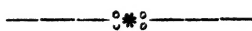


মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্রোণপর্ব



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকঞ্চকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে

କଳିକାତା ୮୧ ସଂଖ୍ୟକ-ସୂରିବର୍ତ୍ତନ-

ସିଦ୍ଧାନ୍ତସତ୍ତ୍ୱେ

ସହକାରିସମ୍ପାଦକ—ଶ୍ରୀହେମଚନ୍ଦ୍ରଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟେନ ମୁଦ୍ରିତମ୍ ।

নিবেদন

ভগবানের অমৃতগ্রহে মহাভারতের দ্রোণপর্ব প্রকাশিত হইল। এই পর্বে সানংসুজাত ও ভগবদ্গীতাপ্রভৃতির গায় কোন দুরূহ অংশ না থাকায় এই পর্ব পরিমাণে বৃহৎ হইলেও অপেক্ষাকৃত সরল। সম্ভবতঃ এই জগুই দর্শনাচার্য্য নীলকণ্ঠ প্রথমে দিকে মোটেই টীকা করেন নাই, শেষের দিকে দুই একটা শ্লোকের একটু একটু টীকা করিয়া গিয়াছেন। ইহাতে হয় ত কেহ বলিতে পারেন যে, এই পর্ব বস্তুতই যদি সরল হইল, তবে আর ইহার প্রত্যেক শ্লোকের বঙ্গানুবাদ ও টীকা করিয়া গ্রন্থকলেবর বৃদ্ধি করা হইল কেন? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, সংস্কৃতভাষায় অনভিজ্ঞ অনেক পাঠক ও পাঠিকা যথানিয়মে এই গ্রন্থ পড়িয়া থাকেন; তাহাদের পড়িবার বিষয় একমাত্র বঙ্গানুবাদ। সুতরাং সেই বঙ্গানুবাদই না থাকিলে তাহারা পড়িবেন কি; বিশেষতঃ সরল শ্লোকগুলিরও বঙ্গানুবাদ না থাকিলে বঙ্গানুবাদগ্রন্থখানি অসম্পূর্ণ থাকিয়া যায়। এই জগুই প্রত্যেক শ্লোকের বঙ্গানুবাদ করা হইয়াছে। তা'র পর এই পর্বেও দুরূহ শ্লোক অনেক আছে; তথাপি নীলকণ্ঠ সরল শ্লোকগুলির সঙ্গে সঙ্গে দুরূহ শ্লোকগুলিকেও পরিভাগ করিয়া গিয়াছেন; তাহাতে একপক্ষে যেমন নীলকণ্ঠের পরিচয়ের লাঘব হইয়াছে, পক্ষান্তরে প্রক্ষিপ্তবাদীরাও বিশেষ সুবিধা পাইয়াছেন। কেন না, অনেক প্রক্ষিপ্তবাদীই তাহাদের অমনোনীত শ্লোকগুলিকে প্রক্ষিপ্ত বলিয়া থাকেন এবং তাহার অল্পকূলে একথাও বলেন যে, এ স্থান যদি প্রক্ষিপ্তই না হইবে, তবে অবশ্যই নীলকণ্ঠ ইহার টীকা করিয়া যাইতেন। সুতরাং আমি মহাভারতের প্রত্যেক শ্লোকই ধরিয়া তাহার কিছু না কিছু ব্যাখ্যা করিয়াছি। তাহাতে ভবিষ্যতে অবশ্যই সমালোচকেরা এইরূপ মনে করিবেন যে, অন্ততঃ আমি (ভারতকৌমুদীটীকাকার) সেই সেই শ্লোক প্রক্ষিপ্ত বলিয়া ধারণা করি নাই, মৌলিক বলিয়াই মনে করিয়াছি। আর এক কথা—শঙ্করাচার্য্য, শ্রীধরস্বামী, মধুসূদনসরস্বতী ও নীলকণ্ঠপ্রভৃতির সময়ে যে সকল মতবাদের আবির্ভাবই হয় নাই, বর্তমান সময়ে পাশ্চাত্যশিক্ষার প্রভাবে সেই সকল মতবাদের পূর্ণ বিকাশ হইয়াছে। যথা—উদ্যোগপর্বে হস্তিনারাজসভায় সন্ধিস্থাপনপ্রসঙ্গে কৃষ্ণের বিষ্ণুরূপপ্রদর্শন (১) এবং ভীষ্মপর্বে ভগবদ্গীতা প্রক্ষিপ্ত ইত্যাদি, (২) অর্জুন বিধবা উলুপীকে বিবাহ করিয়াছিলেন বলিয়া পূর্বকালে সমাজে বিধবাবিবাহ প্রচলিত ছিল, (৩) মহাভারতরচনার পরে রামায়ণরচনা, (৪) কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের সময়ে অর্জুনের বয়স ৪২ বা ৪৮ বৎসর, (৫) স্বকার্থসাধনের জগু রামের বালিবধ অসঙ্গত হয় নাই এই

(১) উদ্যোগপর্ব ১২২ অধ্যায় ৪—৫ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১০২০ পৃষ্ঠে।

(২) ভীষ্মপর্ব ২৫ অধ্যায় প্রথমে ভারতকৌমুদী টীকা ১২৫ পৃষ্ঠে।

(৩) ভীষ্মপর্ব ৮৭ অধ্যায় ৯ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১১৫৭ পৃষ্ঠে।

(৪) দ্রোণপর্ব ১২৪ অধ্যায় ৪৯ শ্লোকের ভারতকৌমুদী টীকা ১১৯০ পৃষ্ঠে।

(৫) দ্রোণপর্ব ১৬৭ অধ্যায় ৪৪ শ্লোক ভারতকৌমুদী টীকা ১৭৫৮ পৃষ্ঠে—

মত পূর্বেও ছিল (৬) ইত্যাদি। এই সকল মতবাদের প্রতিবাদ আমি ভারতকৌমুদী-টীকায় করিয়াছি। কিন্তু সরল বলিয়া সেই সকল শ্লোক ছাড়িয়া গেলে সে প্রতিবাদ-গুলির সম্ভাবনাই থাকিত না। সুতরাং বাধ্য হইয়াই আমার সরল ও কঠিন সকল শ্লোকেই টীকা করিতে হইয়াছে।

পাঠান্তরে লিখিত সাক্ষেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৮কাশীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়লিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমানরাজ্যমুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

রা—রামশাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্যপুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কুন্তযোণপ্রকাশিত পুস্তক।

বিশেষ বিশেষ স্থানে অগ্ৰাণু পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে। ইতি—

কলিকাতা ৪১ নং স্ট্রিলেন,
সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।
১৩৪৫ সাল ১২ আশ্বিন

চিরবিধেয়—
শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

“যদা গতং বয়ো ভূয়ঃ স্নিষ্টমন্নতরঞ্চ নঃ। তন্ত্ৰদানীং বিকারোহয়মধর্ষোহয়ং কৃতো মহান্ ॥”

অর্জুনের এই স্পষ্টোক্তিবশতঃ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের সময়ে তাঁহার বয়স ৭০ বৎসরের কম হইতেই পারে না।

দ্রোণপর্ব ১৩৬ অধ্যায় ৮৬ শ্লোক ১৩৩২ পৃষ্ঠে—

“তময়শ্চর্যবর্মাণং দ্রোণিভীমাস্বজ্ঞানজন্ম। জয়ানাজনপর্কীণং মহেশ্বর ইবাক্কম্ ॥”

ভীমের পুত্র ঘটোৎকচ, ঘটোৎকচের পুত্র মহাযোদ্ধা অজ্ঞনপর্কী অশ্বখামার হস্তে নিহত হইয়াছিল। সুতরাং যাহার পৌত্র মহাযোদ্ধা, সেই ভীমের বয়স ৭১ বৎসর হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর। অতএব ভীম হইতে অল্প কনিষ্ঠ অর্জুনের ৭০ বৎসর হওয়াই একান্ত সম্ভব।

দ্রোণপর্ব ১০২ অধ্যায় ৩২ শ্লোক ১০০২ পৃষ্ঠে—

“নিহতে চেদিরাজে তু তৎ গণ্ডং পিত্র্যামরিষৎ। অমর্দবশমাপন্নঃ পুত্রোহস্ত্র পরমাত্রাবিং ॥”

শিশুপাল বৃষ্ণ অপেক্ষা অনেক বয়ঃকনিষ্ঠ ছিলেন, শিশুপালের পুত্র ধৃষ্টকেতু এবং ধৃষ্টকেতুর পুত্রকে ‘পরমাত্রাবিং’ বলা হইল। সুতরাং সেই বৃষ্ণের প্রায় সমবয়স্ক অর্জুনের বয়স ৭০ বৎসরের কম হইতেই পারে না; তবে অনেক স্থানে অর্জুনপ্রভৃতিকে যুবা বলা হইয়াছে, তাহার কারণ—তৎকালে সত্তরবৎসরপঞ্চাশত যৌবন থাকিত, কিংবা সত্তরবৎসরের লোক যৌবনোচিত কার্য্য করিতে পারিত। একরূপ যুগ মহাভারতে অস্বাভাবিক বলা হইয়াছে। যথা—দ্রোণপর্ব ১৩৬ অধ্যায় ২২ শ্লোক ১৩২৬ পৃষ্ঠে—

“পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃত্তো ভ্রাতৃভিঃশ্চৈল্লবিক্রমৈঃ। শালস্তব মহাবাহুব্রজসংহননো যুবা ॥”

এখানে যুদ্ধযোগ্য পুত্র ও যুদ্ধযোগ্য পৌত্রসম্বিত শকুনিকে যুবা বলা হইল। সুতরাং সত্তরবৎসরবয়স্ক অর্জুনকে যুবা বলা অসঙ্গত হয় নাই।

(৬) দ্রোণপর্ব ১৬৭ অধ্যায় ৩৫ শ্লোক ১৭৫৬ পৃষ্ঠে—

“চিরং স্থাস্ততি চাকীর্তিঃশ্রৈলোক্যে সচরাচরে। রামে বালিবধাদযশ্চত্বদ্রোণে নিপাতিতে ॥”

এখানে অর্জুন রামের বালিবধকে অসঙ্গত বলিলেন। সুতরাং তৎকালেও বালিবধের অস্বাভাবিক মতই প্রচলিত ছিল।

উদ্ধৃত শ্লোকগুলি মহাভারতের সকল সংস্করণেই আছে, তবে বিভিন্ন সংস্করণে অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যান বৈষম্য দেখা যাইতে পারে।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

— — — — — ❦ — — — — —

দ্রোণপর্ব ।

— — — — — ❦ — — — — —

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক |
|-----------------------------|-----------|---------|-------------------------------|-----------|---------|
| বৈশম্পায়নের নিকটে | | | ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া | | |
| জনমেজয়ের প্রশ্ন ... | ১ | ১ | কর্ণের সমরাজ্ঞানে গমন ও | | |
| বৈশম্পায়নের উত্তর ... | ২ | ৫- | কৌরবগণের আনন্দ | | |
| সঞ্জয়ের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের | | | প্রকাশ ... | ২৮ | ৩৮- |
| জিজ্ঞাসা ... | ৩ | ৯- | সেনাপতি করণবিষয়ে কর্ণ ও | | |
| সঞ্জয়কর্তৃক কোববপশ্বের | | | হৃষ্যোধনের আলোচনা | ২৯ | ২০ |
| অবস্থাবর্ণনা ... | ৪ | ১৩- | সেনাপতিত্ব করিবার বিষয়ে | | |
| কৌরবগণের কর্ণকে | | | দ্রোণের নিকট হৃষ্যোধনের | | |
| স্মরণ ও আহ্বান ... | ৭ | ৩০- | প্রার্থনা ... | ৩৩ | ২৩- |
| ভীষ্মের যুদ্ধের সময়ে | | | সে বিষয়ে সকলেরই | | |
| কর্ণের যুদ্ধ না করার হেতু | | | অহুমোদন ... | ৩৫ | ৩৩- |
| ও কর্ণের গুণবর্ণনা ... | ৮ | ৩৩- | দ্রোণের সেনাপতিত্ব | | |
| কৌরবগণের নিকটে | | | করণে স্বীকার ... | ৩৬ | ৩৫- |
| কর্ণের আগমন ... | ১২ | ১০ | ধৃষ্টদ্রুমকে বধ না করার পক্ষে | | |
| কর্ণের শোকপ্রকাশ ... | ১২ | ৪- | দ্রোণের প্রতিজ্ঞা ... | ৩৬ | ৩৭ |
| বীরগণের মধ্যে কর্ণের উক্তি | ১৪ | ১১- | সেনাপতিপদে দ্রোণের | | |
| সারথির প্রতি কর্ণের আদেশ | ১৬ | ১২- | অভিষেক ... | ৩৭ | ৩৯- |
| রথারোহণে কর্ণের গমন | ২০ | ৩৪- | দ্রোণের শকটবাহ | | |
| ভীষ্মের নিকটে কর্ণের | | | রচনা ... | ৩৮ | ১- |
| গমন, অভিবাদন ও | | | যুধিষ্ঠিরের কৌণ্ডবাহ | | |
| সাহুনয়োক্তি ... | ২২ | ৮- | রচনা ... | ৪১ | ১৫- |
| কর্ণের প্রতি ভীষ্মের | | | উৎপাত বর্ণনা ... | ৪২ | ২৫- |
| মধুর উক্তি ... | ২৬ | ২৫- | উভয়পক্ষের যুদ্ধারম্ভ ... | ৪৩ | ৩০- |
| | | | দ্রোণের দারুণ যুদ্ধ ... | ৪৬ | ১- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক |
|------------------------------------|-----------|-------|---------------------------------|-----------|-------|
| সংক্ষেপে দ্রোণবধকথন | ৫২ | ৩০- | দ্রোণকর্তৃক সিংহসেন-ও | | |
| দ্রোণবধশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের শোক, | | | ব্যাঘ্রদন্তবধ ... | ১২৮ | ৩৭- |
| দ্রোণের গুণবর্ণনা, যুদ্ধবিষয়ে | | | অর্জুনের আগমন, বিক্রম ও | | |
| নানাবিধ প্রশ্ন ... | ৫৪ | ১- | প্রথমদিনের যুদ্ধসমাপ্তি | ১২৯ | ৪২- |
| ধৃতরাষ্ট্রের মূর্ছা এবং তাহার | | | দ্রোণ ও দুর্যোধনের যুধিষ্ঠির- | | |
| অপনোদন ... | ৬২ | ১- | গ্রহণবিষয়ে মন্ত্রণা ... | ১৩২ | ৩- |
| সঞ্জয়ের নিকটে ধৃতরাষ্ট্রের পুনবাণ | | | অর্জুনকে অগ্রাহ্য লইয়া যাইবার | | |
| যুদ্ধবিষয়ে বহুতর প্রশ্ন | ৬৩ | ৭- | বিষয়ে স্তম্ভার উক্তি | ১৩৪ | ১২- |
| ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক কৃষ্ণের বাল্য- | | | ত্রিগর্তযোদ্ধাদিগের শপথ | | |
| কালাবধি মাহাত্ম্যাকীর্তন | ৭৬ | ১- | করণ ... | ১৩৫ | ২২- |
| পাণ্ডবপক্ষের সহায়দিগকে চিন্তা | | | যুদ্ধবিষয়ে শপথ করার জগুই | | |
| করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ | ৮২ | ৩১- | সেই ত্রিগর্তসৈন্যপ্রভৃতির | | |
| দ্রোণকর্তৃক দুর্যোধনকে বর- | | | 'সংশপ্তক'-নাম (ভারতকৌমুদী- | | |
| দানেচ্ছা জ্ঞাপন ... | ৮৬ | ৩- | টীকায় সংশপ্তকশব্দের ব্যুৎপত্তি | | |
| দুর্যোধনের বর গ্রহণ | ৮৭ | ৬ | দ্রষ্টব্য) ... | ১৩৮ | ৩৬ |
| যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করার বর | | | কুরুক্ষেত্রের দক্ষিণ অংশে | | |
| প্রার্থনায় দ্রোণের প্রশ্ন ও | | | যাইয়া যুদ্ধ করিবার জগু | | |
| দুর্যোধনের উত্তর ... | ৮৭ | ৯- | সংশপ্তকেরা অর্জুনকে আহ্বান | | |
| দ্রোণকর্তৃক যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ | | | করিলে, অর্জুন ও যুধিষ্ঠিরের | | |
| করার বর দান ... | ৯০ | ২০- | উক্তি ও প্রত্নুক্তি ... | ১৩৮ | ৩৭ |
| দ্রোণের প্রতিজ্ঞাশ্রবণে | | | সংশপ্তকজয়ের জগু অর্জুনের | | |
| যুধিষ্ঠিরের উদ্বেগ এবং অর্জুন- | | | গমন ... | ১৪০ | ৪৭ |
| কর্তৃক আশ্বাসদান ... | ৯৩ | ২- | অর্জুনের সহিত সংশপ্তক- | | |
| উভয়সৈন্যের যুদ্ধারম্ভ | ৯৬ | ১৮- | গণের যুদ্ধারম্ভ ... | ১৪৩ | ১১- |
| দ্রোণের মহাযুদ্ধ ও রক্তের | | | অর্জুনকর্তৃক সূর্যবধ | ১৪৫ | ২২ |
| নদী উৎপাদন ... | ৯৮ | ১- | সংশপ্তকগণের সহিত নারায়ণী | | |
| সহদেব ও শকুনিপ্রভৃতির | | | সেনাও ছিল ... | ১৪৭ | ৩১ |
| দ্বন্দ্বযুদ্ধ ... | ১০২ | ২২- | অর্জুনকর্তৃক নারায়ণী সেনার | | |
| অভিমম্বার বিক্রম ... | ১০৮ | ৫১- | কিয়দংশ বধ ... | ১৪৯ | ১১- |
| শল্য ও ভীমের গদাযুদ্ধ এবং | | | অর্জুনকর্তৃক সংশপ্তকবধ | ১৫১ | ২৫- |
| শল্যের পরাজয় ... | ১১৫ | ৪- | দ্রোণের গরুড়বাহুবর্ণনা | ১৫৫ | ৫- |
| বৃষসেনের বিক্রম ... | ১২১ | ১- | যুধিষ্ঠির ও ধৃষ্টদ্যুম্নের | | |
| দ্রোণকর্তৃক যুগন্ধরবধ | ১২৭ | ৩১ | কথোপকথন ... | ১৫৮ | ২১- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকসংখ্যা | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকসংখ্যা |
|--|-----------|-------------|--|-----------|-------------|
| উভয়পক্ষের সম্মূল যুদ্ধ | ১৫২ | ২৫- | উক্ত কার্যে অর্জুনের ক্ষোভ | | |
| দ্রোণকর্তৃক বৃকবধ | ১৬২ | ১৬ | প্রকাশ এবং কৃষ্ণের উত্তর | ২৪২ | ১২- |
| দ্রোণকর্তৃক সত্যজিতের বধ | ১৭০ | ২১ | অর্জুনকর্তৃক ভগদত্তের | | |
| দ্রোণের নিকট হইতে | | | হস্তিবধ ... | ২৪৬ | ৩৮- |
| যুধিষ্ঠিরের পলায়ন ... | ১৭০ | ২২ | অর্জুনকর্তৃক ভগদত্তবধ | ২৪৭ | ৪১- |
| দ্রোণের দূঢ়সেনপ্রভৃতি বধ | | | অর্জুনকর্তৃক বৃশক ও | | |
| ও জয়লাভ ... | ১৭৫ | ৪৮- | অচলের বধ ... | ২৫০ | ১১ |
| দুর্যোধন ও কর্ণের উক্তি | | | কৃষ্ণ ও অর্জুনের প্রতি শকুনির | | |
| ও প্রত্যাঙ্কি ... | ১৮০ | ১১- | মায়াপ্রকাশ ... | ২৫০ | ১৫- |
| পাণ্ডবযোদ্ধাদের রথচিহ্ন- বর্ণনা ... | ১৮৪ | ২- | অর্জুনকর্তৃক শকুনির মায়া নিরাস ... | ২৫১ | ২১- |
| দ্রোণপ্রভৃতি কতিপয় বীরের দ্বন্দ্ববর্ণনা ... | ১৯৭ | ৭৬- | অশ্বখামার হস্তে নীলরাজার মৃত্যু ... | ২৬১ | ২৫ |
| ধৃতরাষ্ট্রের অন্ততাপ | ১৯৯ | ১- | উভয়পক্ষের তুমুল যুদ্ধ | ২৬২ | ১- |
| ষণ্ডযুদ্ধবর্ণনা ... | ২০৪ | ৫- | অর্জুনকর্তৃক কর্ণদ্রোণদ্বয়বধ | ২৭৩ | ৫২- |
| নকুলপুত্রশতানীকবর্ত্তক ভূতকর্ম্মবধ ... | ২০৮ | ২৩ | দ্রোণের প্রতি দুর্যোধনের কটুক্তি ও দ্রোণের উত্তর | ২৭৮ | ৭- |
| সুতসৌম্যকর্তৃক শাল্যবধ | ২০৮ | ২৫ | সেই দিনে কোন মহারথবধ বিষয়ে দ্রোণের প্রতিজ্ঞা | ২৭৯ | ১৩ |
| ভূরিশ্রবার হস্তে মণিমানের বধ ... | ২১৩ | ৫২ | সংশপ্তকগণকর্তৃক অর্জুনকে | | |
| ঘটোৎকচ ও অলম্বুষের যুদ্ধ | ২১৪ | ৫৫- | দক্ষিণ দিকে লইয়া যাওয়া | ২৮০ | ১৬ |
| ভীম ও দুর্যোধনের যুদ্ধ | ২১৬ | ৩- | সংক্ষেপে অভিমন্যুবধকথন | ২৮১ | ১২- |
| ভীমকর্তৃক অঙ্গবধ ... | ২১৯ | ১৭ | অভিমন্যুবধশ্রবণে ধৃতরাষ্ট্রের শোক ... | ২৮১ | ২২- |
| ভগদত্তকর্তৃক দর্শারাজবধ | ২২১ | ৩১ | দ্রোণের চক্রবাহিনির্মাণ | ২৮৩ | ৩১- |
| ভগদত্তকর্তৃক রুচিপর্ব্বার বধ | ২২৪ | ৪৫ | চক্রবাহীপ্রবেশবিষয়ে অভিমন্যুর প্রতি যুধিষ্ঠিরের অনুরোধ এবং | | |
| ভগদত্তের তুমুল যুদ্ধ | ২২৫ | ৫১- | অভিমন্যুর প্রত্যুত্তর | ২৮৮ | ১৪- |
| অর্জুনকর্তৃক সংশপ্তক বিনাশ | ২৩১ | ২০- | অভিমন্যুর প্রতি যুধিষ্ঠির ও ভীমের আশ্বাস দান | ২৮৯ | ২০- |
| অর্জুনের হস্তে অশ্বমাদির পরাজয় ... | ২৩৫ | ৭- | অভিমন্যুর সবিবাদ ও সগর্বে উক্তি ... | ২৯০ | ২৪- |
| অর্জুন ও ভগদত্তের যুদ্ধ | ২৩৭ | ২১- | | | |
| ভগদত্তকর্তৃক অর্জুনের উপর অক্ষুশ নিক্ষেপ এবং কৃষ্ণের তাহা বক্ষে ধারণ ... | ২৪২ | ১৭- | | | |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাঙ্ক |
|--------------------------------|-----------|-----------|------------------------------|-----------|-----------|
| সারথির কাতরোক্তি | | | অভিমত্যার হস্তে দুর্ধ্যোধনের | | |
| অভিমত্যার সগর্বোক্তি | ২২২ | ৩ | পরাজয় ... | ৩৪৮ | ৫১- |
| চক্রবাহ্মুখে তুমুল যুদ্ধ | | | অভিমত্যার নিকটে পুনরায় | | |
| ও চক্রবাহ্ভেদপূর্বক | | | দ্রোণপ্রভৃতির পরাজয় | ৩৪৯ | ৭ |
| অভিমত্যার প্রবেশ ... | ২২৪ | ১২- | অভিমত্যার সহিত দুর্ধ্যোধন- | | |
| অভিমত্যাকর্তৃক শক্রসংহার | ২২৬ | ২০- | পুত্র লক্ষণের যুদ্ধ ও মৃত্যু | ৩৫০ | ৮- |
| অভিমত্যাকর্তৃক দ্রোণপ্রভৃতির | | | অভিমত্যাকর্তৃক পুনরায় | | |
| পরাজয় ... | ৩০২ | ৮- | দ্রোণপ্রভৃতিকে বিমুখীকরণ | ৩৫২ | ১২- |
| অভিমত্যাকর্তৃক অশ্বক- | | | অভিমত্যার ক্রোধপুত্রবধ | ৩৫৩ | ২৫ |
| রাজপুত্রবধ ... | ৩ ৫ | ২২ | অভিমত্যার বৃন্দারকবধ | ৩৫৬ | ১২ |
| অভিমত্যার হস্তে শল্যভ্রাতার | | | অভিমত্যাকর্তৃক বৃহদলবধ | ৩৫৭ | ২২ |
| বধ ... | ৩০৯ | ৫- | অভিমত্যাকর্তৃক কর্ণের ছয় জন | | |
| অভিমত্যার হস্তে দুঃশাসনের | | | সহচর ও মগধরাজপুত্র | | |
| পরাজয় ... | ৩২০ | ১৩- | অশ্বকেতুর বধ ... | ৩৫৯ | ২৯- |
| অভিমত্যার সহিত কর্ণের | | | অভিমত্যার হস্তে শল্যের | | |
| যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ৩২২ | ২৫- | পরাজয় ... | ৩৬১ | ৩৮ |
| অভিমত্যাকর্তৃক কর্ণভ্রাতার | | | অভিমত্যার শক্রজয়প্রভৃতি | | |
| বধ ... | ৩২৬ | ৪- | পঞ্চবীরবধ ... | ৩৬১ | ৩৯ |
| পাণ্ডবগণের চক্রবাহ্- | | | অভিমত্যাবধিবিষয়ে দ্রোণ- | | |
| প্রবেশের চেষ্টা, জয়দ্রথকর্তৃক | | | কর্ণপ্রভৃতির পরামর্শ | ৩৬১ | ৪১ |
| বারণ ... | ৩৩১ | ৩- | অভিমত্যাবধিবিষয়ে দ্রোণেব | | |
| পাণ্ডবজয়ার্থে জয়দ্রথের | | | কর্তব্যনির্দেশ ... | ৩৬৩ | ৫২ |
| শিবারাধনা ... | ৩৩২ | ১২- | পৃষ্ঠাদিক্ হইতে কর্ণকর্তৃক | | |
| অগ্নে জয়দ্রথকে পাণ্ডবজয়- | | | অভিমত্যার ধনু ছেদন, | | |
| বিষয়ে শিবের বরদান | ৩৩৩ | ১৫- | দ্রোণকর্তৃক অশ্ববধ এবং | | |
| জয়দ্রথকর্তৃক অভিমত্যাকৃত | | | রূপকর্তৃক পৃষ্ঠরক্ষকবধ | ৩৬৪ | ৫৫- |
| বৃহদ্রথপূরণ এবং পাণ্ডব- | | | রথশূন্য অবস্থায় অভিমত্যার | | |
| গণের সহিত মহাযুদ্ধ | ৩৩৬ | ৬- | তরবারি ও চক্রদ্বারা যুদ্ধ | ৩৬৪ | ৫৮- |
| পাণ্ডবগণকে জয়দ্রথের | | | অভিমত্যার গদাযুদ্ধ ও | | |
| নিবারণ করা ... | ৩৩৮ | ১৭- | সুবলপুত্র কালিকেশ- | | |
| অভিমত্যাকর্তৃক বসতি- | | | প্রভৃতিবধ ... | ৩৬৭ | ৩- |
| রাজ বধ ... | ৩৪০ | ১০ | দুঃশাসনপুত্রের সহিত | | |
| অভিমত্যাকর্তৃক শল্যপুত্রবধ | ৩৪৫ | ৩৪ | অভিমত্যার গদাযুদ্ধ | ৩৬৮ | ৯- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|---------------------------------|-----------|----------|--------------------------------|-----------|----------|
| দুঃশাসনপুত্রকর্তৃক অভিমহ্যাবধ | ৩৬৯ | ১২- | দম্মাগণকর্তৃক স্ববর্ণষ্ট্রীবির | | |
| অভিমহ্যার পতনের পর | | | হরণ ও বধ ... | ৪১৮ | ২৮- |
| সমরভূমির বর্ণনা ... | ৩৬৯ | ১৬- | মরুত্তরাজার উপাখ্যান | ৪১৯ | ৩৬- |
| যুধিষ্টির বিলাপ ... | ৩৭৯ | ৩- | সুহোদ্ররাজার উপাখ্যান | ৪২৩ | ১- |
| যুধিষ্টির নিকটে ব্যাসের | | | পুত্র পুত্র জনমেজয়ের | | |
| আগমন, যুধিষ্টিরকর্তৃক | | | উপাখ্যান ... | ৪২৬ | ১- |
| অভিমহ্যাবধবর্ণনা ও ব্যাসের | | | শিবিরাজার উপাখ্যান | ৪২৯ | ১- |
| উপদেশ ... | ৩৮২ | ১- | দাশরথিরামের উপাখ্যান | | |
| ব্যাসের নিকট যুধিষ্টিরকর্তৃক | | | (তাহার রাজত্বকালে | | |
| মৃত্যুবিষয়ে প্রশ্ন ... | ৩৮৫ | ১২- | প্রজাদের সর্বোৎপাতশৃঙ্খতা | | |
| অকম্পনরাজার উপাখ্যান | ৩৮৭ | ২০- | ও স্থপ এবং রামের রাজত্ব- | | |
| শিব ব্রহ্মার মানসপুত্র এই | | | কাল কখন) ... | ৪৩২ | ১- |
| রূপ সূচনা ... | ৩৯১ | ১৫- | ভগীর্থের উপাখ্যান ও | | |
| মৃত্যুর উৎপত্তি ও বর্ণনা | ৩৯৫ | ৬২- | তাহাকে গন্ধার পিতৃহ- | | |
| মৃত্যুদেবীর প্রতি লোক- | | | স্বীকার ... | ৪৩৮ | ১- |
| সংহারার্থে ব্রহ্মার আদেশ ও | | | দিলীপের মাহাত্ম্যকথন | ৪৪৩ | ১- |
| মৃত্যুদেবীর রোদন | ৩৯৬ | ৬৫- | মাহাত্ম্যের চরিত্রকীর্তন ও | | |
| লোকসংহারে মৃত্যুদেবীর | | | মাহাত্ম্যকথনের ব্যুৎপত্তি | ৪৪৫ | ১- |
| অস্বীকার .. | ৩৯৭ | ২- | স্বর্ষাতির মাহাত্ম্যকীর্তন | ৪৫০ | ১- |
| তপস্তা করিবার জন্ত মৃত্যু- | | | অদবীষের উপাখ্যান | ৪৫৩ | ১- |
| দেবীর দেহকাশ্রমে গমন ও | | | শশবিন্দুর মাহাত্ম্যকথন | ৪৫৭ | ১- |
| দুষ্কর তপস্তা করণ | ৪০০ | ১৫- | গয়রাজার চরিত্রকথন | ৪৬০ | ১- |
| লোকসংহারার্থে মৃত্যুদেবীর | | | রস্ত্রিদেবের দান ও চর্ম্মতী- | | |
| প্রতি ব্রহ্মার অনুরোধ | ৪০৩ | ৩২ | নদীর উৎপত্তিকথন | ৪৬৪ | ১- |
| মৃত্যুদেবীর অশ্ববিন্দু হইতে | | | ভরতের ব্যাঘ্রাদিদমন, | | |
| রোগের উৎপত্তি ... | ৪০৫ | ৩৯ | দমননামলাভ ও | | |
| স্বয়ম্বরাজার উপাখ্যান | ৪১২ | ৫- | মাহাত্ম্যকথন ... | ৪৬৯ | ১- |
| বিবাহসমাপ্তিকথন | ৪১৫ | ১৬ | পৃথিবী চরিত্র, ক্ষত্রিয় ও | | |
| স্বয়ম্বরাজার পুত্রলাভ (সেই | | | রাজ্যকথনের ব্যুৎপত্তি এবং | | |
| পুত্রের মৃত্যুপ্রভৃতি স্ববর্ণ | | | পৃথিবীদোহন কথন | ৪৭৩ | ১- |
| হইয়া যাইত বলিয়া তাহার | | | পরশুরামের চরিত্র কথন | ৪৮০ | ১- |
| নাম হইয়াছিল—‘স্ববর্ণষ্ট্রিবি’) | ৪১৭ | ২২ | স্বয়ম্বরাজার পুনরায় | | |
| | | | পুত্রলাভ ... | ৪৮৭ | ৮ |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক |
|----------------------------------|-----------|-------|---------------------------------|-----------|-------|
| স্বয়ম্ভুজার পুত্রলাভসম্ভাবনা, | | | দ্রোণাধনকর্তৃক আশ্বাসদান | ৫২২ | ১৩- |
| কিন্তু অভিমত্যুর পুনর্লাভে | | | দ্রোণকর্তৃক আশ্বাসদান | ৫২৫ | ২৫- |
| অসম্ভাবনা ... | ৪৮৮ | ১১- | কৃষ্ণ ও অর্জুনের পরস্পর | | |
| ব্যাাসের কৃষ্ণবর্ণনাসূচনা ও | | | আলোচনা ... | ৫২৭ | ২- |
| যুধিষ্ঠিরের শোকাপগম | ৪৯১ | ২৪- | নানাবিধ উৎপাতাবির্ভাব | ৫৩৯ | ৩- |
| সংশপ্তকবধের পর সন্ধ্যা- | | | কৃষ্ণকর্তৃক স্তম্ভার | | |
| কালে অর্জুনের শাশ্বতচিন্তে | | | আশ্বাসন ... | ৫৪১ | ১২- |
| শিবিরের দিকে আগমন, | | | স্তম্ভার বিলাপ ... | ৫৪৪ | ২- |
| সঙ্কোচাপসনা কৃষ্ণের, সহিত | | | একমাত্র পত্নী করণে | | |
| কথোপকথন ও শিবিরে | | | ধর্ম হয় ... | ৫৪৯ | ২৫- |
| প্রবেশ ... | ৪৯২ | ১- | উত্তরার সহিত দ্রোণদীর | | |
| অভিমত্যাধববিষয়ে অর্জুনের | | | আগমনে স্তম্ভাপ্রভৃতির মুচ্ছা | | |
| আশঙ্কা ও প্রশ্ন ... | ৪৯৫ | ১২- | ও কৃষ্ণকর্তৃক আশ্বাসন | ৫৫০ | ৩৫- |
| অভিমত্যা—কৃষ্ণ, অর্জুন ও | | | কৃষ্ণকর্তৃক অর্জুনের শয্যা | | |
| প্রস্থারের শিক্ষা ছিলেন | ৪৯৮ | ৩৪ | রচনা এবং ভূতাগণকর্তৃক | | |
| অর্জুনের শোক ... | ৪৯৯ | ৩৫ | শিবপূজার আয়োজন | ৫৫৩ | ১- |
| অর্জুনের প্রতি কৃষ্ণের সান্ত্বনা | ৫০৫ | ৬৫- | রথসজ্জার জগা দাককের প্রতি | | |
| অভিমত্যাধববিষয়ে অর্জুনের | | | কৃষ্ণের আদেশ ... | ৫৫৭ | ২০ |
| প্রশ্ন ও অপর মোক্ষাদেয় | | | কৃষ্ণের রথের অশ্বচতুষ্টয়ের নাম | ৫৬০ | ৩৭ |
| উপর তিরস্কার ... | ৫০৭ | ৭৫- | অর্জুনের নিদ্রা ও স্বপ্নে | | |
| অর্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরের | | | কৃষ্ণদর্শন ও কৃষ্ণের উপদেশ | ৫৬২ | ১- |
| অভিমত্যাধববৃত্তান্তকথন | ৫১০ | ১- | স্বপ্নে কৃষ্ণের সহিত অর্জুনের | | |
| অর্জুনের মুচ্ছা, সংজ্ঞালাভ | | | কৈলাসে গমন ... | ৫৬৬ | ২৩- |
| ও জয়দ্রথবধবিষয়ে প্রতিজ্ঞা | ৫১৩ | ১৬- | অর্জুনের স্বপ্নে মহাদেবদর্শন | | |
| ব্রাহ্মণ, গরু ও অগ্নির পাদস্পর্শ | | | ও নমস্কার ... | ৫৬৯ | ৩৮- |
| এবং জলে স্নেহা, বিষ্ঠা ও | | | কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক স্বপ্নে | | |
| মৃত্যাদিত্যাগ পাপ ... | ৫১৫ | ৩০ | মহাদেবের স্তব ... | ৫৭২ | ৫৪- |
| জয়দ্রথবধের পূর্বে সূর্য্য অন্ত | | | মহাদেবের আদেশে স্বপ্নে | | |
| গেলে অর্জুনের অগ্নি | | | কৃষ্ণ ও অর্জুনের সরোবরে | | |
| প্রবেশের প্রতিজ্ঞা ... | ৫১৮ | ৩৯ | গমন এবং প্রথমে সর্প ও পরে | | |
| অর্জুনের প্রতিজ্ঞাপ্রবণে | | | ধনুর্বাণদর্শন ... | ৫৭৬ | ৬৯- |
| জয়দ্রথের ভয় ও পলায়ন | | | কৃষ্ণ ও অর্জুনের স্বপ্নে সেই | | |
| করিবার ইচ্ছাপ্রকাশ | ৫২০ | ১- | ধনুর্বাণ গ্রহণ, আনিয়া মহা- | | |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|----------------------------------|-----------|----------|-----------------------------------|-----------|----------|
| দেবকে দান, কোন ব্রহ্মচারি- | | | অর্জুনের সহিত দুঃশাসনের | | |
| কর্তৃক মন্ত্রপাঠপূর্বক ঋতু | | | যুদ্ধ ও পলায়ন ... | ৬৩৭ | ৫- |
| আকর্ষণ, বাণক্ষেপ এবং সেই | | | অর্জুনের দ্রোণসম্মুখে গমন ও | | |
| মন্ত্রশ্রবণে অর্জুনের তাহা স্মরণ | | | তঁাহার প্রতি অত্মনয় | ৬৪৩ | ২- |
| ও শিবের বর পাইয়া শিবের | | | দ্রোণের উত্তর ... | ৬৪৪ | ৭ |
| আগমন ... | ৫৭৮ | ৭২. | দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধ | ৬৪৪ | ৮- |
| প্রভাতে যুধিষ্ঠিরের গাত্রোখান, | | | কৃষ্ণের উপদেশে দ্রোণকে | | |
| স্নান, সন্ধ্যা, হোম ও দানাদি | ৫৮০ | ১- | প্রদক্ষিণ করিয়া অর্জুনের | | |
| যুধিষ্ঠিরের নিকটে বিরাট- | | | কৌরববাহুপ্রবেশ ... | ৬৪৯ | ৩০- |
| প্রভৃতির আগমন ও যুধিষ্ঠির- | | | দ্রোণের সোম্বল্লিখন উক্তি ও | | |
| কর্তৃক কৃষ্ণের স্তব ... | ৫৮৮ | ২- | অর্জুনের অত্মনয় ... | ৬৪৯ | ৩৩- |
| যুধিষ্ঠিরকে কৃষ্ণের আশ্বাসদান | | | অর্জুনের সহিত কৃতবর্ধ্য- | | |
| ও অর্জুনের আগমন | ৫৯২ | ২১- | প্রভৃতির যুদ্ধ ... | ৬৫০ | ৩৭- |
| অর্জুনের স্বপ্নবৃত্তান্তকথন | | | পুনরায় অর্জুনের সহিত | | |
| ও সকলের হর্ষ ... | ৫৯৪ | ৩৪- | দ্রোণের যুদ্ধ ... | ৬৫৩ | ৬- |
| অর্জুনপ্রভৃতির যুদ্ধযাত্রা | ৫৯৫ | ৩৭- | দ্রোণকে তাগ করিয়া কৃত- | | |
| অর্জুনকর্তৃক সাত্যকির উপরে | | | বর্ষার সহিত অর্জুনের যুদ্ধ | ৬৫৪ | ১৫- |
| যুধিষ্ঠিররক্ষার ভারার্ণ | ৫৯৯ | ৫৭- | অর্জুনের চক্ররক্ষক যুদ্ধামুহা | | |
| ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন ও | | | ও উত্তমৌজার সহিত কৃত- | | |
| অমুতাপ ... | ৬০১ | ১- | বর্ষার যুদ্ধ ... | ৬৫৭ | ২৭- |
| ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি সঙ্কটকর্তৃক | | | শ্রীভায়ুধের জন্মাদিবৃত্তান্ত এবং | | |
| তিরস্কার ... | ৬১২ | ১- | অর্জুনের সহিত যুদ্ধে তঁাহার | | |
| দ্রোণের চক্রশকটবাহুরচনা | ৬১৬ | ২৪- | মৃত্যু ... | ৬৬০ | ৪৪- |
| তন্মধ্যে পদ্মবাহু, তন্মধ্যে | | | সুদক্ষিণের সহিত অর্জুনের | | |
| সূচীবাহু এবং তৎপার্শ্বে | | | যুদ্ধ ও সুদক্ষিণবধ ... | ৬৬৩ | ৫২- |
| জয়দ্রথের অবস্থান ... | ৬২১ | ৪৬- | অর্জুনকর্তৃক শ্রীভায়ু ও | | |
| সমরাজ্যে অর্জুনের উপস্থিতি | | | অচ্যুতায়ুর বধ ... | ৬৬৮ | ৭- |
| ও শুভলক্ষণ প্রকাশ | ৬২৪ | ৪- | অর্জুনের হস্তে দীর্ঘায়ু ও | | |
| কৌরবপক্ষে অন্তলক্ষণ | ৬২৪ | ৫- | নিযুতায়ুর বধ ... | ৬৭১ | ২৭- |
| অর্জুন ও দুর্ধর্ষণের যুদ্ধ | ৬২৯ | ৩১- | অর্জুনকর্তৃক কৌরবসৈন্যসংহার | ৬৭২ | ৩১- |
| দুর্ধর্ষণসৈন্তের পরাজয় | ৬৩৪ | ৫৭- | অশ্বঠের সহিত অর্জুনের যুদ্ধ | | |
| | | | ও অশ্বঠবধ ... | ৬৭৮ | ৬০- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকাক |
|---|-----------|---------|---|-----------|---------|
| দ্রোণের নিকটে দুর্যোধনের গমন ও তাঁহার সহিত | | | কৃষ্ণ ও অর্জুনের জয়দ্রথ- দর্শন ... | ৭৫৭ | ৩০ |
| কথোপকথন ... | ৬৮১ | ৩- | অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত তাঁহার সম্মুখে একাকী | | |
| দ্রোণকর্তৃক দুর্যোধনের গাজে কবচবন্ধন ... | ৬৮৮ | ৩২- | দুর্যোধনের গমন ... | ৭৫৯ | ৩৬- |
| দ্রোণের তৎকবচপ্রাপ্তিকথন তৎকবচারূতদেহ হইয়া | ৬৯০ | ৪২- | কৃষ্ণকর্তৃক দুর্যোধনের বীরত্ব- বিষয়ে প্রশংসা ও অর্জুনের | | |
| দুর্যোধনের যুদ্ধে গমন | ৬৯৫ | ৭১- | উত্তেজনা ... | ৭৬১ | ৪৩- |
| দ্রোণের সহিত পাণ্ডবগণের বাহুখে তুমুল যুদ্ধ ... | ৬৯৬ | ১- | ও গর্ষোক্তি ... | ৭৬৫ | ৬৮- |
| সঞ্জয়ের যুদ্ধ ... | ৭০৪ | ৪১ | দুর্যোধন ও অর্জুনের যুদ্ধ | ৭৬৮ | ৮১- |
| দ্বৈরথ সঙ্কলগুদ্ধবর্ণন | ৭০৬ | ১- | অর্জুনের বাণ বার্য হওয়ায় | | |
| দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত সম্মিলিত যুদ্ধ ... | ৭১৬ | ২১- | কৃষ্ণ ও অর্জুনের আলোচনা অর্জুনের অক্ষয়কবচপ্রাপ্তির | ৭৬৯ | ৮৫- |
| দ্রোণ ও সাত্যকির তুমুল দ্বৈরথ যুদ্ধ ... | ৭২০ | ৩- | সম্প্রদায় কথন ... | ৭৭১ | ৯২- |
| অর্জুনের রথবেগবর্ণনা | ৭৩২ | ৬- | অর্জুনের হস্তে দুর্যোধনের পরাজয় ... | ৭৭৩ | ১০৮- |
| অর্জুনের সহিত বিন্দ ও অশ্ববিন্দের যুদ্ধ এবং অর্জুন | | | অর্জুনের সহিত জয়দ্রথরক্ষী বীরগণের যুদ্ধ ... | ৭৭৮ | ১- |
| কর্তৃক তাহাদের বধ | ৭৩৪ | ১৭- | অর্জুনপ্রভৃতির ধ্বজের বর্ণনা উভয়পক্ষের দ্বৈরথ যুদ্ধ | ৭৮৫ | ২- |
| ভূতলে অবতরণ করিয়া অর্জুনের যুদ্ধ ... | ৭৩৯ | ৪১- | দ্রোণের সহিত যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ৭৯৬ | ১৮- |
| যুদ্ধক্ষেত্রে অর্জুনের জলাশয় নির্মাণ ... | ৭৪২ | ৫৬- | বৃহৎক্ষত্র ও ক্ষেমধৃতির যুদ্ধ এবং ক্ষেমধৃতিবধ ... | ৮০২ | ১- |
| কৃষ্ণকর্তৃক রথ হইতে অশ্বগণের মোচন ... | ৭৪৩ | ২ | ধৃষ্টকেতু ও বীরধন্বার যুদ্ধ এবং বীরধন্ববধ ... | ৮০৩ | ২- |
| পদাতি অবস্থায় অর্জুনকর্তৃক বিপক্ষ নিবারণ ... | ৭৪৪ | ৪- | সহদেবের সহিত দুশ্মুখের যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ৮০৫ | ১২- |
| কৃষ্ণকর্তৃক অশ্বগণের পরিচর্যা, ঘাস ভক্ষণ ও জলপান | | | সহদেবকর্তৃক নিরমিত্রবধ নকুলের নিকট বিকর্ণের | ৮০৭ | ২৬ |
| করান এবং পুনরায় রথে যোজন ... | ৭৪৬ | ১৩- | পরাজয় ... | ৮০৭ | ৩০ |
| | | | সাত্যকিকর্তৃক ব্যাঘ্রদত্তবধ | ৮০৮ | ৩২ |

| বিষয় | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক | বিষয় | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক |
|-----------------------------------|---------|---------|------------------------------------|---------|---------|
| দ্রোণদীর পুত্রগণের সঙ্গে | | | বহুদৈন্ত্য সংহারপূর্বক | | |
| সৌমদত্তির যুদ্ধ ও বধ | ৮০৯ | ৪০- | সাত্যকির দ্রোণনিকটে | | |
| ভীমের সহিত অলম্বুষের | | | গমন | ৮৭৩ | ৬- |
| যুদ্ধ ও অলম্বুষের পরাজয় | ৮১২ | ৫২- | দ্রোণের সহিত সাত্যকির | | |
| অলম্বুষ বকরাঙ্কসের ভ্রাতা | ৮১৪ | ৬২ | যুদ্ধ এবং দ্রোণের উক্তিভঙ্গীক্রেমে | | |
| অলম্বুষের সহিত ঘটোৎকচ | | | তঁাহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া | | |
| ও পাণ্ডবগণের যুদ্ধ এবং | | | সাত্যকির রুদ্ধবাহে | | |
| ঘটোৎকচকর্তৃক অলম্বুষবধ | ৮১৮ | ১- | প্রবেশ | ৮৭৭ | ২২- |
| সাত্যকিপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের | | | দ্রোণকর্তৃক সাত্যকিরও | | |
| যুদ্ধ ও জয় | ৮২৬ | ২- | অনুসরণ | ৮৮০ | ৪২ |
| যুধিষ্ঠিরের পাঞ্চজন্ত্যশ্বখনি- | | | কৃতবর্ষার সহিত সাত্যকির | | |
| প্রবণ, উদ্বেগ ও অজ্ঞানের | | | যুদ্ধ, জয়লাভ ও অজ্ঞানের | | |
| নিকট পাঠাইবার জন্ত সাত্যকির | | | দিকে গমন | ৮৮১ | ৪৪- |
| প্রতি আদেশ | ৮৩২ | ৩৬- | কৌরবসৈন্তের অবস্থাবর্ণনা | | |
| সাত্যকিকর্তৃক সবিনয়ে যুধিষ্ঠিরের | | | ও ধৃতরাষ্ট্রের আক্ষেপ | ৮৮৬ | ১- |
| আদেশপালনাদীকার ও যুক্তি | | | ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি সঙ্ঘের | | |
| অনুসারে প্রতিবাদ | ৮৪৬ | ৩- | তিরস্কার | ৮৯৫ | ৪৭- |
| অজ্ঞানের অনুসরণার্থে সাত্যকির | | | পাণ্ডবপক্ষের সহিত কৃতবর্ষার | | |
| প্রতি যুধিষ্ঠিরের সনির্বন্ধ | | | যুদ্ধ ও জয়লাভ | ৮৯৮ | ৫৮- |
| অনুরোধ | ৮৫৩ | ৩২- | সাত্যকির হস্তে কৃতবর্ষার | | |
| অজ্ঞানের অনুসরণে | | | পুনরায় পরাজয় | ৯০৬ | ১- |
| সাত্যকির স্বীকার | ৮৫৭ | ৪- | সাত্যকির সহিত জলসন্ধের | | |
| কৌরবসৈন্তের ভীষণতা- | | | যুদ্ধ ও জলসন্ধবধ | ৯১১ | ২৬- |
| বর্ণনা | ৮৫৯ | ১৬- | দ্রোণপ্রভৃতির সহিত সাত্যকির | | |
| কিরাতগণের বিশ্বাসঘাতকতা | ৮৬১ | ২৭- | পুনরায় যুদ্ধ ও তঁাহার হস্তে | | |
| সাত্যকির রথসজ্জা | ৮৬৬ | ৫৩- | দুর্যোধনের পরাজয় | ৯১৭ | ৫৪- |
| দারুকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা | | | পুনরায় কৃতবর্ষাকে পরাজয় | | |
| সাত্যকির সারথি | ৮৬৮ | ৫৯ | করিয়া সাত্যকির গমন | ৯২৩ | ২৫- |
| সাত্যকির অজ্ঞানানুসরণযাত্রা | ৮৬৮ | ৬০- | সাত্যকির হস্তে দ্রোণের | | |
| ভীমকর্তৃক সাত্যকির অনুসরণ | | | পরাজয় | ৯২৭ | ১- |
| ও সাত্যকিকর্তৃক তঁাহার | | | সাত্যকিকর্তৃক হৃদর্শনবধ | ৯৩৫ | ৬- |
| নিবারণ | ৮৬৯ | ৬৭- | সাত্যকি ও তঁাহার সারথির | | |
| | | | কথোপকথন | ৯৩৯ | ২- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক |
|--|-----------|-------|--|-----------|-------|
| সাত্যকির যবনাদিসৈন্যজয় | ৯৪৬ | ৩৪- | অর্জুনের অহুসন্ধানে | | |
| সাত্যকির সহিত দুর্ঘোষন- প্রভৃতির যুদ্ধ ও তাঁহাদের পরাজয় ... | ৯৫২ | ৯- | ভীমের প্রস্থান ... দ্রোণের সহিত ভীমের যুদ্ধ, উক্তি-প্রত্যুক্তি এবং দ্রোণের রথ বিনষ্ট করিয়া গমন | ১০৩১ | ৭০- |
| সাত্যকির সহিত পাষাণঘোষি- গণের যুদ্ধ ও পরাজয় | ৯৬৬ | ৩২- | দুঃশাসনের সহিত ভীমের যুদ্ধ এবং ভীমকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের এগারটা | ১০৩৩ | ৮২- |
| কটুক্তি ও উপদেশ | ৯৭২ | ২- | পুত্র বধ ... | ১০৩৭ | ১০০- |
| দ্রোণহস্তে বীরকেতুবধ | ৯৭৭ | ২২- | দ্রোণের সহিত ভীমের পুনরায় যুদ্ধ এবং দ্রোণের রথনিষ্ক্ষেপপূর্বক ভীমের গমন ... | ১০৪৩ | ১১- |
| দ্রোণকর্তৃক চিত্রকৈতু, সুধম্বা, চিত্রবর্মা ও চিত্ররথের বধ | ৯৭৯ | ৩৯- | অর্জুনকে দেখিয়া ভীমের সিংহনাদ এবং তাহা শুনিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সিংহনাদ | ১০৪৬ | ২৭- |
| দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের যুদ্ধ এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয় | ৯৮১ | ৪৭- | দেই সকল সিংহনাদ শুনিয়া যুধিষ্ঠিরের হর্ষালোচনা | ১০৪৭ | ৩২- |
| সাত্যকির হস্তে দুঃশাসন ও সংশপ্তকগণের পরাজয় | ৯৮৫ | ১- | ভীমের বলবর্ণনা করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বেগ প্রকাশ কর্ণ ও ভীমের যুদ্ধ এবং কর্ণের পরাজয় ... | ১০৫১ | ১- |
| পাণ্ডবগণের সহিত দুর্ঘোষনের তুমুল যুদ্ধ ... | ৯৯৬ | ২১- | দুর্ঘোষনের দ্রোণনিকটে গমন ও সতিরস্বারোক্তি এবং দ্রোণকর্তৃক নিন্দা ও কর্তব্যনির্দেশ ... | ১০৫৩ | ১০- |
| দ্রোণের সহিত কৈকেয়কোষ্ঠ ভ্রাতা বৃহৎকজের যুদ্ধ ও তাঁহার মৃত্যু ... | ১০০২ | ৫- | যুধামন্যু ও উত্তমোজার সহিত দুর্ঘোষনের যুদ্ধ এবং দুই পক্ষেরই সমান অবস্থা ... | ১০৫৯ | ১- |
| দ্রোণকর্তৃক পিশুপালপুত্র ধৃষ্টকৈতুর বধ ... | ১০০৬ | ২৬- | ভীমের সহিত কর্ণের পুনরায় যুদ্ধ ও পরাজয় (কর্ণের অযত্নপূর্বক যুদ্ধ) | ১০৬৮ | ১- |
| দ্রোণের হস্তে ধৃষ্টকৈতুর পুত্রের বধ ... | ১০০৯ | ৩৯- | | | |
| দ্রোণকর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র ক্ষত্রধর্মার বধ ... | ১০১৩ | ৬১- | | | |
| দ্রোণের আকৃতি ও বয়সের উল্লেখ (অত্রত্যা ভারতকৌমুদী টীকায় বহু তথ্য লিখিত আছে) ... | ১০১৫ | ৭১ | | | |
| যুধিষ্ঠিরের উদ্বেগ, ভীমের নিকট গমন ও তাঁহার সহিত আলোচনা | ১০১৭ | ৪- | | | |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের রূহং সূচাপত্র ।

১৫

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|-------------------------------|-----------|----------|-----------------------------|-----------|----------|
| ভীমের সঙ্গে কর্ণের | | | সাত্যকিন্দর্শনে কৃষ্ণ ও | | |
| পুনরায় যুদ্ধ ... | ১০৮০ | ৩- | অর্জুনের কথোপকথন | ১১৬২ | ১৩- |
| ভীমকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রপুত্র | | | ভূরিশ্রবা ও সাত্যকির | | |
| দুর্জয়বধ ... | ১০৯৫ | ৬৮ | দর্পপ্রকাশ ... | ১১৬৭ | ২- |
| ভীমের হস্তে দুহ্মংগবধ | ১০৯৯ | ৬০ | সাত্যকি ও ভূরিশ্রবার | | |
| ভীমের নিকট পুনর্বীর | | | বাণযুদ্ধ, তরবারিযুদ্ধ ও | | |
| কর্ণের পরাজয় ... | ১১০২ | ৭৩ | বাহুযুদ্ধ ... | ১১৭১ | ১৯- |
| ধৃতরাষ্ট্রের নানাবিধ | | | কৃষ্ণের আদেশে অর্জুনকর্তৃক | | |
| অলোচনা ও অহুতাপ | ১১০৩ | ১- | সাত্যকির দক্ষিণবাহু ছেদন | ১১৭৯ | ৬২- |
| ভীমসেনের হস্তে দুর্ধর্মধ্বাদি | | | অর্জুনকে সাত্যকির তিরস্কার | ১১৮২ | ৪- |
| পঞ্চ ভ্রাতার বধ ... | ১১০৯ | ৩৫- | ভূরিশ্রবার প্রায়োপবেশন | ১১৮৫ | ১৬- |
| ভীমকর্তৃক চিত্রপ্রভৃতি | | | অর্জুনকর্তৃক ভূরিশ্রবার | | |
| সপ্ত ভ্রাতার বধ ... | ১১১৪ | ৫৯ | তিরস্কারের প্রতিবাদ | ১১৮৬ | ২৩- |
| ভীমের হস্তে শক্রগ্নয়প্রভৃতি | | | ভূরিশ্রবার প্রতি কৃষ্ণ ও | | |
| সপ্ত ভ্রাতার বধ ... | ১১২২ | ২৩- | অর্জুনের আশীর্বাদ | ১১৮৮ | ২৯- |
| ভীমকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের অপর | | | সাত্যকিকর্তৃক ভূরিশ্রবার বধ | ১১৮৯ | ৩৪- |
| কতিপয় পুত্র বধ ... | ১১২৭ | ৪৭ | সাত্যকিকর্তৃক অবিকল | | |
| কর্ণের সহিত ভীমের | | | বান্ধীকিরামায়ণের শ্লোক | | |
| যুদ্ধে বহুসৈন্য ক্ষয় ... | ১১২৮ | ৪- | উল্লেখ (ইহার ভারতকৌমুদী- | | |
| কর্ণ ও ভীমের বিচিত্র | | | টীকা ও বঙ্কামুবাদে— | | |
| ভীষণ যুদ্ধ ও ভীমের | | | মহাভারতরচনার পরে | | |
| পরাজয় ... | ১১৩৩ | ১- | রামায়ণরচনা এই মতবাদের | | |
| ভীমের প্রতি কর্ণের | | | প্রতিবাদ আছে) ... | ১১৯২ | ৪৯ |
| নানাবিধ কটুক্তি ... | ১১৪৯ | ৮৫- | ভূরিশ্রবা যে সাত্যকিকে | | |
| অর্জুনকর্তৃক ভীমের নিকট | | | পদাঘাত করিয়াছিলেন, | | |
| ইহাতে কর্ণের অপসারণ | ১১৫২ | ৯৮- | তাহার হেতুকখনপ্রসঙ্গে | | |
| সাত্যকি ও অলম্বয়রাজার | | | চন্দ্রবংশকীর্তন ও সোমদত্তকে | | |
| যুদ্ধ এবং সাত্যকির হস্তে | | | শিবের বরদান কখন | ১১৯৫ | ৪- |
| তাহার বধ ... | ১১৫৭ | ১২- | বৃক্শবংশপ্রশংসা ... | ১১৯৮ | ২০- |
| বহু বোদ্ধাকে জয় করিয়া | | | কৃষ্ণের প্রতি অর্জুনের | | |
| যাইয়া সাত্যকির অর্জুন- | | | রথচালনাদেশ ... | ১২০১ | ৩- |
| দর্শন ... | ১১৬০ | ১- | কর্ণ ও দুৰ্যোধনের | | |
| | | | কথোপকথন ... | ১২০২ | ১১- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|---|-----------|----------|---|-----------|----------|
| অৰ্জুনের সহিত কুরুবীর- গণের তুমুল যুদ্ধ ... | ১২০৮ | ৪৫- | কর্ণপুত্রবৃষসেনবধে অৰ্জুনের প্রতিজ্ঞা। ... | ১২৬০ | ১৮ |
| অৰ্জুনের জয়দ্রথনিকটে গমন ও তাঁহার সহিত যুদ্ধ | ১২২১ | ৬- | যুধিষ্ঠিরের নিকটে কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের আগমন, কৃষ্ণের জয়দ্রথবধকথন এবং | | |
| স্বর্ধাকে আবরণ করিবার জগ্গ কৃষ্ণের অঙ্ককারস্থিতি | ১২২৪ | ১৮ | যুধিষ্ঠিরের আনন্দ | ১২৬৬ | ১- |
| জয়দ্রথবধার্থে অৰ্জুনের অদ্ভুত যুদ্ধ ... | ১২২৫ | ২৪- | ভীম ও সাত্যকির যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন ও তাঁহার আনন্দ ... | ১২৭০ | ২১- |
| অৰ্জুনের নিকটে কৃষ্ণকর্তৃক জয়দ্রথের পিতার উপাখ্যান কথন ... | ১২৩১ | ৫৫- | অৰ্জুনসম্বন্ধে দুর্যোধনের মনে মনে আলোচনা ও দ্রোণের নিকটে গমন | ১২৭৩ | ১- |
| অৰ্জুনের প্রতি কৃষ্ণের জয়দ্রথবধপ্রকারোপদেশ | ১২৩৩ | ৬৩- | দুর্যোধনের অহুতাপ ও দ্রোণের ব্যঙ্গ্য কটুক্তি | ১২৭৫ | ১০- |
| অৰ্জুনকর্তৃক জয়দ্রথবধ | ১২৩৩ | ৬৮- | দুর্যোধনের প্রতি দ্রোণের তিরস্কার ... | ১২৮১ | ৪০- |
| অৰ্জুনকর্তৃক জয়দ্রথের মস্তক তাঁহার পিতার ক্রোড়ে পাতিত করা, তাঁহার উত্থান ও মস্তক পতন ... | ১২৩৪ | ৭১- | পাঞ্চালবধে দ্রোণের প্রতিজ্ঞা। ... | ১২৮৬ | ৬৮ |
| কৃষ্ণকর্তৃক স্বর্ধ্যাবরণকারী অঙ্ককারের অপসারণ | ১২৩৬ | ৭২ | অশ্বখামার প্রতি দ্রোণের উপদেশপ্রেরণ .. | ১২৮৭ | ৬৯- |
| অৰ্জুনের সহিত কৃপ ও অশ্বখামার যুদ্ধ এবং কৃপের মুচ্ছা ও অশ্বখামার পলায়ন ... | ১২৩৯ | ২- | দুর্যোধন ও কর্ণের কথোপকথন ... | ১২৮৯ | ১- |
| কৃপের মুচ্ছাদর্শনে অৰ্জুনের আত্মগ্লানি ... | ১২৪১ | ১২- | উভয়সৈন্যের তুমুল যুদ্ধ | ১২৯৬ | ১- |
| সাত্যকির দারুণচালিত কৃষ্ণবধে আরোহণ ও কর্ণের সহিত যুদ্ধ এবং কর্ণের পরাজয় ... | ১২৪৭ | ৪৬- | দুর্যোধন ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ | ১২৯৮ | ১১- |
| ভীমের মুখে দাড়ি ছিল না অৰ্জুনকর্তৃক কর্ণের তিরস্কার | ১২৫৭ | ৩ | পাণ্ডবগণের সহিত দ্রোণের তুমুল যুদ্ধ ... | ১৩০৫ | ৫- |
| | ১২৫৮ | ৮- | দ্রোণকর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নপুত্রগণবধ ও শিবিবধ ... | ১৩১৫ | ১৪- |
| | | | ভীমের হস্তে কলিঙ্গরাজ- পুত্রবধ ... | ১৩১৭ | ২৩ |
| | | | ভীমকর্তৃক ধ্রুববধ | ১৩১৭ | ২৬ |
| | | | ভীমের হস্তে জয়রাতের যত্ন ... | ১৩১৮ | ২৮ |

| বিষয় | পৃষ্ঠাক | শ্লোক | বিষয় | পৃষ্ঠাক | শ্লোক |
|---------------------------------|---------|-------|-----------------------------|---------|-------|
| ভীমের সহিত দুর্য়োধন ও | | | ভীমের হস্তে ধৃতরাষ্ট্রের | | |
| দুর্য়োধনের যুদ্ধ এবং মৃত্যু | ১৩১৯ | ৩৬- | দশপুত্রবধ ... | ১৩৬২ | ১৬- |
| সোমদত্ত ও সাত্যকির | | | ভীমকর্তৃক শতচন্দ্রাদিবধ | ১৩৬৩ | ১৯- |
| বীরদর্প ... | ১৩২৩ | ২- | দ্রোণ ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ | ১৩৬৪ | ২৭- |
| সাত্যকি ও সোমদত্তের | | | দুর্য়োধন ও কর্ণের | | |
| যুদ্ধ এবং সোমদত্তের | | | কথোপকথন ... | ১৩৬৮ | ২- |
| পরাজয় ... | ১৩২৬ | ২০- | কৃপ ও কর্ণের পরস্পর | | |
| যুদ্ধযোগ্য্যপৌত্রসমন্বিত | | | বাক্যকলহ ... | ১৩৭০ | ১৩- |
| শকুনিরও যুবতীকীর্তন- | | | অশ্বখামা ও কর্ণের বাক্যকলহ | | |
| নিবন্ধন তৎকালে সম্ভব | | | এবং দুর্য়োধনকর্তৃক | | |
| বৎসর বয়সপর্য্যন্ত যুবা বলা | | | নিবারণ ... | ১৩৮১ | ৩- |
| হইত এবং যৌবন থাকিত | | | পাণ্ডবসৈন্তের সহিত কর্ণের | | |
| ইহা বুঝায় (এই শ্লোকের | | | যুদ্ধ ও জয় ... | ১৩৮৫ | ২১- |
| ভারতকৌমুদীটীকা দ্রষ্টব্য) | ১৩২৬ | ২২ | অর্জুনের সহিত কর্ণের | | |
| পাণ্ডবগণের সহিত | | | যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ১৩৯১ | ৪৮- |
| দ্রোণের যুদ্ধ ... | ১৩২৮ | ২৯- | দুর্য়োধনের বীরদর্প | ১৩৯৪ | ৬৩- |
| ঘটোৎকচের বর্ণনা | ১৩৩৩ | ৫৫- | অশ্বখামার প্রতি কৃপের | | |
| ঘটোৎকচের সহিত | | | কর্তব্যনির্দেশ এবং | | |
| অশ্বখামার যুদ্ধ ... | ১৩৩৬ | ৬৯- | অশ্বখামা ও দুর্য়োধনের | | |
| ঘটোৎকচপুত্র অঞ্জনপর্বীর | | | কথোপকথন ... | ১৩৯৫ | ৭০ |
| সহিত অশ্বখামার যুদ্ধ এবং | | | দুর্য়োধনের প্রতি অশ্বখামার | | |
| তঁাহার হস্তে অঞ্জনপর্বীর মৃত্যু | ১৩৩৭ | ৭৭- | ব্যাক্যোক্তি ও বীরদর্প | ১৪০০ | ২- |
| ঘটোৎকচ ও অশ্বখামার | | | পাকালসৈন্ত ও ধৃষ্টদ্যায়ের | | |
| বীরদর্প, যুদ্ধ এবং অশ্বখামার | | | সহিত অশ্বখামার যুদ্ধ | | |
| হস্তে ক্ষপদপুত্র সুরথাদিবধ ও | | | এবং জয়লাভ ... | ১৪০৪ | ১৮- |
| ঘটোৎকচের পরাজয় | ১৩৪০ | ৮৯- | পাণ্ডবগণকর্তৃক কৌরবসৈন্ত- | | |
| সাত্যকি ও ভীমসেনের | | | বধ ও দ্রোণের যুদ্ধ | ১৪১২ | ১- |
| সহিত সোমদত্তের যুদ্ধ | | | সাত্যকি ও সোমদত্তের | | |
| এবং তঁাহাদের হস্তে | | | পুনরায় যুদ্ধ এবং সাত্যকির | | |
| সোমদত্তের পরাজয় | ১৩৬০ | ৩- | হস্তে সোমদত্তের মৃত্যু | ১৪১৫ | ২০- |
| ভীমের সহিত সোমদত্ত- | | | দ্রোণের সহিত যুধিষ্ঠিরের | | |
| পিতা বাহ্লীকের যুদ্ধ | | | যুদ্ধ এবং কৃষ্ণের বাক্য | | |
| এবং ভীমকর্তৃক বাহ্লীকবধ | ১৩৬১ | ১১- | অন্তঃ গমন ... | ১৪২২ | ৫৪- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক | বিষয় | পৃষ্ঠাক | শ্লোকাক |
|-------------------------------|---------|---------|-------------------------------|---------|---------|
| দুর্যপক্ষে ও পাণ্ডবপক্ষে | | | নকুলের সহিত যুদ্ধে | | |
| প্রদীপ প্রজ্জ্বলিত করা | ১৪২৮ | ১২- | শকুনির পরাভব ... | ১৪৭৭ | ১- |
| ভ্রাতৃগণ ও অস্ত্রাস্ত্র | | | শিখণ্ডী ও কৃপাচার্যের যুদ্ধ | | |
| যোদ্ধাদের প্রতি দুর্যোধনের | | | এবং শিখণ্ডীর পরাজয় | ১৪৮০ | ১৬- |
| কর্তব্যাদেশ ... | ১৪৩৮ | ১২- | উভয়সৈন্যের তুমুল যুদ্ধ | ১৪৮২ | ২৮- |
| সেই রাত্রিযুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষের | | | দ্রোণের সহিত ষ্টম্ভদ্বায়ের | | |
| এক একজনকে কৌরবপক্ষের | | | যুদ্ধ ... | ১৪৮৬ | ১- |
| এক এক জনকর্তৃক বারণ | ১৪৪২ | ৫- | ষ্টম্ভদ্বায়কর্তৃক ক্রমসেন বধ | ১৪৮৯ | ২২ |
| রুতবর্মার সহিত যুধিষ্ঠিরের | | | ষ্টম্ভদ্বায়ের সহিত কর্ণের | | |
| যুদ্ধ এবং পরাজয় | ১৪৪৫ | ২৪- | যুদ্ধে সাত্যকির আগমনে | | |
| সাত্যকি ও ভুরির যুদ্ধ এবং | | | দুর্যোধনের প্রতি কর্ণের | | |
| সাত্যকিকর্তৃক ভুরিবধ | ১৪৪৯ | ৪২- | উক্তি ... | ১৪৯০ | ২৪- |
| অশ্বখামার সহিত ঘটোৎক- | | | শকুনির প্রতি দুর্যোধনের | | |
| কচের যুদ্ধ ও পরাজয় | ১৪৫১ | ৫৬- | আদেশ এবং শকুনির | | |
| ভীমের সহিত দুর্যোধানের | | | যুদ্ধে গমন ... | ১৪৯৬ | ৬০- |
| যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ১৪৫৬ | ৮২- | সাত্যকির সহিত যুদ্ধে | | |
| কর্ণের সহিত সহদেবের | | | দুর্যোধনের পরাজয় | ১৫০১ | ১৪- |
| যুদ্ধ এবং পরাজয় | ১৪৬১ | ১- | অর্জুনের সহিত যুদ্ধে | | |
| সহদেবের প্রতি কর্ণের | | | শকুনি ও উলূকের | | |
| কটুক্তি, ধনুর অগ্রদ্বারা | | | পরাজয় ... | ১৫০৩ | ২৫- |
| সহদেবকে তাড়ন, কুন্তীর | | | দ্রোণ ও ষ্টম্ভদ্বায়ের যুদ্ধ | ১৫০৭ | ৪৪- |
| বাক্য স্মরণ করিয়া | | | দুর্যোধনের উত্তেজনায় | | |
| সহদেবকে বধ না করা | | | দ্রোণ ও কর্ণের দারুণ যুদ্ধ | ১৫০৯ | ১- |
| এবং সহদেবের পলায়ন | ১৪৬৪ | ১৪- | কর্ণের সহিত যুদ্ধে | | |
| শল্য ও বিরাটের যুদ্ধ | | | ষ্টম্ভদ্বায়ের পরাজয় এবং | | |
| এবং বিরাটের পরাজয় | ১৪৬৫ | ২০- | কর্ণকর্তৃক পাকালসৈন্য- | | |
| নকুলপুত্র শতানীক ও | | | বিনাশ ... | ১৫১৭ | ১- |
| চিত্রসেনের যুদ্ধ এবং | | | যুধিষ্ঠিরের উত্তেজনায় | | |
| চিত্রসেনের পরাজয় | ১৪৬৮ | ৩২- | অর্জুনের কর্ণযুদ্ধে গমনেচ্ছা | | |
| বৃষসেনের সহিত যুদ্ধে | | | ও কৃষ্ণকর্তৃক বারণ | ১৫২১ | ২১- |
| ক্রপদরাজার পরাজয় | ১৪৭০ | ৪৪- | কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক | | |
| দ্রুপদসেনের সহিত যুদ্ধে | | | কর্ণযুদ্ধে ঘটোৎকচের | | |
| প্রতিবিদ্যের পরাজয় | ১৪৭৪ | ৬০- | প্রেরণ ... | ১৫২৫ | ৪১- |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

১৯

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোক |
|------------------------------|-----------|-------|---------------------------------|-----------|-------|
| কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে | | | কৃষ্ণের আনন্দকারণকথন | ১৫২২ | ১১- |
| ঘটোৎকচের স্বীকার | | | কৃষ্ণের চক্রান্তে জরাসন্ধ | | |
| এবং কর্ণের সহিত যুদ্ধারম্ভ | ১৫২৮ | ৫৮- | প্রভৃতির বধকথন | ১৫২৭ | ৩৪- |
| দুর্যোধনকর্তৃক কর্ণরক্ষার্থে | | | অর্জুনের প্রতি ইন্দ্রব্রত | | |
| দুঃশাসনের প্রেরণ | ১৫৩০ | ১- | শক্তি-নিষ্ক্ষেপবিষয়ে প্রথমে | | |
| ঘটোৎকচের স্বরূপ ও | | | ধৃতরাষ্ট্র ও সঞ্জয়ের এবং পরে | | |
| রথাদির বর্ণনা ... | ১৫৩৩ | ৮- | সাত্যাকি ও কৃষ্ণের | | |
| কর্ণ ও ঘটোৎকচের | | | আলোচনা ... | ১৬০৪ | ১- |
| যুদ্ধ ... | ১৫৩৭ | ২৬- | ঘটোৎকচবধনিবন্ধন | | |
| ঘটোৎকচের নানাবিধ | | | যুধিষ্ঠিরের শোক ও কৃষ্ণের | | |
| মায়াযুদ্ধ ... | ১৫৩৯ | ৩৮- | সাস্ত্রনা ... | ১৬১৬ | ১০- |
| দুর্যোধনের নিকটে অলায়ুধ- | | | যুধিষ্ঠিরের মতে প্রথমে | | |
| রাক্ষসের আগমন ও | | | জয়দ্রথবধের অধৌক্তিকতা | ১৬২১ | ৩৩- |
| যুদ্ধারম্ভ ... | ১৫৫৪ | ১- | কর্ণকে দমন করিবার জন্ত | | |
| অলায়ুধ ও ঘটোৎকচের | | | যুধিষ্ঠিরের যাত্রা এবং | | |
| যুদ্ধ ... | ১৫৬২ | ১৫- | ব্যাসকর্তৃক তাঁহার বারণ | ১৬২২ | ৩৮- |
| ভীম ও অলায়ুধের যুদ্ধ | ১৫৬২ | ২০- | যুধিষ্ঠিরের আদেশে ধৃষ্টদ্যুম্ন- | | |
| বকের ভ্রাতা অলায়ুধের | | | প্রভৃতির দ্রোণাভিমুখে গমন | | |
| সহিত পুনরায় ঘটোৎক- | | | ও তুমুল যুদ্ধ ... | ১৬২৬ | ৪ |
| চের যুদ্ধ ... | ১৫৬৮ | ৫১- | উভয়সৈন্যকে নিদ্রাসমাকুল | | |
| ঘটোৎকচকর্তৃক অলায়ুধবধ | ১৫৭৩ | ৭২ | দেগিয়া কিছু কাল বিশ্রাম | | |
| কর্ণের তুমুল যুদ্ধ ... | ১৫৭৬ | ৩- | করিবার জন্ত অর্জুনের | | |
| কর্ণের সহিত ঘটোৎকচের | | | আদেশ ... | ১৬৩০ | ২৫- |
| দারুণ যুদ্ধ ... | ১৫৭৮ | ১৩- | উভয়সৈন্যের নিদ্রা | ১৬৩২ | ৩৬- |
| ইন্দ্রদত্ত শক্তিধারা কর্ণের | | | চন্দ্রোদয়বর্ণনা ... | ১৬৩৪ | ৪৫- |
| ঘটোৎকচবধ ... | ১৫৮৭ | ৫২- | (এই শ্লোকের ভারতকৌমুদী- | | |
| আকাশ হইতে পতনকালে | | | টিকায় মহাভারতের সহিত | | |
| ঘটোৎকচের পর্ত্ততুল্যদেহ- | | | ভারতসাবিত্রীর সামঞ্জস্য | | |
| ধারণ ও তাহা দ্বারা কোরবসৈন্য | | | দেখান হইয়াছে) | | |
| বিনাশ ... | ১৫৮৯ | ৫২- | দ্রোণ ও দুর্যোধনের যুদ্ধবিষয়ে | | |
| ঘটোৎকচবধে পাণ্ডবদের | | | রূক্ষ আলোচনা ... | ১৬৩৮ | ২- |
| শোক ও কৃষ্ণের আনন্দ | ১৫৯০ | ১- | ত্রিশমূর্ত্তমান্ন রাজি থাকিতে | | |
| | | | পুনরায় যুদ্ধারম্ভ ... | ১৬৪৬ | ১- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|------------------------------------|-----------|----------|--------------------------------|-----------|----------|
| দ্রোণকর্তৃক ক্রপদরাজার | | | শুনাইবার জন্ত কৃষ্ণের | | |
| পৌত্রত্রয়বধ ... | ১৬৫৩ | ৩১ | উপদেশ ... | ১৬২৫ | ১০- |
| দ্রোণকর্তৃক বিরাত্রাজা ও | | | এই কার্যে পাণ্ডবদের মধ্যে | | |
| ক্রপদরাজার বধ ... | ১৬৫৪ | ৪০ | বিভিন্ন মত ... | ১৬২৬ | ১৩ |
| দ্রোণবধে ধৃষ্টদ্যুম্নের | | | ভীমকর্তৃক 'অশ্বখামা' নামক | | |
| শপথ ... | ১৬৫৫ | ৪৩ | হস্তীর বধ, 'অশ্বখামা হতঃ' | | |
| দ্রোণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন প্রভৃতির | | | এই কথা দ্রোণকে শুনান | | |
| তুমুল যুদ্ধ ... | ১৬৫৭ | ৫৩- | ও তাহাতে দ্রোণের | | |
| স্বর্ঘ্যোদয়কালে উভয়পক্ষীয় | | | অবিশ্বাস ... | ১৬২৬ | ১৪- |
| যোদ্ধাদের সন্ধ্যোপাসনা | ১৬৫৮ | ১ | দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অভূত | | |
| উভয়পক্ষের দ্বন্দ্বযুদ্ধ | ১৬৫৯ | ৩- | ও তুমুল যুদ্ধ ... | ১৬২৭ | ২০- |
| তৎকালে দ্রোণ ও অর্জুন | | | সাত্যকিককর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নকে | | |
| ভিন্ন সকলেই পরিশ্রান্ত | | | রক্ষা ও সাত্যকির | | |
| হইয়াছিলেন ... | ১৬৬৩ | ২০ | প্রশংসা ... | ১৭০৪ | ৫৪- |
| দুর্ঘ্যোধন ও নকুলের যুদ্ধ | | | পুনরায় দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের | | |
| এবং দুর্ঘ্যোধনের পরাজয় | ১৬৬৮ | ৪৭- | তুমুল যুদ্ধ এবং দ্রোণকর্তৃক | | |
| সহদেবের সহিত দুঃশাসনের | | | ধৃষ্টদ্যুম্নকে আকুলীকরণ | | |
| যুদ্ধ ও পরাজয় ... | ১৬৬৯ | ৫৩- | ও পাঞ্চালসৈন্যসংহার | ১৭০৮ | ৭- |
| কর্ণের সহিত ভীমের যুদ্ধ | | | দ্রোণের নিকটে ঋষিগণের | | |
| ও পরাজয় ... | ১৬৭১ | ৬২- | আগমন ও যুদ্ধনিবৃত্তির | | |
| দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধ, | | | উপদেশ ... | ১৭১১ | ২৩- |
| তাহাতে জয় ও পরাজয়ের | | | যুধিষ্ঠিরের প্রতি দ্রোণের | | |
| অনিশ্চয় ... | ১৬৭৩ | ৭৩- | অশ্বখামার বধবিষয়ে প্রশ্ন | ১৭১৩ | ৩৫ |
| দুঃশাসনপ্রভৃতির যুদ্ধ | ১৬৮০ | ১- | মিথ্যা বলিবার জন্ত | | |
| দুর্ঘ্যোধন ও সাত্যকির | | | যুধিষ্ঠিরের নিকট কৃষ্ণ ও | | |
| প্রণয়লাপ, যুদ্ধ ও দুর্ঘ্যোধনের | | | ভীমের অমরোধ ... | ১৭১৪ | ৩৬- |
| পরাজয় ... | ১৬৮৪ | ২১- | যুধিষ্ঠিরকর্তৃক 'অশ্বখামা | | |
| ভীম ও কর্ণের পুনরায় | | | হতঃ' এইরূপ মিথ্যা | | |
| যুদ্ধ ... | ১৬৯০ | ৪৮- | কথা বলা ... | ১৭১৫ | ৪৫ |
| দ্রোণকর্তৃক পাঞ্চালসৈন্য- | | | সেই মিথ্যা বলার জন্ত | | |
| সংহার ... | ১৬৯৩ | ১- | যুধিষ্ঠিরের অধঃপাত | ১৭১৬ | ৪৬ |
| 'অশ্বখামা হত হইয়াছেন' | | | দ্রোণের শোকবিহ্বলতা ও | | |
| এই কথা দ্রোণকে | | | যুদ্ধবৈমত্য ... | ১৭১৬ | ৪৭- |

পাঠক্রমে দ্রোণপর্বের বহুং সূচীপত্র ।

২১

| বিষয় | পৃষ্ঠা | শ্লোক | বিষয় | পৃষ্ঠা | শ্লোক |
|----------------------------|--------|-------|--------------------------------|--------|-------|
| দ্রোণের প্রতি ভীমের | | | ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাকালবধে | | |
| পুনরায় অশ্বখামবধোক্তি | ১৭১২ | ৬২- | অশ্বখামার প্রতিজ্ঞা | ১৭৪৩ | ১৪- |
| দ্রোণের অন্তত্যাগ ও | | | অশ্বখামার গর্বপ্রকাশ | ১৭৪৪ | ২২- |
| অশ্বখামাকে উচ্চস্বরে | | | দ্রোণের নারায়ণাস্থলাভ কথন | ১৭৪৬ | ৩০- |
| আহ্বান ... | ১৭২১ | ৬২ | নারায়ণাস্থের শক্তি ও | | |
| দ্রোণের দিকে খড়্গধারণ- | | | তাহা হইতে নিস্তারলাভের | | |
| পূর্বক ধৃষ্টদ্যুম্নের | | | উপায় কথন ... | ১৭৪৬ | ৩৩- |
| বেগে গমন ... | ১৭২১ | ৭১ | কৌরবগণের প্রতিনিবৃত্তি, | | |
| যোগাবলম্বনপূর্বক দ্রোণের | | | মহাকোলাহল ও অশ্বখামার | | |
| দেহত্যাগ ... | ১৭২২ | ৭৪- | নারায়ণাস্থপ্রয়োগ | ১৭৪২ | ৪৪- |
| পাঁচ জনের তাহা | | | কৌরবগণের পুনরায় | | |
| দর্শন ... | ১৭২৩ | ৮০- | উত্তম দেখিয়া অর্জুনের | | |
| ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক দ্রোণের | | | নিকটে যুধিষ্ঠিরের তৎকারণ- | | |
| কেশাকর্ষণপূর্বক শিরশ্ছেদ | ১৭২৪ | ৮৫ | জিজ্ঞাসা ... | ১৭৫১ | ১০- |
| অর্জুনকর্তৃক দ্রোণবধ- | | | অর্জুনকর্তৃক তৎকারণকথন, | | |
| নিষেধ এবং ধৃষ্টদ্যুম্নের | | | যুধিষ্ঠিরের নিম্না, রামের | | |
| অহুসরণ ... | ১৭২৫ | ৮৮- | বালিবধনিম্না, পাণ্ডবগণের | | |
| দ্রোণবধনিবন্ধন কৌরবগণের | | | অধিক বয়স অতীত হওয়ার | | |
| শোক ও পলায়ন ... | ১৭৩০ | ১- | কথন এবং গুরুতর | | |
| দ্রোণবধের সময়ে বহুদূরে | | | অহুতাপপ্রকাশ ... | ১৭৫৫ | ২৬- |
| শিখণ্ডি প্রভৃতির সহিত | | | ভীমকর্তৃক অর্জুনোক্তির | | |
| যুদ্ধে অশ্বখামার | | | প্রত্যুক্তি ... | ১৭৬০ | ৫৪- |
| অবস্থিতি ... | ১৭৩৫ | ২৬ | অর্জুনোক্তির প্রতিবাদে | | |
| দুর্যোধনের সহিত | | | ধৃষ্টদ্যুম্নের দ্রোণনিম্না | ১৭৬৫ | ৭৫- |
| অশ্বখামার মেলন ও | | | ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি সাত্যকির | | |
| সৈন্তপলায়নের কারণজিজ্ঞাসা | ১৭৩৫ | ২৮- | তীব্র কটুক্তি ... | ১৭৭১ | ১০৪- |
| দুর্যোধনের আদেশে কৃপকর্তৃক | | | সাত্যকির প্রতি ধৃষ্টদ্যুম্নেরও | | |
| অশ্বখামার নিকটে | | | তীব্র কটুক্তিবারা প্রত্যুত্তর | ১৭৭৪ | ১২১- |
| দ্রোণবধকথন ... | ১৭৩৭ | ৩৫- | ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে গদা | | |
| দ্রোণবধপ্রবণে অশ্বখামার | | | লইয়া সাত্যকির বেগে | | |
| শোক, ক্রোধ ও | | | গমন, ভীমকর্তৃক তাঁহাকে | | |
| অহুতাপোক্তি ... | ১৭৪০ | ২- | ধারণ ও সহদেবকর্তৃক | | |
| | | | উভয়ের সান্না ... | ১৭৭২ | ১০১- |

| বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক | বিষয় | পৃষ্ঠাঙ্ক | শ্লোকঙ্ক |
|---|-----------|----------|--|-----------|----------|
| ধৃষ্টদ্যুম্নের পুনরায় আশ্বালন এবং কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক বারণ ... | ১৭৮১ | ১৫৬- | অশ্বখামার সহিত যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের পরাজয় | ১৮০১ | ২৫- |
| অশ্বখামার পাণ্ডবসৈন্যসংহার নারায়ণাস্ত্রের প্রকাশ, তাহা হইতে নানাবিধ অস্ত্রের আবির্ভাব ও পাণ্ডবসৈন্যবিনাশ | ১৭৮৩ | ১- | সাতাকির পরাজয় অশ্বখামার সহিত অর্জুনের প্রভৃতির যুদ্ধ ... | ১৮০৪ | ১০৭- |
| অর্জুনের উদ্দেশে যুধিষ্ঠিরের তীত্র সাহুতাপোক্তি | ১৭৮৬ | ১৫- | অশ্বখামার হস্তে স্তম্ভর্শন, পৌরব ও চেন্দ্রিয়বরাজের বধ | ১৮০৬ | ১১৮- |
| 'সকলে বাহন হইতে অবতরণ কর এবং অস্ত্রত্যাগ কর' সকলের প্রতি কৃষ্ণের এইরূপ উপদেশ ... | ১৭৮৮ | ২৬- | অশ্বখামার প্রতি অর্জুনের কটুক্তি ও তৎকারণকথন | ১৮০৮ | ১২২- |
| সকলের অস্ত্রত্যাগাদির উপক্রম ও ভীমকর্তৃক নিষেধ | ১৭৮৮ | ২৬- | পাণ্ডবগণের প্রতি অশ্বখামার আগ্নেয়াস্ত্রক্ষেপ ও তাহার প্রভাববর্ণনা | ১৮১২ | ৫- |
| ভীম ও অশ্বখামার যুদ্ধ | ১৭৯১ | ৩৮- | অর্জুনকর্তৃক ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপ ও তাহাতে আগ্নেয়াস্ত্রের শাস্তি | ১৮১৫ | ১৫- |
| পাণ্ডবসৈন্যের অস্ত্রত্যাগ ও বাহন হইতে অবতরণ | ১৭৯১ | ৪৩- | অশ্বখামার আক্ষেপ, ব্যাসের দর্শন ও ব্যাসকর্তৃক কৃষ্ণার্জুনের | ১৮১৯ | ৩৫- |
| ভীমকে নারায়ণাস্ত্রের আক্রমণ ও অর্জুনকর্তৃক বারুণাস্ত্রদ্বারা ভীমকে আবরণ | ১৭৯৩ | ৫৩- | নরনারায়ণাবতারত্বকথন | ১৮২০ | ৪৫- |
| কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক ভীমকে রথ হইতে অবতরণ ও অস্ত্রত্যাগ করান | ১৭৯৪ | ৫৯ | অশ্বখামার রুদ্রাবতারত্ব ও রুদ্রমাহাত্ম্যকথন | ১৮২১ | ৪৫- |
| নারায়ণাস্ত্রের নিবৃতি ও সর্বত্র শাস্তি ... | ১৭৯৫ | ৬০- | সেই দিনের যুদ্ধসমাপ্তি | ১৮২৬ | ৫৭- |
| পুনরায় নারায়ণাস্ত্রপ্রয়োগ- সম্বন্ধে দুর্যোধনের অহুরোধ ও অশ্বখামার প্রতিবাদ | ১৭৯৭ | ৭৪- | অর্জুনকর্তৃক বিপক্ষসংহার- সময়ে অগ্রে অগ্রে শূলধারী পুরুষের দর্শনবিষয়ে ব্যাসের নিকট প্রশ্ন এবং ব্যাসকর্তৃক | ১৮২৮ | ৬৬- |
| | ১৭৯৮ | ৮০- | তাহার উত্তরদান | ১৮৩০ | ৮- |
| | ১৭৯৯ | ৮৬- | ব্যাসকর্তৃক ঋত্নের চতুর্বিধ- স্তোত্র, দক্ষয়জ্ঞধ্বংস, ত্রিপুরবধ- প্রভৃতি শতকন্দ্রিয়কথন | ১৮৩১ | ৯- |

দ্রোণপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

মহর্ষি মহাভারতের আদিপর্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

“অত্রাধ্যায়শতং প্রোক্তং তথাধ্যায়শ্চ সপ্ততিঃ ॥২৬২॥

অষ্টৌ শ্লোকসহস্রাণি তথা নব শতানি চ ।

শ্লোকা নব তথৈবাত্র সংখ্যাতান্ত্বদশিনা ॥২৭০॥”

অর্থাৎ এই দ্রোণপর্বে ১৭০ অধ্যায় এবং ৮২০২ শ্লোক আছে । নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে ।

| অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা |
|---------------|-------------|---------------|-------------|---------------|-------------|
| ১ | ... | ৪২ | ৩১ | ... | ৪২ |
| ২ | ... | ৩৭ | ৩২ | ... | ২২ |
| ৩ | ... | ৪১ | ৩৩ | ... | ৪৫ |
| ৪ | ... | ৪৩ | ৩৪ | ... | ৩৬ |
| ৫ | ... | ৪৩ | ৩৫ | ... | ৬৫ |
| ৬ | ... | ৩৬ | ৩৬ | ... | ৩৭ |
| ৭ | ... | ৪৩ | ৩৭ | ... | ২৬ |
| ৮ | ... | ৭৪ | ৩৮ | ... | ৬৮ |
| ৯ | ... | ৫১ | ৩৯ | ... | ১২ |
| ১০ | ... | ৩১ | ৪০ | ... | ৫১ |
| ১১ | ... | ২৮ | ৪১ | ... | ৭০ |
| ১২ | ... | ৮৭ | ৪২ | ... | ২৬ |
| ১৩ | ... | ৩৭ | ৪৩ | ... | ৭১ |
| ১৪ | ... | ৫৩ | ৪৪ | ... | ৭২ |
| ১৫ | ... | ৪২ | ৪৫ | ... | ৫৩ |
| ১৬ | ... | ৩১ | ৪৬ | ... | ২১ |
| ১৭ | ... | ৩২ | ৪৭ | ... | ৬৮ |
| ১৮ | ... | ৬৪ | ৪৮ | ... | ৭৫ |
| ১৯ | ... | ৬১ | ৪৯ | ... | ৭৬ |
| ২০ | ... | ৩০ | ৫০ | ... | ৮৮ |
| ২১ | ... | ৮৪ | ৫১ | ... | ৭৭ |
| ২২ | ... | ২০ | ৫২ | ... | ১১ |
| ২৩ | ... | ৬২ | ৫৩ | ... | ৭৮ |
| ২৪ | ... | ৬০ | ৫৪ | ... | ১২ |
| ২৫ | ... | ৩১ | ৫৫ | ... | ৮০ |
| ২৬ | ... | ২২ | ৫৬ | ... | ৮১ |
| ২৭ | ... | ৪৫ | ৫৭ | ... | ৮২ |
| ২৮ | ... | ৪১ | ৫৮ | ... | ৮ |
| ২৯ | ... | ২২ | ৫৯ | ... | ১৮ |
| ৩০ | ... | ৭২ | ৬০ | ... | ৮৪ |

| অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা | অধ্যায়সংখ্যা | শ্লোকসংখ্যা |
|---------------|-------------|---------------|-------------|---------------|-------------|
| ৯১ | ... | ৪৬ | ১১৮ | ... | ৪৮ |
| ৯২ | ... | ৮১ | ১১৯ | ... | ১৪৫ |
| ৯৩ | ... | ৩৫ | ১২০ | ... | ২৮ |
| ৯৪ | ... | ১০৩ | ১২১ | ... | ১১০ |
| ৯৫ | ... | ৫০ | ১২২ | ... | ১৪৭ |
| ৯৬ | ... | ৭৯ | ১২৩ | ... | ২৪ |
| ৯৭ | ... | ৬৫ | ১২৪ | ... | ১৪৮ |
| ৯৮ | ... | ১০১ | ১২৫ | ... | ... |
| ৯৯ | ... | ৫৬ | ১২৬ | ... | ২৪ |
| ১০০ | ... | ৪৪ | ১২৭ | ... | ১৫০ |
| ১০১ | ... | ৩৬ | ১২৮ | ... | ১৫১ |
| ১০২ | ... | ১৮ | ১২৯ | ... | ১৫২ |
| ১০৩ | ... | ৫১ | ১৩০ | ... | ১৫৩ |
| ১০৪ | ... | ৪৭ | ১৩১ | ... | ২১ |
| ১০৫ | ... | ৫৭ | ১৩২ | ... | ৮৮ |
| ১০৬ | ... | ৬৬ | ১৩৩ | ... | ১৫৪ |
| ১০৭ | ... | ৩৩ | ১৩৪ | ... | ১৫৫ |
| ১০৮ | ... | ৪৪ | ১৩৫ | ... | ১৫৬ |
| ১০৯ | ... | ৭৬ | ১৩৬ | ... | ৮১ |
| ১১০ | ... | ১১৫ | ১৩৭ | ... | ১৫৭ |
| ১১১ | ... | ৫১ | ১৩৮ | ... | ১৫৮ |
| ১১২ | ... | ৩৫ | ১৩৯ | ... | ১৫৯ |
| ১১৩ | ... | ৪০ | ১৪০ | ... | ১৬০ |
| ১১৪ | ... | ৫৭ | ১৪১ | ... | ১৬১ |
| ১১৫ | ... | ৪১ | ১৪২ | ... | ১৬২ |
| ১১৬ | ... | ৭৪ | ১৪৩ | ... | ১৬৩ |
| ১১৭ | ... | ৭৭ | ১৪৪ | ... | ১৬৪ |
| ১৫৭৭ | | ১৬৫৬ | | ১৮৪৩ | |

একু—১৪০৭+৮৯১+১৫৩৫+১৫৭৭+১৬৫৬+১৮৪৩=৮৯০৯

দ্রোণপর্বের উপপর্ষ ।

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| ১। দ্রোণাভিষেকপর্ষ ১- | ৫। জয়দ্রথবধপর্ষ ৬০১- |
| ২। সংশপ্তকবধপর্ষ ১৩২- | ৬। ঘটোটাকচবধপর্ষ ১২৯৬- |
| ৩। অভিমন্যুবধপর্ষ ২৭৭- | ৭। দ্রোণবধপর্ষ ১৬২৫- |
| ৪। প্রতিজ্ঞাপর্ষ ৪২২- | ৮। নারায়ণান্বায়োপর্ষ ১৭৩০- |

মহাভারত



দ্রোণপর্ব

—:~:—

(১। দ্রোণাভিষেকপর্ব।)

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

তমপ্রতিমসদ্বৌজোবলবীৰ্য্যপরাক্রমম্ ।

হতং দেবব্রতং শ্রুত্বা পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্রস্ততো রাজা শোকব্যাকুললোচনঃ ।

কিমচেক্ষত বিপ্রর্ষে ! হতে পিতরি বীৰ্য্যবান্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী *

আশ্রতোষ ইতি বিশ্ববিশ্রুতো দেশ ! তুয়াসি চিরার্চনাদপি ।

দ্রীণি দেব ! নয়নাভূপি অয়ন্ নেক্সেসে চ নিভ্রভক্তদৃশ্যাম্ ॥

অবিষয়ো বচসো মনসস্তথা ভবসি নাপ্যপরেজ্জিগ্যগোচরঃ ।

অসি চ বেদনিবেদিতবৃত্তিভাক্ তদিহ তেহধিগমে বদ বয়্য কিম্ ॥

অথ ভীষ্মপর্বোপাস্ত্রাধ্যায়ে ভীষ্মপতনানন্তরং দুৰ্য্যোধনাদেশাদুঃশাসনস্ত দ্রোণাস্তিক-
গমনেন স্মৃতিতং দ্রোণপর্বাকারভতে জনমেজয় উবাচ তমিতি । হে বিপ্রর্ষে ! বৈশম্পায়ন !

(১)...বলবীৰ্য্যসমম্বিতম্...বা । (২)...শোকব্যাকুলচেতনঃ । কিমকুর্কৃত...পি । *

অস্ত কিল দ্রোণপর্বকঃ প্রথমাধি বহুদূরং যাবল্লীলকণ্ঠকৃতা টীকা নোপলভ্যতে । ততশ্চেতঃ
পরমীদৃশো ভারতকৌমুদ্যঃ শীর্ষলেণো ন দেয়ঃ ।

যশ্চ পুত্রো হি ভগবন্ ! ভীষ্মদ্রোণমুখৈ রথৈঃ ।
 পরাজিত্য মহেশ্বাসান্ পাণ্ডবান্ রাজ্যমিচ্ছতি ॥৩॥
 তস্মিন্ হতে তু ভগবন্ ! কেতো সর্বধনুশ্চতাম্ ।
 যদচেষ্টত কৌরব্যাস্তম্বে ক্রহি তপোধন ! ॥৪॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নিহতং পিতরং শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপঃ ।
 লেভে ন শান্তিং কৌরব্যশ্চিন্ত্যশোকপরায়ণঃ ॥৫॥
 তস্য চিন্তয়তো দুঃখমনিশং পার্থিবস্য তৎ ।
 আজগাম বিশুদ্ধাত্মা পুনর্গাবল্গণিস্তদা ॥৬॥

পিতরি পিতৃজ্যেষ্ঠভ্রাতরি ভীষ্মে, হতে সতি, ততঃ, বীর্ষ্যবান্ রাজত্বেন যুদ্ধপ্রবর্তননিবর্তনয়োঃ
 শক্তিমান্, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, তম্, অপ্রতিমা নিরুপমাঃ সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ ওজস্তেজঃ বলং দৈহিকী
 শক্তিঃ বীর্ঘ্য মানসিকী শক্তিঃ পরাক্রমশ্চ পরাভিভবনসামর্থ্যং তে যশ্চ তম্, দেবানামিব ব্রতং
 শৌচাচারাদৌ কঠোরনিয়মো যশ্চ তম্, অথবা দেবে ব্রতং পূজাদিনিয়মো যশ্চ তং ভীষ্মম্,
 পাঞ্চালেন পাঞ্চালরাজক্রপদপুত্রেন শিখণ্ডিনা, হতম্, শ্রুত্বা, শোকেন ব্যাকুলে বিকলে লোচনে
 যশ্চ স তাদৃশঃ সন, কিম্, অচেষ্টত অকরোং ॥১—২॥

যশ্চেতি । পুত্রো হৃষ্যোধনঃ । ভীষ্মদ্রোণমুখৈর্ভীষ্মদ্রোণাদিভিঃ, রথৈঃ রথিভিঃ । ইষুন্
 বাণান্ অশ্রুতি ক্ষিপতি অনেনেতি ইষাসো ধনুঃ মহাস্ত ইষাসা যেবাং তান্ ॥৩॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ ভীষ্মে । কেতো ধ্বজে । কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৪॥

নিহতমিতি । পিতরং পিতৃপর্ধ্যায়ং জ্যেষ্ঠতাতং ভীষ্মম্ ॥৫॥

তশ্চেতি । তস্য ধৃতরাষ্ট্রস্তুস্তিকে । গবল্লগস্তাপত্যমিতি গাবল্গণিঃ সঞ্জয়ঃ ॥৬॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রহ্মর্ষি ! (বৈশম্পায়ন !) অতুলনীয় অধ্যবসায়,
 তেজ, বল, বীর্ঘ্য ও পরাক্রমশালী ভীষ্ম নিহত হইলে, ক্রপদপুত্র শিখণ্ডী
 তাঁহাকে বধ করিয়াছেন ইহা শুনিয়া শোকে আকুলনয়ন হইয়া শক্তিশালী
 রাজা ধৃতরাষ্ট্র কি করিলেন ? ॥১—২॥

ভগবন্ ! যঁাহার পুত্র হৃষ্যোধন ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি রথিগণদ্বারা মহা-
 ধনুর্ধর পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া রাজ্যালাভ করিবার ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

ভগবন্ ! তপোধন ! সমস্ত ধনুর্ধরের মধ্যে ধ্বজস্বরূপ ভীষ্ম নিহত হইলে,
 ধৃতরাষ্ট্র যাহা করিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! কৌরবনন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র জ্যেষ্ঠতাত
 ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া চিন্তাঘ্বিত ও শোকাকুল হইয়া শান্তিলাভই করিতে
 পারেন নাই ॥৫॥

শিবিরাত্ সঞ্জয়ং প্রাপ্তং নিশি নাগাহ্বয়ং পুরম্ ।
 অশ্বিকেয়ো মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রোহিবৃষ্পৃচ্ছত ॥৭॥
 শ্রুত্বা ভীষ্মস্য নিধনমপ্রহৃষ্টমনা ভূশম্ ।
 পুত্রাণাং জয়মাকাঙ্ক্ষন্ বিললাপাতুরো যথা ॥৮॥
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সংশোচ্য তু মহাত্মানং ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্ ।
 কিমকার্যুঃ পরং তাত ! কুরবঃ কালচোদিতাঃ ॥৯॥
 তস্মিন্ বিনিহতে শূরে হৃদুর্ধ্বৈ মহৌর্জসি ।
 কিংহুস্মিৎ কুরবোহ্কাযুর্নিমগ্নাঃ শোকসাগরে ॥১০॥
 তদুদীর্ণং মহৎ সৈন্যং ত্রৈলোক্যস্তাপি সঞ্জয় ! ।
 ভয়মুৎপাদয়েত্তীত্রং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১১॥

শিবিরাদিতি । শিবিরাত্ কুরুক্ষেত্রস্থাত্ । নাগাহ্বয়ং হস্তিনাখ্যম্ ॥৭॥
 শ্রুত্বেতি । বিললাপ ধৃতরাষ্ট্র ইত্যনুবৃত্তিঃ, আতুরো রোগাদিনা পীড়িতঃ ॥৮॥
 সংশোচেতি । হে তাত ! বৎস সঞ্জয় ! কালচোদিতা দৈবপ্রেরিতাঃ ॥৯॥
 ব্যগ্রদ্যাহুক্তনর্থমেব পুনরাহ তস্মিন্মিতি । কিংহুস্মিদিত্যেকমেবাব্যয়ং প্রশ্নে ॥১০॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই ভীষ্মবিনাশভূত চিন্তা করিতেছিলেন, সেই সময়ে
 নিশ্চলচিত্ত সঞ্জয় পুনরায় আগমন করিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! সঞ্জয় কুরুক্ষেত্রের শিবির হইতে রাত্রিতে হস্তিনানগরে
 (ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে) আগমন করিলে, অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার নিকট
 জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৭॥

পুত্রগণের জয়াভিলাষী ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্মের নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত বিষম-
 চিত্ত হইয়া পীড়িতের স্থায় বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বৎস সঞ্জয় ! কৌরবেরা, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ও
 মহাত্মা ভীষ্মের বিষয়ে বিশেষ শোক প্রকাশ করিয়া পরে দৈবপ্রেরিত হইয়া কি
 করিলেন ? ॥৯॥

মহাতেজা ও অতিদুর্ধ্ব সেই বীর নহত হইলে, কৌরবেরা শোকসাগরে
 নিমগ্ন হইয়া কি করিলেন ? ॥১০॥

(৮)....জয়মধিচ্ছন্ । (১০)....শূরে দুর্ধ্বৈ মহাত্মনি...বা ব রা নি । (১১)....ত্রিলোক-
 স্তাপি...পি ।

দেবব্রতে তু নিহতে কুরুণামুযতে তদা ।

যদকাষুর্নৃপতয়ন্তুম্মাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজমেকমনা বচনং ব্রুবতো মম ।

যন্তে পুত্রাস্তদাকাষুর্হতে দেবব্রতে যুধে ॥১৩॥

নিহতে তু তদা ভীষ্মে রাজন্ ! সত্যপরাক্রমে ।

তাবকাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ প্রাধায়ন্ত পৃথক্ পৃথক্ ॥১৪॥

বিস্মিতাশ্চ প্রহৃষ্টাশ্চ ক্ষত্রধর্ম্যং নিশাম্য তে ।

স্বধর্ম্মং নিন্দমানাস্তে প্রণিপত্য মহাত্মনে ॥১৫॥

শয়নং কল্পয়ামাস্ত্রীষ্মায়ামিততেজসে ।

সোপধানং নরব্যাস্ত্র ! শরৈঃ সম্নতপর্ক্বভিঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

তদ্বিতি । উদীর্ণং যুদ্ধায়োজ্যতম্, মহত্ত্বং মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং সৈন্ত্যং কর্ত্ত্ব ত্রৈলোক্যস্থাপি
তীত্রং ভয়মুৎপাদয়েৎ । অতো মৎসৈন্তানামপি ভয়োৎপাদনসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১১॥

দেবেতি । দেবব্রতে ভীষ্মে । ঋষতে শ্রেষ্ঠে ॥১২॥

শৃণ্বিতি । পতিতস্তাপি হতদ্বাবশ্চম্বাবাং হত ইত্যাক্রম, যুধে যুদ্ধে ॥১৩॥

নিহত ইতি । প্রাধায়ন্ত অচিন্তয়ন্ত, পৃথক্ পৃথক্ বিষাদেন আনন্দেন চ ॥১৪॥

বিস্মিতা ইতি । বিস্মিতা ভীষ্মদেহে পতিতশরাণাং নিরস্তুরত্মদর্শনাং । নিশাম্য

সঞ্জয় ! মহাত্মা পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধোত্তম বিশাল সৈন্ত্য ত্রিভুবনেরও
গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়া থাকে ॥১১॥

সঞ্জয় ! কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম নিহত হইলে, তখন রাজারা যাহা করিলেন,
তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥১২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে নিহত হইলে, তখন আপনার পুত্রেরা
যাহা করিলেন, তাহা আমি বলিতেছি ; আপনি একাগ্রচিত্ত হইয়া শ্রবণ
করুন ॥১৩॥

রাজা ! যথার্থপরাক্রমশালী ভীষ্ম নিহত হইলে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা
এবং পাণ্ডবেরা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে চিন্তা করিলেন ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর কৌরবেরা বিস্মিত ও পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া

(১৩)....দেবব্রতে নৃপ!—পি, দেবব্রতে যুতে—বা । (১৫) বিস্মিতাশ্চ প্রহৃষ্টাশ্চ
ক্ষত্রধর্ম্যং বিশাংপতে ! । জুগুপ্সমানাঃ পরমং ক্ষত্রধর্ম্মং বিশাংপতে !—পি,....নিশাম্য
তে...বা । (১৬)....ভীষ্মায়ামিতকর্ম্মণে...বা নি ।

বিধায় রক্ষাং ভীষ্মস্ত সমাভাষ্য পরস্পরম্ ।

অনুমাণ্য চ গাঙ্গেয়ং কৃৎস্না চাপি প্রদক্ষিণম্ ॥১৭॥

ক্রোধসংরক্তনয়নাঃ সমবেত্য পরস্পরম্ ।

পুনরুদ্বায় নির্জগ্মুঃ ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ততস্তূর্য্যনিনাদৈশ্চ ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনৈঃ ।

তাবকানামনীকানি পরেষাঞ্চ বিনির্ঘূঃ ॥১৯॥

ব্যারুভেহর্য্যম্ণি রাজেন্দ্র ! পতিতে জাহ্নবীস্থতে ।

অমর্ষবশমাপন্নাঃ কালোপহতচতসঃ ॥২০॥

অনাদৃত্য বচঃ পথাং গাঙ্গেয়স্ত মহাত্মনঃ ।

নির্য্যুর্ভরতশ্রেষ্ঠ ! শস্ত্রাণ্যাদায় সর্ব্বশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

আলোচ্য, তে কৌরবাঃ । তে পাণ্ডবাশ্চ, মহাত্মনে ভীষ্মা । শয়নং শয্যাম্, কল্পয়াম্যাস্থর্য্যথা-
সম্ভবং স্থাপনেন ॥১৫— ১৬॥

বিধায়েতি । রক্ষাং বিধায় রক্ষিস্থাপনপটমণ্ডপনিষ্ঠাণাদিনা । অনুমাণ্য সম্মাণ্য, গাঙ্গেয়ং
ভীষ্মম্ । সমবেত্য মিলিতা । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥১৭—১৮॥

তত ইতি । তাবকানাং যোদ্ধৃণাম্, অনীকানি সৈন্তানি ॥১৯॥

ব্যারুভ ইতি । ব্যারুভে অত্যাচলাবলম্বিনি, অর্য্যম্ণি সূর্য্যে । জাহ্নবীস্থতে ভীষ্মে ।
বিপংপথে সাধু ইতি পথাং হিতজনকম্ । সর্ব্বশঃ সর্ব্বস্বাদেশাং ॥২০—২১॥

ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পর্যালোচনা করিয়া এবং সেই নিজধর্ম্মের নিন্দা করিতে থাকিয়া
মহাত্মা ভীষ্মকে প্রণিপাত করিয়া সেই অমিততেজার জন্ত নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা
উপধানের (বালিসের) সহিত শয্যা রচনা করিয়া দিলেন ॥১৫—১৬॥

তৎপরে সেই ক্ষত্রিয়েরা ভীষ্মের রক্ষাবিধান, তাঁহার প্রতি সম্মানপ্রদর্শন,
তাঁহাকে প্রদক্ষিণ এবং পরস্পর আলাপ করিয়া, ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন,
পরস্পরমিলিত ও কালপ্রেরিত হইয়া পুনরায় যুদ্ধের জন্ত নির্গত
হইলেন ॥১৭—১৮॥

তাহার পর আপনার পক্ষের এবং পাণ্ডবপক্ষের সৈন্তেরাও তুর্য্যধ্বনি ও
ভেরীর শব্দের সহিত নির্গত হইতে লাগিল ॥১৯॥

ভরতবংশপ্রধান ! রাজশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্য অস্ত যাইতে লাগিলে এবং ভীষ্ম
পতিত হইলে, তুমি পক্ষের যোদ্ধারাই ক্রুদ্ধ ও কালকলুষিতচিত্ত হইয়া মহাত্মা

(১৮) ... সমবেক্ষ্য পরস্পরম্...পি । (১৯) ... ভেরীণাঃ নিনদেন চ...বা ব রা নি । (২০)

ব্যারুভেহনি...পি বা । (২১) ...ভরতশ্রেষ্ঠাঃ শস্ত্রাণ্যাদায় সর্ব্বশাঃ—বা ব রা নি ।

মোহান্তব তু পুত্রস্ত বধাচ্ছান্তনবস্ত চ ।
 কৌরব্য্য মৃত্যুনাহুতাঃ সহিতাঃ সর্বরাজভিঃ ॥২১॥
 অজাবয় ইবাগোপা বনে স্থাপদসঙ্কুলে ।
 ভৃশমুদ্বিগ্নমনসো হীনা দেবত্রতেন তে ॥২৩॥
 পতিতে ভরতশ্রেষ্ঠে বভূব কুরুবাহিনী ।
 দ্রৌণিবাপেতনক্ষত্রা হীনং খমিব বায়ুনা ॥২৪॥
 বিপন্নশস্ত্রেব মহী বাক্ চৈবাসংস্কৃতা যথা ।
 আশ্রয়ী মহাসেনা নিগৃহীতে পুরা বলৌ ॥২৫॥
 বিধেবেব বরারোহা শুকতোয়েব নিম্নগা ।
 বৃকৈরিব বনে রুদ্ধা পৃথতী হতযুথপা ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
 শরভাহতসিংহেব মহতী গিরিকন্দরা ।
 সা সেনা ভরতশ্রেষ্ঠে পতিতে জাহ্নবীস্রুতে ॥২৭॥

মোহাদিতি । পুত্রস্ত দুর্ঘোধানস্ত । শান্তনবস্ত ভীষ্মস্ত ॥২২॥

অজ্ঞেতি । অজাশ্চাগাশ্চ অবয়ো যেমাশ্চ তে, অগোপা পালকরহিতাঃ ॥২৩॥

পতিত ইতি । ভরতশ্রেষ্ঠে ভীষ্মে । দ্রৌণাকাশম্, অপেতনক্ষত্রা তিরোহিততারা, খমাকাশম্ । বিপন্নানি নষ্টাশিস্থানি যস্তাঃ সা । অসংস্কৃতা ব্যাকরণসংস্কারশূন্যা । নিগৃহীতে বিষ্ণুনা নিরুদ্ধে, বলৌ বলিরাজে । বরারোহা উত্তমাদ্ধনা । নিম্নগা নদী । বৃকৈ-
 ব্যাভ্রবিশেষঃ, পৃথতী হরিণী, হতো যুথপো যুথপতির্হস্তাঃ সা ॥২৪—২৬॥

ভীষ্মের হিতবাক্য অগ্রাহ্য করিয়া অস্ত্র লইয়া সকল দিক্ হইতে নির্গত হইলেন ॥২০—২১॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রের মোহে এবং ভীষ্মের বধে সকল রাজার সহিত কৌরবগণকে যেন মৃত্যু আস্থান করিল ॥২২॥

হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ বনে পালকশূন্য ছাগল ও মেঘগণের আয় ভীষ্মবিহীন কৌরবগণ অন্ত্যস্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম পতিত হইলে, কৌরবসেনা—নক্ষত্রবিহীন আকাশ, বায়ুশূন্য গগন, নষ্টশস্ত্রা ভূমি, ব্যাকরণসংস্কাররহিত বাক্য, পূর্বকালে বিষ্ণু বলিকে বদ্ধ করিলে বিশাল অশুরসেনা, পতিবিহীন উত্তম স্ত্রী, জলশূন্য নদী এবং বনে ব্যাভ্ররুদ্ধা যুথপতিরহিতা হরিণীর আয় হইয়া পড়িল ॥২৪—২৬॥

(২২) মোহান্তব সপুত্রস্ত...বা ব রা নি । (২৫)...আশ্রয়ী যথা সেনা নিগৃহীতে নুপে বলৌ—বা ব রা নি । (২৭)...ভারতী ভরতশ্রেষ্ঠে...বা ব রা নি ।

বিশ্বগ্ৰাতহতারোহা নৌরিবাসীম্মহার্ণবে ।
 বলিভিঃ পাণ্ডবৈর্বীরৈলক্ললক্লেভ্ৰুশাদ্ধিতা ॥২৮॥
 সা তদা কৌরবী সেনা ব্যাকুলান্বরথদ্বিপা ।
 বিপন্নভূয়িষ্ঠনরা কৃপণা ত্রস্তমানসা ॥২৯॥
 তস্ত্রাং ত্রস্তা নৃপতয়ঃ সৈনিকাশ্চ পৃথগ্ধিধাঃ ।
 পাতাল ইব মজ্জন্তো হীন। দেবত্রতেন তে ।
 কর্ণং হি কুরবোহস্মাৰ্ঘ্যঃ সৰ্বে দেবত্রতোপমম্ ॥৩০॥
 সৰ্বশস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠং রোচমানমিবাতিথিম্ ।
 বন্ধুমাপদগতশ্চৈব তমেষামগমম্মনঃ ॥৩১॥

শরভেতি । শরভেণ তদাখান মহাজন্তন। আহতঃ সিংহো যস্তাঃ সা, গিরেঃ কন্দরা গুহা,
 “দরী তু কন্দরো বা স্ত্রী” ইত্যমরঃ । সা কৌরবী, বভূবেত্যমুবৃত্তিঃ ॥২৭॥

বিধগিতি । বিশ্বক্ সর্বত আগতো বাতো বিশ্বগ্ৰাতো ঘূর্ণিবাত্যা তেন হত আরোহ
 আরোহী যস্তাঃ সা । লক্লং লক্লং কৌরবপক্ষরূপং লক্ষ্যং যৈশ্চৈঃ ॥২৮॥

সেতি । বিপন্ন আহতা ভূয়িষ্ঠা নরা যস্তাঃ সা, কৃপণা দীন। আসীং ॥২৯॥

তস্ত্রামিতি । তস্ত্রাং সেনায়াং । অস্মাৰ্ঘ্যঃ স্বতবস্তঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

সৰ্বেতি । আপদগতস্ত্র বিপন্নস্ত্র জনস্ত্র মনঃ, অতিথিঃ গৃহাগতং বন্ধুমিব এষাং কুরুণাং
 মনঃ কর্ণ, সৰ্বশস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠম্, রোচমানং বীরশ্রিয়া দীপ্যমানম্, তং কর্ণমগমং ॥৩১॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সেই কৌরবসেনা—শরভ সিংহকে
 আহত করিলে বিশাল পর্বতগুহার আয় হইয়া গেল ॥২৭॥

বলবান, বীর ও লক্ললক্ষ্য পাণ্ডবেরা অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিলে, ঘূর্ণি-
 বাতায় আরোহী নিহত হইলে মহাসমুদ্রে নৌকার আয় কৌরবসেনা বিপন্ন
 হইয়া পড়িল ॥২৮॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ আকুল হইয়া পড়িলে এবং বহুসংখ্যক মানুষ বিপন্ন হইলে,
 সেই কৌরবসৈন্য তখন কাতর ও উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া গেল ॥২৯॥

ভীষ্ম না থাকায় সেই সেনাস্থিত রাজারা, নানাবিধ সৈনিকেরা এবং কৌরবেরা
 সকলে ভীত হইয়া পাতালে যেন মগ্ন হইতে থাকিয়া ভীষ্মের তুল্য পরাক্রমশালী
 কর্ণকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

বিপন্ন লোকের মন যেমন গৃহাগত বন্ধুর প্রতি গমন করে, সেইরূপ ইহাদের

(২৮) বিশ্বগ্ৰাতাহতা ঋগ্না...বা, বিশ্বগ্ৰাতাহতা ক্ষুন্না...ব, বিশ্বগ্ৰাতাহতিক্ষুন্না...নি ।

(২৯) সা তদাসীভূতঃ সেনা...বা ব রা নি । (৩০) কর্ণস্ত্র কুরবোহস্মাৰ্ঘ্যঃ...নি ।

চুক্ৰুশুঃ কৰ্ণ কৰ্ণেতি তত্র ভারত ! পার্থিবাঃ ।

রাধেয়ং হিতমস্মাকং সূতপুত্রং তনুত্যজম্ ॥৩২॥

স হি নাযুধ্যত তদা দশাহানি মহাযশাঃ ।

সামাত্যবন্ধুঃ কৰ্ণো বৈ তমাহ্বয়ত মা চিরম্ ॥৩৩॥

ভীষ্মেণ হি মহাবাহুঃ সৰ্ব্বক্ষত্রস্ত পশ্চতঃ ।

রথেষু গণ্যমানেষু বলবিক্রমশালিষু ॥৩৪॥

সংখ্যাতোহর্দ্ধরথঃ কৰ্ণো দ্বিগুণঃ সন্ নরর্ষভঃ ।

রথাতিরথসংখ্যায়াং যোহগ্রণীঃ শূরসম্মতঃ ।

সাস্ত্ররানপি দেবেশান রণে যো যোদ্ধু মুৎসহেৎ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

স তু তেনৈব কোপেন রাজন্ ! গান্ধেয়মুক্তবান্ ।

ত্বয়ি জীবতি কৌরব্য ! নাহং যোৎস্রে কদাচন ॥৩৬॥

চুক্ৰুশুরিতি । চুক্ৰুশুঃ উটেকরাজুহবুঃ । তনুত্যজঃ যুদ্ধে দেহত্যাগাঘোততম্ ॥৩২॥

স ইতি । মা চিরং তদাহ্বানে বিলম্বং মা কুরুত ॥৩৩॥

ভীষ্মেনেতি । রথেষু রথিষু । দ্বিগুণঃ সন্নপি অতিরথশ্রেতি শেষঃ । শূরসম্মতঃ শূরত্বেন সর্কৈরভিমতঃ । উৎসহেৎ শক্রঘাতং । ষট্‌পাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৩৪—৩৫॥

স ইতি । স কৰ্ণঃ । গান্ধেয়ঃ ভীষ্মম্ । কিমুক্তবানিত্যাহ ত্বয়ীতাদি ॥৩৬॥

মন সমস্ত অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ এবং বীরশোভায় শোভিত কৰ্ণের প্রতি গমন করিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! তখন রাজারা কৌরবপক্ষের হিতৈষী ও যুদ্ধে দেহত্যাগাঘোত রাধানন্দন কৰ্ণকে ‘কৰ্ণ! কৰ্ণ!’ বলিয়া উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন (ও বলিলেন—) ॥৩২॥

মহাযশা কৰ্ণ অমাত্য এবং বন্ধুবর্গের সহিত তখন দশ দিন যাবৎ যুদ্ধ করেন নাই । অতএব তাঁহাকে আহ্বান কর, বিলম্ব করিও না ॥৩৩॥

যিনি বীর বলিয়া সকলের অভিমত, এমন কি যিনি সমস্ত বীরের অগ্রগণ্য এবং যিনি সমরাস্ত্রনে অস্তুরগণের সহিত দেবশ্রেষ্ঠগণের সঙ্গ ও যুদ্ধ করিতে পারেন, সেই নরশ্রেষ্ঠ কৰ্ণ দ্বিগুণ অতিরথ হইলেও, রথ এবং অতিরথ গণনা করিবার সময়ে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে বল ও বিক্রমশালী রথীদিগের গণনায় প্রবৃত্ত ভীষ্ম সেই মহাবাহু কৰ্ণকেই অর্দ্ধরথ বলিয়া গণনা করিয়াছিলেন ॥৩৪-৩৫॥

রাজা ! কৰ্ণ সেই ক্রোধেই ভীষ্মকে বলিয়াছিলেন—‘কৌরব ! আপনি জীবিত থাকিতে আমি কখনও যুদ্ধ করিব না ॥৩৬॥

ত্বয়া তু পাণ্ডবেষু নিহতেষু মহামুখে ।
 দুৰ্য্যোধনমনুজ্ঞাপ্য বনং যাস্তামি কৌরব ! ॥৩৭॥
 পাণ্ডবৈৰ্বা হতে ভীষ্মে ত্বয়ি স্বৰ্গমুপেযুধি ।
 হস্তাস্ম্যেকরথেনৈব কৃৎস্নান্ যান্ মন্যসে রথান্ ॥৩৮॥
 এবমুক্ত্বা মহারাজ ! দশাহানি মহাযশাঃ ।
 নাযুধ্যত তদা কর্ণঃ পুত্রস্ত তব সম্মতে ॥৩৯॥
 ভীষ্মঃ সমরবিক্রান্তঃ পাণ্ডবেয়স্ত পার্থিব ! ।
 জঘান সমরে যোধানসংখ্যেয়পরাক্রমান্ ॥৪০॥
 তস্মিন্শস্ত নিহতে শূরে সত্যসন্ধে মহৌজসি ।
 ত্বৎসুতাঃ কর্ণমস্ম্যৰ্যুস্তৰ্ত্তুকামা ইব প্ৰবন্ ॥৪১॥
 তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ সহিতাঃ সৰ্বরাজভিঃ ।
 হা কর্ণ ইতি চাক্রন্দন্ কালোহয়মিতি চাক্রবন্ ॥৪২॥

ত্বয়েতি । মহামুখে মহামুখে । অনুজ্ঞাপ্য মননগমনে অনুজ্ঞাং কারয়িষ্য ॥৩৭॥

পাণ্ডবৈরিতি । উপেযুধি গতে । কৃৎস্নান্ সৰ্গান্ ॥৩৮॥

এবমিতি । পুত্রস্ত প্রাধাত্তাদুৰ্য্যোধনস্ত, সম্মতে সম্মতে সত্যাম্ ॥৩৯॥

ভীষ্ম ইতি । যোধান্ যোদ্ধান্ ॥৪০॥

তস্মিন্শিত । তৰ্ত্তুকামা নদীমিতি শেষঃ, প্ৰবন্ নৌবিশেষম্ ॥৪১॥

আর আপনি মহামুখে পাণ্ডবগণকে বধ করিতে পারিলে, আমি দুৰ্য্যো-
 ধনের অনুমতি লইয়া বনে যাইব ॥৩৭॥

পক্ষান্তরে পাণ্ডবেরা আপনাকে বধ করায় আপনি স্বর্গে গমন করিলে,
 আপনি যাহাদিগকে রথী বলিয়া মনে করেন, আমি একরথেই তাহাদের
 সকলকে বধ করিব' ॥৩৮॥

মহারাজ ! মহাযশা কর্ণ তখন এইরূপ বলিয়া দুৰ্য্যোধনের সম্মতিক্রমে
 দশ দিন যাবৎ যুদ্ধ করেন নাই ॥৩৯॥

রাজা ! সমরবিক্রমশালী ভীষ্ম যুদ্ধে (দশ দিন যাবৎ) পাণ্ডবপক্ষের
 অসাধারণবিক্রমশালী যোদ্ধাদিগকে বধ করিয়াছেন ॥৪০॥

বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহাতেজা ভীষ্ম নিহত হইলে, নদীপারগমনাভিলাষী
 লোকেরা যেমন ভেলার স্মরণ করে, সেইরূপ আপনার পুত্রেরা কর্ণের স্মরণ
 করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

(৩৮) হতে বা ত্বয়ি পার্শ্বেষু যুধি...নি । (৩৯) এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ...বা ব রা নি ।
 (৪০)...অসংখ্যেয়পরাক্রমঃ—বা ব রা নি । (৪২) ইতঃ পরম্ 'এবং তে অ হি রাধেয়ং সূত-
 পুত্রং তত্বত্যজম্ । চক্রশ্চ সহিতা যোধাস্তত্র তত্র মহাবলাঃ ॥' ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ ব নি ।

জামদগ্ন্যাভ্যনুজাতমস্তৈর্দুর্বারপৌরুষম্ ।

অগম্নো মনঃ কৰ্ণং বন্ধুমাত্যিকেষ্বি ॥৪৩॥

স হি শক্তো রণে রাজন্ ! ত্রাতুমস্মান্মহাভয়াৎ ।

ত্রিদশানিব গোবিন্দঃ সততং স্তমহাযশাঃ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তু সঞ্জয়ং কৰ্ণং কীর্তয়ন্তং পুনঃ পুনঃ ।

আশীবিষদুচ্ছস্য ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদিদম্ ॥৪৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যত্তদৈকর্ভনং কৰ্ণমগমদ্বো মনস্তদা ।

অথাপশ্যত রাধেয়ং সূতপুত্রং তনুতজম্ ॥৪৬॥

তাবকা ইতি । তাবকাস্ত্বংপক্ষীয়াঃ সৈন্যঃ । আক্রন্দন্ আহ্বয়ন্, “ক্রন্দনে রোদনান্বাহনে” ইত্যমরঃ । অয়ং কালঃ কৰ্ণাশ্রয়শ্চেতি শেষঃ ॥৪২॥

জামেতি । জামদগ্নোন অভ্যনুজাতং সর্কান্ধাভিজ্ঞতয়া অহুমতম্ । দুর্বারং পৌরুষম্ আক্রমণরূপঃ পুরুষকারো যন্ত তম্ । নঃ অস্মাকম্ । আত্যয়িকেষু মহাবিপৎসু ॥৪৩॥

স ইতি । স কৰ্ণঃ, হি যস্মাৎ । ত্রিদশান্ দেবান্, গোবিন্দো বিষ্ণুঃ ॥৪৪॥

তথেতি । আশীবিষবং সর্প ইব, উচ্ছস্য নিশ্বাসং ত্যক্ত্বা ॥৪৫॥

তৎপরে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা এবং আপনার পুত্রেরা নিজপক্ষের সকল রাজার সহিত মিলিত হইয়া ‘হা কৰ্ণ!’ বলিয়া ডাকিতে লাগিলেন এবং ‘ইহাই কৰ্ণকে অবলম্বন করিবার সময়’ এইরূপ বলিতে থাকিলেন ॥৪২॥

‘তোমার সমস্ত অস্ত্রশিক্ষা হইয়াছে’ এইভাবে পরশুরাম ঘাঁহার প্রতি অনু-মোদন করিয়াছিলেন এবং সমস্ত অস্ত্র অবগত থাকায় ঘাঁহার পুরুষকার বিপক্ষের ছুর্নিবার, মহাবিপদে বন্ধুর জায় সেই কৰ্ণের উপরে আমাদের মন গেল ॥৪৩॥

কারণ, রাজা ! অতিমহাযশা বিষ্ণু যেমন দেবগণকে মহাভয় হইতে রক্ষা করিতে সমর্থ, সেইরূপ কৰ্ণও যুদ্ধে মহাভয় হইতে আমাদের রক্ষা করিতে সমর্থ’ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয় এইভাবে বার বার কৰ্ণের নাম কীর্তন করিতে লাগিলে, ধৃতরাষ্ট্র সর্পের জায় নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া এই কথা কহিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)....অস্ত্রে দুর্বারপৌরুষম্...বা ব । (৪৪) ইতঃ পরম্ ‘দেবানিব মহাবিষ্ণুজায়তে মহতো ভয়াৎ’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি । (৪৬) যত্তু বৈকর্ভনম্...পি ; অপ্যরক্ষং স রাধেয়ঃ সূতপুত্রস্তনুতজঃ—নি ।

অপি তন্ন মুখাকার্যদুধি সত্যপরাক্রমঃ ।

সম্ভ্রান্তানাং তদার্তানাং ত্রস্তানাং ত্রাণমিচ্ছতাম্ ॥৪৭॥

অপি তৎ পূরযাঞ্চক্রে ধনুর্দ্ধরবরো যুধি ।

যত্ত্বিনিহতে ভীষ্মে কৌরবাণামপাতনম্ ॥৪৮॥

তং খণ্ডং পূরয়ন্ কর্ণঃ পরেষামাদধন্তয়ম্ ।

কৃতবান্ মম পুত্রাণাং জয়াশাং সফলামপি ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রপ্রশ্নে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যদिति । বৈকৰ্ত্তনং তদাখাম । বো যুদ্ধাকম্ । অথেতি প্রশ্নে ॥৪৬॥

অপীতি । সত্যপরাক্রমঃ কর্ণঃ । সম্ভ্রান্তানাং বিচলিতানাং কৌরবাণাম্ ॥৪৭॥

অপীতিং । যং বীৰ্য্যম্ । অপাকৃতং পাণ্ডবৈৰ্ণনীকৃতম্ ॥৪৮॥

তমিতি । খণ্ডং ভীষ্মাভাবান্তদীয়ং শূন্তমংশম্ । আদধৎ জনয়ন্ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপাদাং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয় ! তখন বৈকৰ্ত্তন কর্ণের প্রতি তোমাদের মন যে
গিয়াছিল, তাহাতে তোমরা যুদ্ধে দেহত্যাগে উদ্বৃত্ত রাধানন্দন কর্ণকে দেখিতে
পাইয়াছিলে ত ? ॥৪৬॥

তৎকালে কৌরবেরা বিচলিত, পীড়িত ও ভীত হইয়া রক্ষা পাইবার ইচ্ছা
করিতেছিলেন ; তখন যথার্থপরাক্রমশালী কর্ণ সমরারঙ্গনে তাঁহাদের সে ইচ্ছা
মিথ্যা করেন নাই ত ? ॥৪৭॥

ভীষ্ম নিহত হইলে, পাণ্ডবেরা কৌরবপক্ষের যে শক্তি নষ্ট করিয়াছিল,
ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ কর্ণ যুদ্ধে সে শক্তি পূর্ণ করিয়াছিলেন ত ? ॥৪৮॥

কর্ণ ভীষ্মের শূণ্যস্থান পূর্ণ করতঃ শক্রপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া আমার
পুত্রগণের জয়লাভের আশা সফল করিয়াছেন ত ? ॥৪৯॥

—:~:—

(৪৭)....কচ্চিৎ সত্যপরাক্রমঃ...বা নি । (৪৮)....কৌরবাণামপাপ্রিতম্—পি, কৌরবাণা-
মুপাশ্রয়ে—বাঃ । (৪৯)....আদধন্তয়ম্ । স হি বৈ পুরুষব্যাক্তো লোকে সঞ্জয় ! কথ্যতে ॥
আৰ্ত্তানাং বান্ধবানাঞ্চ ক্রন্দতাঞ্চ বিশেষতঃ । পরিত্যজ্য রণে প্রাণাংস্তত্রাণার্থঞ্চ শব্দ চ ।
কৃতবান্ মম পুত্রাণাং জয়াশাং সফলামপি ॥—বা য রা নি ।

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—•••—

সঞ্জয় উবাচ ।

হতং ভীষ্মমথাধিরথিবিদিত্বা ভিন্নাং নাবমিবাত্যগাধে কুরুণাম্ ।
সৌদর্য্যবদ্যসনে সূতপুত্রঃ সন্তারয়িষ্যংস্তব পুত্রস্ত সেনাম্ ॥১॥
শ্রুত্বা তু কর্ণঃ পুরুষেন্দ্রমচ্যুতং নিপাতিতং শাস্তনবং মহারথম্ ।
অথোপযাতঃ সহসারিকর্ষণো ধনুর্ধ্বরাণাং প্রবরস্তদা নৃপ ! ॥২॥
হতে তু ভীষ্মে রথসভমে পঠৈর্নিমজ্জতীং নাবমিবার্ণবে কুরুন্ ।
পিতেব পুত্রাংস্তুরিতোহভয়াভতঃ সন্তারয়িষ্যংস্তব পুত্রস্ত সেনাম্ ॥৩॥

কর্ণ উবাচ ।

যস্মিন্ ধৃতিবৃদ্ধিপরাক্রমৌ চ সত্যং স্মৃতিবীরগুণাশ্চ সর্বে ।
অস্ত্রাণি দিব্যান্থ সম্রতির্হীঃ প্রিয়া চ বাগনসূয়া চ ভীষ্মে ॥৪॥

হতমিতি । অথ আবিরথিঃ অধিরথপুত্রঃ, সূতপুত্রঃ কর্ণঃ, লোকমুখাষ্টীকঃ হতং বিদিত্বা, কুরুণাং ব্যাসনে তস্তাং বিপদি, সৌদর্য্যবং সহোদর ইব, অগাধে জলে, ভিন্নাম্ অধষ্টকৃষাতাদিনা বিদীর্ণাং নাবমিব, তব পুত্রস্ত সেনাম্, সন্তারয়িষ্যন্ আজগামেতি শেষঃ ॥১॥

আবেগাং পুনরাহ দ্বৌ শ্রুয়েতি । অচ্যুতং ব্রহ্মচর্য্যাতাদব্রষ্টম্ । অরিকর্ষণঃ শক্রবিজয়ী ॥২॥
হত ইতি । নিমজ্জতীং নিমজ্জস্তীম্ । কুরুন্ বিপদর্পবে নিমজ্জত ইতি শেষঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর অধিরথনন্দন কর্ণ লোকমুখে ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন শুনিয়া অগাধ জলে বিদীর্ণ নৌকার ছায় আপনার পুত্রের সেনাকে নিস্তার করিবেন বলিয়া কৌরবগণের সেই বিপদের সময়ে সহোদরের ছায় আগমন করিলেন ॥১॥

রাজা ! তখন ধনুর্ধ্বরশ্রেষ্ঠ ও শক্রবিজয়ী কর্ণ—পুরুষশ্রেষ্ঠ, চিরব্রহ্মচারী ও মহারথ ভীষ্ম নিপাতিত হইয়াছেন শুনিয়া সত্তর উপস্থিত হইলেন ॥২॥

বিপদেরা রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে নিহত করিলে, সমুদ্রে নৌকার ছায় কৌরবেরা বিপদে নিমগ্ন হইতেছিলেন ; সুতরাং পিতা যেমন পুত্রগণকে উদ্ধার করিবার জন্য আগমন করেন, সেইরূপ কর্ণ আপনার পুত্রের সেনাকে উদ্ধার করিবার জন্য আগমন করিলেন’ ॥৩॥

(১)…ভিন্নাং নাবং বারিধাবত্যগাধে… নি । (২)…অথোপযায়াং…বা ব রা নি । (৩)

…রথযুধে পঠৈর্নিমজ্জতীং নাবমিবার্ণবে তদা । পিতেব পুত্রম্…তব পুত্রসেনাম্—পি ।

(৪)…সম্রতির্হীঃ…পি নি, সম্রতির্হীঃ…ব ।

সদা কৃতজ্ঞে দ্বিজশত্রুঘাতকে সনাতনং চন্দ্রমসীব লক্ষ্ম ।

স চেৎ প্রশান্তঃ পরবীরহস্তা মন্ত্রে হতানেব চ সর্ববীরান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

নেহ ধ্রুবঃ কিঞ্চন জাতু বিগতে লোকে হস্মিন্ কৰ্ম্মণোহনিত্যযোগাৎ ।

সূর্য্যোদয়ে কো হি বিমুক্তসংশয়ো ভাবং প্রকুবীত মহাত্রতে হতে ॥৬॥

বসুপ্রভাবে বসুবীৰ্য্যসম্ভবে গতে বসুনেব বসুক্ষরাধিপে ।

বসুনি পুত্রাংশ্চ বসুক্ষরাং তথা কুরুংশ্চ শোচধ্বমিমাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৭॥

যস্মিন্নিতি । প্রতিবেদ্যম্ । সম্মতিন্মতাবং হীঃ অকাণ্যকরণে লক্ষ্য । অনসূয়া পরদোষাবিস্কারাভাবঃ । সনাতনং চিরস্থিতম্, লক্ষ্মণশচিহ্নম্ । প্রশান্তো মৃতঃ ॥৪-৫॥

বৈরাগ্যাদাহ নেতি । অস্মিন্ লোকে হি, কৰ্ম্মণঃ বেদবিহিতনিত্যনৈমিত্তিককাম্যারূপশ্চ সম্ভাবকন্দাদেঃ লৌকিকশ্চ স্নানভোজনাদেব, কাণ্যশ্চ, অনিত্যযোগাদনিত্যত্বাৎ, ইহ জগতি, জাতু কদাচিদপি, কিঞ্চন তৎকৰ্ম্মকণভূতং স্বধনাদিকং বস্তু, ধ্রুবং সদাতনম্, ন বিগতে ন ভবতি । হি তথাহি, মহৎ ব্রতং, চিরব্রহ্মচর্য্যং বস্তু তস্মিন্ ভীষ্মে, হতে সতি, কো জনঃ, বিমুক্তসংশয়স্তাক্তসন্দেহঃ সন, সূর্য্যোদয়ে পরদিনে, ভাবং জীবনাভিপ্রায়ম্, প্রকুবীত, অপি তু কোহপি নেতার্থঃ, স্বেচ্ছাদীনমৃত্যোভীষ্মস্তাপি মৃত্যবশস্তাবদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

বস্বিতি । বসুনাং দেবানামিব প্রভাবো যশ্চ তস্মিন্, বসোদেবশ্চেব বীৰ্য্যসম্ভবঃ শক্ত্যাবি-
র্ভাবো যশ্চ তস্মিন্, বসুক্ষরাধিপে রাজনি শাস্ত্বত্ত্বরাজপুত্রে ভীষ্মে, বসুন্ দেবানেব গতে সতি,
হে মানবা যুয়ম্, বসুনি ধনানি, পুত্রাংশ্চ, বসুক্ষরাং স্বাধিকৃতাং ভূমিঃ, কুরুংশ্চ, তথা ইমাং
কৌরবীয়াং বাহিনীঞ্চ, শোচধ্বম্, অনিত্যত্বাৎ । পূর্ববস্তাবঃ ॥৭॥

কর্ণ বলিলেন—‘চন্দ্রের যেমন শশচিহ্ন চিরকাল আছে, সেইরূপ কৃতজ্ঞ ও
ব্রাহ্মণশত্রুনাশক যে ভীষ্মে চিরকাল ধৈর্য্য, বুদ্ধি, পরাক্রম, সত্য, মেধা, সমস্ত
বীরগুণ, অলৌকিক অস্ত্র সকল, বিনয়, লজ্জা, প্রিয়বাক্য ও অসূয়ার অভাব ছিল,
বিপক্ষবীরহস্তা সেই ভীষ্মই যদি নিহত হইয়া থাকেন, তবে সমস্ত বীরই নিহত
হইয়াছেন বলিয়া আমি মনে করি ॥৪—৫॥

এই জগতে কৰ্ম্মগুলি অনিত্য বলিয়া তাহার ফলস্বরূপ কোন বস্তুই কখনও
স্থায়ী হইতে পারে না । সুতরাং ভীষ্ম নিহত হওয়ায় কোন্ ব্যক্তি নিঃসন্দেহ
হইয়া সূর্য্যোদয়ে বাঁচিয়া থাকিবার ইচ্ছা করিতে পারে ? ॥৬॥

হে মানবগণ ! বসুদেবতার তুল্য প্রভাবশালী এবং বসুদেবতার সমান
শক্তিযুক্ত ভীষ্ম বসুলোকেই গমন করায় ধন, পুত্র, ভূমি, কৌরবগণ এবং এই
সেনাসম্বন্ধে তোমরা শোক করিতে পার’ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

মহাপ্রভাবে বরদে নিপাতিতে লোকেশ্বরে শাস্তনবে মহৌজসি ।

পরাজিতেষুগ্রতরেষু দুর্মনাঃ কর্ণো ভূশং শ্বশ্বসদশ্ৰু বর্তয়ন্ ॥৮॥

ইদম্ভ রাধেয়বচো নিশম্য স্ততাশ্চ রাজন্ ! তব সৈনিকাশ্চ ।

পরম্পরং চুক্রুশ্চরার্ভিজং ভূশং তদাশ্ৰু নৈত্রেয়মুচুশ্চ শব্দবৎ ॥৯॥

প্রবর্তমানে তু পুনর্মহাহবে বিগাহমানাস্থ চমুষু পার্থিবৈঃ ।

অথাত্রবীদ্ধর্ষকরং বচস্তদা রথর্ষভান্ সর্বমহারথর্ষভঃ ॥১০॥

জগত্যানিত্যে সততং প্রধাবতি প্রচিন্তয়ন্ ন স্থিরমগ্ন লক্ষ্যে ।

ভবৎস্ব তিষ্ঠৎস্বিহ পাতিতো রণে গিরিপ্রকাশঃ কুরুপুঙ্গবঃ কথম্ ॥১১॥

মহেতি । উগ্রতরেষু মহাভীষণেষু দ্রোণাদিষু । বর্তয়ন্ আবির্ভাবয়ন্ ॥৮॥

ইদমিতি । রাধেয়বচঃ কর্ণবাক্যম্ । চুক্রুশ্চঃ আজ্জহবুঃ । শব্দবৎ শব্দযুক্তম্ ॥৯॥

প্রেতি । বিগাহমানাস্থ আলোড়্যমানাস্থ, পার্থিবৈবিপক্ষীযৈঃ । সর্বমহারথর্ষভঃ কর্ণঃ ॥১০॥

জগতীতি । প্রধাবতি বর্তমানমতীত্য ভবিষ্যন্তং কালং দ্রুতং গচ্ছতি । স্থিরং স্থায়ি
বস্ত্র ন লক্ষ্যে । ব্যতিরেকে দৃষ্টান্তমাহ ভবৎস্বিতি । গিরিপ্রকাশঃ পর্বততুল্যঃ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাপ্রভাবশালী, অভীষ্টদাতা ও দিক্‌পালের তুল্য মহা-
তেজা ভীষ্ম নিপাতিত হইলে এবং মহাভীষণ যোদ্ধা দ্রোণপ্রভৃতি পরাজিত
হইলে, কর্ণ শোকাক্তচিত্ত হইয়া অশ্রু মোচন করিতে থাকিয়া অত্যন্ত নিশ্বাস
ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

আর, রাজা ! কর্ণের এই বাক্য শুনিয়া আপনার পুত্রেরা ও সৈন্যেরা
পরস্পর ডাকিতে লাগিলেন এবং মনের দুঃখে নয়নদ্বারা শব্দে তশ্রু মোচন
করিতে থাকিলেন ॥৯॥

তদনন্তর পুনরায় মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইলে এবং বিপক্ষ রাজারা কৌরবসেনা
আলোড়ন করিতে থাকিলে, সমস্ত-মহারথ-শ্রেষ্ঠ কর্ণ অপর রথিশ্রেষ্ঠদিগকে
এই আনন্দজনক বাক্য বলিলেন’—১০॥

বিশেষ চিন্তা করিয়াও সর্বদা গতিশীল ও অনিত্য এই জগতে কোন
বস্তুকেই স্থায়ী বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি না। (না হইলে,) আপনারা এই যুদ্ধে
বিভ্রমান থাকিতে, পাণ্ডবেরা পর্বততুল্য কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে কি করিয়া
নিপাতিত করিল ॥১১॥

(৮)....লোকেশ্বরে শাস্তরি চামিতৌজসি...বা নি,...শাস্তনবেহমিতৌজসি...ব, পরাজিতেষু
ভরতেষু...বা ব রা নি । (৯) ইদম্ভ...সৈনিকাশ্চ হ...আর্ভিজং মুহুঃ বা রা নি । (১০)....
বিনাশমানেষু ধম্বঃ পার্থিবৈঃ পি । (১১)....পাতিতো যুদ্ধে...বা ব রা নি ।

নিপাতিতে শান্তনবে মহারথে দিবাকরে ভূতলমাস্থিতে যথা ।

ন পার্থিবাঃ সোদু মলং ধনঞ্জয়ং গিরিপ্রবোটারমিবানিলং ক্রমাঃ ॥১২॥

হতপ্রধানস্ত্রিদমার্ভরূপং পরৈর্হতোংসাহমনাথমগ্ন বৈ ।

ময়া কুরুণাং পরিপাল্যমাহবে বলং যথা তেন মহাত্মনা তথা ॥১৩॥

সমাহিতঞ্চান্নি ভারমীদৃশং জগত্তথাহনিত্যগিদঞ্চ লক্ষ্যে ।

নিপাতিতঞ্চাহবর্শোণমাহবে কথং নু কুর্যামহমীদৃশে ভয়ম্ ॥১৪॥

অহস্ত তান্ কুরুবৃষভানজিহ্মগৈঃ প্রবেশয়ন্ যমসদনং চরন্ রণে ।

যশঃ পরং জগতি বিভাব্য বর্ত্তিতা পরৈর্হতো ভুবি শয়িতাথবা পুনঃ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠিরো যুতিমতিসত্যসম্ভবান্ বৃকোদরো গজশততুল্যবিক্রমঃ ।

তথার্জুনস্ত্রিদশবরাগ্নজো যুবা ন তদ্বলং স্তজয়মিহামরৈরপি ॥১৬॥

নিপাতিত ইতি । অলং সমর্থাঃ গিরিপ্রবোটারং পর্বতবাহকম্ ॥১২॥

তদ্দিনীং কিং কর্তব্যমিত্যাহ হতেতি । হতঃ প্রধানো ভীষ্মো যশ্চ তৎ । অনাথং রক্ষকশূন্যম্ । আহবে যুদ্ধে, বলং কৌরবসৈন্যম্, তেন ভীষ্মেণ ॥১৩॥

স্বগতমাহ সমাহিতমিতি । সমাহিতম্ আশ্রনা কৌরবৈশ্চ সংস্থাপিতম্, ঈদৃশং কৌরব-বলরক্ষণরূপং ভারং লক্ষ্যে । আহবর্শোণং যুদ্ধমন্তঃ ভীষ্মঞ্চ আহবে নিপাতিতং লক্ষ্যে ॥১৪॥

অহমিতি । কুরুবৃষভান্ কুরুবংশশ্রেষ্ঠান্ অর্জুনাদীন্, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ । পরমুত্তমম্, বিভাব্য উপাগ, বর্ত্তিতা সর্বোপরি স্থাস্তামি ॥১৫॥

ভূতলপতিত সূর্য্যের স্রায় মহারথ ভীষ্ম নিপাতিত হওয়ায় (আমি মনে করি) পার্বত্য বৃক্ষ সকল যেমন পর্বতবহনক্ষম বায়ুকে সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ কুরুপক্ষীয় রাজারা অর্জুনকে সহ্য করিতে পারেন নাই ॥১২॥

বিপক্ষেরা প্রধান যোদ্ধাকে নিহত করিয়াছে বলিয়া এই কৌরবসৈন্য এখন পীড়িত, হতোংসাহ ও অনাথ হইয়া পড়িয়াছে । সুতরাং সেই মহাত্মা ভীষ্ম যেমন রক্ষা করিতেন, সেইভাবে আমিও এই কৌরবসৈন্য রক্ষা করিব ॥১৩॥

আমি দেখিতেছি—আমার উপরেই এইরূপ ভার পড়িয়াছে, এই জগৎটাও অনিত্য এবং যুদ্ধমন্তঃ ভীষ্মও যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন । সুতরাং এইরূপ অবস্থায় আমি কি করিয়া ভয় করিব ॥১৪॥

অতএব আমি যুদ্ধে বিচরণ করতঃ বাণদ্বারা কৌরবশ্রেষ্ঠ অর্জুনপ্রভৃতিকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে থাকিয়া জগতে অসাধারণ যশ প্রবর্ত্তিত করিয়া সকলের উপরে থাকিব ; অথবা শত্রুকর্তৃক নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিব ॥১৫॥

(১২) ...ভূতলমাস্থিতে যথা...বা ব রা নি,...অনলং ক্রমাঃ—পি । (১৬) ...যুতিমতি-সম্ভবান্ বৃষঃ...পি,...জগতি চ সত্যসম্ভবান্...বা ।

যমৌ রণে যত্র যমোপমৌ বলে স সাত্যকিষত্র চ দেবকীশ্বতঃ ।

ন তদ্বলং কাপুরুষোহভ্যুপেযিবান্ নিবর্ততে মৃত্যুমুখাদিবাস্তভুৎ ॥১৭॥

তপোহভ্যুদীর্ণং তপসৈব বাধ্যতে বলং বলেনৈব তথা মনস্বিভিঃ ।

মনশ্চ মে শত্রুনিবারণে ধ্রুবং স্বরক্ষণে চাচলবদ্যবস্থিতম্ ॥১৮॥

এবৈকৈবাং বাধমানঃ প্রভাবং গত্বৈবাহং তান্ জয়াম্যত্র সূত ! ।

মিত্রদ্রোহো মৰ্ষণীয়ো ন মেহয়ং ভগ্নে সৈন্তে যঃ সমেয়াং স মিত্রম্ ॥১৯॥

কর্তাস্ম্যেতৎ সংপুরুষাৰ্য্যকৰ্ম্ম ত্যক্ত্ৱা প্রাণাননুযাস্তামি ভীশ্মম্ ।

সর্বান্ সংখ্যে শত্রুসংঘান্ হনিষ্যে হতশ্চৈব বীরলোকং প্রপৎস্বে ॥২০॥

যুধীতি । ধৃতিধৈর্য্যম্, মতিবুদ্ধিঃ, সত্যং যাত্যর্থ্যম্, সম্ভবদ্যবসায়শ্চ তদ্বান্ । ত্রিংশবরো দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রস্তদায়ুজঃ । স্বপ্নেনানাদ্যাসেন জীযত ইতি স্বজয়ম্ ॥১৬॥

যমাবিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । বলে সৈন্তে । দেবকীশ্বতঃ কৃষ্ণঃ । অভ্যুপেযিবান্ অভিগন্তুমর্হতীত্যর্থঃ । অস্তভুৎ প্রাণী, মৃত্যুমুখাদিব তদ্বলাং নিবর্ততে প্রত্যাবর্ততে ॥১৭॥

তপ ইতি । অভ্যুদীর্ণং বহুলীভূতম্ । ধ্রুবম্ অচলম্ ॥১৮॥

সারথিং সন্দোধ্যাহ এবমিতি । এষাং পাণ্ডবানাম্ । অয়ং পাণ্ডবকর্তৃকে । মিত্রদ্রোহো জ্ঞাতিদ্রোহঃ, যে মম ন মৰ্ষণীয়ঃ ন সহঃ । ভগ্নে পরাজিতে, সমেয়াং সাহায্যায় গচ্ছেৎ ॥১৯॥

কর্তাস্মীতি । কর্তাস্মি করিষ্যামি, সংপুরুষস্ত সাধোঃ আৰ্য্যস্ত সভ্যস্ত চ কৰ্ম্ম ॥২০॥

যুধিষ্ঠির—ধৈর্য্য, বুদ্ধি, সত্য ও অধ্যবসায়শালী ; ভীম—বহুতর হস্তীর তুল্য বিক্রমযুক্ত এবং অর্জুন—দেবরাজের পুত্র । অতএব দেবতারাগে অনায়াসে তাঁহাদের সৈন্ত জয় করিতে পারেন না ॥১৬॥

তাঁর পর সৈন্তের মধ্যে যুদ্ধে যমের তুল্য নকুল ও সহদেব রহিয়াছেন এবং যে সৈন্তের মধ্যে সেই সাত্যকি ও কৃষ্ণ আছেন, কাপুরুষ সেই সৈন্তের সম্মুখে যাইতে পারে না ; কিংবা কোন প্রাণীই মৃত্যুর মুখের আয় সেই সৈন্তের সম্মুখে হইতে ফিরিয়া আসিতে সমর্থ হয় না ॥১৭॥

তপস্বীরা তপস্তাদ্বারাই পরের প্রবল তপস্তাকে প্রতিহত করেন এবং মনস্বীরা নিজশক্তিদ্বারাই অগ্নের শক্তি নিবারণ করিয়া থাকেন । অতএব আমার মন শত্রুনিবারণে স্থিরসঙ্কল্প হইয়াছে এবং আত্মরক্ষায় পর্বতের আয় অচল হইয়া রহিয়াছে ॥১৮॥

অতএব সারথি ! আমি যাইয়াই পাণ্ডবদের প্রভাব প্রতিহত করিয়া তাঁহাদিগকে জয় করিব । কারণ, তাঁহারা যে মিত্রদ্রোহ করিতেছেন, তাহা আমার সহ্য করা উচিত নহে ; বিশেষতঃ সৈন্ত পরাভূত হইলে সাহায্যের জন্য যিনি গমন করেন, তিনিই মিত্র ॥১৯॥

সংপ্রাক্লষ্টে রুদিতে স্ত্রীকুমারে পরাহতে পৌরুষে ধার্তরাষ্ট্রে ।

ময়া কৃত্যমিতি জানামি সূত ! তস্মাদ্রাজ্যভ্রষ্ট শত্রুং বিজেযে ॥২১॥

কুরুন্ রক্ষন্ পাণ্ডুপুত্রান্ জিঘাংসন্ ত্যক্ত্বা প্রাণান্ ঘোররূপে রণেহস্মিন্ ।

সৰ্ব্বান সংখে শত্রুসংঘান্ নিহত্য দাস্তাম্যাহং ধার্তরাষ্ট্রায় রাজ্যম্ ॥২২॥

নিবধ্যতাং মে কবচং বিচিত্রং হৈমং শুভং মণিরত্নাবভাসি ।

শিরস্ত্রাণঞ্চার্কসমানভাসং ধনুঃ শরাংশ্চাগ্নিবিষাহিকলান্ ॥২৩॥

উপাসঙ্গান্ ষোড়শ যোজয়ন্ত ধনুংষি দিব্যানি তথাহরন্ত ।

অসীংশ্চ শত্রুংশ্চ পদাংশ্চ গুৰ্বীঃ শঙ্খাঞ্চ জাম্বুনদচিত্রভাসম্ ॥২৪॥

নমিতি । সংপ্রাক্লষ্টে বন্ধুভ্রষ্টেরাহতবতি, স্ত্রিয়ঞ্চ কুমারাস্তেতি স্ত্রীকুমারম্ তস্মিন্নি ।

অনপুংসকলিঙ্গত্বাং সমাহারদ্বৈক্যবদ্বাবঃ । ধার্তবাষ্ট্রে দুৰ্য্যোধনসম্বন্ধিনি । কৃত্যং কার্যম্ ॥২১॥

কুরুনিতি । জিঘাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । সংখে যুদ্ধে । ধার্তবাষ্ট্রায় দুৰ্য্যোধনায় ॥২২॥

নিবধ্যতামিতি । নিবধ্যতাং গাত্রে যোজ্যতাম্ । হৈমং স্বর্ণময়ম্, মণিভিঃ রত্নৈশ্চ অবভাসতে দীপ্যত ইতি তং । অর্কসমানং ভাসতে জলতীতি তং, ধনুঃ শরাংশ্চানয়েতি শেষঃ ॥২৩॥

উপেতি । উপাসঙ্গান্ ভূগীরান্ । আহরন্ত আনয়ন্ত ভৃত্য ইতি শেষঃ । গুৰ্বীভারবতী-বিশালা বা । জাম্বুনদেন স্বর্ণখচিত্ত্বেন চিত্রা ভা দীপ্তির্গন্ত তম্ ॥২৪॥

সাধু ও সত্যের কর্তব্য এই কার্য আমি করিব এবং প্রাণত্যাগ করিয়া ভীষ্মের অনুসরণ করিব । হয়—আমি যুদ্ধে শত্রুসমূহ সংহার করিব, না হয়—নিহত হইয়া বীরলোকে যাইব ॥২০॥

সারথি ! দুৰ্য্যোধনের পুরুষকার প্রতিহত হইয়াছে এবং স্ত্রীলোক ও বালকেরা উচ্চস্বরে বন্ধুগণকে ডাকিয়া রোদন করিতেছে । অতএব এই সময়ে আমারই প্রয়োজন । সুতরাং আজ আমি দুৰ্য্যোধনের শত্রুগণকে জয় করিব ॥২১॥

এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধে কৌরবগণের রক্ষা ও পাণ্ডবগণের হিংসা করিতে থাকিয়া এবং প্রাণত্যাগের উত্তম করিয়া যুদ্ধে সমস্ত শত্রুসমূহকে বিনাশপূর্বক আমি দুৰ্য্যোধনকে রাজ্যদান করিব ॥২২॥

অতএব ভৃত্যেরা আমার গাত্রে স্বর্ণময়, সুন্দর ও মণি-রত্ন-শোভিত বিচিত্র কবচ বন্ধন করুক এবং সূর্য্যের ত্রায় উজ্জল শিরস্ত্রাণ, ধনু ও অগ্নি-বিষ-সর্প-তুল্য বাণ সকল আনয়ন করুক ॥২৩॥

রথমধ্যে যথাস্থানে ষোলটা তুণ স্থাপন করুক এবং দিব্য ধনু, অসি, শক্তি, বিশাল গদা ও স্বর্ণবিচিত্র শঙ্খ আনয়ন করুক ॥২৪॥

(২১)...পরাত্তে...পি । (২৩)...হৈমং শুভম্...বা ব রা নি । (২৪)...জাম্বুনদচিত্রভাসম্—নি ।

ইমাং রৌক্মীং নাগকক্ষ্যাং বিচিত্রাং ধ্বজং জৈত্রং দিব্যমিন্দীবরাক্ষম্ ।

শ্লক্কৈর্বস্ত্রৈবিপ্রমুজ্যানয়ন্তু চিত্রাং মালাং চারুবন্ধাং সলাজাম্ ॥২৫॥

অস্থানগ্র্যান্ পাণ্ডুরাভ্রপ্রকাশান্ পুষ্টান্ স্নাতান্ মন্ত্রপূতাভিরুদ্ভিঃ ।

তপৈশ্চৰ্ভাণ্ডৈঃ কাঞ্চনৈরভ্যুপেতান্ শীত্ৰান্ শীত্ৰং সূতপুত্রানয়ন্ত ॥২৬॥

রথঞ্চাগ্র্যং হেমমালাবনন্ধং রত্নৈশ্চিত্রং সূর্য্যচন্দ্রপ্রকাশৈঃ ।

দ্রব্যৈর্যুজ্জ্বলং সংপ্রহারোপপন্নৈর্বাহৈর্যুজ্জ্বলং ভূর্ণমাবর্তয়ন্ত ॥২৭॥

চিত্রাণি চাপানি চ বেগবন্তি জ্যোশ্চোত্তমাঃ সন্নহনোপপন্নাঃ ।

ভূগাংশ্চ পূর্ণান্ মহতঃ শরাণামাসাশ্চ গাত্রাবরণানি চৈব ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ইয়ামিতি । রৌক্মীং স্বর্ণময়ীম্, অতএব বিচিত্রাম্, ইমাং নাগকক্ষ্যাং হস্তিমধ্যবন্ধনরজ্জ্বম্, শ্লক্কৈর্মহর্ষৈর্বস্ত্রৈঃ, বিপ্রমুজ্যা, জৈত্রং জয়শীলম্, দিব্যমলৌকিকম্, ইন্দীবরাক্ষং নীলোৎপলচিহ্ন-
যুক্তং ধ্বজম্, তথা লাজৈঃ সহিত সলাজা তাম্, চারুবন্ধাং সুন্দরগ্রথিতাং চিত্রাং মালাঞ্চ
আনয়ন্ত । “কক্ষ্যা মধ্যোভবন্ধনে” ইতি বিখ্যঃ ॥২৫॥

অস্থানিতি । অগ্র্যান্ শ্রেষ্ঠান্, পাণ্ডুরাভ্রপ্রকাশান্ শুভ্রমেঘবর্ণান্ । অস্তির্জলৈঃ ।
তপৈশ্চরগ্নিনা, ভাণ্ডৈর্ভূষণৈঃ, “ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেহপি” ইতি হারাবলী । শীত্ৰান্ শীত্ৰ-
গামিনঃ ॥২৬॥

রথমিতি । অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, হেমমালায় স্বর্ণমাল্যেন অবনন্ধং পরিবেষ্টিতম্ । সংপ্রহারো-
পপন্নৈর্যুদ্ধোপযোগিগিভিঃ, বাহৈরশ্বৈঃ । আবর্তয়ন্ত আনয় । চাপানি ধনুঃষি । আবেগকৃতা
দ্বিস্ত্রিকুন্তিন দোষায় । জ্যা গুণান্, সন্নহনোপপন্না ধনুর্ব্যবহারে যোগ্যাঃ । শরাণাং পূর্ণানিতি
“করণে পূর্ত্তপ্তার্থয়োঃ” ইতি করণে ষষ্ঠী । আসাশ্চাবর্তয়ন্তেতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—২৮॥

স্বর্ণময় বিচিত্র হস্তিবন্ধনরজ্জ্ব, মশ্বণ বস্ত্রদ্বারা পরিমার্জিত করিয়া জয়সূচক
নীলোৎপলচিহ্নিত দিব্য ধ্বজ এবং লাজের (খইর) সহিত সুন্দরগ্রথিত বিচিত্র
মালা আনয়ন করুক ॥২৫॥

সূতপুত্র ! জলবিহীন মেঘের ছায় শুভ্রবর্ণ, হৃষ্ট-পুষ্ট, তপ্ত স্বর্ণভূষণে ভূষিত
ও শীত্ৰগামী উত্তম অশ্বচতুষ্টয়কে মন্ত্রপূত জলে স্নান করাইয়া তুমি সত্ত্বর আনয়ন
কর ॥২৬॥

সারথি ! স্বর্ণমালায় (স্বর্ণঝালরে) পরিবেষ্টিত, চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল
রত্নে বিচিত্র, যুদ্ধোপযোগিগ্রব্যসম্পন্ন এবং উৎকৃষ্টঘোটকযুক্ত উত্তম একথানা রথ,
আর বিচিত্র ও সুদৃঢ় বহুতর ধনু, পরিচ্ছদযুক্ত গুণ, বাণপূর্ণ কতকগুলি বিশাল
তৃণ এবং সজ্জাগৃহে যাইয়া অনেক বর্ষ সত্ত্বর আনয়ন কর ॥২৭—২৮॥

(২৫)....ইন্দীবরাক্ষম্ । শ্লক্কৈর্বস্ত্রৈবিপ্রমুজ্যানয়ন্ত চিত্রাণি চাপানি চ বেগবন্তি পি । (২৬)....
শীত্ৰাচ্ছীত্ৰম্ পি । (২৭)....হেমমালাবনন্ধম্...পি । (২৮)....সংহনোপপন্নাঃ...পি ব ।

প্রাযাত্রিকং চানয়তাশু সৰ্ব্বং দগ্না পূৰ্ণং বীর ! কাংস্তৃক্ষ হৈমম্ ।

আনীয় মালামববধ্য চাক্ষে প্রবাদয়ন্ত্যশু জয়ায় ভেরীঃ ॥২৯॥

প্রয়াহি সূতাশু যতঃ কিরীটী বৃকোদরো ধর্ম্মহুতো যমো চ ।

তান্ বা হনিষ্যামি সমেত্য সংখ্যে ভীষ্মায় বৈষ্যামি হতো দ্বিষদ্বিঃ ॥৩০॥

যস্মিন্ রাজা সত্যধৃতিযু ধিষ্ঠিরঃ সমাস্থিতো ভীমসেনার্জুনো চ ।

বাসুদেবঃ সাত্যকিঃ সৃঞ্জয়াশ্চ মন্থে বলং তদজযাং মহীপৈঃ ॥৩১॥

তক্ষেণ্মৃভ্যুঃ সৰ্ব্বহরোহভিরক্ষেৎ সদাহ্রমভঃ সমরে কিরীটিনম্ ।

তথাপি হস্তাশ্চি সমেত্য সংখ্যে যাস্ত্যামি বা ভীষ্মপথা যমায় ॥৩২॥

ন ত্বেবাহং ন গমিষ্যামি তেষাং মধ্যং শূরাণাং তত্র চাহং ব্রবীমি ।

মিত্রদ্রুহো দুৰ্ব্বলভক্তয়ো যে পাপাত্মানো ন মমৈতে সহায়াঃ ॥৩৩॥

শ্রেতি । প্রাযাত্রিকং মাস্তলিকতয়া প্রকৃষ্টধাত্বাসংসৃষ্টম্ । কাংস্তৃক্ষ হৈমক্ষ কুস্তমিতি শেষঃ । অববধ্য সংযোজ্য, প্রবাদয়ন্ত যুদ্ধবাচ্যকারাঃ ॥২৯॥

প্রয়াহীতি । যতো যত্র । যমো নকুলসহদেবো । এষ্যামি যাস্ত্যামি ॥৩০॥

যস্মিন্মিতি । সত্যধৃতির্থার্থধৈর্য্যঃ । বলং সৈন্তম্, অজযাং জেতুমশক্যম্ ॥৩১॥

তমিতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ । হস্তাশ্চি হনিষ্যামি । যমায় যমলোকায় ॥৩২॥

নেতি । অহং তেষাং শূরাণাং পাণ্ডবানাং মধ্যং ন গমিষ্যামি, ইতি তু নৈব, অবশ্যমেব গমিষ্যামীত্যর্থঃ । অথ যদি ভবংসহায়ান্ মনসা ভবদ্ভ্রোহিণো দুৰ্ব্বলান্ হুরাগা বা ভবেযুতদা তু বিপদাশঙ্কেতাঃ তত্রৈতি । তত্র চাহং ব্রবীমি—যে মিত্রদ্রুহঃ, দুৰ্ব্বলভক্তয়ঃ অদৃঢ়ান্ হুরাগা বা

বীর ! তোমরা সহর বিশিষ্ট যাত্রার উপযোগী ঘৃত-দুর্বাদি সমস্ত বস্তু এবং দধিপূর্ণ কাংস্ত বা স্বর্ণনির্ম্মিত কুস্ত আনয়ন কর ; আর যুদ্ধবাচ্যকারেরা মালা আনয়নপূর্ব্বক অঙ্গে বন্ধন করিয়া জয়লাভের জন্ত ভেরী বাদন করুক ॥২৯॥

সারথি ! যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যেখানে রহিয়াছেন, সেই-
খানে সত্বর যাও । আমি যুদ্ধে যাইয়া—হয় তাঁহাদিগকে বধ করিব, না হয়
তাঁহাদের হস্তে নিহত হইয়া ভীষ্মের উদ্দেশে যাইব ॥৩০॥

যে সৈন্তের মধ্যে যথার্থধৈর্য্যশালী রাজা যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, কৃষ্ণ,
সাত্যকি ও সৃঞ্জয়গণ রহিয়াছেন, আমি মনে করি—সে সৈন্ত অস্ত্র রাজাদের
অজেয় ॥৩১॥

সর্ব্বহারী ও সর্ব্বদা সাবধান মৃত্যু যদিও যুদ্ধে সেই অর্জুনকে সর্ব্বতোভাবে
রক্ষা করেন, তথাপি আমি যুদ্ধে যাইয়া তাঁহাকে বধ করিব ; অথবা ভীষ্মের
পথে যমলোকে যাইব ॥৩২॥

(২৯)....সৰ্ব্বং পূৰ্ণং কাশ্চা বীর !...নি । (৩০)....ভীষ্মায় গচ্ছামি...বা ব,...ভীষ্মো
বর্ধেয়ামি...নি । (৩২)....ভীষ্মমুখো যমায়—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

সমৃদ্ধিমন্তং রথযুক্তমং দৃঢ়ং সক্রুবরং হেমপরিষ্কৃতং শুভম্ ।

পতাকিনং বাতজবৈর্যৈয়োভমৈযুক্তং সমাস্থায় যযৌ জয়ায় সঃ ॥৩৪॥

সম্পূজ্যমানঃ কুরুভির্মহাত্মা রথর্ষভো দেবগণৈর্যথেন্দ্রঃ ।

যযৌ তদায়োদ্ধনমুগ্রধন্বা যত্রাবসানং ভরতর্ষভস্ত ॥৩৫॥

বরুথিনা মহতা সধ্বজেন স্তবর্ণমুক্তামণিরত্নশোভিনা ।

সদশ্বযুক্তেন রথেন কর্ণো মেঘশ্বনেনার্ক ইবামিতৌজাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

হুতাশনাভঃ স হুতাশনপ্রভে শুভঃ শুভে বৈ স্বরথে ধনুর্ধরঃ ।

স্থিতো ররাজাধিরথিমহারথঃ স্বয়ং বিমানে সুররাড়িব স্থিতঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে কর্ণপ্রয়াণে দ্বিতীয়াহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পাপাত্মানঃ, এতে তে মম :সহায়। ন ভবেয়ুঃ। মিত্রপ্রিয়া দৃঢ়াত্মরাগ। এব চ মে সহায়। ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

সমৃদ্ধীতি। সমৃদ্ধিমন্ত° মণিরত্নাদিমন্তাং। সক্রুবরং যুগন্ধরদাক্রযুক্তম্, হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণমালাশোভিতম্। বাতস্ত বায়োরিব জবো বেগো যেযাং তৈঃ। সমাস্থায় সমাক্রুহ, স কর্ণঃ ॥৩৪॥

সম্পূজ্যেতি। রথর্ষভো রথিশ্রেষ্ঠঃ। আয়োদ্ধনং সমরাজ্ঞনম্, উগ্রধন্বা ভয়ঙ্করধনুর্ধরঃ কর্ণঃ, অবসানং পতনম্, ভরতর্ষভস্ত ভীষ্মস্ত। বরুথিনা ব্যাঘ্রচর্ম্মাবরণযুক্তেন ॥৩৫—৩৬॥

আমি যে সেই বীরগণের মধ্যে যাইব না, এমন নহে। সে বিষয়ে আমি বলিতেছি—যাহারা মিত্রদ্রোহী, বা শিথিলাভুরাগী, অথবা পাপাত্মা, তাহারা আমার সহায় হইবে না' ॥৩৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কর্ণ—সমৃদ্ধিযুক্ত, কুবরসম্পন্ন, স্বর্ণালঙ্কৃত, শুভলক্ষণাধিত পতাকাশালী, বায়ুর ত্রায় বেগবিশিষ্ট-ঘোটক-চালিত, দৃঢ় ও উত্তম রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥৩৪॥

দেবতারা যেমন ইন্দ্ৰের পূজা করেন, সেইরূপ তখন কৌরবেরা কর্ণের পূজা করিতে লাগিলেন ; সেই অবস্থায় মহাত্মা, রথিশ্রেষ্ঠ ও ভীষণধনুর্ধর কর্ণ—যে সমরাজ্ঞনে ভীষ্মের পতন হইয়াছিল, সেই সমরাজ্ঞনে গমন করিলেন। ব্যাঘ্র-চর্ম্মের আবরণযুক্ত, ধ্বজসমন্বিত, স্বর্ণ, মুক্তা, মণি ও রত্নশোভিত, উত্তমঘোটক-সম্পন্ন এবং মেঘের ত্রায় গম্ভীরধ্বনিকারী বিশাল রথে আরোহণ করিয়া আমত-তেজা কর্ণ সূর্য্যের ত্রায় গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শরতল্লে মহাত্মানং শয়ানমমিতৌজসম্ ।

মহাবাতসমূহেন সমুদ্রমিব শোষিতম্ ॥১॥

দৃষ্ট্ৱ পিতামহং ভীষ্মং সৰ্ব্বক্ষত্রান্তকং গুরুম্ ।

দিব্যৈরস্ত্রেমহাত্মানং পাতিতং সব্যাসাচিনা ॥২॥

জয়াশা তব পুত্রাণাং সংভগ্না শশ্ব বশ্ব চ ।

অপারাগামিব দ্বীপমগাধে গাধমিচ্ছতাম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভ্রোতসা যামুনেনেব শরৌষেণ পরিপ্লুতম্ ।

মহোদ্রুণেব মৈনাকমসহং ভূবি পাতিতম্ ॥৪॥

হতেতি । হতাশনাতঃ স্বৰ্ণবশ্মদারগাং, হতাশনপ্রভে স্বৰ্ণমালাবনদ্ধাদেব, শুভঃ শুভ-
লক্ষণঃ, শুভে স্বৰ্ণাধিতবাদেব । আধিরথিঃ অধিরথপুত্রঃ কর্ণঃ । সুররাট ইন্দ্রঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

শরতি । শরতল্লে শরশয্যায়াম্ । শোষিতং জলাপসারণাং । সর্কেষাং ক্ষত্রাণাম্
অন্তকং যমস্বরূপম্ । শশ্ব স্নখম্, বশ্ব কবচক্ সংভগ্নম্ । অপারাগাং সমুদ্রাগামগাধে জলে,
দ্বীপমিব, গাধং স্থানম্ । “গাধঃ স্থানে চ লিপ্যাম্” ইতি বিখঃ ॥১—৩॥

তখন অগ্নির আয় উজ্জ্বলমূর্তি, শুভলক্ষণসম্পন্ন, মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ কর্ণ—
অগ্নির তুল্য উজ্জ্বল ও শুভলক্ষণযুক্ত আপন রথে থাকিয়া নিজবিমানস্থিত দেব-
রাজের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাত্মা, অমিততেজা, সমস্ত ক্ষত্রিয়ের নিকটে
যমস্বরূপ ও অস্ত্রগুরু পিতামহ ভীষ্মকে অৰ্জুনের দিব্য অস্ত্রে নিপাতিত, শর-
শয্যায় শয়িত এবং মহাবায়ুশোষিত সমুদ্রের আয় অবস্থিত দেখিয়া আপনার
পুত্রগণের জয়ের আশা ও সমস্ত স্নখ তিরোহিত হইয়াছিল এবং গায়ের বশ্বও
খুলিয়া পড়িয়াছিল । কেন না, তাঁহারা অপার সমুদ্রের অগাধ জলে দ্বীপের
আয় (ভীষণসমরে) ভীষ্মকেই আশ্রয়স্থান বলিয়া মনে করিতেন ॥১—৩॥

(৪) ...মহাস্তমিব মৈনাকমহাৰ্য্যঃ ভূবি পাতিতম্—নি, ...অশক্যঃ ভূবি পাতিতম্—পি ।

নভশ্চ্যুতমিবাদিত্যং পতিতং ধরণীতলে ।
 শতক্রতুমিবাচিন্ত্যং পুরা বৃত্ত্রেণ নির্জিতম্ ॥৫॥
 মোহনং সর্বসৈন্যশ্চ যুধি ভীষ্মং নিপাতিতম্ ।
 ককুদং সর্বসৈন্যানাং লক্ষ্ম সর্বধনুশ্চতাম্ ॥৬॥
 ধনঞ্জয়শরৈর্ব্যাপ্তং পাতিতস্ত মহাব্রতম্ ।
 তং বীরশয়নে বীরং শয়ানং পুরুষৰ্ষভম্ ॥৭॥
 ভীষ্মমাধিরথিদৃষ্ট্ৱা ভরতানাং পিতামহম্ ।
 অবতীৰ্য্য রথাদার্তো বাষ্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।
 অভিবাগ্ভাজলিং বদ্ধা বন্দমানোহভ্যভাষত ॥৮॥ (কুলকম্)
 কর্ণেহহমস্মি ভদ্রস্তে বদ মামতি ভারত ! ।
 পুণ্যয়া ক্ষেময়া বাচা চক্ষুষা চাবলোকয় ॥৯॥

শ্রোতসেতি । যমুনায়া ইদমিতি যামুনং তেন, পরিপ্লুতং ব্যাপ্তম্ । মৈনাকং পৰ্ব্বতম্ ।
 নভশ্চ্যুতম্ আকাশভ্রষ্টম্ । অচিন্ত্যম্ অচিন্তনীয়প্রভাবম্ । মোহনং ভয়োৎপাদনেন মোহ-
 জনকম্ । ককুদং প্রধানম্, “প্রাধাত্রে রাজলিঙ্গে চ বৃষাঙ্গে ককুদোহস্ত্রিয়াম্” ইত্যমরঃ । লক্ষ্ম
 প্রধানম্, “লক্ষ্ম চিত্রে প্রধানেন চ” ইতি বিশ্বঃ । মহাব্রতং চিরব্রহ্মচারিণম্ । আধিরথিঃ কর্ণঃ,
 ভরতানাং তদানীন্তনানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪—৮॥

কর্ণ ইতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ । অভি প্রতি । ক্ষেময়া শুভয়া ॥৯॥

তৎকালে বিপক্ষের অসহনীয় ভীষ্ম যমুনার শ্রোতের গায়ে অর্জুনের শরসমূহে
 ব্যাপ্তদেহ হইয়া, ইন্দ্রনিপাতিত মৈনাকপৰ্ব্বতের গায়ে ভূতলে নিপাতিত রহিয়া-
 ছিলেন । সকল সৈন্যের মোহজনক, সমস্ত-যোদ্ধা প্রধান ও সমগ্র ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ
 ভীষ্ম যুদ্ধে নিপাতিত হইয়া, আকাশচ্যুত সূর্য্য ও পূর্ব্বকালে বৃত্রাসুরনির্জিত
 অচিন্ত্যপ্রভাব ইন্দ্রের গায়ে ধরণীতলে পতিত ছিলেন । চিরব্রহ্মচারী, মহাবীর
 ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তখন অর্জুনের বাণে ব্যাপ্তদেহ ও নিপাতিত হইয়া বীরশয্যায়
 শয়িত রহিয়াছিলেন । কর্ণ সেই অবস্থায় ভরতপিতামহ ভীষ্মকে দেখিয়া,
 ছুঃখিত ও বাষ্পাকুলনেত্র হইয়া, রথ হইতে অবতরণপূর্ব্বক অভিবাদন ও অঞ্জলি-
 বন্ধন করিয়া, অবনত থাকিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৪—৮॥

‘ভরতনন্দন ! আপনার মঙ্গল হউক, আমি কর্ণ, আপনি পবিত্র ও মঙ্গল-
 জনক বাক্যে আমার সহিত আলাপ করুন এবং নয়ন উন্মীলন করিয়া আমার
 প্রতি দৃষ্টিপাত করুন ॥৯॥

(৫)...আদিত্যং শক্রস্তেবামৃতং হৃতম্...নি,...শতক্রতোরিবাচিন্ত্যং পুরা বৃত্ত্রেণ নির্জয়ম্—
 পি । (৮)...ভরতানাং মহাহত্যিতম্...পি, ভরতানাং মহাহত্যিঃ...বা ।

ন নুনং স্কৃতস্তেহ ফলং কশ্চিৎ সমশ্চুতে ।
 যত্র ধর্মপরো বৃদ্ধঃ শেতে ভুবি ভবানিহ ॥১০॥
 কোষসঞ্চয়নে মস্ত্রে ব্যূহে প্রহরণেষু চ ।
 নাইমন্ত্যং প্রপশ্যামি কুরুণাং কুরুপুঙ্গব ! ।
 বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো যঃ কুরুন্তারয়েদ্রয়াৎ ॥১১॥
 যোধাস্ত্বমপ্নবে হিহা পিতৃলোকং গমিস্যসি ।
 অতপ্রভৃতি সংক্রুদ্ধা ব্যাত্রা ইব মৃগক্ষয়ম্ ।
 পাণ্ডবা ভরতশ্রেষ্ঠ ! করিস্যন্তি কুরুক্ষয়ম্ ॥১২॥
 অত্ গাণ্ডীবঘোষণে বীর্য্যজ্ঞাঃ সব্যাসাচিনঃ ।
 কুরবঃ সন্ত্রসিস্যন্তি বজ্রঘোষাদিবাস্তরাঃ ॥১৩॥
 অত্ গাণ্ডীবমুদ্রানামশনীনামিব স্বনঃ ।
 ত্রাসয়িষ্যতি বাণানাং কুরুনন্ত্যংশ্চ পার্থিবান্ ॥১৪॥

নেতি । ইহ লোকে কৃতস্তেতি শেষঃ, স্কৃতস্তা ধর্মস্তা । যত্র যস্মাৎ ॥১০॥
 কোষেতি । কোষসঞ্চয়নে ধনবৃদ্ধৌ । প্রহরণেষু যুদ্ধেষু ! ষট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
 যোধানিতি । অপ্নবে সস্তারকরহিতে বিপৎসাগরে, হিহা নিক্ষিপ্য । অয়মপি ষট্টপাদঃ
 শ্লোকঃ ॥১২॥

অগ্নেতি । সন্ত্রসিস্যন্তি মহাভয়ং প্রাপ্যন্তি, বজ্রস্ত ঘোষাৎ শব্দাৎ ॥১৩॥

অগ্নেতি । অশনীনাং বজ্রাগাম, স্বনঃ শব্দঃ ॥১৪॥

নিশ্চয়ই কোন লোক ইহলোককৃত পুণ্যের ফল ভোগ করে না । যে হেতু
 আপনি ধর্মপরায়ণ ও বৃদ্ধ হইয়া এই ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! নির্মূলবুদ্ধিযুক্ত যিনি অর্থসঞ্চয়, মন্ত্রণা, ব্যূহরচনা ও যুদ্ধে
 কৌরবগণকে ভয় হইতে উদ্ধার করিতে পারেন, এমন অত্ কোন লোককেই
 আমি কৌরবগণের মধ্যে দেখিতেছি না ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি কৌরবযোদ্ধাদিগকে আশ্রয়বিহীন বিপৎসাগরে নিক্ষেপ
 করিয়া পিতৃলোকে গমন করিবেন ; আর এদিকে ব্যাত্রসমূহ যেমন মৃগবিনাশ
 করে, সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা আজ হইতে কৌরবগণকে বিনাশ করিতে
 থাকিবে ॥১২॥

আজ হইতে অর্জুনের বীর্য্যভিজ্ঞ কৌরবেরা—বজ্রনির্ঘোষে অশ্রুগণের ন্যায়
 গাণ্ডীবনির্ঘোষে অত্যন্ত ভীত হইতে থাকিবেন ॥১৩॥

(১০)....শেতে ভুবি নিপাতিতঃ—পি,...ভুবি ভবানহ—বা । (১১)....কুরুণাং কুরুপুঙ্গব !
 ...পি । (১২) যোধান্ স্ববহুশো হহা...পি, যোধাস্ত্ব বহুধা হহা...বা ব ।

সমিক্কাহ্মির্ষথা বীর ! মহাজ্বালো দ্রুমান্ দহেৎ ।
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রধক্ষ্যন্তি তথা বাণাঃ কিরীটিনঃ ॥১৫॥
 যেন যেন প্রসরতো বায়ুগ্নী সহিতৌ বনে ।
 তেন তেন প্রদহতো ভুবি গুল্মতৃণদ্রুমান্ ॥১৬॥
 যাদৃশোহগ্নিঃ সমিক্কা হি তাদৃক্ পার্থো ন সংশয়ঃ ।
 যথা বায়ুর্নরব্যাস্ত্র ! তথা কৃষ্ণো ন সংশয়ঃ ॥১৭॥
 নদতঃ পাঞ্চজন্ত্যশ্ব রসতো গাণ্ডীবস্ত্র চ ।
 শ্রুত্বা সর্বাণি সৈন্যানি ত্রাসং যাস্ত্রস্তি ভারত ! ॥১৮॥
 কপিধ্বজস্ত্র চোৎপাতে রথস্ত্রামিত্রকর্ষণঃ ।
 শব্দং সোতুং ন শক্ষ্যন্তি স্বামূতে বীর ! পার্থিবাঃ ॥১৯॥

সমিক্কা ইতি । সমিক্কাঃ প্রজ্জলিতঃ । মহতী জ্বালা শিখা যন্ত সঃ ॥১৫॥
 যেনেতি । যেন যেন পথা । সহিতৌ মিলিতৌ । তেন তেন পথা ॥১৬॥
 সাদৃশ্যং যোজয়তি যাদৃশ ইতি । তাদৃক্ দাহকত্বাৎ । তথা প্রেরকত্বাৎ ॥১৭॥
 নদত ইতি । রসতঃ শব্দায়মানস্ত্র । শ্রুত্বা তয়োনির্ঘোষমিতি শেষঃ ॥১৮॥
 কপীতি । কপিধ্বজে যন্ত তন্ত্র, উৎপাতে উপস্থিতৌ । স্বতে বিনা ॥১৯॥

আজ হইতে বজ্রনির্ঘোষের শব্দে গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহের শব্দ কৌরব-
 গণের ও অত্যাচার রাজগণের ত্রাস উৎপাদন করিবে ॥১৪॥

বীর ! বিশাল-শিখা-সমন্বিত প্রজ্জ্বলিত অগ্নি যেমন বৃক্ষ সমূহকে দগ্ধ করে,
 সেইরূপ অর্জুনের বাণ সকল ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে দগ্ধ করিবে ॥১৫॥

বায়ু ও অগ্নি মিলিত হইয়া বনের ভিতরে যে যে পথে বিচরণ করে, সেই
 সেই পথেই তাহারা ভূতলের গুল্ম, তৃণ ও বৃক্ষসমূহকে দগ্ধ করিয়া থাকে ॥১৬॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ ! প্রজ্জ্বলিত অগ্নি যেমন, অর্জুনও তেমনই ; এ বিষয়ে
 কোন সন্দেহ নাই । আবার বায়ু যেমন, কৃষ্ণও তেমনই ; এ বিষয়েও কোন
 সংশয় নাই ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! কৃষ্ণের পাঞ্চজন্ত্যশ্বের ধ্বনি এবং অর্জুনের গাণ্ডীবধ্বুর শব্দ
 শুনিয়া কৌরবপক্ষের সমস্ত সৈন্যই ভীত হইবে ॥১৮॥

বীর ! বানরধ্বজ ও শত্রুনাশক রথ উপস্থিত হইলে, আপনি ভিন্ন অপর
 রাজারা তাহার শব্দই সহ্য করিতে পারিবেন না ॥১৯॥

(১৬) ...ভূরিগুল্মতৃণদ্রুমান্—বা ব রা নি । (১৭) যাদৃশোহগ্নিঃ সমুদ্ভূতঃ...বা ব রা মি ।

(১৯) কপিধ্বজস্ত্রোৎপততঃ...নি, অমিত্রকর্ষণ !...পি ।

কো হর্জ্জুনং রণে যোদ্ধুং ত্বদন্তঃ পার্থিবোহহঁতি ।

যন্ত দিব্যানি কৰ্ম্মাণি প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥২০॥

অমানুষশ্চ সংগ্রামস্ত্রাস্বকেন মহাস্তন।

তস্মাট্টৈব বরং প্রাপ্তো দুপ্রাপমকৃতাস্ত্রিভিঃ ॥২১॥

কোহন্তঃ শস্ত্রো রণে জেতুং পূর্বং যো ন জিতস্তয়া ।

জিতো যেন রণে রানো ভবতা বীৰ্য্যশাশিনা ।

ঋত্রিয়ান্তকরো ঘোরো দেবদানবদর্পহঃ ॥২২॥

তমগ্ৰাহং পাণ্ডবং যুদ্ধশৌণ্ডমমুগ্ধ্যমাণে ভবতা চানুশিষ্টঃ ।

আশীবিশং দৃষ্টিহরং সুঘোরং শূরং শঙ্ক্যাম্যস্ত্রবলাম্বিহন্তুম্ ॥২৩॥

ক ইতি । দিব্যানি নিবাতকবচবধাদীনি ॥২০॥

অমানুষ ইতি । ত্রাস্বকেন কিরাতরূপিনা শিবেন । অকৃতান্ত্রিভিস্তপস্কৃতযত্নৈঃ ॥২১॥

ক ইতি । জেতুং তমর্জ্জুনমিতি শেষঃ, যোহর্জ্জুনঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

তমিতি । তমর্জ্জুনম্ । যুদ্ধে শৌণ্ডং মন্তুম্, অমুগ্ধ্যমাণঃ অসহমানঃ, অহুশিষ্টঃ অতুমতঃ ।

দৃষ্ট্যা হরতি প্রাণান্ নাশয়তীতি তং দৃষ্টিহরম্, আশীবিশং সর্পগিব ॥২৩॥

জ্ঞানীরা যাহার অলৌকিক কৰ্ম্ম সকল বলিয়া থাকেন, আপনি ভিন্ন অণ্ড কোন্ রাজা সেই অর্জুনের সহিত সমরারূপে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন ? ॥২০॥

কিরাতরূপী মহাত্মা শিবের সহিত অর্জুনের যুদ্ধ হইয়াছিল এবং অর্জুন অতপস্বীর চূর্ণভ বর সেই শিবের নিকট হইতে লাভ করিয়াছিলেন ॥২১॥

তা'র পর বলবান্ যে আপনি যুদ্ধে ঋত্রিয়ান্তকারী, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এবং দেব ও দানবগণের দর্পহারী পরশুরামকে জয় করিয়াছিলেন, সেই আপনি পূর্বের যাহাকে জয় করিতে পারেন নাই, সেই অর্জুনকে অণ্ড কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবে ? ॥২২॥

কিন্তু আমি অসহিষ্ণু হইয়া উঠিয়াছি । সুতরাং আপনি অনুমতি করুন ; আপনার অনুমতিক্রমে আজ আমি—দৃষ্টিমাত্রে প্রাণনাশক সর্পের ন্যায় অতি-ভয়ঙ্কর, যুদ্ধমন্ত ও বীর সেই পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে অস্ত্রের বলে বধ করিতে সমর্থ হইব' ॥২৩॥

(২০)কো হর্জ্জুনং যোধয়িতুম্...বা ব রা নি । (২১) অমানুষৈশ্চ সংগ্রামম্...পি নি ।

(২২) পূর্বপাদদ্বয়াৎ পরম্ 'পাণ্ডুপুত্রো রণপ্রাণী মাধবেন চ রক্ষিতঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ পি ব,...দেবদানবপূজিতঃ—পি ব । (২৩)...অস্ত্রবস্ত্রং নিহন্তুম্—পি । ইতঃ পরম্ '...তৃতীয়ো-হধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্য লালপ্যমানস্য কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।
 দেশকালোচিতঃ বাক্যমব্রবীৎ প্রীতমানসঃ ॥২৪॥
 সমুদ্র ইব সিন্ধুনাং জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ ।
 সত্যস্য চ যথা সন্তো বীজানামিব চোর্বরা ॥২৫॥
 পৰ্জন্ত ইব ভূতানাং প্রতিষ্ঠা স্তহদাং ভব ।
 বান্ধবাস্ত্রানুজীবন্ত স্বাত্ত্ববৃক্ষমিবাঞ্জাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
 মানহা ভব শক্রগাং মিত্রগাং নন্দিবর্দ্ধনঃ ।
 কৌরবাগাং ভব গতির্যথা বিষ্ণুর্দিবৌকসাম্ ॥২৭॥
 স্ববাহুবলবীর্যেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রপ্রিয়ৈষিণা ।
 কর্ণ ! রাজপুরুং গহ্না কাশ্বোজা নির্জিতাস্ত্বয়া ॥২৮॥
 গিরিব্রজগতাশ্চাপি নগ্নজিহ্মপ্রমুখা নৃপাঃ ।
 অশ্বষ্ঠাশ্চ বিদেহাশ্চ গান্ধারীশ্চ জিতাস্ত্বয়া ॥২৯॥

তস্মেতি । লালপ্যমানস্য পুনঃ পুনর্লপতঃ কর্ণস্তান্তিকে ॥২৪॥

সমুদ্র ইতি । সিন্ধুনাং নদীনাম্, “সিন্ধুনীলাং মহানদে” ইতি ধরনিঃ । উর্বরা শস্ত্রজনন-
 যোগ্যা ভূমিঃ । পৰ্জন্তো মেঘঃ । প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ । স্বা স্বাম্ । অঞ্জাঃ পক্ষিণঃ ॥২৫—২৬॥

মানেতি । মানহা গর্বনাশকঃ । নন্দিবর্দ্ধন আনন্দবৃদ্ধিজনকঃ ॥২৭॥

কর্ণপরাক্রমমাহ পঞ্চভিঃ শ্বেতি । রাজপুরুং তদাখ্যাং কাশ্বোজরাজধানীম্ ॥২৮॥

গিরীতি । গিরিব্রজো নাম দেশঃ, নগ্নজিহ্মা নৃপঃ ॥২৯॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘কর্ণ বার বার এইরূপ বলিতে লাগিলে, কুরুবৃদ্ধ ভীষ্ম
 সন্তুষ্টচিত্তে তাঁহাকে এইরূপ দেশকালোচিত বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥২৪॥

‘কর্ণ ! সমুদ্র যেমন নদীসমূহের, সূর্য যেমন সমস্ত তেজের, সজ্জন যেমন
 সত্যের, উর্বরা ভূমি যেমন বীজের এবং মেঘ যেমন প্রাণিগণের, তুমিও তেমনই
 বন্ধুগণের আশ্রয় হও । আর পক্ষিগণ যেমন স্বাত্ত্বফল বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া
 জীবন ধারণ করে, বন্ধুগণও তেমন তোমাকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ
 করুন ॥২৫—২৬॥

তা’র পর তুমি শত্রুগণের গর্বনাশক ও মিত্রগণের আনন্দবর্দ্ধক হও এবং
 বিষ্ণু যেমন দেবগণের, তুমিও তেমন কৌরবগণের গতি হও ॥২৭॥

কর্ণ ! তুমি দুর্যোধনের হিতৈষী হইয়া রাজপুরে যাইয়া আপন বাহুবলে
 কাশ্বোজগণকে জয় করিয়াছিলে ॥২৮॥

হিমবদ্ভুগ্নিলয়াঃ কিরাতা রণকর্কশাঃ ।

দুর্যোধনস্ত বশগাঃ কৃতাঃ কর্ণ ! ত্বয়া পূরা ॥৩০॥

উৎকলা মেকলাঃ পৌণ্ড্রাঃ কলিঙ্গান্ধাশ্চ সংযুগে ।

নিষাদাশ্চ ত্রিগৰ্ভাশ্চ বাহ্লীকাশ্চ জিতাস্থয়া ॥৩১॥

তত্র তত্র চ সংগ্রামে দুর্যোধনহিতৈষণা ।

বহুবশ্চ হতা বীরা ত্বয়া কর্ণমিতৌজসা ॥৩২॥

যথা দুর্যোধনস্তাত ! সজ্জাতিকুলবান্ধবঃ !

তথা ত্বমপি সর্বেষাং কৌরবাণাং গতির্ভব ॥৩৩॥

শিবেমাভিবদামি ত্বাং গচ্ছ যুধ্যস্ব শক্রভিঃ ।

অনুশাধি কুরুন্ সংখ্যে ধ্বংস দুর্যোধনে জয়ম্ ॥৩৪॥

ভবান্ পৌত্রসমোহস্মাকং যথা দুর্যোধনস্তথা ।

তবাপি ধর্ম্যতঃ সর্বে যথা তস্য বদ্যং তথা ॥৩৫॥

হিমবদিতি ! হিমবান্ পর্বত এব ভুগ্নং তদেব চ নিলয় আবাসো যেষাং তে ॥৩০॥

উৎকলা ইতি । অমী দেশবাচকাঃ শক্কা দেশবাসিস্থ লক্ষ্যাস্তে ॥৩১॥

তত্রৈতি । তত্র তত্র উক্তেতরেষু দেশেষু ॥৩২॥

যথৈতি । যথা প্রজ্ঞানাং গতিরিত্যাশয়ঃ । গতিরূপায়ঃ ॥৩৩॥

শিবেনেতি । শিবেন নির্দোষণে মনোভাবেন । অনুশাধি উপদিশ । ধ্বংস কুরু ॥৩৪॥

গিরিব্রজস্থিত নগ্নজিৎপ্রভৃতি রাজগণকে এবং অশ্বপৃষ্ঠ, বিদেহ ও গান্ধার-
দেশীয় বীরগণকে তুমি পরাভূত করিয়াছিলে ॥২৯॥

কর্ণ ! তুমি পূর্বে হিমালয়ভূগ্নবাসী সমরভূর্ধ্ব কিরাতগণকে দুর্যোধনের
বশীভূত করিয়াছিলে ॥৩০॥

তুমি—উৎকল, মেকল, পৌণ্ড্র, কলিঙ্গ, অন্ধ, নিষাদ, ত্রিগৰ্ভ ও বাহ্লীক-
দেশবাসী বীরদিগকে জয় করিয়াছিলে ॥৩১॥

কর্ণ ! তা'র পর তুমি দুর্যোধনের হিতৈষী হইয়া অমিত বিক্রমে অন্যান্য
দেশীয় বহুতর বীরকেও সংহার করিয়াছ ॥৩২॥

অতএব বৎস ! জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সহিত দুর্যোধন যেমন প্রজাদের
গতি, তুমিও তেমনই সমস্ত কৌরবের গতি হও ॥৩৩॥

কর্ণ ! আমি প্রসন্ন চিত্তে বলিতেছি—তুমি যাও, শক্রগণের সঙ্গে যুদ্ধ কর,
কৌরবদিগকে উপদেশ দাও এবং যুদ্ধে দুর্যোধনের জয়সম্পাদন কর ॥৩৪॥

(৩২)...বহুবশ্চ জিতাঃ কর্ণ ! ত্বয়া বীরা মহৌজসা—বা ব রা নি ।

যৌনাৎ সম্বন্ধকাল্লোকে বিশিষ্টং সঙ্গতং সতাম্ ।
 সন্তিঃ সহ নরব্যাস্র ! প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥৩৬॥
 স সত্যসঙ্গতো ভূত্বা মমেদমিতি নিশ্চিতম্ ।
 কুরুণাং পালয় বলং যথা দুৰ্য্যোধনস্তথা ॥৩৭॥
 ইতি শ্রুত্বা বচস্তস্য চরণাবভিবাগ চ ।
 যযৌ বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণস্তূর্ণমায়োধনং প্রতি ॥৩৮॥
 সোহভিবীক্ষ্য নরৌঘাণাং স্থানমপ্রতিমং মহৎ ।
 ব্যুৎপ্রহরণোরস্কং সৈন্যং তং সমবুংহয়ৎ ॥৩৯॥
 হৃষিতাঃ কুরবঃ সৰ্বে দুৰ্য্যোধনপুরোগমাঃ ।
 উপাগতং মহাবাহুং সৰ্বানীকপুরঃসরম্ ।
 কর্ণং দৃষ্ট্বা মহাত্মানং যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্ ॥৪০॥

ভবানিতি । সৰ্বে বয়ং তস্য দুৰ্য্যোধনস্য যথা, তথা তবাপীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫॥

যৌনাদিতি । সন্তিঃ সহ সত্যং সঙ্গতং মেলনম্, যৌনাৎ সম্বন্ধকাং ভ্রাতৃত্বাদেঃ সম্পর্কং বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠং প্রবদন্তি । অতস্বয়ি যৌনসম্বন্ধাভাবেহপি সত্বাস্তংসঙ্গতং শ্রেষ্ঠমিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

স ইতি । সত্যসঙ্গত উক্তবিধযথার্থমেলনঃ । নিশ্চিতং নিশ্চয়বিষয়ীভূতম্ ॥৩৭॥

ইতীতি । তস্য ভীষ্মস্য । আরোধনং সমরাস্তনম্ ॥৩৮॥

স ইতি । স্থানং সমরাস্তনম্ । ব্যুৎ ব্যাহরুপেণ সন্নিবেশিতঞ্চ তং প্রহরণানি বন্ধানি অস্ত্রানি উরঃস্থ বক্ষঃস্থ যস্ত তচ্চেতি তং, সমবুংহয়ং আত্মনং প্রবেশনেনাবর্দ্ধয়ৎ ॥৩৯॥

বৎস ! দুৰ্য্যোধনের স্থায় তুমিও আমাদের পৌত্রতুল্য । সুতরাং আমরা সকলে দুৰ্য্যোধনের নিকটে যেমন, তোমার নিকটেও ধর্ম্মানুসারে তেমনই ॥৩৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! জ্ঞানী লোকেরা জগতে যৌন সম্বন্ধ অপেক্ষা সজ্জনের সহিত সজ্জনের সম্মেলনরূপ সম্বন্ধকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া থাকেন ॥৩৬॥

অতএব কর্ণ ! তুমি সেইরূপ সত্যসম্বন্ধ হইয়া ‘এ সৈন্য আমারই’ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া দুৰ্য্যোধনেরই তুল্য কৌরবসৈন্য রক্ষা কর’ ॥৩৭॥

বিকৰ্ত্তননন্দন কর্ণ ভীষ্মের এই সকল বাক্য শুনিয়া তাঁহার চরণযুগলে প্রণাম করিয়া সত্বর সমরাস্তনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৩৮॥

তিনি আসিয়া অতুলনীয় ও বিশাল সৈন্যস্থান দেখিয়া (নিজে তাহার সম্মুখে যাইয়া) ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত এবং বক্ষোদেশে অস্ত্রধারী সেই কৌরব-সৈন্যকে পরিবর্দ্ধিত করিলেন ॥৩৯॥

(৩৬)...সন্তিঃ সঙ্গমমিচ্ছন্তি তস্মাৎ প্রাজ্ঞাঃ পঠৈরপি—নি । (৩৭) স সত্যসঙ্গরঃ... নি ।

(৩৮) নিশম্য বচনং তস্য... বা ব রা নি,...কর্ণঃ সমীপং সর্কধ্বিনাম্—ব ।

ক্ষেড়িতাক্ষোটিতরবৈঃ সিংহনাদরবৈরপি ।

ধনুঃশব্দৈশ্চ বিবিধৈঃ কুরবঃ সমপূজয়ন্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

দ্রোণাভিষেকে কৰ্ণাশ্বাসে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

রথশ্চ পুরুষব্যাহ্রং দৃষ্ট্বা কৰ্ণমবস্থিতম্ ।

হৃষ্টো তুৰ্য্যোধনো রাজমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

সনাথমিব মন্ত্ৰেহং ভবতা পালিতং বলম্ ।

অত্র কিং নু সমর্থং বদ্বিতং তং সম্প্রদার্থ্যতাম্ ॥২॥

হৃষিতা ইতি । হৃষিতা আনন্দিতা অভবন । যটপাদোহং শ্লোকঃ ॥৪০॥

ক্ষেড়িতেতি । ক্ষেড়িতানি হৰ্ষকোলাহলাঃ আক্ষোটিতানি বাহ্মাক্ষোটিশ্চ তদ্রূপৈ
রবৈঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিষেকে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(—:~:—)

রথস্থমিতি । পুরুষব্যাহ্রং বলবীৰ্য্যাদিনা পুরুষশ্রেষ্ঠম্ । অবস্থিতং সমীপে ॥১॥

সেতি । সনাথং সরলকম্ । অত্র বলে কিংনু সমর্থং যোগ্যম্, যচ্চ হিতম্ ॥২॥

তখন তুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবেরা সকলে মহাবাহু, মহাস্বা, সমস্ত সৈন্তের
অগ্রবর্তী ও যুদ্ধ করিবার জন্য উপস্থিত কর্ণকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত
হইলেন ॥৪০॥

ক্রমে কুরুপক্ষীয় যোদ্ধারা আনন্দকোলাহল, বাহ্মাক্ষোটন, সিংহনাদ ও
নানাবিধ ধনুঃশব্দে কর্ণকে অভিনন্দিত করিলেন ॥৪১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণকে রথারোহণে সম্মুখে অবস্থিত
দেখিয়া তুৰ্য্যোধন আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

* ‘...চতুর্থোহধ্যায়ঃ’ বা ব র া নি । (২) সনাথমিব মেহতর্পম্ মন্ত্ৰে কর্ণ ! সমর্থং
যৎ...পি ।

কর্ণ উবাচ ।

ক্রহি নঃ পুরুষব্যাস্র ! ত্বং হি প্রাজ্ঞতমো নৃপ ! ।

যথা চার্ষপতিঃ কৃত্যং বীক্ষতে ন তথৈতরঃ ॥৩॥

তে স্ম সৰ্বে তব বচঃ শ্রোতুকামা নরেশ্বর ! ।

ন চান্ধ্যাযং ভবান্ বাক্যং ক্রয়াদিতি মতির্মম ॥৪॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ভীষ্মঃ সেনাপ্রণেতাসীদ্বয়সা বিক্রমেণ চ ।

শ্রুতেন চোপসম্পন্নঃ সৰ্বৈর্যোধগুণৈস্তথা ॥৫॥

তেনাতিযশসা কর্ণ ! স্নাতা শক্রগণান্ মম ।

স্বযুদ্ধেন দশাহানি পালিতাঃ স্মো মহাত্মনা ॥৬॥

তস্মিন্মত্নকরং কৰ্ম্ম কৃতবত্যাশ্বিতে দিবম্ ।

কং নু সেনাপ্রণেতারং মন্যসে তদনন্তরম্ ॥৭॥

ক্রহীতি । অৰ্ধপতিঃ স্বামী, কৃত্যং কৰ্ত্তব্যম্, বীক্ষতে পর্যালোচ্য নির্দ্ধারয়তি ॥৩॥

ত ইতি । স্ম শব্দঃ পাদপূরণে । মতিঃ সম্ভাবনা ॥৪॥

ভীষ্ম ইতি । সেনায়াঃ প্রণেতা পরিচালকঃ । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন, উপসম্পন্নো যুক্তঃ ॥৫॥

তেনেতি । স্নাতা নাশয়ত । স্মো বয়ম্ ॥৬॥

তস্মিন্মতি । অত্নকরম্ অগ্ৰৈছ ক্রমম্ । আশ্বিতে অবলম্বিতবতি ॥৭॥

‘কর্ণ ! তুমি আমার সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলে, তাহা যেন সনাথ থাকিবে বলিয়া আমি মনে করি । (সে যাহা হউক,) এই সৈন্যের পক্ষে কি উপযুক্ত এবং যাহা হিতজনক হয়, তাহা স্থির কর’ ॥২॥

কর্ণ বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! রাজা ! তুমিই বল । কারণ, তুমিই আমাদের মধ্যে প্রাজ্ঞতম ; বিশেষতঃ প্রভু যেরূপ কৰ্ত্তব্য পর্যালোচনা করিতে পারেন, অণ্ডে সেরূপ পারে না ॥৩॥

নরনাথ ! আমরা সকলেই তোমার বাক্য শুনিবার ইচ্ছা করি । কেন না, তুমি অগ্ৰাধ্য কথা বলিবে না, ইহাই আমার ধারণা’ ॥৪॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘বয়স, বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান এবং সমস্ত বোদ্ধৃগুণ-সম্পন্ন ভীষ্ম আমার সেনাপতি ছিলেন ॥৫॥

কর্ণ ! অতিযশা ও মহাত্মা সেই ভীষ্ম গ্রায়সঙ্গত যুদ্ধে আমার শক্রগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া দশ দিন যাবৎ আমাদিগকে রক্ষা করিয়াছেন ॥৬॥

ন বিনা নায়কং সেনা মুহূৰ্ত্তমপি তিষ্ঠতি ।
 আহবেষ্বাহবশ্ৰেষ্ঠ ! কর্ণহীনেব নৌর্জলে ॥৮॥
 যথা হুকৰ্ণধার। নৌ রথশ্চাসারথিৰ্থথা ।
 দ্ৰবেদ্যথেষ্টং তদ্বৎ স্ৰাদৃতে সেনাপতিং বলম্ ॥৯॥
 অদেশিকো যথা গার্থঃ সৰ্ব্বং কৃচ্ছ্ৰং সম্বচ্ছতি ।
 অনায়কা তথা সেনা সৰ্ব্বান্ দোষান্ সমচ্ছ'তি ॥১০॥
 স ভবান্ বীক্ষ্য সৰ্ব্বেষু মামকেষু মহাত্মহু ।
 পশ্য সেনাপতিং যুক্তমনু শান্তনবাদিহ ॥১১॥
 যং হি সেনাপ্রণেতারং ভবান্ বক্ষ্যতি সংযুগে ।
 তং বয়ং সহিতাঃ সৰ্ব্বে করিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১২॥
 কর্ণ উবাচ ।

সর্ব এব মহাত্মান ইমে পুরুষসত্তমাঃ ।
 সেনাপতিভ্রমহঁন্তি নাত্র কার্য্য বিচারণা ॥১৩॥

নেতি । আহবেষু যুদ্ধে, কর্ণহীন। কর্ণধাররহিতা, নৌস্তরিঃ ॥৮॥
 যথেতি । দ্ৰবেৎ গচ্ছেৎ । ঋতে বিনা, বলং সৈন্যম্ ॥৯॥
 অদেশিক ইতি । অদেশিকঃ তত্তদেদ্বীপসহচরশৃণুঃ, সার্থো বণিক্ ॥১০॥
 স ইতি । যুক্তমুপযুক্তম্, অহু পশ্চাৎ, শান্তনবাদীশ্চ ॥১১॥
 যমিতি । সেনাপ্রণেতারং সেনাপরিচালনে যোগ্যম্ । করিষ্যামঃ সেনাপ্রণেতারম্ ॥১২॥

ক্রমে অস্ত্রের ছক্কর কার্য্য সম্পাদন করিয়া তিনি স্বর্গারোহণ করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন ; এখন তুমি কাহাকে উপযুক্ত সেনাপতি মনে কর ? ॥৭॥

বীরশ্রেষ্ঠ ! জলে কর্ণধারবিহীন নৌকার স্রায় নায়কবিহীন সেনা যুদ্ধে মুহূৰ্ত্তকালও থাকিতে পারে না ॥৮॥

কর্ণধারবিহীন নৌকা এবং সারথিশূন্য রথ যেমন ইচ্ছানুসারে চলিতে থাকে, সেনাপতিবিহীন সৈন্যও সেইরূপই হইয়া পড়ে ॥৯॥

বণিক্ যেমন সেই সেই দেশের সহচর না পাইলে সর্বপ্রকার কষ্ট অনুভব করে, সেনাও তেমন নায়ক না থাকিলে সমস্ত দোষ ভোগ করে ॥১০॥

অতএব কর্ণ ! তুমি বিশেষভাবে পর্যালোচনা করিয়া দেখ যে, ভীষ্মের পরে আমার পক্ষের সকল বীরগণের মধ্যে কে উপযুক্ত সেনাপতি আছেন ॥১১॥

তুমি কাহাকে উপযুক্ত সেনাপতি বলিবে, আমরা সকলে মিলিত হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধে তাঁহাকে সেনাপতি করিব' ॥১২॥

কুলসংহননজ্ঞানৈর্বলবিক্রমবুদ্ধিভিঃ ।

যুদ্ধাঃ শ্রুতজ্ঞা হ্রীমন্ত আহবেষনিবর্তিনঃ ॥১৪॥

যুগপন্ন তু তে শক্যাঃ কর্তুং সৰ্বে পুরঃসরাঃ ।

এক এব তু কর্তব্যো যস্মিন্ বৈশেষিকা গুণাঃ ॥১৫॥

অন্তোন্তস্পর্দ্ধিনাং হেযাং যদ্বেকং ত্বং করিষ্যসি ।

শেষা বিমনসো ব্যক্তং ন যোৎসন্তি হিতান্তব ॥১৬॥

অয়ঞ্চ সৰ্ব্বযোধানামাচার্য্যঃ স্থবিরো গুরুঃ ।

যুদ্ধঃ সেনাপতিঃ কর্তুং দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১৭॥

কো হি তিষ্ঠতি দুর্দ্ধৰ্ষে দ্রোণে ব্রহ্মবিহুভমে ।

সেনাপতিঃ স্মাদন্তোহস্মাচ্ছুক্রাঙ্গিরসদর্শনাং ॥১৮॥

সৰ্ব ইতি । ইমে শল্যাদয়ঃ । অহস্তি প্রাপ্তং যোগ্যা ভবন্তি ॥১৩॥

কুলেতি । সংহননং সেনাপতিযোগ্যং শরীরম্ । হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ ॥১৪॥

যুগপদিতি । পুরঃসরাঃ সেনাপতিস্বনাগ্রগামিনঃ । বৈশেষিকা অন্তোভ্যো ব্যাবৃত্তাঃ ॥১৫॥

অন্তোন্তেতি । করিষ্যসি সেনাপতিমিতি শেষঃ । ব্যক্তং ধ্রুবম্ ॥১৬॥

অয়মিতি । আচার্য্যঃ অস্ত্রশিক্ষকঃ । যুক্ত উচিতঃ ॥১৭॥

ক ইতি । ব্রহ্মবিহুভমে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠে । শুক্রস্ত আঙ্গিরসস্ত বৃহস্পতেরিব চ দর্শনং যন্ত তস্মাৎ ॥১৮॥

কর্ণ বলিলেন—‘এই মহাত্মা পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সেনাপতির পদ পাইবার যোগ্য ; এ বিষয়ে কোন বিচার করিবার প্রয়োজন নাই ॥১৩॥

কারণ, ইহারা সকলেই—বংশ, শরীর, জ্ঞান, বল, বিক্রম ও বুদ্ধিসম্পন্ন এবং শাস্ত্রজ্ঞ, লজ্জাশীল ও যুদ্ধে অনিবর্তী ॥১৪॥

তথাপি একদা ইহাদের সকলকে সেনাপতি করা যায় না । সুতরাং যাহার বিশেষ গুণ আছে, সেইরূপ একজনকেই সেনাপতি করিতে হইবে ॥১৫॥

তা’র পর পরস্পরস্পর্দ্ধাকারী এই বীরগণের মধ্যে তুমি যদি একজনকে সেনাপতি কর, তবে তোমার হিতৈষী হইলেও অবশিষ্ট যোদ্ধারা ক্ষুব্ধচিত্ত হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধ করিবেন না ॥১৬॥

কিন্তু এই দ্রোণ সমস্ত যোদ্ধার অস্ত্রশিক্ষক, বৃদ্ধ, গুরু ও অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ । সুতরাং ইহাকেই সেনাপতি করা উচিত ॥১৭॥

কারণ, দুর্দ্ধৰ্ষ ও বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ থাকিতে, শুক্র ও বৃহস্পতির তুল্য উনি ভিন্ন অণ্ড কোন ব্যক্তি সেনাপতি হইতে পারেন ? ॥১৮॥

(১৮)....সেনাপতিস্বযোগোহন্তঃ শুক্রাঙ্গিরসদর্শনাং—পি ।

ন চ সোহপ্যস্তি তে যোধঃ সৰ্বদ্রোহিত্ত্বং ভারত ! ।
 দ্রোণং যঃ সমরে যাস্তুং নানুযাস্ততি সংযুগে ॥১৯॥
 এষ সেনাপ্রণেতৃণামেষ শস্ত্রভূতামপি ।
 এষ বুদ্ধিমতাত্মৈব শ্রেষ্ঠো রাজন্ ! গুরুশ্চ তে ॥২০॥
 এনং দুর্যোধনাচার্য্যমাশু সেনাপতিং কুরু ।
 জিগীষন্তোহস্ত্রান্ সংখ্যে কার্ত্তিকেয়মিবাশ্রয়ঃ ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ

কর্ণস্ত বচনং শ্রুত্বা রাজা দুর্যোধনস্তদা ।
 সেনামধ্যগতং দ্রোণমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২২॥
 দুর্যোধন উবাচ ।

বর্ণশ্রৈষ্ঠ্যাং কুনোৎপত্ত্যা শ্রুতেন বয়সা ধিয়া ।
 বীৰ্য্যাদাক্ষ্যাদধৃশ্বাদর্থজ্ঞানাময়াজ্জয়াৎ ॥২৩॥
 তপসা চ কৃতজ্ঞহৃদবুদ্ধঃ সৰ্বগুণৈরপি ।

যুক্তো ভবৎসমো গোপ্তা রাজ্ঞামন্যো ন বিচ্যতে ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

নেতি । যোধো যোদ্ধা । সংযুগে যুদ্ধে ॥১৯॥

এষ ইতি । সেনাপ্রণেতৃণাং সৈন্যপরিচালকানাং । গুরুশ্চ শ্রেষ্ঠকঃ ॥২০॥

এনমিতি । আশু শীঘ্রম্ । জিগীষন্তো জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥২১॥

কর্ণশ্চেতি । সেনামধ্যগতং তস্মিন্নেকাদশেহি প্রাতিরব সজ্জিতসৈন্যমধ্যস্থিতম্ ॥২২॥

বর্ণেতি । বর্ণশ্রৈষ্ঠ্যাং অশ্বদাত্তপেক্ষয়া, শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন । দাক্ষ্যাদ্যুদ্ধনৈপুণ্যাং,
 অর্থজ্ঞানাং কৰ্ত্তব্যাববোধাতঃ, নয়ান্নীতেঃ, জয়াদত্ত্ব জয়লাভাৎ । গোপ্তা রক্ষিতা, রাজ্ঞাং
 মধ্যে ॥২৩—২৪॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ যুদ্ধে যাইতে লাগিলে, যিনি উঁহার অমুসরণ করিবেন
 না, সকল যোদ্ধার মধ্যে এমন যোদ্ধা নাই ॥১৯॥

কেন না, রাজা ! সৈন্যপরিচালক, অস্ত্রধারী ও বুদ্ধিমান লোকদিগের মধ্যে
 ইনি শ্রেষ্ঠ ; বিশেষতঃ ইনি তোমার গুরু ॥২০॥

অতএব দুর্যোধন ! দেবতারা যেমন অমুরজয়াভিলাষী হইয়া যুদ্ধে
 কার্ত্তিকে সেনাপতি করিতেন, তুমিও সেইরূপ সহর এই আচার্য্যকে সেনাপতি
 কর' ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা দুর্যোধন কর্ণের বাক্য শুনিয়া তখনই সৈন্যমধ্যবর্তী
 দ্রোণের নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন ॥২২॥

(২১) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

স ভবান্ পাছু নঃ সৰ্বান্ বিবুধানিব বাসবঃ ।

ভবম্ভ্রাতাঃ পরান্ জেতুমিচ্ছামো দ্বিজসত্তম ! ॥২৫॥

রুদ্রাণামিব কাপালী বসূনামিব পাবকঃ ।

কুবের ইব যক্ষাণাং মরুতামিব বাসবঃ ॥২৬॥

বশিষ্ঠ ইব বিপ্রাণাং তেজসামিব ভাস্করঃ ।

পিতৃণামিব ধর্ম্মেন্দ্রো যাদসামিব চান্দুরাট্ ॥২৭॥

নক্ষত্রাণামিব শশী দিতিজানামিবোশনা ।

শ্রেষ্ঠঃ সেনাপ্রণেতৃণাং স নঃ সেনাপতির্ভব ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

অক্শৌহিণ্যো দশৈকা চ বশগাঃ সন্ত তেহনঘ ! ।

তাভিঃ শত্রুন্ প্রতিবৃহ জহীম্ভ্রো দানবানিব ॥২৯॥

স.ইতি । পাছু রক্ষতু । ভবানেব নেত্রো নেতা যেযাং তে বয়ম্ । “নেত্রো নেতরি নেত্রঞ্চ গুণে মূলে বিলোচনে” ইতি ত্রিকাংশেষঃ ॥২৫॥

রুদ্রাণামিতি । কাপালী কপালভৃৎ শিবঃ । মরুতাং দেবানাম্ । ধর্ম্মেন্দ্রো ধর্ম্মরাজো যমঃ, যাদসাং জলজন্তু নাম, অশ্বুরাট্ বরুণঃ । উশনা শুক্রঃ । স স্বম্ ॥২৬—২৮॥

অক্শৌহিণ্য ইতি । প্রতিবৃহ মদীয়াং তাং সেনামেব পাণ্ডবপ্রতিবৃহরূপেণ সন্নিবেশ ॥২৯॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘আচার্য্য ! বর্গশ্রেষ্ঠতা, সঙ্গশে জন্ম, শাস্ত্রজ্ঞান, বয়স, বুদ্ধি, বল, কার্য্যদক্ষতা, দুর্দ্বিধতা, কর্তব্যজ্ঞান, নীতিজ্ঞতা, জয়, তপস্বী ও কৃতজ্ঞতা ইত্যাদি সমস্ত গুণেই আপনি বৃদ্ধ (বড়) ; সুতরাং আমাদের পক্ষের রাজাদের মধ্যে আপনার তুল্য অপর উপযুক্ত রক্ষক নাই ॥২৩—২৪॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে নেতা করিয়া আমরা বিপক্ষগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করি । সুতরাং ইন্দ্র যেমন দেবগণকে রক্ষা করেন, সেইরূপ আপনিও আমাদের সকলকে রক্ষা করুন ॥২৫॥

রুদ্রগণের মধ্যে যেমন শিব, বসুগণের মধ্যে যেমন অগ্নি, যক্ষগণের মধ্যে যেমন কুবের, দেবগণের মধ্যে যেমন ইন্দ্র, ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যেমন বশিষ্ঠ, তেজস্বিগণের মধ্যে যেমন সূর্য্য, পিতৃগণের মধ্যে যেমন যম, জলস্থ প্রাণিগণের মধ্যে যেমন বরুণ, নক্ষত্রগণের মধ্যে যেমন চন্দ্র এবং দৈত্যগণের মধ্যে যেমন শুক্র, আপনিও তেমন সৈন্যপরিচালকগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । সুতরাং আপনি আমাদের সেনাপতি হউন ॥২৬—২৮॥

(২৫)....সর্বান্ দেবানিব শতক্রতুঃ...নি । (২৬)....কাপালিঃ...নি । (২৮)....এবং সেনাপ্রণেতৃণাম্...নি ।

প্রয়াতু নো ভবানগ্রে দেবানামিব পাবকিঃ ।
 অনুযাস্তামহে স্বার্জৌ সৌরভেয়া ইবর্ষভম্ ॥৩০॥
 উগ্রধন্বা মহেশ্বাসো দিব্যং বিস্ফারয়ন্ ধনুঃ ।
 অগ্রে ভবন্তং স্বাং দৃষ্ট্বা নার্জুনঃ প্রহরিশ্যতি ॥৩১॥
 ধ্রুবং যুধিষ্ঠিরং সংখ্যে সান্নিবন্ধং সবান্ধবম্ ।
 জেষ্যামি পুরুষব্যাঘ্র ! ভবান্ সেনাপতির্হদি ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুভে ততো দ্রোণং জয়েত্যাচূর্নরাধিপাঃ ।
 সিংহনাদেন মহতা হর্ষয়ন্তুস্তবাজ্জম্ ॥৩৩॥

প্রয়াস্বিতি । নঃ অস্মাকম্ । পাবকিঃ কার্ত্তিকেয়ঃ । সৌরভেয়া বৃষাঃ, ঋষভং মহা-
 বৃষম্ ॥৩০॥

উগ্রেতি । দিব্যং স্বর্গীধঃ গাণ্ডীবম্ । ভবন্তং বিজ্ঞমানম্ ॥৩১॥

ধ্রুবমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সান্নিবন্ধম্ অল্পচরৈঃ সহিতম্ ॥৩২॥

এবমিতি । আত্মজম্ উপস্থিতবাদ্‌হৃদ্যোধনম্ ॥৩৩॥

নিষ্পাপ আচার্য্য ! আমার এই একাদশ অক্ষৌহিণী আপনার বশীভূত
 হউক। আপনি এই সৈন্যকে পাণ্ডববাহুর প্রতিবাহুরূপে সন্নিবেশিত করিয়া—
 ইন্দ্র যেমন দানবগণকে সংহার করিতেন, সেইরূপ এই সৈন্যদ্বারা শত্রুদিগকে
 সংহার করুন ॥২৯॥

কার্ত্তিক যেমন দেবগণের অগ্রে গমন করিতেন, আপনিও সেইরূপ আমাদের
 অগ্রে গমন করুন ; তখন সাধারণ বৃষগণ যেমন মহাবৃষের অনুগমন করে, তেমন
 আমরা যুদ্ধে আপনার অনুগমন করিব ॥৩০॥

ওদিকে ভীষণধন্বা ও মহাধনুর্ধর অর্জুন দিব্য ধনু বিস্ফারিত করিয়াও
 আপনাকে সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া আর প্রহার করিবে না ॥৩১॥

সুতরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমার সেনাপতি হন, তবে নিশ্চয়ই
 আমি যুদ্ধে অল্পচর ও বন্ধুবর্গের সহিত যুধিষ্ঠিরকে জয় করিব' ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! হৃদ্যোধন এইরূপ বলিলে, তদনন্তর রাজারা
 বিশাল সিংহনাদে আপনার পুত্রকে (হৃদ্যোধনকে) আনন্দিত করিয়া জ্ঞোণের
 প্রতি জয়ধ্বনি করিলেন ॥৩৩॥

সৈনিকাশ্চ মুদা যুক্তা বর্দ্ধয়ন্তি দ্বিজোত্তমম্ ।

দুর্যোধনং তদা রাজন্ ! দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ॥৩৪॥

দ্রোণ উবাচ ।

বেদং ষড়ঙ্গং বেদাহমর্থবিদ্যাঞ্চ মানবীম্ ।

ত্রৈয়ম্বকমথেষজ্ঞং শাস্ত্রানি বিবিধানি চ ॥৩৫॥

যে চাপ্যুক্তা ময়ি গুণা ভবন্তির্জয়কাজ্জিক্ৰিভিঃ ।

চিকীৰ্ষুস্তানহং সৰ্ব্বান যোধয়িষ্যামি পাণ্ডবান্ ॥৩৬॥

পার্ষতস্ত রণে রাজন্ ! ন হনিষ্যে কথঞ্চন ।

স হি সৃষ্টো বধার্থায় মমৈব পুরুষৰ্ষভ ! ॥৩৭॥

যোধয়িষ্যামি সৈন্যানি নাশয়ন্ সৰ্বসোমকান্ ।

ন চ মাং পাণ্ডবা যুদ্ধে যোধয়িষ্যন্তি হর্ষিতাঃ ॥৩৮॥

সৈনিকা ইতি । বর্দ্ধয়ন্তি অ জয়ধ্বনিনেনি শেযঃ, দ্বিজোত্তমং দ্রোণম্ ॥৩৪॥

বেদমিতি । অহম্, শিক্ষাকল্পাদীনি ষট্ অঙ্গানি যন্ত তং তাদৃশম্, বেদং শাস্ত্রম্, মানবীং মনুপ্রণীতাম্, অর্থবিদ্যাং নীতিশাস্ত্রম্, ত্রৈয়ম্বকং পাণ্ডপতম্, ইষজ্ঞং বাণাস্ত্রম্, বিবিধানি লৌকিকানি শাস্ত্রানি চ, বেদ জ্ঞানামি । বেদস্ত ষড়ঙ্গানি যথা “শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিকৃক্তং ছন্দসাং চিতিঃ । জ্যোতিষাময়নকৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্ ॥” কুমারসম্ভবে “ত্রৈয়ম্বকং সংযমিনং দদর্শ” ইত্যাদিবং ত্রৈয়ম্বকমিতি সাধু ॥৩৫॥

য ইতি । গুণা বর্ণশ্রেষ্ঠবাদয়ঃ । তান্ সৰ্ব্বান গুণান্ চিকীৰ্ষুঃ সার্থকীকর্তৃমিচ্ছুঃ ॥৩৬॥

প্রতিজ্ঞানীতে । পার্ষতমিতি । পার্ষতং পৃষতপৌত্রং ধৃষ্টহ্যাম্মম্ । হি যস্মাৎ ॥৩৭॥

রাজা ! ক্রমে সৈন্তেবাও আনন্দিত হইয়া জয়ধ্বনিদ্বারা দ্রোণকে সংবর্দ্ধিত করিল । তখন দ্রোণ দুর্যোধনকে এই কথাগুলি বলিলেন ॥৩৪॥

দ্রোণ বলিলেন—‘রাজা ! ষড়ঙ্গ বেদ, মনুপ্রণীত নীতিশাস্ত্র, পাণ্ডপতাস্ত্র এবং লৌকিক নানাবিধ অস্ত্র আমি জানি ॥৩৫॥

অতএব তোমরা জয়াভিলাষী হইয়া আমার যে সকল গুণের উল্লেখ করিয়াছ, আমি সেই সকল গুণকে সার্থক করিবার জন্য পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৩৬॥

কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমি কোন প্রকারেই যুদ্ধে ধৃষ্টহ্যাম্মকে বধ করিব না । কারণ, বিধাতা আমাকে বধ করিবার জন্যই তাহাকে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৭॥

(৩৪) ততো রাজন্ ! বা ব নি । পূর্ব্বাঙ্গাং পরম্ ‘দুর্যোধনং পুরুষত্বা প্রার্থয়ন্তো মহদ্যশঃ’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা, নি, ‘দুর্যোধনং পুরুষত্বা যুদ্ধায়ৈব মনো দধুঃ’ ব । ইতঃ পরম্ ‘...পঞ্চমোইধ্যায়ঃ’ ব নি, ‘ষষ্ঠোইধ্যায়ঃ’ বা । (৩৫)...ত্রৈয়ম্বকমথেষজ্ঞম্ · বা নি । (৩৭) পার্ষতঞ্চ...পি,...পুরুষৰ্ষভঃ—বা ব বা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

স এবমভ্যনুজ্ঞাতশ্চক্রে সেনাপতিং ততঃ ।

দ্রোণং তব স্নতো রাজন্ ! বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥৩৯॥

অথাভিষিচুর্জোণং দুর্যোধনমুখা নৃপাঃ ।

সৈনাপত্যে যথা স্কন্দঃ পুরা শক্রমুখাঃ স্রাঃ ॥৪০॥

ততো বাদিত্রঘোষণে শঙ্খানাঞ্চ মহাস্বনৈঃ ।

প্রাহুরাসীৎ কৃতে দ্রোণে হর্ষঃ সেনাপতো তদা ॥৪১॥

ততঃ পুণ্যাহঘোষণে স্বস্তিবাদস্বনে চ ।

সংস্তুবৈর্গীতশব্দৈশ্চ সূতমাগধবন্দিনাম্ ॥৪২॥

জয়শব্দৈর্দ্বিজাতীনাং স্তভগানর্জিতৈস্তথা ।

সংকৃত্য বিধিবাদ্রোণং মেনিরে পাণ্ডবান্ জিতান্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে দ্রোণাভিষেচনে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

যোদেতি । ইতি ন যোদয়িষ্ঠ্যস্তি, অপি স্বগত্যা গুরুস্বাদুঃখিতা এব যোদয়িষ্ঠ্যস্তীতি ভাবঃ ॥৩৮॥

স ইতি । অভ্যনুজ্ঞাতঃ সৈনাপত্যবিষয়ে দ্রোণেনৈবাহুমতঃ । স্নতো দুর্যোধনঃ ॥৩৯॥

অথেতি । সৈনাপত্যে সেনাপতিত্বে, স্কন্দঃ কার্ত্তিকৈয়ম্, শক্রমুখা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ ॥৪০॥

তত ইতি । বাদিত্রঘোষণে বাত্মধ্বনিঃ । হর্ষঃ কুরুপক্ষীয়াণাম্ ॥৪১॥

তবে আমি বিপক্ষের সমস্ত সৈন্য এবং সমস্ত সৌম্যকে বিনাশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিব । কিন্তু পাণ্ডবেরা হুষ্ঠচিন্তে আমার সহিত যুদ্ধ করিবেন না' ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! দ্রোণাচার্য্য এইরূপ অনুমতি করিলে, তদনন্তর আপনার পুত্র দুর্যোধন শাস্ত্রদৃষ্ট কৰ্ম্ম অনুসারে দ্রোণাচার্য্যকে সেনাপতি করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর—পূর্বকালে যেমন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা কার্ত্তিককে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, সেইরূপ দুর্যোধনপ্রভৃতি রাজারা দ্রোণকে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥৪০॥

দ্রোণকে সেনাপতি করা হইলে, তখন বাত্মধ্বনি ও শঙ্খের মহাশব্দে কৌরবপক্ষের আনন্দ প্রকাশ পাইল ॥৪১॥

(৪২) ...সানীর্বাদস্বনে চ ...নি, ...সংস্তুবৈর্গীতবাত্মৈশ্চ ...পি । (৪৩) জয়শব্দৈর্দ্বিজাতীয়াণাম্ ...বা ব বা নি । * ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ ব ।—বা নি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্যপত্যস্ত সংপ্রাপ্য ভারতাজো মহারথঃ ।

যুয়ুৎসুবৃহ সৈন্যানি প্রায়াত্তব স্ততৈঃ সহ ॥১॥

সৈন্ধবশ্চ কলিঙ্গশ্চ বিকর্ণশ্চ তবাত্মজঃ ।

দক্ষিণং পার্শ্বমাস্থায় সমতিষ্ঠন্তু দংশিতাঃ ॥২॥

প্রপঞ্চঃ শকুনিশ্চেযাং প্রবরৈর্যসাদিভিঃ ।

যযৌ গান্ধারকৈঃ সার্কং বিমলপ্রাসযোধিভিঃ ॥৩॥

তত ইতি । সংস্বেঃ স্ততিভিঃ । স্তভগানস্তিতৈঃ স্তন্দরগণিকানন্তনৈঃ ॥৪২—৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

সেনেতি । সৈন্যপত্যং সেনাপতিত্বম্ । ভারতাজো দ্রোণঃ । ব্যাহ ব্যাহরূপেণ
সন্নিবেশ ॥১॥

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । দংশিতাঃ কৃতসম্মাহাঃ ॥২॥

প্রতি । প্রপঞ্চো দক্ষিণপঞ্চাগ্রম্, প্রপদাদিবৎ । যসাদিভিরস্বারোহিভিঃ ॥৩॥

তদনন্তর পুণ্যাহধ্বনি, স্বস্তিবাদের শব্দ এবং সূত, মাগধ ও বন্দিগণের স্তব
ও গীতধ্বনি, ব্রাহ্মণগণের জয়ধ্বনি, আর বেশাদেব নৃত্যমোদে যথাবিধানে
দ্রোণকে সম্মানিত করিয়া কৌরবেরা পাণ্ডবগণকে বিজিত বলিয়া মনে করিতে
লাগিলেন ॥৪২—৪৩॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তদনন্তর মহারথ দ্রোণ সেনাপতিপদ পাইয়া
সৈন্যদিগকে ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া যুদ্ধাভিলাষী হইয়া আপনার পুত্রগণের
সহিত প্রস্থান করিলেন ॥১॥

সিদ্ধুরাজ, কলিঙ্গরাজ এবং আপনার পুত্র বিকর্ণ ইহার। যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত
হইয়া ব্যাহের দক্ষিণ পক্ষ অবলম্বন করিয়া রহিলেন ॥২॥

নির্মলপ্রাসযোধী ও যুদ্ধনিপুণ গান্ধারদেশীয় অস্বারোহীদের সহিত শকুনি
তঁাহাদের অগ্রে অগ্রে চলিলেন ॥৩॥

কৃপাশ্চ কৃতবর্মা চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ।
 ছঃশাসনমুখা যন্তাঃ সবাং পক্ষমপালয়ন্ ॥৪॥
 তেবাং প্রপক্ষাঃ কান্ধোজাঃ স্তদক্ষিপপুরঃসরাঃ ।
 যমুরশ্চৈর্মহাবেগৈঃ শকাশ্চ যবনৈঃ সহ ॥৫॥
 মদ্রাশ্চিগর্ভাঃ সাম্বষ্ঠাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ ।
 শিবয়ঃ শূরসেনাশ্চ শূদ্রাশ্চ মলয়ৈঃ সহ ।
 সৌবীরাঃ কিতবাঃ প্রাচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ সর্বশঃ ॥৬॥
 তবাত্মজং পুরস্কৃত্য সূতপুত্রস্ত পৃষ্ঠতঃ ।
 হর্ষয়ন্তঃ স্বসৈন্তানি যমুস্তব স্ততৈঃ সহ ॥৭॥ (যুয্মকম্)
 প্রবরঃ সর্বযোধানাং বলেষু বলমাদধৎ ।
 ধর্যো বৈকর্ভনঃ কর্ণঃ প্রমুখে সর্বধাশ্বিনাম্ ॥৮॥
 তস্মা দীপ্তো মহাকাযঃ স্বান্মনীকানি হর্ষয়ন্ ।
 হস্তিকক্ষ্যো মহাকেতুর্বভৌ সূর্যাসমদ্যুতিঃ ॥৯॥

কৃপ ইতি । যন্তা যুদ্ধায় যত্নবন্তঃ, সবাং বাসম্ ॥৪॥

তেষামিতি । প্রপক্ষাঃ পক্ষাগ্রাণি সন্তঃ ॥৫॥

মদ্রা ইতি । মদ্রাদয়ন্তদদেশীয়াঃ । যটপাদঃ । আত্মজং প্রাধাত্মাদুহ্যোধনম্ ॥৬—৭॥

প্রবর ইতি । বলেষু স্বসৈন্তেষু, বলং শক্তিম্, আদধৎ স্বপ্রবেশেনৈব জনয়ন্ ॥৮॥

তস্মেতি । দীপ্ত উজ্জলঃ । হস্তিন ইব কক্ষ্যা মধ্যবক্ষনরজ্জ্বর্ষস্ত সঃ ॥৯॥

কৃপ, কৃতবর্মা, চিত্রসেন, বিবিংশতি ও ছঃশাসনপ্রভৃতি বীরেরা যত্নবান্ হইয়া ব্যূহের বাম পক্ষ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

কান্ধোজদেশীয় বীরেরা স্তদক্ষিপকে অগ্রবর্তী করিয়া এবং শকেরা অশ্বারোহী ও মহাবেগশালী যবনগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃপপ্রভৃতির অগ্রে অগ্রে যাইতে লাগিলেন ॥৫॥

মদ্র, ত্রিগর্ভ, অম্বষ্ঠ, মালব, শিবি, শূরসেন, শূদ্র, মলয়, সৌবীর, কিতব এবং পূর্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণদেশীয় যোদ্ধারা সকলে আপনার পুত্র হৃষ্যোধনকে অগ্রবর্তী করিয়া আপনার পুত্রদের সহিত আপন সৈন্তাদিগকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কর্ণের পশ্চাষ্টাঙ্গে চলিলেন ॥৬—৭॥

সমস্তযোদ্ধাশ্রেষ্ঠ বিকর্তননন্দন কর্ণ সৈন্তগণের শক্তি জন্মাইতে থাকিয়া সকল ধনুর্ধরের অগ্রে অগ্রে চলিলেন ॥৮॥

(৬)...মলয়ৈঃ সহ...বা নি । (৮) হর্ষয়ন্ সর্বসৈন্তানি বলেষু...পি, হর্ষয়ন্তঃ স্বসৈন্তানি বলেষু...ব ।

ন ভীষ্মব্যসনং কশ্চিদদৃষ্ট্য। কর্ণমমমৃত।
 বিশোকাস্চাভবন্ সৰ্বে রাজানঃ কুরুভিঃ সহ ॥১০॥
 হৃষ্টাশ্চ বহুবো যোধানস্ত্রাজল্লন্ত সঙ্গতাঃ।
 নহি কর্ণং রণে দৃষ্ট্য। যুদ্ধি স্থাস্ত্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥
 কর্ণো হি সমরে শক্তো জেতুং দেবান্ সবাসবান্।
 কিম্ পাণ্ডুহতান্ যুদ্ধে হীনবীৰ্য্যপরাক্রম্যান্ ॥১২॥
 ভীষ্মেণ হি রণে পার্থাঃ পালিতা বাহুশালিনা।
 তাংস্ত কর্ণঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নাশয়িষ্যতি সংযুগে ॥১৩॥
 এবং ক্রবন্তস্তেহন্যোন্ম্যং হৃষ্টরূপা বিশাংপতে !।
 রাধেয়ং পূজয়ন্তশ্চ প্রশংসন্তশ্চ নির্যয়ুঃ ॥১৪॥

নেতি। ভীষ্মস্ত ব্যসনং ভ্রংশম্। বিশোকা ভীষ্মশোকরহিতাঃ ॥১০॥

হৃষ্টা ইতি। সঙ্গতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১১॥

কর্ণ ইতি। সবাসবান্ ইন্দ্রসহিতান্ ॥১২॥

ভীষ্মেণেতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, পালিতা হস্ত্যং শক্যা অপি দয়য়া রক্ষিতাঃ ॥১৩॥

এবমিতি। রাধেয়ং কর্ণম্, পূজয়ন্তো বচসা গৌরবাম্পদীকুৰ্বন্তঃ ॥১৪॥

হস্তীর হায়া মধ্যবন্ধনরজ্জুবদ্ধ, বিশাল ধ্বজের তুল্য উন্নত, সূর্য্যের সমান তেজস্বী ও উজ্জ্বল কর্ণের বিশাল শরীর আপন সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৯॥

কর্ণকে দেখিয়া কোন ব্যক্তিই আর ভীষ্মের অভাব স্মরণ করেন নাই এবং কৌরবগণের সহিত রাজারা সকলেও ভীষ্মশোকবিহীন হইলেন ॥১০॥

তখন বহুতর যোদ্ধা আনন্দিত ও মিলিত হইয়া পরস্পর বলিতে লাগিল—
 ‘পাণ্ডবেরা কর্ণকে সমরাস্ত্রনে দেখিয়া আর সেস্থানে থাকিবে না ॥১১॥

কারণ, কর্ণ যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণকেও জয় করিতে পারেন; তাহাতে যুদ্ধে বীৰ্য্যপরাক্রমবিহীন পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥১২॥

বাহুবলশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বধ করিতে পারিয়াও দয়া করিয়া পাণ্ডবগণকে রক্ষা করিয়া গিয়াছেন; কিন্তু কর্ণ তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিবেন’ ॥১৩॥

নরনাথ! সেই যোদ্ধারা পরস্পর এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া কর্ণের গৌরব ও প্রশংসা করিতে করিতে নির্গত হইল ॥১৪॥

(১১)....তত্রাজল্লন্ত বেগতঃ...বা নি। (১২)....কিম্ পাণ্ডুহতান্...বা ব রা নি।

(১৩) ভীষ্মেণ তু...বা ব রা নি।

অস্মাকং শকটবাহো দ্রোণেন বিহিতোহভবৎ ।
 পরেষাং ক্রৌঞ্চ এবাসীদবাহো রাজন্ ! মহাত্মনাম্ ।
 প্রীয়মাণেন বিহিতো ধৰ্ম্মরাজেন ভারত ! ॥১৫॥
 বাহপ্রমুখতন্তেষাং তস্বতুঃ পুরুষৰ্ষভো ।
 বানরধ্বজমুচ্ছিত্য বিষক্সেনধনঞ্জয়ো ॥১৬॥
 ককুদং সৰ্ব্বসৈন্তানাং ধাম সৰ্বধনুস্নাতাম্ ।
 আদিত্যপথগং কেতুঃ পার্থশ্চামিততেজসঃ ।
 দীপয়ামাস তৎ সৈন্তং পাণ্ডবশ্চ মহাত্মনঃ ॥১৭॥
 যথা এজ্জলিতঃ সূর্যো যুগান্তে বৈ বহুধ্বজাম্ ।
 দীপান্ দৃশ্যেত হি তণা কেতুঃ সৰ্বত্র ধীমতঃ ॥১৮॥
 যোধানামৰ্জ্জুনঃ শ্রেষ্ঠো গাণ্ডীবঃ ধনুস্যাং বরম্ ।
 বাহুদেবশ্চ ভূতানাং চক্রাণাঞ্চ স্নদর্শনম্ ॥১৯॥

অস্মাকমিতি । প্রীয়মাণেন পৃথং জয়লাভাং সম্ভগ্যতা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

বাহেতি । উচ্ছিত্য উত্তোলনা, বিষক্সেনধনঞ্জয়ো কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১৬॥

ককুদমিতি । ককুদং রাজচিহ্নরূপম্, “ককুদং ককুদং শ্রেষ্ঠে বৃষাঙ্গে রাজলক্ষণি” ইতি
 বিশ্বঃ । ধাম আশ্রয়স্বরূপম্ । আদিত্যপথগঃ অত্যুচ্চ ইত্যর্থঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

যথেতি । দীপান্ দীপয়ন্ । কেতুধ্বজঃ, ধীমতঃ পার্থশ্চ ॥১৮॥

যোধানামিতি । বরং শ্রেষ্ঠম্ । ভূতানাং প্রাণিনাম্ ॥১৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! আমাদের পক্ষে দ্রোণকর্তৃক শকটবাহ নির্মিত হইল ;
 আর মহাত্মা পাণ্ডবদের পক্ষে যুধিষ্ঠির সম্ভটচিহ্নে ‘ক্রৌঞ্চবাহ’ রচনা
 করিলেন ॥১৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুন বানরধ্বজ উত্তোলন করিয়া পাণ্ডবদের বাহের
 সম্মুখে রহিলেন ॥১৬॥

অমিততেজা ও মহাত্মা পাণ্ডুনন্দন অৰ্জ্জুনের সেই সৰ্ব্বসৈন্তের সমক্ষে
 রাজচিহ্নস্বরূপ, সমস্ত ধনুর্ধরের আশ্রয়ণীয় এবং সূর্য্যপথপর্য্যন্ত উচ্চ ধ্বজটা
 পাণ্ডবসৈন্তকে আলোকিত করিতে লাগিল ॥১৭॥

পৃথিবীর উজ্জলতাকারী প্রলয়কালীন উজ্জল সূর্য্যের স্থায় ধীমান্ অৰ্জ্জুনের
 সেই ধ্বজটা সৰ্ব্বত্র দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

অৰ্জ্জুন যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান, গাণ্ডীব ধনুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণ প্রাণিগণের
 মধ্যে উত্তম এবং স্নদর্শন চক্রের মধ্যে উৎকৃষ্ট ॥১৯॥

চত্বার্ষ্যেতানি তেজাংসি বহনু শ্বেতহর্যো রথঃ ।
 পরেষামগ্রতন্তস্থৌ কালচক্রমিবোদ্রুতম্ ॥২০॥
 এবং তৌ স্তমহাত্মানৌ রণে সেনাগ্রগাবুভৌ ।
 তাবকানাং মুখে কর্ণঃ পরেষাঞ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥
 ততো জয়াভিসংরকৌ পরম্পরবধৈষিণৌ ।
 অবেক্ষেতাং তদাত্মোদ্রুতং সমরে কর্ণপাণ্ডবৌ ॥২২॥
 ততঃ প্রয়াতে সহসা ভারদ্বাজে মহারথে ।
 সিংহনাদেন ঘোরেন বহুধা সমকম্পত ॥২৩॥
 ততস্তমূলমাকামারুণোং সদিবাকরম্ ।
 বাতোদ্ধুতং রজস্তীত্রং কৌষেয়নিকরোপমম্ ॥২৪॥
 ববর্ষ তৌরনভ্রাপি মাংসান্স্থিরুধিরাণ্যুত ।
 গৃধ্রাঃ শ্চেনা বকাঃ কক্ষা বায়সাশ্চ সহস্রশঃ ।
 উপযু্যপরি সেনাং তে তদা পর্য্যপতনু নৃপ ! ॥২৫॥

চত্বারীতি । শ্বেতা হ্রা অশ্বা যন্ত সঃ । কালচক্রং যমশ্রু সংহারকচক্রম্ ॥২০॥

এবমিতি । উভৌ কর্ণাঙ্কুনৌ । মুখে অগ্রতঃ ॥২১॥

তত ইতি । জয়ায় অভিসংরকৌ সর্ষখা সোৎসাহৌ । কর্ণপাণ্ডবৌ কর্ণাঙ্কুনৌ ॥২২॥

তত ইতি । ভারদ্বাজে দ্রোণে । ঘোরেন মহতা ॥২৩॥

তত ইতি । কৌষেয়নিকরোপমং নিবিড়ত্বাৎ কৌষেয়বসনসমূহতুল্যম্ ॥২৪॥

এই চারিটা তেজ বহন করিতে থাকিয়া সেই শ্বেতাশ্ব রথখানা উদ্রুত কাল-
 চক্রের দ্বারা বিপক্ষের সম্মুখে রহিল ॥২০॥

এইভাবে সেই অতিমহাত্মা কর্ণ ও অর্জুন সমরারঙ্গনে সেনার সম্মুখে
 রহিলেন ; (অর্থাৎ) আপনার সৈন্যের সম্মুখে কর্ণ এবং পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে
 অর্জুন থাকিলেন ॥২১॥

তাহার পর জয়োৎসাহী ও পরম্পরবধাভিলাষী কর্ণ ও অর্জুন সমরারঙ্গনে
 পরস্পর দর্শন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তদনন্তর মহারথ দ্রোণ সহসা যুদ্ধার্থ প্রস্থান করিলে, বিশাল সিংহনাদে
 পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥২৩॥

তৎপরে বায়ুতোলিত, তুমুল, তীব্র ও কৌষেয়বস্ত্রতুল্য ধূলিজাল উঠিয়া
 সূর্য্যের সহিত আকাশ আবৃত করিল ॥২৪॥

(২২) জাতাভিসংরকৌ...পি, জাতাভিসংরকৌ...ব । (২৩)...আর্জুনাদেন ঘোরেন...
 পি বা ব । (২৪)...বাতোদ্রুতম্ . পি ।

গোমায়বশ্চ প্রাক্রোশন্ ভয়দান্ দারুণান্ রবান্ ।
 অকাযুঁরপসব্যঞ্চ বহুশঃ পৃতনাং তব ।
 চিখাদিষন্তে মাংসানি পিপাসন্তশ্চ শোণিতম্ ॥২৬॥
 অপতদীপ্যমানা চ সনির্ঘাতা সকম্পনা ।
 উল্কা জ্বলন্তী সংগ্রামে পুচ্ছেনাবৃত্য সর্বশঃ ॥২৭॥
 পরিবেষো মহাংশচাপি সবিভ্রাং স্তনয়িত্বুমান্ ।
 ভাস্করস্তাভবদ্রাজন্ ! প্রয়াতে বাহিনীপতো ॥২৮॥
 এতে চাত্রে চ বহবঃ প্রাভুরাসন্ স্তদারুণাঃ ।
 উৎপাতা যুধি বীরাণাং জীবিতক্ষয়কারকাঃ ॥২৯॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং পরস্পারবধৈষণাম্ ।
 কুরুপাণ্ডবসৈন্যানাং শব্দেনাপূরয়জ্জগৎ ॥৩০॥

বনর্পেতি । ছৌরাকাশম্ অনভ্রাপি মেঘশূন্যাপি । বায়সাঃ কাকাঃ । সেনামিতি
 “দ্বিরূপর্গাধোহদিতিঃ” ইতি দ্বিতীয়া । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

গোমায়ব ইতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ, প্রাক্রোশন্ উচ্চরকুবন্ । অপসব্যং বামস্থাম্ ।
 চিখাদিষন্তঃ খাদিতুমিচ্ছন্তঃ, পিপাসন্তঃ পাতুমিচ্ছন্তঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

অপতদিতি । বাতাহতবাতপাতে নির্ঘাতন্তেন সহেতি সা, সকম্পনা সত্বকম্পা ॥২৭॥

পরীতি । স্তনয়িত্বুমান্ মেঘগর্জনবান্ । বাহিনীপতো দ্রোণে ॥২৮॥

এত ইতি । জীবিতক্ষয়কারকা জীবননাশসূচক ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

তত ইতি । জগচ্ছব্দেনাত্র সমরপ্রদেশো লক্ষ্যতে ॥৩০॥

রাজা ! ক্রমে আকাশ মেঘশূন্য হইয়াও মাংস, অস্থি ও রক্ত বর্ষণ করিতে
 লাগিল এবং সহস্র সহস্র গৃধ্র, শৌন, বক, কঙ্ক ও কাক আপনার সৈন্যের
 উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥২৫॥

শৃগালগণ মাংসভক্ষণ ও রক্তপান করিবার ইচ্ছা করিয়া ভয়জনক বিশাল
 রব করিতে লাগিল এবং বহুবার আপনার সৈন্যকে বামে রাখিয়া যাইতে
 থাকিল ॥২৬॥

নির্ঘাত ও ভূকম্পের সহিত উল্কা সকল জ্বলিতে থাকিয়া এবং পুচ্ছদ্বারা
 সমস্ত স্থান আবৃত করিয়া সমরাজ্ঞে পতিত হইতে লাগিল ॥২৭॥

রাজা ! সেনাপতি দ্রোণ যুদ্ধের জন্ত প্রস্থান করিলে, বিহ্বাৎ ও গর্জনযুক্ত
 বিশাল পরিধি সূর্য্যমণ্ডলকে আবৃত করিল ॥২৮॥

যুদ্ধে বীরগণের জীবননাশসূচক এই সকল এবং অগ্নি ও বহুবিধ অতিদারুণ
 উৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

তে ত্বন্যোন্মত্তং স্রসংরক্ষাং পাণ্ডবাঃ কৌরবৈঃ সহ ।
 অভ্যগ্নন্ নিশিতৈঃ শতৈর্জয়গৃদ্ধাঃ গ্রহারিণঃ ॥৩১॥
 স পাণ্ডবানাং মহতীং মহেষাসো মহাত্ম্যতিঃ ।
 বেগেনাভ্যদ্রবৎ সেনাং কিরন্ শরশতৈঃ শিতৈঃ ॥৩২॥
 দ্রোণমভ্যুদ্যতং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।
 প্রত্যগৃহ্ণংস্তদা রাজন্ ! শরবর্ষৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৩৩॥
 বিক্ষোভ্যমাণা দ্রোণেন ভিद्यমানা মহাচমুঃ ।
 ব্যশীৰ্ষ্যত সপাঞ্চালা বাতেনেব বলাহকাঃ ॥৩৪॥
 বহুনীহ বিকুর্বাণো দিব্যান্তস্ত্রাণি সংযুগে ।
 অগীড়য়ৎ ক্ষণেনৈব দ্রোণঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়ান্ ॥৩৫॥
 তে বধ্যমানা দ্রোণেন বাসবেনেব দানবাঃ ।
 পাঞ্চালাঃ সমকম্পন্ত ধূর্ত্যুদ্যম্পুরোগমাঃ ॥৩৬॥

ত ইতি । স্রসংরক্ষা অতীবক্রুদ্ধাঃ । জয়গৃদ্ধা জয়াভিলাষিণঃ ॥৩১॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । মহেষাসো মহাদুর্ধরঃ । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩২॥

দ্রোণমিতি । অভ্যুদ্যতং যুদ্ধকরণায়েতি শেষঃ ॥৩৩॥

বিক্ষোভ্যেতি । ব্যশীৰ্ষ্যত ক্ষীণাভবৎ । বলাহক। মেঘাঃ ॥৩৪॥

বহুনীতি । বিকুর্বাণ আবিকুর্ষন্, দিব্যানি অলৌকিকানি ॥৩৫॥

তার পর পরস্পর বধাভিলাষী কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যগণের যুদ্ধারম্ভ হইল ; তাহার শব্দে জগৎ পূর্ণ হইতে লাগিল ॥৩০॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ, দারুণপ্রহারকারী ও জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা কৌরবগণের সহিত মিলিত হইয়া সুধার অস্ত্রসমূহদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

এদিকে মহাদুর্ধর ও মহাতেজা দ্রোণ নিশিত শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

রাজা ! তখন দ্রোণকে যুদ্ধ করিতে উদ্যত দেখিয়া পাণ্ডবেরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে দ্রোণকর্তৃক আলোড়্যমান ও বিদার্য্যমান পাণ্ডবগণের বিশাল সেনা পাঞ্চালসেনার সহিত, বায়ুতাড়িত মেঘের ন্যায় বিলীর্ণ হইতে লাগিল ॥৩৪॥

দ্রোণ যুদ্ধে বহুতর অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া ক্ষণকাল-মধ্যেই পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণকে পীড়িত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

ইন্দ্রকর্তৃক আহত দানবগণের ন্যায় দ্রোণকর্তৃক আহত ধূর্ত্যুদ্যম্প্রভৃতি পাঞ্চালগণ কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ততো দিব্যাস্ত্রবিচ্ছুরো যাজ্ঞসেনির্মহারথঃ ।
 অভিনচ্ছরবর্ষণে দ্রোণানীকমনেকধা ॥৩৭॥
 দ্রোণস্ত শরবর্ষণি শরবর্ষণে পার্শ্বতঃ ।
 সন্নিবার্য ততঃ সর্বান্ কুরুনপ্যবধীত্বলী ॥৩৮॥
 সংবৃত্য তু ততো দ্রোণঃ সমবস্থাপ্য চাহবে ।
 স্বমনীকং মহাবাহুঃ পার্শ্বতং সমুপাদ্রবৎ ॥৩৯॥
 স বাণবর্ষণং স্তমহদস্তজৎ পার্শ্বতং প্রতি ।
 মঘবান্ সমভিজুহুঃ সহসা দানবেশ্বি ॥৪০॥
 তে কম্পমানা দোণেন বাণৈঃ পাণ্ডবশৃঙ্খয়াঃ ।
 পুনঃ পুনরভজ্যন্ত সিংহেনেবেতরে মৃগাঃ ॥৪১॥
 তথা পর্য্যচরদ্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং বলে বলী ।
 অলাতচক্রবদ্রাজন্ ! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪২॥

ত ইতি । বধ্যমানা আহুমানাঃ, বাসবেন ইন্দ্রেণ ॥৩৬॥

তত ইতি । যাজ্ঞসেনিধ্বংষ্ট্র্যায়ঃ । অভিনং ব্যভজং, দ্রোণস্ত অনীকং সৈন্যম্ ॥৩৭॥

দ্রোণশ্চেতি । পার্শ্বতো ধ্বংষ্ট্র্যায়ঃ । অবদীং আহতবান্ ॥৩৮॥

সমিতি । সংবৃত্য পরিবৃত্য ! সমবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য ॥৩৯॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৪০॥

ত ইতি । মৃগাঃ পশবঃ, “পশবোহপি মৃগাঃ” ইত্যমরঃ ॥৪১॥

তাহার পর দিব্যাস্ত্রবিং, বীর ও মহারথ ধ্বংষ্ট্র্যায় বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণসেনাকে অনেক ভাগে বিভক্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তৎপরে বলবান্ ধ্বংষ্ট্র্যায় বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণের বাণ সকল নিবারণ করিয়া সমস্ত কৌরবগণের উপরেও আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর মহাবাহু দ্রোণ আপন সৈন্যগণকে সমরাস্থানে সংস্থাপিত করিয়া ফিরিয়া ধ্বংষ্ট্র্যায়ের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন দানবগণের উপরে বাণবর্ষণ করিতেন, অত্যন্তজুহু দ্রোণও তেমনই ধ্বংষ্ট্র্যায়ের উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তখন সিংহের আক্রমণে অস্ত্র পশুগণের আয় দ্রোণের বাণে পাণ্ডবগণ ও শৃঙ্খলগণ কম্পিত হইয়া বার বার ভগ্ন হইতে থাকিলেন ॥৪১॥

(৩৭)...অপীড়য়ন্ত কণেনৈব দ্রোণানীকম্...পি । (৩৮) দ্রোণস্ত শরবর্ষণে শরবর্ষণি পার্শ্বতঃ...পি । (৩৯) সংবৃত্য তু ততো দ্রোণঃ...স্বমনীকং মহেদ্বাসঃ...বা রা নি । (৪২) তথা পর্য্যপতং...নি,...পাণ্ডবানাং বলং বলী...পি ।

খচরনগরকল্পং কল্পিতং শাস্ত্রদৃষ্টা ।
 পবনধ্বতপতাকাশোভিতং বল্গিতাশ্বম্ ।
 স্ফটিকবিমলকেতুং ত্রাসনং শাস্ত্রবাণাং ।
 রথবরমধিরূঢ়ং সঞ্জহারারিসেনাম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 দ্রোণাভিষেকে দ্রোণপরাক্রমে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ

তথা দ্রোণমভিল্লন্তং সান্বসূতরথদ্বিপান্ ।
 ব্যাধিতাঃ পাণ্ডবা দৃষ্ট্বা ন চৈনং পর্যবারয়ন্ ॥১॥

তথেতি । অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণিতাগ্নিসংল্লিষ্টকাষ্ঠবৎ । বৃদ্ধস্তাপি তথা বিচরণাদভ্যুতত্বম্ ॥৪২॥

খচরেতি । খচরনগরম্ আকাশগামি গন্ধর্ব্বপুরং তৎকল্পং তত্তুল্যম্ ; শাস্ত্রদৃষ্টা শিল্প-
 শাস্ত্রানুসারেণ, কল্পিতং শিল্পিনা নির্মিতম্ ; পবনেন বায়ুনা ধ্বতা সঞ্চালিতা যা পতাকা তয়া
 শোভিতম্ ; বল্লিতা উৎপ্লুতা উৎপ্লুতা চলিতা অশ্বা যন্ত তম্ ; স্ফটিকঃ স্ফটিকময়ো বিমলশ্চ
 কেতুধ্বজো যন্ত তম্ ; শাস্ত্রবাণাং শত্রুগাম্, ত্রাসনং মহাবীর্যাদিষ্ঠিতত্বাং ত্রাসজনকঞ্চ ; রথবরং
 শ্রেষ্ঠং রথম্ ; অধিরূঢ়ো দ্রোণঃ ; অরিসেনাং শত্রুসৈন্যম্ ; সঞ্জহার বিনাশয়ামাস । মালিনী-
 বৃত্তম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা ! বলবান্ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে, ঘূর্ণিত অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠের ন্যায়
 সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ; তখন তাহা যেন অভ্যুত বলিয়া বোধ
 হইতে থাকিল ॥৪২॥

আকাশগামী গন্ধর্ব্বনগরের তুল্য, শিল্পশাস্ত্রানুসারে নির্মিত এবং শত্রুগণের
 ভয়জনক উদ্ভব রথে আরোহণ করিয়া দ্রোণ ক্রমে শত্রুসৈন্য সংহার করিতে
 লাগিলেন । তৎকালে তাঁহার সেই রথখানার পতাকা বায়ুবেগে কম্পিত
 হইতেছিল ; ঘোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া চলিতেছিল এবং স্ফটিকময় নির্মল
 ধ্বজটা শোভা পাইতেছিল ॥৪৩॥

(৪৩) ...চলদনিলপতাকং হ্লাদিতং বল্লিতাশ্বম্...বা ব,...চলদনিলপতাকং হ্লাদনং
 বল্লিতাশ্বম্...নি । * ‘...ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ধৃষ্টদ্যুম্নধনঞ্জয়ো ।
 অত্রবীৎ সৰ্ব্বতো যত্নৈঃ কুন্ত্যোনিৰ্নিবার্য্যতাম্ ॥২॥
 তত্রৈনমৰ্জ্জুনশ্চৈব পার্শ্বতশ্চ সহানুগঃ ।
 প্রত্যগৃহ্ণাত্ততঃ সৰ্বে সমাপেতুৰ্মহারথাঃ ॥৩॥
 কেকয়া ভীমসেনশ্চ সৌভদ্রোহথ ঘটোৎকচঃ ।
 যুধিষ্ঠিরো যমো মৎস্তো দ্রুপদস্ত্যাজ্ঞজানুথ্য ॥৪॥
 দ্রৌপদেয়াশ্চ সংক্ৰুদ্ধা ধৃষ্টকেতুশ্চ সাত্যকিঃ ।
 চেকিতানশ্চ সংক্ৰুদ্ধো যুয়ুৎসুশ্চ মহারথঃ ॥৫॥ (বিশেষকম)
 যে চান্যে পার্শ্বিবা রাজান্ : পাণ্ডবস্ত্যানুযায়িনঃ ।
 কুলবীৰ্য্যানুরূপাণি চক্ৰঃ কৰ্ম্মাণ্যনেকশঃ ॥৬॥

তথেন্তি । সাম্বহৃতরথদ্বিপান্ সৈন্যানিতি শেষঃ । পর্য্যবারয়ন্ নিবারয়িতুমশক্যবন্ ॥১॥

তত ইতি । যত্নৈঃ কুন্ত্যোনিৰ্দ্ভোগোৎপন্নো দ্রোণঃ ॥২॥

তত্রেন্তি । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, সহানুগঃ অহুচরসহিতঃ । সৌভদ্রোহভিমত্যাঃ । যমো
 নকুলসহদেবো, মৎস্তো বিরাটঃ । যুয়ুৎসুনাম ধার্ত্তরাষ্ট্রো যুধিষ্ঠিরাস্থানাত্ পাণ্ডবপক্ষমাগতঃ ॥৩-৫॥
 য ইতি । কৰ্ম্মাণি শত্রুসংহারাদীনি ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্রোণ সেই ভাবে অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তি-
 সমূহের সহিত সৈন্যগণকে সংহার করিতেছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা ব্যথিত
 হইলেন বটে, কিন্তু তাঁহাকে নিবারণ করিতে পারিলেন না ॥১॥

তখন রাজা যুধিষ্ঠির অৰ্জ্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—‘তোমরা সর্বপ্রকার
 যত্নবান হইয়া দ্রোণকে নিবারণ কর’ ॥২॥

তখন অৰ্জ্জুন ও অহুচরগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে গ্রহণ করিলেন ।
 তাহার পরে কেকয়গণ, ভীমসেন, অভিমত্যা, ঘটোৎকচ, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব,
 বিরাট, দ্রুপদের অপর পুত্রগণ, আনন্দিত দ্রৌপদীর পুত্রগণ, ধৃষ্টকেতু, সাত্যকি,
 ক্রুদ্ধ চেকিতান এবং মহারথ যুয়ুৎসু এই সকল মহারথেরা উপস্থিত
 হইলেন ॥৩—৫॥

রাজা ! অন্য যে সকল রাজা পাণ্ডবগণের অনুগামী ছিলেন, তাঁহারাও বংশ
 এবং বলের অনুরূপ অনেক কার্য্য করিলেন ॥৬॥

(৩)...পর্য্যগৃহ্ণাত্ততঃ সৰ্বে...পি ...প্রত্যগৃহ্ণাত্ততঃ সৰ্বে সমাপ্যস্তঃ মহারথাঃ—ব,...প্রত্য-
 গৃহ্ণাত্ততঃ সমাগচ্ছন্ মহারথাঃ—নি । (৪)...যমো মাৎস্তঃ...নি । (৫)...ধৃষ্টকেতুঃ
 সমাত্যকিঃ...বা ব রা নি ।

সংভিগ্ধমানাং তাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবৈর্বাহিনীং রণে ।
 ব্যাবৃত্য চক্ষুষী কোপান্তারদ্বাজোহৃষ্যবৈক্ষত ॥৭॥
 স তীব্রং কোপমান্স্থায় রথে সমরতুর্দ্ধদঃ ।
 ব্যধমং পাণ্ডবানীকমভ্রাণীব সদাগতিঃ ॥৮॥
 রথানথান্ নরান্ নাগানভিধাবমিতস্ততঃ ।
 চচারোন্মত্তবদ্রোণো বুদ্ধোহপি তরুণো যথা ॥৯॥
 তস্ত শোণিতদিক্কাঙ্গাঃ শোণাস্তে বাতরংহসঃ ।
 আজানেয়া হয়্য রাজন্নবিশ্রান্তাঃ শ্রিয়ং দধুঃ ॥১০॥
 তমন্তকমিব ক্রুদ্ধমাপতন্তুং যতব্রতম্ ।
 দৃষ্ট্বা সংপ্রাদ্রবন্ যোধাঃ পাণ্ডবস্ত ততস্ততঃ ॥১১॥

সমিতি । সংভিগ্ধমানাং শরৈর্বিদার্যমাণাম্ । বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥৭॥

স ইতি । ব্যধমং ব্যনাশয়ং, অভ্রাণি মেঘান্, সদাগতির্বাযুঃ ॥৮॥

রথানিতি । নরান্ পদাতীন্, নাগান্ গজান্ ॥৯॥

তন্ত্বেতি । হে রাজন্! শোণিতদিক্কাঙ্গাঃ ঋষিরাক্তগাত্রাঃ, শোণা রক্তবর্ণাঃ, বাতরংহসো বায়ুবেগাঃ, আজানেয়াঃ সদম্বংশজাতাঃ, তস্ত তে হয়্যাঃ, অবিশ্রান্তা অবিরতগামিনাঃ সন্তঃ, শ্রিয়ং রণাশ্বকাস্তিমিব, দধুর্ধারয়ামাশ্বঃ । “আজানেয়াঃ কুলীনাঃ স্ত্র্যাঃ” ইত্যমরঃ ॥১০॥

তমিতি । যতব্রতং সংযমশালিনম্ । সংপ্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১১॥

তখন পাণ্ডবেরা যুদ্ধে কৌরবসেনাকে বিদীর্ণ করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ ক্রোধে নয়নযুগল ফিরাইয়া একবার সকল দিক্ পর্য্যবেক্ষণ করিলেন ॥৭॥

ক্রমে রথারোহী সমরতুর্দ্ধদঃ দ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া—বায়ু যেমন মেঘ বিনাশ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তৎকালে দ্রোণ বৃদ্ধ হইয়াও যুবা পুরুষের ন্যায় চারি দিকের রথ, অশ্ব, পদাতি ও হস্তিগণের প্রতি ধাবিত হইতে থাকিয়া উন্মত্তের ন্যায় বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

রাজা! রক্তাক্তদেহ, রক্তবর্ণ, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং উত্তমাম্বংশজাত তাঁহার সেই অশ্বগণ অনবরত গমন করতঃ শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

সংযমনিরত, অথচ ক্রুদ্ধ দ্রোণকে যমের ন্যায় আসিতে দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে থাকিল ॥১১॥

(৭) সংরক্ষ্যমাণাং তাং দৃষ্ট্বা...পি বা ব রা । (৮)...সমরতুর্দ্ধদঃ...মহাভ্রাণীব মারুতঃ—নি । (১০)...শিবং যযুঃ—পি,...ঋবং যযুঃ—বা, ...স্বথং যযুঃ—নি ।

তেষাং প্রদ্রবতাং ভীমং পুনরাবর্ত্ততামপি ।
 পশুতাং তিষ্ঠতামাসীচ্ছব্দঃ পরমদারুণঃ ॥১২॥
 শূরাণাং হর্ষজননো ভীৰুণাং ভয়বর্দ্ধনঃ ।
 ছাবাপৃথিব্যোবিবরঃ পূরয়ামাস সর্ব্বতঃ ॥১৩॥
 ততঃ পুনরপি দ্রোণো নাম বিশ্রাবয়ন্ যধি ।
 অকরোদ্দ্রৌদ্ৰমাত্মনং কিরন্ শরশতেঃ পরান্ ॥১৪॥
 স তথা তেষ্বনীকেষু পাণ্ডুপুত্রস্ত মারিষ ! ।
 কালবদ্ব্যচরদ্দ্রোণো য্বেব স্রবিরো বলী ॥১৫॥
 উৎকৃত্য চ শিরাংস্থগ্ৰো বাহুনপি স্তভূষণান্ ।
 কৃদ্ধা শল্যান্ রথোপস্থানুদক্রোশন্নহারবান্ ॥১৬॥
 তস্ত হর্ষপ্রণাদেন বাণবর্ষণ চ প্রভো ! ।
 প্রাকম্পন্ত রণে যোধা গাবঃ শীতাদ্দিভা ইব ॥১৭॥

তেষামিতি । প্রদ্রবতাং পলায়মানানাম্, ভীমং যথা স্ত্রাবতা আবর্ত্ততামগচ্ছতাম্ ॥১২॥
 শূরাণামিতি । ছাবাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমর্ত্যয়োবিবরমন্তরালম্, শব্দ ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । নাম স্বকীয়ম্ । রৌদ্ৰঃ ভয়ঙ্করম্, আত্মনং নিজমূর্ত্তিম্ ॥১৪॥
 স ইতি । হে নারিষ ! আগা ! “আধ্যাস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । কালবৎ যম ইব ॥১৫॥
 উদিতি । উৎকৃত্য ছিড়া, উগ্রো রৌদ্ৰমূর্ত্তিদ্রোণঃ । উদক্রোশং উচ্চৈরকরোং ॥১৬॥
 তস্তেতি । হর্ষপ্রণাদেন আনন্দসিংহনাদেন । যোধাঃ পাণ্ডবযোদ্ধারঃ ॥১৭॥

এক এক বার পলায়ন, আবার আবার ভয়ঙ্করভাবে আগমন এবং দর্শন ও অবস্থান করিবার সময়ে সেই পাণ্ডবযোদ্ধাদের অতিভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥১২॥

বীরগণের আনন্দজনক এবং ভীৰুগণের ভয়বর্দ্ধক সেই কোলাহল স্বর্গ ও মর্ত্যের সমস্ত অন্তরাল স্থান পূরণ করিল ॥১৩॥

তাহার পর আবারও দ্রোণ যুদ্ধে নিজের নাম শুনাইতে থাকিয়া শত শত বাণে বিপক্ষদিগকে তাড়ন করতঃ রৌদ্ৰমূর্ত্তি ধারণ করিলেন ॥১৪॥

মাননীয় রাজা ! বৃদ্ধ হইয়াও যুবর আয় বলবান্ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের সেই সৈন্যমধ্যে যমের আয় বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

উগ্রমূর্ত্তি দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যের মস্তক ও বিভূষিত বাহুছেদনপূর্ব্বক রথের উপরিভাগ শূন্য করিয়া মহাগর্জন করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

(১২)....ভীমঃ পুনরাবর্ত্ততামপি...বা ব রা নি । (১৭)....বাণবেগেন বারিতাঃ...পি,...
 বাণবেগেন বা বিভো !...বা ব ।

দ্রোণশ্চ রথঘোষণে মোর্বীনিষ্পেষণেন চ ।
 ধনুঃশব্দেন চাকাশে শব্দঃ সমভবন্নহান্ ॥১৮॥
 অথাস্থ ধনুষ্যো বাণা নিশ্চরন্তঃ সহস্রশঃ ।
 ব্যাপ্য সর্বা দিশঃ পেতুর্নাগাশ্চরথপত্তিষু ॥১৯॥
 তং কাম্মু'কমহাবেগমস্তজ্জ্বলিতপাবকম্ ।
 দ্রোণমাসাদয়াধ্বক্লুঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥২০॥
 স নাগরথপত্ন্যশ্বান্ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ।
 অচিরাদকরোদ্দ্রোণো মহীং শোণিতকর্দমাম্ ॥২১॥
 তদ্বতা পরমাস্ত্রাণি শরান্ সততমশ্রতা ।
 দ্রোণেন বিহিতং দিক্ষু শরজালমদৃশ্যত ॥২২॥

দ্রোণশ্চেতি । মোর্বীনিষ্পেষণেন জ্যাঘর্ষণশব্দেন ॥১৮॥

অথেতি । নিশ্চরন্তো নির্গচ্ছন্তঃ । নাগাশ্চরথপত্তিষু হস্তাশ্চরথপত্ন্যতিষু ॥১৯॥

তমিতি । কাম্মু'কস্ত মহান্ বেগ এব বেগো যশ্চ তম্ । এতেন বায়ুবেগো ধ্বজতে ।
 অষ্টজ্জ্বলিতপাবকং তংস্বরূপম্ ॥২০॥

স ইতি । শোণিতৈ রক্তৈঃ কর্দমো যস্ত্রাস্ত্রাম্ ॥২১॥

তদ্বতেতি । তদ্বতা বিস্তারোণাবিকূর্ষতা । অশ্রুতা নিক্ষিপতা ॥২২॥

মহারাজ ! দ্রোণের আনন্দসিংহনাদে ও বাণবর্ষণে শীতার্ভ গোসমূহের আয়
 বিপক্ষযোদ্ধারা কম্পিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

দ্রোণের রথের শব্দে, গুণঘর্ষণের ধ্বনিতে এবং ধনুঃশব্দে আকাশে বিশাল
 শব্দ হইতে থাকিল ॥১৮॥

ক্রমে দ্রোণের ধনুঃ হইতে সহস্র সহস্র বাণ নির্গত হইয়া সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত
 করিয়া বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥১৯॥

পরে পাঞ্চালবীরেরা পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া কাম্মু'কমহাবেগরূপ-
 মহাবেগ-সম্পন্ন এবং অস্ত্রের গুণে প্রজ্জ্বলিত অগ্নিস্বরূপ দ্রোণের নিকটে উপস্থিত
 হইলেন ॥২০॥

তখন দ্রোণ বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহকে যমালয়ে প্রেরণ
 করিতে লাগিলেন এবং অচিরকাল মধ্যে সমরভূমিটাকে রক্তকর্দমময় করিয়া
 ফেলিলেন ॥২১॥

(১৮) ...নিঃসরন্তঃ সহস্রশঃ ...নি । (২১) তান্ স্কৃৎসরপত্ন্যশ্বান্...পি বা ব রা ।

পদাতিশ্চন্দনাশ্চেষু বারণেষপি সৰ্ব্বশঃ ।

তস্ম বিদ্যাদিবাত্রেযু চরন্ কেতুরদৃশ্যত ॥২৩॥

স কেকয়ানাং প্রবরাংশ্চ পঞ্চ পাঞ্চালরাজঞ্চ শতৈঃ প্রমথ্য ।

যুধিষ্ঠিরানীকমদীনসদ্বো দ্রোণোহভ্যয়াৎ কাম্মুকবাণপাণিঃ ॥২৪॥

তং ভীমসেনশ্চ ধনঞ্জয়শ্চ শিনেশ্চ নপ্তা দ্রুপদাত্মজশ্চ ।

শৈব্যাত্মজঃ কাশিপতিঃ শিবিশ্চ হৃষীকেশো নদন্তোহভ্যাকিরন্ শরৌঘৈঃ ॥২৫॥

তেষামথো দ্রোণধনুৰ্বিমুক্তাঃ পতত্রিণঃ কাঞ্চনচিত্রপুষ্কাঃ ।

ভিদ্ধা শরীরানি গজাশ্বযুনাং জগ্মুর্নহীং শোণিতদিগ্ধবাজ্রাঃ ॥২৬॥

সাঁ যোধসংঘৈশ্চ রথৈশ্চ ভূমিঃ শরৈবিভিন্নৈর্গজবাজিভিশ্চ ।

প্রচ্ছাদ্যমানা পতিতৈর্বভূব সমারুতা ত্তোরিব কালমেঘৈঃ ॥২৭॥

পদাতীতি । শ্চন্দনো রথঃ । বারণেষু হস্তিষু । অত্রৈষ মেঘেষু, কেতুশ্চজঃ ॥২৩॥

স ইতি । প্রমথ্য নিপীড়্য । অদীনসদ্বঃ অঙ্গীণাধ্যবসায়ঃ ॥২৪॥

তমিতি । শিনেনপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ, দ্রুপদাত্মজো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥২৫॥

তেযামিতি । পতত্রিণো বাণাঃ, কাঞ্চনেন স্বর্ণপচিতয়েন চিত্রাঃ পুষ্কা মূলদেশা যেষাং
তে । শোণিতৈ রুদ্রিরৈর্দিগ্ধানি লিপ্তানি গাত্রাণি যেষাং তে ॥২৬॥

ক্রমে দেখা গেল—মধ্যে মধ্যে উদ্ভমাত্র আবিষ্কার এবং সৰ্ব্বদা বাণক্ষেপ
করিতে থাকিয়া দ্রোণ যেন সকল দিকে বাণের জাল নির্মাণ করিলেন ॥২২॥

আবার মেঘের উপরে যেমন বিদ্যাৎ দেখা যায়, সেইরূপ দ্রোণের ধ্বজটাকে
বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির মধ্যে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৩॥

পরে প্রবলাধ্যবসায়শালী ও ধনুর্বাণধারী দ্রোণ কেকয়দেশীয় পাঁচ জন
প্রধান বীরকে এবং দ্রুপদরাজকে বাণদ্বারা নিপীড়িত করিয়া যুধিষ্ঠিরের সৈন্যের
দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

তখন ভীমসেন, অর্জুন, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শৈব্যানন্দন, কাশিরাজ ও শিবি
ইহারা আনন্দিতচিত্তে সিংহনাদ করিতে থাকিয়া বাণসমূহদ্বারা দ্রোণের উপরে
প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর দ্রোণকাম্মুকনিষ্কিপ্ত স্বর্ণরিচিত্রপুষ্ক বাণ সকল যাইয়া তাঁহাদের
এবং হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের দেহ ভেদ করিয়া রক্তাক্ত হইয়া ভূমির ভিতরে
প্রবেশ করিতে থাকিল ॥২৬॥

(২৩) পদাতিষু রথেষু বারণেষু চ সৰ্ব্বশঃ...নি । (২৫)...দৃষ্ট্ৱা নদন্তো ব্যাকিরন্
শরৌঘৈঃ—বা ব রা নি । (২৬) তেযামথ দ্রোণ...বা ব, তে দ্রোণবাণাসনবিপ্রমুক্তাঃ...নি,
...শোণিতদিগ্ধবাজ্রাঃ—বা ব রা নি ।

শৈনেয়ভীমার্জুনবাহিনীশং সৌভদ্রপাঞ্চালসকাশিরাজম্ ।

অগ্নাংশচ বীরান্ সমরে মমর্দ দ্রোণঃ স্তনানাং তব ভূতিকাং ॥২৮॥

এতানি চান্ধানি চ কৌরবেন্দ্র ! কৰ্ম্মাণি কৃত্বা সমরে মহাত্মা ।

প্রতাপ্য লোকানিব কালসূর্য্যো দ্রোণো গতঃ স্বর্গমিতো হি রাজন্ ! ॥২৯॥

এবং রুদ্ররথঃ শূরো হস্তা শতসহস্রশঃ ।

পাণ্ডবানাং রণে যোধান্ পার্শ্বতেন নিপাতিতঃ ॥৩০॥

অক্ষৌহিণীমভ্যধিকাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।

নিহত্য পশ্চাদ্ধৃতিমানগচ্ছৎ পরমাং গতিম্ ॥৩১॥

পাণ্ডবৈঃ সহপাঞ্চালৈরশিবৈঃ ক্রুরকৰ্ম্মভিঃ ।

হতো রুদ্ররথো রাজন্ ! কৃত্বা কৰ্ম্ম স্তুত্বকরম্ ॥৩২॥

সেতি । বিভিন্নৈবিদারিতৈঃ । তৌরাকাশম্, কালমেঘৈঃ প্রলয়কালীনজলদৈঃ ॥২৭॥

শৈনেয়েতি । হে রাজন্ ! তব স্তনানাং ভূতিকাং রাজ্যরূপৈশ্বর্য্যকামী দ্রোণঃ, সমরে, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ভীমার্জুনৌ চ বাহিনীশাঃ সেনাপত্যো যস্ত তং, সৌভদ্রপাঞ্চালৌ অভিমহু-
জ্রপদৌ সকাশিরাজৌ কাশিরাজসহিতৌ যত্র ততাদৃশঞ্চ সৈন্যম্, অগ্নান্ বীরাংশ্চ মমর্দ ॥২৮॥

এতানীতি । লোকানিব পাণ্ডবপক্ষীয়বীরান্, কালসূর্য্যঃ সন্ধ্যাকালীনরবিঃ ॥২৯॥

এবমিতি । রুদ্ররথঃ স্বর্গময়রথঃ । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৩০॥

অক্ষৌহিণীমিতি । অভ্যধিকাং কিয়দতিরিক্তাম্ । ধৃতিমান্ বৈষ্যশালী দ্রোণঃ ॥৩১॥

পাণ্ডবৈরिति । অশিবৈঃ কৌরবাণামমঙ্গলকরৈঃ । রুদ্ররথো দ্রোণঃ ॥৩২॥

প্রলয়কালের মেঘ যেমন আকাশ আবৃত করে, সেইরূপ বাণবিদারিত সৈন্যসমূহ, রথ, হস্তী ও অশ্ব সকল পতিত হইয়া সমরভূমি আবৃত করিল ॥২৭॥

রাজা ! আপনার পুত্রগণের ঐশ্বর্য্যাভিলাষী দ্রোণ যুদ্ধে ভীম, অর্জুন, সাত্যকি, অভিমহু ও কাশিরাজ-রক্ষিত সৈন্যদিগকে এবং অগ্নাশ্র বীরগণকে মর্দন করিলেন ॥২৮॥

কৌরবেন্দ্র রাজা ! সন্ধ্যাকালের সূর্য যেমন জগৎ সমুপ্ত করিয়া অস্তাচলে গমন করেন, সেইরূপ মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধে এই সকল কার্য্য ও অগ্নাশ্র অনেক কার্য্য করিয়া ইহলোক হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥২৯॥

স্বর্গময়রথারোহী ও মহাবীর দ্রোণ এইভাবে যুদ্ধে পাণ্ডবগণের শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে সংহার করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥৩০॥

বৈষ্যশালী দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে কিঞ্চিদধিক এক অক্ষৌহিণী অপলায়ী বীর নিহত করিয়া পরে পরম গতি লাভ করিয়াছেন ॥৩১॥

(২৯)...স্বর্গমিতো বিরাজন্—পি । (৩১)...ধৃতিমানগমৎ...পি ।

ততো নিনাদো ভূতানামাকাশে সমজায়ত ।
 সৈন্তানাক্ষং ততো রাজমাচার্যো নিহতে যুধি ॥৩৩॥
 ছাং ধরাং খং দিশো বাপি প্রদিশ্চাত্মনাদয়ন্ ।
 অহো ধিগিতি ভূতানাং শব্দঃ সমভবদ্ভূশম্ ॥৩৪॥
 দেবতাঃ পিতরশ্চৈব পূৰ্বে যে চাস্মৈ বান্ধবাঃ ।
 দদৃশুর্নিহতং তত্র ভারদ্বাজং মহারথম্ ॥৩৫॥
 পাণ্ডবাস্ত জয়ং লব্ধ্বা সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে ।
 সিংহনাদেন মহতা সমকম্পত মেদিনী ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 দ্রোণাভিষেকে দ্রোণবধশ্রবণে যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

তত ইতি । নিনাদঃ কোলাহলঃ, ভূতানাং দেবাদিপ্রাণিনাম্ ॥৩৩॥

ছামিতি । ছাং স্বৰ্গম্, খমাকাশম্, প্রদিশো বিদিশঃ । ধিগিতি গুরুবৃদ্ধব্রাহ্মণবধাং ॥৩৪॥

দেবতা ইতি । পূৰ্বে পূৰ্বপুরুষা ভরদ্বাজাদয়ঃ । ভারদ্বাজঃ দ্রোণম্ ॥৩৫॥

পাণ্ডবা ইতি । মেদিনী সমরসন্নিহিতভূমিঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিষেকে যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

রাজা ! কৌরবগণের অমঙ্গলকারী ও নিষ্ঠুরকন্মা পাণ্ডবেরা পাকালগণের
 সহিত মিলিত হইয়া অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া স্বর্ণরথ দ্রোণকে বধ করিয়া-
 ছেন ॥৩২॥

রাজা ! যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্য নিহত হইলে পর, আকাশে দেবতাপ্রভৃতির এবং
 ভূতলে সৈন্তগণের বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৩॥

স্বৰ্গ, মৰ্ত্ত্য, আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত করিয়া ‘অহো ধিক্’ ইত্যাকার
 শব্দ গুরুতরভাবে হইতে থাকিল ॥৩৪॥

দেবগণ, পিতৃগণ এবং ঋতারা দ্রোণের পূৰ্বপুরুষ ও বন্ধু ছিলেন, তাঁহারা—
 যুদ্ধনিহত মহারথ দ্রোণকে দেখিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা জয়লাভ করিয়া সিংহনাদ করিতে থাকিলেন এবং সেই
 বিশাল সিংহনাদে সমরভূমি ও তাহার সন্নিহিত ভূমি সকল কম্পিত হইতে
 থাকিল ॥৩৬॥

সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিং কুর্বাণং রণে দ্রোণং জঘ্নুঃ পাণ্ডবসংজ্ঞয়াঃ ।

তথা নিপুণমস্ত্রেষু সর্বশস্ত্রভূতামপি ॥১॥

রথভঙ্গো বভূবাস্ত্র ধনুর্বাণীর্ঘাতাস্ততঃ ।

প্রমত্তো বাভবদ্দ্রোণস্ততো মৃত্যুমুপেযিবান্ ॥২॥

কথং নু পার্শ্বতস্তাত ! শক্রভিত্তুর্শ্রধর্ষণম্ ।

কিরন্তমিসুসংঘাতান্ রুহ্মপুঙ্খাননেকশঃ ॥৩॥

ক্ষিপ্রহস্তং দ্বিজশ্রেষ্ঠং কৃতিনং চিত্রযোধিনম্ ।

দূরেষুপাতিনং দান্তমস্ত্রযুদ্ধেষু পারগম্ ॥৪॥

পাঞ্চালপুত্রো ন্যবধীদিব্যাস্ত্রধরমচ্যুতম্ ।

কুর্বাণং দারুণং কৰ্ম্ম রণে যত্তং মহারথম্ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

কিমিতি । তথা অতিশয়েন । সর্বশস্ত্রভূতামপি যপ্যে ॥১॥

রথেতি । অশীর্ঘ্যত ভগ্নম্, অস্ততো বাণান্ ক্ষিপতঃ । প্রমত্তঃ অসাবধানঃ ॥২॥

কথমিতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপোর্হঃ । ইধুসংঘাতান্ বাণসমূহান্, রুহ্মপুঙ্খান্ স্বর্ণখচিতমূল-
দেশান্ । দূরে ইধুন্ বাণান্ পাতয়তীতি তম্, দান্তং সংঘতেজ্রিয়ম্ । পাঞ্চালস্ত্র রূপদস্ত্র
পুত্রো ধৃষ্টদ্রাঘঃ । অচ্যুতং বীরব্রতাদভ্রষ্টম্ । দারুণং কৰ্ম্ম কুর্বাণমিত্যুহমানাদুভ্যম্, যত্তং
যত্নবন্তম্ ॥৩—৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ কি কার্য্য করিবার সময়ে
দ্রোণকে বধ করিল ? তিনি ত সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যেই অস্ত্রে স্ননিপুণ
ছিলেন ॥১॥

দ্রোণের কি রথখানা ভাঙ্গিয়া গিয়াছিল ? না—বাণক্ষেপ করিবার সময়ে
ধনুখানা ভগ্ন হইয়াছিল ? অথবা তিনি অসাবধান ছিলেন বলিয়া মৃত্যুমুখে
পতিত হইয়াছেন ? ॥২॥

বৎস সঞ্জয় ! শক্রগণের দুর্দর্ঘ, স্বর্ণপুঙ্খ অনেক বাণক্ষেপী, ক্ষিপ্রহস্ত, যুদ্ধ-
নিপুণ, বিচিত্রযোধী, দূরে বাণক্ষেপকারী, জিতেজ্রিয়, অস্ত্রযুদ্ধে পারদর্শী,

(২) রথঃ পর্ধ্যপতদ্বাস্ত্র...যথা মৃত্যুমুপেযিবান্—নি ।

ব্যক্তং হি দৈবং বলবৎ পৌরুষাদিতি মে মতিঃ ।
 যদ্রোণো নিহতঃ শূরঃ পার্শ্বতেন দুরাশ্বনা ॥৬॥
 অস্ত্রং চতুর্বিধং বীরে যশ্চিন্মাসীৎ প্রতিষ্ঠিতম্ ।
 তমিষশ্চবরাচার্য্যং দ্রোণং শংসসি মে হতম্ ॥৭॥
 শ্রুত্বা হতং রুক্মরথং বৈয়াস্রপাদ্ধিবারিতম্ ।
 জাতরূপশিরস্ত্রাণং নাচ শোকমপানুদে ॥৮॥
 ন নুনং পরদুঃখেন ত্রিয়তে কোহপি সঞ্জয় ! ।
 যত্র দ্রোণমহং শ্রুত্বা হতং জীবামি মন্দবীঃ ।
 দৈবমেব পবং মন্তে নশ্বনর্থং হি পৌরুষম্ ॥৯॥
 অশাসারময়ং নুনং হৃদয়ং স্তদুদং মন ।
 যচ্ছ্রুত্বা নিহতং দ্রোণং শতধা ন বিদীৰ্য্যতে ॥১০॥

ব্যক্তিমিতি । ব্যক্তং লোকেষু স্পষ্টম্ । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্যুয়ন ॥৬॥

অস্ত্রমিতি । চতুর্বিধম্—ভেদকং ছেদকং মর্দকং কর্ককঞ্চিতি । তত্র ভেদকং বাণাদি,
 ছেদকং খড়্গাদি, মর্দকং গদাদি, কর্ককঞ্চ পাশাদি । শংসসি ত্রবীষীতি বিষয়ে কাকুঃ ॥৭॥

শ্রুত্বেতি । রুক্মরথং স্বর্ণখচিতরথম্, বৈয়াস্রপাং ব্যাঘ্রচর্ম্মণা পরিবারিতম্ আবৃতরথম্ ।
 জাতরূপশিরস্ত্রাণং স্বর্ণময়োকীষম্ । অপানুদে যত্নেনাপি দূরীকর্ত্তুং মর্হামি ॥৮॥

নেতি । যত্র যেন হেতুনেত্যর্থঃ । অনর্থং সর্বানর্থমূলম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

দিব্যাস্ত্রবিং, বীরব্রত ইহিতে অভ্রষ্ট, যুদ্ধে দারুণকর্ম্মকারী, যত্নবান্ ও মহারথ
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে পৃথতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুয়ন কি করিয়া নিহত করিল ? ॥৩—৫॥

আমার ধারণা এই যে, দৈব নিশ্চয়ই পুরুষকার অপেক্ষা প্রবল । যে হেতু
 ছুরাস্ত্রা ধৃষ্টদ্যুয়ন মহাবীর দ্রোণকে নিহত করিয়াছে ॥৬॥

সঞ্জয় ! যে মহাবীরে চতুর্বিধ অস্ত্রই প্রতিষ্ঠিত ছিল, তুমি সেই বাণাস্ত্রধারী
 দ্রোণাচার্য্যকে আমার নিকট নিহত বলিলে ! ॥৭॥

হায় ! যিনি স্বর্ণময় ও ব্যাঘ্রচর্ম্মপরিবেষ্টিত রথে আরোহণ করিতেন এবং
 সুবর্ণখচিত উষ্ণীষ ধারণ করিতেন, আজ সেই দ্রোণকে নিহত শুনিয়া কোন
 প্রকারেই শোকাপনোদন করিতে পারিতেছি না ॥৮॥

সঞ্জয় ! নিশ্চয়ই কোন মানুষও পরের দুঃখে মরে না । যে হেতু মন্দবুদ্ধি
 আমি দ্রোণকে নিহত শুনিয়াও জীবিত রহিয়াছি । আমি দৈবকেই প্রধান
 বলিয়া মনে করি, আর পুরুষকারকে অনর্থের কারণ বলিয়া ধারণা করি ॥৯॥

(৬)...পার্শ্বতেন মহাশ্বনা—বা ব রা নি । (৮)...নাচ শোকমুপাদে—বা ব । (৯)

অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

ব্রাহ্মে দৈবে তথেষ্ট্রে যমুপাসন গুণার্থিনঃ ।

ব্রাহ্মণা রাজপুত্রাশ্চ স কথং মৃত্যুনা হতঃ ॥১১॥

শোষণং সাগরস্তেব মেরোরিব বিসর্পণম্ ।

পতনং ভাস্করস্তেব ন মৃশ্যে দ্রোণপাতনম্ ॥১২॥

দুষ্ঠানাং প্রতিষেক্ষাসীদ্ধান্মিকাগাঞ্চ রক্ষিতা ।

যোহহাসীৎ কৃপণস্থার্থে প্রাণানপি পরন্তপঃ ॥১৩॥

মন্দানাং মম পুত্রাণাং জয়াশা যস্য বিক্রমে ।

বৃহস্পত্যশনস্তলো বুদ্ধ্যা স নিহতঃ কথম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

তে চ শোণা বৃহন্তোহশ্বাশ্চ ছন্না জালৈর্হিরণ্ময়ৈঃ ।

রথে বাতজবা যুক্তাঃ সর্বশাস্রাতিগা রণে ॥১৫॥

অশ্মেতি । অশ্মসারময়ঃ পাশাণসারঘাটনম্ ॥১০॥

ব্রাহ্ম ইতি । ব্রাহ্মে বেদাধ্যয়নে, দৈবে দেবারাধনে, তত্তদঙ্গে বা ॥১১॥

শোষণমিতি । বিসর্পণং বিচলনম্ । ন মৃশ্যে ন সহে ॥১২॥

দুষ্ঠাণামিতি । প্রতিষেক্ষা দুষ্টকর্ম্মণো নিবারয়িতা । কৃপণস্ত ক্ষুদ্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । মন্দানাং মূর্খাণাম্ । উশনা শুক্লঃ ॥১৩—১৪॥

ত ইতি । শোণা রক্তবর্ণাঃ । ছন্না আবৃতান্ধাঃ, হিরণ্ময়ৈঃ স্ববর্ণময়ৈঃ । বাতজবা

আমার হৃদয়টা নিশ্চয়ই পাশাণসারনির্ম্মিতের আয় সুদৃঢ় । যে হেতু দ্রোণকে নিহত শুনিয়াও শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥১০॥

হায় ! শিক্ষার্থী ব্রাহ্মণেরা ও রাজপুত্রেরা যথাক্রমে বেদাধ্যয়ন ও দেবারাধনা এবং ধর্ম্মবেদশিক্ষার জন্ত যাহার সেবা করিতেন, মৃত্যু সেই দ্রোণকে হরণ করিল ! ॥১১॥

সমুদ্রের শোষণ, স্তম্ভেরূপবর্ষতের বিচলন এবং সূর্য্যের পতনের আয় আমি যে দ্রোণের নিপাতন সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥১২॥

যে শত্রুসম্ভাপকারী দ্রোণ দুর্জনের শাসক ও সজ্জনের রক্ষক ছিলেন এবং ক্ষুদ্র দুৰ্য্যোধনের জন্ত প্রাণপর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিতে উদ্যত ছিলেন ; বিশেষতঃ যাহার বিক্রমের উপরে আমার মূর্খ পুত্রগণের জয়াশা ছিল, বুদ্ধিতে বৃহস্পতি ও শুক্রের তুল্য সেই দ্রোণ নিহত হইলেন ! ॥১৩—১৪॥

রক্তবর্ণ, বিশাল ও দৃঢ়শরীর, স্বর্ণময় জালে আবৃত, বায়ুর তুল্য বেগশালী, যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রের আঘাতসহিষ্ণু, বলবান, হেবারবকারী, শিক্ষিত, দ্রোণরথে

বলিনো হ্রেষিণো দান্তাঃ সৈন্ধবাঃ সাধুবাহিনঃ ।
 দৃঢ়াঃ সংগ্রামমধ্যে কচ্চিদাসন্নবিহ্বলাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 করিণাং রংহতাং যুদ্ধে শত্রুদুন্দুভিনিস্থনৈঃ ।
 জ্যাক্ষেপশরবর্ষাণাং শস্ত্রাণাঞ্চ সহিষ্ণবঃ ॥১৭॥
 আশংসন্তঃ পরান্ জেতুং জিতশ্বাসা জিতব্যথাঃ ।
 হয়াঃ পরাজিতাঃ শীঘ্রা ভারদ্বাজরথোদ্বহাঃ ॥১৮॥
 তে স্ম রুহ্মরথে যুক্তা নরবীরসমাস্থিতাঃ ।
 কথং নাভ্যতরংস্তাত ! পাণ্ডবানমনীকিনীম্ ॥১৯॥
 জাতরূপপরিষ্কারমাস্থায় রথযুক্তমম্ ।
 ভারদ্বাজঃ কিমকরোদ্যুধি সত্যপরাক্রমঃ ॥২০॥
 বিদ্যাং যন্তোপজীবন্তি সৰ্বলোকধনুর্দ্ধরাঃ ।
 স সত্যসন্ধো বলবান্ দ্রোণঃ কিমকরোদ্যুধি ॥২১॥

বায়ুতুল্যবেগাঃ, সৰ্বশস্ত্রাতিগাঃ সৰ্বশস্ত্রাঘাতসহিষ্ণব ইত্যর্থঃ । হ্রেষিণো হ্রেষারবকারিণঃ, দান্তাঃ শিক্ৰিতাঃ, সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়ঃ, সাধুবাহিনঃ স্তম্ভরথবহনকারিণঃ । বিহ্বলা আকুলাঃ ॥১৫—১৬॥

করিণামিতি । করিণাং সমূহা ইতি শেষঃ । সহিষ্ণব আসন্ কচ্চিদিত্যুত্তমবৃত্তিঃ ॥১৭॥

আশংসন্ত ইতি । পরাজিতা আসন্ কচ্চিদিত্যুত্তমবৃত্তিতে, শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ ॥১৮॥

ত ইতি । তে হয়াঃ । নরবীরেণ দ্রোণেন সমাস্থিতা রথারোহণেনৈবাক্রুতাঃ ॥১৯॥

জাতেতি । জাতরূপপরিষ্কারং স্বর্ণভূষণম্, আস্থায় আকুহ ॥২০॥

সংযুক্ত ও সমাগ্‌বহনকারী সেই সিন্ধুদেশীয় অশ্বগুলি যুদ্ধমধ্যে আকুল হইয়া পড়ে নাই ত ? ॥১৫—১৬॥

যুদ্ধমধ্যে শত্রু ও দুন্দুভির শত্রু গুনিয়া রংহিতধ্বনিকারী হস্তিগণ বিপক্ষের ধনুর্গণাফালনসহকারে বাণবর্ষণ ও অগ্ন্যাগ্ন অস্ত্র সহ করিতে পারিতেছিল ত ? ॥১৭॥

বিপক্ষবিজয়াভিলাষী, শ্বাস ও ব্যথাবিহীন এবং দ্রুতগামী দ্রোণের রথবাহী অশ্বগণ পরাজিত হইয়াছিল কি ? ॥১৮॥

বৎস সঞ্জয় ! দ্রোণের স্বর্ণময় রথে সংযুক্ত এবং দ্রোণাধিষ্ঠিত সেই অশ্বগণ পাণ্ডবসৈন্য উত্তীর্ণ হয় নাই কেন ? ॥১৯॥

যথার্থপরাক্রমশালী দ্রোণ স্বর্ণখচিত উত্তম রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন ॥২০॥

(১৬) বলিনো ঘোষিণো দান্তাঃ...পি । (১৮) হয়াঃ প্রজজিতাঃ শীঘ্রম্...পি ।

দিবি শক্রগিব শ্রেষ্ঠং মহামাত্রং ধনুর্ভূতাম্ ।
 কে নু তং রৌদ্রকর্মাণং যুদ্ধে প্রত্যাঘ্যযু রথাঃ ॥২২॥
 ননু রুক্ষরথং দৃষ্ট্বা প্রদ্রবন্তি স্ম পাণ্ডবাঃ ।
 দিব্যমস্ত্রং বিকূর্বাণং রণে তস্মিন্ মহাবলম্ ॥২৩॥
 উতাহো সর্বসৈন্যেন ধর্মরাজঃ সহানুজঃ ।
 পাঞ্চালপ্রগ্রহো দ্রোণং সর্বতঃ সমবারয়ৎ ॥২৪॥
 নুনমাবারয়ৎ পার্থো রথিনোহন্যানজিহ্মগৈঃ ।
 ততো দ্রোণং সমহরৎ পার্শ্বতঃ পাপকর্ম্মকৃৎ ॥২৫॥
 নহহং পরিপশ্যামি বধে কঞ্চন শুশ্রিণঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নাদৃতে রৌদ্রাৎ পাল্যমানাৎ কিরীটিনা ॥২৬॥

বিজ্ঞামিতি । বিজ্ঞাং ধনুর্বেদস্ত, উপজীবন্তি শিক্ষয়াশ্রয়ন্তি ॥২১॥

দিবীতি । মহামাত্রং প্রধানম্, “মহামাত্রঃ প্রধানেন স্তাদারোহকসমুদ্রয়োঃ” ইতি হৈমঃ ॥২২॥

নধ্বিতি । ননু প্রপ্তে । রুক্ষরথং দ্রোণম্, প্রদ্রবন্তি পলায়ন্তে । বিকূর্বাণমাবিকূর্বাণম্ ॥২৩॥

উতেতি । পাঞ্চালং ধৃষ্টদ্যুম্নং প্রগৃহ্ণাতি অগ্রাণামিহেন স্বীকরোতীতি সঃ ॥২৪॥

নুনমিতি । পার্থোহর্জুনঃ । অজিহ্মগৈর্ধাটৈঃ । সমহরৎ বানাশয়ৎ ॥২৫॥

নহীতি । শুশ্রিণস্তেজস্বিনো দ্রোণস্ত । স্বতে বিনা ॥২৬॥

মর্ত্যলোকের সমস্ত ধনুর্ধর যাহার নিকট হইতে অধীত বিদ্যা আশ্রয় করিয়া
 জীবন ধারণ করিতেছেন, সেই বলবান্ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণ যুদ্ধে কি করিয়া-
 ছিলেন ? ॥২১॥

স্বর্গে ইন্দ্ৰের আয় মর্ত্যে ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ এবং রৌদ্রকর্মা দ্রোণের প্রতি যুদ্ধে
 কোন্ কোন্ রথী গমন করিয়াছিলেন ? ॥২২॥

সেই যুদ্ধে স্বর্গময়রথারোহী, দিব্যাস্ত্রক্ষেপকারী ও মহাবল দ্রোণকে দেখিয়া
 পাণ্ডবেরা পলায়ন করিয়াছিল ? ॥২৩॥

না—যুধিষ্ঠির সমস্ত সৈন্য ও অমুজগণের সহিত মিলিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে
 অগ্রবর্তী করিয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টন করিয়াছিল ? ॥২৪॥

নিশ্চয়ই অর্জুন বাণদ্বারা অগ্নি রথিগণকে বারণ করিতেছিল ; তখন পাপ-
 কর্ম্মকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিয়াছে ॥২৫॥

অর্জুনকর্তৃক রক্ষ্যমাণ দারুণ ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্যতীত অগ্নি কাহাকেও আমি তেজস্বী
 দ্রোণের বধে সমর্থ বলিয়া দেখিতেছি না ॥২৬॥

তৈরুতঃ সৰ্বতঃ ক্ষুদ্রৈঃ পাঞ্চালাপসদৈস্ততঃ ।
 কেকয়ৈশ্চেদিকারুৈষ্মৎশ্চৈশ্চরুৈশ্চ ভূমিপৈঃ ॥২৭॥
 ব্যাকুলীকৃতমাচার্য্যং পিপীলৈরুগং যথা ।
 কৰ্ম্মণ্যস্তুকরে সন্তং জঘানেতি মতিৰ্মম ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
 যোহধীত্য চতুরো বেদান্ সান্নানাত্থানপঞ্চমান্ ।
 ব্রাহ্মণানাং প্রতিষ্ঠাসীৎ স্রোতসামিবা সাধরঃ ॥২৯॥
 ক্ষাত্রঞ্চ ব্রহ্ম চৈবেহ যোহভ্যতিষ্ঠৎ পরন্তপঃ ।
 স কথং ব্রাহ্মণো বৃদ্ধঃ শস্ত্রেণ নধমাপ্তবান্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
 অমৰ্ষণো মৰ্ণিতবান্ ক্লিষ্টমানঃ সদা ময়া ।
 অনৰ্হমাণঃ কৌন্তেয়ান্ কৰ্ম্মণস্তস্মৈ তৎফলম্ ॥৩১॥

তৈরিতি । অপসদো নিকৃষ্টঃ । পিপীলৈঃ পিপীলিকাভিঃ । সন্তং ব্যাপৃতম্ ॥২৭—২৮॥

য ইতি । সান্নান্ শিক্ষাকল্পাদিষড়ঙ্গসহিতান্, আখ্যানমতিহাসঃ পঞ্চমং যেষাং তান্ ।
 প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানম্ । ক্ষাত্রমস্ত্রশিক্ষয়া ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মম্, ব্রহ্ম বেদঞ্চ, অভ্যতিষ্ঠৎ আশ্রয়ং ॥২৯—৩০॥

অমৰ্ষণ ইতি । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ, অনৰ্হমাণঃ ক্লেশসহনাত্মোগোহপি, ময়া সদা ক্লিষ্টমানঃ
 যোগ্যসেবনাভাবাৎ ক্লেশং প্রাপ্যমাণো দ্রোণঃ, কৌন্তেয়ান্ পাণ্ডবান্, মৰ্ণিতবান্ যুদ্ধে যৎ
 সোড়বান্ উপেক্ষিতবানিতার্থঃ, তস্মৈ উপেক্ষাকৰ্ম্মণঃ, তদ্বধরূপং ফলমভূৎ ॥৩১॥

সেই ক্ষুদ্র ও নিকৃষ্ট পাঞ্চালগণ, কেকয়গণ, চেদিগণ, কারুয়গণ, মৎস্তগণ
 এবং অগ্ন্যত্র রাজগণে পরিবেষ্টিত ধৃষ্টদ্যুম্ন—পিপীলিকাদংশনে সমাকুল সর্পের
 আয় সেই ক্ষুদ্রগণের আক্রমণে সমাকুল ও দুষ্কর কার্য্যে ব্যাপৃত আচার্য্যকে বধ
 করিয়াছে ইহাই আমার ধারণা ॥২৭—২৮॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহের আশ্রয়, সেইরূপ যিনি শিক্ষা ও কল্পপ্রভৃতি অঙ্গ-
 শাস্ত্র এবং ইতিহাসের সহিত চারিটী বেদ অধ্যয়ন করিয়া ব্রাহ্মণগণের আশ্রয়-
 স্থান ছিলেন; আবার যে শত্রুসন্তাপকারী, ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম ও ব্রাহ্মণের ধৰ্ম্ম
 উভয়েরই অনুষ্ঠান করিতেন; সেই বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ দ্রোণ অস্ত্রাঘাতে নিধন প্রাপ্ত
 হইলেন কেন? ॥২৯—৩০॥

ক্লেশভোগের অযোগ্য হইয়াও আমার ব্যবহারে ক্লেশভোগী এবং অসহিষ্ণু-
 স্বভাব দ্রোণ যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে যে উপেক্ষা করিতেন, সেই কার্য্যেরই সেই ফল
 হইয়াছে ॥৩১॥

(২৭) সৰ্বতঃ শূন্যৈঃ...পি,...সৰ্বতঃ শূন্যঃ...বা ব । (৩১) কৌন্তেয়ম্ · ব, অমৰ্ষিণা
 মৰ্ণিতবান্ ক্লিষ্টমানান্ সদা ময়া । অনৰ্হমাণান্ কৌন্তেয়ান্ নি ।

যশ কৰ্ম্মানুজীবন্তি লোকে সৰ্বধনুৰ্ভূতঃ ।

স সত্যসন্ধঃ স্কৃতী শ্রীকামৈর্নিহতঃ কথম্ ॥৩২॥

দিবি শত্রু ইব শ্রেষ্ঠো মহাসন্ধো মহাবলঃ ।

স কথং নিহতঃ পার্থৈঃ ক্ষুদ্রমৎশৈশ্বৰ্যথা তিমিঃ ॥৩৩॥

ক্ষিপ্ৰহস্তশ্চ বলবান্ দৃঢ়ধন্বারিমৰ্দনঃ ।

ন যশ্চ বিষয়াকাজ্ঞী বিষয়ং প্রাপ্য জীবতি ॥৩৪॥

যং হৌ ন জহতঃ শকৌ জীবমানং কদাচন ।

ব্রাহ্মশ্চ বেদকামানাং জ্যোষোষশ্চ ধনুশ্চতাম্ ॥৩৫॥

অদীনং পুরুষব্যাত্রং হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।

নাহং মুগ্ধে হতং দ্রোণং সিংহদ্বিরদবিক্রমম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

কথং সঞ্জয় ! দুৰ্দ্ধৰ্মনাপ্রযয়শোবলম্ ।

পশ্যতাং পুরুষেন্দ্রাণাং সমরে পার্ষতোহবধীৎ ॥৩৭॥

যশ্চেতি । কৰ্ম্ম পন্থৰ্বেদশিক্ষাদানম্ । শ্রীকামৈ রাজ্যলোভিভিঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩২॥

দিবীতি । মহাসন্ধো মহাধ্যবসায়ঃ । পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । তিমির্মহান্ জলজন্তুঃ ॥৩৩॥

ক্ষিপ্ৰেতি । বিষয়াকাজ্ঞী জয়াভিলাষী, বিষয়ম্ অস্ত্রপাতপথম্ । জহতস্ত্যজতঃ । জীব-
মানং জীবন্তম্ । ব্রাহ্মো বেদাধ্যাপনশব্দঃ, জ্যোষোষো যুদ্ধে পক্ষগুণশব্দঃ । অদীনম্ অকাতরম্,
হ্রীমন্তম্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তম্ । মুগ্ধে সত্বে, তং দ্রোণম্ ॥৩৪—৩৬॥

কথমিতি । অনাপ্রযয়ে অষ্টরনভিভবনীয়ে যশোবলে যশ্চ তম্ । পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৩৭॥

জগতে সমস্ত ধনুর্দ্ধর যাহার শিক্ষাদান অবলম্বন করিয়া থাকেন, সেই সত্য-
প্রতিজ্ঞ ও স্কৃতী দ্রোণকে রাজ্যলোভীরা নিহত করিল ! ॥৩২॥

স্বর্গে ইন্দ্রের আয় মর্ত্যে যিনি শ্রেষ্ঠ, মহাধ্যবসায় ও মহাবল ছিলেন, ক্ষুদ্র
মৎস্তেরা যেমন তিমিকে (বৃহৎ জলজন্তুকে) নিহত করে, সেইরূপ ক্ষুদ্র পাণ্ডবেরা
সেই দ্রোণকে নিহত করিয়াছে ! ॥৩৩॥

যিনি লঘুহস্ত, বলবান, দৃঢ়ধন্বা ও শত্রুবিজয়ী ছিলেন এবং জয়াভিলাষী
যোদ্ধারা যাহার অস্ত্রপাতের পথে যাইয়া জীবিত থাকিত না ; আর বেদবিদ্যার্থী-
দের নিকটে বেদাধ্যাপনের শব্দ এবং ধনুর্দ্ধরগণের নিকটে ধনুর গুণের শব্দ
এই দুই শব্দ জীবিত অবস্থায় যাহাকে কখনও ত্যাগ করে নাই, অকাতর,
পুরুষশ্রেষ্ঠ, লজ্জাশীল, অপরাজিত এবং সিংহ ও হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী সেই
দ্রোণ যে নিহত হইয়াছেন, ইহা আমি সহ্য করিতেই পারিতেছি না ॥৩৪—৩৬॥

(৩৩)...মহাসন্ধো মহারথঃ...পি । (৩৬)...তমিষাসবরাচার্য্যং দ্রোণং জয়ুঃ কথং রথাঃ—
ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ নি ।

কে পুরস্তাদযুধ্যন্ত রক্ষন্তো দ্রোণমস্তিকাং ।

কে নু পশ্চাদবর্তন্ত গচ্ছন্তো দুর্গমাং গতিম্ ॥৩৮॥

কেহরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং সব্যাং কে চ মহাত্মনঃ ।

পুরস্তাং কে চ বীরস্য যুধ্যমানস্য সংযুগে ॥৩৯॥

কে চ তত্র তনুস্ত্যক্তা প্রতীপং মৃত্যুমাত্রজন্ ।

দ্রোণস্য সমরে বীরাঃ কেহকুর্বন্ত পরাং ধৃতিম্ ॥৪০॥

কচ্চিন্নৈনং ভয়ান্মন্দাঃ ক্ষত্রিয়া ব্যজহন্ রণে ।

রক্ষিতারন্ততঃ শূন্যে কচ্চিন্নৈকো হতঃ পরৈঃ ॥৪১॥

এতদার্য্যেণ কর্তব্যং কৃচ্ছ্রাস্বাপৎসু সঞ্জয় ! ।

পরাক্রমেদযথাশক্ত্যা তচ্চ তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৪২॥

ক ইতি । অস্থিকং সামিধ্যাদিত্যর্থঃ । দুর্গমাং গতিমাঘাতাদিনা হুরবস্থাম্ ॥৩৮॥

ক ইতি । সব্যাং বামম্ । বীরস্য দ্রোণস্য ॥৩৯॥

ক ইতি । প্রতীপং বিপক্ষপ্রতিকূলং গচ্ছন্ত ইতি শেষঃ । ধৃতিং দৈৰ্ঘ্যম্ ॥৪০॥

কচ্চিদिति । ব্যজহন্ অত্যজন্ । শূন্যে রক্ষকরহিতে সমরাদানে ॥৪১॥

সঞ্জয় ! কর্ণপ্রভৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠগণের সমক্ষে হৃদ্বর্ষ এবং অলঙ্ঘ্য যশোবল-
শালী দ্রোণকে ধৃষ্টদ্যুম্ন কি করিয়া যুদ্ধে বধ করিল ॥৩৭॥

(সে যাহা হউক, সঞ্জয় !) সন্নিধানবশতঃ দ্রোণকে রক্ষা করিতে থাকিয়া
কাঁহারো তাঁহার সম্মুখের দিকে যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? কাঁহারাই বা হুরবস্থা ভোগ
করিতে থাকিয়াও তাঁহার পিছনের দিকে ছিলেন ? ॥৩৮॥

মহাত্মা ও মহাবীর দ্রোণ যুদ্ধ করিতে থাকিলে, কাঁহারো তাঁহার দক্ষিণ চক্র,
কাঁহারো বা বাম চক্র রক্ষা করিতেছিলেন; কাঁহারাই বা তাঁহার অগ্রে অগ্রে
চলিয়াছিলেন ? ॥৩৯॥

কাঁহারাই বা তখন দেহের মমতা ত্যাগ করিয়া বিপক্ষেরপ্রতিকূলে যাইয়া
মৃত্যু বরণ করিয়াছেন ? কোন্ বীরেরাই বা যুদ্ধে দ্রোণের বিশেষ দৈৰ্ঘ্য
সম্পাদন করিতেছিলেন ॥৪০॥

দ্রোণের রক্ষক মূৰ্খ ক্ষত্রিয়েরা উঁহাকে যুদ্ধে পরিত্যাগ করিয়া যায়নাই ত ?
এবং তাহার পর রক্ষকশূন্য সমরে একাকী অবস্থায় বিপক্ষেরা দ্রোণকে নিহত
করে নাই ত ? ॥৪১॥

(৪০)....কেহকুর্বন্ত পরাং গতিম্—পি বা । (৪১) ইতঃ পরম্ ‘ন স পৃষ্ঠমরেন্দ্রাসাত্রণে
শৌৰ্য্যং প্রদর্শয়েৎ । পরামপ্যাপদং প্রাপ্য স কথং নিহতঃ পরৈঃ ॥’ ইত্যদিকঃ শ্লোকঃ
বা ব রা নি ।

মুহুর্তে মে মনস্তাত ! কথা তাবল্লিবর্ত্ততাম্ ।

ভূয়ন্ত লক্সসংজ্ঞতাং পরিপ্রক্ষ্যামি সঞ্জয় ! ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পৃষ্ট্বা সূতপুত্রং হৃচ্ছোকেনাদ্বিতো ভূশম্ ।

জয়ে নিরাশঃ পুত্রাণাং ধৃতরাষ্ট্রোহপতৎ ক্ষিতৌ ॥১॥

তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং সিষিচুঃ পরিচারিকাঃ ।

জলেনাত্যর্থশীতেন বীজন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা ॥২॥

এতদিতি । আর্ঘ্যেণ সজ্জনেন কৃচ্ছ্রাহ কষ্টকরীষ্ । তস্মিন্ দ্রোণে ॥৪২॥

মুহুর্ত ইতি । কথা ইয়মালোচনা, নিবর্ত্ততাং বিরমতু । ভূয়ঃ পুনঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এবমিতি । সূতপুত্রং সঞ্জয়ম্, হৃদো মনসঃ শোকেন শোকাগতমূর্ছয়া ॥১॥

সঞ্জয় ! সজ্জনের ইহা কর্তব্য যে, তিনি কষ্টজনক বিপদের সময়ে শক্তি
অনুসারে পরাক্রম প্রকাশ করিবেন । তাহা কিন্তু দ্রোণে ছিল ॥৪২॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার মূর্ছা আসিতেছে । সূতরাং আমাদের এ আলোচনা
এখন বিরত হউক । আমি চৈতন্য লাভ করিয়া পুনরায় তোমাকে জিজ্ঞাসা
করিব ’ ॥৪৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়ের নিকটে এইরূপ জিজ্ঞাসা করিয়া
পুত্রগণের জয়লাভে নিরাশ এবং মনের শোকে মূর্ছায় গুরুতর আক্রান্ত হইয়া
ভূতলে পতিত হইলেন ॥১॥

(৪৩)....কথা তাবল্লিবর্ত্ততাম্...বা নি,...কথা তাবল্লিবর্ত্ততাম্...ব,...পরিপ্রক্ষ্যামি সঞ্জয় !
যা ব রা নি । * ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) এতৎ
পৃষ্ট্বা...বা । (২)...জীবন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা—বা,...জীবন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা—ব নি ।

পতিতকৈনমালোক্য সমস্তান্তরতস্ত্রিয়ঃ ।
 পরিবক্রমহারাজমস্পৃশংশৈচব পাণিভিঃ ॥৩॥
 উত্থাপ্য চৈনং শনকৈ রাজানং পৃথিবীতলাৎ ।
 আসনং প্রাপয়ামাহ্রবীষ্পকঠ্যো বরান্ধনাঃ ॥৪॥
 আসনং প্রাপ্য রাজা তু মূচ্ছয়াভিপরিপ্লুতঃ ।
 নিশ্চেষ্টোহতিষ্ঠত তদা বীজামানঃ সমস্ততঃ ॥৫॥
 স লব্ধ্বা শনকৈঃ সংজ্ঞাং বেপমানো মহীপতিঃ ।
 পুনর্গাবন্তুনিং সূতং পর্যাপৃচ্ছদ্যথা তথম্ ॥৬॥
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যঃ স উগ্নিম্বাদিতো জ্যোতিষা প্রণুদংস্তমঃ ।
 অজাতশক্রমায়াস্তং কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৭॥
 প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং তথা ক্রুদ্ধং তরস্বিনম্ ।
 প্রসন্নবদনং দৃষ্ট্বা প্রতিদ্বিরদগামিনম্ ॥৮॥

তমিতি । অতর্থশীতেন অত্যন্তশীতলেন, বীজন্ত্যো ব্যজনেন বায়ুং সঞ্চালয়ন্ত্যঃ ॥২॥

পতিতমিতি । ভরতস্ত্রিয়ো ভরতবংশীয়ানাং নার্যঃ । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবতঃ ॥৩॥

উত্থাপোতি । শনকৈর্মলং মন্দম্ । প্রাপয়ামাহ্রনিহ্যঃ ॥৪॥

আসনমিতি । অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ । নিশ্চেষ্টো নিষ্ক্রিয়ঃ ॥৫॥

স ইতি । বেপমানঃ কম্পমানঃ । গাবল্গনিং গবল্গনপুংসং সঙ্কয়ম্ ॥৬॥

তিনি অচেতন্ত হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলে, পরিচারিকারা ব্যজনদ্বারা বায়ু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অত্যন্তশীতল ও পবিত্রগন্ধযুক্ত জলদ্বারা তাঁহাকে সিক্ত করিতে লাগিল ॥২॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রকে পতিত দেখিয়া ভরতবংশীয় নারীরা আসিয়া সকল দিকে বেষ্টন করিলেন এবং হস্তদ্বারা তাঁহাকে স্পর্শ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

এবং তাঁহারা বাম্পরুদ্ধ কণ্ঠে রাজাকে ধীরে ধীরে ভূতল হইতে উঠাইয়া নিয়া আসনের উপরে রাখিলেন ॥৪॥

কিন্তু মুচ্ছাপন্ন রাজা আসনে যাইয়াও নিশ্চেষ্ট অবস্থাতেই রহিলেন ; তখন সকল দিক্ হইতে তাঁহার অঙ্গে বায়ু সঞ্চালন করা হইতে লাগিল ॥৫॥

ক্রমে রাজা ধীরে ধীরে চৈতন্ত লাভ করিয়া কাঁপিতে থাকিয়া পুনরায় সঞ্জয়ের নিকটে যথাযথ বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৩) পতিতকৈনমাজ্জায়...পি, ...সমস্তা ভরতস্ত্রিয়ঃ...নি । (৪)...অশ্রকঠ্যো বরাননাঃ—
 বা নি ।

বাসিতাসঙ্গমে যদ্বদজ্ঞায়াং প্রতিযুথপৈঃ ।

নিজঘান রণে বীরান্ বীরঃ পুরুষসত্তমঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

যো হেকো হি মহাবাহুর্নির্দহেদৃষোরচক্ষুষা ।

কৃৎস্নং দুর্ব্যোধনবলং ধৃতিমান্ সত্যসঙ্গরঃ ॥১০॥

চক্ষুর্হণং জয়ে সন্তমিষাসধরমচ্যুতম্ ।

দাস্তং বহুমতং লোকে কে শূরাস্তমবারয়ন্ ॥১১॥ (যুথকম্)

কে দুপ্রধর্ষং রাজানমিষাসধরমচ্যুতম্ ।

সমাসেচুর্নরব্যাত্রং কৌন্তেয়ং তত্র মামকাঃ ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরবিষয়ং পৃচ্ছতি ষড়্ভিঃ । য ইতি । যঃ স প্রসিদ্ধঃ অজাতশত্রুঃ, উত্তম উদয়মান আদিত্য ইব, জ্যোতিষা আত্মতেজসা, তমোহঙ্ককারম্, প্রগুদন্ অপসারয়ন্ বর্ততে ; যশ্চ বীরঃ পুরুষসত্তমোহজাতশত্রুঃ, রণে বীরান্ নিজঘান ; বাসিতায়া ঋতুমত্যা হস্তিগাঃ সঙ্গমে সঙ্গম-কালে, প্রতিযুথপৈঃ প্রতিপক্ষগজৈঃ, অজ্ঞায়াং জেতুমশক্যম্, প্রতিদ্বিরদগামিনং প্রতিকূল-হস্তিনং প্রতি গচ্ছন্তম্, তরশ্বিনং বেগবন্তম্, ক্রুদ্ধম্, অভিমন্যুদমদ্রাবীণম্, মাতঙ্গং হস্তিনমিব, আয়ান্তমাগচ্ছন্তম্, প্রসন্নবদনং তম্ অজাতশত্রুঃ যুধিষ্ঠিরং দৃষ্ট্বা, অস্বংপক্ষীয়ঃ কো বীরঃ, দ্রোণাং দ্রোণসকাশাং অবারয়ন্ । যদ্বং তথেন্তি পুনরুক্তিরার্থজ্ঞাং সোঢ়ব্যা ॥৭—৯॥

উক্তমেবার্থং কিকিদ্দেশেষোক্তয়ে পুনরায় ত্রিভিঃ । য ইতি । নির্দহেৎ নির্দহুং শক্লুয়াৎ । ধৃতিমান্ ধৈর্যশালী, সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ । চক্ষুর্ভ্যাংব হস্তীতি চক্ষুর্হা তম্, জয়ে সত্তমঃ ব্যাপ্তম্, ইষাসপদং ধনুর্ধরম্, অচ্যুতং ধর্মাদব্রষ্টম্, দাস্তম্ ইন্দ্রিয়দমনকারিণম্, লোকে বহুমতং ধার্মিকতয়া সম্মানিতম্, তমজাতশত্রুম্, কে শূরা অবারয়ন্ ॥১০—১১॥

ক ইতি । সমাসেচ্ঃ প্রতিজগ্মুঃ । কৌন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্, মামকা বীরাঃ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সেই যিনি, উদয়মান সূর্যের স্থায় আপন তেজে অঙ্ককার দূর করিয়া থাকেন এবং যে পুরুষশ্রেষ্ঠ বীর যুদ্ধে বিপক্ষ বীর-গণকে পূর্বের নিহত করিয়াছিলেন ; হস্তিনীসঙ্গমের সময়ে প্রতিপক্ষহস্তিগণের অজেয়, বিপক্ষ হস্তীর দিকে গমনকারী, বেগবান, ক্রুদ্ধ ও মদস্রাবী মহাহস্তীর স্থায় সেই যুধিষ্ঠিরকে প্রসন্নবদনে আসিতে দেখিয়া আমার পক্ষের কোন্ বীর তাঁহাকে দ্রোণের নিকট হইতে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৭—৯॥

ধৈর্যশালী ও সত্যপ্রতিজ্ঞ যে মহাবাহু কেবল ভয়ঙ্কর দৃষ্টিদ্বারাই দুর্ব্যো-ধনের সমস্ত সৈন্ত দগ্ধ করিতে পারেন ; দৃষ্টিদ্বারা বিনাশকারী, জয়ে ব্যাপ্ত, ধনুর্ধর, ধর্মপথ হইতে অব্রষ্ট, জিতেন্দ্রিয় এবং লোকসমাজে সম্মানিত সেই যুধিষ্ঠিরকে কাঁহার বারণ করিয়াছিলেন ? ॥১০—১১॥

তরসৈবাভিপঢ়াথ যো বৈ দ্রোণমুপাদ্রবৎ ।
 তং ভীমসেনমায়ান্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৩॥
 যদায়াজ্জলদপ্রাথ্যো রথঃ পরমবীৰ্য্যবান্ ।
 পৰ্জন্ত ইব বীভৎসুস্তমূলামশনীমিব ॥১৪॥
 বিস্মজন্ শরজালানি বর্ষাণি মঘবানিব ।
 অবস্ফুৰ্জন্ দিশঃ সর্বাশ্তলনেনিস্বনেন চ ॥১৫॥
 চাপবিদ্রুৎপ্রভো ঘোরো রথগুণাবলাহকঃ ।
 সনেমিঘোষন্তনিতঃ শরশব্দাতিবন্ধুরঃ ॥১৬॥
 রোষানিলসমূদ্ধূতো মনোহতিপ্রায়শীদ্রগঃ ।
 মশ্মাতিগো বাণধরস্তমূলঃ শোণিতোদকঃ ॥১৭॥
 সংপ্লাবয়ন্ দিশঃ সর্বা মানবৈরাস্তরন্ মহীম্ ।
 ভীমনিশ্বনিতো রৌদ্রো দুর্খ্যোধনপুরোগমান্ ॥১৮॥
 যুদ্ধেভ্যধিধ্বজয়ো গাৰ্দ্ধ পত্রেঃ শিলাশিতৈঃ ।
 গাণ্ডীবং ধারয়ন্ ধীমান্ কীদৃশং বো মনস্তদা ॥১৯॥ (কুলকম্)

ভীমবিষয়ং পৃচ্ছত্যেকেন তরসেতি । তরসা বেগেনৈব, অভিপণ উপস্থায় । উপাদ্রবং অভ্যধাবৎ ॥১৩॥

অৰ্জুনবিষয়ং প্রথমং পৃচ্ছতি ষড়্ভিঃ কুলকেন । যদেতি । জলদপ্রাথ্যঃ সজলমেঘতুলা-
 শ্রামবর্ণঃ, রথো রথারোহী, পরমবীৰ্য্যবান্, বিজয়ঃ সর্বত্র বিজয়ী, ধীমান্ বুদ্ধিমাংশ্চ, বীভৎসু-
 রৰ্জুনঃ; গাণ্ডীবং ধারয়ন্; বাণধরশ্চ সন্; পৰ্জন্তো মেঘঃ বর্ষাণি, মঘবান্ ইন্দ্রঃ তুমূল্যম্
 অশনীং বজ্রমিব চ, শরজালানি বিস্মজন্ নিক্ষিপন্; তলং হস্তাবাপঃ নেময়শ্চক্রপ্রাস্তাশ্চ তাসাং

দুর্ধর্ষ, ধনুর্ধর, বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট এবং নরশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রতি-
 পক্ষে তখন আমার পক্ষের কোন্ কোন্ বীর গিয়াছিলেন ? ॥১২॥

যিনি বেগে উপস্থিত হইয়াই দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেই
 ভীমসেন আসিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥১৩॥

সঞ্জয় ! জলপূর্ণ মেঘের হ্রায় শ্রামবর্ণ, রথারোহী, অত্যন্তবলবান্, সর্বত্র
 বিজয়ী, বুদ্ধিমান্ এবং যুদ্ধকালে ভীষণমূর্ত্তি ও ভীষণপ্রকৃতি অৰ্জুন গাণ্ডীবধনু ও
 বাণ ধারণ করিয়া—মেঘ যেমন জলবর্ষণ করে এবং ইন্দ্র যেমন তুমূল বজ্রপাত

(১৩) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘যঃ করোতি মহং কৰ্ম্ম শক্রণাং বৈ মহাবলঃ । মহাকাশো
 মহোৎসাহো নাগায়ুতসমো বলে’ ইতি পাদচতুষ্টয়মধিকম্ বা বর নি । (১৪) ...অশনীং
 স্মজন্—নি । (১৭) রোষনিশ্বিতজীমূতঃ...পি, রোষনিজ্বিতজীমূতঃ... বা । (১৮) ...
 ভীমনিষ্টনিতঃ...পি ।

ইযুসংবাধমাকাশং কুব্ধং কপিবরধ্বজঃ ।

যদায়াং কথমাসীত্ত তদা পার্থং সমীক্ষতাম্ ॥২০॥

কচ্চিদ্গাণ্ডীবশব্দেন ন প্রাণশ্চত তদ্বলম্ ।

যুদ্ধং স্তভৈরবং কুব্ধমর্জুনো ভূশমঘ্রয়াং ॥২১॥

স্বনে শব্দে ন চ, সর্বা দিশঃ, অবক্ষুর্জুন নিনাদয়ন্ ; চাপং গাণ্ডীবং ধ্বজঃ স্বর্ণখচিত্ত্বাং বিদ্যাং-
প্রভং যশ্চ সঃ ; ধোরো ভীষণমুর্তিঃ ; নেমিঘোষো রথচক্রপ্রাস্তশব্দ এব স্তনিতং গর্জনং তেন
সহেতি সঃ ; শরশব্দৈর্বর্ষণশব্দক্ৰটৈঃ অতিবহুরো নিতান্তভীষণঃ ; ঘোষ এবানিলো বায়ুস্তেন
সমুদ্ধূতঃ সঞ্চালিতঃ ; রথশব্দো রথিসৈশ্চ এব বলাহকঃ সহচরসাধারণমেঘো যশ্চ সঃ ; মনসো-
হভিপ্রায়ো বৃত্তিরিব শীঘ্রগঃ ; মর্যাদিতগঃ শরৈर्वিপক্ষমর্ষণমতিক্রমকারী বিদারীত্যর্থঃ ; শোণি-
তানি বিপক্ষরথিরাণ্যেব উদকানি যশ্চ সঃ, সর্বা দিশঃ, সংপ্রাবয়ন্ তেনৈব শোণিতোদকেন
সংসিক্ণন্ ; মানবৈর্নিহতমানবশরীরৈঃ, মহীং সমরভূমিম্, আস্তরন্ আবৃধন্ ; ভীমং ভয়ঙ্করং
নিশ্চনিতং সিংহনাদ এব গর্জনং যশ্চ সঃ, রৌদ্রো যুদ্ধকালে উগ্রশ্চ সন্ ; যদা, আয়াং আগচ্ছং ;
শিলাশিতৈঃ পাষণঘর্ষণেন স্তধারীকৃতৈঃ, গাঙ্ধুপট্রৈঃ শরৈঃ, যুদ্ধে, দুর্ঘোধানপুরোগমান্ কোরব-
বীরান্, অভ্যক্ষিচ্চ ; তদা বো যুয্মাকং মনঃ কীদৃশমাসীৎ ॥১৪—১২॥

অথাষ্টভিরজুনবিষয়মেব পৃচ্ছতি । ইষিতি । যদা কপিবরধ্বজোহর্জুনঃ, আকাশম্,
ইযুসংবাধং বাণব্যাপ্তং কুব্ধং আয়াং ; তদা পার্থং তমর্জুনম্, সমীক্ষতাং সমীক্ষমাণানাং পশুতাং
যুয্মাকম্, কথং কীদৃশমাসীন্ ইতি শেষঃ ॥২০॥

করেন, সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া যখন আসিতেছিলেন এবং হস্তাবাপ
ও রথচক্রের শব্দে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া শিলাশাণিত বাণসমূহ-
দ্বারা দুর্ঘোধানপ্রভৃতি কুরুবীরগণকে যখন তাড়ন করিতেছিলেন ; তখন
তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? (কেন না, তখন তিনি একটা ভীষণ মেঘ-
স্বরূপই হইয়াছিলেন ;) কারণ, গাণ্ডীবধ্বু তখন বিদ্যুতের প্রভা ধারণ
করিয়াছিল ; সাধারণ মেঘের আয় রথী সৈন্তেরা তাঁহার সঙ্গে চলিয়াছিল ;
গর্জনের আয় রথচক্রনির্ঘোষ হইতেছিল ; বৃষ্টিশব্দের আয় বাণশব্দে তিনি
অতিভীষণ হইয়াছিলেন ; ক্রোধবায়ু তাঁহাকে চালাইতেছিল, তাহাতে তিনি
মনোবৃত্তির আয় দ্রুত চলিতেছিলেন, বিপক্ষের মর্শ্ববিদারণ করিতেছিলেন ;
রক্তরূপ জলদ্বারা সকল দিক্ ভাসাইতেছিলেন এবং নিহত মানুষের শরীরদ্বারা
সমরভূমিকে আবৃত করিতেছিলেন ; আর ভয়ঙ্কর গর্জনের আয় তাঁহার সিংহনাদ
হইতেছিল ॥১৪—১২॥

অর্জুন যখন আকাশটাকে বাণব্যাপ্ত করিতে করিতে আসিতেছিলেন, তখন
তাঁহাকে দেখিয়া তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥২০॥

(২০)....কথমাসীন্ তদা পার্থমবেক্ষ্য হ—পি । (২১)....ন প্রাণশ্চত বৈ বলম্ । যদ্বঃ
স্তভৈরবং কুব্ধং...বা ব ।

কচ্চিন্নাপানুদং প্রাণানিষুভিবো ধনঞ্জয়ঃ ।

বাতো বেগাদিবা বিধ্যন্ মেঘান্ শরগণৈর্নৃপান্ ॥২২॥

কো হি গাণ্ডীবধন্যানং রণে সোদুং নরোহঁতি ।

যমুপশ্রুত্য সেনাগ্রে জনঃ সর্বো বিদীৰ্য্যতে ॥২৩॥

যৎ সেনাঃ সমকম্পন্ত যদীরানস্পৃশন্তয়ম্ ।

কো তত্র নাজহুর্দ্রোণং কে ক্ষুদ্রাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥২৪॥

কে বা তত্র তনুস্ত্যক্তু প্রতীপং মৃত্যুমাভ্রজন্ ।

অমানুষাণাং জেতারং যুদ্ধেহপি ধনঞ্জয়ম্ ॥২৫॥

কচ্চিদিতি । যদা অৰ্জুনঃ হৃষ্টৈরবঃ যুদ্ধং কুৰ্বন, তুণং দ্রুতম্, অশ্বয়াং পশ্চাদগচ্ছং, তদা তং কৌরবং বলম্, গাণ্ডীবশব্দেন, ন প্রাণশত ন অদৃশ্যমভবৎ কচ্চিৎ ॥২২॥

কচ্চিদিতি । বাতো বায়ুঃ, বেগান্মেঘানিবা, ধনঞ্জয়ঃ শরগণৈর্নৃপান্ আবিধ্যন্ সস্তাভয়ন্, ইষুভিঃ শটৈঃ, বো যুযাকমপি প্রাণান্, নাপানুদং নাপাসারয়ং কচ্চিৎ ॥২৩॥

ক ইতি । সেনাগ্রে তিষ্ঠন্নিতি শেষঃ । বিদীৰ্য্যতে বিভজ্যতে পলায়ত ইত্যর্থঃ ॥২৩॥

যদিতি । যৎ যদা । অজহুঃ অত্যজন্ । প্রাদ্রবন্ দ্রোণং তাক্সা পলায়ন্ত ॥২৪॥

ক ইতি । কে বা কৌরববীরাঃ, তত্র তদানীম্, তনুস্ত্যক্তু দেহত্যাগোত্তমং কৃষ্মা, প্রতীপং প্রতিকূলং গচ্ছন্ত ইতি শেষঃ, যুদ্ধেষ্ অমানুষাণাং দেবাদীনামপি জেতারং ধনঞ্জয়ং ধনঞ্জয়স্বরূপং মৃত্যুং, আব্রজন্ প্রাপ্নুবন্ ॥২৫॥

অৰ্জুন যখন অতিদারুণ যুদ্ধ করিতে করিতে মহাবেগে পশ্চাদ্ধাবিত হইয়া-
ছিলেন, তখন তাঁহার গাণ্ডীবের শব্দে সেই কৌরবসৈন্য অদৃশ্য হইয়া যায়
নাই ত ? ॥২২॥

বায়ু যেমন বেগে মেঘগুলিকে তাড়াইয়া দেয়, সেইরূপ অৰ্জুন বাণসমূহদ্বারা
রাজগণকে তাড়াইয়া দিতে থাকিয়া তোমাদের প্রাণও সরাইয়া দেন
নাই ত ? ॥২৩॥

কোন লোক যুদ্ধে অৰ্জুনকে সহ করিতে পারে ? যে অৰ্জুনের আগমন
শুনিয়া সৈন্যসম্মুখস্থ সকল লোকই পলায়ন করিয়া থাকে ॥২৩॥

যখন সৈন্যেরা কম্পিত হইতেছিল এবং বীরগণেরও ভয় উপস্থিত হইয়াছিল,
তখন কোন্ বীরেরা দ্রোণকে পরিত্যাগ করেন নাই ? কোন্ ক্ষুদ্র সৈন্যেরাই
বা পলায়ন করিয়াছিল ? ॥২৪॥

তখন কোন্ বীরেরাই বা দেহত্যাগের উত্তম করিয়া প্রতিকূলে যাইতে
থাকিয়া যুদ্ধে দেবপ্রভৃতিরও বিজ্ঞতা অৰ্জুনরূপ মৃত্যুর কবলে গিয়া-
ছিলেন ? ॥২৫॥

ন চ বেগং সিতাশ্বশ্চ সংসহিষ্ণুস্তি মামকাঃ ।
 গাণ্ডীবশ্চ চ নির্ঘোষণং প্রাবড়্জলদনিস্বনম্ ॥২৬॥
 বিশ্বক্সেনো যশ্চ যন্তা যশ্চ যোদ্ধা ধনঞ্জয়ঃ ।
 অশক্যঃ সমরে জেতুং মন্ত্রে দেবাস্থরৈরপি ॥২৭॥
 স্ককুমারো যুবা শুরো দর্শনীয়শ্চ পাণ্ডবঃ ।
 মেধাবী নিপুণো ধীমান্ যুধি সত্যপরাক্রমঃ ॥২৮॥
 আরাবং বিপুলং কুর্বন্ ব্যাথয়ন্ সর্বসৈনিকান্ ।
 যদায়াস্কুলো দ্রোণং কে শূরাস্তমবারয়ন্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 আশীবিষ ইব ক্রুদ্ধঃ সহদেবো যদাভায়াৎ ।
 শক্রাণং কদনং কুর্বন্ রণে জেতা স্তুর্ভূজয়ঃ ॥৩০॥
 আর্য্যব্রতমমোঘেষুং হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।
 সহদেবং তমায়াস্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

নেতি । সিতাশ্বশ্চ অর্জুনশ্চ । প্রাবড়্জলদনিস্বনং বর্ষামেঘগর্জনবদগন্তীরম্ ॥২৬॥

বিশ্বগিতি । বিশ্বক্সেনঃ কৃষ্ণঃ, যন্তা সারথিঃ । অশক্যঃ স রথ ইতি শেষঃ ॥২৭॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন নকুলবিষয়ং পৃচ্ছতি স্ককুমার ইতি । দর্শনীয়ঃ সুন্দরঃ । নিপুণো যুদ্ধে । আরাবং সিংহনাদম্ । সর্বসৈনিকান্ কৌরবীয়ান্ । আয়াদাগচ্ছ ॥২৮—২৯॥

পূর্ববদেব সহদেববিষয়ং জিজ্ঞাসতে আশীতি । আশীবিষস্তীক্লবিষঃ সর্পঃ । কদনং নিপীড়নম্ । আর্য্যব্রতং সজ্জনাচারম্, অমোঘেষুমব্যর্থবাণম্, হ্রীমন্তং লজ্জাবস্তম্ ॥৩০—৩১॥

আমার পক্ষের যোদ্ধারা অর্জুনের বেগ এবং বর্ষাকালের মেঘগর্জনের ন্যায় গন্তীর গাণ্ডীবধনুর নির্ঘোষণ সহ করিতে পারিবেন না ॥২৬॥

কৃষ্ণ যাহার সারথি এবং অর্জুন যাহার যোদ্ধা, সেই রথখানাকে যুদ্ধে জয় করিতে বোধ হয় দেবাস্থরেরাও পারেন না ॥২৭॥

কোমল, যুবক, বীর, সুন্দর, মেধাবী, যুদ্ধনিপুণ, বুদ্ধিমান এবং যুদ্ধে যথার্থ-বিক্রমশালী নকুল, যখন বিশাল সিংহনাদ ও সমস্ত কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতে করিতে দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন আমার পক্ষের কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥২৮—২৯॥

বিজয়ী ও অতিভূজয় সহদেব যখন তীক্ষ্ণবিষ সর্পের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শক্রপক্ষকে পীড়ন করিতে থাকিয়া আসিতেছিলেন, তখন সেই সজ্জনাচার,

(২৬)...বিসহিষ্ণুস্তি মামকাঃ...বা নি,...সিতাশ্বশ্চ ক্ষমাঃ সোঢ়ুং নরাধিপাঃ...ব । (২৯)...

কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্—পি বা রা নি । (৩০)...কষ্টং করিষ্যন্ শক্রগাম্...পি, কদনং করিষ্যন্ শক্রগাম্...বা রা নি ।

যস্ত সৌবীররাজস্ত প্রমথ্য মহতীং চমূম্ ।
 আদত্ত মহিষীং ভোজাং কাম্যাং সৰ্ব্বাঙ্গশোভনাম্ ॥৩২॥
 সত্যং ধৃতিশ্চ শৌর্য্যঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ কেবলম্ ।
 সৰ্ব্বাণি যুযুধানেহস্মিন্ নিত্যানি পুরুষৰ্ষভে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
 বলিনং সত্যকর্ণাণমদীনমপরাজিতম্ ।
 বাহুদেবসমং যুদ্ধে বাহুদেবাদনন্তরম্ ॥৩৪॥
 ধনঞ্জয়োপদেশেন শ্রেষ্ঠমিষস্ত্রকৰ্ম্মণি ।
 পার্ধেন সমমস্ত্রেষু কন্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৩৫॥
 বৃষ্ণীনাং প্রবরং বীরং শূরং সৰ্ব্বধনুহিতাম্ ।
 রামেণ সমমস্ত্রেষু যশসা বিক্রমেণ চ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)
 সত্যং ধৃতিমতিঃ শৌর্য্যং ব্রাহ্মণ্যম্নম্নুভমম্ ।
 সাত্বতে তানি সৰ্ব্বাণি ত্রৈলোক্যমিব কেশবে ॥৩৭॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন সাত্যকিং বর্ণয়তি ন ইতি । আদত্ত অগৃহ্যং, মহিষীমাস্ত্রনো মহিষী-
 রূপাম্, ভোজাং ভোজকণ্ঠাম্, কাম্যাং লোভনীয়াম্ । যুযুধানে সাত্যকৌ ॥৩২—৩৩॥

ত্রিভির্বিশেষকেন সাত্যকিবিষয়ং পৃচ্ছতি বলিনমিতি । অদীনমকাতরম্ । অনন্তরং
 কনিষ্ঠম্ । ধনঞ্জয়োপদেশেন অর্জুনদত্তশিক্ষয়া, ইষস্ত্রকৰ্ম্মণি বাণযুদ্ধে । রামেণ জাম-
 দগ্নেন ॥৩৪—৩৬॥

সত্যমিতি । ধৃতির্ধৈর্য্যম্, মতিবুদ্ধিঃ । সাত্বতে সাত্ত্বতবংশীয়ে সাত্যকৌ ॥৩৭॥

অব্যর্থবাণ, লজ্জাশীল ও অপরাজিত সহদেবকে কোন্ বীরেরা বারণ করিয়া-
 ছিলেন ? ॥৩০—৩১॥

যিনি সৌবীররাজের বিশাল সৈন্যকে মর্দন করিয়া সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও
 লোভনীয়া ভোজকণ্ঠাকে নিজের মহিষীরূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন, সেই পুরুষ-
 শ্রেষ্ঠ সাত্যকির সত্য, ধৈর্য্য, শৌর্য্য এবং মুখ্য ব্রহ্মচর্য্য ইত্যাদি সমস্ত গুণ সর্বদাই
 রহিয়াছে ॥৩২—৩৩॥

বলবান্, সত্যকর্ণা, অকাতর, অপরাজিত, যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য, কৃষ্ণের কনিষ্ঠ,
 অর্জুনের শিক্ষায় বাণযুদ্ধে শ্রেষ্ঠ, অর্জুনের তুল্য, বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান বীর,
 সমস্ত ধনুর্দ্ধরের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ বীর এবং অস্ত্র, যশ ও বিক্রমে পরশুরামের সমান
 সেই সাত্যকিকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ করিয়াছিল ? ॥৩৪—৩৬॥

নারায়ণের উপরে যেমন ত্রিভুবন রহিয়াছে, সেইরূপ সাত্যকির উপরে সত্য,
 ধৈর্য্য, বুদ্ধি, বীরত্ব এবং সর্বোত্তম ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভৃতি রহিয়াছে ॥৩৭॥

(৩৬)...শ্রেষ্ঠঃ সর্বধনুহিতাম্...ব ।

তমেবং গুণসম্পন্নং দুর্ব্বারমপি দৈবতৈঃ ।
 সমাসাঢ় মহেষ্টাসং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৮॥
 পাঞ্চালেযুভমং বীরমুভমাভিজনপ্রিয়ম্ ।
 নিত্যমুভমকস্মাণমুভমোজসমাহবে ॥৩৯॥
 যুক্তং ধনঞ্জয়হিতে মমানর্থার্থমুখিতম্ ।
 যমবৈশ্রবণাদিত্য-মহেন্দ্রবরুণোপমম্ ॥৪০॥
 মহারথং সমাখ্যাতং দ্রোণাযোদ্ধতমাহবে ।

তাজন্তুং তুমুলে প্রাণান্ কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)
 একোপসৃত্য চেদিভ্যঃ পাণ্ডবান্ যঃ সমাশ্রিতঃ ।
 ধৃষ্টকেতুং সমায়ান্তুং দ্রোণং কন্তুং শ্রবারয়ৎ ॥৪২॥
 যোহবধীং কেতুমান্ বীরো রাজপুত্রং ছুরাসদম্ ।
 অপরাস্তুগিরিদ্বারে দ্রোণাং কন্তুং শ্রবারয়ৎ ॥৪৩॥

আবেগাৎ পুনরপি তমেব পৃচ্ছতি তমিতি । তং সাত্যকিম্ । মহেষ্টাসং মহাধনুর্দ্ধরম্ ॥৩৮॥
 ত্রিভির্বিশেষকেনোত্তমোজসো বিষয়ং জিজ্ঞাসতে পাঞ্চালেষিতি । উত্তমস্ত অভিজনস্ত
 খ্যাতের্দশ ইতি যাবৎ প্রিয়ম্, “অভিজনঃ কুলে খ্যাতো জন্মভূম্যাং কুলধ্বজে” ইতি বিশ্বঃ ।
 যুক্তং নিরতম্ । উখিতমুচ্ছতম্ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । তাজন্তুং ত্যক্তু মুদ্বচ্ছন্তম্ ॥৩৯—৪১॥
 একেতি । এক এব উপসৃত্য আগত্য । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৪২॥
 য ইতি । রাজপুত্রং তদ্দেশীধম্ । অপরাস্তুগিরিদ্বারে হিমালয়াসন্নদেশে ॥৪৩॥

এইরূপ গুণসম্পন্ন এবং দেবগণেরও দুর্ব্বারণীয় সেই মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকিকে
 পাইয়া কোন্ বীরেরা বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৩৮॥

পাঞ্চালদেশের প্রধান বীর, নিশ্চল যশের অভিলাষী, যুদ্ধে সর্ব্বদা উত্তম-
 কার্য্যকারী, অজুনের হিতে নিরত, আমার অনর্থ ঘটাইতে উচ্ছত এবং যম,
 কুবের, সূর্য্য, ইন্দ্র ও বরুণের তুল্য, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং তুমুল যুদ্ধে
 প্রাণত্যাগ করিতে উচ্ছত উত্তমোজা দ্রোণকে আক্রমণ করিতে উদ্যোগী হইলে,
 কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৩৯—৪১॥

যিনি একাকী চেদিদেশ হইতে আসিয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছিলেন,
 সেই ধৃষ্টকেতু দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, কে তাঁহাকে বারণ করিয়া-
 ছিল ? ॥৪২॥

(৪৩) ...কন্তুমবারয়ৎ—পি বা ব । ইতঃ পরম্ ‘দ্রীপুংসয়োনরব্যাজো যঃ স বেদ গুণা-
 গুপান্ । শিখণ্ডিনং যাজ্ঞসেনিমল্লানয়নসং যুধি ॥ দেবব্রতস্ত সমরে হেতুং যুতোর্মহাশ্বনঃ ।
 দ্রোণায়াভিমুখং যাস্তুং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ ব নি ।

যশ্চিন্মভ্যাধিকা বীরে গুণাঃ সৰ্বে ধনঞ্জয়াৎ ।

যশ্চিন্মন্ত্ৰাণি সত্যঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ সৰ্বদা ॥৪৪॥

বাস্ত্ৰদেবসমং বীর্য্যে ধনঞ্জয়সমং বলে ।

তেজসাদিত্যসদৃশং বৃহস্পতিসমং মতো ॥৪৫॥

অভিমন্যুং মহাত্মানং ব্যাত্তাননামিবাস্তকম্ ।

দ্রোণায়াভিমুখং যাস্তং কে শূরাঃ সমবারয়ন ॥৪৬॥ (বিশেষকম্)

তরুণস্তরুণপ্রজ্ঞঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

যদাত্যধাবদ্বৈ দ্রোণং তদাসীদ্বো মনঃ কথম্ ॥৪৭॥

দ্রোপদেয়া নরব্যাত্তাঃ সমুদ্রগিব সিন্ধবঃ ।

যে দ্রোণমাদ্রবন্ সংখ্যে কে শূরাস্তানবারয়ন্ ॥৪৮॥

যে তে দ্বাদশ বর্ষাণি ক্রীড়ামুৎসজ্য বালকাঃ ।

অস্ত্রার্থমবসন্ ভীষ্মে বিভ্রতো ব্রতমুত্তমম্ ॥৪৯॥

অভিমন্যুবিষয়ং পৃচ্ছতি ত্রিভির্বিশেষকণ । যশ্চিন্মিতি । ব্রহ্মচর্য্যং পর্বাদৌ স্ত্রীবর্জন-
রূপম্ । মতো বুদ্ধৌ । ব্যাত্তাননং প্রকটিতমুখম্ ॥৪৪—৪৬॥

তরুণ ইতি । তরুণপ্রজ্ঞো নবীনবুদ্ধিঃ, সৌভদ্রোহভিমন্যুঃ । কথং কীদৃশম্ ॥৪৭॥

দ্রোপেতি । দ্রোপদেয়া দ্রোপপত্নাঃ পুত্রাঃ । সিন্ধবো নভ্যঃ । আদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৪৮॥

যে বীর হিমালয়সন্নিহিত প্রদেশে তদদেশীয় দুর্ধর্ষ রাজপুত্রকে বধ করিয়া-
ছিলেন, সেই কেতুমান্কে দ্রোণের নিকট হইতে কে অপসারিত করিয়া-
ছিল ? ॥৪৩॥

যে বীরে অর্জুন অপেক্ষাও অধিক গুণ সকল রহিয়াছে, যাহাতে সৰ্বদা অস্ত্র,
সত্য ও ব্রহ্মচর্য্য আছে এবং যিনি শক্তিতে কৃষ্ণের তুল্য, বলে অর্জুনের সমান,
তেজে সূর্য্যের সদৃশ, আর বুদ্ধিতে বৃহস্পতির সমকক্ষ, সেই মহাত্মা অভিমন্যু
প্রকটিতবদন যমের ন্যায় দ্রোণের নিকটে যাইতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা
তাহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৪৪—৪৬॥

যুবক, নবীনবুদ্ধি ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্যু যখন দ্রোণের প্রতি ধাবিত
হইয়াছিলেন, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪৭॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্রের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ নরশ্রেষ্ঠ যে দ্রোপদীর
পুত্রেরা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ; তাহাদিগকে কোন্ বীরেরা বারণ
করিয়াছিলেন ? ॥৪৮॥

(৪৮) ...যদুদ্রোণমাদ্রবন্...বা ব রা নি । (৪৯) এতে দ্বাদশ বর্ষাণি...নি ।

ক্ষত্রঞ্জয়ঃ ক্ষত্রদেবঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মা চ মানদঃ ।

ধৃষ্টদ্যাম্নাত্মজা বীরাঃ কে তান্ দ্রোণাদবারয়ন্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

শতাব্ধিশিষ্টং যং যুদ্ধে সমমশ্ৰুন্ত বৃষ্ণয়ঃ ।

চেকিতানং মহেষাসং কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৫১॥

বার্দ্ধক্ষেমিঃ কলিঙ্গানাং যঃ কন্যামাহরদ্যুধি ।

অনাধৃষ্টিরদীনায়া কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৫২॥

ভ্রাতরঃ পঞ্চ কৈকেয়া ধার্ম্মিকাঃ সত্যবিক্রমাঃ ।

ইন্দ্রগোপকসঙ্কশা রক্তবস্মা যুধাম্বজাঃ ॥৫৩॥

মাতৃশ্বশ্রুঃ শ্রুতা বীরাঃ পাণ্ডবানাং জয়ার্থিনঃ ।

তান্ দ্রোণং হস্তমায়াতান্ কে বীরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

যং যোধয়ন্তো রাজানো নাজয়ন্ বারণাবতে ।

যগ্মাসানপি সংরক্তা জিঘাংসন্তো যুধাং পতিম্ ॥৫৫॥

য ইতি । ক্রীড়াং বালগেলাম্ । ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যম্ । ক্ষত্রঞ্জয়াদিনামানশ্চত্বারঃ ॥৪৯—৫০॥

শতাব্ধিতি । শতাং বীরানামিতি শেষঃ, বিশিষ্টমধিকম্ । মহেষাসং মহাধম্মুর্দ্ধরম্ ॥৫১॥

বার্দ্ধক্যেতি । বার্দক্ষেমির্বৃদ্ধক্ষেমপুত্রঃ । অনাধৃষ্টির্নাম অদীনায়া অকাতরচিত্তঃ ॥৫২॥

ভ্রাতর ইতি । ইন্দ্রগোপকসঙ্কশা ইন্দ্রগোপকীটতুল্যরক্তবর্ণাঃ । কে মামকাঃ ॥৫৩—৫৪॥

ক্ষত্রঞ্জয়, ক্ষত্রদেব, ক্ষত্রধৰ্ম্মা ও মানদনামক ধৃষ্টদ্যাম্নের সেই যে চারিটা বালক পুত্র বাল্যখেলা পরিত্যাগ করিয়া আসিয়া কঠিন ব্রহ্মচর্য্যব্রত ধারণপূর্ব্বক অস্ত্র-শিক্ষার জন্ত ভীষ্মের নিকট বাস করিয়াছিল, সেই বীরগণকে দ্রোণের নিকট হইতে কাহারো বারণ করিল ? ॥৪৯—৫০॥

বৃষ্ণিবংশীয়েরা যঁাহাকে যুদ্ধে একশত বীর অপেক্ষাও অধিক বলিয়া মনে করিতেন, সেই মহাধম্মুর্দ্ধর চেকিতানকে কোন্ বীর দ্রোণের নিকট হইতে বারণ করিলেন ? ॥৫১॥

বৃদ্ধক্ষেমের পুত্র অকাতরচিত্ত যে অনাধৃষ্টি কলিঙ্গযোদ্ধাদের যুদ্ধে কন্যা অপ-হরণ করিয়াছিলেন, তাঁহাকে কোন্ ব্যক্তি দ্রোণের নিকট হইতে অপসারিত করিল ? ॥৫২॥

ইন্দ্রগোপের (মকমলী পোকার) ছায় রক্তবর্ণ এবং রক্তবর্ণ বস্ম, অস্ত্র ও ধ্বজধারী, যথার্থবিক্রমশালী, ধার্ম্মিক, পাণ্ডবগণের মাতৃশ্বশ্রুপুত্র (মাস্তুত ভাই), জয়ার্থী ও বীর কেবলদেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা যখন দ্রোণকে বধ করিবার জন্ত আসিতেছিলেন, তখন কোন্ বীরেরা তাঁহাদিগকে বারণ করিয়া-ছিলেন ? ॥৫৩—৫৪॥

ধনুস্বতাং বরং শূরং সত্যসন্ধং মহাবলম্ ।

দ্রোণাৎ কন্তং নরব্যাভ্রং যুযুৎসুং পর্য্যবারয়ৎ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

যঃ পুত্রং কাশিরাজস্ত বারাগস্তাং মহারথম্ ।

সমরে স্ত্রীষু গৃধ্যন্তং ভল্লেনাপাহরদ্রথাৎ ॥৫৭॥

ধৃষ্টদ্যুম্নং মহেষ্বাসং পার্থানাং মন্ত্রধারিণম্ ।

যুক্তং দুর্যোধনানর্থৈ স্ফটং দ্রোণবধায় চ ॥৫৮॥

নির্দহন্তং রণে যোধান্ দারয়ন্তঞ্চ সৰ্ব্বতঃ ।

দ্রোণাভিমুখমায়ান্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫৯॥ (বিশেষকম্) .

উৎসঙ্গ ইব সংরুদ্ধং দ্রুপদস্ত্রাভ্রবিক্রমম্ ।

শিখণ্ডিনং শস্ত্রগুপ্তং কে বা দ্রোণাদবারয়ন্ ॥৬০॥

য ইমাং পৃথিবীং কুৎস্নাং চন্দ্রবৎ সমবেষ্টয়ৎ ।

মহতা রথদোষণে মুখ্যারিণো মহারথঃ ॥৬১॥

যমিতি । সংরুদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ । সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ ॥৫৫—৫৬॥

য ইতি । গৃধ্যন্তমাক্রান্তম্, অপাহরং হৃপাতরং । মন্ত্রধারিণং মন্ত্রদাতারম্ । যুক্তং ব্যাপৃতম্, অনর্থৈ অনর্থঘটনায়াম্ । দারয়ন্তং কৌরববাহিনীম্ ॥৫৭—৫৯॥

উদিতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । সৈবৈব শস্ত্রগুপ্তং রক্ষিতম্ ॥৬০॥

ক্রুদ্ধ ও জিঘাংসু রাজারা বারণাবতনগরে ছয় মাস পর্য্যন্ত যুদ্ধ করিয়াও যাঁহাকে জয় করিতে পারেন নাই ; যুদ্ধপরিচালক, ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ, বীর, সত্য-প্রতিজ্ঞ, মহাবল মনুষ্যপ্রধান সেই যুযুৎসুকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ করিয়াছিল ? ॥৫৫—৫৬॥

যিনি কাশীনগরে স্ত্রীকামী ও মহারথ কাশীরাজপুত্রকে যুদ্ধে ভল্লদ্বারা রথ হইতে নিপাতিত করিয়াছিলেন ; যিনি পাণ্ডবগণের মন্ত্রদাতা, দুর্যোধনের অনর্থঘটনায় ব্যাপৃত এবং দ্রোণবধের জন্য উৎপাদিত ; আর যিনি যুদ্ধে সৈন্য-গণের বিনাশ ও সকল দিকে বিদারণ করিয়া থাকেন ; সেই মহাধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের অভিমুখে আসিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৫৭—৫৯॥

যিনি দ্রুপদরাজার ক্রোড়েই যেন রক্ষি পাইয়াছিলেন এবং যিনি অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও আপন অস্ত্রদ্বারাই রক্ষিত, সেই শিখণ্ডীকে দ্রোণের নিকট হইতে কাঁহারো বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৬০॥

(৬০)...শিখণ্ডিনং শস্ত্রগুপ্তং কে চ...নি ।

দশাশ্বমেধানাজহ্রে স্বল্পপানাপ্তদক্ষিণান্ ।

নিরর্গলান্ সর্বমেধান্ পুত্রবৎ পালয়ন্ প্রজাঃ ॥৬২॥

গঙ্গাপ্রোতসি যাবত্যঃ সিকতা অপ্যশেষতঃ ।

তাবতীর্গা দদৌ বীর উশীনরশ্চতোহধ্বরে ॥৬৩॥ (বিশেষকম্)

ন পূর্বে নাপরে চক্রুরিদং কেচন মানবাঃ ।

ইতীদং চক্রুঃ শুর্দেবাঃ কৃতে কশ্মণি দুষ্করে ॥৬৪॥

পশ্চ্যামস্তিষু লোকেষু ন তং সংস্থানু চারিষু ।

জাতঞ্চাপি জনিষ্যন্তুং দ্বিতীয়ঞ্চাপি সাম্প্রতম্ ॥৬৫॥

অন্যমৌশীনরাচ্ছৈব্যাকুরো বোঢ়ারমিত্যুত ।

গতিং যশ্চ ন যাস্তন্তি মানুষা লোকবাসিনঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

য ইতি । চর্ম্বৎ চর্ম্মণেব । মুখ্যারিষ্যঃ প্রধানশক্রহস্তা । আজহ্রে অচ্যুতবান্, শোভনানি অল্পপানানি আশ্রাঃ প্রচুরাঃ দক্ষিণাশ্চ যেষু তান্ । নিরর্গলান্ নির্বাধান্, সর্বমেধান্ নরমেধাদীনপি যজ্ঞানাজহ্রে ইতি সপঞ্চঃ । সিকতা বালুকাঃ, অশেষতঃ সাকল্যেন ॥৬১—৬৩॥

নেতি । পূর্বে ন চক্রুঃ, অপরে ন করিষ্যন্তীতি শেষঃ । চক্রুঃ উচ্চৈরুচুঃ ॥৬৪॥

পশ্চ্যাম ইতি । সংস্থানবঃ স্থাবরাঃ চারিনো জঙ্গমাশ্চ তেষু তাদৃশেষু ত্রিষু লোকেষু, জাতং পূর্বমুৎপন্নম্, জনিষ্যন্তমুৎপৎস্তমানম্, সাম্প্রতং বর্তমানকালেহপি চ, উশীনরাভূশীনরপুত্রাং শৈব্যাদনুগম্য, তং তাদৃশম্, ধুরো ভূতারশ্চ, দ্বিতীয়ঃ বোঢ়ারং বহনকর্ত্তারম্, বয়ং ন পশ্যামঃ । গম্যত ইতি গতিস্তাং স্বর্গীয়স্থানমিত্যর্থঃ । সংস্থানু ইতি সংপূর্বকস্থাধাতোঃ “স্মাস্থাপরিমৃজাং স্মুঃ” ইতি স্মুপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥৬৫—৬৬॥

প্রধানশক্রহস্তা ও মহারথ যে বীর চর্ম্মতুল্য বিশাল রথশব্দদ্বারা এই সমগ্র পৃথিবীটাকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলেন এবং যিনি প্রজাগণকে পুত্রের স্থায় পালন করিতে থাকিয়া উত্তম খাদ্য, পেয় ও প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত দশটা অশ্বমেধযজ্ঞ এবং অবাধে নরমেধাদি অন্যপ্রকার সমস্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন; সেই উশীনরপুত্র বীর শৈব্য নিজের সেই সকল যজ্ঞে—গঙ্গাপ্রোতে সাকল্যে যত বালি থাকে, তত গরু দান করিয়াছিলেন ॥৬১—৬৩॥

তিনি সেই সকল দুষ্কর কার্য্য করিলে পর দেবতারা এইরূপ ঘোষণা করিয়াছিলেন যে, ‘পূর্ববর্ত্তী কোন মানব এরূপ কার্য্য করেন নাই, ভবিষ্যতেও করিবেন না ॥৬৪॥

আর, স্থাবর-জঙ্গমাত্মক এই ত্রিভুবনে এক উশীনরনন্দন শৈব্য ভিন্ন ঐরূপ

(৬২) ইতঃ পরম্ ‘বিশৃষ্টা দক্ষিণা যশ্চ গঙ্গাজলমবারয়ং’ ইত্যর্কমধিকং নি। (৬৪) ...ইতি যং চক্রুঃশুর্দেবাঃ...পি ।

তস্মৈ নপ্তারমাস্তুং শৈব্যং কঃ সমবারয়ৎ ।
 দ্রোণায়াভিমুখং যত্তং ব্যাতাননমিবাস্তকম্ ॥৬৭॥
 বিরাটস্মৈ রথানীকং মৎস্মাস্তামিত্রঘাতিনঃ ।
 প্রেপ্সন্তং সমরে দ্রোণং কে বীরাঃ পর্যবারয়ন্ ॥৬৮॥
 সছো বৃকোদরাজ্জাতো মহাবলপরাক্রমঃ ।
 মায়াবী রাক্ষসো বীরো যস্মায়াম মহাত্ম্যম্ ॥৬৯॥
 পার্থানাং জয়কামং তং পুত্রাণাং মম কণ্টকম্ ।
 ঘটোৎকচং মহাত্মানং কস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৭০॥ (যুধকম্)
 এতে চাত্তে চ বহবো যেষামর্থায় সঞ্জয় ! ।
 ত্যক্তারঃ সংযুগে প্রাণান্ কিং তেষামজিতং যুধি ॥৭১॥

তস্মৈতি । নপ্তারং পৌত্রম্ । যত্তং জয়ায় যত্নবন্তম্, ব্যাতাননং বিবৃতমুগম্ ॥৬৭॥
 বিরাটস্মৈতি । রথানীকং রথিসৈন্যম্ । প্রেপ্সন্তং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তম্ ॥৬৮॥
 সছ ইতি । সছ এব মহাবলপরাক্রমোহিববৎ । মহাত্মানং মহাশক্তিম্ ॥৬৯—৭০॥
 এত ইতি । যেষাং পাণ্ডবানাম্, অর্থায় প্রয়োজনসাধনায় ॥৭১॥

অন্য কোন রাজাকে আমরা পূর্বে জন্মিতে দেখি নাই, জন্মিতে দেখিব না এবং বর্তমানেও দ্বিতীয় দেখিতেছি না । (মোট কথা—) মর্ত্যবাসী মানবেরা যাহার গম্যস্থানে গমন করিতে পারিবে না' ॥৬৫—৬৬॥

তাহার পৌত্র শৈব্য জয়ে যত্নবান্ হইয়া বিবৃতবদন যমের ন্যায় দ্রোণের অভিমুখে আসিতে লাগিলে, কে তাহাকে বারণ করিয়াছিল ? ॥৬৭॥

শক্রহন্তা মৎস্মরাজ বিরাটের রথিসৈন্য যুদ্ধে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলে, কোন্ বীরেরা তাহাদিগকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৬৮॥

যে রাক্ষস, ভীমসেন হইতে জন্ম গ্রহণ করিয়া সচ্চই মহাবল ও মহাপরাক্রম হইয়াছিল এবং পরে মায়াবী ও বীর হইয়াছে ; আর যাহা হইতে আমার গুরুতর ভয় রহিয়াছে ; পাণ্ডবগণের জয়াভিলাষী এবং আমার পুত্রগণের কণ্টকস্বরূপ সেই মহাশক্তি ঘটোৎকচকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ করিয়াছিল ? ॥৬৯—৭০॥

সঞ্জয় ! এই সকল বীর এবং অন্ত ও বহুতর বীর যাহাদের জন্ম যুদ্ধে প্রাণপর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিতে প্রস্তুত, সেই পাণ্ডবগণের যুদ্ধে কি অবিজিত থাকিতে পারে ? ॥৭১॥

যেষাঞ্চ পুরুষব্যাস্রঃ শাস্ত্রধ্বা ব্যপাশ্রয়ঃ ।

হিতার্থী চাপি পার্থানং কথং তেষাং পরাজয়ঃ ॥৭২॥

লোকানাং গুরুরত্যর্থঃ লোকনাথঃ সনাতনঃ ।

নারায়ণো রণে নাথো দিব্যো দিব্যান্ববান্ প্রভুঃ ॥৭৩॥

যস্ত দিব্যানি কৰ্ম্মাণি প্রবদন্তি মনীষিণঃ ।

তান্বহং কীৰ্ত্তয়িষ্যামি ভক্ত্যা ধৈর্য্যার্থমাশ্রনঃ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি

দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শৃণু দিব্যানি কৰ্ম্মাণি বাসুদেবস্ত সঞ্জয় ! ।

কৃতবান্ যানি গোবিন্দো যথা নাত্যঃ পুমান্ কচিৎ ॥১॥

যেষামিতি । শাস্ত্রধ্বা কৃষ্ণঃ, ব্যপাশ্রয়ো বিশেষণাবলম্বনম্ ॥৭২॥

লোকানামিতি । নাথঃ পাণ্ডবানাং রক্ষকো জাতঃ, দিব্যান্ববান্ অলৌকিকস্বভাবঃ ॥৭৩॥

যন্তেতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । ধৈর্য্যার্থং হৈর্য্যসম্পাদনার্থম্ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি দ্রোণাভিষেকে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

আর, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ষাঁহাদের বিশেষ অবলম্বন এবং হিতার্থী, সেই পাণ্ডব-
গণের কি করিয়া পরাজয় হইতে পারে ? ॥৭২॥

বিশেষতঃ ত্রিভুবনের প্রধান গুরু, ত্রিভুবনের রক্ষক, সনাতন, অলৌকিক,
অলৌকিকস্বভাব এবং জগতের অধীশ্বর স্বয়ং নারায়ণ যুদ্ধে পাণ্ডবগণের রক্ষক
হইয়াছেন ॥৭৩॥

সঞ্জয় ! জ্ঞানীরা ষাঁহার অলৌকিক কৰ্ম্মসমূহের কথা বলিয়া থাকেন, আমি
ভক্তিবশতঃ নিজের ধৈর্য্যসম্পাদনের জন্য তাঁহার সেই কৰ্ম্মসমূহের বিষয় তোমার
নিকট বলিব' ॥৭৪॥

(৭৩) ...দিব্যান্বকঃ প্রভুঃ—নি । (৭৪) ...ধৈর্য্যার্থমাশ্রনঃ—ব । * '...নবমোহধ্যায়ঃ'
ব, '...দশমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

সংবর্দ্ধতা গোপকুলে বালেনৈব মহাত্মনা ।
 বিখ্যাপিতং বলং বাহ্বোস্ত্রিষু লোকেষু সঞ্জয় ! ॥২॥
 উচ্চৈঃশ্রবস্তল্যবলং বায়ুবেগসমং জবে ।
 জঘান হয়রাজং তং যমুনাতীরবাসিনম্ ॥৩॥
 দানবঃ ঘোরকৰ্ম্মাণং গবাং মৃত্যুমিবোধিতম্ ।
 বৃষরূপধরং বাল্যে ভুজাভ্যাং নিজঘান হ ॥৪॥
 প্রলম্বং নরকং জম্বুং পীঠঞ্চাপি মহাস্বরম্ ।
 মূরুঞ্চান্তকসঙ্কাসমবধীং পুষ্করেক্ষণঃ ॥৫॥
 তথা কংসো মহাতেজা জরাসন্ধেন পালিতঃ ।
 বিক্রমেণৈব কৃষ্ণেন সগণঃ পাতিতো রণে ॥৬॥

স্থিতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । অশ্বঃ পুমান্ নাকরোদিতি শেষঃ ॥১॥
 সমিতি । সংবর্দ্ধতা সংবর্দ্ধমানেন । বিখ্যাপিতং বিশেষণ প্রকাশিতম্ ॥২॥
 বিখ্যাপনকারণমাহ শ্লোকজাতেন উচ্চৈরিতি । জবে বেগে । হয়রাজমশ্বশ্রেষ্ঠম্ ॥৩॥
 দানবমিতি । উখিতমুপস্থিতম্ । নিজঘান গোবিন্দ ইতি প্রকরণং ॥৪॥
 প্রলম্বমিতি । অন্তকসঙ্কাসং যমতুল্যম্, পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ ॥৫॥
 তথ্যেতি । বিক্রমেণৈব অশ্বং বিনা, সগণঃ চানুরাণ্ডচরসহিতঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অন্ত লোক কখনও যাহা করিতে পারে নাই, সেইরূপ যে সকল কৰ্ম্ম কৃষ্ণ করিয়াছেন, সেই অলৌকিক কৰ্ম্মগুলি তুমি শ্রবণ কর ॥১॥

সঞ্জয় ! মহাত্মা কৃষ্ণ গোপকুলে বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া বালক অবস্থাতেই ত্রিভুবনে আপন বাহুবল প্রকাশ করিয়াছিলেন ॥২॥

উচ্চৈঃশ্রবার সমানবলশালী এবং বেগে বায়ুর তুল্য যমুনাতীরবাসী সেই অশ্বশ্রেষ্ঠকে কৃষ্ণ বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

কৃষ্ণ বাল্যকালে কেবল বাহুগুলদ্বারা গোসমূহের গুহ্যর স্থায় উপস্থিত, উগ্রকৰ্ম্ম ও বৃষরূপধারী দানবকে নিহত করিয়াছিলেন ॥৪॥

পদ্মপলাশনয়ন কৃষ্ণ—মহাসুর প্রলম্ব, নরক, জম্বু ও পীঠকে এবং যমের তুল্য মূরুকে সংহার করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৩) (৪) শ্লোকয়োঃ স্থানে—‘পুতনাং শকটং হৃদ্য কেশিনীকৈব বাজিনম্ । ঋষভং ধেনুকৈব অরিষ্টক মহাবলম্ ॥ দাবানুক্ৰু, মহাবাহুর্হৃদ্য গোবর্দ্ধনং গিরিম্ । চানুরং সৃষ্টিকৈব রজমধ্যে নিহত্য চ ॥’ ইতি শ্লোকৌ পঠিতৌ নি । (৫) মূরুঞ্চামরসঙ্কাসম্...পি ব ।

সুনামা রণবিক্রান্তঃ সমগ্রাক্ষৌহিণীপতিঃ ।
 ভোজরাজস্য মধ্যস্থো ভ্রাতা কংসস্য বীৰ্য্যবান্ ॥৭॥
 বলদেবদ্বিতীয়েন কৃষ্ণেনামিত্রঘাতিনা ।
 তরস্বী সমরে দক্ষঃ সসৈন্যঃ শূরসেনরাট্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 দুৰ্ব্বাসা নাম বিপ্রর্ষিস্তথা পরমকোপনঃ ।
 আরাধিতঃ সদারেণ স চাস্মৈ প্রদদৌ বরান্ ॥৯॥
 তথা গান্ধাররাজস্য সূতাং বীরঃ স্বয়ংবরে ।
 নির্জিত্য পৃথিবীপালানাবহং পুঙ্করেক্ষণঃ ॥১০॥
 অমৃগমাণা রাজানো যস্য জাত্যা হয়া ইব ।
 রথে বৈবাহিকে যুক্তাঃ প্রতোদেন কৃতব্রণাঃ ॥১১॥
 জরাসন্ধং মহাবাহুমুপায়েন জনার্দনঃ ।
 পরেণ ঘাতয়ামাস সমগ্রাক্ষৌহিণীপতিম্ ॥১২॥

সুনামেতি । সুনামা নাম । মধ্যস্থো মধ্যমঃ । তরস্বী বেগবান্ ॥৭—৮॥
 দুৰ্ব্বাসা ইতি । দাটৈঃ পত্ন্যা সহৈতি সদারস্তেন কৃষ্ণেন, অস্মৈ কৃষ্ণায় ॥৯॥
 তথৈতি । আবহং পরিণীতবান্, পুঙ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ ॥১০॥
 অমৃগ্যেতি । অমৃগমাণা অসহমানাঃ । জাত্যাঃ সদ্ধংশাঃ । যুক্তা লগ্নাঃ ॥১১॥
 জরেতি । উপায়েন কৌশলেন । পরেণ ভীমসেনেন ॥১২॥

এবং কৃষ্ণ বিনা অস্ত্রে কেবল বিক্রমদ্বারাই জরাসন্ধকর্তৃক রক্ষিত অমুচর-
সমন্বিত কংসকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৬॥

শক্রহন্তা কৃষ্ণ বলরামের সহিত যাইয়া যুদ্ধে বিক্রমশালী, বলবান্, বেগবান্,
সমগ্র অক্ষৌহিণীর নায়ক, সৈন্যসমন্বিত, ভোজরাজ কংসের মধ্যম ভ্রাতা ও
শূরসেনদেশের রাজা সুনামাকে যুদ্ধে দক্ষ করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

কৃষ্ণ পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত কোপনস্বভাব ব্রহ্মর্ষি দুৰ্ব্বাসার
আরাধনা করেন ; তাহাতে দুৰ্ব্বাসা সন্তুষ্ট হইয়া উঁহাকে নানাবিধ বর দান
করিয়াছিলেন ॥৯॥

বীর ও পদ্মনয়ন কৃষ্ণ স্বয়ংবরে রাজগণকে জয় করিয়া গান্ধাররাজকন্যাকে
আনয়নপূর্বক বিবাহ করিয়াছিলেন ॥১০॥

তখন রাজারা সহ্য করিতে না পারিয়া সদ্ধংশজাত অশ্বগণের আয় সেই
বৈবাহিক রথে সংলগ্ন হইয়া যাহার কশাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছিলেন ॥১১॥

চেদিরাজঞ্চ বিক্রান্তং রাজসেনাপতিং বলী ।
 অৰ্ঘ্যে বিবদমানস্ত জঘান পশুবভ্রদা ॥১৩॥
 সৌভং দৈত্যপুৰং খস্থং শাল্লগুপ্তং ছুরাসদম্ ।
 সমুদ্রকুক্ষৌ বিক্রম্য পাতয়ামাস নাথবঃ ॥১৪॥
 অঙ্গান্ বঙ্গান্ কলিঙ্গাংশ্চ মাগধান্ কাশিকোশলান্ ।
 বাৎস্যগার্গ্যকরুয়াংশ্চ পৌণ্ড্রাংশ্চাপ্যজয়দ্রুণে ॥১৫॥
 আবন্ত্যান্ দাক্ষিণাত্যাংশ্চ পার্বতীয়ান্ কুশেরকান্ ।
 কাশ্মীরকানৌরসিকান্ পিশাচাংশ্চ সমুদগলান্ ॥১৬॥
 কাশ্বোজান্ বাটধানাংশ্চ চোলান্ পাণ্ড্যাংশ্চ সঞ্জয় ! ।
 ত্রিগৰ্ত্তান্ মালবাংশ্চৈব দরদাংশ্চ স্তুৰ্জ্জয়ান্ ॥১৭॥
 নানাদিগ্ভ্যাশ্চ সংপ্রাপ্তান্ খশাংশ্চৈব শকাংশ্চ তথা ।
 জিতবান্ পুণ্ডরীকাক্ষৌ যবনঞ্চ সহানুগম্ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

চেদীতি । চেদিরাজঃ শিশুপালম্ । অৰ্ঘ্যে রাজস্বয়্যর্ঘদানকালে ॥১৩॥

সৌভমিতি । সৌভং নাম, দৈত্যপুৰং তদ্বিংশালং বিমানম্, খস্থমাকাশস্থম্ ॥১৪॥

অঙ্গানিতি । অত্র সৰ্বত্র “বহুব্রবদ্বাদেঃ” ইত্যাদিনা বহুবচনম্ ॥১৫॥

আবন্ত্যানিতি । পিশাচোহপি দেশবিশেষ এব । চোলোহপি তথা । সংপ্রাপ্তান্ যুদ্ধে উপস্থিতান্ । যবনঃ যবনরাজম্, সহানুগম্ অন্তচরসহিতম্ ॥১৬—১৮॥

কৃষ্ণ কৌশলে অশ্ব (ভীমসেন) দ্বারা সমগ্র অক্ষৌহিণীর অধিপতি ও মহাবাহু জরাসন্ধকে বিনাশ করাইয়াছিলেন ॥১২॥

যুদ্ধিষ্ঠির রাজস্বয়যজ্ঞে কৃষ্ণকে অর্ঘদান করিলে, বিক্রমশালী ও রাজসেনাপতি শিশুপাল বিবাদ করিতেছিলেন ; তখন বলবান্ কৃষ্ণ তাঁহাকে পশুর ছায় বধ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ বিক্রম প্রকাশ করিয়া সমুদ্রের উপরিভাগে আকাশস্থিত, শাল্লবক্ষিত ও তুর্ক্বর্ষ সৌভনামক বিশাল বিমানকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ যুদ্ধে অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ মাগধ, কাশী, কোশল, বাৎস্য, গার্গ্য, করুষ ও পৌণ্ড্রদেশীয় যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়াছিলেন ॥১৫॥

সঞ্জয় ! অবন্তি, দাক্ষিণাত্য, পার্বতীয়, কুশেরক, কাশ্মীর, ঔরসিক, পিশাচ, মুদগল, কাশ্বোজ, বাটধান, চোল, পাণ্ড্য, ত্রিগৰ্ত্ত, মালব, অতিতুর্জ্জয় দরদ, নানা দিক্ হইতে আগত খশ ও শক এবং অন্তচরগণের সহিত যবনরাজকে কৃষ্ণ জয় করিয়াছিলেন ॥১৬—১৮॥

(১৬)....পার্বতীয়ান্ দশেরকান্....বা নি ।

প্রবিশ্য মকরাবাসং যাদোগণনিষেবিতম্ ।
 জিগায় বরুণং সংখ্যে সলিলান্তর্গতং পুরা ॥১৯॥
 যুধি পঞ্চজনং হত্বা পাতালতলবাসিনম্ ।
 পাঞ্চজন্যং হৃষীকেশো দিব্যং শঙ্খমবাণুবান্ ॥২০॥
 খাণ্ডবে পার্থসহিতস্তোষয়িত্বা হতাশনম্ ।
 আগ্নেয়মস্ত্রং দুর্ধর্ষং চক্রং লেভে মহাবলঃ ॥২১॥
 বৈনতেয়ং সমারুহ্য ত্রাসয়িত্বাহমরাবতীম্ ।
 মহেন্দ্রভবনাদ্বীরঃ পারিজাতমুপানয়ৎ ॥২২॥
 তচ্চ মর্ষিতবান্ শত্রো জানংস্তস্মৈ পরাক্রমম্ ।
 রাজ্ঞাঞ্চাপ্যাজিতং কৃষ্ণং কৃষ্ণেনেহ ন শুশ্রুম ॥২৩॥
 যচ্চ তন্মহদাশ্চর্য্যং সতীয়াং মম সঞ্জয় ! ।
 কৃতবান্ পুণ্ডরীকাক্ষঃ কস্তদন্য ইহাহিতি ॥২৪॥

প্রবিশেতি । মকরাবাসং সমুদ্রম্, “যাদাংসি জলজন্তবঃ” ইত্যমরঃ ॥১৯॥

যুধীতি । পঞ্চজনং নামৈকং দৈত্যম্ । দিব্যমলৌকিকম্ ॥২০॥

খাণ্ডবে ইতি । খাণ্ডবে বনে, পার্থেনার্জুনেন সহিতঃ । আগ্নেয়মগ্নিদত্তম্ ॥২১॥

বৈনেতি । বৈনতেয়ং গরুড়ম্ । বীরঃ কৃষ্ণঃ ॥২২॥

তদिति । মর্ষিতবান্ সোড়বান্, শত্রু ইন্দ্রঃ । রাজ্ঞাং মধ্যে ॥২৩॥

যদिति । তং ভীষণং রূপম্ । উদযোগপর্কবৃত্তান্তোহয়ম্ । অহিতিকর্তৃমিতি শেষঃ ॥২৪॥

কৃষ্ণ পূর্বে জলজন্তুগণসেবিত সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া জলান্তর্গত বরুণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥১৯॥

কৃষ্ণ যুদ্ধে পাতালবাসী পঞ্চজননামক দৈত্যকে বধ করিয়া পাঞ্চজন্যনামক অলৌকিক শঙ্খ লাভ করিয়াছিলেন ॥২০॥

মহাবল কৃষ্ণ অর্জুনের সহিত মিলিত হইয়া খাণ্ডববনে অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহার প্রদত্ত দুর্ধর্ষ সুদর্শন চক্র পাইয়াছিলেন ॥২১॥

বীর কৃষ্ণ গরুড়ে আরোহণ করিয়া বাইয়া অমরাবতীনগরীকে বিত্রস্ত করিয়া ইন্দ্রভবন হইতে পারিজাত হরণ করিয়াছিলেন ॥২২॥

কিন্তু ইন্দ্র কৃষ্ণের পরাক্রম জানিয়া সে পারিজাত হরণ সহ করিয়াছিলেন । তা’র পর রাজাদের মধ্যে কোন রাজা কৃষ্ণকর্তৃক অবিজিত আছেন, ইহা আমরা শুনি নাই ॥২৩॥

(১৯)যাদোভিরভিসংহতম্...পি । (২০) যুধি পঞ্চজনং হত্বা দৈত্যং পাঞ্চালবাসিনম্...বা নি ।

যচ্চ ভক্ত্যা প্রসম্নোহ্‌হমদ্রাক্ষং কৃষ্ণমীশ্বরম্ ।
 তন্মে সুবিদিতং সৰ্বং প্রত্যক্ষমিব চাগমম্ ॥২৫॥
 নাস্তো বিক্রমযুক্তস্ত বুদ্ধা যুক্তস্ত বা পুনঃ ।
 কৰ্ম্মণঃ শক্যতে গন্তুং হ্রবীকেশস্ত সঞ্জয় ! ॥২৬॥
 তথা গদশ্চ শাস্ত্ৰশ্চ প্রহ্ম্যম্নোহ্‌ং বিদূরথঃ ।
 অগাবহোহনিরুদ্ধশ্চ চারুদেয়ঃ সসারণঃ ॥২৭॥
 উন্মুকো নিশঠশ্চৈব ঝিল্লী বভ্রুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 পৃথুশ্চ বিপৃথুশ্চৈব সমীকোহ্‌থারিমেজয়ঃ ॥২৮॥
 এতেহ্‌ন্তে বলবন্তশ্চ বৃক্ষিবীরাঃ প্রহারিণঃ ।
 কথঞ্চিৎ পাণ্ডবানীকং শ্রেয়য়ুঃ সমরে স্থিতাঃ ॥২৯॥
 আহুতা বৃক্ষিবীরেণ কেশবেন মহাত্মনা ।
 ততঃ সংশয়িতং সৰ্বং ভবেদिति মতির্মম ॥৩০॥ (কলাপকম্)

যদিতি । প্রসন্নঃ প্রসন্ননয়নঃ । অগমম্ অবগতবান্ ॥২৫॥

নেতি । অন্তঃ শেষঃ । গন্তুং বোদ্ধুম্ ॥২৬॥

তথেনি । সারণেন সহতি সসারণঃ । অরিমেজয় ইত্যেকঃ । শ্রেয়য়ুরিতি সম্ভাবনায়াং
 সপ্তমী । সংশয়িতং জীবনে সন্দিক্তম্, সৰ্ব্বং কৌরববলম্ ॥২৭—৩০॥

সঞ্জয় ! আমার সভায় কৃষ্ণ সেই যে মহাশর্য্য রূপ ধারণ করিয়াছিলেন,
 এই জগতে অণু কোন্ ব্যক্তি সে প্রকার রূপ ধারণ করিতে পারে ? ॥২৪॥

আমি তৎকালে প্রসন্ননয়ন হইয়া ভক্তিসহকারে জগদীশ্বর কৃষ্ণকে যে
 দেখিয়াছিলাম, সে সমস্তই আমার সুবিদিত আছে এবং তখন যেন প্রত্যক্ষই
 দেখিয়াছিলাম ॥২৫॥

সঞ্জয় ! কৃষ্ণের বিক্রমযুক্ত বা বুদ্ধিপ্রণোদিত কৰ্ম্মের শেষ বৃত্তিতে পারা
 যায় না ॥২৬॥

তা'র পর গদ, শাস্ত্র, প্রহ্ম্য, বিদূরথ, অগাবহ, অনিরুদ্ধ, চারুদেয়, সারণ,
 উন্মুক, নিশঠ, ঝিল্লী, বলবান্ বভ্রু, পৃথু, বিপৃথু, সমীক ও অরিমেজয় ইহারা
 এবং বলবান্ ও প্রহারনিপুণ অগ্ৰাণ্য বৃক্ষিবংশীয় বীরেরা বৃক্ষিবীর ও মহাত্মা
 কৃষ্ণের আস্থানে আসিয়া সমরাজনে থাকিয়া যদি কোন প্রকারে পাণ্ডবসৈন্য
 আশ্রয় করেন, তবে সমগ্র কৌরবসৈন্যই জীবনসন্দিক্ত হইয়া পড়িবে, ইহাই
 আমার ধারণা ॥২৭—৩০॥

(২৫) ...প্রত্যক্ষমিব চাগমম্—পি, ...প্রত্যক্ষমিব চাগমাম্—বা । (২৬) ...কৰ্ম্মণাং শক্যতে
 গন্তুম্...পি বা নি ।

নাগায়ুতবলো বীরঃ কৈলাসশিখরোপমঃ ।
 বনমালী হলী রামস্তত্র যত্র জনার্দনঃ ॥৩১॥
 যমাহুঃ সর্বপিতরং বাসুদেবং দ্বিজাতয়ঃ ।
 অপি বা হ্যেষ পাণ্ডুনাং যোৎস্রতেহর্থায় সঞ্জয় ! ॥৩২॥
 স যদা তাত ! সন্নহেৎ পাণ্ডবার্থায় সঞ্জয় ! ।
 ন তদা প্রতিসংযোদ্ধা ভবিতা তত্র কশ্চন ॥৩৩॥
 যদি স্ম কুরবঃ সর্বে জয়েয়ুর্নাম পাণ্ডবান্ ।
 বাঞ্চে'য়োহর্থায় তেষাং বৈ গৃহীয়াচ্ছস্রমুত্তমম্ ॥৩৪॥
 ততঃ সর্বান্ নরব্যাস্রো হত্বা নরপতীন্ রণে ।
 কৌরবাংশ্চ মহাবাহুঃ কুন্ত্যে দত্তাৎ স মেদিনীম্ ॥৩৫॥
 যস্য যন্তা হ্রদীকেশো যোদ্ধা যস্য ধনঞ্জয়ঃ ।
 রথস্য তস্য কঃ সংখ্যে প্রত্যনীকো ভবেদ্রথঃ ॥৩৬॥

নাগেতি । নাগায়ুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যাশক্তিঃ । হলী হলধরঃ ॥৩১॥
 যমিতি । সর্বপিতরং সর্বজনকত্বাৎ । অর্থায় জয়রূপপ্রয়োজনসাদনায় ॥৩২॥
 স ইতি । সন্নহেৎ যুদ্ধে সজ্জিতো ভবেৎ । কশ্চন কৌরবপক্ষীয়ঃ অস্ত্রো বা ॥৩৩॥
 যদীতি । স্মেতি পাদপূরণে । জয়েয়ুর্হেতি ভাবঃ । বাঞ্চে'য়ো বৃষ্টিবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥৩৪॥
 তত ইতি । কুন্ত্যে দত্তাৎ পাণ্ডবানাং কৌরবৈর্ননাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥
 যন্তেতি । যন্তা চালয়িতা সারথিঃ । প্রত্যনীকঃ প্রতিপক্ষঃ ॥৩৬॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ যে পক্ষে থাকেন, দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী, কৈলাস-
 শৃঙ্গের ন্যায় ধবল ও বিশালমূর্তি, বনমালাধারী ও হলধর মহাবীর বলরামও
 সেই পক্ষেই থাকিবেন ॥৩১॥

সঞ্জয় ! ব্রাহ্মণেরা যে কৃষ্ণকে সকলের পিতা বলেন, হয় ত সেই কৃষ্ণই
 পাণ্ডবগণের জন্ম যুদ্ধ করিবেন ॥৩২॥

বৎস সঞ্জয় ! কৃষ্ণ যখন পাণ্ডবগণের জন্ম যুদ্ধে সজ্জিত হইবেন, তখন
 কোন ব্যক্তিই তাঁহার প্রতিযোদ্ধা হইতে পারিবে না ॥৩৩॥

কৌরবেরা সকলে যদিও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন, তাহা হইলেও
 কৃষ্ণই তাঁহাদের জন্ম উত্তম অস্ত্র ধারণ করিবেন ॥৩৪॥

তাহার পর সেই নরশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু কৃষ্ণ যুদ্ধে সকল রাজাকে এবং
 কৌরবগণকে বধ করিয়া কুন্তীকে রাজ্য দান করিবেন ॥৩৫॥

ন কেনচিৎপায়েন কুরুণাং দৃশ্যতে জয়ঃ ।
 তস্মান্মে সৰ্বমাচক্ষু যথা যুদ্ধমবৰ্ত্তত ॥৩৭॥
 অৰ্জুনঃ কেশবস্তাত্মা কৃষ্ণোহপ্যাত্মা কিরীটিনঃ ।
 অৰ্জুনে বিজয়ো নিত্যং কৃষ্ণে কীর্তিঃ শাস্বতী ॥৩৮॥
 সৰ্বেষ্পি চ লোকেষু বীভৎস্বপরাজিতঃ ।
 প্রাধাত্মেনৈব ভূয়িষ্ঠমমেয়াঃ কেশবে গুণাঃ ॥৩৯॥
 মোহাদ্ভূর্যোধনঃ কৃষ্ণঃ যো ন বেত্তীহ কেশবম্ ।
 মোহিতো দৈবযোগেন মৃত্যুপাশপূরস্কৃতঃ ।
 ন বেদ কৃষ্ণঃ দাশার্হমৰ্জুনশৈব পাণ্ডবম্ ॥৪০॥
 পূৰ্বদেবৌ মহাত্মানৌ নরনারায়ণাবুভৌ ।
 একাত্মানৌ দ্বিধাত্তৌ দৃশ্যতে মানুষ্যৈভুবি ॥৪১॥

নেতি । আচক্ষু ক্রুহি ॥৩৭॥

অৰ্জুন ইতি । আত্মা আত্মবৎ প্রিয়ঃ । অতঃস্বয়ংভেদোহপি ভবিতুং নাহতি ॥৩৮॥

সর্বেষিতি । বীভৎস্বরাজুনঃ । প্রাধাত্মেন বিশিষ্টা এব, ভূয়িষ্ঠং বলম্ ॥৩৯॥

মোহাদিতি । মৃত্যুপাশেন পূরস্কৃতঃ অগ্রত এব বদ্ধঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তর্হি তত্ত্বতঃ কাবেতাবিত্যাহ পূর্বেতি । পূর্বদেবৌ প্রাচীনদেবতাত্তৌ ॥৪১॥

কৃষ্ণ যাহার সারথি এবং অৰ্জুন যাহার যোদ্ধা, যুদ্ধে কোন্‌ রথ সেই রথের
 প্রতিপক্ষ হইবে ? ॥৩৬॥

অতএব আমি কোন উপায়েই কৌরবগণের জয় দেখিতেছি না । সুতরাং
 সঞ্জয় ! যে ভাবে যুদ্ধ হইয়াছিল, সেই সকল বৃত্তান্ত তুমি আমার নিকট
 বল ॥৩৭॥

অৰ্জুন কৃষ্ণের আত্মা, আবার কৃষ্ণও অৰ্জুনের আত্মা এবং অৰ্জুনে সর্বদা
 জয়, আর কৃষ্ণে সর্বদা কীর্তি ॥৩৮॥

অৰ্জুন ত্রিভুবনেই অপরাজিত এবং কৃষ্ণের প্রধান গুণগুলিও বহুপরিমাণে
 অজ্ঞেয় ॥৩৯॥

যে দুর্যোধন মোহনিবন্ধন কৃষ্ণকে নারায়ণ বলিয়া জানে না, সে দুর্যোধন
 নিশ্চয়ই দৈববশতঃ মোহিত এবং পূর্বেই মৃত্যুপাশে বদ্ধ হইয়া রহিয়াছে ।
 যে হেতু সে, দাশার্হবংশীয় কৃষ্ণকে এবং পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুনকে যথার্থরূপে
 জানে না ॥৪০॥

মনসাপি হি দুর্দ্ধৰ্ষো সেনামেতাং যশস্বিনো ।
নাশয়েতামিহেচ্ছন্তো মানুষত্বাচ্চ নেচ্ছতঃ ॥৪২॥
যুগশ্চেব বিপর্য্যাসো লোকানামিব মোহনম্ ।
ভীষ্মশ্চ চ বধন্তাত ! দ্রোণশ্চ চ মহাত্মনঃ ॥৪৩॥
ন হেব ব্রহ্মচর্য্যেণ ন বেদাধ্যয়নেন চ ।
ন ক্রিয়াভির্ন চাস্ত্রেণ মৃত্যোঃ কশ্চিম্নিবার্য্যতে ॥৪৪॥
লোকসম্ভাবিতৌ বীরৌ কৃতাত্মৌ যুদ্ধদুঃস্বদৌ ।
ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রুত্বা কিং নু জীবামি সঞ্জয় ! ॥৪৫॥
যাং তাং শ্রিয়মসূয়ামঃ পুরা দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ।
অগ্ৰ তামনুজীবামো ভীষ্মদ্রোণবধেন হ ॥৪৬॥

মনসেতি । ইচ্ছন্তো নাশয়িতুম্, মানুষত্বান্নানুঘভাবপ্রকাশনশ্চেষ্টেষ্টিহাং ॥৪২॥

যুগশ্চেতি । বিপর্য্যাসো বিপর্য্যয়ঃ, মোহনম্ ঐন্দ্রজালিকব্যাপারেন ॥৪৩॥

নেতিঃ । ক্রিয়াভির্জ্ঞাদিভিঃ । নিবার্য্যতে পরিরক্ষ্যতে ॥৪৪॥

লোকেতি । লোকেষু সম্ভাবিতৌ সম্মানিতৌ, কৃতাত্মৌ কৃতসর্বাঙ্গশিক্ষৌ ॥৪৫॥

যামিতি । অনুজীবামঃ, ভীষ্মদ্রোণবধেন সর্ববধসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

বাস্তবিকপক্ষে অর্জুন ও কৃষ্ণ নর ও নারায়ণরূপ প্রাচীন দেবতা, একাত্মা ও মহাত্মা ; অথ চ ভূতলে মানুষেরা উঁহাদিগকে দুই ভাগে বিভক্ত দেখিয়া থাকে ॥৪১॥

অতএব দুর্দ্ধৰ্ষ ও যশস্বী কৃষ্ণ ও অর্জুন ইচ্ছা করিলে কেবল মনোদ্বারাও এই কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতে পারেন ; কিন্তু মানুষভাব প্রকাশ করিবেন বলিয়া তাহা ইচ্ছা করেন না ॥৪২॥

বৎস সঞ্জয় ! মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণের এই বধটাকে যেন যুগবিপর্য্যয় বা জগতের মোহজনক কোন ব্যাপার বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৩॥

দেখ, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন, যাগযজ্ঞাদিকার্য্য, কিংবা অস্ত্রদ্বারা কাহাকেও মৃত্যুর হস্ত হইতে রক্ষা করা যায় না ॥৪৪॥

সঞ্জয় ! জগৎসম্মানিত, মহাবীর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধে দুর্দ্ধৰ্ষ ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিয়া আমি কেন জীবিত রহিতেছি ॥৪৫॥

আমরা পূর্বে যুধিষ্ঠিরের সেই যে ঐশ্বর্য্য দেখিয়া অসূয়া করিয়াছি, ভীষ্ম দ্রোণবধ হওয়ায় আজ হইতে সেই ঐশ্বর্য্য লক্ষ্য করিয়াই জীবন ধারণ করিতে চলিয়াছি ॥৪৬॥

(৪৬).... অগ্ৰ তামনুজানীমঃ...বা ব রা নি ।

মংকৃতে চাপ্যনুপ্রাপ্তঃ কুরুণামেষ সংক্ষয়ঃ ।
 পাপানাং হি বধে সূত ! বজ্রায়ন্তে তৃণান্যপি ॥৪৭॥
 অনন্তমিদমৈশ্বর্যং লোকে প্রাপ্তো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 যন্ত কোপান্নহান্নানো ভীষ্মদ্রোণৌ নিপাতিতৌ ॥৪৮॥
 প্রাপ্তঃ প্রকৃতিতো ধর্মো ন ধর্মো মামকান্ প্রতি ।
 ক্রুরঃ সর্ববিনাশায় কালোহসৌ নাভিবর্ততে ॥৪৯॥
 অন্থথা চিন্তিতা হর্থ্য নরৈস্তাত ! মনস্বিভিঃ ।
 অন্থথৈব প্রপদন্তে দৈবাদিতি মতির্মম ॥৫০॥
 তস্মাদপরিহার্যোহর্থো সংপ্রাপ্তে কৃচ্ছ্র উভমে ।
 অপারণীয়ে দুশ্চিন্ত্যে যথাভূতং প্রচক্ষু মে ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

মদिति । মংকৃতে মগ্নিমিতম্ । পাপানামুপস্থিতপাপফলানাম্ ॥৪৭॥

অনন্তমिति । ইদমনন্তমৈশ্বর্যং প্রাপ্তঃ, উভয়রাজাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

প্রাপ্ত ইতি । ধর্মো ধর্মফলম্, প্রকৃতিতঃ স্বভাবাদেব, প্রাপ্তো যুধিষ্ঠিরে উপস্থিতঃ । কিন্তু
 স ধর্মো মামকান্ প্রতি ন প্রাপ্তঃ, তেষাং চিরাদাম্বিকত্বাৎ । তথা সর্ববিনাশায় প্রবৃত্তঃ
 ক্রুরোহসৌ কালঃ, নাভিবর্ততে তং সর্ববিনাশমকৃত্বা নাতিঞমিচ্ছতি ॥৪৯॥

অন্থথৈতি । অর্থ্য বিষয়াঃ । প্রপদন্তে উপস্থিতা ভবন্তি ॥৫০॥

হায় ! আমার জন্মই কৌরবগণের এই সর্বনাশ উপস্থিত হইয়াছে ।
 সঞ্জয় ! যাহাদের পাপের ফল উপস্থিত হয়, তাহাদের বধে তৃণও বজ্রের আয়
 আচরণ করে ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠির মর্ত্যলোকে এই অনন্ত ঐশ্বর্য লাভ করিল ! যাহার কোপে
 মহাত্মা ভীষ্ম এবং দ্রোণ নিহত হইলেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির স্বভাবতই ধর্মের ফল পাইল, কিন্তু সে ধর্মের ফল আমার পুত্র-
 গণের হাতে আসিল না । আর, সর্বনাশে প্রবৃত্ত এই নৃশংস কাল সর্বনাশ না
 করিয়া চলিয়া যাইবে না ॥৪৯॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার ধারণা এই যে, যুদ্ধিমান লোকেরা অন্তভাবে বিষয়ের
 চিন্তা করেন ; কিন্তু দৈববশতঃ সে বিষয় অন্তভাবে উপস্থিত হয় ॥৫০॥

(৪৭)....পক্ষানাং হি...তৃণান্যত—বা নি । * ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একাদশো-
 হধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি সৰ্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ।

যথা স স্তপতদ্দ্রোণঃ সাদিতঃ পাণ্ডুস্বজ্ঞয়েঃ ॥১॥

সেনাপতিত্বং সংপ্রাপ্য ভারদ্বাজো মহারথঃ ।

মধ্যে সৰ্বস্য সৈন্যস্য পুত্রং তে বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

যৎ কৌরবাণাম্ভযভাদাপগেয়াদনন্তরম্ ।

সৈন্যপত্যেন মাং রাজন্ ! অগ্ৰ সংকৃতবানসি ॥৩॥

সদৃশং কৰ্ম্মণস্তস্য ফলমাপ্নুহি ভারত ! ।

করোমি কামং কং তেহ্গ্ৰ প্রবৃণীষ যমিচ্ছসি ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

তস্মাদিতি । অপারগীয়ে উত্তরীতুমশক্যে । যথাভূতং ভূতং সত্যমনতিক্রম্য ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্কণি দ্রোণাভিষেকে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

হস্তেতি । বিষাদে হস্তশব্দঃ । প্রত্যক্ষং দৃষ্টবানিতি প্রত্যক্ষদর্শিবান্, ইড়াগম আৰ্ঘ্যঃ ॥১॥

সেনেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । পুত্রং প্রাপ্যাত্মাদুহ্যোদনম্ ॥২॥

অতএব সঞ্জয় ! অচিন্তনীয় ভীষণ কষ্টজনক অবস্থা উপস্থিত হইয়াছে ;
ইহার প্রতীকার করিবারও উপায় নাই, পার হইবারও সম্ভাবনা নাই । সুতরাং
তুমি যথাবৎ বৃত্তান্ত আমার নিকট বল' ॥৫১॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! পাণ্ডবগণ ও স্বজ্ঞয়গণ যে ভাবে গীড়ন করায়
সেই দ্রোণ নিপতিত হইয়াছেন, সে সমস্তই আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি । সুতরাং
তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

মহারথ দ্রোণ সেনাপতির পদ পাইয়া সমস্ত সৈন্যের মধ্যে আপনার পুত্র
দুহ্যোদনকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

(১)...যথা স্তপতদ্দ্রোণঃ সাদিতঃ...বা;...যথা স্তপতদ্দ্রোণঃ...ব, ...যথা সত্যপরে
দ্রোণঃ... নি । (৪)...ফলং প্রাপ্নুহি ভারত !...রা নি ।

ততো দুর্যোধনো রাজা কর্ণদুঃশাসনাদিভিঃ ।

সংমন্ত্ৰোবাচ দুর্ধৰ্মাচার্য্যং জয়তাং বরম্ ॥৫॥

দদাসি চেদ্বরং মহং জীবগ্রাহং যুধিষ্ঠিরম্ ।

গৃহীত্বা রথিনাং শ্রেষ্ঠ ! মৎসমীপমিহানয় ॥৬॥

ততঃ কুরুণামাচার্য্যঃ শ্রুত্বা পুত্রস্ত তে বচঃ ।

সেনাং প্রহর্যয়ন্ সৰ্ব্বাণিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥

ধন্যঃ কুন্তীহৃতো রাজন্ ! যন্ত গ্রহণমিচ্ছসি ।

ন বধার্থঃ স্তু দুর্ধৰ্ম ! বরমদ্য প্রযাচসে ॥৮॥

কিমর্থঞ্চ নরব্যাস্র ! বধং তন্ত ন কাঙ্ক্ষসি ।

নাশংসসি ক্রিয়ামেতাং মন্তো দুর্যোধন ! ধ্রুবম্ ॥৯॥

যদিতি । আপগা নদী গঙ্গা তস্তা অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষ্মস্তম্বাং । সৈন্যপত্যেন
সেনাপতিত্বদানেন । কাম্যত ইতি কামঃ অভীষ্টবিষয়ন্তম্ ॥৩—৪॥

তত ইতি । কর্ণদুঃশাসনাদিভিঃ সহ । আচার্য্যং দ্রোণম্ ॥৫॥

দদাসীতি । জীবন্ত জীবত এব গ্রাহো গ্রহণং যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদযথা স্রাত্বা । তথা
মৎসমীপানয়নে তু পুনরপ্যক্ষত্রীড়য়া পুনরপি পূর্ববদনবাসাদিবিধানমিতি ভাবঃ ॥৬॥

তত ইতি । প্রহর্যয়ন্ যুধিষ্ঠিরগ্রহণাক্ষীকারেণেতি ভাবঃ ॥৭॥

ধন্য ইতি । ধন্যঃ পুণ্যবান্, কুন্তীহৃতো যুধিষ্ঠিরঃ । কুতো যন্ত ইত্যাহ নেতি ॥৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের পরে আমাকে সেনাপতির পদে
অভিষিক্ত করিয়া আজ তুমি আমাকে যে সম্মানিত করিলে, সেই কার্যের
অনুরূপ ফল লাভ কর ; আমি তোমার কোন্ অভীষ্ট পূরণ করিব (বল) ; আজ
তুমি যাহা ইচ্ছা কর, সেই বর গ্রহণ কর' ॥৩—৪॥

তাহার পর রাজা দুর্যোধন, কর্ণ ও দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত পরামর্শ করিয়া
দুর্ধৰ্ম ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্যকে বলিলেন—॥৫॥

রথিশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমাকে বরই দেন, তবে জীবিত অবস্থায়
যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া আমার নিকটে আনয়ন করুন' ॥৬॥

আপনার পুত্রের সেই কথা শুনিয়া কৌরবাচার্য্য দ্রোণ তখন সমস্ত সৈন্যকে
আনন্দিত করতঃ এই কথা বলিলেন—॥৭॥

‘অতিদুর্ধৰ্ম রাজা ! যুধিষ্ঠির ধন্য বটেন । কারণ, আজ তুমি যাহার বধের
জন্ত বর চাহিলে না, কেবল ধরিয়া আনিবার বর চাহিলে ! ॥৮॥

(৫)…তমথোবাচ দুর্ধৰ্ম…পি বা ব । (৬)…গৃহীত্বা রথিনাং শ্রেষ্ঠম্…বা ব নি ।

(৮) ধন্যঃ কুন্তীহৃতো রাজা…ব, …ন বধং তন্ত দুর্ধৰ্ম !…নি । (৯)…ন বধং তন্ত
কাঙ্ক্ষসে…বা নি ।

আহোশ্বিন্ধ্বর্ষরাজস্তু দ্বেষ্টা তস্ম ন বিদুতে ।
 যদিচ্ছসি ত্বং জীবন্তং কুলং রক্ষসি চাত্মনঃ ॥১০॥
 অথবা ভরতশ্রেষ্ঠ ! নির্জিত্য যুধি পাণ্ডবান্ ।
 রাজ্যাংশং প্রতিদত্ত্বা চ সৌভ্রাত্ৰং কর্তুমিচ্ছসি ॥১১॥
 ধন্যঃ কুন্তীসুতো রাজা স্জাততথ্যস্য ধীমতঃ ।
 অজাতশত্রুতা সত্যা তস্য যৎ স্নিহতে ভবান্ ॥১২॥
 দ্রোণেন চৈবমুক্তস্য তব পুত্রস্য ভারত ! ।
 সহসা নিঃসুতো ভাবো যোহস্য নিত্যং হৃদি স্থিতঃ ॥১৩॥
 নাকারো গৃহিতুং শক্যো বৃহস্পতিসমৈরপি ।
 তস্মান্ভব স্ততো রাজন্ ! প্রহৃষ্টো বাক্যমব্রবীৎ ॥১৪॥

কিমিতি । নাশংসসি ন সম্ভাবয়সি, এতাং যুধিষ্ঠিরবধরূপাম্, মন্তো মম সকাশাং ॥৯॥
 আহোশ্বিন্দিতি । কুলং রক্ষসি, যুধিষ্ঠিরবধে অপরাপাণ্ডবৈঃ স্বকুলবধসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥১০॥
 অথবেতি । নির্জিত্য যুধিষ্ঠিরবধেনৈব । তাদৃশসঙ্কো চ নিজগৌরবরক্ষ্যেতি ভাবঃ ॥১১॥
 ধন্য ইতি । স্জাতাতং শোভনং জন্ম জাতম্ । স্নিহতে স্নেহং কুরুতে ॥১২॥
 দ্রোণেনেতি । নিঃসুতো মুখাতাদৃশবাক্যানির্গমেন নির্গতঃ, ভাবোহভিপ্ৰায়ঃ ॥১৩॥
 নেতি । আকারোহত্র মনোভাবঃ, গৃহিতুং সংবরীতুং গোপয়িতুমিতি যাবৎ ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ হৃষ্যোধন ! কি জন্ম তুমি যুধিষ্ঠিরের বধ কামনা করিলে না ?
 নিশ্চয়ই তুমি আমা হইতে এ কার্যের সম্ভাবনা কর না ॥৯॥

অথবা সেই ধর্মরাজের বিদেষী লোক নাই । যে হেতু তুমিও তাঁহার
 জীবন ইচ্ছা করিতেছ । কিংবা নিজের বংশ রক্ষা করিলে ॥১০॥

অথবা ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া, তাঁহাদিগকে তাঁহা-
 দের রাজ্যাংশ ফিরাইয়া দিয়া ভ্রাতৃসৌহার্দ ইচ্ছা করিতেছ ॥১১॥

(সে যাহা হউক,) রাজা যুধিষ্ঠির ধন্য, সেই ধীমানের জন্ম সফল এবং
 তাঁহার অজাতশত্রুতাও সত্য । যে হেতু তুমিও তাঁহার উপরে স্নেহ
 করিতেছ' ॥১২॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্রের হৃদয়ে সর্বদা যে ভাব
 ছিল, তাহা তৎক্ষণাৎ বাহির হইয়া পড়িল ॥১৩॥

বৃহস্পতির তুল্য লোকেরাও মনের ভাব গোপন রাখিতে সমর্থ হন না ।
 সুতরাং রাজা ! আপনার পুত্র তখন আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৪॥

(১০) অহো শ্বিন্...পি ব । (১১)...যুধি পাণ্ডিবান্...পি, ...রাজ্যাং সম্প্রতি দত্ত্বা চ...
 পি বা বরা । (১৩) দ্রোণেন স্নেহমুক্তস্ত...পি ।

বধে কুন্তীসুতস্যার্জো নাচার্য্য ! বিজয়ো মম ।
 হতে যুধিষ্ঠিরে পার্থা হনু্যঃ সৰ্বান্ হি নো ধ্রুবম্ ॥১৫॥
 ন চ শক্যা র্গে সৰ্বে নিহন্তুমমরৈরপি ।
 য এব তেষাং শেশঃ স্যাৎ স এবাস্মান্ ন শেষয়েৎ ॥১৬॥
 সত্যপ্রতিজ্ঞে হানীতে পুনর্দ্যুতেন নির্জিতে ।
 পুনর্যাস্ত্যন্ত্যরণ্যায় পাণ্ডবাস্তমনুভ্রতাঃ ॥১৭॥
 সোহয়ং মম জয়ো ব্যভ্রং দীর্ঘকালং ভবিষ্যতি ।
 অতো ন বধমিচ্ছামি ধর্ম্ম'রাজস্তু কহিচিৎ ॥১৮॥
 তস্তু জিহ্মমভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বা দ্রোণোহর্থতত্ত্ববিৎ ।
 তং বরং সান্ত্বরং তস্মৈ দদৌ সন্ধিস্ত্য বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥

বধ ইতি । কুন্তীসুতস্তু যুধিষ্ঠিরস্তু । পার্থা অপরে পাণ্ডবাঃ । নঃ অস্মান্ ॥১৫॥
 তর্হি সৰ্বে পাণ্ডবা এব নিহন্তুস্ত্যমিত্যাহ নেতি । শেষয়েৎ অবশিষ্টং রক্ষেৎ ॥১৬॥
 সত্যোতি । সত্যপ্রতিজ্ঞে যুধিষ্ঠিরে । পাণ্ডবা অপরে, অনুভ্রতা অনুগতাঃ ॥১৭॥
 স ইতি । ব্যভ্রং ধ্রুবম্, ভবিষ্যতি স্থাস্তি, অসেঃ প্রয়োগাৎ ॥১৮॥
 তস্মৈতি । জিহ্মং কুটিলম্ । অর্থতত্ত্ববিৎ কার্য্যমর্থজ্ঞঃ । সান্ত্বরং সচ্ছিদ্রম্ ॥১৯॥

‘আচার্য্য ! যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে বধ করিলেও আমার জয় হইবে না । কারণ, যুধিষ্ঠিরকে বধ করিলে, নিশ্চয়ই অল্প পাণ্ডবেরা আমাদের সকলকেই বধ করিবে ॥১৫॥

তা’র পর দেবতারাও যুদ্ধে সমস্ত পাণ্ডবকে বধ করিতে সমর্থ হন না । সুতরাং তাহাদের মধ্যে যে অবশিষ্ট থাকিবে, সে-ই আমাদের সকলকেই বধ করিবে ॥১৬॥

কিন্তু সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে আনয়ন করিলে এবং পুনরায় তাহাকে দ্যুত-ক্রীড়ায় পরাজিত করিলে, তাহার অনুগত অপর পাণ্ডবেরাও পুনরায় বধ হইবে ॥১৭॥

‘তাহা হইলেই আমার জয় নিশ্চিত এবং তাহা দীর্ঘকাল স্থায়ী হইবে । এই জন্যই আমি কখনও যুধিষ্ঠিরের বধ ইচ্ছা করি না’ ॥১৮॥

কার্য্যতত্ত্বজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ দ্রোণ দুর্ঘোষধনের সেই কুটিল অভিপ্রায় জানিয়া বিশেষ চিন্তা করিয়া তাহাকে সচ্ছিদ্র (অর্থাৎ ফাঁক্ রাখিয়া) বর দান করিলেন ॥১৯॥

(১৫)...পার্ধো হন্যাং সৰ্বান্ হি বো ধ্রুবম্—পি, ..পার্ধো হন্যাং সৰ্বান্ হি নো ধ্রুবম্—ব ।

দ্রোণ উবাচ ।

ন চেদযুধিষ্ঠিরং বীরঃ পালয়েদৰ্জ্জুনো যুধি ।
 মন্যস্ব পাণ্ডবশ্রেষ্ঠমানীতং বশমাত্মনঃ ॥২০॥
 নহি শক্যো রণে পার্থঃ সৌন্দ্রের্দেবাসুৱৈরপি ।
 প্রত্যাঘাতুমতস্তাত ! নৈতদামৰ্ষয়াম্যহম্ ॥২১॥
 অসংশয়ং স মে শিষ্যো মৎপূৰ্ব্বশচাস্ত্রকৰ্ম্মণি ।
 তরুণঃ স্কৃতৈষু ৰ্ত্ত একায়নগতশ্চ হ ॥২২॥
 অস্ত্রাণীন্দ্রাচ্চ রুদ্রাচ্চ ভূয়ঃ স সমবাণ্ডবান্ ।
 অমৰ্ষিতশ্চ তে রাজন্ ! ততো নামৰ্ষয়াম্যহম্ ॥২৩॥
 স চাপক্রাম্যতাং যুদ্ধাদঘেনোপায়েন শক্যতে ।
 অপনীতে ততঃ পার্থে ধৰ্ম্মরাজো জিতস্বয়া ॥২৪॥

নেতি । অৰ্জ্জুনে ন রক্ষণে তু যুধিষ্ঠিরগ্রহণমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

নহীতি । পার্থোহৰ্জ্জুনঃ । এতৎ পার্থসম্মিধানে যুধিষ্ঠিরগ্রহণম্, নামৰ্ষয়ামি ন শক্যামি ॥২১॥

অসংশয়মিতি । অহমেব পূৰ্বে গুরুৰ্যশ্চ সঃ । তথাপি স তরুণঃ, অহম্ভ বৃদ্ধঃ, স্কৃতৈ-
 স্তপশ্চরনাক্ষৰ্মৈষু ৰ্ত্তঃ, একায়নগতঃ যুধিষ্ঠিররক্ষার্থমেকাগ্রতাপ্রাপ্তঃ ॥২২॥

অস্ত্রাণীতি । অমৰ্ষিতো জাতক্ৰোধঃ । নামৰ্ষয়ামি তং সম্মিধো যুধিষ্ঠিরং ধৰ্ম্মং ন
 শক্যামি ॥২৩॥

স ইতি । স পার্থশ্চ, অপক্রাম্যতাং স্থানান্তরং নীয়তাম্ ॥২৪॥

দ্রোণ বলিলেন—‘রাজা ! মহাবীর অৰ্জ্জুন যদি যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা না
 করেন, তবে যুধিষ্ঠিরকে বশে আনা হইয়াছে বলিয়াই মনে কর ॥২০॥

কারণ, বৎস ! ইন্দ্রের সহিত দেবাসুৱেরাও যুদ্ধে অৰ্জ্জুনের সম্মুখে যাইতে
 সমর্থ হন না । সুতরাং অৰ্জ্জুনের নিকটে আমি যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিতে সমর্থ
 হইব না ॥২১॥

অৰ্জ্জুন আমার শিষ্য এবং অস্ত্রশিক্ষায় আমি তাহার গুরু, এ বিষয়ে কোন
 সন্দেহ নাই । তথাপি সে, যুবক, পুণ্যবান্ ও যুধিষ্ঠিররক্ষায় একাগ্রচিত্ত ॥২২॥

বিশেষতঃ সে, আবার ইন্দ্র ও রুদ্রের নিকট হইতে নানাবিধ অস্ত্র লাভ
 করিয়াছে ; তা’র পর আবার তোমার উপরে জাতক্ৰোধ হইয়া রহিয়াছে ।
 অতএব তাহার নিকটে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারিব না ॥২৩॥

(২০)…পালয়ত্যাৰ্জ্জুনো যুধি …পি বা ব র । (২১)…প্রত্যাঙ্জাতমতস্তাত ! …পি, …তাত !
 ন তস্মাদৰ্ষয়াম্যহম্—নি । (২২)…তরুণঃ স্কৃতী যুক্তঃ …নি । (২৩)…ভূয়াংসি সম-
 বাণ্ডবান্ …নি ।

গ্রহণে হি জয়ন্ত্যশ্ব ন বধে পুরুষৰ্ষভ ! ।

এতেন চাপ্যুপায়েন গ্রহণং সমুপৈশ্চ্যতি ॥২৫॥

অহং গৃহীত্বা রাজানং সত্যধৰ্ম্মপরায়ণম্ ।

আনয়িষ্যামি তে রাজন্ ! বশমগ্ৰ ন সংশয়ঃ ॥২৬॥

যদি স্বাস্থ্যতি সংগ্রামে মুহূর্তমপি মেহগ্রতঃ ।

অপনীতে নরব্যাত্রে কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ফাল্গুনশ্চ সমীপে তু নহি শক্যো যুধিষ্ঠিরঃ ।

এহীতুং সমরে রাজন্ ! সৌন্দর্যপি স্মরাস্মরৈঃ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সান্তরন্তু প্রতিজ্ঞাতে রাজো দ্রোণেন নিগ্রহে ।

গৃহীতং তমমগ্নন্তু তব পুত্রাঃ স্খালিশাঃ ॥২৯॥

গ্রহণ ইতি । এতেন পার্থাপসারণাত্মকেন । সমুপৈশ্চ্যতি যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৫॥

অহমিতি । আনয়িষ্যামি আনয়ামি । স্বাস্থ্যতি যুধিষ্ঠির ইতি তাৎপর্যম্ ॥২৬—২৭॥

অৰ্জুনশ্চাজয়াত্বং সৰ্বথা সমর্থয়িতুং পুনরাহ ফাল্গুনশ্চ্যতি । ফাল্গুনশ্চাৰ্জুনশ্চ ॥২৮॥

সেতি । সাহস্রং সচ্ছিদ্রম্, রাজো যুধিষ্ঠিরশ্চ । স্খালিশাঃ তদন্তরস্তাবিজ্ঞানাদতীব মূৰ্খাঃ । এতেনাচার্য্যশ্চাপি পাণ্ডবপক্ষপাতঃ স্চিতঃ ॥২৯॥

অতএব যে উপায়ে পার, অর্জুনকে আমার যুদ্ধ হইতে অপসারিত কর । তাঁর পর অর্জুনকে অপসারিত করিলে, তুমি যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছ (বলিয়াই মনে কর) ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারিলেই তোমার জয় হইবে, কিন্তু বধ করিলে হইবে না (ইহা ঠিক) । অথচ এই উপায়ে তিনি ধৃত হইবেন ॥২৫॥

রাজা ! কুন্তীনন্দন নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন অপসারিত হইলে পর যুধিষ্ঠির যদি যুদ্ধে আমার সম্মুখে মুহূর্তকালও থাকেন, তবে আমি সেই সত্যধর্ম্মপরায়ণ রাজাকে অতাই তোমার বশে আনয়ন করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৬—২৭॥

রাজা ! ইন্দ্রের সহিত দেবাসুরেরাও যুদ্ধে অর্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিতে সমর্থ হন না' ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্রোণ ফাঁকু রাখিয়া যুধিষ্ঠিরকে ধরার প্রতিজ্ঞা করিলে, আপনার অতিমূর্থ পুত্রেরা তাঁহাকে ধৃত বলিয়া মনে করিলেন ॥২৯॥

পাণ্ডবেষু সাপেক্ষং দ্রোণং জানাতি তে সূতঃ ।

ততঃ প্রতিজ্ঞাস্বৈর্যার্থং স মন্ত্রো বহুলীকৃতঃ ॥৩০॥

ততো দুর্যোধনেনাপি গ্রহণং পাণ্ডবস্ত তৎ ।

সৈন্যস্থানেষু সর্বেষু অঘোষিতমরিন্দম ! ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে দ্রোণবরদানে দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে সৈনিকাঃ শ্রেষ্ঠা তং যুধিষ্ঠিরনিগ্রহম্ ।

সিংহনাদরবাশ্চক্রুর্বাণশজ্বরবৈঃ সহ ॥১॥

পাণ্ডবেষু যুধিষ্ঠিরঃ । অপেক্ষয়া পক্ষপাতেন সহিত সাপেক্ষত্বম্ । সূতো দুর্যোধনেতরঃ পুত্রগণঃ পরত্র দুর্যোধনস্ত পৃথগভিধানাং । প্রতিজ্ঞায়াঃ স্বৈর্যার্থং দৃঢ়ত্বার্থম্, স মন্ত্রো যুধিষ্ঠির-গ্রহণমন্ত্রণা, বহুলীকৃতঃ প্রচারিতঃ । তন্নহপ্রচারে মিথ্যাবাদিভ্যদবশমেব দ্রোণস্তাং প্রতিজ্ঞাং পালয়িত্বাতি ভাবঃ ॥৩০॥

তত ইতি । পাণ্ডবস্ত প্রাধাত্যাদয়ুধিষ্ঠিরস্ত । অঘোষিতমতিশয়েন প্রচারিতম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । সিংহনাদা ইব রবাস্তান্ ॥১॥

কিন্তু আপনার পুত্রেরা দ্রোণকে পাণ্ডবগণের পক্ষপাতী বলিয়া জানিতেন । সুতরাং তাঁহারা সেই দ্রোণপ্রতিজ্ঞার স্থায়িক সম্পাদন করিবার জন্ত সেই মন্ত্রণাটাকে প্রচারিত করিলেন ॥৩০॥

অরিন্দম ! তাহার পর স্বয়ং দুর্যোধনও যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার সেই প্রতিজ্ঞা সমস্ত সৈন্যের নিকটে বিশেষভাবে ঘোষণা করিলেন' ॥৩১॥

* '...একাদশোহধ্যায়ঃ' ব, '...দ্বাদশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) 'সান্তরে তু প্রতিজ্ঞাতে রাজ্ঞো দ্রোণেন নিগ্রহে' ইতি পাদদ্বয়ং প্রথম এবাধিকম্ বা ব নি, ...চক্রুর্বাণ-শব্দাংশ্চ কৃত্বাংশঃ—বা নি ।

তচ্চ সৰ্বং যথান্যায়ং ধৰ্ম্মরাজেন ভারত ! ।
 আশৈশ্চাৰ্য্যৈঃ পরিজ্ঞাতং ভারত্বাজচিকীৰ্ষিতম্ ॥২॥
 ততঃ সৰ্বান্ সমানায়্য ভ্রাতৃনন্যাস্চ সৰ্বশঃ ।
 অত্রবীদ্ধৰ্ম্মরাজস্ত ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥৩॥
 শ্রুতং তে পুরুষব্যাত্ৰ ! দ্রোণস্তাণ্ড চিকীৰ্ষিতম্ ।
 যথা তন্ম ভবেৎ সত্যং তথা নীতিৰ্বিধীয়তাম্ ॥৪॥
 সান্ত্বরং হি প্রতিজ্ঞাতং দ্রোণেনামিত্রকৰ্ষণ ! ।
 তচ্চান্ত্বরং মহেশ্বাস ! ত্বয়ি তেন সমাহিতম্ ॥৫॥
 তদ্ব্যমঘ মহাবাহো ! যুধ্যস্ব মদনস্তরম্ ।
 যথা দুৰ্য্যোধনঃ কামং নেমং দ্রোণাদবাগ্নুয়াৎ ॥৬॥

তদিতি । আশৈশ্চাৰ্য্যৈঃ, চাৰ্য্যৈঃ পুরুষৈঃ, ভারত্বাজচিকীৰ্ষিতং দ্রোণেন কৰ্ত্তৃমিষ্টম্ ॥২॥
 তত ইতি । অন্যান্ প্রধানপুরুষান্, সৰ্বশঃ সৰ্বান্ ॥৩॥
 শ্রুতমিতি । চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টম্ । ভাবে কৃতপ্রত্যয়ঃ ॥৪॥
 সান্ত্বরমিতি । সান্ত্বরং সচ্ছিদ্রম্ । অস্ত্বরং ছিদ্রম্ । সমাহিতং স্থাপিতম্ ॥৫॥
 তদিতি । মদনস্তরং সমাবাবধানং যথা স্তান্তথা । কামমভীষ্টং মম নিগ্রহম্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর সেই কোরবসৈন্যেরা সেই যুষ্টিধিরনিগ্রহের সংবাদ শুনিয়া বাণ ও শঙ্খধ্বনির সহিত সিংহনাদ করিয়া উঠিল ॥১॥

ভরতনন্দন ! ও দিকে যুষ্টিধির বিশ্বস্ত গুপ্তচরদ্বারা দ্রোণের সেই অভিপ্রেত বিষয় সমস্তই যথানিয়মে অবগত হইলেন ॥২॥

তদনন্তর তিনি সকল ভ্রাতাকে এবং অন্য সকলকে আনাইয়া অর্জুনকে এই কথা বলিলেন— ॥৩॥

‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি আজ দ্রোণের অভিপ্রেত বিষয় শুনিয়াছ ত ? যাহাতে তাহা সত্য না হইতে পারে, সেইরূপ নীতি বিধান কর ॥৪॥

শক্রবিজয়ী মহাধনুর্ধর ! দ্রোণ একটু ফাঁক রাখিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন এবং সে ফাঁকটুকু আবার তিনি তোমার উপরে রাখিয়াছেন ॥৫॥

অতএব মহাবাহু ! তুমি আজ আমার নিকটে থাকিয়া যুদ্ধ কর ; যাহাতে দুৰ্য্যোধন দ্রোণের নিকট হইতে এই অভীষ্ট বিষয় লাভ না করে’ ॥৬॥

(২) তত্ত্ব সৰ্বম্...আশৈশ্চাৰ্য্যৈঃ পরিজ্ঞাতম্...পি বা ব রা । (৫)...দ্রোণেনামিত্রঘাতিনা
 ...নি । (৬) স ত্বমঘ...পি বা ব, তদনন্তরম্ পি ।

অজুর্ন উবাচ ।

যথা মে ন বধঃ কার্য্য আচার্য্যশ্চ কথঞ্চন ।
 তথা তব পরিত্যাগো ন মে রাজংশ্চিকীর্ষিতঃ ॥৭॥
 অপ্যেব পাণ্ডব ! প্রাণানুৎস্রজেয়মহং যুধি ।
 প্রতীপো নাহমাচার্য্যে ত্বাং বা জহ্যাং কথঞ্চন ॥৮॥
 ত্বাং নিগৃহ্যাহবে রাজন্ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রে যমিচ্ছতি ।
 ন স তং জীবলোকেহস্মিন্ কামং প্রাপ্তা কথঞ্চন ॥৯॥
 প্রপতেদ্যোঃ সনক্ষত্রা পৃথিবী শকলীভবেৎ ।
 ন ত্বাং দ্রোণো নিগৃহ্নীয়াজ্জীবমানে ময়ি ধ্রুবম্ ॥১০॥
 যদি তস্মৈ রণে সাহ্যং কুরুতে বজ্রভৃৎ স্বয়ম্ ।
 বিযুর্বা সহিতো দেবৈর্ন ত্বাং প্রাপ্স্যত্যসৌ মূধে ॥১১॥

যথেতি । পূর্বত্র মে মম । পরত্র মে ময়া । চিকীর্ষিতঃ কৰ্ত্তু মিষ্টঃ ॥৭॥

অপীতি । হে পাণ্ডব ! অহং যুধি প্রাণানপি উৎস্রজেয়ং তাজেয়মেব, তথাপি অহম্
 আচার্য্যে দ্রোণঃ প্রতি, প্রতীপঃ প্রহারেণ প্রতিকূলো ন ভবেয়ম্, ত্বাং বা কথঞ্চন ন জহ্যাং
 তাজেয়ম্ ॥৮॥

ত্বামিতি । কামং পুনর্দ্যুতজয়রূপমভীষ্টম্, প্রাপ্তা প্রাপ্যতি ॥৯॥

প্রপতেদিতি । দৌরাকাশম্ । শকলীভবেৎ খণ্ডীভবেৎ । জীবমানে জীবতি ॥১০॥

যদীতি । সাহ্যং সাহায্যম্ । অত্রার্থে মুনিষু রূঢ়োহয়ং শব্দ ইতি বহুশ উক্তম্ ॥১১॥

অজুর্ন বলিলেন—‘রাজা ! আচার্য্যকে বধ করা যেমন আমার কোন
 প্রকারেই কৰ্ত্তব্য নহে, তেমন আপনাকে পরিত্যাগ করাও আমার কোন
 প্রকারেই অভীষ্ট নহে ॥৭॥

পাণ্ডব ! আমি যুদ্ধে প্রাণও ত্যাগ করিব ; কিন্তু কোন প্রকারেই দ্রোণের
 প্রতিকূল হইব না, কিংবা আপনাকে পরিত্যাগ করিব না ॥৮॥

অতএব রাজা ! ছুর্য্যোধন যুদ্ধে আপনাকে নিগৃহীত করিয়া যাহা ইচ্ছা
 করিতেছে, তাহা সে এই পৃথিবীতে কোন প্রকারেই পাইবে না ॥৯॥

নক্ষত্রের সহিত আকাশ পড়িয়া যাইবে, কিংবা পৃথিবী খণ্ড খণ্ড হইবে ;
 তথাপি আমি জীবিত থাকিতে নিশ্চয়ই দ্রোণ আপনাকে নিগৃহীত করিতে
 পারিবেন না ॥১০॥

সমস্ত দেবগণের সহিত স্বয়ং ইন্দ্র কিংবা বিষ্ণুও যদি যুদ্ধে দ্রোণের সাহায্য
 করেন, তথাপি তিনি যুদ্ধে আপনাকে ধরিতে সমর্থ হইবেন না ॥১১॥

(৭)...আচার্য্যশ্চ কদাচন...পি বা ব রা ।

ময়ি জীবতি রাজেন্দ্র ! ন ভয়ং কর্তুর্মুহসি ।
 দ্রোণাদস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠাং সর্বশস্ত্রভূতামপি ॥১২॥
 অন্তচ্চ ত্রয়াং রাজেন্দ্র ! প্রতিজ্ঞা মম নিত্যদা ।
 ন স্মরাম্যনুতাং বাচং ন স্মরামি পরাজয়ম্ ।
 ন স্মরামি প্রতিশ্রুত্য কিঞ্চিদপ্যনৃতম্ কৃতম্ ॥১৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যশ্চ যুদ্ধাশ্চানকৈঃ সহ !
 প্রাবাগন্ত মহারাজ ! পাণ্ডবানাং নিবেশনে ॥১৪॥
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।
 ধনুর্জ্যাতলশব্দশ্চ গগনস্পৃক্ স্থভৈরবঃ ॥১৫॥
 তং শ্রুত্বা শঙ্খনির্ঘোষং পাণ্ডবস্ত্র মহৌজসঃ ।
 ত্বদীয়েষ্যপানীকেষু বাদিত্রাণ্যভিজগ্নিরে ॥১৬॥

ময়ীতি । দূরে ক্ষেপণে বধসাধনমগ্নং বাণাদি, “অস্থ ক্ষেপণে” ইতি দ্ব্যর্থবাহুসারাং ।
 সম্মির্ধো হিংসাসাধনস্ত শস্ত্রং শূলাদি, “শস্থ হিংসায়াম্” ইতি দ্ব্যর্থবিশদিত্যপুনরুক্তিঃ ॥১২॥
 অগ্রদিতি । বাচমুক্ত্যমিতি শেষঃ । অত আশ্বসিহীতি ভাবঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥
 তত ইতি । নিবেশনে শিবিরে ॥১৪॥
 সিংহেতি । ধনুযাং জ্যা গুণাঃ তলানি হস্তাবাপাশ্চ তেষাং শব্দঃ ॥১৫॥
 তমিতি । অনীকেষু সৈন্তেষু, বাদিত্রাণি বাগ্যানি, অভিজগ্নিরে বাদিতানি ॥১৬॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি জীবিত থাকিতে আপনি—সমস্ত অস্ত্রধারী বা
 শস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ দ্রোণ হইতে ভয় করিতে পারেন না ॥১২॥

রাজা ! আমি আর এক কথা বলিতেছি ; আমার প্রতিজ্ঞা চিরকাল অক্ষুণ্ণ
 থাকে এবং আমি মিথ্যা কথা বলিয়াছি এরূপ মনে পড়ে না, আমার পরাজয়
 হইয়াছে ইহা স্মরণ হয় না, কিংবা আমি কোন বিষয়ে প্রতিশ্রুতি দিয়া তাহা
 মিথ্যা করিয়াছি এরূপও মনে পড়ে না’ ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! তাহার পর পাণ্ডবশিবিরে আনকের সহিত
 শঙ্খ, ভেরী ও যুদ্ধ বাজিতে লাগিল ॥১৪॥

এবং মহাত্মা পাণ্ডবগণের শিবিরে সিংহনাদ ও আকাশস্পর্শী অতিভয়ঙ্কর
 ধনুষ্ঠকার হইতে থাকিল ॥১৫॥

মহারাজ ! মহাতেজা পাণ্ডবপক্ষের সেই শঙ্খধ্বনিপ্রভৃতি শুনিয়া আপনার
 সৈন্যমধ্যেও বাগ্গকারেরা বাগ্গ বাজাইতে লাগিল ॥১৬॥

(১৩)....প্রতিজ্ঞাং মম নিশ্চলাম্....প্রতিশ্রুত্য বিশ্বস্ত্য মনসাহকৃতম্—নি । (১৬) শ্রুত্বা
 শঙ্খস্ত্র নির্ঘোষম্....নি ।

ততো ব্যাটান্বনীকানি তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
 শনৈরুপেয়ুরন্যোন্ম্যং যোঃশ্রমানানি সংযুগে ॥১৭॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ দ্রোণপাঞ্চাল্যয়োরপি ॥১৮॥
 যতমানাঃ প্রযত্নেন দ্রোণানীকবিনাশনে ।
 ন শেকুঃ সৃঞ্জয়া যুদ্ধে তদ্ধি দ্রোণেন পালিতম্ ॥১৯॥
 তথৈব তব পুত্রস্ত রথোদারাঃ প্রহারিণঃ ।
 ন শেকুঃ পাণ্ডবীং সেনাং পাল্যমানাং কিরীটিনা ॥২০॥
 আস্তাং তে স্তিমিতে সেনে রক্ষ্যমাণে পরস্পরম্ ।
 সম্প্রস্তুপ্তে যথা নভঃ বনরাজ্যো স্পৃশ্পিত্তে ॥২১॥
 ততো রুহ্মরথো রাজন্নর্কেণেব বিরাজতা ।
 বরুথিনা বিনিষ্পত্য ব্যচরৎ পৃথনামুখে ॥২২॥

তত ইতি । ব্যাটানি বাহুরূপেণ সন্নিবেশিতানি ॥১৭॥
 তত ইতি । পাঞ্চালোচন ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥১৮॥
 যতেতি । যতমানা জয়ে । হি যস্মাৎ ॥১৯॥
 তথেতি । রথোদারা মহারথাঃ । পাণ্ডবীং সেনাং বিনাশয়িতুমিতি শেষঃ ॥২০॥
 আস্তামিতি । সম্প্রস্তুপ্তে পৰ্বপুষ্পাদিসঙ্কোচশালিছৌ স্পৃশ্পিত্তে চ, বনরাজ্যো বনশ্রেণী,
 নভঃ রাজ্যো যথা, তথা দ্রোণার্জুনাভ্যাং পরস্পরং রক্ষ্যমাণে, তে সেনে, স্তিমিতে নিশ্চলে
 আস্তাম্ ॥২১॥

তত ইতি । রুহ্মরথো দ্রোণঃ । বরুথিনা রথেন, বিনিষ্পত্য মধ্যাঙ্গিনির্গতা ॥২২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের ব্যাহিত সৈন্যেরা
 যুদ্ধার্থী হইয়া ধীরে ধীরে পরস্পরাভিমুখে চলিল ॥১৭॥

তৎপরে পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের এবং দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের তুমুল ও লোম-
 হর্ষণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৮॥

জয়ে যত্নশীল সৃঞ্জয়েরা বিশেষ যত্ন করিয়াও দ্রোণের সৈন্য বিনাশ করিতে
 সমর্থ হইল না । কারণ, তাহা দ্রোণকর্তৃক রক্ষিত ছিল ॥১৯॥

আবার সেইরূপই আপনার পুত্রের প্রহারী মহারথেরাও অর্জুনরক্ষিত পাণ্ডব-
 সৈন্য বিনাশ করিতে পারিলেন না ॥২০॥

ক্রমে রাত্রিতে যেমন পত্রপুষ্পসঙ্কোচযুক্ত ও পুষ্পসম্বিত ছইটা বনশ্রেণী
 নিশ্চল থাকে, সেইরূপ পরস্পর সুরক্ষিত সেই সেনা ছইটা কিছু কাল নিশ্চল
 থাকিল ॥২১॥

তমুত্ত্বং রথেনৈকমাশুকারিণমাহবে ।
 অনেকমিব সন্ত্রাসান্মেনিরে পাণ্ডুসৃঞ্জয়াঃ ॥২৩॥
 তেন মুক্তা শরা ঘোরা বিচরুঃ সৰ্বতোদিশম্ ।
 ত্রাসয়ন্তো মহারাজ ! পাণ্ডবেয়স্ব বাহিনীম্ ॥২৪॥
 মধ্যন্দিনমনুপ্রাপ্তো গভস্তিশতসংবৃতঃ ।
 যথা দৃশ্যেত ঘৰ্ম্মাংস্তুস্তথা দ্রোণোহপ্যদৃশ্যত ॥২৫॥
 ন চৈনং পাণ্ডবেয়ানাং কশ্চিচ্ছক্ৰোতি ভারত ! ।
 বীক্ষিতুং সমরে ক্রুদ্ধং মহেন্দ্রমিব দানবাঃ ॥২৬॥
 মোহয়িত্বা ততঃ সৈন্যং ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 ধূক্ষত্বান্নবলং তূর্ণং ব্যধম্নিশিঠৈঃ শরৈঃ ॥২৭॥

তমিতি । উত্ত্বং শত্রুসংহারায়োদয়মানম্ । আশুকারিণং দ্রুতাস্রক্ষেপিনম্ ॥২৩॥
 তেনেতি । তেন দ্রোণেন, মুক্তা নিষ্কিপ্তাঃ ॥২৪॥
 মপ্যেতি । গভস্তিশতসংবৃতঃ কিরণসমূহবেষ্টিতঃ । ঘৰ্ম্মাংস্তুঃ সূর্য্যঃ ॥২৫॥
 নেতি । এনং দ্রোণম্ । মহেন্দ্রং দেবরাজম্ ॥২৬॥
 মোহেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । ব্যধমং ব্যনাশয়ং ॥২৭॥

রাজা ! তদনন্তর স্বর্ণরথ দ্রোণ সূর্য্যের ছায় উজ্জল রথে নিজসৈন্যমধ্য
 হইতে নির্গত হইয়া সেই সৈন্যের সম্মুখে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

দ্রুতাস্রক্ষেপী একক দ্রোণ রথারোহণে যুদ্ধে উপস্থিত হইলে, পাণ্ডবগণ ও
 সৃঞ্জয়গণ ভয়ে তাঁহাকে যেন অনেক বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! দ্রোণনিষ্কিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল পাণ্ডবসেনাকে বিত্রস্ত করিয়া
 সমস্ত দিকে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৪॥

তখন মধ্যাহ্নগত কিরণসমূহবেষ্টিত সূর্য্যকে যেমন দেখা যায়, দ্রোণকে
 তেমন দেখা যাইতে থাকিল ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! দানবেরা যেমন যুদ্ধে ইন্দ্রের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারে
 নাই, সেইরূপ পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে কোন ব্যক্তিই দ্রোণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে
 পারে নাই ॥২৬॥

তাহার পর প্রতাপশালী দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে মুগ্ধ করিয়া নিশিত বাণ-
 সমূহদ্বারা সত্তর সত্তর ধুত্বায়ে সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৩) তমুত্ত্বং রথেনৈকম্...পি ।

স দিশঃ সৰ্ব্বতো রুদ্ধা সংযুত্ৰ খমজিহ্মগৈঃ ।

পার্ষতো যত্র তত্রৈব মমুদে পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
দ্রোণাভিষেকে অঙ্কুর্নকৃতযুধিষ্ঠিরাস্থাসনে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:—:—

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ স পাণ্ডবানীকে জনয়ন্ স্তমহদ্রয়ম্ ।

ব্যচরৎ পৃতনাং দ্রোণো দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১॥

নির্দহন্তমনীকানি সাক্ষাদগ্নিমিবোথিতম্ ।

দৃষ্ট্বা রুদ্ররথং ক্রুদ্ধং সমকম্পান্ত স্রঞ্জয়াঃ ॥২॥

স ইতি । খমাকাশম্, অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ । পার্ষতো ধুষ্টহ্যম্ । মমুদে মর্দয়ামাস ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

তত ইতি । পাণ্ডবানামনীকে সৈন্তে । পৃতনাং পাণ্ডবসেনাম্ । কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥১॥

নির্দহন্তমিতি । রুদ্ররথং স্বর্ণময়বথং দ্রোণম্ ॥২॥

এবং তিনি বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ রুদ্ধ ও আকাশ আবৃত করিয়া যেখানে
ধুষ্টহ্যম্ ছিলেন, সেইখানেই পাণ্ডবসৈন্ত মর্দন করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্তের গুরুতর ভয় উৎপাদন
করিয়া অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করতঃ বিচরণ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্ত দগ্ধ
করতঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রুদ্ধ দ্রোণকে উত্তিত সাক্ষাৎ অগ্নির স্থায় পাণ্ডবসৈন্ত দগ্ধ করিতে দেখিয়া
স্রঞ্জয়েরা কাঁপিতে লাগিল ॥২॥

* ‘...দ্বাদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...জনয়ন্তমূলং
মহং...পি ব ।

সততং ক্রুধ্যতঃ সংখ্যে ধনুৰ্বোহস্তাশুকারিণঃ ।
 জ্যাঘোষঃ শুশ্রুবহত্যর্থং বিস্কৃজিতমিবাশনেঃ ॥৩॥
 রথিনঃ সাদিনশৈচব নাগানশ্বান্ পদাতিনঃ ।
 রৌদ্রা হস্তবতা মুক্তাঃ সংমুদুস্তি স্য সাযকাঃ ॥৪॥
 নানগুমানঃ পৰ্জন্তঃ সানিলঃ শুচিসংক্ষেপে ।
 অশ্ববৰ্ষমিবাবৰ্ষং পরেষামাবহন্তয়ন্ ॥৫॥
 বিচরন্ স তদা রাজন্ ! সেনাং সংকোভয়ন্ প্রভুঃ ।
 বর্দ্ধয়ামাস সস্ত্রাসং শাস্ত্রবাণামমানুষম্ ॥৬॥
 তস্ত বিদ্যুদিবাত্রেষু চাপং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
 ভ্রাজমানং রথে তস্মিন্ দৃশ্যতে স্য মহাভয়ম্ ॥৭॥
 স বীরঃ সত্যবান্ প্রাজ্ঞো ধৰ্ম্মনিত্যঃ সদা পুনঃ ।
 যুগান্তকালবদঘোরাং রৌদ্রাং প্রাবর্তয়ন্নদীম্ ॥৮॥

সততমিতি । সততং শুশ্রুব ইতি সম্বন্ধঃ । বিস্কৃজিতং নিষ্পেষধ্বনিঃ ॥৩॥
 রথিন ইতি । সাদিনোহস্তারোহিণঃ, নাগান্ গজান্ । হস্তবতা লঘুহস্তেন দ্রোণেন ॥৪॥
 নানগেতি । শুচিসংক্ষেপে গ্রীষ্মাবসানে, নানগুমানঃ পুনঃ পুনর্নদন্ গর্জনং, সানিলঃ সৰ্বাণ্যুঃ,
 পৰ্জন্তো মেঘঃ, অশ্ববৰ্ষং করকাবৰ্ষমিব, দ্রোণো বাণবৰ্ষম্, অবৰ্ষং অকরোঃ ; পরেষাং শক্রাণাম্,
 ভয়ম্, আবহং অজনয়চ্চ ॥৫॥

বিচরমিতি । প্রভুঃ অস্ত্রপ্রয়োগদক্ষে দ্রোণঃ ॥৬॥

তস্মেতি । অস্ত্রেণ মেঘেষু । হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্ ॥৭॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । ঘোরাঃ মহতীম্, রৌদ্রাং ভীষণাম্ ॥৮॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ও ক্রতাস্ত্রক্ষেপী দ্রোণের ধনুর গুণধ্বনি, বজ্রপাতশব্দের শ্রাব্য
 সমরাজ্ঞেন অনবরত শুনা যাইতে থাকিল ॥৩॥

লঘুহস্ত দ্রোণকর্তৃক নিষ্কিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল রথী, অস্ত্রারোহী, পদাতি,
 হস্তী ও অশ্বদিগকে মর্দন করিতে লাগিল ॥৪॥

বর্ষাকালে অনবরত গর্জনকারী ও বায়ুযুক্ত মেঘ যেমন শিলা বর্ষণ করে,
 দ্রোণও তেমন বাণবর্ষণ এবং শত্রুপক্ষের ভয়োৎপাদন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা ! অস্ত্রপ্রয়োগদক্ষ দ্রোণ তখন বিপক্ষসৈন্যকে ক্রুদ্ধ করতঃ বিচরণ
 করিতে থাকিয়া শত্রুপক্ষের অলৌকিক ভয় বৃদ্ধি করিলেন ॥৬॥

মেঘের উপরে বিদ্যুতের শ্রাব্য দ্রোণের সেই রথে তাঁহার স্বর্ণশচিত ধনু-
 খানাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

(৩) সততং ক্রুধ্যতঃ সংখ্যে...বা ব । (৪)...প্রভুঃ শুচিসংক্ষেপে...নি । (৫) বিচরন্
 স দিশঃ সর্বাঃ...নি ।

অমৰ্ষবেগপ্রভবাং ক্রবাদগণসঙ্কুলাম্ ।
 বলৌঘৈঃ সৰ্বতঃ পূৰ্ণাং ধ্বজবৃক্ষাপহারিণীম্ ॥৯॥
 শোণিতোদাং রথাবর্তাং হস্ত্যশ্বকৃতরোধসম্ ।
 কবচোৎপলসংযুক্তাং মাংসপঙ্কসমাকুলাম্ ॥১০॥
 মেদোমজ্জাস্থিসিকতামুষ্টীষচয়ফেনিলাম্ ।
 সংগ্রামজলদাপূৰ্ণাং প্রাসমৎস্তসমাকুলাম্ ॥১১॥
 নরনাগাশ্বকলিলাং শরবেগৌঘবাহিনীম্ ।
 শরীরদারুসংঘট্টাং রথকচ্ছপসঙ্কুলাম্ ॥১২॥
 উত্তমাপ্পৈঃ পঙ্কজিনীং নিস্প্রিংশবধসঙ্কুলাম্ ।
 রথনাগহুদোপেতাং নানাভরণভূষিতাম্ ॥১৩॥
 মহারথশতাবর্তাং ভূমিরেণুশ্মিমালিনীম্ ।
 মহাবীৰ্য্যবতাং সংখ্যে স্ততরাং ভীৰুদুস্তরাম্ ॥১৪॥
 শরীরশতসংবাধাং গৃধ্রকঙ্কনিষেবিতাম্ ।
 মহারথসহস্রাণি নয়ন্তীং যমসাদনম্ ॥১৫॥

অথৈকাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন তামেব নদীং বর্ণয়তি । অমৰ্ষেতি । অত্র সাদৃশ্যমূহনীয়ম্ ।
 অসামঞ্জস্যং পুনরুক্তিদুৰ্গন্ধার্থদ্ব্যং সহনীয়ম্ । জলন্তেব অমৰ্ষন্ত ক্রোদন্ত বেগেন প্রভবতীতি
 তাম্, ক্রবাদানাং মাংসভোজিনাং শৃগালাদীনাং গণেন সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্ । বলৌঘৈঃ সৈন্তসমূহৈঃ
 কাকসমূহৈশ্চ সৰ্বতঃ পূৰ্ণাম্, ধ্বজা এব বৃক্ষাত্তানপহরতীতি তাম্ । শোণিতানি রক্তান্তেব
 উদকানি জলানি যন্তান্তাম্ । রথা এব আবর্তা জলভ্রময়ো যন্তান্তাম্, হস্তিভিরশ্বেষে কৃতানি
 রোধাসি তীরানি যন্তান্তাম্ । কবচান্তেব উৎপলানি তৈঃ সংযুক্তাম্, মাংসান্তেব পঙ্কাঃ কৰ্দমা-
 ন্তৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । মেদোমজ্জাস্থীন্তেব সিকতা বালুকা যন্তান্তাম্, উষ্টীষাণাং চয়েন
 সমূহেন ফেনিলাং ফেনবতীম্ । সংগ্রামা এব জলদা মেঘাঐস্তরাপূৰ্ণাম্, প্রাসা অস্ত্রবিশেষা এব

ক্রমে বীর, সত্যপরায়ণ, বিদ্বান্ এবং সৰ্বদা ধৰ্ম্মনিষ্ঠ দ্রোণ প্রলয়কালের
 স্থায় বিশাল ও ভয়ঙ্কর একটা নদী প্রবর্তিত করিলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই নদীটা জলবেগের স্থায় ক্রোধবেগে জন্মিয়াছিল,
 মাংসভোজী প্রাণীরা সেটাকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল, কাকসমূহের স্থায় সৈন্তসমূহে
 সেটা সকল দিকে পূর্ণ ছিল, ধ্বজরূপ বৃক্ষ সকল হরণ করিতেছিল, রক্ত ছিল
 তাহার জল, রথ ছিল আবর্ত (ঘোলা), হস্তী ও অশ্বের শরীর হইয়াছিল তীর, বর্ষ
 ছিল উৎপল, মাংস ছিল কৰ্দম, মেদ মজ্জা ও অস্থি ছিল বালি, উষ্টীষসমূহ ছিল

(১০) কবচোড়ুপসংযুক্তাম্...নি । (১১)...উষ্টীষবরফেনিলাম্...পি । (১৩) উত্ত-
 মাপ্পৈঃ...ব ।

শূলব্যালসমাকীর্ণাং প্রাণিবাজিনিষেবিতাম্ ।

ছিন্নচ্ছত্রমহাংসাং মুকুটাণ্ডজসেবিতাম্ ॥১৬॥

চক্রকুর্মাং গদানক্ৰাং শরক্ষুদ্রবাণকুলাম্ ।

বকগৃধ্ৰশৃগালানাং ঘোরসংঘৈর্নিষেবিতাম্ ॥১৭॥

নিহতান্ প্রাণিনঃ সংখ্যে দ্রোণেন বলিনা রণে ।

বহন্তীং পিতৃলোকায শতশো রাজসত্তম ! ॥১৮॥

শরীরশতসংবাধাং কেশশৈবলশাঙ্খলাম্ ।

নদীং প্রাবর্তয়দ্রাজন্ ! ভীৰুণাং ভয়বন্ধিনীম্ ॥১৯॥ (কুলকম্)

মংস্ত্র্যস্তৈঃ সমাকুলাম্ । নরৈঃ নাগৈর্গজৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্, শরা এব বেগোঘা বেগবন্তঃ প্রবাহান্তান্ বহীতি তাম্ । শরীর্যাণ্যেব দারুণি বৃক্ষাভৈঃ সংঘটাঃ সমীচীনঘটা যন্তাং তাম্, রথা এব কচ্ছপাভৈঃ সঙ্কুলাম্ । উত্তমাদৈঃ শিরোভিঃ পদজিনিঃ পদ্মবতীং মুখরূপ-পদ্মযুক্তামিত্যর্থঃ, নিস্ত্রিংশাঃ খজ্জা এব বাঘা মংস্ত্র্যস্তৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্ । রথা নাগা গজা-শৈব হৃদাভৈরূপেভ্যং যুত্তাম্, নানাভরণৈঃ কুণ্ডলাদিভিঃ কীরবক্ষপুষ্পৈশ্চ ভূষিতাম্ । মহৎ বিশালং রথশতমেব আবর্তী জলভ্রমরো যন্তান্তাম্, ভূমিরেণবো ভূতলধলয় এব উর্ময়স্তরঙ্গা-স্তেষাং মালা অস্ত্রা অস্তীতি তাম্ । সংখ্যে যুদ্ধে মহাবীৰ্যবতাম্, স্থপেন তীক্ষ্ণাত ইতি স্তুতরা তাম্, ভীৰুণাঞ্চ জনানাং দুস্তরাম্ । শরীরশতৈঃ সংবাধাং সন্ধীর্ণাম্, গৃধ্ৰৈঃ কষ্টৈশ্চ পক্ষিভি-নিষেবিতাম্ । মহারথসহস্রাণি, যমস্ত্র সাদনং ভবনম্, নয়ন্তীং প্রবাহেণ প্রাপয়ন্তীম্ । শূলাগ্ৰেব ব্যালাঃ সর্পাভৈঃ সমাকীর্ণাম্, প্রাণিভিঃ প্রাণবন্তিরেব বাজিভিঃ পতিতৈরশ্বৈর্নিষেবিতাম্ । ছিন্নানি ছত্রাণ্যেব এব মহাছত্রো হংসা যন্তাং তাম্, মুকুটাগ্ৰেব অণ্ডজাঃ পক্ষিবিশেষাভৈঃ সেবিতাম্ । চক্রাণ্যেব কুর্মা যন্তাং তাম্, গদা এব নক্ৰা জলভ্রমরো যন্তাং তাম্ । শরা এব

ফেন, সে নদীটা যুদ্ধরূপ মেঘে পূর্ণ হইয়াছিল, কুন্তরূপ মংস্ত্রে ব্যাপ্ত ছিল, মানুষ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ ছিল, তাহাতে বাণরূপ বেগবান্ প্রবাহ চলিতেছিল, দেহরূপ বৃক্ষে ঘাট তৈয়ারি হইয়াছিল, সেটা রথরূপ কচ্ছপে ব্যাপ্ত ছিল, তাহাতে বীরগণের মুখ ছিল পদ্ম, তরবারি ছিল মংস্ত্র, রথ ও হস্তী ছিল হৃদ, সে নদীটা নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিল, তাহাতে বিশাল রথ সকল ছিল আবর্ত (ঘেলা), ধূলিরাশি ছিল তরঙ্গমালা, অত্যন্ত বলবান্ যোদ্ধারা তাহা অনায়াসে উত্তীর্ণ হইতেছিলেন, কিন্তু ভীৰু লোকেরা কষ্টে পার হইতেছিল, সে নদীটা শত শত শরীরে ব্যাপ্ত ছিল, গৃধ্ৰ ও কঙ্কপক্ষিগণে পূর্ণ ছিল, সহস্র সহস্র মহা-রথকে যমালয়ে লইয়া যাইতেছিল, শূলরূপ সর্পে ব্যাপ্ত ছিল, তাহাতে প্রাণবান্ অশ্বগণ পড়িয়াছিল, ছিন্ন ছত্রস্বরূপ মহাংসগণ অবস্থান করিতেছিল, মুকুটরূপ

তং জয়ন্তমনীকানি তানি তানি মহারথম্ ।
 সর্বতোহভ্যদ্রবন্ দ্রোণং যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥২০॥
 তানভিদ্ৰবতঃ শূরাংস্তাবকা দৃঢ়বিক্রমাঃ ।
 সর্বতঃ প্রত্যগৃহ্ণন্ত তদভূদ্রোমহর্ষণম্ ॥২১॥
 শতমায়ন্ত শকুনিঃ সহদেবং সমাদ্রবৎ ।
 সনিয়ন্ত ধ্বজরথং বিব্যাধ নিশিঠৈঃ শরৈঃ ॥২২॥
 তস্য মাদ্রীস্বতঃ কেতুং ধনুঃ সূতং হয়ানপি ।
 নাতিব্রুদ্ধঃ শরৈশ্চিহ্না যক্ষ্যে বিব্যাধ সৌবলম্ ॥২৩॥

ক্ষুদ্রা ঝা মংস্তান্তৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । বকগৃধ্রশৃগালানাং ঘোরসংঘেষাভীষণসমূহৈনিষেবিতাম্ ।
 হে রাজসন্তম! সমাক্ থায়তে ভীষণত্বেনোচ্যত ইতি সংখ্যন্তস্মিন্ রণে বলিনা দ্রোণেন
 নিহতান্ শতশঃ প্রাণিনঃ পিতৃলোকায বহন্তীম্ । হে রাজন্! শরীরশতসংবাদাম্, কেশা এব
 শৈবলান্তঃ শাঘলাং হরিদ্বর্ণাম্, ভীৰুণাং ভয়বর্দ্ধিনীঞ্চ নদীম্, প্রাবর্তয়ং উদপাদয়ং দ্রোণ ইতি
 শেষঃ ॥২—১৯॥

তমিতি । অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥২০॥
 তানিতি । তাবকাস্তংপক্ষীয়যোদ্ধারঃ । তদ্যুদ্ধম্ ॥২১॥
 এতেতি । শতং বিবিধা মায়া যস্য সঃ । নিয়ন্তা রথচালয়িতা সারথিঃ ॥২২॥
 তস্মেতি । কেতুং ধ্বজম্, সূতং সারথিম্, হয়ান্ অশ্বান্ । সৌবলং শকুনিম্ ॥২৩॥

পক্ষী চলিতেছিল, চক্র ছিল তাহার কচ্ছপ, গদা ছিল জলজন্তু, বাণ ছিল ক্ষুদ্র
 মংস্ত, ভয়ঙ্কর বক গৃধ্র ও শৃগালগণ বিচরণ করিতেছিল, বলবান্ দ্রোণ যুদ্ধে
 যাহাদিগকে বিনাশ করিতেছিলেন, তাহাদিগকে সেই নদীটা পিতৃলোকে লইয়া
 যাইতেছিল, শত শত শরীরে সে নদীটা পূর্ণ ছিল, কেশরূপ শৈবলে (সেওলাতে)
 সে নদীটা হরিদ্বর্ণ হইয়াছিল এবং ভীৰুলোকদের ভয় বৃদ্ধি করিতেছিল ; দ্রোণ
 উক্তরূপ একটা রক্তের নদী প্রবর্তিত করিয়াছিলেন ॥২—১৯॥

মহারথ দ্রোণ সেই সেই পাণ্ডবসৈন্য জয় করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি
 যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

সেই বীরেরা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলে, দৃঢ়বিক্রমশালী আপনার পক্ষের
 যোদ্ধারা তাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন । তখন সেই যুদ্ধ রোমহর্ষণভাবে হইতে
 লাগিল ॥২১॥

নানাপ্রকার মায়াশালী শকুনি সহদেবের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং
 নিশিত শরসমূহদ্বারা সহদেবের রথ, সারথি ও ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

(২০) তর্জয়ন্তমনীকানি...বা ব বা নি ।

সৌবলন্ত গদাং গৃহ্য প্রচক্ষন্দ রথোত্তমাৎ ।
 স তস্য গদয়া রাজন্ ! রথাং সূতমপাতয়ৎ ॥২৪॥
 ততস্তৌ বিরপৌ রাজন্ ! গদাহস্তৌ মহাবলৌ ।
 চিক্রীড়তু রণে শূরৌ সশৃঙ্গাবিব পর্বতৌ ॥২৫॥
 দ্রোণঃ পাঞ্চালরাজানং বিদ্ধা দশভিরাশুগৈঃ ।
 বহুনন্যাংশ্চ সমরে সমং বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২৬॥
 বিবিংশতিং ভীমসেনো বিংশত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বীরস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥২৭॥
 বিবিংশতিশ্চ সহসা ব্যাশ্বসূতশরাসনম্ ।
 ভীমং চক্রে মহারাজ ! ততঃ সৈন্যান্যপূজয়ন্ ॥২৮॥

সৌবল ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, প্রচক্ষন্দ অবততার ॥২৪॥

তত ইতি । সশৃঙ্গাবিবেতেনেন গদাঘ্রয়ন্ত শৃঙ্গতুলাস্বং ধ্বনিতম্ ॥২৫॥

দ্রোণ ইতি । পাঞ্চালরাজানং ক্রপদম্ । অদন্তত্বাভাব আধঃ । সমং যুগপৎ ॥২৬॥

বিবিংশতিমিতি । মহাবীরেণ সাধারণবীরশ্রাকম্পনমেবাদ্ব্যুতমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

বিবিংশতিরিতি । বিগতানি অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ শরাসনং ধনুশ্চ যন্ত তম্ ॥২৮॥

তখন সহদেবও অনধিক ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা শকুনির ধ্বজ, ধনু, সারথি ও অশ্বগুলিকে ছেদন করিয়া ঘাঁটটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

রাজা ! পরে শকুনি গদা ধারণপূর্বক উত্তম রথ হইতে অবতরণ করিয়া সেই গদাদ্বারা সহদেবের সারথিকে তাঁহার রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! তাহারপর রথশূন্য, গদাধারী, মহারথ ও বীর শকুনি এবং সহদেব শৃঙ্গযুক্ত দুইটা পর্বতের স্থায় সমরঙ্গনে রণক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

এদিকে দ্রোণাচার্য্য দশটা বাণদ্বারা ক্রপদরাজাকে বিদ্ধ করিয়া অশ্ব বহুতর বাণদ্বারা একদা অশ্ব বহু যোদ্ধাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

ওদিকে মহাবীর ভীমসেনা দুইটা সূখার বাণদ্বারা বিবিংশতিকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না ; তাহা যেন অন্তত বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

মহারাজ ! তখন বিবিংশতিও তৎক্ষণাৎ ভীমসেনের অশ্ব, সারথি ও ধনু ছেদন করিলেন ; তাহার পর সৈন্যেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিল ॥২৮॥

(২৪) গদাং গৃহীত্বা শকুনিঃ...নি । (২৬) দ্রোণঃ পাঞ্চালদায়াদম্...নি,...বহুভিস্তেন চাভ্যন্তস্তং বিব্যাধ ততোহধিকৈঃ—বা ব ।

স তন্ন মমৃষে বীরঃ শত্রোর্বিক্রমমাহবে ।
 ততোহস্ম্য গদয়া দান্তান্ হয়ান্ সৰ্ব্বানপাতয়ৎ ॥২৯॥
 হতাস্থাং স রথাদ্রাজন্ ! গৃহ চৰ্ম্ম মহাবলঃ ।
 অভয়াদ্রীমসেনস্ত মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৩০॥
 শল্যস্ত নকুলং বীরঃ স্বশ্রীযং প্রিয়মাত্মনঃ ।
 বিব্যাধ প্রহসন্ বাণৈর্লালয়ন্ কোপয়ন্নিব ॥৩১॥
 তস্ম্যাস্থানাতপত্রঞ্চ ধ্বজং সূতমথো ধনুঃ ।
 নিপাত্য নকুলঃ সংখ্যে শত্রুং দম্ব্যো প্রতাপবান্ ॥৩২॥
 ধুষ্টকেতুঃ কৃপেণাস্তাংশ্চিহ্না বহুবিধান্ শরান্ ।
 কৃপং বিব্যাধ সপ্তত্যা ধ্বজঞ্চাস্ত ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥
 তং কৃপঃ শরবর্ষণে মহতা সমবারয়ৎ ।
 বিব্যাধ চ রণে বিপ্রো ধুষ্টকেতুমমর্ষণম্ ॥৩৪॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ, মমৃষে সেহে । দান্তান্ শিক্ষিতান্, হয়ান্ অস্থান ॥২৯॥
 হতেতি । চর্ম্মত্যসেরপ্যাপলক্ষণম্ । মহাবলো বিবিশতিঃ । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥
 শল্য ইতি । স্বশ্রীযং ভাগিনেয়ম্ । লালয়ন্ হস্তামর্শেনেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥
 তস্মেতি । আতপত্রং ছত্রম্, সূতং সারথিম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩২॥
 ধুষ্টেতি । অস্থান্ ক্ষিপ্তান্ । “অস্ম ক্ষেপণে” ইত্যস্বাভ্যোঃ কক্ষণি ভ্জঃ ॥৩৩॥
 তমিতি । বিপ্রঃ কৃপ এব, অমর্ষণম্ আক্রমণাসিদ্ধিম্ ॥৩৪॥

কিন্তু মহাবীর ভীমসেন যুদ্ধে শত্রুর সেই বিক্রম সহ করিলেন না ; তিনি তখন গদা দ্বারা বিবিশতির সমস্ত শিক্ষিত অশ্বগুলিকে নিপাতিত করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! তখন মহাবল বিবিশতি খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া সেই হতাস্থ রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া—মত্ত হস্তী যেমন মত্ত হস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেই-রূপ ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

বীর শল্যরাজা হাসিতে হাসিতে লালন ও কোপন করতই যেন বাণ দ্বারা নিজের প্রিয়ভাগিনেয় নকুলকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তখন প্রতাপশালী নকুল যুদ্ধে শল্যরাজার অশ্ব, ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও ধনু ছেদন করিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥৩২॥

অপর দিকে ধুষ্টকেতু কৃপনিক্ষিপ্ত বহুবিধ বাণ ছেদন করিয়া সত্তরটা বাণ-দ্বারা কৃপকে এবং তিনটা বাণ দ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

(২৯) - হয়ান্ সৰ্ব্বানপাথয়ৎ—পি । (৩০)...লক্ষ চাস্ত্রাহরভ্রিভিঃ—পি বা ব । (৩১)...নিবার্য চ রণে বিপ্রো ধুষ্টকেতুমমর্ষণম্—পি ব ।

সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মাণং নারাচেন স্তনাস্তরে ।
 বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনরন্থৈঃ স্ময়ম্ভি ॥৩৫॥
 তং ভোজঃ সপ্তসপ্তত্যা বিদ্ধা হুনিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 নাকম্পয়ত শৈনেয়ং শীঘ্রো বায়ুরিবাচলম্ ॥৩৬॥
 সেনাপতিঃ স্মশৰ্ম্মাণং ভৃশং মৰ্ম্মষতাড়য়ৎ ।
 স চাপি তং তোমরেণ জক্রদেশেহভ্যতাড়য়ৎ ॥৩৭॥
 বৈকৰ্ত্তনস্ত সমরে বিরাটঃ প্রত্যবারয়ৎ ।
 সহ মৎশৈর্মহাবীরৈরুদ্ভুতগিবাভবৎ ॥৩৮॥
 তৎ পৌরুষমভূভত্র সূতপুত্রস্ত দারুণম্ ।
 যৎ সৈন্যং বারয়ামাস শরৈঃ সম্ভতপৰ্ব্বভিঃ ॥৩৯॥

সাত্যকিরিতি । স্তনাস্তবে বক্ষসি । স্ময়ন্ স্ময়মান ঈগন্ধসন্ ॥৩৫॥
 তমিতি । ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মা । শৈনেয়ং শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিম্, শীঘ্রঃ শীঘ্রগামী ॥৩৬॥
 সেনেতি । সেনাপতিঃ ষ্টধ্যায়ঃ । জক্রদেশে স্বন্দসন্ধৌ ॥৩৭॥
 বৈকৰ্ত্তনমিতি । বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণম্ । মহাবীরস্ত বুদ্ধেন বারণমভুতমেবেতি ভাবঃ ॥৩৮॥
 তদিতি । পৌরুষং বীরত্বম্ । সূতপুত্রস্ত এশাকিনঃ কর্ণস্ত ॥৩৯॥

কুপাচার্য্য বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা ধৃষ্টকেতুকে বারণ করিলেন এবং ব্রাহ্মণ
 কুপ অসহিষ্ণু ধৃষ্টকেতুকে যুদ্ধে বিদ্ধও করিলেন ॥৩৪॥

ওদিকে সাত্যকি একটা নারাচদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার বক্ষস্থলে তাড়ন করিয়া পুনরায়
 ঈষৎ হস্ত্য করতই যেন অস্ত্র সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

তখন কৃতবৰ্ম্মা সুধার সপ্তসপ্ততি বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়াও শীঘ্র-
 গামী বায়ু যেমন পৰ্ব্বতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ তাঁহাকে কম্পিত
 করিতে পারিলেন না ॥৩৬॥

অস্ত্র দিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন স্মশৰ্ম্মার মৰ্ম্মদেশে গুরুতর আঘাত করিলেন ; আবার
 স্মশৰ্ম্মাও একটা তোমরদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের স্বন্ধসন্ধিস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৩৭॥

অপর স্থানে বিরাটরাজা মৎশ্রদেশীয় মহাবীরগণের সহিত মিলিত হইয়া
 যুদ্ধে কর্ণকে বারণ করিলেন । তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৩৮॥

তখন কর্ণের সেই বীরত্ব ভয়ঙ্করই হইয়াছিল । যে হেতু তিনি একাকী
 নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা মৎশ্রদেশকে বারণ করিতে পারিয়াছিলেন ॥৩৯॥

(৩৬)....বিদ্ধান্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ...বা ব রা নি । (৩৮)....সহ মৎশৈর্মহাবীর্যৈঃ...বা
 ব রা নি ।

দ্রুপদস্ত স্বয়ং রাজা ভগদত্তেন সঙ্গতঃ ।
 তয়োযুঁদ্ধং মহারাজ ! চিত্ররূপমিবাভবৎ ॥৪০॥
 ভগদত্তস্ত রাজানং দ্রুপদং নতপৰ্শ্বভিঃ ।
 সনিয়ন্তু ধ্বজরথং বিব্যাধ পুরুষৰ্ষভঃ ॥৪১॥
 দ্রুপদস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো ভগদত্তং মহারথম্ ।
 আজঘানোরসি ক্ষিপ্ৰং শরেণানতপৰ্শ্বণা ॥৪২॥
 যুদ্ধং যোধবরৌ লোকে সৌমদত্তিশিখণ্ডিনৌ ।
 ভূতানাং ত্রাসজননং চক্রাতেহস্ত্রবিশারদৌ ॥৪৩॥
 ভূরিশ্রবা রণে রাজন্ ! যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ।
 মহতা সায়কৌঘেন চ্ছাদয়ামাস বীর্যবান্ ॥৪৪॥
 শিখণ্ডী তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ সৌমদত্তিং বিশাংপতে ! ।
 নবত্যা সায়কানাস্তু কম্পয়ামাস ভারত ! ॥৪৫॥

দ্রুপদ ইতি । সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ । চিত্ররূপমাশ্চর্য্যম্ ॥৪০॥

ভগদত্ত ইতি । নতানি ঈষদ্বক্রাণি পৰ্বাণি উপাস্ত্যাদেশা যেষাং তৈঃ ॥৪১॥

দ্রুপদ ইতি । উরসি বক্ষসি, ক্ষিপ্ৰং দ্রুতম্ ॥৪২॥

যুদ্ধমিতি । যোধবরৌ যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠৌ, সৌমদত্তিভূরিশ্রবাঃ । চক্রাতে কৃতবস্তৌ ॥৪৩॥

ভূরীতি । যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্ । সায়কৌঘেন বাণসমূহেন ॥৪৪॥

শিখণ্ডীতি । “বিংশতাঘাঃ সর্দৈকভেদে সৰ্ব্বাঃ সংখ্যায়সংখ্যারোঃ” ইত্যমরোক্তিপ্রামাণ্যদত্ত
 নবতিপদং সংখ্যানপরমিত্যুপপত্তিঃ ॥৪৫॥

মহারাজ ! দ্রুপদরাজা স্বয়ং যাইয়া ভগদত্তের সহিত মিলিত হইলেন ।

তখন তাঁহাদের যুদ্ধটা আশ্চর্য্যের আয় হইতে লাগিল ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভগদত্ত নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সারথি, রথ ও ধ্বজের সহিত
 দ্রুপদরাজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর দ্রুপদরাজাও ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা সত্তর মহারথ
 ভগদত্তের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪২॥

অন্য দিকে জগতে যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রবিশারদ ভূরিশ্রবা এবং শিখণ্ডী
 প্রাণিগণের ভয়জনক যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! বলবান্ ভূরিশ্রবা বিশাল বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে মহারথ শিখণ্ডীকে
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! তৎপরে শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া নব্বইটা বাণদ্বারা
 ভূরিশ্রবাকে কম্পিত করিলেন ॥৪৫॥

রাক্ষসৌ রৌদ্রকর্ণ্মাণৌ হৈড়িম্বালম্বুবারুভৌ ।
 চক্রাতেহত্যদ্ধুতং যুদ্ধং পরস্পরজয়ৈষিণৌ ॥৪৬॥
 মায়াশতশজ্যোঃ দৃপ্তৌ মায়াভিরিতরেতরম্ ।
 অন্তর্হিতৌ চেরভুস্তৌ ভৃশং বিশ্বয়কারিণৌ ॥৪৭॥
 চেকিতানোহনুবিন্দেন যুযুধে চাতিতৈরবম্ ।
 যথা দেবাস্থরে যুদ্ধে বলশাক্রৌ মহাবলৌ ॥৪৮॥
 লক্ষ্মণঃ ক্ষত্রদেবেন বিমর্দমকরোদ্ভৃশম্ ।
 যথা বিষ্ণুঃ পুরা রাজন্ ! হিরণ্যাক্ষেণ সংযুগে ॥৪৯॥
 ততঃ প্রজবিতাশ্চেন বিধিবৎ কল্লিতেন চ ।
 রথেনাভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! সৌভদ্রং পৌরবো নদন্ ॥৫০॥

রাক্ষসাবিতি । হৈড়িম্বো হিড়িম্বাপুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥৪৬॥

মায়েতি । মায়াশতং বহুবিধা মায়াঃ সজতঃ বুরুত ইতি তৌ ॥৪৭॥

চেকীতি । অন্তর্বিন্দেন আনন্দেন । বলো নামাস্থরঃ, শত্রুশেষজঃ ॥৪৮॥

লক্ষ্মণ ইতি । লক্ষ্মণো দুর্ষোধনপুত্রঃ, বিমর্দং যুদ্ধম্ ॥৪৯॥

তত ইতি । প্রজবিতাঃ সজ্ঞাতাধিকবেগা অস্বা যশ্চ তেন, কল্লিতেন সজ্জিতেন । অভ্য-
 দ্রবং অভ্যধাবৎ, সৌভদ্রমভিমম্ব্যম্, পৌরবঃ পুরুবংশীয়ো বৃহদ্বলঃ ॥৫০॥

ওদিকে ভয়ঙ্করকর্ণ্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া
 অতি অদ্ভুত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৪৬॥

দর্পশালী ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ নানাবিধ মায়া আনিষ্কার করিয়া মায়াবলে
 পরস্পর অন্তর্হিত হইতে থাকিয়া লোকের অত্যন্ত বিষয় উৎপাদন করতঃ
 সমরাজ্ঞে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৪৭॥

দেবাস্থরযুদ্ধে মহাশক্তি বল ও ইন্দ্র যেমন অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিয়াছিলেন,
 সেইরূপ চেকিতান অনুবিন্দের সহিত অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

রাজা ! পূর্বকালে বিষ্ণু যেমন হিরণ্যাক্ষের সহিত সমরাজ্ঞে সংঘর্ষ
 করিয়াছিলেন, সেইরূপ লক্ষ্মণ ক্ষত্রদেবের সহিত গুরুতর সংঘর্ষ করিতে
 থাকিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! অপর দিকে দ্রুতাস্থ্যুক্ত ও যথাবিধানে সজ্জিত রথে আরোহণ
 করিয়া পুরুবংশীয় বৃহদ্বল গর্জন করিতে করিতে অভিমম্ব্যর প্রতি ধাবিত
 হইলেন ॥৫০॥

ততোহভয়াং স হরিতো যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী মহাবলঃ ।
 তেন চক্রে মহদযুদ্ধমভিমন্যুরিন্দমঃ ॥৫১॥
 পৌরবস্তুথ সৌভদ্রং শরত্রাতৈরবাকিরং ।
 তস্মার্জ্জুনিধ্বজং ছত্রং ধনুশ্চোর্ব্যামপাতয়ং ॥৫২॥
 সৌভদ্রঃ পৌরবং হনৌবিন্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।
 পঞ্চভিস্তস্ত বিব্যাধ হয়ান্ সূতঞ্চ সায়কৈঃ ॥৫৩॥
 ততঃ সংহর্ষয়ন্ সেনাং সিংহবদ্বিনদন্ মুহুঃ ।
 সমাদভার্জ্জুনিস্তূর্ণং পৌরবাস্তকরং শরম্ ॥৫৪॥
 তস্ত সন্ধিতমাজ্জায় সায়কং ঘোরদর্শনম্ ।
 দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং হার্দিক্যশ্চিচ্ছেদ সশরং ধনুঃ ॥৫৫॥
 তদুৎস্রজ্য ধনুশ্চিন্নং সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।
 উদ্ববহ সিংখড়গমাদদানঃ শরাবরম্ ॥৫৬॥

তত ইতি । অভয়াং সমীপমাগচ্ছং, স পৌরবঃ । তেন পৌরবেণ সহ ॥৫১॥
 পৌরব ইতি । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ । আর্জ্জুনিরভিমন্যুঃ । উর্ব্যাং ভূমৌ ॥৫২॥
 সৌভদ্র ইতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । হয়ান্ অশ্বান্, সূতং সারথিম্ ॥৫৩॥
 তত ইতি । সমাদত্ত অগৃহ্মাং । পৌরবাস্তকরং বৃহদ্বলনাশনযোগ্যম্ ॥৫৪॥
 তমিতি । সন্ধা সন্ধানমস্ত সঞ্জাতেতি সন্ধিতম্ । হার্দিক্যঃ কৃতবর্ষা ॥৫৫॥
 তদিতি । উদ্ববহ কোষাতুদ্বদার, সিংখ মলাভাবাচ্ছিন্নম্ । শরাবরং চর্ম ॥৫৬॥

ক্রমে মহাশক্তিশালী বৃহদ্বল যুদ্ধার্থী হইয়া সত্তর উপস্থিত হইলে, শত্রুদমন-
 কারী অভিমন্যু তাঁহার সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

বৃহদ্বল বাণসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । তখন
 অভিমন্যু তাঁহার ধ্বজ, ছত্র ও ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৫২॥

এবং অভিমন্যু অপর সাতটা বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে বিন্ধ করিয়া পাঁচটা বাণ-
 দ্বারা তাঁহার অশ্ব ও সারথিকে বিন্ধ করিলেন ॥৫৩॥

তাহার পর আবার অভিমন্যু মুহুমুহুঃ সিংহনাদ করিতে থাকিয়া আপন
 সৈন্যদিগকে আনন্দিত করতঃ সত্তর বৃহদ্বলের বিনাশজনক একটা বাণ গ্রহণ
 করিলেন ॥৫৪॥

অভিমন্যু সেই ঘোরদর্শন বাণটাকে সন্ধান করিতেছেন ইহা দূর হইতে
 দেখিয়া কৃতবর্ষা ছুইটা বাণদ্বারা অভিমন্যুর সেই বাণ ও ধনুখানাকে কাটিয়া
 ফেলিলেন ॥৫৫॥

(৫১) ততোহতীয়ায় হরিতঃ...পি । (৫৪) ততঃ প্রহর্ষয়ন্ সেনাম্...বা ব রা নি ।

স তেনানেকতারেণ চৰ্ম্মণা কৃতহস্তবৎ ।
 ভ্রান্তাসিৰ্যচরন্মার্গান্ দৰ্শয়ন্ বীৰ্য্যমাত্মনঃ ॥৫৭॥
 ভ্রামিতং পুনরুদ্ভ্রান্তমাদ্ধুতং পুনরুখিতম্ ।
 চৰ্ম্মনিস্ত্রিংশয়ো রাজন্ ! নিৰ্বিশেষমদৃশ্যত ॥৫৮॥
 স পৌরবরথস্তেষামাপ্নুত্য সহসা নদন্ ।
 পৌরবং রথমাস্থায় কেশপক্ষে পরামুশৎ ॥৫৯॥
 জঘানাস্ত্র পদা সূতমসিনাপাতয়দ্ধজম্ ।
 বিক্ষোভ্যাস্তোনিধিং তাক্ষ্যক্সমাগমিব চাক্ষিপৎ ॥৬০॥
 তমাগলিতকেশান্তং দদৃশুঃ সৰ্বপার্থিবাঃ ।
 উক্ষাগমিব সিংহেন পাত্যমানমচেতসম্ ॥৬১॥

স ইতি । অনেকাতারা নক্ষত্রাকারচিহ্নানি যত্র তেন । ভ্রান্তাসিঘৃণিতথড়গঃ ॥৫৭॥
 ভ্রামিতমিতি । ভ্রামিতম্ অথো ঘৃণিতম্, উদ্ভ্রান্তম্ উর্দ্ধে ঘৃণিতম্, আধুতম্ অধঃ কৃতম্,
 পুনরুখিতঞ্চ । চৰ্ম্মনিস্ত্রিংশয়োঃ চৰ্ম্মথড়গয়োঃ, নিৰ্বিশেষং বৈষম্যরহিতম্ ॥৫৮॥
 স ইতি । ঈষাং দারুবিশেষম্, আপ্নুত্যা উৎপত্যা । কেশপক্ষে কেশপাশে ॥৫৯॥
 জঘানেতি । সূতং সারথিম্ । তাক্ষ্যো গরুড়ঃ, তন্মাগম্ অস্তোদেঃ সৰ্পম্ ॥৬০॥
 তমিতি । আগলিতকেশান্তং অলিতকেশাগ্রম্ । উক্ষাগং বৃষভম্ ॥৬১॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্যু সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া চৰ্ম্ম (ঢাল)
 গ্রহণপূর্বক কোষ হইতে শুভ্রবর্ণ তরবারি নিষ্কাশন করিলেন ॥৫৬॥

এবং তিনি নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের
 হ্যায় অনেক তারায়ুক্ত সেই চৰ্ম্মের সহিত তরবারিখানাকে ঘুরাইতে ঘুরাইতে
 বহুপথে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

রাজা ! তখন অভিমন্যুর সেই চৰ্ম্ম ও তরবারির নীচে ঘূর্ণন, আবার উর্দ্ধে
 সঞ্চালন এবং নীচে আনয়ন, আবার উপরে উত্তোলন ইহার কোন বিশেষ দেখা
 গেল না ॥৫৮॥

ক্রমে অভিমন্যু গর্জন করিতে করিতে বৃহদ্বলের রথের সম্মুখের কাঠে লাফ
 দিয়া উঠিয়া রথের ভিতরে যাইয়া বৃহদ্বলের কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৫৯॥

পরে তিনি পদাঘাতে বৃহদ্বলের সারথিকে বধ করিলেন, তরবারিদ্বারা
 ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন এবং গরুড় যেমন সমুদ্র আলোড়ন করিয়া তাহার
 ভিতরের সৰ্পকে নিষ্ক্ষেপ করেন, সেইরূপ বৃহদ্বলকে নিষ্ক্ষেপ করিলেন ॥৬০॥

(৫৭) ...ভ্রান্তাসিচরন্মার্গান্...পি, ...ভ্রান্তাসিনাচরন্মার্গান্... বা নি ।

তমার্জ্জুনবিশং প্রাপ্তং কৃষ্ণমাগমনাথবৎ ।
 পৌরবং পাতিতং দৃষ্ট্ৱা নাম্মৃত জয়দ্রথঃ ॥৬২॥
 স বর্হিবর্হাবততং কিঙ্কিণীশতজালবৎ ।
 চর্ম্ম চাদায় খড়্গাঞ্চ নদন্ পর্য্যপতদ্রথাৎ ॥৬৩॥
 ততঃ সৈন্ধবমালোক্য কার্ষিরুৎসৃজ্য পৌরবম্ ।
 উৎপপাত রথাভূর্ণং শ্চোনবন্নিপপাত চ ॥৬৪॥
 প্রাস-পট্টিশ-নিস্ত্রিংশান্ শত্রুভিঃ সম্প্রচোদিতান্ ।
 চিচ্ছেদ চামিনা কার্ষিঃশ্চর্ম্মণা সংরুরোধ চ ॥৬৫॥
 স দর্শয়িত্বা সৈন্যানাং স্ববাহুবলমাত্মনঃ ।
 তমুদ্যম্য মহাখড়্গং চর্ম্ম চাথ পুনর্বলী ॥৬৬॥
 বৃদ্ধক্ষত্রস্য দায়াদং পিতুরত্যন্তবৈরিণম্ ।
 সমারামিভিমুখং শূরঃ শার্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

তমিতি । আর্জ্জুনবিশম্ অভিমত্যোরধীনতাম্ । নাম্মৃত্যুত নাসহত ॥৬২॥
 স ইতি । বর্হিবর্হেণ ময়ূরপুচ্ছেন অবততং প্রাপ্তে বেষ্টিতম্ । নদন্ গর্জন ॥৬৩॥
 তত ইতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, কার্ষিরভিমত্যাঃ । রথাং পৌরবশ্চৈব ॥৬৪॥
 প্রাসেতি । সম্প্রচোদিতান্ আত্মোপরি নিষ্কিপ্তান্ । সংরুরোধ নিবারয়ামাস ॥৬৫॥
 স ইতি । আত্মনঃ সৈন্যানামিতি সন্ধকঃ । উদ্যম্য উত্তোল্য । দায়াদং পুত্রং জয়দ্রথম্,
 পিতুরর্জ্জুনম্, সমার দধাব ॥৬৬—৬৭॥

তখন রাজারা সকলে দেখিলেন—সিংহকর্তৃক নিপাতিত বৃষের গায় বৃহদল
 স্থলিতকেশে ও বিচলিতচিত্তে নিপাতিত হইলেন ॥৬১॥

বৃহদলকে অভিমত্যুর বশীভূত, নিপাতিত ও অনাথের গায় আকর্ষণ করিতে
 দেখিয়া জয়দ্রথ সহ করিলেন না ॥৬২॥

তিনি, ময়ূরপুচ্ছেবেষ্টিত ও কিঙ্কিণীজালযুক্ত চর্ম্ম (ঢাল) এবং তরবারি লইয়া
 গর্জন করিতে করিতে রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৬৩॥

তাহার পর অভিমত্যা জয়দ্রথকে দেখিয়া বৃহদলকে পরিত্যাগ করিয়া সত্তর
 বৃহদলের রথ হইতে লাফাইয়া উঠিলেন এবং শ্চোনপক্ষীর গায় ভুতলে পতিত
 হইলেন ॥৬৪॥

তখন শত্রুরা অভিমত্যুর উপরে প্রাস, পট্টিশ ও তরবারিপ্রভৃতি প্রয়োগ
 করিতে লাগিলে, অভিমত্যা যথাসম্ভব তরবারিদ্বারা সেগুলির ছেদন এবং চর্ম্ম-
 দ্বারা নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৬৫॥

তৌ পরম্পরমাসাথ খড়্গদন্তনখায়ুর্ধৌ ।
 হৃষ্টবৎ সম্প্রজহ্বাতে ব্যাত্রকেশরিণাবিব ॥৬৮॥
 সম্পাতেষ্যভিঘাতেষু নিপাতেষ্যসিচক্ষ্মণোঃ ।
 ন তয়োঁরন্তরং কশ্চিদদর্শ নরসিংহয়োঃ ॥৬৯॥
 অবক্ষেপোহসিনিহ্রাদঃ শস্ত্রাস্তরানদর্শনম্ ।
 বাহ্যাস্তরনিপাতশ্চ নির্বিশেষমদৃশ্যত ॥৭০॥
 বাহ্যমাত্তাস্তরকৈব চরন্তৌ মার্গমুত্তমম্ ।
 দদৃশাতে মহাত্মানৌ সপক্ষাবব পর্বতৌ ॥৭১॥
 ততো বিক্ষিপতঃ খড়্গং সৌভদ্রশ্চ যশস্বিনঃ ।
 শরাবরণপক্ষান্তে প্রজহার জয়দ্রথঃ ॥৭২॥

তাবিতি । খড়্গো দস্তা নখাশ্চ আয়ুধান্তজ্ঞানি যয়োন্তৌ ॥৬৮॥

সম্পাতেষ্যিতি । অসিচক্ষ্মণোঃ সম্পাতেষু পার্শ্বয়োঁরাঘাতেষু, অভিঘাতেষু প্রতিগ্রহারেষু, নিপাতেষু উদ্ধাদধঃ পাতনেষু চ, তয়োঁরসিংহয়োঁরন্তরং বিশেষং কশ্চিদদর্শ ॥৬৯॥

অবেতি । অবক্ষেপ আকর্ষণম্, অসেনিহ্রাদৌ ঘূর্ণনশব্দঃ, শস্ত্রাস্তরানদর্শনং মধ্যো মধ্যো শূলোঁগপরাশস্ত্রপ্রদর্শনম্, বাহ্যে দূরে অন্তরে সমীপে নিপাতৌ গমনঞ্চ তয়োঁনিবিশেষমদৃশ্যত ॥৭০॥

বাহ্যমিতি । বাহ্যং দূরম্, আভ্যাস্তরং সমীপম্। সপক্ষৌ পতন্ত্রযুক্তৌ ॥৭১॥

বীর ও বলবান্ অভিমন্যু এইভাবে আপন সৈন্যদিগকে নিজের বাহুবল দেখাইয়া পুনরায় সেই বিশাল তরবারি ও চর্ম্ম উত্তোলন করিয়া—ব্যাত্র যেমন হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ পিতার মহাশত্রু জয়দ্রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৬—৬৭॥

ক্রমে তাঁহারা পরস্পর সন্নিহিত হইয়া আনন্দিতেৱ স্নায় ব্যাত্র ও সিংহের তুল্য তরবারি, দস্ত ও নখদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

অসি ও চর্ম্মের পরস্পর পার্শ্ব সঞ্চালন, অভিযুখে সঞ্চালন এবং নিম্নে সঞ্চালন এই সমস্ত বিষয়ে নরশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথ ও অভিমন্যুর প্রভেদ কেহই দেখিতে পাইল না ॥৬৯॥

আর অসি আকর্ষণ, অসিসঞ্চালনের শব্দ, অন্ত্রান্ত্র অন্ত্র প্রদর্শন, দূরে অপসরণ এবং নিকটে আগমন এ গুলিও উভয়েরই সমান দেখা যাইতে লাগিল ॥৭০॥

আবার সেই মহাত্মারা উভয়েই পক্ষযুক্ত দুইটা পর্বতের স্নায় দূর ও নিকটের আশ্চর্য্য পথে বিচরণ করিতে থাকিলেন দেখা গেল ॥৭১॥

রুদ্রপত্রান্তরে সন্তপ্তস্মিংশ্চন্মণি ভাস্বরে ।

সিন্ধুরাজবলোকুতঃ সোহভজ্যত মহানসিঃ ॥৭৩॥

ভগ্নমাজ্জায় নিস্ত্রিংশমবপ্লুত পদানি ষট্ ।

অদৃশ্যত নিমেষেণ স্বরথং পুনরাস্থিতঃ ॥৭৪॥

তং কার্ষিঃ সমরান্মুক্তমাস্থিতং রথমুত্তমম্ ।

সহিতাঃ সৰ্ব্বরাজানঃ পরিবক্ৰঃ সমন্ততঃ ॥৭৫॥

ততশ্চন্ম চ খড়গঞ্চ সমুৎক্ষিপ্য মহাবলঃ ।

ননাদার্জুনদায়াদঃ প্রেক্ষমাণো জয়দ্রথম্ ॥৭৬॥

সিন্ধুরাজং পরাজিত্য সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

তাপয়ামাস তং সৈন্যং ভুবনং ভাস্বরো যথা ॥৭৭॥

তত ইতি । বিক্ষিপত উত্তোলয়তঃ । শরা আব্রিয়ন্তে নিবার্যন্তে অনেনেতি শরাবরণং চৰ্ম তন্ত পক্ষান্তে পক্ষিপক্ষযুক্তদেশপ্রাপ্তে, প্রজহার অসিনেতি শেষঃ ॥৭২॥

রুদ্রেতি । রুদ্রপত্রং স্বর্ণপটম্ অন্তরে পক্ষিপক্ষান্তরালে যন্ত তস্মিন্ । অত এব তত্র লগ্নতয়া অসিরভজ্যতেতি ভাবঃ । সিন্ধুরাজেন বলেন উদ্ধুতচালিতঃ ॥৭৩॥

ভগ্নমিতি । নিস্ত্রিংশমসি । আস্থিত আকুটো জয়দ্রথঃ ॥৭৪॥

তমিতি । কার্ষিমভিমম্মম্ । আস্থিতমাকুটম্ । পরিবক্ৰঃ পরিবেষ্টিতবস্তুঃ ॥৭৫॥

তত ইতি । সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোলা । অর্জুনস্ত দায়াদঃ পুত্রোহভিমম্মঃ ॥৭৬॥

সিন্ধুরাজমিতি । সৌভদ্রোহভিমম্মঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥৭৭॥

তাহার পর যশস্বী অভিমম্ম যখন তরবারি উত্তোলন করিলেন, সেই সময়ে জয়দ্রথ তাঁহার চৰ্মপ্রাপ্তে তরবারিপ্রহার করিলেন ॥৭২॥

অভিমম্মর সেই উজ্জল ঢালখানার পাখীর পাখার ভিতরে সোণার পাত লাগান ছিল ; সুতরাং তাহাতে লাগিয়া বলপূর্বক জয়দ্রথপ্রযুক্ত সেই বিশাল তরবারিখানা ভাঙ্গিয়া গেল ॥৭৩॥

তখন নিজের তরবারি ভাঙ্গিয়া গিয়াছে দেখিয়া জয়দ্রথ নিমেষকালমধ্যে ছয় পা লাফাইয়া যাইয়া পুনরায় নিজের রথে আরোহণ করিলেন ॥৭৪॥

সেই সময়ে অভিমম্মও যুদ্ধ হইতে মুক্ত হইয়া নিজের উত্তম রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন । তখন রাজারা সকলে মিলিত হইয়া সকল দিকে অভিমম্মকে বেষ্টন করিলেন ॥৭৫॥

তাহার পর মহাবল অভিমম্ম অসি ও চৰ্ম উত্তোলনপূর্বক জয়দ্রথের প্রতি দৃষ্টিপাত করতঃ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

(৭৩) ...চৰ্মগি ভাস্বরে ..পি । (৭৭) সিন্ধুরাজং পরিত্যজ্য...বা ব রা নি ।

তস্ম সৰ্বায়সীং শক্তিং শল্যঃ কনকভূষণাম্ ।

চিক্ষেপ সমবে ঘোরাং দীপ্তামগ্নিশিখামিব ॥৭৮॥

তামবপ্লুত্৷ জগ্রাহ বিকোষকরোদসিম্ ।

বৈনতেযো যথা কাঞ্চিঃ পতন্তুমুন্নগোভমম্ ॥৭৯॥

তস্ম লাঘবমাজ্জায় সঙ্ক্ৰামিততেজসঃ ।

সহিতাঃ সৰ্ব্বরাজানঃ সিংহনাদমথানদন্ ॥৮০॥

ততস্তানমেব শল্যস্ম দৌলদ্রঃ পরবীরহা ।

মুমোচ ভুজবীৰ্য্যেণ বৈদূৰ্য্যবিকৃতাং শিতাম্ ॥ ১॥

স। তস্ম রথমাসাণ্ নিম্মুক্তভুজগোপমা ।

জঘান সূতং শল্যস্ম রথচৈনমপাতয়ৎ ॥৮২॥

ততো বিরাটদ্রুপদৌ ধৃষ্টকেতুযুধিষ্ঠিরঃ ।

সাত্যকিঃ কেকয়ী ভীমো ধৃষ্টদ্যুন্নশিখণ্ডিনৌ ॥৮৩॥

তস্মেতি । তস্ম অভিমন্ত্রোকপরি, সৰ্ব্বেষেবাবয়বেণ আসন্নীঃ লৌহময়ীম্ ॥৭৮॥

তামিতি । বিকোষঃ কোষমুক্তম্ । বৈনতেযো গরুড়ঃ, কাঞ্চিরভিমন্ত্রাঃ ॥৭৯॥

তস্মেতি । লাঘবঃ শীঘ্রকারিতাম্, সঙ্কমধ্যাবসায়ম্ । অনদন্ অকুর্বন্ ॥৮০॥

তত ইতি । বৈদূৰ্য্যেণ যমিনা বিকৃতাং খচিতাম্, শিতাং শিলাশাণিতাম্ ॥৮১॥

সেতি । নিম্মুক্তশ্চৰ্ম্মণো যুক্তো যো ভুজগঃ স এবোপমা যস্তাঃ সা ॥৮২॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্র্য এইভাবে জয়দ্রথকে পরাজয় করিয়া—সূর্য্য যেমন জগৎ সমস্ত করেন, সেইরূপ কৌরবসৈন্য সমস্ত করিতে থাকিলেন ॥৭৭॥

তখন শল্যরাজা যুদ্ধে অভিমন্ত্র্যর উপরে লৌহময়ী, স্বর্ণভূষণ ও উজ্জল অগ্নিশিখার স্থায় ভীষণ একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৮॥

সেই সময়ে গরুড় যেমন পতনশীল উত্তম সর্পকে গ্রহণ করেন, সেইরূপ অভিমন্ত্র্য লাফ দিয়া উঠিয়া সেই শক্তিটাকে গ্রহণ করিলেন এবং তরবারি-খানাকে কোষমুক্ত করিলেন ॥৭৯॥

অমিততেজা অভিমন্ত্র্য সেই শীঘ্রকারিতা ও অধ্যবসায় দেখিয়া রাজারা সকলে মিলিত হইয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৮০॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্র্য বৈদূৰ্য্যমণিখচিত ও শিলাশাণিত সেই শক্তিটাকেই বাহুবলে শল্যের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৮১॥

চৰ্ম্মনির্গত সর্পের তুল্য সেই শক্তিটা শল্যের রথের নিকটে যাইয়া তাহার সারথিকে নিহত করিয়া রথ হইতে নিপাতিত করিল ॥৮২॥

(৭৯)...বিকোষকরোদসিম্...পি ।

যমো চ দ্রোপদেয়াশ্চ সাধু সাধ্বিতি চুক্রুশুঃ ।

বাণশব্দাশ্চ বিবিধাঃ সিংহনাদাশ্চ পুঙ্কলাঃ ॥৮৪॥

প্রাচুরাসন্ হর্ষয়ন্তুঃ সৌভদ্রমপলায়িনম্ ।

তন্মামুশ্যন্তু পুত্রাস্তে শত্রোর্বিজয়লক্ষণম্ ॥৮৫॥ (বিশেষকম্)

অথেনং সহসা সর্বে সমন্তান্নিশিঠৈঃ শরৈঃ ।

অভ্যাকিরন্ মহারাজ ! জলদা ইব পর্বতম্ ॥৮৬॥

তেষাঞ্চ প্রিয়মগ্নিচ্ছন্ সূতস্ত চ পরাভবম্ ।

আর্তায়নিরমিত্রয়ঃ ক্রুদ্ধঃ সৌভদ্রমভ্যয়াৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
দ্রোণাভিষেকে অভিমন্যুপরাক্রমে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

তত ইতি । কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ । যমো নকুলসহদেবো, দ্রোপদেয়া দ্রোপতাঃ পুত্রাঃ ।
চুক্রুশুঃ উচ্চৈরুচুঃ । পুঙ্কলাঃ প্রচুরাঃ । নামুশ্যন্তু নামহন্ত । বিজয়ন্ত লক্ষণং চিহ্নম্ ॥৮৩—৮৫॥

অথেতি । এনমভিমন্যুম্ । অভ্যাকিরন্ প্রাহরন্ । জলদা মেঘাঃ ॥৮৬॥

তেষামিতি । অমিত্রয়ঃ, আর্তায়নিঃ শল্যাঃ, সূতস্ত নিজসারথৈঃ, পরাভবঃ দৃষ্টেতি শেষঃ,
ক্রুদ্ধঃ সন্, তেষাং কৌরবাণাং প্রিয়ঞ্চাঙ্ঘ্রিন্, সৌভদ্রমভিমন্যুমভ্যয়াৎ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহার পর বিরাট, দ্রুপদ, ধৃষ্টকেতু, যুধিষ্ঠির, সাত্যকি, কেকয়দেশীয় পঞ্চ
ভ্রাতা, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব ও দ্রোপদীর পুত্রগণ ইহারা
অপলায়ী অভিমন্যুকে আনন্দিত করতঃ উচ্চস্বরে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া উঠিলেন
এবং নানাবিধ বাণশব্দ ও প্রচুর সিংহনাদ হইতে লাগিল । কিন্তু আপনার
পুত্রেরা শত্রুর সেই বিজয়শূচক ব্যাপারগুলি সহ্য করিতে পারিলেন
না ॥৮৩—৮৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা সকলে সকল দিক্ হইতে—
মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ অভিমন্যুর উপরে দ্রুত
সুধার শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

আর শক্রহন্তা শল্যরাজা নিজ সারথির পরাভব দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া এবং
কৌরবগণের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত
হইলেন ॥৮৭॥

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বহুনি অবিচিত্রাণি দ্বন্দ্বযুদ্ধানি সঞ্জয় । ।
ত্ৰয়োক্তানি নিশম্যাহং স্পৃহয়ামি দচক্ষুষ্যাম্ ॥১॥
আশ্চর্য্যভূতং লোকেষু কথ্যমিচ্ছন্তি মানবাঃ ।
কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যুদ্ধং দেবাস্বরোপমম্ ॥২॥
নহি মে তৃপ্তিরস্তুহি শৃণ্বতো যুদ্ধমন্তমম্ ।
তস্মাদার্তার্য্যনেযুদ্ধং নৌভদ্রশ্চ চ শংস মে ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সাদিতং প্রেক্ষ্য যস্তারং শল্যঃ সর্বাণ্যসীং গদাম্ ।
সমুৎক্ষিপ্য নদন্ ক্রুদ্ধঃ প্রচক্ষন্দ বথোত্তমাং ॥৪॥
তং দীপ্তমিব কালাগ্নিং দগুহস্তমিবাস্তবকম্ ।
জবেনাভ্যপতন্তীমঃ প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ॥৫॥

বহুনীতি । সচক্ষুষাং জনানাং সৌভাগ্যমিতি শেষঃ ॥১॥
আশ্চর্য্যেতি । দেবাস্বরোপমং দেবাস্বরযুদ্ধতুল্যম্ ॥২॥
নহীতি । আৰ্ত্তার্য্যনেঃ শল্যশ্চ, সৌভদ্রশ্চ অভিমত্যোঃ, শংস ক্রহি ॥৩॥
সাদিতমিতি । সাদিতং নাশিতম্, যস্তারং সারথিম্ । প্রচক্ষন্দ অবততার ॥৪॥
তমিতি । দীপ্তঃ প্রজলিতম্ । জবেন বেগেন, অভ্যপতং অভ্যদাবং ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! তুমি বহুতর বিচিত্র দ্বন্দ্বযুদ্ধের কথা বলিয়াছ ;
ঐগুলি শুনিয়া আমি চক্ষুস্থান লোকদিগের সৌভাগ্যের কামনা করি ॥১॥

দেবাস্বরযুদ্ধের তুল্য এই কুরুপাণ্ডবের আশ্চর্য্য যুদ্ধের বৃত্তান্ত মাতৃশ্বেরা
সমগ্র জগতে বলিবে ॥২॥

এই উত্তম যুদ্ধের বৃত্তান্ত শুনিতে শুনিতে আমার তৃপ্তি হইতেছে না ।
সুতরাং সঞ্জয় ! তুমি আমার নিকট শল্য ও অভিমন্যুর যুদ্ধবৃত্তান্ত বল’ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“শল্যরাজা নিজের সারথিকে নিহত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া
গর্জন করিতে থাকিয়া লৌহময়ী গদা উত্তোলন করিয়া উত্তম রথ হইতে
অবতরণ করিলেন ॥৪॥

সৌভদ্রোহপ্যাশনিপ্রথ্যাং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।
 এহেহীত্যত্রবীচ্ছল্যং যত্নাষ্টীমেন বারিতঃ ॥৬॥
 বারয়িত্বা তু সৌভদ্রং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।
 শল্যমাসাশ্চ সমরে তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৭॥
 তথৈব মদ্ররাজোহপি ভীমং দৃষ্ট্বা মহাবলঃ ।
 সমারাভিগুখন্তুর্গং শার্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৮॥
 ততস্তূর্য্যনিদাশ্চ শঙ্খানাঞ্চ সহস্রশাঃ ।
 সিংহনাদাশ্চ সংজজ্ঞুর্ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনাঃ ॥৯॥
 পশ্চতাং শতশো হ্যাসীদগ্নোত্তমভিধাবতাম্ ।
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ সাধু সাধ্বিতি নিশ্বনঃ ॥১০॥
 নহি মদ্রাধিপাদন্তঃ সর্বরাজস্ব ভারত ! ।
 সোঢ়ুগুংসহতে বেগং ভীমসেনস্ত সংযুগে ॥১১॥

সৌভদ্র ইতি । অশনিপ্রথ্যাং বজ্রতুল্যাম্ । বারিতঃ সৌভদ্র এব ॥৬॥
 বারয়িত্তেতি । গিরিঃ পর্বত ইব, অচলো নিষ্পন্দঃ সন্ তস্থৌ ॥৭॥
 তথৈতি । মদ্ররাজঃ শল্যঃ । সমার দধাব ॥৮॥
 তত ইতি । শঙ্খানাঞ্চ সহস্রশো নিদাদাঃ । সংজজ্ঞুর্ভুবুঃ ॥৯॥
 পশ্চতামিতি । পশ্চতাম্ অগ্নোত্তমভিধাবতাক্কেত্যর্থঃ । নিশ্বনো বাক্যম্ ॥১০॥
 নহীতি । সর্বরাজস্বিতি অদহত্বাভাব আর্থঃ । উংসহতে একোতি ॥১১॥

তখন ভীমসেন বিশাল গদা ধারণপূর্ব্বক প্রজ্জলিত প্রলয়ান্বিতুল্য এবং
 দণ্ডহস্ত যম সদৃশ শল্যের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

অভিমন্যুও বজ্রতুল্য বিশাল গদা ধারণ করিয়া ‘আসুন আসুন’ এইরূপ
 শল্যকে বলিলেন ; তখন ভীমসেন যত্ন সহকারে তাঁহাকে বারণ করিলেন ॥৬॥

ক্রমে প্রতাপশালী ভীমসেন অভিমন্যুকে বারণ করিয়া শল্যের নিকটে
 যাইয়া পর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৭॥

সেইরূপই ব্যাঘ্র যেমন হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, তেমন মহাবল শল্যও
 ভীমকে দেখিয়া তাঁহার অভিমুখে সত্ত্বর ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তাহার পর উভয়পক্ষেই সহস্র সহস্র তূর্য্যধ্বনি, শঙ্খের শব্দ, সিংহনাদ ও
 ভেরীর মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥৯॥

শত শত দ্রষ্টা এবং পরস্পর অভিধাবিত পাণ্ডব ও কৌরবগণের ‘সাধু সাধু’
 এইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥১০॥

(৮)....ভীমং দৃষ্ট্বা মহাবলম্...বা নি ।

তথা মদ্রাধিপস্ত্যপি গদাবেগং মহান্ননঃ ।
 সোঢ়ুমুৎসহতে লোকে যুধি কোহন্তো বৃকোদরাৎ ॥১২॥
 পট্টৈর্জাম্বুনদৈবন্ধা বভূব জনহর্ষিণী ।
 প্রজজ্বাল তদাবিদ্ধা ভীমেন মহতী গদা ॥১৩॥
 তথৈব চরতো মার্গান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ
 মহাবিভ্র্যৎপ্রতীকাশা শল্যস্তা শুশ্রুভে গদা ॥১৪॥
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ।
 আবর্তিতগদাশৃঙ্গাবভৌ শল্যবৃকোদরৌ ॥১৫॥
 মণ্ডলাবর্তমার্গেষু গদাবিহরণেষু চ ।
 নির্বিশেষমভ্ৰুদ্যুন্ধং তযোঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥১৬॥
 তাড়িতা ভীমসেনেন শল্যস্তা মহতী গদা ।
 সাগ্নিজ্বালা মহারৌদ্রা তদা তূর্ণমশীৰ্য্যত ॥১৭॥

তথেন্দি । উভাবপি মহাবলাবিত্তি তবঃ ॥১২॥

পট্টৈরিত্তি । জাম্বুনদৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ । আবদ্ধা ঘৃণিতা ॥১৩॥

তথেন্দি । মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি, চরতঃ কুর্বতঃ ॥১৪॥

তাস্মিন্দি । আবর্তিতে সঞ্চালিতে গদে শৃঙ্গে বিঘাণে ইব বাভ্যাং তৌ ॥১৫॥

মণ্ডলেন্দি । মণ্ডলাবর্তমার্গেষু গোলাকারভ্রমণপথেষু, গদাব্যোবিহরণেষু সঞ্চালনেষু ॥১৬॥

তাড়িতেতি । অগ্নিজ্বালায়া অগ্নিশিখয়া সংহতি সা ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! সকল রাজার মধ্যে এক মদ্ররাজভিন্ন অন্য কোন রাজাই
 যুদ্ধে ভীমসেনের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হন না ॥১১॥

আবার জগতে এক ভীমসেন ব্যতীত অন্য কোন্ বীর যুদ্ধে মহাবল শল্যের
 গদার বেগ সহ্য করিতে পারেন ? ॥১২॥

তখন স্বর্ণময় পট্টে বন্ধা (সোনার পাতে মোড়া) ভীমের বিশাল গদাটা
 লোকের হর্ষজনক হইল এবং ঘৃণিত হইতে থাকিয়া জ্বলিতে লাগিল ॥১৩॥

সেইরূপই শল্য যখন বিবিধ পথে বিচরণ ও ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ
 করিতে থাকিলেন, তখন বিশাল বিভ্র্যতের আয় দীপ্তিযুক্ত তাঁহার গদাটাও
 শোভা পাইতে থাকিল ॥১৪॥

ক্রমে শল্য ও ভীমসেন দুই জনই শৃঙ্গের আয় গদা দুইটা সঞ্চালিত করিয়া
 দুইটা বৃষের আয় গর্জন করতঃ মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

মণ্ডলাকারে ভ্রমণে এবং গদাসঞ্চালনে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমসেনের
 কোন তারতম্য রহিল না ॥১৬॥

তথৈব ভীমসেনস্ত দ্বিষতাভিহতা গদা ।
 বর্ষাপ্রদোষে খণ্ডোতৈরুতো বৃক্ষ ইবাবভৌ ॥১৮॥
 গদা ক্ষিপ্তা তু সমরে মদ্ররাজেন ভারত ! ।
 ব্যোম দীপয়মানা সা সমুজ্জে পাবকং মুহুঃ ॥১৯॥
 তথৈব ভীমসেনেন দ্বিষতে প্রেষিতা গদা ।
 তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং মহোক্ষা পতন্তী যথা ॥২০॥
 তে গদে গদিনাং শ্রেষ্ঠৌ সমাসাণ্ড পরস্পরম্ ।
 শ্বসন্ত্যো নাগকণ্ঠে ব সমুজ্জাতে বিভাবস্মম্ ॥২১॥
 নৈথৈরিব মহাব্যাস্ত্রৌ দন্তৈরিব মহাগর্জৌ ।
 তৌ বিচেরতুরাসাণ্ড গদাগ্রাভ্যাং পরস্পরম্ ॥২২॥
 ততো গদাগ্রাভিহতৌ ক্ষণেন রুধিরোক্ষিতৌ ।
 দদৃশাতে মহাত্মানৌ কিংশুকাবিব পুষ্পিতৌ ॥২৩॥

তথৈতি । দ্বিষতা শক্রাণা শল্যেন ॥১৮॥

গদৈতি । ব্যোম গগনম্, দীপয়মানা প্রকাশয়ন্তী, সমুজ্জে উৎপাদয়ামাস ॥১৯॥

তথৈতি । দ্বিষতে শল্যায়া । পতন্তী পতন্তী ॥২০॥

তে ইতি । ইবার্থে বশব্দঃ, “ইবার্থে বনিপাতোহস্ত্যাব” ইতি ত্রীপতিঃ ॥২১॥

নৈথৈরিতি । গদাগ্রাভ্যাং গদাশ্রেষ্ঠাভ্যাম্ ॥২২॥

তখন ভীমসেন তাড়ন করিলে, শল্যের সেই বিশাল ও ভীষণ গদাটা অগ্নি-
 শিখা নিঃসারণ করিয়া সত্তরই বিগীর্ণ হইয়া গেল ॥১৭॥

সেইরূপই শল্য আঘাত করিলে, ভীমের গদাটা-বর্ষাকালের প্রদোষসময়ে
 খণ্ডোত-(জোনাকি পোকা) বেষ্টিত বৃক্ষের খ্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৮॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধে শল্য ভীমের প্রতি গদা নিক্ষেপ করিলে, সে গদাটা
 আকাশ আলোকিত করিয়া অনবরত অগ্নিসৃষ্টি করিতে থাকিল ॥১৯॥

আবার সেইরূপই শল্যের প্রতি ভীমসেন গদা নিক্ষেপ করিলে, পতনশীল
 বিশাল উল্কার খ্যায় সে গদাটা কৌরবসৈন্যকে সন্তপ্ত করিতে লাগিল ॥২০॥

সেই গদা দুইটা গদাধারিশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমকে পাইয়া—নিশ্বাসত্যাগকারী
 দুইটা সর্পীর খ্যায় অগ্নিসৃষ্টি করিতে থাকিল ॥২১॥

দুইটা মহাব্যাঘ্র যেমন নখদ্বারা এবং দুইটা মহাহস্তী যেরূপ দন্তদ্বারা যুদ্ধ
 করতঃ বিচরণ করে, তেমন শল্য ও ভীমসেন পরস্পর সন্নিহিত হইয়া উৎকৃষ্ট
 গদাযুগলদ্বারা যুদ্ধ করতঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২০)....প্রেরিতা গদা...পি । (২১)....গদিনাং শ্রেষ্ঠে...বা ব বা নি ।

শুশ্রূষে দিক্ষু সর্বান্স তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।

গদাভিঘাতসংহ্রাদঃ শক্রাশনিরবোপমঃ ॥২৪॥

গদয়া মদ্রাজেন সব্যদক্ষিণমাহতঃ ।

নাকম্পত তদা ভীমো ভিগ্ধমান ইবাচলঃ ॥২৫॥

তথা ভীমগদাবেগৈস্তাড্যমানো মহাবলঃ ।

ধৈর্য্যাম্মদ্রাধিপন্তস্থৌ বজ্রৈর্গিরিরিবাহতঃ ॥২৬॥

আপেতভূর্মহাবেগৌ সমুচ্ছিতগদাবৃত্তৌ

পুনরন্তরমার্গস্থৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ॥২৭॥

তথাপ্লুত্যা পদাণ্যকৌ সন্নিপত্য গজাবিব ।

সহস্রা লোহদণ্ডাভ্যামন্যোন্মমভিজগ্নতুঃ ॥২৮॥

তত ইতি । মহাত্মানৌ শলাভীমসেনৌ । পুষ্পিতৌ সঙ্ঘাতপুষ্পৌ ॥২৩॥

শুশ্রূষ ইতি । গদাভিঘাতস্ত সংহ্রাদৌ বিকটঃ শব্দঃ ॥২৪॥

গদয়েতি । সব্যং বামং দক্ষিণঞ্চ পার্শ্বমাশ্রিত্যেতি শেষঃ ॥২৫॥

তথেন্তি । ভীমস্ত গদাবেগৈর্বেগবত্যা গদয়েতার্থঃ ॥২৬॥

আপেতভূরিতি । সমুচ্ছিতগদৌ উত্তোলিতগদৌ । অন্তরমার্গস্থৌ সন্নিহিতৌ ॥২৭॥

তথেন্তি । আপ্লুত্যা উৎপতোংপত্য গজা, সন্নিপত্য উপস্থায় ॥২৮॥

ক্রমে মহাবল শল্য ও ভীমসেন গদাগ্রের আঘাতে ক্ষণকালমধ্যেই রুদ্ধির-
সিক্ত হইয়া পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥২৩॥

ক্রমে ইন্দ্রের বজ্রপাতের শব্দের আয় সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের গদা-
ঘাতের শব্দ সকল দিকে শুনা যাইতে লাগিল ॥২৪॥

শল্য গদাদ্বারা ভীমসেনের বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে আঘাত করিলেও, বিদার্য্য-
মাণ পর্ব্বতের আয় ভীমসেন কম্পিত হইতে লাগিলেন না ॥২৫॥

আবার ভীমসেনও গদাদ্বারা তাড়ন করিলে, বজ্রাহত পর্ব্বতের আয় মহাবল
শল্য ধৈর্য্যের গুণে স্থির থাকিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তঁাহারা দুই জনই গদা উত্তোলন করিয়া এক এক বার মহাবেগে আপতিত
হইতে থাকিলেন, আবার সন্নিহিত হইয়া মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগি-
লেন ॥২৭॥

এবং তঁাহারা আট পা লাফাইয়া লাফাইয়া যাইয়া আবার দুইটা হস্তীর
আয় সন্নিহিত হইয়া হঠাৎ গদাযুগলদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে
থাকিলেন ॥২৮॥

তৌ পরস্পরবেগাচ্চ গদাভ্যাঞ্চ ভূশাহতৌ ।
 যুগপৎ পেততুর্বারৌ ক্ষিতাবিন্দ্রধ্বজাবিব ॥২৯॥
 ততো বিহ্বলমানং তং নিশ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ ।
 শল্যমভ্যপততুর্গং কৃতবর্ষ্মা মহারথঃ ॥৩০॥
 দৃষ্ট্বা চৈনং মহারাজ ! গদয়াভিনিপীড়িতম্ ।
 বিচেষ্টন্তং যথা নাগং মুচ্ছ'য়াভিপরিশ্লুতম্ ॥৩১॥
 ততঃ স্বরথমারোপ্য মদ্রাণামধিপং রণে ।
 অপোবাহ রণাতুর্গং কৃতবর্ষ্মা মহারথঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 ক্ষীববদ্বিহ্বলো বীরো নিমেষাৎ পুনরুত্থিতঃ ।
 ভীমোহপি স্তমহাবাল্গদাপাণিরদৃশ্যত ॥৩৩॥
 ততো মদ্রাদিপং দৃষ্ট্বা তব পুত্রাঃ পরাঙ্মুখম্ ।
 সনাগপত্ন্যশ্বরথাঃ সমকম্পন্ত মারিষ ! ॥৩৪॥

তাবিত্তি । পরস্পরবেগাৎ বেগেন পরস্পরদেহাঘাতাৎ ॥২৯॥
 তত ইতি । বিহ্বলমানং বিহ্বলীভবন্তম্ । অভ্যপতং রক্ষার্থমভ্যধাবৎ ॥৩০॥
 দৃষ্টেতি । এনং শল্যম্ । বিচেষ্টন্তং স্পন্দমানম্, নাগং হস্তিনম্ । অভিপরিশ্লুতং
 সর্বতোভাবেনাক্রান্তম্ । অপোবাহ অপসসার ॥৩১—৩২॥
 ক্ষীববদিত্তি । ক্ষীববং স্বরাপানাদিনা মত্ত ইব ॥৩৩॥
 তত ইতি । নারগৈহস্তিভিঃ পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ অশ্বে রথৈশ্চ সহৈতি তে ॥৩৪॥

ক্রমে তাঁহারা উভয়েই পরস্পরের বেগে এবং গদাঘয়ের অত্যন্ত আঘাতে
 ছুইটা ইন্দ্রধ্বজের আয় একদাই ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৯॥

শল্য ভূতলে পতিত ও বিহ্বল হইয়া বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিতে
 লাগিলে, মহারথ কৃতবর্ষ্মা সত্বর তাঁহার নিকট আগমন করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! শল্যকে গদাঘাতে পীড়িত, হস্তীর আয় স্পন্দিত ও মুচ্ছাগ্রস্ত
 দেখিয়া মহারথ কৃতবর্ষ্মা সত্বর তাঁহাকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া সমরস্থল
 হইতে অপসৃত হইলেন ॥৩১—৩২॥

এদিকে মত্তের আয় বিহ্বল, বীর ও মহাবাল্ ভীমসেনও নিমেষমধ্যে
 পুনরায় উত্থিত হইয়া গদাপাণি অবস্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্রেরা মদ্ররাজ শল্যকে পরাঙ্মুখ
 দেখিয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের সহিত কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥৩৪॥

তে পাণ্ডবৈরদ্যমানাস্তাবকা জিতকাশিভিঃ ।

ভীতা দিশোহবপগন্ত বাতহুমা ঘনা ইব ॥৩৫॥

নির্জিত্য ধার্তরাষ্ট্রাংস্ত পাণ্ডবেয়া মহারথাঃ ।

ব্যরোচন্ত রণে রাজন্ ! দিপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৩৬॥

সিংহনাদান্ ভৃশং চক্রুঃ শঙ্খান্ দধ্বুশ্চ হর্ষিতাঃ ।

ভেরীশ্চ বাদয়ামাস্তস্মদঙ্গাংশ্চানকৈঃ সহ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

দ্রোণাভিষেকে শল্যাপ্যানে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তদ্বলং স্তমহদীর্ণং ত্বদীয়ং প্রেক্ষ্য বীৰ্য্যবান্ ।

দধারৈকো রণে রাজন্ ! বৃষসেনোহস্ত্রমায়য়া ॥১॥

ত ইতি । জ্বিতেন কয়েন কাশস্তে শোভন্ত ইতি তৈঃ । বাতহুমা বায়ুপ্রেরিতাঃ ॥৩৫॥

নির্জিত্যেতি । ব্যরোচন্ত আনন্দেনাশোভন্ত । দীপ্যমানা জলন্তঃ ॥৩৬॥

সিংহেতি । হর্ষিতাঃ পাণ্ডবেয়া ইত্যম্বুভিঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিষেকে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(:)—

তদ্বিতী । দীর্ণং ভগ্নম্ । বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ, অস্ত্রমায়য়া অস্ত্রশিকাকৌশলেন ॥১॥

বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা পীড়ন করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সেই
যোদ্ধারা ভীত হইয়া বায়ুপ্রেরিত মেঘসমূহের স্থায় নানাদিকে সরিয়া
গেলেন ॥৩৫॥

রাজা ! তখন মহারথ পাণ্ডবেরা ধার্তরাষ্ট্রগণকে জয় করিয়া সমরান্ধনে
প্রজ্জ্বলিত অগ্নির স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

আর তাঁহারা আনন্দিত হইয়া বিশাল সিংহনাদ, শঙ্খধ্বনি, ভেরীর বাজ
এবং মৃদঙ্গ ও আনকের শব্দ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

(৩৬)....ধার্তরাষ্ট্রাংস্ত...পি । * '...চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ' ব, '...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

(১)....দধারৈকো রণে পাণ্ডু...নি ।

শরা দশ দিশো মুক্তা বৃষসেনেন সংযুগে ।
 বিচেরন্তে বিনির্ভিগ্ন নরবাজিরথদ্বিপান্ ॥২॥
 তস্ম দীপ্তা মহাবাণা বিনিশ্চেরুঃ সহস্রশঃ ।
 ভানোরিব মহারাজ ! ষষ্ঠ্যকালে মরীচয়ঃ ॥৩॥
 তেনাদ্বিতা মহারাজ ! রথিনঃ সাদিনস্তথা ।
 নিপেতুরুর্ব্যাং সহসা বাতভগ্না ইব দ্রুমাঃ ॥৪॥
 হযৌঘাংশ্চ রথৌঘাংশ্চ গজৌঘাংশ্চ মহারথঃ ।
 অপাতয়দ্রুগে রাজন্ ! শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৫॥
 দৃষ্ট্বা তমেকং সমরে বিচরন্তমভীতবৎ ।
 সহিতাঃ সর্বরাজানঃ পরিবক্রুঃ সমন্ততঃ ॥৬॥
 নাকুলিস্ত শতানীকো বৃষসেনং সমভ্যয়াৎ ।
 বিব্যাধ চৈনং দশভিনারীচৈর্মর্শভেদিভিঃ ॥৭॥

শরা ইতি । মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ । নরবাজিরথদ্বিপান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ ॥২॥
 তস্মেতি । দীপ্তা উজ্জ্বলাঃ । ভানোঃ সূর্য্যস্ত, ষষ্ঠ্যকালে গ্রীষ্মসময়ে ॥৩॥
 তেনেতি । সাদিনো হস্ত্যস্বারোহিণঃ । উর্ব্যাং ভূতলে ॥৪॥
 হযৌঘানিতি । ওঘানামপি নানাস্বাং সর্বত্র বহুবচনম্ ॥৫॥
 দৃষ্টেতি । সর্বরাজানঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ, পরিবক্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তুঃ ॥৬॥
 নাকুলিরিতি । নাকুলিনকুলপুত্রঃ, শতানীকো নাম ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার সেই বিশাল সৈন্য ভগ্ন হইয়াছে দেখিয়া কর্ণের পুত্র বলবান্ বৃষসেন একাকীই অস্ত্রশিক্ষার কোশলে সেই সৈন্য-রক্ষার ভার গ্রহণ করিলেন ॥১॥

বৃষসেনকর্তৃক নিক্ষিপ্ত বাণ সকল পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি-গণকে বিদীর্ণ করিয়া দশ দিকে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২॥

মহারাজ ! বৃষসেনের উজ্জ্বল সহস্র সহস্র মহাবাণ, গ্রীষ্মকালে সূর্য্যের কিরণসমূহের আয় নির্গত হইতে থাকিল ॥৩॥

মহারাজ ! বৃষসেনকর্তৃক নিপীড়িত পাণ্ডবপক্ষের রথী ও গজাস্বারোহী সকল বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের আয় ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৪॥

রাজা ! মহারথ বৃষসেন পাণ্ডবপক্ষের শত শত ও সহস্র সহস্র অস্বারোহী, রথারোহী ও গজারোহীকে যুদ্ধে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তিনি একাকী নির্ভয়ের আয় যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের রাজারা সকলে মিলিত হইয়া আসিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টিত করিলেন ॥৬॥

তস্মৈ বৰ্ণাশ্ৰজশ্চাপং চিত্বা কেতুমপাতয়ৎ ।

তং ভ্রাতরং পরীক্ষন্তো দ্রৌপদেয়াঃ সমভ্যয়ুঃ ॥৮॥

কর্ণাশ্ৰজং শরব্রাতৈরদৃশ্যং চক্রুরঞ্জসা ।

তান্ নদন্তোহভ্যধাবন্ত দ্রোণপুত্রযুথা রথাঃ ॥৯॥

ছাদয়ন্তো মহারাজ ! দ্রৌপদেয়ান্ মহারথান্ ।

শরৈর্নানাবিধৈস্তূর্ণং পৰ্বতান্ জলদা ইব ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

তান্ পাণ্ডবাঃ প্রত্যগৃহ্ণংস্তুরিতাঃ পুত্রগৃহ্নিনঃ ।

পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাঃ সৃঞ্জয়াশ্চোচতায়ুধাঃ ॥১১॥

তদ্যুদ্ধমভবদধোরং স্তমহদ্রোমহর্ষণম্ ।

ত্বদীয়েঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং দেবানামিব দানবৈঃ ॥১২॥

তস্তুতি । পরীক্ষন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপতা অপরে পুত্রাঃ ॥৮॥

কর্ণেতি । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ । অঞ্জসা ক্রতম্ । দ্রোণপুত্রমুখা অশ্বখামপ্রভৃতয়ঃ, রথাং রথিনঃ । জলদা মেঘাঃ ॥৯—১০॥

তানিতি । পুত্রগৃহ্নিনঃ পুত্রাণাং জীবনরক্ষণাভিলাষিণঃ ॥১১॥

তদিতি । রোমহর্ষণম্ আশ্চর্য্যরূপতয়া রোমাঞ্চজনকম্ ॥১২॥

নকুলের পুত্র শতানীক বৃষসেনের দিকে ধাবিত হইলেন এবং মর্শ্মভেদী দশটা নারাচদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

তখন বৃষসেন শতানীকের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন । সেই সময়ে দ্রৌপদীর অপর পুত্রেরা সেই ভ্রাতা শতানীককে রক্ষা করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

এবং তাঁহারা তৎক্ষণাৎ বাণসমূহদ্বারা বৃষসেনকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন । মহারাজ ! তখন মেঘসমূহ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পৰ্বতগণকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ অশ্বখামপ্রভৃতি রথীরা গর্জন ও নানাবিধ বাণদ্বারা আচ্ছাদন করিতে করিতে সত্তর মহারথ দ্রৌপদেয়গণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯—১০॥

এই সময়ে পুত্রগণকে রক্ষা করিবার অভিলাষী পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ, কেকয়গণ, মৎস্তগণ ও সৃঞ্জয়গণ অস্ত্র উন্মোচন করিয়া সত্তর তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥১১॥

ক্রমে দানবগণের সহিত দেবগণের আয় কৌরবগণের সহিত পাণ্ডবগণের অতিবিশাল, ভীষণ ও রোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১২॥

এবং যুযুধিরে বীরাঃ সংরক্ষাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।
 পরস্পরমুদীকৃতঃ পরস্পরকৃতাগসঃ ॥১৩॥
 তেষাং দদৃশিরে কোপাদ্বপুংস্থমিততেজসাম্ ।
 যুযুৎসূনামিবাকশে পতত্রিবর-ভোগিনাম্ ॥১৪॥
 ভীমকর্ণকৃপদ্রোণ-দ্রোণিপার্শ্বতসাত্যকৈঃ ।
 বভাসে স রণোদ্দেশঃ কালসূর্যৈরিবোদিতৈঃ ॥১৫॥
 তদাসীত্তুমুলং যুদ্ধং নিম্নতামিতরেতরম্ ।
 মহাবলানাং বলিভির্দানবানাং যথা স্বরৈঃ ॥১৬॥
 ততো যুধিষ্ঠিরানীকমুদ্বৃত্তাৰ্ণবনিম্বনম্ ।
 ত্বদীয়মবধীৎ সৈন্যং সংপ্রভ্রুতমহারথম্ ॥১৭॥
 তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা শত্রুভির্ভূশমর্দিতম্ ।
 অলং দ্রুতেন বঃ শূরা ইতি দ্রোণোহভ্যভাষত ॥১৮॥

এবমিতি । সংরক্ষাঃ ক্রুদ্ধাঃ । পরস্পরং কৃতানি আগাংসি অপরাধা বৈস্তে ॥১৩॥

তেষামিতি । বপুংষি শরীরানি । পতত্রিবরাঃ পক্ষিশ্রেষ্ঠা ভোগিনঃ সর্পাশ্চ তেষাম্ ॥১৪॥

ভীমেতি । দ্রোণিরশ্বখামা, পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । রণোদ্দেশো রণাঙ্গনম্ ॥১৫॥

তদেতি । নিম্নতাং প্রহরতাং বিনাশয়তাক্ষ । স্বরৈঃ সহ ॥১৬॥

তত ইতি । ততঃ, উদ্ধৃত উদ্বেলিতঃ যঃ অৰ্ণবস্তম্ নিম্বন ইব নিম্বনো গর্জনং যন্ত তত্তাদৃশম্, যুধিষ্ঠিরস্ত অনীকং সৈন্যং কৰ্ত্তৃ, সংপ্রভ্রুতাঃ পলায়িতা মহারথা যন্ত তৎ তথাভূতম্, ত্বদীয়ং সৈন্যং কৰ্ম্ম অবধীৎ ॥১৭॥

পরস্পর অপরাধী বীর কুরুপাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া এইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ক্রমে আকাশে যুদ্ধার্থী পক্ষী ও সর্পগণের শরীর যেমন দেখা যায়, ক্রোধ-বশতঃ অমিততেজা কুরুপাণ্ডবগণের সেইরূপ শরীর দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪॥

তখন প্রলয়কালোদিত বহুতর সূর্যের ত্রায় ভীমসেন, কর্ণ, কৃপ, দ্রোণ, অশ্বখামা, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকিদ্ধারা সেই সমরস্থল শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

পূর্বকালে বলবান্ দেবগণের সহিত মহাবল দানবগণের যেক্রপ তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল, সেই সময়ে পরস্পর প্রহারকারী কুরুপাণ্ডবগণেরও সেইরূপই তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৬॥

তদনন্তর উদ্বেলিত সমুদ্রের ত্রায় গর্জনকারী যুধিষ্ঠিরের সৈন্য আপনার সৈন্যগণকে বধ করিতে লাগিল ; তখন আপনার পক্ষের মহারথেরাও পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ততঃ শোণহয়ঃ ক্রুদ্ধচতুৰ্দন্ত ইব দ্বিপঃ ।

প্রবিষ্ট পাণ্ডবানীকং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥১৯॥

তমাবিধ্যাচ্ছতৈর্বাণৈঃ কঙ্কপত্রৈর্যুধিষ্ঠিরঃ ।

তস্মা দ্রোণো ধনুশ্চিহ্না তং দ্রুতং সমুপাদ্রবৎ ॥২০॥

চক্ররক্ষঃ কুমারস্ত পাঞ্চালানাং যশস্বরঃ ।

দধার দ্রোণমায়ান্তং বেলৈব সরিতাং পতিম্ ॥২১॥

দ্রোণং নিবারিতং দৃষ্ট্বা কুমারেণ দ্বিজর্ষভম্ ।

সিংহনাদরবো হ্যাসীৎ সাধু সাক্ষিতি ভাষিতম্ ॥২২॥

কুমারস্ত ততো দ্রোণং সায়কেন মহাহবে ।

বিব্যাহোরসি সংক্রুদ্ধঃ সিংহবচ্চানদম্মুলঃ ॥২৩॥

তদ্বিতী । প্রভগ্নং বিল্লিষ্টম্, বলং নোরবসৈশ্চ। দ্রুতেন পলায়নেন ॥১৮॥

তত ইতি । শোণা রক্তবর্ণা হয়। অশ্বা যস্তা স দ্রোণঃ ॥১৯॥

তমিতি । শিতৈঃ শিলাশানিতৈঃ, কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রানি পক্ষা যেষু তৈঃ ॥২০॥

চক্রেতি । চক্ররক্ষো যুধিষ্ঠিরসৈন্যরক্ষকঃ, কুমারো নাম । বেল। তীরম্ ॥২১॥

দ্রোণমিতি । সিংহনাদ এব রবঃ সং, ইতি ভাষিতং বাক্যকাসীৎ পাণ্ডবপক্ষে ॥২২॥

কুমার ইতি । উরসি বক্ষসি । অনদং অগর্জং ॥২৩॥

শত্রুগণের গুরুতর গীড়নে সেই কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইয়া পলায়ন করিতেছে দেখিয়া দ্রোণ বলিলেন—‘বীরগণ ! আপনারা পলায়ন করিবেন না’ ॥১৮॥

তাহার পর রক্তাশ্ব দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া চতুৰ্দন্ত হস্তীর আয় পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তখন যুধিষ্ঠির শিলাশানিত ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন । দ্রোণও সত্বর তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

দ্রোণ আসিতে লাগিলে, তীর যেমন সমুদ্রকে ধারণ করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরের চক্ররক্ষক ও পাঞ্চালগণের যশস্বর কুমার দ্রোণকে ধারণ করিলেন ॥২১॥

কুমার ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে নিবারণ করিলেন দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষে সিংহনাদ ও সাধুবাদ হইতে লাগিল ॥২২॥

তাহার পর কুমার অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে দ্রোণের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন এবং অনবরত সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

(২২)....ইতি ভাষতাম্—পি । (২৩)....সিংহবচ্চ নদন্ মুহঃ—বা ব বা নি ।

সংবার্য্য চ রণে দ্রোণং কুমারস্ত মহাবলঃ ।

শরৈরনেকসাহস্রৈঃ কৃতহস্তো জিতক্লমঃ ॥২৪॥

তং শূরমার্য্যত্রেতিনং মন্ত্রাশ্ত্রেষু কৃতশ্রমম্ ।

চক্ররক্ষং পরামুদ্বাং কুমারং দ্বিজপুঙ্গবঃ ॥২৫॥

স মধ্যং প্রাপ্য সৈন্যানাং সর্বাঃ প্রবিচরন্ দিশঃ ।

তব সৈন্যস্য গোপ্তাসীদ্ধারদ্বাজো দ্বিজর্ষভঃ ॥২৬॥

শিখণ্ডিনং দ্বাদশভির্বিংশত্যা চোত্তমোজসম্ ।

নকুলং পঞ্চভির্বিদ্ধা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ॥২৭॥

যুধিষ্ঠিরং দ্বাদশভির্দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ।

সাত্যকিং পঞ্চভির্বিদ্ধা মংশুঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৮॥

ব্যঙ্কোভয়দ্রুণে যোধান্ যথামুখ্যমভিদ্রবন্ ।

অভ্যবর্তত সংপ্রেপ্সুঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

সংবার্য্যেতি । কৃতহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে শিক্ষিতহস্তঃ, জিতক্লম এবাসীৎ ॥২৪॥

তমিতি । আর্য্যত্রেতিনং সজ্জনকার্য্যে নিরতম্ । পরামুদ্বাং অমর্দয়ৎ ॥২৫॥

স ইতি । সৈন্যানাং পাণ্ডবীয়ানাং । গোপ্তা রক্ষকঃ ॥২৬॥

শিখণ্ডিনমিতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা । মংশুং বিরাম্ । ব্যঙ্কোভয়ং আলোড়য়ৎ ।

যথামুখ্যং প্রধানানতিক্রমা, অভিদ্রবন্ অভিধাবন্ । সংপ্রেপ্সুঃ হীতুমিচ্ছুঃ ॥২৭—২৯॥

মহাবল ও শিক্ষিতহস্ত কুমার অনেক সহস্র বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে নিবারণ করিয়া অপরিশ্রান্তই থাকিলেন ॥২৪॥

ক্রমে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ—বীর, সজ্জনকার্য্যে নিরত, মন্ত্রণা ও অস্ত্রে নিপুণ এবং যুধিষ্ঠিরের চক্ররক্ষক কুমারকে মর্দন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়াও আপনার সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

ক্রমে দ্রোণ—বারটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে, কুড়িটা দ্বারা উত্তমোজাকে, পাঁচটা দ্বারা নকুলকে, সাতটা দ্বারা সহদেবকে, বারটা দ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, তিন তিনটা দ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে, পাঁচটা দ্বারা সাত্যকিকে এবং দশটা দ্বারা বিরামরাজকে বিদ্ধ করিয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাদের দিকে ধাবিত হইয়া তাঁহাদিগকে আলোড়ন করিলেন এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জন্য তাঁহার অভিযুখবর্তী হইলেন ॥২৭—২৯॥

যুগন্ধরন্ততো রাজনৃ- ভারত্বাজং মহারথম্ ।
 বারয়ামাস সংক্রুদ্ধং বাতোদ্ধুতমিবার্ণরম্ ॥৩০॥
 যুধিষ্ঠিরং স বিদ্ধা তু শঠৈঃ সমতপর্বভিঃ ।
 যুগন্ধরন্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৩১॥
 ততো বিরাট্রপদৌ কেকয়াঃ সাত্যকিঃ শিবিঃ ।
 ব্যাঘ্রদন্তশ্চ পাঞ্চাল্যঃ সিংহসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৩২॥
 এতে চান্মো চ বহবঃ পরীপ্সন্তো যুধিষ্ঠিরম্ ।
 আবক্রান্তস্তা পস্থানং কিরন্তঃ সায়কান্ বহুন্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
 ব্যাঘ্রদন্তশ্চ পাঞ্চাল্যো দ্রোণং বিব্যাধ মাগধৈঃ ।
 পঞ্চাশতা শিঠৈ রাজনৃ ! তত উচ্চক্রুশ্চৰ্জনাঃ ॥৩৪॥
 ত্বরিতং সিংহসেনস্ত দ্রোণং বিদ্ধা মহারথম্ ।
 প্রাহসৎ সহসা হৃষ্টস্ত্রাসয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥৩৫॥

যুগেতি । যুগন্ধরো নাম কশিচং পাণ্ডবপক্ষীয়ো যোদ্ধা । বাতোদ্ধুতং বায়ুদ্বৈলিতম্ ॥৩০॥
 যুধীতি । স দ্রোণঃ । রথনীড়াদিত্যেনৈন যুগন্ধরস্ত পক্ষিতুল্যত্বং ধ্বনিতম্ ॥৩১॥
 তত ইতি । কেকয়াঃ পঞ্চ ভাতরঃ । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩২—৩৩॥
 ব্যাঘ্রেতি । মাগধৈর্বাণৈঃ । উচ্চক্রুশ্চরানন্দকোলাহলং চক্রঃ, জনাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ ॥৩৪॥
 ত্বরিতমিতি । হৃষ্টো দ্রোণতাড়নে শক্তত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

রাজা ! তাহার পর যুগন্ধর—বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় উপস্থিত ক্রুদ্ধ
 মহারথ দ্রোণকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩০॥

তখন দ্রোণ নতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্ল-
 দ্বারা যুগন্ধরকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৩১॥

তদনন্তর বিরাট, ঋপদ, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভাতা, সাত্যকি, শিবি, পাঞ্চাল-
 দেশীয় ব্যাঘ্রদন্ত ও বলবান্ সিংহসেন ইহারা এবং অশ্রুও বহুতর যোদ্ধা
 যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ দ্রোণের
 পথ রুদ্ধ করিলেন ॥৩২—৩৩॥

রাজা ! পাঞ্চালদেশীয় ব্যাঘ্রদন্ত সুধার পঞ্চাশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ
 করিলেন ; তাহার পর পাণ্ডবপক্ষের লোকেরা উচ্চস্বরে আনন্দকোলাহল করিয়া
 উঠিল ॥৩৪॥

সিংহসেনও সহর মহারথ দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া আনন্দিত হইয়া এবং
 বিপক্ষমহারথগণকে ত্রস্ত করিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ হাস্ত করিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

(৩৪) ব্যাঘ্রদন্তশ্চ পি,...পঞ্চাশন্তিঃ শিঠৈঃ...পি ব,...পঞ্চাশঠৈঃ শিঠৈঃ...বা ।

ততো বিস্ফার্য নয়নে ধনুর্জ্যামবমৃজ্য চ ।
 তলশব্দং মহৎ কৃত্বা দ্রোণস্তং সমুপাদ্রবৎ ॥৩৬॥
 ততস্তু সিংহসেনস্য শিরঃ কায়াং সকুণ্ডলম্ ।
 ব্যাঘ্রদন্তস্য চাক্রম্য ভল্লাভ্যামাহরদ্বলী ॥৩৭॥
 তান্ প্রমুখ শরব্রাতৈঃ পাণ্ডুবানাং মহারথান্ ।
 যুধিষ্ঠিররথাভ্যাসে তস্থে মৃত্যুরিবাস্তকঃ ॥৩৮॥
 ততোহভবন্মহাশব্দো রাজন্ ! যৌধিষ্ঠিরে বলে ।
 হতো রাজেতি যোধানাং সমীপস্থে যতব্রতে ॥৩৯॥
 অক্রবন্ সৈনিকাস্তত্র দৃষ্ট্বা দ্রোণস্য বিক্রমম্ ।
 অগ্ন রাজা ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কৃতার্থো বৈ ভবিষ্যতি ॥৪০॥

তত ইতি । ধনুষ্যো জ্যাং গুণম্ । মহদিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥৩৬॥

তত ইতি । ভল্লাভ্যাম্ একেন ভল্লেন সিংহসেনস্য সকুণ্ডলং শিরঃ, অপরেণ চ ব্যাঘ্রদন্তস্য সকুণ্ডলং শিরঃ, কায়াদাহরং অচ্ছিনদিত্যর্থঃ, বলী বলবান্ দ্রোণঃ ॥৩৭॥

তানিতি । যুধিষ্ঠিররথস্য অভ্যাসে সমীপে, অন্তকো বন্ধনকারী ॥৩৮॥

তত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । যতব্রতে অগ্নিহোত্রাদিব্রতবতি দ্রোণে ॥৩৯॥

অক্রবন্নিতি । কৃতার্থো যুধিষ্ঠিরগ্রহণাং সম্পাদিতপ্রয়োজনঃ ॥৪০॥

তদনন্তর দ্রোণ নয়নযুগল উন্মীলন, ধনুর্গুণমার্জন ও বিশাল তলশব্দ করিয়া সিংহসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর বলবান্ দ্রোণ আক্রমণপূর্ব্বক একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত সিংহ-সেনের মস্তক এবং অপর ভল্লদ্বারা ব্যাঘ্রদন্তের শির দেহ হইতে অপহরণ করিলেন ॥৩৭॥

তিনি বাণসমূহদ্বারা এইভাবে পাণ্ডবপক্ষের মহারথগণকে পরাভূত করিয়া যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটে যাইয়া কালাস্তক যমের ত্রায় অবস্থান করিলেন ॥৩৮॥

রাজা ! তখন দ্রোণাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটবর্তী হইলে, যুধিষ্ঠিরের সৈন্যমধ্যে যোদ্ধাদের এইরূপ বিশাল কোলাহল হইল যে, ‘রাজা নিহত হইলেন’ ॥৩৯॥

আর সেই সময়ে দ্রোণের বিক্রম দেখিয়া কৌরবসৈন্যেরা বঙ্গিতে লাগিল যে, ‘আজ রাজা দুর্ঘ্যোধন কৃতার্থ হইবেন ॥৪০॥

অগ্নিন্ মুহূৰ্ত্তে দ্রোণস্ত পাণ্ডবং গৃহ হৰ্ষিতঃ ।
 আগমিস্মৃতি নো নুনং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত সংযুগে ॥৪১॥
 এবং সংজ্ঞ্যতাং তেষাং তাবকানাং মহারথঃ ।
 আযাজ্জবেন কোন্ত্যেয়ো রথঘোষণে নাদয়ন্ ॥৪২॥
 শোণিতোদাং রথাবর্ত্তাং কৃদ্ধা বিশসনীং নদীম্ ।
 শূরাশ্চিচয়সঙ্কীর্ণাং প্রেতকূলাপহারিণীম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
 তাং শরৌঘমহাফেনাং প্রাসমৎস্তসমাকূলাম্ ।
 নদীমুত্তীৰ্য্য বেগেন কুরুন্ বিদ্রাব্য পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥
 ততঃ কিরীটী সহসা দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ।
 ছাদয়মিষুজালেন মহতা মোহয়ন্নিব ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

অগ্নিমিতি । পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরম্, গৃহ গৃহীত্বা । নঃ অস্মাকম্ ॥৪১॥

এবমিতি । আযাজ্জবেন, জবেন বেগেন, কোন্ত্যেয়োহৰ্জুনঃ । শোণিতানি রক্তাশ্ৰব উদকানি যস্তাস্তাম্, রথা এব আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্তাস্তাম্, বিশস্ততে অশ্রু ইতি বিশসনী তাং প্রাণিবধজ্জনিতামিত্যর্থঃ । শূরাণামশ্চিচয়েন সঙ্কীর্ণাং ব্যাপ্তাম্, প্রেতা মৃত্যু এব কূলানি তীরাণি তানি অপহরতীতি তাং তাদৃশীক নদীং কৃদ্ধা ॥৪২—৪৩॥

ভাগিতি । ততঃ পাণ্ডবঃ কিরীটী অৰ্জুনঃ, বেগেন, শরৌঘ এব মহাফেনো যস্তাস্তাম্, প্রাসা অশ্রুবিশেষা এব মৎস্তান্তঃ সমাকূলাং ব্যাপ্তাঞ্চ, তাং নদীমুত্তীৰ্য্য, কুরুন্ বিদ্রাব্য মর্দয়িত্বা চ, মহতা ইষুজালেন বাণসমূহেন, ছাদয়ন্ মোহয়ন্নিব চ, সহসা, দ্রোণস্ত অনীকং সৈন্যম্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৪৪—৪৫॥

নিশ্চয়ই ‘দ্রোণ এই মুহূৰ্ত্তে যুধিষ্ঠিরকে ধারণ করিয়া আনন্দিত হইয়া আমাদের রাজ্য হরণোদ্দেশ্যে নিকটে আগমন করিবেন’ ॥৪১॥

আপনার সৈন্তেরা এইরূপ আলোচনা করিতেছিল, এমন সময়ে মহারথ অৰ্জুন প্রাণিগণকে বধ করায় তাহাদের রক্তের একটা নদী করিয়া রথের শব্দে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া বেগে সে স্থানে আগমন করিলেন । রক্ত ছিল সে নদীটার জল ও রথ ছিল তাহার আবর্ত্ত (ঘোলা), আর সে নদীটা বীরগণের অস্থিসমূহে ব্যাপ্ত ছিল এবং মৃতশরীররূপ তীর অপহরণ করিতে-ছিল ॥৪২—৪৩॥

তাহার পর পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন বাণসমূহরূপ মহাফেনযুক্ত ও প্রাসরূপ মৎস্তে পরিপূর্ণ সেই নদীটাকে বেগে উত্তীর্ণ হইয়া এবং কৌরবগণকে নিপীড়িত করিয়া

শীঘ্রমভ্যস্ততো বাণান্ সন্দধানস্ত চানিশম্ ।
 নাস্তরং দদৃশে কশ্চিৎ কৌন্তেয়স্ত যশস্বিনঃ ॥৪৬॥
 ন দিশো নাস্তরীক্ষঞ্চ ন ত্রৌর্নৈব চ মেদিনী ।
 অদৃশন্ত মহারাজ ! বাণভূতা ইবাভবন্ ॥৪৭॥
 নাদৃশত তদা রাজন্ ! তত্র কিঞ্চন সংযুগে ।
 বাণাঙ্ককারে মহতি ক্রুতে গাণ্ডীবধন্বনা ॥৪৮॥
 সূর্য্যে চাস্তমনুপ্রাপ্তে তমসা চাভিসংবৃতে ।
 নাজ্জায়ত তদা শত্রুর্ন স্তূহম চ কশ্চন ।
 ততোহবহারং চক্রুস্তে দ্রোণদুর্যোধনাদয়ঃ ॥৪৯॥
 তান্ বিদিত্বা পুনস্ত্রস্তানযুদ্ধমনসঃ পরান্ ।
 স্বান্মনীকানি বীভৎস্বঃ শনৈকৈরবহারয়ৎ ॥৫০॥

শীঘ্রমিতি । অভ্যস্ততঃ সমস্তাং ক্ষিপতঃ । অন্তরমবকাশম্, দদৃশে দদর্শ ॥৪৬॥

নেতি । ত্রৌঃ আকাশস্থঃ স্বর্গীয়ো জনঃ । বাণভূতা বাণময়া দিগাদয়ঃ ॥৪৭॥

নেতি । সংযুগে সমরাস্থনে । গাণ্ডীবধন্বনা অর্জুনেন ॥৪৮॥

সূর্য্য ইতি । তমসা অন্ধকারেণ । অবহারং তদ্দিনযুদ্ধবিরতিম্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তানিতি । পুনর্বীভৎস্বরজ্জুনোহপি, তান্ পরান্ বিপক্ষান্, ত্রস্তান্ ভীতান্, অতএব ন
 বিতৃষ্টে যুদ্ধে মনাসি যেষাং তান্ তথাভূতান্ বিদিত্বা, স্বানি স্বকীয়ানি, অনীকানি সৈন্যানি,
 শনৈকৈর্মন্দং মন্দম্, অবহারয়ৎ অবহারং যুদ্ধবিরামমকারয়ৎ । অড়াগম্যভাব আর্ষঃ ॥৫০॥

বিশাল শরজালে সকলকে আবৃত ও মোহিত করিতে থাকিয়া অতিক্রান্ত দ্রোণ-
 সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪—৪৫॥

যশস্বী অর্জুন যখন দ্রুত বাণসন্ধান ও দ্রুত বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন
 কোন লোকই তাঁহার অবকাশ (ফাঁক) দেখিতে পায় নাই ॥৪৬॥

মহারাজ ! তখন দিক্, আকাশ, আকাশের লোক এবং ভূতল ইহার
 কিছুই দেখা গেল না ; সমস্তই যেন বাণময় হইয়া গেল ॥৪৭॥

রাজা ! অর্জুন বাণদ্বারা গাঢ় অন্ধকার করিয়া ফেলিলে, তখন সেই
 সমরাস্থনে কিছুই দৃষ্টিগোচর হইল না ॥৪৮॥

ক্রমে সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলেন, অন্ধকারও আসিয়া সমস্ত আবৃত
 করিল ; তখন শত্রু, মিত্র, বা অশ্ব কাহাকেও চেনা যাইতে লাগিল না । স্তূতরাং
 দ্রোণ ও দুর্যোধনপ্রভৃতি সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত করিলেন ॥৪৯॥

ততোহভিতুষ্কবুঃ পার্থং প্রহৃষ্টাঃ পাণ্ডুসুজয়াঃ ।

পাঞ্চালাশ্চ মনোজ্ঞাভির্বাগ্ভিঃ সূর্য্যমিবর্ষয়ঃ ॥৫১॥

এবং স্বশিবিরং প্রায়াজ্জিত্বা শত্রুন্ ধনঞ্জয়ঃ ।

পৃষ্ঠতঃ সৰ্ববসৈন্তানাং মুদিতৌ বৈ সকেশবঃ ॥৫২॥

মসারগম্বৰ্কস্ববর্ণরূপ্যৈর্বজ্রপ্রবালস্ফটিকৈশ্চ মুখৈঃ ।

চিত্রে রথে পাণ্ডুসুতো বভাসে নক্ষত্রচিত্রে বিয়তীব চন্দ্রঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়ামিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
দ্রোণাভিষেকে প্রথমদিনযুদ্ধাবহারে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—:—

তত ইতি । পার্থমর্জ্জুনম্, প্রহৃষ্টা জয়লাভাদতীবানন্দিতাঃ ॥৫১॥

এবমিতি । মুদিত আনন্দিতঃ, সকেশবঃ কৃষ্ণেন সহিতঃ ॥৫২॥

মসারেতি । পাণ্ডুসুতোহর্জুনঃ, মুখৈরুক্তমৈঃ, মসারা বৈদূর্যাথাকৃষ্ণমণয়ঃ গম্বৰ্কা ইন্দ্রনীল-
মণয়ঃ স্ববর্ণানি স্বর্ণানি রূপ্যাণি রক্ততানি চ তৈঃ, তথা বজ্রাণি হীরকাণি প্রবালঃ পদ্মরাগমণয়ঃ
স্ফটিকাশ্চ তৈঃ, চিত্রে বিচিত্রীকৃতে রথে, নক্ষত্রচিত্রে, বিয়তি গগনে, চন্দ্র ইব, বভাসে
বিষরাজ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাসভাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিষেকে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

সেই বিপক্ষগণকে ভীত এবং যুদ্ধ করিতে অনিচ্ছুক জানিয়া অর্জুনও আপন
সৈন্যগণকে ধীরে ধীরে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর ঋষিরা যেমন বেদময় মনোহর বাক্যে সূর্য্যের স্তব করেন,
সেইরূপ পাণ্ডবগণ, সুজয়গণ ও পাঞ্চালগণ মনোহর বাক্যে অর্জুনের স্তব করিতে
লাগিলেন ॥৫১॥

অর্জুন এইভাবে শত্রুগণকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া সমস্ত সৈন্যের
পিছনে থাকিয়া কৃষ্ণের সহিত আপন শিবিরে প্রস্থান করিলেন ॥৫২॥

তখন নক্ষত্রবিচিত্র আকাশে যেমন চন্দ্র শোভা পান, সেইরূপ অর্জুনও
উত্তম কৃষ্ণমণি, নীলমণি, স্বর্ণ, রৌপ্য, হীরক, প্রবাল ও স্ফটিকে খচিত বিচিত্র
রথে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৩॥

—:—:—

(৫৩)...স্ববর্ণরূপৈঃ...নি । * ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

সঞ্জয় উবাচ ।

তে সেনে শিবিরং গত্বা হ্রবিশেতাং বিশাংপতে ! ।
যথাভাগং যথান্যায়ং যথাগুণ্যঞ্চ সর্বশঃ ॥১॥
কৃৎসাবহারং সৈন্যানাং দ্রোণঃ পরমদুর্মনাঃ ।
দুর্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য সত্ৰীড়মিদমব্রবীৎ ॥২॥
উক্তমেতন্ময়া পূৰ্বং ন তিষ্ঠতি ধনঞ্জয়ে ।
শক্যো গ্রহীতুং সংগ্রামে দেবৈরপি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
ইতি তদ্বৎ প্রযততাং কৃতং পার্থেন সংযুগে ।
না বিশঙ্কীৰ্বচো মহামজ্যেয়ো কৃষ্ণপাণ্ডবো ॥৪॥
অপনীতে তু যোগেন কেনচিচ্ছেদ্যতবাহনে ।
তত এযতি তে রাজন্ ! বশমেঘ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥

তে ইতি । হ্রবিশেতাং প্রাবিশতাং । যথাগুণ্যং যথাগুহম্, সর্বশঃ সর্বৈঃ ॥১॥
কৃত্যেতি । অবহারং যুদ্ধবিরামম্ । সত্ৰীড়ং যুধিষ্ঠিরাগ্রহণাং সলজ্জম্ ॥২॥
উক্তমিতি । তিষ্ঠতি বিচুমানো, গ্রহীতুং ন শক্য ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥
ইতীতি । বো যুগ্মাকম্, প্রযততাং যুধিষ্ঠিরগ্রহণায় প্রযতমানানাম্ । মহ্যং যম ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! উভয়পক্ষের সেই সমস্ত সৈন্যই শিবিরে যাইয়া
বিভাগ অনুসারে আপন আপন নির্দিষ্ট গৃহে যথানিয়মে প্রবেশ করিল ॥১॥
এদিকে দ্রোণ সৈন্যগণের যুদ্ধবিরাম করাইয়া অত্যন্ত দুঃখিতচিত্ত হইয়া
দুর্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—৥২॥
‘রাজা ! আমি ইহা পূর্বেই বলিয়াছি যে, অর্জুন উপস্থিত থাকিতে
দেবতারাগ যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে সমর্থ হইবেন না ৥৩॥
তোমরা যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার চেষ্টা করিতে থাকিলেও, অর্জুন যুদ্ধে সেই
কথাই সত্য করিয়াছেন । সুতরাং ‘কৃষ্ণ ও অর্জুন অজেয়’ আমার এ কথায়
তুমি সন্দেহ করিও না ॥৪॥

কশ্চিদাহুয় তং সংখ্যে দেশমখ্যং প্রকৰ্ষতু ।
 তমজিত্বা ন কৌন্তেয়ো নিবর্তেত কথঞ্চন ॥৬॥
 এতস্মিন্নস্তুরে শূন্থে ধৰ্ম্মরাজমহং নৃপ ! ।
 গ্রহীষ্যামি চমুং ভিত্ত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পশ্যতঃ ॥৭॥
 অৰ্জুনেন বিহীনস্ত যদি নোৎসৃজতে রণম্ ।
 মামুপায়ান্তমালোক্য গৃহীতং বিদ্ধি পাণ্ডবম্ ॥৮॥
 এবং তেহং মহারাজ ! ধৰ্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 সমানেষ্যামি সগণং দশযজ্ঞ ন সংশয়ঃ ॥৯॥
 যদি তিষ্ঠতি সংগ্রামে মুহূৰ্ত্তমপি পাণ্ডবঃ ।
 অথাপযাতি সংগ্রামাদ্বিজয়াতু বিশিষ্যতে ॥১০॥

অপেতি । যোগেন উপায়েন, শ্বেতবাহনে অৰ্জুনে । এষ্যতি প্রাপ্যতি ॥৫॥
 তমেবোপায়মাহ কশ্চিদতি । তমৰ্জুনম্ । প্রকৰ্ষতু আকৃষ্য নয়তু । কৌন্তেয়োহৰ্জুনঃ ॥৬॥
 এতস্মিন্ধিতি । অন্তরে অবকাশে, শূন্থে অৰ্জুনরহিতে । ধৃষ্টদ্যুম্নস্তোতৃপলক্ষণম্ ॥৭॥
 অৰ্জুনেনেতি । বিহীনো যুধিষ্ঠিরঃ । বিদ্ধি জানীহি, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৮॥
 এবমিতি । সগণং সপরিজনম্ ॥৯॥
 যদীতি । অপযাতি পলায়তে, তদা তংপলায়নমস্মাকং বিজয়াদ্বিশিষ্যতে ॥১০॥

অতএব রাজা ! কোন উপায়ে অৰ্জুনকে অপসারিত করিতে পারিলে,
 তখন যুধিষ্ঠির তোমার বশীভূত হইবেন ॥৫॥

সুতরাং কোন যোদ্ধা অৰ্জুনকে যুদ্ধে আহ্বান করিয়া অগ্নস্থানে দাঁড়াইয়া
 যাউক । তাহা হইলেই অৰ্জুন তাহাকে জয় না করিয়া কোন প্রকারেই
 ফিরিয়া আসিবেন না ॥৬॥

রাজা ! সেই অবসরে আমি অৰ্জুনশূন্য সমরে পাণ্ডবসৈন্য ভেদ করিয়া
 যাঁইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির সমক্ষেই যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া ফেলিব ॥৭॥

অৰ্জুনবিহীন যুধিষ্ঠির আমাকে আসিতে দেখিয়াও যদি সমরাস্ত্রন পরিত্যাগ
 করিয়া না যান, তবে তাঁহাকে ধরিয়া ফেলিয়াছি বলিয়াই তুমি জানিয়া
 রাখ ॥৮॥

মহারাজ ! এইভাবে আমি আজ ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে তোমার বশে আনয়ন
 করিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(তবে ইহা স্থির যে,) তিনি যদি সেই অবস্থায় মুহূৰ্ত্তকালও সমরাস্ত্রনে

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রোণস্ত তদ্বচঃ শ্রুত্বা ত্রিগৰ্ভাধিপতিস্তদা ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজম্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

বয়ং বিনিকৃতা রাজন্ ! সদা গাণ্ডীবধন্বনা ।

অনাগঃস্বপি চাগস্তৎ কৃতমস্মাস্থ তেন বৈ ॥১২॥

তে বয়ং স্মরমাণাস্তান্ বিনিকারান্ পৃথগ্বিধান্ ।

ক্রোধাগ্নিনা দহ্যমানা ন শেমহি সদা নিশি ॥১৩॥

স নো দিষ্ট্যাস্ত্রসম্পন্নশ্চক্ষুর্বিষয়মাগতঃ ।

কৰ্ত্তারঃ স্ম বয়ং কৰ্ম্ম যচ্চিকীৰ্ষাম হৃদগতম্ ॥১৪॥

ভবতশ্চ প্রিয়ং যৎ স্মাদস্মাকঞ্চ যশস্করম্ ।

বয়মেনং হনিষ্যামো নিকৃষ্টাযোধনাদ্বহিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণস্তেতি । ত্রিগৰ্ভাধিপতিঃ সূশৰ্ম্মা ॥১১॥

বয়মিতি । বিনিকৃতা অপমানিতাঃ । অনাগঃস্ব নিরপরাধেষু, আগোহপরাধঃ ॥১২॥

ত ইতি । বিনিকারান্ অপমানান্ । শেমহি স্বপ্নিমঃ নিদ্রাং গচ্ছামঃ ॥১৩॥

স ইতি । নঃ অস্মাকম্, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । কৰ্ত্তারঃ করিষ্যামঃ, স্মেতি পাদপূরণে ।

কিং তং কৰ্ম্মেত্যাহ বয়মিতি । নিকৃষ্ট আকৃষ্ট নীত্বা, আয়োধনাং দ্রোণযুদ্ধস্থলাং, বহিরগত্ব ॥১৪—১৫॥

থাকেন । তা'র পর তিনি যদি রণস্থল হইতে পলায়ন করেন, তবে সেটা ত আমাদের পক্ষে জয় লাভ করা অপেক্ষাও অধিক' ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন দ্রোণাচার্য্যের সেই কথা শুনিয়া ত্রিগৰ্ভ-দেবাধিপতি সূশৰ্ম্মা ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া এই কথা কহিলেন—॥১১॥

‘রাজা ! অর্জুন সর্বদাই আমাদের অপমান করিয়াছে । আমাদের কোন অপরাধ ছিল না ; তথাপি সে আমাদের নিকটে অপরাধ করিয়াছে ॥১২॥

আমরা অর্জুনকৃত সেই নানাবিধ অপমান স্মরণ করিয়া সর্বদা ক্রোধানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়া রাত্রিতে নিদ্রা যাইতে পারি নাই ॥১৩॥

কিন্তু সেই অশ্রদ্ধ অর্জুন ভাগ্যবশতঃ আজ আমাদের দৃষ্টিপথে আসিয়াছে । সুতরাং আমরা মনোগত যে কার্য্য করিবার ইচ্ছা করি, আর যে কার্য্য আপনার প্রিয় এবং আমাদেরও যশস্কর, আমরা সেই কার্য্য করিব ; (অর্থাৎ) আমরা অর্জুনকে দ্রোণাচার্য্যের যুদ্ধস্থান হইতে অন্ত্র লইয়া যাইয়া উহাকে বধ করিব ॥১৪—১৫॥

(১৩) ...নহি শেম দিবা নিশি—পি, ...দহ্যমানা হশেমহি সদা নিশি—নি ।

অগ্নাস্তনজ্জুনা ভূমিরত্রিগৰ্ত্তাথবা পুনঃ ।
 সত্যং তে প্রতিজানীমো নৈতন্মিথ্যা ভবিষ্যতি ॥১৬॥
 এবং সত্যরথশ্চোক্তা সত্যবৰ্ম্মা চ ভারত ! ।
 সত্যব্রতশ্চ সত্যোষুঃ সত্যকৰ্ম্মা তথৈব চ ॥১৭॥
 সহিতা ভ্রাতরঃ পঞ্চ রথানামযুতেন চ ।
 নৃবৰ্ত্তন্ত মহারাজ ! কুত্বা শপথমাহবে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 মালবাস্তুগিকেরাশ্চ রথানামযুতৈস্ত্রিভিঃ ।
 সূশৰ্ম্মা চ নরব্যাত্ত্রিগৰ্ত্তঃ প্রস্থলাধিপঃ ॥১৯॥
 মাবেনল্লকৈললিথৈশ্চ সহিতো মদ্রকৈরপি ।
 রথানামযুতেনৈব সোহগমদ্ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 নানাজনপদেভ্যশ্চ রথানামযুতং পুনঃ ।
 সমুখিতং বিশিষ্টানাং শপথার্থমুপাগমৎ ॥২১॥
 ততো জ্বলনমানায্য হুত্বা সৰ্বে পৃথক্ পৃথক্ ।
 জগৃহুঃ কুশচীরাগি চিত্রাণি কবচানি চ ॥২২॥

অচ্ছেতি । অনজ্জুনা অজুনরহিতা, অত্রিগৰ্ত্তা ত্রিগৰ্ত্তবিহীনা ॥১৬॥
 এবমিতি । সত্য অমোঘা ইষবা বাণা যন্ত সঃ । অযুতেন চ সহিতাঃ ॥১৭—১৮॥
 মালবা ইতি । ত্রিভিরযুতৈঃ সহিতা ইতি শেষঃ । অগমদযুক্তায় ॥১৯—২০॥
 নানেতি । সমুখিতং যুদ্ধাঘোদযুক্তম্, বিশিষ্টানাং প্রধানানাম্ ॥২১॥
 তত ইতি । জ্বলনমগ্নিম্ । কুশচীরাগি কুশময়কোপীনানি ॥২২॥

আজ পৃথিবী অজুনশূন্য কিংবা ত্রিগৰ্ত্তশূন্য হউক । আমরা আপনার নিকট
 সত্য প্রতিজ্ঞা করিলাম, ইহা মিথ্যা হইবে না' ॥১৬॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! সত্যরথ, সত্যবৰ্ম্মা, সত্যব্রত, সত্যোষু ও সত্যকৰ্ম্মা
 এই পঞ্চ ভ্রাতা এইরূপ বলিয়া অযুত রথ লইয়া যুদ্ধবিষয়ে শপথ করিয়া নীরব
 হইলেন ॥১৭—১৮॥

আর তিন অযুত রথের সহিত মালবগণ ও তুণ্ডিকেরগণ এবং নরশ্রেষ্ঠ
 প্রস্থলাধিপতি ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় সেই সূশৰ্ম্মা মাবেনল্লক, ললিথ, মদ্রক, অযুত রথ ও
 ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া চলিলেন ॥১৯—২০॥

আবার নানাদেশ হইতে আগত বিশিষ্ট অযুত রথী যুদ্ধের নিমিত্ত উদ্যোগী
 হইয়া শপথ করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥২১॥

(১৭)...সত্যবৰ্ম্মা...সত্যোষুঃ সত্যকৰ্ম্মা...পি । (১৯)...তুণ্ডিকৈয়াঃ...পি । (২২) ততো
 জ্বলনমানায্য...বা ব রা নি ।

তে চ বন্ধতমুদ্রাণা যুতাক্তাঃ কুশটীরিণঃ ।
 মৌর্বীমেখলিনো বীরাঃ সহস্রশতদক্ষিণাঃ ॥২৩॥
 যজ্ঞানঃ পুত্রিণো লোক্যাঃ কৃতকৃত্যাস্তমুতাজঃ ।
 যোক্ষ্যমাণাস্তদাত্মানং যশসা বিজয়েন চ ॥২৪॥
 ব্রহ্মচর্য্যশ্রেণতিমুখৈঃ ক্রতুভিচ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ ।
 প্রাপ্যাল্লৌকান্ হুয়ুন্ধেন ক্ষিপ্রমেব যিযাসবঃ ॥২৫॥
 ব্রাহ্মণাংস্তপয়িত্বা চ নিকান্ দত্ত্বা পৃথক্ পৃথক্ ।
 গাশ্চ বাসাংসি চ পুনঃ সমাভাষ্য পরম্পরম্ ॥২৬॥
 প্রজ্জ্বাল্য কক্ষবজ্রানিম্নপাগম্য রণব্রতম্ ।

তস্মিন্নগ্নৌ তদা চক্রুঃ প্রতিজ্ঞাং দৃঢ়নিশ্চয়াঃ ॥২৭॥ (কুলকম্)

ত ইতি । বন্ধতমুদ্রাণা যুতকবচাঃ, যুতাক্তাঃ, কুশটীরিণঃ কুশময়কোপীনধারিণঃ, মৌর্বীমেখলিনঃ তৃণবিশেষনির্ম্মিতমেখলাযুক্তাঃ, সহস্রশতদক্ষিণা যজ্ঞে দত্তলক্ষদক্ষিণাঃ । যজ্ঞানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ, পুত্রিণঃ পুত্রেষু পরিজনভারত্বাসকারিণঃ, লোক্যাঃ পুণ্যলোকপ্রাপ্তিযোগ্যাঃ, কৃতকৃত্যঃ সম্পাদিতসর্বসাংসারিককার্য্যাঃ, তমুতাজো যুদ্ধে দেহত্যাগার্থিনঃ, তদা যশসা বিজয়েন চ আত্মানং যোক্ষ্যমাণা যুক্তং করিষ্যন্তঃ । হুয়ুন্ধেন শ্রায়যুদ্ধেন, ক্ষিপ্রমেব, ব্রহ্মচর্য্যমষ্ট-বিধমৈথুনত্যাগঃ শ্রুতিবেদাদ্যয়নঞ্চ মুখং প্রধানং যেষু তৈঃ, আপ্তদক্ষিণৈঃ প্রচুরদক্ষিণায়ুক্তৈশ্চ, ক্রতুভির্ধ্বজৈঃ, প্রাপ্যান্ লোকান্ স্বর্গান্, যিযাসবো যাতুমিচ্ছবঃ, তে বীরাঃ, পৃথক্ পৃথক্ নিকান্ স্বর্ণমুদ্রাবিশেষান্, গাশ্চ, বাসাংসি চ দত্ত্বা, ব্রাহ্মণান্, তপয়িত্বা সন্তোষ্য, পুনঃ পরম্পরং সমাভাষ্য বন্ধুভাবেনালপ্য, কক্ষবজ্রানিম্নগ্নিঃ প্রজ্জ্বাল্য, রণব্রতম্, উপাগম্য অঙ্গীকৃত্য, দৃঢ়নিশ্চয়াঃ সন্তঃ, তস্মিন্নগ্নৌ তদগ্নিসমীপে, তদা বক্ষ্যমাণপ্রকারাং প্রতিজ্ঞাং চক্রুঃ ॥২৩—২৭॥

তাহার পর তাঁহারা সকলে আগুন আনাইয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবে হোম করিয়া কুশময় কোপীন ও বিচিত্র কবচ ধারণ করিলেন ॥২২॥

যাঁহারা পূর্বে যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়া তাহাতে লক্ষমুদ্রা দক্ষিণা দিয়াছিলেন, সংসারের সমস্ত কার্য্য করিয়াছিলেন এবং পুত্রবান্ ও পুণ্যলোকপ্রাপ্তির যোগ্য হইয়াছিলেন ; সেই বীরেরা তৎকালে যুতাক্তদেহ হইয়া, বর্ম্মধারণ, কুশময়-কোপীন পরিধান ও মৌর্বী মেখলা বন্ধন করিয়া, যশ ও জয়সুখের প্রার্থী হইয়া, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন যজ্ঞদ্বারা প্রাপ্য স্বর্গে শ্রায়যুদ্ধের গুণে সত্ত্বরই যাইবার ইচ্ছা করিয়া, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে স্বর্ণমুদ্রা, গো ও বস্ত্র দান-দ্বারা ব্রাহ্মণগণের সন্তোষ জন্মাইয়া, পরস্পর বন্ধুভাবে সম্ভাষণ করিয়া, সমরব্রতে দীক্ষিত হইয়া দৃঢ় নিশ্চয় করিয়া অগ্নিপ্রজ্জ্বালনপূর্ব্বক সেই অগ্নির নিকটে প্রতিজ্ঞা করিতে লাগিলেন—॥২৩—২৭॥

শৃণুতাং সৰ্বভূতানামুচ্চৈৰ্বাচো বভাষিরে ।
 সৰ্বৈ ধনঞ্জয়বধে প্রতিজ্ঞাঞ্চাপি চক্ৰিরে ॥২৮॥
 যে বৈ লোকাশ্চানৃতিনাং যে চৈব ব্রহ্মদ্বিষামপি ।
 মত্তপস্ত চ যে লোকা গুরুদাররতস্ত চ ॥২৯॥
 ব্রহ্মস্বহারিণশ্চৈব রাজপিণ্ডাপহারিণঃ ।
 শরণাগতঞ্চ ত্যজতো যাচমানং তথা স্নতঃ ॥৩০॥
 অগারদাহিনাঞ্চৈব যে চ গাং নিম্নতামপি ।
 অপকারিণাঞ্চ যে লোকা যে চ ব্রহ্মদ্বিষামপি ॥৩১॥
 স্বভাৰ্য্যামৃত্যুকালেষু মোহাইছে নাভিগচ্ছতাম্ ।
 শ্রাদ্ধমৈথুনিকানাঞ্চ যে চাপ্যাত্মাপহারিণাম্ ॥৩২॥
 ন্যাসাপহারিণাং যে চ শ্রুতং নাশয়তাঞ্চ যে ।
 ক্লীবেন যুধ্যমানানাং যে চ নীচাত্মসারিণাম্ ॥৩৩॥
 নাস্তিকানাঞ্চ যে লোকা যেহয়িত্মাতৃপিতৃত্যজাম্ ।
 তানাপুয়ামহে লোকান্ যে চ পাপকৃতামপি ॥৩৪॥
 যত্ত্বহত্বা বয়ং যুদ্ধে নিবর্তেম ধনঞ্জয়ম্ ।
 তেন চাভ্যৰ্দ্দিতাস্ত্রাসান্দ্রবেমহি পরাভ্যুখাঃ ॥৩৫॥ (কুলকম্)

শৃণুতামিতি । বাচো বক্ষ্যমাণাঃ । সৰ্বে তে বীরাঃ ॥২৮॥

য ইতি । লোকা নরকাঃ, অনৃতিনাং মিথ্যাপরায়ণানাম্ । মত্তপস্ত মত্তপায়িনঃ ।
 রাজপিণ্ডাপহারিণো রাজদত্তপৰবৃত্তিচ্ছেদিনঃ । স্নতো বিনাশয়তঃ । অগারদাহিনাং পর-
 গৃহদাহকারিণাম্ । ব্রহ্মদ্বিষাং বেদবিদ্বেষিণাম্ । শ্রাদ্ধে শ্রাদ্ধদিবসে মৈথুনিকানাং জীগামি-
 নাম্, আত্মাপহারিণাং ব্যয়কৃতিত্বাদাত্মহন্যনাশকানাং । শ্রুতং দানায় পরেণ প্রতিশ্রুতং
 বস্ত, নাশয়তাং নিবর্তয়তাম্ । ক্লীবেন নিস্তেজসা দুৰ্ব্বলেন সহ । নীচাত্মসারিণাং চাণ্ডালাদি-
 চরিত্রাত্মবৰ্জিতানাম্ । অগ্নিরত্র শ্রৌতবিধানেন নিত্যহোমায় স্থাপিতঃ । আপুয়ামহে প্রাপ্তুম্ ।
 আৰ্ষোহয়ং প্রয়োগঃ । পাপকৃতাম্ অস্ত্রবিধপাপকারিণাম্ । ভবেমহি ভবেম ॥২৯—৩৫॥

আর তাঁহারা সকলে সমস্ত লোকের সমক্ষে উচ্চস্বরে এই কথাগুলি বলিতে
 থাকিলেন এবং অর্জুনবধে প্রতিজ্ঞা করিতে লাগিলেন—২৮॥

‘আমরা যুদ্ধে অর্জুনকে বধ না করিয়া যদি ফিরিয়া আসি, কিংবা অর্জুন-
 কর্তৃক নিপীড়িত হইয়া যদি ভয়বশতঃ পরাভূত হই, তবে মিথ্যাপরায়ণ,

(২৯) যে বৈ লোকাশ্চানৃতিনাম্...বা ব রা নি । (৩০)...যাচমানান্তথা স্নতাম্—পি ।

(৩১)...অপকারিণাঞ্চ যে লোকাঃ...পি । (৩২) স্বভাৰ্য্যামৃত্যুকালেষু যে মোহান্নাভিগচ্ছতাম্
 ...পি ।

যদি হুঙ্করং লোকে কৰ্ম্ম কুৰ্য্যাম সংযুগে ।
 ইকাল্লোকান্ প্রাপ্নুয়ামো বয়মগ্ন ন সংশয়ঃ ॥৩৬॥
 এবমুক্ত্বা তদা রাজন্ ! তেহভ্যবর্তন্ত সংযুগে ।
 আত্ময়ন্তোহৰ্জুনং বীরাঃ পিতৃভূক্তাং দিশং প্রতি ॥৩৭॥
 আহুতস্তৈর্নরব্যাস্রঃ পার্থঃ পরপুরুষজয়ঃ ।
 ধৰ্ম্মরাজমিদং বাক্যমপদান্তরমব্রবীৎ ॥৩৮॥
 আহুতো ন নিবর্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।
 সংশপ্তকাশ্চ মাং রাজন্ ! আত্ময়ন্তি মহামুধে ॥৩৯॥

যদীতি । অহঙ্করম্ অষ্টৈর্হুঙ্করম্ । প্রাপ্নুয়ামঃ প্রাপ্নুমঃ । ঈদৃশশপথকরণাদেবামীষাং
 সংশপ্তক ইতি সংজ্ঞা, সম্যক্ শপ্তং শপথো যেষাং ত ইতি ব্যুৎপত্তেঃ । সংজ্ঞায়াঞ্চ
 কপ্রত্যয়ঃ ॥৩৬॥

এবমিতি । অভ্যবর্তন্ত উৎস্ক। অভবন্ । পিতৃভির্জুষ্টাং সেবিতাং দক্ষিণাম্ ॥৩৭॥

আহুত ইতি । অপদান্তরং পাদন্ত্যাসব্যবধানমপি যথা ন স্মাত্তথা । পরেষামশ্রবণায়েতি
 ভাবঃ ॥৩৮॥

ব্রহ্মহত্যাকারী, মতৃপায়ী ও গুরুপত্নীগামীদের যে নরক হয়, আমাদের যেন
 সেই নরক হয় ; আর ব্রহ্মস্বহারী, রাজদত্তবৃত্তিচ্ছেদী, শরণাগতত্যাগী, প্রার্থি-
 হত্যাকারী, পরগৃহদাহী, গোঘাতী, পরাপকারী ও বেদবিদ্বের যে নরক হয়,
 আমাদের যেন সেই নরক হয় ; আবার যাহারা মোহবশতঃ ঋতুকালে নিজ-
 ভার্য্যা গমন না করে, যাহারা শ্রাদ্ধদিনে জ্বীসংসর্গ করে, যাহারা আত্মবঞ্চনা
 করে, যাহারা পরের গচ্ছিত দ্রব্য অপহরণ করে, যাহারা পরের প্রতিশ্রুত বস্তু
 নষ্ট করে, যাহারা দুর্ব্বলের সহিত যুদ্ধ করে, যাহারা নীচজাতির অনুসরণ করে,
 যাহারা নাস্তিক, যাহারা নিত্যহোমের জন্ত স্থাপিত অগ্নি, পিতা ও মাতাকে
 ত্যাগ করে এবং যাহারা অশুবিধ পাপ করে, তাহাদের যে নরক হয়, আমাদের
 যেন সেই নরক হয় ॥২৯—৩৫॥

পক্ষান্তরে আমরা যদি জগতে অশ্রের ছঙ্কর কার্য্য যুদ্ধে করিতে পারি,
 তবে যেন নিশ্চয়ই অভীষ্ট স্বর্গ লাভ করিতে সমর্থ হই ॥৩৬॥

রাজা ! সেই বীরেরা তখন এইরূপ বলিয়া দক্ষিণদিকে যাইয়া যুদ্ধ করিবার
 জন্ত অৰ্জুনকে আহ্বান করিয়া সেই যুদ্ধের নিমিত্ত উৎসুক হইয়া রহিলেন ॥৩৭॥

তাহারা আহ্বান করিলে, নরশ্রেষ্ঠ ও শত্রুনগরবিজয়ী অৰ্জুন অত্যন্ত নিকটে
 যাইয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৩৮॥

এষ চ ভ্রাতৃভিঃ সার্কিং স্তশস্মান্হয়তে রণে ।
 বধায় সগণস্ত্যাস্ত মামনুজাতুমহঁসি ॥৪০॥
 নৈতচ্ছন্নোমি সংসোঢ়ুমাহ্বানং পুরুষৰ্ষভ ! ।
 সত্যং তে প্রতিজানামি হতান্ বিদ্ধি পরান্ যুধি ॥৪১॥
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শ্রুতং তে তদ্বতস্তাত ! যদ্রোণস্ত চিকীৰ্ষিতম্ ।
 যথা তদনৃতং তস্য ভবেদ্রত্নং সমাচর ॥৪২॥
 দ্রোণো হি বলবান্ শূরঃ কৃতান্ত্রশ্চ জিতশ্রমঃ ।
 প্রতিজ্ঞাতঞ্চ তেনৈতদ্রোহণং মে মহারথ ! ॥৪৩॥
 অৰ্জুন উবাচ ।

অয়ং বৈ সত্যজিদ্ৰাজন্নগ্ন স্ত্রাং রক্ষিতা যুধি ।
 ত্রিয়মাণে চ পাঞ্চালো নাচার্য্যঃ কামমাস্প্যতি ॥৪৪॥

স্মাহৃত ইতি । মে ময়্য, ব্রতং নিয়মঃ, আহিতং ধৃতমাসীং ॥৩৯॥

এষ ইতি । সগণস্ত্য অমুচরাতিসহিতস্ত্য ॥৪০॥

নেতি । বিদ্ধি জানীহি, পরান্ স্তশস্মাদীন শক্রান্ ॥৪১॥

শ্রুতমিতি । চিকীৰ্ষিতং কর্তৃমিষ্টমিতি ভাবে ভুঃ । অনৃতং মিথ্যা ॥৪২॥

দ্রোণ ইতি । কৃতান্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাঙ্গঃ, জিতশ্রমঃ চিরযুদ্ধেহপ্যপরিশ্রান্তঃ ॥৪৩॥

‘রাজা ! ‘কেহ আমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিলে, আমি নিবৃত্তি পাইব না’
 এইরূপ ব্রত আমি গ্রহণ করিয়াছি। অথ চ সংশপ্তকেরা মহাযুদ্ধে আগাকে
 আহ্বান করিতেছে ॥৩৯॥

আবার ভ্রাতাদের সহিত এই স্তশস্মাও আমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিতেছেন ।
 স্ততরাং অমুচরগণের সহিত উঁহার বধের জন্য আপনি আমাকে অমুমতি
 করুন ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি এই আহ্বান সছ করিতে পারিতেছি না । আপনার
 নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, আপনি ঐ শক্রগণকে যুদ্ধে নিহত বলিয়াই
 জানিয়া রাখুন’ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস ! দ্রোণ যাহা করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা
 তুমি যথার্থরূপে গুনিয়াছ । স্ততরাং যাহাতে তাঁহার তাহা মিথ্যা হয়, তুমি
 তাহাই কর ॥৪২॥

মহারথ ! দ্রোণ বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং চিরব্যায়ামেও
 অপরিশ্রান্ত । তিনিই আমাকে গ্রহণ করিবার এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন’ ॥৪৩॥

হতে তু পুরুষব্যাত্রে রণে সত্যজিতি প্রভো ! !

সর্বৈরপি সমেতৈর্বান স্বাতব্যং কথঞ্চন ॥৪৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অনুজ্ঞাতস্ততো রাজ্ঞা পরিষক্তশ্চ ফাল্গুনঃ ।

প্রেম্ণা দৃষ্টশ্চ বহুধা শ্বাশিষশ্চাস্ত্র যোজিতাঃ ॥৪৬॥

বিহায়ৈনং ততঃ পার্থঙ্গিগর্তান্ প্রত্যয়াদ্বলী ।

ক্ষুধিতঃ ক্ষুধিঘাতার্থং সিংহো যুগগণানিব ॥৪৭॥

ততো দৌর্যোধনং সৈন্যং মুদা পরময়া যুতম্ ।

ঋতেহজুর্নং ভৃশং ক্রুদ্ধং ধর্মরাজস্য নিগ্রহে ॥৪৮॥

অয়মিতি । দ্রিয়মাণে অবতিষ্ঠমানে জীবতি, পাঞ্চাল্যে সত্যজিতি ॥৪৫॥

হত ইতি । সমেতৈঃ সম্মিলিতৈরপি, ন স্বাতব্যং দ্রোণযুদ্ধে ; অপি তু অপসর্ভব্যমেব, অগ্ন্যথা দ্রোণাভীষ্টপূরণসম্ভব ইতি ভাবঃ । এতাবদন্ত একাদশদিবসীয়রাত্রিবৃত্তান্তঃ ॥৪৫॥

অস্বিতি । ততো রাত্রিপ্রভাতানন্তরম্, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, পরিষক্ত আলিঙ্গিতঃ, ফাল্গুনঃ অজুর্নঃ । অস্ত্র অর্জুনস্তোপরি বহুধা আশিষশ্চ যোজিতাঃ কৃতাঃ ॥৪৬॥

বিহায়েতি । এনং যুধিষ্ঠিরম্ । অয়াদগচ্ছং । ক্ষুধিঘাতার্থং ক্ষুধানিবারণার্থম্ ॥৪৭॥

তত ইতি । ঋতে বিনা । ক্রুদ্ধমভবদिति শেষঃ ॥৪৮॥

অজুর্ন বলিলেন—‘রাজা ! এই সত্যজিৎ আজ যুদ্ধে আপনাকে রক্ষা করিবেন । এই পাঞ্চালবীর জীবিত থাকিতে আচার্য্য অভীষ্টলাভ করিতে পারিবেন না ॥৪৪॥

কিন্তু প্রভু ! এই পুরুষশ্রেষ্ঠ সত্যজিৎ যুদ্ধে নিহত হইলে, আপনারা সকলে সম্মিলিত হইয়াও কোন প্রকারেই আর দ্রোণের যুদ্ধে থাকিবেন না’ ॥৪৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির অজুর্নকে যুদ্ধে যাইবার অনুমতি দিলেন এবং আলিঙ্গন, স্নেহ দর্শন ও বহুবিধ আশীর্বাদ করিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে ক্ষুধার্ত্ত সিংহ যেমন ক্ষুধানিবারণের জন্য যুগসমূহের প্রতি গমন করে, সেইরূপ বলবান্ অজুর্ন ত্রিগর্তগণের প্রতি গমন করিলেন ॥৪৭॥

ক্রমে অজুর্ন চলিয়া যাওয়ায় দুর্ঘ্যোধনের সৈন্যেরা অত্যন্ত আনন্দিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জন্য বিশেষভাবে সচেষ্ট হইল ॥৪৮॥

ততোহন্যোন্মেন তে সৈন্যে সমাজগ্ৰভুরোজসা ।

গঙ্গাসরযৌ বেগেন প্রারবীবোদ্বগোদকে ॥৪৯॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি

সংশপ্তকবধে অৰ্জুনপ্রয়াণে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

—:~:—

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—•~•—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সংশপ্তকা রাজন্ ! সমে দেশে ব্যবস্থিতাঃ ।

বৃহানীকং রথৈরেব চন্দ্রাৰ্দ্ধাখ্যং মুদা যুতাঃ ॥১॥

তে কিরীটিনমায়াস্তং দৃষ্ট্বা হর্ষেণ মারিষ ! ।

উদক্রোশন্ নরব্যাস্রাঃ শকেন মহতা তদা ॥২॥

তত ইতি । প্রাবৃষি বর্ষাকালে, উষণোদকে উদ্ভেলিতজলে ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপৰ্বনি সংশপ্তকবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

—(::)—

তত ইতি । অনীকং স্বসৈন্যম্, বাহু বাহুরূপেণ সন্নিবেশ ॥১॥

তাহার পর বর্ষাকালে উদ্ভেলিতজল গঙ্গা ও সরযুদী যেমন বেগে পরস্পর মিলিত হয়, সেইরূপ উভয়পক্ষের সেই সেনা দুইটা সতেজে যাইয়া মিলিত হইল ॥৪৯॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর সংশপ্তকেরা আনন্দিত হইয়া রথ-দ্বারাই আপন সৈন্যদিগকে অর্দ্ধচন্দ্রনামকব্যাহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া সমতল ভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিল ॥১॥

মাননীয় মহারাজ ! তখন সেই নরশ্রেষ্ঠেরা অৰ্জুনকে আসিতে দেখিয়া আনন্দে বিশাল স্বরে তাঁহাকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥২॥

(৪৯)....তে সেনে...পি । * ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

(১) বৃহানীকং রথেনৈব চন্দ্রাৰ্দ্ধাখ্যং মুদাযুতাঃ—পি,....চন্দ্রাকারং মুদা যুতাঃ—বা, বৃহানীকৈ রথৈরেব চন্দ্রাৰ্দ্ধাখ্যৈর্মুদা যুতাঃ—নি ।

স শব্দঃ প্রদিশঃ সৰ্বা দিশঃ খঞ্চ সমাবরণোৎ ।
 আবৃতহ্রাচ্চ লোকস্ত নাসীভত্র প্রতিশ্বনঃ ॥৩॥
 সোহতীব সংপ্রহৃষ্টাংস্তানুপলভ্য ধনঞ্জয়ঃ ।
 কিঞ্চিদভ্যুৎস্রয়ন্ কৃষ্ণমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪॥
 পশ্চৈতান্ দেবকীমাতঃ ! মুমূষুর্নত সংযুগে ।
 ভ্রাতৃংস্ত্রৈগৰ্ভকানেবং রোদিতব্যে প্রহৰ্ষিতান্ ॥৫॥
 অথবা হর্ষকালোহয়ং ত্রৈগৰ্ভানামসংশয়ম্ ।
 কুনরৈর্দুর্বাপান্ হি লোকান্ প্রাপ্যন্ত্যনুভমান্ ॥৬॥
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুর্হৃষীকেশং ততোহজুর্নঃ ।
 আসসাদ রণে ব্যুঢ়াং ত্রিগৰ্ভানামনীকিনীম্ ॥৭॥
 স দেবদত্তমাদায় শত্ৰুং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
 দক্ষৌ বেগেন মহতা ঘোষণাপূরয়ন্ দিশঃ ॥৮॥

ত ইতি । কিরীটিনমজুর্নম্ । উদক্রোশন্ উচ্চৈরাঙ্গয়ন্ ॥২॥
 স ইতি । প্রদিশো বিদিশঃ । খমাকাশঞ্চ, সমাবরণোৎ ব্যাপ্তোৎ ॥৩॥
 স ইতি । উপলভ্য জ্ঞাত্বা । অভ্যুৎস্রয়ন্ কৃষ্ণাভিমুখমেব হসন্ ॥৪॥
 পশ্চৈতি । দেবকী মাতা যস্ত তৎসম্বোধনম্, মুমূষুর্ন মর্তুমিচ্ছুন্ ॥৫॥
 অথবেতি । কুনরৈঃ পাপিমানুভবৈঃ, দুর্বাপান্ দুর্লভান্ । অনুভমান্ সর্বোত্তমান্ ॥৬॥
 এবমিতি । আসসাদ প্রাপ, ব্যুঢ়াং ব্যাহরূপেণ সন্নিবেশিতাম্ ॥৭॥

সেই শব্দ সমস্ত দিক্, বিদিক্ ও আকাশ ব্যাপ্ত করিল; তখন তাহাতে আর লোকের কর্ণে তাহার প্রতিধ্বনি প্রবেশ করিল না ॥৩॥

তখন অজুর্ন তাহাদিগকে অত্যন্ত আনন্দিত দেখিয়া ঈষৎ হাস্ত করিয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৪॥

‘কৃষ্ণ! দেখ—এই ত্রিগৰ্ভদেশীয় ভ্রাতারা আজ যুদ্ধে মরিবার ইচ্ছা করিতেছে । সূতরাং রোদন করিবার সময়ে আনন্দ প্রকাশ করিতেছে ! ॥৫॥

অথবা এটা নিশ্চয়ই ত্রৈগৰ্ভগণের আনন্দের সময় । কারণ, ইহারা পাণ্ডী লোকের পক্ষে দুর্লভ সর্বোত্তম লোক লাভ করিবে ॥৬॥

মহাবাহু অজুর্ন কৃষ্ণকে এইরূপ বলিয়া তাহার পর সমরাজ্ঞানে ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত ত্রিগৰ্ভসেনার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

(৩) স দিশঃ প্রদিশঃ সৰ্বা নভশ্চৈব সমাবরণোৎ...নি। (৫)...ত্রৈগৰ্ভকানেব...ব,...
 ত্রৈগৰ্ভকানেতান্ . নি। (৬)...প্রাপ্যন্তি সংযুগে—নি। (৭)...মহাবাহু...বা ব রা নি।
 (৮)...ফাস্তনঃ পূরয়ন্ দিশঃ—পি।

তেন শব্দেন বিব্রস্তা সংশপ্তকবরুধিনী ।
 নিশ্চেক্টাহবস্থিতা সংখ্যে হুশাসারময়ী যথা ॥৯॥
 বাহাস্তেষাং বিব্রস্তাক্ষাঃ স্তরুধিরঞ্চ প্রমুসুবুঃ ॥১০॥
 উপলভ্য চ তে সংজ্ঞামবস্থাপ্য চ বাহিনীম্ ।
 যুগপৎ পাণ্ডুপুত্রায় চিকিৎসুঃ কল্পপত্রিণঃ ॥১১॥
 তান্জুর্নঃ সহস্রাণি দশপঞ্চৈবমানুগৈঃ ।
 অনাগতান্যেব শরৈশ্চিচ্ছেদাশ্চ পরাক্রমী ॥১২॥
 তনোহজুর্নং শিতৈর্বাগৈর্দশভিদশভিঃ পুনঃ ।
 প্রাবিধ্যন্ত ততঃ পার্থস্তামবিধ্যাজ্জিভিস্ত্রিভিঃ ॥১৩॥
 একৈকস্ত ততঃ পার্থং রাজন্ ! বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।
 স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং পরাক্রমী ॥১৪॥

স ইতি । দেবদত্তং নাম, হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্ ॥৮॥

তেনেতি । সংশপ্তকানাং বরুধিনী সেনা । অশ্বসাবময়ী যথা পাশাণসারনিম্নিতাব ॥৯॥

বাহা ইতি । বাহা অশ্বাঃ, বিব্রস্তাক্ষা ঘৃণিতনয়নাঃ । রুধিরং মুখাং ॥১০॥

উপেতি । অবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য । কল্পপত্রিণঃ কল্পপক্ষ্যযুক্তান্ বাণান্ ॥১১॥

তানীতি । আণ্ডগৈর্জতগামিভিঃ । ইদং নৈপুণ্যমিদানীমজ্ঞেয়মেব ॥১২॥

তত ইতি । প্রাবিধ্যন্ত প্রাবিধ্যন্ সংশপ্তকা ইতি শেষঃ ॥১৩॥

এবং তিনি স্বর্ণখচিত 'দেবদত্ত'-নামক শব্দ লইয়া মহাবেগে তাহার ধ্বনি করিলেন ; সেই শব্দে সকল দিক্ পূর্ণ হইয়া গেল ॥৮॥

সংশপ্তকসেনা সেই শব্দে অত্যন্ত ভীত হইয়া সমরাজ্ঞেনে পাশাণময়ী প্রতিমার গ্ৰায় নিশ্চেষ্ট অবস্থায় অবস্থান করিতে লাগিল ॥৯॥

তাহাদের অশ্বগণ ঘৃণিতনয়ন, স্তরুধির, নিশ্চলকণ্ঠ ও নিম্পন্দচরণ হইয়া মুত্রভ্যাগ ও রুধির বমন করিতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে তাহারা চৈতন্য লাভ করিয়া সৈন্যগণকে আশ্বাসদানপূর্ব্বক একদা অজুর্নের উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিল ॥১১॥

তাহাদের সেই পঞ্চদশ সহস্র বাণ না আসিতেই পরাক্রমশালী অজুর্ন দ্রুত-গামী বাণসমূহদ্বারা সম্মুখই সেগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১২॥

তাহার পর তাহারা আবার দশ দশটা সুধার বাণদ্বারা অজুর্নকে বিদ্ধ করিল ; অজুর্নও তিন তিনটা বাণদ্বারা তাহাদিগকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

(১১) উপলভ্য ততঃ সংজ্ঞাম্...বা ব রা নি ।

ভূয় এব তু সংক্রুদ্ধাভুজু'নং সহকেশবম্ ।
 আপূরয়ন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্তুড়াগমিব বৃষ্টিভিঃ ॥১৫॥
 ততঃ শরসহস্রাণি প্রাপতন্নজু'নং প্রতি ।
 ভ্রমরাণামিব ত্রাতাঃ ফুল্লং ভ্রমগগণং বনে ॥১৬॥
 ততঃ স্রবাহুস্ত্রিশস্তিরদ্রিসারময়ৈর্দৃঢ়ৈঃ ।
 অবিধ্যাদিষুভির্গাঢ়ং কিরীটে সব্যসাচিনম্ ॥১৭॥
 তৈঃ কিরীটী কিরীটস্থৈর্হেমপুষ্কৈরজিক্কাগৈঃ ।
 শাতকুন্তময়াপীড়ো বভৌ যুপ ইবোচ্ছিতঃ ॥১৮॥
 হস্তাবাপং স্রবাহোস্তু ভল্লেন যুধি পাণ্ডবঃ ।
 চিচ্ছেদ তথৈব পুনঃ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥১৯॥

একৈক ইতি । সংশপ্তকানামেকৈক ইত্যর্থঃ । পঞ্চভিরিত্যত্র বীপ্সাবগন্তব্য ॥১৪॥

ভূয় ইতি । আপূরয়ন্ ব্যাপ্তবন্ । বৃষ্টিভির্মেষা ইতি শেষঃ ॥১৫॥

তত ইতি । ত্রাতাঃ সমূহাঃ । ফুল্লমিত্যেনেনাজু'নশ্চ রক্তাক্তং ব্যজ্যতে ॥১৬॥

তত ইতি । অদ্রিসারময়ৈর্লৌহময়ৈঃ । ইষুভির্বাণৈঃ ॥১৭॥

তৈরিতি । শাতকুন্তময়ঃ স্বর্ণময় আপীড়ঃ শেখরো যস্ত সঃ ॥১৮॥

হস্তেতি । হস্তাবাপং দত্তগুণাঘাতনিবারণার্থং দ্রুতং হস্তয়োশ্চন্দ্রাবরণম্ ॥১৯॥

রাজা ! তাহার পর সংশপ্তকেরা এক এক জন পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা অজ্জুনকে বিদ্ধ করিল ; আবার পরাক্রমশালী অজ্জুনও তাহাদের প্রত্যেককে দুই দুইটা বাণদ্বারা প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

পরে মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা জলাশয়কে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ সংশপ্তকেরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণের সহিত অজ্জুনকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥১৫॥

তদনন্তর ভ্রমরসমূহ যেমন বনে পুষ্পিত বৃক্ষসমূহের উপরে পতিত হয়, সেইরূপ সহস্র সহস্র বাণ যাইয়া অজ্জুনের উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥১৬॥

তৎপরে স্রবাহু লৌহময় দৃঢ় ত্রিশটা বাণদ্বারা অজ্জুনের মুকুটখানাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

তৎকালে স্বর্ণময়শেখরযুক্ত উত্তোলিত যজ্ঞীয় যুপকাষ্ঠ যেরূপ শোভা পায়, সেইরূপ অজ্জুনও মুকুটস্থিত স্বর্ণপৃঙ্খ সেই বাণগুলিদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৫) ভূয় এব তু সংক্রুদ্ধাঃ...পি । (১৬)...ফুল্লভ্রমগণে বনে—পি । (১৭)...অদ্রিসার-ময়ৈঃ শরৈঃ...বা ব রা নি ।

ততঃ সূশৰ্ম্মা দশভিঃ সুরথশ্চ কিরীটিনম্ ।
 সূশৰ্ম্মা সূধনুশ্চৈব সুবাহুশ্চ সমাপয়ৎ ॥২০॥
 তাংস্ত সৰ্বান্ পৃথগ্বাণৈর্বানরপ্রবধধ্বজঃ ।
 প্রত্যবিধাক্ষজাংশ্চৈবাং ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ সায়কান্ ॥২১॥
 সূধন্বনো ধনুশ্ছিদ্ধা হয়াংশ্চাস্তাবধীচ্ছরৈঃ ।
 অথাস্ত শিরস্ৰাণং শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২২॥
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে ব্রহ্মাস্তস্ত পদানুগাঃ ।
 ব্যদ্রবস্ত ভয়াদ্বীতা যত্র দৌৰ্য্যোধনং বলম্ ॥২৩॥
 ততো জঘান সংক্লুঙ্কো বাসবিস্তাং মহাচমুম্ ।
 শরজালৈরবিচ্ছিন্নৈস্তমঃ সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥২৪॥
 ততো ভগ্নে বলে তস্মিন্ বিপ্রলীনে সমন্ততঃ ।
 সবাসাচিনি সংক্লুঙ্কে ত্রৈগৰ্ত্তান্ ভয়মাবিশৎ ॥২৫॥

তত ইতি । দশভিঃ প্রত্যেকং দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাম্ । সমাপয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২০॥

তানিতি । বানরপ্রবরে হনুমান্ ধ্বজ যন্ত সঃ অর্জুনঃ ॥২১॥

সূধন্বন ইতি । শিরস্ৰাণেন মস্তকরক্ষকাবরণবিশেষেণ স্নেহিত তং ॥২২॥

তস্মিন্ভিতি । ব্রহ্মাস্ত্রাসেনাস্থিরচিত্তাঃ, পদানুগা অন্তচরাঃ ॥২৩॥

তত ইতি । বাসবশ্চ ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসবিরজুনঃ । তমঃ অন্ধকারম্ ॥২৪॥

ক্রমে অর্জুন একটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে সুবাহুর হস্তাবাপ ছেদন করিলেন, পুনরায় বাণবর্ষণদ্বারা সুবাহুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

তাহার পর সূশৰ্ম্মা, সুরথ, সূধৰ্ম্মা, সূধনু ও সুবাহু ইহারা প্রত্যেকে দুই দুইটা বাণদ্বারা অর্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥২০॥

তখন অর্জুন বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং ভল্লদ্বারা ধ্বজ ও বাণগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

এবং তিনি বাণদ্বারা সূধন্বার ধনু ছেদন করিয়া অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ; পরে শিরস্ৰাণের সহিত সূধন্বার মস্তকটাকে দেহ হইতে অপহরণ করিলেন ॥২২॥

সেই বীর নিপতিত হইলে, তাহার অন্তচরগণ উদ্বিগ্নে অস্থির ও ভয়ে ভীত হইয়া যেখানে দৌর্য্যোধনের সৈন্য ছিল, সেইখানে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৩॥

তাহার পর সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা অন্ধকার বিনষ্ট করেন, সেইরূপ অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অবিচ্ছিন্ন শরজালদ্বারা সেই বিশাল সেনা বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

(২২)...কার্ণাদপাতয়ৎ—নি । (২৩)...রণাভীতা যেন দৌর্য্যোধনং বলম্—পি ।

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।
 অমৃহংস্তত্র তত্রৈব ত্রস্তা মৃগগণা ইব ॥২৬॥
 ততঃপ্রিগৰ্ভরাট্ ক্রুদ্ধস্তান্নুবাচ মহারথান্ ।
 অলং ক্রতেন বঃ শূরা ন ভয়ং কৰ্ত্তুমর্হথ ॥২৭॥
 শপ্ত্বা তু শপথান্ ঘোরান্ সৰ্ব্বসৈন্যশ্চ পশ্যতঃ ।
 গহ্বা দৌর্যোধনং সৈন্যং কিং বৈ বক্ষ্যথ মুখ্যাশঃ ॥২৮॥
 নাবহাস্তাঃ কথং লোকে কস্মিণানেন সংযুগে ।
 ভবেম সহিতাঃ সৰ্ব্বৈ নিবৰ্ত্তধ্বং যথাবলম্ ॥২৯॥
 এবমুক্তাস্ত তে রাজন্ ! উদক্রোশন্ মুহুমূহঃ ।
 শত্ৰ্বাংশ্চ দদ্বিধি বীরা হর্ষয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥৩০॥

তত ইতি । বিপ্রলীনে লুকায়িত । সবাসাচিনি অর্জুনে ॥২৫॥
 ত ইতি । সন্নতানি বক্রাণি পর্বগণি উপাস্ত্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥২৬॥
 তত ইতি । প্রিগৰ্ভরাট্ স্ত্রশর্ম্মা । ক্রতেন পলায়িতেন । ভাবে ক্রঃ ॥২৭॥
 শপ্ত্বতি । শপ্ত্বা ক্রুহা । মুখ্যাশো মুখ্যান্ প্রধানান্ বীরানিত্যর্থঃ ॥২৮॥
 নেতি । অনেন পলায়নরূপেণ । যথাবলং দুর্কলাস্ত পলায়ন্তামেবেতি ভাবঃ ॥২৯॥
 এবমিতি । উদক্রোশন্ উচ্চৈঃ কোলাহলমকুর্বন্ । দদ্বিধি বাদয়ামাস্তঃ ॥৩০॥

তদনন্তর অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলে এবং সেই সংশপ্তকসৈন্য ভগ্ন হইয়া
 সকল দিকে লুকায়িত হইতে থাকিলে, ত্রৈগৰ্ভগণের ভয় উপস্থিত হইল ॥২৫॥

এবং অর্জুন নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সংশপ্তকেরা
 হরিণগণের ন্যায় ভীত হইয়া সেই সেই স্থানে মোহিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

তৎপরে ত্রিগৰ্ভরাজ স্ত্রশর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া সেই মহারথগণকে বলিলেন—
 ‘বীরগণ ! আপনারা পলায়ন করিবেন না ; আপনাদের ভয় নাই ॥২৭॥

বীরগণ ! আপনারা সমস্ত কৌরবসৈন্যের সমক্ষে ভয়ঙ্কর শপথ করিয়া
 এখন দৌর্যোধনের সৈন্যের নিকটে যাইয়া পরে প্রধান বীরগণের নিকটে কি
 বলিবেন ? ॥২৮॥

যুদ্ধে এই কার্য্যদ্বারা আমরা সকলে সম্মিলিত হইয়াই কি জগতে উপহাস্ত
 হইব না ? সুতরাং আপনারা শক্তি অনুসারে ফিৰুন’ ॥২৯॥

রাজা ! স্ত্রশর্ম্মা এইরূপ বলিলে, সেই বীরগণ পরস্পরকে প্রহৃষ্ট করতঃ
 উচ্চস্বরে মুহুমূহঃ কোলাহল ও শব্দধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

ততস্তে সংশ্ৰবর্তন্ত সংশপ্তকগণাঃ পুনঃ ।

নারায়ণাশ্চ গোপালা মৃত্যুং কৃত্বানিবর্তনম্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
সংশপ্তকবধে স্তব্ধবিনাশে যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

—:~:—

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্ৰ। তু মম্বিবৃত্তান্তান্ সংশপ্তকগণান্ পুনঃ ।

বাস্তদেবং মহাত্মানমৰ্জ্জুনঃ সমভাষত ॥১॥

চোদয়াস্থান্ হৃষীকেশ ! সংশপ্তকগণান্ প্রতি ।

নৈতে হাশ্বস্তি সংগ্রামং জীবন্ত ইতি মে মতিঃ ॥২॥

তত ইতি । নারায়ণাঃ কৃষ্ণেন ছুয়োদনায় দত্তা নারায়ণাখ্যাঃ, গোপালা গোপজাতীয়া ইত্যাদ্যোগপৰ্ব্বাভ্যুতম্ । ন বিগতে নিবর্তনং যন্ত তং সৰ্ব্বথা নিশ্চিতমিত্যর্থঃ । এতেন সা নারায়ণী সেনাপি তদানীং সংশপ্তকাস্তনিবিশ্লেতি প্রত্যোতবাম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাণীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—(::)—

দৃষ্টেতি । সন্নিবৃত্তান্ যোদ্ধান্বেতি ভাবঃ ॥১॥

চোদয়েতি । চোদয় সঞ্চালয় । এতে সংশপ্তকাঃ, হাশ্বস্তি ত্যাক্ষস্টি ॥২॥

তাহার পর সেই সংশপ্তকেরা এবং গোপজাতীয় নারায়ণসৈন্যেরা মৃত্যু স্থির
করিয়া পুনরায় ফিরিল' ॥৩১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই সংশপ্তকেরা আবার ফিরিয়াছে দেখিয়া
অৰ্জ্জুন মহাত্মা কৃষ্ণকে কহিলেন—১॥

‘কৃষ্ণ ! অশ্বগুলিকে সংশপ্তকগণের দিকে চালাইয়া দাও । ইহারা জীবিত
থাকিতে যুদ্ধ ত্যাগ করিবে না, ইহাই আমার ধারণা ॥২॥

* ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)...অৰ্জ্জুনঃ
প্রত্যভাষত—পি ।

পশ্য মেহস্ত্রবলং ঘোরং বাহোৱিষসনশ্চ চ ।
 অগ্নেতান্ পাতয়িষ্যামি ক্রুদ্ধো রুদ্রঃ পশুনিব ॥৩॥
 ততঃ কৃষ্ণঃ স্মিতং কৃত্বা প্রতিনন্দ্য শিবেন তম্ ।
 প্রাবেশয়ত দুর্ধর্ষো যত্র যত্রৈচ্ছদজ্জুনঃ ॥৪॥
 স রথো ভ্রাজতেহত্যাৰ্থমুহমানো রণে তদা ।
 উহমানমিবাকাশে বিমানং পাণ্ডুরৈহৈয়ৈঃ ॥৫॥
 মণ্ডলানি ততশ্চক্রে গতপ্রত্যাগতানি চ ।
 যথা শক্ররথো রাজন্ ! যুদ্ধে দেবাস্থরে পুরা ॥৬॥
 অথ নারায়ণাঃ ক্রুদ্ধা বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।
 ছাদয়ন্তঃ শরব্রাতৈঃ পরিবক্রধ্ৰনঞ্জয়ম্ ॥৭॥
 অদৃশ্যঞ্চ মুহূর্তেন চক্রুস্তে ভরতৰ্ষভ ! ।
 কৃষ্ণেন সহিতং যুদ্ধে কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৮॥

পশ্যেতি । ইষন্ বাণান্ অশ্রুতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষসনং ধনুস্তম্ ॥৩॥
 তত ইতি । স্মিতম্ ঈষদ্বাস্তম্, প্রতিনন্দ্য প্রহর্ষা, শিবেন প্রসম্নেন দর্শনেন ॥৪॥
 স ইতি । ভ্রাজতে শোভতে স্ম, উহমানঃ শ্বৈতরৈশ্চৈঃ ॥৫॥
 মণ্ডলানীতি । মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি, চক্রে স রথঃ ॥৬॥
 অথেতি । নারায়ণাস্তদাখ্যাঃ প্রাণ্ডক্তাঃ সৈন্যৈঃ । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৭॥
 অদৃশ্যমিতি । অদৃশ্যঞ্চ চক্রুঃ তৈঃ শরব্রাতৈরিত্যি শেষঃ ॥৮॥

আমার অস্ত্রের, বাহুযুগলের ও ধনুর ভয়ঙ্কর বল দেখ । ক্রুদ্ধ রুদ্র যেমন পশুগণকে নিপাত করেন, সেইরূপ আমিও আজ ইহাদিগকে নিপাত করিব’ ॥৩॥

তাহার পর দুর্ধর্ষ কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্ত ও মঙ্গলময় দৃষ্টিপাতে অর্জুনকে আনন্দিত করিয়া—অর্জুন যেখানে যেখানে যাইতে ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেইখানে সেইখানে রথ চালাইতে থাকিলেন ॥৪॥

তখন পাণ্ডুরবর্ণ-ঘোটক-চালিত বিমান যেমন আকাশে শোভা পায়, সেইরূপ শ্বেতবর্ণ-ঘোটক-চালিত সেই রথ সমরাজ্ঞেন অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর পূর্বকালে দেবাস্থরযুদ্ধে ইন্দ্রের রথের স্থায় সেই রথ-খানা মণ্ডলাকারে ভ্রমণ, গমন ও প্রত্যাগমন করিতে থাকিল ॥৬॥

তাহার পর নানাবিধ অস্ত্রধারী সেই নারায়ণসৈন্যেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহ-দ্বারা অর্জুনকে আচ্ছাদন করতঃ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৭॥

ক্রুদ্ধস্ত ফাল্গুনঃ সংখ্যে দ্বিগুণীকৃতবিক্রমঃ ।
 গাণ্ডীবং ধনুরাম্ভজ্য তুর্ণং জগ্রাহ সংযুগে ॥৯॥
 বদ্ধা চ ভ্রুটিং বক্ত্রে ক্রোধস্ত প্রতিলক্ষণম্ ।
 দেবদত্তং মহাশঙ্খং পুরয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥১০॥
 অথাস্তমরিসংঘল্লং হ্যষ্টমভ্যস্তদজ্জুনঃ ।
 ততো রূপসহস্রাণি প্রোতুরাসন্ পৃথক্ পৃথক্ ॥১১॥
 আত্মনঃ প্রতিকূপৈস্তৈর্নানারূপৈবিমোহিতাঃ ।
 অনোন্ম্যমজ্জুনং মত্বা স্বমাত্মানঞ্চ জঘ্নিরে ॥১২॥
 অয়নজুনোহয়ং গোবিন্দ ইমৌ বাদবপাণ্ডবৌ ।
 ইতি ক্রবাণাং সংযুতা জঘ্নুরনোন্ম্যমাহবে ॥১৩॥
 মোহিতাঃ পরমাস্ত্রেণ ক্ষয়ং জগ্মুঃ পরস্পরম্ ।
 অশোভন্ত রণে যোধাঃ পুষ্পিতা ইব কিংশুকাঃ ॥১৪॥

ক্রুদ্ধ ইতি । ফাল্গুনঃ অর্জুনঃ । আমুজ্যোতি ধাহুদ্ব্যভাব উক্তঃ ॥৯॥

বক্তেতি । পুরয়ামাস মুখবায়না, পাণ্ডবোঃ জ্জুনঃ ॥১০॥

অপোতি । হ্যষ্টং অষ্টঃ প্রজ্ঞাপতেল্লক্ষম্, অভ্যস্তং সমহাস্রাক্ষিপং ॥১১॥

আত্মন ইতি । প্রতিকূপৈঃ প্রতিমূর্তিভিঃ । স্বং স্বপক্ষম্ ॥১২॥

অয়মিতি । অত্র প্রথমপাদে অক্ষরাপিক্যমার্থম্ । সংযুতা বিপক্ষাঃ ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহারা মুহূর্তকালমধ্যে বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত কুন্তীনন্দন অর্জুনকে একেবারে অদৃশ্য করিয়া ফেলিল ॥৮॥

তখন অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধবিষয়ে দ্বিগুণ বিক্রম করিয়া মার্জনপৃথক্ সহর গাণ্ডীবধনু ধারণ করিলেন ॥৯॥

এবং তিনি মুখমণ্ডলে ক্রোধসূচক ভ্রুকুটী করিয়া ‘দেবদত্ত-’নামক মহাশঙ্খের ধ্বনি করিলেন ॥১০॥

তৎপরে অর্জুন শত্রুসমূহনাশক হাষ্ট্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন । তদনন্তর পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সহস্র সহস্র প্রতিমূর্তি প্রোতুভূত হইল ॥১১॥

তখন তাহারা আপনাদের অনুরূপ সেই সকল নানাবিধ প্রতিমূর্তিদ্বারা মোহিত হইয়া পরস্পরকে অর্জুন মনে করিয়া স্বপক্ষকে ও আত্মীয়কে বধ করিতে লাগিল ॥১২॥

‘এই অর্জুন, এই কৃষ্ণ’ এবং ‘ইহারাই কৃষ্ণ ও অর্জুন’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া সেই সম্মোহিত সৈন্তেরা যুদ্ধে পরস্পর সংহার করিতে থাকিল ॥১৩॥

(১২)....অনোন্ম্যমজ্জুনং মত্বা...নি ।

ততঃ শরসহস্রাণি তৈৰ্বিমুক্তানি ভস্মসাৎ ।

কৃৎস্না তদস্ত্রং তান্ বীরাননয়দ্যমসাদনম্ ॥১৫॥

অথ প্রহস্ম বীভৎস্বললিখান্ মালবানপি ।

মাবেল্লকাংস্ত্রিগৰ্ত্তাংশ্চ যৌধেয়াংশ্চান্দ্রয়চ্ছরৈঃ ॥১৬॥

তে হন্যমানা বীরেণ ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ।

ব্যস্মজন্ শরজালানি পার্থে নানাবিধানি চ ॥১৭॥

ততো নৈবাজুনস্তত্র ন রথো ন চ কেশবঃ ।

প্রত্যদৃশ্যত ঘোরেন শরবর্ষণে সংবৃতঃ ॥১৮॥

ততস্তেহলক্ললক্ষ্যহাদন্যোত্তমভিচুক্ৰুশুঃ ।

হতো কৃষ্ণাবিতি প্রীত্যা বাসাংস্তাদুধুবুস্তদা ॥১৯॥

মোহিতা ইতি । কেচিৎ ক্ষয়ং জগ্মুঃ, অপরে চ রক্তাক্তা অশৌভস্ত ॥১৪॥

তত ইতি । বিমুক্তানি নিষ্কিপ্তানি । তৎ স্ত্রীমস্ত্রং কৰ্ত্ত্ব ॥১৫॥

অথেতি । বীভৎস্বরজ্জুনঃ । ললিখাদয়স্তত্তদেদীয়া যোদ্ধারঃ ॥১৬॥

ত ইতি । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । পার্থে অৰ্জ্জুনে ॥১৭॥

তত ইতি । সংবৃত আবৃতঃ ॥১৮॥

তত ইতি । অলক্ললক্ষ্যহাদদৃষ্টকৃষ্ণার্জ্জুনদ্ব্যং । অভিচুক্ৰুশুঃ আনন্দকোলাহলং চক্ৰুঃ ।

কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জ্জুনৌ । আদুধুবুঃ বিকম্পয়ামাস্থঃ ॥১৯॥

কতকগুলি সংশপ্তক অৰ্জুনের পরমাত্মে মোহিত হইয়া পরস্পর বিনাশ প্রাপ্ত হইল; অগ্ন সংশপ্তক যোদ্ধারা রক্তাক্তদেহ হইয়া পুষ্পিত কিংশুকবৃক্ষ-সমূহের ছায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর অৰ্জুনের সেই ভীষণ অস্ত্র তাহাদের নিষ্কিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ ভস্ম করিয়া সেই বীরগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিল ॥১৫॥

তদনন্তর অৰ্জ্জুন হাস্য করিয়া বাণদ্বারা ললিখ, মালব, মাবেল্লক, ত্রিগৰ্ত্ত ও যৌধেয় বীরগণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহাবীর অৰ্জ্জুন বধ করিতে লাগিলে, কালপ্রেরিত সেই ক্ষত্রিয়েরাও অৰ্জ্জুনের প্রতি নানাবিধ শরজাল নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণে আবৃত হওয়ায় তখন অৰ্জ্জুন, তাঁহার রথ বা কৃষ্ণ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন না ॥১৮॥

তখন কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুনকে দেখিতে না পাওয়ায় তাঁহারা নিহত হইয়াছেন ইহা

(১৮) ন ধ্বজো নার্জ্জুনস্তত্র ...বা নি...প্রত্যদৃশ্যন্ত...সংবৃত্তাঃ—পি ব- (১৯)...বাসাংসি

দুধুবুস্তদা—পি ।

ভেরীমৃদঙ্গশঙ্খাংশ্চ দধ্বুর্বাঃ সহস্রশঃ ।
 সিংহনাদরবাংশ্চোগ্রাংশ্চক্রিরে তত্র মারিষ : ॥২০॥
 ততঃ প্রসিষিদ্বে কৃষ্ণঃ থিগ্নশ্চাজুর্নমব্রবীৎ ।
 কাসি পার্থ ! ন পশ্যে ত্বাং কচ্চিজ্জীবসি শত্রুহন্ ! ॥২১॥
 তস্মা তবচনং শ্রুত্বা হ্রমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।
 বায়ব্যাস্ত্রেণ তৈরস্তাং শরবৃষ্টিমপাহরৎ ॥২২॥
 ততঃ সংশপ্তকব্রাতান্ সাস্বদ্বিপরথায়ুধান্ ।
 উবাহ ভগবান্ বায়ুঃ শুক্লপর্ণচয়ানিবি ॥২৩॥
 উহ্যনানাস্তু তে রাজন্ ! বহ্নশোভন্ত বায়ুনা ।
 প্রতীনাঃ পক্ষিণঃ কালে বৃক্ষেভ্য ইব মারিষ ! ॥২৪॥
 তাংস্তথা ব্যাকুলীকৃত্য হ্রমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।
 জঘান নিশিতৈর্বর্ণৈঃ সহস্রাণি শতানি চ ॥২৫॥

ভেরীতি । দধ্বুর্বাদয়ামাশ্বঃ । সিংহনাদা এব রবাস্তান্ ॥২০॥

তত ইতি । প্রসিষিদ্বে ঘর্ষাক্তো বভূব, থিগ্ন উদ্বিগ্নেনাবসন্নঃ ॥২১॥

তস্মেতি । তৈঃ সংশপ্তকৈঃ, অস্তাং ক্ষিপ্তাম্ । “অমু কপণে” ইত্যম্মাং ক্তঃ ॥২২॥

তত ইতি । সংশপ্তকানাং ব্রাতান্ সমূহান্ । বায়ুরজ্জুনাস্ত্রসম্ভূতঃ ॥২৩॥

উহ্যেতি । প্রতীনা আকাশং গতাঃ । “ভীঙ্ বিহায়া গতো” ইত্যম্মাং ক্তঃ ॥২৪॥

ভাবিয়া সেই সংশপ্তকেরা আনন্দবশতঃ পরস্পর কোলাহল ও বসনান্দোলন করিতে লাগিল ॥১৯॥

এবং মাননীয় রাজা ! সেই বীরেরা সহস্র সহস্র ভেরী, মৃদঙ্গ ও শঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন, আর ভয়ঙ্কর সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তাহার পর কৃষ্ণ ঘর্ষাক্তকলেবর ও উদ্বিগ্নে অবসন্ন হইয়া অজুর্নকে বলিলেন—‘অজুর্ন ! তুমি কোথায় আছ ? তোমাকে ত দেখিতে পাই না, শত্রুহস্তা ! তুমি জীবিত আছ ত ?’ ॥২১॥

কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া অজুর্ন হ্রাসিত হইয়া বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা তাহাদের নিক্ষিপ্ত বাণবৃষ্টি নিবারণ করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর প্রবল বায়ু উপস্থিত হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও অস্ত্রের সহিত সংশপ্তকগণকে শুক্ল পত্রসমূহের দ্বারা বহন করিতে লাগিল ॥২৩॥

মাননীয় রাজা ! প্রবল ঝড়ের সময়ে বৃক্ষ হইতে উড়ডীন পক্ষিগণের দ্বারা সংশপ্তকেরা বায়ুকর্তৃক নীত হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে থাকিল ॥২৪॥

(২১)....ন পশ্যামি কচ্চিৎ...নি । (২২) তস্মা তদ্ব্যবিতং শ্রুত্বা...বা ব রা নি ।

শিরাংসি ভল্লৈরহরদ্বাহুনপি চ সাযুধান্ ।
 হস্তিহস্তোপমাংশ্চোক্তান্ শরৈরুৰ্য্যামপাতয়ৎ ॥২৬॥
 পৃষ্ঠচ্ছিন্নান্ বিচরণান্ বিমস্তকদৃগঙ্গুলীন্ ।
 নানাস্রাবয়বৈহীনান্শচকারারীন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥২৭॥
 গন্ধর্বনগরাকারান্ বিধিবৎ কল্লিতান্ রথান্ ।
 শরৈর্বিশকলীকুর্ক্বেশচক্রে ব্যথরথদ্বিপান্ ॥২৮॥
 মুণ্ডতালবনানীব তত্র তত্র চকাশিরে ।
 ছিন্না রথধ্বজভ্রাতাঃ কেচিভত্র কচিৎ কচিৎ ॥২৯॥
 সোত্তরায়ুধিনো নাগাঃ সপতাকাঙ্কুশধ্বজাঃ ।
 পেভুঃ শক্রাশনিহতা দ্রুমবন্ত ইবাচলাঃ ॥৩০॥

তানিতি । ব্যাকুলীকৃত্য বায়ব্যাশ্বেণ বিহ্বলান্ কৃত্য ॥২৫॥
 শিরাংসীতি । হস্তিহস্তোপমান্ গজশুণ্ডাতুল্যান্ । উৰ্য্যং ভ্রূমো ॥২৬॥
 পৃষ্ঠেতি । পৃষ্ঠে ছিন্না ইতি পৃষ্ঠচ্ছিন্নাস্তান্ । দৃশ্যং কক্ষ্মণি ॥২৭॥
 গন্ধর্বেতি । কল্লিতান্ সজ্জিতান্ । বিশকলীকুর্ক্বেশং খণ্ডখণ্ডীকুর্ক্বেশং । সংশপ্তকানপি
 বিগতা অশ্বা রথা দ্বিপা হস্তিনশ্চ যেষাং তান্ তাদৃশান্ চক্রে ধনঞ্জয় ইত্যম্বুভূতিঃ ॥২৮॥
 মুণ্ডেতি । মুণ্ডানি শিরাংসি তালবনানি তালফলসমূহা ইব তানি, চকাশিরে ইব ॥২৯॥
 সোত্তরেতি । উত্তরৈরুপরিস্থিতৈরায়ুধিভিরস্রধারিভিঃ সহৈতি তে, নাগা হস্তিনঃ ॥৩০॥

তাহাদিগকে সেইরূপ বিহ্বল করিয়া অর্জুন ভরাধিত হইয়া সুধার বাণসমূহ-
 দ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র সংশপ্তককে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

অর্জুন ভল্লদ্বারা সংশপ্তকগণের মস্তক ও অস্ত্রযুক্ত বাহু ছেদন করিতে
 থাকিলেন এবং বাণদ্বারা তাহাদের হস্তিশুণ্ডতুল্য উরুগুলিকে ছেদন করিয়া
 ভূতলে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

ক্রমে অর্জুন শক্রগণকে পৃষ্ঠচ্ছিন্ন, চরণহীন, মস্তক, নয়ন, চক্ষু ও অঙ্গুলীশূণ্য
 এবং নানা অঙ্গবিহীন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

অর্জুন বাণদ্বারা—যথাবিধানে সজ্জিত গন্ধর্বনগরাকৃতি রথগুলিকে খণ্ড খণ্ড
 করতঃ সংশপ্তকগণকেও হস্তী, অশ্ব এবং রথবিহীন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

সেই সেই স্থানে তালফলসমূহের আয় মস্তক সকল যেন শোভা পাইতে
 লাগিল এবং কোন কোন স্থানে কতকগুলি রথের ধ্বজ ছিন্ন দেখা যাইতে
 থাকিল ॥২৯॥

চামরাপীড়কধরাঃ অস্ত্রান্নয়নাসবঃ ।

সারোহাস্তরগাঃ পেতুঃ পার্শ্ববাণহতাঃ ক্ষিতৌ ॥৩১॥

বিপ্রবিক্রাণিনারাচাশ্চিমবর্ষাশ্চ শত্রুয়ঃ ।

পতয়শ্চিমবর্ষাণঃ রূপগাঃ শেরতে হতাঃ ॥৩২॥

তৈর্হ তৈহ্নমানৈশ্চ পতন্তিঃ পতিতৈরপি ।

ভ্রমন্তির্নিষ্টনদ্বিশ্চ ক্রুরমাযোজনং বভৌ ॥৩৩॥

রজশ্চ স্তমহজ্জাতং শান্তং রুধিরবৃষ্টিভিঃ ।

মহী চাপ্যভবদুর্গা কবক্ষশতসঙ্কলা ॥৩৪॥

তদ্বভৌ রৌদ্রবীভৎসং বীভৎসোর্ধানমাহবে ।

আক্রীড়মিব রুদ্ধস্তা প্লতঃ কালাতায়ে পশূন্ ॥৩৫॥

চামরেতি । চামরাপীড়কধরাঃ চামররূপশেখরধারিণঃ, অস্ত্রা নির্গতা অস্ত্রাণি নাড়ীবিশেষা
নয়নানি চক্ষুঃসি অসবঃ প্রাণাশ্চ যেষাং তে । সারোহা আরোহিসহিতাঃ ॥৩১॥

বিপ্রেতি । বিপ্রবিক্রা নিপতিতা অসিনারাচা যেষাং তে । রূপগা দীন্যঃ ॥৩২॥

তৈরিতি । নিষ্টনদ্বিরাষ্টনাদং কুর্বাতিঃ, ক্রুরং ভীষণম্, আযোজনং যুদ্ধস্থলম্ ॥৩৩॥

রজ ইতি । রজো ধূলিঃ । শান্তং নিবৃত্তম্ । দুর্গা দুর্গমা ॥৩৪॥

তদিতি । রৌদ্রং সংহাবায় প্রবৃত্ত্বাদুগ্রক তং বীভৎসং নাংসশোণিতাক্রমাদ্ভগ্নিতক্ষেতি
তং, বীভৎসোরজ্জুনস্তা যানং রথঃ । আক্রীড়ং ক্রীড়াস্থানম্ । কালাতায়ে প্রলয়ে ॥৩৫॥

অস্ত্রধারী আরোহীদের সহিত এবং পতাকা, অক্ষুশ ও ধ্বজের সহিত হস্তী
সকল বজ্রাহত বৃক্ষসমন্বিত পর্বতসমূহের স্থায় পতিত হইতে লাগিল ॥৩০॥

অর্জুনের বাণে আহত হওয়ায় অশ্বগণের নাড়ী, নয়ন ও প্রাণ নির্গত হইতে
থাকিল ; তখন চামররূপ শেখরধারী সেই অশ্বগণ আরোহীদের সহিত ভূতলে
পতিত হইতে লাগিল ॥৩১॥

অসি ও নারাচ নিপতিত এবং বর্ষা, ঋষ্টি, শক্তি ও মর্ষা ছিন্ন হইলে,
পদাতির্য অবসন্ন ও নিহত হইয়া শয়ন করিতে থাকিল ॥৩২॥

সংশপ্তকেরা হত, হস্তমান, পতিত, পাত্যমান ও ঘূর্ণিত হইয়া আর্ন্তনাদ
করিতে লাগিলে, সমরস্থলটা ভীষণমূর্তিতে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

পূর্বোৎপন্ন বিশাল ধূলিজাল রক্তবৃষ্টিতে নিবৃত্তি পাইল এবং বহুতর কবক্ষে
পরিব্যাপ্ত সমরভূমি দুর্গম হইয়া পড়িল ॥৩৪॥

(৩১) চামরাপীড়কধরাঃ...বা ব রা নি,...অস্ত্রান্নয়নাস্তথা...নি । (৩২) বিপ্রবিক্রাণি-
নধরাঃ...পি বা ব রা নি,...ছিন্নবর্ষাণঃ...পি বা নি ।

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন ব্যাকুলাশ্বরথদ্বিধাঃ ।

তমেবাভিমুখাঃ ক্ৰীণাঃ শক্রস্খাতিথিতাং গত্যাঃ ॥৩৬॥

সা ভূমির্ভরতশ্চেষ্ট ! নিহতৈস্তৈর্মহারথৈঃ ।

আস্তীর্ণা সংবর্তো সর্বা প্রেতীভূতৈঃ সমন্ততঃ ॥৩৭॥

এতস্মিন্তরে চৈব প্রমত্তে সবাসাচিনি ।

বৃঢ়ানীকস্ততো দ্রোণো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৩৮॥

তং প্রত্যগৃহ্ণুংসুরিতা বৃঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ ।

যুধিষ্ঠিরং পরীপ্সন্তুদাসীভুতু মূলং মহৎ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
সংশপ্তকবধে অর্জুনযুদ্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত ইতি । তং পার্থমেব অভি লক্ষ্যকৃত্য স্থিতানি মুখানি যেষাং তে ॥৩৬॥

সেতি । আস্তীর্ণা ব্যাপ্তা । প্রেতীভূতৈর্মৃতৈঃ ॥৩৭॥

এতস্মিমিত্তি । অন্তরে অবসরে, প্রমত্তে প্রকর্ষণে রণমত্তে ॥৩৮॥

তমিত্তি । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ । তুমূলং মহৎ যুদ্ধমিত্তি শেষঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

অর্জুনের সেই ভয়ঙ্কর ও বীভৎসাকৃতি রথখানা, প্রলয়কালে প্রাণিসংহারে
প্রবৃত্ত রুদ্রের ক্রীড়াস্থানের গ্রায় সমরাদ্ধনে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল বিহ্বল
হইয়া পড়িল ; তথাপি সংশপ্তকেরা তাঁহার অভিমুখে যাইতে থাকিয়া বিনষ্ট
হইয়া ইন্দ্রলোকে যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

ভরতশ্চেষ্ট ! সেই সমগ্র সমরভূমিটাই সকল দিকে নিহত ও মৃত সেই
মহারথগণদ্বারা ব্যাপ্ত হইয়া ভীষণমূর্তিতে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

এই সময়ে অর্জুন যুদ্ধে উন্নত হইলে, ওদিকে দ্রোণ সৈন্য সজ্জিত করিয়া
যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারাও যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া
সজ্জিত সৈন্য লইয়া সত্তর দ্রোণকে গ্রহণ করিলেন । সেই সময়ে তুমূল ও
গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৯॥

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—...—

সঞ্জয় উবাচ ।

পরিণাম্য নিশাং তাং তু ভারদ্বাজো মহারথঃ ।

উভ্রু। স্ববহু রাজেন্দ্র ! বচনং বৈ স্ত্র্যোধনম্ ॥১॥

বিধায় যোগং পার্থেন সংশপ্তকগণৈঃ সহ ।

নিজ্জালন্তে চ তদা পার্থে সংশপ্তকবধং প্রতি ॥২॥

ব্যাচীনীকস্ততো দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং মহাচমুম্ ।

অভয়াদ্রতশ্চেষ্ট ! ধর্ম্মরাজজিহ্মক্ষয়া ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ব্যাচাং দৃষ্ট্বা স্পর্শেন ভারদ্বাজস্ত তাং চমুম্ ।

বুহেন মণ্ডলার্দ্রেন প্রত্যবুহদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥

মুখস্ত্বাসীং স্পর্শস্ত ভারদ্বাজো মহারথঃ ।

শিরো হৃষ্যোধনো রাজা সৌদর্ঘ্যৈঃ সানুগৈর্বৃতঃ ॥৫॥

পরীতি । পরিণাম্য অতিবাহ । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । বচনং তদ্দিনযুদ্ধবিষয়কম্ ।

পার্থেন পার্থস্ত । অভয়াং অভয়চ্ছং । ধর্ম্মরাজস্ত জিহ্মক্ষয়া গ্রহীতুমিচ্ছয়া ॥১—৩॥

ব্যাচামিতি । স্পর্শেন গরুড়েন গরুড়াকারেণ । মণ্ডলার্দ্রেন অর্দ্ধচন্দ্রাকারেণ ॥৪॥

মুখমিতি । স্পর্শস্ত কৌরবপক্ষীয়গরুড়বুহস্ত । সানুগৈর্বৃতচরসহিতৈঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্চেষ্ট রাজেন্দ্র ! এদিকে ভরদ্বাজনন্দন মহারথ দ্রোণ সেই রাত্রি অতিবাহিত করিয়া, যুদ্ধবিষয়ে হৃষ্যোধনকে বহু কথা বলিয়া, সংশপ্তকগণের সহিত অর্জুনের সংযোগ ঘটাইয়া, অর্জুন তখন সংশপ্তকদিগের বধের জন্য শিবির হইতে নির্গত হইয়া গেলে আপন সৈন্যদিগকে বুহরূপে সজ্জিত করিয়া, যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার ইচ্ছায় পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের দিকে চলিলেন ॥১—৩॥

দ্রোণের সেই সৈন্যকে গরুড়বুহরূপে সন্নিবেশিত দেখিয়া যুধিষ্ঠিরও আপন সৈন্যগণকে অর্দ্ধচন্দ্রাকারে প্রতিবাহিত করিলেন ॥৪॥

মহারথ স্বয়ং দ্রোণ সেই গরুড়বুহের মুখ হইলেন এবং রাজা হৃষ্যোধন সহোদরগণ ও অনুচরগণে বেষ্টিত হইয়া তাহার মস্তকস্থানে রহিলেন ॥৫॥

চক্ষুযী কৃতবৰ্ম্মা চ গৌতমশ্চাস্ততাং বরঃ ।
 ভূতশৰ্ম্মা ক্ষেমশৰ্ম্মা করকাক্ষশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৬॥
 কলিঙ্গাঃ সিংহলাঃ প্রাচ্যাঃ শূরাভীরা দশেরকাঃ ।
 শকা যবনকাম্বোজাস্তথা হংসপথাশ্চ যে ॥৭॥
 গ্রীবায়াং শূরসেনাশ্চ দরদা মদ্রকেকয়াঃ ।
 গজান্বরথপভ্যোঘাস্তশ্চুঃ পরমদংশিতাঃ ॥ ॥ (বিশেষকম্)
 ভূরিশ্রবাস্তথা শল্যঃ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকঃ ।
 অক্ষৌহিণ্যা রুতা বীরা দক্ষিণং পার্শ্বমাস্থিতাঃ ॥৯॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যৌ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।
 বামং পার্শ্বং সমাশ্রিত্য দ্রোণপুত্রাগ্রতঃ স্থিতাঃ ॥১০॥
 পৃষ্ঠে কলিঙ্গাঃ সাম্বষ্ঠা মগধাঃ পৌণ্ড্রমদ্রকাঃ ।
 গান্ধারী শকুনাঃ প্রাচ্যাঃ পার্বতীয়া বশাতয়ঃ ॥১১॥
 পুচ্ছে বৈকর্তনঃ কর্ণঃ সপুত্রজ্ঞাতিবান্ধবঃ ।
 মহত্যা সেনয়া তস্মৈ নানাজনপদোৎথয়া ॥১২॥

চক্ষুযীতি । গৌতমঃ রূপঃ, অস্ত্রতাম্ অস্ত্রাণি দ্বিপতাং মধ্যে বরঃ । শূরা যে আভীরা-
 স্তদেদীয়াস্তে । পরমদংশিতা অতীবল্লসন্নদ্ধাঃ ॥৬—৮॥

ভূরীতি । দক্ষিণং পার্শ্বং তস্য গরুড়বাহস্য, আস্থিতা আশ্রিতাঃ ॥৯॥

বিন্দেতি । আবস্ত্যৌ অবস্থিতদেদীয়ো । দ্রোণপুত্রস্ত্র অশ্বখায়ঃ অগ্রতঃ স্থিতাঃ ॥১০॥

পৃষ্ঠ ইতি । কলিঙ্গাদয়ো ভাগশো গ্রীবাপৃষ্ঠয়োঃ স্থিতা ইতি ন পূর্বোক্তিবিরোধঃ ॥১১॥

কৃতবৰ্ম্মা ও ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ রূপ সেই ব্যূহের নয়নযুগল হইলেন ; আর বলবান্
 ভূতশৰ্ম্মা, ক্ষেমশৰ্ম্মা, করকাক্ষ এবং কলিঙ্গ, সিংহল, প্রাচ্য, বীর আভীর,
 দশেরক, শক, যবন, কাম্বোজ, হংসপথ, শূরসেন, দরদ, মদ্র ও কেকয়দেবীয়
 যোদ্ধারা হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত বিশেষ সুসজ্জিত হইয়া সেই ব্যূহের
 গ্রীবাদেশে থাকিলেন ॥৬—৮॥

ভূরিশ্রবা, শল্য, সোমদত্ত ও বাহ্লিক এই চারি জন বীর এক অক্ষৌহিণী
 সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহের দক্ষিণ পার্শ্বে রহিলেন ॥৯॥

অবস্থিতদেবীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ ইহার। ব্যূহের
 বাম পার্শ্ব আশ্রয় করিয়া অশ্বখামার সম্মুখে থাকিলেন ॥১০॥

কলিঙ্গ, সাম্বষ্ঠ, মগধ, পৌণ্ড্র, মদ্রক, গান্ধার, শকুন, প্রাচ্য, পার্বতীয় ও
 বশাতিদেবীয় সৈন্যেরা (যথাসম্ভব বিভক্ত হইয়া) ব্যূহের পৃষ্ঠদেশেও রহিল ॥১১॥

(৬) চক্ষুযী কৃতবৰ্ম্মাসীং...নি ।

জয়দ্রথো ভীমরথঃ সম্পাতিঋষভো জয়ঃ ।

ভূমিঞ্জয়ো রুষক্রাথো নৈষধশ্চ মহাবলঃ ॥১৩॥

বৃতা বলেন মহতা ব্রহ্মলোকপুরুষতাঃ ।

বৃহশ্চোরসি তে রাজন্ ! স্থিতা যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণেন বিহিতো বৃহঃ পদাত্যশ্বরথদ্বিপৈঃ ।

বাতোকৃতার্ণবাকারঃ প্রনৃত্ত ইব লক্ষ্যতে ॥১৫॥

তস্য পক্ষপ্রপক্ষেভ্যো নিষ্পতন্তি যুযুৎসবঃ ।

সবিদ্যুৎস্তুনিতা মেঘা সর্বাঙ্গিভ্যঃ ইবোষণে ॥১৬॥

তস্য প্রাগ্জ্যোতিষো মধ্যে বিধিবৎ কল্পিতং গজম্ ।

আস্থিতঃ শুশুভে রাজন্নংশুমানুদয়ে যথা ॥১৭॥

মাল্যদামবতা রাজন্ ! শ্বেতচ্ছত্রেণ ধার্যতা ।

কৃত্তিকায়োগযুক্তেন পৌর্ণমাস্তামিবেন্দুনা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

পুচ্ছ ইতি । বৈকৰ্ত্তনো বিকৰ্ত্তনস্ত সূর্য্যস্ত পুত্রঃ । নানাজনপদেষু উৎথয়া উৎপন্নয়া ॥১২॥

জয়দ্রথ ইতি । নৈষধো নিষধরাজঃ । ব্রহ্মলোকঃ পুরুষতো যুদ্ধমুত্থানা যৈশ্চ ॥১৩—১৪॥

দ্রোণেনেতি । বাতোকৃতার্ণবাকারো বায়ুদেলিতসমুদ্রতুল্যঃ । লক্ষ্যতে দৃশ্যতে স্ম ॥১৫॥

তস্মৈতি । বিদ্যুদ্ভিঃ স্তুনির্গৈর্জনৈশ্চ সহৈতি তে । উষণঃ গ্রীষ্মঃ গচ্ছতি অতিক্রামতীতি তস্মিন্ বর্ষাকাল ইত্যর্থঃ ॥১৬॥

তস্মৈতি । প্রাগ্জ্যোতিষতত্ত্বগুরাদিপতির্ভগদত্তঃ । কল্পিতং সজ্জিতম্ । অংশুমানু সূর্য্যঃ । মাল্যদামবতা মুক্তামালারূপস্বত্ববতা, ধার্যতা মন্ত্রকোপরি ধার্যমাণেন । পৌর্ণমাস্তাম্ কৃত্তিকায়োগযুক্তশ্চন্দ্রঃ কার্ত্তিকমাস এব ভবতি । ইদঞ্চ শুশুভে ইত্যস্ত করণম্ ॥১৭—১৮॥

পুত্র, জ্যোতি ও বান্ধবগণ এবং নানাদেশজাত বিশাল সৈন্যের সহিত সূর্য্য-নন্দন কর্ণ ব্যূহের পশ্চাভাগে রহিলেন ॥১২॥

রাজা ! আর জয়দ্রথ, ভীমরথ, সম্পাতি, ঋষভ, জয়, ভূমিঞ্জয়, রুষক্রাথ ও মহাবল নিষধরাজ এই সকল যুদ্ধবিশারদ বীর বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্রহ্মলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া ব্যূহের বক্ষস্থলে থাকিলেন ॥১৩—১৪॥

মহারাজ ! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিদ্বারা দ্রোণনির্মিত সেই ব্যূহটাকে বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের আয় নৃত্য করিতেই যেন দেখা গেল ॥১৫॥

বর্ষাকালে বিদ্যুৎ ও গর্জনযুক্ত মেঘসমূহ যেমন সকল দিক্ হইতে নির্গত হয়, সেইরূপ যুদ্ধার্থীরা সেই গরুড়ব্যূহের পক্ষ ও প্রপক্ষস্থান হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৪) ...ব্রহ্মলোকপুরুষতাঃ...নি । (১৫) ...প্রমত্ত ইব পি,...প্রনৃত্তমিব...ব । (১৬) ...

যস্ত পক্ষপ্রপক্ষেভ্যঃ...পি ।

নীলাঙ্গনচয়প্রথ্যা মদাক্ষো দ্বিরদো বভৌ ।
 অতিরম্ভো মহামৈঘৈর্ঘথা স্মাৎ পর্বতো মহান্ ॥১৯॥
 নানানুপতিভিবীরৈর্বিবিধায়ুধভূষণৈঃ ।
 সমস্থিতঃ পার্বতীয়েঃ শক্ৰো দেবগণৈরিব ॥২০॥
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ প্রেক্ষ্য ব্যূহং তমতিমানুষম্ ।
 অজয়্যমরিভিঃ সংখ্যে পার্শ্বতং বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥
 ব্রাহ্মণস্ত বশং নাহমিয়ামন্য যথা প্রভো ! ।
 পারাবতসবর্ণাশ্চ ! তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥২২॥
 ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

দ্রোণস্ত যতমানস্ত বশং নৈম্মসি সূত্রত ! ।
 অহমাবারয়িষ্যামি দ্রোণমন্য সহানুগম্ ॥২৩॥

নীলেতি । নীলাঙ্গনচয়প্রথ্যাঃ কৃষ্ণকঙ্কলরাশিতুলাঃ, দ্বিরদো ভগদন্তহস্তী ॥১৯॥
 পুনর্ভগদন্তং বিশিনষ্টি নানেতি । সমস্থিতো ভগদন্তঃ শুভ্রে ইত্যন্তবৃদ্ধিঃ ॥২০॥
 তত ইতি । জেতুমশক্য ইত্যজয়্যন্তম্, সংখ্যে যুদ্ধে, পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥২১॥
 ব্রাহ্মণস্তেতি । ইয়াং গচ্ছেয়ম্ । প্রভো ! প্রভাবশালিন ! ॥২২॥
 দ্রোণস্তেতি । যতমানস্ত ত্বাং গ্রহীতুমিতি শেষঃ । হে সূত্রত ! সূচরিতশাস্ত্রনিয়ম ! ॥২৩॥

রাজা ! উদয়পর্বতে আরুঢ় সূর্য্য যেমন শোভা পান, সেইরূপ যথাবিধানে
 সজ্জিত হস্তীর উপরে আরুঢ় ভগদন্ত সেই ব্যূহমধ্যে শোভা পাইতে থাকিলেন ।
 রাজা ! কার্ত্তিকমাসের পূর্ণিমাতিথিতে কৃত্তিকানক্ষত্রযুক্ত চন্দ্রের আয় ভগদন্তের
 মস্তকে ধৃত মুক্তামালাযুক্ত শ্বেতচ্ছত্রদ্বারাও তিনি শোভা পাইতে লাগি-
 লেন ॥১৭—১৮॥

বিশাল মেঘ প্রবল বর্ষণ করিতে লাগিলে মহাপর্বত যেমন প্রকাশ পায়,
 নীলকঙ্কলরাশিতুল্য ভগদন্তের হাতীটাও মদজল নির্গত হইতে থাকায় সেইরূপ
 প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৯॥

দেবগণের সহিত সম্মিলিত ইন্দ্র যেমন শোভা পান, সেইরূপ নানাবিধ অস্ত্র
 ও অলঙ্কারযুক্ত এবং বীর পার্বত্য রাজগণের সহিত সম্মিলিত ভগদন্তও শোভা
 পাইতে লাগিলেন ॥২০॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির—যুদ্ধে শত্রুগণের অজেয় ও অলৌকিক সেই ব্যূহ দর্শন
 করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—৥২১॥

‘প্রভাবশালী কপোতবর্ণঘোটক ধৃষ্টদ্যুম্ন ! আমি আজ ব্যূহাতে ব্রাহ্মণের
 (দ্রোণের) বশীভূত না হই, আপনি সেইরূপ নীতি বিধান করুন’ ॥২২॥

ময়ি জীবতি কোরব্য ! নোদ্বৈগং কৰ্ত্তুমহঁসি ।
নহি শক্তো রণে দ্রোণো বিজেতুং মাং কথঞ্চন ॥২৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা কিরন্ বাগান্ দ্রুপদস্য হুতো বলী ।
পারাবতসবর্ণাশঃ স্বয়ং দ্রোণমুপাদ্রবৎ ॥২৫॥
অনিষ্টদর্শনং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নমবস্থিতম্ !
ক্ৰণেনৈবাতভবদ্রোণো নাতিহৃষ্টমনা ইব ॥২৬॥
তং তু সংপ্ৰেক্ষ্য পুত্রস্তে হুস্মুখঃ শক্রকর্ষণঃ ।
প্রিয়ং চিকীৰ্ষুর্দ্রোণস্য ধৃষ্টদ্যুম্নমবারয়ৎ ॥২৭॥
স সম্প্রহারন্তুমূলঃ স্রঘোরঃ সমপগত ।
পার্বতস্য চ শূরস্য হুস্মুখস্য চ ভারত ! ॥২৮॥

ময়ীতি । অথ ঙ্গামেব যদি দ্রোণো হস্তাদিত্যাহ নহীতি ॥২৪॥

এবমিতি । কিরন্ ক্ৰিপন্ । পারাবতসবর্ণা কপোততুল্যানীলবর্ণা অশ্বা যন্ত সং ॥২৫॥

অনিষ্টেতি । অনিষ্টদর্শনম্ আত্মনো হননায়ৈবোৎপন্নহাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

তমিতি । শক্রকর্ষণঃ শক্রবিজয়ী । চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥২৭॥

স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । সমপগত সমজায়ত । পার্বতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ॥২৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—‘সুত্রত ! দ্রোণ আপনাকে গ্রহণ করিবার চেষ্টা করিলেও আপনি দ্রোণের বশীভূত হইবেন না । কারণ, আমিই আজ অনুচর-বর্গের সহিত দ্রোণকে বারণ করিব ॥২৩॥

অতএব কৌরবনন্দন ! আমি জীবিত থাকিতে আপনি উদ্বৈগ করিতে পারেন না । তা’র পর দ্রোণ যুদ্ধে কোন প্রকারেই আমাকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না’ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘এই কথা বলিয়া কপোততুল্য-নীলবর্ণঘোটক ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ ক্ষেপ করিতে করিতে নিজেই দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

এদিকে অনিষ্টদর্শন ধৃষ্টদ্যুম্নকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া দ্রোণ তৎক্ষণাৎ অনতিহৃষ্টচিত্ত হইলেন ॥২৬॥

কিন্তু আপনার পুত্র শক্রবিজয়ী হুস্মুখ ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া দ্রোণের প্রিয়-কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! তখন বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন ও হুস্মুখের সেই যুদ্ধ তুমুল ও ভয়ঙ্করভাবে প্রবৃত্ত হইল ॥২৮॥

পার্বতঃ শরজালেন ক্ষিপ্ৰং প্রচ্ছাণ্য দুৰ্ম্মুখম্ ।
 ভারদ্বাজং শরৌষণে মহতা সমবারয়ৎ ॥২৯॥
 দ্রোণমাবারিতং দৃষ্ট্বা ভৃশায়ন্তস্তবাত্মজঃ ।
 নানালিঙ্গৈঃ শরত্রাতৈঃ পার্বতং সমমোহয়ৎ ॥৩০॥
 তয়োৰ্বিষভয়োঃ সংখ্যে পাঞ্চাল্যকুরুমুখ্যয়োঃ ।
 দ্রোণো যৌধিষ্ঠিরং সৈন্যং বহুধা ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥৩১॥
 অনিলেন যথাদ্রাগি বিচ্ছিন্নানি সমন্ততঃ ।
 তথা পার্থশ্চ সৈন্যানি বিচ্ছিন্নানি কচিৎ কচিৎ ॥৩২॥
 মুহূৰ্ত্তমিব তদ্যুদ্ধমাসীন্মধুরদর্শনম্ ।
 তত উন্মত্তবদ্রাজন্ ! নির্মধ্যাদমবর্তত ॥৩৩॥
 নৈব স্বে ন পরে রাজমজ্জায়ন্ত পরস্পরম্ ।
 অনুমানেন সংজ্ঞাভিযুঁক্তং তৎ সমবর্তত ॥৩৪॥

পার্বত ইতি । প্রচ্ছাণ্য আবৃত্য । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥২৯॥

দ্রোণমিতি । ভৃশায়ন্তঃ অতীবসমুদ্রঃ । নানালিঙ্গৈর্বহুপ্রকারৈঃ ॥৩০॥

তয়োৰিতি । বিষভয়োঃ সম্মিলিতয়োঃ । ব্যধমং বানাশয়ং ॥৩১॥

অনিলেনেতি । অদ্রাগি মেঘাঃ । পার্থশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ, বিচ্ছিন্নানি দ্রোণেন ॥৩২॥

মুহূৰ্ত্তমিতি । উন্মত্তবৎ উন্মত্তানামিব, নির্মধ্যাদং বিশৃঙ্খলম্ ॥৩৩॥

নেতি । স্বে স্বপক্ষীয়াঃ । সংজ্ঞাভিঃ পক্ষনামভিঃ ॥৩৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন সহস্রই শরজালদ্বারা দুৰ্ম্মুখকে আবৃত করিয়া বিশাল শরসমূহদ্বারা দ্রোণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে নিবারণ করিলেন দেখিয়া আপনার পুত্র দুৰ্ম্মুখ অত্যন্ত যত্ন সহকারে নানাবিধ বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন ও দুৰ্ম্মুখ যুদ্ধে সম্মিলিত হইলে, সেই অবসরে দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা বহুপ্রকারে যুধিষ্ঠিরের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

বায়ু যেমন মেঘসমূহকে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন করে, সেইরূপ দ্রোণ কোন কোন অংশে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যকে বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

রাজা ! তখন সেই যুদ্ধ মুহূৰ্ত্তকালই যেন মধুরদর্শন ছিল ; তাহার পর উন্মত্তের ন্যায় বিশৃঙ্খলভাবে চলিতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা ! তৎকালে স্বপক্ষ বা পরপক্ষকে পরস্পর জানা গেল না ; কেবল অনুমান ও পক্ষের নামদ্বারা সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিল ॥৩৪॥

চূড়ামণিষু নিক্ষেপু ভূষণেষুপি বর্ষসু ।
 তেষামাদিত্যবর্ণাভা রশ্ময়ঃ প্রচকাশিরে ॥৩৫॥
 তৎ প্রকীর্পতাকানাং রথবারণবাজিনাম্ ।
 বলাকাশবলাভ্রাতং দদৃশে রূপমাহবে ॥৩৬॥
 নরান্বেব নরা জল্পরুদগোশ্চ হয়া হয়ান্ ।
 রথাংশ্চ রথিনো জল্পবীরগান্ বরবারণাঃ ॥৩৭॥
 সমুচ্ছিতপতাকানাং গজানাং পরমদ্বিপৈঃ ।
 ক্ষণেন তুমুলো ঘোরঃ সংগ্রামঃ সমপদ্যত ॥৩৮॥
 তেষাং সংসক্তগাত্রাণাং কষতামিতরেতরম্ ।
 দন্তসংঘাতসংঘর্ষাং সধূমোহগ্নিরজায়ত ॥৩৯॥
 বিপ্রকীর্পতাকাশ্চৈব বিযাণজনিতাংঘনৈঃ ।
 বভূবুঃ খং সমাসাগ্র সবিদ্যুত ইবান্মুদাঃ ॥৪০॥

চূড়তি । নিক্ষেপু বক্ষোভূষণেষু, প্রাধাত্যাং পৃথঙক্তিঃ । রশ্ময়ঃ কিরণাঃ ॥৩৫॥
 তদিত্তি । বলাকাভির্বকশ্রেণিভিঃ শবলানি বিচিত্রাণি যানি অশ্বাণি মেঘাস্তদাভম্ ॥৩৬॥
 নরানিতি । উদগ্রা উন্নতা বলবন্ত ইত্যর্থঃ । বরবারণাঃ শ্রেষ্ঠহস্তিনঃ ॥৩৭॥
 সমিতি । সমুচ্ছিতাঃ সমুন্তোলিতাঃ পতাকা যেষু তেষাম্ ॥৩৮॥
 তেষামিতি । সংসক্তগাত্রাণাং সংলগ্নদেহানাম্, কষতাং শুঙাভিঃ ॥৩৯॥

উভয়পক্ষীয় বীরগণের সূর্য্যতুল্য দেহের কিরণগুলি, তাঁহাদের চূড়ার মণি, বক্ষের অলঙ্কার, অন্ত্রাশ্র অলঙ্কার ও বর্ষে প্রতিবিম্বিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

পতাকা সকল ইতস্ততঃ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও রথগুলির আকৃতিকে বকশ্রেণিবিচিত্র মেঘের আকৃতির ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

পদাতির। পদাতিদিগকে, বলবান্ অশ্বগণ সাধারণ অশ্বগণকে, রথীরা রথী-দিগকে এবং বিশাল হস্তীরা সাধারণ হস্তিগণকে বধ করিতে লাগিল ॥৩৭॥

ক্ষণকালমধ্যে বিশাল হস্তিগণের সঙ্গে উন্তোলিতপতাকায়ুক্ত হস্তিগণের তুমুল ও ভীষণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৩৮॥

সেগুলির গাত্র পরস্পর সংলগ্ন হইল, তাহারা শুণ্ডদ্বারা পরস্পর আকর্ষণ করিতে লাগিল এবং সেগুলির পরস্পর দন্তসংঘর্ষে ধূমের সহিত অগ্নি জন্মিতে থাকিল ॥৩৯॥

(৩৬) উৎপ্রকীর্পতাকানাম্...পি । (৩৭)...বারণা বরবারণান্—নি ।

বিক্ষিপদ্বিন্দুদন্তিচ্চ নিপতন্তিচ্চ বারগৈঃ ।
 সংবভূব মহী কীর্ণা মেঘৈর্দ্বো'রিব বার্ষিকী ॥৪১॥
 তেষামাহন্ত্যমানানাং বাণতোমরঋষ্টিভিঃ ।
 বারগানাং রবো জজ্ঞে মেধানামিব সংপ্লবে ॥৪২॥
 তোমরাভিহতাঃ কেচিদ্ধ্বা'গৈশ্চ পরমদ্বিপাঃ ।
 বিত্রেস্তঃ সৰ্ব্বনাগানাং শব্দমেবাপরেহব্রজন্ ॥৪৩॥
 বিষাণাভিহতাশ্চাপি কেচিভ্ৰত গজা গজৈঃ ।
 চক্রুরাৰ্ভস্বরং ঘোরমুৎপাতজলদা ইব ॥৪৪॥
 প্রতীপাঃ ক্রিয়মাণাশ্চ বারণা বরবারগৈঃ ।
 উন্মথ্য পুনরাজগ্মুঃ প্রেরিতাঃ পরমাক্ষুশৈঃ ॥৪৫॥

বিপ্রেতি । বিষাণৈর্দন্তাঘাতৈর্জ্ঞানিতঃ অগ্নির্ধেস্তে । খমাকাশম্ ॥৪০॥
 বাতি । কীর্ণা ব্যাপ্তা, দ্বোরাকাশম্, বার্ষিকী বর্ষাকালীনা ॥৪১॥
 তেষামিতি । রব আৰ্ত্তনাদঃ । সংপ্লবে পরস্পরসংঘর্ষে ॥৪২॥
 তোমরেতি । বিত্রেস্তর্ভগ্নং প্রাপ্তঃ । শব্দং লক্ষ্যকৃত্য, অব্রজন্ তান্ প্রতি ॥৪৩॥
 বিষাণেতি । বিষাণাভিহতা দন্তাহতাঃ । উৎপাতজলদা অনিষ্টসূচকমেঘাঃ ॥৪৪॥
 প্রতীপা ইতি । প্রতীপাঃ প্রতিকূলা বিমুখা ইত্যর্থঃ । উন্মথ্য সম্মুখস্থান্ রথাদীন ॥৪৫॥

মেঘ যেমন আকাশে বিদ্যুৎ আবিষ্কার করে, সেইরূপ বিশাল হস্তী সকল ইতস্ততঃ পতাকা নিক্ষেপ করিয়া পরস্পর দস্তাঘাতদ্বারা অগ্নি আবিষ্কার করিতে লাগিল ॥৪০॥

বর্ষাকালে মেঘ যেমন আকাশ ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ হস্তী সকল পরস্পর নিক্ষেপ ও গর্জন করতঃ নিপতিত হইতে থাকিয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিল ॥৪১॥

পরস্পর সংঘর্ষ হইলে মেঘের যেমন গর্জন হয়, সেইরূপ বাণ, তোমর ও ঋষ্টিদ্বারা আঘাত করিতে থাকিলে হস্তিগণেরও গর্জন হইতে লাগিল ॥৪২॥

কতকগুলি বিশাল হস্তী তোমর ও বাণদ্বারা আহত হইয়া ভীত হইল এবং অগ্নি হস্তীরা সমস্ত হস্তীর শব্দ লক্ষ্য করিয়া ধাবিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

কতকগুলি হস্তী অপর হস্তিগণের দন্তদ্বারা আহত হইয়া ঔৎপাতিক মেঘের আয় আৰ্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৪৪॥

বিশাল হস্তীরা বিমুখ করিয়া দিলেও, গুরুতর অক্ষুশাঘাতে সঞ্চালিত হইয়া

(৪১)...মেঘৈর্দ্বো'রিব শারদী—পি বা ব । (৪৩)...শব্দমেবাপরেহব্রজন্—নি । (৪৪)...
 চক্রুরাৰ্ভস্বনম্...নি ।

মহামাত্রৈর্মহামাত্রাস্তাভিতাঃ শরতোমরৈঃ ।
 গজেভ্যঃ পৃথিনীং জগ্মুমুক্তপ্রহরণাক্ষুশাঃ ॥৪৬॥
 নিম্নুয্যাশ্চ মাতঙ্গা বিনদন্তস্ততস্ততঃ ।
 ছিন্নাভ্রাণীব সংপেতুঃ সংপ্রবিষ্ট পরস্পরম্ ॥৪৭॥
 হতান্ পরিবহন্তশ্চ পতিতান্ পতিতায়ুযান্ ।
 দিশো জগ্মুমহানাগাঃ কোচদেকচরা ইব ॥৪৮॥
 তাড়িতাস্তাভ্যমানাশ্চ তোমরষ্টিপরাশ্রয়ৈঃ ;
 পেতুরার্তধরং কৃত্বা তদা বিশসনে গজাঃ ॥৪৯॥
 তেবাং শৈলোপমৈঃ কায়েনিপতদ্বিঃ সমন্ততঃ ।
 আহতা সহসা ভূমিশ্চকম্পে চ ননাদ চ ॥৫০॥
 সাদিতৈঃ সগজারোহৈঃ সপতাকৈঃ সমন্ততঃ ।
 মাতঙ্গৈঃ শুশুভে ভূমিবিবিকীর্ণৈরিব পৰ্ব্বতৈঃ ॥৫১॥

মহেতি । মহামাত্রৈর্হস্তিপতৈঃ । মুক্তপ্রহরণাক্ষুশাঃ ত্যক্তাস্তাক্ষুশাঃ ॥৪৬॥
 নিব্রিতি । ছিন্নাভ্রাণি বিল্লিষ্টমেঘাঃ । সংপ্রবিষ্ট বিপক্ষমধ্যে ॥৪৭॥
 হতানিতি । পতিতান্ পৃষ্ঠোপরি । একে চরন্তীত্যেকচরা একাকিনঃ ॥৪৮॥
 তাড়িতা ইতি । বিশস্ততে হিংস্রতে অগ্নিম্নিতি বিশসনং গৃহস্থলম্ ॥৪৯॥
 তেজামিতি । শৈলোপমৈঃ পর্বতপ্রমাণৈঃ, কায়েঃ শরীবৈঃ ॥৫০॥

সাধারণ হস্তিগণ সম্মুখবর্তী রথপ্রভৃতিকে মর্দন করিয়া আবার আসিতে থাকিল ॥৪৫॥

গজারোহীরা বাণ ও তোমরদ্বারা আঘাত করিলে, বিপক্ষ গজারোহীরা অস্ত্র ও অক্ষুশ ত্যাগ করিয়া গজপৃষ্ঠ হইতে ভূতলে পড়িতে লাগিল ॥৪৬॥

আরোহিশৃঙ্গ হস্তিগণ গর্জন করিতে করিতে ইতস্ততঃ যাইয়া এবং পরস্পর বিপক্ষমধ্যে প্রবেশ করিয়া বিচ্ছিন্ন মেঘের আয়পতিত হইতে থাকিল ॥৪৭॥

কতকগুলি মহাহস্তী আহত, পৃষ্ঠোপরি পতিত ও পতিতাস্ত্র আরোহীদিগকে বহন করতঃ একাকীর আয় নানাদিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৪৮॥

তখন তোমর, ঋষ্টি ও পরশুদ্বারা তাড়িত ও তাড়্যমান হইয়া কতকগুলি হস্তী আর্ভনাদ করিয়া সমরাজ্ঞে পতিত হইতে থাকিল ॥৪৯॥

সেই হস্তিগণের পর্বতপ্রমাণ শরীর সকল নানাদিকে পতিত হইতে থাকিয়া আঘাত করায় তৎক্ষণাৎ সমরভূমি কাঁপিতে লাগিল ও শব্দ করিতে থাকিল ॥৫০॥

গজস্বাশ্চ মহামাত্রা নির্ভিন্নহৃদয়া রণে ।
 রথিভিঃ পাতিতা ভল্লৈর্বিচীর্ণাক্ষুশতোমরাঃ ॥৫২॥
 ক্রৌঞ্চবহ্নিনদন্তোহস্ত্রে নারাচাভিহতা গজাঃ ।
 পরান্ স্বাংশ্চাপি মৃদুস্তঃ পরিপেতুর্দিশো দশ ॥৫৩॥
 গজাশ্বরথযোধানাং শরীরৌঘসমাবৃত্তা ।
 বভূব পৃথিবী রাজন্ ! মাংসশোণিতকর্দমা ॥৫৪॥
 প্রমথ্য চ বিষাণাগ্রৈঃ সমুৎক্ষিপ্তাশ্চ বারগৈঃ ।
 সচক্রাশ্চ বিচক্রাশ্চ রথৈরেব মহারথাঃ ॥৫৫॥
 রথাশ্চ রথিভির্হীনা নির্মলুয়াশ্চ বাজিনঃ ।
 হতারোহাশ্চ মাতঙ্গা দিশো জগ্মুর্ভয়াতুরাঃ ॥৫৬॥
 জঘানাত্র পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা ।
 ইত্যাদীভু মূলং যুদ্ধং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৫৭॥

সাদিতৈরিতি । সাদিতৈরাহত্য নিপাতিতৈঃ । বিকীর্ণৈর্ভুবি বিক্ষিপ্তৈঃ ॥৫২॥

গজস্বা ইতি । মহামাত্রা গজারোহিণঃ । পাতিতা ভূতলে ॥৫২॥

ক্রৌঞ্চৈতি । ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ । মৃদুস্তো মর্দয়ন্তঃ, পরিপেতুর্জগ্মুঃ ॥৫৩॥

গজৈতি । মাংসৈঃ শোণিতৈশ্চ কর্দমো যস্তাং সা ॥৫৪॥

প্রৈতি । বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ, সমুৎক্ষিপ্তাঃ শুণ্ডাভিক্রান্তানিতাঃ । রথৈঃ সহ ॥৫৫॥

রথা ইতি । হতারোহা নিহতারোহিণঃ ॥৫৬॥

জঘানেতি । ন প্রাজ্জায়ত রজোভিরাবরণাং কোলাহলাতিরেকাচ্চ ॥৫৭॥

বিক্ষিপ্ত পর্বতসমূহের আয় আরোহী ও পতাকাযুক্ত এবং সকল দিকে নিপতিত হস্তিগণদ্বারা সেই সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৫১॥

রথীরা ভল্লদ্বারা হৃদয় বিদীর্ণ করিলে, গজস্থিত যোদ্ধারা অক্ষুশ ও তোমর ত্যাগ করিয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

নারাচদ্বারা আহত অশ্ব হস্তী সকল ক্রৌঞ্চপক্ষীর আয় শব্দ করিতে থাকিয়া স্বপক্ষ ও বিপক্ষদিগকে মর্দন করতঃ দশ দিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৫৩॥

রাজা ! ক্রমে সমরভূমিটা-হস্তী, অশ্ব ও রথযোদ্ধাদিগের শরীরসমূহে আবৃত এবং রক্ত ও মাংসের কর্দমযুক্ত হইয়া উঠিল ॥৫৪॥

হস্তী সকল দন্তদ্বারা আঘাত করিয়া শুণ্ডদ্বারা—চক্রযুক্ত ও চক্রবিহীন রথের সহিতই মহারথগণকে উত্তোলন করিতে থাকিল ॥৫৫॥

রথিবিহীন রথ, মলুয়াশূন্য অশ্ব ও আরোহিরহিত হস্তী সকল ভয়াবৃত্ত হইয়া নানাদিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৫৬॥

আণ্ডল্ফেভ্যোহবসীদন্তে নরা লোহিতকৰ্দমৈঃ ।
 দীপ্যমানৈঃ পরিক্ৰিপ্তা দাবৈরিব মহাক্রমাঃ ॥৫৮॥
 শোণিতৈঃ সিত্যমানানি বস্ত্রাণি কবচানি চ ।
 ছত্রাণি চ পতাকাশ্চ সৰ্ব্বং রক্তমদৃশ্যত ॥৫৯॥
 হর্যোঘাশ্চ রথোঘাশ্চ নরোঘাশ্চ নিপাতিতাঃ ।
 সংকৃতাঃ পুনরারূঢ়া বহুধা রথনৈমিভিঃ ॥৬০॥
 স গজৌঘমহাবেগঃ পরাশ্রয়নরশৈবলঃ ।
 রথোঘাতুমুলাবর্তঃ প্রবর্তো সৈন্তসাগরঃ ॥৬১॥
 তং বাহনমহানোভির্যোধা জয়ধনৈমিণিঃ ।
 অবগাহাথ মজ্জন্তো নৈব মোহং প্রচক্রিরে ॥৬২॥

আণ্ডল্ফেভা ইতি । অবসীদন্তে গমনক্লিষ্টা ভবন্তি স্ব । লোহিতকৰ্দমৈ রক্তপটৈঃ ।
 দীপ্যমানৈরুজ্জ্বলৈঃ, পরিক্ৰিপ্তাঃ পরিবেষ্টিতাঃ, দাবৈর্যনবহিভিঃ ॥৫৮॥
 শোণিতৈরিতি । রক্তং রক্তবর্ণং রক্তসিক্তত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥
 হর্যোঘা ইতি । সংকৃতাঃ সম্যক্ ছিন্নাঃ, আরূঢ়া আগত্যা ॥৬০॥
 স ইতি । গজৌঘ এব মহান্ বেগো যন্ত সং, পরাসবো মৃত্যু নরা এব শৈবলা যন্ত সং,
 রথোঘ এব তুমুলো মহান্ আবর্তো জলভ্রমিষ্মন্ত স চ, স সৈন্তসাগরঃ প্রবর্তো ॥৬১॥

এই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ করিতে থাকিল । এইভাবে
 তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; কিন্তু কিছুই জানা গেল না ॥৫৭॥
 বনমধ্যে মহাবৃক্ষ সকল যেমন বনাগ্নিতে পরিবেষ্টিত হয়, সেইরূপ মানুষেরা
 উজ্জ্বল রক্তকৰ্দমে পরিবেষ্টিত ও গুল্ফপর্য্যন্ত রক্তে মগ্ন হওয়ায় চলিতে পারিল
 না ॥৫৮॥

বস্ত্র, কবচ, ছত্র ও পতাকা রক্তে সিক্ত হইয়া যাওয়ায় সে সমস্তই রক্তবর্ণ
 দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৯॥

অশ্ব, রথ ও মানুষসমূহ ভূতলে নিপাতিত হইয়া ছিল । সূতরাং রথচক্র-
 গুলি সেগুলির উপরে বার বার আসিয়া আসিয়া সেগুলিকে বহুভাবে ছিন্ন
 করিতে থাকিল ॥৬০॥

তৎকালে সেই উভয়পক্ষের সৈন্তই সমুদ্ররূপে প্রকাশ পাইতে লাগিল ।
 কেন না, হস্তিসমূহ ছিল তাহার মহাবেগ, মৃত মানুষ ছিল শেওলা এবং রথসমূহ
 ছিল আবর্ত (ঘোলা) ॥৬১॥

শরবর্ষাভিরূক্ষেষু যোধেষু ক্ষিতলক্ষ্মসু ।

ন তেষু চিত্ততাং লেভে কশ্চিদাহতলক্ষণঃ ॥৬৩॥

বর্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়ঙ্করে ।

মোহয়িত্বা পরান্ দ্রোণো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
সংশপ্তকবধে সঙ্কলযুদ্ধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো দ্রোণং দৃষ্ট্বাস্তিকমুপাগতম্ ।

মহতা শরবর্ষণে প্রত্যগৃহ্নাদভীতবৎ ॥১॥

তমিতি । গজাদীনি বাহনাশ্চৈব মহানাবস্তাভিঃ । জয়ধনৈষিণ ইত্যেনে যোধেষু
বণিগুরুপদং ব্যজ্যতে । মোহং নৈব প্রচক্ৰিরে প্রাপুঃ, জয়ধন এবৌৎসুক্যাতিরেকাং ॥৬২॥

শরেতি । অক্ষিতানি জ্ঞাতানি লক্ষ্মাণি চিহ্নানি যেষাং তেষু । অচিত্ততাং মোহম্ ।
আহতং নাশিতং লক্ষণং স্বচিহ্নং যন্ত সঃ । অক্ষিতলক্ষ্মাদেব ভ্রমাভাব ইতি ভাবঃ ॥৬৩॥

বর্তমান ইতি । ঘোররূপে মহতি । উপাদ্রবং গ্রহীতুমভ্যাপাবৎ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । অভীতবদিত্যেনাস্তভয়ং স্মৃতিতম্ ॥১॥

জয়রূপ-ধনাভিলাষী যোদ্ধরূপ বণিক্সমূহ বাহনরূপ মহানৌকাদ্বারা সেই
সৈন্যরূপ সাগর অবগাহনপূর্বক মগ্ন হইয়াও মোহ প্রাপ্ত হয় নাই ॥৬২॥

যোদ্ধারা বাণবর্ষণে আবৃত হইলেও তাহাদের চিহ্ন সকল লক্ষ্য হইতেছিল ।
সুতরাং নিজের চিহ্ন নষ্ট হইলেও কোন বোদ্ধাই তাহাদের উপরে ভ্রান্ত হয়
নাই ॥৬৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, দ্রোণ বিপক্ষগণকে]
মোহিত করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥৬৪॥

* ‘...উনবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ততো যুধিষ্ঠিরং
দ্রোণঃ...পি ।

ততো হলহলাশব্দ আসীদ্যোধিষ্ঠিরে বলে ।
 জিঘৃক্ষতি মহাসিংহে গজানামিব যুথপম্ ॥২॥
 দৃষ্ট্বা দ্রোণং ততঃ শূরঃ সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ ।
 যুধিষ্ঠিরমভিপ্রেপ্সুরাচার্য্যং সমুপাদ্রবৎ ॥৩॥
 তত আচার্য্যপাঞ্চালো যুযুধাতে মহাবলো ।
 বিকোভয়ন্তো তৎ সৈন্যমিন্দ্রবৈরোচনাবিব ॥৪॥
 ততো দ্রোণং মহেষ্বাসঃ সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ ।
 অবিধ্যম্মিশিতাগ্রেণ পরমাস্ত্রং নিদর্শয়ন্ ॥৫॥
 অথাস্ত্র সারথোঃ পঞ্চ শত্রান্ সর্পবিশোপমান্ ।
 অমৃগদন্তকপ্রথান্ সংমুমোহাস্ত্র সারথিঃ ॥৬॥

তত ইতি । হনহলেত্যাশঙ্কাসূচকমধ্যম্ । জিঘৃক্ষতি গ্রহীতুমিচ্ছতি ॥২॥

দৃষ্ট্বৈতি । অন্তিপ্রেপ্সুঃ রক্ষিতুমিচ্ছুঃ, সমুপাদ্রবৎ অভ্যবাবৎ ॥৩॥

তত ইতি । পাঞ্চাল্যঃ সত্যজিৎ । বৈরোচনো বিরোচনপুত্রো বলিঃ ॥৪॥

তত ইতি । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ । নিশিতাগ্রেণ শরেন ॥৫॥

অথেতি । অস্ত্র দ্রোণস্ত । অস্ত্রকপ্রথান্ যমতুল্যান্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর দ্রোণ নিকটে আসিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির নির্ভয়ের ন্যায় বিশাল শরবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥১॥

তৎপরে মহাসিংহ হস্তিযুথপতিকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে হস্তিগণের মধ্যে যেমন আশঙ্কাসূচক শব্দ হইতে থাকে, সেইরূপ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যमध्ये আশঙ্কাসূচক কোলাহল হইতে লাগিল ॥২॥

তদনন্তর বীর ও যথার্থবিক্রমশালী সত্যজিৎ দ্রোণকে দেখিয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তাহার পর ইন্দ্র ও বলির ন্যায় মহাবল দ্রোণ ও সত্যজিৎ সেই সৈন্যগণকে বিক্ষুব্ধ করতঃ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে মহাধনুর্ধর ও যথার্থবিক্রমশালী সত্যজিৎ উত্তমান্ননিক্ষেপের যোগ্যতা দেখাইতে থাকিয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

পরে তিনি সর্পবিশেষের ন্যায় দুঃসহ এবং যমেয় ন্যায় ভীষণ পাঁচটা বাণ দ্রোণের সারথির উপরে নিক্ষেপ করিলেন ; তাহাতে দ্রোণের সারথি মূর্ছিত হইয়া পড়িল ॥৬॥

অথাস্ত্ৰ সহসাবিধ্যাঙ্কয়ান্ দশভিরাস্ত্ৰগৈঃ ।
 দশভির্দশভিঃ ক্রুদ্ধ উভৌ চ পার্শ্বিসারথী ॥৭॥
 মণ্ডলস্ত সমাবৃত্য বিচরন্ পৃতনামুখে ।
 ধ্বজং চিচ্ছেদ চ ক্রুদ্ধো দ্রোণস্তামিত্রকর্ষণঃ ॥৮॥
 দ্রোণস্ত তৎ সমালোক্য চরিতং তস্ত সংযুগে ।
 মনসা চিন্তয়ামাস প্রাপ্তকালমরিন্দমঃ ॥৯॥
 ততঃ সত্যজিতং তীক্ষ্ণৈর্দশভির্মর্শভেদিতিঃ ।
 অবিধ্যচ্ছীত্রমাচার্য্যশ্চিহ্নাস্ত্ৰ সশরং ধনুঃ ॥১০॥
 স শীঘ্রতরমাদায় ধনুরন্যৎ প্রতাপবান্ ।
 দ্রোণমভ্যহনদ্রাজংত্ৰিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১১॥
 দৃষ্ট্বা সত্যজিতা দ্রোণং গ্রস্তমানমিবাহবে ।
 বৃকঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাঞ্চালো দ্রোণমার্দয়ৎ ॥১২॥

অথেতি ইয়ান্ অস্থান্, আস্ত্রগৈর্বাণৈঃ । পার্শ্বিসারথী পশ্চাদ্ভিত্তিনৌ সূতৌ ॥৭॥
 মণ্ডলমিতি । মণ্ডলং গোলাকারেণ ভ্রমণং যথা স্ত্রান্তথা । পৃতনায়ঃ সেনায়া মুখে ॥৮॥
 দ্রোণ ইতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতং প্রাক্ সত্যজিতে জয়মেবেত্যর্থঃ ॥৯॥
 তত ইতি । তীক্ষ্ণৈঃ শরৈরিতি শেষঃ । অস্ত্ৰ সত্যজিতঃ ॥১০॥
 স ইতি । অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ । কঙ্কপত্রিভির্কর্ষণৈঃ ॥১১॥
 দৃষ্টেতি । বৃকো নাম কশিচদীরঃ, পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশীয়ঃ ॥১২॥

তৎপরে আবার ক্রুদ্ধ সত্যজিৎ তৎক্ষণাৎ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণের অশ্ব-
 গুলিকে এবং দশ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণের পৃষ্ঠবর্তী সারথি দুই জনকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৭॥

শত্রুহস্তা সত্যজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া মণ্ডলাকারে ফিরিয়া সৈন্যসম্মুখে বিচরণ
 করিতে থাকিয়া দ্রোণের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৮॥

কিন্তু শত্রুবিজয়ী দ্রোণ যুদ্ধে সত্যজিতের সেই কার্য্য দেখিয়া মনে মনে
 তৎকালোচিত কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিলেন ॥৯॥

তাহার পর দ্রোণ সত্ত্বর সত্যজিতের ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া দশটা মর্শ্ব-
 ভেদী তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সত্যজিৎকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

রাজা ! তখন প্রতাপশালী সত্যজিৎ অতিসত্ত্বর অগ্ন ধনু লইয়া ত্রিশটা
 কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণদ্বারা দ্রোণকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

সংছাচ্ছমানং সমরে দ্রোণং দৃষ্ট্বা মহারথম্ ।
 চুক্ৰুশুঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! বস্ত্রাণি ছধুব্শ্চ হ ॥১৩॥
 বৃকস্ত্বে পরমক্ৰুদ্ধো দ্রোণং ষষ্ঠ্যা স্তনাস্তরে ।
 বিব্যাধ বলবান্ রাজন্ ! তদম্মুতমিবাভবৎ ॥১৪॥
 দ্রোণস্ত শরবর্ষণে চ্ছাচ্ছমানো মহারথঃ ।
 বেগং চক্রে মহাবেগঃ ক্রোধান্ধুত্যা চক্ষুযী ॥১৫॥
 ততঃ সত্যজিতশ্চাপং ছিদ্ধা দ্রোণো বৃকশ্চ চ ।
 ষড়্ভিঃ সমুতং সহয়ঃ শরৈর্দ্রোণোহবধীদব্রুকম্ ॥১৬॥
 অগাভ্রদ্রনুরাদায় সত্যজিৎবেগবত্তরম্ ।
 সাস্থং সমুতং বিশিঠৈর্দ্রোণং বিব্যাধ সধ্বজম্ ॥১৭॥
 স তন্ন মমুষে দ্রোণঃ পাঞ্চাল্যেনাদিতো যুধে ।
 ততস্তস্মৈ বিনাশায় সত্ত্বরং ব্যস্ফজচ্ছরান্ ॥১৮॥

সংছাচ্ছতি । চুক্ৰুশুঃ আনন্দকোলাহলং চক্ৰুঃ । ছধুব্ঃ কম্পয়ামাস্হঃ ॥১৩॥

বৃক ইতি । ষষ্ঠ্যা বাটীঃ, স্তনয়োরন্তরে বক্ষসি ॥১৪॥

দ্রোণ ইতি । বেগঃ দ্রব্যম্ । উদ্ধৃতা উত্তোলা ॥১৫॥

তত ইতি । ষষ্ঠ্যা শরণ্যামেকৈকেনৈকৈকমবধীৎ । দ্রোণপদস্ত পুনরুত্তিরোধঃ এব ॥১৬॥

অথেতি । বেগবত্তরং স্নদৃঢ়মিতার্থঃ । বিশিঠৈর্দ্রোণৈঃ ॥১৭॥

স ইতি । মমুষে সেহে, পাঞ্চাল্যেন সত্যজিতা ॥১৮॥

সত্যজিৎ যুদ্ধে দ্রোণকে যেন গ্রাস করিয়াছেন দেখিয়া পাঞ্চালদেশীয় বৃক
 বলসংখ্যক তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিলেন ॥১২॥

রাজা ! যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকে বাণে আবৃত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা
 আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিল এবং বস্ত্র সঞ্চালন করিতে লাগিল ॥১৩॥

রাজা ! তৎপরে বলবান্ বৃক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণের
 বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন । সেটা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৪॥

মহারথ ও মহাবেগশালী দ্রোণ বাণবর্ষণে আবৃত হইয়া ক্রোধে নয়নযুগল
 উত্তোলন করিয়া দ্রোণপায়ণ হইলেন ॥১৫॥

তাহার পর দ্রোণ সত্যজিৎ ও বৃকের ধম্ম ছেদন করিয়া ছয়টা বাণদ্বারা
 সারথি ও চারিটা অশ্বের সহিত বৃককে বধ করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে সত্যজিৎ অগ্ন একখানা সূদৃঢ় ধম্ম লইয়া বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি ও
 ধ্বজের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

হয়ান্ ধ্বজং ধনুর্মুষ্টিমুভৌ চ পার্শ্বসারথী ।
 অবাকিরন্তো দ্রোণঃ শরবর্ষৈঃ সহস্রশঃ ॥১৯॥
 তথা সংছিদ্র্যমাণেযু কান্মু'কেযু পুনঃ পুনঃ ।
 পাঞ্চাল্যঃ পরমাত্তজ্ঞঃ শোণাশ্বং সমযোধয়ৎ ॥২০॥
 স সত্যজিতমালোক্য তথোদীর্ণং মহাহবে ।
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ শিরস্তস্ত মহাত্মনঃ ॥২১॥
 তস্মিন্ হতে মহামাত্রে পাঞ্চালানাং মহারথে ।
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈর্দ্রোণাজন্তো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥
 পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাশ্চেদিকারুঘকোশলাঃ ।
 যুধিষ্ঠিরমভীপ্সন্তো দৃষ্ট্বা দ্রোণমুপাদ্রবন্ ॥২৩॥

হয়ানিতি । অবাকিরং অবকিরম্চ্ছিনদিতার্থঃ ॥১৯॥

তথেন্টি । শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যন্ত তং দ্রোণম্, সমযোধয়ং সম্প্রাহরং ॥২০॥

স ইতি । উদীর্ণং বিক্রমিণম্ । অর্দ্ধচন্দ্রেণ তদাখ্যেণ বাণেন ॥২১॥

তস্মিনিতি । মহামাত্রে প্রধানেন । অপায়াং সমরাদপাসরং, জবনৈর্বেগবন্তিঃ ॥২২॥

পাঞ্চালা ইতি । এতে দেশবাচিনঃ শকাস্তত্তদেশীয়যোদ্ধৃ লক্ষ্যন্তে ॥২৩॥

সত্যজিৎ যুদ্ধে সেইরূপ পীড়ন করিলে, দ্রোণ তাহা সহ্য করিলেন না ।
 স্মৃতরাং তিনি সত্যজিৎকে বিনাশ করিবার জন্য সত্ত্বর বাণক্ষেপ করিতে
 লাগিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর দ্রোণ সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিয়া সত্যজিতের অশ্ব, ধ্বজ, ধনুর
 মুষ্টিদেশ এবং পৃষ্ঠবর্তী সারথি দুই জনকে সংহার করিলেন ॥১৯॥

দ্রোণ সেইভাবে বার বার ধনু ছেদন করিলে, উত্তমাত্তজ্ঞ সত্যজিৎ দ্রোণকে
 গুরুতর প্রহার করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তখন দ্রোণ সত্যজিৎকে মহাযুদ্ধে সেইরূপ বিক্রম প্রকাশ করিতে দেখিয়া
 একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সেই মহাত্মার মস্তক ছেদন করিলেন ॥২১॥

পাঞ্চালদেশীয় সেই প্রধান মহারথ সত্যজিৎ নিহত হইলে, যুধিষ্ঠির দ্রোণ
 হইতে ভীত হইয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সমরাদ্রন হইতে সত্ত্বর অপসৃত
 হইলেন ॥২২॥

পাঞ্চাল, কেকয়, মৎস্ত, চেদি, কারুঘ ও কোশলদেশীয় যোদ্ধারা দ্রোণকে
 দেখিয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত
 হইল ॥২৩॥

ততো যুধিষ্ঠিরং প্রেপ্সুরাচার্য্যঃ শক্রপৃগহা ।
 ব্যধমভানুনীকানি তুলরাশিমিবানলঃ ॥২৪॥
 মংস্তান্ ডিহাহজয়চেদীন্ করুযান্ কেকয়ানপি ।
 পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ান্ পাণ্ডূন্ ভারত্বাজঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৫॥
 তং দহন্তমনীকানি ক্রুদ্ধমগ্নিং যথা বনম্ ;
 দৃষ্ট্বা রুক্ষরথং বীরং সমকম্পাস্ত সৃঞ্জয়াঃ ॥২৬॥
 উত্তমং হাদদানস্ত ধনুরস্তাশুকারিণঃ ।
 জ্যাঘোষো নিঘ্নতোহমিত্রান্ দিগ্ধু সর্বাষ্ম শুশ্রুবে ॥২৭॥
 নাগানশ্বান্ পদাতীংশ্চ রথিনো গজসাদিনঃ ।
 রৌদ্রো হস্তবতা মৃত্যুঃ প্রমথন্তি স্য সাযকাঃ ॥২৮॥

তত ইতি । প্রেপ্সুর্ঘাহীতুমিচ্ছুঃ, শক্রপৃগহা শক্রসমূহহন্তা । ব্যধমং ব্যনাশয়ং ॥২৪॥
 মংস্তানিতি । পাণ্ডূন্ পাণ্ডবসৈন্যান্, ভারত্বাজো দ্রোণঃ ॥২৫॥
 তমিতি । অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি । রুক্ষরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্ ॥২৬॥
 উত্তমমিতি । আদদানস্ত গৃহতঃ, আশুকারিণঃ শীঘ্রাশ্রক্ষেপিণঃ ॥২৭॥
 নাগানিতি । নাগান্ গজান্ । হস্তবতা প্রশস্তহস্তশালিনা দ্রোণেন ॥২৮॥

তাহার পর অগ্নি যেমন তুলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জন্ত যত্ববান ও শক্রসমূহহন্তা দ্রোণ সেই সৈন্যগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥
 দ্রোণ মংস্তাদেবীয যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া চেদি, করুষ, কেকয়, পাঞ্চাল, সৃঞ্জয় এবং পাণ্ডবপক্ষের অপর সৈন্যগণকেও বার বার জয় করিলেন ॥২৫॥
 অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ স্বর্ণময়রথারোহী ও মহাবীর দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতেছেন দেখিয়া সৃঞ্জয়েরা কাঁপিতে লাগিল ॥২৬॥
 উত্তম ধনু আকর্ষণ, সহর অস্ত্রক্ষেপ ও শক্রসংহার করিবার সময়ে সকল দিকেই দ্রোণের ধনুষ্ঠঙ্কার শুনা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

(২৪) ...তুলরাশিমিবানলঃ—পি । ইতঃ পরং বিরাটানুজশতানীকবধবোধকাস্ত্যহারঃ
 শ্লোকাঃ কেচিৎ পুস্তকেষু বিভক্তাঃ । তচ্চাত্মাযাম্, ভীষ্মপৰ্বণি ১১৩ অধ্যায়ে ভীষ্মেনৈব তদ্বদন্ত
 মুনিনাভিধানাং ভীষ্ম প্রতিজ্ঞাসারেণ তথৈব সম্ভবাচ্চ । তে চ শ্লোকা যথা—
 নির্দহন্তমনীকানি তানি তানি পুনঃ পুনঃ । দ্রোণং মংস্তাদবরজঃ শতানীকোহভ্যবর্তত ॥
 সূর্য্যশ্মিপ্রতীকাশৈঃ কর্ণারণ্যনিমজ্জিতৈঃ । ষড়্ভিঃ সম্মতং সহয়ং দ্রোণং বিজ্ঞানদদত্তম্ ॥
 ক্রুরায় কর্ণে যুক্তশিকীর্ষুঃ কর্ণং দুকরম্ । অবাকিরচ্ছরশতৈর্ভারত্বাজঃ মহারথম্ ॥
 তস্ত নানদতো দ্রোণঃ শিরঃ কায়াং সঙ্কণ্ডলম্ । কুরেণাপাহরং তুর্গং ততো মংস্তাঃ প্রহুক্ষবুঃ ॥
 (২৭) উভাভ্যাং সন্দধানস্ত...নি ।

নানদ্রুমানঃ পর্জন্তো মিশ্রবাতো হিমাত্যয়ে ।
 অশ্বাবর্ষমিবাবর্ষং পরেষাং ভয়মাদধৎ ॥২৯॥
 সর্বা দিশঃ সমচরৎ সৈন্তং বিক্ষোভয়ন্নিব ।
 বলী শূরো মহেষ্বাসো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ॥৩০॥
 তস্মৈ বিদ্যুদিবাভ্রেষু চাপং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
 দিক্ষু সর্বাস্থ পশ্যামো দ্রোণস্ত্যামিততেজসঃ ॥৩১॥
 শোভমানাং ধ্বজে চাস্ত্র বেদীমদ্রাক্ষ্য ভারত ! ।
 হিমবচ্ছিখরাকারাং চরতঃ সংযুগে ভূশম্ ॥৩২॥
 দ্রোণস্তু পাণ্ডবানীকে চকার কদনং মহৎ ।
 যথা দৈত্যগণে বিষ্ণুঃ সুরাসুরনমস্কৃতঃ ॥৩৩॥

নানদ্রুতি । হিমাত্যয়ে শীতকালাবসানে বসন্তকালে, নানদ্রুমানঃ পুনঃ পুনর্নদীন্ গর্জন্, মিশ্রো মিলিতো বাতো যত্র সং, পর্জন্তো মেঘঃ, অশ্বাবর্ষং শিলাবৃষ্টিমিব, দ্রোণঃ পরেষাং ভয়ম্, আদধৎ জনয়ন্, বাণবর্ষম্ অবর্ষং অকরোৎ ॥২৯॥

সর্বা ইতি । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরো দ্রোণঃ ॥৩০॥

তস্মৈতি । অভ্রেষু মেঘেষু, হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণখচিততয় শোভিতম্ ॥৩১॥

শোভেতি । বেদীং ব্রাহ্মণস্বাদ্যজ্ঞবেদীচিহ্নম্ । হিমবচ্ছিখরাকারাং হিমাद्रিশৃঙ্গতুল্যাম্ ॥৩২॥

দ্রোণ ইতি । কদনমুংপীড়নম্ ॥৩৩॥

লঘুহস্ত-দ্রোণ-নিষ্ফিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল যাইয়া হস্তী, অশ্ব, পদাতি, রথী ও গজারোহীদিগকে আলোড়ন করিতে লাগিল ॥২৮॥

বসন্তকালে বায়ুসম্মিলিত এবং অনবরতগর্জনকারী মেঘ যেমন শিলাবৃষ্টি করে, সেইরূপ দ্রোণ শত্রুপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া বাণবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

বলবান, বীর, মহাধনুর্ধর ও মিত্রগণের অভয়দাতা দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যকে আলোড়ন করতই যেন সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মেঘের উপরে বিদ্যুতের ন্যায় অমিততেজা দ্রোণের হস্তে তাঁহার স্বর্ণখচিত ধনুখানাকে আমরা সকল দিকে দেখিতে লাগিলাম ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ যখন অনবরত সমরাজ্ঞানে বিচরণ করিতেছিলেন, তখন আমরা তাঁহার ধ্বজে হিমালয়ের শৃঙ্গতুল্য সুন্দর বেদী দেখিতেছিলাম ॥৩২॥

পূর্বকালে সুরাসুরনমস্কৃত বিষ্ণু যেমন দৈত্যসৈন্যগণের গুরুতর উৎপীড়ন করিয়াছিলেন, দ্রোণও তেমন পাণ্ডবসৈন্যগণের গুরুতর উৎপীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

স শূরঃ সত্যবাক্ প্রাজ্ঞো বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।
 মহানুভাবঃ কল্লান্তে রৌদ্রাঃ ভীৰুবিভীষণাম্ ॥৩৪॥
 কবচোন্মিধ্বজাবর্তাং মৰ্ত্যাকুলাপহারিণীম্ ।
 গজবাজিমহাগ্রাহামসিমীনাং দুরাসদাম্ ॥৩৫॥
 বীরাশ্বিশর্করাং রৌদ্রাং ভেরীমুরজকচ্চপাম্ ।
 চর্মবর্ম্মপ্লাবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাধলাম্ ॥৩৬॥
 শরৌঘিণীং ধনুঃশ্রোতাং বাহুপন্নগসঙ্কলাম্ ।
 রণভূমিবহাং তীলাং কুরুশৃঙ্খলবাহিনীম্ ॥৩৭॥
 মনুশ্রীর্ষপাষাণাং শক্তিমীনাং গদোড়ুপাম্ ।
 উক্ষীষফেনবসনাং বিকীর্ণাস্ত্রসরীসৃপাম্ ॥৩৮॥
 বীরাপহারিণীমুগ্রাং মাংসশোণিতকর্দমাম্ ।
 হস্তিগ্রাহাং কেতুবৃক্ষাং ক্ষত্রিয়াণাং নিমজ্জনীম্ ॥৩৯॥

অথাষ্টভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন রক্তনদীং বর্ণয়মাহ স ইতি । ঈদৃশো দ্রোণো নদীং প্রাবর্তয়-
 দিতি পরেণাশ্রয়ঃ । মহানুভাবঃ প্রভাবো যন্ত সং, কল্লান্তে প্রলয়কাল ইব । কবচাত্তেব
 উন্ময়তরঙ্গা যন্তাঃ সা চাসৌ ধ্বজা এব আবর্তা জলভ্রময়ো যন্তাঃ সা চেতি তাম্, মৰ্ত্য্য মৃতদেহা
 এব কুলানি তীরাণি তানি ভঙক্তা অপহরতীতি তাম্ । গজবাজিন এব মহাগ্রাহা বৃহজ্জল-
 জন্তবো যন্তাঃ তাম্, অসয়ঃ রূপাণা এব মীনা যন্তান্তাম্, দুরাসদাঃ দুর্গমাম্ । বীরাণামস্বীক্ৰেব
 শর্করাঃ ক্ষুদ্রপাষাণা যন্তাঃ তাম্, ভেরীমুরজা বাণযজ্ঞাণ্যেব কচ্চপা যন্তাঃ তাম্ । চর্ম্মাণি
 বর্ম্মাণি চ প্লাবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যন্তাঃ তাম্, কেশা এব শৈবলান্তঃ শাধলাং স্থানবিশেষে হরিদ্বর্ণাম্ ।
 শরা এব ওঘা বেগা অস্তাঃ সন্তীতি তাম্, ধনুঃশ্রোতাং যন্তান্তাম্ । শ্রোতাঃ শব্দস্ত
 সলোপ আর্ষঃ । বাহব এব পন্নগাঃ সর্পান্তঃ সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্ । রণভূমৌ বহতীতি তাম্,
 কুরুন্ শৃঙ্খলাং বহতি নয়তীতি তাম্ । মনুশ্রাণাং শীর্ষাণি মন্তকাতেব পাষাণা যন্তান্তাম্,
 শক্তিযঃ অস্ত্রবিশেষা এব মীনা যন্তান্তাম্, গদা এব উড়ুপানি ক্ষুদ্রনৌকা যন্তান্তাম্ । উক্ষীষ-
 বসনাং ফেনা যন্তান্তাম্ । ফেনপদন্ত মধ্যবর্ত্তিহমার্মম্ । বিকীর্ণানি অস্ত্রাণি নাড়ীবিশেষা

বীর, সত্যবাদী, প্রাজ্ঞ, বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও মহাপ্রভাবসম্পন্ন
 দ্রোণ প্রলয়কালের ত্রায় একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিয়া ফেলিলেন ।
 কবচ ছিল সেই নদীটার তরঙ্গ, ধ্বজ ছিল আবর্ত্ত (ঘোলা), হস্তী ও অশ্ব ছিল
 বৃহৎ জলজন্তু, তরবারি ছিল মৎস্ত, বীরগণের অস্ত্র ছিল কাঁকর, ভেরী ও মৃদঙ্গ
 ছিল কচ্চপ, চর্ম্ম ও বর্ম্ম ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, বাণ ছিল বেগ, ধনু ছিল শ্রোত,
 মনুয়গণের মন্তক ছিল পাষাণ, শক্তি ছিল মৎস্ত, গদা ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, উক্ষীষ
 ও বস্ত্র ছিল ফেন, বিক্ষিপ্ত নাড়ী ছিল সর্প, রক্ত ও মাংস ছিল কর্দম, হস্তী ছিল

ক্রূরাং শরীরসংঘটাং সাদিনক্রাং ছুরতয়াম্ ।

দ্রোণঃ প্রাবর্তয়তত্র নদীমন্তকগামিনীম্ ॥৪০॥

ক্রব্যাদগণসংজ্ঞতাং শ্বশৃগালগণায়ুতাম্ ।

নিষেবিতাং মহারৌদ্রেঃ পিশিতাশৈঃ সমস্ততঃ ॥৪১॥ (কুলকম্)

তং দহন্তমনীকানি রথোদারং কৃতান্তবৎ ।

সর্বতোহভ্যদ্রবন্ দ্রোণং কুন্তীপুত্রপুরোগমাঃ ॥৪২॥

তে দ্রোণং সহিতাঃ শূরাঃ সর্বতঃ প্রত্যবারয়ন্ ।

গভস্তিভিরিবাদিত্যং তপন্তং ভুবনং যথা ॥৪৩॥

তং তু শূরং মহেষাসং তাবকা হ্যাত্তাযুধাঃ ।

রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সমস্তাং পর্যাবারয়ন্ ॥৪৪॥

এব সরীসৃপাঃ সর্পা যত্র তাম্ । বীরানপহরতীতি তাম্, মাংসশোণিতাত্তেব কৰ্দমা যন্তান্তাম্ ।
হস্তিন এব গ্রাহা জলজন্তুবো যত্র তাম্, কেতবো ধ্বজা এব বৃক্ষা যত্র তাম্, ক্ষত্রিয়গণাং
নিমজ্জনীং নিমজ্জনকারিণীম্ । শরীরগণেব সংঘটাং সোপানানি যন্তাং তাম্, সাদিনো হস্তাশ্ব-
রোহিণ এব নক্রাঃ কুন্তীরা যন্তাং তাম্ । অমৃতকগামিনীং যমলোকপ্রাপিণীম্ । ক্রব্যাদ-
গণৈর্বা কাদিমাং সভোজিসমূহৈঃ সংজ্ঞতাং সম্যক্ সেবিতাম্, শূনাং কুকুরগাং শৃগালানাঞ্চ গণেন
আযুতাং সম্ভ্রাম্ । সমস্ততো মহারৌদ্রেঃ পিশিতাশৈর্মাংসভোজিভিঃ পক্ষিভিনিষেবিতাঞ্চ ।
অত্র পুনরুক্ত্যাদয়ো দোষা আর্ষহাং সোঢব্যঃ ॥৩৪—৪১॥

তমিতি । রথোদারং মহারথম্ । কুন্তীপুত্রপুরোগমা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ ॥৪২॥

ত ইতি । গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ । প্রথমার্থে তৃতীয়েয়ম্ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৪৩॥

তমিতি । পর্যাবারয়ন্ সাহায্যবিধানায় ॥৪৪॥

জলজন্তু, ধ্বজ ছিল বৃক্ষ, শরীর ছিল ঘাট এবং গজারোহী ও অশ্বারোহীরা ছিল
কুন্তীর। আর সেই নদীটা ভীকু লোকের ভয় জন্মাইতেছিল এবং দুর্গমা,
কেশরূপ শৈবলে (সেওলাতে) হরিদ্বর্ণা, রণস্থলবাহিনী, কুরু ও মৃগয়গণাকর্ষিণী,
নীরাপহরণকারিণী, ক্ষত্রিয়গণের নিমগ্নতাবিধায়িনী, যমলোকপ্রেমিণী, বিশেষতঃ
মাংসভোজী বৃক, কুকুর, শৃগাল ও মহাভীষণ পক্ষিগণে সকল দিকে ব্যাপ্ত
ছিল ॥৩৪—৪১॥

মহারথ দ্রোণ যমের ত্রায় সৈন্য সংহার করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি
যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

কিরণসমূহ যেমন জগৎসম্ভাপকারী সূর্য্যকে পরিবেষ্টন করে, সেইরূপ সেই
বীরেরা সম্মিলিত হইয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

(৪৩)...সর্বতঃ পর্যাবারয়ন্... পি । (৪৪)...তাবকাভ্যাত্তাযুধাঃ...বা ব রা নি ।

শিখণ্ডী তু ততো দ্রোণং পঞ্চভিন্নতপৰ্শভিঃ ।

ক্ষত্রবৰ্ম্মা চ বিংশত্যা বহুদানশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৩৫॥

উত্তমৌজা স্ত্রিভিৰ্বাণৈঃ ক্ষত্রদেবশ্চ সপ্তভিঃ ।

সাত্যকিশ্চ শতেনাজৌ যুধামন্যুস্তথাক্ষভিঃ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠিরো দ্বাদশভির্দ্রোণং বিব্যাধ সায়কৈঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দশভির্শেচকিতানস্ত্রিভিঃ শটৈঃ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)

ততো দ্রোণঃ সত্যসন্ধঃ প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ ।

অভ্যতীত্য রথানীকং দৃঢ়সেনমপাতয়ৎ ॥৪৮॥

ততো রাজানমাশাঢ় প্রহরন্তমভীতবৎ ।

অবিধ্যম্নবভিঃ ক্ষেমং স হতঃ প্রাপতদ্রথাৎ ॥৪৯॥

স মধ্যং প্রাপ্য সৈন্যানাং সৰ্ব্বাঃ প্রবিচরন্ দিশঃ ।

ত্ৰাতা হভবদন্তেষাং ন ত্ৰাতব্যঃ কথঞ্চন ॥৫০॥

শিখণ্ডীতি । নতানি কিঞ্চিদ্ধক্রাণি পৰ্বাণি উপাস্ত্যদেশাং যেমাং তৈৰ্বাণৈঃ । শতেন বাণানাম্ । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, সায়কৈৰ্বাণৈঃ ॥৪৫—৪৭॥

তত ইতি । সত্যসন্ধো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ, প্রভিন্নো মদস্ত্রাবী । দৃঢ়সেনং নাম ॥৪৮॥

তত ইতি । ক্ষেমং নাম রাজানমিতি সম্বন্ধঃ । নবভিৰ্বাণৈঃ ॥৪৯॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । ত্ৰাতা রক্ষকঃ । ত্ৰাতব্যো রক্ষিতব্যঃ, আশ্বনৈব সুরক্ষিতত্বাৎ ॥৫০॥

আবার আপনার পক্ষের রাজারা এবং রাজপুত্রেরাও অস্ত্র উত্তোলন করিয়া সেই মহাবীর ও মহাধনুর্ধর দ্রোণকে সকল দিকে বেষ্টিত করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর শিখণ্ডী নতপৰ্ব পাঁচটা, ক্ষত্রবৰ্ম্মা কুড়িটা, বহুদান পাঁচটা, উত্তমৌজা তিনটা, ক্ষত্রদেব সাতটা, সাত্যকি শতটা, যুধামন্যু আটটা, যুধিষ্ঠির বারটা, ধৃষ্টদ্যুম্ন দশটা এবং চেকিতান তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৫—৪৭॥

তদনন্তর সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণ মদস্ত্রাবী হস্তীর আয় বিপক্ষ রথী সৈন্যকে অতিক্রম করিয়া যাইয়া দৃঢ়সেনকে নিপাতিত করিলেন ॥৪৮॥

তৎপরে, ক্ষেমরাজা নির্ভয়ের আয় গ্রহণ করিতেছিলেন, সেই সময়ে দ্রোণ তাঁহার সম্মুখে যাইয়া তাঁহাকে নয়টা বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলেন ; তখন তিনি নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৪৯॥

ক্রমে দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে উপস্থিত হইয়া সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া অস্ত্রের রক্ষক হইতে লাগিলেন বটে, কিন্তু নিজে কোন প্রকারেই অস্ত্রের রক্ষণীয় হইতে থাকিলেন না ॥৫০॥

শিখণ্ডিনং দ্বাদশভির্বিংশত্যা চোত্তমোজসম্ ।
 বসুদানঞ্চ ভল্লেন প্রৈষয়দ্যমসাদনম্ ॥৫১॥
 অশীত্যা ক্ষত্রবর্মাণং ষড়্‌বিংশত্যা সুদক্ষিণম্ ।
 ক্ষত্রদেবস্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৫২॥
 যুধামন্যুং চতুঃষষ্ঠ্যা ত্রিংশতা চৈব সাত্যকিম্ ।
 বিদ্ধা রুহ্মরথন্তূর্ণং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৫৩॥
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্ষিপ্রং গুরুতো রাজসত্তমঃ ।
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বেঃ পাঞ্চাল্যো দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥৫৪॥
 তং দ্রোণঃ সধনুক্ষস্ত সাস্বস্তারমাক্ষিণোৎ ।
 স হতঃ প্রাপতদ্ভূমৌ রথাজ্জ্যোতিরিবাম্বরাৎ ॥৫৫॥
 তস্মিন্ হতে রাজপুত্রে পাঞ্চালানাং যশস্বরে ।
 হত দ্রোণং হত দ্রোণমিত্যাসীন্মিস্বনো মহান্ ॥৫৬॥

শিখণ্ডিনমিতি । দ্বাদশভির্বিংশত্যা চ বাগৈর্বিদ্ধেতি শেষঃ ॥৫১॥

অশীতোতি । পূর্ববদেব বিদ্ধেতি শেষঃ । রথনীড়াদিত্যনেন ক্ষত্রদেবস্ত পক্ষিতুল্যস্বং
সুচিতম্ ॥৫২॥

যুধেতি । রুহ্মরথঃ স্বর্গময়রথো দ্রোণঃ । উপাদ্রবং অভ্যাবৎ ॥৫৩॥

তত ইতি । গুরুতো গুরোদ্রোণাৎ । অপায়াং অপাসরং, জবনৈর্বেগবন্তিঃ ॥৫৪॥

তমিতি । অশ্বৈর্ধনু সারথিনা চ সহেতি তম্, আক্ষিণোদ্রোণাদারয়ৎ ॥৫৫॥

পরে তিনি বারটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে এবং কুড়িটা দ্বারা উত্তমোজাকে বিদ্ধ
করিয়া একটা ভল্লদ্বারা বসুদানকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৫১॥

আবার অশীটা বাণদ্বারা ক্ষত্রবর্মাণকে এবং ছাব্বিশটা দ্বারা সুদক্ষিণকে
তাড়ন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা ক্ষত্রদেবকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করি-
লেন ॥৫২॥

তৎপরে দ্রোণ চৌষট্টিটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং ত্রিশটা দ্বারা সাত্যকিকে
বিদ্ধ করিয়া সত্তর যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির সত্তর বেগযুক্ত ঘোটক চালিত রথে দ্রোণের
নিকট হইতে অপসৃত হইলেন ; আর পাঞ্চালরাজপুত্র দ্রোণের দিকে
চলিলেন ॥৫৪॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা ধনু, অশ্ব ও সারথির সহিত পাঞ্চালরাজপুত্রকে
বিদীর্ণ করিলেন ; তাহাতে সেই রাজপুত্র নিহত হইয়া আকাশ হইতে জ্যোতিষ্ক
পদার্থের আয় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৫॥

তাংস্তথা ভূশংসংরক্ষান্ পাঞ্চালান্ মৎস্তকেকয়ান্ ।
 সৃঞ্জয়ান্ পাণ্ডবান্শৈব দ্রোণো ব্যাকোভয়ঙ্করী ॥৫৭॥
 সাত্যকিং চেকিতানঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ।
 বার্কক্ষেমিং চৈত্রসেনিং সেনাবিন্দুং সুবর্চসম্ ॥৫৮॥
 এতাংশ্চাত্যাংশ্চ সুবহূন্ নানাজনপাদেশ্ববান্ ।

সর্বান্ দ্রোণোহজয়দযুদ্ধে কুরুভিঃ পরিবারিতঃ ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)
 তাবকাশ্চ মহারাজ ! জয়ং লব্ধ্বা মহাহবে ।
 পাণ্ডবেয়ান্ রণে জঘ্নুর্জবমাণান্ সমন্ততঃ ॥৬০॥
 তে দানবা ইবেন্দ্রেণ বধ্যমানা মহাত্মনা ।
 পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাঃ সমকম্পস্ত ভারত ! ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 সংশপ্তকবধে দ্রোণবিক্রমে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তন্নিমিতি । হত সংহরত যুগ্ম । নিষনঃ কোলাহলঃ ॥৫৬॥

তানিতি । ভূশংসংরক্ষান্ অতীবকুদ্ধান্ । ব্যাকোভয়ং আলোড়য়ং

সাত্যকিমিতি । সুবর্চসং নাম । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৫৮—৫৯॥

তাবকা ইতি । তাবকাশ্চংপক্ষীয়যোদ্ধারঃ । দ্রবমাণান্ পলায়মানান্ ॥৬০॥

ত ইতি । মহাত্মনা দ্রোণেন । সমকম্পস্ত প্রাণভয়েন ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারত্যাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

পাঞ্চালগণের যশস্কর সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ‘দ্রোণকে বধ কর,
 দ্রোণকে বধ কর’ এইরূপ বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫৬॥

বলবান্ দ্রোণ—অত্যন্তকুদ্ধ সেই পাঞ্চাল, মৎস্ত, কেকয়, সৃঞ্জয় ও অগ্ন্যস্ত
 পাণ্ডবযোদ্ধগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

ক্রমে দ্রোণাচার্য্য কৌরবসৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সাত্যকি, চেকিতান,
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, বার্কক্ষেমি, চৈত্রসেনি, সেনাবিন্দু ও সুবর্চা ইহাদিগকে এবং
 অগ্ন্যস্ত বহুতর নানাদেশীয় রাজাকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥৫৮—৫৯॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মহাযুদ্ধে জয় লাভ করিয়া সকল
 দিকে পলায়মান পাণ্ডবসৈন্যগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভারদ্বাজেন ভগ্নেষু পাণ্ডবেষু মহামুখে ।

পাঞ্চালেষু চ সর্বেষু কশিচদন্তোহভ্যবর্তত ॥১॥

আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা ক্ষত্রিয়াণাং যশস্করীম্ ।

অসেবিতাং কাপুরুষৈঃ সেবিতাং পুরুষর্ষভৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

স হি বীরোন্নতঃ শূরো যো ভগ্নেষু নিবর্ততে ।

অহো নাসীৎ পুমান্ কশিচদৃষ্ট্ৱা দ্রোণং ব্যবস্থিতম্ ॥৩॥

জন্তুমাণমিব ব্যাত্রং প্রভিন্নমিব কুঞ্জরম্ ।

তাজন্তুমাহবে প্রাণান্ সন্নদ্ধং চিত্রযোধিনম্ ॥৪॥

মহেশ্বাসং নরব্যাত্রং দ্বিষতাং ভয়বর্দ্ধনম্ ।

কৃতজ্ঞং সত্যনিরতং তুর্য্যোধনহিতৈষিণম্ ॥৫॥

ভারেতি । অভ্যবর্তত অভিমুখোহভবৎ কিমিতি কাঙ্কুঃ । আর্য্যাং সাক্ষীম্ ॥১—২॥

স ইতি । সৈন্যেণ ভগ্নেণ সংস্থ, যো নিবর্ততে নিবৃত্ত্যভিমুখীভবতি, স হি, বীরেষু উন্নতঃ শ্রেষ্ঠঃ শূরো বীরঃ । তথা চ দ্রোণং যুদ্ধায় ব্যবস্থিতং দৃষ্ট্ৱা তাদৃশঃ কশিৎ পুমান্, পাণ্ডববলেষু তদানীং নাসীদহো কিমিতি কাঙ্কুঃ ॥৩॥

ভরতনন্দন ! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ মহাত্মা দ্রোণ বধ করিতে থাকিলে, পাঞ্চাল, কেকয় ও মৎস্তদেশীয় সৈন্যেরা কাঁপিতে লাগিল' ॥৬১॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সজ্জয় ! দ্রোণাচার্য্য সমস্ত পাণ্ডবগণকে এবং সমগ্র পাঞ্চালদিগকে পরাভূত করিলে, ক্ষত্রিয়গণের যশের হেতু, পুরুষশ্রেষ্ঠগণের অবলম্বিত এবং কাপুরুষদিগের অনাশ্রিত যুদ্ধবিষয়ে উত্তম বুদ্ধি করিয়া পাণ্ডব-পক্ষের অণু কোন লোক দ্রোণের অভিমুখবর্ত্তী হইয়াছিল কি ? ॥১—২॥

সৈন্য ভগ্ন হইলে যিনি ফিরিয়া দাঁড়ান, তিনিই বীরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বীর । সুতরাং দ্রোণকে যুদ্ধের জগ্ন অবস্থিত দেখিয়া তাদৃশ কোন পুরুষ তখন পাণ্ডব-পক্ষে ছিল না কি ? ॥৩॥

(১)...কৈকেয়েষু মহামুখে...পি । (৫)...দ্বিষতামঘবর্দ্ধনম্...পি,...দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনম্...বা ।

ভারদ্বাজং তথানীকে দৃষ্ট্ৱা শূরমবস্থিতম্ ।

কে শূরাঃ সন্নবর্তন্ত তন্মম্বাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৬॥ (বিশেষকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

তান্ দৃষ্ট্ৱা চলিতান্ সংখ্যে প্রণুমান্ দ্রোণসায়কৈঃ ।

পাঞ্চালান্ পাণ্ডবান্ মৎস্তান্ স্বজ্ঞয়াংশ্চৈদিকে কয়ান্ ॥৭॥

দ্রোণচাপবিমুস্তেন শরৌঘেণাশুহারিণা ।

সিন্ধোরিব মহৌঘেন ত্রিয়মাণান্ যথা প্লবান্ ॥৮॥

কৌরবাঃ সিংহনাদেন নানাবাণস্বনেন চ ।

রথদ্বিপনরাংশ্চৈব সৰ্ব্বতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

তান্ পশ্যন্ সৈন্যমবাস্থো রাজা স্বজনসংবৃতঃ ।

দুর্যোধনোহত্রবীৎ কর্ণং প্রহৃষ্টঃ প্রহসন্নিব ॥১০॥

জ্ঞেতি । জন্তমাণং গাত্রমায়চ্ছমানম্, প্রতিম্নং মদস্রাবিণম্ । ত্যজ্যং ত্যাগায়োদ-
যচ্ছন্তম্, সন্নদ্ধং যুদ্ধায় সজ্জিতম্ । মহেষাসং মহাপশুর্দ্ধরম্ । অনীকে সৈন্যে ॥৪—৬॥

তানিতি । পরত্র ত্রিয়মাণানিত্যুক্তেঃ চলিতান্ বিচলিতান্ কম্পিতানিত্যর্থঃ । প্রণুমান্
বিদীর্ণান্ । আশুহাবিণা ক্রুতং হরণকারিণা । ত্রিয়মাণান্ অগত্র নীয়মানান্, প্লবান্ ক্ষুদ্র-
নৌকাঃ । রথদ্বিপনরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ রথিত্তিপদাতীন্ ॥৭—৯॥

সঞ্জয় ! গাত্রজ্জন্তুণকারী ব্যাঘ্রের ছায় এবং মদস্রাবী হস্তীর তুলা, যুদ্ধে
প্রাণত্যাগে উত্তত, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকারী, মহাপশুর্দ্ধর, নরশ্রেষ্ঠ,
শক্রগণের ভয়বর্দ্ধক, ক্রুতজ্ঞ, সত্যপরায়ণ, দুর্যোধনের হিতৈষী ও মহাবীর
দ্রোণকে সেইভাবে কৌরবসৈন্যমধ্যে অবস্থিত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের কোন
বীরেরা ফিরিয়া দাঁড়াইয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥৪—৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পাঞ্চাল, পাণ্ডব, মৎস্ত, স্বজ্ঞয়, চৈদি ও কেকয়
সৈন্যেরা দ্রোণের বাণে বিদীর্ণ হইয়া যুদ্ধে বিচলিত হইয়াছে এবং সমুদ্রের
মহাবেগ যেমন ক্ষুদ্র নৌকাসমূহকে হরণ করে, তেমন শীঘ্রহরণকারী দ্রোণ-
কাম্মুর্দ্ধনিক্ষিপ্ত বাণসমূহ উহাদিগকে হরণ করিয়া লইয়া চলিয়াছে, ইহা দেখিয়া
কৌরবেরা সিংহনাদ ও নানাবাণধ্বনি সহকারে সকল দিক্ হইতে পাণ্ডবপক্ষের
রথী, হস্তী ও পদাতিদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭—৯॥

এই সময়ে সৈন্যমধ্যবর্তী ও স্বজনপরিবেষ্টিত রাজা দুর্যোধন তাহাদিগকে
দর্শন করতঃ আনন্দিত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন কর্ণকে বলিলেন—॥১০॥

(৭)...পাঞ্চালান্ কেকয়ান্ মৎস্তান্ স্বজ্ঞয়াংশ্চৈদিকোণান্—পি । (১০) ইতঃ পরং
'দুর্যোধন উবাচ' বা ব রা নি ।

পশু রাধেয় ! পাঞ্চালান্ প্রগুন্নান্ দ্রোণসায়কৈঃ ।
 সিংহেনেব স্নগান্ বন্যাংস্ত্রাসিতান্ দৃঢ়ধন্বনা ॥১১॥
 নৈতে জাতু পুনর্যুদ্ধমীহেয়ুরিতি মে মতিঃ ।
 যথা তু ভগ্না দ্রোণেন বাতেনেব মহাক্রমাঃ ॥১২॥
 অর্দ্যমানাঃ শরৈরেতে রুক্ষপুঙ্খমহাত্মনা ।
 পথা নৈকেন গচ্ছন্তি ঘূর্ণমানাস্ততস্ততঃ ॥১৩॥
 সন্নিরুদ্ধাশ্চ কৌরব্যৈর্দ্রোণেন চ মহাত্মনা ।
 এতেহন্থে মণ্ডলীভূতাঃ পাবকেনেব কুঞ্জরাঃ ॥১৪॥
 ভ্রমরৈরিব চাবিষ্ঠা দ্রোণস্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 অন্তোন্ত্ৰং সমলীয়ন্ত পলায়নপরায়ণাঃ ॥১৫॥
 এষ ভীমো মহাক্রোধী হীনঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়ৈঃ ।
 মদীয়ৈরারতো যোধৈঃ কর্ণ ! নন্দয়তীব মাম্ ॥১৬॥

তানিতি । তান্ ভগ্নান্ বিপক্ষান্ । প্রহুষ্ঠো জয়লাভেনানন্দিতচিত্তঃ ॥১০॥

পশ্বেতি । প্রগুন্নান্ বিদীর্ণান্ । দৃঢ়ধন্বনা দ্রোণেন ॥১১॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ । ইহেয়ুঃ কর্ত্ত্বং চেষ্টেরন্ ॥১২॥

অর্দ্যেতি । রুক্ষপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদৈশ্চ, মহাত্মনা দ্রোণেন । নৈকেনানেকেন ॥১৩॥

সমিতি । সন্নিরুদ্ধাঃ স্বেচ্ছয়া গন্ত্বং বাধিতাঃ । পাবকেন বহিনা ॥১৪॥

ভ্রমরৈরিতি । আবিষ্ঠাঃ প্রবিষ্ঠাঃ । সমলীয়ন্ত লুঙ্কায়িতা অভবন্ ॥১৫॥

‘কর্ণ ! দেখ, পাঞ্চালেরা দ্রোণের বাণে বিদীর্ণ হইয়াছে এবং সিংহ যেমন
 বন্য পশুগণকে বিভ্রান্ত করে, তেমন দৃঢ়ধন্বা দ্রোণও উহাদিগকে বিভ্রান্ত
 করিয়াছেন ॥১১॥

সুতরাং আমার ধারণা এই যে, ইহারা পুনরায় কখনও যুদ্ধ করিবার চেষ্টা
 করিবে না । যে হেতু বায়ু যেমন বিশাল বৃক্ষসমূহকে ভগ্ন করে, দ্রোণও
 তেমনই উহাদিগকে ভগ্ন করিয়াছেন ॥১২॥

মহাত্মা দ্রোণ স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকায় ইহারা ইতস্ততঃ
 ঘুরিতে থাকিয়া অনেক পথে দৌড়াইতেছে ॥১৩॥

কৌরবেরা ও মহাত্মা দ্রোণ অপরুদ্ধ করায় এই পাঞ্চালেরা এবং মৎস্তপ্রভৃতি
 অন্ত সৈন্তেরাও অগ্নিবেষ্টিত হস্তিগণের শ্বায় মণ্ডলীভূত হইয়াছে ॥১৪॥

ভ্রমরগণের শ্বায় দ্রোণের নিশিত বাণসমূহ যাইয়া প্রবেশ করিতে থাকায়
 উহারা পলায়নে প্রবৃত্ত হইয়া পরস্পরের ভিতরে লুঙ্কায়িত হইয়াছে ॥১৫॥

ব্যক্তং দ্রোণময়ং লোকমগ্ন পশ্যতি ছর্মতিঃ ।

নিরাশো জীবিতাম্ নমগ্ন রাজ্যাক্ত পাণ্ডবঃ ॥১৭॥

কর্ণ উবাচ ।

নৈষ জাতু মহাবাহুর্জীবন্মাহবমুৎসজেৎ ।

ন চেমান্ পুরুষব্যাত্ৰ ! সিংহনাদান্ সহিষ্যতি ॥১৮॥

ন চাপি পাণ্ডবা যুদ্ধে ভজ্যোরম্মিতি মে মতিঃ ।

শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ কৃতাক্সা যুদ্ধদুর্মদাঃ ॥১৯॥

বিধামি দ্যুতসংক্লেশান্ বনবাসঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

স্মরণমাণা ন হান্তস্তি সংগ্রামমিতি মে মতিঃ ॥২০॥

নিবৃত্তো হি মহাবাহুরমিতৌজা রুকোদরঃ ।

বরান্ বরান্ হি কৌন্তেয়ো রথোদারান্ হনিষ্যতি ॥২১॥

এষ ইতি । হীনো দূরবর্জিতঃ । নন্দয়তি হর্ষয়তি ॥১৬॥

ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্ । নির্গতা আশা যন্ত সঃ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥১৭॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ । আহবং সমরাজ্ঞম্ । সহিষ্যতি সহিষ্ণতে ॥১৮॥

নেতি । ভজ্যোরন্ ভগ্নাঃ পলায়নেন স্বপক্ষবিল্লিষ্টা ভবেয়ুঃ ॥১৯॥

কৃত ইত্যাহ বিধেতি । স্মরণমাণাঃ স্মরন্তঃ, হান্তস্তি তাক্ষ্যস্তি ॥২০॥

নিবৃত্ত ইতি । বরান্ বরান্ প্রধানান্ প্রধানান্, রথোদারান্ মহারথান্ ॥২১॥

কর্ণ ! পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণশূত্র এই মহাক্রোধী ভীমটা আমার যোদ্ধৃগণে
বেষ্টিত হইয়া আমাকে যেন আনন্দিত করিতেছে ॥১৬॥

এই ছর্মতি পাণ্ডবটা নিশ্চয়ই আজ জগৎটাকে দ্রোণময় দেখিতেছে এবং
নিশ্চয়ই আজ জীবনে ও রাজ্যে নিরাশ হইতেছে ॥১৭॥

কর্ণ বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই মহাবাহু ভীমসেন জীবিত থাকিয়া
কখনও সমরাজ্ঞন পরিত্যাগ করিবেন না, কিংবা এই সিংহনাদগুলিও সহ্য
করিবেন না ॥১৮॥

এবং বীর, বলবান্, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্ধর্ষ পাণ্ডবেরা যুদ্ধে কখনও ভক্ত
দিবেন না, ইহাই আমার ধারণা ॥১৯॥

আর বিষ, অগ্নি ও দ্যুতের ক্লেশ এবং বনবাসের কষ্ট স্মরণ করিয়া কখনও
পাণ্ডবেরা যুদ্ধ ছাড়িবেন না, ইহাও আমার ধারণা ॥২০॥

মহাবাহু ও অমিততেজা কুন্তীনন্দন ভীমসেন ফিরিয়া নিশ্চয়ই প্রধান প্রধান
মহারথকে বিনাশ করিবেন ॥২১॥

অসিনা ধনুশা শস্ত্রা হস্তৈর্নাগৈর্নরৈ রথৈঃ ।

আয়সেন চ দণ্ডেন ত্রাতান্ ত্রাতান্ হনিষ্যতি ॥২২॥

তমেনমনুর্বর্তন্তে সাত্যকিপ্রমুখা রথাঃ ।

পাঞ্চালঃ কেকয়া মৎস্তাঃ পাণ্ডবাশ্চ বিশেষতঃ ॥২৩॥

শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ বিক্রান্তাশ্চ মহারথাঃ ।

বিশেষতশ্চ ভীমেন সংরন্ধ্বেণাভিচোদিতাঃ ॥২৪॥

তে দ্রোণমভিবর্তন্তে সর্বতঃ কুরুপুঙ্গবাঃ ।

রুকোদরং পরীপ্সন্তঃ সূর্য্যমভ্রগণা ইব ॥২৫॥

একায়নগতা হেতে গীড়য়েয়ুর্ষতব্রতম্ ।

অরক্ষ্যমাণং শলভা যথা দীপং মুমূর্ষবঃ ॥২৬॥

অসংশয়ং কৃতাত্মাশ্চ পর্য্যাপ্তাশ্চাপি বারণে ।

অতিভারমহং মন্যে ভারদ্বাজে সমাহিতম্ ॥২৭॥

অসিনেতি । আয়সেন লৌহময়েন, দণ্ডেন গদয়া, ত্রাতান্ সৈন্যসমূহান্ ॥২২॥

তমিতি । অনুর্বর্তন্তে অনুগমিষ্যন্তি । ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানা ॥২৩॥

শূরা ইতি । সংরন্ধ্বেণ ক্রোধানেন, অভিচোদিতাঃ সর্বত্র প্রেরিতাঃ ॥২৪॥

ত ইতি । পরীপ্সন্তঃ প্রাপ্তু মিচ্ছন্তঃ, অভ্রগণা মেঘসমূহাঃ ॥২৫॥

একেতি । একময়নং মতং গতাঃ প্রাপ্তাঃ । যতব্রতং দ্রোণম্ ॥২৬॥

অসংশয়মিতি । পর্য্যাপ্তাঃ সমর্থ্যঃ । ভারদ্বাজে দ্রোণে, সমাহিতং হস্তম্ ॥২৭॥

তরবারি, ধনু, শক্তি, অশ্ব, হস্তী, পদাতি, রথ ও লৌহময় গদাদ্বারা দলে দলে সৈন্য সংহার করিবেন ॥২২॥

তখন সাত্যকিপ্রভৃতি রথীরা এবং বিশেষতঃ পাঞ্চাল, কেকয়, মৎস্ত ও পাণ্ডবেরা ইহার অনুসরণ করিবেন ॥২৩॥

তা'রপর উহার বীর, বলবান, বিক্রমী ও মহারথ । বিশেষতঃ তখন উহার ক্রোধে ভীমকর্তৃক প্রেরিত হইবেন ॥২৪॥

আবার মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যের সকল দিকে থাকে, সেইরূপ কৌরব-শ্রেষ্ঠেরাও ভীমকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের সকল দিকে থাকিবেন ॥২৫॥

মুমূর্ষু পতঙ্গসমূহ যেমন অরক্ষিত দীপকে গীড়ন করে, সেইরূপ ইহার ও একমতাবলম্বী হইয়া অরক্ষিত দ্রোণকে গীড়ন করিবেন ॥২৬॥

(২৩)...মাৎস্তাঃ...নি । (২৪)...বিনিব্রন্তশ্চ ভীমেন সংরন্ধ্বেণাভিচোদিতাঃ—বা নি...

সংরন্ধ্বেণাভিচোদিতাঃ—ব । (২৫)...কুরুপুঙ্গবাঃ...পি ।

তে শীঘ্রমমুগ্ধাচ্ছামো যত্র দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ ।

কোকা ইব মহানাগং মা বৈ হনু্যর্থতত্রতম্ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাধেষু বচঃ শ্রুত্বা রাজা দুৰ্য্যোধনস্ততঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্ ! প্রায়াদ্রোণরথং প্রতি ॥২৯॥

তত্রারাবো মহানাসীদেকং দ্রোণং জিঘাংসতাম্ ।

পাণ্ডবানাং নিরুত্বানাং নানাবর্ণৈর্যোঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে দ্রোণযুদ্ধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—

ত ইতি । কোকাঃ ক্ষুদ্রব্যাঘ্রাঃ, মহানাগং মহাহস্তিনম্ । যতত্রতং দ্রোণম্ ॥২৮॥

রাধেষুশ্চেতি । প্রায়ঃ, দ্রোণং বক্ষিতুং প্রাতিষ্ঠত ॥২৯॥

তদ্যেতি । আরাবঃ কোলাহলঃ । জিঘাংসতাং হন্তুমিচ্ছতাম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-ঊষ্টাচাৰ্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-
ঈশায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

তা'র পর ইহারা অস্ত্রে সুশিক্ষিত বলিয়া কৌরবদিগকে বারণ করিতে সমর্থও হইবেন । সুতরাং আমি মনে করি—দ্রোণের উপরে গুরুতর ভার স্থাপন করা হইয়াছে ॥২৭॥

অতএব দ্রোণ যেখানে রহিয়াছেন, আমরা সহর সেইখানে যাঈব । কারণ, ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রগণ যেমন মহাহস্তীকে বধ করে, সেইরূপ উহারা দ্রোণকে বধ না করে' ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর নরপতি দুৰ্য্যোধন কর্ণের উক্তি শুনিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৯॥

তখন এক দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবেরা নানাবর্ণ-ঘোটক, চালিত রথে প্রত্যাভূত হইলে, গুরুতর কোলাহল হইতে লাগিল’ ॥৩০॥

—***—

একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সর্বেষামেব মে ক্রহি রথচিহ্নানি সঞ্জয় ! ।

যে দ্রোণমভ্যবর্তন্ত ক্রুদ্ধা ভীমপুরোগমাঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ঋক্ষবর্গৈর্হযৈর্দৃষ্ট্য ব্যায়চ্ছন্তং যুকোদরম্ ।

রজতান্বস্ততঃ শূরঃ শৈনেয়ঃ সংন্যবর্তত ॥২॥

সারঙ্গাশ্চো যুধামন্যুঃ স্বয়ং প্রত্বরয়ন্ হযান্ ।

পর্যবর্তত দুর্ধ্বঃ ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩॥

পারাবতসবর্গৈস্ত হেমভাগৈর্মহাজবৈঃ ।

পাঞ্চালরাজশ্চ স্তুতো ধৃষ্টদ্যাম্নো ন্যবর্তত ॥৪॥

পিতরন্তু পরিপ্রেক্ষুঃ ক্ষত্রধর্ম্মা যতব্রতঃ ।

সিদ্ধিং চাস্ত্য পরাং কাঙ্ক্ষন্ শোণাশ্বঃ সংন্যবর্তত ॥৫॥

সর্বেষামিতি । রথানাং চিহ্নানি অশ্বধ্বজবর্ণাদীনি ॥১॥

ঋক্ষেতি । ঋক্ষবর্গৈর্ভল্লুকবং কৃষ্যবর্গৈঃ । ব্যায়চ্ছন্তং যুদ্ধব্যায়ামোত্তমম্ ॥২॥

সারঙ্গেতি । সারঙ্গা হরিণবিশেষা ইব শ্বেতনীলারুণবর্ণা অশ্বা যন্ত্য সং ॥৩॥

পারেতি । পারাবতসবর্গৈঃ কপোতবং শ্বেতনীলবর্গৈঃ, হেমভাগৈঃ স্বর্ণভূষণৈঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ভীমপ্রভৃতি যে যোদ্ধারা দ্রোণের অভিমুখে আবার চলিলেন, তাঁহাদের সকলেরই রথচিহ্ন সকল আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ভীমসেন ভল্লুকের আয় কৃষ্যবর্ণ-ঘোটক-চালিত রথে যুদ্ধরূপ ব্যায়াম করিতে উত্তম হইয়াছেন দেখিয়া রজতের আয় শুভ্রাশ্ব সাত্যকিও ফিরিলেন ॥২॥

সারঙ্গের আয় শ্বেতনীলারুণবর্ণ অশ্বগণকে সহর চালাইতে থাকিয়া দুর্ধ্ব ও ক্রুদ্ধ যুধামন্যু দ্রোণের রথের দিকে চলিলেন ॥৩॥

কপোতের আয় হরিদ্বর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত ও মহাবেগশালী অশ্বগণদ্বারা পরিচালিত রথে আরোহণ করিয়া পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যাম্ন ফিরিলেন ॥৪॥

(২) ঋষ্যবর্গৈঃ...পি, কৃষ্যবর্গৈঃ...বা । (৪) ...ধৃষ্টদ্যাম্নোহভ্যবর্তত—পি ।

পদ্মপত্রনিভানশ্বান্ মল্লিকাশ্চান্ স্বলঙ্কতান্ ।

শৈথগুণ্ডিঃ ক্ষত্রদেবস্ত স্বয়ং প্রত্নরয়ন্ যযৌ ॥৬॥

দর্শনীয়াস্ত কাশ্যোজাঃ শুকপত্রপরিচ্ছদাঃ ।

বহন্তো নকুলং শীঘ্রং তাবকানভিভূক্তবুঃ ॥৭॥

কৃষ্ণাস্ত মেঘসঙ্কাশা অবহন্নুভমৌজসম্ ।

তুর্দ্ধর্ষায়াভিসঙ্কায় ত্রুন্ধং যুদ্ধায় ভারত ! ॥৮॥

তথা তিত্তিরিকল্যাণা হয়া বাতসমা জবে ।

অবহংস্তমূলে যুদ্ধে সহদেবমদায়ুধম্ ॥৯॥

দন্তবর্ণাস্ত রাজানং কালবালা যুধিষ্ঠিরম্ ।

ভীমবেগা নরব্যাক্রমবহন্ বাতরংহসঃ ॥১০॥

পিতরমিতি । পিতরং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, পরিপ্ৰেপ্সুঃ রক্ষিতুমিচ্ছঃ । শোণাশ্বো রক্তাশ্বঃ ॥৫॥

পদ্মেতি । পদ্মপত্রনিভান্ শ্বেতারুণান্, মল্লিকাশ্চান্ মল্লিকাপুষ্পবচ্ছৈতনেত্রান্ । স্বয়ং ক্ষত্রদেবস্ত পূর্বহতাদিত্যঃ । অতএব হি শৈথগুণ্ডিঃ শিখণ্ডিনঃ পুত্র ইত্যুক্তম্ ॥৬॥

দর্শেতি । দর্শনীয়াঃ সুন্দরাঃ, শুকপত্রবৎ শুকপক্ষিপক্ষবৎ হরিদ্বর্ণাঃ পরিচ্ছদা যেষাং তে ॥৭॥

কৃষ্ণা ইতি । উত্তমৌজসং নাম রাজানম্ । অভিসঙ্কায় উদ্ভিষ্ট ॥৮॥

তথেতি । তিত্তিরিকল্যাণাঃ তিত্তিরিপক্ষিবল্লানাবর্ণাঃ । জবে বেগে ॥৯॥

দন্তেতি । দন্তবর্ণা গজদন্তা ইব দন্তবর্ণাঃ, কালাঃ কৃষ্ণা বালা গ্রীবালোমানি যেষাং তে ॥১০॥

রক্তাশ্ব ও ব্রতধারী ক্ষত্রধর্মী, পিতা ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা ও তাঁহার পরম সিদ্ধি কামনা করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥৫॥

শিখণ্ডীর পুত্র ক্ষত্রদেব পদ্মপত্রের আয় শ্বেতারুণবর্ণ, মল্লিকাপুষ্পের আয় শুভ্রনয়ন ও সুন্দরভাবে অলঙ্কৃত অশ্বগণকে নিজেই দ্রুত চালাইতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

সুদৃশ্য ও শুকপক্ষীর পক্ষের আয় হরিদ্বর্ণ পরিচ্ছদযুক্ত কাশ্যোজদেশীয় অশ্বগণ নকুলের রথ বহন করিতে থাকিয়া আপনার পক্ষের দিকে দ্রুত আসিতে লাগিল ॥৭॥

ভরতনন্দন ! মেঘের আয় কৃষ্ণবর্ণ অশ্বগণ ত্রুন্ধ উত্তমৌজাকে তুর্দ্ধর্ষ যুদ্ধের উদ্দেশ্যে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥৮॥

তিত্তিরিপক্ষীর আয় নানাবর্ণ এবং বেগে বায়ুর তুল্য অশ্বগণ উত্তোলিতাশ্ব সহদেবকে তুমুল যুদ্ধে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৯॥

গজদন্তের আয় শুভ্রবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণগ্রীবালোমযুক্ত এবং বায়ুর তুল্য ভয়ঙ্করবেগ-শালী অশ্বগণ ব্রতশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিরকে বহন করিতে থাকিল ॥১০॥

হেমোত্তমপ্রতিচ্ছিন্নৈর্হৈর্বাতসমৈর্জবে ।

অভ্যদ্রবন্ত সৈন্যানি সর্বাণ্যেব যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১॥

রাজস্বনন্তরো রাজা পাঞ্চাল্যো দ্রুপদোহভবৎ ।

জাতরূপময়চ্ছত্রঃ সর্বৈস্তৈরভিরক্ষিতঃ ॥১২॥

ললামৈর্হরিভিযুক্তঃ সর্বশব্দক্ষমৈষুধি ।

রাজ্ঞাং মধ্যে মহেষ্বাসঃ শাস্তভীরভ্যবর্তত ।

তং বিরোটোহন্বয়াচ্ছীঘ্রং সহ সর্বৈর্মহারথৈঃ ॥১৩॥

কেকয়াশ্চ শিখণ্ডী চ ধৃষ্টকেতুস্তথৈব চ ।

স্বৈঃ স্বৈঃ সৈন্যৈঃ পরিবৃত্তা মৎস্তরাজানমন্বয়ুঃ ॥১৪॥

তন্তু পাটলিপুষ্পাণাং সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।

বহমানা ব্যরাজন্ত মৎস্তশ্চামিত্রঘাতিনঃ ॥১৫॥

হরিদ্রাসমবর্ণাস্ত জবনা হেমমালিনঃ ।

পুত্রং বিরাটরাজস্ত সত্বরং সমুদাবহন্ ॥১৬॥

হেমেতি । হেমভিঃ স্বর্ণৈঃ উত্তমপ্রতিচ্ছিন্নৈরতীবভূষিতৈঃ । অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥১১॥

রাজ ইতি । জাতরূপময়ং স্বর্ণময়ং ছত্রং যন্ত সঃ । তৈঃ সৈন্যৈশ্চ ॥১২॥

ললামৈরিতি । ললামৈরুত্তমৈঃ, হরিভিরন্বৈঃ । শাস্তভীরভিঃ । যটপাদোহন্বয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

কেকয়া ইতি । মৎস্তরাজানমিতি “গণকৃতমনিত্যম্” ইতি ত্রায়াদদন্তত্বাভাবঃ ॥১৪॥

তমিতি । তং মৎস্তরাজমেব । মৎস্তস্ত মৎস্তরাজস্ত ॥১৫॥

সুন্দর স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং বেগে বায়ুর তুল্য অশ্বগণে আরোহণ করিয়া সমস্ত সৈন্য যুধিষ্ঠিরের সকল দিকে চলিতে লাগিল ॥১১॥

পাঞ্চালরাজ দ্রুপদ স্বর্ণময় ছত্রে আবৃত এবং সমস্ত সৈন্যে রক্ষিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের পশ্চাতে চলিলেন ॥১২॥

যুদ্ধে যাহারা সর্বপ্রকার শব্দ সহ করিতে পারিত এবং অশ্বগণের মধ্যে উত্তম ছিল, সেই অশ্বসঞ্চালিত রথে আরোহণ করিয়া মহাধনুর্ধর ও নির্ভয়চিত্ত দ্রুপদরাজা অগ্ন্যস্ত রাজাদের মধ্যে রহিলেন এবং সমস্ত মহারথের সহিত মিলিত হইয়া বিরাটরাজা দ্রুপদরাজার পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

কেকয়গণ, শিখণ্ডী ও ধৃষ্টকেতু আপন আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া বিরাটরাজার পিছনে চলিলেন ॥১৪॥

শত্রুহস্তা বিরাটের অশ্বগুলি পাটলিপুষ্পের ত্রায় শ্বেতরক্তবর্ণ ছিল, তাহারা বিরাটকে বহন করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিল ॥১৫॥

(১২)...জাতরূপময়ৈচ্ছত্রৈঃ...পি বা, জাতরূপময়চ্ছত্রঃ...ব । (১৫)...অমিত্রকর্ষণঃ—পি ।

ইন্দ্রগোপকবর্গৈস্তু ভ্রাতরঃ পঞ্চ কেকয়াঃ ।
 জাতরূপসমাভাসাঃ সর্বে লোহিতকধ্বজাঃ ॥১৭॥
 তে হেমমালিনঃ শূরাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।
 বর্ষস্ত ইব জীমূতাঃ প্রত্যদৃশ্যন্তু দংশিতাঃ ॥১৮॥
 আমপাত্রনিকাশান্তু পাঞ্চাল্যমমিতৌজসম্ ।
 দত্তান্তুশুরুণা দিব্যাঃ শিখণ্ডিনমুদাবহন্ ॥১৯॥
 তথা দ্বাদশসাহস্রাঃ পাঞ্চালানাং মহারথাঃ !
 তেষান্তু ষট্ সহস্রাণি যে শিখণ্ডিনমম্বয়ুঃ ॥২০॥
 পুত্রস্ত শিশুপালস্ত নরসিংহস্ত মারিষ ! ।
 আক্রীড়ন্তো বহন্তি স্ম সারঙ্গশবলা হয়াঃ ॥২১॥
 ধৃষ্টকেতুস্ত চেদীনাং যুযুভোহতিবলোদিতঃ ।
 কাম্বোজৈঃ শবলৈরশ্বৈরভ্যবর্তত দুর্জয়ঃ ॥২২॥

হরিস্রুতি । জবনাং বেগবন্তঃ । সমুদাবহন্ রথবহনেন । এবং সর্বত্র ॥১৬॥

ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণঃ কীটবিশেষঃ তদ্বর্ণৈরশ্বৈরুচ্য ইতি শেষঃ ॥১৭॥

ত ইতি । জীমূতা মেঘাঃ, দংশিতাঃ কুতসম্বাহাঃ ॥১৮॥

আমেতি । অমপাত্রনিকাশাঃ অপক্কম্ময়পাত্রবর্ণা অশ্বাঃ । তুঙ্গুরুণা গন্ধর্বেণ ॥১৯॥

তথেতি । যে মহারথাঃ, অম্বয়ুঃ অশ্বগচ্ছন্ ॥২০॥

পুত্রমিতি । পুত্রঃ ধৃষ্টকেতুন্ । সারঙ্গশবলাঃ সারঙ্গাখ্যমুগবমানাবর্ণাঃ ॥২১॥

হরিদ্রাবর্ণ, বেগবান্ ও স্র্ণমালাভূষিত অশ্বগণ বিরাটরাজার পুত্রকে বেগে বহন করিতে লাগিল ॥১৬॥

স্র্ণকাস্তি ও রক্তধ্বজ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা ইন্দ্রগোপকীটের আয় রক্তবর্ণ-ঘোটক-চালিত রথে চলিলেন ॥১৭॥

স্র্ণমালাধারী, বীর, যুদ্ধবিশারদ ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই কেকয়ভ্রাতারা বর্ষাকারী মেঘের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

অপক্ক-মুম্ময়-পাত্র-তুলাবর্ণ তুঙ্গুরুপ্রদত্ত দিব্য অশ্বগণ অমিততেজা পাঞ্চাল-রাজপুত্র শিখণ্ডীকে বহন করিতে থাকিল ॥১৯॥

এবং পাঞ্চালসৈন্যগণের মধ্যে যে দ্বাদশ সহস্র মহারথ ছিলেন, তাঁহাদের ষট্ সহস্র মহারথ শিখণ্ডীর অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মাননীয় রাজা ! সারঙ্গের আয় বিচিত্রবর্ণ অশ্বগণ খেলা করতই যেন নরশ্রেষ্ঠ শিশুপালের পুত্রকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥২১॥

(২০) অথ দ্বাদশ...মহাবলাঃ...পি ।

বৃহৎক্ষত্রস্ত কৈকেয়ং স্ককুমারং হয়োত্তমাঃ ।

পলালধুমসঙ্কশাঃ সৈন্ধবাঃ শীঘ্রমাবহন্ ॥২৩॥

রুক্ষভাণ্ডপ্রতিচ্ছিন্নাঃ কৌশেয়সদৃশা হয়াঃ ।

ক্ষমাবন্তোহবহন্ সংখ্যে সেনাবিন্দুমরিন্দমম্ ॥২৪॥

যুবানমবহন্ যুদ্ধে ক্রৌঞ্চবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।

কাশ্যস্তাভিভুবঃ পুত্রং স্ককুমারং মহারথম্ ॥২৫॥

শ্বেতাস্ত প্রতিবিক্ষ্যঞ্চ কৃষ্ণগ্রীবা মনোজবাঃ ।

যন্তঃ প্রেষ্যকরা রাজন্ ! রাজপুত্রমুদাবহন্ ॥২৬॥

সুতসোমস্ত যং সৌম্যং পার্থঃ পুত্রমজীজনৎ ।

মাষপুষ্পসবর্ণাস্তমবহন্ বাজিনো রণে ॥২৭॥

অথ কোহসৌ পুত্র ইত্যাহ ধৃষ্টেতি । অতিবলেনোদিত উন্নতঃ । শবলৈর্বিচিহ্নৈঃ ॥২২॥

বৃহদ্বিতী । পলালধুমসঙ্কশাঃ নিফলধাণ্ডকাণ্ডদহনকালীনধুমবর্ণাঃ, সৈন্ধবাঃ সিদ্ধুদেশীয়াঃ ॥২৩॥

রুক্ষৈতি । রুক্ষভাণ্ডপ্রতিচ্ছিন্নাঃ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতাঃ, কৌশেয়সদৃশাঃ পীতবর্ণাঃ ॥২৪॥

যুবানমিতি । কাশ্যস্ত কাশীরাজস্ত, অভিভুবস্তদাখ্যস্ত ॥২৫॥

শ্বেতা ইতি । প্রতিবিক্ষ্যং দ্রোণতাং যুধিষ্ঠিরাজ্ঞাতম্ । যন্তঃ সারথ্যে প্রেষ্যকরা

আজ্ঞাধীনাঃ ॥২৬॥

চেদিদেশশ্রেষ্ঠ, অত্যন্তবলগর্বিত ও ছুজয় ধৃষ্টকেতু কাশ্মোজদেশীয়-বিচিত্রবর্ণ-ঘোটক-চালিত রথে আরোহণ করিয়া দ্রোণের দিকে চলিলেন ॥২২॥

ধানের নাড়ার ধূমের মত ধূম্রবর্ণ সিদ্ধুদেশীয় উৎকৃষ্ট অশ্বগণ কে কয়দেশীয় কোমলাঙ্গ বৃহৎক্ষত্রকে দ্রুত বহন করিতে লাগিল ॥২৩॥

স্বর্ণালঙ্কারে আবৃত, কৌশেয়বস্ত্রের আয় পীতবর্ণ ও সহিষ্ণুতাশালী অশ্বগণ শত্রুদমনকারী সেনাবিন্দুকে যুদ্ধে বহন করিয়া চলিল ॥২৪॥

ক্রৌঞ্চের (কোঁচবকের) তুল্যবর্ণ উত্তম অশ্বগণ যুবা, কোমলাঙ্গ, অথ চ মহারথ কাশীরাজ অভিভূর পুত্রকে যুদ্ধে বহন করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥২৫॥

রাজা ! শ্বেতবর্ণ, কৃষ্ণগ্রীব, মনের আয় বেগবান্ এবং সারথির আজ্ঞাবহ অশ্বগণ যুধিষ্ঠিরের পুত্র প্রতিবিক্ষ্যকে লইয়া চলিল ॥২৬॥

ভীমসেন 'সুতসোম'-নামক যে সুন্দর পুত্রটিকে উৎপাদন করিয়াছিলেন, মাষ-(মাষকলাই) পুষ্পের তুল্যবর্ণ অশ্বগণ তাঁহাকে বহন করিতে লাগিল ॥২৭॥

(২৩) ইতঃ পরম্ 'মল্লিকাঙ্গাঃ পদ্মবর্ণা বাহ্লিজাতাঃ স্বলঙ্কতাঃ । শূরং শিখণ্ডিনঃ পুত্রং ক্ষত্রদেবমুদাবহন্ ।' অত্রায়ং শ্লোকোহধিকঃ পি বা ব অস্মিন্নধ্যায় এব প্রাপ্তস্তাৎ । (২৪) ...সেনাবিন্দুঃ বরধ্বজম্—পি ।

সহস্রসোমপ্রতিমো বভূব পুরে কুরুণামুদয়েন্দুনাম্নি ।

তস্মিন্ জাতঃ সোমসংক্রন্দমাধ্য যস্মাত্তস্মাৎ সূতসোমোহভবৎ সং ॥২৮॥

নাকুলিস্ত শতানীকং শালপুষ্পনিভা হয়ঃ ।

তরুণাদিত্যসঙ্কশাঃ শ্লাঘনীয়মুদাবহন্ ॥২৯॥

কাঞ্চনাপিহিতৈর্যোক্তৈর্ময়ূরগ্রীবসন্নিভাঃ ।

দ্রৌপদেয়ং নরব্যাত্রং শ্রুতকৰ্ম্মাণমাহবে ॥৩০॥

শ্রুতকীর্ত্তিং শ্রুতনিধিং দ্রৌপদেয়ং হয়োত্তমাঃ ।

উহঃ পার্থসমং যুদ্ধে চাষপত্রনিভা হয়ঃ ॥৩১॥

যমাহ্রদ্যর্দ্ধগুণং কৃষ্ণাং পার্থাচ্চ সংযুগে ।

অভিনম্য পিশঙ্গাস্তং কুমারমবহন্ রণে ॥৩২॥

স্বতেতি । সোম্যং স্বন্দরম্, পার্থো ভীমসেনঃ ॥২৭॥

অথ তস্মৈ সূতসোমনামস্বৈ কো হেতুরিত্যাহ সহশ্রেতি । তস্মিন্ প্রসিদ্ধে, উদয়েন্দুনাম্নি, কুরুণাং পুরে, সোমসংক্রন্দমাধ্য সোমযোগমাধ্যো, যস্মাৎ জাতঃ ; যস্মাচ্চ সহস্রসোমপ্রতিমো বহুচন্দ্রতুল্যকাস্তিযুক্তো বভূব ; তস্মাৎ স ভীমপুত্রঃ সূতসোমশত্নাম্নি অভবৎ ॥২৮॥

নাকুলিমিতি । নাকুলিং দ্রৌপত্যাং নকুলাজ্জাতম্, শালপুষ্পনিভাঃ শ্বেতরক্তাঃ ॥২৯॥

কাঞ্চনেতি । কাঞ্চনাপিহিতৈঃ স্বর্ণারুতৈঃ, যোক্তৈর্মুখরজ্জুভিঃ । শ্রুতকৰ্ম্মাণমর্জুনপুত্রম্ ॥৩০॥

শ্রুতেতি । শ্রুতকীর্ত্তিং সহদেবপুত্রম্ । শ্রুতসেনেত্যস্ত নামান্তরম্ । অতএবাদিপর্বোক্ত-তন্মাম্না ন বিরোধঃ । শ্রুতনিধিং শাস্ত্রজ্ঞানাস্রয়ম্ । চাষপত্রনিভাঃ চাষপক্ষিপক্ষতুল্যা মলিনাঃ ॥৩১॥

যমিতি । অধি অধিকঃ অর্দ্ধগুণো যস্ত তম্, পার্থাচ্চ ১/২ ১/২ । পিশঙ্গাঃ পিঙ্গলাঃ ॥৩২॥

যে হেতু কৌরবগণের ‘উদয়েন্দু’-নামক প্রসিদ্ধ নগরে সোমযোগের সময়ে ভীমের সেই পুত্রটী জন্মিয়াছিল এবং সহস্র সোমের (চন্দ্রের) তুল্য কাস্তিমান হইয়াছিল, সেই হেতু তাহার নাম হইয়াছিল—‘সূতসোম’ ॥২৮॥

শালপুষ্পের আয় শ্বেতরক্ত এবং নবোদিত সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল অশ্বগণ নকুলের পুত্র শ্লাঘ্যগুণসম্পন্ন শতানীককে বহন করিতে লাগিল ॥২৯॥

স্বর্ণখচিত-মুখরজ্জুযুক্ত এবং ময়ূরের গ্রীবের আয় কৃষ্ণবর্ণ অশ্বগণ দ্রৌপদীর গর্ভজাত অর্জুনপুত্র নরশ্রেষ্ঠ শ্রুতকৰ্ম্মাকে বহন করিয়া যুদ্ধে চলিল ॥৩০॥

চাষপক্ষীর পক্ষের আয় মলিনবর্ণ অশ্বগণ দ্রৌপদীর গর্ভজাত সহদেবপুত্র শাস্ত্রজ্ঞানী ও যুদ্ধে অর্জুনের তুল্য শ্রুতকীর্ত্তিকে বহন করিতে থাকিল ॥৩১॥

(২২)...আদিত্যতরুণপ্রথাঃ : বা ব রা নি ।

একস্ত ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰেভ্যঃ পাণ্ডবান্ যঃ সমাশ্রিতঃ ।

তং বৃহন্তো মহাকায়া যুযুৎসুবহন্ রণে ॥৩৩॥

পলালকাণ্ডবর্ণাস্ত বার্কক্ষেমিং তরস্বিনম্ ।

উহঃ স্ততুমুলে যুদ্ধে হয়া হৃষ্টাঃ স্বলঙ্কতাঃ ॥৩৪॥

কুমারং শিতিপাদাস্ত রুহ্মচিট্রৈরুরশ্চদৈঃ ।

সৌচিভ্তিমবহন্ যুদ্ধে যন্তৃ প্রেয়াকরা হয়াঃ ॥৩৫॥

রুহ্মপৃষ্ঠাবকীর্ণাস্ত কৌশেয়সদৃশা হয়াঃ ।

সুবর্ণমালিনঃ ক্ষান্তাঃ শ্রেণিমন্তমুদাবহন্ ॥৩৬॥

রুহ্মমালাধরাঃ শূরা হেমপৃষ্ঠাঃ স্বলঙ্কতাঃ ।

কাশিরাজং নরশ্রেষ্ঠং শ্লাঘনীয়মুদাবহন্ ॥৩৭॥

এক ইতি । মহাকায়া অশ্বাঃ, যুযুৎসুং নাম ধৃতরাষ্ট্রাদৈব্যাগর্ভে জাতম্ ॥৩৩॥

পলালেতি । পলালকাণ্ডবর্ণা নিফলধাতুদণ্ডবর্ণাঃ শ্বেতপীতাঃ, তরস্বিনং বলবন্তম্ ॥৩৪॥

কুমারমিতি । শিতিপাদা নীলচরণাঃ । যন্তৃ প্রেয়াকরাঃ সারথেরাজাবহাঃ ॥৩৫॥

রুহ্মেতি । রুহ্মঃ স্বর্ণালঙ্কারৈঃ পৃষ্ঠে অবকীর্ণা আবৃতাঃ । ক্ষান্তাঃ সহিষ্ণবঃ ॥৩৬॥

রুহ্মেতি । শ্লাঘনীয়ং রণনৈপুণ্যাতিশয়াদिति ভাবঃ ॥৩৭॥

যুদ্ধে কৃষ্ণ এবং অর্জুন অপেক্ষাও যাঁহার শক্তি অর্দ্ধগুণ অধিক, সেই কুমার অভিমন্যুকে পিঙ্গলবর্ণ অশ্বগণ যুদ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥৩২॥

একমাত্র যিনি ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণের নিকট হইতে যাইয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছিলেন, সেই যুযুৎসুকে বিশাল ও বৃহৎকায় অশ্বগণ বহন করিতে লাগিল ॥৩৩॥

ধানের নাড়ার ত্রায় শ্বেতপীতবর্ণ, হ্রষ্ট ও বিশেষভাবে অলঙ্কৃত অশ্বগণ বজ্রবান্ বার্কক্ষেমিকে অতিতুমুল যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৩৪॥

কৃষ্ণচরণ, স্বর্ণখচিতবক্ষোভূষণযুক্ত এবং সারথির আজ্ঞাবহ অশ্বগণ কুমার সৌচিভ্তিকে যুদ্ধে বহন করিয়া যাইতে থাকিল ॥৩৫॥

পৃষ্ঠে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, স্বর্ণমালাধারী, সহিষ্ণু ও কৌশেয়বস্ত্রের ত্রায় পীতবর্ণ অশ্বগণ শ্রেণিমানকে বহন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

সুবর্ণমালাযুক্ত, শক্তিশালী, পৃষ্ঠে সুবর্ণভূষিত ও সমস্তালঙ্কারে অলঙ্কৃত অশ্বগণ নরশ্রেষ্ঠ ও শ্লাঘ্যগুণসম্পন্ন কাশীরাজকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥৩৭॥

অস্ত্রাণাঞ্চ ধনুর্বেদে ব্রাহ্মে বেদে চ পারগম্ ।
 তং সত্যধৃতিমায়ান্তমরুণাঃ সমুদাবহন্ ॥৩৮॥
 যুক্তৈঃ পরমকামোজৈর্জবনৈর্হেমমাণিভিঃ ।
 ভীষয়ন্তো দ্বিষৎসৈন্যং যমবৈশ্রবণোপমাঃ ॥৩৯॥
 প্রভদ্রকান্ত কামোজাঃ ষট্‌সহস্রাণ্যুদায়ধাঃ ।
 নানাবর্ণৈর্হৈমৈঃ শ্রেষ্ঠৈর্হেমবর্ণরথধ্বজাঃ ॥৪০॥
 শরব্রাতৈর্বিধুস্বস্তঃ শক্রান্ বিততকাম্মুকাঃ ।
 সমানমৃত্যুবো ভূত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নং সমন্বয়ুঃ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)
 বক্রকৌশেয়বর্ণান্ত্র স্ববর্ণবরমালিনঃ ।
 উহরল্লানমনসশ্চেকিতানং হয়োভ্রমাঃ ॥৪২॥
 ইন্দ্রায়ুধসবর্ণৈস্ত কুন্তিভোজো হয়োভ্রমৈঃ ।
 আয়াৎ সদশৈঃ পুরুজিন্মাতুলঃ সব্যাসাচিনঃ ॥৪৩॥

অস্ত্রাণামিতি । অস্ত্রাণামপরগ্রহে । ব্রাহ্মে ব্রহ্মসম্বন্ধিনি বেদে উপনিষদি ॥৩৮॥
 যুক্তৈরিতি । জবনৈর্বেগবন্তিঃ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । হেমবর্ণা রথধ্বজা যেষাং তে ।
 শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, বিধুস্বস্তঃ কম্পয়ন্তঃ । সমানো মৃত্যুযুদ্ধে মৃত্যুবুদ্ধির্ধেয়াং তে ॥৩৯—৪১॥
 বদ্বিতি । বক্রকৌশেয়বর্ণাঃ পিঙ্গলপীতাঃ । অল্লানমনস উৎফুল্লচিত্তাঃ ॥৪২॥
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রায়ুধসবর্ণৈঃ নীলপীতাকর্ণৈঃ, কুন্তিভোজস্তদ্বংশীয়াঃ ॥৪৩॥

ব্রহ্মসম্বন্ধী বেদ (উপনিষদ্), ধনুর্বেদ ও অস্ত্রসম্বন্ধীয় অস্ত্রাণ্য গ্রহে পারদর্শী
 সত্যধৃতিকে অরুণবর্ণ অশ্বেরা বহন করিতে থাকিল ॥৩৮॥

যম ও কুবেরের তুল্য শক্তিশালী ষট্‌সহস্রসংখ্যক প্রভদ্রক ও কামোজদেবী
 যোদ্ধা অস্ত্র উত্তোলন করিয়া, বেগবান্, স্বর্ণমালাধারী ও যুদ্ধে উপযুক্ত অশ্বগণ-
 দ্বারা শক্রসৈন্যের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া, শ্রেষ্ঠ ও নানাবর্ণ যুক্ত-ঘোটক-চালিত
 রথে আরোহণ করিয়া, স্বর্ণবর্ণ রথধ্বজ তুলিয়া দিয়া, কাম্মুকবিস্তারপূর্বক
 শরসমূহদ্বারা শত্রুদিগকে বিচলিত করিয়া এবং জীবন ও মৃত্যুকে সমান ভাবিয়া
 ধৃষ্টদ্যুম্নের অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৯—৪১॥

উত্তমস্বর্ণমালাধারী এবং পিঙ্গলবর্ণ ও পীতবর্ণ উত্তম অশ্বগণ প্রফুল্লচিত্তে
 চেকিতানকে বহন করিতে লাগিল ॥৪২॥

(৩৮)....সমুদাবহন্—নি । ইতঃ পরম্ ‘যঃ স পাঞ্চালসেনানীর্দ্রোণমংশমবল্লয়ং ।
 পার্শ্বাবতসবর্ণান্ত্রং ধৃষ্টদ্যুম্নমুদাবহন্ ॥ তমন্বয়াং সত্যধৃতিঃ সৌচিভিযুদ্ধদুর্দদঃ । শ্রেণিমান্
 বহুদানশ্চ পুত্রঃ কান্ত্রস্ত চাভিভূঃ ॥’ ইতি দ্রোণদ্বয়মপিকং বা বরা নি ঈদৃগৃধৃষ্টদ্যুম্নবহনস্ত
 পূর্বমেবোক্তদ্বাং বহুদানস্ত চ পূর্বং দ্রোণেন হতদ্বাং ।

অন্তরীক্ষসবর্ণাস্তু তারকাচিত্রিতা ইব ।

রাজানং রোচমানং তে হয়াঃ সংখ্যে সমাবহন্ ॥৪৪॥

কবুরাঃ শিতিপাদাস্তু স্বর্ণজালপরিচ্ছদাঃ ।

জারাসন্ধিং হয়াঃ শ্রেষ্ঠাঃ সহদেবমুদাবহন্ ॥৪৫॥

তে তু পুঙ্করনালশ্চ সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।

জবে শ্চেনসমাশ্চিত্রাঃ সূদামানমুদাবহন্ ॥৪৬॥

শশলোহিতবর্ণাস্তু পাণ্ডুরোদগতরাজয়ঃ ।

পাঞ্চাল্যাং গোপতেঃ পুত্রং সিংহসেনমুদাবহন্ ॥৪৭॥

পাঞ্চালানাং নরব্যাত্রো যঃ খ্যাতো জনমেজয়ঃ ।

তশ্চ সর্ষপপুষ্পাণাং তুল্যবর্ণা হয়োত্তমাঃ ॥৪৮॥

মাষবর্ণাস্তু জবনা বৃহন্তো হেমমালিনঃ ।

দধিপৃষ্ঠাশ্চিত্রমুখাঃ পাঞ্চাল্যমবহন্ দ্রুতম্ ॥৪৯॥

অন্তরীক্ষেতি । অন্তরীক্ষসবর্ণা নীলবর্ণাঃ । রোচমানং নাম ॥৪৪॥

কবুরা ইতি । কবুরা বিচিত্রাঃ, শিতিপাদাঃ কৃষ্ণচরণাঃ । জারাসন্ধিং জারাসন্ধপুত্রম্ ॥৪৫॥

ত ইতি । পুঙ্করনালশ্চ পদ্মদণ্ডশ্চ, সমবর্ণা হরিদ্বর্ণাঃ । সূদামানং নাম ॥৪৬॥

শশেতি । শশো মৃগবিশেষঃ, পাণ্ডুরা উদগতা রাজয়ো রোমশ্রেণয়ো যেষাং তে ॥৪৭॥

পাঞ্চালানামিতি । তুল্যবর্ণাঃ পীতবর্ণাঃ, হয়োত্তমাস্তদানীমানস্ ॥৪৮॥

মাষেতি । মাষবর্ণা হরিদ্বর্ণাঃ, জবনা বেগবন্তঃ । পাঞ্চাল্যাং কঞ্চিদীরম্ ॥৪৯॥

অজুনের মাতুল কুস্তিভোজবংশীয় পুরুজিং ইন্দ্রধনুর আয় নানাবর্ণ-ঘোটক-যুক্ত রথে আগমন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

আকাশের আয় নীলবর্ণ এবং নক্ষত্রচিত্রিতের আয় বিচিত্র প্রসিদ্ধ অশ্বগণ রোচমান রাজাকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৪৪॥

বিচিত্রবর্ণ, কৃষ্ণচরণ ও স্বর্ণজালে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বগণ জারাসন্ধের পুত্র সহদেবকে বহন করিতে থাকিল ॥৪৫॥

পদ্মনালের আয় হরিদ্বর্ণ এবং বেগে শ্চেনপক্ষীর তুল্য বিচিত্র উত্তম অশ্বগণ সূদামাকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৪৬॥

শশহরিণের আয় রক্তবর্ণ এবং পাণ্ডুরবর্ণ গ্রীবারোমযুক্ত অশ্ব সকল পাঞ্চাল-দেশীয় গোপতির পুত্র সিংহসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

যিনি পাঞ্চালদেশীয় বীরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং ‘জনমেজয়’নামে বিখ্যাত, তাঁহার উত্তম অশ্বগুলি সর্ষপপুষ্পের আয় পীতবর্ণ ছিল ॥৪৮॥

(৪৬) যে তু পুঙ্করনালশ্চ...বা ব বা নি ।

শূরাশ্চ ভদ্রকাস্চৈব শরকাণ্ডনিভা হয়ঃ ।
 পদ্মকিঞ্জলুবর্ণাভা দণ্ডধারমুদাবহন ॥৫০॥
 রাসভারুণবর্ণাভাঃ পৃষ্ঠতো মুষিকপ্রভাঃ ।
 বলন্ত ইব সংযতা ব্যাত্তদন্তমুদাবহন ॥৫১॥
 হরয়ঃ কালকাস্চিচত্রাশ্চিচত্রমালাবিভূষিতাঃ ।
 সুধন্বানং নরব্যাত্তং পাঞ্চালাং সমুদাবহন ॥৫২॥
 ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শা ইন্দ্রগোপকসম্মিতাঃ ।
 কায়ে চিত্রান্তরাশ্চিচত্রাশ্চিচত্রায়ুধমুদাবহন ॥৫৩॥
 বিভ্রতো হেমমালাস্ত চক্রবাকোদরা হয়ঃ ।
 কোশলাধিপতেঃ পুত্রং সুক্ষত্রং বাজিনোহবহন ॥৫৪॥
 শবলাস্ত বৃহন্তোহশ্বা দান্তা জাম্বুনদস্রজঃ ।
 যুদ্ধে সত্যধৃতিং ক্ষেমিমবহন প্রাংশবঃ শুভাঃ ॥৫৫॥

শূরা ইতি । ভদ্রকা উত্তমাঃ । শরকাণ্ডপদ্মকিঞ্জলয়োঃ সমানবর্ণবস্ত্রম্ ॥৫০॥

রাসভেতি । রাসভস্ত গর্দভস্তেব অরুণবর্ণা অব্যক্তধূসরবর্ণা আভা যেষাং তে, “অরুণো-
 হব্যক্তরাগেহর্কে” ইত্যাদি মেদিনী । সংযতা দ্রুতগমনায় যত্নবন্তাঃ ॥৫১॥

হরয় ইতি । হরয়োহশ্বাঃ, কালকাস্তদ্বন্দ্বীয়াঃ, চিত্রা বিচিত্রাঙ্গাঃ ॥৫২॥

ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণকীটবিশেষঃ তৎসম্মিতাঃ ॥৫৩॥

বিভ্রত ইতি । বাজিনো বলবন্তো হয় ইতি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥৫৪॥

মাষকড়াইয়ের আয় হরিদ্বর্ণ, বেগবান্, বিশালাকৃতি, স্বর্ণমালাধারী, দধির
 তুল্য শুভ্রপৃষ্ঠ ও বিচিত্রমুখ অশ্বগণ পাঞ্চাল্যকে দ্রুত লইয়া চলিল ॥৪৯॥

শরদণ্ড ও পদ্মকেশরের আয় শ্বেতপীতবর্ণ ও বলবান্ উত্তম অশ্বগণ দণ্ড-
 ধারকে বহন করিতে লাগিল ॥৫০॥

অন্য অঙ্গে গর্দভের আয় ধূসরবর্ণ এবং পৃষ্ঠে মুষিকের তুল্য মলিনবর্ণ অশ্বগণ
 দ্রুতগমনে যত্নবান্ হইয়া লক্ষন করতই যেন ব্যাত্তদন্তকে লইয়া চলিল ॥৫১॥

বিচিত্রবর্ণ ও বিচিত্রমালায় ভূষিত কালকদেহীয় অশ্বগণ পাঞ্চালদেহীয় নর-
 শ্রেষ্ঠ সুধন্বাকে বহন করিয়া যাইতে থাকিল ॥৫২॥

ইন্দ্রের বজ্রের আয় দৃঢ়স্পর্শ, ইন্দ্রগোপের তুল্য রক্তবর্ণ এবং দেহে মধ্যে
 মধ্যে বিচিত্রকাস্তি বিচিত্র অশ্বগণ চিত্রায়ুধকে বহন করিতে লাগিল ॥৫৩॥

স্বর্ণমালাধারী, চক্রবাকপক্ষীর আয় মলিনোদর ও বলবান্ অশ্বগণ কোশল-
 রাজপুত্র সুক্ষত্রকে লইয়া চলিল ॥৫৪॥

(৫৩)...কর্কশ্চিত্রান্তরাঃ...পি ব ।

একবর্ণেন সৰ্বেণ ধ্বজেন কবচেন চ ।
 অশ্বশ্চ ধনুশ্চ চৈব শুক্লৈঃ শুক্লো অযত্নত ॥৫৬॥
 সমুদ্রসেনপুত্রস্ত সামুদ্রা রুদ্রতেজসম্ ।
 অশ্বাঃ শশাঙ্কসদৃশাশ্চন্দ্রসেনমুদাবহন্ ॥৫৭॥
 নীলোৎপলসবর্ণাস্ত তপনীয়বিভূষিতাঃ ।
 শৈব্যং চিত্ররথং সংখ্যে চিত্রমালাহবহন্ হয়াঃ ॥৫৮॥
 কলায়পুষ্পবর্ণাস্ত শ্বেতলোহিতরাজয়ঃ ।
 রথসেনং হয়শ্চেষ্টা সমুদ্রযুদ্ধদুর্নদম্ ॥৫৯॥
 যন্ত সৰ্বমনুযোভ্যঃ প্রাহঃ শূরতরং নৃপম্ ।
 তং পটচ্চরহস্তারং শুকবর্ণাহবহন্ হয়াঃ ॥৬০॥
 চিত্রায়ুধং চিত্রমালাং চিত্রবর্ণায়ুধধ্বজম্ ।
 উভঃ কিংশুকপুষ্পাণাং সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ ॥৬১॥

শবলা ইতি । শবলাশ্চিহ্নাঃ । দাস্তাঃ শিক্ষিতাঃ । সত্যবৃতিং যথার্থধৈর্যম্ ॥৫৫॥
 একেতি । একবর্ণেন কেবলশুক্লবর্ণেন । তদ্বিবৃণোতি শুক্লৈরिति । শুক্লো নাম ॥৫৬॥
 সমুদ্রেতি । সামুদ্রাঃ সমুদ্রকুলজাভাঃ, রুদ্রস্ত শিবস্তেব তেজো যন্ত তম্ ॥৫৭॥
 নীলেতি । তপনীয়ং স্বর্ণম্ । চিত্রমালাহবহন্বিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৫৮॥
 কলায়েতি । শ্বেতা লোহিতাশ্চ রাজয়ো রোমশ্রেণয়ো যেমাং তে ॥৫৯॥
 যমিতি । পটচ্চরাণাং দস্থানাং হস্তারম্ ॥৬০॥

বিচিত্রবর্ণ, বিশালাকৃতি, সুশিক্ষিত, স্বর্ণমালাধারী, উচ্চ ও শুভলক্ষণযুক্ত
 ঘোটকগণ ধৈর্য্যশালী ক্ষেমিকে বহন করিতে থাকিল ॥৫৫॥

শুক্ল যুদ্ধের দিকে ফিরিলেন ; তাঁহার ধ্বজ, কবচ, অশ্ব ও ধনু এ সমস্তই
 শুক্লবর্ণ ছিল ॥৫৬॥

চন্দ্রের আয় শুভ্রবর্ণ সমুদ্রতীরজাত ঘোটকগণ রুদ্রের আয় তেজস্বী সমুদ্র-
 সেনপুত্র চন্দ্রসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৫৭॥

নীলোৎপলের তুল্য নীলবর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং বিচিত্রমালাধারী অশ্বগণ
 শিবিবংশীয় চিত্ররথকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৫৮॥

কলায়পুষ্পের আয় শ্বেতনীলবর্ণ এবং শ্বেতরক্তরোমযুক্ত উৎকৃষ্ট তুরঙ্গ সকল
 যুদ্ধদুর্ধ্ব রথসেনকে বহন করিয়া লইয়া যাইতে থাকিল ॥৫৯॥

সমস্ত লোক যাহাকে সকল মানুষ হইতে প্রধান বীর বলে, দস্থ্যহস্তা সেই
 রাজাকে শুকপক্ষীর আয় নীলবর্ণ ঘোটকগণ বহন করিতে লাগিল ॥৬০॥

একবর্ণেন সৰ্বেণ ধ্বজেন কবচেন চ ।
 ধনুষা রথবাহৈশ্চ নীলৈর্নীলোহভ্যবর্তত ॥৬২॥
 নানারূপৈ রত্নচিহ্নৈর্ধ্বজরথকান্মুখৈঃ ।
 বাজিধ্বজপতাকাভিশ্চিহ্নৈশ্চিহ্নোহভ্যবর্তত ॥৬৩॥
 যে তু পুষ্পপর্ণস্ত তুল্যবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।
 তে রোচমানস্ত স্ততং হেমবর্ণমুদাবহন্ ॥৬৪॥
 যোধাশ্চ ভদ্রকারাশ্চ শরদগুণদণ্ডয়ঃ ।
 শ্বেতাণ্ডাঃ কুৰুটাণ্ডাভা দণ্ডকেতুং হয়াবহন্ ॥৬৫॥
 কেশবেন হতে সংখ্যে পিতৃযথে নরাধিপে ।
 ভিন্নে কপাটে পাণ্ড্যানাং বিজ্ঞতেষু চ বন্ধুষু ॥৬৬॥
 ভীষ্মাদবাপ্য চান্দ্রাণি দ্রোণাদ্রোণাৎ কৃপান্তথা ।
 অস্ত্রেঃ সমত্বং সংপ্রাপ্য রুক্মিকর্ণার্জুনচ্যুতৈঃ ॥৬৭॥

চিত্রেতি । চিত্রায়ুধং নাম । উহঃ রথবহনেনোচবস্তঃ ॥৬১॥

একেতি । রথবাহৈরশৈঃ, নীলৈর্নীলবর্ণৈঃ, নীলো নাম রাজা ॥৬২॥

নানেতি । বন্ধুধো রথগুপ্তিরাবরণচর্ম । চিহ্নৈঃ সৰ্বৈঃ, চিত্রো নাম বীরঃ ॥৬৩॥

য ইতি । পুষ্পপর্ণস্ত পদ্মপত্রস্ত । হেমবর্ণং নাম বীরম্ ॥৬৪॥

যোধা ইতি । যুধ্যস্ত ইতি যোধা যুদ্ধযোগ্যাঃ, ভদ্রং যুদ্ধে মঙ্গলং কুর্বন্তীতি ভদ্রকারাঃ,
 শরাণাং তদাখ্যভূতানাম্ দণ্ডাঃ কাণ্ডা ইব পীতা অন্নদণ্ডয়ঃ পৃষ্ঠবংশা যেষাং তে, শ্বেতাণ্ডাঃ,
 কুৰুটাণ্ডাভাঃ কুৰুটাণ্ডবৎ শুভ্রবর্ণা হয়াঃ, দণ্ডকেতুমবহন্ ॥৬৫॥

পলাশপুষ্পের তুল্য রক্তবর্ণ উত্তম অশ্বগণ বিচিত্রমালাধারী এবং বিচিত্র
 বর্ম, অস্ত্র ও ধ্বজসমন্বিত চিত্রায়ুধকে লইয়া চলিল ॥৬১॥

নীলরাজা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ; তাঁহার ধ্বজ, কবচ, ধনু ও
 ঘোটক এ সমস্তই নীলবর্ণ ছিল ॥৬২॥

মহাবীর চিত্র দ্রোণের উদ্দেশে চলিলেন ; তাঁহার রথের আবরণ, রথ, ধনু,
 ঘোটক, ধ্বজ ও পতাকা এ সমস্তই রত্নে খচিত থাকায় নানারূপ ও বিচিত্র
 ছিল ॥৬৩॥

পদ্মপত্রের তুল্য হরিদ্বর্ণ উত্তম ঘোটকগণ রোচমানের পুত্র হেমবর্ণকে বহন
 করিতে লাগিল ॥৬৪॥

যুদ্ধযোগ্য, মঙ্গলজনক, শরদণ্ডের স্থায় ঈষৎ পীতবর্ণ মেরুদণ্ডযুক্ত, শুভ্রমুখ
 ও কুৰুটাণ্ডের স্থায় শুভ্রবর্ণ তুরঙ্গ সকল দণ্ডকেতুকে লইয়া চলিল ॥৬৫॥

(৬৬) যে তু পুষ্পপর্ণস্ত...বা নি ।

ইযেষ দ্বারকাং হস্তং কৃৎস্নাং জেতুঞ্চ মেদিনীম্ ।
 নিবারিতস্ততঃ প্রাঙ্গৈঃ স্তহন্তিহিতকাম্যয়া ॥৬৮॥
 বৈরাণুবন্ধমুৎসজ্য স্বরাজ্যমশুশাস্তি যঃ ।
 স সাগরধ্বজঃ পাণ্ড্যচন্দ্রশিনিভৈর্হৈয়েঃ ॥৬৯॥
 বৈদূর্য্যজালসংছন্নৈর্বীর্ঘ্যদ্রেবিণমাশ্রিতঃ ।
 দিব্যং বিষ্কারয়ংশচাপং দ্রোণমভ্যদ্রবদ্ধলী ॥৭০॥ (কুলকম্)
 আরকূটকবর্ণাশ্চ হয়াঃ পাণ্ড্যানুযায়িনাম্ ।
 অবহন্ রথমুখ্যানামযুতানি চতুর্দশ ॥৭১॥
 নানাবর্ণেন রূপেণ নানাকৃতিমুখা হয়াঃ ।
 রথচক্রধ্বজং বীরং ঘটোৎকচমদাবহন্ ॥৭২॥

কেশবেনেতি । কপাটে দুর্গদ্বারস্থ, বিক্রতেষু পলায়িতেষু । অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ । দ্বারকাং কৃষ্ণনগরীম্ । বৈরাণুবন্ধং কৃষ্ণেন সহ শত্রুতয়া অমুভূতিম্ । পাণ্ড্যস্তদেদীযৌ রাজা । বৈদূর্য্যপাণঃ মণীনাং জালেন সংছন্নৈরাবৃতৈঃ, বীর্ঘ্যদ্রেবিণং শক্তিধনম্ ॥৬৬—৭০॥

আরেতি । আরকূটবর্ণাঃ পিত্তলবর্ণাঃ । রথমুখ্যানাং রথশ্রেষ্ঠানাম্ ॥৭১॥

দুর্গদ্বারের কপাট ভগ্ন হইলে, পাণ্ড্যগণের বন্ধুরা পলাইয়া গেলে এবং কৃষ্ণ যুদ্ধে পিতা পাণ্ড্যরাজকে বধ করিলে, যিনি ভীষ্ম, দ্রোণ, পরশুরাম ও কৃপের নিকট সর্বপ্রকার অস্ত্রশিক্ষা লাভ করিয়া রুদ্রা, কর্ণ, অর্জুন ও কৃষ্ণের সমান হইয়া দ্বারকানগরীর বিনাশ ও সমগ্র পৃথিবীর জয় করিবার ইচ্ছা করেন; তাহার পর বুদ্ধিমান ও হিতৈষী বন্ধুরা বারণ করায় কৃষ্ণের সহিত শত্রুতা ত্যাগ করিয়া আপন রাজ্য শাসন করিতেছেন, সেই বলবান্ পাণ্ড্যরাজ সাগরধ্বজ নিজের শক্তি ও ধন লইয়া দিব্য ধনু বিষ্কারিত করিয়া চন্দ্রকিরণের আয় শুভ্রবর্ণ এবং বৈদূর্য্যমণিজালে আবৃত-ঘোটকগণ-চালিত রথে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৬—৭০॥

পিত্তলবর্ণ ঘটকগণ পাণ্ড্যরাজার অনুগামী একলক্ষ চল্লিশ হাজার রথ বহন করিতে লাগিল ॥৭১॥

(৭১) আটরূষকবর্ণাভা হয়াঃ—পি বা ব, পাণ্ড্যানুযায়িনঃ...পি । (৭২) ইতঃ পরং পুনরপি যুয়ুৎসুঘোটকাদিবর্ণনাত্মকং শ্লোকত্রয়মধিকং পি বা ব নি, অগ্নিস্থায় এব পূর্ব্বং তদুক্তত্বাৎ । তে চ যথা—

ভরতানাং সমেতানামুৎসজ্যৈকো মতানি যঃ । গতো যুধিষ্ঠিরং ভক্ত্যা ত্যক্ত্বা সর্বমভীপ্সিতম্ ॥
 লোহিতাঙ্কং মহাবাহুং বৃহস্তুং তং বরধ্বজম্ । মহাসত্বা মহাকায়াঃ সৌবর্ণৈঃ শ্রুদনে স্থিতম্ ॥
 সুবর্ণবর্ণা ধর্ম্মজমনীকং যুধিষ্ঠিরম্ । রাজশ্রেষ্ঠং হয়শ্রেষ্ঠাঃ সর্বতঃ পৃষ্ঠতোহঘ্রয়ঃ ॥

বর্ণৈরুচ্চাবচৈরনৈঃ সদস্থানাং প্রভদ্রকাঃ ।
 সংশ্রবর্তন্ত যুদ্ধায় বহবো দেবরূপিণঃ ॥৭৩॥
 তে যন্তা ভীমসেনেন সহিতাঃ কাঞ্চনধ্বজাঃ ।
 প্রত্যদৃশ্যন্ত রাজেন্দ্র ! সেন্দ্রা ইব দিবৌকসঃ ॥৭৪॥
 অত্যরোচত তান্ সৰ্বান্ ধুষ্টদ্যুম্নঃ সমাগতান্ ।
 সৰ্বাগ্যতীত্য সৈন্যানি ভারদ্বাজো ব্যরোচত ॥৭৫॥
 অতীব শুশুভে তস্মৈ ধ্বজঃ কৃষ্ণাজিনোত্তরঃ ।
 কমণ্ডলুমহারাজ ! জাতরূপময়ঃ শুভঃ ॥৭৬॥
 ধ্বজস্ত ভীমসেনস্ত বৈদূর্য্যমগিলোচনম্ ।
 ভ্রাজমানং মহাসিংহং রাজন্তং দৃষ্টবানহম্ ॥৭৭॥

নানেতি । রথচক্রং ধ্বজে যন্ত তং রথচক্রাঙ্কিতধ্বজমিত্যর্থঃ ॥৭২॥
 বর্ণৈরিতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ, অনৈঃ সমূহৈরিতি শেষঃ ॥৭৩॥
 ত ইতি । যন্তা যুদ্ধায় যত্নবন্তাঃ । কাঞ্চনধ্বজাঃ স্বর্ণখচিতধ্বজাঃ ॥৭৪॥
 অতীতি । অতি অতিক্রম্য । ভারদ্বাজঃ অশ্বংপক্ষে দ্রোণঃ ॥৭৫॥
 অতীবৈতি । তস্মৈ ভারদ্বাজস্ত, কৃষ্ণাজিনম্ উত্তরমুপরিহং যন্ত সঃ ॥৭৬॥
 ধ্বজমিতি । বৈদূর্য্যমগী লোচনে যন্ত তম্ । মহাসিংহং তদঙ্কিতম্ ॥৭৭॥

নানাবর্ণরূপযুক্ত এবং নানাকৃতিমুখসমন্বিত তুরঙ্গ সকল বীর ঘটোংকচকে
 লইয়া চলিল ; তাহার ধ্বজে একটা রথচক্রের চিহ্ন ছিল ॥৭২॥

দেবরূপী বহুতর প্রভদ্রকসৈন্য অগ্ন্য নানাবর্ণের অশ্বে আরোহণ করিয়া
 যুদ্ধ করিবার জন্য ফিরিল ॥৭৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ইন্দ্রের সহিত দেবগণের ন্যায় ভীমসেনের সহিত সেই
 যত্নবান্ ও স্বর্ণধ্বজযুক্ত পাণ্ডবযোদ্ধাগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৭৪॥

পাণ্ডবপক্ষে ধুষ্টদ্যুম্ন সেই সমাগত সকল যোদ্ধাকে অতিক্রম করিয়া শোভা
 পাইতে লাগিলেন ; আর কোঁরবপক্ষে দ্রোণ সমস্ত সৈন্য লজ্জন করিয়া প্রকাশ
 পাইতে থাকিলেন ॥৭৫॥

মহারাজ ! তৎকালে ধ্বজের উপরে একখানি কৃষ্ণমৃগের চর্ম এবং
 স্বর্ণময় শুভমূচক একটা কমণ্ডলু থাকায় দ্রোণের সেই ধ্বজটা অত্যন্ত শোভা
 পাইতেছিল ॥৭৬॥

ভীমসেনের ধ্বজের উপরে একটা উজ্জল মহাসিংহ ছিল ; তাহার নয়ন
 ছুইটার স্থানে ছুইটা বৈদূর্য্যমণি জ্বলিতেছিল—দেখিয়াছিলাম ॥৭৭॥

ধ্বজস্ত কুরুরাজস্য পাণ্ডবস্ত মহোজসঃ ।
 দৃষ্টবানস্মি সৌবর্ণং সোমং গ্রহগণাশ্রিতম্ ॥৭৮॥
 মৃদঙ্গো চাত্র বিপুলো দিব্যো নন্দোপনন্দকো ।
 যস্ত্রেণাহন্যমানো চ স্তম্বনো হর্ষবর্দ্ধনো ॥৭৯॥
 শরভং পৃষ্ঠসৌবর্ণং নকুলস্ত মহাধ্বজম্ ।
 অপশ্যাম রথেহত্যাগ্রং ভীষ্যাণমবস্থিতম্ ॥৮০॥
 হংসস্ত রাজতঃ শ্রীমান্ ধ্বজে ঘণ্টাপতাকবান্ ।
 সহদেবস্ত তুর্দ্ধর্ষো দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনঃ ॥৮১॥
 পঞ্চানাং দ্রৌপদেয়ানাং প্রতিমা ধ্বজভূষণম্ ।
 ধর্ম্ম-মারুত-শক্রাণামশ্বিনোশ্চ মহাশ্বনোঃ ॥৮২॥
 অভিমন্যোঃ কুমারস্ত শার্ঙ্গপক্ষী হিরণ্ময়ঃ ।
 রথে ধ্বজবরো রাজংস্তপ্তচামীকরোজ্জ্বলঃ ॥৮৩॥

ধ্বজমিতি । কুরুরাজস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত পাণ্ডবস্তেতি বিশেষণাৎ । সোমং চন্দ্রচিহ্নম্ ॥৭৮॥
 মৃদঙ্গাবিতি । নন্দোপনন্দকো নাম । আহন্যমানো বাহন্যমানো ॥৭৯॥
 শরভমিতি । শরভম্ অষ্টচরণবৃহজ্জন্তুচিহ্নম্ । ভীষ্যাণং ভয়ং জনয়ন্তম্ ॥৮০॥
 হংস ইতি । রাজতো রৌপ্যময়ঃ, শ্রীমান্ স্তম্বনঃ ॥৮১॥
 পঞ্চানামিতি । যথাক্রমে ধর্ম্মস্ত প্রতিমা প্রতিবিদ্যাস্ত ধ্বজভূষণমিত্যাছ্যম্ ॥৮২॥
 অশ্বীতি । হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ । তপ্তচামীকরেণ তপ্তস্বর্ণেন উজ্জ্বলঃ ॥৮৩॥

মহাতেজা কুরুরাজ যুধিষ্ঠিরের ধ্বজটাকে সুবর্ণময় এবং গ্রহগণাশ্রিত চন্দ্রচিহ্নিত দেখিয়াছিলাম ॥৭৮॥

তাহার সেই ধ্বজটার উপরে ‘নন্দ ও উপনন্দক’-নামে দিব্য বিশাল ছুইটা মৃদঙ্গ ছিল ; যন্ত্রদ্বারা আহত হইতে থাকায় সে ছুইটা হইতে আনন্দবর্দ্ধক সুন্দর শব্দ হইতেছিল ॥৭৯॥

নকুলের রথের বিশাল ধ্বজে একটা অতিভীষণ শরভ দেখিয়াছিলাম ; তাহার পৃষ্ঠদেশ সুবর্ণময় ছিল এবং সে ভয় উৎপাদন করিতেছিল ॥৮০॥

সহদেবের ধ্বজে একটা রৌপ্যময়, উজ্জ্বল, ঘণ্টা ও পতাকাযুক্ত, শক্রগণের শোকবর্দ্ধক ও তুর্দ্ধর্ষ হংসমূর্ত্তি ছিল ॥৮১॥

দ্রৌপদীর পঞ্চপুত্রের পাঁচটা ধ্বজে যথাক্রমে ধর্ম্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয় এই পঞ্চ দেবতার পাঁচখানি প্রতিমা ভূষণ ছিল ॥৮২॥

(৮০)....ভীষাণঃ সমবস্থিতম্—পি । (৮৩) ইতঃ পরং পুস্তকভেদেদেষেব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

এতে চাশ্চে চ বহবো ধুজা হেমবিভূষিতাঃ ।

তত্রাদৃশ্যন্ত শূরাণাং দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনাঃ ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি
সংশপ্তকবধে রথাদিচিহ্নকথনে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৯॥ *

—:—

দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(৯ঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ব্যথয়েয়ুরিমে সেনাং দেবানামপি সজ্জয় ! ।

আহনে যে শ্ববৰ্ত্তন্ত বৃকোদরমুখা রথাঃ ॥১॥

উপসংহরন্ সংক্ষেপেণ সৰ্বং বর্ণয়তি এত ইতি । ধ্বজা দ্বয়োরেব পক্ষয়োঃ ॥৮৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি সংশপ্তকবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৯॥

আর রাজা ! কুমার অভিমন্যুর রথের ধুজে উত্তপ্তস্বর্ণোজ্জ্বল ও স্বর্ণময়
একটা শার্ঙ্গপক্ষী প্রকাশ পাইতেছিল ॥৮৩॥

তৎকালে বীরগণের এই সকল এবং অস্ত্রও বহুতর স্বর্ণভূষিত ও শত্রুগণের
শোকবৰ্দ্ধক নানাবিধ ধুজ দেখিয়াছিলাম ॥৮৪॥

(৮৪) অতঃ পরমষ্টৌ শ্লোকা অধিকা এব বা ব নি, ধৃতরাষ্ট্রেণ তেষামজিজ্ঞাসিতত্বাং ।

তে চ যথা—

ঘটোৎকচস্ত রাজেন্দ্র ! ধ্বজে গৃধ্রো ব্যরোচত । অশ্বাশ্চ কামগান্তস্ত রাবণস্ত পুরা যথা ॥

মাহেন্দ্রঞ্চ ধনুর্দিব্যং ধর্মরাজে যুধিষ্ঠিরে । বায়বাং ভীমসেনস্ত ধনুর্দিব্যমভূতপ ! ॥

ত্রৈলোক্যরক্ষণার্থায় ব্রহ্মণা সৃষ্টমায়ুধম্ । তদ্বিব্যমজরং চৈব ফান্তনার্থায় বৈ ধনুঃ ॥

বৈষ্ণবং নকুলায়ুধ সহদেবায় চাশ্বজম্ । ঘটোৎকচায় পৌলস্ত্যং ধনুর্দিব্যং ভয়ানকম্ ॥

রৌদ্রমায়েয়কৌবেরং যাম্যং গিরিশমেব চ । পঞ্চানান্ দ্রোণদেয়ানাং ধনরত্নানি ভারত ! ॥

রৌদ্রং ধনুর্করং শ্রেষ্ঠং লেভে যদ্রোহিণীসুতঃ । তত্তুষ্টৈঃ প্রদদৌ রামঃ দৌভদ্রায় মহাশ্বনে ॥

এতে চাশ্চে চ বহবো ধ্বজা হেমবিভূষিতাঃ । তত্রাদৃশ্যন্ত শূরাণাং দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনাঃ ॥

তদভূক্তজসদ্বাদমকাপুরুষসেবিনম্ । দ্রোণানীকং মহারাজ ! পটে চিত্রমিবাণিতম্ ॥

তত্রবুর্নামগোত্রাণি বীরাণাং সংযুগে তদা । দ্রোণমাত্রবতাং রাজন্ ! স্বয়ংবর ইবাহবে ॥

* ‘দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)...বৃকোদরমুখা-নৃপাঃ—
বা ব রা নি ।

সম্প্রযুক্তঃ কিলৈবাযং দিষ্টৈর্ভবতি পুরুষঃ ।
 তস্মিন্নেব চ সর্বার্থাঃ প্রদৃশ্যন্তে পৃথগ্বিধাঃ ॥২॥
 দীর্ঘং বিপ্রোষিতঃ কালমরণ্যে জটিলোহজিনী ।
 অজ্ঞাতশ্চৈব লোকস্ত বিজহার যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
 স এব মহতীং সেনাং সমাবর্তয়দাহবে ।
 কিমন্যুদৈবসংযোগান্মম পুত্রস্ত চাভবৎ ॥৪॥
 যুক্ত এব হি ভাগ্যেন ধ্রুবমুৎপত্ততে নরঃ ।
 স তথাক্ষ্যতে তেন ন যথা স্বয়মিচ্ছতি ॥৫॥
 দ্যুতব্যসনমাসাশ্রু ক্লেশিতো হি যুধিষ্ঠিরঃ ।
 স পুনর্ভাগধেয়েন সহায়ানুপলব্বান্ ॥৬॥

বাথয়েয়ুরিতি । আহবে পুনর্দ্রোণেন সহ যুদ্ধে, বৃকোদরমুখা ভীমসেনপ্রভৃতয়ঃ ॥১॥

সম্প্রতি । দিষ্টৈর্দৈবৈঃ । সর্বার্থাঃ সর্বে বিষয়াঃ সফলাঃ ॥২॥

দীর্ঘমিতি । বিপ্রোষিতো বিশেষপ্রকর্ষণে স্থিতঃ । জটিলো জটাবান্, অজিনী চর্ম্মধারী ॥৩॥

স ইতি । সমাবর্তয়ৎ সমগৃহ্মাৎ । দৈবসংযোগাৎ দুর্দৈবসম্বন্ধাৎ ॥৪॥

যুক্ত ইতি । যুক্তঃ প্রযুক্তঃ । তেন ভাগ্যেন ॥৫॥

দ্যুতেতি । দ্যুতেন ব্যসনং বিপদং সর্বনাশম্ । ভাগধেয়েন ভাগ্যেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । দ্রোণের সহিত পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্ত ভীমসেনপ্রভৃতি যে সকল রথী প্রতিনিবৃত্ত হইলেন, ইহার। দেবগণের সৈন্যও ব্যথিত করিতে পারেন ॥১॥

এই সকল মানুষ দৈবপ্রযুক্ত হইয়াই জন্মিয়া থাকে এবং সেই দৈবেই নানাবিধ সমস্ত বিষয়কে সফল হইতে দেখা যায় ॥২॥

দেখ, যুধিষ্ঠির জটা ও মৃগচর্ম্ম ধারণ করিয়া দীর্ঘকাল বনে বাস করিয়াছিলেন এবং লোকের অজ্ঞাতভাবে বিরাটরাজ্যে বিচরণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তিনিই আবার যুদ্ধের জন্ত বিশাল সৈন্য সংগ্রহ করিয়াছেন । সুতরাং আমার পুত্রের দুর্দৈবসংযোগ ব্যতীত ইহার অথ কি কারণ বলা যাইতে পারে ? ॥৪॥

মানুষ নিশ্চয়ই ভাগ্যপ্রযুক্ত হইয়া উৎপন্ন হয় ; তা'র পর সে নিজে যাহা ইচ্ছা না করে, ভাগ্য সেই দিকেই তাহাকে টানিয়া লইয়া যায় ॥৫॥

যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রীড়ায় বিপদাপন্ন হইয়া কষ্ট পাইয়াছেন, আবার তিনিই ভাগ্যের বলে সহায় লাভ করিয়াছেন ॥৬॥

অৰ্দ্ধং মে কেকয়া লব্ধাঃ কাশিকাঃ কোশলাশ্চ যে ।
 চেদীনাঞ্চাৰ্দ্ধমপরে মামেব সমুপাশ্রিতাঃ ॥৭॥
 পৃথিবী ভূয়সী তাত ! মম পার্শ্বস্থ নো তথা ।
 ইতি মামব্রবীৎ সূত ! মন্দো দুৰ্য্যোধনঃ পুরা ॥৮॥
 তস্মৈ সেনাসমূহস্য মধ্যে দ্রোণঃ সুরক্ষিতঃ ।
 নিহতঃ পার্শ্বতেনাজৌ কিমন্তদ্ভাগধেয়তঃ ॥৯॥
 মধ্যে রাজ্ঞাং মহাবাহুং সদা যুদ্ধাভিনন্দিনম্ ।
 সর্বাশ্রপারগং দ্রোণং কথং মৃত্যুরূপেযিবান্ ॥১০॥
 সমন্তপ্রাপ্তকৃচ্ছ্রাহং মোহং পরমমাগতঃ ।
 ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রদ্ধা নাহং জীবিতুমুৎসহে ॥১১॥
 যন্মাং ক্ষতাহব্রবীভাত ! প্রপশ্যন্ পুত্রগৃদ্ধিনম্ ।
 দুৰ্য্যোধনেন তং সৰ্বং প্রাপ্তং সূত ! ময়া সহ ॥১২॥

অৰ্দ্ধমিতি । অৰ্দ্ধং যথা স্মৃতাং, মে ময়া । অপরে ধুষ্টকৈতুপ্রভৃতিভিন্নাঃ ॥৭॥
 অথাপরে কৈতাহ পৃথিবীতি । ভূয়সী বহুলা । পার্শ্বস্থ যুধিষ্ঠিরস্য, নো ন ॥৮॥
 তস্মৈতি । পার্শ্বতেন ধুষ্টহ্যমেন, আজৌ যুদ্ধে । ভাগধেয়তো ভাগ্যাং ॥৯॥
 মধ্য ইতি । যুদ্ধাভিনন্দিনমেব ন তু যুদ্ধে বিষয়ম্ । উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥১০॥
 সমিতি । সমন্তপ্রাপ্তকৃচ্ছ্রঃ অতীব প্রাপ্তকষ্টঃ । উৎসহে শক্লোমি ॥১১॥
 যদিতি । ক্ষতাহ বিদুরঃ । পুত্রগৃদ্ধিনং পুত্রবৎসলং বাৎসল্যেন পুত্ৰাধীনগিতার্থঃ ॥১২॥

‘আমি কেকয়, কাশী ও কোশলরাজ্যের অৰ্দ্ধ সৈন্য পাইয়াছি এবং চেদি-
 রাজ্যেরও অপর অৰ্দ্ধ সৈন্য আমাকেই আশ্রয় করিয়াছে ॥৭॥

পিতঃ ! পৃথিবীর বহুভাগই আমার পক্ষে, কিন্তু যুধিষ্ঠিরের সৈরূপ নহে’ ।
 সঞ্জয় ! মূৰ্খ দুৰ্য্যোধন পূর্বে আমাকে এইরূপ বলিত ॥৮॥

দ্রোণ সেই সৈন্যসমূহের মধ্যে সুরক্ষিতই ছিলেন ; তথাপি ধুষ্টদ্রুম যুদ্ধে
 তাঁহাকে বধ করিয়াছে । সুতরাং এটাকে ভাগ্য ভিন্ন আর কি বলা যায় ॥৯॥

হায় ! মহাবাহু, সর্বদা যুদ্ধামোদী ও সর্বাশ্রপারদর্শী দ্রোণকে কি করিয়া
 মৃত্যু আসিয়া রাজাদের মধ্যে গ্রহণ করিল ! ॥১০॥

আমি গুরুতর কষ্ট পাইয়াছি এবং আমার দারুণ মোহ উপস্থিত হইয়াছে ।
 আমি ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিয়া আর জীবিত থাকিতে পারিতেছি না ॥১১॥

বৎস সঞ্জয় ! বিদুর আমাকে পুত্রবৎসল দেখিয়া পূর্বে যাহা বলিয়াছিলেন,
 দুৰ্য্যোধন আমার সহিত সে সমস্তই পাইয়াছে ॥১২॥

(৭) অথ মে...চেদয়শ্চাপরে বন্ধাঃ...পি বা ব ।

নৃশংসস্ত পরং তৎ শ্রান্ত্যন্তু। দুৰ্য্যোধনং যদি ।
 পুত্রশেষং চিকীর্ষেয়ং কৃৎস্নং ন মরণং ব্রজেৎ ॥১৩॥
 যো হি ধৰ্ম্মং পরিত্যজ্য ভবত্যর্থপরো নরঃ ।
 সোহস্মাক্ষ হীয়তে লোকাৎ ক্ষুদ্রভাবঞ্চ গচ্ছতি ॥১৪॥
 অগ্ৰ চাপ্যস্ত রাষ্ট্রস্ত হতোৎসাহস্ত সঞ্জয় ! ।
 অবশেষং ন পশ্যামি ককুদে মৃদিতে সতি ॥১৫॥
 কথং শ্রাদবশেষো হি ধূর্য্যয়োরভ্যতীতয়োঃ ।
 যৌ নিত্যমুপজীবামঃ ক্ষমিণৌ পুরুষৰ্ষভৌ ॥১৬॥
 ব্যক্তমেব চ মে শংস যথা যুদ্ধমবর্তত ।
 কেহযুদ্যন্ কে ব্যপাকুর্বন্ কে ক্ষুদ্রাঃ প্রাদ্রবন্ তয়াৎ ॥১৭॥

নৃশংসমিতি । পুত্রাণাং শেষমবশিষ্টপুত্রাণাং রক্ষণম্, চিকীর্ষেয়ং কর্ত্তুমিচ্ছেয়ম্ ॥১৩॥

য ইতি । অর্থপরঃ অর্থসাধন এব ব্যাপৃতঃ । হীয়তে ভ্রষ্টতি ॥১৪॥

অগ্ৰেতি । ককুদে প্রধানেন ভীষ্মে দ্রোণে চ, মৃদিতে নিহতে ॥১৫॥

কথমিতি । ধূরং রক্ষাভারং বহত ইতি ধূর্য্যৌ ভীষ্মদ্রোণৌ তয়োঃ ॥১৬॥

ব্যক্তমিতি । শংস ক্রহি । ব্যপাকুর্বন্ বিপক্ষান্ শ্রবারণন্, প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১৭॥

আমি যদি (বিভূরের উপদেশে) দুৰ্য্যোধনকে পরিত্যাগ করিয়া অবশিষ্ট পুত্রগণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতাম, তবে সেটা অত্যন্ত নৃশংসের কার্য্য হইত বটে, কিন্তু সকল পুত্রের মৃত্যু হইত না ॥১৩॥

যে লোক ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল অর্থপরায়ণ হয়, সে লোক ইহলোক হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং ক্ষুদ্র হইয়া যায় ॥১৪॥

সঞ্জয় ! রাজ্যের প্রধান দুই জন (ভীষ্ম ও দ্রোণ) নিহত হওয়ায় সকলেরই উৎসাহ নষ্ট হইয়াছে । সুতরাং এখন এ রাজ্যের অবশেষ থাকিবে বলিয়া আমি দেখিতেছি না ॥১৫॥

আমরা যে দুই জন ক্ষমাবান্ পুরুষশ্রেষ্ঠকে সর্বদা অবলম্বন করিতাম, সেই ধুরন্ধর দুই জনই চলিয়া গিয়াছেন । অতএব এখন কি করিয়া রাজ্যের অবশেষ থাকিবে ? ॥১৬॥

(সে যাহা হউক,) সঞ্জয় ! যে ভাবে যুদ্ধ চলিয়াছিল, কাহারো যুদ্ধ করিয়াছিল, কাহারো বিপক্ষগণকে বারণ করিয়াছিল এবং কোন্ ক্ষুদ্রেরাই বা ভয়ে

(১৩) নৃশংসস্ত পরং তৎ শ্রান্ত্যন্তু...পি, নৃশংসস্ত পরং ন শ্রান্ত্যন্তু...বা, নৃশংসস্ত পরং তাত !...নি ।

(১৫) ...কুতোচ্ছেদস্ত সঞ্জয় !...নি ।

ধনঞ্জয়ঞ্চ মে শংস যদ্যচ্চক্রে রথৰ্ষভঃ ।

তস্মাদ্ভয়ং নো ভৃষিষ্ঠং ভ্রাতৃব্যাচ রুকোদরাৎ ॥১৮॥

যথাসীচ্চ নিবৃভেষু পাণ্ডবেষু সঞ্জয় ! ।

মম সৈন্তাবশেষশ্চ সন্নিপাতঃ স্তদাক্রুণঃ ॥১৯॥

কথঞ্চ বো মনস্তাত ! নিবৃভেষুভবত্তদা ।

মামকানাঞ্চ কে শূরাঃ কাংস্তত্র সমবারয়ন্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিকাং দ্রোণপৰ্বণি
সংশপ্তকবধে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

মহদৈরবমাসীন্মঃ সন্নিবৃভেষু পাণ্ডুশু ।

দৃষ্ট্বা দ্রোণং ছাণ্ডমানং তৈর্ভাস্করমিবান্মুদৈঃ ॥১॥

ধনঞ্জয়মিতি । নঃ অস্মাকম্, ভ্রাতৃব্যাং শত্রোঃ, “ভ্রাতৃবো ভ্রাতৃজদ্বিষৌ” ইত্যমরঃ ॥১৮॥

যথেতি । সৈন্তাবশেষশ্চ অবশিষ্টসৈন্তশ্চ, সন্নিপাত আক্রমণম্ ॥১৯॥

কথমিতি । কথং কীদৃশম্, বো যুস্মাকম্ । নিবৃভেষু পাণ্ডবেষু ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

পলায়ন করিয়াছিল, এই সকল বিষয় তুমি আমার নিকট স্পষ্ট করিয়া
বল ॥১৭॥

রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন যাহা যাহা করিয়াছিলেন, তাহাও আমার নিকট বল ।
কারণ, সেই অর্জুন ও চিরশত্রু ভীম হইতেই আমাদের অধিক ভয় হয় ॥১৮॥

আর সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা ফিরিলে, আমার অবশিষ্ট সৈন্তের উপরে যেরূপ
অতিদারুণ আক্রমণ হইয়াছিল, (তাহাও বল) ॥১৯॥

বৎস ! পাণ্ডবেরা প্রতিনিবৃত্ত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ
হইয়াছিল ? এবং আমাদের কোন্ বীরেরা তখন কাহাদিগকে বারণ করিয়া-
ছিলেন ? ॥২০॥

(২০)....কে কাংস্তত্র স্তবারয়ন্—বা নি । * ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...চতু-
বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তৈশেচাক্রুতং রজস্তীত্রমবচক্রে চমুং তব ।
 ততো হতমমংস্ত্রাম দ্রোণং দৃষ্টিপথে হতে ॥২॥
 তাংস্ত শূরান্ মহেষ্টাসান্ ক্রুরং কশ্ম চিকীর্ষতঃ ।
 দৃষ্ট্বা দুৰ্য্যোধনস্তূর্ণং স্বসৈন্তং সমচুচুদৎ ॥৩॥
 যথাশক্তি যথোৎসাহং যথাসত্ত্বং নরাধিপাঃ ! ।
 বারয়ধুং যথাযোগং পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥৪॥
 ততো দুর্মর্ষণো ভীমমভ্যগচ্ছৎ স্ততস্তব ।
 আরাদদৃষ্ট্বা কিরন্ বাণৈরিচ্ছন্ দ্রোণস্ত জীবিতম্ ॥৫॥
 তং বাণৈরবতস্তার ক্রুদ্ধো মৃত্যুরিবাহবে ।
 তঞ্চ ভীমোহতুদদ্বাগৈস্তদাসীভু মূলং মহৎ ॥৬॥

মহাদিতি । ভীরোভাবো ভৈরবং ভয়ম্ । ছাণ্ডমানমস্টৈরিতি শেষঃ ॥১॥

তৈরিতি । উদ্ধৃতমুত্তোলিতম্, রজে ধূলিঃ, অবচক্রে আবৃতবৎ ॥২॥

তানিতি । মহেষ্টাসান্ মহাধনুর্ধরান্ । সমচুচুদৎ প্রেরিতবান্ ॥৩॥

কিমুক্তে ত্যাগ যথেনি । যথাসত্ত্বং যথাধ্যবসায়ম্ । যথাযোগং যথোপায়ম্ ॥৪॥

তত ইতি । আরাং সমীপে, “আরাদদ্রসমীপয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৫॥

ভমিতি । তং ভীমম্, অবতস্তার দুর্মর্ষণ আচ্ছাদয়ামাস । তুম্ভলং যুদ্ধম্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! পাণ্ডবযোদ্ধারা ফিরিয়া আসিলে এবং মেঘ যেমন সূর্যকে আবৃত করে, সেইরূপ তাঁহারা অস্ত্রদ্বারা দ্রোণকে আবৃত করিলে, তাহা দেখিয়া আমাদের গুরুতর ভয় হইল ॥১॥

তাঁহাদের উত্তোলিত তীর ধূলিজাল আসিয়া আপনার সৈন্ত আবৃত করিয়া ফেলিল ; তখন দৃষ্টিপথ নষ্ট হওয়ায় আমরা দ্রোণকে নিহত বলিয়া মনে করিলাম ॥২॥

সেই বীর ও মহাধনুর্ধরগণকে নৃশংস কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতে দেখিয়া দুৰ্য্যোধন সত্তর আপন সৈন্তগণকে প্রেরণ করিলেন—(বলিলেন—) ॥৩॥

‘রাজগণ ! আপনারা শক্তি, উৎসাহ, অধ্যবসায় ও উপায় অনুসারে পাণ্ডব-সৈন্তগণকে বারণ করুন’ ॥৪॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুর্মর্ষণ ভীমকে নিকটে দেখিয়া দ্রোণের জীবন ইচ্ছা করিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

এবং ক্রুদ্ধ যমের স্থায় যুদ্ধে বাণদ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । ক্রমে ভীমও বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন । তখন তুম্ভল ও গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬॥

ত ঈশ্বরসমাদিকাঃ প্রাজ্ঞাঃ শূরাঃ প্রহারিণঃ ।
 রাজ্যং মৃত্যুভয়ং ত্যক্ত্বা প্রত্যতিষ্ঠন্ পরান্ যুধি ॥৭॥
 কৃতবর্মা শিনেঃ পৌত্রং দ্রোণং প্রেপ্সুং বিশাংপতে ! ।
 পর্য্যবারয়দায়ান্তং শূরং সমরশোভিনম্ ॥৮॥
 তং শৈনেয়ঃ শরত্রাতৈঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধমবারয়ৎ ।
 কৃতবর্মা চ শৈনেয়ং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৯॥
 সৈন্ধবঃ ক্ষত্রধর্ম্মাণমায়ান্তং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 উগ্রধন্বা মহেষ্টাসং যত্তো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥১০॥
 ক্ষত্রধর্ম্মা সিন্ধুপতেচ্ছিদ্ধা কেতনকাম্মুকে ।
 নারাট্টৈর্দর্শভিঃ ক্রুদ্ধঃ সর্বমর্শ্মস্বতাড়য়ৎ ॥১১॥
 অথানুক্রনুরাদায় সৈন্ধবঃ কৃতহস্তবৎ ।
 বিব্যাধ ক্ষত্রধর্ম্মাণং রণে সর্বাযসৈঃ শরৈঃ ॥১২॥

ত ইতি । ঈশ্বরসমাদেশমন্তরেণ জগতি কস্তাপি কার্য্যস্তাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

কৃতোতি । শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্, প্রেপ্সুং যিষাস্থম্ ॥৮॥

তমিতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ । দ্বিপং গজম্ ॥৯॥

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । যত্তো যুদ্ধে যত্ববান্ ॥১০॥

ক্ষত্রেতি । কেতনকাম্মুকে ধ্বজধনুযী ॥১১॥

অথেতি । কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্ত এন্দ্ৰজালিক ইব । সর্বাযসৈলৌহময়ৈঃ ॥১২॥

প্রহারনিপুণ ও বিচক্ষণ সেই কুরুবীরেরা ঈশ্বরাদিষ্ট হইয়া রাজ্য ও মৃত্যুভয়
 ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে বিপক্ষগণের অভিমুখে রহিলেন ॥৭॥

নরনাথ ! বীর ও সমরশোভী সাত্যকি দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন,
 তখন কৃতবর্মা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮॥

ক্রমে মত্ত হস্তী যেমন মত্ত হস্তীকে বারণ করে, সেইরূপ ক্রুদ্ধ সাত্যকি ক্রুদ্ধ
 কৃতবর্ম্মাকে এবং ক্রুদ্ধ কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ সাত্যকিকে বাণসমূহদ্বারা বারণ করিতে
 লাগিলেন ॥৯॥

মহাধনুর্ধর ক্ষত্রধর্ম্মা দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন ভয়ঙ্করধনুর্ধর
 জয়দ্রথ যত্ববান্ হইয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে
 থাকিলেন ॥১০॥

ক্রমে ক্ষত্রধর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া জয়দ্রথের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিয়া দশটা
 নারাট্টদ্বারা জয়দ্রথের সমস্ত মর্শ্মস্থানে তাড়ন করিলেন ॥১১॥

(১০) সৈন্ধবঃ ক্ষত্রধর্ম্মাণম্...নি ।

যুযুৎসুং পাণ্ডবার্ণায় যতমানং মহারথম্ ।
 স্ৰবাহুভ্রাতরং শূরং যত্তো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥১৩॥
 স্ৰবাহোঃ সধনুর্বাণাবশ্রুতঃ পরিঘোপমৌ ।
 যুযুৎসুঃ শিতপীতাভ্যাং ক্ষুরাভ্যামচ্ছিনদ্ভুজৌ ॥১৪॥
 রাজানং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং ধৰ্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 বেলেব সাগরং ক্ষুরং মদ্ররাট্ সমবারয়ৎ ॥১৫॥
 তং ধৰ্ম্মরাজৌ বহুভির্মৰ্ম্মভিত্তিরবাকিরৎ ।
 মদ্রেশস্তং চতুঃষষ্ঠ্যা শরৈর্বিদ্ধাহনদদৃশম্ ॥১৬॥
 তস্মানানদতঃ কেতুমুচ্চকৰ্ত্ত চ কাম্মুৰ্কম্ ।
 ক্ষুরাভ্যাং পাণ্ডবৌ জ্যেষ্ঠস্তত উচ্চক্রুশুর্জনাঃ ॥১৭॥

যুযুৎসুমিতি । স্ৰবাহুর্ধর্মান্যঃ । অতএব যুযুৎসুস্তদভ্রাতা । যত্তো যজ্ঞবান্ ॥১৩॥
 স্ৰবাহোরিতি । অশ্রুতো বাণান্ ক্ষিপতঃ । শিতঃ স্ৰধারঃ পীতঃ প্রাক্পীতরক্তস্তাভ্যাম্ ॥১৪॥
 রাজানমিতি । বেলা তীরম্ । মদ্ররাট্ শল্যঃ ॥১৫॥
 তমিতি । মৰ্ম্মভিত্তির্ধাঁপৈঃ । অনদং সিংহনাদমকরোং ॥১৬॥
 তস্মেতি । নানদতঃ পুনঃ পুনঃ সিংহনাদং কুৰ্বতঃ, উচ্চকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ ॥১৭॥

তাহার পর জয়দ্রথ শিক্ষিতহস্তের ন্যায় অশ্রু ধনু লইয়া বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা ক্ষত্রধর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

বীর ও মহারথ ভ্রাতা যুযুৎসু পাণ্ডবগণের জন্ত দ্রোণের দিকে যাইবার চেষ্টা করিতেছিলেন, তখন স্ৰবাহুও সময়ে তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৩॥

স্ৰবাহু বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় যুযুৎসু স্ৰধার ও রক্তপায়ী দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা পরিঘতুল্য ও ধনুর্বাণযুক্ত স্ৰবাহুর বাহু দুইখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ও ধর্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠির আসিতেছিলেন, তখন তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ শল্য তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির বহুতর মৰ্ম্মভেদী বাণদ্বারা শল্যকে পীড়ন করিলেন, শল্যও চৌষট্টিটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥১৬॥

শল্য বার বার সিংহনাদ করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা

তথৈব রাজা বাহ্লীকো রাজানং দ্রুপদং শরৈঃ ।

আদ্রবন্তং সহানীকং সহানীকং শ্রবায়ৎ ॥১৮॥

তদযুদ্ধমভবদ্ঘোরং বৃদ্ধয়োঃ সহসেনয়োঃ ।

যথা মহাযুধপয়োদ্বিপয়োঃ সংপ্রভিন্নয়োঃ ॥১৯॥

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বিরাটং মংস্ত্রমাচ্ছতাম্ ।

সহসৈন্তৌ সহানীকং যথেন্দ্ৰাঘ্নী পুরা বলিম্ ॥২০॥

তদুৎপিঞ্জলকং যুদ্ধমাসীদেবাস্ত্ররোপমম্ ।

মংস্ত্রানাং কেকয়েঃ সান্ধ্বমভীতাস্থরথদ্বিপম্ ॥২১॥

নাকুলিস্ত শতানীকং ভূতকর্ণা স ভূপতিঃ ।

অশ্রুজমিযুজালানি যান্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥২২॥

তথেন্দ্ৰাঘ্নী । আদ্রবন্তম্ অভিধাবন্তম্, সহানীকঃ সসৈন্তঃ, সহানীকং সসৈন্তম্ ॥১৮॥

তদ্বিত্তি । সংপ্রভিন্নয়োর্মদ্রাবিণোগজয়োঃ ॥১৯॥

বিন্দেন্দ্ৰাঘ্নী । আবন্ত্যৌ অবন্তিদেন্দ্ৰাঘ্নী, মংস্ত্রং মংস্ত্ররাজম্, আচ্ছতং প্রাহরতাম্ ॥২০॥

তদ্বিত্তি । উৎপিঞ্জলকম্ অতীবাকুলম্ । কেকয়েঃ কুরুপক্ষীয়েঃ ॥২১॥

নাকুলিমিত্তি । নাকুলিং নকুলপুত্রম্, ভূতকর্ণা নাম । অশ্রুজং ক্রিপন্তম্ ॥২২॥

শল্যের ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন । তখন তত্রত্য লোকেরা উচ্চস্বরে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥১৭॥

সেইরূপই দ্রুপদরাজা সৈন্যগণের সহিত আসিতেছিলেন, এই অবস্থায় বাহ্লীকরাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন মদ্রাবী দুইটা বিশাল হস্তীর যেমন ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হয়, সেইরূপ সৈন্য-সম্মিলিত সেই বৃদ্ধ দুই জনের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও অগ্নি যেমন বলিকে পীড়ন করিয়াছিলেন, সেইরূপ অবন্তিদেন্দ্ৰীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্যসম্বিত মংস্ত্ররাজ বিরাটকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তখন কুরুপক্ষীয় কেকয়গণের সহিত পাণ্ডবপক্ষীয় মংস্ত্রদেশীয়গণের দেবাস্ত্রযুদ্ধতুল্য অত্যন্ত সঙ্কুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে কোন পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও রথারোহীরা ভীত হন নাই ॥২১॥

নকুলের পুত্র শতানীক বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে দ্রোণের দিকে

(২১) তদুৎ, পিঞ্জলকম্...পি বা । (২২) ভূতকর্ণা সমাহিতঃ...পি, ভূতকর্ণা

সভাপতিঃ...ব নি ।

ততো নকুলদায়াদস্ত্রিভির্ভল্লৈঃ স্তম শিতৈঃ ।
 চক্রে বিবাহশিরসং ভূতকর্মাণমাহবে ॥২৩॥
 স্ততসোমস্ত বিক্রান্তমায়াস্তং তং শরৌঘিণম্ ।
 দ্রোণায়াভিমুখং বীরং শাল্বো বাণৈরবারয়ৎ ॥২৪॥
 অথ ভীমরথঃ শাল্বমাশুগৈরায়সৈঃ শিতৈঃ ।
 ষড়্ভিঃ সান্বনিস্তারমনয়দ্যমসাদনম্ ॥২৫॥
 শ্রুতকর্মাণমায়াস্তং ময়ূরসদৃশৈর্হৈয়ৈঃ ।
 চৈত্রসেনির্মহারাজ ! তব পৌত্রমবারয়ৎ ॥২৬॥
 তৌ পৌত্রৌ তব দুর্ধর্ষৌ পরস্পরজয়ৈষিণৌ ।
 পিতৃণামর্থসিদ্ধার্থং চক্রতুষ্টুদ্বয়ভ্রমম্ ॥২৭॥

তত ইতি । নকুলশ্চ দায়াদঃ পুত্রঃ । বিগতানি বাহু শিরশ্চ তানি যস্ত তম্ ॥২৩॥

স্ততেতি । স্ততসোমঃ ভীমসেনপুত্রম্ । শরৌঘিণং বাণসমূহবর্ষিণম্ ॥২৪॥

অথেতি । ভীমরথো ভয়ঙ্কররথারোহী স্ততসোমঃ । আয়সৈলৌহময়ৈঃ ॥২৫॥

শ্রুতেতি । শ্রুতকর্মাণমর্জুনাদ্দ্রোণগাং জাতম্ । চৈত্রসেনিস্বদাশ্রজচিত্রসেনপুত্রঃ ॥২৬॥

তাবিতি । পিতৃণাং পাণ্ডবদার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্, অর্থসিদ্ধার্থং জয়নিষ্পত্তার্থম্ ॥২৭॥

সাইতেছিলেন, তখন প্রসিদ্ধ রাজা ভূতকর্মা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২২॥

তাহার পর শতানীক সুনিশিত তিনটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে ভূতকর্ম্মার বাহুযুগল ও মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

বীর ও বিক্রমশালী স্ততসোম বাণসমূহ বর্ষণ করিতে করিতে দ্রোণের অভিমুখে আসিতেছিলেন, শাল্ব বাণদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে ভীষণরথারোহী স্ততসোম লৌহময় ও সুধার ছয়টা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত শাল্বকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৫॥

মহারাজ ! অর্জুনের পুত্র শ্রুতকর্মা ময়ূরতুল্য-ঘোটক-চালিত রথে আসিতেছিলেন, তখন চিত্রসেনের পুত্র তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! আপনার সেই দুর্ধর্ষ দুই পৌত্র পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া পিতৃগণের কার্য্যসিদ্ধির জন্ত উত্তম যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৪)...বীরং বিবিংশতিরবারয়ৎ । স্ততসোমস্ত সংক্রুদ্ধঃ স্বপিতৃব্যমজিহ্মগৈঃ । বিবিংশতিং শরৈবিক্কা নাভ্যবর্ত্তত দংশিতঃ ॥ পি বা ব । (২৬)...চিত্রসেনো মহারাজ !...নি । (২৭)...পরস্পরবধৈষিণৌ...বা ব বা নি ।

তিষ্ঠন্তমগ্রতো দৃষ্ট্বা প্রতিবিদ্যাং তদাহবে ।
 দ্রোণির্মানং পিতুঃ কুর্ক্বন্ মার্গগৈঃ সমবারয়ৎ ॥২৮॥
 তং ক্রুদ্ধং প্রতিবিব্যাধ প্রতিবিদ্যাং শিতৈঃ শরৈঃ ।
 সিংহলাঙ্গুললক্ষ্মাণং পিতুরর্থং ব্যবস্থিতম্ ॥২৯॥
 প্রবপন্নিব বীজানি বীজকালে কৃষীবলঃ ।
 দ্রোণায়নির্দ্রোপদেয়ং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৩০॥
 আর্জুনিং শ্রুতকীর্তিস্ত দ্রোপদেয়ং মহারথম্ ।
 দ্রোণায়াভিমুখং যাস্তং দৌঃশাসনিরবারয়ৎ ॥৩১॥
 তস্মৈ কৃষ্ণসমঃ কার্ষিঃপ্রিভিভল্লৈঃ হুশংসিতৈঃ ।
 ধনুর্ধ্বজঞ্চ সূতঞ্চ ছিদ্ধা দ্রোণাস্তিকং যযৌ ॥৩২॥
 যন্ত শূরতমো রাজমুভয়োঃ সেনয়োর্মতঃ ।
 তং পটচ্চরহস্তারং লক্ষ্মণঃ সমবারয়ৎ ॥৩৩॥

তিষ্ঠন্তমিতি । প্রতিবিদ্যাং দ্রোপতাং যুবিষ্টিরাঙ্কাতম্ । দ্রোণিরশ্বখামা ॥২৮॥
 তমিতি । সিংহলাঙ্গুলং লক্ষ্মধ্বজচিহ্নং যন্ত তমশ্বখামানম্, পিতৃদ্রোণশ্চ ॥২৯॥
 প্রেতি । প্রবপন্ বিকিরন্ । কৃষীবলঃ কৃষকঃ । দ্রোণায়নিরশ্বখামা ॥৩০॥
 আর্জুনিমিতি । আর্জুনিমভিমুখ্যম্, শ্রুতকীর্তিঃ খ্যাতকীর্তিম্, দ্রোপদেয়ং সপত্নীপুত্রস্বাং
 দ্রোপতাং অপি পুত্রম্ । দৌঃশাসনিহুঃশাসনপুত্রঃ ॥৩১॥

তস্মৈতি । তস্মৈ দৌঃশাসনে, কার্ষিঃ কৃষ্ণশ্চাৰ্জুনশ্চাপতামভিমুখ্যঃ ॥৩২॥

ওদিকে প্রতিবিদ্যাকে সমরাস্রমে সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া অশ্বখামা পিতার
 সম্মান রক্ষা করিবার জন্য বাণদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৮॥

তখন প্রতিবিদ্যা সুধার বাণসমূহদ্বারা, পিতার জীবনরক্ষার জন্য অবস্থিত
 সিংহলাঙ্গুলধ্বজ ক্রুদ্ধ অশ্বখামাকে প্রতিবন্ধ করিলেন ॥২৯॥

পরে, কৃষক যেমন বীজবপনের সময়ে বীজ বর্ষণ করে, সেইরূপ অশ্বখামা
 বাণবর্ষণ করিয়া দ্রোপদীনন্দন প্রতিবিদ্যাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

অন্যদিকে বিখ্যাতকীর্তি, মহারথ ও দ্রোপদীর পুত্রস্থানীয় অভিমুখ্য দ্রোণের
 অভিমুখে যাইতেছিলেন, এই সময়ে হুঃশাসনের পুত্র তাঁহাকে বারণ করিতে
 লাগিলেন ॥৩১॥

তখন কৃষ্ণের তুল্য মহাবীর অভিমুখ্য নিশিত তিনটা ভল্লদ্বারা হুঃশাসন-
 পুত্রের ধনু, ধ্বজ ও সারথিকে ছেদন করিয়া দ্রোণের নিকটে চলিয়া
 গেলেন ॥৩২॥

(৩০)...বীজকালে নরধ্বজঃ...পি,...বীজকালে নরধ্বজ ! বা ব ।

স লক্ষ্মণশ্চেষ্মনং ছিদ্ৰা লক্ষ্ম চ ভারত ! ।
 লক্ষ্মণে শরজালানি বিসৃজন্ বহুশোভত ॥৩৪॥
 বিকর্ণস্ত মহাপ্রাজ্ঞো যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্ ।
 পর্য্যাবারয়দায়ান্তং যুবানং সমরে যুবা ॥৩৫॥
 ততস্তমিষুজালেন যাজ্ঞসেনিঃ সমারণোৎ ।
 বিধূয় তদ্বাণজালং বভৌ তব স্নতো বলী ॥৩৬॥
 অঙ্গদোহভিমুখং বীরমুত্তমোজসমাহবে ।
 দ্রোণায়্যভিমুখং যান্তুং শরৌঘেণ ন্যবারয়ৎ ॥৩৭॥
 স সম্প্রহারস্তমূলস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।
 সৈনিকানাঞ্চ সৰ্বেষাং তয়োশ্চ প্রীতিবৰ্দ্ধনঃ ॥৩৮॥
 দুস্মুখস্ত মহেষ্বাসো বীরং পুরুজিতং বলী ।
 দ্রোণায়্যভিমুখং যান্তুং বৎসদন্তৈরবারয়ৎ ॥৩৯॥

য ইতি । পট্টকরহস্তারং দস্তাঘাতিনং সাগরানুপরাজম্, লক্ষ্মণো দুৰ্য্যোধনপুত্রঃ ॥৩৩॥

স ইতি । ইষ্মনং ধনুঃ, লক্ষ্ম ধ্বজচিহ্নম্ । বহু সাতিশয়ম্ ॥৩৪॥

বিকর্ণ ইতি । যাজ্ঞসেনস্ত ক্রপদস্ত পুত্র ইতি যাজ্ঞসেনিস্তম্ ॥৩৫॥

তত ইতি । ইষুজালেন বাণসমূহেন । বিধূয় নিবার্য্য ॥৩৬॥

অঙ্গদ ইতি । অঙ্গদো ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ । উত্তমোজসং নাম ॥৩৭॥

স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । প্রীতিবৰ্দ্ধন আসীদিতি শেষঃ ॥৩৮॥

রাজা ! উভয় সৈন্যই ঠাঁহাকে প্রধান বীর বলিয়া মনে করিত, সেই দস্যু-
হস্তা সামুদ্ররাজকে লক্ষ্মণ বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! সামুদ্ররাজ লক্ষ্মণের ধনু ও ধ্বজচিহ্ন ছেদন করিয়া এবং
লক্ষ্মণের প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া অত্যন্ত শোভা পাইতে
লাগিলেন ॥৩৪॥

ক্রপদরাজার পুত্র যুবা শিখণ্ডী আসিতেছিলেন, তখন মহাপ্রাজ্ঞ যুবা বিকর্ণ
যুদ্ধে তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

তৎপরে শিখণ্ডী বাণসমূহদ্বারা বিকর্ণকে আবৃত করিলেন ; তখন আপনার
পুত্র বলবান্ বিকর্ণ সেই বাণজাল নিবারণ করিয়া প্রকাশ পাইলেন ॥৩৬॥

বীর উত্তমোজা যুদ্ধে দ্রোণের অভিমুখে যাইতেছিলেন ; সেই সময়ে অঙ্গদও
অভিমুখে যাইয়া বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই তুমুল যুদ্ধ সমস্ত সৈন্যের এবং
ঠাঁহাদের প্রীতিবৰ্দ্ধন করিতে থাকিল ॥৩৮॥

স দুশ্মুখং ভ্রুবোর্মধ্যে নারাচেনাভ্যতাড়য়ৎ ।
 তস্ত তদ্ধি বভৌ বক্ত্রং সনালমিব পঙ্কজন্ ॥৪০॥
 কর্ণস্ত কেকয়ান্ ভ্রাতৃন্ পঞ্চ লোহিতকধজান্ ।
 দ্রোণায়াভিমুখং যাতান্ শরবর্ষৈরবারয়ৎ ॥৪১॥
 তে চৈনং ভূশসংক্রুদ্ধাঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ।
 স চ তাংশ্ছাদয়ামাস শরজালৈঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪২॥
 নৈব কর্ণো ন তে পঞ্চ দদৃশুর্বাণসংরুতাঃ ।
 সাশ্বমৃতধ্বজরথাঃ পরস্পরশরাচিতাঃ ॥৪৩॥
 পুত্রাস্তে দুর্জয়শ্চৈব জয়শ্চ বিজয়শ্চ হ ।
 নীলকাম্যজয়ংসেনাংস্রয়দ্বীন্ প্রত্যবারয়ন্ ॥৪৪॥

দুশ্মুখ ইতি । বৎসদৈহ্যঃ গোবৎসদন্তাকারমুণৈর্বাণৈঃ ॥৩৯॥

স ইতি । তস্ত দুশ্মুখস্ত । সনালং দণ্ডযুক্তম্, নারাচস্ত দণ্ডতুল্যম্ ॥৪০॥

কর্ণ ইতি । লোহিতকধজান্ রক্তধজান্ । যাতান্ চলিতান্ ॥৪১॥

ত ইতি । অবাকিরন্ ব্যাপ্রবন্ । স কর্ণশ্চ ॥৪২॥

নেতি । কর্ণো ন তান্ দদর্শ । দদৃশুঃ কর্ণম্ । পরস্পরশরৈরাচিতা ব্যাঘ্রাঃ ॥৪৩॥

পুত্রা ইতি । কাশ্যঃ কাশীরাজঃ । প্রত্যবারয়ন্ যথাক্রমম্ ॥৪৪॥

বীর পুরুজিৎ দ্রোণের দিকে গমন করিতেছিলেন ; তখন মহাধনুর্ধর ও বলবান্ দুশ্মুখ তাঁহাকে বৎসদন্ত-(বাণবিশেষ) দ্বারা বারণ করিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে পুরুজিৎ একটা নারাচদ্বারা দুশ্মুখের ক্রমধ্যে তাড়ন করিলেন ; তখন দুশ্মুখের সেই মুখখানি নালযুক্ত পদ্মের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

রক্তধ্বজ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা দ্রোণের দিকে চলিয়াছিলেন, এই সময়ে কর্ণ বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

তখন তাঁহারাও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ; আবার কর্ণও বাণজালদ্বারা বারবার তাঁহাদিগকে আচ্ছাদন করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

বাণে আবৃত এবং অশ্ব, সারথি, রথ ও ধ্বজ ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় তাঁহারা তখন পরস্পর দৃষ্টিগোচর হন নাই ॥৪৩॥

অত্মদিকে দুর্জয়, জয় ও বিজয় আপনার এই তিন পুত্র যথাক্রমে নীল, কাশীরাজ ও জয়ংসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৪॥

তদ্যুদ্ধমভবদ্যোরগীকিতৃপ্ৰীতিবর্দ্ধনম্ ।
 সিংহব্যাঘ্রতরঙ্গুণাং যথাক্ষমহিষধৈভেঃ ॥৪৫॥
 ক্ষেমধূর্তিরহন্তো তু ভ্রাতরৌ সাত্ততং যুধি ।
 দ্রোণায়াভিমুখং যান্তুং শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্ততক্ষতুঃ ॥৪৬॥
 তয়োস্তস্মৈ চ তদ্যুদ্ধমত্যদুতমিবাভবৎ ।
 সিংহস্ত দ্বিপমুখ্যাভ্যাং প্রভিন্নাভ্যাং যথা বনে ॥৪৭॥
 বার্কক্ষেমিক্ষ বাষেয়ং কৃপং শারদ্বতঃ শরৈঃ ।
 অক্ষুদ্রঃ ক্ষুদ্রকৈর্বীগৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৮॥
 যুধ্যন্তো কৃপবাষেয়ৌ যেহপশ্যৎশ্চিত্রযোধিনৌ ।
 তে যুদ্ধাসত্তমনসো নান্যাং বুবুধিরে ক্রিয়াম্ ॥৪৯॥

তদ্বিত্তি । ঈক্ষিতারো দ্রষ্টারঃ । তরঙ্গুৰ্যাস্রবিশেষ এব, ঋক্ষো ভল্লকঃ ॥৪৫॥
 ক্ষেমেতি । সাত্ততং সাত্যকিম্ । ততক্ষতুঃ ক্রুশীচক্রতুস্তাড্যামাসতুরিতার্থঃ ॥৪৬॥
 তয়োরিত্তি । দ্বিপমুখ্যাভ্যাং হস্তিশ্রেষ্ঠাভ্যাম্, প্রভিন্নাভ্যাং মদস্রাবিভ্যাম্ ॥৪৭॥
 বার্কক্ষেতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । অক্ষুদ্রো মহান্ বীরঃ, ক্ষুদ্রকৈস্তদাণ্যৈঃ ॥৪৮॥
 যুধ্যস্তাবিত্তি । যুদ্ধাসত্তমনসস্তদ্যুদ্ধদর্শননিবিষ্টচিত্তাঃ, বুবুধিরে দদৃশুঃ ॥৪৯॥

তখন ভল্লক, মহিষ ও বৃষের সহিত যথাক্রমে সিংহ, ব্যাঘ্র ও তরঙ্গুর (চিতাবাঘের) যেমন যুদ্ধ হয়, সেইরূপ তাঁহাদের সেই যুদ্ধ দ্রষ্টাদের আনন্দবর্দ্ধক ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সাত্যকি সমরঙ্গনে দ্রোণের অভিমুখে যাইতেছিলেন, এই সময়ে ক্ষেমধূর্তি ও বৃহস্ত এই দুই ভ্রাতা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

তখন বনमध्ये যেমন দুইটা মদস্রাবী প্রধান হস্তীর সহিত সিংহের যুদ্ধ হয়, সেইরূপ ক্ষেমধূর্তি ও বৃহস্তের সহিত সাত্যকির সেই যুদ্ধ অতি অদুতভাবেই যেন হইতে লাগিল ॥৪৭॥

শরদ্বানের পুত্র মহাবীর কৃপ সাধারণ বাণ ও ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা বৃক্ষিবংশীয় ক্রুদ্ধ বার্কক্ষেমিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৮॥

যাহারা বিচিত্রযোধী যুধ্যমান কৃপ ও বার্কক্ষেমিকে দেখিতে পাইয়াছিল,

(৪৭) ইতঃ পরম্ 'রাজানন্ত তথাষষ্ঠ্যমেকং যুদ্ধাভিনন্দিনম্ । চেদিরাজঃ শরানশ্চন্ ক্রুদ্ধো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥ ততোহষষ্ঠোহস্থিভেদিয়া নিরভিভুজলাকয়া । স ত্যক্তা সশরং চাপং বখাভুমিমাগমৎ ॥' ইদং শ্লোকধর্মমধিকং বা ব বা নি, অষষ্ঠস্ত ভীষ্মপর্ষদি নিহতদ্ব্যং চেদি-রাজস্ত চ দৃষ্টকৈতোঃ পাণ্ডবপক্ষীয়তয়া তেন দ্রোণাধ্বারণস্তাসত্ত্বাৎ ।

সৌমদত্তিস্ত রাজানং মণিমন্তমতদ্রিতম্ ।
 পর্য্যবারয়দায়ান্তং যশো দ্রোণস্ত বর্দ্ধয়ন্ ॥৫০॥
 স সৌমদন্তে ভুরিতন্তশ্চেষ্মনকেতনে ।
 পুনঃ পতাকাং সূতঞ্চ ছত্রঞ্চাপাতয়দ্রথাং ॥৫১॥
 অগাপ্লুতা রথাত্তূর্ণং যুপকেভুরমিত্রহা ।
 সান্বসূতধ্বজরথং তঞ্চকর্ত বরাসিনা ॥৫২॥
 রথঞ্চ স্বং সমাস্থায় ধনুর্দাদায় চাপরম্ ।
 স্বয়ং সচ্ছন্ হযান্ রাজন্ ! ব্যধমৎ পাণ্ডবীং চমূম্ ॥৫৩॥
 পাণ্ডুমিন্দ্রমিবায়াস্তমস্তরান্ প্রতি দুর্জয়ম্ ।
 সমর্থঃ সায়কৌশেন বৃষসেনো ন্যবারয়ৎ ॥৫৪॥

সৌমেতি । সৌমদত্তিভূরিশ্রবাঃ । অতদ্রিতং যুদ্ধে অনলসম্ ॥৫০॥
 স ইতি । ইন্ম বাণান্ অশ্রুতি ক্ষিপত্যনেতি ইন্মসনং ধনুঃ কেতনঞ্চ ধ্বজম্ ॥৫১॥
 অথেতি । আগ্রত্যা উৎপত্যা গত্যা, যুপকেভুভূরিশ্রবাঃ । চকর্ত চিচ্ছেদ ॥৫২॥
 রথমিতি । যচ্ছন্ নিয়ময়ন্ । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ং, যুপকেভুভূরিশ্রবা ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৫৩॥
 পাণ্ডুমিতি । সমর্থঃ শক্তিমান্, বৃষসেনঃ কর্ণপুত্রঃ ॥৫৪॥

তাহারাই সেই যুদ্ধদর্শনে নিবিষ্টচিত্ত হওয়ায় অথ কোন কার্য্য দেখিতে পায় নাই ॥৪৯॥

অত্ৰাদিকে যুদ্ধে সতর্কচিত্ত রাজা মণিমান্ আসিতেছিলেন, সেই সময়ে ভূরিশ্রবা দ্রোণের যশ বর্দ্ধি করিবার জন্ত মণিমান্কে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

ক্রমে মণিমান্ ভরাঘিত হইয়া ভূরিশ্রবার ধনু, ধ্বজ, পতাকা, ছত্র ও সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫১॥

পরে শক্রহস্তা ও যুপধ্বজ ভূরিশ্রবা আপন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিশাল তরবারিদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত মণিমান্কে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫২॥

রাজা ! তাহার পর ভূরিশ্রবা পুনরায় নিজের রথে আরোহণ করিয়া অথ ধনু লইয়া নিজেই ঘোড়াগুলিকে চালাইতে থাকিয়া পাণ্ডবসেনা বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ওদিকে—ইন্দ্র যেমন অসুরগণের প্রতি আসিতেন, সেইরূপ দুর্জয় পাণ্ডু-রাজা দ্রোণের প্রতি আসিতেছিলেন ; এই সময়ে শক্তিশালী বৃষসেন বাণসমূহ-দ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫৪॥

গদাপরিঘনিস্ত্রিংশপট্টিশাযোধনোপলৈঃ ।

কড়ঙ্গরৈভূষুণ্ডীভিঃ প্রাসৈস্তোমরসায়কৈঃ ॥৫৫॥

মুসলৈর্মুদগরৈশ্চক্রৈর্ভিন্দিপালৈঃ পরশ্বধৈঃ ।

পাংশুবাভাঘিসলিলৈর্ভস্মলোষ্ট্রতৃণক্রমৈঃ ॥৫৬॥

আতুদন্ প্ররুজন্ ভঞ্জন্ নিঘন্ বিদ্রাবয়ন্ ক্ষিপন্ ।

সেনাং বিভীষয়ন্মায়াদ্রোণং প্রেপ্সূর্ঘটোৎকচঃ ॥৫৭॥ (বিশেষকম্)

তং তু নানাপ্রহরণৈর্নানায়ুদ্ধবিশেষণৈঃ ।

রাক্ষসং রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধঃ সমাজয়ে হলম্বুষঃ ॥৫৮॥

তয়োস্তদভবদযুদ্ধং রক্ষোগ্রামণিমুখ্যায়োঃ ।

তাদৃগ্ যাদৃক্ পুরা বৃত্তং শম্বরামররাজয়োঃ ॥৫৯॥

এবং দ্বন্দ্বশতাত্মাসন্ রথবারণবাজিনাম্ ।

পদাতীনাঞ্চ ভদ্রং তে তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৬০॥

গদেতি । পরিঘাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি । আযোধনোপলৈর্ঘৃদ্ধোপযোগিপ্রস্তরৈঃ ।

কড়ঙ্গরৈবৃষৈঃ । “বড়ঙ্গরো বৃষং ক্লীবৈ” ইত্যমরঃ । পাংশুভির্ধূলীভিঃ । আতুদন্ সমাগ্-
ব্যথয়ন্, প্ররুজন্ পীড়য়ন্ । বিভীষয়ন্ ভীতাং কুর্বন্ । প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তমাক্রমিতুমিচ্ছুঃ ॥৫৫—৫৭॥

তমিতি । নানা অনেকানি ঘনি যুদ্ধস্ত বিশেষণানি উপকরণানি তৈঃ ॥৫৮॥

তয়োরিতি । রক্ষাংসি চ তানি গ্রামণীনি চেতি রক্ষোগ্রামণীনি প্রধানরাক্ষসান্তেষপি
মুখ্যায়োঃ প্রধানায়োঃ । অগ্নিস্তোকাদিবদ্বিশেষণস্ত পরনিপাতঃ, “স্বরো হ্রস্বো নপুংসকে”
ইতি চ হ্রস্বত্ম । “গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিযু” ইত্যমরঃ । বৃত্তং সমুত্তম,
শম্বরামররাজয়োঃ শম্বরাস্বরদেবরাজয়োঃ ॥৫৯॥

অত্মদিকে গদা, পরিঘ, তরবারি, পট্টিশ, যুদ্ধযোগ্য প্রস্তর, বৃষ, ভূষুণ্ডী,
প্রাস, তোমর, বাণ, মুসল, মুদগর, চক্র, ভিন্দিপাল, পরশু, ধূলি, বায়ু, অগ্নি,
জল, ভস্ম, লোষ্ট্র, তৃণ ও বৃক্ষদ্বারা পাণ্ডবসেনাকে ব্যথিত, পীড়িত, ভগ্ন, নিহত,
সঞ্চালিত, বিক্ষিপ্ত ও ভীত করিতে করিতে দ্রোণজিঘাংসু ঘটোৎকচ আসিতে
লাগিল ॥৫৫—৫৭॥

তখন রাক্ষস অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ অস্ত্র এবং নানাবিধ যুদ্ধোপকরণ-
দ্বারা সেই ঘটোৎকচকে আঘাত করিতে থাকিল ॥৫৮॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ-
গণের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ও অলম্বুষের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

(৫৬) . ভিন্দিপালপরশ্বধৈঃ . . বা ব রা নি, . . . শরজ্জমৈঃ—পি । (৫৭) . *প্ররুজন্ প্ররুজন্ . . .
পি বা ব রা, . . . দ্রোণপ্রেপ্সুঃ . . . বা নি । (৫৮) . . . নানায়ুদ্ধবিশেষণৈঃ . . . পি ।

নৈতাদৃশো দৃষ্টপূৰ্ব্বঃ সংগ্রামো নৈব চ শ্রুতঃ ।

দ্রোণস্থাভাবভাবে তু প্রসক্তানাং যথার্থবৎ ॥৬১॥

ইদং ঘোরমিদং চিত্রমিদং রৌদ্রমিতি প্রভো ! ।

তত্র যুদ্ধান্দ্ৰশান্ত্র প্রততানি বহুনি চ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

চতুৰিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তোম্বেবং সন্নিবৃত্তেষু প্রত্যাঘাতেষু ভাগশঃ ।

কথং যুযুধিরে পার্থা মামকাস্চ তরস্বিনঃ ॥১॥

এবমিতি । দ্বন্দ্বপ্রতাপানি দ্বন্দ্বযুদ্ধপ্রতাপানি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ ॥৬০॥

নেতি । অভাবো ধ্বংসো নাশস্তত্র প্রসক্তাঃ পাণ্ডবাঃ, ভাবঃ সত্তা জীবনং তত্র প্রসক্তাশ্চ
কুরবন্তেষাম্ ॥৬১॥

ইদমিতি । ঘোরং ভয়ঙ্করম্ । রৌদ্রং তীব্রম্ । প্রততানি বিস্তৃতানি ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহারাজ ! সেই বীরসমাকুল সমরঙ্গনে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের
হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের এইরূপ শত শত দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে থাকিল ।
আপনার মঙ্গল হউক ॥৬০॥

রাজা ! দ্রোণাচার্য্যের বিনাশের জন্ত প্রবৃত্ত পাণ্ডবগণের এবং তাঁহার
রক্ষার উদ্দেশে ব্যাপৃত কৌরবগণের তৎকালে যেরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেরূপ
যুদ্ধ আমরা পূর্বে কখনও দেখি নাই বা শুনি নাই ॥৬১॥

নরনাথ ! ‘এই যুদ্ধটা ভয়ঙ্কর’ ‘এই যুদ্ধটা বিচিত্র’ এবং ‘এই যুদ্ধটা তীব্র’
এইরূপ বলাবলি করিতে থাকিয়া তত্রত্য লোকেরা তখন বিস্তৃত ও বহুতর যুদ্ধ
দেখিতে লাগিল’ ॥৬২॥

(৬১)....প্রসক্তানাং পরস্পরম্—নি । * ‘...চতুৰিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘পঞ্চবিংশো-
হধ্যায়ঃ’ বা নি । .

কিমর্জুনশচাপ্যকরোং সংশপ্তকবলং প্রতি ।

সংশপ্তকা বা পার্থস্য কিমকূর্বত সঞ্জয় ! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তেষু নিরুত্তেষু প্রত্যাঘাতেষু ভাগশঃ ।

স্বয়মভ্যদ্রবস্তীমং নাগানীকেন তে স্ততঃ ॥৩॥

স নাগ ইব নাগেন গোরুষেণেব গোরুষঃ ।

সমাহূতঃ স্বয়ং রাজ্ঞা নাগানীকমুপাদ্রবৎ ॥৪॥

স যুদ্ধকুশলঃ পার্থো বাহুবীর্যেণ চান্বিতঃ ।

অভিনৎ কুঞ্জরানীকমচিরৈণেব মারিষ ! ॥৫॥

তে গজা গিরিসঙ্কশাঃ ক্ষরন্তঃ সর্ববতো মদম্ ।

ভীমসেনস্য নারাতৈর্বিমুখা বিমদীকৃতাঃ ॥৬॥

তেষ্বিতি । তেষু পাণ্ডবঘোষে, এবং সন্নিবৃত্তেষু প্রত্যাগতেষু, ভাগশো ভাগেন ভাগেন, প্রত্যাঘাতেষু কৌরবেষপি তদভিমুখং গতেষু সংস্থ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, তরশ্বিনো বলবন্তঃ ॥১॥

কিমিতি । পার্থস্য অর্জুনস্য ॥২॥

তথ্যেতি । নাগানীকেন হস্তিসৈন্তেন, স্ততো দূর্যোধনঃ, যোগ্যত্বাৎ ॥৩॥

স ইতি । গোরুষেণ বৃষশ্রেষ্ঠেন, গোরুষো বৃষশ্রেষ্ঠঃ । রাজ্ঞা দূর্যোধনেন ॥৪॥

স ইতি । যুদ্ধে কুশলো নিপুণঃ, পার্থো ভীমঃ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা এইভাবে প্রতিনিবৃত্ত হইলে এবং কৌরবেরা ভাগে ভাগে তাঁহাদের প্রত্যাগমন করিলে, বলবান্ পাণ্ডবেরা ও আমার পক্ষের যোদ্ধারা কি ভাবে যুদ্ধ করিলেন ? ॥১॥

অর্জুনইবা সংশপ্তকসৈন্তগণের বিষয়ে কি করিলেন ? আবার সংশপ্তকেরাই বা অর্জুনসম্বন্ধে কি করিল ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পাণ্ডবেরা সেইভাবে প্রতিনিবৃত্ত হইলে এবং কৌরবেরা ভাগে ভাগে তাঁহাদের প্রত্যাগমন করিলে, আপনার পুত্র দূর্যোধন স্বয়ং হস্তিসৈন্ত লইয়া ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

হস্তী যেমন হস্তীকে এবং বৃষশ্রেষ্ঠ যেমন বৃষশ্রেষ্ঠকে আহ্বান করে, সেইরূপ রাজা দূর্যোধন নিজে আহ্বান করায় ভীমসেন তাঁহার হস্তিসৈন্তের দিকে উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

মাননীয় রাজা ! যুদ্ধনিপুণ ও বাহুবলসমন্বিত ভীমসেন অচিরকালমধ্যেই দূর্যোধনের সেই হস্তিসৈন্ত বিলিষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৫॥

বিধমেদভ্রজালানি যথা বায়ুঃ সমুদ্রতঃ ।
 ব্যাধমভ্রান্তনীকানি তথৈব পবনাত্মজঃ ॥৭॥
 স তেষু বিস্কজন্ বাণান্ ভীমো নাগেষশোভত ।
 ভুবনেশ্বিব সৰ্বেষু গভস্তীন্মুদিতো রবিঃ ॥৮॥
 তে ভীমবাণাভিহতাঃ সংসৃতা বিবভুর্গজাঃ ।
 গভস্তিভিরিবার্কস্তু বোম্নি নানা বলাহকাঃ ॥৯॥
 তথা গজানাং কদনং কুৰ্বাণমনিলাত্মজম্ ।
 ত্রুন্ধো দুৰ্য্যোধনোহভোত্যে প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥
 ততঃ ক্লেণেন ক্ষিতিপং ক্ষতজপ্রতিমেক্ষণঃ ।
 ক্ষয়ং নিনীষুর্নিশিতৈর্ভীমো বিব্যাধ পত্নিভিঃ ॥১১॥

ত ইতি । সৰ্বতো মুখনাসিকাদিস্থানেভ্যঃ, মদং মদজলম্ ॥৬॥

বিধমেদিতি । বিধমেদপসারয়েৎ, অভ্রজালানি মেঘসমূহান্ । ব্যাধমধ্যাপাসারয়ৎ ॥৭॥

স ইতি । নাগেষ হস্তিষু । গভস্তীন্ ক্রিগান্ ॥৮॥

ত ইতি । সংসৃতা বাণগ্রথিতাঙ্গাঃ । নানা অনেকে, বলাহকা মেঘাঃ ॥৯॥

তথেনি । কদনং পীড়নম্, অনিলাত্মজং ভীমসেনম্ ॥১০॥

পৰ্বতপ্রমাণ ও সৰ্বস্থান হইতে মদশ্রাবী সেই হস্তিগণ ভীমসেনের নারাচে
বিমুখ ও মদবিহীন হইয়া পড়িল ॥৬॥

ক্রমে প্রবল বায়ু যেমন মেঘসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ ভীমসেনও
সেই হস্তিসৈন্যগণকে অপসারিত করিলেন ॥৭॥

এবং উদিত সূর্য্য যেমন সমস্ত জগতে কিরণ নিক্ষেপ করিয়া শোভা পান,
সেইরূপ ভীমসেনও সেই হস্তিগণের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া শোভা
পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

আবার আকাশে যেমন মেঘসমূহ সূর্য্যকিরণে গ্রথিত হইয়া প্রকাশ পায়,
সেইরূপ সেই হস্তিগণও ভীমের বাণে আহত ও গ্রথিত হইয়া প্রকাশ পাইতে
লাগিল ॥৯॥

ভীমসেন সেইভাবে হস্তিগণের পীড়ন করিতে লাগিলে, দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ
হইয়া সন্মুখে যাইয়া সুধার বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিতে লাগি-
লেন ॥১০॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া ক্ষণকালমধ্যেই দুৰ্য্যোধনকে
বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিতে
থাকিলেন ॥১১॥

স শরাচিতসর্বান্ধ্রঃ ক্রুদ্ধো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ।
 নারীচৈরর্করশ্ম্যাভৈর্ভীমসেনং স্ময়স্মিব ॥১২॥
 তস্ম নাগং মণিময়ং রত্নচিত্রধ্বজে স্থিতম্ ।
 ভল্লাভ্যাং কাম্মু'ককৈব ক্ষিপ্রং চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥১৩॥
 দুর্ঘোধানং পীড়্যমানং দৃষ্ট্বা ভীমেন মারিষ ! ।
 চুক্ষোভয়িষুরভ্যাগাদঙ্গো মাতঙ্গমাস্থিতঃ ॥১৪॥
 তমাপতন্তুং নাগেন্দ্রমম্বুদপ্রতিমম্বনম্ ।
 কুস্তান্তরে ভীমসেনো নারীচেনা'র্দয়দৃভুশম্ ॥১৫॥
 তস্ম কাযং বিনির্ভিঙ মমজ্জ ধরণীতলে ।
 ততঃ পপাত দ্বিরদো বজ্রাহত ইবাচলঃ ॥১৬॥

তত ইতি । ক্ষিতিপং দুর্ঘোধানম্, ক্ষতজপ্রতিমেক্ষণঃ ক্রোধেন রক্ততুল্যানয়নঃ ॥১১॥

স ইতি । শরৈরাচিতানি ব্যাপ্তানি সর্বাণ্যঙ্গানি যস্ম সঃ । স্ময়ন্ ঈষদ্বসন্ ॥১২॥

তস্মেতি । নাগং হস্তিমূর্তিম্ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥১৩॥

দুর্ঘোধানমিতি । চুক্ষোভয়িষু'র্ভীমং ক্ষোভয়িতুমিচ্ছুঃ, অঙ্গো নাম বীরঃ ॥১৪॥

তমিতি । নাগেন্দ্রং হস্তিশ্রেষ্ঠম্, অম্বুদপ্রতিমম্বনং মেঘগর্জনতুল্যগর্জনম্ ॥১৫॥

তস্মেতি । মমজ্জ স নারীচ ইতি শেষঃ । দ্বিরদো হস্তী ॥১৬॥

ভীমের বাণে সমস্ত অঙ্গ ব্যাপ্ত হইয়া গেলে, দুর্ঘোধান ক্রুদ্ধ হইয়াও যেন
 মৃচ্ হাস্য করিতে থাকিয়া সূর্য্যকিরণতুল্য নারীচসমূহদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিতে
 লাগিলেন ॥১২॥

তখন ভীমসেন দুইটা ভল্লদ্বারা সত্তরই দুর্ঘোধানের রত্নবিচিত্রধ্বজস্থিত মণি-
 ময় হস্তীটাকে এবং তাঁহার ধনুখানাকে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

মাননীয় রাজা ! ভীমসেন দুর্ঘোধানকে পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া অঙ্গ
 একটা হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া ভীমকে আক্রমণ করিবার জন্য আসিতে
 লাগিলেন ॥১৪॥

তাঁহার সেই বিশাল হাতীটা মেঘের আয় গর্জন করিতে করিতে আসিতে
 লাগিলে, ভীমসেন একটা নারীচদ্বারা তাহার কুস্তের উপরে গুরুতর আঘাত
 করিলেন ॥১৫॥

তখন সেই নারীচটা যাইয়া সেই হাতীটার দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ
 করিল । তৎপরে বজ্রাহত পর্ব্বতের আয় হাতীটা পতিত হইল ॥১৬॥

(১৩)....রত্নচিত্রং ধ্বজে স্থিতম্...পি বা ব রা । (১৫)....নারীচৈরর্দয়দৃভুশম্—বা ব রা নি ।

(১৬)....মমজ্জধরণীতলে...বা ব রা নি ।

তস্ত্রাবজিতনাগস্ত্র স্লেচ্ছস্ত্রাধঃ পতিষ্যতঃ ।
 শিরশ্চিচ্ছেদ ভাল্লন ক্ষিপ্রকারী বৃকোদরঃ ॥১৭॥
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে সংপ্রাদ্রাবত সা চম্বঃ ।
 স'ভ্রান্তাশ্বদ্বিপৰথা পদাতীনবমুদ্রুতী ॥১৮॥
 তেষ্বনীকেষু ভগ্নেষু প্রদ্রবৎস সমস্ততঃ ।
 প্রাগ্জ্যোতিষস্ততো ভীমং কুঞ্জরেণ সমাদ্রবৎ ॥১৯॥
 যেন নাগেন মঘবানজয়দৈত্যদানবান্ ।
 তদন্বয়েন নাগেন ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥২০॥
 স নাগপ্রবরো ভীমং সহসা সমুপাদ্রবৎ ।
 শ্রবণাভ্যামথো দ্বাভ্যাং সংহতেন করেণ চ ।
 ব্যাবুভনয়নঃ ক্রুদ্ধঃ প্রনথুমিব পাণ্ডবন্ ॥২১॥

তস্মেতি । আবজিতঃ পতিতো নাগো হস্তী যস্ত তস্ত্র, স্লেচ্ছস্ত্র অঙ্গস্ত্র ॥১৭॥

তস্মিন্নিতি । সংপ্রাদ্রাবত পলায়ত । সংভ্রান্তা বিচলিতা অশ্বদ্বিপৰথা যস্তাঃ সা ॥১৮॥

তেষিতি । প্রাগ্জ্যোতিষস্তদপিপতিভগদন্তঃ, কুঞ্জরেণ নিজগজেন ॥১৯॥

যেনেতি । মঘবান্ ইন্দ্রঃ । তদন্বয়েন তদ্বংশজাতেন ॥২০॥

হাতীটা পতিত হইলে, তাহার আরোহী স্লেচ্ছ অঙ্গ ও নীচে পতিত হইতে-
 ছিলেন, সেই অবস্থায় ক্ষিপ্রকারী ভীমসেন একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদন
 করিলেন ॥১৭॥

সেই বীর নিপতিত হইলে, তাঁহার সৈন্যগণ পলায়ন করিতে থাকিল,
 তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল পদাতিগণকে মর্দন করিতে করিতে
 চলিল ॥১৮॥

সেই সৈন্যগণ ভগ্ন হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলে, তখন
 ভগদত্ত নিজ হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

ইন্দ্র যে হস্তীদ্বারা দৈত্য ও দানবগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেই হস্তীর
 বংশধর হস্তীতে আরোহণ করিয়াই ভগদত্ত ভীমের দিকে ধাবিত হইয়া-
 ছিলেন ॥২০॥

(২১) ইতঃ পরং সপ্ত শ্লোকা অধিকাঃ বা ব রা নি, ভীমস্ত রথবিনাশে তদ্রথশ্চৈব
 যুধিষ্ঠিরাদিনা পরত্র পরিবেষ্টনাসম্ভবাৎ । তে চ যথা—

বৃকোদররথং সান্বমবিশেষমচূর্ণয়ৎ । পদ্ভ্যাং ভীমোহপ্যাথো ধাবৎস্তস্ত্র গাত্রেঋলম্বত ॥

জানম্নগ্নলিকাবেধঃ নাশাক্রামত পাণ্ডবঃ । গাত্রাভ্যন্তরগো ভূত্বা করেণাতাড়য়মুহুঃ ॥

কালয়ামাস তন্নাগং বদকাঙ্ক্ষিমব্যয়ম্ । কুলালচক্রবন্নাগস্তদা তুর্ণমথান্রমং ॥

ততঃ সর্বশ্চ সৈন্তশ্চ নাদঃ সমভবন্মহান্ ।
 অহো ধিগ্‌নিহতো ভীমঃ কুঞ্জরেণেতি মারিষ ! ॥২২॥
 তেন নাগেন সংত্রস্তা পাণ্ডবানামনীকিনী ।
 সহসাত্যদ্রবদ্রাজন্ ! যত্র তস্থৌ বৃকোদরঃ ॥২৩॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হতং মত্বা বৃকোদরম্ ।
 ভগদন্তং সপাঞ্চাল্যঃ সর্ব্বতঃ সমবারয়ৎ ॥২৪॥
 তং রথং রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ পরিবার্য্য পরন্তপাঃ ।
 অবাকিরন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ শতশোহত্ৰ সহস্রশঃ ॥২৫॥

স ইতি । শ্রবণাভ্যাং কর্ণাভ্যাম্, সংহতেন সঙ্কুচিতেন, করণে শুভয়া । ব্যাবৃত্তনয়নো ঘূর্ণিতনেত্রঃ । পাণ্ডবং ভীমম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি । সৈন্তশ্চ পাণ্ডবপক্ষীয়শ্চ । দিগিত্যাত্মনিন্দায়াম্ ॥২২॥

তেনেতি । অনীকিনী সেনা । অভ্যদ্রবং ভীমং রক্ষিতুমভ্যদ্রাবং ॥২৩॥

তত ইতি । মত্বা সম্ভাব্য । সপাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালসৈন্তসহিতঃ ॥২৪॥

তমিতি । রথং ভীমশ্চ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২৫॥

সেই বিশাল হস্তী ক্রুদ্ধ ও ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া দুই কর্ণ ও সঙ্কুচিত শুণ্ডদ্বারা পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনাকে মর্দন করিবে বলিয়াই যেন তাঁহার দিকে দ্রুত ধাবিত হইল ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর সমস্ত পাণ্ডবসৈন্তমধ্যে এইরূপ কোলাহল উঠিল যে, ‘হায় ! ভগদত্তের হাতীটা ভীমকে মারিয়া ফেলিল’ ॥২২॥

রাজা ! তখন পাণ্ডবসৈন্ত সেই হাতীর ভয়ে ভীত হইয়া—যেখানে ভীম ছিলেন, সেইখানে তৎক্ষণাৎ গমন করিল ॥২৩॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির ‘ভীম নিহত হইবেন’ মনে করিয়া পাঞ্চালসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া সকল দিক্ হইতে ভগদত্তকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে শত্রুসম্ভাপক রথিশ্রেষ্ঠেরা ভীমের সেই রথখানাকে পরিবেষ্টন করিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভগদত্তকে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

নাগায়ুতবলঃ শ্রীমান্ কালয়ানো বৃকোদরম্ । ভীমোহপি নিষ্কম্য ততঃ স্রুপ্রতীকাগ্রতোহভবৎ ॥
 ভীমং করেণাবনম্য জাতুভ্যামভ্যতাড়য়ৎ । গ্রীবায়াং বেষ্টয়িত্বৈনং স গজো হস্তমৈহত ॥
 করবেষ্টং ভীমসেনো ভ্রমং দত্ত্বা ব্যমোচয়ৎ । পুনর্গাত্রাণি নাগশ্চ প্রবিবেশ বৃকোদরঃ ॥
 যাবৎ প্রতিগজায়াতং স্ববলস্থমবৈকৃত । ভীমোহপি নাগগাত্রেভ্যো বিনিষ্কম্য যদৌ জবাং ॥

স বিঘাতং পৃষৎকানামঙ্কুশেন সমাচরন্ ।
 গজেন পাণ্ডুপাক্ষালান্ ব্যধমৎ পৰ্বতেশ্বরঃ ॥২৬॥
 তদদ্ভুতমপশ্যাম ভগদন্তস্য সংযুগে ।
 তথা বৃদ্ধস্য চরিতং কুঞ্জরেণ বিশাংগতে ! ॥২৭॥
 ততো রাজা দশার্ণানং প্রাগ্জ্যোতিষমুপাদ্রবৎ ।
 তিৰ্য্যগ্ঘাতেন নাগেন সমদেনাশুগামিনা ॥২৮॥
 তয়োৰ্যুদ্ধং সমভবন্নাগয়োৰ্ভীমরূপয়োঃ ।
 সপক্ষয়োঃ পৰ্বতয়োৰ্যথা সক্রময়োঃ পুরা ॥২৯॥
 প্রাগ্জ্যোতিষপতেৰ্নাগঃ সন্নিবৃত্যাপস্থত চ ।
 পার্শ্বে দশার্ণাধিপতেৰ্ভিদ্ধা নাগমপাতয়ৎ ॥৩০॥
 তোমরৈঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভৈর্ভগদন্তোহথ সপ্তভিঃ ।
 জঘান দ্বিরদস্থং তং শত্রুং প্রচলিতাসনম্ ॥৩১॥

স ইতি । বিঘাতং নিবারণম্, পৃষৎকানাং পাণ্ডববানানাম্, সমাচরন্ কুৰ্বন্ ॥২৬॥

তদिति । চরিতং কাণ্ডম্, কুঞ্জরেণ নিজহস্তিনা ॥২৭॥

তত ইতি । তিৰ্য্যগ্ঘাতেন একপার্শ্বে গতেন, সমদেন মদশ্রাবিণা ॥২৮॥

তয়োৰিতি । সপক্ষয়োঃ পতঙ্গযুক্তয়োঃ । সক্রময়োৰিত্যেনে ন আগয়োঃ সপক্ষজং
 স্মৃতিতম্ ॥২৯॥

প্রাগিতি । অপস্থত কিঞ্চিৎ পশ্চাদ্গত্ব । ভিদ্ধা দৃষ্টাভ্যাং বিদায় ॥৩০॥

তখন পৰ্বতাধিপতি ভগদন্ত অঙ্কুশদ্বারা সেই বাণগুলিকে বারণ করিতে
 থাকিয়া নিজহস্তীদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য ও পাক্ষালসৈন্যগণকে বিনাশ করিতে
 লাগিলেন ॥২৬॥

নরনাথ ! তখন আমরা বৃদ্ধ ভগদন্তের যুদ্ধে হস্তিসঞ্চালনে অদ্ভুত ক্ষমতা
 দেখিতে থাকিলাম ॥২৭॥

তাহার পর দশার্ণদেশের রাজা পার্শ্ববর্তী, মদশ্রাবী ও দ্রুতগামী একটা
 হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভগদন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

পূর্বকালে পক্ষযুক্ত ও বৃক্ষসমন্বিত দুইটা পৰ্ব্বতের যেমন যুদ্ধ হইত, সেইরূপ
 তখন ভয়ঙ্করমূর্তি সেই হাতী দুইটার যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রমে ভগদন্তের হাতীটা একটু ফিরিয়া কিছু পিছনে সরিয়া দন্তযুগলদ্বারা
 দশার্ণরাজের হাতীটার পার্শ্ব বিদারণ করিয়া সেটাকে নিপাতিত করিল ॥৩০॥

ব্যবচ্ছিন্ন তু রাজানং ভগদত্তং যুধিষ্ঠিরঃ ।
 রথানীকেন মহতা সৰ্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥৩২॥
 স কুঞ্জরশ্চেহ রথিভিঃ শুশুভে সৰ্ব্বতো বৃতঃ ।
 পৰ্ব্বতে বনমধ্যশ্চেহ জ্বলন্নিব হতাশনঃ ॥৩৩॥
 মণ্ডলং সৰ্ব্বতঃ শ্লিষ্টং রথিনামুগ্রধনিনাম্ ।
 কিরতাং শরবৰ্ষাণি স নাগঃ পর্য্যবৰ্ত্তত ॥৩৪॥
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা পরিগৃহ্য মহাগজম্ ।
 প্রেষয়ামাস সহসা যুযুধানরথং প্রতি ॥৩৫॥
 শিনেঃ পৌত্রস্ত তু রথং পরিগৃহ্য মহাদ্বিপঃ ।
 অভিচিক্ষেপ বেগেন যুযুধানস্তপাক্রমং ॥৩৬॥
 বৃহতঃ সৈন্ধবানশ্বান্ সমুখাপ্যাথ সারথিঃ ।
 তশ্চেহ সাত্যকিমাসাং সপ্প্লুতন্তং রথং প্রতি ॥৩৭॥

তোমরৈরিতি । দ্বিরদস্থং হস্তিস্থিতম্ । প্রচলিতাসনং নাগপতনাদেব ॥৩১॥
 ব্যবেতি । ব্যবচ্ছিন্ন স্বপক্ষাং পৃথক্কৃত্য । পর্য্যবারয়ং পর্য্যবেষ্টত ॥৩২॥
 স ইতি । স ভগদত্তঃ । বৃতো বেষ্টিতঃ ॥৩৩॥
 মণ্ডলমিতি । শ্লিষ্টং যুক্তম্, মণ্ডলং যথা স্তাভুত্থা । পর্য্যবৰ্ত্তত পর্য্যভ্রমং ॥৩৪॥
 তত ইতি । পরিগৃহ্য আহত । যুযুধানস্ত সাত্যকে রথম্ ॥৩৫॥
 শিনেইরিতি । শিনেঃ পৌত্রস্ত সাত্যকেঃ । অপাক্রমং অবতীৰ্য্যাপাসরং ॥৩৬॥

তখন দশার্ণরাজের আসন স্থানচ্যুত হইল ; পরে ভগদত্ত সূর্য্যরশ্মির আয় উজ্জ্বল সাতটা তোমরদ্বারা হস্তিস্থিত সেই দশার্ণরাজকে বধ করিলেন ॥৩১॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির ভগদত্তকে তাঁহার স্বপক্ষ হইতে বিচ্ছিন্ন করিয়া বিশাল রথিসৈন্যদ্বারা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩২॥

সেই সময়ে পৰ্ব্বতে বনমধ্যবর্তী প্রজ্বলিত অগ্নির আয় হস্তিস্থিত ভগদত্ত রথিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে ভগদত্তের সেই হাতীটা ভয়ঙ্কর ধমুর্ধর ও বাণবর্ষণকারী সেই রথিগণের মধ্যে উপযুক্ত মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে থাকিল ॥৩৪॥

তাহার পর ভগদত্তরাজা তৎক্ষণাৎ সাত্যকির রথের দিকে সেই বিশাল হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥৩৫॥

তখন সেই হাতীটা যাইয়া সাত্যকির রথখানা ধরিয়া বেগে নিক্ষেপ করিল ; কিন্তু সাত্যকি সেই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সরিয়া গেলেন ॥৩৬॥

স তু লক্ষ্মাস্তরং নাগস্বরিতো রথমগুলাং ।
 নিশ্চক্রাম ততঃ সৰ্বান্ পরিচিক্ষেপ পার্থিবান্ ॥৩৮॥
 তে হ্রাশুগামিনা তেন ত্রাশুমানা নরর্ষভাঃ ।
 তমেকং দ্বিরদং সংখ্যে মেনিরে শতশো দ্বিপান্ ॥৩৯॥
 তে গজশ্চেন কাল্যন্তে ভগদভেন পার্থিবাঃ ।
 ঐরাবতশ্চেন যথা দেবরাজেন দানবাঃ ॥৪০॥
 তেষাং প্রদ্রবতাং ভীমঃ পাঞ্চালানামিতস্ততঃ ।
 গজবাজিকৃতঃ শব্দঃ হ্রমহান্ সমজায়ত ॥৪১॥
 ভগদভেন সমরে কাল্যামানেষু পাণ্ডুযু ।
 প্রাগ্জ্যোতিষমভিক্রুদ্ধঃ পুনর্ভীমঃ সমভয়াং ॥৪২॥

বৃহত ইতি । সৈন্ধবান্ সিদ্ধদেশীয়ান্ । সংপ্লুত উপত্যাক্রুতঃ ॥৩৭॥
 স ইতি । অস্তবমবকাশম্ । রথমগুলাং পরিবেষ্টকরথসমুহাং ॥৩৮॥
 ত ইতি । আশুগামিনা দ্রুতং বিচরতা । দ্বিরদং গজম্, সংখ্যে রণাঙ্গনে ॥৩৯॥
 ত ইতি । কাল্যন্তে আমর্দ্যাহে স্য ॥৪০॥
 তেষামিতি । প্রদ্রবতাং পলায়মানানাম্, ভীমো ভয়ানকঃ ॥৪১॥
 ভগেতি । কাল্যামানেষু অর্দ্যামানেষু, পাণ্ডু পাণ্ডবসৈন্তেষু ॥৪২॥

তৎপরে সাত্যকির সারথি সিদ্ধদেশীয় বিশাল ঘোড়াগুলিকে তুলিয়া সাত্যকির নিকটে যাইয়া দাঁড়াইল ; তখন সাত্যকি আবার লাফ দিয়া সেই রথে উঠিলেন ॥৩৭॥

ওদিকে ভগদত্তের হাতীটা অবকাশ পাইয়া রথমগুলা হইতে নির্গত হইল এবং (শুঁড় দিয়া ধরিয়া ধরিয়া) সমস্ত রাজাকে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

তখন সেই নরশ্রেষ্ঠেরা সেই দ্রুতগামী হাতীর ভয়ে ভীত হইয়া সমরাস্থানে সেই একটা হাতীকেই শত শত হাতী মনে করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে ঐরাবতাক্রুত দেবরাজ যেমন দানবগণকে বিদলিত করিতেন, সেইরূপ গজাক্রুত ভগদত্ত রাজগণকে বিদলিত করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

তখন পাঞ্চালসৈন্তেরা ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিলে, তাহাদের হস্তী ও অশ্বগণকৃত ভয়ঙ্কর মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪১॥

ভগদত্ত যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্ত সংহার করিতে থাকিলে, ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

তস্তাভিদ্ৰবতো বাহান্ হস্তমুক্তেন বারিণা ।
 সিন্ধু। ব্যত্রাসয়মাগস্তে পার্থমহরংস্ততঃ ॥৪৩॥
 ততস্তমভায়াভূর্ণং রুচিপৰ্ব্বাক্লতীস্বতঃ ।
 সমুক্ষন্ শরবর্ষেণ রথস্থোহস্তকসম্মিতঃ ॥৪৪॥
 ততঃ স রুচিপৰ্ব্বাং শরণানতপৰ্ব্বণা ।
 সুপৰ্ব্বা পৰ্ব্বতপতির্নিশ্চে বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৫॥
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে সৌভদ্রো দ্রৌপদীস্বতঃ ।
 চেকিতানো ধৃষ্টকেতুযুযুৎসুশ্চাদ্য়ন্ দ্বিপম্ ॥৪৬॥
 ত এনং শরধারাভিধারাভিরিব তোয়দাঃ ।
 সিধিচূৰ্ভৈরবান্ নাদান্ বিনদন্তো জিঘাংসবঃ ॥৪৭॥
 ততঃ পাক্ষ্যক্ষুশাক্ষুঠৈঃ কৃতিনা চোদিতো দ্বিপঃ ।
 প্রসারিতকরঃ প্রায়াৎ স্তব্ধকর্ণেক্ষণো দ্রুতম্ ॥৪৮॥

তস্মেতি । বাহান্ অস্থান্, হস্তমুক্তেন শুভাতে নিঃসারিতেন । পার্থঃ ভীমম্ ॥৪৩॥
 তত ইতি । আক্লতী নাম কাচিং স্ত্রী তস্তাঃ স্বতঃ । সমুক্ষন্ সংসিঞ্চন্ ॥৪৪॥
 তত ইতি । সুপৰ্ব্বা স্তন্দরাক্ষসন্ধিঃ, পৰ্ব্বতপতির্ভগদত্তঃ, বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৪৫॥
 তস্মিন্মিতি । সৌভদ্রোঃ ভিমভ্যাঃ । যুযুৎসুর্দার্ত্তরাষ্ট্রঃ, দ্বিপঃ ভগদত্তগজম্ ॥৪৬॥
 ত ইতি । ধারাভির্জলস্তা । বিনদন্তঃ কুর্কন্তঃ, জিঘাংসবো হস্তমিচ্ছবঃ ॥৪৭॥

ভীমসেন আসিতে লাগিলে, ভগদত্তের হাতীটা শুওনিঃসারিত জলদ্বারা ভীমসেনের ঘোড়াগুলিকে বিত্রস্ত করিল । তখন সেই ঘোড়াগুলি ভীমসেনকে সমরাস্ত্র হইতে অপহরণ করিল ॥৪৩॥

তাহার পর আক্লতীর পুত্র ও যমের তুল্য রথারোহী রুচিপৰ্ব্বা বাণবর্ষণ করিতে করিতে ভগদত্তের দিকে দ্রুত আগমম করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

তখন স্তন্দরাক্ষ ভগদত্ত একটা নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা রুচিপৰ্ব্বাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৪৫॥

সেই বীর রুচিপৰ্ব্বা নিপতিত হইলে, অভিমত্যা, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, চেকিতান, ধৃষ্টকেতু ও যুযুৎসু ভগদত্তের হাতীটাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তখন মেঘ যেমন বারিধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহার ভগদত্তের হাতীটাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিয়া তাহার উপরে বাণধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

সোহধিষ্ঠায় পদা বাহান্ যুযুৎসোঃ সূতমারুজং ।
 যুযুৎসুস্ত রথাদ্রাজন্ ! অপাক্রামদ্বরাশ্চিতঃ ॥৪৯॥
 ততঃ পাণ্ডবযোদ্ধাস্তে নাগরাজং শরৈর্দ্রুতম্ ।
 সিষিচুর্ভৈরবান্ নাদান্ বিনদন্তো জিঘাংসবঃ ।
 পুত্রস্ত তব সংভ্রান্তঃ সৌভদ্রস্থাপ্নুতো রথম্ ॥৫০॥
 স কুঞ্জরস্তো বিস্ফজন্নিষনরিষু পাণ্ডুযু ।
 বভৌ রশ্মীনিবাদিত্যো ভুবনেষু সমুৎসৃজন্ ॥৫১॥
 তমার্জুনির্দ্বাদশতিযুৎসৃদশতি শরৈঃ ।
 ত্রিভিন্ধিভির্দ্রৌপদেয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ বিব্যাধুঃ ॥৫২॥

তত ইতি । পার্শ্বিগুণ্ফাদোদেগঃ । কৃতিন' ভগদন্তেন । প্রসারিতকরে বিস্তারিত-
 শুণ্ডঃ ॥৪৮॥

স ইতি । সূতঃ সারথিম্, আরুজং শুণ্ডা মেরুদণ্ডে ভগবান্ ॥৪৯॥

তত ইতি । পুত্রো যুযুৎসুঃ, সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ, আপ্নুত উৎপত্যাক্রুতঃ । ঘটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৫০॥

স ইতি । স ভগদন্তঃ । ইষন্ বাণান্, পাণ্ডু পাণ্ডবসৈন্যেযু ॥৫১॥

তমিতি । আর্জুনিরভিমত্যাঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥৫২॥

তৎপরে যুদ্ধনিপুণ ভগদন্ত গুল্ফ, অক্লুশ ও অদৃষ্টদ্বারা তাড়ন করিয়া প্রেরণ
 করিলে, ভগদন্তের হাতীটা শুঁড় প্রসারিত করিয়া এবং স্তম্ভকর্ণ ও স্থিরনয়ন
 হইয়া ধাবিত হইল ॥৪৮॥

রাজা ! সেই হাতীটা চরণদ্বারা যুযুৎসুর ঘোড়াগুলির উপরে উঠিয়া শুঁড়
 দিয়া সারথির মেরুদণ্ড ভাঙ্গিয়া ফেলিল ; কিন্তু যুযুৎসু সহর রথ হইতে
 লাফাইয়া পড়িলেন ॥৪৯॥

তাহার পর সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা হাতীটাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া
 ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিয়া সহর তাহার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ।
 কিন্তু আপনার পুত্র যুযুৎসু ব্যস্ত হইয়া যাইয়া লাফ দিয়া অভিমত্ব্যর রথে
 উঠিলেন ॥৫০॥

ওদিকে ভগদন্ত হাতীর উপরে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যের উপরে বাণবর্ষণ করতঃ,
 জগতে কিরণবর্ষণকারী সূর্যের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

তখন অভিমত্ব্য বারটা, যুযুৎসু দশটা এবং দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও ধৃষ্টকেতু
 প্রত্যেকে তিন তিনটা বাণদ্বারা সেই হাতীটাকে পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

সোহতিযত্নার্পি তৈর্বাণৈরাচিতো দ্বিরদো বভৌ ।

সংসৃত ইব সূর্য্যস্ত রশ্মিভির্জলদো মহান্ ॥৫৩॥

নিয়ন্তঃ শিল্পযত্নাভ্যাং প্রেরিতোহরিশরাদিতঃ ।

পরিচিক্ষেপ তান্ নাগঃ স রিপূন্ সব্যদক্ষিণান্ ॥৫৪॥

গোপাল ইব দণ্ডেন যথা পশুগণান্ বনে ।

সংকালয়তি তাং সেনাং ভগদন্তস্তথা মুহুঃ ॥৫৫॥

ক্ষিপ্ৰং শ্চেনাভিপন্নানাং বায়সানামিব স্বনঃ ।

বভূব পাণ্ডবেয়ানাং ভৃশং বিদ্রবতাং স্বনঃ ॥৫৬॥

স নাগরাজঃ প্রবরাঙ্কুশাহতঃ পুরা সপক্ষোহদ্রিবরো যথা নৃপ ! ।

ভয়ং তদা রিপুযু সমাদদধ্ভৃশং বণিগ্জ্ঞানানাং ক্ষুভিতো যথার্থবঃ ॥৫৭॥

ততো ধ্বনিদ্বিরদরধাশ্বপার্থিবৈর্ভয়াদ্দ্রবস্তির্জনিতোহতিভৈরবঃ ।

ক্ষিতিং বিয়দ্য্যং বিদিশো দিশস্তথা সমারুণোৎ পার্থিব ! সংযুগে ততঃ ॥৫৮॥

স ইতি । অতিযত্নেন অর্পিতৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ, আচিতো ব্যাপ্তদেহঃ । সংস্থাতো গ্রথিতঃ ॥৫৩॥

নিয়ন্তরিতি । নিয়ন্তৃচালয়িতুঃ, শিল্পং চালননৈপুণ্যং যত্নশ্চ তাভ্যাম্ ॥৫৪॥

গোপাল ইতি । ইবশব্দঃ সম্ভাবনাম্ । সংকালয়তি তাড়য়তি, তাং পাণ্ডবীম্ ॥৫৫॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । শ্চেনেন অভিপন্নানামাক্রান্তানাম্ । বিদ্রবতাং পলায়মানানাম্ ॥৫৬॥

স ইতি । পুরা ইত্রেণ পক্ষচ্ছেদনাং পূর্ব্বম্ । সমাদদধ্ সজ্জনয়ম্মাসীদিতি শেষঃ ॥৫৭॥

তৎকালে সেই হাতীটা অতিযত্ননিক্ষিপ্ত বাণে ব্যাপ্তদেহ হইয়া সূর্য্যাকিরণ-
গ্রথিত বিশাল মেঘের আয় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৩॥

ক্রমে শক্রশরপীড়িত সেই গজরাজ চালকের যত্ন ও নৈপুণ্যে সঞ্চালিত হইয়া
সেই শক্রগণকে বামে ও দক্ষিণে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৫৪॥

এবং পশুপালক যেমন দণ্ডদ্বারা বনে পশুগণকে তাড়ন করে, সেইরূপ
ভগদত্ত অনবরত পাণ্ডবসৈন্যকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

হঠাৎ শ্চেনপক্ষী আসিয়া আক্রমণ করিলে, কাকগণের যেমন আকুল শব্দ
হইতে থাকে, সেইরূপ পলায়মান পাণ্ডবসৈন্যগণের অত্যন্ত আকুল শব্দ হইতে
লাগিল ॥৫৬॥

রাজা ! পূর্ব্বকালে পক্ষযুক্ত পর্ব্বতপ্রবর যেমন সাধারণের ভয় উৎপাদন
করিত এবং উদ্বেলিত সমুদ্র যেমন বণিক্‌সমূহের ভয় জন্মাইয়া থাকে, সেইরূপ
তখন অঙ্কুশতাড়িত সেই বিশাল হস্তী শক্রপক্ষের গুরুতর ভয় জন্মাইতে
লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩) ...ইষুনরিষু পার্থিবঃ...বা ব রা নি । (৫৫) ...আবেষ্টয়ত তাং সেনান্...পি বা ব রা ।

স তেন নাগপ্রবরেণ পার্ধিবো ভূশং জগাহে দ্বিষতামনীকিনীম্ ।
 পুরা স্তম্ভপ্তাং বিবুধৈরিবাহবে বিরোচনো দেববরুথিনীমিব ॥৫৯॥
 ভূশং ববৌ জ্বলনসংগে বিয়দ্রজঃ সমারণোন্মুহুরপি চৈব সৈনিকান্ ।
 তমেকনাগং গণশো যথা গজান্ সমন্ততো দ্রুতমথ মেনিরে জনাঃ ॥৬০॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 সংশপ্তকবধে ভগদত্তযুদ্ধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ *

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

যন্মাং পার্ধস্য সংগ্রামে কৰ্ম্মাণি পরিপৃচ্ছসি ।

তচ্ছৃণু মহাবাহো ! পার্থো যদকরোদ্রণে ॥১॥

তত ইতি । দ্রবন্তিঃ পলায়মানৈঃ । বিয়ং আকাশম্, ত্যাং স্বৰ্গম্ । ততস্তস্মিন্ ॥৫৮॥

স ইতি । পার্ধিবো ভগদত্তঃ, জগাহে আলোড়য়ামাস । স্তম্ভপ্তাং সুরক্ষিতাম্ ॥৫৯॥

ভূশমিতি । জ্বলনশ্চ বহুঃ সথা ইতি জ্বলনসংগো বায়ুঃ, রজো ধূলিঃ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

মহারাজ ! তাহার পর সেই যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণ ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিয়া যে ভয়ঙ্কর কোলাহল করিতে থাকিল, সেই কোলাহল-
 শব্দ যাইয়া ভূমণ্ডল, আকাশমণ্ডল, স্বৰ্গ, দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিতে লাগিল ॥৫৮॥

পূৰ্ব্বকালে বিরোচন যেমন যুদ্ধে দেবরক্ষিত দেবসৈন্তগণকে আলোড়ন করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভগদত্তরাজা তখন সেই বিশাল হস্তীদ্বারা শক্রসৈন্ত-
 গণকে গুরুতর আলোড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৯॥

ক্রমে প্রবল বায়ু বহিত হইতে লাগিলে, ধূলি উঠিয়া আকাশ ও সৈন্ত-
 দিগকে অনবরত আবৃত করিতে থাকিল এবং তত্রত্য লোকেরা সেই একটা
 হাতীকেই সকল দিকে ভূরি ভূরি হাতী বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৬০॥

রজো দৃষ্ট্বা সমুদ্ভূতং শ্রুত্বা চ গজনিষনম্ ।
 ভগদন্তে বিকূৰ্ব্বাণে কৌন্তেয়ঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥২॥
 যথা প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা গজেন মধুসূদন ! ।
 ত্বরমাণোহভিনিজ্ঞাস্তো ধ্রুবং তশ্চৈব নিষনঃ ॥৩॥
 ইন্দ্রাদনবরঃ সংখ্যে গজযানবিশারদঃ ।
 প্রথমো গজযোধানাং পৃথিব্যামিতি মে মতিঃ ॥৪॥
 স চাপি দ্বিরদশ্রেষ্ঠঃ সদাহপ্রতিগজো যুধি ।
 সৰ্ব্বশাস্ত্রাতিগঃ সংখ্যে কৃতকৰ্ম্মা জিতক্লমঃ ॥৫॥
 সহঃ শস্ত্রনিপাতানামগ্নিস্পর্শস্ত চানঘ ! ।
 স পাণ্ডববলং সৰ্ব্বমগ্ৰৈকো নাশয়িষ্যতি ॥৬॥

যদिति । “কিমৰ্জ্জুনশ্যাপ্যকরোং” ইতি পূৰ্ব্বাধ্যায়োক্ত্য পরিপৃচ্ছসীত্যর্থঃ ॥২॥
 রজ ইতি । রজো ধূলিম্ । বিকূৰ্ব্বাণে বিবিধানি কার্য্যাণি কূৰ্ব্বাণে ॥৩॥
 যথेति । অভিনিজ্ঞাস্তঃ শিবিরায়ং ॥৩॥
 ইন্দ্রাদिति । অনবরঃ অন্যানঃ । গজযোধানাং মধ্যে প্রথমো গজযানবিশারদঃ ॥৪॥
 স ইতি । অপ্রতিগজঃ প্রতিপক্ষগজরহিতঃ । কৃতকৰ্ম্মা সৰ্ব্বযুদ্ধে কৃতজয়ঃ ॥৫॥
 সহ ইতি । সহত ইতি সহঃ পচাদিদ্वादচ, বর্ষাবৃতদেহত্বাৎ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাহু রাজা ! আপনি যুদ্ধে অৰ্জ্জুনের কার্য্যের বিষয় যে আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছেন এবং যুদ্ধে অৰ্জ্জুন যাহা করিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥১॥

ভগদত্ত যুদ্ধে নানাবিধ কার্য্য করিতে লাগিলে, আকাশে ধূলি উঠিয়াছে দেখিয়া এবং হাতীর শব্দ শুনিয়া অৰ্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—॥২॥

‘কৃষ্ণ ! ভগদত্তরাজা হস্তীতে আরোহণ করিয়া সত্তর যে শিবির হইতে নির্গত হইয়াছেন, নিশ্চয়ই তাহার এই শব্দ হইতেছে ॥৩॥

ভগদত্ত যুদ্ধে ইন্দ্র অপেক্ষা ন্যূন নহেন এবং ইনি পৃথিবীতে সমস্ত গজযোধীর মধ্যে প্রথম গজযানবিশারদ ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

আবার সেই হস্তিশ্রেষ্ঠেরও প্রতিযোদ্ধা হস্তী নাই এবং সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রের অতিক্রমকারী, যুদ্ধবিজয়ী ও শ্রমসহিযু ॥৫॥

নিষ্পাপ কৃষ্ণ ! আর সেই হস্তী সমস্ত শস্ত্রাঘাত এবং অগ্নিস্পর্শও সহ্য করিতে পারে । সুতরাং সেই এক হস্তীই আজ সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিবে ॥৬॥

(৪)....প্রথমো বা দ্বিতীয়ো বা...পি...বা...ব...বা ।

ন চাবাভ্যামুতেহন্যোহস্তি শত্ৰুস্তং প্রতিবাধিতুম্ ।
 স্বরমাণস্ততো যাহি যতঃ প্রাগ্জ্যোতিষাধিপঃ ॥৭॥
 দৃপ্তং সংখ্যে দ্বিপবলাদ্বয়সা চাপি বিস্মিতম্ ।
 অদৈনং প্রেষয়িষ্যামি বলহন্তঃ প্রিয়াতিথিম্ ॥৮॥
 বচনাদথ কৃষ্ণস্ত প্রযযৌ সব্যাসাচিনঃ ।
 দীৰ্য্যতে ভগদন্তেন যত্র পাণ্ডববাহিনী ॥৯॥
 তং প্রয়াস্তং ততঃ পশ্চাদাহ্বয়ন্তো মহারথাঃ ।
 সংশপ্তকাঃ সমারোহন্ সহস্রাণি চতুর্দশ ॥১০॥
 দশৈব তু সহস্রাণি ত্রিগর্তানাম্ মহারথাঃ ।
 চত্বারি চ সহস্রাণি বাহুদেবস্ত চানুগাঃ ॥১১॥
 দীৰ্য্যমাণাং চমুং দৃষ্ট্বা ভগদন্তেন মাৰিষ ! ।
 আহুয়মাণস্ত চ তৈরভবদহুদয়ং দ্বিধা ॥১২॥

নেতি । আবাব্যামু কৃষ্ণার্জুনাভ্যামু, ঋতে বিনা । ততস্তত্র, যতো যত্র ॥৭॥
 দৃপ্তমিতি । বিশিষ্টং স্মিতমহঙ্কারো যস্ত তম্, বহুযুদ্ধজয়াং । বলহন্তরিত্তম্ ॥৮॥
 বচনাদিতি । সব্যাসাচিনঃ অর্জুনস্ত বচনাদিতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥
 তমিতি । সমারোহন্ হস্ত্যশ্বরথানিতি শেষঃ ॥১০॥
 দশেতি । বাহুদেবস্ত চানুগা নারায়ণাখ্যা অনুচরাঃ, সমারোহন্নিত্যন্তবৃত্তিঃ ॥১১॥

আমরা ছুই জন ব্যতীত অন্য কোন লোকই ভগদত্তকে নিবারণ করিতে সমর্থ হইবে না । অতএব কৃষ্ণ ! ভগদত্ত যেখানে আছেন, তুমি সত্ত্বর সেই-
 খানে যাও ॥৭॥

হস্তীর গুণে যুদ্ধে দর্পিত এবং বয়সের গুণেও গর্বিত এই ভগদত্তকে আজ
 আমি ইন্দ্রের প্রিয় অতিথি করিয়া পাঠাইব ॥৮॥

তাহার পর ভগদত্ত যেখানে পাণ্ডবসৈন্য বিদারণ করিতেছিলেন, অর্জুনের
 বাক্য অনুসারে কৃষ্ণ সেইখানে চলিলেন ॥৯॥

তিনি চলিলে, চতুর্দশ সহস্র সংশপ্তক মহারথ পিছনের দিক্ হইতে
 অর্জুনকে যুদ্ধে আহ্বান করিতে থাকিয়া আপন আপন বাহনে আরোহণ
 করিলেন ॥১০॥

আর দশ সহস্র ত্রিগর্তদেশীয় মহারথ এবং চারি সহস্র নারায়ণসৈন্যও স্ব স্ব
 বাহনে আরোহণ করিলেন ॥১১॥

(৭)....প্রতিবারিতুম্ পি । (৮) শত্রুং সংখ্যে দ্বিপবলাং...ব । (১২) দার্য্যমাণাম্...
 পি বা ব ।

কিন্তু শ্রেয়স্করং কৰ্ম ভবেদগ্ধেতি চিন্তয়ে ।
 ইহ বা বিনিবৰ্ত্তেয়ং গচ্ছেয়ং বা যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥
 তস্য বুদ্ধ্যা বিচার্যৈবমৰ্জ্জুনস্য কুরুদ্বহ ! ।
 অভবদ্ভূয়সী বুদ্ধিঃ সংশপ্তকবধে স্থিরা ॥১৪॥
 স সন্নিবৃত্তঃ সহসা কপিপ্রবরকেতনঃ ।
 একো রথসহস্রাণি নিহন্তুং বাসবী রণে ॥১৫॥
 সা হি দুৰ্য্যোধনস্তাসীন্মতিঃ কর্ণস্য চোভয়োঃ ।
 অৰ্জ্জুনস্য বধোপায়ে যা বৈ দ্বৈধমকল্পয়ৎ ॥১৬॥
 স তু দোলায়মানোহভূদ্বৈধীভাবেন পাণ্ডবঃ ।
 বধেন তু রথাগ্র্যাণামকরোভাং মুষা তদা ॥১৭॥

দীর্ঘোতি । হৃদয়মৰ্জ্জুনস্য, দ্বিধা সংশপ্তকান্ ভগদন্তঃ বা গচ্ছামীতি দ্বিবিধয়কম্ ॥১২॥
 তদেবাহ কিমিতি । ইহ সংশপ্তকযুদ্ধে । ভগদন্তাদ্যুধিষ্ঠিরং রক্ষিতুমিত্যর্থঃ ॥১৩॥
 তস্মেতি । এবং বিচার্য, স্থিতস্তেতাধ্যাহারান্নৈককৰ্ত্তৃকত্বহানিঃ । স্থিরা সংশপ্তকৈরাহুতত্বাৎ
 “আহুতো ন নিবৰ্ত্তেয়ম্” ইতি পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞাবশাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥
 স ইতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ । রেফপরত্বাদীর্ঘঃ ॥১৫॥
 সেতি । সা তাদৃশী । দ্বৈধমৰ্জ্জুনমনসঃ । তং কৌশলঞ্চ তয়োরেবেত্যশয়ঃ ॥১৬॥
 স ইতি । বধেন বধস্থিরীকরণেন, রথাগ্র্যাণাং সংশপ্তকানাম্, তাং তয়োর্মতিম্ ॥১৭॥

মাননীয় রাজা । ভগদন্ত পাণ্ডবসৈন্য বিদারণ করিতেছেন দেখিয়া এবং
 সংশপ্তকপ্রভৃতির। যুদ্ধে আহ্বান করিতেছেন বলিয়া অৰ্জ্জুনের মন সংশয়াপন্ন
 হইল ॥১২॥

‘আমার পক্ষে এখন কোন কার্য মঙ্গলকর হইবে ইহাই চিন্তা করিতেছি—
 আমি এখন কি সংশপ্তকযুদ্ধে ফিরিব, না—যুধিষ্ঠিরের দিকে যাইব’ ॥১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! মনে মনে এইরূপ বিবেচনা করিবার পরে, সংশপ্তকবধ-
 বিষয়েই অৰ্জ্জুনের বুদ্ধি অধিক পরিমাণে স্থির হইল ॥১৪॥

তখন কপিধ্বজ এক অৰ্জুনই যুদ্ধে সহস্র সহস্র রথীকে বধ করিবার জন্য
 তৎক্ষণাৎ ফিরিলেন ॥১৫॥

অৰ্জুনকে বধ করিবার উপায়াবিস্কারবিষয়ে দুৰ্য্যোধন ও কর্ণ এই দুই জনই
 সেইরূপ বুদ্ধি (কৌশল) করিয়াছিলেন, যাহাতে অৰ্জ্জুনের উক্তরূপ দ্বৈধীভাব
 হইয়াছিল ॥১৬॥

(১৩) ..অগ্ধেতি চিন্তয়ন্...বা, অগ্ধেতি চিন্তয়া...ব,...অগ্ধেত্যচিন্তয়ন্...নি । (১৭) তন্ত
 সংবর্ত্তয়ামাস দ্বৈধীভাবেন...পি বা ব রা,...নরাগ্র্যাণাম্...পি ।

ততঃ শতসহস্রাণি শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।
 অশ্বজয়জ্জুনে রাজন্ ! সংশপ্তকমহারথাঃ ॥১৮॥
 নৈব কুন্তীস্বতঃ পার্থো নৈব কৃষ্ণো জনার্দনঃ ।
 ন হয় ন রথো রাজন্ ! দৃশ্যন্তে স্য শরৈশ্চিতাঃ ॥১৯॥
 যদা মোহমনুপ্রাপ্তঃ সশ্বেদশ্চ জনার্দনঃ ।
 ততস্তান্ প্রায়শঃ পার্থো ব্রহ্মাস্ত্রেণ নিজ্জগ্নিবান্ ॥২০॥
 শতশঃ পাণয়শ্চিহ্নাঃ সেমুজ্যাতলকাম্মুকাঃ ।
 কেতবো বাজিনঃ সূতা রগিনশ্চ।পতন্ ক্রিতৌ ॥২১॥
 ক্রমাচলাগ্রামুধরৈঃ সমকায়াঃ স্ককল্লিতাঃ ।
 হতারোহাঃ ক্রিতৌ পেতুর্দ্বিপাঃ পার্থশরাহতাঃ ॥২২॥

তত ইতি । নতপৰ্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাম্ ॥১৮॥

নেতি । পার্থোহজ্জুনঃ । চিতা ব্যাপ্তাঃ ॥১৯॥

যদেতি । সশ্বেদো ঘৰ্ম্মাক্রুদেহঃ । প্রায়শো বহলান্ ॥২০॥

উক্তনিহননমেব বিবরণোতি ষড়্ভিঃ । শতশ ইতি । পাণয়ো হস্তাঃ, ইষুভির্বাণৈঃ
 জ্যাভির্ধনুগুণৈঃ তলৈর্হস্তাবরণৈঃ কাম্মু কৈশ্চ সহেতি তে ॥২১॥

ক্রমেতি । ক্রমাণাং ব্রহ্মাণাম্ অচলানাং পৰ্বতানাঞ্চ অগ্রেষু যে অশ্বধরা মেঘাটন্তে ।
 আকাশবর্তিনামশ্বধরাণামাকৃতিপরিমাণশ্চ কর্তৃমণকাতয়া তৎসমকায়ত্বং দুর্বোধমিতি ক্রমা-
 চলাগ্রেতুক্তম্ । স্ককল্লিতাঃ হসজ্জিতাঃ । দ্বিপাঃ সংশপ্তকগজাঃ ॥২২॥

কেন না, অজুন উক্তরূপ দ্বৈধীভাববশতই প্রথমে দোলায়মান হইয়া-
 ছিলেন ; কিন্তু পরে তিনি সংশপ্তকরথিষ্ঠেষ্ঠদিগকে বধ করা স্থির করায়
 তাঁহাদের সে বুদ্ধিটাকে নিফল করিয়া দিয়াছিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর সংশপ্তক মহারথেরা অজুনের উপরে শতসহস্র নতপৰ্ব
 বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তখন বাণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় কুন্তীনন্দন অজুন, জনার্দন কৃষ্ণ,
 তাঁহাদের অশ্বগণ বা রথ ইহার কিছুই দেখা গেল না ॥১৯॥

যখন কৃষ্ণ প্রায় মোহপ্রাপ্ত ও ঘৰ্ম্মাক্ত হইয়া পড়িলেন, তখন অজুন
 ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা প্রায় সংশপ্তকদিগকে বধ করিলেন ॥২০॥

বাণ, গুণ, হস্তাবরণ ও ধনুর সহিত শত শত হস্ত, ধ্বজ, অশ্ব, সারথি ও
 রথীরা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥২১॥

আরোহীরা নিহত হইলে, বৃক্ষ ও পৰ্ব্বতের অগ্রবর্তী মেঘের আয় বিশাল-

বিপ্রবিদ্ধকুথাবন্ধাশ্চিমভাণ্ডাঃ পরাসবঃ ।
 সারোহাস্তরগাঃ পেতুর্মথিতাঃ পার্থমাগণৈঃ ॥২৩॥
 সষ্টিপ্রাসাসিনখরাঃ সমুদ্রগরপরশ্বধাঃ ।
 বিচ্ছিন্না বাহবঃ পেতুর্নাং ভল্লৈঃ কিরীটিনা ॥২৪॥
 বালাদিত্যাম্বুজেন্দ্রনাং তুল্যরূপাণি মারিষ ! ।
 সংছিন্নাশ্চজ্জুনশরৈঃ শিরাংস্ব্যবীং প্রপেদিরে ॥২৫॥
 জজ্বালালঙ্কতা সেনা পত্রিভিঃ প্রাণিভোজনৈঃ ।
 নানারূপৈস্তদাহমিত্রান্ ক্রুদ্ধে নিঘ্নতি ফাল্গুনে ॥২৬॥
 ক্ষোভয়ন্তুং তদা সেনাং দ্বিরদং নলিনীমিব ।
 ধনঞ্জয়ং ভূতগণাঃ সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥২৭॥

বিপ্রেতি । বিপ্রবিদ্ধাশ্চিহ্না পাতিতাঃ কুথাবন্ধাঃ পৃষ্ঠান্তবনানি যেষাং তে, ছিন্নানি
 ভাণ্ডানি ভূষণানি যেষাং তে, পরাসবো মৃত্যুঃ ॥২৩॥

সষ্টিতি । ঋষ্টিপ্রভৃতীনি তদানীন্তনাশ্রয়ানি ॥২৪॥

বালেতি । বালাদিত্যে নবোদিতসূর্য্যঃ অশ্বজং পদ্মম্ ইন্দ্রশঙ্খশ্চ তেষাম্ ॥২৫॥

জজ্বালেতি । পত্রিভিরগ্নিমর্ষধ্বনিঃ । অমিত্রান্ শত্রুন্ । ফাল্গুনে অর্জুনে ॥২৬॥

ক্ষোভেতি । তদা ভূতগণা আকাশস্থদেবাদিপ্রাণিসমূহাঃ, নলিনীং পদ্মসরসীম্, ক্ষোভয়ন্ত-
 মালোড়য়ন্তু, দ্বিরদং গজমিব, সেনাং ক্ষোভয়ন্তুং ধনঞ্জয়ম্, সাধু সাধু ইতি অপূজয়ন্
 প্রাণংসন্ ॥২৭॥

শরীর ও সুসজ্জিত হস্তী সকল অর্জুনের বাণে আহত হইয়া ভূতলগত হইতে
 লাগিল ॥২২॥

অর্জুনের বাণে পৃষ্ঠের আস্তরণ নিপতিত এবং অলঙ্কার ছিন্ন হইয়া গেলে,
 মৃত ও মথিত অশ্বগণ আরোহীদের সহিত পড়িতে থাকিল ॥২৩॥

ঋষ্টি, প্রাস, অসি, নখর, মুদ্রগর ও পরশুর সহিত পদাতিগণের বাহু সকল
 অর্জুনের বাণে ছিন্ন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! নবোদিত সূর্য্য, পদ্ম ও চন্দ্রের তুল্য মুখ সকল অর্জুনের
 বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলগত হইতে থাকিল ॥২৫॥

ক্রুদ্ধ অর্জুন তখন প্রাণিগণের প্রাণনাশক, নানারূপ অগ্নিময় বাণদ্বারা
 শত্রুগণকে সংহার করিতে লাগিলে, অলঙ্কৃত সৈন্যেরা জ্বলিতে লাগিল ॥২৬॥

হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন তখন সংশপ্তক-

দৃষ্ট্বা তৎ কৰ্ম পার্থস্ত বাসবশ্চৈব মাধবঃ ।
 বিশ্বয়ং পরমং গতা প্রাজ্ঞলিন্দুমুবাচ হ ॥২৮॥
 কশ্মৈতৎ পার্থ ! শক্রেণ যমেন ধনদেন চ ।
 ভূক্ষরং সমরে যন্তে কৃতমহেতি মে মতিঃ ॥২৯॥
 যুগপচ্চৈব সংগ্রামে শতশোহথ সহস্রশঃ ।
 পতিতা এব মে দৃষ্টাঃ সংশপ্তকমহারথাঃ ॥৩০॥
 ততঃ সংশপ্তকান্ হত্বা ভূয়িষ্ঠং যে ব্যবস্থিতাঃ ।
 ভগদত্তায় বাহীতি কৃষ্ণঃ পার্থোহভ্যচোদয়ৎ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বনি
 সংশপ্তকবধে সংশপ্তকবিনাশে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—•••—

দৃষ্টেতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত, মাধবঃ কৃষ্ণঃ । তৎ পার্থম্ ॥২৮॥
 কশ্মৈতি । ধনদেন কুবেরেণ । তে ত্রয়া ॥২৯॥
 যুগপদিতি । পতিতা ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভাবাং, মে ময়া ॥৩০॥
 তত ইতি । ভূয়িষ্ঠং যথা স্তাস্তথা । অভ্যচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৩১॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতায়াং দ্রোণপৰ্বনি সংশপ্তকবধে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

সৈন্ত আলোড়ন করিতে লাগিলে, তত্রত্য প্রাণীরা সকলে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া
 তাঁহাকে প্রশংসা করিতে লাগিল ॥২৭॥

কৃষ্ণ তখন ইন্দ্রের ত্রায় অৰ্জুনের সেই কার্য্য দেখিয়া অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন
 হইয়া কৃতাজ্ঞলিপুটে তাঁহাকে বলিলেন—৥২৮॥

‘অৰ্জুন ! তুমি আজ যুদ্ধে যে কার্য্য করিলে, এ কার্য্য করা ইন্দ্র, যম ও
 কুবেরের পক্ষেও ভূক্ষর ইহাই আমার ধারণা ॥২৯॥

শত শত ও সহস্র সহস্র সংশপ্তকমহারথ একদাই যুদ্ধে নিপতিত হইয়াছেন,
 আমি দেখিয়াছি’ ॥৩০॥

যে সংশপ্তকেরা যুদ্ধের জন্ত অবস্থান করিতেছিল, তাহাদের অধিক-
 সংখ্যাকেই বধ করিয়া অৰ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘এখন ভগদত্তের দিকে
 যাও’ ॥৩১॥

—•••—

(৩১) সংশপ্তকাস্ততো হত্বা ভূয়িষ্ঠাঃ...পার্থোহভ্যনোদয়ৎ—বা নি । * ‘...যদ্-
 বিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(২৬)—

সঞ্জয় উবাচ ।

যিযাসতন্ততঃ কৃষ্ণঃ পার্থশ্চান্মহাজবান্ ।
সংপ্রীষীদ্ধেমসংছন্নান্ দ্রোণানীকায় পাণ্ডরান্ ॥১॥
তং প্রয়াস্তুং কুরুশ্রেষ্ঠং স্বাংস্ত্রাতুং দ্রোণতাপিতান্ ।
সুশৰ্ম্মা ভ্রাতৃভিঃ সার্কং যুদ্ধার্থী পৃষ্ঠতোহন্বয়াৎ ॥২॥
ততঃ শ্বেতহয়ঃ কৃষ্ণমব্রবীদজিতঞ্জয়ঃ ।
এষ মাং ভ্রাতৃভিঃ সার্কং সুশৰ্ম্মাহন্বয়তেহচ্যুত ! ॥৩॥
দীৰ্ঘাতে চোত্তরেণৈতৎ সৈন্যং নঃ শত্রুসূদন ! ।
দ্বৈধীভূতং মনো মেহু কৃতং সংশপ্তকৈরিদম্ ॥৪॥
কিং নু সংশপ্তকান্ হন্মি স্বান্ রক্ষাম্যহিতাদিতান্ ।
ইতি মে ত্বং মতং বেথ তত্র কিং সূকৃতং ভবেৎ ॥৫॥

যিষেতি । যিযাসতো ভগদত্তঃ প্রতি যাতুমিচ্ছতঃ । হেমসংছন্নান্ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতান্ ॥১॥
তমিতি । স্বান্ পক্ষীয়যোদান্ । অন্বয়াৎ অগচ্ছৎ ॥২॥
তত ইতি । শ্বেতহয়োহঙ্জনঃ । দেবৈরপ্যজিতান্ নিবাতকবচাদীন জয়তীতি সং ॥৩॥
দীৰ্ঘাত ইতি । দীৰ্ঘাতে ভগদত্তেন দ্রোণেন চেতি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর অর্জুন ভগদত্তের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলে, কৃষ্ণ মহাবেগশালী, স্বর্ণালঙ্কারে আবৃত ও শ্বেতবর্ণ অশ্বগুলিকে সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ অর্জুন দ্রোণপীড়িত স্বপক্ষীয় যোদ্ধাদিগকে রক্ষা করিবার জন্য প্রস্থান করিলে, যুদ্ধার্থী সুশৰ্ম্মা ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন ॥২॥

তখন অজিতবিজয়ী অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! ভ্রাতাদের সহিত এই সুশৰ্ম্মা আমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিতেছেন ॥৩॥

অথ চ শত্রুদমন ! উত্তরদিকে আমাদের এই সৈন্য বিচ্ছিন্ন হইতেছে । সুতরাং সংশপ্তকেরা আজ আমার মনটাকে দ্বৈধীভাবাপন্ন করিল ॥৪॥

(১)…মনোজবান্…বা ব রা নি, দ্রোণানীকায় সত্তরান্—বা, দ্রোণানীকায় সংস্করান্—নি ।
(২)…স্বান্ ভ্রাতৃন্থ…পি বা ব রা । (৩) দীৰ্ঘাতে চোত্তরেণৈব তৎ সৈন্যং মধুসূদন !…বা ব রা নি ।

এবমুক্তস্ত দাশার্হঃ স্তন্দনং প্রত্যবর্তয়ৎ ।
 যেন ত্রিগর্তাধিপতিঃ পাণ্ডবং সমুপাহ্বয়ৎ ॥৬॥
 ততোহর্জুনঃ সুশর্মাণং বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।
 ধ্বজং ধনুশ্চাস্ত তথা ক্ষুরাভ্যাং সমকৃন্তত ॥৭॥
 ত্রিগর্তাধিপতেশ্চাপি ভ্রাতরং ষড়্ভিরাশুগৈঃ ।
 সাস্থং সমূতং হরিতঃ পার্থঃ প্রৈষীদ্ব্যমক্ষয়ম্ ॥৮॥
 ততো ভুজগসন্ধাশাং সুশর্মা শক্তিমায়সীম্ ।
 চিক্ষেপার্জুনমুদ্दिश্য বাহুদেবায় তোমরম্ ॥৯॥
 শক্তিং ত্রিভিঃ শরৈশ্চিহ্না তোমরং ত্রিভিরর্জুনঃ ।
 সুশর্মাণং শরত্রাতৈর্মোহযিত্বা ন্যবর্তয়ৎ ॥১০॥

কিমিতি । অহিতাদিতান শত্রুপীড়িতান । নতং সংশয়মিত্যর্থঃ, বেথ জানামি ॥২॥
 এবমিতি । দাশার্হঃ তদ্বংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ, স্তন্দনং রথম্ । কাষোণৈবোত্তরং দত্তম্ ॥৩॥
 তত ইতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । ক্ষুরাভ্যাং তদ্বং সুধারাভ্যাং বাণাভ্যাম্ ॥৭॥
 ত্রিগর্তেতি । যমক্ষয়ং যমালয়ম্, “নিলয়াপচয়ো ক্ষয়ো” ইত্যমরঃ ॥৮॥
 তত ইতি । ভুজগসন্ধাশাং সর্পতুলাদীর্ঘ্যাম্ । আয়সীং লৌহময়ীম্ ॥৯॥
 শক্তিমিতি । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ, মোহযিত্বা সর্বদিগাবরণেন ॥১০॥

আমি এখন কি সংশপ্তক সংহার করি ? না—শত্রুপীড়িত স্বপক্ষরক্ষা করি ?
 এইরূপ আমার সংশয়িতাবস্থা তুমি জান । সুতরাং এখন কি করিলে ভাল
 করা হয়, তাহা বল’ ॥৫॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, সুশর্মা যে দিকে থাকিয়া অর্জুনকে আহ্বান
 করিয়াছিলেন, কৃষ্ণ সেই দিকে রথ ফিরাইলেন ॥৬॥

তাহার পর অর্জুন সাতটা বাণদ্বারা সুশর্মাকে বিদ্ধ করিয়া ছুইটা ক্ষুরপ্র-
 দ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

এবং তিনি হরাস্থিত হইয়া ছয়টা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত সুশর্মার
 ভ্রাতাকেও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর সুশর্মা অর্জুনের উপরে একটা সর্পতুলা দীর্ঘ ও লৌহময়ী শক্তি
 এবং কৃষ্ণের উপরে একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

তখন অর্জুন তিনটা বাণে শক্তিটাকে এবং তিনটা বাণে তোমরটাকে ছেদন-
 পূর্বক বাণসমূহদ্বারা সুশর্মাকে মোহিত করিয়া প্রতিনিবৃত্ত করিলেন ॥১০॥

তং বাসবমিবায়াস্তং ভূরিবর্ষং শরৌঘিণম্ ।
 রাজ্যস্তাবকসৈন্তানং নোগ্রং কশ্চিদবারয়ৎ ॥১১॥
 ততো ধনঞ্জয়ো বাগৈঃ সর্বানিব মহারথান্ ।
 আয়াধিনিঘ্নন্ কৌরব্যান্ দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১২॥
 তস্য বেগমসহ্যং তং কুন্তীপুত্রস্ত ধীমতঃ ।
 নাশকু বংস্তে সংসোতুং স্পর্শমগ্নৈরিব প্রজাঃ ॥১৩॥
 সংবেষ্টয়ন্নীকানি শরবর্ষণ পাণ্ডবঃ ।
 স্থপর্ণ ইব নাগেন্দ্রং প্রায়াৎ প্রাগ্জ্যোতিষং প্রতি ॥১৪॥
 যত্তদানাময়জ্জিষ্ণুর্ভরতানামপাপিনাম্ ।
 ধনুঃ ক্ষেমকরং সংখ্যে দ্বিষতামশ্রবর্দ্ধনম্ ॥১৫॥
 তদেব তব পুত্রস্ত রাজন্ ! হৃদ্য তদেবিনঃ ।
 কৃতে ক্ষত্রবিনাশায় ধনুরায়চ্ছদজ্জুনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

তমিতি । বাসবমিচ্ছম্, ভূরিবর্ষং প্রচুরবারিবর্ষণম্, শরৌঘিণমর্জুনম্ ॥১১॥
 তত ইতি । আয়াস্তগদন্তবলং প্রত্যাগচ্ছৎ । কক্ষং তৃণরাশিম্ ॥১২॥
 তস্মেতি । প্রজাঃ কৌরবপক্ষীয় জনাঃ “প্রজা স্তাং সহতো জনে” ইত্যমরঃ ॥১৩॥
 সমিতি । স্থপর্ণো গরুড়ঃ, নাগেন্দ্রং সর্পশ্রেষ্ঠম্ ॥১৪॥
 যদিতি । তদা রাজসুয়াং পূর্বম্, জিষ্ণুর্জুনঃ । আয়চ্ছদ্বিস্তুতবান্ ॥১৫—১৬॥

রাজা ! ক্রমে প্রচুরবারিবর্ষণকারী ইন্দ্রের আয় বাণসমূহবর্ষণকারী ও উগ্রমূর্ত্তি অর্জুন আসিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের কেহই তাঁহাকে বারণ করিতে পারিল না ॥১১॥

তাহার পর অর্জুন বাণদ্বারা কৌরবপক্ষীয় সমস্ত মহারথকে তাড়ন করতঃ তৃণদহনকারী অগ্নির আয় আসিতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন মানুষ যেমন অগ্নির স্পর্শ সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ সেই কৌরব-যোদ্ধারা বুদ্ধিমান অর্জুনের সেই অসহ্য বেগ সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১৩॥

পরে গরুড় যেমন বৃহৎ সর্পের প্রতি ধাবিত হন, সেইরূপ অর্জুন বাণবর্ষণ-দ্বারা কৌরবসৈন্য বেষ্টন করিয়া ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

ক্রমে বিজয়ী অর্জুন পুণ্যবান্ ভরতবংশীয়গণের মঙ্গলজনক এবং যুদ্ধে শত্রু-পক্ষের অশ্রবর্দ্ধক যে ধনু তখন (রাজসুয়যজ্ঞের পূর্বে) একবার অবনত করিয়াছিলেন, হৃষ্টদ্যুতক্ৰীড়াকারী আপনার পুত্রের দোষে ক্ষত্রিয়বিনাশের জন্য সেই ধনুখানাকেই আবার সেই সময়ে বিস্তৃত করিলেন ॥১৫—১৬॥

তথা বিক্ৰোভ্যমাণা সা পার্থেন তব বাহিনী ।
 ব্যাধীৰ্য্যত মহারাজ ! নৌরিবাসাশ্চ পৰ্বতম্ ॥১৭॥
 ততো দশ সহস্রাণি শ্রবর্তন্ত ধনুস্বতাম্ ।
 মতিং কৃৎস্না রণে ক্রূরাং বীরা জয়পরাজয়ে ॥১৮॥
 ব্যাপেতহৃদয়ত্রাসা আবক্রান্তং মহারথাঃ ।
 আচ্ছৎ পার্থো গুরুং ভারং সৰ্বভারসহো যুধি ॥১৯॥
 যথা নলবনং ক্রুদ্ধং প্রভিন্নং ষষ্টিহায়নঃ ।
 মৃদুয়াচ্ছদদায়ন্তঃ পার্থোহমৃদুচ্চমুং তব ॥২০॥
 তস্মিন্ প্রমথিতে সৈন্যে ভগদন্তো নরাধিপঃ ।
 তেন নাগেন সহসা ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥২১॥
 তং রথেন নরব্যাস্রঃ প্রত্যগৃহ্ণা কনজয়ঃ ।
 স সন্নিপাতস্তমুলো বভূব রথনাগয়োঃ ॥২২॥

তথ্যেতি । পৰ্বতমাসাশ্চ পৰ্বতে সংঘর্ষং প্রাপ্য ॥১৭॥

তত ইতি । ধনুস্বতং ধনুর্ধরাণাম্ । ক্রূরাং দুঢ়াম্ ॥১৮॥

ব্যাপেতেতি । ব্যাপেতহৃদয়ত্রাসা নির্ভয়াঃ । আচ্ছৎ অগৃহ্ণাৎ ॥১৯॥

যথ্যেতি । প্রভিন্নো মদস্রাবী, ষষ্টিহায়নকৃদৈব তস্ত্র যৌবনাৎ । আদ্রস্তো যত্ববান্ ॥২০॥

তস্মিন্মিতি । তেন স্বকীয়েন, নাগেন হস্তিনা ॥২১॥

তমিতি । সন্নিপাতঃ সংঘর্ষো যুদ্ধমিতি যাবৎ ॥২২॥

মহারাজ ! অৰ্জুন সেইভাবে আপনার সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, পৰ্বতসংঘর্ষে নৌকার ন্যায় তাহা ক্রমশঃ বিলীর্ণ হইতে লাগিল ॥১৭॥

তাহার পর বীর দশ হাজার ধনুর্ধর যুদ্ধে জয়-পরাজয়বিষয়ে দৃঢ় বুদ্ধি করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥১৮॥

সেই মহারথেরা নির্ভয়চিত্তে অৰ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন । তখন সমস্ত-ভারসহিষ্ণু অৰ্জুনও যুদ্ধে সেই গুরুতর ভার গ্রহণ করিলেন ॥১৯॥

ক্রমে মদস্রাবী, ষষ্টিবর্ষবয়স্ক ও ক্রুদ্ধ হস্তী যেমন নলবন মর্দন করে, সেইরূপ অৰ্জুন সযত্নে আপনার সৈন্য মর্দন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

অৰ্জুন সেই সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, ভগদত্তরাজ নিজের সেই হস্তীতে আরোহণ করিয়া বেগে অৰ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২১॥

পরে রথারোহী নরশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন । তখন রথ ও হস্তীর তুমুল সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২২॥

কল্লিতাভ্যাং যথাশাস্ত্রং রথেন চ গজেন চ ।
 সংগ্রামে চেরতুর্বারৌ ভগদত্তধনঞ্জয়ো ॥২৩॥
 ততো জীমূতসন্ধাশান্নাগাদিন্দ্র ইব প্রভুঃ ।
 অভ্যবর্ষচ্ছরৌষেণ ভগদত্তো ধনঞ্জয়ম্ ॥২৪॥
 স চাপি শরবর্ষং তচ্ছরবর্ষেণ বাসবিঃ ।
 অপ্রাপ্তমেব চিচ্ছেদ ভগদত্তশ্চ বীর্যবান্ ॥২৫॥
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা শরবর্ষে নিবারিতে ।
 সংরক্তনয়নো রোষাৎ পার্থং পুনরবাকিরং ॥২৬॥
 স তথা শরবর্ষেণ পার্থং সমভিহত্য বৈ ।
 চোদয়ামাস তং নাগং বধায়াচ্যুতপার্থয়োঃ ॥২৭॥
 তমাপতন্তুং দ্বিরদং দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধমিবাস্তকম্ ।
 চক্রেহপসব্যং হরিতঃ স্তন্দনেন জনার্দনঃ ॥২৮॥

কল্লিতাভ্যামিতি । কল্লিতাভ্যাং সজ্জিতাভ্যাম্ । অত্রাসত্তিক্রমেণাশ্রয়ঃ ॥২৩॥
 তত ইতি । জীমূতসন্ধাশান্নেঘতুল্যাং, নাগাদগজাং, প্রভুঃ রাজা ॥২৪॥
 স ইতি । বাসবশ্চ ইন্দ্রস্থাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ । অপ্রাপ্তমনাগতমেব ॥২৫॥
 তত ইতি । নিবারিতে পার্থেন । অবাকিরং শরবর্ষেণৈবাবুণোং ॥২৬॥
 স ইতি । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস, নাগং হস্তিনম্ ॥২৭॥
 তমিতি । দ্বিরদং হস্তিনম্ । অপসব্যং বামবর্জিনম্, স্তন্দনেন রথেন ॥২৮॥

ক্রমে বীর ভগদত্ত ও অর্জুন শাস্ত্র অনুসারে সজ্জিত হস্তী ও রথে সমরঙ্গনে
 বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

তাহার পর ইন্দ্রের শ্রায় ভগদত্তরাজা মেঘতুল্য সেই হস্তীর পৃষ্ঠ হইতেই
 অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ভগদত্তের সেই বাণসমূহ না আসিতেই, বলবান্ অর্জুন বাণবর্ষণ করিয়া
 সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৫॥

অর্জুন বাণবর্ষণ নিবারণ করিলে, ভগদত্তরাজা ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া
 পুনরায় বাণবর্ষণ করিয়া অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

ক্রমে ভগদত্ত বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে অর্জুনকে তাড়ন করিয়া কৃষ্ণ ও
 অর্জুনকে বধ করিবার জন্ত সেই হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥২৭॥

(২৬) ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা শরবর্ষং নিবার্য তৎ । শরৈর্জ্ঞেয় মহাবাহুঃ পার্থং
 কৃষ্ণঞ্চ মারিষ !—পি বা ব । (২৭) ততঃ স শরজ্বালেন মহতাভ্যবকীর্ষ্য তৌ... পি বা ব ।

তং প্রাপ্তমপি নেয়েম পরাবৃত্তং মহাদ্বিপম্ ।

সারোহং মৃত্যুসাং কৰ্ত্তুং স্মরন্ ধৰ্ম্মং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

সংশপ্তকবধে ভগদত্তযুদ্ধে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ-০-ঃ—

সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা ক্রুদ্ধঃ কিমকরোদ্ভগদত্তস্য পাণ্ডবঃ ।

প্রাগ্জ্যোতিষো বা পার্থস্য তন্মে শংস যথাতথম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রাগ্জ্যোতিষেণ সংসক্তাবৃত্তৌ দাশার্হপাণ্ডবৌ ।

মৃত্যোর্দাংষ্ট্রান্তিকং প্রাপ্তৌ সৰ্বভূতানি মেনিরে ॥২॥

তমিতি । ধৰ্ম্মম্ “সমভাস্ত্র প্রহৰ্ত্তবাম্” ইতি পূৰ্ব্বকৃতপ্রতিজ্ঞানিয়মম্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি সংশপ্তকবধে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ-ঃ—

তথ্যেতি । সঞ্জয়োক্তিপ্রতিবন্ধ্যভাবেপি ধৃতরাষ্ট্রশ্রাবণোতিরেকাং পুনরাদেহঃ ॥১॥

ক্রুদ্ধ যমের আয় সেই হাতীটাকে আসিতে দেখিয়া কৃষ্ণ সহর রথখানাকে
চালাইয়া তাহাকে বামদিগ্‌বর্ত্তী করিলেন ॥২৮॥

সেই মহাহস্তীটা ফিরিয়া উপস্থিত হইলেও, অৰ্জুন পূৰ্বপ্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া
আরোহীর সহিত তাহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন না’ ॥২৯॥

—***—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! অৰ্জুন সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়া ভগদত্তের কি
করিল, ভগদত্তই বা অৰ্জুনের কি করিলেন, তাহা আমার নিকট যথাযথভাবে
বল’ ॥১॥

(২৯) ইতঃ পরম্ ‘স তু নাগো দ্বিপৰথান্-হৃদাংশ্চামৃত্যু মাৰিষ ! । প্রাহিণোদ্যমলোকায
ততঃ ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ’ অযং শ্লোকোহদিকঃ—পি বা ব । * ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...
অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

তথা তু শরবর্ষাণি পাতয়ত্যানিশং প্রভো ! ।
 গজস্কন্ধান্মহারাজ ! কৃষ্ণয়োঃ স্ত্যন্দনস্থয়োঃ ॥৩॥
 অথ কাৰ্ষ্যায়সৈবীগৈঃ পূর্ণকাম্মু'কনিঃসৃতৈঃ ।
 অবিধ্যদেবকীপুত্রং হেমপুত্ৰৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৪॥
 অগ্নিস্পর্শসমাস্তীক্ষ্ণা ভগদন্তেন চোদিতাঃ ।
 নির্ভিগ্ন দেবকীপুত্রং ক্ষিতিং জগ্মুঃ স্তবাসসঃ ॥৫॥
 তস্মা পার্থো ধনুশ্চিহ্না পরিবারং নিহত্য চ ।
 লালয়ন্নিব রাজানং ভগদন্তমযোধয়ৎ ॥৬॥
 সৌহর্করশ্মিনিভাংস্তীক্ষ্ণাংস্তোমরান্ বৈ চতুর্দশ ।
 প্রৈষয়ৎ সব্যসাচী তু ত্রিধৈকৈকমথাচ্ছিনৎ ॥৭॥

প্রাগিতি । সংস্কো মিলিতো, দাশার্হপাওবো কৃষ্ণার্জুনৌ ॥২॥
 তথেনি । পাতয়তীত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৩॥
 অথেনি । কাৰ্ষ্যায়সৈলৌহসারময়ৈঃ । শিলায়াং শিতৈর্ঘর্ষণেন স্তবাসীকৃতৈঃ ॥৪॥
 অগ্নীতি । চোদিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ । শোভনানি বাসাংসি কক্ষপক্ষা যেষু তে ॥৫॥
 তন্ত্বেতি । পরিবারং পরিজনম্ । লালয়ন্নিব অনূচপ্রহারাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
 স ইতি । অর্করশ্মিনিভান্ নির্মলান্ । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনই ভগদন্তের সহিত মিলিত হইয়া যেন মৃত্যুর দস্তুর নিকটে গিয়াছেন বলিয়া সকলে মনে করিতে লাগিল ॥২॥

প্রভু ! মহারাজ ! ভগদন্ত গজস্কন্ধ হইতে রথস্থিত কৃষ্ণ ও অর্জুনের উপরে অনবরত বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি—স্বর্ণপুঞ্জ, শিলাশাগিত, লৌহসার-(ইম্পাত) নির্মিত ও পূর্ণাকৃষ্ট কাম্মু'কনির্গত বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

ভগদন্তনিক্ষিপ্ত, অগ্নিসম্পর্শ, সুন্দরকক্ষপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণ সকল যাইয়া কৃষ্ণের দেহ ভেদ করিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৫॥

তখন অর্জুন ভগদন্তের ধনু ছেদন ও পরিজন বিনাশ করিয়া লালন করিতে থাকিয়াই যেন ভগদন্তরাজাকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ক্রমে ভগদন্ত সূর্য্যরশ্মির ন্যায় নির্মল ও তীক্ষ্ণ চৌদ্দটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ; কিন্তু অর্জুন তাহার এক একটাকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৭॥

ততো নাগশ্চ তদ্বশ্ম ব্যধমং পাকশাসনিঃ ।
 শরজালেন মহতা তদ্বাশীৰ্য্যত ভূতলে ॥৮॥
 বিশীৰ্ণবশ্মঃ স গজঃ শরৈঃ স্তম্ভশমদিতঃ ।
 বভৌ ধারানিপাতাক্তো ব্যভ্রঃ পৰ্বতরাড়িব ॥৯॥
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষঃ শক্তিং হেমদণ্ডাময়স্ময়ীম্ ।
 ব্যস্ফজদ্বাস্তদেবায় দ্বিধা তানজ্জুনোহচ্ছিনৎ ॥১০॥
 ততশ্ছত্রং ধ্বজকৈব চ্ছিদ্ধা রাজোহজ্জুনঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণমুৎস্রয়ন্ পৰ্বতেশ্বরম্ ॥১১॥
 সোহতিবিক্কোহজ্জুনশরৈঃ স্পৃষ্টৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।
 ভগদন্তস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবশ্চ জনাধিপঃ ॥১২॥
 ব্যস্ফজভোমরান্ মূৰ্দ্ধি শ্বেতাশ্বশ্চোম্ননাদ চ ।
 তৈবজ্জুনশ্চ সমরে কিরীটং পরিবৰ্দ্ধিতম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

তত ইতি । নাগশ্চ ভগদন্তগজশ্চ, ব্যধমং অচ্ছিনৎ । বাশীৰ্য্যত গ্রপতং ॥৮॥
 বিশীৰ্ণেতি । ধারানিপাতাক্তো বারিধারাপতনেন সিক্তঃ, ব্যভ্রো বিগতমেঘঃ ॥৯॥
 তত ইতি । অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্ ॥১০॥
 তত ইতি । উৎস্রয়ন্ উৎকর্ষণেণ স্রয়মান ঈষৎসন্ ॥১১॥
 স ইতি । কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষযুক্তৈঃ । শ্বেতাশ্বশ্চ অজ্জুনশ্চ ॥১২—১৩॥

তাহার পর অজ্জুন বিশাল শরজালদ্বারা সেই হাতীটার বশ্মটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ; তখন সে বশ্মটা ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৮॥

পরে বশ্মবিহীন সেই হাতীটা অজ্জুনের বাণে অত্যন্তপীড়িত হইতে থাকিয়া জলধারানিষিক্ত মেঘবিহীন পৰ্বতশ্রেষ্ঠের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৯॥

তদনন্তর ভগদত্ত কৃষ্ণের উপরে একটা স্বর্ণদণ্ড ও লৌহময় শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; তখন অজ্জুন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

তৎপরে অজ্জুন ঈষৎ হাস্য করিয়া ভগদত্তের ছত্র ও ধ্বজ ছেদন করিয়া দশটা বাণদ্বারা সম্বর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

তাহার পর ভগদত্তরাজ অজ্জুনের সেই স্পৃষ্ট ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণে অত্যন্ত-বিদ্ধ ও ক্রুদ্ধ হইয়া অজ্জুনের মস্তকে বহুতর তোমর নিক্ষেপ করিলেন ও সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন । ক্রমে সেই তোমরগুলি যাইয়া অজ্জুনের কিরীটটাকে পল্লিবৰ্দ্ধিত করিল (উন্টাইয়া ফেলিল) ॥১২—১৩॥

পরিবৃত্তং কিরীটং তদযময়ম্বেব পাণ্ডবঃ ।
 স্মৃষ্টঃ ক্রিয়তাং লোক ইতি রাজানমব্রবীৎ ॥১৪॥
 এবমুক্তস্ত সংক্রুদ্ধঃ শরবর্ষণে পাণ্ডবম্ ।
 অভ্যবর্ষণং স গোবিন্দং ধনুরাদায় ভাস্বরম্ ॥১৫॥
 তস্মৈ পার্থো ধনুশ্চিহ্না তুগীরান্ সমীকৃত্য চ ।
 ত্বরমাণো দ্বিসপ্তত্যা সর্বমশ্মশ্বতাড়য়ৎ ॥১৬॥
 বিদ্ধন্ততোহতিব্যথিতো বৈষ্ণবাস্ত্রমুদীরয়ন্ ।
 অভিমন্ত্র্যাক্ষুশং ক্রুদ্ধো ব্যস্রজৎ পাণ্ডবোরসি ॥১৭॥
 বিস্মৃষ্টং ভগদন্তেন তদস্ত্রং সর্বঘাতি বৈ ।
 উরসা প্রতিজগ্রাহ পার্থং সংছাচ্চ কেশবঃ ॥১৮॥
 বৈজয়ন্ত্যভবম্মালা তদস্ত্রং কেশবোরসি ।
 ততোহর্জুনঃ ক্লান্তমনাঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৯॥

পরীতি । যময়ন্ যথাস্থানং বধ্নন । স্মৃষ্টঃ ক্রিয়তাং, নাতঃ পরং দৃষ্টেতেতি ভাবঃ ॥১৪॥
 এবমিতি । সংক্রুদ্ধো ভগদন্তঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ । ভাস্বরমৃজ্জলম্ ॥১৫॥
 তস্মৈতি । সমীকৃত্য সম্যক্ ছিহ্না । দ্বিসপ্তত্যা বাণৈঃ ॥১৬॥
 বিদ্ধ ইতি । উদীরয়ন্ নিষ্কিপন্ । অভিমন্ত্র্য মন্ত্রোপদেশ এব বৈষ্ণবাস্ত্রমারোপ্য ॥১৭॥
 বিস্মৃষ্টমিতি । উরসা বক্ষস । সংছাচ্চ পৃষ্ঠেনাবৃত্য ॥১৮॥

অর্জুন সেই কিরীটটাকে যথাস্থানে সম্মিবেশিত করিতে করিতে ভগদত্তকে বলিলেন—‘আপনি জগৎটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া নিন’ ॥১৪॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, ভগদত্ত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া উজ্জল একথানা ধনু লইয়া অর্জুন ও কৃষ্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন অর্জুন অরাধিত হইয়া ভগদত্তের ধনু ও তুগীর ছেদন করিয়া দ্বিসপ্ততি বাণদ্বারা তাঁহার সমস্ত মর্শ্বস্থানে গীড়ন করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে ভগদত্ত অত্যন্ত বিদ্ধ, ব্যথিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া বৈষ্ণবাস্ত্র নিক্ষেপ করিবেন বলিয়া মন্ত্রপাঠপূর্বক অক্ষুশে বৈষ্ণবাস্ত্র আরোপ করিয়া তাহা অর্জুনের বক্ষে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

ভগদত্ত সর্বসংহারক সেই বৈষ্ণবাস্ত্র নিক্ষেপ করিলে, কৃষ্ণ পৃষ্ঠদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া নিজবক্ষে সেই অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

(১৪)....যময়ম্বেব ফাস্তনঃ...পি । (১৯) অস্ত্র পূর্বাঙ্ক্যং পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকম্—বা ব নি । তদ্যথা—

পদ্মাকোশবিচিত্রাভ্যা সর্বত্র কুহুমোংকটা । জগনাকর্ষদূর্বণাভা পাবকোজ্জলপল্লবা ॥

তয়া পদ্মপলাশিণী বাতকম্পিতপত্রয়া । শুভভেদ্যধিকং সৌরিরতসীপুষ্পসন্নিভঃ ॥

অযুধ্যমানস্তরগান্ সংযন্তামি তবানঘ ! ।
 ইতুভ্দ্ৰা পুণ্ডরীকাক্ষ ! প্রতিজ্ঞাং হ্যাং ন রক্ষসি ॥২০॥
 যদ্যহং ব্যাসনী বা স্ত্রামশক্তো বা নিবারণে ।
 ততস্ত্বয়েবং কাৰ্য্যং স্ত্রাম তু কাৰ্য্যং ময়ি স্থিতে ॥২১॥
 সবাণঃ সধনুশ্চাহং সস্তরাস্তরমানুযান্ ।
 শক্তো লোকানিমান্ জেতুং তচ্চাপি বিদিতং তব ॥২২॥
 ততোহৰ্জুনং বাসুদেবঃ প্রত্যাচাচার্থবন্ধচঃ ।
 শৃণু গুহমিদং পার্থ ! পুরারুতং যথানঘ ! ॥২৩॥
 চতুর্ভিরহং শশ্বল্লোকত্রাণার্থমুগ্ধতঃ ।
 আত্মানং প্রবিভজ্যেহ লোকানাং হিতমাদদে ॥২৪॥

বৈজয়ন্তীতি । বৈজয়ন্তী স্বর্গীয়া তদাখ্যা বা । ক্লাস্তমনা দুঃখিতচিত্তঃ ॥১৯॥
 অযুধ্যোতি । সংযন্তামি চালয়িষ্যামি । ন রক্ষসি, ইদানীং তদদিককরণাং ॥২০॥
 যদীতি । ব্যাসনী অস্ত্রবিষয়াসকুচিত্তঃ । কাৰ্য্যং কর্তব্যম্ । ময়ি সতর্কে সমর্থো চ ॥২১॥
 সবাণ ইতি । অতন্তবেদশকরণং নোচিতং জাতম্, মম নূনতাপ্রকাশাদিত্যি ভাবঃ ॥২২॥
 তত ইতি । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ । গুহং গুপ্তম্ ॥২৩॥
 চতুরিতি । শশ্বং সর্বদা । আদদে জনয়ামি ॥২৪॥

তখন সেই বৈষ্ণবাস্ত্র যাইয়া কৃষ্ণের বক্ষে বৈজয়ন্তী মালা হইল । তৎপরে অৰ্জুন ক্ষুণ্ণচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১৯॥

‘নিষ্পাপ পুণ্ডরীকাক্ষ ! তুমি যুদ্ধের পূর্বে বলিয়াছিলে—‘আমি যুদ্ধ করিব না, কেবল তোমার অশ্বগণকে সঞ্চালন করিব’ । কিন্তু এখন নিজের সেই প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিলে না !’ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! আমার মন যদি অস্ত্র বিষয়ে থাকিত, কিংবা আমি যদি এই অস্ত্র নিবারণ করিতে অসমর্থ হইতাম, তাহা হইলেই তোমার এইরূপ করা উচিত হইত, কিন্তু আমি সতর্ক ও সমর্থ থাকিতে তোমার এরূপ করা উচিত হয় নাই ॥২১॥

আমি ধনুর্বাণসময়িত হইয়া দেবতা, অশ্বর ও মানুষযুক্ত এই ত্রিভুবন জয় করিতেও সমর্থ হই ; তাহাও তোমার জানা আছে’ ॥২২॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জুনকে এই যুক্তিযুক্ত কথা বলিলেন—‘নিষ্পাপ অর্জুন ! পূর্বে যাহা ঘটিয়াছিল, সেই গুপ্ত বৃত্তান্ত এই শ্রবণ কর—॥২৩॥

আমার চারিটা মূর্তি, তাহা দ্বারা আমি লোকরক্ষার জন্য প্রস্তুত থাকি ।

(২১)....অশক্তো বা বিবারণে...পি ।

একা মূর্তিস্তপশ্চর্যাং কুরুতে মে ভুবি স্থিতা ।
 অপরা পশ্চতি জগৎ কুর্বাণং সাধ্বসাধুনী ॥২৫॥
 অপরা কুরুতে কৰ্ম মানুষং লোকমাত্মিতা ।
 শোতে চতুর্থী ত্বপরা নিদ্রাং বর্ষসহস্রিকাম্ ॥২৬॥
 যাসৌ বর্ষসহস্রান্তে মূর্তিরুত্তিষ্ঠতে মম ।
 বরাহেভ্যো বরান্ শ্রেষ্ঠাংস্তস্মিন্ কালে দদাতি সা ॥২৭॥
 তস্ত কালমনুপ্রাপ্তং বিদিত্বা পৃথিবী তদা ।
 অঘাচত বরং যন্মাং নরকার্থায় তচ্ছৃণু ॥২৮॥
 দেবানাং দানবানাঞ্চ অবধ্যস্তনয়োহস্ত মে ।
 উপেতো বৈষ্ণবাস্ত্রোণ তন্মে ত্বং দাতুমর্হসি ॥২৯॥
 এবং বরমহং শ্রুত্বা জগত্যাস্তনয়ে তদা ।
 অমোঘমস্ত্রং প্রায়চ্ছং বৈষ্ণবং পরমং পুরা ॥৩০॥

একেতি । একা নারায়ণরূপা । ভুবি বদরিকাশ্রমভূমৌ । অপরা পরব্রহ্মরূপা ॥২৫॥

অপরেতি । অপরা মৎশকুর্মাভবতাররূপা । অপরা জলশায়িহীনমন্তরূপা ॥২৬॥

যেতি । যাসৌ জলশায়িনী । উত্তিষ্ঠতে নিদ্রাতো জাগর্তি ॥২৭॥

তমিতি । অনুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্ । নরকো নাম পৃথিব্যা এব পুত্রস্তদর্থায় ॥২৮॥

দেবানামিতি । তনয়ো নরকঃ । তদ্বৈষ্ণবাস্ত্রম্ ॥২৯॥

আমি আমার একই মূর্তিকে চারিভাগে বিভক্ত করিয়া লোকের হিতসাধন করি ॥২৪॥

আমার একটা মূর্তি (নারায়ণরূপা) বদরিকাশ্রমে থাকিয়া তপস্বী করে, দ্বিতীয়া মূর্তি (পরব্রহ্মরূপা) জগতের ভাল-মন্দ কার্য্য দর্শন করে ॥২৫॥

তৃতীয়া মূর্তি (মৎশ-কুর্মাাদি অবতাররূপা) মনুষ্যালোকে থাকিয়া কার্য্য করে এবং চতুর্থী মূর্তি (জলশায়িনী অনন্তরূপা) সহস্রবৎসরব্যাপিনী নিদ্রা অবলম্বন করিয়া সমুদ্রে শয়িত থাকে ॥২৬॥

ঐ যে চতুর্থী মূর্তি সহস্র বৎসরের পরে গাত্রোত্থান করে, সেই মূর্তিই সেই সময়ে ব্রহ্মদানযোগ্য লোকদিগকে উত্তম উত্তম বর দিয়া থাকে ॥২৭॥

সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া পৃথিবী তখন নিজপুত্র নরকের জন্য আমার নিকট যে বর চাহিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর ॥২৮॥

‘ভগবন্ ! আমার পুত্র নরক বৈষ্ণবাস্ত্রসম্পন্ন হইয়া দেবগণ ও দানবগণের অবধ্য হউক ; আপনি আমাকে সেই অস্ত্র দান করুন’ ॥২৯॥

(২৬)....বর্ষসহস্রিকীম্...বা ব নি । (২৮)....প্রাঘাচত বরম্...পি ।

অবোচক্ৰৈতদস্তুং বৈ হুমোঘং ভবতু ক্ষমে ! ।
 নরকস্তাভিরক্ষার্থং নৈনং কশ্চিৎপ্রদিশ্যতি ॥৩১॥
 অনেনাস্ত্রেণ তে গুপ্তং স্তূতঃ পরবলার্দনঃ ।
 ভবিষ্যতি দুর্দার্ষঃ সর্বলোকেষু সর্বদা ॥৩২॥
 তথেষুভ্যক্তা গতা দেবী কৃতকামা মনস্বিনী ।
 স চাপ্যাসীদুদুর্দার্ষো নরকঃ শত্রুতাপনঃ ॥৩৩॥
 তস্মাৎ প্রাগ্জ্যোতিষং প্রাপ্তং তদস্তুং পার্থ ! মামকম্ ।
 নাস্তাবধ্যোহস্তি লোকেষু সেন্দ্ররুদ্রেষু মারিষ ! ॥৩৪॥
 তন্ময়া ত্বৎকৃতেনৈতদনুথা ব্যপনায়িতম্ ।
 বিমুক্তং পরমাস্ত্রেণ জহি পার্থ ! মহাসুরম্ ॥৩৫॥

এবমিতি । জগত্যাঃ পুণ্ড্রিযাঃ, তনয়ে নরকে । প্রায়চ্ছং প্রদত্তবান্ ॥৩০॥

অবোচমিতি । হে ক্ষমে ! পৃথিবী । এনং নরকম্, বদিশ্যতি হস্তং শক্ষ্যতি ॥৩১॥

অনেনেতি । গুপ্তাঃ রক্ষিতঃ । পরবলার্দনঃ শত্রুসৈন্যপীড়কো ভবিষ্যতি ॥৩২॥

তথেষু । দেবী পৃথিবী, কৃতকামা সম্পাদিতাভীষ্টা ॥৩৩॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ নরকাতঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! মহাবীরদাম্ভাননীয় ! ॥৩৪॥

আমি তখন পৃথিবীর পুত্র নরকের বিষয়ে এইরূপ বর প্রবণ করিয়া উত্তম ও অব্যর্থ বৈষ্ণবাস্ত্র পৃথিবীকে দান করিয়াছিলাম ॥৩০॥

এবং বলিয়াছিলাম যে, ‘পৃথিবী ! তোমার পুত্র নরককে সর্বতোভাবে রক্ষা করিবার জন্ত আমার এই বৈষ্ণবাস্ত্র তাহার হউক ; উহাকে কেহ বধ করিতে পারিবে না ॥৩১॥

তোমার পুত্র আমার এই অস্ত্রদ্বারা রক্ষিত হইয়া সমস্ত লোকে সর্বদাই শত্রুসৈন্যপীড়ক ও দুর্দর্শ হইবে ॥৩২॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া মনস্বিনী পৃথিবীদেবী অভীষ্টলাভ করিয়া চলিয়া গেলেন ; তাহার পুত্র সেই নরকও শত্রুপীড়ক ও দুর্দর্শ হইল ॥৩৩॥

মাননীয় অর্জুন ! ভগদত্তরাজা সেই নরকাসুরের নিকট হইতে আমার সেই বৈষ্ণবাস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন । ইন্দ্রলোক ও রুদ্রলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকেই এই অস্ত্রের অবধ্য কেহ নাই ॥৩৪॥

অতএব আমি তোমাকে রক্ষা করিবার জন্তই সেই বৈষ্ণবাস্ত্রকে অশ্রুতরূপে পরিণত করিলাম । সুতরাং অর্জুন ! ভগদত্ত এখন পরমাস্ত্রবিহীন হইয়াছেন, এই সময়ে ঐ মহাসুরকে বধ কর ॥৩৫॥

(৩৫)...অশ্রুতবোপনিষিতম্...বিমুক্তম্...নি ।

বৈরিণং জহি দুর্দ্ধৰ্ষং ভগদন্তং সুরদ্বিষম্ ।
 যথাহং জঘ্নিবান্ পূৰ্ব্বং হিতার্থং নরকং তথা ॥৩৬॥
 এবমুক্তস্তদা পার্থঃ কেশবেন মহাঅনা ।
 ভগদন্তং শিতৈৰ্বাণৈঃ সহসা সমবাকিরং ॥৩৭॥
 ততঃ পার্থো মহাবাহরসংভ্রাস্তো মহামনাঃ ।
 কুন্তয়োরন্তরে নাগং নারাচেন সমার্পয়ং ॥৩৮॥
 স সমাসাগ তং নাগং বাণো বজ্র ইবাচলম্ ।
 অভ্যাগাৎ সহ পুঞ্জন বল্লীকমিব পন্নগঃ ॥৩৯॥
 স তু বিষ্টভ্য গাত্রাণি দস্তাভ্যামবনীং যযৌ ।
 নদন্নান্তস্বরং প্রাণানুৎসসজ্জ মহাদ্বিপঃ ॥৪০॥

তদ্বিত্তি । অংকুতেন হস্তিমিত্তেন তব রক্ষার্থমিত্যর্থঃ, বাপনায়িতং পরিণমিতম্ ॥৩৫॥

বৈরিণমিত্তি । সুরদ্বিষং দেবদেব্দিষম্ । অতএব মহাসুরমিত্যুক্তম্ ॥৩৬॥

এবমিত্তি । শিতৈঃ শিলাশানিতৈঃ । সমবাকিরং সমাবরণং ॥৩৭॥

তত ইতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ । অস্তরে মধ্যে । সমার্পয়দপীড়য়ং ॥৩৮॥

স ইতি । অচলং পৰ্বতম্ । বল্লীকম্ উরীমুক্তিকাম্ ॥৩৯॥

স ইতি । বিষ্টভ্য বিস্তায্য । যযৌ পম্পর্শ । আন্তস্বরং যথা স্তান্তথা ॥৪০॥

আমি যেমন পূর্বে জগতের হিতের জন্ত নরকাসুরকে বধ করিয়াছিলাম, তুমিও এখন সেইরূপ শত্রু, দুর্দ্ধৰ্ষ ও দেবদেবী ভগদন্তকে বধ কর' ॥৩৬॥

মহাত্মা কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, তখন অর্জুন নিশিত শরসমূহদ্বারা ভগদন্তকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর মহাবাহু ও মহামনা অর্জুন অবিচলিতচিত্তে একটা নারাচদ্বারা ভগদন্তহস্তীর কুন্তদ্বয়ের মধ্যদেশে আঘাত করিলেন ॥৩৮॥

তখন বজ্র যেমন পর্বতের মধ্যে এবং সাপ যেমন উরীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নারাচটা যাইয়া পুন্ড্রদেশের সহিতই হাতীটার দেহের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৩৯॥

(৩৬) বৈরিণং যুদি দুর্দ্ধৰ্ষম্...পি ব । (৩৭)...ততঃ পার্থঃ পি । (৩৯) ইতঃ পরম্ 'স করী ভগদন্তেন প্রেধ্যমাণো মুহুমূহঃ । ন করোতি বচন্তস্ত দরিদ্রশ্চৈব যোষিতা ॥' শ্লোকোহয়মধিকঃ—বা ব নি । (৪০)...নদন্নান্তস্বনম্...নি । ইতঃ পরম্—

'ততো গাণ্ডীবধনানমভ্যভাষত কেশবঃ । অয়ং মহন্তরঃ পার্থ ! পলিতেন সমাবৃতঃ ॥

বলীসংছন্ননয়নঃ শূরঃ পরমদুর্দ্ধয়ঃ । অক্লোদ্ধম্মীলনার্থায় বন্ধপট্টো হৃদৌ নুপঃ ॥

দেববাক্যাং প্রচিচ্ছেদ শরেণ ভূশমর্জুনঃ । ছিন্নমাত্রোহন্তকে তস্মিন্ কৃদ্ধনেত্রো বভূব সঃ ।

তমোময়ং জগন্মেনে ভগদন্তঃ প্রতাপবান্ ॥' ইতি সার্কশ্লোকত্রয়মধিকম্—বা ব নি ।

ততশ্চন্দ্রাৰ্দ্ধবিশ্বেন বাণেনানতপৰ্বণা ।

বিভেদ হৃদয়ং রাজ্ঞো ভগদন্তশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৪১॥

স ভিন্নহৃদয়ো রাজা ভগদন্তঃ কিরীটিনা ।

শরাসনং শরাংশ্চৈব গতাস্থঃ প্রমুচ্যেচ হ ॥৪২॥

শিরসস্তশ্চ বিভ্রষ্টং পপাত চ বরাংশ্চতম্ ।

নালতাড়নবিভ্রষ্টং পলাশং নলিনাদিব ॥৪৩॥

স হেমমালী তপনীয়ভাণ্ডাং পপাত নাগাদৃগিরিসন্ধিকাশাং ।

স্বপুষ্পিতো মারুতবেগভয়ো মহীধরাগ্রাদিব কর্ণিকারঃ ॥৪৪॥

নিহত্য তং নরপতিমিন্দ্রবিক্রমং সখায়মিন্দ্রশ্চ তদৈন্দ্রিরাহবে ।

ততোহপরাংস্তব জয়কাজ্জিহ্নো নরান্ বভঞ্জ বায়ুৰ্বলবান্ ক্রমানিব ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে ভগদন্তবধে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তত ইতি । চন্দ্রাৰ্দ্ধস্ত বিম্বনিব বিম্বং ফলকং যন্ত তেন ॥৪১॥

স ইতি । শরাসনং ধনুঃ । গতাস্থঃ প্রাণা যন্ত সঃ ॥৪২॥

শিরস ইতি । বরাংশ্চতম্ উত্তমবসনরূতোক্ষীষঃ । পলাশং পদ্মম্, নলিনাং পদ্মাং ॥৪৩॥

স ইতি । হেমমালী স্বর্ণমালাধারী, স ভগদন্তোহপি, মহীধরশ্চ পৰ্বতশ্চ অগ্রাং, মারুতশ্চ বায়োৰ্বেগেন ভগ্নঃ, স্বপুষ্পিতঃ, কর্ণিকারো বৃক্ষ ইব, গিরিসন্ধিকাশাং পৰ্বততুল্যাং, তপনীয়ানি স্বর্ণময়ানি ভাণ্ডানি ভূষণানি যন্ত তস্মাৎ, নাগাং গজাং, পপাত ॥৪৪॥

ক্রমে সেই মহাহস্তী দেহ বিস্তৃত করিয়া দন্তযুগলদ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল এবং আর্দ্রনাদ করিতে করিতে প্রাণত্যাগ করিল ॥৪০॥

তদনন্তর অর্জুন একটা নতপৰ্ব অর্দ্ধচন্দ্র বাণদ্বারা ভগদন্তরাজার হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন ॥৪১॥

অর্জুন ভগদন্তরাজার হৃদয় বিদীর্ণ করিলে তাঁহার প্রাণ চলিয়া গেল, তখন তিনি ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিলেন ॥৪২॥

এবং নাল (দণ্ড) সঞ্চালন করিলে পদ্ম হইতে যেমন তাহার পত্র ঝলিত হইয়া পতিত হয়, সেইরূপ ভগদন্তের উত্তমবস্ত্রনির্মিত উক্ষীষটা তাঁহার মস্তক হইতে ঝলিত হইয়া পতিত হইল ॥৪৩॥

ক্রমে বায়ুবেগে ভগ্ন সুন্দর পুষ্পসমন্বিত কর্ণিকারবৃক্ষ যেমন পৰ্বতাগ্র হইতে পতিত হয়, স্বর্ণমালাধারী ভগদন্তও তেমন স্বর্ণভূষণে ভূষিত পৰ্বতপ্রমাণ হস্তী হইতে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

* ‘...অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একোনিবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রিয়মিত্তস্ত সততং সখায়মমিতৌজসম্ ।
হত্বা প্রাগ্জ্যোতিষং পার্থঃ প্রদক্ষিণমবর্তত ॥১॥
ততো গান্ধাররাজস্ত স্ততো পরপুরঞ্জয়ো ।
আর্দেতামর্জুনং সংখ্যে ভ্রাতরৌ বৃষকাচলৌ ॥২॥
তো সমেত্যর্জুনং বীরৌ পুরঃ পশ্চাচ্চ ধ্মিনৌ ।
অবিদ্যেতাং মহাবেগৈর্নিশিতৈরাশুগৈর্ভৃশম্ ॥৩॥
বৃষকস্ত হযান্ সূতং ধনুশ্ছত্রং রথং ধ্বজম্ ।
তিলশো ব্যধমৎ পার্থঃ সৌবলস্ত শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪॥

নিহতোতি । ইন্দ্রস্ত বিক্রম ইব বিক্রমো যস্ত তম্ । ঐন্দ্রিরিন্দ্রপুত্রোহর্জুনঃ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

প্রিয়মিতি । অর্জুনঃ খলু পিতৃপ্রিয়তেন জানন্নপি বীরধর্ম্মহাস্তগদভং জ্বানেনত্যাশয়ঃ ॥১॥
তত ইতি । পরপুরঞ্জয়ো শক্রনগরজয়িনৌ । এতেন মহাবীরাবিত্তি স্মৃতিতম্ ॥২॥
তাবিত্তি । পুরঃ অগ্রতঃ । নিশিতৈঃ শিলাশাবিত্তৈঃ সূধারৈরিত্যর্থঃ ॥৩॥

রাজা ! অর্জুন তখন যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী ও ইন্দ্রের সখা ভগদত্ত-
রাজাকে বধ করিয়া, তাহার পর বলবান্ বায়ু যেমন বৃক্ষ ভগ্ন করে, সেইরূপ
আপনার জয়াভিলাষী অপর বীরগণকে ভগ্ন (পরাভূত) করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

—•••—

সঞ্জয় বলিলেন—‘সর্বদা ইন্দ্রের প্রিয়সখা এবং অমিততেজা ভগদত্তকে
বধ করিয়া অর্জুন কোরবট্টেশ্বরের দক্ষিণদিকে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর গান্ধাররাজের পুত্র শক্রনগরবিজয়ী বৃষক ও অচলনামে দুই
ভ্রাতা যুদ্ধে অর্জুনকে গীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২॥

বীর ও ধনুর্দ্ধর সেই দুই ভ্রাতা সম্মুখে ও পশ্চাতে যাইয়া মহাবেগশালী ও
সুধার বাণসমূহদ্বারা অর্জুনকে অত্যন্ত বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

(২) আর্দেতামর্জুনং সংখ্যে ..পি,...আর্দেতামর্জুনম্...বা নি।

ততোহর্জুনঃ শরত্রাতৈর্নানাপ্রহরৈগৈরপি ।
 গান্ধারানাকুলাংশচক্রে সৌবলপ্রমুখান্ পুনঃ ॥৫॥
 ততঃ পঞ্চশতান্ বীরান্ গান্ধারামুদাত্যুধান্ ।
 প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় ক্রুদ্ধো বাণৈর্ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥
 হতাস্থাত্তু রথাত্তূর্ণমবতীৰ্য্য মহাভূজঃ ।
 আরুরোহ রথং ভ্রাতুরন্যচ্চ ধনুরাদদে ॥৭॥
 তাবেকরথমারুড়ো ভ্রাতরৌ বৃষকাচলৌ ।
 শরবর্ষণে বীভৎসুমবিধোতাং মুহুমূহুঃ ॥৮॥
 শ্যালৌ তব মহাত্মানৌ রাজানৌ বৃষকাচলৌ ।
 ভূশং নিজস্রতুঃ পার্থমিস্রং বৃত্রবলাবিব ॥৯॥

বৃষকস্তেতি । সূতঃ সারথিঃ । ব্যাঘ্রং ব্যাশয়ং, সৌবলস্ত স্ববলপুত্রস্ত ॥৪॥
 তত ইতি । শরণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ, প্রহরৈর্গৈরনৈঃ ॥৫॥
 তত ইতি । উদাত্যুধান্ উত্তোলিতাত্মানেব । প্রাহিণোং প্রেরয়ং ॥৬॥
 হতেতি । মহাভূজো বৃষকঃ । আদদে জগাহ ॥৭॥
 তাবিত্তি । বীভৎসুমর্জুনম্, অবিধোতাম্ অত্যাভয়তাম্ ॥৮॥
 শ্যালাবিত্তি । তব ধৃতরাষ্ট্রস্ত । নিজস্রতুঃ । বৃত্রো বলশ্চ নামাহরৌ ॥৯॥

তখন অর্জুন নিশিত শরসমূহদ্বারা স্ববলনন্দন বৃষকের অশ্ব, সারথি, ধনু, ছত্র, রথ ও ধ্বজকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

তৎপরে আবার অর্জুন বাণসমূহ ও নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা বৃষকপ্রভৃতি গান্ধার-দেশীয় বীরগণকে আকুল করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

তদনন্তর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা গান্ধারদেশীয় উত্তোলিতাত্ম পঞ্চশত বীরকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৬॥

ওদিকে মহাবাহু বৃষক হতাস্থ রথ হইতে সশর অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া ভ্রাতা অচলের রথে আরোহণ করিলেন এবং অশ্ব ধনু লইলেন ॥৭॥

তখন একরথারূঢ় বৃষক ও অচল দুই ভ্রাতা বাণবর্ষণদ্বারা মুহুমূহুঃ অর্জুনকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! পূর্ব্বে বৃত্রাসুর ও বলাসুর যেমন ইন্দ্রকে আঘাত করিয়াছিল, সেইরূপ আপনার শ্যালক, মহাত্মা ও ক্ষত্রিয় বৃষক এবং অচল অর্জুনকে গুরুতর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৯॥

(৯)...ভূশং বিজস্রতুঃ...নি ।

লকলক্ষ্যে তু গান্ধারাবহতাং পাণ্ডবং পুনঃ ।
 নৈদাঘবার্ষিকৌ মাসৌ লোকং ঘর্মাংশুভির্যথা ॥১০॥
 তৌ রথস্থৌ নরব্যাত্রৌ রাজানৌ বৃষকাচলৌ ।
 সংশ্লিষ্টাকৌ স্থিতৌ রাজন্ ! জঘানৈকেষুণার্জুনঃ ॥১১॥
 তৌ রথাং সিংহসঙ্কাশৌ লোহিতাকৌ মহাভূজৌ ।
 গতাসু পেততুর্বারৌ সৌদর্য্যাবেকলক্ষণৌ ॥১২॥
 তয়োভূমিং গতৌ দেহৌ রথান্বকুজনপ্রিয়ৌ ।
 যশৌ দশ দিশঃ পুণ্যং গময়িত্বা ব্যবস্থিতৌ ॥১৩॥
 দৃষ্ট্ৱা বিনিহতৌ সংখ্যে মাতুলাবপলায়িনৌ ।
 ভৃশং মুমুচুরশ্রুণি পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ॥১৪॥
 নিহতৌ ভ্রাতরৌ দৃষ্ট্ৱা মায়াশতবিশারদঃ ।
 কৃষেঠা সম্মোহয়ন্ মায়াং বিদধে শকুনিস্ততঃ ॥১৫॥

লঙ্কেতি । লকং লক্ষম্ অর্জুনরূপং শরবাং যাভ্যাং তৌ । অহতাম্ আহতবস্তৌ ।
 নৈদাঘবার্ষিকৌ আষাঢ়শ্রাবণৌ । বৃষ্টিসম্ভ্রান্তয়োঃ কৃষ্ণিঃ । ঘর্মাংশুভিঃ সূর্য্যাস্তোষ্ণকিরণৈঃ ॥১০॥
 তাবিতি । সংশ্লিষ্টাকৌ তদানীং পুরঃ পশ্চাদ্ভিত্তিভাবেন পরস্পরসংযুক্তগাত্রৌ ॥১১॥
 তাবিতি । সিংহসঙ্কাশৌ বিক্রমে । গতাসু নির্গতপ্রাণৌ । একলক্ষণাবেকারুতী ॥১২॥
 তয়োৱিতি । যশঃ মহাবীরেণার্জুনেন সহ যুদ্ধকরণজনিতাং প্রশংসাম্ ॥১৩॥
 দৃষ্টেতি । অপলায়িনাবিতানেন তয়োস্তেজস্বিন্ত্বং স্থচিতম্ ॥১৪॥

আষাঢ় ও শ্রাবণমাস যেমন (বৃষ্টিসহকারে) সূর্য্যের উষ্ণকিরণদ্বারা লোককে
 সমস্তপ্ত করে, সেইরূপ বৃষক ও অচল অর্জুনকে লক্ষ্য পাইয়া (বাণবর্ষণসহকারে)
 অগ্ন্যাগ্ন অস্ত্রের আঘাতদ্বারা বার বার তাঁহাকে সমস্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা ! ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয় বৃষক এবং অচল একরথে থাকিয়া যখন
 সমসূত্রপাতে পরস্পর সংশ্লিষ্টদেহ হইলেন, তখন অর্জুন একটা বাণদ্বারা
 তাঁহাদের দুই জনকে বধ করিলেন ॥১১॥

তখন সিংহের তুল্য বিক্রমশালী, রক্তনয়ন, মহাবাহু, বীর ও একাকৃতি সেই
 দুই সহোদর প্রাণশূন্য হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥১২॥

বকুজনের প্রিয় তাঁহাদের দেহ দুইটা দশ দিকে যশ প্রচার করিয়া ভূতলে
 পতিত হইয়া ক্রমে নিষ্পন্দ হইয়া রহিল ॥১৩॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা অপলায়ী মাতুল দুই জনকে যুদ্ধে নিহত
 দেখিয়া অত্যন্ত অশ্রু মোচন করিলেন ॥১৪॥

(১০)....ঘর্মাংশুভির্যথা—বা ব । (১২)....রাজন্ ! সংপেততুঃ...বা নি ।

লগুড়ায়োগুড়াশ্মানঃ শতঘ্যশ্চ শশঙ্কয়ঃ ।

গদাপরিঘনিত্রিংশশূলমুদগরপট্টিশাঃ ॥১৬॥

সকম্পনষ্টি নখরা মুষলানি পরশ্বধাঃ ।

ক্ষুরাঃ ক্ষুরপ্রনালীকা বৎসদন্তাস্থিসন্ধয়ঃ ॥১৭॥

চক্রাণি বিশিখাঃ প্রাসা বিবিধান্যায়ুধানি চ ।

প্রপেতুঃ শতশো দিগ্ভ্যাঃ প্রদিগ্ভ্যশ্চাজ্জুনং প্রতি ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

খরোষ্ট্রমহিষাঃ সিংহা ব্যাঘ্রাঃ স্মরচিত্রকাঃ ।

ঋক্ষাঃ শালাবৃকা গৃধ্রাঃ কপয়শ্চ সরীসৃপাঃ ॥১৯॥

বিবিধানি চ রক্ষাংসি ক্ষুধিতান্জ্জুনং প্রতি ।

সংক্রুদ্ধান্ভাভ্যাবন্ত বিবিধানি বয়াংসি চ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ততো দিব্যাস্ত্রবিচ্ছুরঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

বিসৃজন্নিমুজালানি সহসা তান্য়তাড়য়ৎ ॥২১॥

নিহতাবিতি । কক্ষো কক্ষাজ্জুনো । বিদধে আবিষ্টকার ॥১৫॥

লগুড়োতি । অয়োগুড়া লৌহগুলিকাঃ, অশ্মানঃ পাষাণাঃ, শতস্রীপ্রভৃতীনি তদানীন্তনা-
নুস্তাণি । অস্থীনি সন্ধিস্থ মুখসংযোগেষু যেযাং তে । বিশিখা বাণাঃ ॥১৬—১৮॥

থরেতি । খরা গর্দভাঃ । স্মরা গবয়াঃ, চিত্রকা মৃগবিশেষাঃ । ঋক্ষা ভল্লুকাঃ, শালা-
বৃকাঃ শৃগালাঃ । সরীসৃপাঃ সর্পাঃ । রক্ষাংসি রাক্ষসাঃ । বয়াংসি পক্ষিণঃ ॥১৯—২০॥

তত ইতি । ইমুজালানি বাণসমূহান্ । অতাড়য়ৎ ২১তাড়নেনাপাসারয়ৎ ॥২১॥

তাহার পর বহুবিশদমায়াবিশারদ শকুনি ভ্রাতৃদ্বয়কে নিহত দেখিয়া কৃষ্ণ ও
অর্জুনকে সম্মোহিত করিবার জন্ত মায়া আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তখন লগুড়, লৌহগুলি, প্রস্তর, শতস্রী, শক্তি, গদা, পরিঘ, অসি, শূল,
মুদগর, পট্টিশ, কম্পন, ঋষ্টি, নখর, মুষল, পরশু, ক্ষুর, ক্ষুরপ্র, নালীক, বৎসদন্ত,
অস্থিসন্ধি, চক্র, বাণ, প্রাস এবং অস্ত্র নানাবিধ শত শত অস্ত্র দিক্ ও বিদিক্
হইতে অর্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল ॥১৬—১৮॥

এবং গর্দভ, উষ্ট্র, মহিষ, সিংহ, ব্যাঘ্র, গবয়, চিত্রক, ভল্লুক, শৃগাল, গৃধ্র,
বানর, সর্প, নানাবিধ রাক্ষস ও বিবিধ পক্ষী ক্ষুধিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনের
দিকে ধাবিত হইল ॥১৯—২০॥

তাহার পর দিব্যাস্ত্রবিৎ ও বীর কুন্তীনন্দন অর্জুন বাণসমূহ নিক্ষেপ করিয়া
সব্বর সেগুলিকে বিতাড়িত করিলেন ॥২১॥

তে হন্ত্যমানাঃ শূরেণ প্রবরৈঃ সায়কৈর্দৃঢ়ৈঃ ।
 বিরুবন্তো মহারাবান্ বিনেশুঃ সর্বতো হতাঃ ॥২২॥
 ততস্তমঃ প্রাচুরভূদৰ্জ্জুনশ্চ রথং প্রতি ।
 তস্মাচ্চ তমসো বাচঃ ক্রূরাঃ পার্থমভৎসয়ন্ ॥২৩॥
 তত্তমো ভৈরবং ঘোরং ভয়কৰ্ত্তৃ মহাহবে ।
 উত্তমাস্ত্রেণ মহতা জ্যোতিষেণার্জ্জুনোহবধীৎ ॥২৪॥
 হতে তস্মিন্ জলৌঘাস্ত প্রাচুরাসন্ ভয়ানকাঃ ।
 অন্তসন্তশ্চ নাশার্থমাদিত্যাস্ত্রমথার্জ্জুনঃ ।
 প্রায়ুঙ্ক্তাস্তস্ততস্তেন প্রায়শৌহস্ত্রেণ শোষিতম্ ॥২৫॥
 এবং বহুবিধা মায়াঃ সৌবলশ্চ কৃতাঃ কৃতাঃ ।
 জঘান তরসা রাজন্ ! প্রহসন্নৰ্জ্জুনস্তদা ॥২৬॥

ত ইতি । শূরেণ অৰ্জ্জুনেন । বিরুবন্তঃ কুবন্তঃ । হতাস্তাড়িতাঃ ॥২২॥
 তত ইতি । তমঃ অন্ধকারঃ । ক্রূরা নিষ্ঠুরাঃ ॥২৩॥
 তদ্বিতি । ভৈরবং গাঢ়ম্, ঘোরং মহৎ । জ্যোতিষেণ তেজোময়েন ॥২৪॥
 হত ইতি । অন্তসো জলশ্চ । প্রায়ুঙ্ক্ত আবিষ্কৃতবান্ । ষট্পাদোদ্যমঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥
 এবমিতি । সৌবলশ্চ শকুনেঃ । তরসা বেগেন ॥২৬॥

মহাবীর অৰ্জুন উত্তম ও দৃঢ় বাণসমূহদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, সেই
 প্রাণীগুলি সর্বপ্রকারে তাড়িত হইয়া বিশাল রব করিতে থাকিয়া বিনষ্ট
 হইল ॥২২॥

তদনন্তর অৰ্জুনের রথের নিকটে অন্ধকার আবির্ভূত হইল এবং সেই
 অন্ধকার হইতে নিষ্ঠুর বাক্য সকল অৰ্জুনকে তিরস্কার করিতে লাগিল ॥২৩॥

তখন অৰ্জুন তেজোময় উত্তম মহাস্ত্রদ্বারা মহাযুদ্ধমধ্যে সেই ভয়ঙ্কর ও গাঢ়
 গুরুতর অন্ধকার বিনষ্ট করিলেন ॥২৪॥

সেই অন্ধকার বিনষ্ট হইলে, ভয়ানক জলপ্রবাহ প্রাচুর্ভূত হইল । তৎপরে
 অৰ্জুন সেই জলপ্রবাহ নষ্ট করিবার জন্য আদিত্যাস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ; তখন
 সেই অস্ত্র সেই জলপ্রবাহকে প্রায় শোষণ করিল ॥২৫॥

রাজা ! শকুনি এইভাবে যেমন যেমন বহুবিধ মায়া প্রকাশ করিতে
 লাগিলেন, তেমন তেমনই অৰ্জুন হাস্ত করতঃ তাহা সম্বর সম্বর নষ্ট করিতে
 থাকিলেন ॥২৬॥

তদা হতাস্ত্ৰ মায়াস্তু ত্রস্তোহজ্জুনশরাহতঃ ।
 অপায়াজ্জবনৈরশ্ঠৈঃ শকুনিঃ প্রাকৃতো যথা ॥২৭॥
 ততোহজ্জুনোহস্ত্রবিচ্ছৈত্ৰ্যং দর্শয়ন্মানোনোহরিষু ।
 অভ্যবর্ষচ্ছরৌষণে কৌরবাণামনীকিনীম্ ॥২৮॥
 সা হনুমানা পার্থেন তব পুত্রস্ত বাহিনী ।
 দ্বৈধীভূতা মহারাজ ! গঙ্গেবাসাশ্চ পর্বতম্ ॥২৯॥
 দ্রোণমেবাস্বপত্তস্ত কেচিত্তত্র নরর্ষভাঃ ।
 কেচিদ্ভূর্যোধনং রাজন্ ! অর্দ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥৩০॥
 নাপশ্যামস্ততস্ত্বেনং সৈন্তে বৈ রজসা বৃতে ।
 গাণ্ডীবস্ত চ নির্ঘোষঃ শ্রুতো দক্ষিণতো ময়া ॥৩১॥
 শঙ্খদ্বন্দুভিনির্ঘোষঃ বাদিত্রাণাঞ্চ নিশ্বনম্ ।
 গাণ্ডীবস্ত তু নির্ঘোষো ব্যতিক্রম্যাস্পৃশদ্বিবম্ ॥৩২॥

তদেতি । অপায়াং রণাঙ্গনাদপাসরং, জবনৈর্বেগবন্তিঃ । প্রাকৃতো নীচলোকঃ ॥২৭॥
 তত ইতি । শৈত্ৰ্যং শীঘ্রতাং ক্রুতাস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্যমিত্যর্থঃ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥২৮॥
 সেতি । দ্বৈধীভূতা ভাগদ্বয়েন বিভক্তা । আসাশ্চ পথি প্রাপ্য ॥২৯॥
 দ্রোণমিতি । অস্বপত্তস্ত আশ্রয়ন্, তত্র ভাগদ্বয়ে ॥৩০॥
 নেতি । এনমর্জুনম্ । রজসা ধূলিজ্বালেন ॥৩১॥
 শঙ্খেতি । ব্যতিক্রম্য অভিভূয়, দিবং গগনম্ ॥৩২॥

তখন সমস্ত মায়া বিনষ্ট হইলে, শকুনি অর্জুনের বাণে আহত ও ভীত হইয়া
 নীচলোকের স্থায় বেগবান্ অশ্বের গুণে সত্ত্বর অপসৃত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর অস্ত্রজ্ঞ অর্জুন শত্রুপক্ষকে নিজের লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া
 কৌরববাহিনীর উপরে বাণসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

মহারাজ ! অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, গঙ্গার প্রবাহ যেমন পথে পর্বত
 পাইয়া দুই ভাগে বিভক্ত হয়, সেইরূপ আপনার পুত্রের সৈন্যও দুইভাগে
 বিভক্ত হইয়া গেল ॥২৯॥

রাজা ! তাহার একভাগের কতক যোদ্ধা যাইয়া দ্রোণকেই আশ্রয় করিল
 এবং অর্জুনের পীড়নে অপর ভাগ যাইয়া দুর্যোধনের শরণাপন্ন হইল ॥৩০॥

তাহার পর ধূলিজাল উঠিয়া সৈন্যগণকে আবৃত করিলে, আমরা কিন্তু
 অর্জুনকে দেখিতে পাইলাম না, অথ চ দক্ষিণদিকে গাণ্ডীবের শব্দ শুনিতে
 লাগিলাম ॥৩১॥

ততঃ পুনর্দক্ষিণতঃ সংগ্রামশ্চিত্রয়োধিনাম্ ।
 স্নযুদ্ধঞ্চার্জুনশাসীদহস্ত দ্রোণমম্বগাম্ ॥৩৩॥
 যৌধিষ্ঠিরায়ানীকানি প্রহরন্তি ততস্ততঃ ।
 নানাবিধান্যনীকানি পুত্রাণাং তব ভারত ! ।
 অর্জুনো ব্যধমৎ কালে দিবীবাভ্রাণি মারুতঃ ॥৩৪॥
 তং বাসবমিবায়াস্তং ভূরিবর্ষং শরৌঘিণম্ ।
 মহেষ্টাসা নরব্যাত্ত্রা নোগ্রং কেচিদবারয়ন্ ॥৩৫॥
 তে হনুমানাঃ পার্থেন হৃদীয়া ব্যথিতা ভূশম্ ।
 স্থানেব বহবো জঘ্নুর্বিদ্রবন্তস্ততস্ততঃ ॥৩৬॥
 তেহর্জুনেন শরা মুক্তাঃ কঙ্কপত্রাস্তনুচ্ছিদঃ ।
 শলভা ইব সংপেতুঃ সংবৃণানা দিশো দশ ॥৩৭॥

তত ইতি । সংগ্রামঃ অর্জুনস্ত চ স্নযুদ্ধমাসীৎ । অম্বগাম্ অম্বগচ্চম্ ॥৩৩॥
 যৌধীতি । অনীকানি কর্তৃণি । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ । ভ্রাণি মেঘান্ । ষট্পাদোহয়ং
 শোকঃ ॥৩৪॥

তমিতি । ভূরিবর্ষং বাসবমিদ্ভমিব শরৌঘিণঃ তমর্জুনমায়ান্তমিত্যম্বয়ঃ ॥৩৫॥

ত ইতি । স্থান্ স্বপক্ষীয়ানেব । বিদ্রবন্তঃ পলায়মানাঃ ॥৩৬॥

ত ইতি । কঙ্কপত্রাঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষযুক্তাঃ, তচ্ছছিদো লক্ষ্যাদেহচ্ছেদিনঃ ॥৩৭॥

শজ্ঞ ও ছন্দুভির ধ্বনি এবং অগ্ন্য বাতের শব্দ নীচে ফেলিয়া গাণ্ডীবের
 শব্দ যাইয়া আকাশস্পর্শ করিতে থাকিল ॥৩২॥

তাহার পর আবার দক্ষিণদিকে বিচিত্রযুদ্ধকারীদের যুদ্ধ এবং অর্জুনের
 সুন্দর যুদ্ধ হইতে থাকিল ; আমি কিন্তু দ্রোণের পিছনে চলিয়া গেলাম ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! ওদিকে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা নানাস্থানে আপনার পুত্রদের
 নানাবিধ সৈন্যকে প্রহার করিতে লাগিল এবং বায়ু যেমন আকাশে মেঘ বিনষ্ট
 করে, সেইরূপ অর্জুনও তাহাদিগকে বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

প্রচুরবর্ষণকারী ইন্দ্রের ন্যায় বাণসমূহবর্ষণকারী উগ্রমূর্ত্তি অর্জুন আসিতে
 লাগিলে, আপনার পক্ষের কোন মহাধনুর্ধর নরশ্রেষ্ঠই তাঁহাকে বারণ করিতে
 পারিলেন না ॥৩৫॥

অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের বহু যোদ্ধা অত্যন্ত ব্যথিত
 হইয়া ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে থাকিয়া স্বপক্ষগণকেই বধ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

(৩৩)....দ্রোণমম্বগাম্—বা ব,...দ্রোণমম্বিয়াম্—নি । (৩৫)....ভূরিবর্ষশরৌঘিণম্ পি,...
 মহেষ্টাসং নরব্যাজ্ঞং নোগ্রঃ কচ্চিদবারয়ৎ—বা ব রা নি ।

তুরঙ্গং রথিনং নাগং পদাতিমপি মারিষ ! ।

বিনিৰ্ভিগ্ন ক্ষিতিং জগ্মুৰ্বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥৩৮॥

ন চ দ্বিতীয়ং ব্যস্তজং কুঞ্জরাশ্বনরেষু সঃ ।

পৃথগেকশরারুণ্য নিপেতুস্তে গতাসবঃ ॥৩৯॥

হতৈর্মনুষ্যৈর্দ্বিরদৈশ্চ সৰ্বতঃ শরাভিসৃষ্টৈশ্চ হ্যৈর্নিপাতিতৈঃ ।

তদা শ্বগোমায়ুবলাভিনাদিতঃ বিচিত্রমায়োধশিরো বভূব তং ॥৪০॥

পিতা স্তুতং ত্যজতি স্তম্ভধরং স্তম্ভভথৈব পুত্রঃ পিতরং শরাতুরঃ ।

স্বরক্ষণে কৃতমতয়স্তদা জনাস্ত্যজন্তি বাহানপি পার্থপীড়িতাঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে অৰ্জুনপরাক্রমে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

তুরঙ্গমিতি । নাগং হস্তিনম্ । জগ্মুস্তে শরা ইত্যমুৰ্ব্ভিঃ, বল্লীকমুদীয়ুক্তিকাম্ ॥৩৮॥

নেতি । দ্বিতীয়ং শরম্ । একেন একৈকেনৈব শরেণ আক্ৰম্যঃ পীড়িতাঃ ॥৩৯॥

হতৈরिति । দ্বিরদৈর্গজৈঃ, শরৈরভিসৃষ্টা লগ্নদেহাষ্টৈঃ । শ্বানঃ কুকুরাঃ গোমায়বঃ শৃগালাঃ বলাঃ কাকশ্চ তৈরভিনাদিতম্, আয়োধশিরো রণাঙ্গনোপরিদেশঃ ॥৪০॥

পিতেতি । কৃতমতয়ঃ কৃতৈচ্ছাঃ । বহন্তীতি বাহা রথাদীনি যানানি তান্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

অৰ্জুননিষ্কিপ্ত, কঙ্কপক্ষিপক্ষযুক্ত ও দেহচ্ছেদী সেই বাণগুলি যাইয়া দশ দিক্ আবৃত করিতে থাকিয়া পতঙ্গের স্থায় পতিত হইতে থাকিল ॥৩৭॥

মাননীয় রাজা ! সাপ যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ অৰ্জুনের বাণগুলি যাইয়া হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগকে ভেদ করিয়া ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

অৰ্জুন বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মানুষের উপরে দ্বিতীয় বাণ নিক্ষেপ করেন নাই, তাঁহার এক এক বাণেই পীড়িত ও প্রাণবিহীন হইয়া তাহারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

নিহত ও শরসংলগ্নদেহ মানুষ, হস্তী ও অশ্বগণ সকল দিকে নিপাতিত হওয়ায় সেই সমরাজন বিচিত্র রূপ ধারণ করিল এবং কুকুর, শৃগাল ও কাকগণ আসিয়া রব করিতে লাগিল ॥৪০॥

উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তেষ্মনীকেষু ভগ্নেষু পাণ্ডুপুত্রৈঃ সঞ্জয় ! ।

চলিতানাং দ্রুতানাঞ্চ কথমাসীন্নমো হি বঃ ॥১॥

অনীকানাং প্রভগ্নানামবস্থানমপশ্যতাম্ ।

দুষ্করং প্রতিসন্ধানং তন্মমাচক্ষুঃ সঞ্জয় ! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথাপি তব পুত্রস্ত প্রিয়কামা বিশাংপতে ! ।

যশঃ প্রবীরা লোকেষু রক্ষন্তো দ্রোণমম্বয়ুঃ ॥৩॥

তেষিতি । পাণ্ডুপুত্রোজ্জ্বলেন । চলিতানাং গচ্ছতাম্, দ্রুতানাং পলায়মানানাম্, কথং কৌদৃশম্ ॥১॥

অনীকানামিতি । অবস্থানমাশ্রয়ম্ । প্রতিসন্ধানং পুনঃ সংযোজনম্ ॥২॥

তথেতি । তথাপি অনীকেষু ভগ্নেষুপি । প্রবীরাঃ প্রধানবীরাঃ । অম্বয়ুঃ স্বয়ংগচ্ছন্ ॥৩॥

শরপীড়িত হইয়া পিতা পুত্রকে, বন্ধু বন্ধুকে এবং পুত্র পিতাকে ত্যাগ করিতে থাকিল এবং অর্জুনকর্তৃক তাড়িত হইয়া লোকেরা আত্মরক্ষার ইচ্ছা করিয়া যান-বাহনও ত্যাগ করিতে লাগিল' ॥৪১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয়! অর্জুন সেই সৈন্যগণকে বিশ্লিষ্ট করিয়া ফেলিলে, অনেকে অশ্রুদিকে যাইতেছিল এবং বহুলোক পলায়ন করিতেছিল; তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥১॥

ভগ্ন সৈন্যেরা আশ্রয় দেখিতে না পাইলে, তাহাদিগকে আবার সম্মিলিত করা দুষ্কর। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! সেই বিবরণগুলি আমার নিকট বল’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ! সৈন্যেরা ভগ্ন হইলেও আপনার পুত্রের প্রিয়-কামী প্রধান বীরেরা জগতে যশ অক্ষুণ্ণ রাখিবার জন্য দ্রোণের অনুসরণ করিলেন ॥৩॥

সমুত্তেষু শস্ত্রেষু সংপ্রাপ্তে চ যুধিষ্ঠিরে ।
 অকুর্বম্মার্যকৰ্ম্মাণি ভৈরবে সত্যভীতবৎ ॥৪॥
 অন্তরং ভীমসেনস্ত প্রাপত্তম্মিতৌজসঃ ।
 সাত্যকেশৈচব বীরস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত বা বিভো ! ॥৫॥
 দ্রোণং দ্রোণমিতি ক্রূরাঃ পাঞ্চালাঃ সমচোদয়ন্ ।
 মা দ্রোণমিতি পুত্রাস্তে কুরুন্ সৰ্ব্বানচোদয়ন্ ॥৬॥
 দ্রোণং দ্রোণমিতি হেকে মা দ্রোণমিতি চাপরে ।
 কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ দ্রোণদ্যুতমবর্তত ॥৭॥
 যং যং প্রমথতে দ্রোণঃ পাঞ্চালানাং রথব্রজম্ ।
 তত্র তত্র তু পাঞ্চালো ধৃষ্টদ্যুম্নোহভ্যবর্তত ॥৮॥

সমিতি । আৰ্য্যকৰ্ম্মাণি বিশৃঙ্খলারাদীনি সজ্জনকার্য্যাণি, ভীৰুগামিদমিতি ভৈরবঃ
 ভয়ং তস্মিন্ অভীতবৎ ॥৪॥

অন্তরমিতি । অন্তরং রক্ষুঃ, প্রাপতন্ আক্রামন্ কৌরববীর্য্য ইতি শেষঃ ॥৫॥

দ্রোণমিতি । দ্রোণং হতেতি শেষঃ । সমচোদয়ন্ সৈন্যান্ প্রেরয়ন্ । মা দ্রোণং
 হন্তুমর্হথ ॥৬॥

দ্রোণমিতি । একে পাণ্ডবীয়া অক্রবন্ । মা দ্রোণং হন্তুমর্হথ, অপরে কৌরবীয়াঃ ॥৭॥

যমিতি । প্রমথতে অর্দয়তি স্ম । রথানাং ব্রজং সমূহম্ ॥৮॥

বিপক্ষেরা অস্ত্র উত্তোলন করিলে এবং যুধিষ্ঠিরও উপস্থিত হইলে, ভয়ের
 সম্ভাবনা থাকিলেও নির্ভয়ের আয় থাকিয়া সেই প্রধান বীরেরা সজ্জনকার্য্যই
 করিতে লাগিলেন ॥৪॥

রাজা ! অমিততেজা ভীমসেনের, বীর সাত্যকির, কিংবা ধৃষ্টদ্যুম্নের রক্ষু
 (কাঁক) পাইয়া সেই কৌরববীরেরা আক্রমণ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

‘দ্রোণকে বধ কর’ ‘দ্রোণকে বধ কর’ এই কথা বলিয়া ক্রূর পাঞ্চালেরা
 সৈন্যদিগকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ; আবার ‘দ্রোণকে বধ করিতে পারিবে
 না’ এইরূপ বলিয়া আপনার পুত্রেরা সমস্ত কৌরবসৈন্যকে পাঠাইতে
 থাকিলেন ॥৬॥

একপক্ষ বলিতে লাগিল—‘দ্রোণকে বধ কর’ ‘দ্রোণকে বধ বর’ অপর পক্ষ
 কহিতে থাকিল—‘দ্রোণকে বধ করিতে পারিবে না’ । সুতরাং দ্রোণকে লইয়া
 যেন তৎকালে কৌরব ও পাণ্ডবগণের দ্যুতক্রীড়া চলিতে লাগিল ॥৭॥

(৪) সমুত্তেষু চাস্ত্রেষু...বা ব বা নি ।

তেষাং ভাগ্যবিপর্য্যাসৈঃ সংগ্রামে ভৈরবে সতি ।
 বীরাঃ সমাসদন্ বীরান্ কুর্বন্তো ভৈরবং রবন্ ॥৯॥
 অকম্পনীয়াঃ শক্রাণাং বভূবুস্তত্র পাণ্ডবাঃ ।
 অকম্পয়ন্নীকানি স্মরন্তঃ ক্লেশমাত্মনঃ ॥১০॥
 তে হুমর্ষবশং প্রাপ্তা হ্রীমন্তঃ সদ্ধচোদিতাঃ ।
 ত্যক্ত্ৱা প্রাণান্ ন্যবর্তন্ত স্তন্তো দ্রোণং মহাহবে ॥১১॥
 অয়সামিব সম্পাতঃ শিলানামিব চাভবৎ ।
 দীব্যতাং তুমুলে যুদ্ধে প্রাণৈরমিততেজসাম্ ॥১২॥
 ন তু স্মরন্তি সংগ্রামমপি বৃদ্ধাস্থথাবিধম্ ।
 দৃষ্টপূর্ব্বং মহারাজ ! শ্রুতপূর্ব্বমথাপি বা ॥১৩॥

তেষামিতি । ভাগ্যবিপর্য্যাসৈঃ, বিনাশাদেবেতি ভাবঃ । সমাসদন্ অভ্যগচ্ছন্ ॥৯॥
 অকম্পতি । অকম্পয়ন্ পাণ্ডবা ইত্যহুস্তিঃ, অনীকানি কৌরবসৈন্যানি ॥১০॥
 ত ইতি । হ্রীমন্তঃ অকাণ্যকরণে লজ্জাবন্তঃ, সদ্ধচোদিতা অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥১১॥
 অয়সামিতি । অয়সাং লৌহানাম্, সম্পাতঃ সংঘর্ষঃ । দীব্যতাং ক্রীড়িতাম্ ॥১২॥
 নেতি । ন তু স্মরন্তি, অতীতপূর্ব্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

দ্রোণ পাঞ্চালদেশীয় যে যে রথীর দলকে মর্দন করিতে লাগিলেন, সেই সেই স্থানেই পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইতে থাকিলেন ॥৮॥

তাঁহাদের ভাগ্যবিপর্য্যয়নিবন্ধন যুদ্ধটা ক্রমশঃ ভীষণ হইয়া উঠিলে, বীরগণ ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে করিতে অপর বীরগণের দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥৯॥

তখন কৌরবেরা পাণ্ডবগণকে কম্পিত করিতে পারিলেন না ; কিন্তু পাণ্ডবেরা আপনাদের কষ্ট স্মরণ করিয়া কৌরবগণকে কম্পিত করিয়া তুলিলেন ॥১০॥

লজ্জাশীল পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ ও অধ্যবসায়প্রেরিত হইয়া মহাযুদ্ধে প্রাণত্যাগের পর্য্যন্ত উত্তম করিয়া দ্রোণের উপরে আঘাত করিতে থাকিয়া ফিরিতে লাগিলেন ॥১১॥

অমিততেজা বীরেরা সেই তুমুল যুদ্ধে প্রাণদ্বারাই যেন খেলা করিতে থাকিলেন । তখন লৌহ ও প্রস্তরের সংঘর্ষের শ্রায় তাহাদের সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥১২॥

(৯) তথা ভাগ্যবিপর্য্যাসে...পি বা ব রা,...বীরানগচ্ছন্ ভীরবঃ পরান্—পি ব । (১৩) নাহুস্মরন্তি...যে পূর্ব্বেদেবৈদেবানামপশ্চন্ যুদ্ধমভূতম্—নি ।

আকম্পিতেব পৃথিবী তস্মিন্ বীরাবসাদনে ।
 নিবৰ্ত্ততা বলৌঘেন মহতা ভারপীড়িতা ॥১৪॥
 ঘূর্ণতোহপি বলৌঘস্ত দিবং স্তক্কেব নিশ্বনঃ ।
 অজ্ঞাতশত্রোস্তং সৈন্যমাবিবেশ স্তম্ভৈরবঃ ॥১৫॥
 সমাসাশ্ব তু পাণ্ডুনামনীকানি সহস্রশঃ ।
 দ্রোণেন চরতা সংখ্যে শ্রভগ্নানি শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৬॥
 তেষু প্রমথ্যমানেষু দ্রোণেনাদ্রুতকৰ্ম্মণা ।
 পর্য্যবারয়দাসাশ্ব দ্রোণং সেনাপতিঃ স্বয়ম্ ॥১৭॥
 তদদ্ভুতমভূদযুদ্ধং দ্রোণপাঞ্চালায়োস্তুদা ।
 নৈব তস্মোপমা কাচিদিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥১৮॥
 ততো নীলোহনলপ্রখ্যো দদাহ কুরুবাহিনীম্ ।
 শরক্ষু লিঙ্গশ্চাপাচ্চিদহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১৯॥

আকম্পিতেতি । বীরাণ্যবসাদনে সংক্ষেপে । নিবৰ্ত্ততা নিবৰ্ত্তমানেন ॥১৪॥

ঘূর্ণত ইতি । দিবং গগনম্, স্তক্কা ব্যাপ্য । অজ্ঞাতশত্রোবুদ্ধিরস্ত ॥১৫॥

সমিতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্, অনীকানি সৈন্যানি ॥১৬॥

তেষ্বিতি । পর্য্যবারয়ং স্তবারয়ং, সেনাপতিধ্বংসঃ ॥১৭॥

তদিতি । পাঞ্চালাঃ পাঞ্চালরাজপুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্ন এব ॥১৮॥

তত ইতি । শরা এব ক্ষুলিঙ্গা যস্ত সং, চাপ এবাচ্চিঃ শিখা যস্ত সং, কক্ষং তৃণম্ ॥১৯॥

মহারাজ ! বৃদ্ধেরাও সেরূপ যুদ্ধ কখনও দেখেন নাই বা শোনেন নাই বলিয়া স্মরণ করিতে পারেন না ॥১৩॥

সেই বীরবিনাশের সময়ে বিশাল সৈন্যসমূহ ফিরিয়া আসিতে থাকায় তাহাদের ভারে পীড়িত হইয়া পৃথিবী যেন কাঁপিতে লাগিল ॥১৪॥

সেই সৈন্যসমূহ ঘুরিতে লাগিলেও তাহাদের অতিভয়ঙ্কর কোলাহল আকাশ ব্যাপ্ত করিয়াই যেন যুদ্ধিষ্ঠিরের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥১৫॥

সমরাজ্ঞনচারী দ্রোণ উপস্থিত হইয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা সহস্র সহস্র পাণ্ডবসৈন্যদলকে বিল্লিষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥১৬॥

অদ্ভুতকৰ্ম্মা দ্রোণ সেই সৈন্যগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, স্বয়ং ধৃষ্টদ্যুম্ন উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অদ্ভুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ; সেই যুদ্ধের কোন উপমা নাই, এইরূপই আমার নিশ্চিত ধারণা ॥১৮॥

তং দহন্তমনীকানি দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
 পূৰ্ব্বাভিভাষী স্তল্লঙ্কং স্যমানোহভ্যভাষত ॥২০॥
 নীল ! কিং বহুভির্দৈকৈস্তব যোধৈঃ শরার্চিষা ।
 ময়েকেন হি যুদ্ধস্য ক্রুদ্ধঃ প্রহর চাশু মাম্ ॥২১॥
 তং পদ্মনিকরাকারং পদ্মপত্রনিভেক্ষণম্ ।
 ব্যাকোশপদ্মাভমুখো নীলো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২২॥
 তেনাতিবিদ্ধঃ সহসা দ্রোণির্ভল্লৈঃ শিতৈস্ত্রিভিঃ ।
 ধনুধ্বজঞ্চ চতুর্দ্বিষতঃ সংযুকৃত্তত ॥২৩॥
 স প্লুতঃ শূন্যনাস্তশ্মাশ্মীলশচর্ম্মবরাসিভূৎ ।
 দ্রোণায়নৈঃ শিরঃ কায়াদ্ধর্ভুমৈচ্ছৎ পতত্রিবৎ ॥২৪॥

তমিতি । স্তল্লঙ্কং স্ককোমলং যথা স্তান্তথা, স্যমান ঈষদসন্ ॥২০॥

নীলেতি । যোধৈঃ কোরবসৈশ্চৈঃ । ময়া সহ ॥২১॥

তমিতি । ব্যাকোশং প্রক্ষুটিতং যৎ পদ্মং তদাভং মুখং যন্ত সং ॥২২॥

তেনেতি । দ্রোণিরশ্বখামা । দ্বিষতো নীলশ্চ, সংযুকৃত্তত সমচ্ছিনৎ ॥২৩॥

স ইতি । প্লুতো লক্ষ্মনেন পতিতঃ, শূন্যনাং রথায় । দ্রোণায়নৈরশ্বখায়ঃ । পতত্রিবৎ
 পতত্রী পক্ষী শ্বেনো যথা প্লুতঃ সন্মামিষং হর্ভুমিচ্ছতি তদ্বদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

তাহার পর শর যাহার স্কুলিঙ্গ এবং ধনু যাহার শিখা ছিল সেই অগ্নিতুল্য
 নীলরাজা তৃণদহনকারী অগ্নির ন্যায় কুরুবাহিনী দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

নীলরাজা কোরবসৈশ্চ দগ্ধ করিতে লাগিলে, প্রতাপশালী ও প্রথমে
 স্ককোমলভাষী অশ্বখামা মৃদু হাস্য করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—৥২০॥

‘নীলরাজা ! বাণের তেজে বহুতর সৈশ্চ দগ্ধ করায় আপনার কি ফল
 হইতেছে ? আপনি এক আমার সহিত যুদ্ধ করুন, ক্রুদ্ধ হইয়া সত্তর আমাকে
 প্রহার করুন’ ॥২১॥

তখন প্রক্ষুটিতপদ্মতুল্যবদন নীলরাজা বাণসমূহদ্বারা পদ্মবর্ণ ও পদ্মলোচন
 অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

নীলরাজা অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, অশ্বখামা তৎক্ষণাৎ সূধার তিনটা ভল্লদ্বারা
 তাঁহার ধনু, ধ্বজ ও ছত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তখন নীলরাজা চর্ম্ম ও উত্তম তরবারি ধারণ করিয়া সেই রথ হইতে
 লাফাইয়া পড়িয়া শ্বেনপক্ষীর ন্যায় অশ্বখামার দেহ হইতে মস্তকটা হরণ
 করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৪॥

(২৩) তেনাতিবিদ্ধঃ...পি, তেনাপি বিদ্ধঃ...বা নি ।

তশ্চোত্তমাসেঃ স্নানসং শিরঃ কায়াং সৰুণ্ডলম্ ।
 ভল্লেনাপাহরদ্রোণিঃ স্নয়মান ইবানঘ ! ॥২৫॥
 সম্পূর্ণচন্দ্রাভমুখঃ পদ্মপত্রনিভেক্ষণঃ ।
 প্রাংশুরুৎপলপত্রাভো নিহতো ন্যপতন্তুবি ॥২৬॥
 ততঃ প্রবিব্যাথে সেনা পাণ্ডবী ভৃশমাকুলা ।
 আচার্য্যপুত্রেণ হতে নীলে জ্বলিততেজসি ॥২৭॥
 অচিন্তয়ংশ্চ তে সৰ্ব্বৈ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 কথং নো বাসবিস্ত্রায়াচ্ছক্রভ্য ইতি মারিষ ! ॥২৮॥
 দক্ষিণেন তু সেনায়াঃ কুরুতে কদনং বলী ।
 গংশপ্তকাবশেষশ্চ নারায়ণবলশ্চ চ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 সংশপ্তকবধে নীলরাজবধে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

তথ্যেতি । শোভনা নাসা যত্র তং । স্নয়মান ঈষৎসন্ ॥২৫॥
 সম্পূর্ণেতি । প্রাংশুরুৎপলপত্রাভঃ শ্রামবর্ণো নীলঃ ॥২৬॥
 তত ইতি । প্রবিব্যাথে প্রধানাশ্রয়নাশাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥
 অচিন্তয়ম্নিতি । নঃ অস্মান্, বাসবশ্চ ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ ॥২৮॥
 অথ তদানীং বাসবিঃ কেত্যাহ দক্ষিণেনেতি । কদনং বিনাশম্, বলী অৰ্জ্জুনঃ ॥২৯॥
 ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥
 নিষ্পাপ রাজা ! সেই সময়ে অস্থখামা মূঢ় হাশ্ব করতই যেন একটা ভল্ল-
 দ্বারা উত্তততরবারি নীলরাজার দেহ হইতে সুন্দরনাসিকা ও কুণ্ডলযুক্ত
 মস্তকটাকে ছেদন করিলেন ॥২৫॥

তখন পূর্ণচন্দ্রতুল্যবদন, পদ্মপত্রতুল্যনয়ন, উৎপলপত্রতুল্য শ্রামবর্ণ ও উন্নত-
 দেহ নীলরাজা নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপরে অস্থখামা উজ্জলতেজা নীলরাজাকে বধ করিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা
 অত্যন্ত আকুল হইয়া হৃৎ অশ্রুভব করিতে লাগিল ॥২৭॥

এবং মাননীয় রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের সেই মহারথেরা সকলে ভাবিতে
 লাগিলেন যে, ‘অৰ্জুন কি করিয়া আমাদিগকে শত্রুপক্ষ হইতে রক্ষা
 করিবেন’ ॥২৮॥

(২৬) . . . ন্যপতঃ ক্ষিতৌ—পি । (২৯) . কদনং মহং—পি । * ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব,
 ‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ বা’রানি ।

ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রতিঘাতস্তু সৈন্যশ্চ নামৃশ্যত বৃকোদরঃ ।

মোহ ভ্যাহনদৃগুরুং যষ্ট্যা কৰ্ণঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥১॥

তশ্চ দ্রোণঃ শিতৈৰ্বানৈস্তীক্ষ্ণধারৈরজিহ্মগৈঃ ।

জীবিতান্তুমভিপ্রেপ্সুর্মস্মাণ্যাসু জঘান হ ।

আনন্তর্য্যামভিপ্রেপ্সুঃ ষড়্বিংশত্যা সমাপর্য্যং ॥২॥

কর্ণো দ্বাদশভিৰ্বানৈরশ্বখামা চ সপ্তভিঃ ।

ষড়্ভিত্ত্বৈর্যোধনো রাজা তত এনমবাকিরং ॥৩॥

প্রতীতি । নামৃশ্যত নামহত । অভ্যাহনদৃতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ । গুরুং দ্রোণম্ ॥১॥

তস্মেতি । অভিপ্রেপ্সুঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ । আনন্তর্য্যং প্রহারশ্চ পরপরবত্তিত্বম্ অবিরত-
প্রহারমিত্যর্থঃ, অভিপ্রেপ্সুর্দ্রোণ এব পুনঃ ষড়্বিংশত্যা শরৈঃ, সমাপর্য্যং অপীড়য়ৎ । যট্-
পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

কর্ণ ইতি । এনং বৃকোদরম্, অবাকিরং অতাড়য়ৎ ॥৩॥

অথচ বলবান্ অর্জুন তখন সৈন্যের দক্ষিণদিকে থাকিয়া অবশিষ্ট সংশপ্তক-
সৈন্য ও নারায়ণসৈন্য বিনাশ করিতেছিলেন' ॥২৯॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভীমসেন স্বকীয়সৈন্যবিনাশ সহ্য করিলেন না ; তিনি
ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে এবং দশটা দ্বারা কর্ণকে আঘাত করিলেন ॥১॥

তখন দ্রোণ ভীমসেনের জীবনবিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্তর নিশিত,
তীক্ষ্ণধার ও সরলগামী বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার মর্ষদেশে আঘাত করিলেন
এবং পর পর প্রহার করিবার ইচ্ছায় পুনরায় ছাব্বিশটা বাণদ্বারা প্রহার
করিলেন ॥২॥

তৎপরে কর্ণ বারটা, অশ্বখামা সাতটা এবং রাজা তুর্ষ্যোধন ছয়টা বাণদ্বারা
ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন ॥৩॥

১) . মোহনদ্বাক্ষিকং যষ্ট্যা...পি বা । (৩)...তত এনমবাকিরং—বা নি ।

ভীমসেনোহপি তান্ সৰ্বান্ প্রত্যবিধ্যাম্হাবলঃ ।
 দ্রোণং পঞ্চাশতেষুণাং কর্ণঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥৪॥
 দুৰ্য্যোধনং দ্বাদশভির্দ্রৌণিঞ্চাষ্টাভিরাশুগৈঃ ।
 আরাবং তুমুলং কুর্ক্সমভ্যবৰ্ত্তত তান্ রণে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মিন্ সংত্যজতি প্রাণান্ মৃত্যুসাধারণীকৃতে ।
 অজ্ঞাতশক্রস্তান্ যোধান্ ভীমং ত্রাতেত্যচোদয়ৎ ॥৬॥
 তে যযুর্ভীমসেনশ্চ সমীপমমিতৌজসঃ ।
 যযুধানপ্রভৃতয়ো মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৭॥
 তে সমেত্য হুসংরক্ষাঃ সহিতাঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ।
 মহেষ্বাসবরৈগুপ্তাঃ দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ।
 সমাপেতুর্মহাবীৰ্যা ভীমপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥৮॥

ভীমেতি । ইযুণাং বাণানাম্ । আরাবং গর্জনম্ ॥৪—৫॥

তস্মিন্নিতি । সংত্যজতি সমাক্ ত্যাগোত্তমং কুৰ্ব্বতি । অতএব মৃত্যুনা সাধারণীকৃতে
 অগ্নসৈন্যসমানীকৃতে সৈন্যাস্তরবং সম্ভাবিতমৃত্যাবিতার্থঃ । অজ্ঞাতশক্রযুধিষ্ঠিরঃ । ত্রাত
 রক্ষত যুয়ম্ ॥৬॥

ত ইতি । যযুধানপ্রভৃতয়ঃ সাত্যকিপ্রমুখাঃ, মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥৭॥

ত ইতি । হুসংরক্ষা অতীবক্রুদ্বাঃ । গুপ্তাঃ রক্ষিতম্ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকোহয়ম্ ॥৮॥

তখন মহাবল ভীমসেনও পঞ্চাশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে, দশটা দ্বারা কর্ণকে,
 বারটা দ্বারা দুৰ্য্যোধনকে এবং আটটা দ্বারা অশ্বখামাকে এইভাবে তাঁহাদের
 সকলকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; আর তুমুল গর্জন করিতে করিতে তাঁহাদের
 প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪—৫॥

ভীমসেন প্রাণত্যাগের উত্তম করিলে এবং মৃত্যুও তাঁহাকে অগ্ন সৈন্যের
 আয় গ্রাস করিতে উত্তত হইলে, ‘আপনারা ভীমকে রক্ষা করুন’ এই কথা
 বলিয়া যুধিষ্ঠির নিকটবর্ত্তী যোদ্ধাদিগকে প্রেরণ করিলেন ॥৬॥

সাত্যকিপ্রভৃতি বীরগণ এবং পাণ্ডুনন্দন নকুল ও সহদেব ইহারা যাইয়া
 অমিততেজা ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সম্মিলিতভাবে উপস্থিত হইয়া মহাধনুর্দ্ধর-
 গণরক্ষিত দ্রোণসৈন্যকে বিদীর্ণ করিবার ইচ্ছা করিলেন এবং মহাবল ভীমসেন-
 প্রভৃতি রথীরাও দ্রোণসৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৮॥

তান্ প্রত্যগৃহ্নাদব্যগ্রো দ্রোণোহপি রথিনাং বরঃ ।

মহারথানতিবলান্ বীরান্ সমরযোধিনঃ ॥৯॥

বাহুং মৃত্যুভয়ং কৃৎস্না তাবকাঃ পাণ্ডবান্ যযুঃ ।

সাদিনঃ সাদিনোহভ্যঙ্গস্তথৈব রথিনো রথান্ ॥১০॥

অসিশক্ত্যুষ্টিসংঘাতৈর্যুদ্ধমাসীৎ পরশ্বধৈঃ ।

প্রকৃষ্টমসিযুদ্ধঞ্চ বভূব কটুকোদয়ম্ ।

কুঞ্জরাণাঞ্চ সম্পাতে যুদ্ধমাসীৎ স্তদারুণম্ ॥১১॥

অপতৎ কুঞ্জরাদন্যো হয়াদন্যস্ত্রবাক্শিরাঃ ।

নরো বাণবিনির্ভিন্নো রথাদন্যশ্চ মারিষ ! ॥১২॥

তত্রান্যস্ত চ সংমর্দে পতিতস্ত্র বিবর্ষণঃ ।

শিরঃ প্রধ্বংসয়ামাস বক্ষস্ত্রাক্রম্য কুঞ্জরঃ ॥১৩॥

তানিতি । সমরযোধিন এবং ন তু কাপুরুষবদগোপনযোধিন ইতি ভাবঃ ॥৯॥

বাহুমিতি । বাহুং বহিভূতং দূরীভূতমিতি যাবৎ । সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ ॥১০॥

অসীতি । প্রকৃষ্টং শিক্ষাকৌশলেন প্রবৃন্তেঃ । কটুকোদয়ং ঘোরম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

অপতদিতি । বাণবিনির্ভিন্ন ইতি সর্বত্র সম্বন্ধাতে ॥১২॥

তত্রেতি । সংমর্দে যুদ্ধসংঘর্ষে, বিবর্ষণো বিগতকবচস্ত্র ॥১৩॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণও মহাবল, মহাবীর ও সমরযোধী সেই মহারথগণকে গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

ক্রমে আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও মৃত্যুভয় পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন । পরে গজাশ্বারোহীরা গজাশ্বারোহিগণকে এবং রথীরা রথীদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বিভিন্ন স্থানে অসি, শক্তি, ঋষ্টি ও পরশুর আঘাতে যুদ্ধ হইতে লাগিল, অতিভীষণ প্রকৃষ্ট তরবারিযুদ্ধ চলিতে থাকিল এবং হস্তিগণের সংঘর্ষে অতি-দারুণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১১॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে বাণবিদীর্ণ হইয়া কোন লোক হস্তী হইতে, কেহ অধোমুখ হইয়া অশ্ব হইতে এবং কোন বীর রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১২॥

সেই যুদ্ধসংঘর্ষে অপর কোন সৈন্য বর্ষহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ; তখন একটা হাতী আসিয়া তাহার বক্ষ আক্রমণ করিয়া মাথাটা চূর্ণ করিল ॥১৩॥

(১০)....তাবকান্ পাণ্ডবা যযুঃ...বা নি । (১১) আসীচ্ছত্ৰ্যুষ্টিসম্পাতঃ...বা ।

অপরাংশ্চাপরেহমুদুন্ বারণাঃ পতিতান্ নরান্ ।
 বিষাণৈশ্চাবনিং গতা ব্যভিন্দন্ রথিনো বহুন্ ॥১৪॥
 নরাস্ত্রেঃ কেচিদপরে বিষাণালয়সংশ্রয়ৈঃ ।
 বভ্রুঃ সমরে নাগা মুদুন্তঃ শতশো নরান্ ॥১৫॥
 কার্ষ্যায়সতনুভ্রাণান্ নরাস্থরথকুঞ্জরান্ ।
 পতিতান্ পোথয়াঞ্চকুদ্দিপাঃ স্থলনলানিব ॥১৬॥
 গৃধ্রপত্রাধিবাংসি শয়নানি নরাধিপাঃ ।
 হ্রীমন্তঃ কালসম্পর্কাং স্তূঃখান্যধ্যশেরত ॥১৭॥
 হস্তি স্মাত্র পিতা পুত্রং রথেনাভ্যেত্য সংযুগে ।
 পুত্রশ্চ পিতরং মোহান্নির্মধ্যাদমবর্তত ॥১৮॥

অপরানিতি । বারণা গজাঃ । বিষাণৈর্দষ্ট্রৈঃ । গতা স্পৃষ্টা, রথিনঃ পতিতান্ ॥১৪॥
 নরেতি । নরাণামগ্নৈঃ শিরাভিঃ । বিষাণেষু দন্তেষু আলগ্নাঃ সংশ্রয়া একাংশা যেষাং
 তৈঃ । নাগা হস্তিনঃ । নরান্ ভূপতিতানেব ॥১৫॥
 কার্ষ্যেতি । ক্রকায়ো লৌহসারস্ত্রশ্রমণীতি কার্ষ্যায়সানি তনুভ্রাণানি যেষাং তান্ ॥১৬॥
 গৃধ্রেতি । হ্রীমন্তঃ অকার্ষ্যে পলায়নাদৌ লজ্জাবস্তো নরাধিপাঃ, কালসম্পর্কাং প্রহারাতি-
 শয়প্রাপ্তা মুতাসময়োপস্থিতেহৈতোঃ, গৃধ্রাণাং সংঘর্ষণে ভূপতিতানাং পক্ষিণাং পত্রানি পক্ষা
 এবাধিবাংসি আস্তরণবস্ত্রাণি যেষু তানি, অতএব স্তূঃখানি অতীবদুঃখজনকানি, শয়নানি
 ভূতলশয্যাঃ, অধ্যশেরত অবালম্বন্ত । অধিপূর্ব্ববাদধিকরণস্ত কৰ্ম্মভ্রম ॥১৭॥
 হস্তীতি । মোহাৎ ভ্রমাৎ, নির্মধ্যাদং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥১৮॥

অন্য হস্তিগণ ভূতলপতিত অপর মনুষ্যদিগকে মর্দন করিতে লাগিল এবং
 দন্তদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিয়া বহুতর পতিত রথীকেও বিদীর্ণ করিতে
 থাকিল ॥১৪॥

অপর কতকগুলি হাতী দন্তসংলগ্ন মনুষ্যনাড়ী লইয়া শত শত মানুষকে
 মর্দন করিতে থাকিয়া সমরাস্ত্রনে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥১৫॥

বহুতর হাতী—লৌহসার-(ইস্পাত-) নির্মিতবর্ম্মধারী ভূতলপতিত হস্তী,
 অশ্ব, রথী ও পদাতিগণকে নিস্পেষণ করিতে থাকিল ॥১৬॥

যে সকল রাজা লজ্জাবশতঃ পলায়ন করেন নাই, তাঁহারা অত্যন্ত আঘাত
 পাইয়া আসন্নমৃত্যু হইয়া গৃধ্রপক্ষীর পক্ষরূপ আস্তরণযুক্ত অত্যন্তদুঃখজনক
 ভূমিশয্যায় শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৪)....ব্যমুদুন্ রথিনো বহুন্—পি । (১৭)....অভিশেরতে...পি,...অহুশেরতে...বা নি ।

অক্ষো ভগ্নো ধ্বজশ্চিন্নশ্চত্ৰমূৰ্ব্যাং নিপাতিতম্ ।

যুগাৰ্দ্ধং ছিন্নমাদায় প্রতুদ্রাব তথা হয়ঃ ॥১৯॥

সাসিৰ্বাহ্নিৰ্নিপতিতঃ শিরশ্চিন্নং স্কুণ্ডলম্ ।

গজেনাক্ষিপ্য বলিনা রথঃ সঞ্চূর্ণিতঃ ক্ষিতৌ ॥২০॥

রথিনা তাড়িতো নাগো নারাচেনাপতং ক্ষিতৌ ।

সারোহশ্চাপতদ্বাজী গজেনাভ্যাহতো ভূশম্ ॥২১॥

নির্মৰ্ষ্যাদং মহদযুদ্ধমবৰ্ত্তত স্তদারুণম্ ।

হা তাত ! হা পুত্র ! সখে ! ক্বাসি তিষ্ঠ ক্ব ধাবসি ॥২২॥

প্রহরাহর জহেনং শ্মিতক্ষেড়িতগর্জিতৈঃ ।

ইত্যেবমুচৈরত্যর্থং শ্রয়ন্তে বিবিধা গিরঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

অক্ষ ইতি । অক্ষশ্চক্রম্ । উৰ্ব্যাং ভূতলে । যুগং রণীয়দাক্রবিশেষস্তদ্বাক্যম্ ॥১৯॥

সাসিরিতি । সাসিরসিযুক্তঃ । আক্ষিপ্য আকুণ্ঠ ॥২০॥

রথিনেতি । নাগো হস্তী । সারোহ আরোহিসহিতঃ, বাজী অশ্বঃ ॥২১॥

নিরিতি । নির্মৰ্ষ্যাদং শৃঙ্খলারহিতম্ । আহর আনয় । শ্মিতং যুদ্ধহাস্তম্, ক্ষেড়িতং
সিংহনাদঃ গজিতং গর্জনঞ্চ তত্তচ্ছব্দৈঃ সহৈতার্থঃ । শ্রয়ন্তে স্ম তত্রত্যৈঃ ॥২২—২৩॥

সেই যুদ্ধে রথে আসিয়া ভ্রমবশতঃ পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ
করিতে থাকিল । সূতরাং সে যুদ্ধ বিশৃঙ্খলভাবেই চলিতে লাগিল ॥১৮॥

রথের চক্র ভগ্ন, ধ্বজ ছিন্ন এবং চত্ৰ ভূপতিত হইতে থাকিল ; আর তাহার
ঘোড়াগুলি যুগকাঠের ছিন্ন অর্দ্ধ লইয়া দৌড়াইতে লাগিল ॥১৯॥

তরবারিযুক্ত বাহু নিপতিত হইতে লাগিল, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক ছিন্ন হইতে
থাকিল এবং কোন কোন বলবান্ হস্তী আকর্ষণ করিয়া কোন কোন রথকে চূর্ণ
করিতে লাগিল ॥২০॥

কোন রথী নারাচদ্বারা আঘাত করিলে, কোন হাতী ভূতলে পড়িয়া গেল
এবং কোন হাতী গুরুতর আঘাত করিলে, কোন অশ্ব আরোহীর সহিত পতিত
হইল ॥২১॥

এইরূপ বিশৃঙ্খলভাবে অতিদারুণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল । ‘হা তাত !
হা পুত্র ! হা সখা ! কোথায় আছ ? দাঁড়াও, কোথায় দৌড়াইয়া যাইতেছ,
ইহাকে প্রহার কর, ধরিয়া আন, বধ কর’ এইরূপ অত্যাচ্ছ নানাবিধ বাক্য এবং
মন্দহাস্ত, সিংহনাদ ও গর্জন শুনা যাইতে থাকিল ॥২২—২৩॥

নরশাশ্বস্ত্র নাগস্ত্র সমসজ্জত শোণিতম্ ।
 উপাশাম্যদ্রজো ভোমং ভীরুন্ কশ্মলমাবিশৎ ॥২৪॥
 চক্রেণ চক্রমাসাং বীরো বীরস্ত্র সংযুগে ।
 অতীতেষুপথে কালে জহার গদয়া শিরঃ ॥২৫॥
 আসীৎ কেশপরামর্শো মুষ্টিযুদ্ধং দারুণম্ ।
 নৈখৈদ'ন্তৈশ্চ শূরাণামদ্বীপে দ্বীপমিচ্ছতাম্ ॥২৬॥
 তত্রাচ্ছিত শূরস্ত্র নখভেগা বাহুরুহতঃ ।
 সধনুশ্চাপরস্ত্রাপি সশরঃ সাক্ষুশাস্তথা ॥২৭॥
 আক্রোশদন্তমন্তোহত্র তথান্তো বিমুখোহদ্রবৎ ।
 অন্তঃ প্রাপ্তস্ত্র চান্ত্রস্ত্র শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২৮॥
 শব্দমভ্যদ্রবচ্চান্তঃ শব্দাদন্তোহত্রসদভ্ৰাম্ ।
 স্বানন্তোহথ পরানন্তো জঘান নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৯॥

নরস্বেতি । সমসজ্জত সংযুক্তমভবৎ । উপাশাম্যং তেন শোণিতেনৈব । কশ্মলং মোহঃ ॥২৪॥

চক্রেণেতি । চক্রদ্বয়মপি রথস্ত্র । অতীতঃ সান্নিধ্যাদ্গত ইষুপথো বাণক্ষেপস্থানং যত্র তত্র ॥২৫॥

আসীদিতি । কেশপরামর্শঃ কেশাকর্ষণম্ । অদ্বীপে আশ্রয়শূন্যে স্থানে, দ্বীপমাশ্রয়ম্ ॥২৬॥

তত্রেতি । অচ্ছিত অগ্নেন শূরেণ । অপরস্ত্রাপি বাহুরিত্যন্তবৃত্তিঃ ॥২৭॥

আক্রোশদিতি । আক্রোশদবুদ্ধায়াহরৎ । অদ্রবৎ পলায়ত । প্রাপ্তস্ত্রাগতস্ত্র ॥২৮॥

মানুষ, ঘোড়া ও হাতীর রক্ত মিশিয়া গেল, তাহাতে ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি পাইল এবং ভীরুগণের মোহ উপস্থিত হইল ॥২৪॥

সমরাস্ত্রনে নিজের রথচক্র অপরের রথচক্রে লাগিয়া যাওয়ায় বাণক্ষেপের স্থান না থাকায় কোন বীর গদা দ্বারা অপর বীরের মস্তক চূর্ণ করিলেন ॥২৫॥

বীরেরা আশ্রয়শূন্যস্থানে আশ্রয়লাভের ইচ্ছা করিতে লাগিলে, তাঁহাদের মধ্যে পরস্পর কেশাকর্ষণ, দারুণ মুষ্টিযুদ্ধ, নখযুদ্ধ ও দন্তযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৬॥

তখন কোন বীর কোন বীরের তরবারিযুক্ত উত্তোলিত বাহু ছেদন করিলেন এবং অপর বীর অপর বীরের ধনু, বাণ বা অস্থিশযুক্ত বাহু কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

অন্ত্র যোদ্ধা অন্ত্র যোদ্ধাকে ডাকিল, অপর যোদ্ধা বিমুখ হইয়া পলায়ন করিল এবং অন্ত্র যোদ্ধা উপস্থিত যোদ্ধার দেহ হইতে মস্তক হরণ করিল ॥২৮॥

(২৫)...অতীতবাকপথে...পি,...অতীতেঃস্থপথে...বা ব । (২৯) সশব্দমভ্রবচ্চান্তঃ...

বা ব রা নি ।

গিরিশৃঙ্গোপমশাভ্র নারাচেন নিপাতিতঃ ।
 মাতঙ্গো নৃপতদ্ভূমৌ নদীরোধ ইবোষণ্ণে ॥৩০॥
 তথৈব রথিনং নাগঃ ক্ষরন্ গিরিরিবারুজন্ ।
 অভ্যতিষ্ঠৎ পদা ভূমৌ সহাস্থং সহসারথিম্ ॥৩১॥
 শূরান্ প্রহরতো দৃষ্ট্ৱা কৃতাস্ত্রান্ রুধিরোক্ষিতান্ ।
 বহুনপ্যাবিশম্মোহো ভীরুন্ হৃদয়দুৰ্বলান্ ॥৩২॥
 সৰ্বমাবিগ্নমভবন্ প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।
 সৈন্যেন রজসা ধ্বস্তং নিশ্চর্য্যাদমবৰ্ত্তত ॥৩৩॥
 ততঃ সেনাপতিঃ শীঘ্রময়ং কাল ইতি ব্রুবন্ ।
 নিত্যাভিত্বরিতানেব ত্বরয়ামাস পাণ্ডবান্ ॥৩৪॥
 কুৰ্বন্তঃ শাসনং তস্মৈ পাণ্ডবা বাহুশালিনঃ ।
 সরো হংসা ইবাপেতুর্নন্তো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩৫॥

শব্দমিতি । অভ্যদ্রবং অভাধাবং । অত্রসং ভীতবান্ । স্বান্ স্বপক্ষীয়ান্ ॥২৯॥

গিরীতি । নদ্যা রোধস্তীরম্, উষণ্ণং গ্রীষ্মং গচ্ছতি অতিক্রামতীতি তস্মিন্ বর্ষাকালে ॥৩০॥

তথেনি । ক্ষরন্ মদং নিঃসারয়ন্ । আরুজন্ রথং ভঞ্জন । অভ্যতিষ্ঠদারোহং ॥৩১॥

শূরানিতি । হৃদয়ে দুৰ্বলা হৃদয়দুৰ্বলান্তান্ দুৰ্বলহৃদয়ান্ ॥৩২॥

সৰ্বমিতি । আবিগ্নমস্থিরম্ । সৈন্যেন সৈন্যোথাপি তেন ধ্বস্তং নষ্টং তিরোহিতম্ ॥৩৩॥

তত ইতি । সেনাপতিধ্বষ্টদ্ব্যয়ঃ, অয়ং কালো দ্রোণবধশ্চেত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

কোন সৈন্য অথ সৈন্যের শব্দ লক্ষ্য করিয়া ধাবিত হইল, কোন সৈন্য অপর সৈন্যের শব্দ শুনিয়া অত্যন্ত ভীত হইল, অথ সৈন্য স্বপক্ষকে বধ করিল এবং অপর সৈন্য সুধার বাণদ্বারা বিপক্ষকে সংহার করিতে লাগিল ॥২৯॥

পর্বতশৃঙ্গপ্রমাণ কোন হস্তী নারাচদ্বারা আহত হইয়া বর্ষাকালে নদীতীরের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥৩০॥

মদস্রাবী ও পর্বতপ্রমাণ কোন হস্তী ভূতলে থাকিয়া বিপক্ষের রথখানাকে ভাঙ্গিয়া চরণদ্বারা তাহার অশ্ব ও সারথির সহিত রথীকে নিষ্পেষণ করিল ॥৩১॥

অপর কৃতাস্ত্রদিগকে প্রহার করায় বীরগণকে রক্তসিক্ত অবস্থায় দেখিয়া দুৰ্বলচিত্ত বহুতর ভীকর মোহ উপস্থিত হইল ॥৩২॥

সমস্ত অস্থির হইল, সৈন্যগণের ধূলিজালে সমরাজন আবৃত হইয়া পড়িল, কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৩৩॥

তাহার পর ‘এই সময়’ এই কথা ক্রুত বলিয়া ধ্বষ্টদ্ব্যয়-সর্বদা ত্বরান্বিত পাণ্ডবগণকে আরও ত্বরান্বিত করিলেন ॥৩৪॥

গৃহীতাদ্ৰবতাত্মোন্মত্তং বিভীতা বিনিকৃন্তত ।
 ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দো দুৰ্দ্ধৰস্য রথং প্রতি ॥৩৬॥
 ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রৌণী রাজা জয়দ্রথঃ ।
 বিন্দানুবিন্দাবাস্তেয়া শল্যশ্চৈতান্ শ্ববারয়ন্ ॥৩৭॥
 তে স্বার্থ্যধর্মসংরক্ষা দুর্নিবারা দুঃসদাঃ ।
 শরাস্তা ন জহুর্দ্রোণং পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩৮॥
 ততো দ্রোণোহতিসংক্রুদ্ধো বিস্মজন্ শতশঃ শরান্ ।
 চেদিপাঞ্চালপাণ্ডুনামকরোং কদনং মহৎ ॥৩৯॥
 তস্য জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুশ্রুবে দিক্ষু মারিষ ! ।
 বজ্রসংহ্রাদসঙ্কাশস্ত্রাসয়ন্ মানবান্ বহুন্ ॥৪০॥

কুর্কন্ত ইতি । শাসনমাদেশম্ । স্তম্ভঃ প্রহরস্তঃ ॥৩৫॥

গৃহীতেতি । আদ্ৰবত অভিধাবত, বিগতং ভীতং ভয়ং ঘেষাং তে নির্ভয়াঃ, বিনিকৃন্তত
 ছিন্ত । দুৰ্দ্ধৰস্য দ্রোণস্য ॥৩৬॥

তত ইতি । দ্রৌণিরস্বখামা । আবাস্ত্যো অবস্থিতদেশীয়ো, এতান্ পাণ্ডবান্ ॥৩৭॥

ত ইতি । আর্ধ্যধর্মেণ সজ্জননিয়মেনৈব সংরক্ষাঃ সোৎসাহাঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । কদনং পীড়নম্ ॥৩৯॥

তস্মেতি । জ্যাতলয়োর্ধনুগুণহস্তাবাপয়োনির্ঘোষঃ । সংহ্রাদঃ শব্দঃ ॥৪০॥

তখন মহাবাহু পাণ্ডবগণ তাঁহার আদেশ পালন করতঃ—হংসগণ যেমন
 সরোবরে পতিত হয়, সেইরূপ প্রহার করিতে করিতে দ্রোণরথের প্রতি পতিত
 হইলেন ॥৩৫॥

ক্রমে ‘ধর, পরস্পর ধাবিত হও এবং নির্ভয়ে ছেদন কর’ এইরূপ তুমুল
 শব্দ দুৰ্দ্ধৰ দ্রোণের রথের দিকে হইতে লাগিল ॥৩৬॥

তদনন্তর দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অস্বখামা, দুর্ঘোষাধন, জয়দ্রথ, অবস্থিতদেশীয় বিন্দ
 ও অনুবিন্দ এবং শল্য পাণ্ডবগণকে নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

তখন সজ্জননিয়মানুসারে উৎসাহী, দুর্নিবার ও দুৰ্দ্ধৰ পাঞ্চালেরা পাণ্ডব-
 গণের সহিত বাণে পীড়িত হইয়াও দ্রোণকে পরিত্যাগ করিলেন না ॥৩৮॥

তৎপরে দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া
 চেদি, পাঞ্চাল ও পাণ্ডবগণকে অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা ! তখন বজ্রনির্ঘোষতুল্য এবং বহুলোকের ভয়জনক দ্রোণের
 ধনুঃস্ফোর সকল দিকে শুনা যাইতে লাগিল ॥৪০॥

এতশ্মিন্তরে জিষ্ণুর্জিহ্বা সংশপ্তকান্ বহুন্ ।
 অভয়াভত্র যত্রাসৌ দ্রোণঃ পাণ্ডূন্ প্রমদতি ॥৪১॥
 তান্ শরৌঘমহাবর্তান্ শোণিতোদান্ মহাহ্রদান্ ।
 তীর্ণঃ সংশপ্তকান্ হত্বা প্রত্যদৃশ্যত ফাস্তুনঃ ॥৪২॥
 তস্মৈ কীৰ্ত্তিমতো লক্ষ্ম সূর্য্যপ্রতিমতেজসঃ ।
 দীপ্যমানমপশ্যাম তেজসা বানরধ্বজম্ ॥৪৩॥
 সংশপ্তকসমুদ্রং তমুচ্ছোষ্যাস্ত্রগভস্তিভিঃ ।
 স পাণ্ডবযুগান্তার্কঃ কুরুনপ্যভ্যতীতপং ॥৪৪॥
 প্রদদাহ কুরুন্ সৰ্ব্বানর্জুনঃ শস্ত্রতেজসা ।
 যুগান্তে সৰ্ব্বভূতানি ধূমকেতুরিবোথিতঃ ॥৪৫॥
 তেন বাণসহশ্রৌঘৈর্গজাশ্বরথযোধিনঃ ।
 তাড্যমানাঃ ক্ষিতিং জগ্মুর্মুক্তকেশাঃ শরাদ্বিতাঃ ॥৪৬॥

এতশ্মিন্তি । অস্তরে অবসরে, জিষ্ণুর্জিহ্বা : । অভয়াদাগচ্ছং ॥৪১॥

তানিতি । শরৌঘা এব মহাবর্তা বিশালজলভ্রময়ো যেষাং তান্, শোণিতানি রক্তাশ্বেব
 উদকানি জলানি যেষাং তান্, সংশপ্তকান্ এব মহাহ্রদান্ তীর্ণঃ, ফাস্তুনোহর্জুনঃ ॥৪২॥

তস্তেতি । লক্ষ্ম চিহ্নম্, বানরধ্বজমপশ্যামেতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

সমিতি । অস্ত্রগভস্তিভিঃ অস্ত্রকিরণৈঃ । অভ্যতীতপং সৰ্ব্বতোভাবেন ত্রাপিতবান্ ॥৪৪॥

প্রেতি । ধূমকেতুস্তনয়ং তেজঃ ॥৪৫॥

তেনেতি । তেন অর্জুনেন । মুক্তকেশাঃ সমরসংঘর্ষাৎ স্থলিতকুন্তলাঃ ॥৪৬॥

এই সময়ে অর্জুন বহু সংশপ্তককে জয় করিয়া—যেখানে ঐ দ্রোণ পাণ্ডব-
 গণকে মর্দন করিতেছিলেন, সেইখানে আগমন করিলেন ॥৪১॥

বাণসমূহ যাহার বিশাল আবর্ত (ঘোলা) এবং রক্ত যাহার জল ছিল, সেই
 সংশপ্তকরূপ মহাহ্রদ উত্তীর্ণ হইয়া অর্জুন উপস্থিত হইলে, ক্রমশঃ সকলে
 তাঁহাকে দেখিতে লাগিল ॥৪২॥

কীৰ্ত্তিমান্ ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী অর্জুনের চিহ্নস্বরূপ এবং তেজে উজ্জল
 বানরধ্বজটা আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৪৩॥

অর্জুনরূপ সেই প্রলয়সূর্য্য অস্ত্ররূপ কিরণদ্বারা সেই সংশপ্তকরূপ সমুদ্রকে
 শুষ্ক করিয়া কৌরবগণকেও সমস্ত করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে প্রলয়কালে উথিত ধূমকেতু যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করে, সেইরূপ
 অর্জুন অস্ত্রের তেজে সমস্ত কৌরবকে দগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

(৪২) তান্ শরৌঘান্ মহাবর্তান্... নি ।

কেচিদার্তস্বনং চক্ৰুর্বিনেশ্বরপরে পুনঃ ।
 পার্ধবাণহতাঃ কেচিম্নিপেতুর্বিগতাসবঃ ॥৪৭॥
 তেষানুংপতিতান্ কাংশ্চিৎ পতিতাংশ্চ পরাঙ্মুখান্ ।
 ন জঘানার্জুনো যোধান্ যোদত্ৰতমনুস্মরন্ ॥৪৮॥
 তে বিকীর্ণরথাস্থেভাঃ প্রায়শ্শ্চ পরাঙ্মুখাঃ ।
 কুরবঃ কর্ণ কর্ণেতি হাহেতি চ বিচুক্রুশুঃ ॥৪৯॥
 তমাধিরথিরাক্রন্দং বিজ্জায় শরণৈষিণাম্ ।
 না ভৈষ্টেতি প্রতিশ্রুত্যা ধবাবভিমুখোহর্জুনম্ ॥৫০॥
 স ভারতরথশ্রেষ্ঠঃ সর্বভারতহর্ষণঃ ।
 প্রাতুশ্চক্রে তদাগ্নেয়মস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৫১॥

কেচিদিতি । বিনেশ্বঃ পলায়াক্রুরে । বিগতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ ॥৪৭॥
 তেষামিতি । উংপতিতান্ আঘাতেন পতনাং পরমুখিতান্ । যোদত্ৰতং যোদ্ধ্‌নিয়মম্ ॥৪৮॥
 ত ইতি । বিকীর্ণা আঘাতেনেতন্ততো বিক্ষিপ্তা । রথা অশ্বা ইভা গজাশ্চ যেষাং তে ॥৪৯॥
 তমিতি । অধিরথস্তাপত্যমিত্যাধিরথিঃ কর্ণঃ, অক্রন্দমাহ্বানম্, বিজ্জায় শ্রদ্ধা ॥৫০॥
 স ইতি । স কর্ণঃ । অত্র ভারতপদং কুরুপক্ষপরম্ ॥৫১॥

তৎকালে অর্জুনের সহস্র সহস্র বাণে তাড়িত হইয়া কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও রথযোদ্ধীরা মুক্তকেশে ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৪৬॥

কতকগুলি আর্ন্তনাদ করিতে থাকিল, অনেকে পলায়ন করিতে লাগিল, আবার কতকগুলি অর্জুনের বাণে নিহত ও প্রাণবিহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪৭॥

তাহাদের মধ্যে কতকগুলি যোদ্ধা পতনের পরে উঠিত, কতকগুলি পতিত এবং কতকগুলি পরাঙ্মুখ হইলে, অর্জুন যোদ্ধাদের নিয়ম স্মরণ করিয়া তাহা-দিগকে বধ করিলেন না ॥৪৮॥

অর্জুনের প্রহারে অনেকের হস্তী, অশ্ব ও রথ ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইলে এবং প্রায় যোদ্ধাই পরাঙ্মুখ হইয়া পড়িলে, কৌরবেরা ‘কর্ণ! কর্ণ! হা হা’ বলিয়া কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন কর্ণ শরণার্থিগণের সেই আহ্বান শুনিয়া ‘ভয় করিও না’ বলিয়া আশ্বস্ত করিয়া অর্জুনের অভিমুখে গমন করিলেন ॥৫০॥

কৌরবপক্ষের মধ্যে রথিশ্রেষ্ঠ, সমস্ত কৌরবের হর্ষজনক ও অস্ত্রজ্ঞপ্রধান কর্ণ তখন আগ্নেয় অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৫১॥

তস্ম দীপ্তশরৌঘস্ম দীপ্তচাপধরস্ম চ ।
 শরৌঘান্ শরজালেন বিদধার ধনঞ্জয়ঃ ॥৫২॥
 তথৈবাদিরথিস্তস্ম বাণান্ জ্বলিততেজসঃ ।
 অস্ত্রমস্ত্রেণ সংবার্য্য প্রাণদদিস্মজন্ শরান্ ॥৫৩॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ ভীমশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।
 বিব্যধুঃ কর্ণমাসাশ্চ ত্রিভিঙ্গিভিরজিহ্মগৈঃ ॥৫৪॥
 অর্জুনাস্তস্ম রাধেয়ঃ সংবার্য্য শরবৃষ্টিভিঃ ।
 তেষাং ত্রয়াণাং চাপানি চিচ্ছেদ বিশিখৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৫॥
 তে নিকৃন্তামুধাঃ শূরা নির্বিষা ভূজগা ইব ।
 রথশক্তিীঃ সমুৎক্ষিপ্য ভৃশং সিংহা ইবানদন্ ॥৫৬॥
 তা ভুজাগ্রৈর্মহাবেগা বিশৃফা ভুজগোপমাঃ ।
 দীপ্যমানা মহাশক্ত্যো জগ্মু রাধিরথিং প্রতি ॥৫৭॥

তস্মেতি । বিদধার বিনাশয়ামাস, “ধৃঙ্ অবলম্ব্যসনে” ইত্যস্ম প্রয়োগঃ ॥৫২॥

তথেতি । আদিরথিঃ কর্ণঃ, তস্ম অর্জুনস্ম । অপরমস্তস্ম ॥৫৩॥

ধৃষ্টেতি । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥৫৪॥

অর্জুনেতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । ত্রয়াণাং ভীমসাত্যকিধৃষ্টদ্যুম্নানাম্ ॥৫৫॥

ত ইতি । নিকৃন্তামুধাঃ ছিন্নকাস্মৃকাঃ ॥৫৬॥

তা ইতি । ভুজাগ্রৈর্মহাদীনাং হস্তৈঃ, বিশৃষ্টা নিক্ষিপ্তাঃ । আদিরথিঃ কর্ণম্ ॥৫৭॥

সেই সময়ে অর্জুন বাণসমূহদ্বারা, উজ্জলবাণসমূহধারী ও উজ্জলধনুর্ধর কর্ণের বাণসমূহ নিবারণ করিলেন ॥৫২॥

কর্ণও সেইরূপই অস্ত্রদ্বারা উজ্জলতেজা অর্জুনের বাণ সকল ও অন্যান্য অস্ত্র নিবারণ করিয়া বাণক্ষেপ করতঃ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি কর্ণের নিকটে যাইয়া তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

কর্ণ শরবর্ষণ করিয়া অর্জুনের অস্ত্র নিবারণপূর্বক তিনটা বাণদ্বারা ভীমসেন, সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্নের তিনখানা ধনু ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

ধনু ছিন্ন হইলে সেই বীরেরা তিন জন বিষবিহীন সর্পের স্থায় (ক্রুদ্ধ হইয়া) তিনটা শক্তি নিক্ষেপ করিয়া সিংহের তুল্য গুরুতর গর্জন করিলেন ॥৫৬॥

(৫২)....বিদুধাব ধনঞ্জয়ঃ—নি,...বিব্যধৈব ধনঞ্জয়ঃ—বা । (৫৭)....মহাবেগান্নিসৃষ্টাঃ... বা,...নিসৃষ্টাঃ...নি ।

তা নিকৃত্য শিতৈর্ভল্লৈস্ত্রিভিত্তিভিরজিহ্বাগৈঃ ।
 ননাদ বলবান্ কর্ণঃ পার্থায় বিসৃজন্ শরান্ ॥৫৮॥
 অর্জুনশ্চাপি রাধেয়ং বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।
 কর্ণাদবরজং বাণৈর্জঘান নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৯॥
 ততঃ শত্রুঞ্জয়ং হত্বা পার্থঃ ষড়্ ভিত্তিভিরজিহ্বাগৈঃ ।
 জহাং সগো ভল্লেন বিপাঠস্থ শিরো রথাং ॥৬০॥
 পশ্চতাং ধার্তরাষ্ট্রাণামেকেনৈব কিরীটিনা ।
 প্রমুখে সূতপুত্রস্থ সৌদর্য্যং নিহতাস্ত্রয়ঃ ॥৬১॥
 ততো ভীমঃ সমুৎপত্য স্বরথাদ্বৈনতেয়বৎ ।
 বরাসিনা কর্ণপক্ষান্ জঘান দশ পঞ্চ চ ॥৬২॥

তা ইতি । নিকৃত্য ছিদ্ৰা, শিতৈঃ শিলাশাবিতৈঃ । অজিহ্বাগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৫৮॥

অর্জুন ইতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । অবরজম্ অহত্বনামানমেকমহুজম্ ॥৫৯॥

তত ইতি । শত্রুঞ্জয়ং নাম কর্ণশ্চাপরমহুজম্ । বিপাঠস্থাপি কর্ণাহুজম্ ॥৬০॥

পশ্চতামিতি । প্রমুখে সমুখে, সূতপুত্রস্থ কর্ণস্থ ! এতেনাৰ্জুনস্থ লঘুহস্ততা দশিতা ॥৬১॥

তত ইতি । সমুৎপত্ত্যাবতীৰ্ঘ্য । বৈনতেয়বৎ গরুড় ইব । বরাসিনা উত্তমগজেন ॥৬২॥

তঁাহাদের হস্তনিক্ষিপ্ত, মহাবেগযুক্ত, সর্পতুল্য ও উজ্জ্বল সেই বিশাল শক্তি
 তিনটা কর্ণের দিকে যাইতে লাগিল ॥৫৭॥

তখন বলবান্ কর্ণ শিলাশাণিত ও সরলগামী তিন তিনটা ভল্লদ্বারা সেই
 শক্তি তিনটাকে ছেদন করিয়া এবং অর্জুনের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া
 গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

অর্জুনও সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া সূধার তিনটা বাণদ্বারা
 কর্ণের কনিষ্ঠভ্রাতাকে বধ করিলেন ॥৫৯॥

তাহার পর অর্জুন ছয়টা বাণদ্বারা (কর্ণের অপর কনিষ্ঠভ্রাতা) শত্রুঞ্জয়কে
 বধ করিয়া তৎক্ষণাৎ একটা ভল্লদ্বারা (কর্ণের অগ্র কনিষ্ঠভ্রাতা) বিপাঠের
 মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬০॥

এইভাবে এক অর্জুনই ধার্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে এবং কর্ণের সম্মুখে তঁাহার
 তিন ভ্রাতাকে বধ করিলেন ॥৬১॥

তাহার পর ভীমসেন আপন রথ হইতে গরুড়ের আয় লাফাইয়া পড়িয়া
 উত্তম তরবারিদ্বারা কর্ণপক্ষীয় পনর জন যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৬২॥

(৫৯)....নিশিতৈঃ শরৈঃ—পি বা রা নি । (৬০)....বিপাঠস্থ....নি ।

পুনঃ স্বরথমাংসায় ধনুরাদায় চাপরম্ ।
 বিব্যাধ দশভিঃ কর্ণং সূতমশ্বাংশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৬৩॥
 ধুষ্টহ্যম্নোহপ্যসিবরং চর্ম চাদায় ভাস্বরম্ ।
 জঘান চন্দ্রবর্মাণং বৃহৎক্ষত্রঞ্চ নৈষধম্ ॥৬৪॥
 ততঃ স্বরথমাংসায় পাঞ্চালোহ্ম্যচ্চ কাম্মুকম্ ।
 আদায় কর্ণং বিব্যাধ ত্রিসপ্তত্যা নদন্ রণে ॥৬৫॥
 শৈনয়োহপ্যগ্নাদাদায় ধনুরিন্দ্রসমহৃত্যিঃ ।
 সূতপুত্রং চতুঃষষ্ঠ্যা বিদ্ধা সিংহ ইবানদৎ ॥৬৬॥
 ভল্লাভ্যাং সাধু মুক্তাভ্যাং ছিদ্ধা কর্ণশ্চ কাম্মুকম্ ।
 পুনঃ কর্ণং ত্রিভির্বাণৈর্ক্বাহ্নোরসি চাপর্যং ॥৬৭॥
 ততো দুর্যোধনো দ্রোণো রাজা চৈব জয়দ্রথঃ ।
 নিমজ্জমানং রাধেয়মুজ্জহুঃ সাত্যকর্ণবাৎ ॥৬৮॥

পুনরিতি । একেন সূতং চতুর্ভিঃ চতুরোহ্ম্যানিতি পঞ্চভির্বাণৈঃ ॥৬৩॥

ধুষ্টেতি । ভাস্বরং স্বর্ণাদিখচিত্ত্বাদুজ্জলম্ । নৈষধং নিষধদেশীয়ম্ ॥৬৪॥

তত ইতি । পাঞ্চালো ধুষ্টহ্যম্ । ত্রিসপ্তত্যা শরৈঃ ॥৬৫॥

শৈনেষ ইতি । শৈনেষঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । সূতপুত্রং কর্ণম্ ॥৬৬॥

ভল্লাভ্যাংমিতি । সাধু সম্যক্ । উরসি বক্ষসি, অর্পয়ং অপীড়য়ং ॥৬৭॥

তত ইতি । রাধেয়ং কর্ণম্, উজ্জহুঃ উদ্ধৃতবস্তুঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিরেবার্ণবস্তুশ্চ ॥৬৮॥

আবার তিনি নিজের রথে উঠিয়া অশ্ব ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে, একটাদ্বারা সারথিকে এবং চারিটাদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৩॥

ধুষ্টহ্যম্ ও উত্তম তরবারি এবং উজ্জল চর্ম লইয়া চন্দ্রবর্মাকে এবং নিষধ-দেশীয় বৃহৎক্ষত্রকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর ধুষ্টহ্যম্ আপন রথে আরোহণ করিয়া অশ্ব ধনু লইয়া যুদ্ধে গর্জন করতঃ ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৫॥

ইন্দের তুল্য তেজস্বী সাত্যকিও অশ্ব ধনু লইয়া চৌষটিটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া সিংহের আয় গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৬৬॥

তৎপরে তিনি সূচুভাবে নিক্ষিপ্ত ছুইটা ভল্লাদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া পুনরায় তিনটা বাণদ্বারা কর্ণের বাহ্যযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৭॥

তাহার পর দুর্যোধন, দ্রোণ ও সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ ইহার নিমগ্নপ্রায় কর্ণকে সাত্যকিসমুদ্র হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৬৮॥

(৬৩) পুনস্ত স্বরথমাংসায়...বা ব রা নি । (৬৬)...ইন্দ্রসমহৃত্যিঃ...বা ব রা নি ।

পদ্মশ্বরথমাতঙ্গাস্থদীয়াঃ শতশোহপরে ।
 কর্ণমেবাভ্যধাবন্ত ত্রাসয়ানাঃ প্রহারিণঃ ॥৬৯॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ ভীমশ্চ সৌভদ্রোহর্জুন এব চ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিং জুগুপু রণে ॥৭০॥
 এবমেব মহারৌদ্রঃ ক্ষয়াথং সর্বধনিনাম্ ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ তাত্ত্বা প্রাণানভূদ্রণঃ ॥৭১॥
 পদাতিরথনাগাশ্চ গজাশ্বরথপত্তিভিঃ ।
 রথিনো নাগপদ্ম্যশ্চৈব পত্তী রথদ্বিগৈঃ ॥৭২॥
 অশ্বে রথা গজৈর্নাগা রথিনো রথিভিঃ সহ ।
 সংসক্তাঃ সমদৃশুস্ত পদ্ময়শ্চাপি পত্তিভিঃ ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)
 এবং স্কলিলং যুদ্ধমাসীৎ ক্রব্যাদহর্ষণম্ ।
 মহদ্বিস্তৈরভীতানাং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৭৪॥

পত্তীতি । পদ্ময়ঃ পদাতয়ঃ । অভ্যধাবন্ত কর্ণশ্চৈব সাহায্যকরণায় ॥৬৯॥

ধৃষ্টেতি । সৌভদ্রোহর্জুনম্ভ্যাঃ । জুগুপুঃ ররক্ষুঃ ॥৭০॥

এবমিতি । মহারৌদ্রঃ অতীবভয়ঙ্করঃ । তাত্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা ॥৭১॥

পদাতীতি । নাগো হস্তী । পত্তিঃ পদাতিঃ । সংসক্তা যুদ্ধায় মিলিতাঃ ॥৭২—৭৩॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের প্রহারনিপুণ অশ্ব শত শত হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি বিপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া সাহায্য করিবার জন্য কর্ণের দিকেই ধাবিত হইল ॥৬৯॥

আবার ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীম, অভিমন্যু, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

রাজা ! এইভাবে পরস্পর বিনাশ করিবার জন্য প্রাণত্যাগের পর্য্যন্ত উত্তম করিয়া আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের অভিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭১॥

ক্রমে দেখা গেল—গজারোহী, অশ্বারোহী, রথী ও পদাতিদের সহিত পদাতি, রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে ; গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতিদের সঙ্গে রথীরা সংসক্ত হইয়াছে ; রথী ও গজারোহীদের সহিত রথী ও পদাতিরা সংযুক্ত হইয়াছে ; আবার রথীরা অশ্বারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা গজারোহীদের সহিত, রথীরা রথীদের সঙ্গে এবং পদাতিরা পদাতিদের সহিত মিলিত হইয়াছে ॥৭২—৭৩॥

(৭৩) ...সংযুক্তাঃ সমদৃশুস্ত...বা ব রা নি ।

ততো হতা নররথবাজিকুঞ্জরৈরনেকশো দ্বিপরথপত্তিবাজিনঃ ।

গর্জৈগজা রথিভিরুদাযুধা রথা হ্যৈর্হয়াঃ পত্তিগণৈশ্চ পত্তয়ঃ ॥৭৫॥

রথৈর্দ্বিপা দ্বিরদবরৈর্মহাহয়া হ্যৈর্নরা বররথিভিশ্চ বাজিনঃ ।

নিরস্তজিহ্বাদশানেক্ষণাঃ ক্ষিতৌ ক্ষয়ং গতাঃ প্রমথিতবশ্মভূষণাঃ ॥৭৬॥

তথা পরৈর্বহুকরগৈর্বরায়ুধৈর্হতা গতাঃ প্রতিভয়দর্শনাঃ ক্ষিতিম্ ।

বিপোধিতা হয়গজপাদতাড়িতা ভূশাকুলা রথমুখনেমিভিঃ ক্ষতাঃ ॥৭৭॥

প্রমোদনে শ্বাপদপক্ষিরক্ষসাং জনক্ষয়ে বর্ততি তত্র দারুণে ।

মহাবলাস্তে কুপিताঃ পরস্পরং নিসৃদয়ন্তঃ প্রবিচরুরোজসা ॥৭৮॥

এবমিতি । স্বকলিলম্ অতীবগহনম্ । ক্রব্যাদহর্ষণং মাংসভোজিজন্তুহর্ষজনকম্ ॥৭৪॥

তত ইতি । উদাযুধা উত্তোলিতাস্তাঃ । অত্র রুচিরাবংশস্থবিলয়োর্মেলনাদুপজাতিবৃত্তম্ ॥৭৫॥

রথৈরতি । দ্বিরদবরৈর্মহাগর্জৈঃ । নিরস্তানি বিপক্ষাস্ত্রাঘাতেন নষ্টানি জিহ্বা রসনাঃ দশনা দন্তাঃ ঈক্ষণানি চক্ষুঃষি চ যেষাং তে, ক্ষিতৌ পতিত্বৈতি শেষঃ ॥৭৬॥

তথেনি । বহুনি করণানি ক্রিয়া যুদ্ধব্যাপারা যেষাং তৈঃ । প্রতিভয়দর্শনা ভয়ঙ্করাকৃতয়ঃ ।

রথমুখানাং রথশ্রেষ্ঠানাং নেমিভিশ্চক্রপ্রাস্তৈঃ ক্ষতা বিদারিতাঃ ॥৭৭॥

প্রতি । প্রমোদনে আনন্দজনকে । বর্ততি বর্তমানে । নিসৃদয়ন্তো মর্দয়ন্তঃ ॥৭৮॥

এইভাবে সেই মহাযোদ্ধাদের সহিত নির্ভয়চিত্ত স্বপক্ষীয়দের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ মাংসভোজী প্রাণিগণের আনন্দ ও যমরাজ্যের বৃদ্ধি করিতে থাকিল ॥৭৪॥

তাহার পর পদাতি, রথী, অশ্বরোহী ও গজারোহীরা বিপক্ষের অনেক হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সংহার করিল এবং গজারোহীরা গজারোহীদিগকে, রথীরা উত্তাতাস্ত্র রথিগণকে, অশ্বরোহীরা অশ্বরোহীদিগকে ও পদাতিরা পদাতিগণকে বিনাশ করিল ॥৭৫॥

রথীরা হস্তিগণের, মহাহস্তিগণ বিশাল অশ্বগণের, অশ্বেরা পদাতিদিগের এবং মহারথীরা অশ্বগণের জিহ্বা, দন্ত ও নয়ন নষ্ট করিয়া ফেলিলে, আর বশ্ম ও অলঙ্কার চূর্ণ করিলে, সেই হস্তিপ্রভৃতি ভূতলে পতিত হইয়া প্রাণ ত্যাগ করিতে লাগিল ॥৭৬॥

উত্তমাস্ত্রধারী ও বহুবিধযুদ্ধকারী বিপক্ষেরা বধ করিলে, ভয়ঙ্করাকৃতি কতকগুলি লোক ভূতলে পড়িয়া গেল, কেহ কেহ অশ্ব ও হস্তীর চরণতাড়িত হইয়া নিষ্পেষিত হইল এবং অনেকে রথচক্রের আঘাতে বিদীর্ণ হইয়া অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িল ॥৭৭॥

ততো বলে ভূশল্লিতে পরস্পরং নিরীক্ষমাণে রুধিরৌঘসংপ্লুতে ।
 দিবাকরেহস্তং গিরিমাস্থিতে শনৈরুভে প্রয়াতে শিবিরায় ভারত ! ॥৭৯॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 সংশপ্তকবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধাবহারে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

(৩ । অভিমত্যাবধপৰ্ব ।)

একত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

পূৰ্বমস্মাস্থ ভগ্নেষু ফাক্তনেনামিতৌজসা ।
 দ্রোণে চ মোঘসঙ্কল্পে রক্ষিতে চ যুধিষ্ঠিরে ॥১॥
 সৰ্ব্বৈ বিধ্বস্তকবচাস্তাবকা যুধি নির্জিতাঃ ।
 রজস্বলা ভূশোদ্বিগ্না বীক্ষমাণা দিশো দশ ॥২॥

তত ইতি । বলে উভয়সৈন্য এব, ভূশল্লিতে অতীবশ্রান্তে । প্রয়াতে প্রস্থিতে ॥৭৯॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

————(::)————

পূৰ্বমিতি । ভগ্নেষু পরাজিতেষু, ফাক্তনেনার্জুনেন । মোঘসঙ্কল্পে যুধিষ্ঠিরগ্রহণাসামর্থ্যাং

হিংস্রজন্তু, পক্ষী ও রাক্ষসদিগের আনন্দজনক সেই দারুণ লোকক্ষয় চলিতে
 লাগিলে, উভয়পক্ষের মহাবল যোদ্ধারা ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর প্রহার করিতে
 থাকিয়া মহাবিক্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর সূর্য্য ধীরে ধীরে অস্তাচলে আরোহণ করিতে
 লাগিলে, অত্যন্তপরিশ্রান্ত ও রক্তাক্তদেহ উভয়পক্ষের সৈন্যই পরস্পর নিরীক্ষণ
 করিতে থাকিয়া শিবিরের দিকে প্রস্থান করিল ॥৭৯॥

————•::•————

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অমিতভেজা অর্জুন পূর্বেই আমাদিগকে
 পরাজিত করিলে এবং অর্জুনভিন্ন অস্ত্র পাণ্ডবযোদ্ধারাই যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করায়

* ‘...একত্রিশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...দ্বাত্রিশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অবহারং ততঃ কৃতা ভারদ্বাজস্ত সন্মতে ।
 লব্ধলক্ষ্যৈঃ শরৈর্ভিন্না ভ্রূশাবহসিতা রণে ॥৩॥
 শ্লাঘমানেষু ভূতেষু ফাল্গুনশ্রামিতান্ গুণান্ ।
 কেশবস্ত চ সৌহার্দে কীর্ত্যমানৈর্হর্জুনং প্রতি ॥৪॥
 অভিশস্তা ইবাভুবন্ ধ্যানমুকত্বমাস্থিতাঃ ।
 ততঃ প্রভাতসময়ে দ্রোণং দুর্যোধনোহব্রবীৎ ॥৫॥
 প্রণয়াদভিমানাচ্চ দ্বিষদ্বৃদ্ধ্যা চ দুশ্মনাঃ ।
 শৃণুতাং সর্বযোধানাং সংরুদ্ধো বাক্যকোবিদঃ ॥৬॥ (কুলকম্)
 নুনং বয়ং বধ্যপক্ষে ভবতো দ্বিজসন্তম ! ।
 তথাহি নাগ্রহীঃ প্রাপ্তং সমীপেহৈতু যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥
 ইচ্ছতস্তে ন মুচ্যেত চক্ষুঃপ্রাপ্তো রণে রিপুঃ ।
 জিঘৃক্ষতো রক্ষ্যমাণঃ সামরৈরপি পাণ্ডবৈঃ ॥৮॥

বার্থমনোরথে, রক্ষিতে অর্জুনেতরপাণ্ডবযোধৈরেব । রজস্বলা ধূলিব্যাপ্তদেহাঃ । অবহারং
 যুদ্ধবিরামম্ । লব্ধানি লক্ষ্যানি শরব্যাবি বৈশিষ্ট্যে, ভিন্না বিদীর্ণদেহাঃ । শ্লাঘমানেষু প্রশংসংস্তু,
 ভূতেষু লোকেষু । অভিশস্তা অভিশপ্তাঃ, ধ্যানেন চিন্তয়া মুকত্বং নীরবত্বম্, আস্থিতাঃ প্রাপ্তাঃ ।
 দ্বিষদ্বৃদ্ধ্যা জয়লাভাৎ পাণ্ডবাত্মদয়েন । সংরুদ্ধঃ ক্রুদ্ধঃ ॥১—৬॥

নুনমিতি । নুনং নিশ্চিতমেব । তথাহি তৎকারণং জানীহি ॥৭॥

ইচ্ছত ইতি । ইচ্ছতো জয়মিতি শেষঃ । চক্ষুঃপ্রাপ্তো দৃষ্টিবিষয়ং গতঃ । জিঘৃক্ষতো
 রিপুমেব গ্রহীতুমিচ্ছতঃ, তে তব সকাশাৎ । সামরৈরপি দেবগণেন সহ মিলিতৈরপি ॥৮॥

দ্রোণের সঙ্কল্প বার্থ হইলে, আর সমস্ত লোক অর্জুনের অসংখ্য গুণের প্রশংসা
 করিতে লাগিলে এবং অর্জুনের প্রতি কৃষ্ণের সৌহার্দ্যের বিষয় বর্ণনা করিতে
 থাকিলে, যুদ্ধে পরাজিত, কবচশূন্য, ধূলিধূসরাঙ্গ, অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন, দশ দিকে দৃষ্টি-
 পাতকারী, লক্ষ্যপাতী বাণসমূহে বিদীর্ণদেহ এবং যুদ্ধে শত্রুপক্ষকর্তৃক উপহসিত
 আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে দ্রোণের সম্মতিক্রমে যুদ্ধবন্ধ করিয়া যেন
 অভিশপ্তের ত্রায় হইলেন এবং চিন্তায় নীরব হইয়া রহিলেন । তাহার পর
 প্রাতঃকালে—শত্রুগণের অভ্যুদয়ে ছঃখিতচিন্ত ও ক্রুদ্ধ বাক্যানিপুণ দুর্যোধন
 সমস্ত যোদ্ধার সমক্ষে প্রণয় ও অভিমানবশতঃ দ্রোণকে বলিলেন—৥১—৬॥

‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমরা আপনার বধ্যপক্ষের মধ্যে গণ্য । যে হেতু
 আজ আপনি যুধিষ্ঠিরকে নিকটে পাইয়াও ধরেন নাই ॥৭॥

বরং দত্ত্বা মম প্রীতঃ পশ্চাদ্বিকৃতবানসি ।
 আশাভঙ্গং ন কুর্বন্তি ভক্তস্তার্থ্যাঃ কথঞ্চন ॥৯॥
 ততো হ্রীতস্তথোক্তঃ সন্ ভারদ্বাজোহব্রবীম্ পম্ ।
 নাইসে মাং তথা জ্ঞাতুং ঘটমানং তব প্রিয়ে ॥১০॥
 সম্ভরাস্তরগন্ধৰ্বাঃ সযক্ষোরগরাক্ষসাঃ ।
 নালং লোকা রণে জেতুং পালামানং কিরীটিনা ॥১১॥
 বিশ্বসৃগ্যত্র গোবিন্দঃ পৃথনানীন্তথাজ্জুনঃ ।
 তত্র কোহস্ম বলং ক্রামেদন্যত্র ত্র্যম্বকাং প্রভো ! ॥১২॥
 সত্যং ব্রবীম্যহ রাজন্ ! নৈতজ্জাহ্নুতথা ভবেৎ ।
 অদৈষাং প্রবরং কক্ষিৎ পাতয়িষ্যে মহারথম্ ॥১৩॥

বরমিতি । বিকৃতবান্ বিপরীতঃ কৃতবান্ । আধ্যাঃ সজ্জনঃ ॥৯॥

তত ইতি । হ্রীতো যুধিষ্ঠিরগ্রহণাসামর্থ্যান্নজিতঃ । ঘটমানং চেষ্টমানম্ ॥১০॥

সেতি । অলং সমর্থ্য ন ভবন্তি, লোকাস্ত্রিভুবনবাসিনো জনাঃ ॥১১॥

বিশ্বেতি । পৃথনানীঃ সেনাচালকঃ । বলং শক্তিম্, ক্রামেৎ অতিক্রামেৎ, ত্র্যম্বকা-
 চ্ছিবাং ॥১২॥

আপনি জয় লাভের ইচ্ছা করিয়া যদি যুদ্ধে কোন শত্রুকে ধরিবার ইচ্ছা করেন, তবে পাণ্ডবেরা দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া রক্ষা করিতে থাকিলেও, আপনার দৃষ্টিবিষয়প্রাপ্ত সে শত্রু মুক্তিলাভ করিতে পারে না ॥৮॥

আপনি সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে বরদান করিয়া পরে বিপরীত কার্য্য করিয়াছেন । দেখুন—সজ্জনেরা কোন প্রকারেই ভক্তের আশাভঙ্গ করেন না’ ॥৯॥

দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, দ্রোণ লজ্জিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘বৎস ! আমি সর্বদাই তোমার প্রিয়কার্য্য করিবার চেষ্টা করিতেছি ; সুতরাং তুমি সেরূপ বুদ্ধিতে পার না ॥১০॥

দেখ, অর্জুন রক্ষা করিতে থাকিলে, দেব, দানব, গন্ধৰ্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও পন্নগদিগের সহিত মিলিত হইয়া সমগ্র ত্রিভুবনও যুদ্ধে কোন লোককে জয় করিতে পারে না ॥১১॥

সুতরাং বিশ্ববিধাতা স্বয়ং কৃষ্ণ যে পক্ষে রহিয়াছেন এবং অর্জুন যে পক্ষের সেনাপরিচালক, এক মহাদেব ব্যতীত অন্য কোন ব্যক্তি সেই পক্ষের যুধিষ্ঠিরের শক্তি অতিক্রম করিতে পারে ? ॥১২॥

(৯) ইতঃ পরম্ ‘সজ্জন উবাচ’ নি । (১০) ততোহহ্রীতস্তথোক্তঃ সন্...নি । (১২)...

তত্র কস্ত...প্রভোঃ—বা ব রা নি । (১৩) সত্যং তাত ! ব্রবীম্যহ . নি ।

তঞ্চ ব্যূহং বিধাশ্চামি যোহভেত্তস্ত্রিদশৈরপি ।
 যোগেন কেনচিদ্রাজন্ ! অৰ্জুনস্তপনীয়তাম্ ॥১৪॥
 নহজ্ঞাতমসাধ্যং বা তস্ম সংখ্যেহস্তু কিঞ্চন ।
 তেন হ্যপাত্তং সকলমস্ত্রজ্ঞানমিতস্ততঃ ॥১৫॥
 দ্রোণেন ব্যাহতে হ্বেবং সংশপ্তকগণাঃ পুনঃ ।
 আহ্বয়মৰ্জুনং সংখ্যে দক্ষিণামভিতো দিশম্ ॥১৬॥
 ততোহৰ্জুনস্তাথ পঠৈঃ সার্কং সমভবদ্রণঃ ।
 তাদৃশো যাদৃশো নান্যঃ শ্রুতো দৃষ্টোহপি বা কচিৎ ॥১৭॥
 তত্র দ্রোণেন বিহিতো ব্যূহো রাজন্ ! ব্যরোচত ।
 শরম্মধ্যন্দিনে সূর্য্যঃ প্রতপন্নিব দুর্দৃশঃ ॥১৮॥

সত্যমিতি । জাতু কদাচিৎ । এষাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৩॥
 তমিতি । তং তাদৃশম্ । যোগেন উপায়েন । অপনীয়তাং স্থানান্তরে অপসার্য্যতাম্ ॥১৪॥
 নহীতি । সংখ্যে যুদ্ধবিষয়ে । উপাত্তং গৃহীতম্ । ইতো মর্ত্যালোকাং, ততঃ
 স্বৰ্গলোকাং ॥১৫॥

দ্রোণেনেতি । ব্যাহতে উক্তে । দক্ষিণাং দিশমিতি অভিতঃশব্দযোগে দ্বিতীয়া ॥১৬॥
 তত ইতি । পঠৈঃ সংশপ্তকনারায়ণসৈন্যৈঃ, তেষামবশেষস্ত পূৰ্ব্বমুক্তভাং ॥১৭॥
 তদ্ব্রতি । দুঃখেন দৃশ্যত ইতি দুর্দৃশো দুর্দর্শঃ, আৰ্হ্বদগুণাভাবঃ ॥১৮॥

(সে যাহা হউক,) রাজা ! আমি আজ সত্য বলিতেছি, কখনও একথা
 মিথ্যা হইবে না । আমি আজ পাণ্ডবপক্ষের কোন প্রধান মহারথকে নিপাতিত
 করিব ॥১৩॥

রাজা ! দেবতারাগে যাহা ভেদ করিতে পারেন না, আমি আজ সেই-
 প্রকার এক ব্যূহ রচনা করিব । তোমরা কোন উপায়ে অৰ্জুনকে অশ্রুদিকে
 লইয়া যাও ॥১৪॥

কারণ, যুদ্ধবিষয়ে অৰ্জুনের অজ্ঞাত বা অসাধ্য কিছুই নাই । কেন না,
 তিনি মর্ত্যালোক এবং স্বৰ্গলোক হইতে সর্বপ্রকার অস্ত্রজ্ঞানই লাভ করিয়া-
 ছেন' ॥১৫॥

দ্রোণাচার্য্য এইরূপ বলিলে, সংশপ্তকেরা দক্ষিণদিকে যাইয়া যুদ্ধ করিবার
 জন্ত পুনরায় অৰ্জুনকে আহ্বান করিল ॥১৬॥

তাহার পর সংশপ্তকপ্রভৃতির সহিত অৰ্জুনের যেরূপ যুদ্ধ হইল, সেরূপ
 অশ্রু যুদ্ধ আমরা কখন দেখিও নাই বা শুনিও নাই ॥১৭॥

(১৪) চক্রব্যূহং বিধাশ্চামি...নি । (১৫)...সকলং সৰ্বজ্ঞানম্...বা নি । (১৬)...
 আহ্বয়স্তোহৰ্জুনম্...পি ব । (১৮)...চরম্মধ্যন্দিনে...বা নি ।

তথাভিমন্যুর্কচনাং পিতুর্জ্যেষ্ঠশ্চ ভারত ! ।

বিভেদ দুর্ভিদং সংখ্যে চক্রবৃহমনেকধা ॥১৯॥

স কৃতা দুষ্করং কৰ্ম হত্বা বীরান্ সহস্রশঃ ।

ষট্শ বীরেষু সংসক্তো দৌঃশাসনিবশং গতঃ ॥২০॥

বয়ং পরমসংহৃষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ শোককষিতাঃ ।

সৌভদ্রে নিহতে রাজম্ভবহারং স্য কুর্শ্বেহে ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

পুত্রং পুরুষসিংহশ্চ সঞ্জয়াপ্রাপ্তযৌবনম্ ।

রণে বিনিহতং শ্রুত্বা ভূশং মে দীৰ্য্যতে মনঃ ॥২২॥

দারুণঃ ক্ষত্রধর্মোহয়ং বিহিতো ধর্মকর্তৃভিঃ ।

যত্র রাজ্যেগ্ৰবঃ শূরা বালে শস্ত্রমপাতয়ন্ ॥২৩॥

তমিতি । জ্যেষ্ঠশ্চ পিতৃযুঃসিষ্ঠিরশ্চ । অগ্নৈর্দুষ্করা ভিদা ভেদো যশ্চ তম্ ॥১৯॥

স ইতি । সংসক্তো যুদ্ধে মিলিতঃ, দৌঃশাসনিদুঃশাসনপুত্রঃ ॥২০॥

বয়মিতি । সৌভদ্রে অভিমত্যো । অবহারং তদ্দিনযুদ্ধনিবর্তনম্ ॥২১॥

পুত্রমিতি । পুরুষসিংহশ্চ অর্জুনশ্চ । এতেনোদ্যোগোহপি সূচ্যতে ॥২২॥

তৎকালে এদিকে দ্রোণ যে ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন, শরৎকালের মধ্যাহ্ন-সময়ে জগৎসন্তাপকারী সূর্য্যের হায়ে সেই ব্যূহের প্রতি দৃষ্টিপাত করাও দুষ্কর হইয়াছিল ॥১৮॥

কিন্তু ভরতনন্দন ! অভিমন্যু যুধিষ্ঠিরের আদেশে দুর্ভেদ সেই চক্রব্যূহকে অনেক ভাবে ভেদ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে তিনি দুষ্কর কার্য্য করিয়া সহস্র সহস্র বীর সংহারপূর্ব্বক ছয় জন বীরের সহিত মিলিত হইয়া পরে দুঃশাসনপুত্রের হাতে নিহত হইলেন ॥২০॥

রাজা ! অভিমন্যু নিহত হইলে, আমরা পরমানন্দিত এবং পাণ্ডবেরা অত্যন্তশোকাক্ত হইয়া (সে দিনের মত) যুদ্ধ সমাপ্ত করিলাম’ ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পুরুষসিংহ অর্জুনের পুত্র এবং অপ্রাপ্তযৌবন অভিমন্যুকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া আমার হৃদয় অত্যন্ত বিদীর্ণ হইতেছে ॥২২॥

ধর্মব্যবস্থাপকেরা এই ক্ষত্রিয়ধর্মকে দারুণ করিয়া বিহিত করিয়াছেন । কারণ, যে ধর্ম অনুসারে রাজ্যাভিলাষী বীরেরা বালকের উপরেও অস্ত্রক্ষেপ করিয়াছেন ॥২৩॥

(২১) অবহারয়কুর্শ্বেহি—বা বরা নি । ইতঃ পরং বহু পুস্তকেষু বহব এব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে । (২৩) ...বালে শস্ত্রাণ্যপাতয়ন্...পি ।

বালমত্যন্তসুখিনং বিচরন্তমভীতবৎ ।

কৃতাস্ত্রা বহবো জঘ্নুর্জাহি গাবর্ণনে ! কথম্ ॥২৪॥

বিভিৎসতা রথানীকং সৌভদ্রেণামিতৌজসা ।

বিক্রীড়িতং যথা সংখ্যে তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র ! সৌভদ্রস্ত নিপাতনম্ ।

তত্তে কাং স্নেহেন বক্ষ্যামি শৃণু রাজন্ ! সমাহিতঃ ॥২৬॥

বিক্রীড়িতং কুমারেণ যথানীকং বিভিৎসতা ।

আরুণাশ্চ যথা বীরা ছুরাবারাসহিষ্ণবঃ ॥২৭॥

দাবাগ্যভিপরীতানাং ভূরিগুণ্মতৃণক্রমে ।

বনৌকসামিবারণ্যে হৃদীয়ানাং ভূদ্রয়ম্ ॥২৮॥

দারুণ ইতি । ধর্মকর্ত্তৃভিজ্ঞাতিধর্মব্যবস্থাপকৈর্মহাদিভিঃ । যত্র যেন ॥২৩॥

বালমিতি । হে গাবর্ণনে ! গবর্ণনপুত্র ! সঞ্জয় ! ॥২৪॥

বিভিৎসতেতি । বিভিৎসতা ভেতুমিচ্ছতা । বিক্রীড়িতং বিক্রীড়িতবদেব বিচরিতম্ ॥২৫॥

যদিতি । কাং স্নেহেন সাকল্যেন । সমাহিতঃ কৃতমনোযোগঃ ॥২৬॥

বীতি । আরুণা ভগ্নাঃ । ছুরাবারা ছুনিবারাশ্চ তে অসহিষ্ণবশ্চেতি তে ॥২৭॥

(সে যাহা হউক,) সঞ্জয় ! বালক ও অত্যন্তসুখী অভিমন্যু নির্ভয়ের হ্রায় বিচরণ করিতেছিল, এই অবস্থায় শিক্ষিতাশ্রম বহু বীর তাহাকে কি করিয়া বধ করিলেন ? ॥২৪॥

সঞ্জয় ! অমিততেজা অভিমন্যু রথিসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া যে ভাবে যুদ্ধে বিচরণ করিয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল' ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি যে আমার নিকটে অভিমন্যুবধের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন, তাহা আমি সমস্তই বলিব ; আপনি মনোযোগ দিয়া শুনুন ॥২৬॥

কুমার অভিমন্যু কৌরবসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া যেভাবে বিচরণ করিয়াছিলেন এবং যে ভাবে ছুনিবারও অসহিষ্ণু বীরগণকে পরাভূত করিয়াছিলেন, (তাহাও বলিব) ॥২৭॥

(২৭) ...দুশ্চরাশ্চাসহিষ্ণবঃ—পি, ...দুঃসাধ্যাশ্চাপি বিপ্লবে—বা নি । (২৮) ইতঃ পরম্ ‘...দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । তৎপরঞ্চ অপ্ৰাসঙ্গিকা দশ শ্লোকাঃ পি বা ব । তে চ যথা—

সঞ্জয় উবাচ ।

সমরেহত্যাগ্রকর্মাণঃ কর্ম্মভির্ব্যক্তিভ্রমঃ । সক্রুশাঃ পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দেবৈরপি ছুরাসদাঃ ॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অভিমন্যুমহং সূত ! সৌভদ্রমপরাজিতম্ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি কাংস্মৈন কথমায়োধনে হতঃ ॥২৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

স্থিরো ভব মহারাজ ! শোকং ধারয় দুর্ধরম্ ।

মহান্তং বন্ধুনাশং তে কথায়িষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩০॥

চক্রব্যূহো মহারাজ ! আচার্য্যোণাভিকল্পিতঃ ।

তত্র শক্রোপমাঃ সর্বৈ রাজানো বিনিবেশিতাঃ ॥৩১॥

দাবেতি । দাবাগ্নিনা অভিপরীতানাং পরিবেষ্টিতাবাম্ । বনোকসাং বনবাসিনাম্ ॥২৮॥

অভীতি । হে সূত ! হৃদবংশীয় সঞ্জয় ! । আয়োধনে যুদ্ধে ॥২৯॥

স্থির ইতি । ধারণ সংবৃণু ॥৩০॥

চক্রেতি । আচার্য্যেণ দ্রোণেন, অভিকল্পিতে রচিতঃ । তত্র চক্রব্যূহে ॥৩১॥

প্রচুব গুল্ম, তৃণ ও বৃক্ষপূর্ণ বনে দাবাগ্নিপরিবেষ্টিত বনবাসীদিগের যেক্রপ ভয় হয়, আপনার পক্ষের বীরগণেরও সেইরূপ ভয় হইয়াছিল’ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অপরাজিত সুভদ্রানন্দন অভিমন্যুর বধবৃত্তান্ত আমি সমস্তই শুনিতে ইচ্ছা করি ; সে কিপ্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল’ ॥২৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! স্থির হউন, দুর্ধর শোক সহরণ করুন । গুরুতর বন্ধুনাশ আপনার নিকট বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩০॥

মহারাজ ! সে দিন দ্রোণাচার্য্য চক্রব্যূহ নির্মাণ করিলেন এবং তাহাতে ইন্দ্রতুল্য সকল রাজাকে স্থাপন করিলেন ॥৩১॥

স্বকর্ষ্মাধৈবৃদ্ধ্যা কীৰ্ত্ত্যা চ যশসা শ্রিয়া । নৈব ভূতো ন ভবিতা কৃষ্ণতুল্যগুণঃ পুমান্ ॥

সত্যধর্ম্মরতো দান্তো বিপ্রপূজাদিভির্গুণৈঃ । সদৈব ত্রিদিবং প্রাপ্তো রাজা কিল যুধিষ্ঠিরুঃ ॥

যুগান্তে চান্তকো রাজন্ জামদগ্ন্যশ্চ বীৰ্য্যবান্ । রথস্থো ভীমসেনশ্চ কথ্যস্তে সদৃশাস্তয়ঃ ॥

প্রতিজ্ঞাকর্ষ্মদক্ষশ্চ রণে গাণ্ডীবধননঃ । উপমাং নাধিগচ্ছামি পার্থশ্চ সদৃশীং ক্ষিতে ॥

গুরুবাংসল্যমত্যস্তং নৈতৃত্যং বিনয়ো দমঃ । নকূলেহপ্রাতিরূপ্যঞ্চ শৌর্য্যঞ্চ নিয়তানি যট্ ॥

শ্রুতগাণ্ডীব্যামধূর্য্যসত্ত্বরূপপরাক্রমৈঃ । সদৃশো দেবযোদ্ধারঃ সহদেবঃ কিলান্বিনোঃ ॥

যে চ কৃষ্ণে গুণাঃ ক্ষীতাঃ পাণ্ডবেষু চ যে গুণাঃ । অভিমত্যৌ কিলৈকস্থা দৃশ্যস্তে গুণসকলয়াঃ ॥

যুধিষ্ঠিরশ্চ ধৈর্য্যেণ কৃষ্ণশ্চ চরিতেন চ । কর্ষ্মভির্ভীমসেনশ্চ সদৃশো ভীমকর্ষ্মণঃ ॥

ধনঞ্জয়শ্চ রূপেণ বিক্রমেণ শ্রুতেন চ । বিনয়াং সহদেবশ্চ সদৃশো নকূলশ্চ চ ॥

(২৯)....কথমাযোধনে হতম্—পি । (৩০) স্থিরীভব...পি । (৩১) পদ্মব্যূহো মহারাজ !

.. তত্র পদ্মোপমাঃ সর্বৈ...নি ।

অবস্থানেষু বিদ্যস্তাঃ কুমারাঃ সূর্য্যবর্চসঃ ।
 সংঘাতো রাজপুত্রাণাং সর্বেষামভবতদা ॥৩২॥
 কৃত্যভিসময়াঃ সর্বৈ স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ।
 রক্তাস্বরধরাঃ সর্বৈ সর্বৈ রক্তবিভূষণাঃ ॥৩৩॥
 সর্বৈ রক্তপতাকাশ্চ সর্বৈ বৈ হেমমালিনাঃ ।
 চন্দনাগুরুদিদ্ধাঙ্গাঃ অগ্নিগঃ সূক্ষ্মবাসসঃ ॥৩৪॥
 সহিতাঃ পর্য্যধাবন্ত কাঞ্চিৎ প্রতি যুযুৎসবঃ ।
 তেষাং দশ সহস্রাণি বভূবুর্দৃঢ়ধ্বিনাম্ ।
 পৌত্রং তব পুরস্কৃত্য লক্ষ্মণং প্রিয়দর্শনম্ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
 অন্তোন্তসমদুঃখাস্তে অন্তোন্তসমসাহসাঃ ।
 অন্তোন্তং স্পর্দ্ধমানাশ্চ অন্তোন্তশ্চ হিতে রতাঃ ॥৩৬॥
 দুৰ্য্যোধনস্ত রাজেন্দ্র ! সৈন্যमध्ये ব্যবস্থিতঃ ।
 কর্ণদুঃশাসনকুপৈর্বতো রাজা মহারথৈঃ ॥৩৭॥

অবেতি । অবস্থানেষু যথাযোগ্যস্থানেষু । সংঘাতঃ সংঘর্ষনম্ ॥৩২॥

কৃত্যভিসময়াঃ সর্বৈ ভাবেন কৃতশপথাঃ, স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণখচিতধ্বজাঃ ।
 চন্দনাগুরুভিদ্ধাঙ্গাঃ লিপ্তগাত্রাঃ, অগ্নিগঃ পুষ্পমালাবন্তঃ । কাঞ্চিমভিমন্ত্যম্ । পৌত্রং
 দুৰ্য্যোধনপুত্রদ্ব্যং । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩—৩৫॥

অন্তোন্তেতি । সর্কত্র আসন্নিত শেযঃ ॥৩৬॥

এবং সূর্য্যের তুলা তেজস্বী রাজকুমারদিগকে যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিলেন । তখন সমস্ত রাজপুত্রের একটি সমবায় হইল ॥৩২॥

তাঁহারা সকলেই যুদ্ধের সমস্ত বিষয়ে শপথ করিলেন ; সকলের ধ্বজই
 স্বর্ণখচিত ছিল, সকলের পরিধানেই রক্ত বস্ত্র, সকলেরই রক্ত ভূষণ, সকলেরই
 রক্ত পতাকা, সকলের কণ্ঠেই স্বর্ণমালা, সকলের অঙ্গই চন্দন ও অগুরুদ্বারা
 লিপ্ত, সকলের গলদেশেই পুষ্পমালা এবং সকলের পরিধানেই সূক্ষ্ম বস্ত্র ছিল ।
 তাঁহারা সন্মিলিত হইয়া আপনার পৌত্র প্রিয়দর্শন লক্ষ্মণকে অগ্রবর্তী করিয়া
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সকল দিক্ হইতে অভিমন্ত্যর প্রতি ধাবিত হইলেন ।
 তৎকালে দৃঢ়ধর্ম্মের সেই রাজপুত্রেরা সংখ্যায় দশ সহস্র হইয়াছিলেন ॥৩৩—৩৫॥

তাঁহাদের পরস্পর সমান দুঃখ, সমান সাহস ও সমান স্পর্দ্ধা ছিল এবং
 তাঁহারা পরস্পর হিতে নিরত ছিলেন ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই সৈন্যের মধ্যস্থানে রাজা দুৰ্য্যোধন অবস্থান করিতে

(৩১)....তেষাং শতসহস্রাণি...পি ।

দেবরাজোপমঃ শ্রীমান্ শ্বেতচ্ছত্রাভিসংবৃতঃ ।
 চামরব্যজনক্ষেপৈরুদয়মিব ভাস্করঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 প্রমুখে তস্য সৈন্যস্য দ্রোণোহবাস্থিত নায়কঃ ।
 সিন্ধুরাজস্তথাতিষ্ঠচ্ছ্রীমান্ মেরুরিবাচলঃ ॥৩৯॥
 সিন্ধুরাজস্য পার্শ্বস্থা অশ্বখামপুরোগমাঃ ।
 স্নাতান্তব মহারাজ ! ত্রিংশত্ৰিংশদশসন্নিভাঃ ॥৪০॥
 গান্ধাররাজঃ কিতবঃ শল্যো ভূরিশ্রবাস্তথা ।
 পার্শ্বতঃ সিন্ধুরাজস্য ব্যরাজস্ত মহারথাঃ ॥৪১॥
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ যুত্যাং কৃত্বা নিবর্তনম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি
 অভিমন্যুবধে সংক্ষেপতোহভিমন্যুবধবর্ণনে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দুর্ঘ্যোধন ইতি । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । চামরব্যজনক্ষেপৈযুক্তঃ ॥৩৭—৩৮॥

প্রেতি । প্রমুখে অগ্রে । নায়কঃ সেনাপতিঃ । সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ॥৩৯॥

সিন্ধুরাজশ্চেতি । ত্রিংশদশসন্নিভা দেবতুল্যপরাক্রমাঃ ॥৪০॥

গান্ধারেতি । কিতবো ধূর্তঃ । পার্শ্বতঃ পার্শ্বে ॥৪১॥

তত ইতি । নিবর্তনং যুদ্ধান্নিবৃত্তিজনকম্ । যুত্যাং নিবৃত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুবধে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

লাগিলেন ; মহারথ কর্ণ, দুঃশাসন ও কূপ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন ;
 তাঁহার মস্তকের উপরে একটা শ্বেতচ্ছত্র ধারণ করিল এবং দুই পার্শ্বে চামর-
 ব্যজন করিতে লাগিল । তখন তিনি দেবরাজের আয় এবং উদয়মান সূর্যের
 তুল্য শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭—৩৮॥

সেই সৈন্যের সম্মুখদেশে সেনাপতি দ্রোণ থাকিলেন এবং বীরশোভায়
 শোভিত সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ সুরেকপৰ্ব্বতের আয় অচল হইয়া রহিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ ! সিন্ধুরাজের পার্শ্বে অশ্বখামা এবং দেবতার তুল্য পরাক্রমশালী
 আপনার ত্রিশ জন পুত্র থাকিলেন ॥৪০॥

আর ধূর্ত শকুনি, শল্য ও ভূরিশ্রবা এই মহারথেরা জয়দ্রথের অপর পার্শ্বে
 শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪১॥

(৩৯)...দ্রোণাবস্থিতনায়কঃ...পি,...দ্রোণোহবস্থিত নায়কঃ...বা ব নি । * '...ত্রয়-
 স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ' বা বা নি ।

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তদনীকমনাধুয়াং ভারদ্বাজেন রক্ষিতম্ ।
পার্থাঃ সমভ্যবর্তন্ত ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥১॥
সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।
কুন্তিভোজশ্চ বিক্রান্তো দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥২॥
আর্জুনিঃ ক্ষত্রধর্ম্মা চ বৃহৎক্ষত্রশ্চ বীর্যবান্ ।
চেদিপো ধৃষ্টকেতুশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ ঘটোৎকচঃ ॥৩॥
যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।
উভমৌজাশ্চ দুর্ধ্বো বিরাটশ্চ মহারথঃ ॥৪॥
দ্রৌপদেয়াশ্চ সংরক্ষাঃ শৈশুপালিশ্চ বীর্যবান্ ।
কেকয়াশ্চ মহাবীর্যাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ সহস্রশঃ ॥৫॥
এতে চান্যে চ সগণাঃ কৃতান্ত্রা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ।
সমভ্যাবান্ সহসা ভারদ্বাজং যুযুৎসবঃ ॥৬॥ (কুলকম্)

তদिति । অনীকং কৌরবসৈন্যম্, অনাধুয়াম্ অনভিভবনীয়ম্ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১॥

সাত্যকিরिति । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । আর্জুনিরভিমত্যাঃ । চেদিপশ্চেদিরাজঃ ।
দুর্ধ্বো মহাবীরঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ, সংরক্ষাঃ সোমসাহাঃ, শৈশুপালিঃ ধৃষ্টকেতুভিন্নঃ
শিখুপালপুত্রঃ । সগণাঃ পরিজনসহিতাঃ, কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতান্ত্রাঃ । যুযুৎসবো যোদ্ধা মিচ্ছবঃ ॥২-৬॥

তাহার পর ‘মৃত্যুই আমাদিগকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিতে পারিবে’ এই-
রূপ সঙ্কল্প করিয়া আপনার পক্ষ ও বিপক্ষ তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত
হইলেন ॥৪২॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা দ্রোণরক্ষিত দুর্ধ্ব সেই
কৌরবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

আর সাত্যকি, চেকিতান, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিক্রমশালী কুন্তিভোজ,
মহারথ দ্রুপদ, অভিমন্যু, ক্ষত্রধর্ম্মা, বলবান্ বৃহৎক্ষত্র, চেদিরাজু ধৃষ্টকেতু, নকুল,

সমীপে বর্তমানাংস্তান্ ভারদ্বাজোহতিবীৰ্য্যবান্ ।
 অসংভ্রান্তঃ শরৌষেণ মহতা সমবারয়ৎ ॥৭॥
 মহৌষঃ সলিলস্তেব গিরিমাশাঢ় দুৰ্ভিদম্ ।
 দ্রোণং তে নাভ্যবৰ্ত্তন্ত বেলামিব জলাশয়াঃ ॥৮॥
 পীড়্যমানাঃ শরৈর রাজন্ ! দ্রোণচাপবিনিঃসৃতৈঃ ।
 ন শোকুঃ প্রমুখে স্নাতুং ভারদ্বাজস্ত পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
 তদদ্বুতমপশ্যাম দ্রোণস্ত ভুজযোৰ্বলম্ ।
 যদেনং নাভ্যবৰ্ত্তন্ত পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ॥১০॥
 তমায়াস্তমতিক্রুদ্ধং দ্রোণং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 বহুধা চিন্তয়ামাস দ্রোণস্ত প্রতিবারণম্ ॥১১॥

সমীপ ইতি । অসংভ্রান্তঃ প্রবলদ্বিপক্ষদর্শনেহপি অবিচলিতচিত্তঃ ॥৭॥

মহৌষ ইতি । দুষ্করা ভিদা বিদারণং যন্ত তম্ । নাভ্যবৰ্ত্তন্ত নাতিক্রামন্, বেলাং
 তীরম্ ॥৮॥

পীড়্যেতি । প্রমুখে সম্মুখে, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত ॥৯॥

তদ্বিত্তি । দ্রোণাভিমুখেন যদনবস্থানং তদেবাস্তুতমিতি ভাবঃ ॥১০॥

তমিতি । কেনোপায়েন প্রতিবারণং ভবেদ্বিতি বিষয়ং বহুধা চিন্তয়ামাস ॥১১॥

সহদেব, ঘটোৎকচ, বিক্রমশালী যুধামন্যু, অপরাজিত শিখণ্ডী, দুর্ধর্ষ উত্তমোজা,
 মহারথ বিরাট, উৎসাহসম্পন্ন দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বলবান্ শিশুপালপুত্র, মহাবীর
 কেকয়গণ এবং সহস্র সহস্র সৃঞ্জয়, ইহারা এবং অগ্নাও বলতর যুদ্ধদুর্ধর্ষ ও অস্ত্রে
 সুশিক্ষিত বীর অনুচরগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া
 সত্তর দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২—৬॥

তখন অত্যন্ত বলবান্ দ্রোণ অবিচলিত থাকিয়া বিশাল শরজালদ্বারা
 নিকটবর্ত্তী সেই পাণ্ডবপক্ষীয় বীরগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

জলের মহাশ্রোত যেমন দুর্ভেদ্য পর্বতের নিকটে যাইয়া তাহা ভেদ করিতে
 পারে না এবং নদীপ্রভৃতি যেমন তীর অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ
 পাণ্ডবেরা দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৮॥

রাজা দ্রোণের ধম্ম হইতে নির্গত বাণসমূহ পীড়ন করিতে লাগিলে,
 পাণ্ডবেরা দ্রোণের সম্মুখেই থাকিতে পারিলেন না ॥৯॥

তখন আমরা দ্রোণের অদ্বুত বাহুবল দেখিলাম ; যে হেতু সৃঞ্জয়গণের
 সহিত পাঞ্চালেরা দ্রোণের সম্মুখে থাকিতেই সমর্থ হইল না ॥১০॥

(১১)....অতিক্রুদ্ধম্...বা ব রা নি ।

অশক্যন্ত তমন্তেন দ্রোণং মত্বা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 অবিশহ্যং গুরুং ভারং সৌভদ্রে সমবাস্থজং ॥১২॥
 বাস্তুদেবাদনবরং ফাল্গুনাস্চামিতৌজসম্ ।
 অত্রবীৎ পরবীরশ্চমভিমন্যুমিদং বচঃ ॥১৩॥
 এত নো নার্জুনো গর্হেদ্যথা তাত ! তথা কুরু ।
 চক্রবৃহস্ত ন বয়ং বিদ্রো ভেদং কথঞ্চন ॥১৪॥
 ত্বং বার্জুনো বা কৃষ্ণো বা ভিন্দ্যাৎ প্রহ্মাশ্ব এব বা ।
 চক্রবৃহৎ মহাবাহো ! পঞ্চমো নোপপত্ততে ॥১৫॥
 অভিমন্তো ! বরং তাত ! যাচতাং দাতুমহঁসি ।
 পিতৃণাং মাতুলানাঞ্চ সৈন্যানাক্ষেব সর্বশঃ ॥১৬॥
 ধনঞ্জয়ো হি নস্তাত ! গর্হয়েদেত্য সংযুগাৎ ।
 ক্ষিপ্ৰমস্ত্রং সমাদায় দ্রোণানীকং বিশাতয় ॥১৭॥

অশক্যমিতি । অশক্যং বারয়িতুমিতি শেষঃ । সমবাস্থজং সমর্পয়ং ॥১২॥

বাস্থিতি । অনবরমন্যানম্, ফাল্গুনাদর্জুনানং । অত্রবীদ্যুধিষ্ঠির এব ॥১৩॥

এতোতি । নঃ অস্মান্ । বিদ্রো জানীমঃ ॥১৪॥

ত্বমিতি । প্রহ্মাশ্বঃ কৃষ্ণশ্চৈব পুত্রঃ । নোপপত্ততে অসম্ভাব্য সম্ভবতি ॥১৫॥

অভীতি । যাচতাং যাচমানানাম্ । পিতৃণামস্মাকম্, মাতুলানাং সাত্যকিপ্ৰভৃতীনাং ॥১৬॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ দ্রোণকে আসিতে দেখিয়া যুধিষ্ঠির তাঁহার নিবারণের বিষয়ে বহুপ্রকার চিন্তা করিলেন ॥১১॥

ক্রমে অত্ৰু কেহই দ্রোণকে নিবারণ করিতে সমর্থ হইবে না এইরূপ মনে করিয়া যুধিষ্ঠির অভিমন্ত্যর উপরে অসহ গুরুতর ভার অর্পণ করিলেন ॥১২॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন অপেক্ষা অন্যান, অমিততেজা ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্যকে তিনি এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

‘বৎস ! অর্জুন আসিয়া যাহাতে আমাদের নিন্দা না করেন, তুমি সেইরূপ কার্য্য কর । আমরা কোন প্রকারেই চক্রবৃহের ভেদ জানি না ॥১৪॥

মহাবাহু ! তুমি, বা অর্জুন, কিংবা কৃষ্ণ, অথবা প্রহ্মাশ্ব, তোমরা এই চারি জনই চক্রবৃহ ভেদ করিতে পার ; কিন্তু পঞ্চম কেহ পারে না ॥১৫॥

অতএব বৎস অভিমন্ত্য ! তোমার পিতৃগণ, মাতুলগণ ও সমস্ত সৈন্য তোমার নিকট বর প্রার্থনা করিতেছেন, তুমি তাহা দান কর ॥১৬॥

(১৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ নি । (১৪) ...পদ্মবৃহস্ত ন বয়ম্...নি,...বিদ্র ভেদম্...পি । (১৫) স্বর্ধার্জুনো বা...পি,...দ্রোণানীকং মহাবাহো !...নি ।

অভিমন্ত্যুরূবাচ ।

দ্রোণস্ত দৃঢ়মত্যাগ্রমনীকপ্রবরং যুধি ।

পিতৃণাং জয়মাকাঙ্ক্ষমবগাহেহবিলম্বিতম্ ॥১৮॥

উপদিষ্টো হি মে পিত্রা যোগোহনীকবিশাতনে ।

নোৎসহে তু বিনির্গন্তুমহং কস্তাঞ্চিদাপদি ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভিক্ষ্যানীকং যুধাং শ্রেষ্ঠ ! দ্বারং সংজনয়স্ব নঃ ।

বয়ং ত্বাহ্নুগমিষ্যামো যেন ত্বং তাত ! যাস্তসি ॥২০॥

ধনঞ্জয়সমং যুদ্ধে ত্বাং বয়ং তাত ! সংযুগে ।

প্রণিধায়ানুযাস্তামো রক্ষন্তঃ সর্বতোমুখাঃ ॥২১॥

ধনঞ্জয় ইতি । নঃ অস্মান্ । দ্রোণানীকং চক্রবাহুস্ব, বিশাতয় ভিক্ষি ॥১৭॥

দ্রোণশ্চেতি । পিতৃণাং ভবতাম্ । অবগাহে প্রবিশামি, অবিলম্বিতং ক্রতমেব ॥১৮॥

তত্রাত্মপত্তিমাহ উপেতি । পিত্রা অর্জুনেন, যোগ উপায়ঃ, অনীকবিশাতনে চক্রবাহু-
সৈন্যভেদনে । কিন্তু তত্র কস্তাঞ্চিদাপদি ভাবিত্যাম্, বিনির্গন্তং নোৎসহে ন শক্যামি, পিত্রা
তদুপায়স্তাৎপদিষ্টবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভিক্ষীতি । যেন পথা ত্বং যাস্তসি, বয়মপি তেন পথৈব ত্বাং হামহুগমিষ্যামঃ ॥২০॥

ধনঞ্জয়েতি । যুদ্ধে ধনঞ্জয়সমং ত্বাম্, সংযুগে প্রণিধায় অগ্রতঃ সংস্থাপ্য ॥২১॥

বৎস ! অর্জুন যুদ্ধ হইতে আসিয়া আমাদেরকে নিন্দা করিবেন । অতএব
তুমি সহর অস্ত্র ধারণ করিয়া দ্রোণের চক্রবাহু ভেদ কর' ॥১৭॥

অভিমন্ত্যু বলিলেন—‘আমি পিতৃগণের জয়কামনা করিয়া সহরই যুদ্ধে
দ্রোণের অতিভীষণ ও দৃঢ় প্রধানসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতেছি ॥১৮॥

কিন্তু আমার পিতা আমার নিকট কেবল চক্রবাহুভেদের উপায় বলিয়া-
ছিলেন । সুতরাং সেখানে কোন বিপদ উপস্থিত হইলে আমি নির্গত হইতে
সমর্থ হইব না’ ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস যুদ্ধশ্রেষ্ঠ ! তুমি বাহু ভেদ কর এবং দ্বার
প্রস্তুত করিয়া দাও ; তা’র পর তুমি যে পথে যাইবে, আমরা সেই পথে
তোমার পিছনে পিছনে যাইব ॥২০॥

বৎস ! তুমি যুদ্ধে অর্জুনের তুল্য । তথাপি আমরা তোমাকে যুদ্ধে সম্মুখে
রাখিয়া রক্ষা করিতে থাকিয়া সকল দিক্ দেখিতে দেখিতে তোমার অনুসরণ
করিব’ ॥২১॥

ভীম উবাচ ।

অহং দ্বাহ্নুগমিষ্যামি ধুষ্টদ্যুম্নোহথ সাত্যকিঃ ।
 পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎশাস্তথা সৰ্বৈ প্রভদ্রকাঃ ॥২২॥
 স্কন্ধিহ্মং ত্বয়া ব্যূহং তত্র তত্র পুনঃ পুনঃ ।
 বয়ং প্রধ্বংসয়িষ্যামো নিম্নমানা বরান্ বরান্ ॥২৩॥

অভিমন্যুরূবাচ ।

অহমেতৎ প্রবেক্ষ্যামি দ্রোণানীকং দুরাসদম্ ।
 পতঙ্গ ইব স ক্রুদ্ধো জ্বলিতং জাতবেদসম্ ॥২৪॥
 তৎ কৰ্ম্মাণ্য করিষ্যামি হিতং যদ্বংশয়োদ্বয়োঃ ।
 মাতুলশ্চ চ যৎপ্রীতিং করিষ্যতি পিতৃশ্চ মে ॥২৫॥
 শিশুনৈকেন সংগ্রামে কাল্যমানানি সংঘশঃ ।
 দ্রক্ষ্যন্তি সৰ্বভূতানি দ্বিষৎসৈন্যানি বৈ ময়া ॥২৬॥

অহমিতি । অহা আম্ । অহুগমিষ্যতি অহুগমিষ্যন্তীতি যথাসম্ভবমহুঘঙ্গঃ ॥২২॥
 স্কন্ধিহ্মং । ভিন্নং কৃতদ্বারম্, ব্যূহং চক্রব্যূহম্ । নিম্নমানা ইত্যর্থঃ প্রয়োগঃ ॥২৩॥
 অহমিতি । জাতবেদসং বহিম্ । এতেনাস্থানো মৃত্যুরবশস্তাবীতি স্মৃতিতম্ ॥২৪॥
 তদिति । দ্বয়োর্মাতাপিতৃসদৃশিনোঃ । মাতুলশ্চ কৃষ্ণশ্চ, পিতুরৰ্জুনশ্চ ॥২৫॥

ভীম বলিলেন—‘বৎস! আমি তোমার অনুসরণ করিব এবং ধুষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি যাইবেন; আর পাঞ্চালগণ, কেকয়গণ, মৎশ্যগণ ও সমস্ত প্রভদ্রক যোদ্ধা তোমার পিছনে পিছনে গমন করিবেন ॥২২॥

তুমি একবার চক্রব্যূহ ভেদ করিয়া দিলে, আমরা প্রধান প্রধান শত্রু সংহার করিতে থাকিয়া সেই সেই স্থানে বার বার ঐ ব্যূহ বিধ্বস্ত করিব’ ॥২৩॥

অভিমন্যু বলিলেন—‘পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করে, আমিও সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া এই দুৰ্দ্ধর্ষ দ্রোণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিব ॥২৪॥

যে কার্য্য মাতৃবংশ ও পিতৃবংশ দুই বংশেরই হিতজনক হইবে এবং যে কার্য্য আমার মাতুল কৃষ্ণের ও পিতা ধনঞ্জয়ের প্রীতিসম্পাদন করিবে, আমি আজ সেই কার্য্য করিব ॥২৫॥

(২২) ...কেকয়া মাংশাঃ...নি । (২৫)...করিষ্যামি পিতৃশ্চ মে—পি । (২৬) শ্লোকাং পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকং বা ব বা নি । তদ্ব্যথা—

নাহং পার্থেন জাতঃ শ্রাং ন চ জাতঃ স্ভভদ্রয়া । যদি মে সংযুগে কশ্চিচ্ছ্রীবিতেনাশ্চ মৃচাতে ॥
 যদি বৈকরথেনাহং সমগ্রং ক্ষত্রমণ্ডলম্ । ন করোম্যষ্টধা যুদ্ধে ন ভবাম্যৰ্জুনাস্থজঃ ॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবং তে ভাষমাণস্ত বলং সৌভদ্র ! বর্দ্ধতাম্ ।

যৎ সঃসহসে ভেদুং দ্রোণানীকং ছুরাসদম্ ॥২৭॥

রক্ষিতং পুরুষব্যাত্রৈর্মহেশ্বাসৈর্মহাবলৈঃ ।

সাধ্যরুদ্রমরুৎকল্লৈর্বশ্যাদিত্যবিক্রমৈঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা স যন্তারমচোদয়ৎ ।

স্মিত্রাশ্বান্ রণে ক্ষিপ্ৰং দ্রোণানীকায় চোদয় ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপ্রতিজ্ঞায়াং দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

—:—

শিশুনেতি । কালামানানি হস্তমানানি । সর্বভূতানি তত্রত্যাঃ সৰ্বে লোকাঃ ॥২৬॥

এবমিতি । সমঃসহসে সমাশ্বত্সাহং প্রকাশয়সি, দ্রোণস্ত অনীকং চক্রবাহুং সৈন্যম্ ।
মহেশ্বাসৈর্মহাবলুর্ধ্বৈঃ কৰ্ণাদিভিঃ । মরুৎ পবনঃ ॥২৭—২৮॥

তস্মেতি । তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । সঃ অভিমন্যুঃ, যন্তারং সারথিম্, অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । হে
স্মিত্র ! তদাখ্য ! সারথে ! । চোদয় প্রেরয় ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—(:)—

আমি—বালক এবং একাকী হইয়াও যুদ্ধে দলে দলে শত্রুসৈন্য সংহার
করিব ; তাহা তত্রত্য লোকেরা দেখিতে পাইবে ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস সুভদ্রানন্দন ! সাধ্য, রুদ্র ও বায়ুর সমান এবং
বশু, অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য বিক্রমশালী, আর মহাবল ও মহাবলুর্ধ্ব পুরুষশ্রেষ্ঠ-
গণ যাহা রক্ষা করিতেছেন, সেই দুর্ধ্ব দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার জন্ত তুমি যখন
উৎসাহ প্রকাশ করিতেছ এবং এইরূপ বলিতেছ, তখন তোমার শক্তি বৃদ্ধি
লাভ করুক’ ॥২৭—২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া অভিমন্যু সারথিকে আদেশ
করিলেন—‘স্মিত্র ! তুমি সমরাজ্ঞানে দ্রোণসৈন্যের দিকে সহর অশ্বগণকে
সঞ্চালন কর’ ॥২৯॥

—:—

* ‘...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৌভদ্রস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ।

অচোদয়ত যন্তারং দ্রোণানীকায় ভারত ! ॥১॥

তেন সঞ্চোদমানস্ত যাহি যাহীতি সারথিঃ ।

প্রত্যাচাচ ততো রাজম্ভিমন্যুমিদং বচঃ ॥২॥

অতিভারোহয়মায়ুস্মন্নাহিতস্ত্বয়ি পাণ্ডবৈঃ ।

সম্প্রার্থ্য ক্ষমং বুদ্ধ্যা ততস্ত্বং যোদ্ধুর্মহিসি ॥৩॥

আচার্য্যো হি কৃতী দ্রোণঃ পরমাস্ত্রে কৃতশ্রমঃ ।

অত্যন্তসুখসংবুদ্ধস্ত্বঞ্চাযুদ্ধবিশারদঃ ॥৪॥

ততোহভিমন্যুঃ প্রহসন্ সারথিং বাক্যমব্রবীৎ ।

সারথে ! কো ন্বয়ং দ্রোণঃ সমগ্রং ক্ষত্ৰমেব বা ॥৫॥

উক্তমপার্থং স্মৃতোক্তিপ্রসক্তয়ে পুনরাহ সৌভদ্র ইতি । ধীমতো যোগাজ্ঞনিয়োগাৎ ॥১॥

তেনেতি । সঞ্চোদমানঃ প্রেষমাণঃ ॥২॥

অতীতি । আহিতঃ স্থাপিতঃ । সম্প্রার্থ্য নিশ্চিত্য, ক্ষমমুচিতম্ ॥৩॥

আচার্য্য ইতি । অযুদ্ধবিশারদঃ, বালতেন তাদৃশশ্রমাসহিষ্ণুত্বাৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া
অভিমন্যু তাঁহার সারথিকে দ্রোণসৈন্যের দিকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

রাজা ! ‘যাও যাও’ বলিয়া অভিমন্যু আদেশ করিতে লাগিলে, সারথি
অভিমন্যুকে এই কথা বলিল—॥২॥

‘আয়ুস্মন্ ! পাণ্ডবেরা আপনার উপরে এটা গুরুতর ভার গ্রস্ত করিয়াছেন ।
তথাপি আপনি আপন বুদ্ধিতে উচিত বিষয় স্থির করিয়া যুদ্ধ করিতে
পারেন ॥৩॥

কারণ, দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে সুনিপুণ, বিশেষতঃ তিনি উত্তম উত্তম অস্ত্রশিক্ষায়
পরিশ্রম করিয়াছেন ; আর আপনি অত্যন্তসুখে বুদ্ধি লাভ করিয়াছেন, তা’র
পর আবার বালক বলিয়া যুদ্ধেও সেরূপ নিপুণ নহেন’ ॥৪॥

(১) সৌভদ্রস্ত বচঃ শ্রুত্বা...পি ব । (৩)...সম্প্রার্থ্য ক্ষমং বুদ্ধ্যা...নি । (৪)...যুদ্ধ
বিশারদঃ—পি ব,...যুদ্ধ বালঃ স বলবান্ সংগ্রামাণামকোবিদঃ—নি ।

ঐরাবতগতং শক্রং সহামরগণৈরহম্ ।
 যোধয়েয়ং রণমুখে ন মে ক্ষত্রেহু বিশ্বয়ঃ ॥৬॥
 ন মমৈতাদ্বেষৎসৈন্যং কলামহতি ষোড়শীম্ ।
 অপি বিশ্বজিতং বিষ্ণুং মাতুলং প্রাপ্য সূতজ ! ।
 পিতরঞ্চার্জুনং যুদ্ধে ন ভীৰ্মামুপযাস্ততি ॥৭॥
 ততোহভিমন্যুস্তাং বাচং কদর্থীকৃত্য সারথিঃ ।
 যাহীত্যেবাত্রবীদেনং দ্রোণানীকায় মা চিরম্ ॥৮॥
 ততঃ সংবাদয়ামাস হয়ানান্তু ত্রিহায়নান্ ।
 নাতিহৃষ্টমনাঃ সূতো হেমভাণ্ডপরিচ্ছদান্ ॥৯॥
 তে প্রেযিতাঃ স্তমিত্রেণ দ্রোণানীকায় বাজিনঃ ।
 দ্রোণমভ্যদ্রবন্ রাজন্ ! মহাবেগপরাক্রমাঃ ॥১০॥

তত ইতি । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়বৃন্দম্ । মৎসমক্ষে কোহপি কিমপি চ নেত্যর্থঃ ॥৫॥
 ঐরেতি । যোধয়েয়ং যোদ্ধুং শক্রুয়াম্ । স্বয়বিপরীতো বিশ্বয়ো বিষাদঃ ॥৬॥
 নেতি । ষোড়শীং কলাং ষোড়শভাগৈকভাগম্ । বিষ্ণুং কৃষ্ণম্ । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
 তত ইতি । কদর্থীকৃত্য কুংসিতার্গীকৃত্য অবজ্ঞায়েত্যর্থঃ । মা চিরং ন বিলম্বস্ব ॥৮॥
 তত ইতি । ততো নাতিহৃষ্টমনাঃ সূতঃ সারথিঃ, ত্রিহায়নান্ ত্রিবর্ষবয়স্কান্ তত এব
 যুন্ ইত্যর্থঃ, হেমভাণ্ডপরিচ্ছদান্ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতান্ হয়ান্, আশু সংবাদয়ামাস ॥৯॥
 ত ইতি । স্তমিত্রেণ তদাখ্যেয়ান সারথিনা । মহাস্থো বেগপরাক্রমো যেষাং তে ॥১০॥

তাহার পর অভিমন্যু হাশ্ব করিয়া সারথিকে এই কথা বলিলেন—‘সারথি !
 আমার সমক্ষে এ দ্রোণ কে ? সমস্ত ক্ষত্রিয়মণ্ডলই বা কে ? ॥৫॥

আমি দেবগণের সহিত সম্মিলিত ঐরাবতগজারূঢ় ইন্দ্রের সহিতও যুদ্ধ
 করিতে পারি । সূতরাং ক্ষত্রিয়গণের বিষয়ে আমার কোন বিষাদ নাই ॥৬॥

অতএব এই শক্রসৈন্য আমার ষোড়শভাগের একভাগেরও তুল্য নহে ।
 তা’র পর, সারথিনন্দন ! বিশ্ববিজয়ী মাতুল কৃষ্ণকে কিংবা পিতা অর্জুনকে
 যুদ্ধে বিপক্ষরূপে দেখিতে পাইলেও ত আমার ভয় হয় না’ ॥৭॥

তাহার পর অভিমন্যু সারথির সেই কথা অগ্রাহ্য করিয়া তাহাকে বলি-
 লেন—‘দ্রোণসৈন্যের দিকে যাও, বিলম্ব করিও না’ ॥৮॥

তদনন্তর সারথি অনতিহৃষ্টচিত্তে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং ত্রিবর্ষবয়স্ক অশ্ব-
 গণকে দ্রুত সঞ্চালন করিল ॥৯॥

(৮) অভিমন্যুস্ত তাং বাচম্...বা নি । (৯) ততঃ সংবাদয়ামাস...বা নি । (১০)...
 মহাবেগা মহাবলাঃ—নি,...মহাবেগপরাক্রমম্—বা ।

তমুদীক্ষ্য তথাযান্তঃ সৰ্বৈঃ দ্রোণপুৰোগমাঃ ।

অভ্যবৰ্ত্তন্ত কৌরব্যাঃ পাণ্ডবাশ্চ তমম্বয়ঃ ॥১১॥

স কৰ্ণিকারপ্রবরোচ্ছিতধ্বজঃ স্ববর্ণবর্ণ্মার্জুনিরজ্জুনাবরঃ ।

যুযুৎসয়া দ্রোণমুখান্ মহারথান্ সমাসদং সিংহশিশুর্যথা দ্বিপান্ ॥১২॥

তে বিংশতিপদে যন্তাঃ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে ।

আসীদগাঙ্গ ইবাবৰ্ত্তো মুহূৰ্ত্তমুদধাবিব ॥১৩॥

শূরাগাং যুদ্ধমানানাং নিম্নতামিতরেতরম্ ।

সংগ্রামস্তমুলো রাজন্ ! প্রাবৰ্ত্তত হৃদারুণঃ ॥১৪॥

তমিতি । উদীক্ষ্য দৃষ্ট ।। অম্বয়ঃ পশ্চাদগচ্ছন ॥১১॥

স ইতি । কৰ্ণিকারপ্রবরঃ তদাখ্যবৃক্ষশ্রেষ্ঠ এব উচ্ছিত উত্তোলিতো ধ্বজো যন্ত সং, স্ববর্ণবর্ণ্মা স্বর্ণনির্ম্মিতকবচঃ, আৰ্জুনিরভিমম্বয়ঃ, অৰ্জুনাবর ঈষদ্বন্থনঃ ॥১২॥

ত ইতি । অভিমন্যুো বিংশতিপদে গত এবোত্যর্থঃ, তে কৌরবাঃ, যন্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ, তস্মিন্ সম্প্রহারং প্রচক্রিরে । তদা চ গঙ্গায়্য অয়মিতি গাঙ্গঃ, আবৰ্ত্তো জলভ্রমিরিব, উদধৌ আবৰ্ত্ত ইব চ তেষামুদয়েষাং মুহূৰ্ত্তমাবৰ্ত্তো ভ্রমণমাসীৎ ॥১৩॥

রাজা ! সারথি স্মিত্র অশ্বগুলিকে দ্রোণসৈন্যের দিকে চালাইয়া দিলে, মহাবেগশালী ও অত্যন্তপরাক্রমযুক্ত অশ্বগণ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥১০॥

তখন অভিমন্যুকে সেইভাবে আসিতে দেখিয়া দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবেরা সকলে তাঁহার অভিযুথবর্তী হইয়া রহিলেন ; আর পাণ্ডবেরা তাঁহার পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎকালে অভিমন্যুর রথে উত্তম কৰ্ণিকারবৃক্ষের একটা ধ্বজ উত্তোলিত ছিল এবং তাঁহার গাত্রে একটা স্বর্ণময় বর্ণ নিবদ্ধ রহিয়াছিল ; এই অবস্থায় অৰ্জুনের তুল্য যোদ্ধা অৰ্জুননন্দন অভিমন্যু—সিংহশিশু যেমন হস্তিগণের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণপ্রভৃতি মহারথগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১২॥

অভিমন্যু বিংশতি পদ অগ্রসর হইবামাত্রই কৌরবগণ যত্নবান্ হইয়া প্রহার আরম্ভ করিয়া দিলেন । তখন গঙ্গার ও সমুদ্রের আবৰ্ত্তের (ঘোলা) ত্রায় উভয় সৈন্যের সংঘর্ষ উপস্থিত হইল ॥১৩॥

রাজা ! ক্রমে বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পরস্পর সংহার করিতে থাকিলে, তুমুল ও অতিভীষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১৪॥

প্রবর্তমানে সংগ্রামে তস্মিন্নতিভয়ঙ্করে ।
 দ্রোণস্ত মিবতো ব্যূহং ভিদ্ধা প্রাবিশদাজ্জুনিঃ ॥১৫॥
 তং প্রবিষ্টং বিনিম্নন্তং শক্রসংঘান্ মহাবলম্ ।
 হস্ত্যশ্বরথপত্তোঘাঃ পরিবক্রুদাযুধাঃ ॥১৬॥
 নানাবাদিত্রিনিদৈঃ ক্ষেড়িতোহব্রুষ্ঠগর্জিতৈঃ ।
 হৃদ্ধারৈঃ সিংহনাদৈশ্চ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি নিবনৈঃ ॥১৭॥
 ঘোরৈর্হলহলাশঙ্কৈর্মা গাস্তিষ্ঠেহি মামিতি !
 অসাবহমমুত্রেতি প্রবদন্তো মুহুমূহুঃ ॥১৮॥
 বৃংহিতৈঃ শিজ্জিতৈর্হাসৈঃ ক্ষুরনেমিস্বনৈরপি ।
 সম্নাদয়ন্তো বহুধামভিদুক্রবুরাজ্জুনিম্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

শূরাণামিতি । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৪॥

প্রেতি । মিবতঃ পশ্যতঃ পশ্যন্তং দ্রোণমনাদৃত্যত্যর্থঃ । অনাদরে ষষ্ঠী ॥১৫॥

তমিতি । পরিবক্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥১৬॥

নানেতি । ক্ষেড়িতম্ অস্পষ্টমুখধ্বনিঃ, আব্রুষ্ঠম্ আত্মানশব্দঃ, গর্জিতং স্পষ্টং গর্জনঞ্চ
 তৈঃ । মা গা ন গচ্ছ, এহি আগচ্ছ । অমুত্র অস্মিন্ স্থানে তিষ্ঠামীতি শেষঃ । বৃংহিতৈ-
 গর্জগর্জিতৈঃ, শিজ্জিতৈরস্ত্রাণামব্যাক্তশব্দৈঃ, ক্ষুরাণামশ্বপদস্থিতানাং নেমীনাং চক্রপ্রান্তানাঞ্চ স্বনৈঃ
 শব্দৈঃ । অভিদুক্রবুঃ অভিদধাবুঃ, আজ্জুনিমভিমম্যম্ ॥১৭—১৯॥

অতিভীষণ সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অভিমন্যু দ্রোণের সমক্ষেই ব্যূহ ভেদ
 করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৫॥

মহাবল অভিমন্যু প্রবেশ করিয়াই শক্রসমূহ সংহার করিতে লাগিলে,
 গজারোহী, অশ্বারোহী, রথী ও পদাতিরা অস্ত্র উত্তোলন করিয়া তাঁহাকে
 পরিবেষ্টন করিল ॥১৬॥

আর নানাবিধ বাতৃধ্বনি, অস্পষ্ট কণ্ঠস্বর, গর্জন, হৃদ্ধার ও সিংহনাদ এবং
 ‘থাক থাক’ ইত্যাকার শব্দ, ভয়ঙ্কর হলহলাশব্দ, ‘যাইও না’ ‘দাঁড়াও’ ‘আমার
 দিকে আইস’ এবং ‘এই আমি এইখানে রহিয়াছি’ ইত্যাকার বাক্য মুহুমূহুঃ
 বলিতে থাকিয়া, বিশেষতঃ হস্তীর বৃংহিতধ্বনি, অস্ত্রের অব্যাক্ত শব্দ, হান্তরব,
 অশ্বক্ষুরের শব্দ ও চক্রপ্রান্তের শব্দে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া বীরগণ
 অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭—১৯॥

(১৫)....ভিদ্ধা ব্যচুরদাজ্জুনিঃ—নি । (১৬)....শক্রমধ্যে মহাবলম্...পি ব । (১৮)...

অসাবহমমুত্রেতি.. বা নি । (১৯)....করনেমিস্বনৈরপি...নি... ।

তেষামাপততাং বীরঃ শীঘ্রযোধী মহাবলঃ ।

ক্ষিপ্ৰাস্ত্রো ন্যবদীদ্রাতান্ ! মৰ্ম্মজ্ঞো মৰ্ম্মভেদিভিঃ ॥২০॥

তে হন্যমানা বিবশা নানালিঙ্গৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।

অভিপেতুঃ স্তবহশঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥২১॥

ততস্তেষাং শরীরৈশ্চ শরীরাবয়বৈশ্চ সং ।

আতন্তার ক্ষিতিং ক্ষিপ্ৰং কুশৈর্বেদীমিবাধ্বরে ॥২২॥

বদ্ধগোদাঙ্গুলিত্রাণান্ সশরাসনসায়কান্ ।

সাসিচৰ্ম্মাঙ্কুশাভীষন্ সতোমরপরশ্বধান্ ॥২৩॥

সগদায়োগুড়প্রাসান্ সপ্তিঁতোমরপট্টশান্ ।

সভিন্দিপালপরিঘান্ সশক্তিবরকম্পনান্ ॥২৪॥

সপ্রতোদমহাশঙ্খান্ সকুন্তান্ সকচগ্রহান্ ।

সমুদগরক্ষেপণীয়ান্ সপাশপরিঘোপলান্ ॥২৫॥

সকেয়ূরাঙ্গদান্ বাহুন্ হৃদগন্ধানুলেপনান্ ।

সংচিচ্ছেদার্জ্জুনির্বৃত্তাস্ত্রদীয়ানাং সহস্রশঃ ॥২৬॥ (কলাপকম্)

তেষামিতি । বীরোহতিমহ্যঃ । ত্রাতান্ সমূহান্, মৰ্ম্মভেদিভিঃ শরৈঃ ॥২০॥

ত ইতি । নান্য বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু তৈঃ । অভিপেতুরুপাঙ্গমুঃ ॥২১॥

তত ইতি । আতন্তার আচ্ছাদয়ামাস । বেদীঃ পরিকৃত্তাং ভূমি ॥২২॥

বদ্ধেতি । বদ্ধানি ধৃতানি গোদা হস্তাবাপা অঙ্গুলিত্রাণানি চ যেষু তান্ । শরাসনৈর্ধ্বজ্জিহ্বাঃ
সায়কৈর্বাণৈশ্চ সযেতি তান্ । এবমগ্ৰত্ৰ । অভীষবঃ প্রগ্রহা অশ্বমুখরজ্জবঃ, “অভীষুঃ প্রগ্রহে

তঁাহারা আসিতে লাগিলে, বীর, শীঘ্রযোধী, মহাবল, ক্রতাস্ত্রক্ষেপী ও মৰ্ম্মজ্ঞ
অভিমহ্য মৰ্ম্মভেদী বাণদ্বারা তঁাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

অভিমহ্য নানাবিধচিহ্নযুক্ত ও সুধার বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলেও,
পরাদীন সেই বহুতর বীর—পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ
অভিমহ্যর দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহার পর যাজ্ঞিকেরা যেমন কুশদ্বারা যজ্ঞের বেদি আবৃত করেন, সেইরূপ
অভিমহ্য তঁাহাদের শরীর ও শরীরের অঙ্গ-প্রত্যঙ্গদ্বারা সমস্ত সমরভূমি আবৃত
করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! ক্রমে হস্তাবাপ (চৰ্ম্মনির্মিত হস্তাবরণ), অঙ্গুলিত্র (অঙ্গুলিরক্ষক
চৰ্ম্মাবরণ), ধনু, বাণ, তরবারি, চৰ্ম্ম (ঢাল), অঙ্কুশ, অশ্বমুখরজ্জ্ব, তোমর, পরশু,

(২০) ...শীঘ্রপূৰ্ব্বমথো দৃঢ়ম...পি ব, ...ন্যবদীদ্রাজ্জন্ ! ...নি । (২২) ...সংতন্তার...নি ।

(২৩) ...সাসিচৰ্ম্মাঙ্কুশান্ সেয়ন্...পি ।

তৈঃ ক্ষুরস্তিম্হাৰাজ ! শুশুভে ভূঃ স্থলোহিতৈঃ ।

পক্ষাশ্চৈঃ পক্ষগৈশ্চিহ্নৈর্গৰুড়েনেব মারিষ ! ॥২৭॥

স্বনাসাননকেশাশ্চৈরব্রণৈশ্চাকুণ্ডলৈঃ ।

সন্দর্শোষ্ঠপুটেঃ ক্রোধাৎ ক্ষরন্তিঃ শোণিতং বহু ॥২৮॥

চারুশঙ্কু মুকুটোক্ষীষৈর্মণিরত্নবিভূষিতৈঃ ।

বিনালনলিনাকারৈর্দিবাকরশশিপ্রভৈঃ ॥২৯॥

হিতপ্রিয়ংবদৈঃ কালে বহুভিঃ পুণ্যগন্ধিভিঃ ।

দ্বিষচ্ছিরোভিঃ পৃথিবীমবতস্তার ফাস্তনিঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

রশ্মী" ইত্যনরঃ । তোমরাদীনি তদানীস্থনাশ্রয়ানি । ক্ষুদ্রবিশালভেদেন তোমরভেদা-
দপৌনরুত্ব্যম্ । অশোণ্ডানি লৌহগুলিকাঃ । প্রতোমা অবাদিত'ডনদণ্ডাঃ । কচগ্রহোহপাশ-
বিশেষঃ । বস্ত্রান্ গোলাকারান্ ॥২৩—২৬॥

তৈরিত্তি । পক্ষ আশ্রয়ানি যুগানি যেমাং তৈঃ । এতেন পক্ষাঙ্গুলিযুক্তা বাহব ইতি
সূচ্যতে ॥২৭॥

স্থিতি । শোভনা নাসা আননানি কেশাশ্চৈঃ যেমাং তৈঃ, অব্রণৈর্গৰুড়ৈঃ । সন্দর্শানি
দর্শ্যঃ ক্রুতদংশানি ওষ্ঠপুটানি যেমাং তৈঃ । চারবঃ স্বন্দরাঃ স্বজ্ঞা মালা মুকুটানি উক্ষীষাশ্চ
যেষু তৈঃ । বিনালানি দণ্ডশৃঙ্গানি যানি নলিনানি পদ্মানি তদাকারৈঃ । কালে যথাসময়ঃ
হিতং প্রিয়ঞ্চ বদন্তীতি তৈঃ । পৃথিবীং যুদ্ধভূমিম্, অবতস্তার আচ্ছাদয়ামাস, ফাস্তনি-
রভিমন্ত্যঃ ॥২৮—৩০॥

গদা, লৌহগুলিকা, ঋষ্টি, তোমর, পট্রিশ, ভিন্দিপাল, পরিধ, শক্তি, কম্পান,
চাবুক, মহাশঙ্খ, কুস্ত, কচগ্রহ, মৃদগর, ক্ষেপণীয়, পাশ, পরিঘতুলা প্রস্তর,
কেয়ূর ও অঙ্গদযুক্ত, মনোহরচন্দনলিপ্ত এবং গোলাকার আপনার পক্ষীয়
যোদ্ধাদের সহস্র সহস্র বাহু অভিমন্ত্য ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩—২৬॥

মাননীয় মহারাজ ! গরুড় চঞ্চুদ্বারা মধ্যে ছিন্ন করিলে, পক্ষমুখ সর্পের
শ্রায় স্পন্দমান, পক্ষাঙ্গুলীযুক্ত ও রক্তে রক্তবর্ণ সেই সকল বাহুদ্বারা সমরভূমি
শোভা পাইতে লাগিল ॥২৭॥

অভিমন্ত্য শত্রুগণের বহুতর মস্তকদ্বারাও সমরভূমি আবৃত করিয়া ফেলি-
লেন । সে মস্তকগুলির নাসিকা, মুখ ও কেশপ্রান্ত সুন্দর ছিল, সেগুলিতে
কোন ক্ষতচিহ্ন ছিল না, সুন্দর কুণ্ডল ছিল, ক্রোধে দন্তদ্বারা ওষ্ঠপুট দংশন
করিতেছিল, সেগুলি হইতে প্রচুর রক্ত নির্গত হইতেছিল, মনোহর মালা, মুকুট,
উক্ষীষ, মণি ও রত্নদ্বারা সেগুলি শোভিত ছিল, নালশূণ্য পদ্ম, চন্দ্র ও সূর্য্যের

(২৯) সচাকমুকুটোক্ষীষৈঃ...বা নি । (৩০)...স বৈ তস্তার ফাস্তনিঃ—বা ব বা নি ।

গন্ধর্বনগরাকারান্ বিধিবৎ কল্পিতান্ রথান্ ।
 বীষামুখান্ বিদ্রিবেণুন্ শস্তদণ্ডকবন্ধুরান্ ॥৩১॥
 বিজজ্যাকুবরাংস্তত্র বিনেমীংশ্চ ব্যরানপি ।
 বিচক্রোপস্করোপস্থান্ ভগ্নোপকরণানপি ॥৩২॥
 প্রপাতিতোপস্তরগান্ হতযোধান্ সহস্রশঃ ।
 শরৈর্বিশকলীকুর্বন্ দিক্ষু সর্বাস্বদৃশ্যত ॥৩৩॥ (বিশেষকম)
 পুনর্দ্বিপান্ বরারোহান্ বৈজয়ন্ত্যক্ষুশধ্বজান্ ।
 ভূগান্ বর্মাণ্যথো কক্ষ্যা গ্রৈবেয়াংশ্চ সকম্বলান্ ॥৩৪॥
 যণ্টাঃ শুণ্ডা বিষাণাগ্রান্ ক্ষুরমালাপদানুগান্ ।
 শরৈর্নিশিতধারাগ্রৈঃ শাত্রবাণামশাতয়ৎ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম)

গন্ধর্বেতি । কল্পিতান্ সজ্জিতান্ । ছেদনেন বিগতানি ঈষামুখানি উর্দ্ধদারুপরিভাণা
 যেষাং তান্, বিগতাস্ত্রয়ো বেণবো বংশবৎ সরলকাষ্ঠানি যেষাং তান্, শস্তাশ্চিহ্না পাতিতা দণ্ডাঃ
 স্তম্ভাঃ যেষাং তে অতএব বন্ধুরা উন্নতাবনতাস্তান্ । বিগতা জজ্যাকুবরাঃ তির্ঘ্যগ্দারুবিশেষা
 যেষাং তান্, বিগতা নেময়শ্চক্রপ্রাস্তা যেষাং তান্ । বিগতা অরাঃ চক্রান্তর্গততির্ঘ্যগ্দারুনি
 যেষাং তান্ । বিগতাঃ চক্রাণি উপস্করাঃ সংযোজনকাষ্ঠানি উপস্থা নিম্নকাষ্ঠানি চ যেষাং
 তান্, ভগ্নানি উপকরণানি ধ্বংসস্থাদিধারকানি শিকাদীনি যেষাং তান্ । প্রপাতিতানি
 উপস্তরগানি আস্তরণবস্ত্রাণি যেভ্যস্তান্ । বিশকলীকুর্বন্ খণ্ডখণ্ডীকুর্বন্, অদৃশ্যত ফাস্তনি-
 রিত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৩১—৩৩॥

পুনরिति । দ্বিপান্ গজান্, বরা উত্তমা আরোহা আরোহিণো যেষাং তান্, বৈজয়ন্ত্য-
 স্ত্রোয়াং দ্বিপানামেব পতাশ্চ অক্ষুশাশ্চ ধ্বজাশ্চ তান্ । কক্ষ্যা মদ্যবন্ধনরজ্জুঃ, গ্রৈবেয়ান্
 ঐষালঙ্কারান্ । বিষাণাগ্রান্ দস্তাগ্রদেশান্, ক্ষুরাশ্চ মালানি চ পদানুগা অন্তচরাশ্চ তান্ ।
 অশাতয়ৎ অভিমন্ত্যরচ্ছিনৎ ॥৩৪—৩৫॥

ত্ৰায় বিরাজিত ছিল, সেগুলি যথাসময়ে হিত ও প্রিয় বাক্য বলিত এবং সেগুলি
 হইতে পবিত্র সৌরভ বাহির হইতেছিল ॥২৮—৩০॥

আর অভিমন্যু বাণদ্বারা গন্ধর্বনগরতুল্য ও যথাবিধানে সুসজ্জিত বহুতর
 রথকে খণ্ড খণ্ড করিতে থাকিয়া সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন । সে
 রথগুলির ঈষামুখ (খাড়াকাঠের উপর), ত্রিবেণু (তেরচা তিনখানা কাঠ), ও স্তম্ভ
 না থাকায় সে রথগুলি উচুনিচু হইয়া গিয়াছিল এবং সেগুলির মধ্যের কাঠ,
 চক্রপ্রাস্ত, চক্রের ভিতরের কাঠ, চক্র, সংযোগস্থানের কাঠ, নীচের কাঠ, সমস্ত
 উপকরণ ও আস্তরণবস্ত্র ছিল না, যোদ্ধারাও নিহত হইয়াছিল ॥৩১—৩৩॥

অভিমন্যু সুধার বাণসমূহদ্বারা পুনরায় আরোহিগণের সহিত বিপক্ষহস্তি-
 (৩৫)....ছত্রমালাঃ পদানুগান্...বা নি ।

বানায়ুজান্ পার্বতীয়ান্ কাম্বোজানথ বাহ্লিকান্ ।

স্থিরবালধিকর্ণাকান্ জবনান্ সাধুবাহিনঃ ॥৩৬॥

আরুঢ়ান্ শিক্ষিতৈর্থোদৈঃ শত্ৰুষ্টিপ্রাসযোধিভিঃ ।

বিশ্বস্তচামরমুখান্ বিপ্রবিদ্ধপ্রকীর্ণকান্ ॥৩৭॥

নিরস্তজিহ্বানয়নান্ নিকীর্ণাস্রয়কৃদঘনান্ ।

হতারোহাংশ্চিত্রঘটান্ ক্রব্যাদগণমোদকান্ ।

নিকৃদচর্ম্মকবচান্ শকৃন্মূত্রাস্রগাপ্লুতান্ ॥৩৮॥

নিপাতয়ন্নশ্ববরাংস্তাবকান্ স ব্যরোচত ।

একো বিষ্ণুরিবাচিন্ত্যং কৃত্বা কশ্ম্ম অতুষ্করম্ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)

বানেতি । বনায়ুপ্রভৃতয়ো দেশাঃ তদ্রত্যান্ । স্থিরাণি বালদয়ো লাক্সলানি কণৌ অক্ষিপী চক্ষুযী চ যেমাং তান্, জবনান্ বেগবতঃ, সাধুবাহিন আরোহিতাঃ স্তম্ভবহনকারিণঃ । বিশ্বস্তানি চামরাণি মুখানি চ যেমাং তান্, বিপ্রবিদ্ধানি পাতিতানি প্রকীর্ণকানি চামরাণি যেমাং তান্ । ব্যক্তিভেদেন বহুবিধোক্তিঃ । নিরস্তানি হিহ্বা নিক্ষিপ্তানি জিহ্বানয়নানি যেমাং তান্, নিকীর্ণৈহিহ্বা নিক্ষিপ্তৈঃ অস্ত্রৈর্নাড়ীবিংশৈর্ধকৃদ্বিচ ঘনান্ নিরস্তরগাত্রান্ । ক্রব্যাদগণমোদকান্ মাংসভোজিপ্রাণিগণানন্দজনকান্ । নিকৃদানি ছিন্নানি চর্ম্মাণি কবচানি চ যেমাং তান্, শকৃদ্বিবিষ্টাভিঃ মূত্রেঃ অশ্বগ্ভিঃ রক্তৈশ্চ আপ্লুতান্ ব্যাপ্তদেহান্ । ঘটপাদো-
হয়ং শ্লোকঃ । সং অভিমত্যাঃ ॥৩৬—৩৯॥

গণকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন এবং সেগুলির পতাকা, অশ্বশ, ধ্বজ, তুণ, বর্ম্ম, মধ্যবন্ধনরজু, গ্রীবালঙ্কার, কশ্মল, ঘট, শুণ্ড, দস্তাগ্র, ক্ষুর, মালা ও অমুচর-
দিগকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

তা'র পর শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাসযোধী শিক্ষিত যোদ্ধারা যে অশ্বগুলির উপরে আরোহণ করিয়া ছিলেন, যে অশ্বগণ আরোহিগণকে সুন্দরভাবে বহন করিত ও অত্যন্ত বেগবান্ ছিল এবং যেগুলির ঘট সাকল বিচিত্র ছিল, আপনার পক্ষের সেই সকল বনায়ু, কাম্বোজ ও বাহ্লিকদেশীয় এবং পার্বতীয় উত্তম উত্তম অশ্বকে, আর সেগুলির আরোহিগণকে নিপাতিত করিয়া এক অভিমত্যা বিষ্ণুর আয় অচিন্তনীয় অতিতুষ্কর কার্য্য করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন । তৎকালে কতকগুলি অশ্বের লাক্সল, কর্ণ ও নয়ন স্থির ছিল, কতকগুলির চামর ও মুখ বিনষ্ট হইয়াছিল, কতকগুলির চামর পড়িয়া গিয়াছিল, কতকগুলির জিহ্বা ও নয়ন বিক্ষিপ্ত হইয়াছিল, কতকগুলির নাড়ী ও যকৃৎ বাহির হইয়া দেহকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল, কতকগুলির গাত্রের চর্ম্ম ও কবচ ছিন্ন হইয়াছিল,

তথা বিমথিতং তেন চতুরঙ্গবলং মহৎ ।

যথাহস্তরবলং ঘোরং ত্র্যম্বকেন মহোজসা ॥৪০॥

কৃত্বা কৰ্ম্ম রণেহসহং পঠৈরাজ্জুনিরাহবে ।

অভিনচ্চ পদাত্যোঘাংস্তুদীয়ানেব ভারত ! ॥৪১॥

এবমেকেন তাং সেনাং সৌভদ্রেণ শিতৈঃ শঠৈঃ ।

ভৃশং বিপ্রহতাং দৃষ্ট্বা শক্রেণেবাস্তুরীং চমু ॥৪২॥

ত্বদীয়াস্তব পুত্রাশ্চ বীক্ষমাণা দিশো দশা ।

সংশুঙ্কাস্তাশ্চলন্নেত্রাঃ প্রস্থিমা রোমহৰ্ষিণঃ ॥৪৩॥

পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিযজ্জয়ে ।

গোত্রনামভিরন্যোন্ম্যং ক্রন্দন্তো জীবিতৈষিণঃ ॥৪৪॥

হতান্ পুত্রান্ পিতৃন্ ভ্রাতৃন্ বন্ধূন্ সম্বন্ধিনস্তথা ।

প্রাতিষ্ঠন্ত সমুৎসজ্য ত্বরয়ন্তো হয়দ্বিপান্ ॥৪৫॥ (কলাপকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে ত্রয়স্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তথেন্তি । চতুরি হস্তাশ্বরথপদাতিক্রুপাণি অঙ্গানি যস্ত তৎ । ত্র্যম্বকেন শিবেন ॥৪০॥

কুত্বেন্তি । অর্জুনিরভিমন্যুঃ । পদাত্যোঘান্ পদাতিসমূহান্ ॥৪১॥

এবমিতি । বিশেষেণ প্রকর্ষণে চ হতাম্ । সংশুঙ্কাস্তাঃ সম্যক্শুঙ্কনৃপাঃ, প্রস্থিমা ঘর্ষাক্তাঃ ।

ক্রন্দন্ত আশ্বগন্তঃ । সমুৎসজ্য বিহায় ॥৪২—৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ত্রয়স্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

কতকগুলির গাত্র—বিষ্ঠা, মূত্র ও রক্তে আপ্লুত হইয়া গিয়াছিল এবং এই সমস্ত
অশ্বই মাংসভোজী প্রাণিগণের আনন্দ জন্মাইতেছিল ॥৩৬—৩৯॥

পূর্বকালে মহাতেজা মহাদেব যেমন ভয়ঙ্কর অশুরসৈন্য আলোড়ন করিয়া-
ছিলেন, সেইরূপ অভিমন্যু চতুরঙ্গ বিশাল কৌরবসৈন্য আলোড়ন
করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! অভিমন্যু যুদ্ধে বিপক্ষের অসহ্য কার্য্য করিয়া আবার যুদ্ধেই
আপনার পদাতিসমূহকেও বিল্লিষ্ট করিলেন ॥৪১॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অশুরসৈন্য বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ এক

(৪০)....ত্র্যংগং তব বলং মহৎ...পি ব,....ত্র্যংগং তব বলং মহৎ...বা । (৪১)....ত্বদীয়ানেব
সর্বশঃ—বা ব রা নি । (৪২)....স্বন্দেনেবাস্তুরীং চমু—বা ব রা নি । (৪৫)....ত্বরমাণা
হয়দ্বিপান্—পি । * ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তাং প্রভগাং চমুং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রেণামিতৌজসা ।
তুর্ঘ্যোধনো ভূশং ক্রুদ্ধঃ স্বয়ং সৌভদ্রমভ্যগাৎ ॥১॥
ততো রাজানমাবৃত্তং সৌভদ্রং প্রতি সংযুগে ।
দৃষ্ট্বা দ্রোণোহব্রবীদ্যোধান্ পরীপ্সধ্বং নরাধিপম্ ॥২॥
পুরাভিমন্যুলক্ষ্য নঃ পশ্যতাং হস্তি বীর্যবান্ ।
তমাদ্রবত মা ভৈষ্টে ক্ষিপ্রং রক্ষত কৌরবম্ ॥৩॥

তামিতি । প্রভগাং প্রকর্ষণে পরাভূতাম্ । সৌভদ্রেণ সূতদ্রাপুত্রোণাভিমন্তানা ॥১॥

তত ইতি । আবৃত্তং পরিবৃত্তম্ । পরীপ্সধ্বং রক্ষত, নরাধিপং তুর্ঘ্যোধনম্ ॥২॥

পুরোতি । পুরা পরবর্ত্তিনি কালে, “নিকটাগামিকে পুরা” ইত্যমরঃ ॥৩॥

অভিমন্ত্যুই সুধার বাণসমূহদ্বারা কৌরবসৈন্যকে বিনাশ করিয়াছেন দেখিয়া আপনার পুত্রেরা ও অন্যান্য যোদ্ধারা দশ দিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া, শুষ্কমুখ, অস্থিরনয়ন, ঘর্ষাক্রোদেহ, রোমাঞ্চিতশরীর, শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ, জীবনার্থী ও পলায়নাভিলাষী হইয়া গোত্র ও নাম লইয়া পরস্পর আহ্বান করতঃ, নিহত পুত্র, পিতা, ভ্রাতা, বন্ধু ও সম্বন্ধীদিগকে পরিত্যাগ করিয়া নিজ নিজ বাহন হস্তী ও অশ্বগণকে সহর চালাইতে থাকিয়া সমরাস্ত্রন হইতে প্রস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪২—৪৫॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘অমিততেজা অভিমন্ত্যু সেই কৌরবসৈন্যকে পরাভূত করিয়াছেন দেখিয়া তুর্ঘ্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নিজেই অভিমন্ত্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তদনন্তর তুর্ঘ্যোধনকে যুদ্ধে অভিমন্ত্যুর দিকে ফিরিতে দেখিয়া দ্রোণ কৌরবযোদ্ধাদিগকে বলিলেন—‘আপনারা রাজাকে রক্ষা করুন ॥২॥

বলবান্ অভিমন্ত্যু আমাদের সমক্ষেই উহার লক্ষ্য তুর্ঘ্যোধনকে পরে বধ করিতে পারেন । অতএব আপনারা তুর্ঘ্যোধনের দিকে যান, ভয় করিবেন না, সহর তুর্ঘ্যোধনকে রক্ষা করুন’ ॥৩॥

ততঃ কৃতান্ত্রা বলিনঃ স্তহদো জিতকাশিনঃ ।
 ত্রাস্ত্রামানা ভয়াদীরং পরিবক্রস্তবাত্তজম্ ॥৪॥
 দ্রোণো দ্রোণিঃ কৃপঃ কর্ণঃ কৃতবর্ষা চ সৌবলঃ ।
 বৃহদ্বলো মদ্ররাজো ভূরিভূ'রিশ্রবাঃ শলঃ ॥৫॥
 পৌরবো বৃষসেনশ্চ বিস্বজন্তুঃ শিতান্ শরান্ ।
 সৌভদ্রং শরবর্ষণে মহতা সমবাকিরন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 সন্মোহয়িত্বা তমথ দুৰ্য্যোধনমমোচয়ন্ ।
 আশ্রাদ্গ্রাসমিবাঙ্কিপুং মমৃষে নার্জুনাশ্রজঃ ॥৭॥
 তান্ শরৌঘেণ মহতা সান্বসূতান্ মহারথান্ ।
 বিমুখীকৃত্য সৌভদ্রঃ সিংহনাদমথানদৎ ॥৮॥
 তস্মা নাদং ততঃ শ্রুত্বা সিংহস্ত্রেবামিষৈষিণঃ ।
 নান্মৃশ্যন্ত স্তসংরক্কাঃ পুনর্দ্রোণমুখা রথাঃ ॥৯॥

তত ইতি । জিতেন জয়েন কাশস্তে শোভন্ত ইতি তে । ত্রাস্ত্রামানা অভিমন্যুনৈব ॥৪॥
 দ্রোণ ইতি । দ্রোণিরন্থথামা । সৌবলঃ শকুনিঃ । সমবাকিরন্ আবৃত্ত্ব ॥৫—৬॥
 সমিতি । আশ্রামুখাং, আঙ্কিপ্তমাক্রায় নীতম্, মমৃষে সেহে ॥৭॥
 তানিতি । অশ্বেঃ সূতৈঃ সারথিভিঃ সহৈতি তান্ । অনদং অকরোং ॥৮॥
 তস্মৈতি । আমিষৈষিণো মাংসাভিলাষিণঃ । নান্মৃশ্যন্ত নাসহন্ত, স্তসংরক্কা অতীবক্রুদ্ধাঃ ॥৯॥

রাজা ! তাহার পর অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলবান, হিতৈষী, বিজয়শোভী, অথচ অভিমন্যুর ভয়ে ভীত যোদ্ধারা আপনার বীর পুত্র দুৰ্য্যোধনকে যাইয়া পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪॥

দ্রোণ, অশ্বখামা, কৃপ, কর্ণ, কৃতবর্ষা, শকুনি, বৃহদ্বল, শল্য, ভূরি, ভূরিশ্রবা, শল, পৌরব ও বৃষসেন ইহারা সুধার বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া সেই বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা অভিমন্যুকে আবৃত্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৫—৬॥

তদনন্তর তাঁহার অভিমন্যুকে মোহিত করিয়া মুখ হইতে আকৃষ্ট গ্রাসের আয় দুৰ্য্যোধনকে মুক্ত করিলেন । কিন্তু অভিমন্যু তাহা সহ্য করিলেন না ॥৭॥

সুতরাং অভিমন্যু বিশাল শরজালদ্বারা অশ্ব ও সারথিদিগের সহিত সেই মহারথগণকে বিমুখ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর মাংসাভিলাষী সিংহের আয় অভিমন্যুর সেই গর্জন শুনিয়া দ্রোণপ্রভৃতি রথীরা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আর সহ্য করিলেন না ॥৯॥

(৪) ততঃ কৃতজ্ঞা বলিনঃ...বা ব,...কৃতজ্ঞানবলোৎসেধাঃ...নি ।

ত এনং কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ ! ।
 ব্যস্জম্বিষুজালানি নানালিঙ্গানি সংঘশঃ ॥১০॥
 তাত্তন্ত্রলীক্ষে চিচ্ছেদ পৌত্রস্তব শিঠৈঃ শঠৈঃ ।
 তাংশৈচব প্রতিবিব্যাধ তদন্তুতমিবাভবৎ ॥১১॥
 ততস্তে কোপিতান্তেন শঠৈরাঙ্গীবিনোপমৈঃ ।
 পরিবক্রজিঘাংসন্তঃ সৌভদ্রমপলায়িনম্ ॥১২॥
 সমুদ্রমিব পর্য্যস্তং ত্বদীয়ং তং বলার্ণবম্ ।
 দধারৈকোহজ্জুনির্কাঠৈর্কৈলৈব ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥
 শূরাণাং যুধ্যমানানাং নিম্নতামিতরেতরম্ ।
 অভিমন্তোঃ পরেষাঞ্চ নাসীৎ কশিচৎ পরাজুখঃ ॥১৪॥

ত ইতি । কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবস্তীকৃত্য, রথানাং বংশেন সম্ভেন । নানালিঙ্গানি বহু-
 চিহ্নানি ॥১০॥

তানীতি । তব পৌত্রোহভিমন্ত্যঃ । অভিমন্তোরতিলঘুহস্তত্বমেবাদৃত্যমিতি ভাবঃ ॥১১॥

তত ইতি । তেন তব পৌত্রেণ । জিঘাংসন্তো হস্তমিচ্ছন্তঃ ॥১২॥

সমুদ্রমিতি । পর্য্যস্তম্ উদ্বেলিতম্ । বেলা তীরম্ । একোহজ্জুনিরিতি সন্ধিরাধঃ ॥১৩॥

শূরাণামিতি । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৪॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা রথসমূহদ্বারা অভিমন্ত্যকে পরিবেষ্টন করিয়া
 দলে দলে নানাচিহ্নযুক্ত বাণসমূহ অভিমন্ত্যর প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

তখন অভিমন্ত্য সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই বাণগুলিকে আকাশেই ছেদন
 করিলেন এবং তাঁহাদিগকেও প্রতিবিদ্ধ করিলেন । তাহা যেন অন্তুত বলিয়া
 বোধ হইল ॥১১॥

তদনন্তর অভিমন্ত্য সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা আঘাত করিলে, তাঁহারা ক্রুদ্ধ
 হইয়া অপলায়ী অভিমন্ত্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন
 করিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তীরের স্থায় এক অভিমন্ত্যই বাণদ্বারা উদ্বেলিত সমুদ্রতুল্য
 আপনার সেই সৈন্যসমুদ্রকে ধারণ করিলেন ॥১৩॥

তৎকালে পরস্পর প্রহারকারী যুধ্যমান বিপক্ষ বীরগণ বা অভিমন্ত্যর মধ্যে
 কেহই পরাজুখ হইলেন না ॥১৪॥

(১১)....পৌত্রস্তে নিশিঠৈঃ শঠৈঃ...বা . নি । (১২) কোপিতান্তেন শূরেণ...নি, ...
 সৌভদ্রমপরাভিতম্—বা নি । (১৩)....বেলেবোদ্রত্বমর্ণবম্—নি ।

তস্মিন্স্থিতি ঘোরে সংগ্রামে বর্তমানে ভয়ঙ্করে ।

দুঃসহো নবভির্বাণৈরভিমন্যুমবিধ্যত ॥১৫॥

দুঃশাসনো দ্বাদশভিঃ কুপঃ শারদ্বতস্ত্রিভিঃ ।

দ্রোণস্ত সপ্তদশভিঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥১৬॥

বিবিংশতিস্ত সপ্তত্যা কৃতবর্মা চ সপ্তভিঃ ।

বৃহদ্বলস্তথাক্ষাভিরশ্বখামা চ সপ্তভিঃ ॥১৭॥

ভূরিশ্রবাস্ত্রিভির্বাণৈর্মদ্রেশঃ ষড়্ভিরাস্ত্রিভিঃ ।

দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং শকুনিস্ত্রিভির্দুর্যোধনো নৃপঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)

স তু তান্ প্রতিবিব্যাধ ত্রিভিঃস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ।

নৃত্যমিব মহারাজ ! চাপহস্তঃ প্রতাপবান্ ॥১৯॥

ততোহভিমন্যুঃ সংক্রুদ্ধস্তাদ্যমানস্তবাস্ত্রজৈঃ ।

বিদর্শয়ন্ বৈ স্তমহচ্ছিক্ষৌরসকৃতং বলম্ ॥২০॥

গরুড়ানিলরংহোভির্ষস্তুর্বা ক্যকরৈর্হৈয়েঃ ।

দাস্তৈরশ্বকদায়াদং ত্বরমাণমবারয়ৎ ।

বিব্যাধ চৈনং দশভির্বাণৈস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

তস্মিন্স্থিতি । ঘোরে মহতি । দুঃসহো নাম দার্ড্রাষ্ট্রঃ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ।
আশীবিষস্তীক্লবিষঃ সর্পস্তদুপমৈঃ । সপ্তত্যা শরৈঃ । এবং সর্বত্রাস্ত্রভিঃ । মদ্রেশঃ
শল্যঃ ॥১৫—১৮॥

স ইতি । সোহভিমন্যুঃ । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥১৯॥

তত ইতি । শিক্ষা গুরোরাদানম্ ঔরসং দেহস্বভাবস্তাভ্যাং কৃতম্ । গরুড়ানিলয়োরিব
রংহো বেগো যেষাং তৈঃ, যন্তুঃ সারথৈঃ । দাস্তৈঃ শিক্ষিতৈঃ, অশ্বকদায়াদম্ অশ্বকদেশরাজ-
পুত্রম্, ত্বরমাণং সত্বরমাণচ্ছন্তম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০—২১॥

সেই ভয়ঙ্কর মহাসংগ্রাম চলিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃসহ নয়টা বাণ-
দ্বারা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন এবং দুঃশাসন বারটা, শরদ্বানের পুত্র কুপ
তিনটা, দ্রোণ তীক্ষ্ণবিষ-সর্পতুল্য সতরটা, বিবিংশতি সত্তরটা, কৃতবর্মা সাতটা,
বৃহদ্বল আটটা, অশ্বখামা সাতটা, ভূরিশ্রবা তিনটা, শল্য ছয়টা, শকুনি দুইটা
ও রাজা দুর্যোধন তিনটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥১৫—১৮॥

মহারাজ ! ওদিকে চাপহস্ত ও প্রতাপশালী অভিমন্যু নৃত্য করতই যেন
তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অশ্বকদেশের রাজপুত্র—গরুড় ও বায়ুর স্থায় বেগবান, সারথির

(২০)....ত্রাস্তমানস্তবাস্ত্রজৈঃ...শিক্ষাভ্যাসকৃতং বলম্—বা ব রা নি ।

তস্তাভিমন্যুদশতিৰ্বাণৈঃ সূতং হয়ং ধ্বজম্ ।
 বাহু ধনুঃ শিরশ্চোৰ্বাং স্নায়মানোহভ্যপাতয়ৎ ॥২২॥
 ততস্তশ্চিন্ হতে বীরে সৌভদ্রেণাশ্মকেশ্বরে ।
 সঞ্চাল বলং সৰ্বং পলায়নপরায়ণম্ ॥২৩॥
 ততঃ কর্ণঃ কুপো দ্রোণো দ্রৌণিগীর্গাক্ষাররাট্ শলঃ ।
 শল্যো ভূরিশ্রবাঃ ক্রাথঃ সোমদত্তো বিবিশতিঃ ॥২৪॥
 বৃষসেনঃ সুষেণশ্চ কুণ্ডভেদী প্রতর্দনঃ ।
 বৃন্দারকো ললিতশ্চ প্রবাহুর্দীর্ঘলোচনঃ ।
 দুৰ্য্যোধনশ্চ সংক্রুদ্ধঃ শরবর্ষেরবাকিরন্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
 সোহতিবিক্রো মহেষ্টাসৈরভিমন্যুরজিহ্মগৈঃ ।
 শরমাদত্ত কর্ণায় বশ্মকায়াবভেদিনম্ ॥২৬॥

তস্তেতি । হয়াশ্চহাৱ ইতি পাত্যানামপি দশসংখ্যাপূৰ্তিঃ । স্নায়মান ঈষদ্বসন্ ॥২২॥

তত ইতি । পলায়নমেব পরম্ অয়নং গতির্গন্ত তং পলায়নোৎসুকমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

তত ইতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । অবাকিরন্ অভিমন্যুমাযুধন । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪-২৫॥

স ইতি । মহেষ্টাসৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ কৰ্ণভিঃ, অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ করণৈঃ ॥২৬॥

বাক্যানুসারী ও সুশিক্ষিত অশ্বগণের গুণে বেগে আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্রগণের তাড়নে অত্যন্তক্রুদ্ধ অভিমন্যু শিক্ষা ও দেহের মহাবল প্রদর্শন করতঃ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন এবং দশটা বাণদ্বারা উহাকে বিদ্ধ করিলেন, আর ‘থাক’ এই কথা বলিলেন ॥২০—২১॥

তৎপরে অভিমন্যু ঈষৎ হাস্য করতঃ দশটা বাণদ্বারা অশ্বকরাজপুত্রের সারথি, চারিটা অশ্ব, ধ্বজ, বাহুযুগল, ধনু ও মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥২২॥

অভিমন্যু—বীর অশ্বকরাজপুত্রকে বধ করিলে, সমগ্র কোঁরবসৈন্যই পলায়নোৎসুখ হইয়া বিচলিত হইল ॥২৩॥

তদনন্তর কর্ণ, কুপ, দ্রোণ, অশ্বখামা, শকুনি, শল, শল্য ভূরিশ্রবা, ক্রাথ, সোমদত্ত, বিবিশতি, বৃষসেন, সুষেণ, কুণ্ডভেদী, প্রতর্দন, বৃন্দারক, ললিত, প্রবাহু, দীর্ঘলোচন ও দুৰ্য্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিয়া অভিমন্যুকে আবৃত করিলেন ॥২৪—২৫॥

(২২)....দশভির্হয়ান্ সূতং ধ্বজং শরৈঃ...নি ।

তস্তু ভিত্ত্বা তনুত্রাণং দেহং নির্ভিত্ত চাশুগং ।
 প্রাবিশদ্ধরণীং বেগাদ্বল্লীকমিব পন্নগং ॥২৭॥
 স তেনাতিপ্রহারেণ ব্যথিতো বিহ্বলম্নিব ।
 সঞ্চাল রণে কর্ণঃ ক্ষিতিকম্পে যথাহ্চলঃ ॥২৮॥
 তথাঠৈর্নিশিতৈর্বানৈঃ সুষেণং দীর্ঘলোচনম্ ।
 কুণ্ডভেদিকং সংক্রুদ্ধস্ত্রিভিত্ত্রীমবধীত্বলী ॥২৯॥
 কর্ণস্তং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমাপ্যৎ ।
 অশ্বখামা চ বিংশত্যা কৃতবর্ম্মা চ সপ্তভিঃ ॥৩০॥
 স শরাচিতসর্ব্বাঙ্গঃ ক্রুদ্ধঃ শক্রাশ্রজাশ্রজঃ ।
 বিচরন্ দদৃশে সৈন্যে পাশহস্ত ইবাস্তকঃ ॥৩১॥
 শল্যঞ্চ শরবর্ষণ সমীপস্থমবাকিরৎ ।
 উদক্রোশমহাবাহুস্তব সৈন্যানি ভীষয়ন্ ॥৩২॥

তস্তেতি । তনুত্রাণং বর্ম্ম । বল্লীকম্ উদীয়ন্তিকাম্ ॥২৭॥

স ইতি । বিহ্বলন্ আকুলীভবন্ । অচলঃ পর্ব্বতঃ ॥২৮॥

তথেনৈতি । দ্বিবিধোক্তিদর্শনাং কুণ্ডভেদিশব্দে । নাস্ত ইকারাস্তশ্চ মন্তব্যঃ ॥২৯॥

কর্ণ ইতি । সমাপ্যৎ অপীড়য়ৎ । বিংশত্যা সপ্তভিঃ নারাচৈরেব ॥৩০॥

স ইতি । শরৈরাচিতানি ব্যাপ্তানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি যস্ত সং, শক্রাশ্রজোহর্জুনস্তশ্রজাশ্রজঃ ॥৩১॥

তখন অভিমন্যু মহাধনুর্ধরগণের বাণে অত্যন্তবিক্ত হইয়া কর্ণের উদ্দেশে
 একটা বর্ম্ম ও দেহভেদী বাণ গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

সেই বাণটা যাইয়া কর্ণের বর্ম্ম ও দেহ ভেদ করিয়া—সাপ যেমন উয়ীর
 মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ বেগে ভূতলে প্রবেশ করিল ॥২৭॥

কর্ণ সেই গুরুতর প্রহারে ব্যথিত ও বিহ্বলের আয় হইয়া ভূমিকম্পে
 পর্ব্বতের আয় সমরাস্ত্রনে কম্পিত হইলেন ॥২৮॥

এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ ও বলবান্ অভিমন্যু তিনটা সুধার বাণদ্বারা সুষেণ,
 দীর্ঘলোচন ও কুণ্ডভেদি এই তিন জনকে বধ করিলেন ॥২৯॥

তখন কর্ণ পঁচিশটা, অশ্বখামা কুড়িটা ও কৃতবর্ম্মা সাতটা নারাচদ্বারা
 অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥৩০॥

বাণব্যাপ্তসর্ব্বাঙ্গ ও ক্রুদ্ধ অভিমন্যু বিপক্ষসৈন্যমধ্যে বিচরণ করিবার সময়ে
 পাশহস্ত যমের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৭) তস্তু ছিবা...ধরণীং রাজন্!...পি,...ধরণীং রাজন্!...ব । (৩১) স শরাদ্বিত-
 সর্ব্বাঙ্গঃ...পি ।

ততঃ স বিদ্ধোহস্ত্রবিদা মৰ্ম্মভিত্তিরজিক্ৰম্ভৈঃ ।

শল্যো রাজন ! রথোপস্থে নিষসাদ মুমোহ চ ॥৩৩॥

তং হি দৃষ্ট্বা তথা বিদ্ধং সৌভদ্রেণ যশস্বিনা ।

সংপ্রাদ্রবচ্চমুঃ সৰ্ব্বা ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ॥৩৪॥

সংপ্ৰেক্ষ্য তং মহাবাহুং রুদ্রপুষ্ঠৈঃ সমাবৃতম্ ।

ত্বদীয়াঃ প্রপলায়ন্তে মৃগাঃ সিংহাদিতা ইব ॥৩৫॥

স তু রণযশসাভিপূজ্যমানঃ পিতৃ-স্ব-চারণ-যক্ষ-সিদ্ধ-সংঘৈঃ ।

অবনিতলগতৈশ্চ ভূতসংঘৈরতিবিবভৌ হৃতভৃগুগথাজ্যসিদ্ধঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

অভিমন্যুদধে অভিমন্যুগরাক্রমে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ *

শল্যমিতি । উদকোশং আগচ্ছতু্যচৈরাহৃতবান্, মহাবাহুরভিমন্যুঃ ॥৩২॥

তত ইতি । স শল্যঃ । রথস্ত উপস্থে উপরিদেশে, নিষসাদ উপবিবেশ ॥৩৩॥

তমিতি । তং শল্যম্ । সংপ্রাদ্রবৎ অপাসরং, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত ॥৩৪॥

সমিতি । তং শল্যম্ । রুদ্রপুষ্ঠৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেগৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥

স ইতি । অভিপূজ্যমানঃ সৰ্ব্বতঃ প্রশস্তমানঃ । অবনীতানেন পিত্রাদীনাম্ গগনগতত্ব-
মাক্ষিপ্যতে । ভূতসংঘৈশ্চতৈর্লোকৈঃ । হৃতভৃক্ অগ্নিঃ, আজ্যসিদ্ধো দত্তঘৃতঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুদধে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

এবং মহাবাহু অভিমন্যু বাণবর্ষণদ্বারা নিকটবর্তী শল্যকে আবৃত করিয়া
ফেলিলেন, আর আপনার সৈন্যগণের ভয় উৎপাদন করতঃ উচ্চস্বরে বীরগণকে
আহ্বান করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

রাজা ! তাহার পর শল্য—অস্ত্রজ্ঞ অভিমন্যুকর্তৃক মৰ্ম্মভেদী বাণসমূহদ্বারা
বিদ্ধ হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং মুচ্ছিত হইলেন ॥৩৩॥

যশস্বী অভিমন্যু বিদ্ধ করায় শল্য মুচ্ছিত হইয়াছেন দেখিয়া সমস্ত কৌরব-
সৈন্য জেগের সমক্ষেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

আর মহাবাহু শল্যকে অভিমন্যুর স্বর্ণপুষ্ঠ বাণে সমাবৃত দেখিয়া আপনার
পক্ষের যোদ্ধারাও সিংহপীড়িত হরিণগণের আয় পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে আকাশবর্তী পিতৃগণ, দেবগণ, চারণগণ, যক্ষগণ ও সিদ্ধগণ এবং
ভূতলবর্তী তত্ত্বাত্ম লোকেরাও অভিমন্যুর যুদ্ধনৈপুণ্য দেখিয়া সর্বতোভাবে তাঁহার

(৩৫) অবৈক্ষন্ত মহাবাহু...ত্বদীয়াঃ প্রপলায়ন্তঃ...পি । * ‘...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব,
‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা প্রমথমানং তং মহেষ্টাসানজিহ্মগৈঃ ।

আর্জ্জুনিং মামকাঃ সংখ্যে কে ত্বেনং সমবারয়ন্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! কুমারস্ত রণে বিক্রীড়িতং মহৎ ।

বিভিৎসতো রথানীকং ভারদ্বাজেন রক্ষিতম্ ॥২॥

মদ্রেশং সাদিতং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রেণাশুগৈ রণে ।

শল্যাদবরজঃ ক্রুদ্ধঃ কিরন্ বাগান্ সমভয়াৎ ॥৩॥

স বিদ্ধা দশভির্বাণৈঃ সাস্থ্যন্তারমার্জ্জুনিম্ ।

উদক্রোশন্মহাশবং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৪॥

তথেন্তি । প্রমথমানমালোড়য়ন্তম্, মহেষ্টাসান্ শল্যাদীন্ মহাধনুর্ধরান্ ॥১॥

শৃণ্বিতি । বিক্রীড়িতং বিশেষক্রীড়াবদানন্দপ্রযুক্তং যুদ্ধম্ । বিভিৎসতো ভেত্তুমিচ্ছতঃ ॥২॥

মদ্রেশগতি । সাদিতমবসন্নীকৃতম্ । অবরজঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা ॥৩॥

প্রশংসা করিতে লাগিলেন । তৎকালে অভিমন্যু ঘৃতসিক্ত অগ্নির স্রায় অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

—•••—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অভিমন্যু বাণদ্বারা সেইভাবে মহাধনুর্ধর-গণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, আমার পক্ষের কোন্ বীরেরা উহাকে যুদ্ধে বারণ করিলেন ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! কুমার অভিমন্যু দ্রোণরক্ষিত রথিসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া সমরাস্রগ্নে যে বিশাল ও বিশেষ ক্রীড়া করিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥২॥

অভিমন্যু বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে অবসন্ন করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া শল্যের কনিষ্ঠভ্রাতা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

তস্মার্জুনিঃ শিরোগ্রীবং পাণিপাদং ধনুর্হয়ান্ ।

ছত্রং ধ্বজং নিয়ন্তারং ত্রিবেণুঞ্চাপ্যুপস্করম্ ॥৫॥

চক্রং যুগঞ্চ তুণীরং হনুকর্ষঞ্চ সায়কৈঃ ।

পতাকাং চক্রগোপ্তারৌ সর্বোপকরণানি চ ॥৬॥

লঘুহস্তঃ প্রচিচ্ছেদ দদৃশে তং ন কশ্চন ।

স পপাত ক্ষিতৌ ক্ষীণঃ প্রবিক্কাভরণাশ্বরঃ ॥৭॥

বায়ুনেব মহাচৈত্যঃ সম্মলং চিত্রবেদিকঃ ।

অনুগাস্তস্ম বিত্রস্তাঃ প্রাদ্রবন্ সর্বতো দিশঃ ॥ (কলাপকম্)

আর্জুনেঃ কশ্ম তদদৃষ্টা সংপ্রণেতুঃ সমন্ততঃ ।

নাদেন সর্বভূতানি সাধু সাক্ষিতি ভারত ! ॥৯॥

স ইতি । অশ্বৈবহা সারথিনা চ সহেতি তম্ । উদক্রোশদুর্জৈরাহুতবান্ ॥৪॥

তস্মেতি । নিয়ন্তারং সারথিম্, ত্রিবেণুং রথদারুবিশেষম্, উপস্করং শিক্যাদিশস্ত্রস্থাপনা-
ধারম্ । যুগং রথস্থতির্ধ্যাককাঠম্, অনুকর্ষং রথনিয়গতকাঠবিশেষম্ । চক্রগোপ্তারৌ চক্রদ্বয়-
রক্ষকৌ । সর্বোপকরণানি হস্তাবাপাদীনি । দদৃশে যোদ্ধৃভাবেন দদর্শ তং শল্যাহুজম্ ।
প্রবিক্কাভরণাশ্বরঃ পতিতালঙ্কারবস্ত্রঃ । মহাচৈত্য আয়তনগতবিশালবৃক্ষঃ, চিত্রা বেদিমূলোচ্চ-
ভূমির্হস্ত সং ॥৫—৮॥

আর্জুনেব্রিতি । সর্বভূতানি তত্রত্যাঃ সর্বৈ জনাঃ, সাধু সাক্ষিতি নাদেন সম্প্রণেতুঃ ॥৯॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়া
বিশাল শব্দে তাঁহাকে আহ্বান করিলেন এবং ‘থাক্ থাক্’ এই কথা বলিলেন ॥৪॥

তখন লঘুহস্ত অভিমন্যু বাণদ্বারা তাঁহার মস্তক, গ্রীবা, হস্ত, পদ, ধনু, অশ্ব,
ছত্র, ধ্বজ, সারথি, ত্রিবেণু (রথের কাঠবিশেষ), উপস্কর (অস্ত্র রাখিবার আধার),
চক্র, যুগ (রথের তেরচা কাঠ), তুণ, রথের নীচের কাঠ, পতাকা, চক্ররক্ষকদ্বয়
ও সমস্ত উপকরণ ছেদন করিলেন ; তখন কোন লোকই আর তাঁহাকে
যোদ্ধৃভাবে দেখিতে পাইল না, তাঁহার অলঙ্কার ও বস্ত্র পড়িয়া গেল । ক্রমে
প্রবলবায়ুবেগে বিচিত্রবেদিস্থিত বিশাল আয়তনবৃক্ষ যেমন মূলের সহিত পতিত
হয়, সেইরূপ শল্যের ভ্রাতা ক্ষীণ অবস্থায় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ।
তখন তাঁহার অনুচরেরা অত্যন্তভীত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে
লাগিল ॥৫—৮॥

(৫) ...ত্রিবেণুং তুল্যমেব চ—পি বা ব রা । (৭) ব্যাধমল্লাঘবাস্তক দদৃশেহস্ত ন কশ্চন
...পি । (৮) বায়ুনেব মহাশৈলঃ সংভগ্নোহমিততেজসা . পি বা ব রা ।

শল্যভ্রাতৃত্যথারুগ্ণে বহুশস্ত্রস্ত সৈনিকাঃ ।

কুলাধিবাসনামানি শ্রাবয়ন্তোহর্জুনাত্মজম্ ॥১০॥

অভ্যধাবন্ত সংক্রুদ্ধা বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।

রথৈরশ্বৈর্গজৈশ্চান্যে পত্তিশ্চান্যে বলোৎকটাঃ ॥১১॥

বাণশব্দেন মহতা রথনৈমিস্বনেন চ ।

হুঙ্কারৈঃ ক্ষেড়িতোৎক্রুযৈঃ সিংহনাদৈঃ সগর্জিতৈঃ ॥১২॥

জ্যাতলত্ৰশ্বনৈরন্যে গর্জন্তোহর্জুননন্দনম্ ।

ঋবস্তশ্চ ন নো জীবম্মোক্যসে জীবিতাদিতি ॥১৩॥ (কলাপকম্)

তাংস্তথা ঋবতো দৃষ্ট্বা সৌভদ্রঃ প্রহসন্নিব ।

যো যোহস্মৈ প্রাহরৎ পূর্বং তং তং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥১৪॥

শল্যোতি । আরুগ্ণে সমাগ্ভয়ে নিহত ইত্যর্থঃ । কুলং বংশঃ অধিবাসো নিবাসঃ নাম চ তানি । বলেন উৎকটা উদ্ধতাঃ । ক্ষেড়িতানি অস্পষ্টাঃ শব্দাঃ, উৎক্রুণ্তানি উচ্চৈরাহ্বানানি তৈঃ । জ্যা ধনুর্গুণাঃ তলত্রাণি হস্তাবাপাশ্চ তেষাং স্বনৈঃ । নঃ অস্মাকং সমীপাং জীবন্ ন মোক্ষ্যসে, অপি তু জীবিতাজ্জীবনাদেব মোক্ষ্যসে ইতি ঋবস্তশ্চাত্তাভ্যাবস্ত ॥১০—১৩॥

তানিতি । পত্রাণি পক্ষিপক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ পত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! অভিমন্যুর সেই কার্য্য দেখিয়া সকল দিকের সমস্ত লোক ‘সাধু সাধু’ এইরূপ শব্দে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৯॥

ওদিকে শল্যের ভ্রাতা নিহত হইলে, তাঁহার বহুতর সৈন্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া আপনাদের বংশ, বাসস্থান ও নাম অভিমন্যুকে শুনাইতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল । বিশাল বাণশব্দ ও রথচক্রের শব্দ এবং হুঙ্কার, অস্পষ্ট কণ্ঠধ্বনি, উচ্চ আহ্বান, সিংহনাদ, গর্জন, ধনুষ্টিঙ্কার ও হস্তাবাপের শব্দ করিতে থাকিয়া ‘তুমি জীবিত অবস্থায় আমাদের নিকট হইতে মুক্ত হইতে পারিবে না, কিন্তু জীবন হইতেই মুক্ত হইবে’ এই কথা অভিমন্যুকে বলিতে থাকিয়া সেই বলমত্ত সৈন্যেরা কেহ কেহ রথে, কেহ কেহ অশ্বে, কেহ কেহ হস্তীতে এবং কেহ কেহ চরণে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইয়াছিল ॥১০—১৩॥

তাহাদিগকে সেইরূপ বলিতে দেখিয়া অভিমন্যু যেন হাস্য করিতে থাকিয়া—যে যে উহাকে প্রথমে প্রহার করিতে লাগিল, তাহাকে তাহাকেই বাণদ্বারা বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

সন্দর্শয়িষ্যমস্ত্রাণি বিচিত্রাণি লঘুনি চ ।
 আৰ্জ্জুনিঃ সমরে শূরো মুহুর্পূর্বমযুধ্যত ॥১৫॥
 বাসুদেবাত্মপাতং যদস্তং যচ্চ ধনঞ্জয়াৎ ।
 অদর্শয়ত তৎ কাষিঃ কৃষ্ণাভ্যামবিশেষবৎ ॥১৬॥
 দূরমস্ত গুরুং ভারং সাধবসঞ্চ পুনঃ পুনঃ ।
 সংদধদ্বিসৃজংশ্চেষুন্ নির্বিশেষমদৃশ্যত ॥১৭॥
 চাপমণ্ডলমেবাস্ত বিষ্ণু রদ্বিস্মদৃশ্যত ।
 সূদীপ্তস্ত শরংকালে সবিতুর্মণ্ডলং যথা ॥১৮॥
 জ্যাশব্দঃ শুভ্রং তস্য তলশব্দশ্চ দারুণঃ ।
 মহাশনিমুচঃ কালে পয়োদন্তেব নিম্বনঃ ॥১৯॥
 হ্রীমানমর্ষী সৌভদ্রো মানকুৎ প্রিয়দর্শনঃ ।
 সংমিমানয়িষুর্বীরানিষ্টৈশ্চাপ্যযুধ্যত ॥২০॥

সমিতি । লঘুনি দ্রুতক্ষিপ্তানি । মুহুর্পূর্বঃ কোমলতাপূর্বকম্ ॥১৫॥

বাস্বিত্তি । উপাত্তং প্রাপ্তম্ । কাষিরভিমত্যাঃ, কৃষ্ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাম্ ॥১৬॥

দূরমিতি । অস্ত্র নিক্ষিপ্য বিহায়েত্যর্থঃ । সাধবসং ভয়ম্ । ইয়ন্ বাণান্ ॥১৭॥

চাপেতি । বিষ্ণুরং উজ্জলং । সূদীপ্তস্ত্র অতুজ্জলস্ত্র, সবিতুঃ সূর্য্যস্ত্র ॥১৮॥

জ্যোতি । মহাশনিমুচো মহাবজ্রপাতিনঃ, পয়োদন্ত মেঘস্ত্র ॥১৯॥

মহাবীর অভিমত্যা যুদ্ধে বিচিত্র ও দ্রুতক্ষিপ্ত অস্ত্র সকল দেখাইবেন বলিয়াই কোমলভাবে যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

অভিমত্যা কৃষ্ণের নিকট হইতে যে অস্ত্র বা আৰ্জ্জুনের নিকট হইতে যে সকল অস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন, সে সকল অস্ত্র তাঁহাদের তুল্যই দেখাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

অভিমত্যা গুরুতর কর্তব্যভার এবং ভয় পরিত্যাগ করিয়া বার বার সমানভাবে বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন দেখা গেল ॥১৭॥

শরংকালে উজ্জল সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় সকল দিকে অভিমত্যার উজ্জল চাপমণ্ডলই দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

বর্ষাকালে মহাবজ্রপাতী মেঘের শব্দের ন্যায় অভিমত্যার জ্যাশব্দ ও দারুণ তলশব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥১৯॥

অকার্য্যকরণে লজ্জাশীল, ক্রোধী, গুরুজনের সম্মানকারী ও প্রিয়দর্শন অভিমত্যা বীরগণের সম্মান করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণ ও অগ্ন্যস্ত্র অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মৃদুভূত্বা মহারাজ ! দারুণঃ সমপত্তত ।
 বর্ষাভ্যতীতো ভগবান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥২১॥
 শরান্ বিচিত্রান্ বৃহতো রুক্ষপুচ্ছান্ শিলাশিতান্ ।
 মুমোচ শতশঃ ক্রুদ্ধো গভস্তীনিব ভাস্বরঃ ॥২২॥
 ক্ষুরপ্রৈর্বৎসদন্তৈশ্চ বিপাঠৈশ্চ মহাযশাঃ ।
 নারাচৈরর্দ্ধচন্দ্রাভৈর্ভল্লৈরঞ্জলিকৈরপি ॥২৩॥
 অবাকিরদ্রথানীকং ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ।
 ততস্তৎ সৈন্যমভবদ্বিমুখং শরপীড়িতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দ্বৈধীভবতি মে চিত্তং হ্রিয়া তুষ্ট্যা চ সঞ্জয় ! ।
 মম পুত্রস্ত যৎ সৈন্যং সৌভদ্রঃ সমবারয়ৎ ॥২৫॥

হ্রীমানিতি । হ্রীমান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্ । সংমিমানয়িষ্যঃ সম্মানয়িতুমিচ্ছুঃ ॥২০॥
 মৃদুরিতি । দিবাকরস্তাপি বর্ষাস্থ মৃদুত্বাৎ শরদি চ দারুণত্বাচ্ছপমাসিক্ধিঃ ॥২১॥
 শরানিতি । শিলাস্থ শিতান্ ঘর্ষণেন স্ফারীকৃতান্ । গভস্তীন্ কিরণান্ ॥২২॥
 ক্ষুরপ্রৈরिति । ক্ষুরপ্রাদয়ন্তদানীন্তনাঃ শরবিশেষাঃ । অবাকিরদভিমুখ্যঃ ॥২৩—২৪॥
 দ্বৈধীতি । বালকেন মদীয়দুর্দ্ধর্ষসৈন্যবারণাৎ হ্রীঃ পৌত্র্যেণ বারণাক্ত তুষ্টিরिति ভাবঃ ॥২৫॥

মহারাজ ! ভগবান্ সূর্য্য যেমন বর্ষাকালে কোমল হইয়া শরৎকালে তীক্ষ্ণ হন, সেইরূপ অভিমুখ্যও কোমল হইয়া তীক্ষ্ণ হইলেন ॥২১॥

সূর্য্য যেমন কিরণ নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ ক্রুদ্ধ অভিমুখ্যও বিচিত্র, বিশাল, স্বর্ণপুচ্ছ এবং শিলাশাণিত শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

মহাযশা অভিমুখ্য ক্রমে দ্রোণের সমক্ষেই ক্ষুরপ্র, বৎসদন্ত, বিপাঠ, নারাচ, অর্দ্ধচন্দ্রতুল্য ভল্ল ও অঞ্জলিকদারা রথিসৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন । তাহাতে সেই সৈন্য শরপীড়িত হইয়া বিমুখ হইল ॥২৩—২৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অভিমুখ্য যে আমার পুত্রের সৈন্য বারণ করিতে পারিল, ইহা শুনিয়া আমার মন লজ্জায় ও আনন্দে দ্বিবিধ হইয়া পড়িয়াছে ॥২৫॥

(২২)···বিচিত্রান্ স্ববহূন···বা ব রা নি । (২৩)···নারাচৈরর্দ্ধনারাচৈঃ···পি । (২৪) ইতঃ পরম্ ‘···সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘···অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (২৫)···মুক্তিভম্···পি বা,···শুচা তুষ্ট্যা চ···নি,···ভিয়া তুষ্ট্যা চ···বা ।

বিস্তরেণৈব মে শংস সৰ্বং গাবল্লনে ! পুনঃ ।

বিক্রীড়িতং কুমারশ্চ স্বন্দশ্চেবাস্তরৈঃ সহ ॥২৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তে সম্প্রবক্ষ্যামি বিমর্দমতিদারুণম্ ।

একশ্চ চ বহুনাঞ্চ যথাসীতু মূলো রণঃ ॥২৭॥

অভিমন্যুঃ কৃতোৎসাহঃ কৃতোৎসাহানরিন্দমাম্ ।

রথস্থো রথিনঃ সৰ্বাংস্তাবকানভ্যবৰ্ষত ॥২৮॥

দ্রোণং কর্ণং কৃপং শল্যং দ্রোণিং ভোজং বৃহদ্বলম্ ।

দুর্যোধনং সৌমদত্তিং শকুনিঞ্চ মহাবলম্ ॥২৯॥

নানা নৃপান্ নৃপস্ততান্ সৈন্যানি বিবিধানি চ ।

অলাতচক্রবৎ সৰ্বাংশ্চরন্ বাণৈঃ সমার্পয়ৎ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

নিঘ্নমিত্রান্ সৌভদ্রঃ পরমাত্ত্রৈঃ প্রতাপবান্ ।

অদর্শয়ত তেজস্বী দিগ্ধু সৰ্বাশ্চ ভারত ! ॥৩১॥

বিস্তরেণৈতি । হে গাবল্লনে ! গবল্লনপুত্র ! সঞ্জয় ! । স্বন্দশ্চ কার্ত্তিকেষু ॥২৬॥

হস্তেতি । হস্তশস্ত্রে হস্তে । হর্ষশ্চাভিমন্যুবিক্রমশ্চরণাং । বিমর্দং সংঘর্ষম্ ॥২৭॥

অভীতি । অভ্যবৰ্ষত শরৈররিতে শেষঃ ॥২৮॥

দ্রোণমিতি । সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্ । অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণমানাগ্নিযুক্তকাষ্ট্রবৎ ॥২৯—৩০॥

নিঘ্নমিতি । অমিত্রান্ শক্রান্ । অদর্শয়ত নিজবীরত্বমিতি শেষঃ ॥৩১॥

সে যাহা হউক ; সঞ্জয় ! অসুরগণের সহিত কার্ত্তিকের যুদ্ধক্রীড়ার স্থায় কুমার অভিমন্যুর সমস্ত যুদ্ধক্রীড়ার বিষয় পুনরায় তুমি আমার নিকট বিস্তর-ক্রমে বল' ॥২৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি আপনার নিকট অতিদারুণ সংঘর্ষের বিষয় বলিব ; যেভাবে একের ও বছর তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল ॥২৭॥

উৎসাহী ও রথারোহী অভিমন্যু—আপনার পক্ষের উৎসাহী ও শত্রুদমন-কারী সমস্ত রথীর উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তিনি সমরাস্ত্রেন অগ্নিসংযুক্ত কাষ্ট্রের স্থায় বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ, শল্য, অশ্বখামা, ভোজ, বৃহদ্বল, দুর্যোধন, ভূরিশ্রবা, শকুনি, নানাদেশীয় রাজা, রাজপুত্র ও নানাবিধ সৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৯—৩০॥

(২৮) ...অভ্যবৰ্ষত—পি, ...অভ্যবর্ষয়ং—নি ।

তদৃষ্ট্ব। চরিতং তস্মৈ সৌভদ্রস্তামিতৌজসঃ ।
 সমকম্পন্ত সৈন্যানি ত্বদীয়ানি সহস্রশঃ ॥৩২॥
 অথাত্রবীণ্মহাপ্রাজ্ঞো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।
 হর্ষেণোৎফুল্লনয়নঃ ক্রুপমাভাষ্য সত্ত্বরম্ ॥৩৩॥
 ঘটয়ন্নিব মৰ্ম্মানি পুত্রস্ত তব ভারত ! ।
 অভিমন্যুং রণে দৃষ্ট্ব। তদা রণবিশারদম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
 এষ গচ্ছতি সৌভদ্রঃ পার্থানামগ্রতো যুবা ।
 নন্দয়ন্ সুহৃদঃ সৰ্ব্বান্ রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৫॥
 নকুলং সহদেবঞ্চ ভীমসেনঞ্চ পাণ্ডবম্ ।
 বঙ্কুন্ সম্বন্ধিনশ্চাত্মান্ মধ্যস্থান্ সুহৃদস্তথা ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
 নাশ্রু যুদ্ধে সমং মন্যে কক্ষিদন্তং ধনুর্দ্ধরম্ ।
 ইচ্ছন্ হন্যাদিমাং সেনাং কিমর্থমপি নেচ্ছতি ॥৩৭॥

তদ্বিতি । অভিমন্যোঃ শিক্ষাশৌর্য্যাতিরেকাদেবায়ং বিপক্ষসৈন্যকম্প ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

অথেতি । হর্ষণে প্রিয়শিষ্যপুত্রবীরহৃদর্শনানন্দেন । ঘটয়ন্ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৩—৩৪॥

এষ ইতি । গচ্ছতি কৌরবান্ বিজিতোতি শেষঃ । মধ্যস্থান্ নিরপেক্ষান্ ॥৩৫—৩৬॥

নেতি । কিমর্থমপি কিমপি নিমিত্তমাপ্তিত্যেতার্থঃ ॥৩৭॥

ভরতনন্দন ! প্রতাপশালী ও তেজস্বী অভিমন্যু উত্তম উত্তম অস্ত্রদ্বারা
 শত্রুগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া সকল দিকেই নিজের বীরত্ব দেখাইতে
 লাগিলেন ॥৩১॥

অমিততেজা অভিমন্যুর সেই চরিত্র দেখিয়া আপনার পক্ষের সহস্র সহস্র
 সৈন্য কাঁপিতে লাগিল ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ ও প্রতাপশালী দ্রোণ সমরাজ্ঞনে
 যুদ্ধবিশারদ অভিমন্যুকে দেখিয়া আনন্দে উৎফুল্লনয়ন হইয়া তুর্ঘ্যোধনের
 হৃদয় উদ্বেলিত করিয়া তরার সহিত কৃপাচার্য্যকে সম্বোধনপূর্ব্বক
 বলিলেন—৥৩৩—৩৪॥

‘এই যুবা অভিমন্যু (কৌরবসৈন্যগণকে জয় করিয়া) সমস্ত সুহৃৎ, রাজা
 যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, বঙ্কু, সম্বন্ধী, নিরপেক্ষ লোক ও আত্মীয়গণকে
 আনন্দিত করতঃ পাণ্ডবগণের নিকটে যাইতেছেন ॥৩৫—৩৬॥

যুদ্ধে ইহার তুল্য অথ ধনুর্দ্ধর আমি কাঁহাকেও মনে করি না । কারণ,

দ্রোণশ্চ প্রীতিসংযুক্তং শ্রুত্বা বাক্যং তবাত্মজঃ ।
 অর্জুনিং প্রতি সংকুদ্ধো দ্রোণং দৃষ্ট্বা স্ময়মিব ॥৩৮॥
 অথ দুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ণমব্রবীদ্ধাফ্লিকং ক্রপম্ ।
 দুঃশাসনং মদ্রাজং তাংস্তাংশ্চাত্মানু মহারথান্ ॥৩৯॥
 সৰ্ব্বমুদ্বীভিমিত্তানামাচার্যো ব্রহ্মবিত্তমঃ ।
 অর্জুনশ্চ স্মৃতং মৃঢ়ং নায়ং হস্তমিহেচ্ছতি ॥৪০॥
 ন হ্যশু সমরে যুচ্যেদন্তুকোহপ্যাততায়িনঃ ।
 কিমঙ্গ । পুনরেবাহো নর্তক্যঃ সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৪১॥
 অর্জুনশ্চ স্মৃতং ত্বেষ শিষ্যত্বাদভিরক্ষতি ।
 শিষ্যাঃ পুত্রাশ্চ দয়িতাস্তদপত্যঞ্চ ধাম্মিণাম্ ॥৪২॥

দ্রোণশ্চেতি । তবাত্মজো দুৰ্য্যোধনঃ । সংকুদ্ধোহভবৎ । স্ময়ন্ বিস্ময়াপন্নঃ ॥৩৮॥

অথেতি । অত্মানু সৌমদস্তাদীন্ ॥৩৯॥

সর্কেতি । সৰ্ব্বমুদ্বীভিমিত্তানাং সমন্তক্ষত্রিয়ানাম্, ব্রহ্মবিত্তমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৪০॥

নেতি । অশু দ্রোণশ্চ । আততায়িনঃ শস্তুপাণেঃ । অধেতি সধোধনে ॥৪১॥

অর্জুনশ্চেতি । শিষ্যত্বাং শিষ্যপুত্রত্বাং । ধাম্মিণাং ধাম্মিকানামিতি সৌমন্ত্রনোক্তিঃ ॥৪২॥

ইনি ইচ্ছা করিলে এই কৌরবসৈন্য সমস্তই সংহার করিতে পারেন ; কিন্তু কোন কারণবশতঃ তাহা ইচ্ছা করেন না' ॥৩৭॥

দ্রোণের প্রীতিযুক্ত বাক্য শুনিয়া দুৰ্য্যোধন তাঁহার দিকে চাহিয়া যেন বিস্ময়াপন্ন হইয়া অভিমত্বের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৩৮॥

তাহার পর তিনি কৰ্ণ, বাহ্লিক, ক্রপ, দুঃশাসন, শল্য এবং অত্মাত্ম মহারথ-গণকে বলিলেন—॥৩৯॥

‘সকল ক্ষত্রিয়ের গুরু এবং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ মূর্থ অর্জুনের পুত্রটাকে বধ করিতে ইচ্ছা করেন না ॥৪০॥

নতুবা বীরগণ ! অস্ত্রধারী দ্রোণের যুদ্ধে যমও মুক্ত হইতে পারেন না ; তাহাতে অন্য মানুষের কথা আর কি বলিব । ইহা আপনাদের নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪১॥

ইনি (দ্রোণ), শিষ্যের পুত্র বলিয়া অর্জুনের পুত্রকে রক্ষা করিতেছেন । কারণ, ধাম্মিকদের নিকটে শিষ্য ও পুত্র প্রিয় এবং তাহাদের সম্মানও প্রিয় ॥৪২॥

(৩৯) ...বাহ্লিকং নৃপম্...বা ব...বাহ্লিকং নৃপঃ...নি,...তাংস্তথাত্মানু...বা ব রা নি ।

(৪১) নহ্যশু সমরে যুধ্যেৎ...বা নি ।

সংরক্ষ্যমাণো দ্রোণেন মন্যতে বীর্যমাত্মনঃ ।

আত্মসম্ভাবিতো মূঢ়স্তং প্রমথীত মা চিরম্ ॥৪৩॥

এবমুক্তান্তে তে রাজা সাত্বতীপুত্রমভ্যযুঃ ।

সংরক্ষাস্তে জিঘাংসন্তো ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ॥৪৪॥

দুঃশাসনস্ত তচ্শ্রদ্ধা দুৰ্য্যোধনবচস্তদা ।

অত্রবীৎ কুরুশাৰ্দূল ! দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪৫॥

অহমেনং হনিষ্যামি মহারাজ ! ত্রবীমি তে ।

মিষতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ পশ্যতাম্ ॥৪৬॥

এসিধ্যাম্যগ্ন সৌভদ্রং যথা রাহুর্দিবাকরম্ ।

উৎকৃশ্য চাত্রবীদ্ধাক্যং কুরুরাজমিদং পুনঃ ॥৪৭॥

শ্রদ্ধা কৃষ্যে ময়া গ্রন্থং সৌভদ্রমতিমানিনৌ ।

গমিষ্যতঃ প্রেতলোকং জীবলোকান্ সংশয়ঃ ॥৪৮॥

সমিতি । আত্মনৈব সম্ভাবিতো বীরত্বেন সম্মতঃ অভিমন্যুঃ ॥৪৩॥

এবমিতি । সাত্বতী সাত্বতবংশীয়া স্বভদ্রা তন্ত্ৰাঃ পুত্রম্ । সংরক্ষাঃ সোংসাঃ ॥৪৪॥

দুঃশাসন ইতি । কুরুশাৰ্দূলেতি সঙ্কয়স্ত স্মৃতরাষ্ট্রসম্বোধনম্ ॥৪৫॥

অহমিতি । মিষতাং পশ্যতাম্ । উভয়ত্রাপ্যানাদরে যষ্টী ॥৪৬॥

এসিধ্যামীতি । উৎকৃশ্য উচ্চৈরাহুয়, অত্রবীৎ দুঃশাসন এব ॥৪৭॥

দ্রোণ রক্ষা করিতেছেন বলিয়া অভিমন্যু আপনাকে আপনি বীর মনে করিতেছে । স্মৃতরাঃ নিজেকে নিজে বীর মনে করায় ওটা মূর্থ । সে যাহা হউক, বীরগণ ! আপনারা উহাকে বধ করুন, বিলম্ব করিবেন না' ॥৪৩॥

দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই বীরগণ উৎসাহী ও হননান্ধিলাষী হইয়া দ্রোণের সমক্ষেই অভিমন্যুর দিকে চলিলেন ॥৪৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তখন দুঃশাসন দুৰ্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—৥৪৫॥

‘মহারাজ ! আমি বলিতেছি—পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণের সমক্ষে আমিই উহাকে বধ করিব ॥৪৬॥

রাহু যেমন সূর্যকে গ্রাস করে, সেইরূপ আমি আজ উহাকে গ্রাস করিব’ । দুঃশাসন পুনরায় উচ্চস্বরে সম্বোধন করিয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—৥৪৭॥

‘আমি অভিমন্যুকে গ্রাস করিয়াছি শুনিয়া অত্যন্ত অভিমানী কৃষ্ণ ও অৰ্জুন নিশ্চয়ই জীবলোক হইতে প্রেতলোকে যাইবে ॥৪৮॥

তৌ চ শ্রুত্বা মৃতৌ ব্যক্তং পাণ্ডোঃ ক্ষেত্রোদ্ভবাঃ স্ততাঃ ।
 একাহ্না সমুহধৰ্গাঃ ক্ৰৈব্যাক্ৰান্তস্তি জীবিতম্ ॥৪৯॥
 তস্মাদস্মিন্ হতে শত্রৌ হতাঃ সৰ্বেহহিতাস্তব ।
 শিবেন ধ্যায় মাং রাজন্ ! এষ হস্মি রিপুং তব ॥৫০॥
 এবমুক্ত্বা নদন্ রাজন্ ! পুত্রো হুঃশাসনস্তব ।
 সৌভদ্রমভ্যয়াৎ ক্রুদ্ধঃ শরবর্ষেরবাকিরন্ ॥৫১॥
 তমতিক্রুদ্ধমায়াস্তং তব পুত্রমরিন্দমঃ ।
 অভিমন্যুঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ যত্ বিংশত্যা সমাপর্যং ॥৫২॥
 হুঃশাসনস্ত সংক্রুদ্ধঃ প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ ।
 অশোধয়ত সৌভদ্রমভিমন্যুশ্চ তং রণে ॥৫৩॥

শ্রুত্বৈতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ, গ্রন্থং পরাজিত্যয়তীকৃতং নিহতমিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

তাবিতি । ব্যক্তং ধ্বংসম্ । ক্ষেত্রোদ্ভবাঃ পত্ন্যাং পরৈরুৎপন্নাঃ । হান্তস্তি তাক্যাস্তি ॥৪৯॥

তস্মাদিতি । অহিতাঃ শত্রবঃ । শিবেন মঙ্গলেন, মম মঙ্গলং চিন্তয়েত্যর্থঃ ॥৫০॥

এবমিতি । নদন্ সিংহনাদং কুর্বন্ । অভ্যয়াৎ অভ্যাসবৎ ॥৫১॥

তমিতি । সমাপর্যং অতাড়য়ৎ ॥৫২॥

হুঃশাসন ইতি । প্রভিন্নো মদশ্রাবী । তমযোধয়তেতি সম্বন্ধঃ ॥৫৩॥

আবার তাহারা মরিয়াছে শুনিয়া নিশ্চয়ই পাণ্ডুর ক্ষেত্রজ পুত্রগুলি দুর্বলতা-
 বশতঃ একদিনেই বন্ধুবর্গের সহিত জীবন ত্যাগ করিবে ॥৪৯॥

অতএব রাজা ! এই শক্রটা নিহত হইলে আপনার সমস্ত শক্রই নিহত
 হইবে । সুতরাং আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন ; আমি এই আপনার শত্রু
 সংহার করিতেছি' ॥৫০॥

রাজা ! আপনার পুত্র হুঃশাসন এইরূপ বলিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সিংহনাদ ও
 শরবর্ষণ করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫১॥

আপনার পুত্র হুঃশাসন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে, শক্রদমনকারী
 অভিমন্যু ছাব্বিশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

তখন হুঃশাসন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মদশ্রাবী হস্তীর আয় অভিমন্যুকে প্রহার
 করিতে লাগিলেন ; আবার অভিমন্যুও যুদ্ধে তাঁহাকে প্রহার করিতে
 থাকিলেন ॥৫৩॥

(৫০)....শিবেন মাং ধ্যাহি রাজন্ !...বা ব রা নি । (৫১)....শরবর্ষেরবাকিরং—পি ব ।
 (৫২)....অরিন্দম !...পি ।

তো মণ্ডলানি চিত্রাণি রথাভ্যাং সব্যদক্ষিণম্ ।

চরমাণাবযুধ্যেতাং রথশিক্ষাবিশারদৌ ॥৫৪॥

অথ পণবমুদঙ্গদুন্দুভীনাং ক্রকচমহানকবর্ষাণাম্ ।

নিনদমতিভৃশং নরাঃ প্রচতুর্লবণজলোদ্ভবসিংহনাদমিশ্রম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে দুঃশাসনযুদ্ধে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—(ঃঃ)—

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

শরবিক্ষতগাত্রস্ত প্রত্যমিত্রমবস্থিতম্ ।

অভিমন্যুঃ স্নয়ন্ ধীমান্ দুঃশাসনমথাত্রবীৎ ॥১॥

দিষ্ট্যা পশ্যামি সংগ্রামে মানিনং শূরমাগতম্ ।

নিষ্ঠরুং ত্যক্তধর্ম্মাণমাক্রোশনপরায়ণম্ ॥২॥

ভাবিতি । মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি । চরমাণো কুর্বন্তৌ ॥৫৪॥

অথেতি । পণবাদীনী তদানীন্তনানি বাহানি । লবণজলোদ্ভবঃ শঙ্খস্তম্বাদ ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃঃ)—

শরেতি । প্রত্যবস্থিতমমিত্রং শত্রুম্ । স্নয়ন্ ঈষদ্বসন ॥১॥

ক্রমে রথশিক্ষাবিশারদ দুঃশাসন ও অভিমন্যু আপন আপন রথদ্বারা বামে ও দক্ষিণে মণ্ডলাকারে বিচিত্র ভ্রমণ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

তখন বাহুকারেরা শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদের সহিত পণব, মুদঙ্গ, দুন্দুভি, ক্রকচ, মহানক ও বর্ষারের গুরুতর ধ্বনি করিতে থাকিল ॥৫৫॥

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় কহিলেন—‘তাহার পর বুদ্ধিমান অভিমন্যু ঈষৎ হাস্য করতঃ সম্মুখে অবস্থিত বাণবিক্ষতদেহ শত্রু দুঃশাসনকে বলিলেন—॥১॥

* ‘... অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘... একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’বা রা নি ।

যৎ সভায়াং ত্বয়া রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য শৃণুতঃ ।
 কোপিতঃ পরুষৈর্বাকৈর্ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥
 জয়োন্মত্তেন যুৎসেন বহ্ননর্থং প্রভাষত ।
 তদ্বয়েদমনুপ্রাপ্তং তস্য কোপান্মহাশ্বনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 পরবিভাপহারস্য ক্রোধস্তাপ্রশমত চ ।
 লোভস্য জ্ঞাননাশস্য দ্রোহস্তাত্যাহিতত চ ॥৫॥
 পিতৃণাং মম রাজ্যস্য হরণশ্চোগ্রধম্বিনাম্ ।
 তদ্বয়েদমনুপ্রাপ্তং প্রকোপাত্নৈ মহাশ্বনাম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 স তশ্চোগ্রমধম্বস্য ফলং প্রাপ্নুহি দুৰ্ম্মতে ! ।
 শাসিতাস্ত্যাগ তে বাণৈঃ সৰ্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৭॥
 অত্যাহমনুগন্তস্য কোপস্য ভবিতা রণে ।
 অমৰ্ষিতায়াঃ কৃষ্ণায়াঃ কাঙ্ক্ষিতস্য চ মে পিতৃঃ ॥৮॥

দিষ্টোতি । দিষ্টা ভাগেন । আক্রোশনপরায়ণং পরেষু গালিদাননিরতম্ ॥২॥

যদিতি । পরুষৈর্নিষ্ঠুরৈঃ । ইদং যুদ্ধে মৎসামিধ্যম্ ॥৩—৪॥

পরেতি । অপ্রশমত পরবিভাপহারাদাবপি শাস্তিরাহিতাত্ম । অত্যাহিতস্ত জীবা-
 নপেক্ষিকৰ্ম্মণো দ্রোপদীবস্বহরণস্ত । অত্রাপি ইদং যুদ্ধে মৎসামিধ্যম্ ॥৫—৬॥

স ইতি । স ত্বম্ । শাসিতা দময়িতা, অস্মি অহম্ ॥৭॥

‘আমি আজ ভাগ্যবশতঃ যুদ্ধে আগত অভিমানী, নিষ্ঠুর, ধৰ্ম্মত্যাগী এবং
 অন্তকে গালিদানে নিরত বীরকে দেখিতে পাইয়াছি ॥২॥

তুমি মূৰ্খ । সুতরাং অক্ষকৌড়ায় জয়লাভে উন্নত হইয়া বহুতর অনর্থজনক
 বাক্য বলিতে থাকিয়া সভামধ্যে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের সমক্ষে নিষ্ঠুর উক্তিদ্বারা ধৰ্ম্ম-
 রাজ যুধিষ্ঠিরের যে ক্রোধ উৎপাদন করিয়াছিলে, সেই মহাশ্বার সেই ক্রোধের
 ফলেই তুমি আজ আমার নিকটে আসিয়াছ ॥৩—৪॥

আর পরবিভাপহারণ, ক্রোধ, শাস্তিহীনতা, লোভ, জ্ঞানলোপ, দ্রোহ,
 অত্যাহিত এবং আমার ভয়ঙ্কর ধনুর্দ্ধর পিতৃগণের রাজ্যহারণ এই সকলের ফল-
 রূপে সেই মহাশ্বাদের কোপে তুমি এই আমার নিকটে আসিয়াছ ॥৫—৬॥

অতএব দুৰ্ম্মতি ! তুমি এখন সেই অধৰ্ম্মের ভয়ঙ্কর ফল ভোগ কর । আমি
 আজ সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে বাণদ্বারা তোমার শাসন করিব ॥৭॥

(৪)...জয়োন্মত্তেন ভীমশ্চ বহ্নবন্ধঃ প্রভাষিতঃ । অক্ষকুটং সমাপ্রিত্য সৌবলস্তাশ্বনো
 বলম্—বা ব নি । (৭) সত্তশ্চোগ্রমধম্বস্ত...পি ব ।

অথ কৌরব্য ! ভীমস্য ভবিতাম্মানুগো যুধি ।
 ন হি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎসৃজসে রণম্ ॥৯॥
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুব্বাণং দ্বুঃশাসনাস্তকম্ ।
 সন্দধে পরবীরশ্চ কালান্মনিলবর্চসম্ ॥১০॥
 তস্যোরস্তূর্ণমাসাচ্চ জক্রদেধে বিভিচ্ছ তম্ ।
 জগাম সহ পুঞ্জেন বল্লীকমিব পল্লগঃ ॥১১॥
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা পুনরেব সমার্পয়ৎ ।
 শরৈরগ্নিসমম্পর্শৈরাকর্ণসমচোদিতৈঃ ॥১২॥
 স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ ।
 দ্বুঃশাসনো মহারাজ ! কশ্মলঞ্চাবিশম্ভহৎ ॥১৩॥

অগ্নেতি । অমণিতায়াঃ সভায়াং প্রবেশনাদিনা কোপিতায়াঃ, কৃষ্ণায়া দ্রোপতাঃ ॥৮॥
 অগ্নেতি । অনুগঃ, স্বদ্বধেনেতি ভাবঃ । এবং সর্বত্র ॥৯॥
 এবমিতি । পরবীরয়োহভিমত্যাঃ, কালান্মনিলবর্চসং তত্ত্বদ্ব্যহাশক্তিকম্ ॥১০॥
 তস্মেতি । উরো বক্ষঃসমীপম্, জক্রদেধে সন্দস্কো । বল্লীকমুদীয়মুত্তিকাম্ ॥১১॥
 অথেনি । সমার্পয়ং অপীড়য়ৎ । আকর্ণং সমং তুল্যঞ্চ চোদিতৈঃ প্রেরিতৈঃ ॥১২॥
 স ইতি । রথস্ত উপস্থে উপরিভাগে । কশ্মলং মোহম্ ॥১৩॥

আজ আমি যুদ্ধে তাঁহাদের সেই ক্রোধের, কোপিতা দ্রোপদীর এবং পিতৃদেবের আকাজ্জিত বিষয়ের নিকট অনূহী হইব ॥৮॥

আর কৌরব ! আজ আমি যুদ্ধে ভীমসেনের নিকটেও অনূহী হইব । কারণ, তুমি যদি সমরাস্ত্রন পরিত্যাগ না কর, তবে জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্ত হইতে পারিবে না' ॥৯॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমত্যা কাল, অগ্নি ও বায়ুর তুল্য মহাশক্তিশালী দ্বুঃশাসননাশক একটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥১০॥

সেই বাণটা দ্বুঃশাসনের বক্ষের নিকটে সত্তর যাইয়া তাঁহার স্বক্ষসন্ধিস্থান ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীমুত্তিকার ভিতরে গমন করে, সেইরূপ পুঞ্জের সহিত গমন করিল ॥১১॥

তাহার পর আবার অভিমত্যা অগ্নিসমম্পর্শ এবং আকর্ণাকৃষ্ট কান্দুর্কদ্বারা সমানভাবে নিক্ষিপ্ত পাঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! তখন দ্বুঃশাসন দৃঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে বসিয়া পড়িলেন এবং গুরুতর মূর্ছা প্রাপ্ত হইলেন ॥১৩॥

সারথিস্বরমাণস্তু ছুঃশাসনমচেতনম্ ।
 রণমধ্যাদপোবাহ সৌভদ্রশরপীড়িতম্ ॥১৪॥
 পাণ্ডবা দ্রৌপদেয়াশ্চ বিরাটশ্চ সমীক্ষ্য তম্ ।
 পাঞ্চালাঃ কেকয়াশ্চৈব সিংহনাদমথানদন ॥১৫॥
 বাদিত্রাণি চ সৰ্বাণি নানালিঙ্গানি সৰ্ব্বশঃ ।
 প্রাবাদয়ন্তু সংহৃষ্টাঃ পাণ্ডুনাং তত্র সৈনিকাঃ ॥১৬॥
 অপশ্যন্ অয়মানাশ্চ সৌভদ্রস্ত বিচেষ্টিতম্ ।
 অত্যন্তবৈরিণং দৃপ্তং দৃষ্ট্বা শত্রুং পরাজিতম্ ॥১৭॥
 ধৰ্ম্মমারুতশক্রাণামশ্বিনোঃ প্রতিমাস্তথা ।
 ধারয়ন্তো ধ্বজাগ্রেষু দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ ॥১৮॥
 সাত্যকিষ্টেকিতানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ।
 কৈকেয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ মৎস্তপাঞ্চালস্বজ্ঞয়াঃ ॥১৯॥
 পাণ্ডবাশ্চ মুদা যুক্তা যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।

অভ্যদ্রবন্তু হরিতা দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

সারথিরিতি । অপোবাহ অগ্ন্যুপসারয়ামাস ॥১৪॥
 পাণ্ডবা ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ পুত্রাঃ, সমীক্ষ্য দূরাং । অনদন অকুৰ্বন ॥১৫॥
 বাদিত্রাণি । নানালিঙ্গানি বহুবিধচিহ্নানি । সৈনিকাঃ সৈনিকাস্তগতবাত্তকারাঃ ॥১৬॥
 অপশ্যন্ । অয়মানা মূঢ় হসন্তাঃ । বিচেষ্টিতং কাৰ্য্যম্ । দৃপ্তং গৰ্বিতম্ ॥১৭॥
 ধৰ্ম্মেতি । প্রতিমা বিগ্রহান্ । ধারয়ন্তুঃ স্থাপয়ন্তুঃ । কৈকেয়াঃ পঞ্চ । মুদা অভিমত্যা-
 জয়দর্শনাদানন্দেন । অভ্যদ্রবন্তু অভ্যধাবন্ । বিভিৎসবো ভেতুমিচ্ছবঃ ॥১৮—২০॥

সেই সময়ে তাঁহার সারথি হরাস্থিত হইয়া অভিমত্যুর বাণে পীড়িত ও
 অচেতন ছুঃশাসনকে সমরমধ্য হইতে অপস্থত করিল ॥১৪॥

পাণ্ডবগণ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বিরাট, পাঞ্চালগণ ও কেকয়গণ দূর হইতে
 অভিমত্যুকে দেখিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

এবং তখন পাণ্ডবসেনার বাত্‌কারেরা আনন্দিত হইয়া সমস্ত স্থানে নানাবিধ-
 চিহ্নযুক্ত সমস্ত বাত্‌ বাজাইতে লাগিল ॥১৬॥

আর অত্যন্তবিদ্রোহী ও গৰ্বিত ছুঃশাসনকে পরাজিত দেখিয়া মূঢ় হাস্ত
 করিতে থাকিয়া অভিমত্যুর কার্য্য দেখিতে থাকিল ॥১৭॥

তাহার পর ধ্বজের উপরিভাগে ধৰ্ম্ম, বায়ু, ইস্র ও অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের

(১৪)....হরমাণস্তম্...পি । (১৭)....দৃষ্ট্বা শত্রুং পরাযুগম্—পি । (১৯)....মৎস্তাঃ
 পাঞ্চালস্বজ্ঞয়াঃ...বা, মাংস্তাঃ পাঞ্চালস্বজ্ঞয়াঃ—নি ।

ততোহভবন্মহাযুদ্ধঃ স্বদীয়ানাং পরৈঃ সহ ।
 জয়মাকাজ্জমাণানাং শূরাণামনিবৰ্দ্ধিনাম্ ॥২১॥
 তথা প্রবৰ্ত্তমানে বৈ সংগ্রামেহতিভয়ঙ্করে ।
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! রাধেয়মিদমব্রবীৎ ॥২২॥
 পশ্য দুঃশাসনং বীরমভিমন্যুবশং গতম্ ।
 প্রতপন্তমিবাদিত্যং নিয়ন্তু শাত্রবান্ রণে ॥২৩॥
 অথ চেতে স্তসংরক্ষাঃ সিংহা ইব বলোৎকট্যাঃ ।
 সৌভদ্রমুদ্যতান্ভ্রাতুমভ্যধাবন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥
 ততঃ কর্ণঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরভিমন্যুং দুরাসদম্ ।
 অভ্যবৰ্ষত সংক্রুদ্ধঃ পুত্রস্ত হিতকৃন্তব ॥২৫॥

তত ইতি । অনিবৰ্দ্ধিনাং বিপংপাতসম্ভাবনায়ামপীতি ভাবঃ ॥২১॥
 তথেন্তি । রাধেয়ং রাধায়াস্তদাখ্যায়া অবিরথপত্ন্যাঃ পুত্রং কর্ণম্ ॥২২॥
 পশ্যেন্তি । আদিত্যমিব শাত্রবান্ প্রতপন্তং নিয়ন্তুকেতি সঙ্গঃ ॥২৩॥
 অথেন্তি । স্তসংরক্ষা অতীবোৎসাহিনঃ, বলেন উৎকট মতাঃ ॥২৪॥
 তত ইতি । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত ॥২৫॥

প্রতিমূর্তি স্থাপনকারী মহারথ দ্রৌপদীপুত্রগণ, সাত্যকি, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, ধৃষ্টকেশু, কেকয়গণ, মৎস্ত, পাঞ্চাল ও মজ্জয়গণ এবং যুদ্ধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্তর ধাবিত হইলেন ॥১৮—২০॥

রাজা ! তদনন্তর বিপক্ষগণের সহিত আপনার পক্ষের জয়াভিলাষী ও অনিবৰ্ত্তী বীরগণের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

মহারাজ ! অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, দুৰ্য্যোধন কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

‘কর্ণ ! দেখ—বীর দুঃশাসন যুদ্ধে সূর্য্যের আয় শত্রুগণকে সমুপ্ত ও নিহত করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই তিনি অভিমন্যুর বশীভূত হইয়াছেন ॥২৩॥

আবার অত্যন্ত উৎসাহী এবং সিংহের আয় বলমন্ত এই পাণ্ডবেরাও অভিমন্যুকে রক্ষা করিবার জন্য উদ্যত হইয়া তোমাদের অভিমুখে ধাবিত হইয়াছে’ ॥২৪॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্রের হিতকারী কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুর্ধর্ষ অভিমন্যুর উপরে তীক্ষ্ণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তস্মৈ চানুচরাংস্তীক্ৰৈবব্যাদ্য পরমেযুভিঃ ।
 অবজ্ঞাপূর্বকং শূরঃ সৌভদ্রস্ত রণাজিরে ॥২৬॥
 অভিমন্যুস্ত রাধেয়ং ত্রিসপ্তত্যা শিলীমুখৈঃ ।
 অবিধ্যদ্বরিতো রাজন্ ! দ্রোণং প্রেপ্সুর্মহামনাঃ ॥২৭॥
 তং তথা নাশকং কশ্চিদ্রোণাদ্বারয়িতুং রথী ।
 আরুজন্তং রথশ্রেষ্ঠান্ বজ্রহস্তাশ্বজাশ্বজন্ ॥২৮॥
 ততঃ কর্ণো জয়প্রেপ্সুর্মণী সর্বধনুস্ততাম্ ।
 সৌভদ্রং শতশোহবিধ্যদুভমাপ্তানি দর্শয়ন্ ॥২৯॥
 সোহস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠো রামশিষ্যঃ প্রতাপবান্ ।
 সমরে শত্রুর্দুর্ধ্বমভিমন্যুমপীড়য়ৎ ॥৩০॥
 স তথা পীড়্যমানস্ত রাধেয়েনাস্ত্ররুষ্টিভিঃ ।
 সমরেহমরসঙ্কশঃ সৌভদ্রো ন ব্যগীদত ॥৩১॥

তস্মৈতি । অবজ্ঞাপূর্বকং দুর্বলবোধঃ, শূরঃ কর্ণঃ ॥২৬॥

অভীতি । শিলীমুখৈর্বাণৈঃ প্রেপ্সু যুদ্ধায় প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥২৭॥

তমিতি । আরুজন্তং ভঙ্গস্থম্ । বজ্রহস্ত ইন্দ্রতদাশ্বজোহর্জুনস্তদাশ্বজমভিমন্যুম্ ॥২৮॥

তত ইতি । উত্তমাপ্তানি দর্শয়ন্ আবির্ভূত্ব বীররূপদর্শনায় ॥২৯॥

স ইতি । স কর্ণঃ । রামস্ত জামদগ্ন্যস্ত শিষ্যঃ ॥৩০॥

স ইতি । অমরসঙ্কশো দেবতুল্যপ্রভাবঃ । ন ব্যগীদত নাবসন্নোহভবৎ ॥৩১॥

এবং বীর কর্ণ তীক্ষ্ণ ও উত্তম বাণসমূহদ্বারা সমরাস্থানে অবজ্ঞাপূর্বক অভিমন্যুর অনুচরগণকেও বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

রাজা ! তখন মহামনা অভিমন্যুও দ্রোণের নিকট যাইবার ইচ্ছা করিয়া সহর ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

রথী অভিমন্যু সেইভাবে রথিশ্রেষ্ঠগণকে পরাভূত করিতে লাগিলে, কোন ব্যক্তিই তাঁহাকে দ্রোণের নিকটে যাইবার সময়ে বারণ করিতে পারিল না ॥২৮॥

তদনন্তর জয়াভিলাষী ও সমস্ত ধনুর্ধ্বরের মধ্যে অভিমানী কর্ণ উত্তম উত্তম অস্ত্র দেখাইতে থাকিয়া শত শত বার অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

এবং পরশুরামের শিষ্য, অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও প্রতাপশালী কর্ণ যুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা শত্রুর্দুর্ধ্ব অভিমন্যুকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

দেবতুল্যপ্রভাবশালী অভিমন্যু কর্ণের অস্ত্রবর্ষণে সেইরূপ পীড়িত হইতে থাকিয়াও যুদ্ধে অবসন্ন হইলেন না ॥৩১॥

ততঃ শিলাশিতৈস্তীক্লেৰ্ভল্লৈরানতপৰ্ব্বভিঃ ।

ছিদ্বা ধনুংষি শূরাণামার্জ্জুনিঃ কৰ্ণমাদ্ৰয়ং ॥৩২॥

ধনুর্মণ্ডলনির্মু ক্তৈঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।

সচ্ছত্রধ্বজযন্তারং সাস্থমাশু স্ময়স্বিব ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

কর্ণোহপি চাস্ত চিক্ষেপ বাণান্ সন্নতপৰ্ব্বণঃ ।

অসংভ্রান্তশ্চ তান্ সৰ্বানগৃহ্মাং ফাল্গুনাত্মজঃ ॥৩৪॥

ততো মুহূৰ্ত্তাং কৰ্ণস্ত বাণেনৈকেন বীৰ্য্যবান্ ।

সধ্বজং কাম্মু'কং বীরশ্ছিদ্বা ভূমৌ ন্যপাতয়ং ॥৩৫॥

ততঃ কৃচ্ছ্ৰগতং কৰ্ণং দৃষ্ট্ৱা কৰ্ণাদনন্তরঃ ।

সৌভদ্রমভায়াতুর্গং দৃঢ়মুদ্য কাম্মু'কম্ ॥৩৬॥

তত উচ্চক্রুশুঃ পার্থাস্তেষাঞ্চানুচরা জনাঃ ।

বাদিত্রাণি চ সংজঘ্নুঃ সৌভদ্রঞ্চাপি তুৰ্কুবুঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে দ্বুঃশাসনকৰ্ণপরাজয়ে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

তত ইতি । আদ্ৰয়দপীড়য়ং । যন্তা সারথিঃ । স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥৩২—৩৩॥

কৰ্ণ ইতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ । ফাল্গুনাত্মজোহর্জ্জুনপুত্রঃ ॥৩৪॥

তত ইতি । একেনেতি বীপ্সাবগন্তব্য । বীরঃ অভিমন্ত্যুরেব ॥৩৫॥

তত ইতি । কৃচ্ছ্ৰগতং বিপদাপন্নম্ । অনন্তরঃ পশ্চাচ্ছাতঃ কনিষ্ঠভ্রাতা ॥৩৬॥

তাহার পর অভিমন্যু শিলাশানিত, তীক্ষ্ণ ও নতপৰ্ব্ব ভল্লসমূহদ্বারা কৰ্ণ-সহচর বীরগণের ধনুগুলি ছেদন করিয়া ঈষৎ হাস্ত করতই যেন মণ্ডলীকৃত কাম্মু'কনিক্ষিপ্ত সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগণের সহিত কৰ্ণকে পীড়ন করিলেন ॥৩২—৩৩॥

কৰ্ণও অভিমন্যুর উপরে নতপৰ্ব্ব বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; আবার অভিমন্যুও অবিচলিত চিত্তে সেই বাণ সকল গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে বলবান্ ও বীর অভিমন্যু এক এক বাণে কৰ্ণের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৩৫॥

তখন কৰ্ণ বিপদাপন্ন হইয়াছেন দেখিয়া কৰ্ণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা সহর দৃঢ় ধনু উত্তত করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

(৩৫)...ভূমাবপাতয়ং—বা ব নি । (৩৬) ততঃ কৃচ্ছ্ৰং গতং কৰ্ণম্...পি । *

একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' ব, 'চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সোহভিগর্জন ধনুস্পার্ণিজ্যাং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ।

তয়োর্মহাত্মনোন্তুর্গং রথান্তরমবাপতৎ ॥১॥

সোহবিধ্যদশভির্বাণৈরভিমন্যুং দুরাসদম্ ।

সচ্ছত্র ধ্বজযন্তারং সান্বমাশু স্ময়ম্বিব ॥২॥

পিতৃপিতামহং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বাণমতিমানুষম্ ।

দৃষ্টদ্যুদিতং শরৈঃ কাষিণং ত্বদীয়া হৃষিতাভবন্ ॥৩॥

তত ইতি । উচ্চক্ৰুণ্ডঃ উচ্চৈরানন্দকোলাহলং চক্ৰুঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

স ইতি । তয়োঃ কর্ণাভিমন্যোঃ । রথয়োঃ স্তরং মধ্যম্, অবাপতদগচ্ছৎ ॥১॥

স ইতি । ছত্রেণ ধ্বজেন যন্তা সারথিনা চ সহ তম্ । স্ময়ন্ ঈষদ্বসন্ ॥২॥

পিতৃপিতৃপিতামহং । কাষিণমভিমন্যুং । হৃষিতাভবন্মিতি সন্ধিরার্থঃ ॥৩॥

সেই সময়ে পাণ্ডবগণ ও তাঁহাদের অনুচরগণ উচ্চস্বরে আনন্দকোলাহল
করিয়া উঠিলেন, বাণ্যকারেরা বাণ বাজাইতে লাগিল এবং অশ্রু সকলে
অভিমন্যুর প্রশংসা করিতে থাকিল ॥৩৭॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘কর্ণের সেই ভ্রাতা ধনু ধারণ করিয়া বার বার গর্জন ও
ধনুর গুণ আকর্ষণ করতঃ কর্ণ ও অভিমন্যুর রথদ্বয়ের মধ্যস্থানে যাইয়া উপস্থিত
হইলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি ঈষৎ হাস্য করতই যেন দশটা বাণদ্বারা ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও
অশ্বগণের সহিত তুর্জর্ঘ অভিমন্যুকে সত্তর বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

পিতা যে কার্য্য করিতেছেন এবং পিতামহপ্রভৃতি যে কার্য্য করিয়া গিয়া-
ছেন, সেই অলৌকিক কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত অভিমন্যুকে শরপীড়িত দেখিয়া
আপনার পক্ষের লোকেরা আনন্দিত হইল ॥৩॥

(১) সোহভাগচ্ছদ্বস্পার্ণিঃ...রথোহস্তরমবাপতৎ—নি ।

তস্তাভিমন্যুরায়ম্য স্নয়ম্নেকেন পত্রিণা ।
 শিরঃ প্রচ্যাবয়ামাস তদ্রথাং প্রাপতন্তুবি ॥৪॥
 কর্ণিকারমিবাধূতং বাতেন পতিতং নগাং ।
 ভ্রাতরং নিহতং দৃষ্ট্বা রাজন্ ! কর্ণে ব্যথাং যযৌ ॥৫॥
 বিমুখীকৃত্য কর্ণস্ত সৌভদ্রঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।
 অগ্নানপি মহেষ্টাসাংস্তূর্ণমেবাভিছুক্রবে ॥৬॥
 ততস্তদ্বিততং সৈন্যং হস্ত্যশ্বরথপত্তিমং ।
 ক্রুদ্ধোহভিমন্যুরভিনন্তিগ্নতেজা মহারথঃ ॥৭॥
 কর্ণস্ত বহুভিক্ষীগৈরদ্যমানোহভিমন্যুনা ।
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বেস্ততোহনীকমভজ্যত ॥৮॥
 শলভৈরিব চাকাশে ধারাভিরিব চার্বতে ।
 অভিমন্যোঃ শরৈ রাজন্ ! ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৯॥

তস্মেতি । আয়ম্য দত্তরাক্ষস । প্রচ্যাবয়ামাস দেহাং পৃথক্ চকার ॥৪॥

কর্ণীতি । কর্ণিকারং বৃক্ষম্, আধূতং কস্পিতম্ । নগাং পর্বতাং ॥৫॥

বিমুখীতি । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ । অভিছুক্রবে অভিদধাব ॥৬॥

তত ইতি । বিততং বিস্তৃতম্ । পত্তিঃ পদাতিঃ ॥৭॥

কর্ণ ইতি । অপায়াং সমরাজ্ঞনাদপাসরং, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ । অনীকং সৈন্যম্ ॥৮॥

ক্রমে অভিমন্যু ঈষৎ হাস্য করতঃ ধনু আকর্ষণ করিয়া একটা বাণদ্বারা কর্ণের ভ্রাতার মস্তক ছেদন করিলেন ; তখন তাহা ভূতলে পতিত হইল ॥৪॥

রাজা ! বায়ুসঞ্চালিত কর্ণিকারবৃক্ষ যেমন পর্বত হইতে পতিত হয়, সেইরূপ ভ্রাতা নিহত ও রথ হইতে পতিত হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণ দাক্ষণ ব্যথিত হইলেন ॥৫॥

অভিমন্যু বাণদ্বারা ক্রমে কর্ণকেও পরাভুখ করিয়া অগ্ন্যাস্ত্র মহাধনুর্দ্ধরগণের দিকে সমস্ত ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাতেজা ও মহারথ অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিযুক্ত সেই বিস্তৃত কৌরবসৈন্যকে ছিন্ন-ভিন্ন করিয়া তুলিলেন ॥৭॥

অভিমন্যু বহুতর বাণদ্বারা পীড়ন করিতে লাগিলে, কর্ণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সমরাজ্ঞন হইতে অপসৃত হইলেন । তাহার পর কৌরবসৈন্য বিচ্ছিন্ন হইতে লাগিল ॥৮॥

(৫) ...বাতেনাপতিতং নগাং...বা ব নি । (৬) ...ততোহনীকমভিজ্যত...পি, ...ততোহ-
 নীকমভিজ্যত...নি । (৭) শলভৈরিব চাকাশং ধারাভিরিব পর্কতঃ । ...শরৈঃহ্রস্বম্...নি ।

তাবকানাস্ত্র যোধানাং বধ্যতাং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অন্যত্র সৈন্ধবাদ্রাজন্ ! ন স্ম কশ্চিদতিষ্ঠত ॥১০॥

সৌভদ্রস্ত ততঃ শত্রুং প্রধ্বাপ্য পুরুষৰ্ষভঃ ।

শীঘ্রমভ্যপতৎ সেনাং ভারতীং ভরতৰ্ষভ ! ॥১১॥

স কক্ষেহগ্নিরিবোৎসৃষ্টো নির্দহংস্তরসা রিপূন্ ।

মধ্যে ভারতসৈন্যানামার্জ্জুনিঃ পর্য্যবৰ্ত্তত ॥১২॥

রথনাগাশ্বমনুজানর্দয়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

স প্রবিশ্যাকরোদ্ভূমিং কবন্ধগণসঙ্কুলাম্ ॥১৩॥

সৌভদ্রচাপপ্রভবৈর্নিকৃতাঃ পরমেযুভিঃ ।

স্থানেবাভিমুখান্ দ্বন্তঃ প্রাদ্রবন্ জীবিতার্থিনঃ ॥১৪॥

শলভৈরিতি । শলভৈঃ পতঙ্গৈঃ, ধারাভির্মেঘবৃষ্টিশ্রবৈঃ ॥১০॥

তাবকানামিতি । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ । অন্যত্র অন্যঃ, সৈন্ধবাজ্জয়দ্রথাং ॥১০॥

সৌভদ্র ইতি । প্রধ্বাপ্য বাদয়িত্বা । ভারতীং কৌরবীম্ ॥১১॥

স ইতি । কক্ষে তৃণরাসৌ, উৎসৃষ্টঃ অর্পিতঃ, তরসা বেগেন ॥১২॥

রথেনি । নাগা হস্তিনঃ । সঃ অভিমুখ্যঃ । কবন্ধঃ শিরঃশূন্যদেহঃ ॥১৩॥

সৌভদ্রেতি । সৌভদ্রচাপপ্রভবৈরভিমুখ্যকাস্মৃকনির্গতৈঃ, নিকৃতাশ্চিন্নাঃ ॥১৪॥

রাজা ! পতঙ্গ ও জলধারার আয় অভিমুখ্যর বাণে আকাশ আবৃত হইলে, কিছুই দেখা গেল না ॥১০॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা অভিমুখ্যর তীক্ষ্ণবাণে নিহত হইতে থাকিলে, এক জয়দ্রথভিন্ন অপর কেহই রণস্থলে রহিল না ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমুখ্য শত্রুধ্বনি করিয়া সম্বর কৌরবসৈন্যের উপরে আপতিত হইলেন ॥১২॥

তৃণরাশিতে প্রদত্ত অগ্নির আয় অভিমুখ্য বেগে শত্রুগণকে দগ্ধ করিতে থাকিয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ক্রমে তিনি তাহাতে প্রবেশ করিয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগকে পীড়ন করিতে থাকিয়া সমরভূমিকে কবন্ধগণে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

অভিমুখ্যর কাস্মৃকনির্গত উত্তম বাণসমূহ যাইয়া ছেদন করিতে লাগিলে, বিপক্ষেরা আপন পক্ষের লোকদিগকেই আঘাত করতঃ জীবনরক্ষার্থী হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

তে ঘোরা রৌদ্রকর্ণাণো বিপাঠ। বহবঃ শিতাঃ ।
 নিম্নস্তো রথনাগাশ্বান্ জথুরাশ্চ রত্নকরাম্ ॥১৫॥
 সায়ুধাঃ সাজ্জুলিত্রাণাঃ সগদাঃ সাক্ষদা রণে ।
 দৃশ্যন্তে বাহবশ্চিহ্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥১৬॥
 শরাশ্চাপানি খড়্গাশ্চ শরীরানি শিরাংসি চ ।
 স্কুণ্ডলানি অশ্বীণি ভূমাবাসন্ সহস্রশঃ ॥১৭॥
 সোপক্শরৈরধিষ্ঠানৈরীশাদগুবজ্জুগৈঃ ।
 অক্শৈর্বিমথিতৈশ্চক্রৈর্কব্ধা পতিতৈর্দুর্গৈঃ ॥১৮॥
 শক্তিচাপাসিভিশ্চৈব পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ।
 চর্মচাপশরৈশ্চৈব ব্যবকীর্ণৈঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥
 নিহতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈরশ্বৈর্বারগৈশ্চ বিশাংগতে ! ।
 অগম্যরূপা পৃথিবী ক্ষণেনাসীৎ হৃদারুণা ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ত ইতি । বিপাঠ। বাণবিশেষাঃ । জহ্মঃ প্রবিবিঙঃ, বহুব্ধবাং রণভূমি ॥১৫॥

সায়ুধা ইতি । অঙ্গুলিত্রাণৈশ্চর্মনির্মিতৈবজ্জুলিত্রৈঃ সহেতি তে ॥১৬॥

শবা ইতি । অশ্বে মালা এবাং সজ্জীতি অশ্বীণি । মহর্থীয়ে। বিণ ॥১৭॥

সোপেতি । উপক্শরানীনি বথানানি প্রাগ্বিবৃত্তানি । সগুণনিগুপ্তভেদাচ্চাপস্ত দিকৃষ্টিঃ ।
 ব্যবকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈঃ । বারগৈর্হতিভিঃ । অগম্যরূপা ব্যাপ্তহাং, পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥১৮—২০॥

অভিমন্যুনিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করকার্য্যকাবী বহুতর সুধাব বিপাঠ
 (বাণবিশেষ) হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করতঃ সহর সমরভূমিতে প্রবেশ করিতে
 লাগিল ॥১৫॥

অস্ত্র, অঙ্গুলিত্র, গদা ও অঙ্গদযুক্ত এবং অস্ত্রাস্ত্র স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিন্ন
 বাহু সকল দেখা যাইতে থাকিল ॥১৬॥

সহস্র সহস্র বাণ, ধনু, তরবারি, শক্তি এবং কুণ্ডল ও শালাযুক্ত মস্তক
 ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

নরনাথ ! নিপতিত উপকরণ, আধারকাঠ, স্তম্ভদণ্ড, ভগ্ন চক্রের কাঠ,
 চক্র, বহুতর তির্যাক্ দারু (তেরচা কাঠ), শক্তি, গুণযুক্ত ধনু, তরবারি, বিশাল,
 ধ্বজ, ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত চর্ম (ঢাল), গুণযুক্ত ধনু ও বাণ একে নিহত ক্ষত্রিয়,
 অশ্ব ও হস্তিহারা সমরভূমি ক্ষণকাল মধ্যে অগম্য ও অস্বীকৃত হইয়া
 পড়িল ॥১৮—২০॥

(২০) . অগম্যকল্পা পৃথিবী...পি ।

বধ্যতাং রাজপুত্রাণাং ক্রন্দতামিতরেতরম্ ।
 প্রাহুরাসীম্মহাশব্দো ভীকুণাং ভয়বৰ্দ্ধনঃ ॥২১॥
 স শব্দো ভরতশ্রেষ্ঠ ! দিশঃ সৰ্বা ব্যানাদয়ৎ ।
 সৌতদ্রশ্চাদ্রবৎ সেনাং স্নান্ নরাস্বরথদ্বিপান্ ॥২২॥
 কক্ষমগ্নিরিবোৎস্রক্টো নির্দহন্তরসা রিপূন ।
 মধ্যে ভারতসৈন্তানামার্জ্জুনিঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥২৩॥
 বিচরন্তঃ দিশঃ সৰ্বাঃ প্রদিশশ্চাপি ভারত ! ।
 তং তদা নানুপশ্যামঃ সৈন্তেন রজসাবৃতম্ ॥২৪॥
 আদদানং গজাধানাং নৃণাঞ্চাযুংষি ভারত ! ।
 ক্ষণেন ভূয়ঃ পশ্যাগঃ সূর্য্যং মধ্যান্দিনে যথা ।
 অভিমন্যুং মহারাজ ! প্রতপন্তঃ দ্বিষদৃগণান্ ॥২৫॥

বধ্যতামিতি । বধ্যতাম্ অভিমন্যুনা বধ্যমানানাম্, ক্রন্দতামাস্থতাম্ ॥২১॥
 স ইতি । অদ্রবৎ অভাধাবৎ, সেনাং কৌরবীয়াম্, স্নান্ বিনাশয়ন ॥২২॥
 কক্ষমিতি । কক্ষং তৃণরাশিম্ । তরসা বেগেন । আৰ্জ্জুনিরভিমন্যুঃ ॥২৩॥
 বিচরন্তমিতি । প্রদিশো বিদিশঃ । সৈন্তেন সৈন্তোত্তোলিতেন ॥২৪॥

বধ্যমান রাজপুত্রগণ পরস্পর আহ্বান করিতে থাকিলে, ভীকুজনের ভয়-
 বৰ্দ্ধক মহাশব্দ হইতে থাকিল ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই শব্দ সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিল এবং অভিমন্যুও
 পদাতি, অশ্ব, রথ ও হস্তিগণকে বিনাশ করিতে করিতে বিপক্ষসৈন্তের দিকে
 ধাবিত হইলেন ॥২২॥

প্রদত্ত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অভিমন্যু বেগে শক্রগণকে
 দগ্ধ করিতে লাগিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে কৌরবসৈন্তমধ্যে দেখা
 গেল ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! অভিমন্যু তখন সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ বিচরণ করিতেছিলেন ;
 তথাপি সৈন্তগণের ধূলিজালে আবৃত থাকায় তাঁহাকে আমরা দেখিতেছিলাম
 না ॥২৪॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! ক্ষণকালমধ্যে আবার আমরা দেখিলাম—অভিমন্যু
 হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের আয়ু হরণ করিতেছেন এবং মধ্যাহ্নকালের সূর্য্যের
 আয় শক্রগণকে সমুপ্ত করিতেছেন ॥২৫॥

(২২)....বরাস্বরথদ্বিপান্—নি । (২৪)....সৈন্তে চ রজসা বৃত্তে—নি ।

স বাসবসমঃ সংখ্যে বাসবস্তাশ্বজাশ্বজঃ ।

অভিমন্যুমহারাজ ! সৈন্যমধ্যে ব্যরোচত ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:—

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বালমত্যন্তসুখিনং স্ববাহুবলদর্পিতম্ ।

যুদ্ধে স্ককুশলং বীরং কুলপুত্রং তনুতাজম্ ॥১॥

গাহমানমনীকানি সদশৈশ্চ ত্রিহায়নৈঃ ।

অপি যোধিষ্ঠিরাং সৈন্যাং কশ্চিদদ্রপতদ্বলী ॥২॥ (যুগ্মকম্)

আদদানমিতি । আদদানং সংহরহমিত্যর্থঃ । ষট্শাদোহং শ্লোকঃ ॥২৫॥

স ইতি । বাসবসম ইন্দ্রতুলাঃ, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত আশ্বজোহর্জুনস্তদাশ্বজঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

বালমিতি । কুলপুত্রং সদংশজাতম্, তনুতাজং দেহত্যাগাযোগতম্ । অপিঃ প্রাঙ্গে ॥১—২॥

মহারাজ ! ক্রমে ইন্দ্ৰের পুত্রের পুত্র অভিমন্যু রণস্থলে বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে
ইন্দ্ৰের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন' ॥২৬॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বালক, অত্যন্তসুখী, আপন বাহুবলে দর্পিত,
যুদ্ধে বিশেষনিপুণ, বীর, সদংশজাত ও দেহত্যাগে উত্তম অভিমন্যু যখন ত্রিবর্ষ-
বয়স্ক উত্তম অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতেছিল, তখন যুধিষ্ঠিরের
সৈন্যমধ্য হইতে কোন বলবান্ যোদ্ধা তাহার অনুসরণ করিয়াছিলেন
কি ?’ ॥১—২॥ .

* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি। (১)...যুদ্ধেষ্কু
কুশলম্...পি বা, ...যুদ্ধেষ্কুশলম্...নি।

সঞ্জয় উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনঃ শিখণ্ডী সাত্যকিৰ্যমো ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ সকেকয়ঃ ॥৩॥
 ধৃষ্টকেতুশ্চ সংরকো মৎস্তাশ্চান্বপতন্ রণে ।
 তেনৈব তু পথা যান্তঃ পিতরো মাতুলৈঃ সহ ॥৪॥
 অভ্যদ্রবন্ পরীপ্সন্তো ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।
 তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতঃ শূরাংস্তুদীয়া বিমুখাভবন্ ॥৫॥ (বিশেষকম)
 ততস্তদ্বিমুখং দৃষ্ট্বা তব সুনোঃগহদ্বলন্ ।
 জামাতা তব তেজস্বী তিস্তস্তয়িষুরাদ্রবৎ ॥৬॥
 সৈন্ধবশ্চ মহারাজ ! পুত্রো রাজা জয়দ্রথঃ ।
 স পুত্রগৃহ্নিনঃ পার্থান্ সহসৈন্যানবারয়ৎ ॥৭॥

যুধীতি । যমো নকুলসহদেবো । সংরক উৎসাহী । তেনৈব অভিমন্যুনা কৃতেনৈব ।
 পিতরো যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, মাতুলৈঃ শিখণ্ডিপ্রভৃতিভিঃ । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, পরীপ্সন্তঃ অভি-
 মন্যং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ, ব্যাটানীকাঃ সজ্জীকৃতসৈন্যঃ । বিমুখাভবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি
 সন্ধিার্থঃ ॥৩—৫॥

তত ইতি । জামাতা জয়দ্রথঃ । তিস্তস্তয়িষুঃ স্তস্তয়িতুং বারয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৬॥

সৈন্ধবশ্চেতি । সিদ্ধুরাজশ্চ বৃদ্ধকৃতশ্চ । পুত্রগৃহ্নিনঃ পুত্রবৎসলান্ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, শিখণ্ডী, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, দ্রুপদ, কেকয়গণ, উৎসাহী ধৃষ্টকেতু এবং মৎস্তাদেশীয় অত্যাচ্য যোদ্ধারা অভিমন্যুর অনুসরণ করিয়াছিলেন । শিখণ্ডিপ্রভৃতি মাতুল-গণের সহিত যুধিষ্ঠিরাদি পিতৃগণ ও অত্যাচ্য যোদ্ধারা অভিমন্যুর নিকটে যাইবার ইচ্ছায় সৈন্য সজ্জিত করিয়া প্রহারার্থী হইয়া অভিমন্যুকৃত পথেই যাইতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন । সেই বীরগণকে দ্রুত আসিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা বিমুখ হইলেন ॥৩—৫॥

তখন আপনার পুত্রের বিশাল সৈন্যকে বিমুখ দেখিয়া আপনার তেজস্বী জামাতা জয়দ্রথ তাঁহাদিগকে বারণ করিবার ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন ॥৬॥

মহারাজ ! সিদ্ধুরাজের পুত্র রাজা জয়দ্রথ ক্রমে সৈন্যগণের সহিত পুত্র-বৎসল পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪) ...মৎস্তাশ্চান্বপতন্ রণে—নি, মৎস্তাশ্চান্বপতন্ রণে—বা ব । (৬) ততস্তে
 বিমুখম্...পি, ...সংস্তস্তয়িষুরাদ্রবৎ—বা নি, ...বিস্তস্তয়িষুরাদ্রবৎ—ব ।

উগ্রধন্বা মহেষ্টাসো দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।

বার্দ্ধক্যত্রিপুরাসেধৎ প্রবণাদিব কুঞ্জরঃ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অতিভারমহং মন্যে সৈন্ধবে সঞ্জয়াহিতম্ ।

যদেকঃ পাণ্ডবান্ ক্রুদ্ধান্ পুত্রপ্রেম্পনবারয়ৎ ॥৯॥

অত্যন্তুতমহং মন্যে বলং শৌর্য্যঞ্চ সৈন্ধবে ।

তস্ম প্রক্ৰহি মে বীৰ্য্যং কৰ্ম্ম চাগ্র্যং মহাত্মনঃ ॥১০॥

কিং জপ্তং হৃতমিষ্টং বা কিং স্ততপ্তমথো তপঃ ।

সিন্ধুরাজেন যেনৈকঃ ক্রুদ্ধান্ পার্থানবারয়ৎ ॥১১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রৌপদীহরণে যন্তুস্তীমসেনেন নির্জিতঃ ।

মানাৎ স তপ্তবান্ রাজা বরাণী স্তমহতপঃ ॥১২॥

উগ্রেতি । বার্কক্যত্রিঃ বৃদ্ধক্যত্রপুত্রো জয়দ্রথঃ, উপাসেধৎ পাণ্ডবাদীন্ তবারয়ৎ, প্রবণাৎ ক্রমনিয়দেশাৎ, “প্রবণং ক্রমনিয়োর্য্যাং প্রহসে না তু চতুস্পথে” ইত্যমরঃ ॥৮॥

অতীতি । সৈন্ধবে জয়দ্রথে, আহিতং সেনাপতিনা হৃদ্যোধনেন বা স্থাপিতম্ ॥৯॥

অতীতি । বলং শক্তিম্, শৌর্য্যমুৎসাহম্ । বীৰ্য্যং শিক্ষাদাক্ষ্যম্, অগ্র্যং প্রধানম্ ॥১০॥

কিমিতি । ইষ্টং যজ্ঞঃ কৃতঃ, স্ততপ্তং স্তষ্ট কৃতম্ । যেন হেতুনা ॥১১॥

দ্রৌপদীতি । তপ্তবান্ কৃতবান্, রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥

হস্তী যেমন ক্রমনিম্নস্থান হইতে শত্রুকে নিবারণ করে, সেইরূপ ভীষণধন্বা ও মহাধনুর্ধর জয়দ্রথ অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পাণ্ডব-পক্ষকে নিবারণ করিতে লাগিলেন’ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমি মনে করি—জয়দ্রথের উপরে গুরুতর ভার হস্ত করা হইয়াছিল । যে হেতু তিনি একাকী—পুত্রের নিকট গমনার্থী ও ক্রুদ্ধ পাণ্ডবপক্ষকে বারণ করিতেছিলেন ॥৯॥

আমি আরও মনে করি—জয়দ্রথের শক্তি ও উৎসাহ অত্যন্ত অল্প, তই বটে । সে যাহা হউক, সেই মহাত্মার শক্তি ও প্রধান কার্য্যগুলি তুমি আমার নিকট বল ॥১০॥

জয়দ্রথ কি জপ, কি হোম, কি যজ্ঞ, অথবা কোন্ তপস্যা করিয়াছিলেন, যাহার বলে তিনি একাকী ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন’ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘দ্রৌপদীহরণের সময়ে ভীম সেই-যে জয়দ্রথকে জয় (৮)...বার্কক্যত্রিঃ...পি ব । (১১)....কিং দত্তং হৃতমিষ্টং বা স্ততপ্তমথবা তপঃ...পি ব ।

ইন্দ্রিয়াগীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্য সঃ ।
 ক্ষুৎপিপাসাতপসহঃ কৃশো ধমনিসন্ততঃ ॥১৩॥
 দেবমারাধয়ৎ সর্বং গুণং ব্রহ্ম সনাতনম্ ।
 ভক্তানুকম্পা ভগবাংস্তস্মৈ চক্রে ততো দয়াম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 স্বপ্নাস্তেহপ্যথ চৈবাহ হরঃ সিন্ধুপতেঃ স্নতম্ ।
 বরং বৃণীষ প্রীতোহস্মি জয়দ্রথ ! কিমিচ্ছসি ॥১৫॥
 এবমুক্তস্ত সর্বং সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ।
 উবাচ প্রণতো রুদ্রঃ প্রাজ্ঞলিনিয়তাস্ববান্ ॥১৬॥
 পাণ্ডবেয়ানহং সংখ্যে ভীমবীৰ্য্যপরাক্রমান্ ।
 বারয়েয়ং রথেনৈকঃ সমস্তানিতি ভারত ! ॥১৭॥
 এবমুক্তস্ত দেবেশো জয়দ্রথমথাবীৎ ।
 দদানি তে বরং সৌম্য ! বিনা পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৮॥

ইন্দ্রিয়াগীতি । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ । ধমনিভিনাডীভিঃ সন্ততো ব্যাপ্তদেহঃ ।
 সর্বং শিবম্, গুণং স্তবনং, ব্রহ্ম পরমাত্মস্বরূপম্, সনাতনং নিত্যম্ । ভগবান্ শিবঃ ॥১৩—১৪॥
 স্বপ্নেতি । স্বপ্নস্ত অস্তে মধ্যে, হরঃ স শিবঃ । স্নতং জয়দ্রথম্ ॥১৫॥
 এবমিতি । সর্বং শিবেন । নিয়তাস্ববান্ সংযতচিত্তঃ ॥১৬॥
 পাণ্ডবেয়ানিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । ইতি বরং প্রার্থয় ইতি শেষঃ ॥১৭॥

করিয়াছিলেন, সেই অভিমানে জয়দ্রথ বরপ্রার্থী হইয়া গুরুতর তপস্যা করিয়া-
 ছিলেন ॥১২॥

তিনি প্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয় হইতে ইন্দ্রিয়গুলিকে নিবৃত্ত রাখিয়া ক্ষুধা,
 পিপাসা ও আতপ সহ করায় কৃশ ও নাড়ীব্যাপ্তদেহ হইয়া সর্বদা সনাতন
 ব্রহ্মরূপে স্তব করিতে থাকিয়া মহাদেবের আরাধনা করিয়াছিলেন । তাহাতে
 ভক্তানুকম্পী ভগবান্ মহাদেব তাঁহার উপরে দয়া করিয়াছিলেন ॥১৩—১৪॥

একদিন মহাদেব আসিয়া স্বপ্নের মধ্যে জয়দ্রথকে বলিয়াছিলেন—‘জয়দ্রথ !
 আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি, বর গ্রহণ কর, তুমি কি ইচ্ছা কর—(বল)’ ॥১৫॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ অবনত, কৃতাজ্ঞ ও সংযতচিত্ত
 হইয়া মহাদেবকে বলিলেন—॥১৬॥

(অর্থাৎ) ভরতনন্দন ! তিনি এই বর প্রার্থনা করিলেন যে, ‘আমি রথে
 আরোহণ করিয়া একাকী যুদ্ধে ভয়ঙ্করশক্তি-বিক্রমশালী সমস্ত পাণ্ডবকে যেন
 বারণ করিতে পারি’ ॥১৭॥

বারয়িষ্টিংসি সংগ্রামে চতুরঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ।
 এবমস্তিতি দেবেশমুক্তদ্বাবুধ্যত পার্থিবঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 স তেন বরদানেন দিব্যেনাস্ত্রবলেন চ ।
 একঃ সংবারয়ামাস পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥২০॥
 তস্ম জ্যাতলঘোষণে ক্ষত্রিয়ান্ ভয়মাবিশৎ ।
 পরাংস্ত তব সৈন্যস্ব হর্ষঃ পরমকোহভবৎ ॥২১॥
 দৃষ্ট্ৱা তু ক্ষত্রিয়া ভারং সৈন্ধবে সৰ্ব্বমাহিতম্ ।
 উৎক্রুশ্চাভ্যদ্রবন্ রাজন্ ! যেন যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 অভিমন্যুবধে জয়দ্রথপরাদ্রমে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—•••—

এবমিতি । হে সৌম্য ! ভক্ত্যা হৃন্দরশ্চভাব ! । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্ । অবুধ্যত
 নিদ্রাতো জাগরিতবান্, পার্থিবো জয়দ্রথঃ ॥১৮—১৯॥

স ইতি । স জয়দ্রথঃ । সংবারয়ামাস অভিমন্যুযুদ্ধকালে ॥২০॥

তস্মেতি । জ্যা দত্বগুণঃ তলঃ হস্তাবাপশ্চ তয়োর্ঘোষণে । পরান্ বিপক্ষান্ ॥২১॥

দৃষ্টেতি । ক্ষত্রিয়াঃ কৌরবীয়াঃ, সৈন্ধবে জয়দ্রথে । উৎক্রুশ্চ উচ্চৈরাহুয় ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, মহাদেব তাঁহাকে বলিলেন—‘সৌম্য ! আমি
 তোমাকে বর দিতেছি—তুমি যুদ্ধে পৃথানন্দন অৰ্জুন ব্যতীত অপর চারি জন
 পাণ্ডবকেই বারণ করিতে পারিবে’ । ‘এইরূপই হউক’ এই কথা মহাদেবকে
 বলিয়া জয়দ্রথ নিদ্রা হইতে জাগরিত হইলেন ॥১৮—১৯॥

জয়দ্রথ মহাদেবের সেই বরের প্রভাবে এবং অলৌকিক অস্ত্রের বলে
 একাকীই সে দিন পাণ্ডবসৈন্য বারণ করিতে পারিয়াছিলেন ॥২০॥

মহারাজ ! সুতরাং জয়দ্রথের ধনুষ্ঠকারে ও তলশব্দে বিপক্ষ সৈন্যগণের
 ভয় উপস্থিত হইল এবং আপনার সৈন্যগণের অত্যন্ত আনন্দ জন্মিল ॥২১॥

রাজা ! আপনার পক্ষের ক্ষত্রিয়েরা জয়দ্রথের উপরে সমস্ত ভার অর্পিত
 হইয়াছে দেখিয়া উচ্চস্বরে আহ্বান করিয়া—যে দিকে যুধিষ্ঠিরের সৈন্য ছিল,
 সেই দিকে ধাবিত হইলেন’ ॥২২॥

—***—

* ‘... একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘... দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি

উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(৫৫)—

সঞ্জয় উবাচ ।

যস্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র ! সিদ্ধুরাজস্ত বিক্রমম্ ।

শৃণু তৎ সর্বমাত্ম্যাস্তে যথা পাণ্ডুনযোধয়ৎ ॥১॥

তমূহঃ সারথের্বশ্যাঃ সৈন্ধবাঃ সাধুবাহিনঃ ।

বিকূর্বাণা বৃহন্তোহস্থাঃ শ্বসনোপমরংহসঃ ॥২॥

গন্ধর্বনগরাকারং বিধিবৎ কল্পিতং রথম্ ।

তস্ত্রাভ্যশোভয়ৎ কেতুর্বারাহো রাজতো মহান্ ॥৩॥

শ্বেতচ্ছত্রপতাকাভিশ্চামরব্যাজনেন চ ।

স বভৌ রাজলিপ্সৈস্তৈস্তারাপতিরিবাম্বরে ॥৪॥

মুদ্রাবজ্রমণিস্বর্ণৈর্ভূষিতং তদয়স্ময়ম্ ।

বরুথং বিবভৌ তস্ত্র জ্যোতির্ভিঃ খমিবাবৃতম্ ॥৫॥

যদিতি । পৃচ্ছসি, “তস্ত্র প্রক্রহি মে বীৰ্যম্” ইত্যাদিনা পূর্বোক্তেনেত্যাশয়ঃ ॥১॥

তমিতি । উহঃ উচ্যন্তঃ । সৈন্ধবাঃ সিদ্ধুদেশীয়াঃ, সাধু সূৰ্য বহন্তীতি তে । বিকূর্বাণা
বিবিধাং গতিং কূর্বন্তঃ । শ্বসনোপমরংহসো বায়ুতুল্যবেগাঃ ॥২॥

গন্ধর্বেতি । কল্পিতং সজ্জিতম্ । বারাহো বরাহচিহ্নিতঃ, রাজতো রৌপ্যময়ঃ ॥৩॥

শ্বেতেতি । রাজ্ঞাং লিপ্সৈশ্চিহ্নৈঃ, তৈঃ শ্বেতচ্ছত্রাদিভিঃ, তারাপতিশ্চন্দ্রঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি যে সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথের বিক্রমের
বিষয় আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন এবং তিনি যেভাবে পাণ্ডবদের সহিত
যুদ্ধ করিয়াছিলেন, সে সমস্তই আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সারথির বশীভূত, সিদ্ধুদেশীয়, সূর্য্যভাবে বহনকারী ও বায়ুর তুল্য বেগবান্
বিশাল চারিটা অশ্ব নানাবিধ গতি অবলম্বন করিয়া সিদ্ধুরাজকে বহন করিতে
লাগিল ॥২॥

বরাহমূর্ত্তিচিহ্নিত, রজতময় ও বিশাল একটা ধ্বজ তাঁহার গন্ধর্বনগরাকার
ও যথাবিধানে সজ্জিত রথখানার শোভা জন্মাইতে থাকিল ॥৩॥

চন্দ্র যেমন আকাশে শোভা পান, সেইরূপ জয়দ্রথও সেই রথে রাজচিহ্ন-
স্বরূপ শ্বেতচ্ছত্র, পতাকা ও চামরান্দোলনদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

(২) তমূহরাজিনো বশ্যাঃ...বা নি ।

স বিস্ফার্য মহচ্চাপং কিরম্মিষুগণান্ বহুন্ ।
 তৎ খণ্ডং পূরয়ামাস যদার্ক্জুনিরদারয়ৎ ॥৬॥
 স সাত্যকিং ত্রিভির্বাণৈরযুগ্ধৈশ্চ বৃকোদরম্ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নং তথা যম্ভ্য বিরাটং দশভিঃ শঠৈঃ ॥৭॥
 দ্রুপদং পঞ্চভিস্তীক্ষ্ণৈঃ সপ্তভিঃ শিখণ্ডিনম্ ।
 কেকয়ান্ পঞ্চবিংশত্যা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিঃস্ত্রিভিঃ ॥৮॥
 যুধিষ্ঠিরস্ত সপ্তত্যা ততঃ শেযানপানুদৎ ।
 ইষুজালেন মহতা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
 অথাস্ত শিতপীতেন ভল্লেনাদিশ্চ কাম্মুকম্ ।
 চিচ্ছেদ প্রহসন্ রাজা ধর্ম্মপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥
 অক্লোনিমেঘমাত্রেণ সোহনুদাদায় কাম্মুকম্ ।
 বিব্যাধ দশভিঃ পার্থং তাংশ্চৈবান্যাস্ত্রিভিঃস্ত্রিভিঃ ॥১১॥

মুক্তেতি । বজ্রং হীরকম্ । অয়স্ময়ং লৌহময়ম্ । বক্রথমাবরণম্ । জ্যোতির্ভিনক্ষত্রৈঃ ॥৫॥
 স ইতি । খণ্ডং চক্রবাহস্ত শূন্যদেশম্ । আর্ক্জুনিরভিমুখ্যঃ, অদারয়ৎ বিদার্য্যাকরোৎ ॥৬॥
 স ইতি । স জয়দ্রথঃ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ । অপাশ্চদদতাড়য়ৎ ॥৭—৯॥
 অথেতি । শিতঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন সুধারীকৃতঃ পীতঃ প্রাক্পীতরক্তশ্চ তেন ॥১০॥
 অক্লোরিতি । অক্লোশ্চক্ষুষোঃ । দশভিঃ শঠৈঃ, পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১॥

নক্ষত্রাবৃত আকাশ যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ মণি, মুক্তা, স্বর্ণ ও হীরকমণ্ডিত তাঁহার লৌহময় রথাবরণ প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫॥

এই অবস্থায় জয়দ্রথ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া বহুতর বাণজাল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—পূর্বে অভিমুখ্য বিদারণপূর্বক চক্রবৃহের যে স্থান শূন্য করিয়াছিলেন, সেই স্থান পূরণ করিলেন ॥৬॥

ক্রমে জয়দ্রথ তিন বাণে সাত্যকিকে, আট বাণে ভীমকে, ষাট বাণে ধৃষ্টদ্যুম্নকে, দশ বাণে বিরাটকে, পাঁচ বাণে দ্রুপদকে, সাত বাণে শিখণ্ডীকে, পঁচিশ বাণে কেকয়দ্বিগকে, তিন তিন বাণে দ্রৌপদীর পুত্রগণকে, সত্তর বাণে যুধিষ্ঠিরকে এবং তৎপরে বিশাল বাণজালে অবশিষ্ট সকলকে তাড়ন করিলেন । তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৭—৯॥

তাহার পর প্রতাপশালী রাজা যুধিষ্ঠির হাস্ত করতঃ (এই তোমার ধনু ছেদন করিলাম) এই কথা বলিয়া সুধার ও রক্তপায়ী একটা ভল্লদ্বারা জয়দ্রথের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

তশ্চ তল্লাঘবং জ্ঞাহা ভীমো ভল্লৈস্ত্রিভিঃ পুনঃ ।
 ধনুৰ্ধ্বজঞ্চ ছত্রঞ্চ ক্ষিতৌ ক্ষিপ্ৰমপাতয়ৎ ॥১২॥
 সোহন্যদাদায় বলবান্ সজ্যাং কৃহা চ কাম্মুকম্ ।
 ভীমস্তাপাতয়ৎ কেতুং ধনুরশ্বাংশ্চ মারিষ ! ॥১৩॥
 স হতাস্থাদবপ্নুত্য ছিন্নধ্বা রথোত্তমাং ।
 সাত্যকেরাপ্নুতো যানং গিৰ্য্যগ্রমিব কেশরী ॥১৪॥
 ততস্তদীয়াঃ সংহৃষ্টাঃ সাধু সাধ্বিতি বাদিনঃ ।
 সিন্ধুরাজশ্চ তৎ কৰ্ম্ম প্রেক্ষ্যশ্চক্কেয়মদ্রুতম্ ॥১৫॥
 সংক্ৰুদ্ধান্ পাণ্ডবানেকো বদধারাস্ত্রতেজসা ।
 ততশ্চ কৰ্ম্ম ভূতানি সৰ্বাণ্যেবাভ্যপূজয়ন্ ॥১৬॥

তস্মেতি । লাঘবং শরক্ষেপে শীঘ্রতাম্ । অপাতয়ৎ ছিভেতি শেষঃ ॥১২॥

স ইতি । স জয়দ্রথঃ । সজ্যাং সংগমম্ ॥১৩॥

স ইতি । স ভীমঃ । আপ্নুত উৎপ্লুতাকৃৎ, যানং রথম্ ॥১৪॥

তত ইতি । ইতি বাদিন আসন্ । অশ্চক্কেয়ং পূৰ্ব্বমদর্শনাদবিশ্বাস্তম্ ॥১৫॥

তখন জয়দ্রথ চোথের নিমেষমধ্যে অশ্ব একথানা ধনু লইয়া দশটা বাণে
 যুদ্ধিষ্ঠিরকে এবং তিন তিনটা বাণে তাঁহাদের অশ্ব সকলকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

জয়দ্রথের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া ভীমসেন পুনরায় তিনটা ভল্লদ্বারা
 জয়দ্রথের ধনু, ধ্বজ ও ছত্র ছেদন করিয়া সত্ত্বর ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥১২॥

মাননীয় রাজা ! তখন জয়দ্রথ অশ্ব ধনু লইয়া এবং তাহাতে গুণারোপণ
 করিয়া ভীমের ধ্বজ, ধনু ও অশ্বগণকে নিপাত করিলেন ॥১৩॥

অশ্বগণ নিহত ও ধনু ছিন্ন হইলে, ভীমসেন নিজের উত্তম রথ হইতে
 লাফাইয়া পড়িয়া—সিংহ যেমন পৰ্ব্বতাগ্রে লাফাইয়া উঠে, সেইরূপ যাইয়া
 সাত্যকির রথে লাফাইয়া উঠিলেন ॥১৪॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা জয়দ্রথের সেই অবিশ্বাস্ত
 ও অদ্ভুত কার্য্য দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ‘সাধু সাধু’ এইরূপ বলিতে
 লাগিলেন ॥১৫॥

এবং জয়দ্রথ অস্ত্রের বলে যে হেতু একাকী ক্রুদ্ধ পাণ্ডবপক্ষকে বারণ করিতে
 থাকিলেন, সেই হেতু তত্রত্য সমস্ত লোক তাঁহার কার্য্যের প্রশংসা করিতে
 লাগিল ॥১৬॥

(১২)...ভীমো ভল্লৈস্ত্রিভিঃ...বা নি ।

সৌভদ্রেণ হতৈঃ পূৰ্বং সোত্তরায়ুধিভির্দ্বিপৈঃ ।

পাণ্ডুনাং দশিতঃ পশ্চাৎ সৈন্ধবেন নিবারিতঃ ॥১৭॥

যতমানাস্ত তে বীরা মৎশ্রপাঞ্চালকেকয়াঃ ।

পাণ্ডবাশ্চান্নপগন্তু প্রতিশেকুর্ন সৈন্ধবম্ ॥১৮॥

যো যো হি যততে ভেদুং দ্রোণানীকং তবাহিতঃ ।

তং তমেব বরং প্রাপ্য সৈন্ধবঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
অভিমন্যুবধে জয়দ্রথপরাজ্রমে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

সমিতি । দধার নিবারয়ামাস । ভূতানি তত্রত্যা জনাঃ, অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥১৬॥

সৌভদ্রেণেতি । উত্তরৈরারুঢ়ৈঃ আয়ুধিভিঃ অস্ত্রধারিভিঃ সহেতি তৈঃ ॥১৭॥

যতেতি । যতমানাঃ পরাভবায় । অন্নপগন্তু ব্যহমুখং প্রাপ্নুবন্, প্রতিশেকুঃ পরা-
ভবিতুম্ ॥১৮॥

য ইতি । অহিতঃ শত্রুঃ । প্রাপ্য শিবাং, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অভিমন্যু পূৰ্বে আরোহিগণের সহিত যে সকল হস্তী নিহত করিয়া গিয়া-
ছিলেন, সেই সকল হস্তীই পাণ্ডবগণকে ব্যুৎপ্ৰবেশের পথ দেখাইয়া দিতেছিল
বটে ; কিন্তু জয়দ্রথ সে পথ রুদ্ধ করিয়া রাখিলেন ॥১৭॥

ক্রমে মৎশ্র, পাঞ্চাল ও কেকয়দেশীয় সেই বীরেরা এবং পাণ্ডবেরা ব্যহমুখে
উপস্থিত হইয়া যত্ন করিয়াও জয়দ্রথকে পরাজয় করিতে পারিলেন না ॥১৮॥

মহারাজ ! তা'র পর আপনার যে যে শত্রু যাইয়া দ্রোণের সৈন্য ভেদ
করিবার চেষ্টা করিতে লাগিল, জয়দ্রথ শিবের বরপ্রভাবে তাহাকে তাহাকেই
বারণ করিতে লাগিলেন' ॥১৯॥

—(::)—

(১৭) ...সোত্তরায়ুধিভির্দ্বিপৈঃ...পি, ...হতৈঃ পূৰ্বমস্তরানিহিতৈর্দ্বিপৈঃ...বা, ...সোত্তরায়ো-
ধিভির্দ্বিপৈঃ...নি । (১৮) ...প্রত্যেকং তে হ সৈন্ধবম্—পি বা, একৈকশ্চেন সৈন্ধবম্—ব ।
(১৯) ...বরপ্রাপ্ত্যা...পি । * '...ত্ৰিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্ধবেন নিরুদ্ধেষু জয়গৃদ্ধিষু পাণ্ডুযু ।
স্বঘোরমভবদ্যুদ্ধং ত্রদীয়ানাং পঠৈঃ সহ ॥১॥
প্রবিষ্টাথার্জুনিঃ সেনাং সত্যসন্ধো দুরাসদঃ ।
ব্যক্ষোভয়ত তেজস্বী মকরঃ সাগরং যথা ॥২॥
তং তথা শরবর্ষণে ক্ষোভয়ন্তমরিন্দমম্ ।
যথাপ্রধানাঃ সৌভদ্রমভ্যয়ূর্নরসত্তমাঃ ॥৩॥
তেষাং তস্মৈ চ সম্মদৌ দারুণঃ সমপদ্যত ।
স্বজতাং শরবর্ষণি প্রসক্তমমিতৌজসাম্ ॥৪॥
রথব্রজেন সংরুদ্ধস্তৈরমিত্রৈরথার্জুনিঃ ।
বৃষসেনস্মৈ যন্তারং হস্তা চিচ্ছেদ কাম্মুকম্ ॥৫॥

সৈন্ধবেনেতি । সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন, জয়গৃদ্ধিষু জয়াভিলাষিষু ॥১॥

প্রবিষ্টেতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, সারথিঃ প্রতি কৃত্যঃ প্রতিজ্ঞায়াঃ সর্বথা
পালনাং ॥২॥

তমিতি । প্রধানানতিক্রম্যেতি যথাপ্রধানাঃ । অন্তাব্যাবার্ধঃ ॥৩॥

তেষামিতি । সম্মদৌ যুদ্ধসংঘর্ষঃ । প্রসক্তং পরস্পরসংলগ্নং যথা স্রাভুতা ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘জয়দ্রথ জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণকে নিরুদ্ধ করিলে, বিপক্ষ-
গণের সহিত আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

ক্রমে সত্যপ্রতিজ্ঞ, তুর্দর্শ ও তেজস্বী অভিমন্যু বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ
করিয়া—মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন করে, সেইরূপ সেই সৈন্য আলোড়ন
করিতে লাগিলেন ॥২॥

শক্রদমনকারী অভিমন্যু বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে শক্রসৈন্য আলোড়ন
করিতে লাগিলে, কৌরবপক্ষের নরশ্রেষ্ঠগণ প্রধানক্রমে তাঁহার দিকে ধাবিত
হইলেন ॥৩॥

তখন অমিততেজা সেই কৌরবযোদ্ধারা পরস্পর সংলগ্নভাবে বাণবর্ষণ
করিতে থাকিলে, তাঁহাদের ও অভিমন্যুর দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

(৩)…ছাদয়ন্তমরিন্দমম্…নি, …অযুর্নরসত্তমাঃ—পি । (৫) রথব্রাতেন…পি ।

তস্ম বিব্যাধ বলবান্ শরৈরশ্বানজিহ্মগৈঃ ।
 বাতায়মানৈরথ তৈরশ্বৈরপহতো রণাৎ ॥৬॥
 তেনান্তরেণাভিমন্যোৰ্ষন্তাপাসারয়দ্রথম্ ।
 রথব্রজাস্ততো হৃষ্টাঃ সাধু সাধ্বিতি চুক্রুশুঃ ॥৭॥
 তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং প্রমথন্তুং শরৈরররীন্ ।
 আরাদায়াস্তমভ্যেত্য বসাতীয়োহভ্যাদক্রুতম্ ॥৮॥
 সোহভিমন্যুং শরৈঃ বৃষ্ট্য রুহ্মপুশ্চৈরবাকিরৎ ।
 অত্রবীচ্চ ন মে জীবন্ জীবতো যুধি মোক্ষ্যসে ॥৯॥
 তময়স্ময়বর্ষ্মাণমিযুগা দূরপাতিনা ।
 বিব্যাধ হৃদি সৌভদ্রঃ স পপাত ব্যস্রুঃ ক্ষিতৌ ॥১০॥

রথেনিতি । রথানাং ব্রজেন সমূহেন । অমিত্রৈঃ শক্রভিঃ । যন্তারং সারথিম্ ॥৫॥
 তস্মেনিতি । বলবান্ভিমন্যুঃ । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ । বাতায়মানৈর্বাযুবদ্রুতৈঃ ॥৬॥
 তেনেনিতি । অন্তরেণ অবকাশেন, যস্য সারথিঃ । চুক্রুশুর্চৈরুচুঃ ॥৭॥
 তমিতি । আরাং দূরাং, “আরাদদূরসমীপয়োঃ” ইত্যমরঃ । বসাতীহন্তব্রতো রাজা ॥৮॥
 স ইতি । রুহ্মপুশ্চৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ । জীবতো মে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥
 তমিতি । অয়স্ময়ং লৌহময়ং বর্ষ্ম যস্ত তম্ । ব্যস্রুবিগতপ্রাণঃ ॥১০॥

তদনন্তর সেই বিপক্ষেরা রথসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে অপরুদ্ধ করিলে,
 অভিমন্যু বুধসেনের সারথিকে বধ করিয়া তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৫॥

এবং বলবান্ অভিমন্যু সরলগামী বাণসমূহদ্বারা বুধসেনের অশ্বগণকেও
 বিনষ্ট করিলেন । তাঁর পর বায়ুর আয় দ্রুতগামী সেই অশ্বগণ বুধসেনকে
 রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৬॥

তখন অভিমন্যুর সারথি সেই অবকাশে (ফাঁক্ দিয়া) অভিমন্যুর রথখানাকে
 সরাইয়া লইয়া গেল । তৎপরে রথীরা আনন্দিত হইয়া ‘সাধু সাধু’ বলিয়া
 কোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥৭॥

সিংহের আয় ক্রুদ্ধ অভিমন্যু উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা শত্রুগণকে প্রহার
 করিতে করিতে দূর হইতে আসিতে লাগিলে, বসতিদেশের রাজা তাঁহার দিকে
 দ্রুত গমন করিলেন ॥৮॥

তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ষাটটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে পীড়ন করিলেন এবং বলি-
 লেন—“আমার জীবিত অবস্থায় তুমি জীবিত থাকিয়া মুক্তি পাইবে না” ॥৯॥

(৬) তঞ্চ বিব্যাধ বলবান্তস্ত চাশ্বানজিহ্মগৈঃ । বাতায়মানৈস্তৈরশ্বৈর্বিসংজোহপহতো
 রণাৎ—নি ।

বসাতীয়ং হতং দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধাঃ ক্ষত্রিয় পুঙ্গবাঃ ।
 পরিবক্রস্তদা রাজংস্তব পৌত্রং জিঘাংসবঃ ॥১১॥
 বিস্ফারয়ন্তুশ্চাপানি নানারূপাণ্যনেকশঃ ।
 তদযুদ্ধমভবদ্রোদ্রং সৌভদ্রশ্চারিভিঃ সহ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 তেষাং শরান্ সেধসনান্ শরীরানি শিরাংসি চ ।
 সকুণ্ডলানি অশ্বীণি ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ॥১৩॥
 সখভৃগাঃ সাস্কুলিত্রাণাঃ সপট্টিশপরশ্বধাঃ ।
 অদৃশ্যন্ত ভুজাশ্চিন্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥১৪॥
 অগ্ভিরাভরণৈর্কবৈস্ত্রেঃ পতিতৈর্বিবিধৈধ্বজৈঃ ।
 বস্মতিশ্চস্মতিহীরৈরমুকুটৈশ্ছত্রচামরৈঃ ॥১৫॥
 উপস্বরৈরধিষ্ঠানৈরীশাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ।
 অক্ষৈর্বিমথিতৈশ্চক্রৈর্ভগ্নৈশ্চ বসুধা যুগৈঃ ॥১৬॥
 অনুকর্ষেঃ পতাকাভিস্তথা সারথিবাজিভিঃ ।
 রথৈশ্চ ভগ্নৈর্নগৈশ্চ হতৈঃ কীর্ণাভবম্মহী ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

বসেতি । পৌত্রমভিমম্যম্ । অনেকশো বহুভিরিভিঃ সহ ॥১১—১২॥

তেষামিতি । সেধসনান্ সকাস্মকান্ । অশ্বীণি মালাযুক্তানি । ফাল্গুনিরভিমম্যঃ ॥১৩॥

সেতি । অস্কুলিত্রাণৈরঙ্গুলিরক্ষকচর্ম্মাবরণৈঃ সহেতি তে ॥১৪॥

অগ্ভিরিতি । অগ্ভির্মালাভিঃ । উপস্বরাদয়ো রথাবয়ববিশেষা বহুশঃ প্রাগ্‌ব্যাপ্যাতাঃ ।
 নাগৈর্গতিভিঃ, কীর্ণা ব্যাধা, মহী সমরভূমিঃ ॥১৫—১৭॥

তখন অভিমম্য একটা দূরগামী বাণদ্বারা বসাতিরাজের লৌহবস্মাবৃত হৃদয়
 বিদ্ধ করিলেন ; পরেই তিনি প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১০॥

রাজা ! বসাতিরাজকে নিহত দেখিয়া কৌরবপক্ষীয় ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা ক্রুদ্ধ
 হইয়া অভিমম্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নানাপ্রকার ধনু বিস্ফারণপূর্ব্বক
 তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন । তখন শক্রগণের সহিত অভিমম্যর ভয়ঙ্কর যুদ্ধ
 হইতে লাগিল ॥১১—১২॥

ক্রমে অভিমম্য ক্রুদ্ধ হইয়া সেই বীরগণের ধনু, বাণ, শরীর এবং কুণ্ডল ও
 মালাযুক্ত মস্তক সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তখন তরবারি, অঙ্গুলিত্র, পট্টিশ ও পরশুযুক্ত এবং স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিন্ন
 বাহু সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪॥

পতিত মালা, অলঙ্কার, বস্ত্র, নানাবিধ ধ্বজ, কবচ, চর্ম্ম, হার, মুকুট, ছত্র,

(১১) বাসাত্যং নিহতং দৃষ্ট্বা...পি ব ।

নিহতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ শূরৈর্নানাজনপদেশ্বরৈঃ ।
 জয়গৃহৈর্বর্তা ভূমিদারুণা সমপতত ॥১৮॥
 দিশো বিচরতস্তস্য সর্ব্বাশ্চ প্রদিশস্তথা ।
 রণেহভিমন্তোঃ ক্রুদ্ধস্য রূপমন্তরধীয়ত ॥১৯॥
 কাঞ্চনং যদ্যদস্ত্রাসীদ্বর্ষ্য চাতরণানি চ ।
 ধনুষশ্চ শরাণাঞ্চ তদপশ্যাম কেবলম্ ॥২০॥
 তং তদা নাশকং কশ্চিচ্ছক্ষুর্ভ্যামভিবীক্ষিতুম্ ।
 আদদানং শরৈর্যোধান্ মধ্যে সূর্য্যমিব স্থিতম্ ॥২১॥
 আদদানস্ত শূরাণামাযুংশ্চভবদার্জুনিঃ ।
 অন্তকঃ সর্ব্বভূতানাং প্রাণান্ কাল ইবাগতে ॥২২॥

নিহতৈরিতি । জয়গৃহৈর্জয়াভিলাষিভিঃ । সমপতত অভবৎ ॥১৮॥

দিশ ইতি । রূপমাক্রুতিঃ, অন্তরধীয়ত অন্তাদিভিরদৃশ্যমভবৎ ॥১৯॥

কাঞ্চনমিতি । কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্ । ধনুষঃ শরাণাঞ্চান্দ্রম্, অপশ্যাম উজ্জলত্বাৎ ॥২০॥

তমিতি । তমভিমন্তাম্ । যোধান্ যোধানাং প্রাণান্, মধ্যে ব্যুহস্য গগনস্য চ ॥২১॥

সাদৃশ্যং দর্শয়ম্বাহ আদদান ইতি । আয়ুঃষি জীবনকালান্, আর্জুনিরভিমন্তাঃ ॥২২॥

চামর, রথের উপকরণ, আসন, উর্দ্ধস্তম্ভ, তির্ঘ্যগদগু ও নানাপ্রকার কাষ্ঠ, মন্দির
 অক্ষ ও চক্র, বহুপ্রকারে ভগ্ন যুগকাষ্ঠ ও নিম্ন কাষ্ঠ এবং ছিন্ন পতাকা, সারথি ও
 অশ্ব, আর ভগ্নরথ ও নিহত হস্তীদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়া পড়িল ॥১৫—১৭॥

বীর, নানাদেশের অধীশ্বর ও জয়াভিলাষী নিহত ক্ষত্রিয়গণে আবৃত হইয়া
 সমরভূমি দারুণ মূর্ত্তি ধারণ করিল ॥১৮॥

ক্রুদ্ধ অভিমন্তু যখন সমরাজনের সমস্ত দিক্ ও বিদিকে বিচরণ করিতে
 লাগিলেন, তখন মধ্যে মধ্যে তাঁহার মূর্ত্তি অদৃশ্য হইতে লাগিল ॥১৯॥

অভিমন্তুর বর্ষা, অলঙ্কার, ধনু ও বাণের যে যে অবয়ব স্বর্ণময় ছিল, কেবল
 তাহাই আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥২০॥

অভিমন্তু যখন বাণদ্বারা যোদ্ধাদের প্রাণ লইতেছিলেন এবং ব্যুহমধ্যে
 সূর্য্যের স্থায় অবস্থান করিতেছিলেন, তখন কোন ব্যক্তিই নয়নদ্বারা তাঁহাকে
 দর্শন করিতে সমর্থ হয় নাই ॥২১॥

মৃত্যুকাল উপস্থিত হইলে যম যেমন সকল প্রাণীর প্রাণ গ্রহণ করেন, সেই
 রূপ অভিমন্তু বীরগণের প্রাণ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২১) ইতঃ পরং ‘...ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ । সঙ্ঘ উবাচ ।’ ব, ‘...চতুশ্ছারিংশো-
 হধ্যায়ঃ । সঙ্ঘ উবাচ ।’ বা রা নি ।

স শক্র ইব বিক্রান্তঃ শক্রসূনোঃ স্নতো বলী ।
 অভিমন্যুস্তদানীকং লোড়য়ন্ সমদৃশত ॥২৩॥
 প্রবিশৌব তু রাজেন্দ্র ! ক্ষত্রিয়েষন্তকোপমঃ ।
 সত্যশ্রবসমাদত্ত ব্যাঘ্রো যুগমিবোল্লগঃ ॥২৪॥
 সত্যশ্রবসি চাক্ষিপে ত্বরমাণা মহারথাঃ ।
 প্রগৃহ্য বিবিধং শস্ত্রমভিমন্যুপাদ্রবন্ ॥২৫॥
 অহং পূৰ্ব্বমহং পূৰ্ব্বমিতি ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ।
 স্পর্ধমানাঃ সমাজগ্নুর্জিঘাংসন্তোহর্জুনাত্মজম্ ॥২৬॥
 ক্ষত্রিয়াগামনীকানি প্রদ্রুতান্যভিধাবতাম্ ।
 জগ্রাহ তিমিরাসাদ্ত ক্ষুদ্রমংস্থানিবার্ণবে ॥২৭॥
 যে কেচন গতান্তস্য সমীপমপলায়িনঃ ।
 ন তে প্রতিশ্রবর্তন্ত সমুদ্রাদিব সিংহবঃ ॥২৮॥

স ইতি । শক্রসূনোরিদ্ধপুত্রস্ত অর্জুনস্ত । অনীকং কৌরবসৈন্যম্ ॥২৩॥
 প্রবিশৌতি । সত্যশ্রবসং তদাখ্যং কৌরববীরম্, উষণ উন্নতঃ ॥২৪॥
 সত্যোতি । আক্ষিপে নিহতে । উপাদ্রবন্ অভিধাবন্ ॥২৫॥
 অহমিতি । পূৰ্বং যোংস্তে ইতি শেষঃ । জিঘাংসন্তো হন্তমিচ্ছন্তঃ ॥২৬॥
 ক্ষত্রিয়াগামিতি । প্রদ্রুতানি দ্রুতমগতানি । তিমিবৃহজ্জলদ্রবিশেষঃ ॥২৭॥
 য ইতি । ন প্রতিশ্রবর্তন্ত লয়মপ্রাপোতি ভাবঃ । সিংহবো নগঃ ॥২৮॥

ইন্দ্রের ন্যায় বিক্রমশালী ও বলবান অর্জুননন্দন অভিমন্যুকে তখন কৌরব-
 সৈন্য আলোড়ন করিতে দেখা গেল ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অভিমন্যু যমের ন্যায় ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে প্রবেশ করিয়াই—
 উন্নত ব্যাঘ্র যেমন হরিণকে গ্রহণ করে, সেইরূপ সত্যশ্রবাকে গ্রহণ
 করিলেন ॥২৪॥

সত্যশ্রবা নিহত হইলে, মহারথেরা নানাবিধ অস্ত্র গ্রহণ করিয়া সত্তর
 অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

‘আমি আগে’ ‘আমি আগে’ এইরূপ স্পর্ধা করিতে থাকিয়া ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা
 অভিমন্যুকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তখন সমুদ্রে তিমি যেমন ক্ষুদ্র মংস্থগণকে গ্রহণ করে, সেইরূপ অভিমন্যু
 সমুখাগত ক্ষত্রিয়সৈন্যদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥২৭॥

(২৪)…ক্ষত্রিয়েষন্তকোপমঃ…বা নি, …যুগমিবোল্লগম্—পি । (২৫)…প্রগৃহ্য বিপুলং
 শস্ত্রম্…বা নি ।

মহাগ্রাহগৃহীতেব বাতবেগভয়াদ্ধিতা ।
 সমকম্পত সা সেনা বিভ্রান্তা নৌরিবার্গবে ॥২৯॥
 অথ রুহ্মরথো নাম মদ্রেশ্বরহুতো বলী ।
 ত্রস্তামাশ্বাসয়ন্ সেনামত্রস্তো বাক্যমত্রবীৎ ॥৩০॥
 অলং ত্রাসেন বঃ শূরা নৈষ কশ্চিন্ময়ি স্থিতে ।
 অহমেনং গ্রহীষ্যামি জীবগ্রাহং ন সংশয়ঃ ॥৩১॥
 এবমুক্ত্বা তু সৌভদ্রমভিহুদ্রাব বীৰ্য্যবান্ ।
 স্ককল্লিতেনোহুমানঃ স্তম্ভেনেব বিরাজতা ॥৩২॥
 সোহভিমন্যুং ত্রিভির্বাণৈর্বিদ্ধা বক্ষস্থথানদৎ ।
 ত্রিভিশ্চ দক্ষিণে বাহৌ সব্যে চ নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ॥৩৩॥

মহেতি । মহাগ্রাহেণ বিশালজলজন্তুনা গৃহীতা । বিভ্রান্তা ঘৃণিতা ॥২৯॥

অথেতি । মদ্রেশ্বরহুতঃ শল্যপুত্রঃ । অত্রস্তো নির্ভয়ঃ ॥৩০॥

অলমিতি । এষঃ অভিমন্যুঃ । জীবং গৃহীষ্যেতি জীবগ্রাহম্, “জীবে গ্রহে” ইতি গম্ ॥৩১॥

এবমিতি । বীৰ্য্যবান্ রুহ্মরথঃ । স্ককল্লিতেন স্তম্ভজ্বিতেন, স্তম্ভেনেব রথেন ॥৩২॥

স ইতি । অনদৎ সিংহনাদমকরোৎ । সব্যে বামে ॥৩৩॥

তৎকালে পলাইয়া না যাইয়া যে কোন যোদ্ধাই অভিমন্যুর নিকটে যাইতে লাগিল, সেই সেই যোদ্ধাই—নদী যেমন সমুদ্রের নিকট হইতে ফিরিয়া যায় না, সেইরূপ অভিমন্যুর নিকট হইতে ফিরিয়া যাইতে পারিল না ॥২৮॥

সুতরাং তখন সমুদ্রে বিশালজলজন্তুসমাক্রান্ত ও বায়ুবেগতাড়িত নৌকার স্রায় সেই কৌরবসেনা কাঁপিতে লাগিল ॥২৯॥

তাহার পর শল্যরাজার পুত্র বলবান্ রুহ্মরথ নির্ভয়চিত্তে ভীত কৌরব-সৈন্যকে আশ্বস্ত করতঃ বলিলেন—॥৩০॥

‘বীরগণ ! আপনারা ভয় করিবেন না ; আমি থাকিতে এ (অভিমন্যু) কে ? আমি উহার জীবন লইব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৩১॥

এই কথা বলিয়া বলবান্ রুহ্মরথ স্তম্ভজ্বিত ও স্তম্ভোদ্ভিত রথে আরোহণ করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

এবং তিনি সুধার তিনটা বাণদ্বারা অভিমন্যুর বক্ষস্থল বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ; পরে আবার তিনটা বাণ দ্বারা তাঁহার দক্ষিণ বাহু ও তিনটা বাণ দ্বারা বাম বাহু বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

স তশ্চেষসনং ছিত্বা ফাল্গুনিঃ সব্যদক্ষিণে ।
 ভূজো শিরশ্চ স্বক্ষিপ্রক্ষিতো ক্ষিপ্রমপাতয়ৎ ॥৩৪॥
 দৃষ্ট্বা রুক্ষরথং রুগ্গং পুত্রং শল্যস্ত মানিনম্ ।
 জীবগ্রাহং জিঘৃক্ষন্তং সৌভদ্রেণ যশস্বিনা ॥৩৫॥
 সংগ্রামদুর্শ্রুদা রাজন্ ! রাজপুত্রাঃ প্রহারিণঃ ।
 বয়স্তাঃ শল্যপুত্রস্ত স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ॥৩৬॥
 তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ ।
 আর্জুনিং শরবর্ষণে সমন্তাৎ পর্যাবারয়ন্ ॥৩৭॥ (বিশেষকম)
 শূরৈঃ শিক্ষাবলোপেতৈস্তরুণৈরত্যমর্ষণৈঃ ।
 দৃষ্ট্বৈকং সমরে শূরং সৌভদ্রমপরাজিতম্ ॥৩৮॥
 ছাত্তমানং শরব্রাতৈর্হৃষ্টো দুৰ্যোধনোহভবৎ ।
 বৈবস্বতস্ত ভবনং গতং হেনমমম্মত ॥৩৯॥ (যুদ্ধকম্)
 স্ববর্ণপুষ্করিষুভিনানালিঙ্গৈঃ স্ততেজনৈঃ ।
 অদৃশ্যমার্জুনিং চক্রুনিমেঘাতে নৃপায়জাঃ ॥৪০॥

স ইতি । ইষসনং ধনুঃ । শোভনা অক্ষিপ্ৰবো যস্মিন্ তৎ ॥৩৪॥
 দৃষ্ট্বিতি । রুগ্গং নিহতম্ । জিঘৃক্ষন্তং গ্রহীতুমিচ্ছন্তম্ । স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণশোভিত-
 কেতবঃ । তালমাত্রাণি হস্তচতুষ্টয়প্রমাণানি । পর্যাবারয়ন্ আবৃতবন্তঃ ॥৩৫—৩৭॥
 শূরৈরিতি । অত্যমর্ষণৈরতীব্রকৌঃ । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ । বৈবস্বতস্ত
 যমস্ত ॥৩৮—৩৯॥

তখন অভিমন্যু সত্তর রুক্ষরথের ধনু, বাম ও দক্ষিণ বাহু এবং সুন্দর নয়ন ও
 ক্রযুক্ত মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৩৪॥

রাজা ! অভিমানী শল্যপুত্র রুক্ষরথ অভিমন্যুর জীবন লইবার ইচ্ছা
 করিয়াছিলেন, অথ চ যশস্বী অভিমন্যুই তাঁহাকে বধ করিলেন দেখিয়া মহাবল,
 যুদ্ধহুর্ধ্ব, প্রহারনিপুণ ও স্বর্ণশোভিতধ্বজ শল্যপুত্রের বয়স্ত রাজপুত্রেরা হস্ত-
 চতুষ্টয়প্রমাণ ধনুগুলি আকর্ষণ করিয়া সকল দিক্ হইতে বাণবর্ষণদ্বারা
 অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫—৩৭॥

তখন শিক্ষা ও শক্তিশালী, তরুণ এবং অত্যন্তকুদ্ধ বহুতর বীর বাণসমূহ-
 দ্বারা যুদ্ধে অপরাজিত একমাত্র বীর অভিমন্যুকে আবৃত করিতেছেন দেখিয়া
 দুৰ্যোধন আনন্দিত হইলেন এবং অভিমন্যু যমালয়ে গিয়াছেন বলিয়া মনে
 করিলেন ॥৩৮—৩৯॥

(৩৪)...সাক্ষিক...পি ।

সসূতাস্থধ্বজং তস্য স্তম্ভনং তঞ্চ মারিষ ! ।
 আচিৎ সমপশ্যাম স্বাবিধং শললৈরিব ॥৪১॥
 স গাঢ়বিদ্ধঃ ক্রুদ্ধশ্চ তোত্রৈর্গজ ইবাদিতঃ ।
 গান্ধর্বমস্ত্রমায়চ্ছদ্রথমায়াঞ্চ ভারত ! ॥৪২॥
 অর্জুনেন তপস্তপ্ত্বা গন্ধর্বেভ্যো যদাহতম্ ।
 তুশ্মরুপ্রমুখেভ্যো বৈ তেনামোহয়তাহিতান্ ॥৪৩॥
 একঃ স শতধা রাজন্ ! দৃশ্যতে স্য সহস্রধা ।
 অলাতচক্রবৎ সংখ্যে ক্ষিপ্রমস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৪৪॥
 রথচর্য্যাস্ত্রমায়াভির্মোহয়িত্বা পরন্তপঃ ।
 বিভেদ শতধা রাজন্ ! শরীরানি মহীক্ষিতাম্ ॥৪৫॥

স্বর্ণেতি । ইষুভির্বাণৈঃ, নানালিঙ্গৈঃ বহুবিধচিহ্নযুক্তৈঃ ॥৪০॥

সেতি । স্তম্ভনং রথম্ । আচিৎ ব্যাপ্তম্ । স্বাবিধং জন্তুবিশেষম্, শললৈঃ কণ্টকৈঃ ।

“শাবিত্ত্ব শল্যস্তল্লোমি শললী শললং শলম্” ইত্যমরঃ ॥৪১॥

স ইতি । তোত্রৈরঙ্কুশৈঃ । আয়চ্ছং বিস্তারণে প্রযুক্তবান্ ॥৪২॥

নম্রভিমল্যগান্ধর্বমস্ত্রং রথমায়াঞ্চ কুতো লক্ষ্যবানিত্যাহর্জুনেতি । অহিতান্ শত্রুন্ ॥৪৩॥

এক ইতি । দৃশ্যতে স্য রথমায়া । অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণিতাগ্নিসংযুক্তকাষ্ঠবৎ ॥৪৪॥

সেই রাজপুত্রেরা স্বর্ণপুঙ্খ, নানালিঙ্গযুক্ত ও স্তম্ভার বাণসমূহদ্বারা নিমেষমধ্যে
 অভিমল্যকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

মাননীয় রাজা ! তখন শেজারুকে যেমন তাহার কণ্টকে ব্যাপ্ত দেখা যায়,
 তেমন সারথি, অশ্ব ও ধ্বজের সহিত অভিমল্যকে এবং তাঁহার রথখানাকে
 আমরা বাণে ব্যাপ্ত দেখিতে লাগিলাম ॥৪১॥

ভরতনন্দন ! তখন অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় গাঢ়বিদ্ধ অভিমল্য ক্রুদ্ধ
 হইয়া গান্ধর্বাস্ত্র এবং রথচর্য্যাকৌশল আবিষ্কার করিলেন ॥৪২॥

অর্জুন তপস্যা করিয়া তুশ্মরুপ্রভৃতি গন্ধর্বগণের নিকট হইতে যে অস্ত্র ও
 রথচর্য্যাকৌশল লাভ করিয়াছিলেন, তাহাদ্বারাই অভিমল্য শত্রুগণকে মোহিত
 করিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! অভিমল্য তখন দ্রুত অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া এক হইয়াও
 ঘূর্ণিত অগ্নিসংযুক্ত কাষ্ঠের ন্যায় সমরাস্ত্রনে শত শত ও সহস্র সহস্র মূর্তিতে
 দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

প্রাণাঃ প্রাণভূতাং সংখ্যে প্রেষিতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 রাজন্ ! প্রাপুরয়ং লোকং শরীরায়বনিং যযুঃ ॥৪৬॥
 ধনুঃস্থান্ নিয়ন্তুং চ ধ্বজান্ বাহুং চ সান্গদান্ ।
 শিরাংসি চ শিতৈর্বাটৈস্তেথাং চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ॥৪৭॥
 চূতারামো যথা ভগ্নঃ পঞ্চবর্ষঃ ফলোপগঃ ।
 রাজপুত্রশতং তদ্বৎ সৌভদ্রেণ নিপাতিতম্ ॥৪৮॥
 ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কশান্ স্বকুমারান্ স্থথোচিতান্ ।
 একেন নিহতান্ দৃষ্ট্বা ভীতো হুর্যোধনোহভবৎ ॥৪৯॥
 রথিনঃ কুঞ্জরানস্থান্ পদাतीং চাবমর্দিতান্ ।
 দৃষ্ট্বা হুর্যোধনঃ ক্ষিপ্ৰমুপায়াভ্রমনবিতঃ ॥৫০॥

রথেন্তি । পরন্তপোহভিমন্যুঃ । মহীক্ষিতাং রাজ্যাম্ ॥৪৫॥
 প্রাণা ইতি । অমং পরং লোকম্ । অবনিং ভূতলম্ ॥৪৬॥
 ধনুঃস্থিতি । নিয়ন্তুং চালকান্ সারথীন্ । সান্গদান্ সকেয়ুরান্ ॥৪৭॥
 চূতেতি । চূতানামাত্রব্রক্ষাণামারাম উত্তানম্ । ফলোপগঃ ফলজননোন্মুখঃ ॥৪৮॥
 ক্রুদ্ধেতি । ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কশান্ ক্রুদ্ধতীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্, স্বকুমারান্ কোমলান্ ॥৪৯॥
 রথিন ইতি । উপায়াং যোদ্ধুং উপাগচ্ছং, তমভিমন্যুম্, অমর্গিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥৫০॥

রাজা ! ক্রমে শত্রুসন্তাপকারী অভিমন্যু রথচর্যা এবং অস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্যে রাজাদের দেহ সকল শত শতভাবে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

রাজা ! অভিমন্যু স্বধার বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে প্রাণিগণের প্রাণ প্রেরণ করিতে লাগিলে, সেগুলি পরলোকে যাইতে লাগিল এবং শরীরগুলি ভূতলে পড়িতে থাকিল ॥৪৬॥

অভিমন্যু তখন নিশিত শরসমূহদ্বারা শত্রুগণের ধনু, অশ্ব, সারথি, ধ্বজ, কেয়ুরযুক্ত বাহু ও মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

বায়ু যেমন পঞ্চবর্ষবয়স্ক এবং ফলজননোন্মুখ আশ্রবনকে ভগ্ন করিয়া নিপাতিত করে, সেইরূপ অভিমন্যু বহু রাজপুত্রকে নিহত করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥৪৮॥

ক্রুদ্ধ-তীক্ষ্ণবিষ-সর্প-তুলা, কোমল ও সুখভোগযোগ্য রাজপুত্রগণকে এক অভিমন্যু নিহত করিয়াছেন দেখিয়া হুর্যোধন ভীত হইলেন ॥৪৯॥

এবং অভিমন্যু হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগকে বিমর্দিত করিয়াছেন দেখিয়া হুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৫০॥

তয়োঃ ক্ষণমিবাপূর্ব্বঃ সংগ্রামঃ সমপণ্ডত ।

অথাভবন্তে বিমুখঃ পুত্রঃ শরশতাদ্ধিতঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
অভিমন্যুবধে দুৰ্য্যোধনপরাজয়ে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যথা বদসি মে সূত ! একস্ত বহুভিঃ সহ ।

সংগ্রামং তুমুলং ঘোরং জয়ক্লেব মহাত্মনঃ ॥১॥

অশ্রদ্ধেয়মিবাস্চর্য্যং সৌভদ্রস্তাথ বিক্রমম্ ।

কিন্তু নাত্যদ্ভুতং মন্ত্রে যেযাং ধর্ম্মো ব্যপাশ্রয়ঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তয়োরিতি । অপূর্ব্বঃ অদ্ভুতঃ । সমপণ্ডত সমজায়ত । তে তব পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৫১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

যথেতি । হে সূত ! সার্থিবংশীয় সঞ্জয় ! । মহাত্মনঃ অভিমন্তোঃ । অশ্রদ্ধেয়-
মবিশ্বাস্তমিব মন্ত্ৰ ইতি সম্বন্ধঃ । যেযাং পাণ্ডবানাম্ । অভিমন্তোস্তংপক্ষীয়ত্বাদিতি
ভাবঃ ॥১—২॥

তখন ক্ষণকাল তাঁহাদের অদ্ভুত যুদ্ধ হইল । তাহার পর আপনার পুত্র
(দুৰ্য্যোধন) অভিমন্তুর বাণসমূহে গীড়িত হইয়া বিমুখ হইলেন' ॥৫১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! তুমি যে আমার নিকটে বহু বীরের সহিত
এক অভিমন্তুর তুমুল ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধের কথা এবং সেই মহাত্মারই জয়ের কথা
বলিলে, সে বিষয়ে অভিমন্তুর বিক্রমটাকে অবিশ্বাস্ত আশ্চর্য্যের ন্যায় বোধ

(৫১) তয়োঃ ক্ষণমিবাপূর্ব্বঃ সংগ্রামস্তমুলোহভবৎ...পি ব,...ক্ষণমিবাপূর্ব্বঃ...বা,...শর-
শতাহতঃ—বা নি । * ‘...চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ণা নি ।
(২)...কিন্তু নাত্যদ্ভুতং তেষাম্...বা নি ।

দুর্যোধনে চ বিমুখে রাজপুত্রশতে হতে ।

সৌভদ্রে প্রতিপত্তিং কাং প্রত্যপত্তন্তু মামকাঃ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সংশ্রুত্বাশ্চলম্নেত্রাঃ প্রস্মিতা রোমহর্ষণঃ ।

পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ॥৪॥

হতান্ ভ্রাতৃন্ পিতৃন্ পুত্রান্ সূহৃৎসম্বন্ধিবান্ ।

উৎসৃজ্যোৎসৃজ্য সংজগ্মুস্তরয়ন্তো হয়দ্বিপান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

তান্ প্রভগাংস্তথা দৃষ্ট্বা দ্রোণো দ্রৌণির্হৃদ্বলঃ ।

কৃপো দুর্যোধনঃ কর্ণঃ কৃতবর্মাথ সৌবলঃ ॥৬॥

অভ্যধাবন্ স্বেসংক্রুদ্ধাঃ সৌভদ্রমপরাজিতম্ ।

তে তু পৌত্রেন তে রাজন্ ! প্রায়শো বিমুখীকৃতাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

দুর্যোধন ইতি । প্রতিপত্তিং প্রতিবিধানম্, প্রত্যপত্তন্তু প্রাপ্তবন্ অকুর্বন্ ॥৩॥

সমিতি । সংশ্রুত্বাণি আশ্রয়ানি বদনানি যেবাং তে, প্রস্মিতা ঘর্ষাক্তাঃ । সূহৃদঃ সখায়াঃ, সম্বন্ধিনঃ শ্যালকাঃ, বান্ধবাশ্চ মাতুলাদয়স্তান্ । হয়দ্বিপান্ বাহনীভূতান্ ॥৪—৫॥

তানিতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । সৌবলঃ শকুনিঃ । পৌত্রেন অভিমত্যানা ॥৬—৭॥

করিলেও আমি অতি আশ্চর্য্য মনে করি না । কারণ, যাঁহাদের ধর্ম্ম অবলম্বন রহিয়াছেন ॥১—২॥

সে যাহা হউক, বহুরাজপুত্র নিহত এবং দুর্যোধন পরাভূত হইলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা অভিমত্যা বিষয়ে কি প্রতিবিধান করিলেন ? ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা শুকবদন, চঞ্চল-নয়ন, ঘর্ষাক্ত ও রোমাঞ্চিতদেহ, পলায়নে উৎসাহী এবং শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়া নিহত ভ্রাতা, পিতা, পুত্র, সূহৃৎ, সম্বন্ধী ও বান্ধবদিগকে পরিত্যাগ করিয়া করিয়া নিজ নিজ বাহন হস্তী ও অশ্বগণকে সত্তর চালাইতে থাকিয়া যুদ্ধস্থল হইতে প্রস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

রাজা ! তাঁহাদিগকে সেইভাবে ভগ্ন দেখিয়া দ্রোণ, অশ্বখামা, বৃহদ্বল, কৃপ, দুর্যোধন, কর্ণ, কৃতবর্মা ও শকুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অপরাজিত অভিমত্যা দিকে ধাবিত হইলেন । কিন্তু অভিমত্যা তাঁহাদের অনেককেই পরাভূত করিলেন ॥৬—৭॥

(৪) ...রোমহর্ষণাঃ...নি ।

(৫) ...উৎসৃজ্যোৎসৃজ্য গচ্ছন্তি...পি ।

(৬) অভ্যধাবন্

স্বেসংক্রুদ্ধাঃ...পি ।

একস্ত স্ত্রুথসংবুদ্ধো বাল্যাদদর্শ্যো নির্ভয়ঃ ।

ইষস্ত্রবিন্মহাতেজা লক্ষ্মণোহর্জুনিমভ্যয়াৎ ॥৮॥

তমম্বগেবাস্ত পিতা পুত্রগৃহী শ্রবর্তত ।

অনু দুর্ঘ্যোধনঞ্চাত্রে শ্রবর্তন্ত মহারথাঃ ॥৯॥

তং তেহভিসিষিচূর্ব্বাণৈর্মেঘা গিরিমিবাস্মুভিঃ ।

স তু তান্ প্রমমাথৈকো বিশ্বগ্বাতো যথাস্মুদান্ ॥১০॥

পৌত্রং তব চ দুর্ধ্বং লক্ষ্মণং প্রিয়দর্শনম্ ।

পিতুঃ সমীপে তিষ্ঠন্তু শূরমুদ্রতকাস্মূকম্ ॥১১॥

অত্যন্তস্ত্রুথসংবুদ্ধং ধনেশ্বরহুতোপমম্ ।

আসসাদ রণে কাঞ্চির্মভো মভমিব দ্বিপম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

লক্ষ্মণেন তু সংগম্য সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

শরৈঃ স্তনিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্বাহোরুরসি চার্পিতঃ ॥১৩॥

এক ইতি । ইষস্ত্রবিং বাণাস্ত্রজঃ, লক্ষ্মণো দুর্ঘ্যোধনপুত্রঃ । সন্ধিরার্থঃ ॥৮॥

তমিতি । অম্বক্ অনুগামী, পুত্রগৃহী পুত্রবৎসলঃ । উভয়ত্রৈব কৰ্ম্মপ্রবচনীয়ত্বাদ্বিতীয়া ॥৯॥

তমিতি । তমভিমম্বম্ । প্রমমাথ অদ্ভয়ামাস, বিশ্বগ্বাতঃ সমস্তাদাগতো বায়ুঃ ॥১০॥

পৌত্রমিতি । পিতৃদুর্ঘ্যোধনস্ত । ধনেশ্বরহুতোপমং কুবেরপুত্রতুল্যম্ ॥১১—১২॥

লক্ষ্মণেনেতি । উরসি বক্ষসি, আর্পিতঃ পীড়িতঃ ॥১৩॥

কিন্তু স্ত্রুথসংবুদ্ধ, বাল্য ও দর্পবশতঃ নির্ভয়চিত্ত, বাণাস্ত্রজ ও মহাতেজা লক্ষ্মণ অভিমম্ব্যর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তখন উহার পিতা পুত্রবৎসল দুর্ঘ্যোধন উহার পিছনে চলিলেন এবং অন্ত মহারথেরাও দুর্ঘ্যোধনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহার অভিমম্ব্যর উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন । তখন ঘূর্ণী বায়ু যেমন মেঘ সকল অপসারিত করে, সেইরূপ অভিমম্ব্য তাঁহাদিগকে অপসারিত করিলেন ॥১০॥

তৎপরে মত্ত হস্তীর নিকটে যেমন মত্ত হস্তী উপস্থিত হয়, সেইরূপ আপনার পৌত্র, দুর্ধ্ব, প্রিয়দর্শন, পিতার নিকটে অবস্থিত, বীর, উত্তোলিতকাস্মূক, অত্যন্তস্ত্রুথে বুদ্ধিপ্রাপ্ত ও কুবেরপুত্রতুল্য লক্ষ্মণের নিকটে অভিমম্ব্য উপস্থিত হইলেন ॥১১—১২॥

সংক্রুদ্ধো বৈ মহাবাহুর্দণ্ডাহত ইবোরগঃ ।
 পৌত্রস্তব মহারাজ ! তব পৌত্রমভাষত ॥১৪॥
 স্তদৃষ্টঃ ক্রিয়তাং লোকো হমুং লোকং গমিষ্যসি ।
 পশ্যতাং বান্ধবানাং ত্বাং নয়ামি যমসাদনম্ ॥১৫॥
 এবমুক্ত্বা ততো ভল্লং সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।
 উৎসসজ্জ মহাবাহুর্নিম্নুভোগরগসম্ভিতম্ ॥১৬॥
 স তস্মা ভুজনিম্নুভোগো লক্ষ্মণস্তা স্তদর্শনম্ ।
 স্তনসং স্তূত্র কেশান্তং শিরোহঁহার্য্যোং সফুলম্ ।
 লক্ষ্মণং নিহতং দৃষ্ট্বা হাহেতু্যচ্চক্লুশ্চুর্জনাঃ ॥১৭॥

সমিতি । উরগঃ সর্পঃ । পৌত্রোহঁভিমহ্যঃ । পৌত্রং লক্ষ্মণম্ ॥১৪॥

স্তদৃষ্ট ইতি । হি যস্মাং, অমুং পরং লোকম্ । বান্ধবানামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥১৫॥

এবমিতি । নিম্নুভুক্তঃ ত্যক্তচর্যা য উরগঃ সর্পস্তংসম্ভিতম্ ॥১৬॥

স ইতি । শোভনা নাশা যত্র তং, শোভনে ক্রবৌ যত্র তং, কেশৈরস্তম্ অতিসুন্দরম্,
 “অস্তঃ প্রান্তেহঁস্তিকে নাশে স্বরূপেহঁতিমনোহরে” ইতি বিশ্বঃ । উচ্চক্লুশ্চক্লৈক্লুচুঃ । যট্-
 পাদোহঁয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

তখন লক্ষ্মণ সুনিশিত ও তীক্ষ্ণ শরসমূহদ্বারা বিপক্ষবীরহস্তা অভিমহ্যুর
 বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! এই সময়ে দণ্ডতাড়িত সর্পের আয় মহাবাহু আপনার পৌত্র
 (অভিমহ্যু) অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পৌত্রকে (লক্ষ্মণকে) বলিলেন—॥১৪॥

‘লক্ষ্মণ ! তুমি জগৎটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া লও । কারণ, ইহার পরে
 তুমি পরলোকে যাইবে । তোমার বান্ধবগণের সমক্ষেই আমি তোমাকে
 যমালয়ে পাঠাইতেছি’ ॥১৫॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমহ্যু খোলসশূন্য সর্পের
 তুল্য একটা ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

অভিমহ্যুর বাহুনিক্ষিপ্ত সেই ভল্লটা যাইয়া লক্ষ্মণের স্তদৃশ, সুন্দর নাসিকা
 ও ক্রযুক্ত, কেশবিন্যাসে অতিমনোহর এবং কুণ্ডলসমন্বিত মস্তকটিকে হরণ
 করিল । তখন লক্ষ্মণকে নিহত দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা উচ্চস্বরে হাহাকার
 করিতে লাগিল ॥১৭॥

ততো দুর্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ প্রিয়ে পুত্রে নিপাতিতে ।

হতৈনমিতি চুক্ৰোশ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥১৮॥

ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রোণপুত্রো বৃহদ্বলঃ ।

কৃতবর্মা চ হার্দিক্যঃ ষড়্ রথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৯॥

স তান্ বিদ্ধা শিতৈর্বাণৈর্বিমুখীকৃত্য চার্জুনিঃ ।

বেগেনাভ্যপতৎ ক্রুদ্ধঃ সৈন্ধবশ্চ মহদ্বলম্ ॥২০॥

আবক্রান্তশ্চ পস্থানং গজানীকেন দংশিতাঃ ।

কলিঙ্গাশ্চ নিষাদাশ্চ ক্রাথপুত্রশ্চ বীর্যবান্ ।

তৎ প্রসক্তমিবাত্যর্থং যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে ! ॥২১॥

ততস্তৎ কুঞ্জরানীকং ব্যধমদধৃষ্টমার্জুনিঃ ।

যথা বায়ুর্নিত্যগতির্জলদান্ শতশোহস্বরে ॥২২॥

তত ইতি । হত যুগ্মঃ নাশয়ত, এনমভিমম্যম্, চুক্ৰোশ উচ্চৈরুবাচ ॥১৮॥

তত ইতি । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ষকঃ । পর্য্যবারয়ন্ অভিমম্যং পর্য্যবেষ্টন্ত ॥১৯॥

স ইতি । সৈন্ধবশ্চ বাহুবীরক্ষিপো জয়দ্রথশ্চ ॥২০॥

আবক্রুরিতি । দংশিতাঃ কৃতসরাহাঃ । প্রসক্তং পরস্পরলগ্নম্ । ষট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি । ব্যধমং বানাশয়ং, ধৃষ্টং প্রগল্ভং রণোন্নতমিত্যর্থঃ ॥২২॥

প্রিয় পুত্র নিহত হইলে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া উচ্চস্বরে ক্ষত্রিয়-গণকে বলিলেন—‘আপনারা এটাকে বধ করুন’ ॥১৮॥

তাহার পর দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদ্বল ও হৃদিকপুত্র কৃতবর্মা এই ছয় জন রথী যাইয়া অভিমম্যকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৯॥

তখন অভিমম্য ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার বাণদ্বারা তাড়নপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে পরাভূত করিয়া বেগে জয়দ্রথের বিশাল সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

সেই সময়ে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কলিঙ্গ ও নিষাদদেশীয় যোদ্ধারা এবং বলবান্ ক্রাথপুত্র যাইয়া হস্তিসৈন্যদ্বারা অভিমম্যর পথ রোধ করিলেন । নরনাথ ! তখন পরস্পরসংলগ্ন অবস্থাতেই যেন গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

ক্রমে সর্ব্বদা গমনশীল বায়ু যেমন আকাশে শত শত মেঘ বিনাশ করে, সেইরূপ অভিমম্যও সেই রণোন্নত হস্তিসৈন্যকে বিনাশ করিলেন ॥২২॥

(১৮)....ক্ষত্রিয়র্ষভ !—পি । (২০) তাংস্ত বিদ্ধা....বা নি । (২২)....ব্যধমদধৃষ্টমার্জুনিঃ
...যথা বিবান নিভাগতিঃ...পি ।

ততঃ ক্রাথঃ শরত্ৰাতৈরাজ্জুনিং সমবাকিরং ।

অথেতরে সন্নিবৃত্তাঃ পুনর্দ্রোণমুখা রথাঃ ।

পরমাস্ত্রাণি ধূম্বানাঃ সৌভদ্রমভিভূক্তবুঃ ॥২৩॥

তান্ নিবার্যাজ্জুনির্বানৈঃ ক্রাথপুত্রমথাদ্যং ।

শরৌঘেণাপ্রমেয়েণ ত্বরমাণো জিঘাংসয়া ॥২৪॥

সধনুর্বাণকেযুরৌ বাহু সমুকুটং শিরঃ ।

ছত্রং ধ্বজং নিয়ন্তারমস্তাংশ্চাস্ত্র শূপাতয়ং ॥২৫॥

কুলশীলশ্রুতিবলৈঃ কীর্ত্য চাস্ত্রবলেন চ ।

যুদ্ধে তস্মিন্ হতে বীরাঃ প্রায়শো বিমুখাহতবন্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে ক্রাথপুত্রবধে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

তত ইতি । ক্রাথঃ ক্রাথপুত্রঃ, শরাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ । ধূম্বানাশ্চালয়ন্তঃ । ঘটপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥২৩॥

তানিতি । প্রমাতৃং সংখ্যাতুমণকোনেতি অপ্রমেয়েণ, জিঘাংসয়া হস্তমিচ্ছয়া ॥২৪॥

সেতি । নিয়ন্তারং সারথিম্, অস্ত্র ক্রাথপুত্রস্ত্র ॥২৫॥

কুলেতি । কুলং সদংশঃ শীলং সংস্খভাবঃ শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বলং শক্তিশ্চ তৈঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

তদনন্তর ক্রাথপুত্র বাণসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ।
তৎপরে দ্রোণপ্রভৃতি অপর রথীরাও পুনরায় ফিরিয়া উত্তমাস্ত্র সকল সঞ্চালন
করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩॥

তখন অভিমন্যু বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে নিবারণ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায়
ছরাস্থিত হইয়া অসংখ্য বাণদ্বারা ক্রাথপুত্রকে পীড়ন করিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অভিমন্যু ক্রাথপুত্রের ধনু বাণ ও কেশুরযুক্ত বাহুযুগল, মুকুটশোভিত
মস্তক, ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগুলিকে ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥২৫॥

কুল, শীল, শাস্ত্রজ্ঞান, শক্তি, কীর্ত্তি ও অস্ত্রবলসম্পন্ন ক্রাথপুত্র নিহত হইলে,
প্রায় বীরেরাই বিমুখ হইলেন' ॥২৬॥

(২৩) ততঃ ক্রুধাঃ শরত্ৰাতৈ রাজানঃ সমবারয়ন্...নি । (২৪) ক্রাথপুত্রমযোধয়ন্...নি ।
(২৫)...সকুণ্ডলং শিরঃ...পি,...সচ্ছত্রধ্বজশস্ত্রাং রথঞ্চান্ শূপাতয়ং—বা নি । (২৬)
কুলশীলশ্রুতিবলৈঃ...নি । * '...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ'
বা রা নি ।

দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(%)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা প্রবিষ্টং তরুণং সৌভদ্রমপরাজিতম্ ।

কুলানুরূপং কুর্বাণং সংগ্রামেষপলায়িনম্ ॥১॥

আজানেনৈঃ স্তবলিভির্ষান্তমশ্বেস্ত্রিহায়নৈঃ ।

প্লবমানমিবাকাশে কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

অভিমন্যুঃ প্রবিষ্টেব তাবকান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অকরোৎ পার্থিবান্ সর্বান্ বিমুখান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩॥

তং তু দ্রোণঃ ক্রুপঃ কর্ণো দ্রৌণিশ্চ সবৃহদ্বলঃ ।

কৃতবর্ষ্মা চ হাদিক্যঃ ষড়্‌রথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪॥

দৃষ্ট্বা তু সৈন্ধবে ভারমতিমাত্রং সমাহিতম্ ।

সৈন্যং তব মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৫॥

তথেন্তি । কুলানুরূপং যুদ্ধাদিকাধ্যমিতি শেষঃ । আজানেনৈঃ সংকুলজাতৈঃ ॥১—২॥

অভীতি । পাণ্ডুন্ পাণ্ডবপক্ষান্ নন্দয়তি যুদ্ধাদিনা হর্ষয়তীতি সং ॥৩॥

তমিতি । হাদিক্যো হাদিকপুত্রঃ কৃতবর্ষ্মক ইতি ষট্‌সংখ্যোপপত্তিঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! যুবক, অপরাজিত, বংশের অনুরূপকাৰ্য্যকারী ও যুদ্ধে অপলায়ী অভিমন্যু সেইভাবে জয়দ্রুথসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া সংকুল-জাত, অত্যন্ত বলবান্ ও ত্রিবর্ষবয়স্ক অশ্বগণের গুণে আকাশে লক্ষন করিয়া করিয়াই যেন গমন করিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ?’ ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের আনন্দজনক অভিমন্যু জয়দ্রুথ-সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াই সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার পক্ষের সমস্ত রাজাকে পরাভূত করিয়া ফেলিলেন ॥৩॥

তখন দ্রোণ, ক্রুপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদ্বল ও হাদিকপুত্র কৃতবর্ষ্মা এই ছয় জন রথী তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(১) ...সংগ্রামেষপরাজিতম্—বা ব রা নি । (৩) ...প্রবিষ্টেতান্...বা নি ।

সৌভদ্রমিতরে বীরমভ্যবর্ষন্ শরাস্বুভিঃ ।
 তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ ॥৬॥
 তাংস্ত্ব সর্বান্ মহেষ্টাসান্ সর্ববিভ্রাস্ত্ৰ নিষ্ঠিতান্ ।
 ব্যক্টস্তয়দ্রুগে বাণৈঃ সৌভদ্রঃ পববীরহা ॥৭॥
 দ্রোণং পঞ্চাশতাবিধ্যদ্বিংশত্যা চ বৃহদ্বলম্ ।
 অশীত্যা কৃতবর্ষ্মাণং কৃপং ধৃত্যা শিলীমুথৈঃ ॥৮॥
 রুদ্রপুষ্কৈর্মহাবেগৈরাকর্ণসমচোদিতৈঃ ।
 অবিধ্যদশভির্ব্বাগৈরশ্বপামাননার্জুনিঃ ॥৯॥
 কর্ণকর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ ।
 কান্তুনির্দ্বিষতাং মধ্যে বিব্যাধ পরমেযুণা ॥১০॥

দৃষ্টেতি । সৈন্ধবে সিদ্ধুরাজে জয়দ্রুগে, ভারং বাহদ্বারক্ষারূপং দুষ্করং কার্যম্ ॥৫॥
 সৌভদ্রমিতি । শরাস্বুভিরিত্যনেন বীরে গিরিরূপত্বং বাজ্যতে । তালমাত্রাণি হস্ত-
 চতুষ্টয়মাত্রাণি ॥৬॥

তানিতি । সর্ববিভ্রাস্ত্র যুদ্ধসম্বন্ধিনীষু, নিষ্ঠিতান্ অভিনিবিষ্টান্ । ব্যক্টস্তয়ং ত্ববারয়ং ॥৭॥
 তন্নিবারণপ্রকারমাহ দ্রোণমিতি । শিলীমুথৈর্বাণৈঃ ॥৮॥
 রুদ্রেতি । রুদ্রপুষ্কৈঃ স্বর্ণপচিতমূলদৈঃ, আকর্ণসমচোদিতৈঃ কর্ণপথ্যাকৃষ্টদন্তমুদৈঃ ॥৯॥
 কর্ণমিতি । কর্ণিনা তদাখোন, পীতেন স্বর্ণপচিতত্বাৎ পীতবর্ণেন । কান্তুনিরভিমত্যাঃ ॥১০॥

মহারাজ ! ওদিকে জয়দ্রুথের উপরে গুরুতর ভার হস্ত রহিয়াছে দেখিয়া
 আপনার সৈন্যেরা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইল ॥৫॥

আর অশ্ব মহাবলেরা হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ ধনু আকর্ষণ করতঃ বীর অভিমত্যাৰূপ
 পর্ব্বতের উপরে বাণরূপ জল বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমত্যাও বাণদ্বারা মহাধনুর্ধর ও সমগ্র যুদ্ধবিভ্রায় অভি-
 নিবিষ্ট সেই সকল বীরকে যুদ্ধে নিবারণ করিলেন ॥৭॥

তিনি পঞ্চাশটাদ্বারা দ্রোণকে, কুড়িটাদ্বারা বৃহদ্বলকে, অশীটাদ্বারা কৃত-
 বর্ষ্মাকে এবং ষাট্টিটা বাণদ্বারা কৃপকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তৎপরে অভিমত্যা স্বর্ণপুঙ্খ, মহাবেগশালী এবং কর্ণপথ্যাকৃষ্ট
 কাম্বুকনিক্ষিপ্ত দশটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥৯॥

তাহার পর অভিমত্যা শক্রমধ্যে পীতবর্ণ ও সুধার কর্ণিনামক একটা উত্তম
 বাণদ্বারা কর্ণের কর্ণদেশে আঘাত করিলেন ॥১০॥

পাতয়িত্বা কৃপাস্থান্ধ্বস্তথোভৌ পার্ষিসারথী ।
 অথেনং দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥১১॥
 ততো বৃন্দারকং বীরং কুরুণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনম্ ।
 পুত্রাণাং তব বীরাণাং পশ্চতামবধীদ্বলী ॥১২॥
 তং দ্রোণিঃ পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমাপর্যয়ৎ ।
 বরং বরমমিত্রাণামারুজন্তুমভীতবৎ ॥১৩॥
 স তু বাণৈঃ শিতৈস্তূর্ণং প্রত্যবিধ্যত মারিষ ! ।
 পশ্চতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামশ্বখামানমার্জ্জুনিঃ ॥১৪॥
 যষ্ঠা শরাণাং তং দ্রোণিস্তিগ্ধধারৈঃ স্নতেজনৈঃ ।
 উগ্রৈর্নাকম্পয়দ্বিদ্ধা মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥১৫॥
 স তু দ্রোণিঃ ত্রিসপ্তত্যা হেমপুষ্কৈরজিক্ৰগৈঃ ।
 প্রত্যবিধ্যন্মহাতেজা বলবানপকারিণম্ ॥১৬॥

পাতয়িত্বেতি । পার্ষিসারথী রথস্থ পৃষ্ঠবর্ত্তিনৌ চালকৌ । স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥১১॥
 তত ইতি । বৃন্দারকং নাম । পুত্রাণামিত্যনাদরে যষ্ঠা । বলী অভিমত্যাঃ ॥১২॥
 তমিতি । সমাপর্যয়ং অপীড়য়ৎ । অমিত্রাণাং শত্রুণাম্, আরুজন্তং পীড়য়ন্তম্ ॥১৩॥
 স ইতি । শিতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন স্খারীকৃতৈঃ । আর্জ্জুনিরভিমত্যাঃ ॥১৪॥
 যষ্টোতি । দ্রোণিরশ্বখামা । স্নতেজনৈঃ অতীবোজ্জ্বলৈঃ ॥১৫॥
 স ইতি । অজিক্ৰগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ । অপকারিণং মার্গরোধাদিকরণং ॥১৬॥

তদনন্তর তিনি কৃপাচার্য্যের চারিটা অশ্ব এবং দুই জন পৃষ্ঠসারথিকে
 নিপাতিত করিয়া দশটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের বক্ষস্থলে প্রহার করিলেন ॥১১॥

রাজা ! তৎপরে বলবান্ অভিমত্যা আপনার বীরপুত্রগণের সমক্ষেই
 কৌরবগণের কীর্ত্তিবর্দ্ধক বীর বৃন্দারককে বধ করিলেন ॥১২॥

এইভাবে অভিমত্যা শত্রুপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে গীড়ন করিতে
 থাকিয়া নির্ভয়ের স্থায় বিচরণ করিতে থাকিলে, অশ্বখামা পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা
 তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

মাননীয় রাজা ! অভিমত্যাও তখন ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই সত্বর নিশিত
 শরসমূহদ্বারা অশ্বখামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে অশ্বখামা তীক্ষ্ণধার, অত্যন্ত উজ্জ্বল ও ভয়ঙ্কর ষাটটা বাণদ্বারা অভি-
 মত্যা কে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাকপর্ব্বতের স্থায় বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥১৫॥

(১১) ষাতিয়িত্বা কৃপাস্থান্ধ্ব...পি । (১৫)...তিগ্ধাধারৈঃ স্নতেজনৈঃ...পি ব ।

তস্মিন্ দ্রোণো বাণশতং পুত্রগৃহীত্বাপাতয়ৎ ।
 অশ্বখামা তথা যষ্টিং পরীক্ষন্ পিতরং রণে ॥১৭॥
 কর্ণো দ্বাবিংশতিং ভল্লান্ কৃতবর্ষা চ বিংশতিম্ ।
 বৃহদ্বলস্ত পঞ্চাশৎ কৃপঃ শারদ্বতো দশ ॥১৮॥
 তাংস্ত প্রত্যবধীৎ সর্বান্ দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।
 তৈরদ্যমানঃ সৌভদ্রঃ সর্বতো নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৯॥
 তং কোশলানামধিপঃ কর্ণিনাহতাড়য়দ্ধৃদিঃ ।
 স তস্মাশ্বান্ ধ্বজং চাপং সূতঞ্চাপাতয়ৎ ক্ষিতৌ ॥২০॥
 অথ কোশলরাজস্ত বিরথঃ খড়্গচর্মভূৎ ।
 ইয়েষ ফাল্গুনেঃ কায়াচ্ছিরো হর্ভুং স্কুণ্ডলম্ ॥২১॥
 স কোশলানামধিপঃ রাজপুত্রং বৃহদ্বলম্ ।
 হৃদি বিব্যাধ বাণেন স ভিন্নহৃদয়োহপতৎ ॥২২॥

তস্মিন্মিতি । পুত্রগৃহী পুত্রবৎসলঃ । যষ্টিং বাণানাম্, পরীক্ষন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্ ॥১৭॥

কর্ণ ইতি । সর্বত্র গৃহ্মিপদিতি শেষঃ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১৮॥

তানিতি । অদ্যমানঃ পীড়্যমানঃ, সৌভদ্রোহভিমন্ত্যঃ ॥১৯॥

তমিতি । কর্ণিনা কর্ণিনামকেন বাণবিশেষেণ । সঃ অভিমন্ত্যঃ ॥২০॥

অথেতি । কোশলরাজো বৃহদ্বলঃ, বিরথঃ সূতহননেনৈবাকর্ষণ্যরথঃ ॥২১॥

গরে মহাতেজা ও বলবান্ অভিমন্ত্য পুনরায় স্বর্ণপুঞ্জ ত্রিসপ্ততিসংখ্যক
 বাণদ্বারা অপকারী অশ্বখামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

তৎকালে পুত্রবৎসল দ্রোণ একশত বাণ এবং পিতার নিকট গমনার্থী
 অশ্বখামা ষাটটা বাণ অভিমন্ত্যর প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর কর্ণ বাইশটা, কৃতবর্ষা কুড়িটা, বৃহদ্বল পঞ্চাশটা এবং শরদ্বানের
 পুত্র কৃপ দশটা ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

তাঁহারা সকল দিক্ হইতে নিশিত শরসমূহদ্বারা গীড়ন করিতে লাগিলে,
 অভিমন্ত্যও দশ দশটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

এই সময়ে কোশলাধিপতি বৃহদ্বল একটা কর্ণিদ্বারা অভিমন্ত্যর বক্ষস্থলে
 তাড়ন করিলেন । তখন অভিমন্ত্য বৃহদ্বলের অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও সারথিকে
 নিপাতিত করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর বৃহদ্বল রথবিহীন হইয়া তরবারি ও চর্ম (ঢাল) ধারণ করিয়া
 অভিমন্ত্যর দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটী হরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২১॥

(১৭)....অশ্বখামা তথাষ্টৌ চ...বা নি ।

বভঞ্জ চ সহস্রাণি দশ রাজ্ঞাং মহাত্মনাম্ ।
 সৃজতামশিবা বাচঃ খড়্গকান্মু'কধারিণাম্ ॥২৩॥
 তথা বৃহদ্বলং হস্তা সৌভদ্রো ব্যচরদ্রুণে ।
 ব্যক্টস্তয়ন্মহেষাসো যোধাংস্তব শরাস্থুভিঃ ॥২৪॥
 স কর্ণং কর্ণিনা কর্ণে পুনর্বিব্যাধ ফাঙ্কনিঃ ।
 শরৈঃ পঞ্চাশতা চৈনমবিধ্যৎ কোপয়ন্ ভূশম্ ॥২৫॥
 প্রতিবিব্যাধ রাধেয়স্তাবদ্বিরথ তং পুনঃ ।
 শরৈরাচিতসর্বাঙ্গো বহ্নশোভত ভারত ! ॥২৬॥
 কর্ণং চাপ্যকরোৎ ক্রুদ্ধো রুধিরোৎপীড়বাহিনম্ ।
 কর্ণোহপি বিবভৌ শূরঃ শরৈশ্চিহ্নোহস্বগাপ্পুতঃ ॥২৭॥

স ইতি । ভিন্নহৃদয়ো বিদীর্ণবক্ষাঃ ॥২২॥

বভঞ্জেতি । বভঞ্জ বিজিগ্যে । সৃজতাং ক্রবতাম্, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২৩॥

তথ্যেতি । ব্যক্টস্তয়ং চত্বারয়ং । শরা অশ্ব-নীব তৈঃ । এতেন যোধান্ বুধানিবেতি
 ব্যজ্যতে ॥২৪॥

স ইতি । কর্ণিনা তদাপ্যেন বাণেন । ফাঙ্কনিরভিমত্যাঃ ॥২৫॥

প্রতীতি । তাবদ্বিঃ পঞ্চাশতৈব । আচিতসর্বাঙ্গো ব্যাপ্তসকলাবয়বঃ ॥২৬॥

কর্ণমিতি । রুধিরস্ত উৎপীড়ং প্রবাহং বহতীতি তম্ । অস্বগাপ্পুতো রক্তাক্তঃ ॥২৭॥

তখন অভিমত্যা একটা বাণদ্বারা কোশলদেশাধিপতি রাজপুত্র বৃহদ্বলের
 হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ; সেইক্ষণেই তিনি বিদীর্ণহৃদয় হইয়া পতিত হইলেন ॥২২॥

পরে খড়্গা ও চর্ম্মধারী দৃঢ়চিত্ত দশ সহস্র ক্ষত্রিয় অমঙ্গলসূচক বাক্য বলিতে
 লাগিলে, অভিমত্যা তাহাদিগকেও পরাজয় করিলেন ॥২৩॥

মহাধনুর্দ্ধর অভিমত্যা সেইভাবে বৃহদ্বলকে বধ করিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে
 লাগিলেন এবং জলের ত্রায় বাণ বর্ষণ করিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে
 বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অভিমত্যা পুনরায় একটা কর্ণিদ্বারা কর্ণের কর্ণদেশ বিদ্ধ করিলেন
 এবং উহাকে অত্যন্তক্রুদ্ধ করতঃ পঞ্চাশট্টা বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! তখন কর্ণও ততগুলি বাণদ্বারা পুনরায় অভিমত্যা'কে বিদ্ধ
 করিলেন । সেই সময়ে অভিমত্যা বাণব্যাগুদেহ হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥২৬॥

(২৪) ইতঃ পরম্ '...ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ' ব, '...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।
 সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি । (২৭)...শরৈশ্চিহ্নোহস্বগাপ্পুতঃ—নি ।

তৌ তথা শরচিত্রাঙ্কৌ রুধিরেণ সমুক্ষিতৌ ।
 বভূবতুর্মহাত্মানৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৮॥
 অথ কর্ণস্ত্য সচিবান্ ষট্ শূরাংশ্চিত্রযোধিনঃ ।
 সান্বসূতধ্বজরথান্ সৌভদ্রো নিজঘান হ ॥২৯॥
 তথৈতরান্ মহেষ্টাসান্ দশভির্দশভিঃ শটৈঃ ।
 প্রত্যবিধ্যদসংভ্রান্তস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৩০॥
 মাগধস্ত্য পুনঃ পুত্রং হস্তা ষড়্ভিরজিহ্মগৈঃ ।
 সান্বং সমূতং তরুণমশ্বকৈঃ পাতয়ৎ ॥৩১॥
 মার্ত্তিকাবতকং ভোজং ততঃ কুঞ্জরকেতনম্ ।
 ক্ষুরপ্রোণ সমুন্মথ্য ননাদ বিস্মজন্ শরান্ ॥৩২॥

তাবিতি । সমুক্ষিতৌ সিক্তদেহৌ । পুষ্পিতৌ সজ্জাতপুষ্পৌ ॥২৮॥

অথেতি । সচিবান্ সহায়ান্ । চিত্রযোধিনো নানাবিংশুককারিণঃ ॥২৯॥

তথৈতি । অসংভ্রান্তঃ অবিকলিতচিত্তঃ । একস্ত্য বহুপ্রতিভাভিনেয়াভ্যুতমিতি ভাবঃ ॥৩০॥

মাগধস্ত্যেতি । মাগধস্ত্য মগধরাজস্ত্য জয়ংসেনস্ত্য । অজিহ্মগৈর্জিহ্মগৈঃ ॥৩১॥

মার্ত্তিকৈতি । মৃত্তিকাস্থাতি মৃত্তিকাবান্ দেশঃ তস্ত্যং রাজৈতি মার্ত্তিকাবতকস্ত্য ॥৩২॥

পরে অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের অঙ্গে রক্তের স্রোত প্রবাহিত করিলেন ।
 তখন বীর কর্ণও অভিমন্যুর বাণে রক্তাক্তদেহ ও বিচিত্রমূর্ত্তি হইয়া শোভা
 পাইতে থাকিলেন ॥২৭॥

সেই মহাত্মারা দুই জনই বাণ সংলগ্ন হওয়ায় বিচিত্রাঙ্গ ও রক্তাক্তদেহ
 হইয়া পুষ্পসম্বিত দুইটা কিংশুকবৃক্ষের শাখা হইলেন ॥২৮॥

তাহার পর অভিমন্যু অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত কর্ণের সহচর ছয়
 জন বিচিত্রযোধী বীরকে বধ করিলেন ॥২৯॥

এবং তিনি অবিকলিত থাকিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা অপর মহাধনুর্ধরদিগকে
 প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; তাহা যেন অন্ততুল বলিয়া বোধ হইল ॥৩০॥

আবার তিনি ছয়টা বাণদ্বারা চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিয়া মগধ-
 রাজ জয়ংসেনের পুত্র যুবা অশ্বকৈতুকে নিপাতিত করিলেন ॥৩১॥

তাহার পর অভিমন্যু একটা ক্ষুরপ্র- (বাণবিশেষ) দ্বারা মার্ত্তিকাবতদেশীয়
 গজধ্বজ ভোজকে তাড়ন করিয়া বাণক্ষেপ করতঃ সিংহনাদ করিয়া
 উঠিলেন ॥৩২॥

তস্ম দৌঃশাসনির্বিক্কা চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ।
 সূতমেকেন বিব্যাধ দশভিশ্চার্জ্জুনাত্মজম্ ॥৩৩॥
 ততো দৌঃশাসনিং কার্ষিণীর্বিক্কা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।
 সংরস্তাদ্রস্তনয়নো বাক্যমুচ্চৈরথাত্রবীৎ ॥৩৪॥
 পিতা তবাহবং ত্যক্ত্বা গতঃ কাপুরুষো যথা ।
 দিষ্ট্য ত্বমপি জানীষে যোদ্ধুং ন ত্বং মোক্ষ্যসে ॥৩৫॥
 এতাবতুত্বা বচনং কৰ্ম্মারপরিমার্জিতম্ ।
 নারাচং বিসসজ্জাস্মৈ তং দ্রৌণিস্ত্রিভিরচ্ছিনৎ ॥৩৬॥
 তস্মার্জ্জুনিধ্বংজং ছিত্বা শল্যং ত্রিভিরতাড়য়ৎ ।
 তং শল্যো নবভিৰ্বাণৈর্গাৰ্দ্ধপত্নৈরতাড়য়ৎ ।
 হৃদ্যসংব্রান্তবদ্রাজন্ ! তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৩৭॥

তস্মেতি । দৌঃশাসনির্দুঃশাসনপুত্রঃ, চতুর্ভিঃ শরৈঃ । সূতং সারথিম্ ॥৩৩॥
 তত ইতি । কার্ষিণীতিমন্ত্যঃ । আশুগৈর্বাণৈঃ । সংরস্তাং ক্রোধাৎ ॥৩৪॥
 পিতেতি । আহবং রণস্থলম্ । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । মোক্ষ্যসে মম হস্তাৎ ॥৩৫॥
 এতাবদিতি । কৰ্ম্মারপরিমার্জিতং শিল্পিপরিষ্কৃতম্ । দ্রৌণিরশ্বথামা ॥৩৬॥
 তস্মেতি । গৃধ্রাণামিমানীতি গাৰ্দ্ধাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ । ষট্‌পাদেহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তখন দুঃশাসনের পুত্র যাইয়া চারিটা বাণদ্বারা অভিমন্যুর চারিটা অশ্বকে
 এবং একটা বাণদ্বারা সারথিকে বিদ্ধ করিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে
 বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর অভিমন্যুও সাতটা বাণদ্বারা দুঃশাসনের পুত্রকে বিদ্ধ করিয়া
 ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া উচ্চস্বরে এই কথা বলিলেন—॥৩৪॥

‘তোমার পিতা কাপুরুষের আয় রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছেন ।
 ভাগ্যবশতঃ তুমিও যুদ্ধ করিতে জান বটে, তবে আজ আমার হাত হইতে মুক্তি
 লাভ করিতে পারিবে না’ ॥৩৫॥

এই পর্য্যন্ত বাক্য বলিয়াই অভিমন্যু শিল্পিপরিমার্জিত একটা নারাচ
 দুঃশাসনের পুত্রের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ; তখন অশ্বথামা তিনটা বাণদ্বারা
 সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

পরে অভিমন্যু অশ্বথামার ধ্বজ ছেদন করিয়া তিনটা বাণদ্বারা শল্যকে
 তাড়ন করিলেন । রাজা ! তখন শল্য অবিচলিতের আয় থাকিয়া গৃধ্রপক্ষযুক্ত

তস্মাৰ্জ্জুনিধ্বজং ছিদ্ৰা হস্তোভৌ পার্শ্বসারথী ।
 তং বিব্যাধায়সৈঃ ষড়্ভিঃ সোহপাক্রামদ্রথাস্তরম্ ॥৩৮॥
 শক্রঞ্জয়ং চন্দ্রকেতুং মেঘবেগং স্তবর্চসম্ ।
 সূর্য্যভাসঞ্চ পঠৈতান্ হস্তা বিব্যাধ সৌবলম্ ॥৩৯॥
 তং সৌবলস্ত্রিভির্বিদ্ধা হৃষ্যোধনমথাত্রবীৎ ।
 সর্ব এনং প্রমথুমীঃ পুরৈকৈকং হিনস্তি নঃ ॥৪০॥
 অথাত্রবীত্থা দ্রোণং কর্ণো বৈকর্ভনো রণে ।
 পুরা সর্বান্ প্রমথুতি ক্রহস্ম বধমাশু নঃ ॥৪১॥
 ততো দ্রোণো মহেষ্টাদঃ সর্বাংস্তান্ প্রত্যভাষত ।
 অস্তি বাহস্যাস্তরং কিঞ্চিৎ কুমারস্যাত্ম পশ্যত ॥৪২॥

তস্মেতি । আয়সৈলৌহময়ৈবাত্মৈঃ । অপাক্রামং অপসৃত্যগচ্ছং ॥৩৮॥

শক্রঞ্জয়মিতি । বিব্যাধ অভিমুখ্যারেব, সৌবলং স্তবলপুং শকুনিম্ ॥৩৯॥

তমিতি । পুরা আগামিনি কালে, হিনস্তি বিনাশয়িত্বাতি, নঃ অস্মাকম্ ॥৪০॥

অথেতি । বৈকর্ভনঃ সূর্য্যপুত্রঃ । পুরা পরস্মিন্ কালে । বধং বদোপায়ম্ ॥৪১॥

তত ইতি । অস্তরং ছিদ্ৰং গ্রহাণাবকাশ ইত্যর্থঃ ॥৪২॥

নয়টী বাণদ্বারা অভিমুখ্যর হৃদয়ে পীড়ন করিলেন ; সেটা যেন আশ্চর্য্যের স্তায় হইল ॥৩৭॥

ক্রমে অভিমুখ্য শল্যের ধ্বজ ছেদন এবং পৃষ্ঠবর্তী সারথি দুই জনকে বধ করিয়া ছয়টা লৌহময় বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিলেন । তখন শল্য অপসৃত হইয়া অন্তরথে গমন করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর অভিমুখ্য—শক্রঞ্জয়, চন্দ্রকেতু, মেঘবেগ, স্তবর্চা ও সূর্য্যভাস এই পাঁচ জন বীরকে বধ করিয়া শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

তখন শকুনি তিনটা বাণদ্বারা অভিমুখ্যকে বিদ্ধ করিয়া হৃষ্যোধনকে বলিলেন—‘আমরা সকলে মিলিয়া ইহাকে বধ করি । না হইলে, এ পরে আমাদের এক এক জনকে বধ করিবে’ ॥৪০॥

তাহার পর সূর্য্যপুত্র কর্ণও দ্রোণকে সেইরূপই বলিলেন—‘আচার্য্য ! হয় ত অভিমুখ্য পরে আমাদের সকলকেই যুদ্ধে বধ করিবে । অতএব আপনি সম্ভর উহার বধের উপায় আমাদের নিকট বলুন’ ॥৪১॥

(৪০)....সর্ব এনং নিমথুমীঃ...বা,...সর্ব এনং বিমথুমীঃ—ব নি । (৪২)....অস্তি বোহস্যাস্তরং কিঞ্চিৎ কুমারস্য প্রপশ্যতি—পি ব ।

অম্বস্য পিতরক্ষাং চরতঃ সৰ্ব্বতো দিশম্ ।
 শীঘ্রতাং নরসিংহস্য পাণ্ডবেয়স্য পশ্যত ॥৪৩॥
 ধনুর্মণ্ডলমেবাস্য রথমার্গেষু দৃশ্যতে ।
 সন্দধানস্য বিশিখান্ শীঘ্রকৈব বিমুঞ্চতঃ ॥৪৪॥
 আরুজ্ঞমপি মে প্রাণান্ মোহয়মপি সায়কৈঃ ।
 প্রহরষতি মাং ভূয়ঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৪৫॥
 অতি মাং নন্দয়তোষ সৌভদ্রো বিচরন্ রণে ।
 অন্তরং যস্য সংরক্ষা ন পশ্যন্তি মহারথাঃ ॥৪৬॥
 অশ্বতো লঘুহস্তস্য দিশঃ সৰ্বা মহেষুভিঃ ।
 ন বিশেষং প্রপশ্যামি রণে গাণ্ডীবধন্বনঃ ॥৪৭॥
 অথ কর্ণঃ পুনর্দ্রোণমাহার্জুনিশরাহতঃ ।
 শ্বাতব্যমিতি তিষ্ঠামি পীড়্যমানোহভিমন্যুনা ॥৪৮॥

অস্মিতি । অস্য পিতরমর্জুনম্ অহু তৎসদৃশস্তেত্যর্থঃ । শীঘ্রতামন্তক্ষেপে ॥৪৩॥

ধনুরিতি । ধনুর্মণ্ডলঃ মণ্ডলীভূতঃ ধনুরেব । বিশিখান্ বাণান্ ॥৪৪॥

আরুজ্ঞমিতি । আরুজ্ঞন্ সম্যগ্ বাথয়ন্ । ভূয়ঃ সাতিশয়ম্ ॥৪৫॥

অতীতি । অতিনন্দয়তীতি সম্বন্ধঃ । অন্তরং ছিদ্রম্, সংরক্ষাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৪৬॥

অশ্বত ইতি । অশ্বতঃ ক্ষিপতো ব্যাপ্তবত ইত্যর্থঃ । বিশেষং বৈষম্যম্ ॥৪৭॥

অথেতি । আহ ব্রবীতি স্ম, আর্জুনেরভিমন্তোঃ শরৈরাহতঃ ॥৪৮॥

তাহার পর মহাধনুর্ধর দ্রোণ তাঁহাদের সকলকে বলিলেন—‘এই কুমারটির কোন ছিদ্র (কাঁক) আছে বা আপনারা দেখিতেছেন কি ? ॥৪২॥

এই নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবনন্দনটী উহার পিতার গ্রায়ই আজ সকল দিকে বিচরণ করিতেছে ; এই অবস্থায় উহার শীঘ্রতা দেখুন ॥৪৩॥

এ—যে দ্রুত বাণসঙ্কান ও বাণক্ষেপ করিতেছে, এ অবস্থায় রথপথে উহার কেবল মণ্ডলীভূত ধনুখানাই দেখা যাইতেছে ॥৪৪॥

বিপক্ষবীরহস্তা এই সুভদ্রানন্দন বাণদ্বারা আমার প্রাণ ব্যথিত বা আমাকে মোহিত করিয়াও আমাকে অত্যন্ত আনন্দিত করিতেছে ॥৪৫॥

এই অভিমন্যু যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া আমার অত্যন্ত আনন্দ জন্মাইতেছে ; ক্রুদ্ধ মহারথেরা যাহার কোন ছিদ্র দেখিতেছেন না ॥৪৬॥

লঘুহস্ত অভিমন্যু বাণদ্বারা সকল দিক্ ব্যাপ্ত করিতেছে । সুতরাং যুদ্ধে অর্জুন হইতে উহার কোন বৈষম্য দেখিতেছি না ॥৪৭॥

তেজস্বিনঃ কুমারস্য শরাঃ পরমদারুণাঃ ।
 ক্ষিপুন্তি হৃদয়ং মেহদ্য ঘোরাঃ পাবকতেজসঃ ॥৪৯॥
 তমাচার্যোহব্রবীৎ কর্ণং শনকৈঃ প্রহসন্নিব ।
 অভেদ্যমস্য কবচং যুবা চাস্তপরাক্রমঃ ॥৫০॥
 উপদিক্তা ময়া চাস্ত পিতুঃ কবচধারণা ।
 তামেষ নিখিলাং বেত্তি ধ্রুং পরপুরুষয়ঃ ॥৫১॥
 শক্যন্তস্য ধনুশ্ছেত্তুং জ্যা চ বাণৈঃ সমাহিতৈঃ ।
 অভীষবো হয়াশ্চৈব তথোভৌ পার্শ্বসারথী ॥৫২॥
 এতৎ কুরু মহেশ্বাস ! রাধেয় ! যদি শক্যতে ।
 অথৈনং বিমুখীকৃত্য পশ্চাৎ প্রহরণং কুরু ॥৫৩॥

তেজস্বিন ইতি । ক্ষিপুন্তি বিদারয়ন্তি । পাবকস্য বহুরিব তেজো যেষাং তে ॥৪৯॥
 তমিতি । অতঃ কবচভেদেন দেহভেদঃ শ্বসন্তব এবতি ভাবঃ ॥৫০॥
 নদীদৃশমস্তাভেদ্যং কবচং কৃত ইত্যাহ উপেতি । পিতুরঙ্কনস্য ॥৫১॥
 শক্যমিতি । জ্যা চ ছেত্তুং শক্যোত্যাদিকমুহনীয়ম্ । অভীষবঃ অশ্বমুখরজ্জবঃ ॥৫২॥
 এতদिति । হে রাধেয় ! কর্ণ ! । পশ্চাৎ পৃষ্ঠতঃ ॥৫৩॥

তদনন্তর অভিমন্যুর বাণে আহত কর্ণ পুনরায় দ্রোণকে বলিলেন—
 ‘আচার্য্য ! অভিমন্যু যেরূপ পীড়ন করিতেছে, তাহাতে আমি-থাকিতে হয়
 বলিয়া থাকিতেছি ॥৪৮॥

এই তেজস্বী কুমারের অতিদারুণ ও অগ্নির ত্রায় ওজস্বী বিশাল বাণগুলি
 আজ আমার হৃদয় বিদীর্ণ করিয়াছে’ ॥৪৯॥

তখন দ্রোণাচার্য্য মুহু মুহু হাস্য করতই যেন কর্ণকে বলিলেন—‘ইহার কবচ
 অভেদ্য, এ—যুবক এবং ইহার পরাক্রমও দ্রুতকার্য্যকারী ॥৫০॥

আমিই ইহার পিতাকে কবচধারণের নিয়ম বলিয়া দিয়াছিলাম ; শক্রনগর-
 বিজয়ী এই অভিমন্যু নিশ্চয়ই সে সমস্ত জানে ॥৫১॥

বিশেষসন্ধানপূর্বক বাণদ্বারা ইহার ধনু, গুণ ও ঘোড়ার লাগাম ছেদন করা
 যাইতে পারে এবং ঘোড়াগুলিকে ও পিছনের সারথি দুই জনকে বধ করাও
 সম্ভবপর ॥৫২॥

অতএব মহাধনুর্ধর কর্ণ ! যদি পার, তবে ইহা কর ; তাহার পর ইহাকে
 বিমুখ করিয়া পিছনের দিক্ হইতে প্রহার করিতে থাক ॥৫৩॥

(৫২)...জ্যাঞ্চ বাণৈঃ সমাহিতৈঃ । অভীষ্চ হয়াশ্চৈব...বা নি ।

সধনুক্ষো ন শক্যোহয়মপি জেতুং সুরাস্ত্রৈঃ ।
 বিরথং বিধনুক্ষঞ্চ কুরুত্বৈনং যদিচ্ছসি ॥৫৪॥
 তদাচার্য্যবচঃ শ্রুত্বা কর্ণো বৈকৰ্ত্তনস্তরন্ ।
 অস্ত্রতো লঘুহস্তস্ত পৃষ্ঠতো ধনুরচ্ছিনং ॥৫৫॥
 অশ্বানস্তাবধীদ্দ্রোণো গৌতমঃ পার্শ্বিসারথী ।
 শেষাস্ত্র চ্ছিন্নধন্বানং শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫৬॥
 ত্বরমাণাস্তুরাকালে বিরথং যগ্ধহারথাঃ ।
 শরবর্ষৈরকরুণা বালমেকমবাকিরন্ ॥৫৭॥
 স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ স্বধর্ম্মমনুপালয়ন্ ।
 খড়্গচর্ম্মধরঃ শ্রীমানুৎপপাত বিহায়সা ॥৫৮॥

সেতি । যদিচ্ছসি হস্তমিতি শেষঃ । কূটনীতিরিয়মাচার্য্যস্ত্র নিতরামত্যায়া ॥৫৪॥
 তদिति । বৈকৰ্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ, ত্বরন্ ত্বরমাণঃ । অস্ত্রতো বাণান্ ক্ষিপতঃ ॥৫৫॥
 অশ্বানिति । গৌতমঃ কৃপঃ । শেষা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ ॥৫৬॥
 ত্বরেতি । দ্রোণঃ, কৃপঃ, কর্ণঃ, অশ্বখামা, দুৰ্য্যোধনঃ, শকুনিশ্চেতি যগ্ধহারথাঃ ॥৫৭॥
 স ইতি । স্বধর্ম্মং ক্ষত্রিয়নিয়মম্ । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, উৎপপাত রথাং ॥৫৮॥

ও যদি ধনুযুক্ত থাকে, তবে দেব-দানবেরাও উহাকে জয় করিতে পারেন না । সুতরাং যদি উহাকে বধ করিতে ইচ্ছা কর, তবে উহাকে রথবিহীন ও ধনুশূন্য কর' ॥৫৪॥

সূর্য্যানন্দন কর্ণ দ্রোণাচার্য্যের সেই কথা শুনিয়া ত্বরান্বিত হইলেন এবং অভিমন্যু দ্রুতহস্তে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই সময়ে পিছনের দিক্ হইতে তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

দ্রোণ অভিমন্যুর অশ্বগুলিকে এবং কৃপ তাঁহার পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুই জনকে বধ করিলেন ; আর অবশিষ্ট মহারথেরা ছিন্নকাম্বুক অভিমন্যুর উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

নির্দয় দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, দুৰ্য্যোধন এবং শকুনি এই ছয় জন মহারথ ত্বরান্বিত হইয়া রথবিহীন, বালক ও একাকী অভিমন্যুর উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

তখন ছিন্নকাম্বুক, রথবিহীন, অথচ বীরশোভায় শোভিত অভিমন্যু ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা করতঃ খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া আকাশপথে রথ হইতে লাফ দিয়া উঠিলেন ॥৫৮॥

(৫৫)....পৃষৎকৈধনুরচ্ছিনং—পি বা ব । (৫৬) অশ্বানস্তাবধীদ্ভোজঃ...পি বা ব ।

মার্গৈঃ স কৌশিকাতৈশ্চ লাঘবেন বলেন চ ।
 আৰ্জ্জুনিৰ্ব্যচরদ্যোম্নি ভৃশং বৈ পক্ষিরাড়িব ॥৫৯॥
 ময্যেব নিপততোষ সাসিরিত্যুৰ্দ্ধদৃষ্টয়ঃ ।
 বিব্যধুস্তং মহেষাসং সমরে ছিদ্ৰদর্শিনঃ ॥৬০॥
 তস্ত্র দ্রোণোহচ্ছিনম্মুক্তৌ খড়্গং মণিময়ত্সক্ৰম্ ।
 ক্ষুরপ্ৰেণ মহাতেজাস্তুরমাণঃ সপত্নজিৎ ॥৬১॥
 ব্যসিচশ্মেষুপূর্ণাঙ্গঃ সোহন্তুরিক্ষাং পুনঃ ক্ষিতিম্ ।
 আস্থিতশ্চক্রমুদ্রম্য দ্রোণং ত্রুন্ধোহভ্যধাবত ॥৬২॥

স চক্রেণেণুজ্জ্বলশোভিতাপ্পো বভাবতীবোজ্জ্বলচক্রপাণিঃ ।
 রণেহভিমন্যুঃ ক্ষণমাস রৌদ্রঃ স বাহুদেবানুরুতিং প্রকুব্ধন ॥৬৩॥

মার্গৈরিতি । কৌশিকাদয়ো মার্গা যুদ্ধশাস্ত্রে প্রসিদ্ধাঃ, লাঘবেন দ্রুততয়া ॥৫৯॥

ময়ীতি । অসিনা সহতি সাসিঃ, উৰ্দ্ধদৃষ্টয়ো দ্রোণাদয়ঃ ॥৬০॥

তস্ত্রুতি । মণিময়ঃ ত্সক্ৰমৃষ্টিদেশো যস্ত্র তম্ । সপত্নজিৎ শত্রুবিজয়ী ॥৬১॥

ব্যসীতি । ছেদনাং বিগতে অসিচক্ষুণী যস্ত্র স ব্যসিচক্ষ্মা, ইষ্পূর্ণাঙ্গো বাণব্যাগুগাত্রঃ ॥৬২॥

স ইতি । চক্রেণ রেণুভির্ধূলিভিচ্চ যথাক্রমম্ উজ্জ্বলানি শোভিতানি চ অঙ্গানি যস্ত্রঃ সঃ, তথা অতীবোজ্জ্বলং চক্রং পাণৌ যস্ত্র স তাদৃশশ্চ, সোহভিমন্যুর্ভবো । কিঞ্চ সোহভিমন্যুঃ, বাহুদেবানুরুতিং চক্রধারণেন কৃষাণ্ডকরণং প্রকুব্ধন, ক্ষণম্, রণে, রৌদ্রো ভয়ঙ্করশ্চ, আস বভূব । “শেষাঙ্গনির্মাণবিধৌ বিধাতুর্লাবণ্য উৎপাত্ত ইবাস নব্বঃ” ইতি কুমারসম্ভবপ্রয়োগবৎ অস্তেভূরাদেশাভাব আর্থঃ ॥৬৩॥

ক্রমে তিনি পেচকপ্রভৃতির গতির নিয়মে শীঘ্রতা ও শক্তির গুণে গরুড়ের
 ছায় আকাশপথে (ভূতল অপেক্ষা) অধিক বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তখন ‘তরবারিদারী অভিমন্যু আমার উপরেই পতিত হইবে’ ইহা ভাবিয়া
 সেই মহারথেরা উৰ্দ্ধদৃষ্টি হইয়া ছিদ্ৰ (ফাঁক) দেখিয়া সেই মহাধনুর্ধর অভি-
 মন্যুকে বাণদ্বারা বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে মহাতেজা ও শত্রুবিজয়ী দ্রোণ দ্বারায়িত হইয়া একটা ক্ষুরপ্র- (বাণ-
 বিশেষ) দ্বারা অভিমন্যুর তরবারির মণিময় মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥৬১॥

সেই সময়ে অভিমন্যুর অসি ও চক্ষু নষ্ট হইয়া গেল, সমস্ত অঙ্গও বাণে
 পরিপূর্ণ হইয়া পড়িল ; তথাপি তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় আকাশ হইতে
 ভূতলে আসিয়া চক্র উত্তোলন করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬২॥

সুতরুধিরকৃতৈকরাগবস্ত্রো ভুকুটিপুটাকুটিলোহতিসিংহনাদঃ ।

প্রভুরমিতবলো রণেহভিমন্যুর্নৃপবরমধ্যগতো বিরাজতে স্ম ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

বিষ্ণোঃ স্বস্মরনন্দকরঃ স বিষ্ণুয়ুধভূষিতঃ ।

ররাজাতিরথঃ সংখ্যে জনার্দন ইবাপরঃ ॥১॥

অতেতি । অতৈর্গাত্ৰাদ্গলিতৈঃ রুধিরৈঃ কৃত একোহদ্বিতীয়ো রাগো রঞ্জনং যস্ত তত্তাদৃশং
বস্ত্রং যস্ত সং, ভুকুটিপুটেন আকুটিলঃ অতীবকুটিলবদনঃ, অতি মহান্ সিংহনাদো যস্ত সং,
প্রভুঃ অস্ত্রপ্রভাবশালী, অমিতবলশ্চাভিমন্যুঃ, রণে তত্র সমরাজ্ঞে, বিপক্ষাণাং নৃপবরাণাং
মধ্যগতঃ সন্ বিরাজতে স্ম ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

বিষ্ণোরিতি । বিষ্ণোঃ কৃষ্ণস্ত, স্বস্মরগিত্যঃ স্মভদ্রায় নন্দকরঃ পুত্রহাদানন্দজনকঃ, বিষ্ণোঃ
কৃষ্ণস্ত আয়ুধেন চক্রেণ ভূষিতঃ । অতিরথোহভিমন্যুঃ ॥১॥

তৎকালে অভিমন্যুর অঙ্গ সকল চক্রের কিরণে উজ্জ্বল এবং ধূলিজালে
শোভিত হইয়াছিল । সুতরাং অত্যন্তোজ্জ্বলচক্রধারী অভিমন্যু শোভা পাইতে
লাগিলেন । আবার চক্র ধারণ করায় কৃষ্ণের অনুকরণ করিতে থাকিয়া তিনি
ক্ষণকাল রণস্থলে রোদ্রমূর্তিও হইলেন ॥৬৩॥

অভিমন্যুর পরিধানের বস্ত্রখানি গলিত রক্তের ধারায় রঞ্জিত হইয়াছিল,
অকুটি করায় মুখমণ্ডল বিশেষ কুটিল দেখা যাইতেছিল এবং তিনি গুরুতর
সিংহনাদ করিতেছিলেন । এই অবস্থায় অস্ত্রপ্রভাবসম্পন্ন ও মহাবল অভিমন্যু
সমরাজ্ঞে বিপক্ষ রাজাদের মধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন’ ॥৬৪॥

(৬৪) ক্ষতরুধিরকৃতৈকরাগবস্ত্রঃ...পি । * ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...অষ্ট-
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) বিষ্ণোঃ সমানন্দকরঃ...পি, ...স বিষ্ণুয়ুধভূষণঃ...বা নি ।

মারুতোদ্ধূতকেশান্তমুত্তারবরাযুধম্ ।

বপুঃ সমীক্ষ্য পৃথ্বীশা ছুঃসমীক্ষ্যং স্তরৈরপি ॥২॥

তচ্চক্রং ভ্রশমুদ্বিগ্নাঃ সংচিচ্ছিদ্ররনেকধা ।

মহারথস্ততঃ কাঞ্চিঃ স জগ্রাহ মহাগদাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

বিধনুঃশ্রুন্দনাসিস্তৈর্বিচক্রশচারিভিঃ কৃতঃ ।

অভিমন্যুর্গদাপাগিরশ্বখামানমাদ্ভয়ং ॥৪॥

স গদামুত্ততাং দৃষ্ট্বা জ্বলন্তীমশনীমিব ।

অপাক্রামদ্রথোপস্থাদ্বিক্রমাংস্ত্রীন্ নরর্ষভঃ ॥৫॥

তস্ত্রাশ্বান্ গদয়া হত্বা তথোভৌ পাঞ্চিসারথী ।

শরাচিতাঙ্গঃ সৌভদ্রঃ শ্বাবিধ্বং সমদৃশ্যত ॥৬॥

মারুতেতি । মারুতেন বায়ুনা উদ্ধূতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ কেশৈরন্তং বিশেষশুন্দরম্, উত্ত-
মুত্তোলিতম্ অরৈঃ অন্তর্গততিথ্যাকর্ষকৈর্বরং শ্রেষ্ঠমায়ুধং চক্রং যেন তং, বপুঃ অভিমন্তোঃ
শরীরম্ । কাঞ্চিরভিমন্তুঃ । “অন্তঃ প্রাশ্বেহস্তিকে নাশে স্বরূপেহতিমনোহরে” “অরং শীঘ্রে
চ চক্রাঙ্গে শীঘ্রে পুনরগ্রবং” ইত্যুভয়ত্রাপি বিশ্বঃ ॥২—৩॥

বিধমুরিতি । তৈর্দ্রোগাদিভিরিতিঃ, বিগতা ধনুঃ শ্রুন্দনো রথঃ অসিচ্ তে যন্ত সঃ,
বিচক্রচ্ কৃতোহভিমন্তুঃ, গদাপাগিঃ সন্, অশ্বখামানম্, আদ্ভয়ং পীড়য়িতুমগচ্ছং ॥৪॥

স ইতি । সঃ অশ্বখামা । অশনীং বজ্রম্ । ত্রীন্ বিক্রমান্ প্রলম্বান্ কৃত্বা ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কৃষ্ণভগিনী সুভদ্রার আনন্দজনক, চক্রশোভিত ও অতি-
রথ অভিমন্যু দ্বিতীয় কৃষ্ণের ন্যায় সমরাস্ত্রনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১॥

তৎকালে বায়ু তাঁহার কেশকলাপ সঞ্চালন করিতে থাকায় তাঁহার দেহটী
বড়ই সুন্দর দেখাইতেছিল, আবার চক্রটীর ভিতরের তেরটা কার্ঠগুলি সুন্দর
সাজান থাকায় তাহাও উত্তম বলিয়া ধারণা হইতেছিল, সেই চক্রটী তিনি
তুলিয়া ধরিয়াছিলেন । সুতরাং তাঁহার সে আকৃতির দিকে দৃষ্টিপাত করা
দেবগণেরও ছন্দর হইয়াছিল । সেই আকৃতি দেখিয়া রাজারা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন
হইয়া সেই চক্রটীকে বহুখণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন । তাহার পর মহারথ
অভিমন্যু বিশাল গদা ধারণ করিলেন ॥২—৩॥

সেই শক্ররা অভিমন্যুর ধনু, রথ, তরবারি ও চক্র বিনষ্ট করিলে, তিনি গদা
ধারণ করিয়া অশ্বখামাকে আঘাত করিবার জন্ত ধাবিত হইলেন ॥৪॥

তখন অশ্বখামা বজ্রের ন্যায় উজ্জ্বল ও উত্তত গদা দেখিয়া রথ হইতে নামিয়া
তিন লাফে সরিয়া গেলেন ॥৫॥

(২)...উত্ততাসিবরাযুধাঃ...পি,...উত্ততাসিবরাযুধম্...ব,...উত্ততাসিবরাযুধম্...নি ।

ততঃ স্তবলদায়াদং কালিকেয়ম্ পাথয়ৎ ।
 জঘান চাস্ত্রানুচরান্ গান্ধারান্ সপ্তসপ্ততিম্ ।
 পুনশ্চৈব বসাতীয়ান্ জঘান রথিনো দশ ॥৭॥
 কেকয়ানাং রথান্ সপ্ত হস্তা চ দশ কুঞ্জরান্ ।
 দৌঃশাসনিরথং সাস্থং গদয়া সমপোথয়ৎ ॥৮॥
 ততো দৌঃশাসনিঃ ক্রুদ্ধো গদায়ুত্ম্য মারিষ ! ।
 অভিহুদ্রাব সৌভদ্রং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৯॥
 তাবুগতগদৌ বীরাবন্যোন্মবধকাজ্জিগ্ধৌ ।
 ভ্রাতরৌ সম্প্রজহ্রাতে পুরেব ত্র্যম্বকান্ধকৌ ॥১০॥
 তাবন্যোন্ম গদাগ্রাভ্যামাহত্য পতিতৌ ক্ষিতৌ ।
 ইন্দ্রধ্বজাবিবোৎস্র্ফৌ রণমধ্যে পরন্তপৌ ॥১১॥

তস্মেতি । শরৈরাচিতাদ্ধে ব্যাপ্তগাত্রঃ । স্থানং বিধাতীতি স্বাবিং শল্যাস্তদ্বং ॥৬॥
 তত ইতি । স্তবলশ্চ দায়াদং পুত্রম্ । বসাতীয়ান্ বসাতিদেবীয়াস্ । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৭॥

কেকয়ানামিতি । দৌঃশাসনেহুঃশাসনপুত্রস্ত রথম্, অস্থঃ সহেতি সাস্থম্ ॥৮॥
 তত ইতি । উগম্য উত্তোল্য, হে মারিষ ! আঘা ! “আর্যাস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৯॥
 তাবিত্তি । ত্র্যম্বকান্ধকৌ মহাদেবান্ধকাস্থরৌ ॥১০॥
 তাবিত্তি । উৎস্রষ্টৌ পৃজাস্তে নিপাতিতৌ ॥১১॥

ক্রমে অভিমন্যু গদাদ্বারা অশ্বখামার চারিটা অশ্ব ও পৃষ্ঠসারথি দুই জনকে
 বধ করিয়া বাণব্যাপ্তদেহ থাকায় শেজারুর ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর অভিমন্যু গদাদ্বারা স্তবলপুত্র কালিকেয়কে নিষ্পেষিত করিলেন
 এবং তাঁহার অনুচর সপ্তসপ্ততিসংখ্যক গান্ধারদেশীয় বীরকে বধ করিলেন,
 আবার বসাতিদেবীয় দশ জন রথীকে সংহার করিলেন ॥৭॥

তৎপরে তিনি গদাদ্বারা কেকয়দিগের সাত জন রথীকে এবং দশটা হাতীকে
 বধ করিয়া দুঃশাসনপুত্রের অশ্বগুলির সহিত রথখানাকে চূর্ণ করিলেন ॥৮॥

মাননীয় রাজা ! তদনন্তর দুঃশাসনের পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া গদা উত্তোলন
 করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা
 বলিলেন ॥৯॥

পূর্বকালে মহাদেব ও অন্ধকাস্থরের ন্যায় পরস্পর বধাকাজ্জী সেই বীর
 ভ্রাতারা দুই জন গদা উত্তোলন করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

দৌঃশাসনিরথোথায় কুরুণাং কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধনঃ ।
 উত্তিষ্ঠমানং সৌভদ্রং গদয়া মূৰ্দ্ধ্যুতাড়য়ৎ ॥১২॥
 গদাবেগেন মহতা ব্যায়ামেন চ মোহিতঃ ।
 বিচেতা স্থপতন্তুর্মো সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥১৩॥
 এবং বিনিহতো রাজম্নেকো বহুভিরাহবে ।
 ক্ষোভয়িত্বা চমুং সৰ্ব্বাং নলিনীমিব ক্ৰুঞ্জরঃ ॥১৪॥
 অশোভত হতো বীরো ব্যাধৈৰ্বনগজো যথা ।
 তং তথা পতিতং দৃষ্ট্বা তাবকাঃ পর্যাবারয়ন্ ॥১৫॥
 দাবং দন্ধা যথা শান্তং পাবকং শিশিরাভ্যয়ে ।
 বিমুগ্ধ তরুশৃঙ্গানি সন্নিবৃত্তিমিবানিলম্ ॥১৬॥

দৌরিতি । কুরুণাং কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধন ইতি সোল্লগ্ননোক্তিঃ, নিতাশ্রুক্রাস্তস্ত তাড়নাং ॥১২॥
 গদেতি । ব্যায়ামেন দীৰ্ঘকালযুদ্ধকরণাং পরিশ্রমেণ । বিচেতা অচেতন্তঃ সন্ ॥১৩॥
 এবমিতি । ক্ষোভয়িত্বা স্থিত একোহভিমত্যাঃ । নলিনীং পদ্মসরসীম্ ॥১৪॥
 অশোভতেতি । তাবকাস্ত্যংপক্ষীয়া বীরাঃ, পদ্যাবারয়ন্ দর্শনায় পর্যাবেষ্টন্ত ॥১৫॥
 দাবমিতি । দাবং বনম্, শান্তং নির্বাপম্ । বিমুগ্ধ বিভজ্য, তরুণাং শৃঙ্গানি উচ্চগাথাঃ ।

ক্রমে শত্রুসম্ভাপকারী সেই বীরেরা দুই জন গদার অগ্রদেশদ্বারা পরস্পর
 আঘাত করিয়া দুইটা ইন্দ্রধ্বজের স্থায় সমরমধ্যে ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১॥
 তাহার পর কুরুবংশের কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধক দুঃশাসনপুত্র পূর্বে উঠিয়া গদাদ্বারা
 উত্তিষ্ঠমান অভিমন্ত্যর মস্তকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য দীৰ্ঘকাল যুদ্ধ করায় পরিশ্রমে পূর্বেই বিশেষ
 ক্লান্ত ছিলেন, তাহাতে আবার সেই গুরুতর গদাঘাত পাওয়ায় অচেতন্ত হইয়া
 ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৩॥

রাজা ! হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অভিমন্ত্য সমগ্র
 কৌরববাহিনী আলোড়ন করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায় বহুতর বীর মিলিত
 হইয়া যুদ্ধে এইভাবে এক অভিমন্ত্যকে বধ করিলেন ॥১৪॥

তখন ব্যাধিনিহত বগ্ন হস্তীর স্থায় অভিমন্ত্য নিহত হইয়া শোভা পাইতে
 লাগিলেন । ক্রমে তাহাকে সেইভাবে পতিত দেখিয়া আপনার পক্ষের
 যোদ্ধারা যাইয়া পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! পরে বসন্তকালে অগ্নি যেমন বন দহন করিয়া নির্বাপন হয়,

(১৬) ...বিমুগ্ধ নগশৃঙ্গানি...বা নি ।

অস্তং গতমিবাদিত্যং তপ্ত্বা ভারত ! বাহিনীম্ ।

উপপ্লুতং যথা সোমং সংশুক্ৰমিব সাগরম্ ॥১৭॥

পূর্ণচন্দ্রাভবদনং কাকপক্ষাবতাক্ষিকম্ ।

তং ভূমৌ পতিতং দৃষ্ট্বা তাবকাস্তে মহারথাঃ ।

মুদা পরময়া যুদ্ধশচুক্রুশুঃ সিংহবন্মুহুঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

আসীৎ পরমকো হর্ষস্তাবকানাং বিশাংপতে ! ।

ইতরেষাস্তু বীরগাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ॥১৯॥

অন্তরীক্ষে চ ভূতানি প্রাক্রোশস্ত বিশাংপতে ! ।

দৃষ্ট্বা নিপতিতং বীরং চ্যুতং চন্দ্রমিবাম্বরাত্ ॥২০॥

দ্রোণকর্ণমুখেঃ ষড়্ভিধাভ্রাত্যৈষ্টৈর্মহারথৈঃ ।

একোহয়ং নিহতঃ শেতে নৈষ ধর্ম্মো মতো হি নঃ ॥২১॥

বাহিনীং জগতীমিব কোরবসেনাম্ । উপপ্লুতং রাহগ্রশস্তম্ । কাকপক্ষাভ্যাং কর্ণাস্তিকবর্জিত-
কেশগুচ্ছাভ্যাম্ আবৃতে অক্ষিণী চক্ষুণী যন্ত তম্ । চুক্রুশুর্নেহুঃ । ষট্‌পাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥১৬—১৮॥

আসীদিতি । উভয়দ্ব্যপি অভিমন্ত্যবধেনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

অন্তরীক্ষ ইতি । ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ, প্রাক্রোশস্ত বিষাদকোলাহলং চক্রুঃ ॥২০॥

অথ তদানীং যুযাকং কিমপি মন্তব্যামাসীম বেত্যাহ দ্রোণেতি । ধর্ম্মো গায়ঃ ॥২১॥

বায়ু যেমন বৃক্ষের শাখা মর্দন করিয়া নিবৃতি পায়, জগৎ সমস্তপু করিয়া সূর্য্য
যেমন অস্তমিত হন, রাহগ্রশস্ত চন্দ্র যেমন হইয়া থাকেন এবং শুক্ৰ সমুদ্র যেমন
অবস্থা প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ কোরববাহিনী সমস্তপু করিয়া পূর্ণচন্দ্রবদন ও কাকপক্ষ-
(জুলপি) সংবৃতনয়ন অভিমন্ত্য ভূতলে পতিত রহিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে
দেখিয়া আপনার পক্ষের সেই মহারথেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া মুহুমুহু
সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৬—১৮॥

নরনাথ ! তৎকালে আপনার পক্ষের বীরগণের পরম আনন্দ হইল এবং
অপর পক্ষের বীরদিগের নয়নজল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

রাজা ! আকাশচ্যুত চন্দ্রের স্থায় বীর অভিমন্ত্যকে নিপতিত দেখিয়া
আকাশস্থ ব্যক্তিরাত্তি বিষাদকোলাহল করিতে লাগিলেন ॥২০॥

দ্রোণ ও কর্ণপ্রভৃতি দুর্যোধনপক্ষীয় ছয় জন মহারথকর্তৃক নিহত হইয়া
সেই এক জন যে শয়ন করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের স্থায়সঙ্গত হইয়াছে
বলিয়া মনে হয় নাই ॥২১॥

(১৮)...কাকপক্ষাবতাক্ষিকম্... পি, কাকপক্ষাবতালিকম্...নি ।

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে বহ্নশোভত মেদিনী ।

দ্যৌৰ্যথঃ পূৰ্ণচন্দ্রেণ নক্ষত্রগণমালিনী ॥২২॥

রুক্ষপুঙ্খৈশ্চ সম্পূর্ণা রুধিরৌঘপরিপ্লুতা ।

উত্তমাদ্ভৈশ্চ শূরাণাং ভ্রাজমানৈঃ সকুণ্ডলৈঃ ॥২৩॥

বিচিত্রৈশ্চ পরিস্তোমৈঃ পতাকাভিশ্চ সংবৃত্তা ।

চামরৈশ্চ কুথাভিশ্চ প্রবিদ্ধৈশ্চাম্বরোভমৈঃ ॥২৪॥

রথাস্থনরনাগানামলঙ্কারৈশ্চ সুপ্রভৈঃ ।

ঋতুগঃ স্থনিশিতৈঃ পীতৈনিম্ভৈর্ভূজগৈরিব ॥২৫॥

চাপৈশ্চ বিবিধৈশ্চিন্নৈঃ শক্ত্যষ্টিপ্রাসকম্পনৈঃ ।

বিবিধৈশ্চায়ুধৈশ্চাতৈঃ সংবৃত্তা ভূরশোভত ॥২৬॥ (কলাপকম্)

বাজিভিশ্চাপি নিজীবৈঃ শ্বসন্তিঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ ।

সারোহৈর্বিষমা ভূমিঃ সৌভদ্রেণ নিপাতিতৈঃ ॥২৭॥

সাক্ষুশৈঃ সমহামাত্রৈঃ সম্ভ্রাম্যুধকেতুভিঃ ।

পৰ্বতৈরিব বিধ্বস্তৈর্বিশিখৈর্মথিতৈর্গজৈঃ ॥২৮॥

তস্মিন্নিতি । নক্ষত্রগণমালিনীত্যনেন মেদিন্যাঃ পতিতবীরাস্তরবহ্নঃ স্ফুটিতম্ ॥২২॥

রুক্ষৈতি । রুক্ষপুঙ্খৈঃ শরৈঃ । উত্তমাদ্ভৈঃ শিরোভিঃ । পরিস্তোমৈঃ অশ্বপৃষ্ঠান্তরগৈঃ ।
কুথাভির্গজপৃষ্ঠান্তরগৈঃ, প্রবিদ্ধৈঃ পতিতৈঃ । পীতৈঃ প্রাকপীতরক্তৈঃ । ভূঃ সমরভূমিঃ ॥২৩-২৬॥

বাজিভিরিতি । সারোহৈরারোহিসহিতৈঃ, বিষমা উচ্চাবচা অভবৎ ॥২৭॥

সাক্ষুশৈরিতি । সমহাসাত্রৈর্হস্তিপকসহিতৈঃ । বিশিখৈরিতি বিধ্বংসমধনয়োঃ করণম্ ।

সেই বীর নিহত হইয়া পতিত হইলে, পূর্ণচন্দ্রদ্বারা নক্ষত্রগণযুক্ত আকাশের
শ্রায় সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

রক্তপ্রবাহে সংসিক্তা, স্বর্ণপুঙ্খ বাণ এবং কুণ্ডলযুক্ত ও শোভমান বীরগণের
মস্তকে পরিপূর্ণা ; বিচিত্র অশ্বপৃষ্ঠের আস্তরণ, গজপৃষ্ঠের আস্তরণ, পতাকা,
চামর ও উত্তম উত্তম বস্ত্রে আবৃত্তা ; আর হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের উজ্জ্বল
অলঙ্কার সকল, চন্দ্রনির্ম্মুক্ত সর্পের শ্রায় পীতরক্ত ও নিশিত তরবারি, ছিন্ন
নানাবিধ ধনু, শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, কম্পন ও অগ্নি বহুবিধ অস্ত্রে আচ্ছাদিতা
সমরভূমি বিশেষ শোভা ধারণ করিল ॥২৩—২৬॥

অভিমন্যু আরোহীদের সহিত যে সকল অশ্বকে নিপাতিত করিয়াছিলেন,
প্রাণহীন নিশ্বাসকারী ও রক্তসিক্ত সেই সকল অশ্ব সমরভূমি উঁচু-নীচু
হইয়াছিল ॥২৭॥

পৃথিব্যামনুকীর্ণৈশ্চ ব্যাশ্বসারথিযোধিভিঃ ।
 হ্রদৈরিব প্রক্ষুভিতৈর্হতনাগৈ রথোত্তমৈঃ ॥২৯॥
 পদাতিসংঘৈশ্চ হতৈর্বিবিধায়ুধভুষণৈঃ ।
 ভীরুণাং ত্রাসজননী ঘোররূপাভবন্মহী ॥৩০॥ (বিশেষকম্)
 তং দৃষ্ট্বা পতিতং ভূমৌ চন্দ্রার্কসদৃশদ্যুতিম্ ।
 তাবকানাং পরা প্রীতিঃ পাণ্ডুনাঞ্চাভবদ্যথা ॥৩১॥
 অভিমন্যো হতে রাজন্ ! শিশুকেহপ্রাপ্তযৌবনে ।
 সংপ্রাদ্রবচ্চমুঃ সর্বা ধর্ম্মরাজস্য পশ্যতঃ ॥৩২॥
 দীর্ঘ্যমাণং বলং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রে বিনিপাতিতে ।
 অজাতশত্রুস্তান্ বীরানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥
 স্বর্গমেব গতঃ শূরো যো হতো ন পরাঙ্গুথঃ ।
 সংস্তুভ্যত মা ভৈষ্ঠ বিজেষ্যামো রণে রিপূন্ ॥৩৪॥

অনুকীর্ণৈর্বিষ্টিপৈঃ । বিগতা অশ্বাঃ সারথয়ো যোধিনশ্চ ঘেযাং তৈঃ । অতএব হতা নাগাঃ
 সর্পা ঘেযাং তৈঃ, প্রক্ষুভিতৈর্হ্রদৈরিব স্থিতৈঃ । মহী সা সমরভূমিঃ ॥২৮—৩০॥

তমিতি । তমভিগম্যাম্ । পরা সাতিশয়া, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩১॥

অভীতি । শিশুকে ইতি দয়ায়াং কপ্ততায়ঃ । সংপ্রাদ্রবৎ পলায়ত ॥৩২॥

দীর্ঘ্যেতি । দীর্ঘ্যমাণং ভয়েন ভজ্যমানম্ । অজাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥

স্বর্গমিতি । সংস্তুভ্যত মনাসি স্থিরীকৃত ॥৩৪॥

পর্বতের আয় হস্তী সকল বাণদ্বারা নিহত ও মথিত হইয়া অক্ষুশ, হস্তিপক,
 বশ্ম, অস্ত্র ও ধ্বজের সহিত পতিত ছিল ; হতসপ উদ্বেলিত হৃদসমূহের তুল্য
 উত্তম উত্তম রথগুলি অশ্ব, সারথি ও যোদ্ধৃশৃংগ হইয়া ভূতলে বিক্ষিপ্ত রহিয়া-
 ছিল এবং নানাবিধ অস্ত্র ও অলঙ্কারযুক্ত পদাতি সকল নিহত হইয়া শয়িত
 ছিল ; তাহাতে সেই সমরভূমি ভয়ঙ্করমূর্তি ধারণ করিয়া ভীরুগণের ভয় জন্মাইতে
 লাগিল ॥২৮—৩০॥

চন্দ্র ও সূর্য্যের আয় তেজস্বী অভিমন্যুকে ভূতলে পতিত দেখিয়া কৌরব-
 পক্ষের অত্যন্ত আনন্দ এবং পাণ্ডবপক্ষের গুরুতর বিষাদ জন্মিল ॥৩১॥

রাজা ! বালক বা অপ্রাপ্তযৌবন অভিমন্যু নিহত হইলে, যুধিষ্ঠিরের
 সমক্ষেই তাঁহাদের সমস্ত সৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩২॥

অভিমন্যু নিহত হইলে, সৈন্যগণ ভগ্ন হইতেছে দেখিয়া যুধিষ্ঠির সেই বীর-
 গণকে এই কথা বলিলেন— ॥৩৩॥

(২৯) ..অশ্বসারথিযোধিভিঃ.. নি । (৩৩) ..অজাতশত্রুঃ স্বান্ বীরান্...পি ।

ইত্যেবং স মহাতেজা দুঃখিতেভ্যো মহাদ্ভ্যতিঃ ।
 ধৰ্ম্মরাজো যুগ্মং শ্ৰেষ্ঠো ব্রুবন্ দুঃখমপানুদৎ ॥৩৫॥
 যুদ্ধে হাশীবিষাকারান্ রাজপুত্রান্ রণে বহুন্ ।
 পূৰ্ব্বং নিহত্য সংগ্রামে পশ্চাদার্জুনিরব্ধগাং ॥৩৬॥
 হস্তা দশ সহস্রাণি কৌশল্যাঞ্চ মহারথম্ ।
 কৃষ্ণার্জুনসমঃ কাৰ্ষিঃ শক্রলোকং গতৌ ব্রুবন্ ॥৩৭॥
 রথাস্থনরনাতপ্তান্ বিনিহত্য সহস্রশঃ ।
 অবিতৃপ্তঃ স সংগ্রামাদশোচ্যঃ পুণ্যকৰ্ম্মকৃৎ ।
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ শাস্ততান্ পুণ্যনির্জিতান্ ॥৩৮॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

বয়ন্ত প্রবরং হস্তা তেমাং তৈঃ শরপীড়িতাঃ ।
 নিবেশায়াভ্যুপায়ামঃ সায়াহ্নে রুদিরোক্ষিতাঃ ॥৩৯॥

ইতীতি । দুঃখমাশ্রয়ঃ শোকম্, অপানুদৎ তৎকালমপাসারয়ৎ ॥৩৫॥

যুদ্ধ ইতি । হাশীবিষাকারান্ তীক্ষ্ণবিষস্পর্তুল্যান্ ভীষণান্ । অদ্বগাং তানেব ॥৩৬॥

হস্তেতি । কৌশল্যাং কৌশলরাজং বৃহদ্রথম্ । কাৰ্ষিঃ অভিমন্যুঃ ॥৩৭॥

রথেতি । অবিতৃপ্তঃ অপূর্ণকাজ্জঃ । শাস্ততান্ চিরস্থায়িনঃ । ঘটপাদোৎপন্নঃ শ্লোকঃ ॥৩৮॥

‘যিনি পরাজুখ হইয়া নিহত হন নাই, সেই বীর স্বর্গে গমন করিয়াছেন ।
 সুতরাং আপনারা মন স্থির করুন, ভয় করিবেন না, আমরা যুদ্ধে শক্রগণকে
 জয় করিব’ ॥৩৪॥

মহাতেজা, মহোৎসাহ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দুঃখিত যোদ্ধাদের নিকটে
 এইরূপ বলিয়া নিজের দুঃখও দূর করিলেন, (পরে আবার বলিলেন—) ॥৩৫॥

‘যুদ্ধে তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুলা ভীষণ এবং যুদ্ধে সমবেত বহুতর রাজপুত্রকে
 যুদ্ধে প্রথমে বধ করিয়া পরে অভিমন্যু তাঁহাদের অনুসরণ করিয়াছেন ॥৩৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জুনের তুলা যোদ্ধা অভিমন্যু দশ সহস্র সৈন্য ও মহারথ
 বৃহদ্রথকে বধ করিয়া নিশ্চয়ই ইন্দ্রলোকে গমন করিয়াছেন ॥৩৭॥

পুণ্যকৰ্ম্মকারী অভিমন্যু সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ এবং পদাতি সংহার
 করিয়াও যুদ্ধে তৃপ্তিলাভ না করিয়া পুণ্যকারিগণের পুণ্যনির্জিত স্থায়ী লোকে
 গমন করিয়াছেন । সুতরাং তাঁহার জন্য শোক করা উচিত নহে’ ॥৩৮॥

(৩৬)...রণে রিপূন্...আৰ্জুনিরভ্যাং—বা নি । (৩৭)...শক্রসদৃ গতো ব্রুবন্—পি ব ।

(৩৮) শ্লোকাং পরম্ ‘...একোনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

নিরীক্ষমাণাস্ত বয়ং পরে চায়োধনং শনৈঃ ।

অপযাতা মহারাজ ! গ্লানিং প্রাপ্তা বিচেতসঃ ॥৪০॥

ততো নিশায়া দিবসস্ত চাশিবঃ শিবারুতৈঃ সন্ধিরবর্ততাদ্ভুতঃ ।

কুশেশয়াপীড়নিভে দিবাকরে বিলম্বমানেহস্তমুপেত্য পৰ্ব্বতম্ ॥৪১॥

বরাদিশান্ত্যুষ্টিবরুথচক্ষুণাং বিভূষণানাঞ্চ সমাক্ষিপন্ প্রভাঃ ।

দিবঞ্চ ভূমিঞ্চ সমানয়ন্নিব প্রিয়াং তনুং ভানুরুপৈতি পাবকম্ ॥৪২॥

বয়মিতি । তেষাং পাণ্ডবানাং পক্ষে, প্রবরমগ্নতমং প্রধানং বীরম্ । নিবেশায় শিবিরে ॥৩৯॥

নিরিতি । আয়োজনং রণাঙ্গনম্ । বিচেতসঃ শোকাদর্চৈতত্ত্বপ্রায়াঃ ॥৪০॥

তত ইতি । ততঃ, কুশেশয়াপীড়নিভে অন্তপৰ্ব্বতশ্চৈব রক্তপদ্মরচিতশেখরতুল্যে, দিবাকরে সূর্য্যে, অন্তং পৰ্ব্বতমুপেত্য, বিলম্বমানে তস্মাদপ্যবতরতি সতি, শিবারুতৈঃ শৃগালরবৈঃ অশিবঃ অমঙ্গলসূচকঃ, অদ্ভুতঃ নানাভাবোপগমাদাশ্চর্য্যঃ, নিশায়া দিবসস্ত চ সন্ধিঃ সন্ধ্যাকালঃ অবৰ্ত্তত অভবৎ ॥৪১॥

বরেতি । ভানুঃ সূর্য্যঃ, বরাণি উত্তমানি যানি অসয়ঃ শত্রুয়ঃ ঋষ্টয়শ্চাত্তবিশেষাঃ বরুথচক্ষুণি রথাবরণীভূতব্যাসচক্ষুণি তেষাম্, বিভূষণানামলঙ্কারাণাঞ্চ, প্রভা হ্রাতীঃ, সমাক্ষিপন্ স্বপ্রভাপ্রাধাণেন তিরোদধৎ, তথা দিবমাকাশং ভূমিঞ্চ, সমানয়ন্ নিজকিরণানাং সমানপাতেন সমানীকুৰ্বন্নিব চ, প্রিয়াং তনুং নিজমূৰ্ত্তিম্, পাবকময়িম্, উপৈতি প্রবিশতি স্ম, “আদিত্যো বা সায়ময়িং প্রবিশতি” ইতি ঋতেরিতি ভাবঃ ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন আমরা বিপক্ষের মধ্যে একজন প্রধান বীরকে বধ করিয়া তাহাদের বাণে পীড়িত ও রুধিরসিক্ত হইয়া সায়াহ্নকালে শিবিরে প্রবেশ করিবার জন্ত প্রস্থান করিলাম ॥৩৯॥

মহারাজ ! তৎকালে আমরা এবং পরাজয়নিবন্ধন আত্মগ্লানিযুক্ত ও অভি-মন্যুর শোকে অর্চৈতত্ত্বপ্রায় পাণ্ডবেরা সমরাঙ্গন দর্শন করিতে করিতে ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগিলাম ॥৪০॥

তাহার পর (অন্তপৰ্ব্বতেরই মস্তকের) পদ্মমালার তুল্য সূর্য্য অন্তপৰ্ব্বতে যাইয়া কুলিতে লাগিলে, শৃগালের রবে অমঙ্গলসূচক এবং নানাপ্রকারে আশ্চর্য্য রাত্রি ও দিনের সন্ধিসময় উপস্থিত হইল ॥৪১॥

ক্রমে সূর্য্য-উত্তম তরবারি, শক্তি, ঋষ্টি ও রথাবরণচর্ম্মের এবং অলঙ্কার-সমূহের প্রভাকে তিরোহিত করিয়া, আর আকাশ ও ভূতলকে যেন সমান করিতে থাকিয়া নিজের প্রিয়মূর্ত্তি অগ্নিতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪২॥

মহাভ্রকূটচলশৃঙ্গসন্নিভৈর্গজৈরনৈকৈরিব বজ্রপাতিতৈঃ ।

সবৈজয়ন্ত্যঙ্কুশবর্ষম্বন্তৃভির্নিপাতিতৈর্নক্ষগতিশ্চিত্তা ক্ষিতিঃ ॥৪৩॥

হতেশ্বরৈশ্চূর্ণিতচক্রকুবরৈর্হতাশ্বসূতৈর্বিপতাককেতুভিঃ ।

মহারথিভূঃ শুশুভে বিচূর্ণিতৈঃ পুৱৈরিবামিত্রহতৈর্নরাধিপ ! ॥৪৪॥

রথাস্থব্রনৈঃ সহসাদিভিহতৈঃ প্রবিক্তভাণ্ডভরণৈঃ পৃথগ্বিনৈঃ ।

নিরস্তজিহ্বাদশনান্স্রলোচনৈর্ধরা বভৌ দোরবিরূপদর্শনা ॥৪৫॥

মহেতি । ক্ষিতিঃ সমরভূমিঃ, মহাস্তি বিশালানি যানি অভ্রকূটানি মেঘসমূহাঃ অচলানাং পর্বতানাং শৃঙ্গাণি চ তৎসন্নিভৈঃ, বজ্রপাতিতৈরিব অনৈকৈর্গজৈঃ, বীরগণেন নিপাতিতৈঃ, বৈজয়ন্ত্যঃ পতাকাশ্চ অঙ্কুশাশ্চ বর্ষাদি চ যন্তারঃ সারথয়শ্চ তৈঃ সহেতি তৈঃ, রথৈরিত্তি শেষঃ, চিত্তা ব্যাপ্তা সতী, নষ্টা গতির্গমনং যন্তাঃ সা তাদৃশী অদ্বন্দ্ব ॥৪৩॥

হতেতি । হে নরাধিপ ! ভূঃ সমরভূমিঃ, অমিত্রৈঃ শত্রুভিহতানি বিধ্বংসিতানীতি তৈঃ পুৱৈর্নগরৈরিব স্থিতৈঃ, হতা ঈশ্বরো আরোহিণো যেষাং তৈঃ, চূর্ণিতানি চক্রাণি কুবরাণি যুগন্ধরাখ্যদারুণি চ যেষাং তৈঃ, হতা অশ্বাঃ সূতাঃ সারথয়শ্চ যেষাং তৈঃ, বিগতাঃ পতাকা যেষাং তাদৃশাঃ কেতবো যেষু তৈঃ, বিচূর্ণিতৈশ্চ, মহারথৈঃ, শুশুভে ॥৪৪॥

রথেতি । ধরা রথভূমিঃ, সাদিভিরোরোহিভিঃ সহেতি তৈঃ, হতৈঃ প্রবিক্তানি পতিতানি ভাণ্ডানি অশ্বালঙ্কারা অভরণানি রথালঙ্কারাশ্চ যেষাং তৈঃ, “ভাণ্ডং পাত্রে মূলবণিগুণেন ভূষাশ্চভূষাঃ” ইতি মেদিনী, পৃথগ্বিনৈর্নানাপ্রকারৈঃ, নিরস্তানি অশ্বৈশ্ছিহ্না বিক্ষিপ্তানি জিহ্বা দশনা দন্তা অদ্বাণি নাড়ীবেশ্যা লোচনানি চ যেষাং তৈঃ, রথানামখানাঞ্চ ব্রনৈঃ, ঘোরং বিরূপং বিকৃতঞ্চ দর্শনং যন্তাঃ সা তাদৃশী সতী বভৌ ॥৪৫॥

ওদিকে মহামেঘ ও পর্বতশৃঙ্গের তুল্য বিশাল এবং বজ্রনিপাতিতের ন্যায় ভূতলপতিত বহুতর হস্তীতে, আর পতাকা, অঙ্কুশ, বর্ষ ও সারথির সহিত নিপাতিত অসংখ্য রথে ব্যাপ্ত থাকায় সমরভূমিতে গমনাগমন অসম্ভব হইয়া গেল ॥৪৩॥

রাজা ! তখন আরোহী, অশ্ব ও সারথি সকল নিহত, চক্র ও কুবর (তেরচা কাঠ) চূর্ণিত এবং ধ্বজগুলি পতাকাশূন্য অবস্থায় রহিলে, শত্রুবিধ্বস্ত নগরের ন্যায় বিচূর্ণিত বিশাল বিশাল রথদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৪॥

আরোহিগণ নিহত, রথসমূহ ভগ্ন ও অশ্ব সকল নিহত হইয়া পতিত ছিল এবং তাহাদের নানাবিধ অলঙ্কার, জিহ্বা, দন্ত, নাড়ী ও নয়ন ইত্যন্তঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িয়াছিল। তাহাতে সমরভূমির অবস্থা ভয়ঙ্কর ও বিকৃত হইয়াছিল ॥৪৫॥

প্রবিদ্ধবর্ষ্মাভরণান্বরাযুধা বিপন্নহস্ত্যশ্বরথানুগা নরাঃ ।

মহার্হাশয়াস্তরণোচিতাস্তদা ক্ষিতাবনাথা ইব শেরতে হতাঃ ॥৪৬॥

অতীব হৃষ্টাঃ শ্বশৃগালবায়সা বকাঃ স্পর্শাশ্চ বৃকাস্তরক্ষবঃ ।

বয়াংস্মস্কৃপান্থ রক্ষসাং গণা পিশাচসংঘাশ্চ স্তদারুণা রণে ॥৪৭॥

ত্বচো বিনির্ভিগ্ন পিবন্ বসামস্কৃ তথৈব মজ্জাঃ পিশিতানি চাম্ভুবন্ ।

বপাং বিলুপ্তান্তি হসন্তি রাক্ষসাঃ প্রকর্ষমাণাঃ কুণপান্থনেকশঃ ॥৪৮॥

শরীরসংঘাতবহা হস্গজলা রথোড়ুপা কুঞ্জরশৈলসঙ্কটা ।

মনুয্যশীর্ষোপলমাংসকর্দমা প্রবিদ্ধনানাবিধশস্ত্রমালিনী ॥৪৯॥

ভয়াবহা বৈতরণীব দুস্তরা প্রবর্তিতা যোধবরৈস্তদা নদী ।

উবাহ মধ্যেন রণাজিরে ভৃশং ভয়াবহা দীনমৃতপ্রবাহিনী ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

প্রবিদ্ধেতি । মহার্হাণি মহামূল্যানি যানি শয্যাস্তরণানি তেষু উচिताঃ শয়নে যোগ্যাঃ, নরাঃ সৈন্যাঃ, প্রবিদ্ধানি পতিতানি বর্ষ্মাণি আভরণানি অশ্বরাণি আযুধানি চ যেষাং তে, বিপন্নানু মৃতান্ ভয়াংস্ হস্তিনঃ অস্থান্ রথাংস্ অল্পগচ্ছন্তি সহাবতিষ্ঠন্ত ইতি তে তাদৃশাঃ, হতাশ্চ সন্তঃ, তদা অনাথা ইব, ক্ষিতৌ সমরভূমৌ শেরতে স্ম ॥৪৬॥

অতীবৈতি । শ্বানঃ কুকুরাঃ শৃগালাঃ বায়সাঃ কাকাশ্চ তে, বকাঃ, স্পর্শা গরুড়জাতীয়াঃ পক্ষিণঃ, বৃকাস্তরক্ষবশ্চ ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, অথ অস্কৃপানি রক্তপায়ীনি, বয়াংসি অপরে পক্ষিণঃ, স্তদারুণাঃ, রক্ষসাং রাক্ষসানাং গণাঃ পিশাচসংঘাশ্চ, রণে খাণ্ডপেয়লাভাদতীবহৃষ্টা অভবন্ ॥৪৭॥

ত্বচ ইতি । ত্বচশ্চর্ম্মাণি বিনির্ভিগ্ন, বসাং ধাতুবিশেষম্, অস্কৃ রক্তঞ্চ পিবন্, তথৈব মজ্জাঃ পিশিতানি মাংসানি চ, চাম্ভুবন্ ভক্ষয়ন্, অভবৎ শ্বশৃগালাদিগণ ইতি শেষঃ । তথা রাক্ষসাঃ, অনেকশঃ কুণপানি শবান্ প্রকর্ষমাণাঃ সন্তঃ, বপাং বসাম্, বিলুপ্তান্তি পিবন্তি স্ম, হসন্তি স্ম চ ॥৪৮॥

মহামূল্য শয্যা ও আস্তরণের উপরে শয়ন করিবার যোগ্য লোকেরা তখন মৃত হস্তী ও অশ্বগণের এবং ভগ্ন রথসমূহের নিকটে নিকটে অনাথের স্থায় ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন ; তৎকালে তাঁহাদের বর্ষ্ম, অলঙ্কার, বস্ত্র ও অস্ত্র সকল ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত ছিল ॥৪৬॥

কুকুর, শৃগাল, কাক, বক, গরুড়জাতীয় পক্ষী, চিতাবাঘ, কুকুরাকৃতি বাঘ, রক্তপায়ী পক্ষী সকল এবং অতিভয়ঙ্কর রাক্ষসগণ ও পিশাচগণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সমরভূমিতে বিচরণ করিতেছিল ॥৪৭॥

আর তাহারা চর্ম্ম ভেদ করিয়া বসা ও রক্ত পান করিতেছিল এবং মজ্জা ও মাংস ভক্ষণ করিতেছিল । বিশেষতঃ রাক্ষসেরা বহুতর শব আকর্ষণ করিয়া করিয়া সেগুলির বসা পান করিতেছিল, আর হাসিতেছিল ॥৪৮॥

(৫০) মহাভয়া বৈতরণীব জীবমৃতপ্রবাহিনী—পি বা ব ।

পিবন্তি চান্নন্তি চ যত্র ছৃদৃশাঃ পিশাচসংঘাশ্চ নদন্তি ভৈরবাঃ ।

স্ননন্দিতাঃ প্রাণভূতাঃ ভয়ঙ্করাঃ সমানভক্ষাঃ শৃগালপক্ষিণঃ ॥৫১॥

তথা তদাযোধনমুগ্রদর্শনং নিশামুখে পিতৃপতিরাত্ত্ববর্দ্ধনম্ ।

নিরীক্ষমাণাঃ শনকৈর্জহ্ননরাঃ সমুখিতোন্মৃত্যকবন্ধসঙ্কুলম্ ॥৫২॥

যুগ্মকেন রক্তনদীং বর্ণয়তি শরীরেতি । শরীরং মাংসং যাতঃ সমূহং বহতীতি সা, অশ্বজি রক্তাশ্বেব জলানি যন্তাঃ সা, রথো এব উড়ুপানি প্রবা যন্তাঃ সা, কুঞ্জরা গজা এব শৈলাঃ পর্বতাত্ত্বৈঃ সঙ্কটা ব্যাপ্তা । মনুষ্যাণাং শীঘ্রাণি পিশাচশ্বেব উপলাঃ পাষণা যন্তাঃ সা চাসৌ মাংসাত্ত্বৈব বর্দ্ধমা যন্তাঃ সা চেতি সা, প্রবিক্রানাং পতিতানাং নানাবিধানাং শৃগাণাং শৈবল-
রূপাণাং মালা অস্ত্রা অস্তীতি সা, দীনান্ অস্বঘাতাদিনা পতিতাবসন্নান্ মৃত্যাং প্রবহতীতি সা, ভয়াবহা হস্তরা চ বৈতরণী নদীব, তদা যোধবরৈঃ প্রধানযোদ্ধৈঃ প্রবর্তিতা, ভয়াবহা কাচন নদী, রণাজিরে সমরভূমিনে মধোন, ভূমি, উবাহ বহতি স্ম ॥৭২—৫০॥

পিবন্তীতি । ভৈরবা ভীষণমূর্ত্তয়ঃ, অতএব প্রাণভূতামপি ভয়ঙ্করাঃ, ছঃগেন দৃশ্যন্ত ইতি ছৃদৃশাঃ । থলাপি গুণাভাব আর্ষঃ । সমানো ভক্ষাঃ প্রাণং যেষাং তে, শৃগালপক্ষিণঃ পিশাচসংঘাশ্চ, স্ননন্দিতা অতীবহৃষ্টাঃ সন্তঃ, যত্র রক্তনদীম্, রক্তানি পিবন্তি স্ম চ, মাংসাদীনি অন্নন্তি ভক্ষয়ন্তি স্ম চ ॥৫১॥

তথ্যেতি । নরা উভয়পক্ষীয়া এব লোকাঃ, নিশামুখে সন্ধ্যায়াম্, তথা উগ্রদর্শনম্, পিতৃ-
পতের্ধমস্ত্র রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্, সমুখিতৈঃ উদ্ভূতং নৃত্যং যেষাং তৈস্তাদৃশৈশ্চ কবন্ধৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তঞ্চ
তং আযোধনং সমরভূমিম্, নিরীক্ষমাণাঃ সন্তঃ, শনকৈঃ জহ্নন্তদেব ততাত্ত্বঃ ॥৫২॥

তৎকালে মহাযোদ্ধারা সমরভূমির মধ্যে বৈতরণীনদীর স্রোতঃ ভয়ঙ্কর ও হস্তর
একটা রক্তের নদী প্রবর্তিত করিয়া দিয়াছিলেন ; সেটা মহাবেগে চলিতেছিল,
শরীরসমূহ বহন করিতেছিল, পতিত ও মৃত লোকদের দেহগুলি লইয়া চলিয়া-
ছিল এবং হস্তিশরীররূপ পর্বতে ব্যাপ্ত ছিল ; আর রক্ত ছিল তাহার জল, রথ
ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, মনুষ্যের মস্তক ছিল প্রস্তরখণ্ড, মাংস ছিল কর্দম এবং
নিপতিত নানাবিধ অস্ত্র ছিল তাহার শৈবলমালা ॥৪২—৫০॥

খাণ্ড যাহাদের সমান, সেই কুকুর, শৃগাল ও পক্ষিগণ এবং ভীষণমূর্ত্তি ও
ছৃদৃশ পিশাচগণ প্রাণিগণের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া ও বিশেষ আনন্দিত হইয়া
যে নদীতে রক্তপান ও মাংস ভক্ষণ করিতেছিল ॥৫১॥

সেই সন্ধ্যাকালে উভয়পক্ষের লোকেরাই সেইরূপ উগ্রদর্শন, যমরাজ্যবর্দ্ধক
এবং উখিত ও নৃত্যকারী কবন্ধগণে পরিব্যাপ্ত সেই সমরভূমি দর্শন করিতে
করিতে তাহা পরিত্যাগ করিয়া ধীরে ধীরে যাইতে লাগিল ॥৫২॥

(৫১) পিবন্তি চান্নন্তি চ...প্রাণভূতাঃ ভয়ঙ্করাঃ...নি । (৫২)...সমুখিতোন্মৃত্যকবন্ধসঙ্কুলম্...বা নি ।

প্রবিক্রবশ্মাভরণান্বরাযুধা বিপন্নহস্ত্যশ্বরথানুগা নরাঃ ।

মহাহঁশযাস্তরগোচিতাস্তদা ক্ষিতাবনাথা ইব শেরতে হতাঃ ॥৪৬॥

অতীব হৃষ্টাঃ শশ্গালবায়সা বকাঃ স্থপর্ণাশ্চ বৃকাস্তরক্ষবঃ ।

বয়াংস্মস্কপাত্মথ রক্ষসাং গণা পিশাচসংঘাশ্চ স্তদারুণা রণে ॥৪৭॥

ত্বচো বিনির্ভিগ্ন পিবন্ বসামস্ক তথৈব মজ্জাঃ পিশিতানি চান্মুবন্ ।

বপাং বিলুপ্তস্তি হসন্তি রাক্ষসাঃ প্রকর্ষমাণাঃ কুণপাত্মনেকশঃ ॥৪৮॥

শরীরসংঘাতবহা হস্গজ্জলা রথোড়ুপা কুঞ্জরশৈলসঙ্কটা ।

মনুয্যশীর্ষোপলমাংসকর্দমা প্রবিক্রনানাবিধশস্ত্রমালিনী ॥৪৯॥

ভয়াবহা বৈতরণীব দুস্তরা প্রবর্তিতা যোধবরৈস্তদা নদী ।

উবাহ মধ্যেন রণাজিরে ভৃশং ভয়াবহা দীনমৃতপ্রবাহিনী ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

প্রবিক্রিত । মহাহঁগি মহামূল্যানি যানি শযাস্তরগানি তেষু উচিতাঃ শয়নে যোগ্যাঃ, নরাঃ সৈন্যঃ, প্রবিক্রানি পতিতানি বশ্মাণি আভরণানি অশ্বরাণি আয়ুধানি চ যেষাং তে, বিপন্নানু-মৃতান্ ভগ্নাংস্ হস্তিনঃ অশ্বান্ রথাংস্ অন্তগচ্ছন্তি সহাবতিষ্ঠন্ত ইতি তে তাদৃশাঃ, হতাশ্চ সন্তঃ, তদা অনাথা ইব, ক্ষিতৌ সমরভূমৌ শেরতে স্ম ॥৪৬॥

অতীবৈতি । শ্বানঃ কুকুরাঃ শ্গালাঃ বায়সাঃ কাকাশ্চ তে, বকাঃ, স্থপর্ণা গরুড়জাতীয়াঃ পক্ষিণঃ, বৃকাস্তরক্ষবশ্চ বাঘবিশেষাঃ, অথ অস্কপানি রক্তপায়ীনি, বয়াংসি অপরে পক্ষিণঃ, স্তদারুণাঃ, রক্ষসাং রাক্ষসানাং গণাঃ পিশাচসংঘাশ্চ, রণে খাণ্ডপেয়লাভাদতীবহৃষ্টা অভবন্ ॥৪৭॥

ত্বচ ইতি । ত্বচশ্চর্ম্মাণি বিনিভিগ্ন, বসাং ধাতুবিশেষম্, অস্ক রক্তঞ্চ পিবন্, তথৈব মজ্জাঃ পিশিতানি মাংসানি চ, অন্মুবন্ ভক্ষয়ন্, অভবন্ শশ্গালাদিগণ ইতি শেষঃ । তথা রাক্ষসাঃ, অনেকশঃ কুণপানি শবান্ প্রকর্ষমাণাঃ সন্তঃ, বপাং বসাম্, বিলুপ্তস্তি পিবন্তি স্ম, হসন্তি স্ম চ ॥৪৮॥

মহামূল্য শযা ও আস্তরণের উপরে শয়ন করিবার যোগা লোকেরা তখন মৃত হস্তী ও অশ্বগণের এবং ভগ্ন রথসমূহের নিকটে নিকটে অনাথের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন ; তৎকালে তাঁহাদের বশ্ম, অলঙ্কার, বস্ত্র ও অস্ত্র সকল ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত ছিল ॥৪৬॥

কুকুর, শ্গাল, কাক, বক, গরুড়জাতীয় পক্ষী, চিতাবাঘ, কুকুরাকৃতি বাঘ, রক্তপায়ী পক্ষী সকল এবং অতিভয়ঙ্কর রাক্ষসগণ ও পিশাচগণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সমরভূমিতে বিচরণ করিতেছিল ॥৪৭॥

আর তাহারা চর্ম্ম ভেদ করিয়া বসা ও রক্ত পান করিতেছিল এবং মজ্জা ও মাংস ভক্ষণ করিতেছিল । বিশেষতঃ রাক্ষসেরা বহুতর শব আকর্ষণ করিয়া করিয়া সেগুলির বসা পান করিতেছিল, আর হাসিতেছিল ॥৪৮॥

(৫০) মহাভয়া বৈতরণীব জীবমৃতপ্রবাহিনী—পি বা ব ।

পিবন্তি চান্নন্তি চ যত্র ছুদৃশাঃ পিশাচসংঘাশ্চ নদন্তি ভৈরবাঃ ।
 স্নানন্দিতাঃ প্রাণভূতাং ভয়ঙ্করাঃ সমানভক্ষাঃ শ্বশৃগালপক্ষিণঃ ॥৫১॥
 তথা তদাযোধানমুগ্রদর্শনং নিশামুখে পিতৃপতিরাত্ত্ববর্দ্ধনম্ ।
 নিরীক্ষমাণাঃ শনকৈর্জহন্নরাঃ সমুখিতোম্মত্যকবন্ধসঙ্কুলম্ ॥৫২॥

যুগ্মকেন রক্তনদীং বর্ণয়তি শরীরেতি । শরীরাকাং সংঘাতং সমূহং বহতীতি সা, অহঙ্কি
 রক্তান্ত্রেব জ্বলানি যন্তাঃ সা, রথঃ এব উড়ুপানি প্রবা যন্তাঃ সঃ, কুঞ্জরা গজা এব শৈলাঃ
 পর্বতান্তে: সঙ্কটা ব্যাঘ্রা । মনুষ্যাণাং শীর্ষাণি গির্যন্ত্রেব উপলাঃ পাষণা যন্তাঃ সা চাসৌ
 মাংসান্ত্রেব কর্দমা যন্তাঃ সা চেতি সা, প্রবিকানাঃ পতিতানাং নানাবিধানাং শব্দাণাং শৈবল-
 রূপাণাং মালা অস্ত্রা অসীতি না, দীনান্ অস্ত্রঘাতাদিনা পতিতাবসন্নান্ মৃত্যাং প্রবহতীতি
 সা, ভয়াবহা ছন্তরা চ বৈতরণী নদীব, তদা যোপবরৈঃ প্রধানযোদ্ধৃভিঃ প্রবর্তিতা, ভয়াবহা
 কাচন নদী, রণজিহ্নে সমরভূমি মধেন, ভূশম্, উবাহ বহতি স্ম ॥৪৯—৫০॥

পিবন্তীতি । ভৈরবা ভীষণমূর্ত্তয়ঃ, অতএব প্রাণভূতামপি ভয়ঙ্করাঃ, হুঃগেন দৃশ্যন্ত ইতি
 ছুদৃশাঃ । খল্যপি গুণাভাব আধঃ । সমানো ভক্ষাঃ খাত্যং যেষাং তে, শ্বশৃগালপক্ষিণঃ
 পিশাচসংঘাশ্চ, স্নানন্দিতা অতীবহৃষ্টাঃ সন্তঃ, যত্র রক্তনদ্যাম্, রক্তানি পিবন্তি স্ম চ, মাংসাদীনি
 অন্নন্তি ভক্ষয়ন্তি স্ম চ ॥৫১॥

তথেতি । নরা উভয়পক্ষীয়া এব লোকাঃ, নিশামুখে সন্ধ্যায়াম্, তথা উগ্রদর্শনম্, পিতৃ-
 পতের্ধমস্ত রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্, সমুখিতৈঃ উদ্ভূতং মৃত্যং যেষাং তৈস্তাদৃশৈশ্চ কবন্ধৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তঞ্চ
 তং আয়োধানং সমরভূমি, নিরীক্ষমাণাঃ সন্তঃ, শনকৈঃ জহন্তদেব ততাজ্জঃ ॥৫২॥

তৎকালে মহাযোদ্ধারা সমরভূমির মধ্যে বৈতরণীনদীর ত্রায় ভয়ঙ্কর ও ছন্তর
 একটা রক্তের নদী প্রবর্তিত করিয়া দিয়াছিলেন ; সেটা মহাবেগে চলিতেছিল,
 শরীরসমূহ বহন করিতেছিল, পতিত ও মৃত লোকদের দেহগুলি লইয়া চলিয়া-
 ছিল এবং হস্তিশরীররূপ পর্বতে ব্যাপ্ত ছিল ; আর রক্ত ছিল তাহার জল, রথ
 ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, মনুষ্যের মস্তক ছিল প্রস্তরখণ্ড, মাংস ছিল কর্দম এবং
 নিপতিত নানাবিধ অস্ত্র ছিল তাহার শৈবলমালা ॥৪৯—৫০॥

খাত্ত যাহাদের সমান, সেই কুকুর, শৃগাল ও পক্ষিগণ এবং ভীষণমূর্ত্তি ও
 ছুদৃশ পিশাচগণ প্রাণিগণের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া ও বিশেষ আনন্দিত হইয়া
 যে নদীতে রক্তপান ও মাংস ভক্ষণ করিতেছিল ॥৫১॥

সেই সন্ধ্যাকালে উভয়পক্ষের লোকেরাই সেইরূপ উগ্রদর্শন, যমরাজ্যবর্দ্ধক
 এবং উখিত ও মৃত্যুকারী কবন্ধগণে পরিব্যাপ্ত সেই সমরভূমি দর্শন করিতে
 করিতে তাহা পরিত্যাগ করিয়া ধীরে ধীরে যাইতে লাগিল ॥৫২॥

(৫১) পিবন্তি চ নন্তি চ...প্রাণভূতাং ক্ষয়ঙ্করাঃ...নি । (৫২)...সমুখিতান্...বা নি ।

অপেতবিক্ষস্তমহার্হভূষণং নিপাতিতং শক্রসমং মহারথম্ ।

রণেহভিমন্যুং দদৃশুস্তদা জনা ব্যাপোট্‌হব্যং সদসীব পাবকম্ ॥৫৩॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপতনে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

চতুশ্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিংশু নিহতে বীরে সৌভদ্রে রথযুথপে ।

বিমুক্তরথসন্নাহাঃ সর্বে নিক্ষিপ্তকাস্মু'কাঃ ॥১॥

উপোপবিষ্টা রাজানং পরিবার্য যুধিষ্ঠিরম্ ।

তদেব ভুংখং ধ্যায়ন্তঃ সৌভদ্রগতমানসাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অপেতেতি । তদা কিয়ন্তো জনাশ্চ, সদসি যজ্ঞসভায়াম্, ব্যাপোট্‌ং নিবৃত্তপ্রক্ষেপং হব্যং
যুতাদিকং যশ্চ তং তাদৃশম্, পাবকমগ্নিমিব, অপেতানি ইতস্ততো বিক্ষিপ্তানি বিধস্তানি চ
মহার্হাণি মহামূল্যানি ভূষণানি যশ্চ তম্, নিপাতিতং শক্রসমম্, মহারথমভিমন্যুং রণে
দদৃশুঃ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

তস্মিন্নিতি । রথানাং যুথং সমূহং পাতি রক্ষতীতি তস্মিন্ । বিমুক্তান্ত্যক্তা রথাঃ সন্নাহা
যুদ্ধসজ্জাশ্চ যৈস্তে । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । উপোপবিষ্টা নিকটে নিকটে নিষাঃ ॥১—২॥

আবার অনেক লোক সমরে নিপাতিত, ইন্দ্রের তুল্য বীর ও মহারথ অভি-
মন্যুকে দেখিতে থাকিল । তখন তিনি যজ্ঞসভায় যুতাহতিশূন্য অগ্নির ন্যায়
নিস্তেজ হইয়া রহিয়াছিলেন এবং তাঁহার মহামূল্য অলঙ্কারগুলি ইতস্ততঃ
বিক্ষিপ্ত ও বিধস্ত অবস্থায় পড়িয়া ছিল' ॥৫৩॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ । রথসমূহরক্ষক সেই বীর অভিমন্যু নিহত
হইলে, পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা সকলে রথ, যুদ্ধসজ্জা ও ধনু পণ্ডিত্যাগ করিয়া

(৫৩)...শক্রসমং মহাবলম্...বা নি । * ‘...অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চা-
শত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) হতে তস্মিন্ মহাবীৰ্য্যে...বা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা বিললাপ স্ফুটঃখিতঃ ।
 অভিমন্তো হতে বীরে ভ্রাতুঃ পুত্রে মহারথে ॥৩॥
 দ্রোণানীকমসংবাধং মম প্রিয়চিকীর্ষয়া ।
 ভিন্ধা ব্যূহং প্রবিষ্টোহসৌ গোমধ্যমিব কেশরী ॥৪॥
 যস্য শূরা মহেষ্বাসাঃ প্রতানীকগতা রণে ।
 এভগ্না বিনিবর্তন্তে কৃতান্ধা যুদ্ধদুর্মদাঃ ॥৫॥
 অত্যন্তশত্রুরস্মাকং যেন দুঃশাসনঃ শনৈঃ ।
 ক্ষিপ্ৰং হভিমুখঃ সংখ্যে বিসংজ্ঞো বিমুখীকৃতঃ ॥৬॥
 স তীহ্না দুস্তরং বীরো দ্রোণানীকমহার্ণবম্ ।
 প্রাপ্য দৌঃশাসনিং কাঞ্চিঃ প্রাপ্তো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)
 কথং দ্রক্ষ্যামি কোন্তেয়ং সৌভদ্রে নিহতেহর্জুনম্ ।
 হৃভদ্রাং বা মহাভাগাং প্রিয়ং পুত্রমপশ্যতীম্ ॥৮॥

তত ইতি । বিললাপ বক্ষ্যমাণপ্রকারেণেতাশয়ঃ ॥৩॥
 দ্রোণেতি । দ্রোণস্য অনীকং সৈন্যম্, অসংবাধম্ অপ্রতিবন্ধং যথা স্মৃতিতথা ॥৪॥
 যন্তেতি । শূরাঃ কর্ণাদয়ঃ, প্রতানীকগতা বিপক্ষবর্জিনঃ । কৃতান্ধাঃ শিক্ষিতান্ধাঃ ।
 সংখ্যে যুদ্ধে, বিসংজ্ঞে অচৈতন্যে । দৌঃশাসনিং দুঃশাসনপুত্রম্, কাঞ্চিরভিমুখ্যঃ, বৈবস্বতক্ষয়ং
 যমালয়ম্ ॥৫—৭॥
 কথমিতি । কথং দ্রক্ষ্যামি, দারুণশোকলজ্জাদয়াদিতি ভাবঃ ॥৮॥

সেই ছুঃখই চিন্তা করিতে থাকিয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টনপূর্বক অভিমন্ত্য-
 গতচিন্তে নিকটে নিকটে উপবেশন করিলেন ॥১—২॥

তাহার পর ভ্রাতার পুত্র বীর ও মহারথ অভিমন্ত্য নিহত হওয়ায় অত্যন্ত-
 ছুঃখিত হইয়া রাজা যুধিষ্ঠির বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥৩॥

‘হায় ! সিংহ যেমন গোসমূহমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ অভিমন্ত্য আমার
 প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় ব্যূহ ভেদ করিয়া অবাধে দ্রোণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ
 করিয়াছিলেন ॥৪॥

মহাধনুর্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্ধর বিপক্ষবীরেরা যুদ্ধে বাহ্য-
 নিকটে পরাজিত হইয়া নিবৃত্তি পাইয়াছিলেন এবং আমাদের মহাশত্রু দুঃশাসন
 যুদ্ধে সম্মুখবর্ত্তী হইলে, যিনি বাণদ্বারা সত্তরই তাঁহাকে বিমুখ ও অচৈতন্য
 করিয়াছিলেন ; সেই বীর অভিমন্ত্য দুস্তর দ্রোণসৈন্যসাগর উত্তীর্ণ হইয়া
 দুঃশাসনপুত্রের নিকটে যাইয়া যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫—৭॥

কিংস্বিদ্বয়মপেতার্থমল্লিষ্টমসমঞ্জসম্ ।
 তাবুভৌ প্রতি বক্ষ্যামো হৃষীকেশধনঞ্জয়ো ॥৯॥
 অহমেব স্তভদ্রায়াঃ কেশবার্জুনয়োরপি ।
 প্রিয়কামো জয়াকাঙ্ক্ষী কৃতবানিদমপ্রিয়ম্ ॥১০॥
 ন লুক্কো বুদ্ধ্যতে দোষান্ লোভান্মোহাৎ প্রবর্ততে ।
 মধুলিপ্সুহি নাপশ্যং প্রপাতমহমীদৃশম্ ॥১১॥
 যো হি ভোজ্যে পুরস্কার্যো যানেষু শয়নেষু চ ।
 ভূষণেষু চ সোহস্মাভির্বালো যুধি পুরস্কৃতঃ ॥১২॥
 কথং হি বালন্তরুণো যুদ্ধানামবিশারদঃ ।
 সদশ্ব ইব সংবাধে বিষমে ক্ষেমমর্হতি ॥১৩॥

কিমিতি । অপেতার্থং নিরর্থকম্, অল্লিষ্টমযুক্তম্, অসমঞ্জসং সর্বদেশেষসম্ভবম্ ॥৯॥

অহমিতি । অহমেব, ময়েবাভিমত্তোঃ প্রেরণাদিত্যাশয়ঃ । প্রিয়কাম আত্মন ইত্যর্থঃ ॥১০॥

নেতি । লুক্কো লোভী জনঃ । প্রপাতং পর্বতাদ্র্যাদদেশাৎ পতনম্ ॥১১॥

য ইতি । পুরস্কার্যঃ স্নেহাদগ্রবর্তী কর্তব্যঃ । অহো গুরুতরমত্যায্যং কৃতমিতি ভাবঃ ॥১২॥

কথমিতি । বালন্তরুণ উভয়সন্ধিস্থঃ । সংবাধে যুদ্ধসংঘর্ষে ॥১৩॥

অভিমন্যু নিহত হওয়ায় কুন্তীনন্দন অর্জুন বা মহাভাগা স্তভদ্রা সেই প্রিয় পুত্রকে দেখিতে পাইবেন না ; সেই অবস্থায় আমি কি করিয়া তাঁহাদের সাক্ষাৎ করিব ॥৮॥

হায় ! আমরা সেই কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে কি করিয়া এই অনর্থক, অযুক্তিসিদ্ধ ও অসম্ভব বিষয় বলিব ॥৯॥

আমিই নিজের প্রিয়কার্য্য ও জয়লাভের ইচ্ছা করিয়া স্তভদ্রা, কৃষ্ণ ও অর্জুনের এই অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছি ॥১০॥

লোভী মানুষ দোষ বুঝিতে পারে না, তাই লোভ ও মোহবশতঃ কার্য্যে প্রবৃত্ত হয় । (তাহার দৃষ্টান্ত—) আমি মধুলাভ করিবার ইচ্ছায় এইরূপ পতন পূর্বে দেখিতে পাই নাই ॥১১॥

ভোজনে, গমনে, শয়নে ও ভূষণে যাহাকে অগ্রবর্তী করা উচিত, সেই বালককে আমরা যুদ্ধে অগ্রবর্তী করিয়াছিলাম ॥১২॥

বাল্য ও যৌবনের মধ্যবর্তী এবং যুদ্ধে অনিপুণ অভিমন্যু উত্তম অশ্বের আয় বিষম যুদ্ধসংঘর্ষমধ্যে কি করিয়া মঙ্গল লাভ করিবে ॥১৩॥

(৯) কিংস্বিদ্বক্ষ্যামাপেতার্থম্...প্রতিবক্ষ্যামঃ...বা নি । (১১)...মোহান্মোভঃ প্রবর্ততে ...প্রপাতমিমমীদৃশম্—পি ব ।

নো চেদ্ধি বয়মপ্যেবং মহীমনুশয়ীমহি ।
 বীভৎসোঃ কোপদীপ্তস্ত দন্ধাঃ কৃপণচক্ষুষা ॥১৪॥
 অনুকো মতিমান্ ভ্রীমান্ ক্ষমাবান্ রূপবান্ বলী ।
 বপুস্মান্ মানরুদীরঃ প্রিয়ঃ সত্যপারাক্রমঃ ॥১৫॥
 যস্ত শ্লাঘন্তি বিবুধাঃ কৰ্ম্মণ্যার্জিতকৰ্ম্মণঃ ।
 নিবাতকবচান্ জঘ্নে কালকেয়াংশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৬॥
 মহেন্দ্রশত্রবো যেন হিরণ্যপুরবাসিনঃ ।
 অশ্লেৰ্ণনিমেঘমাত্রেণ পৌলোমাঃ সগণা হতাঃ ॥১৭॥
 পরেভ্যোহপ্যভয়ার্থিভ্যো যো দদাত্যভয়ং বিভূঃ ।
 তস্তাস্মাভিৰ্ শকিতস্তাতুমপ্যাত্মজো বলী ॥১৮॥ (কলাপকম)
 ভয়ন্তু স্তমহং প্রাপ্তং ধার্তরাষ্ট্রান্ মহাবলান্ ।
 পার্থঃ পুত্রবধাং ক্রুদ্ধঃ কৌরবান্ সাদয়িষ্যতি ॥১৯॥

নো ইতি । অনু লক্ষীকৃত্য, মহীমশ্রিত্য । বীভৎসোরজ্জুনস্ত, দন্ধা ভবিষ্যামঃ ॥১৪॥

চতুৰ্ভিঃ কলাপকেনার্জুনং বর্ণয়ন্ শোচতি অলুৰ্দ্ধ ইতি । ভ্রীমান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্ ।
 শ্লাঘন্তি প্রশংসন্তি, বিবুধা দেবা অপি, উজ্জিতকৰ্ম্মণঃ তেজঃসাধ্যকৰ্ম্মকারিণঃ । জঘ্নে যো
 জঘান । সগণাঃ পরিজনসহিতাঃ । তস্তাত্মজোহপীতি সত্বন্ধঃ, শকিতঃ শক্তঃ ॥১৫—১৮॥

সম্ভাবয়তি ভয়মিতি । ভয়ং কৰ্ত্ত্ব । অত্র হেতুমাং পার্থ ইতি । সাদয়িষ্যতি
 উচ্ছেৎসুতি ॥১৯॥

এখন আমরাও যদি অভিমন্যুকে লক্ষ্য করিয়া ভূতলে শয়ন না করি, তবে
 ক্রোধোত্তেজিত অৰ্জ্জুনের শোককাতর নয়নে দন্ধ হইয়া যাইব ॥১৪॥

যিনি—অলোভী, বুদ্ধিমান্, অকার্য্যকরণে লজ্জাশীল, ক্ষমাবান্, রূপবান্,
 বলবান্, প্রশস্তমুৰ্ত্তি, মানী জনের সম্মানকারী, বীর, লোকপ্রিয় ও যথার্থবিক্রম-
 শালী ; দেবতারও যে শক্তির কার্য্যকারীর কার্য্যের প্রশংসা করিয়া থাকেন,
 যে বীৰ্য্যবান্ পুরুষ নিবাতকবচ ও কালকেয় অসুরগণকে বিনাশ করিয়াছিলেন,
 যিনি চোখের নিমেঘমাত্রকালমধ্যে হিরণ্যপুরবাসী ইন্দ্রের শত্রু পৌলোমনামক
 অসুরগণকে স্বজনগণের সহিত বধ করিয়াছিলেন এবং যে প্রভাবশালী বীর
 অভয়ার্থী শত্রুগণকেও ভয় দিয়া থাকেন, সেই অৰ্জ্জুনের বলবান্ পুত্রকেও
 আমরা রক্ষা করিতে পারিলাম না ! ॥১৫—১৮॥

সে যাহা হউক, মহাবল ধার্তরাষ্ট্রগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে ।
 কারণ, অৰ্জ্জুন পুত্রবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ হইয়া কৌরবগণের উচ্ছেদ করিবেন ॥১৯॥

(১৯)...কৌরবান্ শোষয়িষ্যতি—বা নি ।

ক্ষুদ্রঃ ক্ষুদ্রসহায়শ্চ স্বপক্ষক্ষয়মাতুরঃ ।

ব্যক্তং দুৰ্য্যোধনো দৃষ্ট্বা শোচন্ হাস্ততি জীবিতম্ ॥২০॥

ন মে জয়ঃ প্রীতিকরো ন রাজ্যং ন চামরত্বং ন স্ত্রৈরেকলোকতা ।

ইমং সমীক্ষ্যাপ্রতিবীৰ্য্যপৌরুষং নিপাতিতং দেববরাস্বজাস্বজম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে যুধিষ্ঠিরবিলাপে চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অথৈবং বিলপন্তং তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্তত্র আজগাম মহানৃষিঃ ॥১॥

ক্ষুদ্র ইতি । ক্ষুদ্রোহল্লবুদ্ধিঃ । আতুরঃ স্বজননাশদুঃখার্ভঃ । ব্যক্তং ধ্রুবম্ ॥২০॥

নেতি । সুরাণামেকো লোকে যশ্চ তশ্চ ভাবঃ সা । সমীক্ষ্য স্থিতস্তেতি শেষঃ । ন বিদ্যেতে প্রতিবীৰ্য্যপৌরুষৌ সমবলসমপুরুষকারৌ যশ্চ তম্, দেববর ইন্দ্রস্তদাস্বজোহজুন-
স্তদাস্বজম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথেতি । অত্রালঙ্কারিকো বিসন্ধিদোষ আর্ষত্যাং সোঢব্যঃ ॥১॥

ক্ষুদ্র, ক্ষুদ্রসহায় ও স্বজনবধনিবন্ধন দুঃখার্ভ দুৰ্য্যোধন নিজপক্ষের ক্ষয়
দেখিয়া নিশ্চয়ই শোক করতঃ জীবন ত্যাগ করিবে ॥২০॥

কিন্তু প্রতিবল ও প্রতিপুরুষকারবিহীন এবং ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র এই অভি-
মন্যুবধে নিপাতিত দেখিয়া আমারও জয়, রাজ্য, দেবত্ব বা দেবগণের সহিত
একলোকে বাস ইহার কোনটাই প্রীতিকর হইবে না' ॥২১॥

(২০)...স্বপক্ষক্ষয়কারকঃ...বা নি । (২১)...ন স্ত্রৈঃ সলোকতা...বা ব নি । * '...
একোনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) অথৈনম্
...বা বর্দ্ধ বঙ্গ নি ।

তমর্চ্চিহ্না যথাত্মায়মুপবিষ্টং যুধিষ্ঠিরঃ ।

অত্রবীচ্ছোকসন্তপ্তো ভাতুঃ পুত্রবধেন সঃ ॥২॥

অধশ্ময়ুর্ভৈর্বহ্তিঃ পরিবার্য মহারথৈঃ ।

যুধ্যমানো মহেষ্টাসৈঃ সৌভদ্রো নিহতো রণে ॥৩॥

বালশ্চ বালবুদ্ধিশ্চ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

অনুপায়েন সংগ্রামে যুধ্যমানো বিনাশিতঃ ॥৪॥

ময়া হ্যুক্তঃ স সংগ্রামে হারং সংজনয়শ্চ নঃ ।

প্রবিষ্টেহত্যন্তরে তস্মিন্ সৈন্ধবেন স্ম বারিতাঃ ॥৫॥

ননু নাম সমং যুদ্ধমেষ্ঠব্যং যুদ্ধজীবিত্তিঃ ।

ইদৈক্যবাসমং যুদ্ধমীদৃশং যৎ কৃতং পঠৈঃ ॥৬॥

তমিতি । অচ্চিহ্নেতি ভৌবাদিকস্ত্যাক্ষেঃ প্রয়োগঃ ॥২॥

অধশ্মেতি । ইধন্ বাগান্ অশ্রুতি ক্ষিপতানেনেতি ইষ্টাসো দহুঃ মহানিষ্টাসো যেষাং
তৈঃ ॥৩॥

বাল ইতি । বালবুদ্ধিঃ, অপরিণামদর্শিত্বাৎ । অনুপায়েন রথাত্মায়াভাবেনাপি ॥৪॥

ময়েতি । দ্বারং ব্যাহত । সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন, বারিতাঃ প্রবিষ্টো বয়ম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির এইরূপ বিলাপ করিতে-
ছিলেন, সেই সময়ে মহর্ষি বেদব্যাস সেখানে আগমন করিলেন ॥১॥

তখন যুধিষ্ঠির যথানিয়মে তাঁহার অর্চনা করিলে তিনি উপবেশন করিলেন;
পরে ভ্রাতার পুত্রের বধনিবন্ধন শোকসন্তপ্ত যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিতে লাগি-
লেন—॥২॥

‘ভগবন ! অভিমন্যু সমরাস্ত্রেন মহাধনুর্ধরগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন,
সেই সময়ে বহুতর অধাশ্মিক মহারথ পরিবেষ্টন করিয়া তাঁহাকে বধ করিয়া-
ছেন ॥৩॥

বালক, বালকবুদ্ধি, অথ চ বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু যুদ্ধের উপকরণশূন্য
ইহয়াও যুদ্ধ করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে বিনাশ করিয়াছে ॥৪॥

রণক্ষেত্রে আমি তাঁহাকে বলিয়াছিলাম—‘বৎস ! তুমি আমাদের জয়
চক্রব্যূহের দ্বার করিয়া দাও’ । পরে অভিমন্যু চক্রব্যূহের দ্বার করিয়া তাহার
ভিতরে প্রবেশ করিলে এবং আমরাও তাঁহার পিছনে পিছনে প্রবেশ করিতে
লাগিলে, জয়দ্রথ আসিয়া আমাদের গণকে নিবারণ করিয়াছেন ॥৫॥

(২)....পুত্রবধেন চ—বা . নি । (৪) বালশ্চবালবুদ্ধিশ্চ...বা বর্জ বদ্ধ,...বীরশ্চ পরবীরহা
...নি,...যুধ্যমানো বিশেষতঃ—বা বর্জ বদ্ধ । (৫) ময়া ত্যক্তঃ...পি, ময়া প্রোক্তঃ...বা বদ্ধ
নি,...প্রবিষ্টে চ পরান্তস্মিন্...পি । (৬)....প্রকৃতং পঠৈঃ—পি ।

তেনাস্মি ভূশসন্তপ্তঃ শোকবাপ্পসমাকুলঃ ।
শমং নৈবাধিগচ্ছামি চিন্তয়ানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা বিলপন্তং বৈ শোকবাপ্পসমাকুলম্ ।
উবাচ ভগবান্ ব্যাসো যুধিষ্ঠিরমিদং বচঃ ॥৮॥
ব্যাস উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্বশাস্ত্রবিশারদ ! ।
ব্যসনেষু ন মুহন্তি ত্বাদৃশা ভরতর্ষভ ! ॥৯॥
স্বর্গমেষ গতঃ শূরঃ শক্রান্ হত্বা বহুন্ রণে ।
অবালসদৃশং কৰ্ম্ম কৃত্বা বৈ পুরুষোত্তমঃ ॥১০॥
অনতিক্রমণীয়ো বৈ বিধিরেষ যুধিষ্ঠির ! ।
দেবদানবগন্ধৰ্বান্ মৃত্যুহরতি ভারত ! ॥১১॥

নস্থিতি । সমং পক্ষয়োঃ সংখ্যায়া শক্ত্যা চ সমানম্ । অসমং বহুভিরেকেন সহ করণাৎ ॥৬॥

তেনেতি । শমং শাস্তিৰ্ভ্যং । চিন্তয়ানঃ অভিমত্বোচ্চরিত্বং তদ্ব্যস্তাভ্যাত্যাক্ষং চিন্তয়ন্ ॥৭॥

তমিতি । ভগবান্ পরদুঃখকাতরত্বাদিগুণেন যোগিত্বাদিনা চ মহাত্ম্যবান্ ॥৮॥

যুধীতি । ব্যসনেষু বিপৎসু, ন মুহন্তি মহাপ্রাজ্ঞত্বাৎ সর্বশাস্ত্রবিশারদত্বাচ্চ ॥৯॥

স্বর্গমিতি । এষোঃভিমত্বাঃ । অবালসদৃশং পূর্ববয়স্কপুরুষযোগ্যম্ ॥১০॥

অনতীতি । প্রলয়কালে মৃত্যুদেবান্ হরতীতি বোধ্যম্ । অতো নামরত্বহানিঃ ॥১১॥

ভগবন্ ! যুদ্ধজীবগণের সমান যুদ্ধই বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকে ; কিন্তু
বিপক্ষেরা এইরূপ যে যুদ্ধ করিয়াছে, তাহা অত্যন্ত অসমান ॥৬॥

সেই জন্মই আমি বার বার অভিমত্বের চরিত্র ও তাঁহার বধের অত্যাঘাতা স্বরণ
করিয়া শোকে গুরুতর সন্তপ্ত ও বাপ্পসমাকুল হইয়া শাস্তিই পাইতেছি না’ ॥৭॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘যুধিষ্ঠির শোকে ও বাপ্পে সমাকুল হইয়া সেইরূপ বিলাপ
করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্বশাস্ত্রবিশারদ ! ভরতশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠির !
তোমার তুল্য লোকেরা বিপদে অধীর হন না ॥৯॥

এই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমত্ব যুদ্ধে বহুশত্রুবধ এবং অবালকোচিত কার্য্য
করিয়া স্বর্গে চলিয়া গিয়াছেন ॥১০॥

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! বিধাতার এই নিয়ম অলঙ্ঘনীয় । দেখ—দেব,
দানব এবং গন্ধৰ্বগণকেও মৃত্যু হরণ করিয়া থাকে’ ॥১১॥

(১০)....অবালসদৃশং কৰ্ম্ম—বর্জ ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইমে বৈ পৃথিবীপালাঃ শেরতে পৃথিবীতলে ।

নিহতাঃ পৃতনামধ্যে মৃতসংজ্ঞা মহাবলাঃ ॥১২॥

নাগায়ুতবলাশ্চাত্তে বায়ুবেগবলাস্তথা ।

ত এতে নিহতাঃ সংখ্যে তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ ॥১৩॥

নৈষাং পশ্যামি হস্তারং গ্রাণিনাং সংযুগে কচিৎ ।

বিক্রমেণোপসম্পন্নাস্তপোবলসমম্বিতাঃ ॥১৪॥

জ্ঞেতব্যমিতি চাত্তোন্ম্যাং যেষাং নিত্যং হৃদি স্থিতম্ ।

অথ চেষে হতাঃ প্রাজ্ঞাঃ শেরতে বিগতায়ুষঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ইম ইতি । পৃতনায়াঃ সেনায়াঃ মধ্যে । মৃতসংজ্ঞা ইত্যনেন পরবর্তী প্রশ্নঃ সূচিতঃ ॥১২॥

নাগেতি । নাগায়ুক্ত দশসহস্রহস্তিনাং বলমিব বলং যেষাং তে ॥১৩॥

নেতি । হস্তদর্শনে হেতুমাং বিক্রমেণেতি । উপসম্পন্ন যুক্তাঃ ॥১৪॥

জ্ঞেতব্যমিতি । স্থিতমিষ্টমিতি শেষঃ । যেষামিতি স্থিতেষু ইম ইতি সম্বন্ধনীয়ম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ *

“অথৈনং বিলপস্তং ত”মিত্যাदेः শীঘ্রং যোদ্ধুংপাক্রমদিত্যেতস্ত গ্রন্থস্ত তাৎপর্যং
খন্তনোহন্তনো বাপি কামরোগাদিরূপধ্বংসদোষঃ পুরুষং ইন্তি ন শাস্ত্ররিপুমত্যব ইতি ॥১—৪॥
দ্বারং সংজনয়ষ্যেতি ময়া উক্ত ইতি সম্বন্ধঃ । নিবারিতাঃ তমন্তপ্রবিষ্টা ইতি শেষঃ ॥৫—১০॥
বিধিঃ স্বকর্ম্ম স এব মৃত্যুঃ ॥১১—১৪॥ অথেতি । গতায়ুষো গতাসব ইতি শব্দেন

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভগবন্ ! এই মহাবল রাজারা নিহত হইয়া ‘মৃত-’
নাম ধারণ করিয়া সৈন্যমধ্যে ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১২॥

ইহাদের মধ্যে অনেকে দশসহস্র হস্তীর তুলা বলশালী, আবার বহুতর
বায়ুবেগের সমান বলবান ছিলেন । অথচ এই তাঁহারাও সমান সমান হইয়াও
অপর মনুষ্যকর্তৃক যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৩॥

সুতরাং কখনও যুদ্ধে ইহাদের হস্তাকে আমি দেখিতে পাই না । কারণ,
ইহারা সকলেই বিক্রম, তপস্যা ও শক্তিসম্পন্ন ছিলেন ॥১৪॥

‘জয় করিতে হইবে’ এইটুকুই ইহাদের হৃদয়ে সর্বদা পরস্পর ইচ্ছা ছিল,
এই সেই প্রাজ্ঞ লোকেরাই আয়ুঃশেষ হওয়ায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৫॥

(১৩)·· তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ—পি । (১৪)··বিক্রমেণোপসম্পন্নাস্ত হি তেজোবলসমম্বিতাঃ—

পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

* ইত্যঃপ্রভৃতি পুনর্নীলকণ্ঠকৃতা ভারতভাবদীপাখ্যা টীকোপলভ্যত ইতি সোপনিবধ্যতে ।

মৃত্যু ইতি চ শব্দোহয়ং বর্ততে চ ততোহর্থবৎ ।
 ইমে মৃত্যু মহীপালাঃ প্রায়শো ভীমবিক্রমাঃ ॥১৬॥
 নিশ্চেষ্টা নিরভীমানাঃ শূরাঃ শত্রুবশং গতাঃ ।
 রাজপুত্রাশ্চ সংরদ্ধা বৈশ্বানরমুখং গতাঃ ।
 অত্র মে সংশয়ঃ প্রাপ্তঃ কুতঃ সংজ্ঞা মৃত্যু ইতি ॥১৭॥
 কস্ত মৃত্যুঃ কুতো মৃত্যুঃ কেন মৃত্যুরিমাঃ প্রজাঃ ।
 হরতামরসঙ্কশ ! তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥১৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা পরিপুচ্ছন্তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 আশ্বাসনমিদং বাক্যমুবাচ ভগবানুষ্ণিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যু ইতি । অর্থবৎ সার্থকং যথা স্তাত্তথা বর্ততে, “মৃঙ্ প্রাণত্যাগে” ইতি ধাত্বর্থবশাৎ ॥১৬॥
 নিরিত্তি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, বৈশ্বানরমুখং গতা অস্ত্রাঘ্নিনা দম্বাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥
 কস্তেতি । প্রজা জনান্ । পিতুঃ পাণ্ডোৰ্জনকস্তাং পিতামহেতি সন্দোধানম্ ॥১৮॥
 তমিতি । আশ্বাস্ততে অনেনেতি আশ্বাসনম্ । বচৈর্দ্বিকর্ম্মকস্তাং কর্ম্মদ্বয়ম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহবিরোগে পুরুষস্ত পারতন্ত্র্যং প্রতীয়তে ॥১৫॥ মৃত্যু ইতি শব্দেন ধাত্বর্থানুগম্যং প্রাণত্যাগে
 পুরুষস্ত স্বাতন্ত্র্যং প্রতীয়তে । ততঃ পুরুষঃ কিমন্তো মারয়তি, উত স্বয়মেব স্বাতন্ত্র্যং
 মারয়তীতি প্রশ্নার্থঃ ॥১৬—১৭॥ কস্ত মৃত্যুঃ ক ইতি বিশেষঃ । অস্তিমপক্ষে কুতো হেতোঃ

সেই জন্মই ‘মৃত’ এই শব্দটা সার্থক হইয়াছে । প্রায়ই ভয়ঙ্করবিক্রমশালী
 রাজারা এই মরিয়াছেন ॥১৬॥

বীরেরা শত্রুদের বশীভূত হইয়া নিশ্চেষ্ট ও নিরভিমান অবস্থায় রহিয়াছেন
 এবং ক্রুদ্ধ রাজপুত্রেরাও অস্ত্রানলে দম্ব হইয়াছেন । এ বিষয়ে আমার সংশয়
 উপস্থিত হইয়াছে যে, ‘মৃত’ এই নামটা কোথা হইতে আসিয়াছে ॥১৭॥

কাহার মৃত্যু হয় ? কেন মৃত্যু হয় ? কি জন্মই বা মৃত্যু এই প্রাণিগণকে
 হরণ করে ? দেবতুল্য পিতামহ ! তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেইভাবে বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা
 করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস এই আশ্বাসজনক বাক্য তাঁহাকে
 বলিলেন ॥১৯॥

ব্যাস উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

অকম্পনশ্চ কথিতং নারদেন পুরা নৃপ ! ॥২০॥

স চাপি রাজা রাজেন্দ্র ! পুত্রবাসনমুত্তমম্ ।

অগ্রসহতমং লোকে প্রাপ্তবানিতি মে মতিঃ ॥২১॥

তদহং সম্প্রবক্ষ্যামি মৃত্যোঃ প্রভবমুত্তমম্ ।

ততস্ত্বং মোক্ষ্যসে দুঃখাৎ স্নেহবন্ধনসংশ্রয়াৎ ॥২২॥

পুরাবৃত্তমিদং তাত ! শৃণু কীর্তয়তো মম ।

ধন্যমাখ্যানমায়ুষ্যং শোকঘ্নং পুষ্টিবর্দ্ধনম্ ॥২৩॥

পবিত্রমরিসংঘঘ্নং মঙ্গলানাঞ্চ মঙ্গলম্ ।

যথৈব বেদাধ্যয়নমুপাখ্যানমিদং তথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । অপিশকঃ সম্ভাবনায়াম্ । উদাহরন্তি অবসরজ্ঞা বক্তার ইতি শেষঃ ।
“ইতিহাসঃ পুরাবৃত্তম্” ইত্যমরোক্তিপ্রামাণ্যাদিতিহাসপদেনৈব পুরাতনত্বলাভেপি সত্য-
যুগীষ্বাদতিপুরাতনত্বসূচনায় পুরাতনপদম্ । অকম্পনশ্চ তদাপ্যশ্চ রাজ্ঞঃ সমীপে ॥২০॥

স ইতি । পুত্রবাসনং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকম্, উত্তমং গুরুতরম্ ॥২১॥

তদিতি । “শকাং শ্বমাংসাদিভিরপি ক্ষুংপ্রতিহন্তুম্” ইত্যাদিবৎ তদিতি সামান্যস্বায়পুং-
সকম্ ॥২২॥

পুত্রেনিতি । পুরাবৃত্তং প্রাচীনবৃত্তান্তগ্রন্থিতম্ । ধন্যং পুণ্যজনকম্, আয়ুষ্কামায়ুর্জনকঞ্চ ॥২৩॥

পবিত্রমিতি । অরিসংঘঘ্নং শত্রুসমূহনাশকম্ । শুভাদৃষ্টজননদ্বারেত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—“রাজা ! পূর্বকালে দেবর্ষি নারদ অকম্পনরাজার
নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, এ বিষয়ে অবসরজ্ঞ লোকেরা সেই প্রাচীন ইতিহাস
উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই অকম্পনরাজাও জগতে অত্যন্ত অসহ্য গুরুতর পুত্রশোক
পাইয়াছিলেন, ইহাই আমার ধারণা ॥২১॥

রাজা ! আমি তোমার নিকটে সেই অদ্ভুত মৃত্যুর উৎপত্তিবৃত্তান্ত বলিব ;
তাহাতেই তুমি স্নেহনিবন্ধন শোক হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥২২॥

বৎস ! পুণ্যজনক, আয়ুষ্কর, শোকনাশক ও পুষ্টিবর্দ্ধক এই প্রাচীন ঘটনার
উপাখ্যান আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৩॥

(২২)...অন্তম্...পি । (২৩) সমস্তপাপরাশিঘ্নং শৃণু...নি ।

শ্রবণীয়ং মহারাজ ! প্রাতর্নিত্যং নৃপোত্তমৈঃ ।
 পুত্রানায়ুস্মতো রাজ্যমীহমানৈঃ শ্রিয়ং তথা ॥২৫॥
 পুরা কৃতযুগে তাত ! আসীদ্রাজা হকম্পনঃ ।
 স শক্রবশমাপনো মধ্যে সংগ্রামমূর্ধনি ॥২৬॥
 তস্ম পুত্রো হরির্নাম নারায়ণসমো বলে ।
 শ্রীমান্ কৃতাস্ত্রো মেধাবী যুধি শক্রোপমো বলী ॥২৭॥
 স শক্রভিঃ পরিবৃতো বহুধা রণমূর্ধনি ।
 ব্যস্তান্ বাণসহস্রাণি যোধেষু চ গজেষু চ ॥২৮॥
 স কশ্ম তুষ্করং কৃত্বা সংগ্রামে শত্রুতাপনঃ ।
 শক্রভির্নিহতঃ সংখ্যে পৃতনায়াং যুধিষ্ঠির ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্রবণীয়মিতি । আয়ুস্মতো দীর্ঘজীবিনঃ, ঈহমানৈর্লব্ধং চেষ্টমানৈঃ ॥২৫॥
 পুরেতি । কৃতযুগে সত্যযুগে । মধ্যে যুদ্ধস্তু মধ্যমাবস্থায়াং সমরাস্ত্রনমধ্যে বা ॥২৬॥
 তস্মেতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, কৃতাস্ত্রঃ কৃতসর্বাঙ্গশিক্ষিঃ ॥২৭॥
 স ইতি । ব্যস্তান্ বিশেষণ নিষ্কিপন, যোধেষু গজেষু চ বিপক্ষীয়েষু, পরিবৃতঃ ॥২৮॥
 স ইতি । তুষ্করং বহুশত্রুসংহাররূপম্ । পৃতনায়াং বিপক্ষসেনামধ্যে ॥২৯॥

বেদাধ্যায়নের ছায়া এই উপাখ্যানও পবিত্র, শত্রুনাশক এবং সমস্ত মঙ্গলজনক বাপারের মধ্যেও বিশেষ মঙ্গলজনক ॥২৪॥

মহারাজ ! যাহারা দীর্ঘজীবী বহু পুত্র, রাজত্ব এবং সম্পৎ লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, সেই রাজশ্রেষ্ঠদের প্রত্যহ প্রাতঃকালে ইহা শ্রবণ করা উচিত ॥২৫॥

বৎস ! পূর্বকালে সত্যযুগে 'অকম্পন'-নামে এক রাজা ছিলেন ; তিনি সমরাস্ত্রনমধ্যে শত্রুর বশীভূত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

বলে নারায়ণের তুল্য, বীরশোভাশালী, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বুদ্ধিমান্ এবং ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ 'হরি'-নামে সেই অকম্পনরাজার এক পুত্র ছিল ॥২৭॥

সেই রাজপুত্র সমরাস্ত্রনে বিপক্ষ যোদ্ধাদের ও হস্তিসমূহের উপরে সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে শত্রুরা আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির ! তখন সেই শত্রুতাপন রাজপুত্র যুদ্ধে তুষ্কর কার্য্য করিয়া শত্রু-সৈন্যমধ্যে শত্রুগণকর্তৃক নিহত হইলেন ॥২৯॥

(২৭)....নারায়ণসমো বলী...পি ।

স রাজা প্রেতকৃত্যানি তস্য কৃৎস্না শুচাশ্রিতঃ ।
 শোচন্নহনি রাত্রৌ চ নালভৎ স্তুথমাশ্রনঃ ॥৩০॥
 তস্য শোকং বিদিত্বা তু পুত্রব্যসনসম্ভবম্ ।
 আজগামাথ দেবর্ষিনারদোহস্য সমীপতঃ ॥৩১॥
 স তু রাজা মহাভাগো দৃষ্ট্ৱা দেবর্ষিসত্তমম্ ।
 পূজয়িত্বা যথান্যায়ং কথামকথয়ত্তদা ॥৩২॥
 তস্য সর্বং সমাচর্চ্য যথারুত্তং নরেশ্বরঃ ।
 শত্রুভির্বিজয়ং সংখ্যে পুত্রস্য চ বধং তথা ॥৩৩॥
 মম পুত্রো মহাবীৰ্য্য ইন্দ্রবিষ্ণুসমদ্যুতিঃ ।
 শত্রুভির্বহুভিঃ সংখ্যে পরাক্রম্য হতো বলী ॥৩৪॥
 ক এষ মৃত্যুর্ভগবন্ ! কিং বীৰ্য্যবলপৌরুষঃ ।
 এতদিচ্ছামি তত্ত্বেন শ্রোতুং মতিমতাং বর ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শুচাশ্রিতঃ কৃৎস্নেতি সস্বন্ধঃ । স্তুথং শাস্তিম্ ॥৩০॥
 তস্মেতি । পুত্রব্যসনসম্ভবং পুত্রনাশজাতম্ । অস্য অকম্পনস্য ॥৩১॥
 স ইতি । কথ্যং পুত্রনাশবিষয়কবৃত্তান্তম্ ॥৩২॥
 তস্মেতি । তস্য নারদস্তাস্তিকে । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥
 মমেতি । পরাক্রম্য স্থিত ইতি শেষঃ । তেন নৈককর্তৃকত্বহানিঃ ॥৩৪॥

পরে অকম্পনরাজা শোকাক্ত অবস্থাতেই তাঁহার প্রেতকার্য্য সকল করিয়া দিনে ও রাত্রিতে শোক করিতে থাকিয়া নিজের শাস্তিসুখ পাইতে লাগিলেন না ॥৩০॥

ক্রমে অকম্পনরাজার পুত্রনাশনিবন্ধন শোকের বিষয় জানিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে আগমন করিলেন ॥৩১॥

তখন মহাভাগ অকম্পনরাজা দেবর্ষিগণকে দেখিয়া যথানিয়মে তাঁহার পূজা করিয়া পুত্রনাশের বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে অকম্পনরাজা নারদের নিকটে যুদ্ধে শত্রুগণের জয় ও পুত্রের বধ-প্রভৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত যথায়থভাবে বলিলেন ॥৩৩॥

মহাবীর, ইন্দ্র ও বিষ্ণুর সমান তেজস্বী এবং বলবান্ আমার পুত্র যুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিয়া বহুশত্রুকর্তৃক নিহত হইয়াছে ॥৩৪॥

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা নারদো বরদঃ প্রভুঃ ।

আখ্যানমিদমাচম্ভ পুত্রশোকাপহং মহৎ ॥৩৬॥

নারদ উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! মহাবাহো ! আখ্যানং বহুবিস্তরম্ ।

যথা বৃত্তং শ্রুতক্লেব ময়াপি বসুধাধিপ ! ॥৩৭॥

প্রজাঃ সৃষ্টা তদা ব্রহ্মা আদিসর্গে পিতামহঃ ।

অসংহতং মহাতেজা দৃষ্ট্বা জগদিদং প্রভুঃ ॥৩৮॥

তস্য চিন্তা সমুৎপন্না সংহারং প্রতি পার্থিব ! ।

চিন্তয়ন্ নহসৌ বেদ সংহারং বসুধাধিপ ! ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

তস্য রোষান্মহারাজ ! খেভ্যোহগ্নিরুদতিষ্ঠত ।

তেন সর্ব্বা দিশো ব্যাপ্তাঃ সান্তদে'শা দিধক্ষতা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । বীৰ্য্যং শক্তিঃ, বলং প্রভাবঃ, পৌরুষমধিকারঃ । তন্বেন যথার্থেন ॥৩৫॥

তস্মেতি । বরদ ইত্যনেন বরেণাপি রাজ্ঞঃ শোকাপনোদনং কর্ত্ত্বুং শক্ত ইতি
সুচিতম্ ॥৩৬॥

শৃণ্বিতি । বহুব্রধিকো বিস্তরো যস্য তং । বৃত্তং জাতম্ ॥৩৭॥

প্রজা ইতি । প্রজাঃ প্রাণিনঃ । আদিসর্গে প্রথমসৃষ্টিকালে । অসংহতং প্রাণিপরি-
পূর্ণম্ । দৃষ্ট্বা স্থিতস্য তস্য । বেদ জানাতি স্ম, সংহারং সংহারোপায়ম্ ॥৩৮—৩৯॥

তস্মেতি । খেভ্যঃ কর্ণাদিরদ্ধেভ্যঃ । দিধক্ষতা দগ্ধু মিচ্ছতা । রোষাং বেদনাশক্তিজ্ঞাং ॥৪০॥

অতএব জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবন্ ! এই মৃত্যুটা কে ? এবং ইহার শক্তি, প্রভাব
ও অধিকারই বা কতটুকু, ইহা আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৫॥

তঁাহার সেই কথা শুনিয়া তপঃপ্রভাবশালী ও বরদানে সমর্থ নারদ পুত্র-
শোকনাশক এই উত্তম উপাখ্যান বলিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

নারদ বলিলেন—‘ধরাধিপতি ! এই ঘটনা যেক্রপ ঘটিয়াছিল, আমিও
সেইরূপই শুনিয়াছিলাম । অতএব মহাবাহু রাজা ! আপনি সেই অতিবিস্তৃত
উপাখ্যান শ্রবণ করুন ॥৩৭॥

মহাতেজা ও মহাপ্রভাবশালী পিতামহ ব্রহ্মা প্রথম সৃষ্টির সময়ে প্রাণি-
গণকে সৃষ্টি করিয়া এই জগৎটাকে প্রাণিগণে পরিপূর্ণ দেখিয়া সংহারের বিষয়ে
তঁাহার চিন্তা জন্মিল । রাজা ! তিনি চিন্তা করিয়াও প্রাণিসংহারের উপায়
জানিতে পারিলেন না ॥৩৮—৩৯॥

মহারাজ ! তখন ক্রোধবশতঃ তঁাহার কর্ণপ্রভৃতি রক্ত হইতে অগ্নি উথিত

ততো দিবং ভুবং খঞ্চ জ্বালামালাসমাকুলম্ ।
 চরাচরং জগৎ সৰ্বং দদাহ ভগবান্ প্রভুঃ ॥৪১॥
 ততো হতানি ভূতানি চরাণি স্থাবরাণি চ ।
 মহতা ক্রোধবেগেন ত্রাসয়ন্নিব বীৰ্য্যবান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
 ততো হরো জটী স্থাণুর্নিশাচরপতিঃ শিবঃ ।
 জগাম শরণং দেবং ব্রহ্মাণং পরমেশ্বিনম্ ॥৪৩॥
 তস্মিমাপতিতে স্থাণৌ প্রজানাং হিতকাম্যয়া ।
 অত্রবীৎ পরমো দেবো জ্বলন্নিব মহামুনিঃ ॥৪৪॥
 কিং কুশ্মঃ কামং কামাহ্ ! কামাজ্জাতোহসি পুত্রক ! ।
 করিষ্যামি প্রিয়ং সৰ্বং ক্রহি স্থাণৌ ! যদিচ্ছসি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো ভগবান্ প্রভূর্দাহসমর্থো বীৰ্য্যবান্ চ সোহগ্নিঃ, মহতা ক্রোধবেগেন ত্রাসয়ন্নিব, দিবং স্বৰ্গম্, ভুবম্, থমাকাশঞ্চ, কিং বহুনা জ্বালামালায়া শিখাসমূহেন সমাকুলং ব্যাপ্তম্, চরাচরং সৰ্বং জগৎ, দদাহ । ততঃ চরাণি মনুষ্যানীনি জঙ্গমানি, স্থাবরাণি পৰ্বতাদীনি স্থিতিশীলানি চ ভূতানি হতানি ॥৪১—৪২॥

তত ইতি । জটী জটাদারী, স্থাণুঃ স্থিরস্বভাবঃ, নিশাচরাণাং ভূতানাং পতিঃ ॥৪৩॥

তস্মিন্নিতি । আপতিতে আগতে, প্রজানাং ভূতানাম্ । দেবো ব্রহ্মা ॥৪৪॥

কিমিতি । কামং তবাতীষ্টম্, কামাহ্ ! অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগ্য ! কামাৎ মমৈব সঙ্কল্পাৎ ॥৪৫॥

হইল ; সেই অগ্নি জগৎ দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিল ॥৪০॥

তাহার পর মাহাত্ম্যশালী ও দাহদক্ষ প্রবল অগ্নি গুরুতর ক্রোধের বেগে সকলের ভয় উৎপাদন করতই যেন স্বৰ্গ, মর্ত্য ও আকাশ—এমন কি শিখাসমূহ-ব্যাপ্ত চরাচর সমগ্র জগৎ দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইল । তখন স্থাবর ও জঙ্গম ভূত সকল বিনষ্ট হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

তদনন্তর জটাদারী, স্থিরস্বভাব, ভূতপতি ও মঙ্গলময় মহাদেব আসিয়া দেব-পরমেশ্বর ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৩॥

সেই মহাদেব জগতের হিতকামনায় আগমন করিলে, পরমদেবতা ও মহামুনি ব্রহ্মা তেজে জ্বলিতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—॥৪৪॥

(৪১)·· জ্বালামালাসমম্বিতম্...পি । (৪২)··তস্মানি স্থাবরাণি চ...পি । (৪৫) শ্লোকাৎ পরম্ ‘পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্জ, ‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

স্বাগুরুবাচ ।

প্রজাসর্গনিমিত্তং হি কৃতো যত্নস্তয়া বিভো ! ।

ত্বয়া সৃষ্টাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ ভূতগ্রামাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥৪৬॥

তাস্তবেহ পুনঃ ক্রোধাৎ প্রজা দহন্তি সর্বশাঃ ।

তা দৃষ্ট্বা মম কারুণ্যং প্রসীদ ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৪৭॥

ব্রহ্মোবাচ ।

নাক্রুধ্যং ন চ মে কাম এতদেবং ভবেদिति ।

পৃথিব্যা হিতকামস্ত ততো মাং মন্যুরাবিশং ॥৪৮॥

ইয়ং হি মাং সদা দেবী ভারতী সমচূচদং ।

সংহারার্থং মহাদেব ! ভারেণাভিহতা সতী ॥৪৯॥

ততোহহং নাধিগচ্ছামি তপ্যে বহুবিধং তদা ।

সংহারমপ্রমেয়স্ত ততো মাং মন্যুরাবিশং ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রজ্ঞেতি । প্রজাসর্গনিমিত্তং ভূতসৃষ্টিহেতোঃ । বৃদ্ধা উপচয়ং প্রাপ্তাঃ ॥৪৬॥

তা ইতি । দহন্তি অগ্নিনা দহন্তে । কারুণ্যং দয়া অভবদिति শেষঃ ॥৪৭॥

নেতি । এতজ্জগৎ, এবং দন্ধং ভবেদिति মে ন চ কামোহভিলাষঃ । মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৪৮॥

ইয়মিতি । দেবী পৃথিবী, সমচূচদং প্রেরিতবতী ॥৪৯॥

‘অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগা পুত্র ! তুমি আমার সঙ্কল্পেই জন্মিয়াছ ; অতএব তোমার কি করিব ? । স্বাগু ! তুমি যাহা ইচ্ছা কর, তাহা বল ; আমি তোমার সমস্ত প্রিয় কার্য্য করিব’ ॥৪৫॥

তখন মহাদেব বলিলেন—‘প্রভু ! আপনিই ভূতসৃষ্টির জন্ত যত্ন করিয়াছিলেন, পরে নানাবিধ ভূত সৃষ্টি করিয়াছেন এবং সেগুলি বৃদ্ধিও পাইয়াছে ॥৪৬॥

আবার আপনার ক্রোধেই সে সমস্ত দন্ধ হইতেছে । সুতরাং তাহা দেখিয়া আমার দয়া জন্মিয়াছে । অতএব প্রভু ! ভগবন্ ! আপনি প্রসন্ন হউন’ ॥৪৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘আমি বিনা কারণে ক্রুদ্ধ হই নাই, কিংবা ‘এই জগৎটা দন্ধ হউক’ এরূপ ইচ্ছাও আমার ছিল না । কিন্তু পৃথিবীর হিত কামনাতেই আমার ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥৪৮॥

কারণ, মহাদেব ! এই পৃথিবীদেবী ভারত হইয়া প্রাণিগণের সংহারের জন্ত সর্বদা আমার নিকট অনুরোধ করিতেন ॥৪৯॥

স্বাগুরুবাচ । *

সংহারার্থং প্রসীদস্ব মা রুষো বসুধাধিপ ! ।

মা প্রজাঃ স্বাবরাশৈচব জঙ্গমাশ্চ ব্যানীনশঃ ॥৫১॥

তব প্রসাদাস্তুগবন্নিদং বর্তেত্রিধা জগৎ ।

অনাগতমতীতঞ্চ যচ্চ সম্প্রতি বর্ততে ॥৫২॥

ভগবন্ ! ক্রোধসন্দীপ্তঃ ক্রোধাদগ্নিমবাস্থজৎ ।

স দহত্যশ্মকূটানি ক্রমাংশ্চ সরিতন্তথা ॥৫৩॥

পঞ্চলানি চ সৰ্ব্বাণি সৰ্ব্বাংশৈচব তৃণোলপান্ ।

স্বাবরং জঙ্গমঞ্চৈব নিঃশেষং কুরুতে জগৎ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তদা বহুবিরং তপে, ততোহপি অপ্রমেয়স্ত জগতঃ সংহারং ততুপায়ং নাধিগচ্ছামি ॥৫০॥

সংহারেতি । সংহারার্থং সংহারনিবৃত্তয়ে, মা রুষঃ ক্রোধং ন কুরু । মা ব্যানীনশঃ ন বিনাশয় ॥৫১॥

তবেতি । বর্তেৎ বর্তেত । অনাগতং ভবিষ্যৎ ॥৫২॥

ভগবন্নিতি । অবাস্থজং ভবান্ । সঃ অগ্নিঃ, অশ্মকূটানি পাষণনিচয়ান্ । পঞ্চলানি ক্ষুদ্রজলাশয়ান্ । তৃণানি চ উলপা লতাশ্চ তান্ ॥৫৩—৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পুমান্ স্বয়ং স্বস্ত মৃত্যুভবতীত্যর্থঃ ॥১৮—৩২॥ খেভাঃ শ্রোত্বাদিচ্ছিত্তেভ্যঃ ॥৪০—৪৬॥ কারুণ্যং জাতমিতি শেষঃ ॥৪৭—৪৯॥ অপ্রমেয়স্ত স্থানং তস্ত ইতি শেষঃ । অহিংসস্ত্রুতি বার্থঃ ॥৫০॥ সংহারার্থং মা রুষঃ রোষং মা কার্ষ্যঃ । মহ্যং কিস্তু প্রসীদস্ব ॥৫১॥ তবেতি । অনাগতাদি-প্রকারত্রয়মুক্তং সৰ্ব্বদৈব জগাদন্ত ন ত্ৰয় নিরসয়োচ্ছেদঃ কাৰ্য্য ইত্যংশঃ ॥৫২—৫৪॥ তব

তখন আমি বহুপ্রকার তপস্যা করি, তাহাতেও আমি অপরিমেয় জগতের সংহারোপায় খুজিয়া পাই না ; তৎপরেই আমার ক্রোধ উৎপন্ন হয়' ॥৫০॥

মহাদেব বলিলেন—‘জগদীশ্বর ! আপনি জগৎসংহার-নিবৃত্তির জন্ত প্রসন্ন হইউন, ক্রোধ করিবেন না, কিংবা স্বাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণকে বিনষ্ট করিবেন না ॥৫১॥

ভগবন্ ! আপনার অনুগ্রহেই এই জগৎটা তিন ভাবে চলিতেছে ; যাহা পূর্বে ছিল, বর্তমানে আছে এবং ভবিষ্যতেও থাকিবে ॥৫২॥

ভগবন্ ! আপনি ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া অগ্নিকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ;

* রুদ্র উবাচ—বর্ধ বজ্জ বা নি । (৫৩)...অগ্নিমবাস্থজঃ । সন্দহত্যশ্মসংঘাশ্চ ক্রমাশ্চ ...বর্ধ বজ্জ । (৫৪)...সর্বৈ চৈব তৃণোলপাঃ...বর্ধ বজ্জ ।

তদেতদ্ভস্মসাদ্ভূতং জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ।
 প্রসীদ ভগবন্ ! স ত্বং রোষো ন শ্রাদ্ধরো মম ॥৫৫॥
 সৰ্বে হি সৃষ্টা নশ্বস্তি তব দেব ! কথঞ্চন ।
 তস্মান্নিবৰ্ত্ততাং তেজস্বযোবেহ প্রলীয়তাম্ ॥৫৬॥
 তৎ পশ্য দেব ! স্তূভ্ৰশং প্রজানাং হিতকাম্যয়া ।
 যথেষ্টে প্রাণিনঃ সৰ্বে নিবৰ্ত্তেরংস্তথা কুরু ॥৫৭॥
 অভাবং নেহ গচ্ছেয়ুরুৎসন্নজননাঃ প্রজাঃ ।
 অধিদৈবে নিযুক্তোহস্মি ত্বয়া লোকেষু লোকহন্ ! ॥৫৮॥
 মা বিনশ্যেজ্জগন্নাথ ! জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ।
 প্রসাদাভিমুখং দেবং তস্মাদেবং ব্রবীম্যহম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । তব রোষো যন্ন শ্রাদ্ধং স এব মম বরঃ তব রোষোপসংহার এব বরঃ ॥৫৫॥

সৰ্ব ইতি । কথঞ্চন অনির্বচনীয়প্রকারেণ । তেজঃ অগ্নিঃ ॥৫৬॥

তদিতি । পশ্য প্রসন্নদৃষ্টোত্যাশয়ঃ । নিবৰ্ত্তেরন্ ধ্বংসাদিতি শেষঃ ॥৫৭॥

অভাবমিতি । উৎসন্নং নিবৃত্তং জননং যাসাং তাঃ । অধিদৈবে দেবধীশ্বরত্বে রুদ্রত্বে ॥৫৮॥

মেতি । প্রসাদাভিমুখং প্রসন্নীভাবাযোগতম্ । স্বয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

সেই অগ্নি—প্রসন্নসমূহ, বৃক্ষ, নদী, সমস্ত ক্ষুদ্র জলাশয় এবং সমগ্র তৃণ-লতা দহন করিতেছে ; ক্রমে সমগ্র স্বাবর ও জঙ্গম জগৎ নিঃশেষ করিবে ॥৫৩—৫৪॥

এই সেই স্বাবর-জঙ্গমাত্মক জগৎ ভস্ম হইতে প্রবৃত্ত হইয়াছে । অতএব ভগবন্ ! আপনি প্রসন্ন হউন ; আপনার ক্রোধ না থাকাই আমার বর ॥৫৫॥

দেব ! আপনার সৃষ্ট পদার্থ সমস্তই অনির্বচনীয়ভাবে নষ্ট হইতেছে । অতএব আপনি নিবৃত্ত হউন, আপনার তেজ (অগ্নি) আপনাতেই এখন লীন হউক ॥৫৬॥

অতএব দেব ! আপনি জগতের হিতকামনা করিয়া বিশেষ প্রসন্ন দৃষ্টিতে তাহা দর্শন করুন ; যাহাতে এই সকল প্রাণী ধ্বংস হইতে নিবৃত্তি পায়, তাহা করুন ॥৫৭॥

বর্ত্তমানে প্রাণিগণের জন্ম ত হইতেছেই না, তবে ধ্বংস যেন না হয় । হে লোকনাশক ! আপনি আমাকে জগতে দেবধীশ্বরপদে নিযুক্ত করিয়াছেন ॥৫৮॥

(৫৫)....ভগবন্ ! সৰ্ব !...পি,...ভগবন্ ! সৰ্বম্...বদ্ধ বর্দ্ধ । (৫৬) সৰ্বে হি নষ্টা নশ্বস্তি...বদ্ধ বর্দ্ধ । (৫৮)....উচ্ছিন্নজননাঃ...পি বদ্ধ বর্দ্ধ,...উচ্ছিন্নজননাঃ...বা ।

নারদ উবাচ ।

শ্রুত্বা হি বচনং দেবঃ প্রজানাং হিতকারণে ।
 তেজঃ সঙ্কারয়ামাস পুনরেবাস্তুরাশ্বনি ॥৬০॥
 ততোহগ্নিমুপসংহৃত্য ভগবান্ লোকসংকৃতঃ ।
 প্রবৃত্তঞ্চ নিবৃত্তঞ্চ কল্পয়ামাস বৈ প্রভুঃ ॥৬১॥
 উপসংহরতস্তস্মৈ তমগ্নিং রোমজং তদা ।
 প্রাচুর্ভূব বিশ্বেভ্যো গোভ্যো নারী মহাত্মনঃ ॥৬২॥
 কৃষ্ণা রক্তা তথা পিঙ্গা রক্তজিহ্বাস্তলোচনা ।
 কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ রাজেন্দ্র ! তপ্তাভ্যাং তপ্তভূষণা ॥৬৩॥
 সা নিঃসৃত্য তথা খেভ্যো দক্ষিণাং দিশমাস্রিতা ।
 অয়মানা চ সানেক্য দেবৌ বিশ্বেশ্বরাবুভৌ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বৈতি । দেবো ব্রহ্মা । তেজঃ অগ্নিম্ । অস্তুরাশ্বনি স্বরীরমণো ॥৬০॥
 তত ইতি । প্রবৃত্তম্ উপসংহৃত্যকারণীভূতম্, নিবৃত্তং ধ্বংসকারণীভূতঞ্চ কৰ্ম্ম ॥৬১॥
 উপৈতি । বিশ্বেভ্যঃ সর্কেভ্যঃ, গোভ্য ইন্দ্রিয়রন্ধ্রে ভ্যঃ ॥৬২॥
 কৃষ্ণৈতি । তথা তথোধোগেন, পিঙ্গা পিঙ্গলবর্ণা । তপ্তাভ্যাং তপ্তকাক্ষনময়ীভ্যাম্ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রোমো ন স্তাদিতি মন মহং বরোহস্তীতি যোজনা ॥৫৫—৫৭॥ অদীতি । মাং লোকসস্থানে
 নিয়োজ্য কথং লোকান্ নাশয়সীতার্থঃ ॥৫৮—৬০॥ প্রবৃত্তং কৰ্ম্ম সৃষ্টিহেতুং নিবৃত্তং কৰ্ম্ম মোক্ষ-
 জগন্নাথ ! স্থাবর-জঙ্গমাশ্রক জগৎটা যেন নষ্ট না হয় ; সেই জন্তু আপনি
 প্রসন্ন হউন এবং সেই জন্তুই আমি আপনাকে এইরূপ বলিতেছি' ॥৫৯॥

নারদ বলিলেন—‘মহাদেবের বাক্য শুনিয়া ব্রহ্মা প্রাণিগণের হিতের জন্তু
 পুনরায় আপন শরীরেই সেই তেজ (অগ্নি) ধারণ করিলেন ॥৬০॥

তদনন্তর ভগবান্, প্রভাবশালী ও জগৎপূজিত ব্রহ্মা অগ্নির উপসংহার
 করিয়া কৰ্ম্মকে উৎপত্তি ও বিনাশের হেতুরূপে কল্পনা করিলেন ॥৬১॥

মহাত্মা ব্রহ্মা যখন সেই ক্রোধাগ্নি উপসংহার করিলেন, তখন তাঁহার সকল
 ইন্দ্রিয়রন্ধ্র হইতে একটী স্ত্রী আবির্ভূত হইল ॥৬২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ ও রক্তবর্ণের মিশ্রণে তাহার পিঙ্গলবর্ণ এবং জিহ্বা, মুখ
 ও নয়ন রক্তবর্ণ ছিল ; আর দুই কাণে দুইটী তপ্তকাক্ষনময় কুণ্ডল ছিলিতেছিল
 এবং অগ্ন্যা অলঙ্কারগুলিও তপ্তকাক্ষনময় ছিল ॥৬৩॥

(৬১)...কথয়ামাস বৈ প্রভুঃ—পি বা বন্ধ বন্ধ । (৬৪)...অয়মানেনব...পি ।

তামাহুয় তদা দেবো লোকাদিনিধনেশ্বরঃ ।
 মৃত্যো ! ইতি মহীপাল ! জহি চেমাঃ প্রজা ইতি ॥৬৫॥
 ত্বং হি সংহারবুদ্ধ্যাথ প্রাচ্ছুভূতা রুষো মম ।
 তস্মাৎ সংহর সর্বাংস্বং প্রজাঃ সজড়পণ্ডিতাঃ ।
 মম ত্বং হি নিয়োগেন ততঃ শ্রেয়ো হবাম্প্যসি ॥৬৬॥
 এবমুক্তা তু সা তেন মৃত্যুঃ কমললোচনা ।
 দধ্যৌ চাত্যর্থমবলা প্ররুরোদ চ স্বস্বরম্ ॥৬৭॥
 পাণিভ্যাং প্রতিজ্ঞাহ তাত্ত্বশ্রুণি পিতামহঃ ।
 সর্বভূতহিতার্থায় তাক্ষাপ্যম্বনয়ন্তদা ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
 অভিমন্যুবধে মৃত্যুৎপত্তিকথনে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

সেতি । খেভা ইন্দ্রিয়রন্ধ্রে ভ্যঃ । শয়মানা ঈষদ্ধসস্তুী, উভৌ ব্রহ্মরুদ্রৌ ॥৬৪॥
 তামিতি । লোকানাম্ আদিনিধনয়োঃ সৃষ্টিসংহারয়োঃ ঈশ্বরঃ কর্ত্তা ব্রহ্মা ॥৬৫॥
 ত্বমিতি । সংহারবুদ্ধ্যা যুক্তস্য মম, রুষঃ ক্রোধাৎ । প্রজাঃ প্রাণিনঃ । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এবমিতি । দধ্যৌ চিন্তয়ামাস । প্ররুরোদ, দাক্ষণকর্ম্মণি নিয়োগাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

পাণিভ্যামিতি । পিতামহো ব্রহ্মা । তাং মৃত্যুম্, অম্বনয়ং স্তববান্ । স্ত্রীবাচকত্বেহপি

সেই নারী ব্রহ্মার ইন্দ্রিয়রন্ধ্র হইতে নির্গত হইয়া জগদীশ্বর ব্রহ্মা ও
 মহাদেবের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া মুছ হাশ্ব করতঃ তাঁহাদের দক্ষিণদিকে যাইয়া
 দাঁড়াইল ॥৬৪॥

রাজা ! তখন জগতের সৃষ্টি ও সংহারের কর্ত্তা ব্রহ্মা তাঁহাকে ‘মৃত্যো !’
 এইরূপে আহ্বান করিয়া বলিলেন—‘তুমি এই প্রাণিগণকে সংহার করিতে
 থাক ॥৬৫॥

তুমি সংহারবুদ্ধিতে আমার ক্রোধ হইতে প্রাচ্ছুভূত হইয়াছ । সুতরাং
 তুমি আমার আদেশে মূর্খ ও পণ্ডিতপ্রভৃতি সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক ;
 তাহাতেই তুমি মঙ্গল লাভ করিবে’ ॥৬৬॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, সেই পদ্মনয়না স্ত্রীকৃপিনী মৃত্যু অত্যন্তচিন্তা ও স্বস্বরে
 রোদন করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

* ‘...একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি।

ষট্‌চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

বিনীয় দুঃখমবলা আত্মনৈব প্রজাপতিম্ ।

উবাচ প্রাঞ্জলিভূত্বা লভেবাবজিতা পুনঃ ॥১॥

মৃত্যুরুবাচ ।

ত্বয়া সৃষ্টা কথং নারী ঐদৃশী বদতাং বর ! ।

ক্রুরং কৰ্ম্মাহিতং কুৰ্ম্মাং তদেব কিমু জানতী ।

বিভেমাহমধৰ্ম্মাঙ্কি প্রসীদ ভগবন্ ! প্রভো ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুশব্দস্ত বদাচিদ্বাদাশিষ্যবৎ পুংস্তপি প্রয়োগঃ । যথা—“গৃহীত ইব কেশেষু মৃত্যুনা ধৰ্ম্মমাচরেৎ” ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমত্যা বদে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

বিনীয়েতি । বিনীয় অপনীয়, দুঃখং তাদৃশনিয়োগকষ্টম্, অবলা মৃত্যুঃ । আবজিতাবনতা ॥১॥

ত্বয়েতি । ঐদৃশী নৃশংসকাৰ্ধ্যাকারিণী । ক্রুরং নিষ্ঠুরম্, অহিতঞ্চ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুং কথয়ামাস ॥৬১॥ গোভ্য ইন্দ্ৰিয়ছিদ্বেভ্যঃ ॥৬২—৬৩॥ দেবো ব্রহ্মকল্পে ॥৬৪॥ দেবো

ব্রহ্মা, মরণং মৃত্যুপ্রাণবিয়োগস্তং মতস্ত কৃত্তীতি মৃত্যুরিতার্থঃ ॥৬৫॥ কৰ্ম্মো রোযাৎ ॥৬৬—৬৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

তখন ব্রহ্মা জগতের হিতের জন্য ছুই হাতে সেই অশ্রুজল গ্রহণ করিলেন এবং মৃত্যুর প্রতি অনুনয় করিতে থাকিলেন’ ॥৬৮॥

—:~:—

নারদ কহিলেন—‘রাজা ! তখন সেই নারী নিজেই নিজের মনোহুঃখ দূর করিয়া কৃতাজলি হইয়া লতার ন্যায় অবনত থাকিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে বলিতে লাগিলেন’ ॥১॥

মৃত্যুদেবী বলিলেন—‘বাগ্নিশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাকে এইরূপ নারী করিয়া

(১) ...আত্মজ্ঞেব প্রজাপতিম্...বা বর্দ্ধ নি ।

প্রিয়ান্ পুত্রান্ বয়স্যংশ্চ ভ্রাতৃন্ মাতৃঃ পিতৃন্ পতীন্ ।
 অপধ্যাস্তস্তি মে দেব ! মৃতেষ্বেভ্যো বিভেম্যহম্ ॥৩॥
 কৃপণানাং হি রুদতাং যে পতন্ত্যশ্রবিন্দবঃ ।
 তেভ্যোহহং ভগবন্ ! ভীতা শরণং ত্বামহং গতা ॥৪॥
 যমস্ম ভবনং দেব ! ন গচ্ছেয়ং সুরোত্তম ! ।
 প্রসাদয়ে ত্বাং বরদ ! মূর্খেদগ্ধনথেন চ ।
 এতদিচ্ছাম্যহং কামং স্বভো লোকপিতামহ ! ॥৫॥
 ইচ্ছেয়ং ত্বৎপ্রসাদাদ্ভৈ তপস্তপ্তুং প্রজেশ্বর ! ।
 প্রদিশেমং বরং দেব ! ত্বং মহ্যং ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয়ানিতি । এতান্ মারয়ন্ত্যা ইতি শেষঃ । অপধ্যাস্তস্তি অনিষ্টং চিহ্নয়িত্তস্তি তেষাং বন্ধুজনা ইতি শেষঃ । মৃতেষু পুত্রাদিষু, এভ্যঃ পুত্রাদিবন্ধুভ্যঃ ॥৩॥

কৃপণানামিতি । কৃপণানাং পুত্রাদিমরণেন দুঃখকাতরাণাং পিতৃাদীনাম্ ॥৪॥

কিঞ্চ তথ্যে সম্ভাব্যমানং প্রেতপতিষমভবনগমনং নিষেধতি যমস্তেতি । উদগ্রা উন্নতা উর্দ্ধমুপা নথা যস্মিন্ তেন অঞ্জলিপুটেন । কামং স্বাভীষ্টম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনীয় লতেবেতি স্বদেকশরণ্যেদৃষ্টান্তঃ ॥১—২॥ প্রিয়াদীন্ স্ত্রী তৎসম্বন্ধিনঃ অপধ্যাস্তস্তি পরানিষ্টচিহ্ননমপধ্যানম্, মৃতেষু ময়া গারিতেষু লোকেষু সংস্থ । মে মম ॥৩—৪॥ উদগ্ধনথেন সৃষ্টি করিলেন কেন ? আমি সেই নৃশংসব্যাপার জানিয়া কিরূপে সেই নৃশংস ও অহিত কার্য্য করিব । আমি যে অধর্ম্মের ভয় করি । অতএব ভগবন্ ! প্রভু ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২॥

দেব ! প্রাণীদিগের প্রিয় পুত্র, বয়স্ক, ভ্রাতা, মাতা, পিতা ও পতিপ্রভৃতিকে সংহার করায় তাহারা মরিলে, তাহাদের বান্ধবেরা যে আমার অনিষ্টচিন্তা করিবে । সুতরাং আমি তাহাদের ভয় করি ॥৩॥

বন্ধুগণ কাতর হইয়া রোদন করিতে লাগিলে, তাহাদের যে সকল অশ্রুবিন্দু পতিত হইবে, আমি তাহা হইতে ভীত হইতেছি । অতএব ভগবন্ ! আমি আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৪॥

দেব ! দেবশ্রেষ্ঠ ! আমি যমের ভবনে যাইব না ; বরদাতা ! আমি মস্তক ও অঞ্জলিদ্বারা আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি ; লোকপিতামহ ! আমি আপনার নিকট এই অভীষ্ট লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

ত্বয়া হ্যন্তা গমিষ্যামি ধেনুকাশ্রমমুত্তমম্ ।

তত্র তপ্প্য তপস্তীত্রং তবৈবারাধনে রতা ॥৭॥

নহি শঙ্ক্যামি দেবেশ ! প্রাণান্ প্রাণভূতাং প্রিয়ান্ ।

হর্ভুং বিলপমানানামধর্ম্মাদভিরক্ষ মাং ॥৮॥

ব্রহ্মোবাচ ।

মৃত্যো ! সঙ্কলিতাসি ত্বং প্রজাসংহারহেতুনা ।

গচ্ছ সংহর সর্বাস্বং প্রজা মা তে বিচারণা ॥৯॥

ভবিতা হেতদেবং হি নৈতজ্জাত্বমুখা ভবেৎ ।

ভব ইনিন্দিতা লোকে কুরুষ বচনং মম ॥১০॥

নারদ উবাচ ।

এবমুক্তাভবদ্বীতা প্রাঞ্জলির্ভগবন্মুখী ।

সংহারে নাকরোদবুদ্ধিঃ প্রজানাং হিতকাম্যয়া ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেমিতি । প্রদিশ প্রদেহি, মারণস্থানিষ্টহাং তপস্শোভনহাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

ত্বয়েতি । ধেনুকশ্চ মনোরাশ্রমম্ । জন্মমাত্রং পূর্ণগরীরমিবেতজ্জ্ঞানং ব্রহ্মপ্রভাবাং ॥৭॥

পুনরপ্যচুনয়তি নহীতি । অধর্ম্মাং প্রাণভূতাং প্রাণহরণরূপাং ॥৮॥

মৃত্যো ইতি । সঙ্কলিতা ময়া নিয়োক্তুমভিপ্রেতা । মা ন ভবতু ॥৯॥

ভবিতেনিতি । এতৎ প্রাণিনাং প্রাণহরণম্, এবং ত্বংকর্তৃকমেব । জাতু কদাচিৎ ॥১০॥

জগদীশ্বর ! আমি আপনার অনুগ্রহে তপস্যা করিবার ইচ্ছা করি ; দেব ! ভগবন্ ! প্রভু ! আপনি আমাকে এই বর দান করুন ॥৬॥

আপনি বলিলে, আমি উত্তম ধেনুকমুনির আশ্রমে যাইব ; সেখানে যাইয়া আপনার উপাসনায় নিরত থাকিয়া তীব্র তপস্যা করিব ॥৭॥

দেবেশ্বর ! প্রাণীরা বিলাপ করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় আমি তাহাদের প্রিয় প্রাণ হরণ করিতে সমর্থ হইব না । সুতরাং আপনি আমাকে অধর্ম্ম হইতে রক্ষা করুন' ॥৮॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘মৃত্যু ! তোমাকে দিয়া প্রাণিসংহার করাইব বলিয়াই আমি মনে করিয়াছি । অতএব যাও, যাইয়া সর্বপ্রকার প্রাণীকেই সংহার করিতে থাক ; এ বিষয়ে কোন বিচার করিও না ॥৯॥

ইহা এইরূপই হইবে, কখনও ইহা অগুরূপ হইবে না । জগতে তুমি অনিন্দিতা হও, আমার আদেশ পালন কর' ॥১০॥

তুষ্টীমাসীভদা দেবঃ প্রজানামীশ্বরেশ্বরঃ ।
 প্রসাদমাগমৎ ক্ষিপ্রমাত্মনোব পিতামহঃ ॥১২॥
 স্ময়মানশ্চ লোকেশো লোকান্ সর্বানবেক্ষ্য চ ।
 লোকাশ্চাসন্ যথাপূর্বং দৃষ্টান্তেনাপমন্যুনা ॥১৩॥
 নিবৃত্তরোষে তস্মিংস্ত ভগবত্য়পরাজিতে ।
 সা কন্যাপজ্জগামাথ সমীপান্তস্থ ধীমতঃ ॥১৪॥
 অপসৃত্যপ্রতিশ্রুত্য প্রজাসংহরণং তদা ।
 ত্বরমাণা চ রাজেন্দ্র ! মৃত্যুর্ধেনুকমভ্যয়াৎ ॥১৫॥
 সা তত্র পরমং তীত্রং চচার ব্রতমুত্তমম্ ।
 সা তদা ত্বেকপাদেন তস্থে পদ্মানি ষোড়শ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভগবন্থী ব্রহ্মাভিমুখী ॥১১॥

তুষ্টীমিতি । তুষ্টীঃ নীরবঃ । প্রজানামীশ্বর ইন্দ্রাদয়ন্তেষামপীশ্বরো ব্রহ্মা ॥১২॥

স্ময়মান ইতি । আসীদিতি শেষঃ । যথাপূর্বমাসন্ দক্ষা অপি । অপমন্যুনা নিক্ষেপেন ॥১৩॥

নিবৃত্তেতি । ভগবতি ব্রহ্মণি । কন্যা মৃত্যুদেবী ॥১৪॥

অপেতি । প্রজানাং সংহরণং সংহারম্, অপ্ৰতিশ্রুত্য অস্বীকৃত্য । ধেনুকং তদাশ্রমম্ ॥১৫॥

সেতি । ব্রতং তপোনিয়মম্ । পদ্মানি বৎসরাণাম্ । ইদন্ত বহুকালোপলক্ষণম্ ।

এবমন্তত্র ॥১৬॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী ভীত হইয়া ব্রহ্মার দিকে চাহিয়া কুতাঞ্জলি হইলেন ; কিন্তু প্রাণিগণের হিতকামনায় তাহাদের সংহারের ইচ্ছা করিলেন না ॥১১॥

তখন প্রাণিগণের ঈশ্বরের ঈশ্বর ব্রহ্মা নীরব হইলেন এবং সত্তরই মনে মনে প্রসন্নতা লাভ করিলেন ॥১২॥

এবং তিনি সমস্ত লোকের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া ঈষৎ হাস্য করিলেন । তখন ব্রহ্মা প্রসন্নচিত্তে দৃষ্টিপাত করিবামাত্র প্রাণিগণ পূর্বের আয় হইল ॥১৩॥

অপরাজিত ভগবান্ ব্রহ্মার ক্রোধ নিবৃত্তি পাইলে, সেই মৃত্যুদেবী জ্ঞানী ব্রহ্মার নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মৃত্যুদেবী প্রাণিগণের সংহার কার্য্য স্বীকার না করিয়া সে স্থান হইতে চলিয়া যাইয়া সত্তরই ধেনুকমুনির আশ্রমে গমন করিলেন ॥১৫॥

পঞ্চ চান্ধানি কারুণ্যাং প্রজানাস্তু হিতৈষিণী ।
 ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্য সা ॥১৭॥
 ততস্ত্বেকেন পাদেন পুনরন্যানি সপ্ত বৈ ।
 তস্মৈ পদ্মানি ষট্‌ ছে চ সপ্ত চৈকঞ্চ পার্থিব ! ॥১৮॥
 ততঃ পদ্মায়ুতং তাত ! যুগৈঃ সহ চচার সা ।
 পুনর্গচ্ছা ততো নন্দাং পুণ্যাং শীতামলোদকাম্ ॥১৯॥
 অঙ্গু বর্ষসহস্রাণি সপ্ত চৈকঞ্চ সানয়ৎ ।
 ধারয়িত্বা তু নিয়মং নন্দায়াং বীতকল্মষা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 সা পূর্ব্বং কৌশিকীং পুণ্যাং জগাম নিয়মে ধৃত৷ ।
 তত্র বায়ুজলাহারা চচার নিয়মং পুনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পঠেতি । কারুণ্যাং দয়াতঃ । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ । সন্নিবর্ত্য তস্মৈ ॥১৭॥
 তত ইতি । পার্থিবেতি অকম্পনরাজসম্বোধনম্ ॥১৮॥
 তত ইতি । পদ্মানাং পদ্মসংখ্যকবর্ষণাময়ুতম্ । বীতকল্মষা নিষ্পাপা ॥১৯—২০॥
 সেতি । নিয়মে তপসি, ধৃত৷ অবস্থিত৷ । পুনরনুবিধম্ ॥২১॥

তিনি সেখানে যাইয়া অতিশয়োক্তম ও তীব্র তপস্শ্রা করিতে আরম্ভ করিলেন ; ক্রমে তিনি সেখানে এক চরণে দীর্ঘকাল রহিলেন ॥১৬॥

প্রাণিগণের হিতৈষিণী মৃত্যুদেবী পরে প্রীতিজনক শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় হইতে কর্ণ ও ত্বক্‌প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে নিবৃত্ত রাখিয়া প্রাণীদের প্রতি দয়াবশতঃ সেইভাবে আরও অনেক কাল থাকিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর তিনি পুনরায় এক পাদে সপ্ত, ষট্‌, দুই, সপ্ত ও এক পদ্ম বৎসর (বহুকাল) অবস্থান করিলেন ॥১৮॥

বৎস ! তৎপরে তিনি বহুকাল হরিণগণের সহিত বিচরণ করিলেন । তদনন্তর তিনি শীতল ও নির্মলজলশালিনী নন্দানদীতে যাইয়া কোন নিয়ম ধারণ করিয়া নিষ্পাপ হইয়া দীর্ঘকাল জলে অতিবাহিত করিলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর মৃত্যুদেবী কোন নিয়ম আরম্ভ করিয়া পবিত্র কৌশিকীনদীতে গমন করিলেন এবং সেখানে বায়ু ও জলমাত্র আহার করিতে থাকিয়া সেই নিয়ম পালন করিলেন ॥২১॥

(১৭) পঞ্চ চান্ধানি...বা নি । (২১)...জগাম নিয়মৈধিতা...বা নি ।

পঞ্চগঙ্গে চ সা পুণ্যা কন্যা বেতসকেষু চ ।
 তপোবিশেষৈর্বহুভিঃ কৰ্ষয়দেহমাত্মনঃ ॥২২॥
 ততো গঙ্গা চ সা গঙ্গাং মহামেরুঞ্চ কেবলম্ ।
 তস্থৌ চাশ্বেব নিশ্চেষ্টা প্রাণায়ামপরাযণা ॥২৩॥
 পুনর্হিমবতো মুর্দ্ধি যত্র দেবাঃ পুরায়জন্ ।
 তত্রাঙ্গুষ্ঠেন সা তস্থৌ নিখর্বৎ পরমা শুভা ॥২৪॥
 পুষ্করেষথ গোকর্ণে নৈমিষে মলয়ে তথা ।
 অপাকর্ষৎ স্বকং দেহং নিয়মৈর্মনসঃ প্রিযৈঃ ॥২৫॥
 অনন্যদেবতা নিত্যং দৃঢ়ভক্তা পিতামহে ।
 তস্থৌ পিতামহকৈব তোষয়ামাস ধর্মতঃ ॥২৬॥
 ততস্তামব্রবীৎ প্রীতো লোকানাং প্রভবোহপ্যয়ঃ ।
 সৌম্যেন মনসা রাজন্ ! প্রীতঃ প্রীতমনাস্তদা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি । পঞ্চগঙ্গবেতসকেতি তীর্থত্বয়ম্ । কৰ্ষয়দিত্যাড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥২২॥
 তত ইতি । কেবলং মুখাং তীর্থম্ । অশ্মা পাষণ ইব ॥২৩॥
 পুনরिति । নিখর্বৎ বৎসরাণাম্ । ইদমপি বহুকালোপলক্ষণম্ ॥২৪॥
 পুষ্করেষুতি । নৈমিষে অরণ্যে, মলয়ে পর্বতে ॥২৫॥
 অনন্যেতি । ন বিগতে অত্র দেবতা আরাধ্যা যশ্চাঃ সা । পিতামহে ব্রহ্মণি ॥২৬॥

ক্রমে সেই পুণ্যবতী কন্যা (মৃত্যুদেবী) পঞ্চগঙ্গ ও বেতসতীর্থে গুরুতর বহু
 তপস্বীদ্বারা নিজের দেহ কৃশ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি গঙ্গা ও প্রধান তীর্থ মহামেরুতে যাইয়া প্রাণায়ামে প্রবৃত্ত
 থাকিয়া পাষণের ন্যায় নিশ্চেষ্ট রহিলেন ॥২৩॥

দেবতারা পূর্বে যেখানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, পরম তপস্বিনী ও শুভার্থিনী
 মৃত্যুদেবী সেই হিমালয়পর্বতের উপরে যাইয়া দীর্ঘকাল চরণাঙ্গুষ্ঠে দাঁড়াইয়া
 রহিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর তিনি পুষ্কর, গোকর্ণ, নৈমিষারণ্য ও মলয়াচলে যাইয়া অভীষ্ট
 নিয়ম অবলম্বন করিয়া আপন দেহ আরও কৃশ করিলেন ॥২৫॥

সেই সকল তীর্থে তিনি অগ্র দেবতা ছাড়িয়া সর্বদা ব্রহ্মার উপরে দৃঢ় ভক্তি
 রাখিয়া রহিলেন এবং ধর্ম্মানুষ্ঠানে ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৬॥

মৃত্যো ! কিমিদমত্যর্থং তপাংসি চরসীতি হ ।
 ততোহব্রবীৎ পুনমুৰ্ভ্যুৰ্ভগবন্তং পিতামহম্ ॥২৮॥
 নাহং হত্যাং প্রজা দেব ! স্বস্থাশ্চাক্রোশতীস্তদা ।
 এতদিচ্ছামি দেবেশ ! হন্তো বরমহং প্রভো ! ॥২৯॥
 অধর্মভয়ভীতান্মি ততোহহং তপ আস্থিতা ।
 ভীতায়ান্তু মহাভাগ ! প্রয়চ্ছাভয়মব্যয়ম্ ।
 আৰ্ত্তা চানাগসী নারী যাচামি ভব মে গতিঃ ॥৩০॥
 তামব্রবীন্তো দেবো ভূতভব্যভবিষ্ণুবিৎ ।
 অধর্মো নাস্তি তে মৃত্যো ! সংহরন্ত্যা ইমাঃ প্রজাঃ ॥৩১॥
 ময়া চোক্তং মুষা ভদ্রে ! ভবিতা ন কথঞ্চন ।
 তস্মাৎ সংহর কল্যাণি ! প্রজাঃ সৰ্ব্বাশ্চতুবিধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রভবতাস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণম্, অপ্যেতি নশ্ততাস্মাদিত্যপ্যয়ো
 নাশহেতুঃ ॥২৭॥

মৃত্যো ইতি । ইতিশব্দঃ প্রকর্ষে, হৃদ্যশ্চ পাদপূরণে ॥২৮॥

নেতি । স্বস্থাঃ সুস্থদেহাঃ, আক্রোশতীঃ স্বজনানাহ্বয়তীঃ ॥২৯॥

অধর্ম্মেতি । অব্যয়মবিনশ্বরম্ । অনাগসী নিরপরাধা । যট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তামিতি । ভূতমতীতং ভব্যং বর্ত্তমানং ভবিষ্ণুং ভাবি চ সৰ্ব্বং বেদীতি সং ॥৩১॥

রাজা । তাহার পর জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কারণ ভগবান্ ব্রহ্মা
 সন্তুষ্ট হইয়া আসিয়া শান্তচিত্তে তাঁহাকে বলিলেন—॥২৭॥

‘মৃত্যু ! তুমি কি জ্ঞাত এই গুরুতর তপস্যা করিতেছ ?’ । তাহার পর
 মৃত্যুদেবী পুনরায় ভগবান্ ব্রহ্মাকে বলিলেন—॥২৮॥

‘দেব ! প্রাণীরা সুস্থদেহে রহিবে এবং আত্মীয়-স্বজনকে ডাকিতে থাকিবে,
 সেই অবস্থায় তাহাদিগকে আমি সংহার করিতে পারিব না । দেবেশ্বর ! প্রভু !
 আমি আপনার নিকট এই বর লইতে ইচ্ছা করি ॥২৯॥

মহাত্মন ! আমি অধর্ম্মের ভয়ে ভীত হইয়াছিলাম ; তাই তপস্যা অবলম্বন
 করিয়াছিলাম । অতএব আপনি ভীতার প্রতি স্থায়ী অভয় দান করুন । আমি
 পীড়িতা ও নিরপরাধা নারী, সুতরাং আমি প্রার্থনা করি—আপনি আমার
 উপায় হউন’ ॥৩০॥

তাহার পর ভূত-ভবিষ্যদ্বর্ত্তমানজ্ঞ ব্রহ্মা তাঁহাকে বলিলেন—‘মৃত্যু ! তুমি
 এই সকল প্রাণী সংহার করিলেও তোমার অধর্ম্মের ভয় নাই ॥৩১॥

ধর্ম্যঃ সনাতনশ্চ ত্বাং সর্ব্বথা পাবয়িষ্যতি ।
 লোকপালো যমশ্চৈব সহায়্য ব্যাধয়শ্চ তে ॥৩৩॥
 অহং বিবুধাশ্চৈব পুনর্দাস্তামি তে বরম্ ।
 যথা ত্বমেনসা ত্যক্তা বিরজাঃ খ্যাতিমেষুসি ॥৩৪॥
 সৈবমুক্তা মহারাজ ! কৃতাজ্জলিরিদং বিভূম্ ।
 পুনরেবাত্রবীদ্ধাক্যং প্রসাত্য শিরসা তদা ॥৩৫॥
 যদেবমেতং কর্তব্যং ময়া ন স্তাদ্বিনা প্রভো ! ।
 তবাজ্জা মুর্দ্ধি মে স্তাস্তা যত্তু বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩৬॥
 লোভঃ ক্রোধোহভ্যসূয়ের্ষ্যা দ্রোহো মোহশ্চ দেহিনাম্ ।
 অহ্রীশ্চান্যোহ্যপকুর্ষা দেহান্ ভিন্দ্যুঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । চতুর্বিধাঃ জরাসুজাওজশ্বেদজোদ্ভিজ্জাঃ ॥৩২॥

ধর্ম ইতি । সহায়্যঃ প্রজাসংহারকর্ম্মণি ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥৩৩॥

অহমিতি । এনসা প্রজাসংহারপাপেন, বিরজা রজোগুণজগ্ৰকামক্রোধরহিতা ॥৩৪॥

সেতি । সা মৃত্যুদেবী । বিভুং ব্রহ্মাণম্ ॥৩৫॥

যদীতি । ময়া বিনা যদি এতং কর্তব্যং যুয্যাকং কার্য্যং ন স্তাত্তদা ॥৩৬॥

লোভ ইতি । অহ্রীঃ অকাধ্যাকরণেহপি লজ্জাভাবঃ, অহ্যোহ্যপকুর্ষা পরস্পরনিষ্ঠুরা বাগিতি
 শেষঃ । ভিন্দ্যুঃ ক্ষপয়েযুঃ । পরক্লান্ সংহরিষ্যামীতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তা'র পর ভজে ! আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা কোন প্রকারেই মিথ্যা
 হইবে না । স্মৃতরাং কল্যাণি ! তুমি চতুর্বিধ সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে
 থাক ॥৩২॥

সনাতন ধর্ম্ম তোমাকে সর্ব্বপ্রকারে পবিত্র করিবেন ; আর দিক্‌পাল যম
 তোমার সহায় হইবেন এবং রোগসমূহও তোমার সহায় হইবে ॥৩৩॥

আর আমি ও দেবগণ তোমাকে পুনরায় বরদান করিব ; যাহাতে তুমি
 নিষ্পাপ ও কামক্রোধরহিত হইয়া জগতে খ্যাতিলাভ করিবে' ॥৩৪॥

মহারাজ ! ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী কৃতাজ্জলি হইয়া এবং মস্তক-
 দ্বারা প্রসন্ন করিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন— ॥৩৫॥

‘প্রভু ! আমি ব্যতীত যদি আপনার এই কার্য্য সম্পন্ন না হয়, তবে
 আপনার আদেশ আমি মস্তকে স্থাপন করিলাম ; কিন্তু যাহা বলিব, তাহা
 শ্রবণ করুন ॥৩৬॥

(৩৩)...সর্ব্বথা পারয়িষ্যতি...বক্ষ বর্দ্ধ । (৩৬)...বিনা বিভো!...বক্ষ বর্দ্ধ ।

ব্রহ্মোবাচ ।

তথা ভবিষ্যতে মৃত্যো ! সাধু সংহর বৈ প্রজাঃ ।

অধর্মস্তু ন ভবিতা নাপধ্যাস্তাম্যহং শুভে ! ॥৩৮॥

যান্ত্রশ্রবিন্দুর্নি করে মমাসংস্তু ব্যাধয়ঃ প্রাণিনামাত্মজাতাঃ ।

তে মারয়িষ্যন্তি নরান্ গতাসূন্ নাধর্মস্তু ভবিতা মাস্ত্র ভৈষীঃ ॥৩৯॥

নাধর্মস্তু ভবিতা প্রাণিনাঞ্চ জং বৈ ধর্মস্তু ধর্মস্তা চেশা ।

ধর্ম্যা ভূত্বা ধর্মনিত্য ধরিত্রী তস্মাৎ প্রাণিনঃ সর্বথেষান্ নিয়চ্ছ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তথেনি । নাপধ্যাস্তামি মৎসৃষ্টসংহারেহপি তবানিষ্টং ন চিস্তয়িষ্যামি ॥৩৮॥

যানীতি । অশ্রবিন্দুর্নি পূর্বং তব নরানাং পতিতা জলবিন্দবঃ । ক্রীবত্মাধর্ম । আস্ত্রনি দেহে মনসি চ জাতা ব্যাধয়ো ভবিষ্যন্তি । নরানিতি প্রাণিমাত্মোপলক্ষণম্ । গতান্ গতপ্রাণান্ ॥৩৯॥

নেতি । প্রাণিনাং সংহারে চ । ঈশা নিয়ন্ত্রী, ক্লেশজননেনাধর্মনাশাদিত্যাশয়ঃ । ধর্ম্যা ধর্মাদনপেতা । ধরিত্রী ধর্মস্তা ধারয়িত্রী । নিয়চ্ছ ধর্মে প্রবর্তয় ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অঞ্জলিনা ॥৫--১২॥ অপমন্ত্যনাযার্থ্যেনেতর্যঃ ॥১৩--১৪॥ অপ্রতিশ্রুত্যানঙ্গীকৃত্য ॥১৫॥ পদ্মং শতং কোট্যা বর্ষাণি তানি যোড়শ পঞ্চ চ ॥১৬--৩৬॥ অত্মোদ্রপকৃয়া, বাগিতি শেষঃ

লোভ, ক্রোধ, অসূয়া, ঈর্ষ্যা, দ্রোহ মোহ, নির্লজ্জতা এবং পরস্পর নির্ভর বাক্য এই সকল নানাবিধ দোষ দেহিগণের দেহ ক্ষীণ করক (তৎপরে আমি সংহার করিব) ॥৩৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘কল্যাণি ! মৃত্যু ! তাহাই হইবে, তুমি প্রাণিগণকে সমাগ্ভাবে সংহার করিতে থাক ; তাহাতে তোমার অধর্ম হইবে না, কিংবা আমি তোমার অনিষ্টচিন্তা করিব না ॥৩৮॥

তোমার যে সকল অশ্রবিন্দু পূর্বে আমার হাতে পতিত হইয়াছিল, সেই গুলিই প্রাণিগণের দেহজাত ও মনোজাত রোগ হইবে এবং সেই সকল রোগই প্রাণিগণকে মারিবে, আর তাহাতেই তাহাদের প্রাণ যাইবে । সুতরাং তোমার কোন অধর্ম হইবে না । অতএব অধর্মের ভয় করিও না ॥৩৯॥

প্রাণিগণকে সংহার করিলেও তোমার কোন পাপ হইবে না ; বিশেষতঃ তুমিই ধর্মস্বরূপা ও ধর্মের নিয়ন্ত্রী হইবে । অতএব তুমি ধর্মে থাকিয়া, সর্বদা ধর্মাচরণ করিয়া এবং ধর্মরক্ষা করিতে থাকিয়া এই প্রাণিগণকে সর্বপ্রকারে ধর্মে প্রবৃত্ত কর ॥৪০॥

সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং কামরৌষৌ সন্ত্যজ্য ত্বং সংহরস্বেহ জীবান্ ।

এবং ধৰ্ম্মস্বাং ভজিষ্যত্যনন্তো মিথ্যাবৃত্তান্ মারয়িষ্যত্যধৰ্ম্মঃ ॥৪১॥

তেনাত্মানং পাবয়স্বাত্যায়ে ত্বং পাপাত্মানং মজ্জয়িষ্যত্যসত্যাত্ ।

তস্মাত্ কামং শেষমপ্যাগতং ত্বং সন্ত্যজ্যাতঃ সংহরস্বেহ জীবান্ ॥৪২॥

নারদ উবাচ ।

সা বৈ ভীতা মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাচ্ছাপাদ্ভীতা বাঢ়মিত্যব্রবীন্মু ।

সা তু প্রাণং প্রাণিনামন্তকালে কামক্ৰোধৌ ত্যজ্য হরত্যসন্তা ॥৪৩॥

মৃত্যুস্তেষাং ব্যাধয়ঃ স্বপ্রসূতা ব্যাধী রোগো রুজ্যতে যেন জন্তুঃ ।

সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে তস্মাচ্ছেোকং না কৃথা নিষ্ফলং ত্বম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বেষামিতি । অধৰ্ম্ম এব মিথ্যাবৃত্তান্ প্রাণিনো মারয়িষ্যতি । অতস্তে নাধৰ্ম্মভয়ম্ ॥৪১॥

তেনেতি । তেন ধৰ্ম্মেণ । অত্যায়ে প্রাণিনাং মৃত্যুকালে । অসত্যাজ্ঞাতোহধৰ্ম্ম এব পাপাত্মানং দুঃখমাগরে মজ্জয়িষ্যতি । শেষমপি অন্তিমমপি । অত ইত্যঃ পরম্ ॥৪২॥

সেতি । সা কহা, মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাৎ ব্রহ্মণা মৃত্যুরিতি নামকথনাং, ভীতা অভবৎ ; “মৃৎ প্রাণত্যাগে” ইতি দ্ব্যর্থান্বিতসারেণ প্রাণত্যাগহেতুতয়া নিষ্ঠুরত্বনিন্দাপাতাদিতি ভাবঃ । তর্হি প্রাণিসংহারানঙ্গীকার এব তস্মা উচিত আনীদিত্যাহ শাপাদিতি । ব্রহ্মণঃ শাপাদ্ভীতা চ সা, তং ব্রহ্মণম্, বাঢ়মিত্যব্রবীৎ প্রাণিসংহারমঙ্গীকৃতবতীত্যর্থঃ । সা তু মৃত্যুঃ, কামক্ৰোধৌ ত্যজ্য তাত্ত্বা, অসন্তা উদাসীনী স্থিতৈব, ব্রহ্মনিয়োগাৎ অন্তকালে প্রাণিনাং প্রাণং হরতি ॥৪৩॥

তুমি কাম-ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীর জীবন সংহার করিতে থাক । এইরূপ করিলে অসীম ধৰ্ম্ম তোমাকে আশ্রয় করিবে । বাস্তবিক পক্ষে অধৰ্ম্মই মিথ্যাচারীদিগকে সংহার করিবে ॥৪১॥

তুমি সেই ধৰ্ম্মদ্বারা প্রাণিগণের মৃত্যুকালে আত্মাকে পবিত্র করিবে । তবে মিথ্যাচারজাত অধৰ্ম্মই পাপাত্মাকে দুঃখমাগরে মগ্ন করিবে । অতএব তুমি অন্তিম কামটুকু পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া এই জগতে এখন হইতে জীবসংহার করিতে থাক’ ॥৪২॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা ‘মৃত্যু-’নাম প্রকাশ করায় লোকনিন্দার ভয়ে ভীতা, আবার ব্রহ্মার অভিসম্পাতের ভয়েও ভীতা হইয়া মৃত্যুদেবী ব্রহ্মাকে কহিলেন—‘তাহাই হইবে’ । সুতরাং সেই মৃত্যুদেবী কাম ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া উদাসীন থাকিয়া অন্তিমকালে প্রাণিগণের প্রাণ হরণ করেন ॥৪৩॥

(৪১) ..সংহরস্বেহ জীবম্...পি । (৪২) অত্র প্রকরণে সর্বত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

সৰ্বে দেবাঃ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে গহ্বা বৃত্তাঃ সন্নিবৃত্তান্তথৈব ।

এবং সৰ্বে প্রাণিনস্তত্র গহ্বা বৃত্তা দেবা মৰ্ত্যবদ্রাজসিংহ ! ॥৪৫॥

বায়ুভীমো ভীমনাদো মহোজা ভিহ্মা দেহান্ প্রাণিনাং সৰ্বগোহসৌ ।

নৈবাবৃত্তিং নৈব বৃত্তিং কদাচিৎ প্রাপ্নোতু্যগ্রোহনন্ততেজা বিশিষ্টঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি নিহ্নরহনিকা স্থিতবেতাহ মৃত্যুরিতি । তেষাং প্রাণিনাম্, স্বপ্রমুতা অনাচারাং স্বয়ং জনিতা ব্যাধয় এব, মৃত্যুঃ মৃত্যুকারণানি ভবন্তি । নহু ব্যাধিনাম ক ইত্যাহ ব্যাধিরিতি । ব্যাধিনাম রোগঃ প্রসিদ্ধঃ । যেন রোগেণ, জন্তুঃ প্রাণী, ক্ৰজ্যতে ভজ্যতে । তথা চ সৰ্বেষামেব প্রাণিনাম্, প্রকমেণ অয়তে নিয়তকালং গচ্ছত্যানেনেতি প্রায়ণং জীবনং তদন্তে, তৈর্ব্যাধিভিঃ প্রহারাদিভির্বা আনীতা মৃত্যুরূপেতীতি শেষঃ । তস্মান্মৃত্যো-রনিবার্যাহ্বাং, ত্বমকম্পনো রাজা, নিষ্ফলং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকং বা কৃথাঃ ॥৪৪॥

নহু মৃত্যোঃ পরমিস্রিয়াণাং কা দশেত্যাহ সৰ্ব ইতি । প্রাণিনাম্, সৰ্বে, দীব্যাস্তি বিষয়ৈঃ ক্রীড়ন্তীতি দেবা ইন্দ্রিয়াণি, প্রায়ণান্তে জীবনাবসানে, পরলোকং গহ্বা, বৃত্তাঃ তত্রতাশরীরে স্থিতা ভবন্তি । পুনস্তথৈব সন্নিবৃত্তাঃ কৰ্ম্মক্ষয়েণ শরীরান্তরমবলম্ব্য প্রত্যাবৃত্তা ভবন্তি । হে রাজসিংহ ! অকম্পন ! এবমেনে প্রকারেণ, প্রাণিনঃ, সৰ্ব এব দেবা জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, মৰ্ত্যো মরণধৰ্ম্মা জীবন্তদেব, তত্র পরলোকে গহ্বা, বৃত্তাঃ কৰ্ম্মক্ষয়েণ পুনরাবৃত্তা ভবন্তি, “তে তং ভুক্ত্বা স্বৰ্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মৰ্ত্যালোকং বিশন্তি” ইতি ভগবতাপ্যুক্তেরিতি ভাবঃ । অত্রেদমবধেয়ম্, “সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্” ইতি সাংখ্যাসূত্ৰাং পঞ্চ তন্মাত্রাণি পঞ্চ প্রাণাঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিচেতি সপ্তদশ পদার্থা মিলিত্বা একৈকং লিঙ্গশরীরং ভবন্তি ; তানি চ লিঙ্গশরীরাণি মরণান্তে কৰ্ম্মানুসারেণ লোকান্তরেষ্ গমনাগমনে কুৰ্বন্তি । তে এব চ গমনাগমনে সংসার ইত্যুচ্যেতে ॥৪৫॥

অথ মরণকালে মুখপিধানাদিপুরুষচেষ্টয়া কথং প্রাণস্থিতিৰ্ভবতীত্যাহ বায়ুরিতি । ভীমো মহাবলতয়া ভীষণঃ, ভীমনাদঃ কর্ণপিধানেন জেয়ভয়ঙ্করশব্দঃ, মহোজা মহাবলশ্চ, অসৌ প্রাণনামা বায়ুঃ, প্রাণিনাং দেহান্ ভিহ্মা, সৰ্বত্র গচ্ছতীতি সৰ্বগো ভবতি । এবঞ্চ উগ্রো

প্রাণিগণের আত্মকৃত ব্যাধি সকলই তাহাদের মৃত্যুর কারণ হয় । ব্যাধি-শব্দের অর্থ—রোগ, যে রোগ প্রাণিগণের স্বাস্থ্য ভগ্ন করে । সকল প্রাণীরই জীবনাবসানে সেই রোগ সকল মৃত্যুকে ডাকিয়া আনে । অতএব রাজা ! আপনি নিষ্ফল শোক করিবেন না ॥৪৪॥

প্রাণিগণের জীবনাবসানে সমস্ত ইন্দ্রিয় পরলোকে যাইয়া তত্রত্য শরীরে অবস্থান করে ; আবার কৰ্ম্মক্ষয় হইয়া গেলে অশ্র শরীর অবলম্বন করিয়া ইহলোকে ফিরিয়া আইসে । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! এই প্রকারে প্রাণিগণের সমস্ত ইন্দ্রিয়ই জীবের শ্রায় পরলোকে যাইয়া আবার কৰ্ম্মক্ষয়ে প্রত্যাবর্তন করে ॥৪৫॥

সৰ্বে দেবা মৰ্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্টাস্তস্ম্যাং পুত্রং মা শুচো রাজসিংহ ! ।

স্বৰ্গং প্রাপ্তো মোদতে ত্বত্তনুজো নিত্যং রম্যান্ বীরলোকানবাপ্য ॥৪৭॥

তাক্ত্বা দুঃখং সঙ্গতঃ পুণ্যকৃষ্টিরেষা মৃত্যুদেবদিক্কা প্রজানাম্ ।

প্রাপ্তে কালে সংহরিত্রী যথাবৎ স্বয়ং কৃত্য প্রাণহরা প্রজানাম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীষণঃ, অনন্ততেজা মহাবলঃ, বিশিষ্টো দেহমধ্যে প্রধানীভূতশাসো প্রাণবায়ুঃ, কদাচিদপি, আবৃত্তিম্ আকর্ষণাদিনা দেহে পুনরাগমনং নৈব প্রাপ্নোতি ; তথা মুখপিধানাদিনা বৃত্তিঃ দেহে স্থিতিঞ্চ, নৈব প্রাপ্নোতি, মহাবলত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

ইদানীমুপসংহরন্মুপদিশতি সৰ্ব্ব ইতি । সৰ্ব্বে দেবা উক্তব্যুৎপত্ত্যা জীবেন্দ্রিয়াণি, মৰ্ত্যসংজ্ঞা বিশিষ্টাঃ, স্থলদেহগতপ্রাণত্যাগাত্মকমরণবৈশিষ্ট্যাং । তস্মাং, হে রাজসিংহ ! অকম্পন ! বিনষ্টং পুত্রং হরিম্, মা শুচঃ তদর্থং শোকং ন কুরু । যেন হি ত্বত্তনুজো হরিঃ, স্বৰ্গং প্রাপ্তঃ সন, রম্যান্ বীরলোকান্ বীরস্থানানুবাপ্য নিত্যং মোদতে । মরণেহপ্যাত্যস্তা-ভাবো নাতীত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

তাক্ত্বতি । লৌকিকং দুঃখং তাক্ত্বা পুণ্যকৃষ্টিঃ সহ সঙ্গতঃ স্বৰ্গে মিলিতঃ ত্বত্তনুজ ইত্যন্তবৃত্তিঃ । মৃত্যোরপরাধাভাবমাহ এষেতি । স্বয়ং ব্রহ্মণৈব প্রজানাং প্রাণহরা কৃত্য, দেবেন তেন ব্রহ্মণৈব দিষ্টা প্রজানাং প্রাণহরণাদিষ্টা চ এষা মৃত্যুঃ, কালে প্রাপ্তে সতি, প্রজানাং যথাবৎ সংহরিত্রী সংহারকারিণী ভবেৎ ॥৪৮॥

ভীষণ, অভ্যন্তরে ভয়ঙ্করশব্দকারী ও মহাবল প্রাণবায়ু দেহ ভেদ করিয়া বাহির হইয়া সর্বত্র গমন করে । কিন্তু ভীষণ, মহাবল ও দেহমধ্যে প্রধান সেই প্রাণবায়ুকে আকর্ষণ করিলেও সে ফিরিয়া আইসে না, কিংবা মুখপ্রভৃতি আবরণ করিলেও সে দেহের ভিতরে থাকে না ॥৪৬॥

সমস্ত ইন্দ্রিয় ও জীব মৰ্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্ট (অর্থাৎ উহারা অস্তিমকালে স্থূল-দেহের প্রাণকে ত্যাগ করে) । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি পুত্রের জন্ম শোক করিবেন না । কারণ, আপনার পুত্র স্বৰ্গে যাইয়া মনোহর বীরস্থানে উপস্থিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৪৭॥

এবং তিনি মৰ্ত্যালোকের দুঃখ ত্যাগ করিয়া যাইয়া পুণ্যবান্ লোকদিগের সহিত মিলিত হইয়াছেন । সুতরাং স্বয়ং ব্রহ্মা যঁহাকে প্রাণিগণের প্রাণহরণ-কারিণী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং প্রাণিগণকে সংহার করিবার জন্মই আদেশ দিয়াছেন, সেই মৃত্যুদেবী কাল উপস্থিত হইলে যথাযথভাবে সকল প্রাণিকেই সংহার করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

আত্মানং বৈ প্রাণিনো ব্রুন্তি সৰ্ব্বে নৈনং মৃত্যুদ'গুপাণিহিনস্তি ।

তস্মান্মৃতান্ নানুশোচন্তি ধীরাঃ সত্যং জ্ঞাত্বা নিশ্চয়ং ব্রহ্মসৃষ্টম্ ॥৪১॥

দ্বৈপায়ন উবাচ । *

এতচ্শ্রুত্বার্থবদ্বাক্যং নারদেন প্রকাশিতম্ ।

উবাচাকম্পনো রাজা সখায়ং নারদং তদা ॥৫০॥

বাপেতশোকঃ প্রীতোহস্মি ভগবন্মৃষিসত্তম ! ।

শ্রুত্বৈতিহাসং ব্রুতস্ত কৃতার্থোহস্ম্যভিবাদয়ে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোহপ্যপরাধাভাব ইত্যাহ আত্মানমিতি । সৰ্ব্বে এব প্রাণিনঃ, আত্মনৈবাত্মানং ব্রুন্তি প্রাপ্তলোভাদিবশাদিতি ভাবঃ । কিন্তু মৃত্যুঃ, দগুপাণিঃ সতী, এনং প্রাণিনম্, ন হিনস্তি ন হস্তি । তস্মাৎ, ধীরাঃ, ব্রহ্মণৈব সৃষ্টং প্রাণিনামেব কৰ্ম্মাহুসারেণ বিহিতম্, নিশ্চয়মব্রাহ্মণং মৃত্যুকৰ্ত্ত্বকং সংহারং সত্যং জ্ঞাত্বা মৃতান্ নানুশোচন্তি ॥৪২॥

এতদিতি । অর্থবৎ প্রশস্তার্থযুক্তম্, শোকনিবৃত্তিহেতুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৩৯॥ সৰ্ব্বে ইতি । দেবা ইন্দ্রিযাণি প্রাণিভিঃ জীবৈঃ সহ গজা তত্রৈব পরলোকে বৃত্তা বৃত্তবন্তঃ পুনৰ্ভূত্বা সন্নিবৃত্তা ভবন্তি । মৰ্ত্ত্যভাবার্থা এব দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ মৰ্ত্ত্যবদেব গজা বৃত্তা ভবন্তি । নহ নিবৃত্তা ভবন্তি মৰ্ত্ত্যভাবায় কৰ্ম্ম দেবা এবং নিবৰ্ত্তন্তে ; ন চ জ্ঞানদেবা-স্তেষাং ক্রমমুক্তিযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥ প্রাণবায়োরৈব গত্যাগতী তে উপহিতে প্রাণিনি উপচর্যেতে, ন তু প্রাণেভ্যো নিষ্কৃষ্টেতে ইত্যাহ বায়ুরিতি । প্রাণিনশ্চেতনস্ত দেহানৈব ভিনস্তি, ন তু তং যতোহসৌ সৰ্বগঃ অতএবাবৃত্তাদিরহিতশ্চেতি ভাবঃ ॥৪৬॥ সৰ্বে দেবা ইতি । মৰ্ত্ত্যত্বং মরণধৰ্ম্মত্বং ব্রহ্মাদীনামপি স্বাভাবিকমস্তি । অতোহনর্থকঃ শোক ইত্যর্থঃ ॥৪৭॥ স্বয়মেব সৃষ্ট মৃত্যুঃ । অথাপি জনানাং প্রাণহরা মৃত্যুর্জনাৎসৃজতি কল্পনা কৃতানভি-জৈরিতি শেষঃ ॥৪৮॥ এতদেবাহ আত্মানমিতি । নষ্টং জাতমিতি শেষঃ ॥৪৯—৫১॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

অতএব প্রাণীরা লোভমোহাদিবশতঃ আপনারাই আপনাদিগকে বিনাশ করিয়া থাকে ; কিন্তু মৃত্যু দগু ধারণ করিয়া উহাদিগকে বিনাশ করেন না । সুতরাং জ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মারই সৃষ্ট নিশ্চিত বিষয়কে সত্য বুঝিয়া মৃত ব্যক্তি-গণের জন্ত শোক করেন না' ॥৪৯॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘নারদকথিত এই উত্তমার্থবোধক বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া তখন অকম্পনরাজা সখা নারদকে বলিলেন—॥৫০॥

(৪২) ইতঃ পুরম্ ‘ইতং সৃষ্টিং দেবকৃপ্তাং বিদিত্বা পুত্রান্ নষ্টান্ শোকমান্ত ত্যজত্ব’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা নি । * ব্যাস উবাচ—বর্দ্ধ ।

তথোক্তো নারদস্তেন রাজ্ঞা ঋষিবরোত্তমঃ ।
 জগাম নন্দনং শীঘ্রং দেবর্ষিরমিতাশ্ববান্ ॥৫২॥
 পুণ্যং যশস্ত্বং স্বর্গ্যঞ্চ ধন্যমায়ুশ্চমেব চ ।
 অশ্বেতিহাসস্ত সদা শ্রবণং শ্রাবণং তথা ॥৫৩॥
 এতদর্থপদং শ্রুত্বা তদা রাজা যুধিষ্ঠির ! ।
 ক্ষত্রধর্ম্মঞ্চ বিজ্ঞায় শূরাণাঞ্চ পরাং গতিম্ ।
 সংপ্রাপ্তোহসৌ মহাবীৰ্য্যঃ স্বর্গলোকং মহারথঃ ॥৫৪॥
 অভিমন্যুঃ পরান্ হত্বা প্রমুখে সর্বধন্বিনাম্ ।
 যুধ্যমানো মহেষাসো হতো হুভিমুখো রণে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

বাপেতেতি । কৃতার্থোহস্মি বাপেতশোকহাদেবেত্যশয়ঃ ॥৫১॥

তথেতি । তেন অকম্পনেন । নন্দনং তদাখ্যামিত্রোক্তানম্ । অমিতাশ্ববান্ অমিত-
 বুদ্ধিঃ ॥৫২॥

পুণ্যমিতি । যশস্ত্বং যশোজনকম্ । এবমগ্নত্ব ॥৫৩॥

এতদিতি । অর্থপদং মহার্থপ্রকাশকং বাক্যম্ । অসাবকম্পনঃ । যট্টপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৫৪॥

অভিমত্তোরপি স্বর্গপ্রাপ্তিকারণমাহ অভীতি । রণেহুভিমুগহতহাদেবাস্ত্রোত্তমগতিঃ ॥৫৫॥

‘ভগবন্ ! ঋষিশ্রেষ্ঠ ! আপনার নিকট হইতে এই ইতিহাস শ্রবণ করায়
 আমার শোক গিয়াছে এবং আমি সন্তুষ্ট ও কৃতার্থ হইয়াছি । অভিবাদন
 করিতেছি’ ॥৫১॥

অকম্পনরাজা সেইরূপ বলিলে, ঋষিবরশ্রেষ্ঠ ও অমিতবুদ্ধি দেবর্ষি নারদ
 সত্বর নন্দনবনে চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

সর্বদা এই ইতিহাস শ্রবণ করা ও শ্রবণ করান এই ছই কার্য্যই পুণ্য, যশ,
 স্বর্গ, ধন ও আয়ু উৎপাদন করে ॥৫৩॥

যুধিষ্ঠির ! মহাবীর ও মহারথ রাজা অকম্পন তখন এই উত্তমার্থপ্রকাশক
 বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া এবং ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ও বীরগণের উত্তম গতির বিষয়
 জানিয়া যথাকালে স্বর্গলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যু সমরাজনে সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সম্মুখে শত্রুগণকে বধ
 করিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে অভিমুখ অবস্থায় নিহত হইয়াছেন ॥৫৫॥

(৫২)....দেবর্ষিরমিতাশ্বনঃ—পি,...শীঘ্রমশোকবনমাস্বনঃ—নি । (৫৫)....হতঃ সোহুভিমুখো
 রণে—বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অসিনা গদয়া শক্ত্যা ধনুষা চ মহারথঃ ।

বিরজাঃ সোমপুত্রঃ স পুনস্তত্র প্রলীয়তে ॥৫৬॥

তস্মাৎ প.রাং ধৃতিং কৃদ্ধা ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডব ! ।

অপ্রমত্তঃ স্তসন্নদ্ধঃ শীঘ্রং যোদ্ধুমুপাক্রম ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

অভিমন্যুবধে মৃত্যুপ্রজাপতিসংবাদে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—

সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রদ্ধা মৃত্যুসমুৎপত্তিং কৰ্ম্মাণ্যনুপমানি চ ।

ধৰ্ম্মরাজঃ পুনৰ্ভাক্যং প্রসাদৈনমথাব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অসিনেতি । বিরজা রজোগুণজনিতদুঃখশূন্যঃ । তত্র সোমলোকে ॥৫৬॥

তস্মাদিতি । ধৃতিং ধৈর্য্যম্ । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, স্তসন্নদ্ধঃ স্তসজ্জিতঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

শ্রুত্বৈতি । কৰ্ম্মাণি মৃত্যোরব তপঃপ্রভৃতীনি কার্ধ্যাণি । এনং দ্বৈপায়নম্ ॥১॥

চন্দ্রের পুত্র মহারথ অভিমন্যু তরবারি, গদা, শক্তি ও কাম্বুকদ্বারা নিহত
এবং হুঃখবিহীন হইয়া পুনরায় সেই চন্দ্রলোকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫৬॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! তুমি বিশেষ ধৈর্য্য ধারণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত
সুসজ্জিত ও সাবধান হইয়া পুনরায় সঙ্ঘর যুদ্ধ করিবার উপক্রম কর' ॥৫৭॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার নিরুপম কার্য্য সকল শ্রবণ
করিয়া যুধিষ্ঠির অহুনয়পূর্বক বেদব্যাসকে পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥১॥

(৫৬)...পুনস্তত্র প্রলীয়তে—বর্দ্ধ । (৫৭)...অপ্রমত্তঃ স্তসন্নদ্ধঃ...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

* ‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...চতুঃপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গুরবঃ পুণ্যকৰ্ম্মাণঃ শক্রপ্রতিমবিক্রমাঃ ।

স্থানে রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্ ! অনঘাঃ সত্যবাদিনঃ ॥২॥

ভূয় এব তু মাং তথৈবচোভিরভিবৃংহয় ।

রাজর্ষীণাং পুরাণানাং সমাশ্বাসয় কৰ্ম্মভিঃ ॥৩॥

কিয়ন্তো দক্ষিণা দত্তাঃ কৈশ্চ দত্তা মহাত্মভিঃ ।

রাজর্ষিভিঃ পুণ্যকৃতিস্তদ্ভবান্ প্রব্রবীতু মে ॥৪॥

ব্যাস উবাচ ।

শ্রিত্যস্ত নৃপতেঃ পুত্রঃ সৃঞ্জয়ো নাম নামতঃ ।

সখায়ৌ তস্ত চৈবোভার্বষী পর্বতনারদৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গুরব ইতি । গুরবঃ পিতৃস্থানীয়াঃ । স্থানে যোগ্যদেশে আসন্নিতি শেষঃ ॥২॥

ভূয় ইতি । অভিবৃংহয় শোকাপনোদনে বর্দ্ধয় । কৰ্ম্মভিঃ চিরত্রোস্তৈঃ ॥৩॥

শোকস্ত কালমাত্রনাশ্চাং কালক্ষেপায়াপ্রাসঙ্গিকমপি পৃচ্ছতি কিং ত্য ইতি । দক্ষিণা যজ্ঞাদীনাম্ ॥৪॥

অথাহরূপমাখ্যানমাচক্ষাণঃ প্রার্থনাস্বরূপমেব চোত্তরং বদন্ যুধিষ্ঠিরমাশ্বাসয়িতুমেব ব্যাস উবাচ শ্রিত্যশ্রুতি । পর্বতোহপি কস্তচিদৃষেবেব নামাসীৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মেতি ॥১॥ অহুমৃত্যোঃ স্বাভাবিকহেতি গুণবৎপুরুষবিয়োগো দুঃখায়ৈতবেত্যোশঙ্ক্য দুঃখে দুঃখাদিকান্ পশ্চাতেন শোকোপমীয়ত ইত্যুক্তেঃ শোকোপনোদনার্থম্ অতীতান্ গুণবত্তরান্ পৃচ্ছতি গুরব ইতি । শোভনে স্থানে সত্যলোকাদৌ পুণ্যকৰ্ম্মাণো গুরবো বসন্তীতি শেষঃ । সত্যবাদিনো যোগিনঃ ॥২॥ গুণবৎ এব বৃভুংসয়া তেবাং কৰ্ম্মাণি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রহ্মন্ ! পিতৃস্থানীয়, পুণ্যকৰ্ম্মকারী, ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী, নিষ্পাপ ও সত্যবাদী রাজর্ষিরা উপযুক্ত স্থানে বাস করিতে-
ছিলেন ॥২॥

অতএব আপনি সেই প্রাচীন রাজর্ষিগণের চরিত্রবিষয়ের সত্য বাক্যদ্বারা পুনরায় আমাকে বর্দ্ধিত ও আশ্বস্ত করুন ॥৩॥

তৎকালে যজ্ঞে কি পরিমাণে দক্ষিণা দিতেন ? এবং মহাত্মা ও পুণ্যকারী কোন্ রাজর্ষিরা তাহা দিতেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৪॥

(২)....পূর্ব্ব রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্ ! কিয়ন্তো মৃত্যুনা হতাঃ—নি । (৩)....বচোভিরূপবৃংহয়...
পি । (৪)....কাশ্চ দত্তাঃ...নি । (৫) শৈবাস্ত নৃপতেঃ পুত্রঃ...বা নি ।

তো কদাচিদৃগৃহং তস্ত প্রবিষ্টৌ তদ্দিক্ষয়া ।
 বিধিবচ্চার্চিতৌ তেন গ্রীতৌ তত্রোষতুঃ স্বথম্ ॥৬॥
 তং কদাচিৎ স্বথাসীনং তাভ্যাং সহ শুচিস্মিতা ।
 হরিতাভ্যাগমৎ কন্যা সৃঞ্জয়ং বরবর্ণিনী ॥৭॥
 তয়াভিবাদিতঃ কন্যামভ্যানন্দদ্যথাবিধি ।
 তৎসলিলদ্বাভিরাশীভিরিষ্টাভিরভিতঃ স্থিতাম্ ॥৮॥
 তাং নিরীক্ষ্যাত্রবীদ্বাক্যং পর্বতঃ গ্রহসম্মিব ।
 কশ্চয়ং চঞ্চলাপান্ধী সর্বলক্ষণসম্মতা ॥৯॥
 উতাহো ভাঃ স্মিদর্কস্ত জলনস্ত শিখা ত্রিয়ম্ ।
 ক্রীহ্নীঃ কীর্তিধ্বংসিঃ পুষ্টিঃ সিক্কিশ্চন্দ্রমসঃ প্রভা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । তস্ত সৃঞ্জয়স্ত, তদ্দিক্ষয়া সৃঞ্জয়শ্চৈব দর্শনেচ্ছয়া ॥৬॥
 তমিতি । তাভ্যাং পর্বতনারদাভ্যাম্, শুচি শুভ্রং স্মিতমীষদ্বাস্তং যন্তাঃ সা ॥৭॥
 তয়েতি । অভিবাদিতঃ সৃঞ্জয়ঃ । তৎসলিলদ্বাভিতস্তা উপযুক্তাভিঃ, অভিতঃ পার্শ্বে ॥৮॥
 তামিতি । চঞ্চলৌ অপান্দৌ নেত্রয়োঃ প্রান্তৌ যন্তাঃ সা ॥৯॥
 উতেতি । উতাহো বিদিতি প্রশ্নে, ভা দীপ্তিঃ, জলনস্ত বহেঃ ॥১০॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘সৃঞ্জয়নামে স্থিত্যরাজার এক পুত্র ছিলেন এবং পর্বত ও নারদ ঋষি তাঁহার সখা ছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে সেই পর্বত ও নারদ সৃঞ্জয়রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত তাঁহার বাড়ীতে উপস্থিত হইলেন ; তখন সৃঞ্জয়রাজা যথাবিধানে তাঁহাদের পূজা করিলে, তাঁহারা সন্তুষ্ট হইয়া সেখানে সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৬॥

একদা সৃঞ্জয়রাজা পর্বত ও নারদের সহিত সুখে উপবেশন করিয়া ছিলেন, সেই সময়ে শুভ্রহাসিনী ও সুলক্ষণা একটী কন্যা সেখানে সত্তর আগমন করিল ॥৭॥

সে আসিয়া রাজাকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার একপার্শ্বে দাঁড়াইল ; তখন রাজা যথাবিধানে উপযুক্ত ও অভীষ্ট আশীর্বাদ করিয়া তাহার আদর করিলেন ॥৮॥

সেই কন্যাটিকে দেখিয়া পর্বতমুনি হাস্য করতই যেন এই কথা বলিলেন—
 ‘রাজা ! চঞ্চলনয়না ও সর্বলক্ষণাযিতা এই কন্যাটী কাহার ? ॥৯॥

(৭)…দুহিতাভ্যাগমত্তত্র...বঙ্গ বর্ধ, ...দুহিতাভ্যাগমৎ কন্যা...বা নি । (৮)...ইষ্টাভি-
 রূপতস্থিবান্—পি ।

এবং ক্রবাণং দেবর্ষিঃ নৃপতিঃ সৃষ্ণয়োহব্রবীৎ ।
 মমেয়ং ভগবন্ ! কন্যা মন্তো বরমভীপ্সতি ॥১১॥
 নারদস্তব্রবীদেনং দেহি মহমিমাং নৃপ ! ।
 ভাৰ্য্যার্থং স্মহচ্ছ্রয়ঃ প্রাপ্তুং চেদিচ্ছসে নৃপ ! ॥১২॥
 দদানীত্যেব সংহৃষ্টঃ সৃষ্ণয়ঃ প্রাহ নারদম্ ।
 পৰ্বতস্ত স্মসংক্রুদ্ধো নারদং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৩॥
 হৃদয়েন ময়া পূৰ্বং বৃত্তাং বৈ বৃতবানসি ।
 যস্মাদবৃত্তা ত্বয়া বিপ্র ! মা গাঃ স্বৰ্গং যথেষ্টয়া ॥১৪॥
 এবমুক্তো নারদস্তঃ প্রভ্যুবাচোত্তরং বচঃ ।
 মনোবাগ্‌বুদ্ধিসংভাষাদভা চোদকপূৰ্বকম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দেবর্ষিঃ পৰ্বতম্ । মন্তো মম সকাশাং, বরং পতিম্ ॥১১॥
 নারদ ইতি । ভাৰ্য্যার্থং ভাৰ্য্যাস্বার্থম্, দেহীতি সম্বন্ধঃ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১২॥
 দদানীতি । স্মসংক্রুদ্ধঃ, স্মলিপ্সিতায়। নারদেন গ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
 হৃদয়েনেতি । যথেষ্টয়া স্বৰ্গং মা গাঃ, মমেচ্ছয়া তু এগ্ৰস্তেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃচ্ছতি ভূয় ইতি ॥৩—৭॥ তৎসলিঙ্গাভিস্তম্ভা তত্রস্থরূপাভিঃ, অভিভঃ পার্থতঃ ॥৮—১৩॥
 হৃদয়েনেতি । মদবজ্ঞানাং মাষ্ট্রযীবরণাক্ষ স্বৰ্গতিস্তে প্রতিবন্ধেতার্থঃ ॥১৪॥ মনোবাগ্‌বুদ্ধি-
 সংভাষাদভা চোদকপূৰ্বকম্ । “পানিগ্রহণমস্মাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্ । ন ত্বেষা নিশ্চিতা নিষ্ঠা

এ কন্যাটি কি সূর্য্যের ছাতি ? না—অগ্নির শিখা ? অথবা লক্ষ্মী, লজ্জা, কীৰ্ত্তি, ধৃতি, পুষ্টি, সিদ্ধি ও চন্দ্রের প্রভা ইহাদের মধ্যে কেহ ?’ ॥১০॥

দেবর্ষি পৰ্বত এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন সৃষ্ণয়রাজা বলিলেন—‘ভগবন্ ! এটা আমার কন্যা, আমার নিকট হইতে বর লাভ করিবার ইচ্ছা করে’ ॥১১॥

পরে নারদ সৃষ্ণয়রাজাকে বলিলেন—‘রাজা ! আপনি যদি গুরুতর মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তবে ভাৰ্য্যার্থে আমাকে এই কন্যাটি দান করুন’ ॥১২॥

তখন সৃষ্ণয় আনন্দিত হইয়া নারদকে বলিলেন—‘দিব’ । (তাহা শুনিয়া) পৰ্বতমুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নারদকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

‘আমি পূৰ্বে মনে মনে যাহাকে বরণ করিয়াছি, তুমি তাহাকেই বরণ করিলে ? ব্রাহ্মণ ! তুমি যখন সেইরূপ কন্যাকে বরণ করিলে, তখন আর নিজের ইচ্ছায় স্বর্গে যাইতে পারিবে না’ ॥১৪॥

পাণিগ্রহণমস্ত্রাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্ ।

ন ত্বেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা নিষ্ঠা সপ্তপদী স্মৃতা ॥১৬॥

অনুৎপন্নো চ ভাৰ্য্যাভ্যে মাং ত্বং ব্যাহৃতবানসি ।

তস্মাদ্ভবমপি ন স্বৰ্গং গমিষ্যসি ময়া বিনা ।

অন্তোন্তমেবং শপ্তা বৈ তস্মদুত্তমতঃ তৌ তদা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মনঃ—অস্মৈ কন্যাং দাস্তামীতি সঙ্কল্পঃ, বাক্—তু ভাঃ কন্যাং দাস্তামীতি বরান্তিকে বাচাস্পীকারঃ, বুদ্ধিঃ—অমুকসময়ে দাতব্যোতি নিরূপণম্, সংভাষা—তস্মিন্ সময়ে এনাং দদানীত্যুক্তিঃ তাভিঃ উদকপূৰ্ব্বকং দত্তা কন্যা দত্তা ভবেৎ ॥১৫॥

নষ্টেতাবর্তেব কিং বরতসিক্তিরিত্যাহ পাণীতি । “পাণিগ্রহণিকা মন্ত্রা নিয়তং দারলক্ষণম্” ইত্যুদাহৃততত্ত্বতঃস্মৃতেৰ্বরপদমত্র দারাগামপ্যুপলক্ষণম্ । তেন বরলক্ষণং পতিপত্নীত্বসম্পাদক ইত্যর্থঃ । কিন্তু এষামহুষ্ঠানেহপি ন নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিষ্পত্তির্ন নিশ্চিতা, অপি তু সপ্তপদী সপ্তপদীগমনমেব, নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিষ্পত্তিঃ স্মৃতা, “তেষাং নিষ্ঠা তু বিজ্ঞেয়া বিদ্বদ্ভিঃ সপ্তমে পদে” ইতি স্মৃতে: ॥১৬॥

অহুদিতি । ভাৰ্য্যাভ্যে চাহুৎপন্নো, এষামহুষ্ঠানাভাবাদিতি ভাবঃ । ব্যাহৃতবান্ উক্তবিধং শাপবাক্যমুক্তবান্ । ময়া বিনেতি ময়া সাক্ষীভূতং গমিষ্যন্তেবেত্যাশয়ঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠাসপ্তপদী সত্য”মিতি বরলক্ষণম্ । বরণং বরঃ কন্যাপরিগ্রহস্ত লক্ষণং । সাধকং প্রথিতং প্রসিদ্ধং সপ্তবিধং প্রসিদ্ধং তত্র বরস্ত মনোবচোভ্যাং দাতুঃ বন্ধাঃ । উভয়োঃ সংভাষণদ্বালৌকিকং বরবন্ধোঃ সন্ধানম্ উদকপূৰ্ব্বকদানেন পাণিগ্রহণেন চ মন্ববৎ বৈদিক-সন্ধানং ভবতি । ইয়ং সপ্তবিধাপি মুখ্য। নিষ্ঠা ন ভবতি । কিন্তু সপ্তম এব নিশ্চিতা নিষ্ঠা তত্রাপি পাণিগ্রহণমস্ত্রাণাং নিষ্ঠা স্তাৎ । সপ্তমে পদে ইতি বচনাৎ সপ্তমোদ্যে

পৰ্বতমুনি এইরূপ বলিলে, নারদ উত্তর করিলেন—‘দান করিবার ইচ্ছা করা, ‘দিব’ এইরূপ বলা, দানের সময় নির্দিষ্ট করা এবং জলগ্রহণপূর্বক ‘দদানি’ এই কথা বলা, এইগুলি দ্বারাই কন্যাদান হইয়া থাকে ॥১৫॥

তা’র পরে পাণিগ্রহণের মন্ত্রগুলি পাঠ করিলে পর বর-কন্যার উপরে পতি-পত্নীত্ব জন্মে । কিন্তু এগুলি হইয়া গেলেও বিবাহের সমাপ্তি হয় না, সপ্তপদী-গমন হইয়া গেলেই বিবাহের সমাপ্তি হয় ॥১৬॥

অতএব এই কন্যাটার উপরে আমার ভাৰ্য্যা হইবে না জন্মিতেই তুমি যখন আমাকে অভিসম্পাত করিলে, তখন তুমিও আমা ব্যতীত স্বর্গে যাইতে পারিবে

(১৬)....নষ্টেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা বন্ধ বন্ধ । (১৭) অনুৎপন্নো চ ভাৰ্য্যাভ্যে...বন্ধ বন্ধ....

অন্তোন্তমেবং তাবুত । জগতুঃ স্বর্গং প্রতি—পি ।

অথ সোহপি নৃপো বিপ্রান্ পানাস্থাদনভোজনৈঃ ।
 পুত্রকামঃ পরং শক্ত্যা যত্নেনোপাচরচ্ছুচিঃ ॥১৮॥
 তস্মা প্রসম্মা বিপ্রেন্দ্রা কদাচিৎ পুত্রমীপ্সবঃ ।
 তপঃস্বাধ্যায়নিরতা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।
 সহিতা নারদং প্রাহুর্দেহস্যৈ পুত্রমীপ্সিতম্ ॥১৯॥
 তথৈতুভ্যু দ্বিজৈরুক্তঃ সৃঞ্জয়ং নারদোহব্রবীৎ ।
 তুভ্যং প্রসম্মা রাজর্ষে ! পুত্রমীপ্সন্তি ব্রাহ্মণাঃ ।
 বরং বৃগীষ ভদ্রং তে যাদৃশং পুত্রমীপ্সিতম্ ॥২০॥
 তথোক্তঃ প্রাজ্ঞলী রাজা পুত্রং বব্রে গুণাশ্রিতম্ ।
 যশস্বিনং কীর্ত্তিমন্তং তেজস্বিনমরিন্দমম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । আচ্ছাদনং বস্ত্রদানম্ । উপাচরং শুশ্রূষিতবান্ ॥১৮॥
 তস্মেতি । পুত্রং সৃঞ্জয়শ্চৈব । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥
 তথেন্তি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ । ঈপ্সিতং করোষি । এষোহপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥
 তথেন্তি । “শৌৰ্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তিদানাদিপ্রভবঃ যশঃ” ইত্যুক্তৈর্ষশঃকীর্ত্ত্যোর্ভেদঃ ॥২১॥
 না' । পৰ্ব্বত ও নারদ পরস্পর এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া সেইখানেই বাস করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সেই রাজাও পুত্রকামনা করিয়া পবিত্র হইয়া শক্তি অনুসারে খাড়া, পেয় ও বস্ত্রদানপূর্বক সমস্ত ব্রাহ্মণগণের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

কোন সময়ে তপস্বী ও বেদপাঠে নিরত এবং বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা রাজার উপরে প্রসন্ন হইয়া তাঁহার পুত্রকামনা করিয়া সম্মিলিতভাবে যাইয়া নারদকে বলিলেন—“মহর্ষি নারদ ! রাজার পুত্র দান করুন” ॥১৯॥

তখন নারদ ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে রাজার নিকট বলিতে বলিলেন । পরে নারদ যাইয়া সৃঞ্জয়রাজাকে কহিলেন—“রাজর্ষি ! ব্রাহ্মণেরা আপনার উপরে প্রসন্ন হইয়া আপনাকে পুত্রবর দান করিবার ইচ্ছা করিতেছেন । অতএব আপনি যেমন পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তেমন পুত্রলাভের বর গ্রহণ করুন । আপনার মঙ্গল হউক” ॥২০॥

নারদ সেইরূপ বলিলে, সৃঞ্জয়রাজা কৃতাজলি হইয়া গুণবান্, যশস্বী, কীর্ত্তিমান্, তেজস্বী ও শত্রুদমনকারী পুত্রের বর লইলেন ॥২১॥

যশ্চ মূত্রং পুরীষঞ্চ ক্লেদঃ স্বেদশ্চ কাঞ্চনম্ ।
 স্তবর্ণশ্চীবিরিত্যেবং তশ্চ নামাভবৎ কৃতম্ ॥২২॥
 তস্মিন্ বরপ্রদানেন প্রবৰ্দ্ধত্যমিতে ধনে ।
 কারয়ামাস নৃপতিঃ সৌবর্ণং সৰ্বমীপ্সিতম্ ॥২৩॥
 গৃহপ্রাকারদুর্গাণি ব্রাহ্মণাবসথান্যপি ।
 শয্যাসনানি যানানি স্থালীপিঠরতাজনম্ ॥২৪॥
 তশ্চ রাজ্ঞোহপি যদ্বৈশ্ব বাহ্যাশ্চোপস্করাশ্চ যে ।
 সৰ্বং তৎ কাঞ্চনময়ং কালেন পরিবৰ্দ্ধিতম্ ॥২৫॥ (যগ্মকম্)
 অথ দস্ত্যগণাঃ শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা চৈনং তথাবিধম্ ।
 সংভূয় তশ্চ নৃপতেঃ সমারদ্ধাশ্চিকীৰ্ষিতুম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু গুণাঃ কীদৃশা ইত্যাহ যশ্চেতি । ক্লেদঃ কফাদিঃ, স্বেদো ঘৰ্ম্মশ্চ কাঞ্চনমভবৎ । স্তবর্ণং
 শীব্যতি দেহান্নিরসতি নির্গময়তীতি স্তবর্ণশ্চীবিঃ, “ঐবু ক্ষিবু নিরসনে” ইত্যম্মাদৌগাদিকঃ
 কিঃ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি । প্রবৰ্দ্ধতি বাহুল্যেন বৰ্দ্ধমানে সতি । সৌবর্ণং স্তবর্ণময়ম্ ॥২৩॥

গৃহেতি । পিঠরং দৰ্বী । উপস্করা রথাদীপস্তম্ভাদীহ্যাপকরণানি ॥২৪—২৫॥

অথেতি । শ্রুত্বা রাজপুত্রাং স্বর্গোৎপত্তিম্ । চিকীৰ্ষিতুং তত্তদপহরণং কৰ্ত্তুমেষ্টুম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাৰ্ঘ্যাত্বং ভবতি । ন ততঃ প্রাগিতি ভাবঃ ॥১৫—১৯॥ দ্বিজৈরুক্তো নারদস্তথেষ্টোক্তা
 স্তবর্ণমবোচদিত্যধঃ ॥২০—২১॥ যশ্চ মূত্রাদিকং কাঞ্চনং তৎ পুত্রং বরে ইতি সম্বন্ধঃ । ক্লেদঃ
 স্লেছাদিঃ । স্তবর্ণশ্চীবীত্যনেন গণ্ডুযাদিকমপি কাঞ্চনং ভবতীতি স্মৃতিতম্ ॥২২—২৫॥

(যথাকালে স্তবর্ণরাজার সেইরূপ পুত্র জন্মিল,) যাহার মূত্র, বিষ্ঠা,
 শরীরের ক্লেদ ও ঘৰ্ম্ম স্বর্ণ হইত, ব্রাহ্মণেরা তাহার নাম করিলেন—
 ‘স্তবর্ণ শ্চীবি’ ॥২২॥

তাহার প্রতি ব্রাহ্মণগণের বর দান করায় রাজার ধন অপরিমিতরূপে বৃদ্ধি
 পাইতে লাগিল । তখন রাজা সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই স্বর্ণময় করাইতে
 লাগিলেন ॥২৩॥

সাধারণ গৃহ, প্রাচীর, দুর্গ, ব্রাহ্মণভবন, শয্যা, আসন, যান (রথপ্রভৃতি),
 স্থালী (হাড়ী), দৰ্বী (হাতা), ভাণ্ড এবং রাজার যে বাড়ী ও বাহিরের যে কিছু
 ব্যবহার্য্য বস্তু, সে সমস্তই কালক্রমে স্বর্ণময় হইয়া গেল ॥২৪—২৫॥

(২৩) ...বৰ্দ্ধয়ত্যমিতং ধনম্...বা নি,...বৰ্দ্ধয়ত্যমিতে ধনে...পি ।

কেচিত্তত্রাক্রবন্ রাজঃ পুত্রং গৃহীম বৈ স্বয়ম্ ।
 সোহস্মাকরঃ কাঞ্চনশ্চ তত্র যজ্ঞং চরামহে ॥২৭॥
 ততস্তে দস্মবো লুকাঃ প্রবিশ্য নৃপতের্গৃহম্ ।
 রাজপুত্রং ততো জহুঃ সুবর্ণীভবিনং বলাৎ ॥২৮॥
 গৃহৈনমনুপায়জ্ঞা নীহারণ্যমচেতসঃ ।
 হস্তা বিশশ্চ চাপশ্চন্ লুকা বহু ন কিঞ্চন ॥২৯॥
 তস্মা প্রাণৈর্বিমুক্তশ্চ নষ্টং তদ্বরদং বহু ।
 দস্মবশ্চ তদাত্মোন্মাদং জঘ্নু মুখা বিচেতসঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । কেচিদ্ব্যবঃ । স্বয়ং স্বর্ণোৎপত্তিমূলমিত্যর্থঃ । তত্র পুত্রগ্রহণে ॥২৭॥
 তত ইতি । ততো নৃপতের্গৃহাৎ । উভয়প্রামাণ্যাৎ সুবর্ণীভবিনঃ ইকারান্তো নকারান্তশ্চ
 জ্ঞেয়ঃ ॥২৮॥

গৃহেতি । অনুপায়জ্ঞাঃ সুবর্ণোৎপত্তেঃ কারণানভিজ্ঞাঃ । বিশশ্চ খণ্ডখণ্ডীকৃত্য । বহু
 স্বর্ণম্ ॥২৯॥

ভস্মেতি । তদ্বরদং তদ্বরদানজনিতম্, বহু রাজোহপি স্বর্ণং নষ্টম্, “নিমিত্তভাবে
 নৈমিত্তিকস্তাপ্যভাবঃ” ইতি শ্রীাদিত্যে ভাবঃ । বিচেতসো বিকৃতচিন্তাঃ ॥৩০॥

তাহার পর দস্যুরা রাজপুত্রের গুণ গুনিয়া এবং রাজার বৈভবও সেইরূপই
 দেখিয়া সম্মিলিত হইয়া সেই রাজার সেই সমস্ত বস্তু হরণ করিবার ইচ্ছা
 করিতে আরম্ভ করিল ॥২৬॥

তখন কতকগুলি দস্যু বলিল—‘স্বয়ং রাজপুত্রকেই আমরা লইব । কারণ,
 তিনিই এই স্বর্ণের আকর । সুতরাং তাঁহাকে লইবার জন্মই আমরা চেষ্টা
 করিব’ ॥২৭॥

তাহার পর সেই লোভী দস্যুরা রাজভবনে প্রবেশ করিয়া সে স্থান হইতে
 বলপূর্বক রাজপুত্র সুবর্ণীভবীকে হরণ করিল ॥২৮॥

পরে সুবর্ণোৎপত্তির কারণানভিজ্ঞ, বিকৃতচিন্ত ও লোভপরায়ণ সেই
 দস্যুরা রাজপুত্রকে বনে লইয়া যাইয়া হত্যাপূর্বক খণ্ড খণ্ড করিয়া কোন
 সুবর্ণই দেখিতে পাইল না ॥২৯॥

সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ব্রাহ্মণগণের বরদানজনিত রাজার সমস্ত
 ধনও নষ্ট হইয়া গেল এবং তখন মুর্থ ও বিকৃতচিন্ত সেই দস্যুরাও পরস্পর
 পরস্পরকে বধ করিল ॥৩০॥

হত্বা পরস্পরং নষ্টা কুমারঞ্চাভুতং ভুবি ।
 অসম্ভাব্যং গতা ঘোরং নরকং দুষ্টিচারিণঃ ॥৩১॥
 তং দৃষ্ট্বা নিহতং পুত্রং বরদন্তং মহাতপাঃ ।
 বিললাপ স্ফুটুঃখার্থো বহুধা করুণং নৃপঃ ॥৩২॥
 বিলপন্তং নিশম্যাত পুত্রশোকহতং নৃপম্ ।
 প্রত্যদৃশ্যত দেবর্ষিনারদো নৃপসন্নিধৌ ॥৩৩॥
 উবাচ চৈনং দুঃখার্থং বিলপন্তমচেতসম্ ।
 সৃঞ্জয়ং নারদোহভ্যেত্য তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৩৪॥
 কামানামবিতৃপ্তস্তং সৃঞ্জয়েহ মরিষ্যসি ।
 যস্য চৈতে বয়ং গেহে উষিতা ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৩৫॥
 আবিষ্কিতং মরুভঞ্চ যুতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
 সংবর্ত্তো যাজয়ামাস স্পর্ধয়া বৈ বৃহস্পতেঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

হত্বৈতি । কুমারং রাজপুত্রম্, অভুতং স্ববর্ণষ্টবিদ্বাং । দুষ্টিচারিণস্তে দম্ভবঃ ॥৩১॥
 তমিতি । দৃষ্ট্বা তদরণ্যগমনানন্তরমিত্যর্থঃ । বরদন্তং ব্রাহ্মণবরেণ জনিতম্ ॥৩২॥
 বিলপন্তমিতি । নিশম্য নৃপসন্নিধৌ গত ইতি শেষঃ । প্রত্যদৃশ্যত তদ্রত্যৈঃ ॥৩৩॥
 উবাচেতি । অচেতসম্ প্রায়েণাচেতনম্ । নিবোধ শৃণু ॥৩৪॥

কামানামিতি । “করণে পুত্ৰপ্ৰার্থনোঃ” ইতি করণে যষ্টী । উষিতাঃ স্থিতাঃ ॥৩৫॥

জগতে অভুতুচরিত্র রাজকুমারকে বধ করিয়া পরস্পর বিনষ্ট দুষ্কার্য্যকারী
 সেই দম্ভারা অসম্ভাবনীয় ঘোর নরকে গমন করিল ॥৩১॥

ওদিকে মহাতপা সৃঞ্জয়রাজা (সেই বনে যাইয়া) ব্রাহ্মণবরদন্ত সেই
 পুত্রকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখার্ভ হইয়া বহুপ্রকারে করুণ বিলাপ করিতে
 লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর রাজা সৃঞ্জয় পুত্রশোকে যুতপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতেছেন
 শুনিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে গমন করিলেন দেখা গেল ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির ! সৃঞ্জয়রাজা দুঃখার্ভ ও অচেতনপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতে
 লাগিলে, নারদ তাঁহার নিকটে যাইয়া যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ
 কর—॥৩৪॥

‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! ষাঁহার গৃহে আমরা এই সকল বেদবাদী ব্রাহ্মণেরা
 বাস করিয়াছি, সেই আপনি কি কামে অপরিতৃপ্ত থাকিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত
 হইবেন ? ॥৩৫॥

যস্মৈ রাজর্ষয়ে প্রাদাহ্বরং বৈ ভগবান্ প্রভুঃ ।
 হৈমং হিমবতঃ পাদং যিযক্ষৌর্বিবিধৈঃ সর্বৈঃ ॥৩৭॥
 যস্য সেন্দ্রামরগণা বৃহস্পতিপুরোগমাঃ ।
 দেবা বিশ্বস্রজঃ সর্বে যজ্ঞনাস্তে সমাসতে ॥৩৮॥
 যজ্ঞবাটস্য সৌবর্ণাঃ সর্বে চাসন্ পরিচ্ছদাঃ ।
 যস্য সর্বং তদা হ্রস্বং মনোহ্রিপ্রায়গং শুচি ॥৩৯॥
 কামতো বুভুজুর্বিপ্রাঃ সর্বে চান্নার্থিনো দ্বিজাঃ ।
 পয়ো দধি ঘৃতং ক্ষৌদ্রং ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ শোভনম্ ॥৪০॥
 যস্য যজ্ঞেষু সর্বেষু বাসাংস্তাভরণানি চ ।
 ঙ্গপিতান্যুপতিষ্ঠন্তি প্রহৃষ্টান্ বেদপারগান্ ॥৪১॥
 মরুতঃ পরিবেষ্টারো মরুতস্তাভবন্ গৃহে ।
 আবিক্ষিতস্য রাজর্ষের্বিশ্বেদেবাঃ সভাসদঃ ॥৪২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

আবিক্ষিতমিতি । আবিক্ষিতম্ অবিক্ষিতঃ পুত্রম্ । সংবর্ত্তো বৃহস্পতেরেব ভ্রাতা ॥৩৬॥
 যস্মা ইতি । প্রভুঃ শিবঃ । হৈমং হিমব্যাপ্তম্, পাদং প্রত্যন্তপর্বতম্ । যিযক্ষৌর্ঘটুং যাগং
 কর্ত্তু মিচ্ছৌর্গন্তেতি পরেণাঘয়ঃ, সর্বৈর্ঘটৈঃ । সমাসতে যজ্ঞান্ধনে অবতিষ্ঠন্তে স্ম । যজ্ঞবাটস্য
 যজ্ঞশালায়াঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ । পরিচ্ছদা ভাজনাসনাদীহ্যাপকরণানি । মনোহ্রিপ্রায়গম্
 অভিলাষানুরূপম্, শুচি পবিত্রঙ্কাসীং । দ্বিজাঃ ক্ষত্রিয়বৈশ্যা অপি । ক্ষৌদ্রং মধু, ভক্ষ্যং
 পেয়ম্ । উপতিষ্ঠন্তি দেয়ভাবেনোপগচ্ছন্তি স্ম, বেদপারগান্ ব্রাহ্মণান্ । মরুতো দেবাঃ,
 “মরুতো পবনামরো” ইত্যমরঃ । সভাসদ আসন্ ॥৩৭—৪২॥

আমরা শুনিয়াছি—বৃহস্পতির প্রতি স্পর্দ্ধাবশতঃ সংবর্ত্তমুনি যাঁহাকে যজ্ঞ
 করাইয়াছিলেন, অবিক্ষিতের পুত্র সেই মরুত্তরাজাও কামে অপরিতৃপ্ত
 থাকিয়াই মরিয়াছিলেন ॥৩৬॥

ভগবান্ মহাদেব যে রাজর্ষিকে (যজ্ঞ করিবার জন্ত) হিমালয়ের নিকটবর্ত্তী
 শীতল একটি পর্বত দান করিয়াছিলেন ; নানাবিধ যজ্ঞ করিবার অভিলাষী
 যে রাজার যজ্ঞান্তে ইন্দ্রের সহিত বৃহস্পতিপ্রভৃতি দেবগণ এবং বিশ্বেদেবগণ
 আসিয়া অবস্থান করিতেন ; যে রাজার যজ্ঞভবনে সমস্ত দ্রব্যসামগ্রীই সুবর্ণময়
 ছিল এবং সমস্ত অন্নই অভিলাষানুরূপ পবিত্র হইত ; যে রাজার যজ্ঞে ব্রাহ্মণ,
 ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যপ্রভৃতি অন্নার্থীরা ইচ্ছানুসারে ছক্ষ, দধি, ঘৃত, মধু এবং অন্যান্য

যশ্র বীৰ্য্যবতো রাজ্ঞঃ স্বৰ্ঘ্য্য শশ্রসম্পদঃ ।

হবিভিস্তপিতা যেন সম্যক্ ঋগ্ঐশ্বদৈবৌকসঃ ॥৪৩॥

ঋষীগাঞ্চ পিতৃগাঞ্চ দেবানাং সুখজীবিনাম্ ।

ব্রহ্মচর্য্যশ্রুতিমুখৈঃ সৰ্বৈর্দানৈশ্চ সৰ্বদা ॥৪৪॥

শয়নাসনযানানি স্বর্ণরাশীশ্চ দ্রুত্যজান্ ।

তৎ সৰ্ব্বমমিতং বিত্তং দত্ত্বা বিপ্রৈভ্য ইচ্ছয়া ॥৪৫॥

সোহনুধ্যাতস্ত শত্রেণ প্রজাঃ কৃদ্ধা নিরাময়াঃ ।

শ্রদ্ধধানো জিতান্ লোকান্ গতঃ পুণ্যদুহোহক্ষয়ান্ ॥৪৬॥ (কলাপকম্)

সপ্রজঃ সনৃপামাত্যঃ সদারাপত্যবান্ধবঃ ।

যৌবনেন সহস্রাব্দং মরুত্তো রাজ্যমবশাৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

যশ্রতি । শশ্রসম্পদঃ অভবন্ । ঋগ্ঐশ্ব রচিভৈঃ । ব্রহ্মচর্য্যং মৈথুনবর্জনং শ্রুতিবেদপাঠশ্চ তনুখৈস্তৎপ্রভৃতিভিঃ সংকর্ষভিঃ, সৰ্বৈর্দানৈশ্চ, সৰ্বদা ঋষীগাং পিতৃগাং সুখজীবিনাং দেবানাঞ্চ সংহতিরिति শেষঃ, যেন তপিতেত্যনুবৃত্তিঃ । দত্ত্বা তে বিপ্রা যেন তপিতা ইত্যনুবৃত্তিঃ । অনুধ্যাতশিরং শুভাস্পদতয়া চিন্তিতঃ । শ্রদ্ধধানো বেদবাক্যাদৌ বিশ্বসন্ ॥৪৩—৪৬॥

সেতি । নৃপাঃ সামন্তাঃ । যৌবনেন বয়সা যুক্তঃ । অবশ্যং শাস্তি স্ম ॥৪৭॥

সুন্দর সুন্দর খাণ্ড-পেয় ভোজন করিতেন ; আর যে রাজার সমস্ত যজ্ঞেই ইচ্ছানুরূপ বস্ত্র ও অলঙ্কার আনন্দিত বেদপারাগামী ব্রাহ্মণগণের নিকট উপস্থিত হইত । অবিক্ষিতের পুত্র সেই রাজর্ষি মরুত্তের ভবনে দেবতার পরিবেশন করিতেন এবং বিশ্বদেবগণ সভাসদ হইতেন ॥৩৭—৪২॥

যথাকালে বৃষ্টি হইয়া যে বলবান রাজার শশ্রুবৃদ্ধি করিত ; যে রাজা শাস্ত্রানুসারে নিষ্পিত হবি-(হোমীয় দ্রব্য) দ্বারা দেবগণের তৃপ্তিবিধান করিতেন ; যিনি ব্রহ্মচর্য্যপালন ও বেদপাঠপ্রভৃতি সংকর্ষ এবং সর্বপ্রকার দান করিয়া সৰ্বদা ঋষিগণ, পিতৃগণ ও সুখজীবী দেবগণের সন্তোষসাধন করিতেন ; আর যিনি ইচ্ছানুসারে ব্রাহ্মণদিগকে শয্যা, আসন, যান ও অত্যাঙ্গ্য স্বর্ণরাশিপ্রভৃতি অপরিমিত সর্ববিধ ধন দান করিয়া তাঁহাদের আনন্দসম্পাদন করিতেন এবং সৰ্বদা ইন্দ্র ঋষিহার শুভ চিন্তা করিতেন ; বেদবাক্যে বিশ্বাসী সেই মরুত্তরাজ্য প্রজাবর্গকে নিরুপদ্রব করিয়া স্বকর্ষবিজিত অক্ষয় পুণ্যলোকে গিয়াছেন ॥৪৩—৪৬॥

স চেম্মমার স্বঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্বভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে শ্বেতা ! শ্বিত্যপুত্র ! স্বঞ্জয় ! অয়া অদপেক্ষয়া, চতুর্ষু যাগাদায়নদান-
তপঃস্ব, ভদ্রতরঃ প্রধানতরঃ, তথা তুভ্যং তব, পুত্রাং স্ববর্ণষ্ট্রীবিনঃ, পুণ্যতরশ্চ, স মরুত্তঃ,
চেম্মমার, তদা অযজ্ঞানম্ অকৃতযজ্ঞম্, অতএব অদাক্ষিণ্যং দাক্ষিণ্যাদাদাতারঞ্চ, পুত্রাং
স্ববর্ণষ্ট্রীবিনম্, অভি লক্ষ্যকৃত্য, মা অনুতপ্যাথা অনুতাপং ন কুরু । ইতি উদাহরং স্বঞ্জয়ং প্রতি
নারদ উক্তবান্ । ইতি চ যুধিষ্ঠিরাস্তিকে ব্যাসোক্তিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমুখ্যবধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

চিকীর্ষিতুমপকারং কর্ত্ত্বম্ । কৃ হিংসায়ামিত্যস্ত রূপম্ ॥২৬—৩৬॥ সর্বৈর্ঘৈজ্ঞৈঃ ॥৩৭—৪৭॥
চতুর্ভদ্রঃ ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যাণি চহারি ভদ্রাণি ধর্ম্মার্থকামবলানীত্যন্তে । চিত্তং জ্ঞানসমেতং
জ্ঞানমপবর্গক্ষমারিতং শৌর্ধ্যং ভোগঃ সন্ধবিহীনো দুর্লভমেতচ্চতুর্ভদ্রমিতি বা স্বয়্যাত্যন্তঃ ।
তুভ্যং তব, মরুত্তাং স্ববর্ণষ্ট্রী বিন্ধ্যং ততো নিগুণস্বংপুত্র ইতি তদর্থং শোকোহযুক্ত ইতি
ভাবঃ । অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যং পুত্রম্ অভিলক্ষ্যমাণস্তপ্যাথাঃ । হে শ্বেতা ! শ্বিত্যপুত্র ইতি
ব্যাহরন্তঃ নারদঃ স্বঞ্জয়ং প্রতীতি ব্যাসবাক্যম্ ॥৪৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

মরুত্তরাজা যৌবনকালে সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত প্রজা, সামন্ত, মন্ত্রী, স্ত্রী, পুত্র ও
বন্ধুজনের সহিত রাজ্য শাসন করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ স্বঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই মরুত্তরাজা যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদাক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! এই কথা নারদ স্বঞ্জয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥৪৮॥

(৪৮)· অভিশ্বেত্যেতি ব্যাহরন্—পি বঙ্গ বদ্ধ । * ‘...ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বদ্ধ,
‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । ষোড়শরাজোপাখ্যানং পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে উদ্বোধগ-
পর্বণি নিদিষ্টমপি সর্বাদর্শপুস্তকেষেবাঙ্গদর্শনাদত্র নিবেশিতম্ । ততশ্চ পর্বসংগ্রহাধ্যায়-
নির্দেশস্ত প্রথমোক্ত্যভিপ্রায়েণ, তত্রোদ্বোধগপর্বণি গ্রন্থকারণেণ তন্ন লিখিতম্, অত্র তু
বিশেষসামঞ্জস্যাল্লিখিতমিতি বোধ্যমিতি দিক্ ।

অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

সুহোত্রং নাম রাজানং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রূষ ।

একবীরমশক্যং তমমরৈরভিবীক্ষিতুং ॥১॥

যঃ প্রাপ্য রাজ্যং ধর্মেণ ঋত্বিঙ্মস্ত্রিপুরুষোহিতান্ ।

সম্মান্য চাত্মনঃ শ্রেয়ঃ পৃষ্ঠ্য তেযাং মতে স্থিতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

প্রজানাং পালনং ধর্মো দানমিজ্যা দ্বিষজ্জয়ঃ ।

এতৎ সুহোত্রো বিজ্ঞায় ধর্মোণৈচ্ছদ্ধনাগমম্ ॥৩॥

ধর্মেণারাদয়ন্ দেবান্ বাণৈঃ শত্রুন্ জয়ন্তুখা ।

সর্বান্যপি চ ভূতানি স্বপুণৈরম্বরজয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহোত্রমিতি । যুদ্ধে অমরৈরপি অভিবীক্ষিতুমশক্যং তং সুহোত্রমিতি সন্দ্বন্ধঃ । ঋত্বিজো
বেদোক্তকর্ম্মকারিণঃ, পুরুষোহিতান্ত্ব স্মার্তাদিকর্ম্মসম্পাদিন ইতি ভেদঃ ॥১—২॥

প্রজানামিতি । ইজ্যা যজ্ঞঃ । এতৎ এতেষাং বিধানম্ ॥৩॥

ধর্মেণেতি । ধর্মেণ ধর্ম্মকর্ম্মণা । ভূতানি প্রাণিনঃ । শ্লেচ্ছা বেদবাহাঃ আটবিকা-

ভারতভাবদীপঃ

সুহোত্রমিতি ॥১—১১॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

নারদ বলিলেন—“মহারাজ সৃঞ্জয় ! যিনি ধর্ম্ম অনুসারে রাজ্য লাভ করিয়া
ঋত্বিক্, মন্ত্রী ও পুরুষোহিতগণের সম্মান দেখাইয়া তাঁহাদের নিকট নিজের মঙ্গল
জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাদের মতেই চলিতেন, অদ্বিতীয় বীর এবং যুদ্ধে
দেবগণেরও অশক্যদর্শন সেই সুহোত্ররাজাও মরিয়া গিয়াছেন আমরা
শুনিয়াছি ॥১—২॥

প্রজাপালন, ধর্ম্মানুষ্ঠান, দান, যজ্ঞ ও শত্রুজয় এই সকল কার্য্যের বিধি-
বিধান জানিয়া সুহোত্ররাজা ধর্ম্মানুসারেই ধনাগম ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

মেঘ যাঁহার জন্ত বহু বৎসর যাবৎ স্বর্ণবর্ষা করিয়াছিল এবং যিনি শ্লেচ্ছ ও

(১)....একবীরমনাশ্রমমিরৈরভিবীক্ষিতুং—পি । (২) যঃ সম্ভ্রাপ্য চ ধর্মেণ ঋত্বিঙ্-
ত্রম্পুরুষোহিতান্ । অপৃচ্ছদাত্মনঃ শ্রেয়ঃ...পি ।

যো ভুক্তেমাং বসুমতীং শ্লেচ্ছটবিকবর্জিতাম্ ।
 যস্মৈ ববর্ষ পর্জন্তো হিরণ্যং পরিবৎসরান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 হৈরগ্যাস্তত্র সরিতঃ শ্বৈরিণ্যো ব্যবহন্ পুরা ।
 গ্রাহান্ ককটকাংশ্চৈব মৎস্তাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ॥৬॥
 কামং বর্ষতি পর্জন্তো রূপ্যাণি বিবিধানি চ ।
 সৌবর্ণানুপ্রমেয়ানি বাপ্যাশ্চ ক্রোশসম্মিতাঃ ॥৭॥
 সহস্রং বামনান্ কুজান্ নক্রান্ মকরকচ্ছপান্ ।
 সৌবর্ণান্ বিহিতান্ দৃষ্ট্বা ততোহস্ময়ত বৈ তদা ॥৮॥
 তৎ স্বর্ণমপর্যাস্তং রাজর্ষিঃ কুরুজাঙ্গলে ।
 ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স্তম্ভরাশ্চ তৈর্ভজিতাম্ । পর্জন্তো মেঘঃ, হিরণ্যং স্বর্ণম্, পরিবৎসরান্ বহুন্ বৎসরান্
 ব্যাপ্য ॥৪—৫॥

হৈরগ্যা ইতি । হৈরগ্যাঃ স্বর্ণমযাঃ । শ্বৈরিণ্যাঃ সর্বজনভোগ্যাঃ, ব্যবহন্ ধারয়ন্তি অ ॥৬॥

কামমিতি । পর্জন্তো মেঘঃ, কামং পর্যাপ্তং যথা শ্রান্তথা, বিবিধানি, রূপ্যাণি রজতময়ানি
 অনুপ্রমেয়ানি অসংখ্যেয়ানি, সৌবর্ণানি স্বর্ণময়ানি চ ভাজনাদীনি দ্রব্যানি বর্ষতি অ । বাপ্যো
 দীর্ঘিকাশ্চ, ক্রোশসম্মিতাঃ ক্রোশব্যাপিহানপরিমিতা আসন্ ॥৭॥

সহস্রমিতি । বামনান্ খর্বান্, কুজান্ বক্রান্ । অস্ময়ত বিস্ময়াপন্নোহভবৎ ॥৮॥

তদিতি । অপর্যাস্তমসীমম্ । ঈজানো যজ্ঞন্ । অমন্তত দাতব্যেহেনেতি শেষঃ ॥৯॥

তস্করশূত্র এই পৃথিবী ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্মকর্মদ্বারা দেবগণের আরাধনা
 ও বাণদ্বারা শত্রুগণের জয় করতঃ আপন গুণে সমস্ত লোকের অনুরাগ
 জন্মাইয়াছিলেন ॥৪—৫॥

সেই সুহোত্ররাজার রাজ্যে স্বর্ণময়ী ও সর্বজনভোগ্য বহুতর নদী
 পূর্বকালে অনেক জলজন্তু, ককট ও নানাবিধ মৎস্ত বহন করিত ॥৬॥

মেঘ সুহোত্ররাজার রাজ্যে নানাবিধ রৌপ্যময় ও অসংখ্য স্বর্ণময়
 ভাজনপ্রভৃতি পর্যাপ্তরূপে বর্ষণ করিত এবং ক্রোশব্যাপী বহুতর জলাশয়
 ছিল ॥৭॥

সেই জলাশয়গুলিতে খর্ব ও বক্র স্বর্ণময় সহস্র সহস্র কুন্তীর, মকর ও
 কচ্ছপ দেখিয়া মানুষ তখন বিস্ময়াপন্ন হইত ॥৮॥

(৫) যোহভুক্তেমাংপি । (৬) হৈরগ্যাস্তত্র বাহিঃ...বা নি । (৭) কামান্
 বর্ষতি ...বা বজ বর্ষ নি ।

সোহ্মমেধসহস্রৈঃ রাজসূয়শতেন চ ।
 পুণ্যৈঃ ক্ষত্রিয়যজ্ঞৈশ্চ প্রভূতবরদক্ষিণৈঃ ।
 কাম্যনৈমিত্তিকাজ্ঞৈরিক্টৈঃ গতিমাপ্তবান্ ॥১০॥
 স চেন্মহার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।
 পুত্রাৎ পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেত্বাদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যাভি-
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রভূতাঃ প্রচুরা বরা উত্তমাশ্চ দক্ষিণা যেষু তৈঃ । কাম্যনৈমিত্তিকাজ্ঞৈঃ
 অনবরতৈঃ কাম্যনৈমিত্তিকৈঃ । অগ্নিস্তোকাদিবং বিশেষণস্ত পরনিপাতঃ । ইষ্টা যজ্ঞং কৃত্বা ।
 ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমহ্যুবধে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

রাজর্ষি সূহোত্র কুরুজাঙ্গলদেশে যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তৃত যজ্ঞে
 সেই অসীম সুবর্ণরাশি ব্রাহ্মণদিগকে দাতব্য বলিয়া মনে করিতেন ॥৯॥

সূহোত্ররাজা সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ, শত রাজসূয়যজ্ঞ এবং প্রচুর ও উত্তম
 দক্ষিণাযুক্ত বহুতর পবিত্র ক্ষত্রিয়যজ্ঞ, আর অবিরত কাম্য ও নৈমিত্তিক যজ্ঞ
 করিয়া অন্তিমে অভীষ্ট গতি লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
 তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই সূহোত্ররাজা
 যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য
 করিয়া আপনি অম্লতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা
 সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

—•••—

‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

রাজানং পৌরবং বীরং মৃতং সৃজয় ! শুক্রম ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং শ্বেতানশ্বানবাসৃজৎ ॥১॥

তস্মাশ্বমেধে রাজর্ষেদে'শাদেশাং সমীযুষাম্ ।

শিক্ষাকরবিধিজ্ঞানাং নাসীং সংখ্যা বিপশ্চিতাম্ ॥২॥

বেদবিদ্যাব্রতস্নাতা বদান্ধ্যাঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।

সুভিক্ষাচ্ছাদনগৃহাঃ সুশয্যাসনবাহনাঃ ॥৩॥

নটনর্ভকগন্ধর্বেঃ পূর্ণ কৈর্বর্দ্ধমানকৈঃ ।

নিত্যোদ্যোগৈশ্চ ক্রীড়ন্তিস্তত্র স্য পরিহর্ষিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি । পৌরবং পুরোঃ পুত্রং জনমেজয়ম্, “পুরোভাৰ্য্যা কৌশল্যা, তস্মামস্ত জজ্ঞে জনমেজয়ঃ” ইত্যাদিপৰ্বনবতিতমাধ্যায়গত্যাং । সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষান্ । অবা-
সৃজদন্তবান্ ॥১॥

তস্মেতি । সমীযুষামাগতানাম্ । শিক্ষাং শিক্ষাশাস্ত্রম্, অক্ষরাণি নানাদেশীয়বর্ণান্
বিধীন্ বেদস্বত্যাদিশাস্ত্রাণি চ জ্ঞানস্বীতি তেষাম্ । বিপশ্চিতাং পণ্ডিতানাম্ ॥২॥

বেদেতি । বেদবিদ্যয়া ব্রতেঃ শাস্ত্রবিহিতনিয়মৈশ্চ স্নাতাঃ পরিশুদ্ধা ধৌতপাপমলা

ভারতভাবদীপঃ

রাজানমিতি ॥১—৩॥ পূর্ণকৈঃ স্বর্ণচূড়ৈঃ ডাকুলতা ইতি দাক্ষিণাত্যপ্রসিদ্ধৈঃ, বর্দ্ধমানকৈঃ
আরাত্রিকহস্তৈঃ ॥৪—১১॥

ইতি ভ্রোগপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! পুত্রর পুত্র বীর জনমেজয়রাজাও
মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যিনি উপযুক্ত পাত্রদিগকে দশলক্ষ শ্বেতবর্ণ অশ্ব
দান করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই রাজর্ষির অশ্বমেধযজ্ঞে শিক্ষাশাস্ত্র, নানাদেশীয় বর্ণ ও বিধিবিষয়ে
অভিজ্ঞ নানাদেশ হইতে সমাগত পণ্ডিতগণের সংখ্যা ছিল না ॥২॥

বেদবিদ্যা লাভ ও বিবিধ-ব্রতানুষ্ঠান করায় পরিশুদ্ধ, বদান্ধ্য ও প্রিয়দর্শন
সেই পণ্ডিতগণ সেই যজ্ঞের সময়ে রাজার নিকট হইতে বস্ত্র, গৃহ, সুন্দর

যজ্ঞে যজ্ঞে যথাকালং দক্ষিণাঃ সোহত্যাকালয়ৎ ।

দ্বিপান্ দশসহস্রাখ্যানদাৎ কাঞ্চনসংরতান্ ।

সধ্বজান্ সপতাকাংশ্চ রথান্ হেমময়াংস্তথা ॥৫॥

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ ।

ধূয়ুর্জাশ্বগজারুঢ়াঃ সগৃহক্ষেত্রাগোশতাঃ ॥৬॥

শতং শতসহস্রাণি স্বর্ণমালিমহাত্মনাম্ ।

গবাং সহস্রানুচরান্ দক্ষিণামত্যাকালয়ৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইত্যর্থঃ, বদাত্মা অতীবদাতারঃ । স্বভিক্ষাণি পৌরবেণ দত্ততয়া স্থলভানি আচ্ছাদনানি বস্ত্রাণি গৃহাণি চ যেযাং তে, শোভনানি শয্যাসনবাহনানি যেযাং তে তাদৃশাশ্চ তে বিপশ্চিতঃ, তত্র পৌরবভবনে, নিত্যোদ্যোগৈঃ ক্রীড়ন্তি নটনর্তকগন্ধর্বৈঃ কর্ভুভিঃ, পূর্ণকৈর্গন্ধদ্রব্যপূর্ণৈঃ বর্দ্ধমানকৈঃ আরত্রিকশরাবৈঃ করণৈঃ পরিহৃষিতা আরত্রিকবিদ্যানেনানন্দিতাঃ । “বর্দ্ধমানঃ প্রস্রভেদে শরাবৈরঙবিফুযু” ইতি বিশ্বঃ ॥৩—৪॥

যজ্ঞ ইতি । অত্যাকালয়ৎ ব্যতরং । দশ সহস্রাণি আখ্যা সংখ্যা যেযাং তান্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

য ইতি । অদাদিত্যুত্ত্বৃতিঃ । ধূয়ং ভারং যুক্তস্তি যোগেন বহন্তীতি ধূয়ুর্জা রথাঃ ॥৬॥

শতমিতি । শতং শতসহস্রাণি কোটিমিত্যর্থঃ, স্বর্ণমালিনশ্চ তে মহাস্তো বিশালা আত্মানোদেহা যেযাং তে চেতি তেষাম্, গবাং বৃষভাণাম্, সহস্রম্ অনুচরাঃ সহস্রানুচরা-স্তাংশ্চ ॥৭॥

শয্যা, আসন ও বাহন লাভ করিতেন এবং সর্বদা উদ্যোগী ও ক্রীড়াকারী নট, নর্তক ও গন্ধর্বেরা গন্ধদ্রব্যপূর্ণ শরাব-(আরতির শরা) দ্বারা (আরতি করিয়া) তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিত ॥৩—৪॥

রাজা জনমেজয় প্রত্যেক যজ্ঞে যথাসময়ে প্রচুর দক্ষিণা দিতেন এবং স্বর্ণালঙ্কৃত দশ সহস্র হস্তী, আর ধ্বজ-পতাকায়ুক্ত ও স্বর্ণময় বহুতর রথ দান করিতেন ॥৫॥

যিনি শতশত গৃহ, ক্ষেত্র ও গাভীর সহিত স্বর্ণভূষিত এবং হস্তী, অশ্ব ও রথে আরুঢ় দশ লক্ষ কন্যা দান করিয়াছিলেন ॥৬॥

রাজা জনমেজয় সেই সকল যজ্ঞে স্বর্ণমালাশোভিত ও বিশালদেহ কোটি বৃষ এবং তাহার সহস্র সহস্র অনুচর দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

(৫)...দক্ষিণাং সোহত্যাকালয়ৎ—পি, দ্বিপা দশসহস্রাখ্যাঃ প্রমদাঃ কাঞ্চনপ্রভাঃ । সধ্বজাঃ সপতাকাশ্চ রথা হেমময়াস্তথা ॥ পি বা বজ বর্দ্ধ । (৬)...ধূয়ুর্জোহশ্বগজারুঢ়াঃ...পি বজ বর্দ্ধ । (৭)...স্বর্ণমালামহাত্মনাম্...বজ বর্দ্ধ নি ।

হেমশৃঙ্গো রৌপ্যথুরাঃ সবৎসাঃ কাংশুদোহনাঃ ।

দাসীদাসথরোষ্ট্রাংশ্চ প্রাদাদাজাবিকং বহু ॥৮॥

রত্নানাং বিবিধানাঞ্চ বিবিধাংশ্চাম্পর্ষতান্ ।

তৎসর্বং বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যাকালয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

তত্রাস্ত্র গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।

অঙ্গস্ত্র যজমানস্ত্র স্বধর্ম্মাধিগতাঃ শুভাঃ ।

গুণোত্তরাস্তে ক্রতবস্ত্রাস্তান্ সার্বকামিকাঃ ॥১০॥

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্রয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্রভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ঊনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

হেমমিতি । কাংশুঃ কাংশুময়ং দোহনং দুগ্ধক্ষরণপাত্রং যাসাং তাত্তাদৃশো ধেনবস্তা
ইত্যর্থঃ । থরা গর্দভাঃ । অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তেষাং বৃন্দমিতি আজাবিকম্ ।
বিবিধানাং রত্নানাং পর্ষতানিত্যতুষণঃ । বিততে বিস্তুতে । অত্যাকালয়ৎ ব্যতরৎ ॥৮—৯॥

তত্রোতি । গাথাঃ কীর্ত্তিপ্লোকান্ । অঙ্গস্ত্র অঙ্গদেশস্থাপাধিপতেঃ পৌরবস্ত্র, স্বধর্ষণ
স্বধর্ম্মানুসারেণ অধিগতাঃ প্রাপ্তা অকুষ্ঠিতা ইতি যাবৎ । গুণৈকুত্তরা উৎকৃষ্টাঃ । যটুপাদো-
হয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । পূর্ব্বং বিবৃতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্পাদ্যায়ং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ঊনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

স্বর্ণশৃঙ্গী, রৌপ্যথুরা, সবৎসা ও কাংশুনির্ম্মিত-দোহনপাত্র-যুক্তা বহু ধেনু
এবং বহুতর দাসী, দাস, গর্দভ, উষ্ট্র, ছাগ ও মেঘ, আর নানাবিধ রত্নের পর্ব্বত ও
অগ্নের পর্ব্বত বিতরণ করিয়াছিলেন ; আবার সে সমস্তই তিনি বিস্তুত যজ্ঞে ও
দক্ষিণারূপে দিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

তখন যাহারা পুরাণজ্ঞ লোক ছিলেন, তাঁহারা সেই রাজার সম্বন্ধে এই
কীর্ত্তিপ্লোক গান করিয়া বেড়াইতেন—‘অঙ্গদেশাধিপতি যজ্ঞে প্রবৃত্ত জনমেজয়-
রাজার স্বধর্ম্মানুসারে অকুষ্ঠিত, মঙ্গলময় ও সর্ব্বকামনাপূরক সেই যজ্ঞ সকল
গুণের বলে ক্রমিক উৎকৃষ্ট হইয়াছিল’ ॥১০॥

* ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—(৩৩)—

নারদ উবাচ ।

শিবিমৌলীনরুপাশ্চ মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।
য ইমাং পৃথিবীং সৰ্ব্বাং চন্দ্রবৎ সমবেষ্টয়ৎ ॥১॥
সাদ্রিষ্টীপার্গববনাং রথঘোষণে নাদয়ন্ ।
স শিবির্ষটু মন্বিচ্ছমুখ্যঃ সৰ্বসপত্নজিৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তেন যজ্ঞৈর্বহুবৈধৈরিক্তং পর্যাপ্তদক্ষিণৈঃ ।
অবিহিংস্র জনানন্তানবাপ বহু পুঙ্কলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শিবিমিতি । উলীনরম্ উলীনরপুত্রম্ । অদ্রিভিঃ পৰ্বতৈর্দ্বীপৈরৰ্ণবৈবনৈশ্চ সহেতি তাম্ ।
যষ্টং যাগং কৰ্ত্ত্বম্, মুখ্যো বীরেষু প্রধানঃ, সৰ্বান্ সপত্নান্ শত্ৰুং জয়তীতি সং ॥১—২॥
তেনেতি । ইষ্টং যাগঃ কৃতঃ । অবাপ সৰ্বৈর্ভয়েনৈব দত্তত্বাৎ, বহু ধনম্, পুঙ্কলং
প্রচুরম্ ॥৩॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপশ্চায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পুত্রের পুত্র জনমেজয়-
রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে
লক্ষ্য করিয়া আপনি অমৃতোপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই
কথা সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

—:০:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! উলীনরনন্দন শিবিও মরিয়া গিয়াছেন
শুনিয়াছি । যিনি রথের শব্দে নিনাদিত করিয়া পৰ্বত, দ্বীপ, সমুদ্র ও বনের
সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চন্দ্রের ন্যায় বেষ্টন করিয়াছিলেন, বীরপ্রধান ও
সমস্তশত্রুবজয়ী সেই শিবিরাজ । যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১—২॥

পরে তিনি অন্তলোকের হিংসা না করিয়াই প্রচুর ধন লাভ করেন এবং
তাহা দ্বারা প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত বহুবিধ যজ্ঞ করেন ॥৩॥

(২)...স শিবির্ষে রিপুন্ নিত্যং মুখ্যান্ নিয়ন্ সপত্নজিৎ—পি বা, ...স শিবির্ষদ্রিপুন্...বর্জ ।

সর্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং সম্মতঃ সোহভবদমুখি ।
 অযজ্ঞচ্চাশ্বমৈধৈর্যো বিজিত্য পৃথিবীমিমাম্ ।
 নিরর্গলৈর্বহুফলৈর্নিক্কোটীসহস্রদঃ ॥৪॥
 হস্ত্যশ্বপশুভির্ধানৈর্মুগৈর্গোহজাবিতিস্তথা ।
 বিবিধাং পৃথিবীং পুণ্যাং শিবিরাক্ষণসাৎ করোৎ ॥৫॥
 যাবত্যো বর্ষতো ধারা যাবত্যো দিবি তারকাঃ ।
 যাবত্যঃ সিকতা গান্ধ্যো যাবন্মেরোর্মহোপলাঃ ॥৬॥
 উদঘতি চ যাবন্তি রত্নানি প্রাণিনোহপি চ ।
 তাবতীরদদদৃগা বৈ শিবিরোশীনরোহধ্বরে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 নান্নগাদধ্বরং তস্মৈ কশ্চিদন্যঃ প্রজাপতেঃ ।
 ভূতং ভব্যং ভবিষ্যৎ বা নাধ্যগচ্ছনু নরেশ্বরঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সূৰ্কেতি । সৰ্বেষামেব মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়গাম্, সম্মতো মহাবীরত্বেনাভিমতঃ ।
 নিরর্গলৈরবাপৈঃ বহুফলৈশ্চাশ্বমৈধৈরিত্যেতি সধ্বকঃ । নিক্কঃ স্বর্ণমুদ্রা । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥
 হস্তীতি । হস্ত্যাভিঃ সহৈত্যাঃ । করোদিত্যাভাগমাভাব আৰ্হঃ ॥৫॥
 যাবত্য ইতি । বর্ষতো মেঘস্ত । দিবি গগনে । সিকতা বালুকাঃ, গান্ধ্যো গন্ধা-
 সধ্বক্কাঃ । মেরোর্মহোপলা বৃহৎপাশাণাঃ । উদঘতি সমুদ্রে । প্রাণিনোহপি চ উদঘতি
 যাবন্তঃ ॥৬—৭॥
 নেতি । অগ্রঃ কশ্চিদপি রাজা, তস্মৈ প্রজাপতেঃ শিবেরধ্বরং যজ্ঞং নাধ্যগং অনুকর্তব্যং
 নাশকং । তথা অপরে নরেশ্বরঃ, তস্মৈ ভূতং ভব্যং বর্তমানং ভবিষ্যৎ বা নীতিকৌশলম্,
 নাধ্যগচ্ছনু নাবাপুণ্যন্ত ॥৮॥

যিনি এই পৃথিবীটাকে জয় করিয়া অবাধে বহুফলজনক বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ
 করিয়াছিলেন এবং তাহাতে সহস্র কোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াছিলেন ; সেই
 শিবিরাজা যুদ্ধে মহাবীর বলিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের অভিমত হইয়াছিলেন ॥৪॥

শিবিরাজা ব্রাহ্মণগণকে হস্তী, অশ্ব, পশু, ধাতু, হরিণ, গো, ছাগ ও মেঘের
 সহিত পবিত্র ও নানাবিধ ভূমি দান করিয়াছিলেন ॥৫॥

বর্ষণকারী মেঘের যতগুলি ধারা, আকাশে যতগুলি নক্ষত্র, গন্ধানদীতে
 যতগুলি বালুকা, স্মেরুপর্বতে যতগুলি প্রস্তর এবং সমুদ্রে যতগুলি রত্ন ও প্রাণী
 আছে, উশীনরনন্দন শিব যজ্ঞে ততগুলি গো দান করিয়াছিলেন ॥৬—৭॥

(৮) অত্রাদর্শভেদ এব পাঠভেদ ইতি প্রতীয়তে ।

তস্ত্রাসন্ বিবিধা যজ্ঞাঃ সৰ্ব্বকামৈঃ সমন্বিতাঃ ।

হেমযূপাসনগৃহা হেমপ্রাকারতোরণাঃ ॥৯॥

শুচি স্বাদ্বন্নপানঞ্চ ব্রাহ্মণাঃ প্রযুতায়ুতাঃ ।

নানাভক্ষ্যৈঃ প্রিয়কথাঃ পয়োদধিমহাহুদাঃ ॥১০॥

তস্ত্রাসন্ যজ্ঞবাটেষু নদ্যঃ শুভ্রান্নপৰ্ব্বতাঃ ।

পিবত স্নাত খাদধ্বমিতি যত্রোচ্যতে জনৈঃ ॥১১॥

যস্মৈ প্রাদাদ্বরং রুদ্রস্তুষ্টঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ।

অক্ষয়ং দদতো বিত্তং শ্রদ্ধা কীর্তিস্থথা ক্রিয়া ॥১২॥

যথোক্তমেব ভূতানাং প্রিয়ত্বং স্বৰ্গমুত্তমন্ ।

এতান্ লব্ধ্বা বরানিষ্টান্ শিবিঃ কালে দিবং গতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্ত্রতি । সৰ্ব্বেষামেব কামৈরভীষ্টৈঃ । হেমো যূপাসনগৃহাণি যেষু তে । এবমগ্নত্র ॥৯॥
 স্ত্রীতি । অন্নপানমাসীং । প্রিয়াঃ কথা যেষাং তে, পয়সাং দুগ্ধানাং দধীঞ্চ মহাহুদা
 আসন্ ॥১০॥

তস্ত্রতি । যজ্ঞানাং বাটেষু প্রদেশেষু । পিবত স্নাত নদীষু, খাদধ্বমন্নম্ ॥১১॥

যস্মা ইতি । দদতঃ শিবেঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা তুষ্টৈঃ । বিভাদিচতুষ্টয়রূপং বরং প্রাদাৎ ॥১২॥

অত্র কোন রাজাই শিবিরাজার যজ্ঞের অনুকরণ করিতে পারেন নাই,
 কিংবা অপর রাজারা তাঁহার অতীত, বর্তমান বা ভবিষ্যৎ নীতিকৌশল বৃদ্ধিতে
 পারিতেন না ॥৮॥

তাঁহার নানাবিধ যজ্ঞই সকলের অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ থাকিত এবং সে
 যজ্ঞগুলির যূপ, আসন, গৃহ, প্রাচীর ও তোরণ স্বর্ণময় হইত ॥৯॥

সে যজ্ঞগুলিতে খাও ও পেয় বস্তু সকল পবিত্র ও সুস্বাদু হইত এবং
 সেখানে ছন্ধ ও দধির মহাহুদ থাকিত ; তাহাতে অমৃত ও নিযুতসংখ্যক
 ব্রাহ্মণেরা নানাবিধ খাও পাইয়া ক্রীতিকর কথোপকথন করিতেন ॥১০॥

তাঁহার যজ্ঞপ্রদেশে অনেক নদী ও শুভ্রবর্ণ অগ্নের পৰ্ব্বত থাকিত । সূত্ররাজ
 সেখানে লোকেরা বলিত—‘পান কর, স্নান কর ও ভোজন কর’ ॥১১॥

দানশীল শিবিরাজার পুণ্যকার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া মহাদেব তাঁহাকে অক্ষয় ধন,
 শ্রদ্ধা, কীর্ত্তি ও সংকার্য্যের বর দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

এবং তিনি লোকপ্রিয়তা ও যথোক্ত স্বৰ্গলাভের বরও দিয়াছিলেন । ক্রমে
 শিবিরাজা এই সকল অভীষ্ট বর লাভ করিয়া যথাসময়ে স্বর্গে গমন
 করিয়াছেন ॥১৩॥

স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্রয়া ।

পুত্রাৎ পুণ্যতরস্ত্রভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতদ্যদাহরৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণ-

পর্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—•••—

একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~~::~—

নারদ উবাচ ।

রামং দাশরথিকৈব মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।

যং প্রজা অন্বমোদন্ত পিতা পুত্রমিবৌরসম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ভূতানাং প্রিয়তম উত্তমং স্বর্গক বরং প্রাদাদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥

স ইতি । পূর্বব্যাখ্যানমহুসঙ্কেয়ম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~::~~::~—

রামমিতি । অত্র প্রতিপালক স্বাংশে অন্বমোদনসাদৃশম্ । পিতা বৃদ্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শিবিমিতি । পর্যবেষ্টয়ং স্বাধীনমকরোং ॥১—৭॥ ত্রৈকালিকেষু রাজসু তদন্তঃ রাজানং
তস্ত শিবেঃ ধুরং কার্যভারস্ত যন্তারং বোচারং প্রজাপতিঃ স্রষ্টা স্বসৃষ্টৌ নাথ্যগচ্ছং ॥৮—১২॥
দদতো রাজ্ঞো বিত্তাদিকমস্থিতি রুদ্ধো বরং দদাবিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই শিবিরাজাও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৪॥

* ‘...ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অসংখ্যো গুণা যস্মিন্মাসন্নমিততেজসি ।
 ষষ্ঠতুর্দশ বর্ষাণি নিদেশাৎ পিতুরচ্যুতঃ ।
 বনে বনিতয়া শার্কমবসল্লক্ষ্মণাশ্রজঃ ॥২॥
 জঘান চ জনস্থানে রাক্ষসান্ মনুজর্ষভঃ ।
 তপস্বিনাং রক্ষণার্থং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩॥
 তত্রৈব বসতন্তুস্ত রাবণো নাম রাক্ষসঃ ।
 জহার ভার্য্যাং বৈদেহীং সংমোহৈনং সহানুজম্ ॥৪॥
 তমাগন্ধারিণং রামঃ পৌলস্ত্যমজিতং পঠৈঃ ।
 জঘান সমরে ক্রুদ্ধঃ পুরেব ত্র্যম্বকোহঙ্ককম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অসংখ্যো ইতি । অচ্যুতঃ স্বধর্ম্মাদলষ্টঃ । লক্ষ্মণাগ্রজ ইত্যনেন তৎসাহিত্যং সূচিতম্ ।
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

জবানেতি । জনস্থানে তদাখ্যে দণ্ডকারণ্যপ্রদেশবিশেষে ॥৩॥

তত্রৈতি । সংমোহঃ মৃগরূপ ধারিণা মারীচেনেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তমিতি । আগন্ধারিণং ভার্য্যাঃ হরণাদপরাধকর্তারম্, পৌলস্ত্যং পুলস্ত্যবংশজাতম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! আমরা শুনিয়াছি—দশরথনন্দন রাম-
 চন্দ্র ও মরিয়া গিয়াছেন । বৃদ্ধ পিতা যেমন নির্ভরযোগ্য বলিয়া ঔরসপুত্রকে
 অনুমোদন করেন, সেইরূপ প্রজারাও যাহাকে নির্ভরযোগ্য বলিয়া অনুমোদন
 করিত ॥১॥

যে অমিততেজার অসংখ্য গুণ ছিল এবং যে স্বধর্ম্মনিষ্ঠ পুরুষ পিতার
 আদেশক্রমে ভার্য্যা ও ভ্রাতার সহিত চতুর্দশ বৎসর বনে বাস করিয়াছিলেন ॥২॥

আর যে পুরুষশ্রেষ্ঠ তপস্বিগণকে রক্ষা করিবার জন্ত জনস্থানে (জনস্থান-
 নামক দণ্ডকারণ্যের অংশবিশেষে) চতুর্দশ সহস্র রাক্ষস বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রামচন্দ্র সেই জনস্থানে যখন বাস করেন, সেই সময়েই রাবণনামে এক
 রাক্ষস লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্রকে মোহিত করিয়া রামচন্দ্রের ভার্য্যা সীতা-
 দেবীকে হরণ করিয়াছিল ॥৪॥

পরে—পূর্বকালে মহাদেব যেমন অঙ্ককাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ
 রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া অশুর অপরাজিত পুলস্ত্যবংশোৎপন্ন অপরাধকারী সেই
 রাবণকে যুদ্ধে বধ করেন ॥৫॥

সুরাসুরৈরবধ্যং তং দেবব্রাহ্মণকণ্টকম্ ।
 জঘান স মহাবাহুঃ পৌলস্ত্যং সগণং রণে ॥৬॥
 স প্রজানুগ্রহং কৃৎস্না ত্রিদশৈরতিপূজিতঃ ।
 ব্যাপ্য কৃৎস্নং জগৎ কীর্ত্য সুরবিগণসংকৃতঃ ॥৭॥
 সংপ্রাপ্য বিধিবদ্রাজ্যং সৰ্বভূতানুকম্পকঃ ।
 আজহার মহাযজ্ঞং প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 নিরর্গলং রাজসূয়মশ্বমেধশতং ভুবি ।
 আজহার সুরেশস্য হবিষা মুদমাবহন্ ॥৯॥
 অশ্লৈশ্চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈরীজে বহুগুণৈর্নৃপ ! ।
 ক্ষুৎপিপাসেস্জয়দ্রোমঃ সর্বরোগাংশ্চ দেহিনাম্ ॥১০॥
 সততং গুণসম্পন্নো দীপ্যমানঃ স্বতেজসা ।
 অতি সর্বাণি ভূতানি রামো দাশরথির্বভৌ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সুরৈতি । অবধ্যং ব্রহ্মণো বরপ্রভাবাং । সগণং সহায়স্বনসহিতম্ ॥৬॥
 স ইতি । ত্রিদশৈর্দেবৈঃ । আজহার অলুপ্তিতবান্ ॥৭—৮॥
 অথ কোহসৌ মহাযজ্ঞ ইত্যাহ নিরিতি । নিরর্গলং নির্বাধম্ ॥৯॥
 অশ্লৈরিতি । ঈজে যজ্ঞং চকার । দেহিনাং সম্ভাব্যমানান্ সর্বরোগান্ ॥১০॥
 সততমিতি । সর্বাণি ভূতানি, অতি অতিক্রম্য ॥১১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য এবং দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের কণ্টকস্বরূপ সেই রাবণকে অনুচরবর্গের সহিতই মহাবাহু রাম যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন ॥৬॥

দেবগণকর্তৃক পরিপূজিত, দেববিগণকর্তৃক সম্মানিত এবং সর্বপ্রাণীর প্রতি দয়াকারী সেই রামচন্দ্র প্রজাদের প্রতি অনুগ্রহ, কীর্তিদ্বারা সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত ও রাজ্য লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া যথাবিধানে মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন ॥৭—৮॥

তিনি যজ্ঞীয় হবিষদ্বারা দেবরাজের আনন্দ উৎপাদন করতঃ মর্ত্যমণ্ডলে অবাধে এক রাজসূয়যজ্ঞ ও অনেক অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজা ! রামচন্দ্র বহুগুণসম্পন্ন অগ্ন্যাগ্ন বহুবিধ যজ্ঞও করিয়াছিলেন এবং তিনি ক্ষুধা, পিপাসা ও প্রাণিগণের সর্ববিধ রোগও জয় করিয়াছিলেন ॥১০॥

ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ মনুষ্যাণাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 পৃথিব্যাং সহবাসোহভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১২॥
 নাহীয়ত তদা প্রাণঃ প্রাণিনাং ন তদা ব্যথা ।
 প্রাণাপানৌ সমাবাস্তাং রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১৩॥
 পর্যাদীপ্যন্ত তেজাংসি তদাহনর্থাচ্চ নাভবন্ ।
 দীর্ঘায়ুষঃ প্রজাঃ সৰ্ব্বা যুবা ন ত্রিয়তে তদা ॥১৪॥
 বৈদৈশ্চতুর্ভিঃ সংগ্ৰীতাঃ প্রাপ্নু বন্তি দিবৌকসঃ ।
 হব্যং কব্যাঞ্চ বিবিধং নিস্পূর্তং হুতমেব চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীণামিতি । সহবাসোহভূৎ পুণ্যাতিরেক্যং । প্রশাসতি প্রকর্ষণেণ শাসনং কুৰ্বতি ॥১২॥
 নেতি । প্রাণো বলম্ । সমৌ সমানাক্রয়ো । অতএব নাভবদ্রোগঃ ॥১৩॥
 পরীতি । তেজাংসি হোমাগ্নাদীনি । অনর্থা দিব্যানাভসভূমিজাজ্জিবিধা উৎপাতাঃ ।
 তত্র দিব্যা ভূতাবেশাদয়ঃ, নাভসা বজ্রপাতাদয়ঃ, ভূমিজাশ্চ ভূকম্পাদয়ঃ । যুবেতি শিশুরপি ॥১৪॥
 বৈদৈরিতি । চতুর্ভেদৈঃ চতুর্বেদোক্ত্যাগশ্রাদ্ধাদিকশ্চতুর্ভিঃ । দিবৌকসঃ স্বর্গবাসিনো
 দেবাঃ পিতরশ্চ । হব্যং হবিরাদি, কব্যাং শ্রাদ্ধাদি । নিশ্চিতং পূর্তং নিস্পূর্তং বাপীকৃপাদি,
 হুতম্ অগ্নিহোত্রাদি ইষ্টাখ্যাক্ষসীং । তথা চ মলমাসতষে জাতুকর্ণবচনম্—“অগ্নিহোত্রং তপঃ
 সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে ॥ বাপীকৃপতড়াগাদি
 দেবতায়তনানি চ । অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্তমিত্যভিধীয়তে ॥” ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রামমিতি । প্রজানাং পুত্রবৎ প্রিয়োহভূদিত্যর্থঃ ॥১—১১॥ পৃথিব্যাং মানুষ্যাণাং প্রত্যক্ষাঃ
 দেবাদয়ো বিচরন্তি পুণ্যাতিশয়াং ॥১২॥ প্রাণো বলম্, প্রাণাদয়শ্চ তদন্তথা প্রাণাচ্ছত্বাভাবেন

সর্বগুণসম্পন্ন দশরথনন্দন রাম আপন তেজে সর্বদা দীপ্তি পাইতে থাকিয়া
 সমস্ত প্রাণীকে অতিক্রম করিয়া প্রকাশ পাইতেন ॥১১॥

রাম রাজ্যশাসন করিতে থাকিলে, সমস্ত ঋষি, দেবতা ও মানুষের পৃথিবীতে
 একত্র বাস হইতেছিল ॥১২॥

রাম রাজ্য শাসন করিতে লাগিলে, তখন কাহারও বলক্ষয় হয় নাই,
 প্রাণিগণের কোন দুঃখ ছিল না এবং প্রাণ ও অপানবায়ু সমানভাবে চলিত ॥১৩॥

তৎকালে হোমাগ্নিপ্রভৃতি সর্বতোভাবে প্রজ্জ্বলিত হইত, কোন প্রকার
 উৎপাত ছিল না, সকল লোকই দীর্ঘায়ু হইত এবং শিশু বা যুবক মরিত না ॥১৪॥

(১৩) নাহীয়ন্ত তদা প্রাণাঃ প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণাপানাঃ সমানাশ্চ...পি
 বা,...প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণোহপানঃ সমানশ্চ... বন্ধ বর্দ্ধ ।

অদংশমশকা দেশা নষ্টব্যালসরীম্পাঃ ।

নাপ্সু প্রাণভূতাং মৃত্যুর্নাকালে জ্বলনোহদহং ॥১৬॥

অধর্মরুচয়ো মূর্খা লুকা বা নাভবংস্তদা ।

শিষ্টৈক্যজ্ঞকর্মাণঃ সর্ববর্ণাস্তদাহভবন্ ॥১৭॥

স্বধাং পূজাঞ্চ রক্ষোভির্জনস্থানে প্রণাশিতাম্ ।

প্রাদান্নিহত্য রক্ষাংসি পিতৃদেবেভ্য ঈশ্বরঃ ॥১৮॥

সহস্রপুত্রাঃ পুরুষা দশবর্ষশতায়ুষঃ ।

ন চ জ্যেষ্ঠাঃ কনিষ্ঠেভ্যস্তদা শ্রাদ্ধান্ণকারয়ন্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অদংশেতি । দংশো দশনকারী কীটবিশেষঃ । নষ্টা ব্যালা ব্যাঘ্রাদয়ো হিংস্রা জন্তবঃ
সরীসৃপাঃ সর্পাশ্চ যেষু তে । অপ্সু জলে । অস্ত্র চোপলক্ষণাদগ্নাদিষপি । জ্বলনশ্চিতাগ্নিঃ ॥১৬॥

অধর্মেতি । শিষ্টানি শাস্ত্রোক্তানি ইষ্টানি পূজাদীনি যজ্ঞরূপাণি চ কর্মাণি যেষাং তে ॥১৭॥

স্বধামিতি । ঈশ্বরো রামঃ, রক্ষাংসি রাক্ষসান্ নিহত্য, জনস্থানে তদাণ্যে দণ্ডকার্যা-
স্তাংশবিশেষে, রক্ষোভিঃ প্রণাশিতাম্, স্বধাং শ্রাদ্ধান্ পূজাঞ্চ, পিতৃদেবেভ্যো যথাক্রমে
প্রাদাৎ । “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥

সহস্রেতি । সহস্রং পুত্রা যেষাং তে । অত্র সহস্রপদং বহুপদম্ । দশ বর্ষশতানি সহস্রং
বৎসরা আয়ুঃষি যেষাং তে । নাকারয়ন্ নাকুর্ষন্, জ্যেষ্ঠস্বৈ কনিষ্ঠানামন্নমরণাদিতি
ভাবঃ ॥১৯॥

দেবতা ও পিতৃলোকেরা চতুর্বেদোক্ত কার্যে সমৃদ্ধ হইয়া নানাবিধ হব্য
(হোমীয়দ্রব্যপ্রভৃতি) এবং কব্যা (শ্রাদ্ধীয়দ্রব্যাদি) লাভ করিতেন ; আর সর্বত্রই
বাণী-কূপখননাদি পূর্তকার্য এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি ইষ্টকার্য অনুষ্ঠিত
হইত ॥১৫॥

রামের রাজ্যে দংশ (ডাঁশ), মশক, হিংস্রজন্তু ও সর্প ছিল না, প্রাণীরা জলে
বা আগুনে পড়িয়া মরিত না এবং কোন লোকই অকালে চিতার আগুনে দগ্ধ
হইত না ॥১৬॥

তখন পাপরুচি, মূর্খ বা লুকা লোক ছিল না এবং তৎকালে সমস্ত বর্ণই
শাস্ত্রোক্ত পূজা ও যজ্ঞাদি কার্য করিত ॥১৭॥

পূর্বে রাক্ষসেরা জনস্থানে শ্রাদ্ধ ও পূজার লোপ করিয়াছিল ; কিন্তু রামচন্দ্র
সেই রাক্ষসগণকে বধ করিয়া পিতৃ-দেবতার উদ্দেশে আবার তাহা প্রবর্তিত
করিয়াছিলেন ॥১৮॥

শ্রামো যুবা লোহিতাক্ষো মত্তমাতঙ্গবিক্রমঃ ।

আজানুবাহুঃ স্তভুজঃ সিংহস্বন্ধো মহাবলঃ ॥২০॥

দশবর্ষসহস্রাণি দশবর্ষশতানি চ ।

সর্বভূতমনঃকান্তো রামো রাজ্যমকারয়ৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

রামো রামো রাম ইতি প্রজানামভবৎ কথা ।

রামাদ্রামং জগদভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥২২॥

চতুর্বিধাঃ প্রজা রামঃ স্বর্গং নীত্বা দিবং গতঃ ।

আত্মনঃ সংপ্রতিষ্ঠাপ্য রাজবংশমিহাক্ষধা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাম ইতি । আজানুবাহুঃ কুংসিতবাহুর্বা, অপি তু স্তভুজঃ যথাসম্ভবগোলদ্বাং স্তম্ভবাহুরেবেতি ভাবঃ । সর্বভূতমনসাঃ কান্তঃ প্রিয়ঃ । অকারয়দিত্তি স্বার্থে ইন্ অকরোদিত্যর্থঃ । অত্র রামায়ণবিশেষবিরোধো যুগভেদীয়াঙ্গীকারেণ সমাধেয়ঃ ॥২০—২১॥

রাম ইতি । কথা আলোচনা । রামঃ সর্বথা শাস্তিমযদ্বাং স্তম্ভরম্ ॥২২॥

চতুরিতি । চতুর্বিধাঃ চতুর্বিধতয়া চতুপ্রকারাঃ । অষ্টধেতি । রামভরতলক্ষ্মণশত্রুঘ্নানাং প্রত্যেকং দ্বিধিপুত্রকতয়া অষ্টপ্রকারমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নাহীযত, অতিশ্রাসাঃ নিশ্বাসাদয়ো রোগনাশবন্নিত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ নিস্পর্কং তড়াগাদি, হৃতম্ ইষ্টম্ ॥১৫—২১॥ রামম্ অভিরামম্ ॥২২—২৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

রামচন্দ্রের রাজত্বকালে মানুষের বহু পুত্র জন্মিত, সকলেরই সহস্র বৎসর আয়ু ছিল এবং জ্যেষ্ঠেরা কনিষ্ঠদের শ্রাদ্ধ করিত না ॥১৯॥

শ্রামবর্ণ, চিরযুবক, আরক্তনয়ন, মত্তহস্তীর স্থায় বিক্রমশালী, আজানুবাহু-স্তম্ভবাহু, সিংহের তুল্য উন্নতশৃঙ্গ, অত্যন্তবলবান্ ও সমস্ত লোকের মনের প্রিয় রামচন্দ্র দশ সহস্র বৎসর এবং দশ শত বৎসর (এগার হাজার বৎসর) রাজত্ব করিয়াছিলেন ॥২০—২১॥

রামের রাজ্যশাসনকালে প্রজাদের মধ্যে ‘রাম রাম রাম’ এইরূপ আলোচনাই কেবল হইত এবং এক রামের গুণে জগৎটাই রাম (পরমসুন্দর) হইয়াছিল ॥২২॥

কালক্রমে রামচন্দ্র নিজের রাজবংশকে আটভাগে (নিজেরা চারি ভাই

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ ।

রাজশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ ব্রাহ্মণেভ্যো হমমৃত ॥২॥

সৰ্বা রথগতাঃ কন্যা রথাঃ সৰ্বে চতুৰ্যুজঃ ।

রথে রথে শতং নাগাঃ সৰ্বে বৈ হেমমালিনঃ ॥৩॥

সহস্রমুখাশ্চৈকৈকং গজানাং পৃষ্ঠতোহম্বয়ঃ ।

অশ্বে অশ্বে শতং গাবো গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৪॥

তেনাক্রান্তা জনৌঘেন দক্ষিণা ভূয়সীর্দদৎ ।

উপহস্বরেহতিব্যথিতা তস্তাঙ্কে নিষসাদ হ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো ভগীরথঃ, রাজশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ বিজিত্য তেভ্যশ্চানীয়েতি শেষঃ, সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যা হেমবিভূষিতাঃ কন্যাঃ, ব্রাহ্মণেভ্যো দেয়ত্বেনামমৃত ॥২॥

সৰ্বা ইতি । চতুরঃ অশ্বান্ শ্বেষ যুগ্মস্তুতি চতুৰ্যুজঃ । নাগা হস্তিনঃ ॥৩॥

সহস্রমিতি । সহস্রমুখাংশ্চ পৃষ্ঠতঃ, গজানামেকৈকং গজম্, অম্বয়ঃ অম্বগচ্ছন্ । অশ্বে অশ্বে ইতি পদয়োঃ সন্ধৌর্বেকজ্ঞিক স্বান সন্ধিঃ । শতং গাবঃ, অম্বয়ুরিত্যম্বয়ুভিঃ । গবাং প্রত্যেকং পশ্চাচ্চ, অজাশ্চাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তেষামিদং বৃন্দমিতি অজাবিকমম্বয়াং । অত্রাণ্ প্রত্যয়ে উত্তরপদে বৃদ্ধিঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগীরথমিতি । চয়নৈঃ কাঞ্চনৈঃ, চিতাশ্বেনৈষ্টকময়ৈঃ ক্রতুৰ্থং স্থণ্ডিলৈঃ ব্যোমচয়নৈরিষ্টকা-সোপানৈৰ্বা কুলদ্বয়ে উদ্গমাং সঙ্গমপৰ্য্যন্তনিচিতেতি বার্থঃ ॥১॥ রাজশ্চ রাজপুত্রাংশ্চাতিক্রমোতি শেষঃ । ব্রাহ্মণেভ্যোহমমৃত দত্তবান্ ॥২—৪॥ যেন হেতুনা উপহস্বরে সমীপে ভূয়সীর্দদৎ রাজা আস্তে, তেন হেতুনা গনৌঘেন জনৌঘভারেণ আক্রান্তা বেষ্টয়তীব নীরপ্রদেশেনাতি-শুনিয়াছি । যিনি স্বৰ্ণময় যজ্ঞীয় যুপদ্বারা ভাগীরথী গঙ্গাকে ব্যাপ্ত করিয়া-ছিলেন ॥১॥

যিনি রাজগণ ও রাজপুত্রগণকে জয় করিয়া আনিয়া দশলক্ষ স্বর্ণালঙ্কৃত কন্যাকে ব্রাহ্মণগণহস্তে যজ্ঞীয় দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥২॥

এক একটী কন্যা এক একখানি রথে ছিল, এক একখানি রথে চারিটী করিয়া ঘোড়া ছিল এবং এক এক রথের পিছনে স্বর্ণমালাশোভিত একশত করিয়া হাতী ছিল ॥৩॥

এক একটা হাতীর পিছনে সহস্র করিয়া অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে একশ করিয়া গরু এবং প্রত্যেক গরুর পিছনে বহুতর ছাগ ও মেঘ ছিল ॥৪॥

(৪)...গবাং পঞ্চ হজাবিকম্—পি বঙ্গ বর্ধ । (৫) তেনাক্রান্তা জনৌঘেন...নি ।

তথা ভাগীরথী গঙ্গা উর্বশী চাভবৎ পুরা ।
 ছহিত্বং গতা রাজ্ঞঃ পুত্রহ্মগমভদা ॥৬॥
 তাং তু গাথাং জগুঃ শ্রীতা গন্ধৰ্ব্বাঃ সূর্য্যবর্চসঃ ।
 পিতৃদেবমনুষ্যাণাং শৃণুতাং বস্তুবাদিনঃ ॥৭॥
 ভগীরথং যজমানমৈক্ষাকং ভূরিদক্ষিণম্ ।
 গঙ্গা সমুদ্রগা দেবী বস্ত্রে পিতরমীশ্বরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । ভূয়সীরতিপ্রচুরা দক্ষিণাঃ, দদং যজ্ঞেষু বিতরমাসীন্তগীরথ ইতি শেষঃ । তেন তৎকালপরিশ্রুতেন দক্ষিণাসদক্ষিণা জলৌঘেন, আক্রান্তা, অতএবাতিব্যথিতা গঙ্গা, উপহ্বরে নিকটে নিকটবর্তিন ইত্যর্থঃ, তস্মা ভগীরথস্ত, অন্ধে ক্রোড়ে নিষসাদ উপবিবেশ, কত্বাবৎ ॥৫॥

তথেনিতি । তথা তেনৈব হেতুনা, গঙ্গা পুরা, ভগীরথস্থাপত্যং স্ত্রীতি ভাগীরথী, উর্বশী চ উর্বশী নামকং তীর্থকাভবৎ, কত্বাবস্তগীরথস্ত্রোবোরূপবেশনাদিতি ভাবঃ । উবোরূপবিশতীতি উর্বশী পৃষোদরাদিত্বাত্থা নিপাতঃ । অতএব গঙ্গা, রাজ্ঞো ভগীরথস্ত ছহিত্বং গতা । তত এব চ ভাগীরথীত্বাচ্যত ইতি ভাবঃ । তথা তদা গঙ্গা ভগীরথস্ত পুত্রহ্মগমং পুমাননরকতন্ত্রাণ-করণাং সর্জনরকতন্ত্রাণকরণে পুমাননরকতন্ত্রাণকরণস্ত সর্কথা সিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তামিতি । গাথাং স্তুতিগীতিম্ । সূর্য্যবর্চসঃ সূর্য্যবহুজ্জলকাস্তয়ঃ । বস্তুবাদিনো মধুরভাষিণঃ ॥৭॥

তাং কামিত্যাহ ভগীতি । ঐক্ষাকমিক্ষাকুবংশীয়ম্ । ঐশ্বরং রাজানম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাপ্তা সতী ব্যথিতা ততস্ত্রাক্ষে নিষসাদ হ ॥৫॥ তেন প্রকারেণ গঙ্গা উরুভারমশ্নু ত ইতি বা রাজ্ঞ উরু অশ্নুতে ইতি বা যোগাৎ । উর্বশী অভবৎ । দ্বিতীয়পক্ষে পৃষোদরাদিত্বাদৌর্ধ্ব-

ভগীরথ যখন সেই অতিপ্রচুর দক্ষিণা দান করিতেছিলেন, তখন গঙ্গা তাহার জলপ্রবাহে আক্রান্ত এবং অত্যন্তব্যথিত হইয়া নিকটবর্তী ভগীরথের ক্রোড়ে উপবেশন করিয়াছিলেন ॥৫॥

তাহাতেই গঙ্গা, রাজা ভগীরথের ছহিতা হইয়া ‘ভাগীরথী’ নাম লাভ করিয়াছেন এবং পূর্বে সেই স্থানটা ‘উর্বশীতীর্থ’-নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ; আর গঙ্গা ভগীরথকে ‘পুং’-নামক নরক হইতে ত্রাণ করায় তাঁহার পুত্রও হইয়া-ছিলেন ॥৬॥

সূর্য্যের ঞ্চায় উজ্জলকাস্তি ও মধুরভাষী গন্ধর্বেরা আনন্দিত হইয়া পিতৃগণ, দেবগণ ও মনুষ্যগণের সমক্ষে সেই গাথা গান করিয়া বেড়াইত ॥৭॥

(৬) গঙ্গা হ্যার্কগা হভবৎ পুরা—নি । (৭)...বস্তুবাদিনাম্—পি বঙ্গ বর্ক । (৮)...ভূরিতেজসম্...পি বঙ্গ বর্ক ।

তস্ম সৈন্দ্রেঃ সবরুণৈর্দেবৈৰ্যজ্ঞঃ স্বলঙ্কৃতঃ ।
 সম্যক্ পরিগৃহীতশ্চ শাস্ত্রবিদ্রো নিরাময়ঃ ॥৯॥
 যো য ইচ্ছেত বিপ্রো বৈ যত্র যত্রাত্মনঃ প্রিয়ম্ ।
 ভগীরথস্তথা প্রীতস্তত্র তত্রাদদদ্বশী ॥১০॥
 নাদেয়ং ব্রাহ্মণস্তাসীদ্যস্ম যৎ স্তাৎ প্রিয়ং ধনম্ ।
 সোহপি বিপ্রপ্রসাদেন ব্রহ্মলোকং গতো নৃপঃ ॥১১॥
 যেন যাতৌ মথমুখৌ দিশাশাবিহ ! পাদপাঃ ।
 তেনাবস্থাতুমিচ্ছন্তি তং গত্বা রাজমীশ্বরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তস্ত্রোতি । শাস্ত্রা উপায়ৈর্নিবৃত্তা বিদ্রা যস্ম সং, নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ ॥৯॥
 য ইতি । বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥১০॥
 নেতি । স ভগীরথোহপি, বিপ্রপ্রসাদেন ব্রাহ্মণেভ্যো দানস্ত প্রভাবণেত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বত্বং পুত্রত্বং নরকত্রাণকর্তৃত্বম্ ॥৬—৯॥ বশী যোগী যোগপ্রভাবাৎ যো যত্র দেশে যৎ ইচ্ছেৎ
 স তত্র প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ যেনেতি । পাদপা মরীচয়ঃ ঋষয়ঃ, যেন কারণেন যদর্থং
 যাতৌ উদ্ভিতৌ মথৌ কৰ্ম্মযজ্ঞযোগযজ্ঞৌ মুখে প্রাপ্তিধারভূতৌ যয়োক্তৌ মথমুখৌ সূর্য্যঃ
 তদন্তর্ধামিণৌ আহাতুমপস্থাতুমিচ্ছন্তি । তেনৈব প্রয়োজনেন তং ভগীরথম্ অবস্থাতুমিচ্ছন্তি ।
 তত্র হেতুত্বয়ং গত্যা রাজমিতীশ্বরমিতি চ গচ্ছতীতি গত্যা ত্রিজগতী তস্তাং রাজত ইতি
 গত্যা রাজঃ সূর্য্যঃ, নৃপশ্চ ঈশ্বরঃ ঈশনশীলস্তদন্তর্ধামী নৃপশ্চ । অয়ং ভাবঃ—যৎ সূর্য্যদর্শনফলং
 পাপনাশাদি তদস্ত দর্শনে ভবতি । যশ্চ সূর্য্যান্তর্ধামিণঃ উপাসনে ফলং সত্যসকলত্বাদি
 তদন্তোপাসনে ভবতীতি মরীচিপাদীনাময়মেব দ্রষ্টব্য উপাস্ত জাত ইতি ॥১২—১৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

সমুদ্রগামিনী গঙ্গাদেবী—যজ্ঞে প্রবৃত্ত ও প্রচুরদক্ষিণাদাতা ইক্ষ্বাকুবংশীয়
 রাজা ভগীরথকে পিতা বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ॥৮॥

ইন্দ্র ও বরুণের সহিত দেবতার আশিয়া ভগীরথের নির্বিঘ্ন ও নিরুপদ্রব
 যজ্ঞ সকল অলঙ্কৃত ও পরিগৃহীত করিতেন ॥৯॥

যে যে ব্রাহ্মণ যেখানে যেখানে থাকিয়া আপনাদের প্রিয় বস্তু কামনা
 করিতেন, জিতেন্দ্রিয় ভগীরথ সম্ভুট হইয়া সেইখানে সেইখানেই তাহা তাঁহা-
 দিগকে দান করিতেন ॥১০॥

যে ব্রাহ্মণের যে ধন প্রিয় ছিল, তাহা তাঁহাকে ভগীরথের অদেয় ছিল না ।
 ক্রমে সেই ভগীরথরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুরোধে ব্রহ্মলোকে গমন করেন ॥১১॥

(১২)....তং গত্বা রাজমীশ্বরম্—বা ।

স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রেতরস্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্বভ্যাং বা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদ্যদাহরং ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

যেনেতি । ক্লেদেত্যাদিবং দিশেতি টাবস্তঃ । তথা চ অবরোধেন শক্রগাং দিশাঃ
পরাজয়েন চ আশাং জয়াকাজ্ঞাং বিহন্তীতি দিশাশাবিহঃ । বিপূর্বাদ্বস্তে: “অন্ততোহপি চ”
ইতি ডঃ । হে দিশাশাবিহ ! সৃঞ্জয় ! যেন হেতুনা, ভগীরথেন মথমুখৌ যজ্ঞপ্রধানৌ
জ্ঞানযজ্ঞাধ্যানযজ্ঞাবপি, যাতৌ প্রার্থৌ ; তেন হেতুনা, পাদান্ মরীচীন্ পিবন্তীতি পাদপা
মর্ষয়ঃ, রাজত ইতি রাজঃ পচাদিদ্বাদচ, রাজং রাজানম্, ঈশ্বরমিন্দ্রিয়দমনসমর্থক্, তং ভগীরথং
গত্বা, তত্রৈবাবস্থাতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥১২॥

স ইতি । পূর্বমেব বিবৃতমেতং ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতার্চ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

শক্রগণের দিক্ ও আশানাশক রাজা সৃঞ্জয় ! যে হেতু ভগীরথ যজ্ঞশ্রেষ্ঠ
জ্ঞানযজ্ঞ ও ধ্যানযজ্ঞ লাভ করিয়াছিলেন, সেই হেতু মরীচিপায়ী মর্ষিরা সেই
ব্রহ্মলোকেও জিতেন্দ্রিয় রাজা ভগীরথের নিকটে যাইয়া সেইখানেই থাকিতে
ইচ্ছা করিতেন ॥১২॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্শ্রায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা ভগীরথও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৩॥

—:—

ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

দিলীপঞ্চাপি রাজেন্দ্র ! মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুতম ।
যন্ত যজ্ঞশাতেষাসন্ প্রযুতায়ুতশো দ্বিজাঃ ।
তদ্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন যজ্ঞানঃ পুত্রপৌত্রিণঃ ॥১॥
য ইমাং বহুসম্পূর্ণাং বহুধাং বহুধাধিপঃ ।
ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥২॥
দিলীপস্ত তু যজ্ঞেভূত কৃতঃ পস্থা হিরণ্যঃ ।
তমশ্ব ইব কুর্বাণাঃ সেন্দ্রা দেবাঃ সমাগমন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দিলীপমিতি । প্রযুতমপ্যযুতমেব তস্ত বীণায়াং শস্ । যজ্ঞানঃ কৃতযজ্ঞাঃ । ষট্‌পাদো-
হয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

য ইতি । বহুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণাম্ । ঈজানো যজ্ঞান্, বিততে বিস্তুতে । অমন্তত দেয়ত্বেন ॥২॥
দিলীপস্তেতি । পস্থা যজ্ঞশালামার্গঃ, হিরণ্যঃ স্বর্ণময়ঃ । তস্ত দিলীপস্ত নশ্ব পরীহাসম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দিলীপমিতি ॥১॥ তত্র ক্রিয়া সাক্ষীশ্লোকঃ ॥২॥ পস্থা হিরণ্যঃ স্রুতো ভবভীতি বিধিমার্গস্তত
আরভ্য প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ । ধর্মে নিমিত্তে পুণ্যাত্যর্থমিব দেবাস্তমলক্ষুর্কৃষ্ণীত্যর্থঃ ॥৩॥ রাগথাণ্ডবং

নারদ বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ সৃজয় ! দিলীপরাজাও মরিয়। গিয়াছেন
শুনিয়াছি । ষাঁহার শত শত যজ্ঞে তদ্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন, যথাবিধানে কৃতযজ্ঞ ও
পুত্রপৌত্রশালী অযুত অযুত ব্রাহ্মণ উপস্থিত থাকিতেন ॥১॥

যে রাজা যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তুত যজ্ঞে এই ধনপূর্ণা পৃথিবীটাকেই
ব্রাহ্মণদিগকে দেয় বলিয়া মনে করিতেন ॥২॥

দিলীপরাজার যজ্ঞে যজ্ঞশালার পথগুলি স্বর্ণময় করা হইত এবং ইন্দের
সহিত দেবতার। দিলীপের সঙ্গে হাস-পরীহাস করিবার জন্তই যেন আগমন
করিতেন ॥৩॥

(১) দিলীপুঙ্কেদৈলবিলম্...পি বা বহু বর্ধ । (৩)...তং নশ্ব ইব...বহু বর্ধ,...তং ধর্ম
ইব...বা নি ।

উলুখলং চবালঞ্চ যুপঞ্চাপি হিরণ্ময়ম্ ।
 রাগষাড়বভোজ্যৈশ্চ মত্তাঃ পথিষু শেরতে ॥৪॥
 তদেতদদ্রুতং মন্ত্রে অশ্বৈর্ন সদৃশং নৃপৈঃ ।
 যদপ্সু যুধ্যমানশ্চ চক্রে ন পরিপেততুঃ ॥৫॥
 রাজানং দৃঢ়ধন্বানং দিলীপং সত্যবাদিনম্ ।
 যে পশ্যন্তি মহাত্মানস্তেহপি স্বর্গজিতো জনাঃ ॥৬॥
 ত্রয়ঃ শব্দা ন জীৰ্য্যন্তে খট্বাঙ্গশ্চ নিবেশনে ।
 স্বাধ্যায়ঘোষো জ্য্যঘোষঃ পিবতাস্থীত খাদত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উচিতি । উলুখলং যজ্ঞীয়শস্ত্রমর্দনপাত্রম্, চবালং যুপকটকং যুপোপরিভাগবেষ্টকং
 বলয়মিতি যাবৎ, “চবালো যুপকটকঃ” ইত্যমরঃ, যুপঞ্চাপি যজ্ঞীয়পশুবন্ধনস্তম্ভমপি চ, হিরণ্ময়ং
 স্বর্ণময়মকরোং দিলীপ ইতি শেষঃ । রাগষাড়বাস্তদাখ্যা আসববিশেষাস্ত এব ভোজ্যাত্তৈঃ
 তৎপানৈরিতার্থঃ, মত্তা লোকাঃ, পথিষু শেরতে অ । এতেন তদাসবপ্রাচুর্য্যসত্তা স্মৃতিত্বা ॥৪॥

তদ্বিতি । অপ্সু জলে, যুধ্যমানশ্চ রথারোহণেন যুদ্ধং কুর্বতোহপি দিলীপশ্চ, চক্রে
 রথচক্রদ্বয়ম্, ন পরিপেততুঃ তত্র জলে ন মমজ্জতুঃ তাদৃগুপাদানঘটিতত্বাৎ ॥৫॥

রাজানমিতি । স্বর্গজিতঃ স্বর্গাধিকারিণো ভবন্তি অ দিলীপশ্চ নিরতিশয়পুণ্যবত্বাৎ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শুভোদনং পর্যটকেতি বৈদর্ভাঃ ॥৪॥ অপ্সু ন পরিপেতুঃ ন মমজ্জতুঃ ॥৫—৬॥ খট্বাঙ্গ ইতি
 ঐলশ্চ দিলীপশ্চৈব নামাস্তরম্ ॥৭—৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

দিলীপরাজার যজ্ঞের উলুখল, যুপের উপরের বলয় এবং যুপ সকল স্বর্ণময়
 করা হইত, আর সেই সকল যজ্ঞে সমাগত লোকেরা ‘রাগষাড়ব-’নামক মত্ত-
 বিশেষ পান করিয়া মত্ত হইয়া পথে শয়ন করিয়া থাকিত ॥৪॥

দিলীপরাজা রথে আরোহণ করিয়া যখন জলে যুদ্ধ করিতেন, তখনও যে
 তাঁহার রথচক্রদ্বয় জলে মগ্ন হইত না, তাহাই অপর রাজার সমান না হওয়ায়
 অদ্রুত বলিয়াই মনে করি ॥৫॥

যে মহাত্মারা দৃঢ়কাম্মূক ও সত্যবাদী দিলীপরাজাকে দর্শন করিতেন,
 তাঁহারাও স্বর্গলাভের অধিকারী হইতেন ॥৬॥

(৪) চবালং প্রচবালঞ্চ যশ্চ যুপে হিরণ্ময়ে...পি বা নি,...বাচা ষড়্ভুসভোজ্যৈশ্চ ...পি,...
 রাগখাণ্ডবভোজ্যৈশ্চ...বা নি । (৬)॥ যেহপশ্নং ভূরিদাক্ষিণ্যম্...পি বা নি । (৭) পঞ্চ শব্দা
 ন জীৰ্য্যন্তে...বা, পঞ্চ শব্দা ন জীৰ্য্যন্তি দিলীপশ্চ নিবেশনে...নি ।

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্বয়া ।

পুত্রাৎ পুণ্যতরস্বভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-
মনু্যবধে ষোড়শরাজিকে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—***—

চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

নারদ উবাচ ।

মাক্ষাতারং যৌবনাং যুতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।

যং দেবাবশ্বিনৌ গর্ভাৎ পিতুঃ পূর্বং চকর্বভুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি । স্বাধ্যায়ঘোষো বেদপাঠধ্বনিঃ, জ্যাঘোষঃ শিক্ষকশিক্ষ্যমাণয়োর্ধনুগুণশব্দঃ ;
পিবত জলাদিকম্, অন্নীত অন্নাদিকম্, খাদত লড্ডুকাদিকং চর্কত । সর্বত্র যুয্মিতি শেষঃ ।
পিবতান্নীত খাদতেতিত্রয়ঘোষ এক এব বিবক্ষিতঃ । তেন এতে ত্রয়ঃ শব্দাঃ, খট্টান্নস্ত
দিলীপস্ত, নিবেশনে ভবনে, ন জীৰ্য্যন্তে ন লুপ্যন্তে স্ম । খট্টান্নেতি দিলীপস্তৈব নামান্তরম্ ॥৭॥

স ইতি । পূর্বমেবেদং বিবৃতম্ ॥৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমনু্যবধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বেদপাঠের শব্দ, ধনুর গুণের শব্দ এবং পান কর, ভোজন কর ও চর্বণ কর
এইরূপ শব্দ এই তিনটা শব্দ কোন দিনই দিলীপরাজার ভবনে লুপ্ত
হইত না ॥৭॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্শ্রায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই রাজা দিলীপও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৮॥

* '...একোনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) অস্ত
প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'দেবাস্থরমহুত্যাণাং ত্রৈলোক্যবিজয়ী নৃপঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বঙ্গ বর্দ্ধ,
... গর্ভাৎখট্টাভিষজাং বরৌ—পি ।

যুগয়াং বিচরন্ রাজা তৃষিতঃ ক্লাস্তবাহনঃ ।
 ধূমং দৃষ্ট্বাগমৎ সত্রং পৃষদাজ্যমবাপ সঃ ॥২॥
 তং দৃষ্ট্বা যুবনাশ্বস্ত জঠরে স্নুতাতাং গতম্ ।
 গৰ্ভাষ্মির্জহুতুর্দেবাবশ্বিনো ভিষজাং বরো ॥৩॥
 তং দৃষ্ট্বা পিতুরুৎসঙ্গে শয়ানং দেববর্চসম্ ।
 অন্তোন্তমক্রবন্ দেবাঃ কময়ং ধাস্ততীতি বৈ ॥৪॥
 মামেবায়ং ধয়ত্বগ্র ইতিহ স্মাহ বাসবঃ ।
 ততোহঙ্গুলীভ্যো হীন্দ্রস্ত প্রাহুরাসীৎ পয়োহমৃতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মাক্ষাতারমিতি । যৌবনাশ্বং যুবনাশ্বস্ত পুত্রম্ । চকর্ষতুঃ আকৃশ্য বহিস্চকৃতুঃ ॥১॥
 নহু পুংসঃ কুতো গৰ্ভঃ সম্ভবতীত্যাহ যুগয়ামিতি । রাজা যুবনাশ্বঃ । সত্রং যজ্ঞস্থানম্,
 পৃষদাজ্যং দধিবিদ্যুস্তং ঘৃতম্, “পৃষদাজ্যং সদধ্যাজ্যে” ইত্যমরঃ ॥২॥
 তমিতি । তং পৃষদাজ্যপদার্থম্, দৃষ্ট্বা অবগম্য । নির্জহুতুঃ নিষ্কাশয়ামাসতুঃ ॥৩॥
 তমিতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । অয়ং শিশুঃ, কম্, ধাস্তিতি পাস্তিতি । “ধেটুপা পানে”
 ইত্যস্ত প্রয়োগঃ । যুবনাশ্বস্ত পুরুষত্বেন স্তন্যভাবাৎ কশ্চ স্তন্যং পাস্ততীতি ভাবঃ ॥৪॥
 মামিতি । অয়ং শিশুঃ, অগ্রে মামেব ধয়তু পিবতু, পরস্ত যথাকালমন্মাদিকং ভক্ষয়িত্তী-
 ত্যাশয়ঃ । ইতিহেতি প্রাচীনবৃত্তান্তে । আহ স্ম বাসব ইন্দ্রঃ । অমৃতং তদ্বৎ স্বাদু, পয়ো
 দুগ্ধম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ স্ফঞ্জয় । যুবনাশ্বের পুত্র মাক্ষাতাও মরিয়া
 গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যাঁহাকে দেব অশ্বিনীকুমারেরা প্রথমে পিতার গৰ্ভ (উদর)
 হইতে নিষ্কাশিত করিয়াছিলেন ॥১॥

একদা যুবনাশ্বরাজা বনে যুগয়া করিতে যাইয়া বিচরণ করিতে করিতে
 পিপাসার্ত হন, তাঁহার বাহনও ক্লাস্ত হইয়া পড়ে ; তখন তিনি ধূম দেখিয়া
 একটি যজ্ঞস্থানে গমন করেন এবং সেখানে দধিযুক্ত ঘৃত দেখিতে পান, (পরে
 তাহা ভক্ষণ করেন) ॥২॥

সেই দধিযুক্ত ঘৃতই যুবনাশ্বের উদরে একটি পুত্র হইয়া গিয়াছে জানিয়া
 চিকিৎসকশ্রেষ্ঠ দেব অশ্বিনীকুমারেরা সেই বালকটীকে যুবনাশ্বের উদর হইতে
 নিষ্কাশিত করিলেন ॥৩॥

তখন দেবতার ঞ্চায় কাস্তিসম্পন্ন সেই বালকটীকে পিতার ক্রোড়ে শয়িত
 দেখিয়া সমাগত দেবতারা পরস্পর বলিলেন—‘এ শিশুটী কাহার স্তন্য পান
 করিবে ?’ ॥৪॥

মাং ধাত্তীতি কারুণ্যাদ্যদিস্ত্রো হৃদ্বকম্পত ।
 তস্মাত্তু মাঙ্কাতোভ্যেবং নাম তস্মাদ্ভুতং কৃতম্ ॥৬॥
 ততস্ত ধারাঃ পয়সো য়তস্ত চ মহাত্মনঃ ।
 তস্মাস্তে যৌবনাশ্বস্ত পাণিরিস্তস্ত চাত্তবৎ ॥৭॥
 অপিবৎ পাণিমিস্তস্ত স চাপ্যহ্নাত্যবর্জিত ।
 সোহভবদ্বাদশসমো দ্বাদশাহেন বীৰ্য্যবান্ ॥৮॥
 ইমাঞ্চ পৃথিবীং কুৎসামেকাহ্না স ব্যজীজয়ৎ ।
 ধর্মান্না ধৃতিমান্ বীরঃ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৯॥
 জনমেজয়ং সুধন্বানং গয়ং পুরুং বৃহদ্রথম্ ।
 অসিতঞ্চ নৃগৈব মাঙ্কাতা মানবোহজয়ৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

মামিতি । ধাত্তি পাত্তি, কারুণ্যাদ্যৎসল্যাদিত্যর্থঃ । অহ্বকম্পত অহ্বকম্পয়া দুঃখং দত্তবান্ । মাং ধাতা পাতা । উক্তস্ত খেটুধাতোঃ প্রয়োগঃ, অলুকসমাসশ্চ ॥৬॥

তত ইতি । আস্তে মুখে, যৌবনাশ্বস্ত মাঙ্কাতুঃ, অশ্রবৎ নিরসারয়ৎ ॥৭॥

অপিবদিতি । অহ্না একে নৈব দিবসেন । দ্বাদশসমো দ্বাদশবর্ষবয়স্কতুল্যঃ, দেবপ্রভাবাৎ ॥৮॥

ইমামিতি । ব্যজীজয়ং সৈন্যৈব্যজীজপৎ । আর্ষোহয়ং প্রয়োগঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৯॥

পরে ইন্দ্র বলিলেন—‘এ—প্রথমে আমাকেই পান করুক’ । তাহার পর ইন্দ্রের হস্তাঙ্গুলী হইতে অমৃতের স্রাব সুস্বাদু ছন্ধ নির্গত হইতে লাগিল ॥৫॥

ইন্দ্র বাৎসল্যবশতঃ দয়া করিয়া যে হেতু বলিলেন—‘আমাকে পান করিবে’ সেই হেতু দেবতার। সেই বালকটির ‘মাঙ্কাতা’ এই অদ্ভুত নাম করিলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাত্মা ইন্দ্রের হস্ত সেই মাঙ্কাতার মুখে ছন্ধ ও ঘৃতের ধারা নিঃসারিত করিতে লাগিল ॥৭॥

শিশু মাঙ্কাতাও ইন্দ্রের হস্ত পান করিতে লাগিল এবং একদিনেই বিশেষভাবে বৃদ্ধি পাইল । ক্রমে মাঙ্কাতা বার দিনে বারবৎসরবয়স্ক বালকের স্রাব বলবান্ হইয়া পড়িল ॥৮॥

তদনন্তর যথাসময়ে ধর্মান্না, ধৈর্য্যশীল, বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয় মাঙ্কাতা (দেবতার অমুগ্রহে) একদিনেই এই সমগ্র পৃথিবীটাকে জয় করিলেন ॥৯॥

(৬)...তস্মাৎ সঃ...পি বজ্জ বর্জ্জ । (৭) ততস্ত ধারাম্...বা নি । (৮)...সমাসাত্তাভ্য-বর্জ্জত...পি বজ্জ বর্জ্জ...অভবদ্বাদশবয়সঃ...পি । (৯) ইমাং যঃ...বজ্জ বর্জ্জ । (১০)...মহাজান্ জয়ৎ—পি বজ্জ বর্জ্জ ।

উদেতি চ যতঃ সূর্যো যত্র চ প্রতিতিষ্ঠতি ।

তৎ সৰ্বং যৌবনাশ্বশ্চ মাস্কাতুঃ ক্ষেত্রমুচ্যতে ॥১১॥

সোহশ্বমেধশতৈরিষ্ট। রাজসূয়শতেন চ ।

অদদদ্রোহিতান্ মংস্তান্ ব্রাহ্মণেভ্যো বিশাংপতে ! ॥১২॥

হৈরগ্যান্ যোজনোৎসেধান্ আয়তান্ শতযোজনম্ ।

বহুপ্রকারান্ সুস্বাদূন্ ভক্ষ্যভোজ্যাম্পর্কবতান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অতিরিক্তং ব্রাহ্মণানাং ভুঞ্জতাং দীয়তে জনৈঃ ।

ভক্ষ্যাম্পাননিচয়াঃ শুশুভুস্বম্পর্কবতাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

জনেতি । মানবো মহুবংশীয়ো নর এব, ন তু দেবপ্রসাদাজ্জাতো দেবজাতীয়ঃ ॥১০॥

উদেতীতি । প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠাং যতি অন্তঃ গচ্ছতীত্যর্থঃ । ক্ষেত্রং রাজ্যম্ ॥১১॥

স ইতি । ইষ্ট। যাগং কৃষা, রোহিতান্ মংস্তান্ রোহিতমংস্তাকারান্ রাশীন্, হৈরগ্যান্ স্বর্ণময়ান্, যোজনোৎসেধান্ একযোজনোচ্চান্, আয়তান্ দীর্ঘান্ । ভক্ষ্যং পেয়মিতি ভেদঃ ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

• মাস্কাতেনিতি ॥১—৭॥ মাস্কাতা দ্বাদশসমো দ্বাদশবার্ষিকঃ । শয় ইতি পাঠে দ্বাদশহন্তঃ ॥৮॥ ব্যজীজয়ং বিজিতবান্ ॥৯—১১॥ রোহিতান্ লোহিতভূপ্রদেশান্ পদ্মরাগখনিমতো মংস্তান্ দেশবিশেষান্ ॥১২॥ হৈরগ্যান্ স্বর্ণাকরযুক্তান্, জনোৎসেধান্ জনেষু উৎসেধ উচ্ছ্রায়ো যেষাং তান্, মংস্তদেণোৎপন্নানামতাপি পরম্পরয়া পূর্বাপরো সমদ্রৌ গচ্ছন্ত ইতি তেষামুচ্ছ্রিতজ্ঞং প্রসিক্তম্ ॥১৩॥ অতিরিক্তমবশিষ্টম্, ভুঞ্জানো জন এব হীয়তে নত্বমিত্যর্থঃ ॥১৪—১৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

ক্রমে মানব মাস্কাতা—জনমেজয়, সুধম্বা, গয়, পুরু, বৃহদ্রথ, অসিত ও নৃগরাজকে জয় করিলেন ॥১০॥

তাহাতেই সূর্য যে স্থান হইতে উদিত হন এবং যে স্থানে অন্ত যান, সেই সমস্ত স্থানই যুবনাশ্বপুত্র মাস্কাতার রাজ্য বলা হইয়া থাকে ॥১১॥

নরনাথ ! ক্রমে মাস্কাতা বহু অশ্বমেধযজ্ঞ ও অনেক রাজসূয়যজ্ঞ করিয়া এক যোজন উচ্চ এবং শতযোজন দীর্ঘ স্বর্ণময় বহুতর রোহিতমংস্ত ব্রাহ্মণগণকে দান করেন ; আর বহুপ্রকার সুস্বাদু পানীয় ও অম্পর্কবত সাধারণ লোককে বিভরণ করেন ॥১২—১৩॥

যতহুদাঃ সুপকৃপা দধিক্ষেণা গুড়োদকাঃ ।
 রুক্ষধুঃ পৰ্বতান্ নত্যা মধুকীরবহাঃ শুভাঃ ॥১৫॥
 দেবাসুরা নরা যক্ষা গন্ধর্বোরগপক্ষিণঃ ।
 বিপ্রাস্ত্রাগতাশ্চাসন্ বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।
 ব্রাহ্মণা ঋষয়শ্চাপি নাসংস্ত্রাবিপশ্চিতাঃ ॥১৬॥
 বহুপূৰ্ণাঃ সমুদ্রান্তাং পৃথিবীক্ষাপি সৰ্ব্বতঃ ।
 স তাং ব্রাহ্মণসাং কৃহা জগামাস্তং তদা নৃপঃ ।
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ ব্যাপ্যাত্ম যশসা দিশাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি । জনৈঃ পরিবেষ্টভিঃ, ভুঞ্জতাং ব্রাহ্মণানাম্, অতিরিক্তং যোগ্যাধিকং দীযতে
 স্ব । ভক্ষ্যঃ সুখাতঃ অন্নপাননিচয়ো যেষু তে তাদৃশা অন্নপৰ্বতাঃ শুভভূঃ ॥১৪॥

যতেতি । যতস্ত হুদা গৰ্ভাঃ, স্থপানাং কৃপাঃ, তথা দধীনিক্ষেণা ইব যাস্ত তাঃ, গুড়ানি
 উদকানীব যাস্ত তাঃ, মধুকীরবহাঃ, শুভা ভোক্তৃণাং শুভকারিণ্যো নত্যাঃ, পৰ্বতান্ অন্ন-
 পৰ্বতান্, রুক্ষধুঃ পরিবেষ্টিতৈ, অন্নপৰ্বতানাং সমস্তাং যতহুদাদয় আসন্নিতার্থঃ ॥১৫॥

দেবেতি । ব্রাহ্মণা ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ । অবিপশ্চিতো মূৰ্খাঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

বস্বিত্তি । বহুপূৰ্ণাঃ ধনব্যাপ্তাঃ । অন্তমদর্শনম্ । নৃপো যাক্ষাতা । অয়মপি ঘটপাদঃ
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

পরিবেশনকারী লোকেরা ভোজনপ্রস্তুত ব্রাহ্মণগণকে অধিক অধিক খাছ-
 পেয় দিত এবং সেখানে সুস্বাদু খাছ-পেয়যুক্ত অন্নপৰ্বত সকল শোভা
 পাইত ॥১৪॥

বহুতর যতের হুদ, অনেক স্থপের কৃপ এবং মধু ও ছন্ধবাহিনী বহু নদী
 তত্রত্য অন্নপৰ্বতগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া থাকিত ; তাহার অনেক নদীতে
 ক্ষেণের ঞ্চায় দধি ও জলের ঞ্চায় গুড় রহিত ॥১৫॥

দেবতা, অসুর, মানুষ, যক্ষ, গন্ধর্ব, নাগ, পক্ষী, বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণ
 এবং ব্রহ্মজ্ঞানী ঋষিরা সেখানে আসিতেন ; কিন্তু মূৰ্খেরা আসিত না ॥১৬॥

তদনন্তর রাজা যাক্ষাতা ব্রাহ্মণদিগকে সমুদ্রপৰ্য্যন্ত ধনপূর্ণ সমগ্র পৃথিবী দান
 করিয়া যথাকালে অস্ত্রে গমন করিলেন । তিনি যশদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত
 করিয়া পুণ্যলোকে যাইয়া প্রতিষ্ঠিত হইলেন ॥১৭॥

(১৫)....স্থপপক্ষাঃ...বা বঙ্গ বর্ধ নি ।

স চেম্মমার স্বজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্বয়া ।

পুত্রাৎ পুণ্যতরস্বভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারদ উবাচ ।

যযাতিং নাহ্বশ্চৈব স্মৃতং স্বজয় ! শুশ্রুম ।

রাজসূয়শতৈরিষ্ট্ৱ। সোহশ্বমেধশতেন চ ।

পুণ্ডরীকসহস্রেন বাজপেয়শতৈস্তথা ॥১॥

অতিরাত্রসহস্রেন চাতুর্মাসৈশ্চ কামতঃ ।

অগ্নিস্কোমৈশ্চ বিবিধৈঃ সত্রৈশ্চ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অস্ত্র ব্যাখ্যানং প্রাগুদ্রষ্টব্যম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমহ্যুবধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

যযাতিমিতি । নাহ্বং নহ্বপুত্রম্ । রাজসূয়াদীনি যজ্ঞনামানি । প্রথমশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ।
চাতুর্মাশ্চ ত্রতম্ । সত্রৈর্ধ্বজৈঃ, প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ প্রভৃতদক্ষিণৈঃ । স মমারেতি শেষঃ ॥১—২॥

স্থিত্যনন্দন মহারাজ স্বজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা মাঙ্কাতাও যদি
মরিয়৷ গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা স্বজয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৮॥

—•••—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ স্বজয় ! নহ্বনন্দন যযাতিরাজাও মরিয়৷
গিয়াছেন শুনিয়াছি । তিনি শত রাজসূয়, শত অশ্বমেধ, সহস্র পুণ্ডরীক, শত

* ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অব্রাহ্মণানাং যদ্বিত্তং পৃথিব্যামস্তি কিঞ্চন ।
 তৎ সৰ্বং পরিসংখ্যায় ততো ব্রাহ্মণসাং কৰোৎ ॥৩॥
 ব্যাঢ়ে দেবাহ্নরে যুদ্ধে কৃদ্ধা দেবসহায়তাম্ ।
 চতুৰ্দ্ধা ব্যভজৎ সৰ্বাং চতুৰ্ভ্যঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৪॥
 যজ্ঞৈর্নানাবিধৈরিষ্ট্ৰাঃ প্রজামুৎপাত্ত চোত্তমাম্ ।
 দেবযান্ভাৰ্কেশনস্তাং শান্নিষ্ঠায়াঞ্চ ধৰ্ম্মতঃ ॥৫॥
 দেবারণ্যেষু সৰ্বেষু বিজহারামরোপনঃ ।
 আত্মনঃ কামকারণে দ্বিতীয় ইব বাসবঃ ॥৬॥ (যুগাকম্)

ভারতকৌমুদী

অব্রাহ্মণানামিতি । অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণবিরোধিনাং স্নেহানাস্তিকানাম্ । পরিসংখ্যায়
 অবধাৰ্য্য । কৰোৎ অকৰোৎ, তাদৃশানাং ধনস্ত নিরর্থকত্বাদিত্যাশয়ঃ । অড়াগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৩॥
 ব্যাঢ় ইতি । ব্যাঢ়ে নিষ্পাদিতে । ব্যভজৎ বিভজ্য ব্যতরং, চতুৰ্ভ্যো হোত্ৰাদিত্যঃ ॥৪॥
 যজ্ঞৈরिति । ইষ্ট্ৰা যজনং কৃদ্ধা, প্রজাং সন্তানম্ । ঔশনস্তাং শুক্রতনয়াম্ । দেবারণ্যেষু
 নন্দনাদিষু । কামকারণে ইচ্ছানুসারেণ । বাসব ইক্রঃ ॥৫—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিমিতি ॥১॥ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ বহুদক্ষিণৈঃ ॥২॥ অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণদ্বৈষিণাং স্নেহানাস-
 তিকানাং যাবৎ । পরিসংখ্যায় অপহৃত্য ॥৩॥ চতুৰ্ভ্যঃ ঋত্বিজিভাঃ “প্রাচী দিগ্ভ্যো চতুৰ্দক্ষিণা-
 ধন্যো”রিত্যাদিশ্রুতৈঃ ॥৪—১০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহুধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

বাজপেয়, সহস্র অতিরাত্র, বহুতর অগ্নিষ্টোম ও প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত অন্ত্যস্ত
 নানাবিধ যজ্ঞ এবং ইচ্ছা অনুসারে চাতুৰ্মাস্তপ্রভৃতি ব্রত করিয়া পরিশেষে
 মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

পৃথিবীতে স্নেহপ্রভৃতির যে কিছু ধন ছিল, সে সকল নির্দিষ্ট করিয়া পরে
 যযাতিরাজা সেগুলি ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছিলেন ॥৩॥

যযাতিরাজা দেবগণের সহায়তা করিয়া দেবাসুরযুদ্ধ নিষ্পাদন করার পরে
 এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চারি ভাগে বিভক্ত করিয়া যজ্ঞের চারিপ্রকার পুরোহিত-
 গণকে (হোতা, তন্ত্রধার, ব্রহ্মা ও সদস্তুদিগকে) দিয়াছিলেন ॥৪॥

দেবতার তুল্য প্রভাবশালী যযাতিরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্ব্বক

(৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘সরস্বতী পুণ্যতমা নদীনাং তথা সমুদ্রাঃ সরিতঃ সাজয়শ্চ । ঈজানায়
 পুণ্যতমায় রাজ্ঞে যুতং পয়ো ব্রহ্মহর্নিহিতায় ॥’ শ্লোকোহয়মধিকঃ—নি । (৬) ...আত্মনঃ
 কামকারণে...নি । °

যদা নাধ্যগমং সৌহৃদ্যং কামানাং সর্ববেদবিৎ ।

ততো গাথামিমাং গীত্বা সদারঃ প্রাবিশদ্বনম্ ॥৭॥

যৎ পৃথিব্যাং ত্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।

নালমেকস্ম তৎ সর্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥৮॥

এবং কামান্ পরিত্যজ্য যযাতিধ্বঁতিমেত্য চ ।

পুরুং রাজ্যে প্রতিষ্ঠাপ্য প্রয়াতো বনমীশ্বরঃ ॥৯॥

স চেন্মমার স্বঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয় ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরৎ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদেতি । সদারঃ, “পুত্রেষু দারান্ নিক্ষিপ্য বনং গচ্ছৎ সইব বা” ইতি শ্বতে: ॥৭॥

অথ কাসৌ গাথেতাহ যদিতি । ত্রীহয়ো ধাত্বানি চ যবাস্থেতি ত্রীহিযবম্ । সমাহার-
দ্বন্দ্বকবস্তাবঃ । হিরণ্যং ধনম্, “হিরণ্যং দ্রবিণং দ্বায়ম্” ইত্যমরঃ । তৎ সর্বম্, একস্তাপি
পুরুষস্ত, নালং কামনাপূরণায় ন সমর্থং ভবতি । শমং শাস্তিঃ কামনানিবৃত্তিমিতি যাবৎ ॥৮॥

এবমিতি । ধৃতিং বৈরাগ্যজনিতং ধৈর্যম্ । পুরুং তদাখ্যং পুত্রম্ । ঈশ্বরো রাজা ॥৯॥
শুক্ৰাচার্যের কথ্য দেবযানী ও যমপর্বর কথ্য শর্মিষ্ঠার গর্ভে ধর্ম্ অনুসারে
সন্তান উৎপাদন করিয়া দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় আপন ইচ্ছাক্রমে সমস্ত দেবোত্তানে
বিহার করিয়াছিলেন ॥৫—৬॥

সর্ববেদবিৎ যযাতিরাজা (সেইরূপ করিয়াও) যখন কামনার শেষ পাইলেন
না, তখন এই নির্বেদল্লোকটী গাহিয়া ভাষ্যাদের সহিত যাইয়া বনে প্রবেশ
করিলেন ॥৭॥

“পৃথিবীতে যে কিছু ধাতু, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত একজন
পুরুষেরও কামনা পূরণ করিতে সমর্থ হয় না ; ইহা মনে করিয়া কামনার
নিবৃত্তি করিবে” ॥৮॥

যযাতিরাজা এইভাবে কামনা পরিত্যাগ করিয়া ধৈর্য্য ধরিয়া রাজ্যে
(আপন পুত্র) পুরুকে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া বনে গমন করেন, (পরিশেষে মৃত্যু-
মুখে পতিত হন) ॥৯॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ স্বঞ্জয় । আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও

* ‘...একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা’নি ।

ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

নাভাগমস্বরীষঞ্চ মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং রাজ্ঞাকৈকরথোহজয়ৎ ॥১॥

জিগীষমাণাঃ সংগ্রামে সমস্তাদৈরিণোহভ্যয়ুঃ ।

শস্ত্রযুদ্ধবিদো ঘোরাঃ সৃজন্তুশচাশিবা গিরঃ ॥২॥

বলযোগাদ্বশীকৃত্য তেষাং সোহস্ত্রবলেন চ ।

ছত্রায়ুধধ্বজরথাংশ্চিহ্না প্রায়ান্ গতব্যথঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানমহুসঙ্কেয়ম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিনাসদিকান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্যাবধে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

নাভাগমিতি । নাভাগস্তাপত্যমিতি নাভাগন্তম্ । সহস্রাণাং সহস্রং দশ লক্ষাণি ॥১॥

জিগীষেতি । জিগীষমাণা জ্ঞেতুমিচ্ছন্তঃ । সৃজন্তো কবন্তঃ, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২॥

বলেতি । বলযোগাং দৈহিকসামর্থ্যসম্বন্ধাং । প্রায়ান্ বহুলান্, গতব্যথোহভূৎ ॥৩॥

তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা যযাতিও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১০॥

—:~:—

নারদ বলিলেন—মহারাজ সৃঞ্জয় ! নাভাগের পুত্র অস্বরীষরাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি । যিনি একরথে দশলক্ষ রাজাকে জয় করিয়াছিলেন ॥১॥

অস্ত্রযুদ্ধভ্র ভয়ঙ্কর শত্রুরা যুদ্ধে অস্বরীষকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া অমঙ্গলসূচক বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া সমস্ত দিক্ হইতে আসিয়াছিল ॥২॥

তখন অস্বরীষরাজা দেহের বল ও অস্ত্রের বলে তাহাদের প্রায় ছত্র, অস্ত্র,

(১)…রাজাকৈকবমযোধয়ং—পি, …রাজাকৈকবমযোধয়ং—বা নি । (৩)…ছিহ্না প্রাণান্

গতব্যথঃ—বা, …ছিহ্না প্রাণান্ গতব্যথঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

ত এনং মুক্তসন্নাহাঃ প্রার্থয়ন্ জীবিতৈষণিঃ ।
 শরণ্যামীযুঃ শরণং তব স্ম ইতি বাদিনঃ ॥৪॥
 স তু তান্ বশগান্ কৃত্বা জিত্বা চেমাং বহুস্করাম্ ।
 ঈজে যজ্ঞশতৈরিষ্টৈর্ধন্য শাস্ত্রং তথানঘ ! ॥৫॥
 বুভুজুঃ সর্বসম্পন্নমন্নমন্ত্রে জনাস্তথা ।
 তস্মিন্ যজ্ঞে তু বিপ্রেন্দ্রাঃ হুতৃণাঃ পরমার্চিতাঃ ॥৬॥
 মোদকান্ পুরিকাপূপান্ ধানাদমকশঙ্কুলীঃ ।
 করস্তান্ পৃথুম্বদীকা অন্নানি স্কৃতানি চ ॥৭॥
 সূপান্ মৈরেয়কান্ পূপান্ রাগষাডবষাবকান্ ।
 মিষ্টান্নানি স্নিগ্ধানি স্নদূনি স্নরভীণি চ ॥৮॥
 য়তং মধু পয়স্তোয়ং দধীনি রসবন্তি চ ।
 ফলং মূলঞ্চ স্নস্বাদু দ্বিজাস্তদ্রোপভুঞ্জতে ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বৈরিণঃ, এনমহরীষম্, মুক্তসন্নাহাঃ ত্যক্তযুদ্ধসজ্জাঃ ॥৪॥

স ইতি । ঈজে যজ্ঞং চকার, ইষ্টৈরভিলষিতৈঃ ॥৫॥

বুভুজুরিতি । সর্বসম্পন্নং সকলোপকরণযুক্তম্ । স্নহৃণা অভবন্নতি শেষঃ ॥৬॥

মোদকানিতি । পুরিকাপূপ-ধমক-রাগষাডবাদীনি তদানীন্তনখাদ্যবস্তুনামানি । শঙ্কুলী-
 তিলতণ্ডুলমাষমিশ্রিতঃ খাদ্যবিশেষঃ । করস্তান্ দবিমিশ্রিতশক্তন, পৃথুম্বদীকা বৃহদ্রোক্ষাঃ,
 ধ্বজ ও রথ ছেদনপূর্বক তাহাদিগকে বশীভূত করিয়া মনোবেদনাশূন্য
 হইলেন ॥৭॥

পরে সেই শত্রুরা জীবনার্থী হইয়া যুদ্ধসজ্জা পরিত্যাগ করিয়া অহরীষের
 নিকট জীবন প্রার্থনা করিল এবং ‘আমরা আপনার অধীন’ এই কথা বলিয়া
 শরণাগতরক্ষক অহরীষের শরণাপন্ন হইল ॥৮॥

নিষ্পাপ সজ্জয়রাজা ! এইভাবে অহরীষরাজা সেই শত্রুগণকে বশীভূত
 করিয়া এই পৃথিবীটাকে আপন অধিকারে আনিয়া শাস্ত্র অনুসারে অভীষ্ট শত
 শত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

সেইসকল যজ্ঞে অগ্নি লোকেরা সর্বপ্রকার উপকরণযুক্ত অন্ন ভোজন করিত,
 আর ব্রাহ্মণেরা বিশেষ সম্মানিত হইয়া পরম তৃপ্তিলাভ করিতেন ॥৬॥

মোদক (মোয়া), পুরিকাপূপ (পুলীপিঠা), খই, ধমক (জিলাপি), শঙ্কুলী

(৭) ...স্বাদুপূর্ণাশ শঙ্কুলীঃ...বা নি,...স্কৃতাত্তপি—পি । (৮) ...রাগষাডবপানকান্...
 বা, রাগষাডবপানকান্...নি ।

মদনীয়ানি পানানি বিদিত্বা চাত্মনঃ স্বথম্ ।
 আপিবন্তি যথাকামং পানপা গীতবাদিতৈঃ ॥১০॥
 তত্র স্ম গাথা গায়ন্তি ক্ষীবা হৃষ্টাঃ পঠন্তি চ ।
 নাভাগন্তুতিসংযুক্তা ননৃতুশ্চ সহস্রশঃ ॥১১॥
 তেষু যজ্ঞেশ্বরীষো দক্ষিণামত্যকালয়ং ।
 রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি দশপ্রযুতবাজিনাম্ ॥১২॥
 হিরণ্যকবচান্ সৰ্ব্বান্ শ্বেতচ্ছত্রোপশোভিতান্ ।
 হিরণ্যশ্চন্দনারুচান্ সানুযাত্ৰপরিচ্ছদান্ ।
 জ্ঞানো বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ং ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স্কৃতানি স্থপানানি । যৈরেয়কান্ মতবিশেষান্ পাপজনকস্বরাদীতরান্ । স্থযুক্তানি স্থখাণ্ড-
 দ্রব্যমিশ্রিতানি । পয়ো দুগ্ধম্ । দ্বিজা ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যাঃ, উপভুক্ততে স্ম ॥৭—৯॥

মদেতি । মদয়ন্তীতি মদনীয়ানি । কর্তব্যানীয়ঃ । পানানি মদ্যানি ॥১০॥

তত্রেতি । ক্ষীবা মত্তাঃ । নাভাগন্ত তৎপুত্রশাস্ত্রীষশ্চ স্তুতিসংযুক্তাঃ ॥১১॥

তেষ্বিতি । অত্যকালয়ং ব্যতরং । শতসহস্রাণি লক্ষাণি, প্রযুতমত্রায়ুতম্ । “সপ্ত
 বিত্তাগমা ধৰ্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ” ইতি মনুভেবিজিতেষু স্বত্বোৎপত্তেদানসম্ভব ইতি
 বোধ্যম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নাভাগমিতি ॥১—৯॥ মদনীয়ানি মদকরাণি স্বরাদীনি, পানানি পাপহেতুনিতি জ্ঞাত্বা
 স্থখলিপ্সবঃ পিবন্তীত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অত্যকালয়ং দাতুং নিকাশিতবান্ । জিতা রাজান এষ
 সোপস্বরদক্ষিণাত্মেন দত্তাঃ, তেষাং রাজ্যানি তে রাজানশ্চ ব্রাহ্মণসাং কৃতা ইত্যর্থঃ ॥১২—১৬॥

ইতি শ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

(তিলের মোয়া), দই-ছাতু, বড় কিস্মিস্, সুপক্ক অন্ন, ডাল, তাড়িত, পিষ্টক,
 রাগষাড়ব (পিষ্টকবিশেষ), যবের যাউ, স্থখাণ্ডদ্রব্যযুক্ত কোমল ও সৌরভশালী
 নানাবিধ মিষ্টান্ন, ঘৃত, মধু, দুগ্ধ, জল, সরস দধি এবং সুস্বাদু ফল ও মূল এই
 সকল দ্রব্য সেই সকল যজ্ঞে দ্বিজাতির। ভোজন করিতেন ॥৭—৯॥

মত্তপায়ীরা আপনাদের সুখ বুকিয়া গান ও বাজের সহিত ইচ্ছানুসারে
 মত্তভোজনক মত্ত পান করিত ॥১০॥

সহস্র সহস্র মত্ত লোক আনন্দিত হইয়া অশ্বরীষের স্তুতিগাথা গান করিত,
 পাঠ করিত ও নৃত্য করিত ॥১১॥

অশ্বরীষরাজা সেই সকল যজ্ঞে লক্ষসংখ্যক যাজ্ঞিকের হস্তে লক্ষসংখ্যক
 রাজাকে দক্ষিণাস্বরূপ দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

(১০)...অপিবন্ত যথাকাম...বা নি ।

মূৰ্দ্ধাভিষিক্তাংশ্চ নৃপান্ রাজপুত্রশতানি চ ।

সদণ্ডকোষনিচয়ান্ ব্রাহ্মণেভ্যো হুমমুত ॥১৪॥

নৈব পূৰ্বে জনাশ্চত্বৰ্ণ করিষ্যন্তি চাপরে ।

যথাস্বরীষো নৃপতিঃ কৰোত্যমিতদক্ষিণঃ ।

ইত্যেবমম্বমোদন্ত প্রীতা যশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥১৫॥

স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তুরা ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-

মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ কিমুতান্ রাজঃ অত্যকালয়দিত্যাহ হিরণ্যেতি । হিরণ্যকবচান্ স্বর্ণবর্ণণঃ । শূন্যেনো
রথঃ । অন্ত্রযাত্রা অন্ত্রচরাঃ । ঈজানো যজ্ঞ, বিত্তে বিস্তৃতে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

মূৰ্দ্ধেতি । মূৰ্দ্ধাভিষিক্তান রাজ্যাভিষেককালে । দণ্ডেত্ব তত্প্রায়স্বেত্বপরঃ ॥১৪॥

নেতি । কৰোতি যজ্ঞান্ । অম্বমোদন্ত অভ্যুপাগচ্ছন । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

স ইতি । পূৰ্ব্বে ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্ত্যুবধে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত অম্বরীষরাজা স্বকীয় বিস্তৃত যজ্ঞে স্বর্ণময়কবচধারী, শ্বেতহস্ত-
শোভিত, স্বর্ণময়রথারূঢ় এবং অনুচর ও পরিচ্ছদযুক্ত সমস্ত রাজাকে দান
করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তিনি সৈন্ত ও কোষসমূহের সহিত রাজ্যাভিষিক্ত রাজগণকে এবং শত শত
রাজপুত্রকে ব্রাহ্মণহস্তে অর্পণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহাতেই মহর্ষিরা সন্তুষ্ট হইয়া যাঁহার সম্বন্ধে এইরূপ অনুমোদন করিতেন
যে, ‘অমিতদক্ষিণাদাতা অম্বরীষরাজা যেরূপ যজ্ঞ করিতেছেন, এরূপ যজ্ঞ পূৰ্বে
কেহ করেন নাই, কিংবা ভবিষ্যতেও অত্র কেহ করিবেন না’ ॥১৫॥

শ্রিতানন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা অম্বরীষও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৬॥

* ‘...দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

শশবিন্দুঃ রাজানং মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।
ঈজে যো বিবিধৈর্ষজৈঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥১॥
তস্য ভার্য্যাসহস্রাণাং শতমাসীন্মহাঅনঃ ।
একৈকস্যৈকং ভার্য্যায়্যাং সহস্রং তনয়াভবন্ ॥২॥
তে কুমারাঃ পরাক্রান্তাঃ সর্বৈ নিযুতযাজিনঃ ।
রাজানঃ ক্রতুভিমুখৈরীজানা বেদপারগাঃ ॥৩॥
হিরণ্যকবচাঃ সর্বৈ সর্বৈ চোত্তমধন্বিনঃ ।
সর্বৈহশ্বমেধৈরীজানাঃ কুমারাঃ শাশবিন্দবাঃ ।
তানশ্বমেধে রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণেভ্যোহদদৎ পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শশেতি । ঈজে যজ্ঞনং চকার । শ্রীমান্ অতীবসম্পৎসম্পন্নঃ ॥১॥
তস্মেতি । ভার্য্যাসহস্রাণাং শতং লক্ষভার্য্যাঃ । তনয়াভবন্বিতি বিসর্গলোপেহপি
সন্ধিরার্থঃ ॥২॥
ত ইতি । ঈজানা যজ্ঞন্ত আসন্ ॥৩॥
হিরণ্যেতি । শাশবিন্দবাঃ শশবিন্দোঃ পুত্রাঃ । পিতা শশবিন্দুঃ । যটপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! শশবিন্দুরাজাও মৃত্যুমুখে পতিত
হইয়াছিলেন শুনিয়াছি ; অত্যন্তসম্পত্তিশালী ও যথার্থপরাক্রমী যে রাজা
নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই মহাত্মার একলক্ষ ভার্য্যা ছিল ; তাহার আবার প্রত্যেক ভার্য্যার গর্ভে
একসহস্র করিয়া পুত্র জন্মিয়াছিল ॥২॥

সেই কুমারেরা সকলেই পরাক্রমশালী, বেদপারদর্শী ও রাজা হইয়া নিযুত
যজ্ঞ করিবার সঙ্কল্প করিয়া প্রধান প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৩॥

(৪) ...ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ পিতা—পি ।

শতং শতং রথগতা একৈকং পৃষ্ঠতোহম্বয়ুঃ ।

রাজপুত্রং তদা কন্যাস্তপনীয়বিভূষিতাঃ ॥৫॥

কন্যাং কন্যাং শতং নাগা নাগে নাগে শতং রথাঃ ।

রথে রথে শতশাশ্বা বলিনো হেমমালিনঃ ।

অশ্বে অশ্বে সহস্রং গা গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৬॥

এতদ্ধনমপৰ্য্যন্তমশ্বমেধে মহামথে ।

শশবিন্দুর্মহাভাগো ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥৭॥

বার্ক্ষা যুপাশ্চ যাবন্তো অশ্বমেধে মহামথে ।

তে তথৈব পুনশ্চাত্তে তাবন্তঃ কাঞ্চনাভবন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি । তপনীয়বিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কতাঃ ॥৫॥

কন্যামিতি । নাগা হস্তিনাঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ, অম্বয়ুরিত্যম্বুভূষিতাঃ । অজ্ঞা-
শ্চাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তেষামিদং বৃন্দমিত্যজাবিকম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

এতদ্বিতি । অপৰ্য্যন্তমসীমম্ । অমন্তত দত্তত্বেনাকীকৃতবান্ ॥৭॥

বার্ক্ষা ইতি । বার্ষ্ণ্য বৃক্ষনির্মিতাঃ । কাঞ্চনাভবন্নতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৮॥

শশবিন্দুরাজার সেই পুত্রেরা সকলেই স্বর্ণকবচ পরিধান করিতেন, উত্তম
ধনুর্ধর হইয়াছিলেন এবং সকলেই অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন । রাজশ্রেষ্ঠ !
তৎপরে পিতা শশবিন্দু এক অশ্বমেধযজ্ঞে সেই পুত্রগণকে ব্রাহ্মণহস্তে সমর্পণ
করেন ॥৪॥

তৎকালে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত একশত করিয়া কন্যা রথে আরোহণপূর্বক
এক এক জন রাজপুত্রের পিছনে গমন করিয়াছিলেন ॥৫॥

এক একটী কন্যার পিছনে একশত করিয়া হাতী, প্রত্যেক হাতীর পশ্চাতে
একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের পিছনে একশত করিয়া বলবান্ ও স্বর্ণ-
মালাযুক্ত অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে একশত করিয়া গরু এবং সেগুলির
পিছনে আবার বহুতর ছাগ ও মেঘ চলিয়াছিল ॥৬॥

মহাত্মা শশবিন্দু তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে এইরূপ অসীম ধন ব্রাহ্মণদিগকে
দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে যতগুলি বৃক্ষের যুপ ছিল, ততগুলি সেইরূপই
স্বর্ণের যুপ নির্মিত হইয়াছিল ॥৮॥

(৫)...তপনীয়স্বলঙ্কতাঃ—পি বা নি । (৬)...যাবন্ত অশ্বমেধে...বা নি,...যাবন্তো অশ্বমেধে
...বদ্ধ বর্দ্ধ ।

ভক্ষ্যন্নপাননিচয়াঃ পৰ্বতাঃ ক্রোশমুচ্ছি তাঃ ।

তস্মাৎস্বমেধে নিবৃন্তে রাজ্ঞঃ শিষ্টাঃ ত্রয়োদশ ॥৯॥

তুষ্ণপুষ্টজনাকীর্ণাঃ শান্তবিন্য়ামনাময়াম্ ।

শশবিন্দুরিমাং ভূমিং চিরং ভুঙ্তু দিবং গতঃ ॥১০॥

স চেন্মমার সৃজয় ! চতুৰ্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমৃতপাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেতুদাহরং ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যতি । তস্মা রাজ্ঞঃ শশবিন্দোঃ, অশ্বমেধে নিবৃন্তে নিষ্পন্নো ভক্তি, ভক্ষ্যাণাং স্বেচ্ছানাম্
অন্নপানানাং নিচয়ঃ সমূহো যেযু তে, ক্রোশং যাবদুচ্ছিতা উচ্চাঃ, শিষ্টাঃ পাকশাস্ত্রোক্তাঃ,
ত্রয়োদশ পৰ্বতা আসন্নিত্তি শেষঃ । ঈদৃগতিশযোক্তিরেবাবিশ্বাসমূলম্ ॥৯॥

তুষ্ণেতি । শান্তবিন্য়ঃ ত্রিবিধোৎপাতরহিতাম্, অনাময়াং রোগশূন্যাম্ ॥১০॥

স ইতি । প্রথম এব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্যাবধে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শশবিন্দুমিতি ॥১—৮॥ ত্রয়োদশাত্র নিচয়াঃ শিষ্টাঃ ৯—১১॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

শশবিন্দুরাজার সেই অশ্বমেধযজ্ঞ নিষ্পন্ন হইয়া গেলে, একক্রোশ উচ্চ
শাস্ত্রোক্ত উত্তম খাও ও পেয় বস্তুর তেরটা পৰ্বত প্রস্তুত হইয়াছিল ॥৯॥

হৃষ্ট ও পরিপুষ্ট লোকে পরিপূর্ণ, নির্বিন্য় ও রোগশূন্য এই পৃথিবীটাকে দীর্ঘ-
কাল ভোগ করিয়া শশবিন্দুরাজা স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্শ্রায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই শশবিন্দুরাজাও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অমৃতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

(৯)...সৰ্ব্বতঃ ক্রোশমুচ্ছিতাঃ...বর্দ্ধ । * '...ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চ-
ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বা র্দ্ধা নি ।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

নারদ উবাচ ।

গয়ঞ্চামূর্তরয়সং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
যো বৈ বর্ষশতং রাজা হতশিষ্টাশনোহভবৎ ॥১॥
তস্মৈ হৃদিবরং প্রাদাত্ততো বত্রে বরং গয়ঃ ।
তপসা ব্রহ্মচর্যেণ ব্রতেন নিয়মেন চ ॥২॥
গুরুণাঞ্চ প্রসাদেন বেদানিচ্ছামি বেদিতুম্ ।
স্বধর্ম্মেণাবিহিংস্তান্ধান্ন ধনমিচ্ছামি চাক্ষয়ম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
বিপ্রেষু দদতশ্চৈব শ্রদ্ধা ভবতু নিত্যশাঃ ।
অনন্তাস্ত্বে সর্বণাস্ত্বে পুত্রজন্ম চ মে ভবেৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

গয়মিতি । অমূর্তরয়সোহপত্যমিতি অামূর্তরয়সন্তম্ । হতশিষ্টাশনো হোমাবশিষ্ট-
ভোক্তা ॥১॥

তস্মা ইতি । নিয়মেন শৌচাদিনা । অবিহিংস্ত অবিনাশ ॥২—৩॥

বিপ্রেষিতি । শ্রদ্ধা বিশ্বাসঃ । অনন্তাস্ত্বে অন্তপরিণীতাভিন্নাস্ত্বে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গয়মিতি স্পষ্টার্থঃ ॥১—২০॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! অমূর্তরয়ার পুত্র গয়রাজাও মরিয়া
গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যে রাজা একশত বৎসর যাবৎ কেবল হোমের অবশিষ্ট
দ্রব্য ভক্ষণ করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১॥

ক্রমে অগ্নিদেব প্রত্যক্ষ হইয়া তাঁহাকে বর দান করিতে চাহিলেন, তখন
গয়ও বর গ্রহণ করিলেন যে, ‘তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, ব্রত, নিয়ম ও গুরুদের অনুগ্রহে
আমি সমস্ত বেদ জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপন ধর্ম্মে অন্তের হিংসা না করিয়া
অক্ষয় ধন লাভ করিবার কামনা করি ॥২—৩॥

ব্রাহ্মণগণকে দান করিবার পক্ষে যেন সর্বদাই আমার শ্রদ্ধা থাকে এবং
স্বকীয় সর্বণা ভাৰ্য্যাদের গর্ভেই যেন আমার পুত্র জন্মে ॥৪॥

অন্নং মে দদতঃ শ্রদ্ধা ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ ।
 অবিন্ধঞ্চাস্তু মে নিত্যং ধর্ম্মকার্য্যেষু পাবক ! ॥৫॥
 তথা ভবিষ্যতীত্বাস্তু তত্রৈবান্তরধীয়ত ।
 গয়ো হ্রবাপ্য তৎসর্ব্বং ধর্ম্মেণারীনজীজয়ৎ ॥৬॥
 স দর্শপৌর্ণমাসাত্যাং কালেষ্ণগ্রয়ণেষু চ ।
 চাতুর্মাসৈশ্চ বিবিধৈর্ধর্ম্মজৈশ্চাপ্যাদক্ষিণৈঃ ।
 অযজচ্শ্রদ্ধয়া রাজা পরিসংবৎসরান্ বহুন্ ॥৭॥
 গবাং শতসহস্রাণি শতমশ্বশতানি চ ।
 শতং নিক্সসহস্রাণি গবাঞ্চাপ্যযুতানি ষট্ ।
 উখায়োখায় সংপ্রদাৎ পরিসংবৎসরান্ শতম্ ॥৮॥
 নক্ষত্রেষু চ সর্বেষু দদমক্ষত্রদক্ষিণাঃ ।
 ঈজে চ বিবিধৈর্ধর্ম্মজৈর্যথা সোমোহঙ্গিরাস্তথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্নমিতি । বিদ্বস্ত্যভাবোহবিদ্বন্, অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ । হে পাবক ! অগ্নে ! ॥৫॥
 তথেন্তি । অন্তরধীয়ত অগ্নিরিত্যর্থঃ । অজীজয়ৎ অজয়ৎ ॥৬॥
 চাতুরিতি । অগ্রয়ণেষু নবশস্ত্রপাকসম্বন্ধেষু, তত্র কর্তব্যযজ্ঞেরিত্যর্থঃ । চাতুর্মাসৈশ্চ তৈঃ ।
 অবাপ্তা ঋত্বিগৃভিল্লক্কা দক্ষিণা যেষু তৈঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
 গবামিতি । সংখ্যোক্তির্বহুমাত্রপরা । নিক্সসহস্রাণি বহুস্বর্মুদ্রাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥
 নক্ষত্রেষুিতি । নক্ষত্রেষু ঋত্বিগাদিষু, নক্ষত্রদক্ষিণা মুক্তাদক্ষিণাঃ ॥৯॥

আর অগ্নিদেব ! অন্নদানে যেন আমার শ্রদ্ধা থাকে, ধর্ম্মে যেন আমার মন আসক্ত রহে এবং আমার ধর্ম্মকার্য্যে যেন কখনও কোন বিঘ্ন হয় না' ॥৫॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া অগ্নিদেব সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ।
 গয়রাজাও সেই সমস্ত পাইয়া ধর্ম্ম অনুসারেই শত্রুদিগকে জয় করিলেন ॥৬॥

ক্রমে তিনি দর্শযাগ, পৌর্ণমাসযাগ, নবশস্ত্রোষ্টি, চাতুর্মাস্ত্র এবং দক্ষিণাদান-পূর্ব্বক অগ্ন্যাগ্ন্য নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা শ্রদ্ধা সহকারে বহু বৎসর যাবৎ দেবপূজা করিলেন ॥৭॥

গয়রাজা শত বৎসর যাবৎ প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্রোখান করিয়া বহুলক্ষ ও ষাট হাজার গরু, দশ হাজার ঘোড়া এবং বহুলক্ষ মোহর দান করিতেন ॥৮॥

(৫)...ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ...পি । (৬)...যঃ প্রদাৎ...পি । (৭)...যথা সোমোহঙ্গিরা
 যথা—পি বা নি ।

সৌবর্ণাং পৃথিবীং কৃষ্ণা য ইমাং মণিশর্করাম্ ।
 বিপ্রৈভ্যঃ প্রাদদদ্রাজা সোহশ্বমেধে মহামথে ॥১০॥
 জাম্বূনদময়া যুপাঃ সর্বৈ রত্নপরিচ্ছদাঃ ।
 গয়স্থাসন্ সমৃদ্ধাস্ত সর্বভূতমনোহরাঃ ॥১১॥
 সর্বকামসমৃদ্ধাংশ্চ প্রাদাত্তাংশ্চ গয়স্তদা ।
 ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রহৃষ্টেভ্যঃ সর্বভূতেভ্য এব চ ॥১২॥
 সমুদ্রবনদ্বীপনদীনদসরঃসু চ ।
 নগরেষু চ রাষ্ট্রেষু দিবি ব্যোম্নি চ যেহবসন্ ॥১৩॥
 ভূতগ্রামাশ্চ বিবিধা স্তৃপ্তা যজ্ঞসম্পদা ।
 গয়স্থ সদৃশো যজ্ঞো নাস্ত্যন্য ইতি তেহব্রবন্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 ষট্‌ত্রিংশদযোজনায়ামা ত্রিংশদযোজনমায়তা ।
 পশ্চাৎ পুরশ্চতুর্বিংশদ্বৈদী হাসীদ্ধিরথ্যী ॥১৫॥
 গয়স্থ যজমানস্থ মুক্তাবজ্রমণিস্তৃতা ।
 প্রাদাৎ স ব্রাহ্মণেভ্যোহথ বাসাংস্তাভরণানি চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সৌবর্ণামিতি । মণয় এব শর্করাঃ কঙ্করা যত্র তাম্ ॥১০॥

জাম্বূনদেতি । জাম্বূনদময়াঃ স্বর্ণময়াঃ । রত্নাত্তেব পরিচ্ছদা ভূষণানি যেষাং তে ॥১১॥

সর্বৈতি । কাম্যস্ত ইতি কাম্য অভিষ্টপদার্থাঃ সর্বৈঃ কামৈঃ সমৃদ্ধাস্তান্ ॥১২॥

সেতি । দিবি স্বর্গে । ভূতগ্রামাঃ প্রাণিসমূহাঃ ॥১৩—১৪॥

গয়রাজা চন্দ্র ও অঙ্গিরার ঞায় সমস্ত নক্ষত্রে মুক্তা দক্ষিণা দান করতঃ
নানাবিধ যজ্ঞ করিতেন ॥৯॥

সেই যে গয়রাজা অশ্বমেধমহাযজ্ঞে মণির কাঁকরযুক্ত স্বর্ণময় পৃথিবী নির্মাণ
করিয়া তাহা ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন ॥১০॥

গয়রাজার যজ্ঞে সকল যুপই স্বর্ণময়, রত্নভূষিত, সমৃদ্ধ ও সমস্ত প্রাণীর
মনোহর হইত ॥১১॥

এবং গয়রাজা যজ্ঞশেষে সর্বাভিষ্টপূর্ণ সেই যুপগুলি আনন্দিত ব্রাহ্মণগণকে
ও অশ্ব সকল জাতিতে দান করিতেন ॥১২॥

সমুদ্র, বন, দ্বীপ, নদী, নদ, জলাশয়, নগর, রাজ্য, স্বর্গ ও আকাশে যে সকল
নানাবিধ প্রাণী বাস করিত, তাহারা গয়রাজার যজ্ঞসমুদ্ভিতে অত্যন্ত তৃপ্তি
লাভ করিয়া বলিত—‘গয়রাজার যজ্ঞের তুল্য যজ্ঞ আর নাই’ ॥১৩—১৪॥

যথোক্তা দক্ষিণাশ্চান্ধা বিপ্রোভ্যো ভূরিদক্ষিণঃ ।

যত্র ভোজনশিষ্টস্ত পৰ্বতাঃ পঞ্চবিংশতিঃ ॥১৭॥

কূল্যাশ্চ ক্ষীরবাহিন্যো রসানামভবংস্তদা ।

বস্ত্রাভরণগন্ধানাং রাশয়শ্চ পৃথগ্বিধাঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)

যস্য প্রভাবাচ্চ গয়স্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ।

বটশ্চাক্ষয়্যকরণঃ পুণ্যং ব্রহ্মসরশ্চ তৎ ॥১৯॥

স চেগ্মমার স্বপ্নয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রনমুতপাথ্যঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেত্ব্যদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যড়িতি । ঐদৃশস্থলে যোজনপদং বিতন্তিপরমিতুক্তমাদিপৰ্বণি । আয়ামো দৈর্ঘ্যম্ ।
আয়তা বিস্তৃতা । পঞ্চাদধঃ, পুরশ্চোর্ধ্বং, চতুর্বিংশদ্যোজনানি, হিরণ্ময়ী স্বর্ণময়ী । মুক্তাভি-
বজ্রৈর্হীরকৈর্মণিভিচ্চ স্তুতা আবৃতা । ভোজনশিষ্টস্ত ভোজনানং পরমুদ্রবস্ত্রং খাণ্ডশ্রাদ্ধাদেঃ ।
কূল্যাঃ ক্ষুদ্রাঃ কৃত্রিমাঃ সরিতঃ, ক্ষীরবাহিন্যো দুগ্ধধারিণাঃ, রসানামগতরলদ্রব্যানাম্ ॥১৫—১৮॥

যশ্চেতি । বটো বৃক্ষঃ, অক্ষয়্যং করণং শরীরং যস্য সং, ব্রহ্মসরো নাম জলাশয়ঃ ॥১৯॥

স ইতি ! বিবৃতমিদং প্রাক্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্যাবদে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত গয়রাজার যজ্ঞবেদিটা অষ্টাদশহস্ত দীর্ঘ, পঞ্চদশহস্ত বিস্তৃত,
দ্বাদশহস্ত উচ্চ ও স্বর্ণময়ী ছিল এবং তাহা মুক্তা, হীরক ও মণিদ্বারা আবৃত
হইয়াছিল । প্রচুরদক্ষিণাদাতা গয়রাজা ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র, অলঙ্কার ও যথোক্ত
দক্ষিণা দান করিয়াছিলেন । যে যজ্ঞে ভোজনাবশিষ্ট খাণ্ড বস্তুর পঁচিশটা
পৰ্বত, দুগ্ধ ও অগ্নি তরলবস্তুর অনেক ক্ষুদ্র নদী এবং দানের অবশিষ্ট নানাবিধ
বস্ত্র, অলঙ্কার ও গন্ধদ্রব্যের রাশি উদ্ভূত ছিল ॥১৫—১৮॥

যাহার প্রভাবে গয়রাজা ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, সেই অক্ষয় বট
এবং পবিত্র ব্রহ্মসরোবর দীর্ঘকাল বিজ্ঞমান ছিল ॥১৯॥

(১৭)...যথোক্তদক্ষিণাঃ...বজ্র বর্ধ । (১৮) কূল্যাঃ ক্ষুদ্রবাহিন্যঃ...পি বজ্র বর্ধ । *

‘...চতুর্ভট্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বজ্র বর্ধ, ‘...ষট্ভট্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারদ উবাচ ।

সাংকৃতিং রস্তিদেবঞ্চ মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যস্তা দ্বিশতসাহস্রা আসন্ সূদা মহাত্মনঃ ॥১॥

গৃহানভ্যাগতান্ বিপ্রানতিথীন্ পরিবেশকাঃ ।

পক্বাপক্বং দিবারাত্রমপর্য্যন্তং ধনং তদা ॥২॥

ত্ৰায়োনাদিগতং বিভ্ৰং ব্রাহ্মণেভ্যো হুমম্ভত ।

বেদানধীত্য ধর্শ্বেণ যশ্চক্রে দ্বিষতো বশে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সাংকৃতিমিতি । সম্যক কৃতং যেন স সংকৃততত্ত্বস্থাপত্যং সাংকৃতিস্তুম্ । সূদাঃ পাচকাঃ ॥১॥

গৃহানিতি । অতিথীন্ প্রাপ্য । পক্বাপক্বং খাত্বং দদুঃ । রাজা চ ধনং দদৌ ॥২॥

ত্ৰায়েনেতি । অদিগতমজিতম্ । অমম্ভত দত্তত্বেনাদীকৃতবান্ ॥৩॥

শ্রিতানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই গয়রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

—:~:~:~:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! সংকৃতির পুত্র রস্তিদেবও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি । যে মহাত্মার দুই লক্ষ পাচক ছিল ॥১॥

অতিথি ব্রাহ্মণেরা গৃহে আগমন করিলে, পরিবেশকেরা দিবারাত্র তাঁহাদিগকে পক্ব ও অপক্ব খাত্ব সকল দান করিত ; রাজাও তখন তাঁহাদিগকে অসংখ্য ধন দান করিতেন ॥২॥

রস্তিদেব ত্রায়ার্জিত ধন ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন । যিনি বেদ অধ্যয়ন করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে শত্রুগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২)...পক্বং পক্বং দিবারাত্রম্...নি ।

উপস্থিতাশ্চ পশবঃ স্বয়ং যং শংসিতব্রতম্ ।
 বহবঃ স্বর্গমিচ্ছন্তো বিধিবৎ সত্ৰযাজিনম্ ॥৪॥
 নদী মহানসাদৃশ্য প্রবৃত্তা চর্মরাশিতঃ ।
 তস্মাচ্চর্মগৃতী পূর্বমমিহোত্রাদিবৎ পুরা ॥৫॥
 ত্রাঙ্কণেভ্যোহদদমিকান্ সৌবর্ণান্ স্বপ্রভাবতঃ ।
 তুভ্যং নিকং তুভ্যং নিকমিতি হ স্য প্রভাষতে ॥৬॥
 তুভ্যং তুভ্যমিতি প্রাদামিকান্ শতসহস্রশঃ ।
 ততঃ পুনঃ সমাশ্বাস্ত নিকানেব প্রয়চ্ছতি ॥৭॥
 অল্পং দত্তং ময়াহেতি নিককোটিং প্রদায় সঃ ।
 একাঙ্ক দাস্ততি পুনঃ কোহন্যস্তং সংপ্রদাস্ততি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । শংসিতব্রতং দৃঢ়ব্রতম্ । সত্ৰযাজিনং যজ্ঞকারিণম্ ॥৪॥
 নদীতি । মহানসাং পাকস্থানাং । চর্মরাশিতো নিহতপশূনাম্ । ভবং অভবং ॥৫॥
 ত্রাঙ্কণেভ্য ইতি । নিকান্ মুদ্রাঃ । নিকং দদানীতি শেষঃ । প্রভাষতে স্য রাজা ॥৬॥
 তুভ্যমিতি । সমাশ্বাস্ত দানসমাপ্তিজ্ঞানেন বিষয়ানিতি শেষঃ ॥৭॥
 অল্পমিতি । স রস্তিদেবঃ, একাঙ্কৈব নিককোটিং প্রদায় অথ ময়া অল্পং দত্তমিতি বিভাষ্য,
 পুনরপি দাস্ততি দদৌ ; অথঃ কতং তাদৃশং প্রদাস্ততি, কোহপি নেতাব্যঃ ॥৮॥

বহুতর পশু স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দৃঢ়ব্রত
 যে রস্তিদেবের নিকট নিজেরাই উপস্থিত হইত ॥৪॥

যাঁহার পাকস্থানের চর্মরাশি হইতে একটা (রক্তের) নদী উৎপন্ন হইয়াছিল ।
 তাঁহার যজ্ঞশালার চর্মরাশি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল বলিয়া সে নদীটার নাম
 হইয়াছিল—‘চর্মগৃতী’ ॥৫॥

রস্তিদেব ধনের প্রভাবে ত্রাঙ্কণগণকে বহুতর স্বর্ণমুদ্রা দান করিতেন এবং
 ‘আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি, আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি’ এইরূপ বলিতেন ॥৬॥

তিনি—‘আপনাকে দিতেছি আপনাকে দিতেছি’ বলিয়া লক্ষ লক্ষ স্বর্ণমুদ্রা
 দান করিয়াছিলেন ; পরে আবার প্রার্থীদিগকে আশ্বস্ত করিয়া তাহাদিগকে
 স্বর্ণমুদ্রাই দিতে থাকিতেন ॥৭॥

একদিনে এককোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াও ‘আজ আমি অল্প দান
 করিয়াছি’ ইহা ভাবিয়া রস্তিদেব আরও দান করিতেন । সুতরাং অশ্রু কোন্
 লোক এরূপ দান করিবে ? ॥৮॥

(৮)....নিককোটিং সহস্রশঃ—বা নি, একাঙ্ক তাম্যতি তত্তঃ কাস্ত বিপ্রা ইতি ক্রবন্—নি ।

দ্বিজপাণিবিয়োগেন দুঃখং মে শাস্বতং মহৎ ।
 ভবিষ্যতি ন সন্দেহ এবং রাজাদদদ্বহু ॥৯॥
 সহস্রশশ্চ সৌবর্ণান্ বৃষভান্ গোশতানুগান্ ।
 সাক্ষং শতং স্ববর্ণানাং নিক্ষমাহঃ পলং তথা ॥১০॥
 অধ্যর্কমাসমদদব্রাহ্মণেভ্যঃ শতং সমাঃ ।
 অগ্নিহোত্রোপকরণং যজ্ঞোপকরণঞ্চ যৎ ॥১১॥
 ঋষিভ্যঃ করকান্ কুন্তান্ স্থালীপিঠরমেব চ ।
 শয়নাসনযানানি প্রাসাদাংশ্চ গৃহাণি চ ॥১২॥
 বৃক্ষাংশ্চ বিবিধান্ দত্ত্বাৎ পৰ্ব্বতোপবনানি চ ।
 সৰ্ব্বং সৌবর্ণমেবাসীদ্রস্তিদেবশ্চ ধীমতঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্বিজৈতি । শাস্বতং ধ্রুবম্ । এবং চিন্তয়িত্বৈতি শেষঃ । বহু ধনম্ ॥৯॥

সহস্র ইতি । বৃষভানদদিত্যহুবৃতিঃ । উক্তং নিক্ষং লক্ষয়তি সাষ্টমিতি । স্ববর্ণানাম্ অশীতিরত্তিকাপরিমিতস্বর্ণানাম্, “পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষন্তে স্ববর্ণস্ত যোড়শ” ইতি মহত্না পরি-
 ভাষিতত্বাৎ । পলং কৰ্ষচতুষ্টিয়মপি নিক্ষমাহঃ । তথাপদাৎ দীনাররূপমপি নিক্ষমাহরিতার্থঃ ।
 এবং “সাষ্টে শতে স্ববর্ণানাং হেন্মুরোভূষণে পলে । দীনারেহপি চ নিকোহস্তী” ইত্যমরোক্তে-
 দীনাররূপতয়াপি ব্যাখ্যাত ইতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

অধীতি । অধ্যর্কমাসম্ অর্কমাসাদধিকং কালম্ । সমা বৎসরান্ ॥১১॥

ঋষিভ্য ইতি । করকান্ কমণ্ডলূন । পিঠরং দৰ্বী, মস্তানো বা । শয়নং শয্যা । দত্ত্বাৎ
 দদাবিত্যর্থঃ । অথ করকাদিকং কিংভূতমিত্যাহ সৰ্ব্বমিতি ॥১২—১৩॥

‘প্রার্থী ব্রাহ্মণের হস্তবিচ্ছেদে নিশ্চয়ই আমার গুরুতর দুঃখ হইবে ; এ
 বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ইহা ভাবিয়া রস্তিদেব ধন দান করিতেন ॥৯॥

তিনি শত শত গাভীর সহিত সহস্র সহস্র স্বর্ণবৃষ দান করিতেন । একশত
 আট স্ববর্ণকে (মোহরকে), আট তোলা সোণাকে, কিংবা এক স্বর্ণমুদ্রাকে (এক
 মোহরকে) নিক্ষ বলে ॥১০॥

অগ্নিহোত্রের যে উপকরণ আছে এবং অগ্ন্যায় যজ্ঞের যে সকল উপকরণ
 শাস্ত্রে বিহিত রহিয়াছে, রস্তিদেব তাহা শত বৎসর যাবৎ মাসের পনের দিনেরও
 বেশী কাল দান করিতেন ॥১১॥

কমণ্ডলু, কুন্ত, স্থালী, দৰ্বী (হাতা), শয্যা, আসন, যান, প্রাসাদ, গৃহ,

তত্রাশ্চ গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।
 রস্তিদেবশ্চ তাং দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিমতিমানুযীম্ ॥১৪॥
 নৈতাদৃশং দৃষ্টপূৰ্ব্বং কুবেরসদনেষপি ।
 ধনঞ্চ পূৰ্য্যমাণং নঃ কিং পুনর্মনুজেষিতি ।
 ব্যক্তং বশ্বোকসারেয়মিত্যুচুস্তত্র বিস্মিতাঃ ॥১৫॥
 সাংকৃতে রস্তিদেবশ্চ যাং রাত্রিমতিথিবসেং ।
 আলভ্যন্ত তদা গাবঃ সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥১৬॥
 তত্র স্ম সূদাঃ ক্রোশন্তি স্তুষ্মটমণিকুণ্ডলাঃ ।
 সূপং ভূয়িষ্ঠমশ্লীধ্বং নাচ মাংসং যথা পুরা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র তদানীম্, গাথাঃ স্তুতিগীতানি ॥১৪॥

নেতি । পূৰ্য্যমাণং লোকৈক্সিয়মাণম্, নঃ অস্মাং মহুজেষু । ইয়ং রাজপুরী, বশ্বোকাংসি স্বৰ্ণময়ভবনান্তেব সারাণি প্রধানানি যন্তাং সা । ওকসঃ সলোপ আৰ্গঃ । “বস্তু হাটকে চ” ইতি বিধঃ, “ওকঃ সন্নাশ্রয়শৌকাঃ” ইত্যমরঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

সাংকৃতেরिति । সাংকৃতেঃ সংকৃতপুত্রশ্চ রস্তিদেবশ্চ ভবন ইতি শেষঃ । আলভ্যন্ত মাংসার্থমচ্ছিত্ত্বা, গাবঃ পুঙ্গবাঃ । “শ্রোত্রিয়ায়াভাগতায় মহোক্ষং বা মহাজং বা নির্কপন্তি গৃহমেধিনঃ” ইতি শ্বতেঃ । এতচ্চাত্মাভিকৃত্তররামচরিতটীকায়াং বহুধা বিমৃষ্টম্ । কলৌ শ্বেতগ্নিবিদ্ধম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সাক্ষতিমিতি ॥১—২॥ পারিভাষিকং নিষ্কমাহ সহস্রং ইতি ॥১০॥ অধ্যাক্ষ্যাসমিতি পক্ষে ইত্যর্থঃ । শতং সমা ইতি বাক্যাশেষাৎ ॥১১—১৪॥ বশ্বোকঃ সলোপঃ আৰ্গঃ । কনকময়ানি ওকাংসি সারো যন্তাঃ সা তথা ॥১৫—২০॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥
 নানাবিধ বৃক্ষ, পর্বত ও উচ্চান ঋষিদিগকে রস্তিদেব দান করিতেন। জ্ঞানী রস্তিদেবের সমস্ত দেয় বস্তুই স্বর্ণময় ছিল ॥১২—১৩॥

তৎকালে যে সকল পুরাণজ্ঞ লোক ছিলেন, তাঁহারা রস্তিদেবের সেই অলৌকিক সমৃদ্ধি দেখিয়া তাঁহার সম্বন্ধে এই স্তুতিগান করিতেন—॥১৪॥

‘এইরূপ প্রচুর ধন আমরা পূৰ্বে কুবেরের ভবনেও দেখি নাই ; তাহাতে আমাদের মানুষদের কথা আর কি বলিব । এই রাজবাড়ীতে সোণার ঘরই অধিক’ বিস্ময়াপন্ন লোকেরা তখন স্পষ্টভাবে এই কথা বলিত ॥১৫॥

সংকৃতের পুত্র রস্তিদেবের গৃহে যে রাত্রিতে অতিথিরা আসিয়া বাস করিত, সে রাত্রিতে একবিংশতি সহস্র বৃষ ছেদন করা হইত ॥১৬॥

রস্তিদেবস্ত যৎ কিঞ্চিৎ স্তব্ধমভবত্তদা ।

তৎ সৰ্বং বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥১৮॥

প্রত্যক্ষং তস্ত হব্যানি প্রতিগৃহ্ণন্তি দেবতাঃ ।

কব্যানি পিতরঃ কালে সৰ্বান্ কামান্ দ্বিজোত্তমাঃ ॥১৯॥

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্বভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যোতুদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । সূদাঃ পাচকাঃ, ক্রোশন্তি অতিথীহুঁচৈবদন্তি স্ম । স্পং দ্বিদলম্ ॥১৭॥

রস্তীতি । অভবদতিষ্ঠৎ । বিততে বিস্তুতে । অমন্তত দেয়ত্বেনাকীকৃতবান্ ॥১৮॥

প্রত্যক্ষমিতি । হব্যানি পূজাদ্রব্যানি । কব্যানি শ্রাদ্ধদ্রব্যানি । কামান্ অভীষ্টপদার্থান্ ॥১৯॥

স ইতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমেতৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে তাহাদের ভোজনের সময়ে পরিমার্জিতমণিকুণ্ডলধারী পাচকেরা উচ্চস্বরে বলিত--‘আজ আপনারা অধিক পরিমাণে ডাল খান ; কেন না, আজ পূর্বের মত বেশী মাংস নাই’ ॥১৭॥

তৎকালে রস্তিদেবের যে কিছু স্তব্ধ থাকিত, সে সমস্তই তিনি আরন্ধ যজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিবার জন্ত অঙ্গীকার করিতেন ॥১৮॥

দেবতারা আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে রস্তিদেবের পূজাদ্রব্য গ্রহণ করিতেন, পিতৃলোকেরাও আগমন করিয়া সাক্ষাৎ ভাবে তাঁহার শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য লইতেন এবং ব্রাহ্মণেরাও তাঁহার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতেন ॥১৯॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই রাজা রস্তিদেবও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অমুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারদ উবাচ ।

দৌম্বস্তিঃ ভরতঞ্চাপি মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।
কৰ্ম্মাণ্যস্বকরাণ্যনৈঃ কৃতবান্ যঃ শিশুর্বনে ॥১॥
হিমাবদাতান্ যঃ সিংহান্ নখদংষ্ট্রায়ুধান্ বলী ।
নিবীৰ্য্যাংস্তরসা কৃত্বা বিচকৰ্ষ ববন্ধ চ ॥২॥
ক্রূরাংশ্চোগ্রবলান্ ব্যাভ্রান্ দমিত্বা চাকরোদ্রশে ।
মনঃশিলা ইব শিলাঃ সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ ॥৩॥
ব্যালাদীংশ্চাতিবলবান্ তৎপ্রতীপান্ গজানপি ।
দংষ্ট্রাস্থ গৃহাধিরুহ শুক্লাস্তানকরোদ্রশে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৌম্বস্তিমিতি । দুঃস্বস্ত্যাপত্যং পুত্র ইতি দৌম্বস্তিস্থম্ । অস্বকরাণি দুষ্করাণি ॥১॥
হিমেতি । হিমাবদাতান্ তুষারবৎ শুভ্রবর্ণান্ । নখা দংষ্ট্রা দস্তা এব চ আয়ুধানি অস্ত্রাণি
যেষাং তান্ । তরসা বলেন । শাকুন্তলনাটকসংস্কৃত্যে কালিদাসোহপ্যেব বর্ণিতধান্ ॥২॥
ক্রূরানিতি । মনঃশিলা ইব বৃহত্তীরত্যাঃ, শিলা উদত্তোলয়দिति শেষঃ ॥৩॥
ব্যালেনিতি । ব্যালাদীন্ বৃহৎসর্পাদীন্ জন্তুন্, তস্ত ভরতস্ত প্রতীপান্ প্রতিকূলান্ ॥৪॥
নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! দুঃস্বস্তের পুত্র ভরতও মরিয়া গিয়াছেন
শুনিয়াছি । যিনি শৈশব অবস্থাতেই বনে যাওয়া অথবা দুষ্কর কার্যা সকল
করিতেন ॥১॥

যে বলবান্ ভরত—হিমের আয় শুভ্রবর্ণ এবং নখ ও দন্তরূপ অস্ত্রশালী
সিংহগণকে বলপূর্বক দুর্বল করিয়া আকর্ষণ করিতেন এবং বন্ধন করিয়া
রাখিতেন ॥২॥

যিনি, হিংস্রস্বভাব ও ভীষণবলশালী ব্যাঘ্রগণকে দমন করিয়া বশীভূত
করিতেন এবং মনঃশিলার আয় বৃহৎ ও লাঙ্গাপুঞ্জযুক্ত প্রস্তর সকল উত্তোলন
করিতেন ॥৩॥

(২) হিমবত্যাগতান্...পি । (৩) সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ—পি, ...মনঃশিলাসমা-
যুক্তান্ সংযুক্তান্ জতুরাশিভিঃ—বা । (৪) ...তান্ প্রতীপান্...শুক্লাস্তানকরোদ্রশাং—পি, ...
স্বপ্রতীকান্...দংষ্ট্রাস্থ গৃহ বিমুখান্ শুক্লাস্তান্...বা ।

মহিষানপ্যতিবলশ্চকর্ষ বলিনো বনে ।

সিংহানাঞ্চ স্তদৃপ্তানাং শতান্দ্দময়দ্বলাং ॥৫॥

বলিনঃ স্তমরান্ খড়্গান্ নানাসত্ত্বানি চাপ্যুত ।

কৃচ্ছ্রপ্রাণান্ বনে বদ্ধা দময়িত্বা ব্যাপাস্থজং ॥৬॥

তং সর্বদমনেত্যাহুদ্বিজাস্তেনাস্ত কৰ্ম্মণা ।

তং প্রত্যষেধজ্জননী মা সত্ত্বানি ব্যানীনশঃ ॥৭॥

সোহশ্বমেধশতেনেষ্ঠ্য যমুনামনু বীৰ্য্যবান্ ।

ত্রিংশতোহন্যান্ সরস্বত্যাং গঙ্গামনু চতুঃশতান্ ॥৮॥

সোহশ্বমেধসহশ্রেণ রাজসূয়শতেন চ ।

পুনরীজে মহাবীজৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মহিষানিতি । চকর্ষ শৃঙ্গযোগ্ হীত্বৈতি ভাবঃ । স্তদৃপ্তানাং তদ্বির্দপ্যুক্তানাং ॥৫॥

বলিন ইতি । স্তমরান্ বিশালহরিণবিশেষান্, খড়্গান্ গণ্ডকান্, নানাসত্ত্বানি অপরাণপি বিশালজন্তুন্ । কৃচ্ছ্রাঃ কষ্টেন রক্ষ্যাঃ প্রাণা যেষাং তান্ । ব্যাপাস্থজং অত্যঙ্গং ॥৬॥

তমিতি । জননী শকুন্তলা, সত্ত্বানি জন্তুন্, মা ব্যানীনশঃ ন বিনাশয় ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দৌম্মন্তিমিতি ॥১—২॥ কুরানিতি যথা মনঃশিলাময়াঃ শিলা জতুরাশিভির্লাক্ষা-
পুঞ্জৈযুক্তান্তঃসদৃশান্ রক্তবিন্দুযুক্তান্ রক্তপীতবর্ণান্ ব্যাঘ্রবিশেষান্ বশেহকরোদিত্যর্থঃ

অতিবলবান্ যে ভরত, নিজের প্রতিকূল ও শুষ্কবদন বৃহৎ সর্পপ্রভৃতিকে
কিংবা হস্তিগণকে দন্তে ধারণপূর্বক পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বশীভূত
করিতেন ॥৪॥

অত্যন্ত বলবান্ যে ভরত বনে যাইয়া বলবান্ মহিষগণকেও আকর্ষণ
করিতেন এবং বলপূর্বক গর্বিত সিংহদিগকেও দমন করিতেন ॥৫॥

যিনি বনে যাইয়া বলবান্ স্তমর (বৃহৎ হরিণবিশেষ), গণ্ডার ও নানাবিধ
জন্তুকে দমন ও বন্ধন করিয়া কষ্টরক্ষ্যপ্রাণ অবস্থায় ছাড়িয়া দিতেন ॥৬॥

ভরতের সেই সকল কার্য্য দেখিয়া ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে ‘সর্বদমন’ বলিতেন ।
কিন্তু জননী শকুন্তলা তাঁহাকে নিষেধ করিয়াছিলেন যে, ‘তুমি জন্তুগণকে বিনাশ
করিও না’ ॥৭॥

(৫) ...শতান্দ্দাকর্ষয়দ্বলাং—বা নি । (৬) ...কৃচ্ছ্রপ্রাণং গলে বদ্ধা...বদ্ধ বদ্ধ । (৭) তং
সর্বদমনেত্যাহঃ খ্যাতস্তেন স কৰ্ম্মণা...মা সত্ত্বানি বিজীজিহি—পি, ...মা সত্ত্বানি বিজীজিহি—বা
বদ্ধ বদ্ধ । (৮) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

অগ্নিষ্টোমাত্রাভ্যামিষ্টা বিশ্বজিতা অপি ।
 বাজপেয়সহস্রাণাং সহস্রৈশ্চ স্তসংবৃতৈঃ ॥১০॥
 ইষ্টা শাকুন্তলো রাজা তর্পয়িত্বা দ্বিজান্ ধনৈঃ ।
 সহস্রং যত্র পদ্মানাং কণ্ঠায় ভরতো দদৌ ।
 জাম্বূনদস্য শুদ্ধস্য কনকস্য মহাযশাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
 যস্য যুপঃ শতব্যামঃ পরিণাহে চ কাঞ্চনঃ ।
 সমাগম্য দ্বিজৈঃ সার্কং সেত্ৰৈর্দেবৈঃ সমৃচ্ছিতঃ ॥১২॥
 অলঙ্কতান্ রাজমানান্ সর্করত্নৈর্মনোহরৈঃ ।
 হৈরগ্যান্ দ্বিরদানশ্চান্ রথানুষ্ঠানজাবিকান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অহু লক্ষ্যীকৃত্য যমুনাতির ইত্যর্থঃ । এবমগ্নত্র । অগ্নান্ অশ্বমেধানিব । ঈজে যজ্ঞং চকার । সমাপ্তা ঋত্বিগ্ভিঃ সম্যক্ প্রাপ্তা বরা উত্তমা দক্ষিণা যেষু তৈঃ ॥৮—৯॥

অগ্নীতি । অগ্নিষ্টোমাদীনি যাগনামানি । স্তসংবৃতৈঃ স্তরক্ষিতৈঃ । শাকুন্তলঃ শাকুন্তলায়াঃ পুত্রো ভরতঃ । পদ্মানাং সংখ্যানাম্, কণ্ঠায় ঋষয়ে । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০—১১॥

যন্তেতি । পরিণাহে বিশালতায়াম্, শতং ব্যামাঃ পরিমাণানি যস্য সং । “পরিণাহো বিশালতা” ইতি “ব্যামো বাহ্নোঃ স্করয়োস্তত্যয়োতির্ধ্যাগস্তরম্” ইতিচামরঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৫॥ কৃচ্ছ্রপ্রাণং সর্কটগতং যথা স্রাং তথা বদ্ধা ॥৬॥ মা বিজীহ্বি মা হিংসীঃ ॥৭—১১॥
 ব্যামো হস্তচতুষ্টয়ম্, পরিণাহেন দৈর্ঘ্যেণ ॥১২—১৬॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

কালক্রমে বলবান্ ভরতরাজা যমুনাতীরে একশত, সরস্বতীতীরে ত্রিশ এবং গঙ্গাতীরে চারি শত অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়া পুনরায় সহস্র অশ্বমেধ, শত বাজপেয় এবং উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত অগ্ন্যগ্ন অনেক মহাযজ্ঞও করিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

শাকুন্তলানন্দন মহাযশা ভরতরাজা অগ্নিষ্টোম, অতিরাত্র, বিশ্বজিৎ এবং সুরক্ষিত অনেক সহস্র বাজপেয় যজ্ঞ করিয়া, ধনদ্বারা ব্রাহ্মণগণের তৃপ্তিসাধন পূর্বক যে সকল যজ্ঞে মহর্ষি কথকে জম্বূনদীজাত বিশুদ্ধ স্বর্ণের সহস্র পদ্ম দান করিয়াছিলেন ॥১০—১১॥

ইন্দ্রের সহিত দেবতার ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া যাঁহার যজ্ঞে শত ব্যাম দীর্ঘ স্বর্ণময় যুপ উত্তোলন করিতেন ॥১২॥

(১০)...উক্তা বিশ্বজিতা অপি...বদ্ধ বর্দ্ধ । (১১)...সহস্রং যত্র কথানাম্...পি ।

(১২)...পরিণাহেন...বা । (১৩) স্বলঙ্কতান্...মনোরমৈঃ...পি, অলঙ্কতান্ ব্রাহ্মমানান্...বর্দ্ধ ।

দাসীদাসং ধনং ধাত্মং গাঃ সবৎসাঃ পয়স্বিনীঃ ।

গ্রামান্ গৃহাণি ক্ষেত্রাণি বিবিধাংশ্চ পরিচ্ছদান্ ॥১৪॥

কোটিশতায়ুতাংশ্চৈব ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ।

চক্রবর্তী হৃদীনায়া জিতারিরজিতঃ পরৈঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

স চেন্মমার স্বজয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

ভারতকৌমুদী

অলঙ্কৃতানিতি । হৈরগ্যান্ স্বর্ণময়ান্, দ্বিরদান্ গজান্ । অজ্ঞাবিকান্ ছাগমেঘান্ । পয়-
স্বিনীহৃদ্ববতীঃ । কোটিতি বহুতমাত্রপরম্ । চক্রবর্তী সার্বভৌমঃ, অদীনায়া অকাতর-
চিত্তঃ ॥১৩—১৫॥

স ইতি । ব্যাখ্যানমস্ত পূর্বং দ্রষ্টব্যম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্ত্যুবধে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

শক্রবিজয়ী, অথ চ শত্রুকর্তৃক অবিজিত, অকাতরচিত্ত ও সম্রাট্ ভরতরাজা
ব্রাহ্মণগণকে মনোহর সমস্ত রত্নে অলঙ্কৃত স্বর্ণময় বহুতর হস্তী, অশ্ব, রথ, উষ্ট্র,
ছাগ ও মেঘ এবং দাসী, দাস, ধন, ধাত্ম, হৃদ্ববতী সবৎসা গাভী, গ্রাম, গৃহ,
ক্ষেত্র ও নানাবিধ পরিচ্ছদ দান করিয়াছিলেন ॥১৩—১৫॥

শ্বিতানন্দন মহারাজ স্বজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই ভরতরাজাও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা স্বজয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৬॥

—:—

(১৪) ...গ্রামান্ গৃহাংশ্চ...বা নি । * ‘...ষট্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বঙ্গ, ‘...অষ্টষষ্টি-
তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারদ উবাচ ।

পৃথুঞ্চ বৈণ্যং রাজানং মৃতং সৃজয় ! শুক্রম ।
যমভ্যষিঞ্চন্ সাত্ৰাজ্যে রাজসূয়ে মহর্ষয়ঃ ॥১॥
যত্নতঃ প্রথিতৈতুচুঃ সৰ্বানভিভবন্ পৃথুঃ ।
ক্ষতান্স্রাস্ত্রাস্তে সৰ্বানিত্যেবং ক্ষত্রিয়োহভবৎ ॥২॥
পৃথুং বৈণ্যং প্রজা দৃষ্ট্বা রক্তাঃ স্মেতি যদব্রবন্ ।
ততো রাজেতি নামাস্ত্র অনুরাগাদজায়ত ॥৩॥
অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী আসীদ্বৈণ্যাস্ত্র কামধুক্ ।
সৰ্বাঃ কুন্তুহো গাবঃ পুটকে পুটকে মধু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃথুমিতি । বৈণ্যং বেণরাজপুত্রম্ । রাজসূয়ে যজ্ঞে কৃতে সতি ॥১॥

যত্নত ইতি । স যত্নতঃ সৰ্বান বীরানভিভবন্ প্রথিতো মহাবীরেহন খ্যাতোহভবদিত্তি
হেতোঃ সৰ্বৈ তং পৃথুরিতুচুঃ । প্রথিতেতি বিসর্গলোপেহপি সাক্ষিরাধঃ । কিঞ্চ অয়ং সৰ্বান
নঃ অস্মান্ ক্ষতাং পরেষামবদারণাং, ত্রাস্তে রক্ষিত্যি, ইত্যেবং হেতোঃ স ক্ষত্রিয়োহভবৎ ।
অতএব “ক্ষতাং কিল ত্রায়ত ইত্যাদগ্রঃ ক্ষত্রস্ত্র শব্দো ভুবনেষু ক্রুতঃ” ইতি রঘো কালিদাসঃ,
“স ক্ষত্রিয়স্ত্রাণসহঃ সতাং যঃ” ইতি কীরাত্তে ভারবিশ্চ ॥২॥

পৃথুমিতি । রক্তাঃ স্রবাসুরক্তাঃ । অতএব রঘো “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাত্” ইত্যুক্তম্ ॥৩॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! বেণরাজার পুত্র পৃথুরাজাও মরিয়
গিয়াছেন শুনিয়াছি । রাজসূয়যজ্ঞ সম্পন্ন হইলে, মহর্ষিরা তাঁহাকে সাত্ৰাজ্যে
অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি যত্নপূর্বক সমস্ত বীরকে পরাভূত করিয়া মহাবীর বলিয়া প্রথিত
হইয়াছিলেন । তাই সকলে তাঁহাকে ‘পৃথু’ বলিত । আর ‘ইনি আমাদের
সকলকে আঘাত হইতে রক্ষা করিবেন’ এইরূপ সম্ভাবনাকারী লোকদিগের
মধ্যে ‘ক্ষত্রিয়’ বলিয়াও বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥২॥

প্রজারা বেণনন্দন পৃথুকে দেখিয়া যে হেতু বলিত—‘আমরা আপনার
প্রতি অনুরক্ত আছি’ তাহাদের সেই অনুরাগহেতু তাঁহার ‘রাজা-’নামও
হইয়াছিল ॥৩॥

আসন্ হিরণ্ময়া দৰ্ভাঃ স্নখস্পর্শাঃ স্নখাবহাঃ ।
 তেষাং চীরাণি সংবীতাঃ প্রজাস্তেষেব শেরতে ॥৫॥
 ফলান্ অমৃতকল্পানি স্বাদূনি চ মৃদূনি চ ।
 তাসামাসীত্তদাহারো নিরাহারাস্চ নাভবন্ ॥৬॥
 অরোগাঃ সৰ্বসিদ্ধার্থা মনুষ্যা হুকুতোভয়াঃ ।
 শ্রবসন্ত যথাকামং বৃক্ষেষু চ গৃহাস্থ চ ॥৭॥
 প্রবিভাগো ন রাষ্ট্রাণাং পুরাণাঞ্চাভবত্তদা ।
 যথাস্থখং যথাকামং তথৈব মুদিতাঃ প্রজাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অকুণ্ঠেতি । কুণ্ঠে পচাতে শস্ত্রং পরিণম্যত ইতি কুণ্ঠপচ্যা, “কুণ্ঠপচ্যকুপ্যে সংজায়াম্”
 ইতি নিপাতঃ । ন কুণ্ঠপচ্যা অকুণ্ঠপচ্যা কর্ণগাণ্ডভাবেহপি শস্ত্রোৎপাদিনীত্যর্থঃ । কামান্
 ইষ্টান্ পদার্থান্ দোদ্ধি আবিষ্কৃত্য দদাতীতি কামধুক্ । কুণ্ঠেষু দুহন্তীতি কুণ্ঠদুহঃ দুহেন
 কুণ্ঠপরিপূরণকারিণ্য আসন্ । তথা পুটকে পুটকে প্রতিচক্রে মধু চাসীৎ । পৃথুভাগ্যাদিতি
 সৰ্বত্র ভাবঃ ॥৪॥

আসন্নিতি । হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ, দৰ্ভা কুশাঃ । চীরাণি কোঁপীনানি বসনানি বা, সংবীতাঃ
 কর্ণরি ক্তাঃ, পরিদধানা ইত্যর্থঃ । তেষেব দৰ্ভেষু শেরতে স্ম, স্নখস্পর্শাং ॥৫॥

ফলানীতি । ফলানি তরুণাম্ । তাসাং প্রজানাম্ ॥৬॥

অরোগা ইতি । বৃক্ষেষু তন্মূলেষু গৃহাস্থ চ শ্রবসন্ত, তদানীমপি গৃহনির্মাণব্যবহারা-
 ভাবাং ॥৭॥

প্রেতি । রাষ্ট্রাণাং প্রবিভাগো নাভবৎ, রাজ্যান্তরাভাবাৎ । পুরাণামপি তথৈব ॥৮॥

পৃথুর সময়ে কর্ণণ না করিলেও ভূমিতে শস্ত্র জন্মিত, ভূমি সকলের অভীষ্ট
 বস্ত্র দান করিত, গো সকল কুণ্ঠ পূরণ করিয়া দুধ দিত এবং প্রত্যেক চাকে মধু
 হইত ॥৪॥

কুশ সকল স্বর্ণময়, স্নখস্পর্শ ও স্নখজনক ছিল ; প্রজারা তাহারই বস্ত্র
 পরিধান ও তাহাতেই শয়ন করিত ॥৫॥

বৃক্ষে অমৃততুল্য সুস্বাদু ও কোমল ফল জন্মিত, প্রজারা তাহাই ভক্ষণ
 করিত ; কিন্তু কেহই অনাহারে থাকিত না ॥৬॥

তৎকালের মনুষ্যেরা নীরোগ, সিদ্ধকাম ও অকুতোভয় হইয়া ইচ্ছানুসারে
 বৃক্ষমূলে ও গৃহাতে বাস করিত ॥৭॥

তখন রাজ্য বা নগরের বিভাগ ছিল না এবং প্রজারাও অনায়াসে ও
 যথেষ্টভাবে আমোদ লাভ করিত ॥৮॥

তস্মা সংস্তুস্তিতা হ্যাপঃ সমুদ্রমভিযাস্ততঃ ।
 পর্বতাশ্চ দদুর্মাগং ধ্বজভঙ্গশ্চ নাভবৎ ॥৯॥
 তং বনস্পত্যঃ শৈলা দেবাস্থরনরোরগাঃ ।
 সপ্তর্ষয়ঃ পুণ্যজনা গন্ধর্ব্বাপ্সরসোহপি চ ॥১০॥
 পিতরশ্চ স্ত্রথাসীনমভিগম্যেদমব্রুবন্ ।

সত্রাডসি ক্ষত্রিয়োহসি রাজা গোপ্তা পিতাসি নঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
 দেহস্মভ্যং মহারাজ ! প্রভুঃ সন্নীপ্সিতান্ বরান্ ।
 যৈর্ব্বয়ং শাস্তীশ্চতুর্ভূত্বয়িষ্ঠ্যামহে স্ত্রথম্ ॥১২॥
 তথেষ্ট্যভ্দ্না পৃথুর্বেণ্যো গৃহীত্বাজগবং ধনুঃ ।
 শরাংশ্চাপ্রতিমান্ ঘোরান্ চিন্তয়িত্বাত্রবীক্ষ্মহীম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । আপঃ সমুদ্রস্ত্রৈব জলানি । ধ্বজভঙ্গে বৃক্ষশাখাদিনা রথধ্বজভঙ্গঃ ॥৯॥
 তস্মিতি । পুণ্যজনা রাক্ষসা । গোপ্তা রক্ষিতা । অতএব চ পিতাসি ॥১০—১১॥
 দেহীতি । শাস্তীশ্চিরন্তনীঃ, বর্ত্তয়িষ্ঠ্যামহে প্রাপ্স্যামঃ ॥১২॥
 তথেষ্টি । আজগবং শিবধনুঃ তত্ত্বল্যমিতার্থঃ । পৃথিব্যা ভয়প্রদর্শনাযেতি ভাবঃ ॥১৩॥
 ভারতভাবদীপঃ

পৃথুমিতি ॥১॥ প্রথিতা পৃথ্বী অনেনেতি পৃথুরিতার্থঃ ॥২—৪॥ তেষাং দর্ত্তাণামেব চীরানি
 বন্ধলানি, যৈঃ প্রজাঃ সংবীতাগ্রেব পরিধানীয়ানি শয়নানি চেতর্থঃ ॥৫—৮॥ ধ্বজভঙ্গস্তোরণা-

পৃথু যখন সমুদ্রের দিকে যাইতেন, তখন তাহার জল স্তুস্তিত হইয়া থাকিত,
 পর্বতেরা তাঁহার যাইবার পথ দিত এবং বৃক্ষশাখাপ্রভৃতিতে লগ্ন হইয়াও তাঁহার
 রথধ্বজ ভগ্ন হইত না ॥৯॥

একদা পৃথু স্রুথে উপবিষ্ট ছিলেন, সেই সময়ে বৃক্ষ, পর্বত, দেবতা, অশ্বর,
 মানুষ্য, সর্প, সপ্তর্ষি, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা ও পিতৃলোকেরা তাঁহার নিকট
 যাইয়া এই কথা বলিলেন—‘আপনি সত্রাট, ক্ষত্রিয়, রাজা ও রক্ষক । স্ত্রতরাং
 আপনি আমাদের পিতৃস্বরূপ ॥১০—১১॥

আর মহারাজ ! আপনি প্রভাবশালীও বটেন । অতএব আপনি আমা-
 দিগকে অভীষ্ট বর দান করুন, যাহাতে আমরা অনায়াসে চিরস্থায়ী তৃপ্তি লাভ
 করিতে পারি’ ॥১২॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া বেণনন্দন পৃথু শিবের ধনুর তুল্য একখানা

এহেহি বহুধে ! ক্ষিপ্রং ক্রুরৈভ্যঃ কাজ্জিকতং পয়ঃ ।
ততো দাস্তামি ভদ্রং তে অন্নং যস্য যথেষ্পিতম্ ॥১৪॥

বহুধোবাচ ।

দুহিতৃশ্চেন মাং বীর ! সঙ্কল্পয়িতুমহঁসি ।
তথৈতু্যস্তদ্রা পৃথুঃ সর্বং বিধানমকরোদ্ধনী ।
ততো ভূতনিকায়ান্তে বহুধাং দুহুহুস্তদা ॥১৫॥
তাং বনস্পত্যয়ঃ পূর্বং সমুত্তমুদুধুক্ষবঃ ।
সাতীষ্ঠৎ বৎসলা বৎসং দোন্ধু নু পাত্ৰাণি চেচ্ছতী ॥১৬॥
বৎসোহভূৎ পুষ্পিতঃ শালঃ প্লক্ষো দোন্ধাভবত্তদা ।
ছিন্নপ্ররোহণং দুগ্ধং পাত্ৰমৌড়ম্বরং শুভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি । স্তর আত্মনো নিঃসারয় । তথাহে চ তে তবাপি ভদ্রং ভবেদিতি শেষঃ ॥১৪॥
দুহিতৃশ্চেনেতি । বশী স্বাধীনঃ । ভূতনিকায়ী ভূতসমূহাঃ । বহুধাং গোরূপামিত্যর্থঃ ।
দোহনমজ্ঞাদিসর্গে সমালোচনাপূর্বকং সর্বেষামভীষ্টবস্তুংপাদনম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
জামিতি । বনস্পত্যয়ো বৃক্ষাঃ । দুগ্ধবো দোন্ধুচ্ছবঃ । বৎসলা প্রজাহু সন্তেহা ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনা ॥২—১৫॥ দোন্ধেতিবৎ বৎসোহপি দেব এব প্রিয়ং দুগ্ধং পাত্ৰমপার্থাদাত্মন এবেতি কল্যাণ
প্রমোদরাষ্ট্রা বৎসপাত্রে জ্ঞেয়ে । এবমগ্ৰতাপি ॥১৬—৩২॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬১॥

ধনু এবং অতুলনীয় ভয়ঙ্কর কতকগুলি বাণ ধারণপূর্বক একটু চিন্তা করিয়া
পৃথিবীকে বলিলেন—॥১৩॥

‘পৃথিবি ! সত্ত্বর আগমন কর সত্ত্বর আগমন কর ; তুমি ইহাদের জন্ত
নিজের অঙ্গ হইতে অভীষ্ট দুগ্ধ (বস্তু) নিঃসারণ কর । তৎপরে যাহার যাহা
অভীষ্ট বস্তু, তাহা তাহাকে আমি দান করিব ; তাহাতে তোমারও মঙ্গল
হইবে’ ॥১৪॥

পৃথিবী বলিলেন—‘বীর ! আপনি আমাকে কণ্ঠা বলিয়া কল্পনা করিতে
পারেন’ । ‘তাহাই ইউক’ এই কথা বলিয়া স্বাধীন পুথুরাজা সমস্ত ব্যবস্থা
করিলেন । তৎপরে তখনই ভূতসমূহ পৃথিবীকে দোহন করিবার সঙ্কল্প
করিল ॥১৫॥

প্রথমে বৃক্ষেরা পৃথিবীকে দোহন করিবার জন্ত উঠিল ; তখন প্রজাবৎসলা
পৃথিবীও বৎস, দোহনকর্তা ও পাত্ৰের অপেক্ষায় রহিলেন ॥১৬॥

উদয়ঃ পর্বতো বৎসো মেরুদোঁক্ষা মহাগিরিঃ ।

রত্নান্নোষধয়ো দুগ্ধং পাত্রমশ্মময়ং তথা ॥১৮॥

দেবানামভবদ্বৎসঃ পাত্রমিল্লে হিরণ্ময়ম্ ।

দোক্ষা চ সবিতা দেবো দুগ্ধমূর্জস্বরং প্রিয়ম্ ॥১৯॥

অসুরা দুহুর্হমায়ামাপাত্রে তু বৈ তদা ।

দোক্ষা দ্বিমূর্দ্ধা তত্রাসীদ্বৎসশ্চাসীদ্বিরোচনঃ ॥২০॥

কৃষিঞ্চ শস্ত্রঞ্চ নরা দুহুহুঃ পৃথিবীতলে ।

স্বায়ত্ত্ববো মনুর্বৎসস্তেষাং দোক্ষাহভবৎ পৃথুঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বৎস ইতি । ছিন্নস্ত স্বগাতস্ত প্ররোহণং পুনরুৎপত্তিঃ ॥১৭॥

উদয় ইতি । অশ্মময়ং পাষণ্ময়ম্ । “বৎসশ্চ হিমবানাসীদোক্ষা মেরুহাগিরিঃ” ইতি মল্লিনাথধৃতপুরাণান্তরপ্রামাণ্যাত্তু কালিদাসেন কুমারসম্ভবে “যং সর্কশৈলাঃ পরিকল্প্য বৎসম্” ইত্যাদিনা হিমাদ্বেবৎসকরণমভিহিতম্ । অয়ং বিরোধশ্চ কল্পভেদে ব্যবস্থাভেদাদপীকারাৎ পরিহার্যঃ ॥১৮॥

দেবানামিতি । ইল্লো বৎসঃ পাত্রঞ্চ হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়মভবদ্বিতি সন্দ্বন্ধঃ । সবিতা সূর্য্যঃ । উর্জস্বরং তেজোজনকং প্রিয়ঞ্চ যতসোমরসাদিকম্ ॥১৯॥

অসুরা ইতি । মায়াং কুটকৌশলম্, আমপাত্রে অপকমৃদ্ধাণ্ডে ॥২০॥

তৎকালে বৃক্ষগণের মধ্যে পুষ্পবান্ শালবৃক্ষ হইল—বৎস, পাকুড়-(লতা-পাকুড়) বৃক্ষ হইল—দোহনকর্তা, ছিন্নগাত্রে পুনরায় উৎপত্তি হইল—দুগ্ধ এবং মঙ্গলময় উডুস্বরবৃক্ষ (যজ্ঞডুমুরগাছ) হইল—দোহনের পাত্র ॥১৭॥

পর্বতগণের মধ্যে উদয়পর্বত হইল—বৎস, মহাপর্বত সূমেরু হইল—দোক্ষা, রত্ন ও ওষধি (লতা) সকল হইল—দুগ্ধ এবং পাত্র হইল—পাষণ্ময় ॥১৮॥

দেবগণের মধ্যে ইল্ল হইলেন—বৎস, সূর্য্যদেব হইলেন—দোক্ষা, তেজস্বর ও প্রিয় বস্তু সকল (যত ও সোমরসপ্রভৃতি) হইল—দুগ্ধ এবং পাত্র হইল—স্বর্ণময় ॥১৯॥

অসুরগণের মধ্যে বিরোচন হইলেন—বৎস, দ্বিমূর্দ্ধা হইলেন—দোক্ষা, মায়া হইল—দুগ্ধ এবং অপক মৃত্তিকাভাণ্ড হইল—পাত্র ॥২০॥

(১৯) পূর্বাঙ্কঃ পি বন্ধ বন্ধ নান্তি । ‘দেবানাং বৎস ইল্লোহভূৎ পাত্রং দাক্ষময়ং তথা’ নি ।

(২০) অসুরা দুহুর্হমায়ামপাত্রে তু তে তদা... বা, অসুরা দুহুর্হমায়ামপাত্রে তু তাং তদা...নি ।

অলাবুপাত্রে চ তথা বিষং দুষ্কা বস্করা ।
 ধৃতরাষ্ট্রোহভবদোক্ষা তেষাং বৎসস্ত তক্ষকঃ ॥২২॥
 সপ্তর্ষিভির্ত্র্যক্ষ দুষ্কা ততশ্চার্কিষ্ককর্ম্মভিঃ ।
 দোক্ষা বৃহস্পতিঃ পাত্রং ছন্দো বৎসস্ত সোমরাট্ ॥২৩॥
 অন্তর্দ্বানধামপাত্রে দুষ্কা পুণ্যজ্ঞনৈবিরাট্ ।
 দোক্ষা বৈশ্রবণস্তেষাং বৎস আসীদবৃষধ্বজঃ ॥২৪॥
 পুণ্যং গন্ধং পদ্মপাত্রে গন্ধর্বাঙ্গসরসোহুহুহু ।
 বৎসশ্চিত্ররথস্তেষাং দোক্ষা বিশ্বরুচিঃ প্রভুঃ ॥২৫॥
 স্বধাং রজতপাত্রেষু দুহুহুঃ পিতরশ্চ তাম্ ।
 বৎসো বৈবস্বতস্তেষাং যমো দোক্ষান্তকস্তথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃষিমিতি । কৃষিং কার্পাসাদিম্, শস্তং ধাত্বাদিকম্ ॥২১॥

অলাকিতি । “কর্ম্মণ্যপ্রধানে দুহাদিভ্যঃ” ইত্যপ্রধানকর্ম্মণো বস্করায় উক্ততা ॥২২॥

সপ্তর্ষিভিরিতি । ত্র্যক্ষ বেদম্, দুষ্কা বস্করেত্যনুবৃতিঃ । ছন্দো গায়ত্র্যাদি ॥২৩॥

অন্তরিতি । পুণ্যজ্ঞনৈ রাক্ষসৈঃ, বিরাট্ যক্ষরাট্, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥২৪॥

পুণ্যমিতি । অহুহু পৃথিবীমেব । প্রভুর্গন্ধর্বাঙ্গিপতিঃ ॥২৫॥

স্বধামিতি । স্বধামন্নম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতেঃ । চতুর্দশানাং যমানাং মধ্যে বৈবস্বতো নাম যমো বৎসঃ, অন্তকো নাম যমশ্চ দোক্ষাভবদিত্যর্থঃ ॥২৬॥

মনুষ্যগণের মধ্যে স্রায়ভুবমহু হইলেন—বৎস, পৃথুরাজ হইলেন—দোক্ষা, কৃষি ও শস্ত হইল—দুষ্ক এবং ভূতল হইল—পাত্র ॥২১॥

সর্পগণের মধ্যে তক্ষক হইলেন—বৎস, ধৃতরাষ্ট্র হইলেন—দোক্ষা, বিষ হইল—দুষ্ক এবং পাত্র হইল—অলাবু (লাউ) ॥২২॥

সপ্তর্ষিগণের মধ্যে সোমরাজ হইলেন—বৎস, বৃহস্পতি হইলেন—দোক্ষা, বেদ হইল—দুষ্ক, আর ছন্দ হইল—পাত্র ॥২৩॥

রাক্ষসগণের মধ্যে বৃষধ্বজ হইলেন—বৎস, যক্ষরাজ কুবের হইলেন—দোক্ষা, অন্তর্দ্বান হইল—দুষ্ক এবং অপক মৃত্তিকাভাগ হইল—পাত্র ॥২৪॥

গন্ধর্ব্ব ও অঙ্গরাদের মধ্যে চিত্ররথ হইলেন—বৎস, গন্ধর্ব্বরাজ বিশ্বরুচি হইলেন—দোক্ষা, পবিত্র গন্ধ হইল—দুষ্ক, পদ্মপত্র হইল—পাত্র ॥২৫॥

এবং নিকায়ৈস্তৈর্দুষ্কা পয়োহভীষ্টানি সা বিরাট্ ।
 যৈর্বর্তয়ন্তি তে হৃদ্য পাত্ৰৈর্বর্ষ্যসৈশ্চ নিত্যশঃ ॥২৭॥
 স যজ্ঞৈর্বিবিধৈরিক্তু পৃথুর্বৈর্গ্যঃ প্রতাপবান্ ।
 সন্তপয়িত্ব ভূতানি সর্বেঃ কামৈর্মর্মনঃপ্রিয়ৈঃ ॥২৮॥
 হৈরগ্যানকরোদ্রাজা যে কেচিৎ পার্থিবা ভুবি ।
 তান্ ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রায়চ্ছদশ্বমেধে মহামথ্যে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 যষ্টিং নাগসহস্রাণি যষ্টিং নাগশতানি চ ।
 সৌবর্ণানকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তান্ দদৌ ॥৩০॥
 হৈমাঞ্চ পৃথিবীং সর্বাং মণিরত্নবিভূষিতাম্ ।
 সৌবর্ণীমকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তাং দদৌ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তৈর্নিকায়ৈর্ভূতসমূহৈঃ, বিরাট্ বিশালা, সা পৃথিবী, পয়াংসি দুষ্কানি তদ্র-
 পাণীত্যাৰ্থঃ অভীষ্টানি বস্তুনি, দুষ্কা নিঃসারিতা । অতাপি তে বনস্পত্যাদয়ঃ, যৈর্বর্তয়ন্তি,
 পাত্ৰৈর্বর্ষ্যসৈশ্চ সহ, নিত্যশঃ সর্বদা, বর্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি ॥২৭॥

স ইতি । ইষ্টা যজ্ঞনং ক্রয়া । ভূতানি প্রাণিনঃ । হৈরগ্যান্ স্বর্ণময়ান্ ॥২৮—২৯॥

যষ্টিমিতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি । সৌবর্ণানি তানি তি চ পুংস্বমার্ষম্ ॥৩০॥

হৈমামিতি । সৌবর্ণীং স্বর্ণময়ীম্ ॥৩১॥

পিতৃগণের মধ্যে বৈবস্বতযম হইলেন—বৎস, অন্তকযম হইলেন—দোন্ধা,
 স্বধা (শ্রাদ্ধীয় অন্ন) হইল—দুষ্ক, আর পাত্ৰ হইল—রৌপ্যময় ॥২৬॥

এইভাবে সেই ভূতসমূহ গোরূপা সেই বিশালা পৃথিবীর নিকট হইতে
 দুষ্কস্বরূপ আপন আপন অভীষ্ট বস্তু সকল সংগ্রহ করিয়া লইল । অতাপি
 তাহারা যে বস্তুসমূহদ্বারা সেই সকল পাত্ৰ ও বৎসগণের সহিত জীবিকানির্ব্বাহ
 করিতেছে ॥২৭॥

প্রতাপশালী বেণনন্দন পৃথুরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্বক মনের প্রীতি-
 জনক সমস্ত অভীষ্ট বস্তুদ্বারা সমস্ত ভূতকে পরিতৃপ্ত করিয়া—পৃথিবীতে যে
 সকল পার্থিব পদার্থ আছে, সেগুলির স্বর্ণময়ী প্রতিমূর্ত্তি করিলেন ; পরে সে
 সকল অশ্বমেধমহাযজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥২৮—২৯॥

ক্রমে পৃথুরাজা স্বর্ণদ্বারা যষ্টিসহস্র হস্তী নির্মাণ করিলেন এবং সেগুলিও
 ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥৩০॥

আবার তিনি স্বর্ণদ্বারা এই সমগ্র পৃথিবীটার প্রতিমূর্ত্তি নির্মাণপূর্বক
 সেটাকে মণি ও রত্নদ্বারা ভূষিত করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥৩১॥

স চেম্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্রয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্রভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেভ্যুদাহরৎ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

———(ঃঃঃ)———

নারদ উবাচ ।

রামো মহাতপাঃ শূরো বীরলোকনমস্কৃতঃ ।

জামদগ্ন্যোহপ্যতিযশা অবিতৃপ্তো মরিশ্চতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং বিবরণং দ্রষ্টব্যম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ং দ্রোণপর্বণি অভিমহ্যুবধে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

অথ বিত্তমানা অপি তাদৃশা মরিশ্চন্ত্যেবেত্যাং রাম ইতি । অবিতৃপ্তঃ সাংসারিকসুখৈ-
রপূর্ণাকাজ্ঞ এব মরিশ্চতি, “জাতস্ত হি ধ্রুবো মৃত্যুধ্বং জন্ম মৃতস্ত চ” ইত্যুক্তেন্তথা দর্শনাচ্ছেতি
ভাবঃ । নহু রামস্ত ব্রাহ্মণস্ত রাজহাভাবাং কথং ষোড়শরাজিকোপাখ্যানমধ্যে তচ্ছরিতাভি-
ধানমিতি চেন্ন রাজহস্তাত্ত ভূষামিত্যত্ররূপতয়া বিবক্ষিতত্বাং রামস্ত চ পৃথিবীজয়েন সর্বাতি-
শায়িভূষামিত্যাং জয়স্ত চ স্বামিত্যাপাদকত্বাং “সপ্ত বিভাগমা ধর্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ”
ইতি মহন্যভিধানাং ॥১॥

শ্রিতানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পৃথুরাজাও যদি
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥৩২॥

* ‘...সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...
শূরো বীরো লোকনমস্কৃতঃ...নি ।

যঃ সাযমমুপৰ্যোতি ভূমিঃ কুৰ্ব্বন্নিমাং স্খ্যাম্ ।
 ন চাসীদ্বিক্রিয়া যস্য প্রাপ্য ত্রিয়মমুত্তমাম্ ॥২॥
 যঃ ক্ষত্রিয়েঃ পরামুষ্ণে বৎসে পিতরি চাক্রবন্ ।
 ততোহবধীং কার্তবীৰ্য্যমজিতং সমরে পঠৈঃ ॥৩॥
 ক্ষত্রিয়াণাং চতুষ্টমযুতানি সহস্রশঃ ।
 তদা মৃত্যোঃ সমেতানি ঐকৈকং ধনুষ্যাজয়ৎ ॥৪॥
 ব্রহ্মদ্বিষাঞ্চাথ তস্মিন্ সহস্রাণি চতুর্দশ ।
 পুনরন্যানি জগ্রাহ দন্তকূরং জঘান সঃ ॥৫॥
 সহস্রং মুষলেনাহন্ সহস্রমসিনাবধীং ।
 উদ্বন্ধনাং সহস্রঞ্চ সহস্রমুদকে ধৃতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । সাযং কালে, অমুপৰ্যোতি আশ্রমমাগচ্ছতি । বিক্রিয়া গর্ভঃ ॥২॥

য ইতি । ক্ষত্রিয়েঃ কার্তবীৰ্য্যামুচরৈঃ, পরামুষ্ণে বলাদগৃহীতে, বৎসে গোশাবকে, পিতরি জমদগ্নৌ চ পরামুষ্ণে বলাদগৃহীতে, অক্রবন্ কক্ষিদপাপৃচ্ছন্ ॥৩॥

ক্ষত্রিয়াণামিতি । মৃত্যোঃ সমীপং সমেতানি, রামসমীপাগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মদ্বিষাং বেদবেষণাম্ । জগ্রাহ জয়েন বশীচকার, দন্তকূরং তদেশরাজম্ ॥৫॥

সহস্রমিতি । উদ্বন্ধনাং উদ্বন্ধনং বিধায় । ল্যব্লেপে পঞ্চমী । ধৃতং ক্ষিপ্তম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—‘মহাতপা, বীর, সর্ববীরনমস্কৃত ও মহাযশা জমদগ্নিনন্দন রামও অপরিতপ্ত অবস্থাতেই মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ॥১॥

যিনি এই দেশকে সুখময় করিয়া সন্ধ্যাকালে আশ্রমে আগমন করেন এবং অসাধারণ ঐশ্বর্য লাভ করাতেও ষাঁহার কোনই বিকার হয় নাই ॥২॥

কার্তবীৰ্য্যার্জুনের সৈন্যেরা বলপূর্বক গোবৎসটী হরণ করিয়া পিতা জমদগ্নিকে বধ করিলে, যিনি কাহারও নিকট কিছু জিজ্ঞাসা না করিয়াই যুদ্ধে শত্রুগণকর্তৃক অবিজিত কার্তবীৰ্য্যার্জুনকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তখন ছয় লক্ষ চল্লিশ হাজার ক্ষত্রিয়কে এবং মৃত্যুর নিকট উপস্থিত অল্প সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়ের এক এক জনকে ধনুদ্বারা যিনি জয় করিয়াছিলেন ॥৪॥

তাহার পর আবার তিনি—বেদবিদ্যেযী চতুর্দশ সহস্র যোদ্ধাকে বশীভূত এবং দন্তকূরদেশের রাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৫)...পুনরন্যান্ নিজগ্রাহ...বা নি । (৬) সহস্রং মুষলেনায়ন্...সহস্রঞ্চ হৈহয়ঃ সমরে হতাঃ—পি বদ্ধ বন্ধ...সহস্রমুদকে রূতম্—নি ।

সরথাংগজা বীরা নিহতাস্তত্র শেরতে ।
 পিতুর্বধামর্ষিতেন জামদগ্ন্যেন ধীমতা ॥৭॥
 নিজস্নে দশ সাহস্রান্ রামঃ পরশুনা তদা ।
 নহ্নমুয্যত তা বাচো যাস্তৈভূশমুদীরিতাঃ ॥৮॥
 ভূগো ! রামাভিধাবেতি যদাক্রন্দন্ দ্বিজোত্তমাঃ ।
 ততঃ কাশ্মীরদরদান্ কুন্তিক্ষুদ্রকমালবান্ ॥৯॥
 অঙ্গবঙ্গকলিঙ্গাংশ্চ বিদেহাংস্তাত্রলিপ্তকান্ ।
 রক্ষোবাহান্ বীতিহোত্রান্ ত্রিগৰ্ত্তান্ মার্ত্তিকাবতান্ ॥১০॥
 শিবীনগ্যাংশ্চ রাজগ্যান্ দেশাদ্দেশাং সহস্রশঃ ।
 নিজঘান শিতৈর্কর্ণৈর্জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি । পিতুর্জামদগ্ন্যেঃ, বধেন অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধন্তেন ॥৭॥

নিজস্ন ইতি । অমুয্যত অসহত, বাচঃ সগর্বাঃ ॥৮॥

ভূগো ইতি । হে ভূগো ! ভৃগুংশীয ! । আক্রন্দন্ কাতরভাবেনাহ্বয়ন্ । ততস্তদা । কাশ্মীরাদিদেগবাসিন ইত্যর্থঃ । মার্ত্তিকাবতান্ শাৰ্ণাপরপর্ধ্যায়ান্ । শিতৈঃ স্ফুটৈঃ ॥৯—১১॥

ক্রমে তিনি মুঘলদ্বারা সহস্র বীরকে এবং তরবারিদ্বারা সহস্র যোদ্ধাকে সংহার করিলেন; আর উদ্বন্ধন করিয়া সহস্রকে এবং জলে নিক্ষেপ করিয়া সহস্রকে বধ করিলেন ॥৬॥

পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ বুদ্ধিমান্ পরশুরাম হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত বহু বীরকে নিহত করিলে, তাঁহারা সমরভূমিতে শয়ন করিলেন ॥৭॥

তখন রাম পরশুদ্বারা দশ সহস্র বীরকে সংহার করিলেন । কারণ, তাঁহারা অত্যন্ত গর্ববশতঃ যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি সহ্য করিতে পারেন নাই ॥৮॥

‘ভৃগুনন্দন ! রাম ! এই দিকে ধাবিত হউন’ এইরূপ কাতরভাবে যখন সেই সেই দেশের ব্রাহ্মণেরা ডাকিয়াছিলেন, তখন প্রতাপশালী রাম সুধার বাণসমূহদ্বারা কাশ্মীর, দরদ, কুন্তি, ক্ষুদ্রক, মালব, অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, বিদেহ, তাম্রলিপ্ত, রক্ষোবাহ, বীতিহোত্র, ত্রিগৰ্ত্ত, মার্ত্তিকাবত ও শিবদেশবাসী এবং অন্যান্যদেশবাসী সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়কে বধ করিয়াছিলেন ॥৯—১১॥

কোটীশতসহস্রাণি ক্ষত্রিয়াণাং সহস্রশঃ ।
 ইন্দ্রগোপকবর্ণস্ত বন্ধুজীবনিভস্ত চ ॥১২॥
 রুধিরস্ত পরীবাহৈঃ পুরয়িত্বা সরাংসি চ ।
 সর্বানষ্টাদশদ্বীপান্ বশমানীয় ভার্গবঃ ॥১৩॥
 ঈজে ক্রতুশতৈঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ।
 বেদীমন্টনলোৎসেধাং সৌবর্ণাং বিধিনিম্মিতাম্ ॥১৪॥
 সর্বরত্নশতৈঃ পূর্ণাং পতাকাশতমালিনীম্ ।
 গ্রাম্যারণ্যৈঃ পশুগণৈঃ সংপূর্ণাঞ্চ মহীমিমাম্ ॥১৫॥
 ততঃ শতসহস্রাণি গজেন্দ্রান্ হেমভূষিতান্ ।
 রামস্ত জামদগ্ন্যস্ত প্রতিজগ্রাহ কশ্যপঃ ॥১৬॥ (কুলকম্)
 নির্দম্যং পৃথিবীং কৃত্বা শিষ্টৈর্কটজনসঙ্কলাম্ ।
 কশ্যপায় দদৌ রামো হয়মেধে মহামথৈ ॥১৭॥
 ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবীং কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং প্রভুঃ ।
 ইষ্টদ্রু ক্রতুশতৈর্বীরো ব্রাহ্মণেভ্যো হমম্মত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কোটিতি । ক্ষত্রিয়াণাং কোটীশতসহস্রাণি নিজ্ঞানেনাত্তরুতিঃ । ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণঃ কীটবিশেষঃ, বন্ধুজীবমপি রক্তবর্ণং পুষ্পম্ । পরীবাহৈঃ প্রবাহৈঃ । ভার্গবো রামঃ । ঈজে যজনং চকার । সমাপ্তা শেষং নীতা বরা উত্তমা দক্ষিণা যেথাং তৈঃ । নলো হস্তপঞ্চকরূপঃ পরিমাণবিশেষঃ । অষ্টনলোচ্চামিতার্থঃ । গ্রাম্যাঃ পশবো গবাদয়ঃ আরণ্যাশ্চ হরিণাদয়ঃ । শতসহস্রাণি লক্ষসংখ্যকান্ । রামস্ত সকাশাং ॥১২—১৬॥

নিরিতি । শিষ্টৈঃ শাস্ত্রাহুসারিভিঃ ইষ্টৈঃ প্রিয়ৈশ্চ জর্নৈঃ সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্ ॥১৭॥

পরে পরশুরাম আরও বহুতর ক্ষত্রিয় বিনাশ করিয়াছিলেন । তদনন্তর তিনি—ইন্দ্রগোপকীট ও বন্ধুজীবপুষ্পের ছায় রক্তবর্ণ রুধিরপ্রবাহদ্বারা অনেক সরোবর পূর্ণ করিয়া সমস্ত অষ্টাদশ দ্বীপ বশে আনয়নপূর্বক উত্তম দক্ষিণায়ুক্ত বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করেন । সেই যজ্ঞে যথাবিধানে নিম্নিত, সমস্ত রত্নে পরিপূর্ণ, বহুপতাকায়ুক্ত এবং অষ্টনল উচ্চ স্তূর্বর্ণময় বেদী, গ্রাম্য ও বন্য পশুগণে পরিপূর্ণ এই পৃথিবী এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত লক্ষসংখ্যক হস্তী পরশুরামের নিকট হইতে কশ্যপ গ্রহণ করেন ॥১২—১৬॥

পরশুরাম পৃথিবীটাকে দম্ভ্যবিহীন করিয়া অশ্বমেধমহাযজ্ঞে শিষ্ট ও ইষ্ট-লোকে পরিপূর্ণ সেই পৃথিবীটা কশ্যপকে দান করেন ॥১৭॥

(১০) রুধিরস্ত-পরীবাহান্...পি বহু বর্ধ ।

সপুদ্গীপাং বসুমতীং মারীচোহগৃহুত দ্বিজঃ ।
 রামং প্রোবাচ নির্গচ্ছ বসুধাতো মমাজ্ঞয়া ॥১৯॥
 স কশ্যপস্ত বচনাং প্রোৎসার্য্য সরিতাং পতিম্ ।
 ইষুপাতে যুধাং শ্রেষ্ঠঃ কুর্বন্ ব্রাহ্মণশাসনম্ ।
 অধ্যাবসদগিরিশ্রেষ্ঠং মহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২০॥
 এবং গুণশতৈরুদ্ভো ভৃগুণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ।
 জামদগ্ন্যোহপ্যতিযশা মরিশ্চতি মহাদ্রুতিঃ ॥২১॥
 ত্বয়া চতুর্ভদ্রতরঃ পুত্রাং পুণ্যতরস্তব ।
 অবজ্ঞানমদাক্ষিণ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্রিৱিতি । ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্ । “বারস্ত সংখ্যায়াঃ কৃত্বস্” ইতি কৃত্বস্ ॥১৮॥

সপ্তেতি । মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্যপঃ । নির্গচ্ছ নিবৃত্তিমার্গাবলম্বনাং ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি । যুধাং শ্রেষ্ঠঃ, চিরং ব্রাহ্মণশাসনং কুর্বন্ স রামঃ, কশ্যপস্ত বচনাং, ইষুপাতে বাণক্ষেপপর্য্যন্তে দেশে, সরিতাং পতিং সমুদ্রম্, প্রোৎসার্য্য তপোবলেনাপসার্য্য, তথাত্তে চ স্ৰগমমিতি ভাবঃ, গিরিশ্রেষ্ঠং তপঃস্থানতয়া পূজ্যশ্রেষ্ঠম্, “পূজ্যেহপি গিরিরত্নবৎ” ইতি বিশ্বঃ, এবং ন পুনরুক্তিদোষঃ, পর্বতোত্তমং মহেন্দ্রম্, অধ্যাবসং তপশ্চরণার্থমধ্যতিষ্ঠৎ । ঘটপাদো-
 হয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

এবমিতি । মরিশ্চতি, চিরজীবিত্বৈহপি “জাতস্ত হি ধ্রুবো মৃত্যুধ্বং জন্ম মৃতস্ত চ” ইত্যুক্তেন্তথা দর্শনাচ্চৈতাশয়ঃ । ত্বয়া ত্বদপেক্ষয়া, চতুর্ষু যোগবেদপাঠদানতপঃস্ব ভদ্রতরঃ প্রধানতরঃ । অত্র পূর্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥২১—২২॥

প্রভাবশালী মহাবীর পরশুরাম পৃথিবীটাকে একুশ বার নিক্ষেপ্ত্রিয় করিয়া এবং বহু যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া সেই পৃথিবীকে ব্রাহ্মণদের বলিয়া স্বীকার করেন ॥১৮॥

মরীচিনন্দন কশ্যপ রামের নিকট হইতে সপুদ্গীপা পৃথিবী গ্রহণ করিলেন এবং রামকে বলিলেন—‘তুমি আমার আদেশে আমার এই পৃথিবী হইতে চলিয়া যাও’ ॥১৯॥

চিরকাল ব্রাহ্মণের আদেশরক্ষক ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ পরশুরাম তখন কশ্যপের বাক্য অনুসারে যোগবলে সমুদ্রকে বাণক্ষেপপর্য্যন্ত দেশে সরাইয়া দিয়া প্রধান তপস্তার স্থান ও পর্বতোত্তম মহেন্দ্রপর্বতে যাইয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ সৃজয় ! এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, ভৃগুবাংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধক, মহাযশা, মহাতেজা, আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্তায় প্রধান এবং

এতে চতুর্ভদ্রতরাস্বয়া ভদ্রশতাধিকাঃ ।

মৃত্যু নরবরশ্রেষ্ঠা মরিস্বস্তি চ স্বজয় ! ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—***—

ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

——(ঃঃ)——

ব্যাস উবাচ ।

পুণ্যমাখ্যানমায়ুষ্যং শ্রুত্বা ষোড়শরাজিকম্ ।

অব্যাহরন্ নরপতিস্তৃষ্ণীমাসীৎ স স্বজয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । অষ্টৈর্ভদ্রশতৈশ্চাধিকাঃ । মরিস্বস্তি চাপর ইতি শেষঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্যুবধে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

——(ঃঃ)——

এবং নারদোক্তং ষোড়শরাজিকমুপাখ্যানং সমাপ্য যুধিষ্ঠিরং প্রতি ব্যাস উবাচ পুণ্যমিতি ।
আয়ুষ্যমায়ুর্জনকম্ । মরুত প্রভৃতিভিঃ ষোড়শভিঃ রাজভিঃ সংসৃষ্টমিতি ষোড়শরাজিকম্ ।
অব্যাহরন্ কিমপি ন ক্রবন্, তৃষ্ণী নীরবঃ, শোকাপগমে বিষয়াস্তরানবতারাতিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ †

পুণ্যমাখ্যানমিতি ॥১—২৩॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই পরশুরামও মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ।
সুতরাং অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ
করিবেন না ॥২১—২২॥

স্বজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং
অন্যান্য শতগুণেও অধিক এই নরশ্রেষ্ঠেরা মরিয় গিয়াছেন ; আবার অস্থান্য
নরশ্রেষ্ঠেরাও মরিবেন ॥২৩॥

* ‘...অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)...

ষোড়শরাজিকম্...নি ।

† ইতঃ পরং নীলকণ্ঠকৃতটীকা ইখমেব নোপলভ্যতে, তত্র ঈদৃশমপি ন লেখ্যম্ ।

তমব্রবীভথাসীনং নারদো ভগবানৃষিঃ ।

শ্রুতং কীর্তয়তো মহং গৃহীতং তে মহাদ্রুতে ! ॥২॥

আহোষ্বিদন্ততো নষ্টং শ্রাদ্ধং শূদ্রাপতাবিব ।

স এবমুদ্ভঃ প্রত্যাহ সৃঞ্জয়ঃ প্রাজ্ঞলিস্তদা ॥৩॥

পুত্রশোকাপহং শ্রদ্ধা ধন্যমাখ্যানমুদ্ভমম্ ।

রাজর্ষীগাং পুরাণানাং যজ্ঞনাং দক্ষিণাবতাম্ ॥৪॥

বিস্ময়েন হতে শোকে তমসীবার্কতেজসা ।

বিপাপ্যাস্ম্যব্যথোপেতো ক্রহি কিং করবাণ্যহম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

নারদ উবাচ ।

দিষ্ঠ্যাপহতশোকস্ত্বং বৃগীষেহ যদিচ্ছসি ।

তত্ত্বং প্রপৎস্বসে সর্বং ন স্মৃষাবাদিনো বয়ম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মহং মম, তে ত্বয়া । শ্রুতং গৃহীতমিতি কাঙ্ক্ষা প্রাপ্তো ব্যজ্যতে ॥২॥

আহোষ্বিদতি । অস্তুত একান্ততঃ, নষ্টং নিফলং জাতম্, শূদ্রাপতো ব্রাহ্মণে কৃতম্ ॥৩॥

পুত্রোতি । যজ্ঞনাং বিধিনা কৃতযজ্ঞানাং । তমসি অন্ধকারে । বিপাপ্যাস্ম্যাপঃ ॥৪—৫॥

দিষ্টোতি । দিষ্টা ভাগ্যে, অপহৃতশোকঃ তত্ত্বদুপাখ্যানশ্রবণেনৈব ॥৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! সৃঞ্জয়রাজা নারদের নিকট পুণ্যজনক ও আয়ুষ্কর ষোড়শ রাজার উপাখ্যান শুনিয়া কিছু না বলিয়া নীরবই রহিলেন ॥১॥

তখন ভগবান্ দেবর্ষি নারদ সেইভাবে উপবিষ্ট সৃঞ্জয়রাজাকে বলিলেন—‘মহাতেজা রাজা ! আমি ত বলিলাম, আপনি শুনিলেন এবং গ্রহণ করিলেন কি ? ॥২॥

না—শূদ্রাপতি ব্রাহ্মণের হস্তে কৃত শ্রাদ্ধ যেমন নিফল হইয়া যায়, সেইরূপ আমার কথাগুলি একেবারে নিফল হইয়া গিয়াছে ?’ নারদ এইরূপ বলিলে, তখন সৃঞ্জয়রাজা কৃতাজ্ঞলি হইয়া বলিলেন—॥৩॥

‘দেবর্ষি ! যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দক্ষিণাদাতা প্রাচীন রাজগণের এই পবিত্র ও পুত্রশোকনাশক উত্তম উপাখ্যান শুনিবার পরে—সূর্যের তেজে যেমন অন্ধকার নষ্ট হয়, সেইরূপ বিস্ময়ে আমার শোক নষ্ট হইয়া গিয়াছে ; আমি নিষ্পাপ হইয়াছি এবং আমার সমস্ত বেদনাও গিয়াছে । এখন আমি কি করিব—বলুন’ ॥৪—৫॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! ভাগ্যবশতঃ আপনার শোক গিয়াছে । এখন

(৪) এতচ্ছ্রদ্ধা মহাবাহো ! ধন্যম্...পি বন্ধ বন্ধ ।

স্বঞ্জয় উবাচ ।

এতেনৈব প্রতীতোহহং প্রসম্নো যন্তুবান্ মম ।
প্রসম্নো যন্তু ভগবান্ ন তস্ত্রাস্তীহ তুল্লভম্ ॥৭॥

নারদ উবাচ ।

পুনর্দামি তে পুত্রং দম্ভ্যভিনিহতং বৃথা ।
উদ্ধৃত্য নরকাৎ কষ্টাৎ পশুমপ্রোক্ষিতং যথা ॥৮॥

ব্যাস উবাচ ।

প্রাহুরাসীভুতঃ পুত্রঃ স্বঞ্জয়স্তাদ্ভুতপ্রভঃ ।
প্রসম্নেনর্ষিণা দম্ভঃ কুবেরতনয়োপমঃ ॥৯॥
ততঃ সঙ্গম্য পুত্রেণ প্রীতিমানভবন্মৃপঃ ।
ঈজে চ ক্রতুভিঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । প্রতীতো হৃষ্টঃ, “খ্যাতে হৃষ্টে প্রতীতঃ” ইত্যমরঃ ॥৭॥
পুনরिति । বৃথা নিহতম্, পুনর্জীবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥
প্রাহুরिति । পুত্রঃ স স্ববর্ণাঙ্গীবী নাম । ঋষিণা নারদেন ॥৯॥
তত ইতি । সঙ্গম্য মিলিত্বা । নৃপঃ স্বঞ্জয়ঃ । ঈজে যজনং চকার ॥১০॥

আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, সেই বর গ্রহণ করুন, আপনি সে সমস্তই পাইবেন ;
আমরা মিথ্যাবাদী নহি’ ॥৬॥

স্বঞ্জয় বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি যে আমার প্রতি প্রসন্ন হইয়াছেন,
ইহাতেই আমি আনন্দিত হইয়াছি । কারণ, আপনি যাহার প্রতি প্রসন্ন হন,
এই জগতে তাহার কিছুই তুল্লভ হয় না’ ॥৭॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! অপ্রোক্ষিত অবস্থায় নিহত পশুর স্থায়, দম্ভ্য-
গণকর্তৃক বৃথা নিহত আপনার পুত্রকে কষ্টজনক নরক হইতে উদ্ধার করিয়া
পুনরায় দান করিতেছি’ ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! তাহার পর দেবর্ষি নারদ প্রসন্ন হইয়া
দান করায় কুবেরের পুত্রের স্থায় অদ্ভুতকাস্তিসম্পন্ন স্বঞ্জয়রাজার সেই পুত্র
(স্ববর্ণাঙ্গীবী) আবির্ভূত হইল ॥৯॥

তাহার পর স্বঞ্জয়রাজা পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দিত

অকৃতার্থশ্চ ভীতশ্চ ন চ সাম্নাহিকো হতঃ ।
 অযজ্ঞা ত্বনপত্যশ্চ ততোহসৌ জীবিতঃ পুনঃ ॥১১॥
 শূরো বীরঃ কৃতার্থশ্চ প্রতাপ্যারীন্ সহস্রশঃ ।
 অভিমন্যুর্গতঃ স্বর্গং সংগ্রামেহভিমুখাহতঃ ॥১২॥
 ব্রহ্মচর্য্যেণ যাত্নোঁকান্ প্রজয়া চ শ্রুতেন চ ।
 স্থিতৈশ্চ ক্রতুভির্যান্তি তাংস্তে পুত্রোহক্ষয়ান্ গতঃ ॥১৩॥
 বিদ্বাংসঃ কশ্মভিঃ পুণ্যৈঃ স্বর্গমীহন্তি নিত্যশঃ ।
 ন তু স্বর্গাদয়ং লোকঃ কাম্যাতে স্বর্গবাসিভিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু নারদেন স্ববর্ণাধী যথা পুনর্জীবিতস্তথা ভবতাপ্যভিমহুঃ কথং ন পুনর্জীব্যত ইত্যা-
 কাঙ্ক্ষায়াং দ্বয়োর্ভেদমাহ দ্বাভ্যাম্ । অকৃতার্থ ইতি । অকৃতার্থো বালত্বাং, ভীতো দম্ব্যভাঃ,
 সাম্নাহিকঃ কৃতযুদ্ধসজ্জঃ । অযজ্ঞা বিধিনা অকৃতযজ্ঞঃ । অসৌ সৃষ্ণয়পুত্রঃ স্ববর্ণাধী ॥১১॥

শূর ইতি । শূরো দৈহিকবলবান্, বীরো মানসিকবলবান্, কৃতার্থঃ ভার্গ্যাগর্ভজননাং ॥১২॥

ব্রহ্মেতি । প্রজয়া জ্ঞানেন । স্থিতৈঃ সর্বথাভীষ্টৈঃ । পুত্রোহভিমহুঃ ॥১৩॥

বিদ্বাংস ইতি । দৈহন্তি গন্তুং চেষ্টন্তে । অয়ং মর্ত্যঃ, ন কাম্যাতে, নিকৃষ্টত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

হইয়াছিলেন এবং কালক্রমে উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করিয়া-
 ছিলেন ॥১০॥

সৃষ্ণয়রাজার পুত্র—বালক বলিয়া অকৃতার্থ, দম্ব্যদের ভয়ে ভীত, যুদ্ধসজ্জায়
 অসজ্জিত, অকৃতযজ্ঞ ও নিঃসন্তান অবস্থায় নিহত হইয়াছিল ; তাহাতেই সে
 পুনরায় জীবিত হইয়াছিল ॥১১॥

আর দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী এবং ভার্গ্যার গর্ভ উৎপাদন করায়
 কৃতার্থ অভিমন্যু সহস্র সহস্র শত্রুকে সন্তপ্ত করিয়া যুদ্ধে অভিমুখ অবস্থায়
 নিহত হইয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১২॥

ধার্মিকেরা ব্রহ্মচর্য্য, তত্ত্বজ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান ও অভীষ্ট যজ্ঞদ্বারা যে সকল
 লোকে গমন করিয়া থাকেন, তোমাদের পুত্র (অভিমন্যু) সেই সকল অক্ষয়
 লোকে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

বিদ্বান্ লোকেরা পুণ্যকর্ম্মদ্বারা সর্বদা স্বর্গলাভ করিবারই ইচ্ছা করেন ;
 কিন্তু স্বর্গবাসীরা স্বর্গ হইতে এই মর্ত্যালোকে আসিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৪॥

(১২) শূরো বীরঃ কৃতাজ্ঞশ্চ...অভিমহুর্গতো বীরঃ পুত্নাভিমুখো হতঃ—পি বা বদ্ধ
 বদ্ধ । (১৩)...যান্ কাংশিৎ...পি বদ্ধ বদ্ধ,.....প্রজয়া চ শ্রুতেন চ... নি ।

তস্মাৎ স্বৰ্গগতং পুত্রমৰ্জুনস্ত হতং রণে ।

নেহ চানয়িতুং শক্যং কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্ ॥১৫॥

যাং যোগিনো ধ্যানবিবিভক্তদৰ্শনাঃ প্রযান্তি যাক্ষোত্তমযাগযাজিনঃ ।

তপোভিরিদ্ধৈরনুযান্তি যাং তথা তামক্ষয়াং তে তনয়ো গতৌ গতিম্ ॥১৬॥

অস্তাং পুনৰ্ভাবগতো বিরাজতে রাজেব বীরো হমুতাত্মরশ্মিভিঃ ।

তামৈন্দবীমাত্মতনুং দ্বিজোচিতাং গতৌহভিমন্যুর্ন স শোকমহতি ॥১৭॥

এবং জ্ঞাত্বা স্থিরো ভূত্বা জহরীন্ ধৈর্য্যমাপ্নুহি ।

জীবন্ হি পুরুষঃ শোচ্যো ন তু স্বৰ্গগতোহনঘ ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । আনয়িতুং আনেতুং । শক্যমিতি ভাবে যপ্রত্যয়ঃ । ততশ্চ “কাং দিশং গন্তব্যম্” ইত্যাদিবং কৰ্ণণঃ পুত্রমিত্যস্ত নোক্ততা । অতএব ঈহিতং যুগ্মভিরিষ্টম্ অভি-
মন্তোদর্শনং তস্তানুদযুদ্ধাদিকং কিঞ্চিদ্বা, অপ্রাপ্যং ন লভ্যম্ । অতঃ স্থিরতামাপ্নুহীত্য-
শয়ঃ ॥১৫॥

যামিতি । ধ্যানেন বিবিভক্তং পুত্ৰং দৰ্শনং জ্ঞানং যেষাং তে । ইদ্ধৈকজ্ঞলৈঃ ॥১৬॥

অস্তাদিতি । বীরোহভিমন্যুঃ, অস্তাং যুদ্ধে মরণাৎ পরম্, পুনঃ, ভাবঃ স্বৰ্গীয় জন্ম গতঃ
প্রাপ্তঃ । ততশ্চ দ্বিজোচিতাং ক্ষত্রিয়যোগ্যাম্, তাম্, ইন্দোরিয়মিত্যেন্দবী চন্দ্রজনিতা তাম্,
আত্মতনুং চন্দ্রপুত্রশরীরম্, গতঃ প্রাপ্তঃ সন্, রাজা চন্দ্র ইব, অমৃতঃ স্বধামণা যে আত্মনো
রক্ষয়ঃ কিরণান্তৈবিরাজতে । অতএব স শোকঃ শোচ্যতাং নাইতি । “রাজা প্রভৌ নৃপে
চন্দ্রে যক্ষে ক্ষত্রিয়শক্রয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ । “ত্রয়ো বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ” ইতি স্মৃতিঃ ॥১৭॥

অতএব যুদ্ধে নিহত স্বৰ্গগত অভিমন্যুকে এই মর্ত্যলোকে পুনরায় আনয়ন
করিতে পারা যাইবে না । স্মৃতরাং যুধিষ্ঠির ! তোমাদের অভীষ্ট অভিমন্যুর
দৰ্শন, কিংবা তাঁহা দ্বারা অশ্ব কোন কার্য্যসম্পাদন সম্ভবপর হইবে না ॥১৫॥

ধ্যানদ্বারা লব্ধপবিত্রজ্ঞান যোগীরা, উত্তমযজ্ঞকারীরা এবং উৎকৃষ্টতপস্তা-
পরায়ণ লোকেরা যে গতি লাভ করিয়া থাকেন, অভিমন্যু সেই অক্ষয় গতি
লাভ করিয়াছেন ॥১৬॥

বীর অভিমন্যু যুদ্ধে মৃত্যুর পরেই স্বৰ্গীয় জন্ম লাভ করিয়াছেন ; তিনি
ক্ষত্রিয়ের প্রাপ্তিযোগ্য সেই স্বকীয় চন্দ্রপুত্রশরীর লাভ করিয়া এখন অমৃতময়
আপন কিরণদ্বারা চন্দ্রের তুল্যই শোভা পাইতেছেন । স্মৃতরাং তাঁহার জন্ত
শোক করা উচিত নহে ॥১৭॥

(১৫)...কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৮)...মা শুচো ধৈর্য্যমাপ্নুহি...বা নি,...
জীবন্ত এব নঃ শোচ্যো ন তু স্বৰ্গগতানঘ !—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

শৌচতো হি মহারাজ ! অঘমেবাভিবর্দ্ধতে ।

তস্মাচ্ছোকং পরিত্যজ্য শ্রেয়সে প্রযতেদবুধঃ ॥১৯॥

প্রহর্ষং প্রীতিমানন্দং প্রিয়মুৎসিক্তচিত্ততাম্ ।

এতদাহবুধাঃ শৌচমশৌচং শোক উচ্যতে ॥২০॥

এবং বিদ্বন্ সমুত্তিষ্ঠ প্রযতো ভব মা শুচঃ ।

শ্রুতন্তে সম্ভবো মৃত্যোস্তপাংস্তনুপমানি চ ॥২১॥

সর্বভূতসমত্বঞ্চ চঞ্চলাশ্চ বিভূতয়ঃ ।

স্বঞ্জয়ন্ত শ্রুতঃ পুত্রো মৃতঃ সঞ্জীবিতঃ পুনঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অরীন্ জহি নাশয় । জীবন্ পুরুষঃ শোচাঃ, রোগদৌর্গত্যাদিনা ॥১৮॥

শৌচত ইতি । অঘং পাপং পাপজনিতং দুঃখম্ । শ্রেয়সে মঙ্গলায় ॥১৯॥

শৌচার্থমপি শোকন্ত্যাজ্য ইত্যাহ প্রেতি । একস্থাপি চিত্তবিফারন্ত কারণভেদাস্তেদঃ । তথা চ ক্রীড়াবিজয়শ্চিত্তবিফারঃ প্রহর্ষঃ, পুত্রদর্শনাদিজয়ঃ স প্রীতিঃ, সুরতাদিজয় আনন্দঃ, সখিদর্শনাদিজয়ঃ প্রিয়ো ভাবঃ, প্রতিবীরাদিপ্রাপ্তিজয়শ্চিত্তবিফার উৎসিক্তচিত্ততা গর্বিত-চিত্ততা । এতৎ সর্বং বুধাঃ শৌচং শুচিভাবমাছঃ । শোকস্ত অশৌচমুচ্যতে তৈরেব, অশ্রু-প্রভৃতিমলসম্পাদকাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি । বিদ্বন্ জানন্, প্রযতঃ সংযতচিত্তঃ । তে অঘা, সম্ভব উৎপত্তিঃ ॥২১॥

সর্বেতি । সর্বেষামেব ভূতানাং সমত্বং মৃত্যোগ্রাহেষু তুলাত্বম্ ॥২২॥

নিষ্পাপ যুষ্টিরি ! এইরূপ জানিয়া স্থির হইয়া শক্রসংহার কর এবং ধৈর্য্যলাভ কর । কারণ, রোগ বা দুর্গতি দেখিয়া জীবিত লোকের জন্মই শোক করা উচিত ; কিন্তু স্বর্গগত লোকের জন্ম শোক করা উচিত নহে ॥১৮॥

মহারাজ ! শোক করিতে থাকিলে, দুঃখই বৃদ্ধি পাইতে থাকে । অতএব বুদ্ধিমান লোক শোক পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গললাভের জন্মই চেষ্টা করিবেন ॥১৯॥

প্রহর্ষ, প্রীতি, আনন্দ, প্রিয় ও গর্বিতচিত্ততা এইগুলিকে পণ্ডিতেরা শৌচ বলেন ; আর তাঁহারাশৌচ শোকটাকে অশৌচ বলিয়া থাকেন ॥২০॥

যুষ্টিরি ! তুমি এইরূপ জানিয়া গাত্রোত্থান কর, সংযতচিত্ত হও এবং শোক করিও না । তুমি মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার অতুলনীয় তপস্যার বিষয় শুনিবে ॥২১॥

এবং মৃত্যুর নিকটে সর্বভূতই সমান ও ঐশ্বর্য্যও চঞ্চল ইহাও শুনিবে ; আর স্বঞ্জয়রাজার পুত্র মরিয়া আবার জীবিত হইয়াছিল ইহাও শুনিবে ॥২২॥

এবং বিদ্বন্ মহারাজ ! মা শুচস্ত্বং ব্রজাম্যহম্ ।

এতাবদুদ্ভট্ । ভগবাংস্ত্রৈবান্তরধীয়ত ॥২৩॥

বাগীশানে ভগবতি ব্যাসে ব্যভ্রনভঃপ্রভে ।

গতে মতিমতাং শ্রেষ্ঠে সমাশ্বাস্ত যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

পূৰ্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণাং মহেন্দ্রপ্রতিমৌজসাম্ ।

আয়াধিগতবিত্তানাং তাং শ্রদ্ধা যজ্ঞসম্পদম্ ॥২৫॥

সম্পূজ্য মনসা বিদ্বান্ বিশোকোহভূদ্যুধিষ্ঠিরঃ ।

পুনশ্চাচিন্তয়দ্দীনঃ কিংস্বিদ্ধিক্ষ্যে ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-

মন্যুবধে যুধিষ্ঠিরশোকাপনয়নে ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিদ্বন্ জ্ঞানন্, মা শুচঃ শোকং ন কুরু । ভগবান্ ব্যাসঃ ॥২৩॥

বাগিতি । বাগীশানে বাক্পতো । বিগতম্ অভ্রং মেঘো যস্মান্ততাদৃশং যন্নভ আকাশং তস্ত প্রভা ইব প্রভা যন্ত তস্মিন্ উজ্জলনীলবর্ণে ইত্যর্থঃ । আয়েন অধিগতানি প্রাপ্তানি বিত্তানি ধনানি যৈশ্চেষাম্ । সম্পূজ্য তানেব পার্থিবান্ তেষাং যজ্ঞসম্পদঞ্চ প্রশস্ত ॥২৪—২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

মহারাজ ! এইরূপ জানিয়া তুমি শোক করিও না, আমি চলিলাম ।’ এই পর্য্যন্ত বলিয়া ভগবান্ বেদব্যাস সেইখানেই অন্তহিত হইলেন ॥২৩॥

বাক্পতি, মেঘশূন্য আকাশের আয় নীলবর্ণ ও জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ বেদব্যাস যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া চলিয়া গেলে, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির—ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী ও আয়ানুসারে ধনার্জনকারী সেই প্রাচীন রাজগণের সেই সকল যজ্ঞের বিষয় শুনিয়া এবং মনে মনে তাহার প্রশংসা করিয়া শোকবিহীন হইলেন, আবার কাতর হইয়া চিন্তা করিলেন যে, ‘অৰ্জুন আসিলে তাঁহাকে কি বলিব’ ॥২৪—২৬॥

—:—

(২৩)....মা শুচঃ সাধু ধাম্যহম্...পি,...মা শুচঃ সাধুধাম্যহম্—বঙ্গ বর্দ্ধ নি । *
একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

(৪। প্রতিজ্ঞাপর্ব।)

চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্নহনি নিবৃত্তে ঘোরে প্রাণভূতাং ক্ষয়ে ।
আদিত্যেহস্তং গতে শ্রীমান্ সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে ॥১॥
ব্যপঘাতেষু সৈন্যেষু সায়াহ্নে ভরতর্ষভ ! ।
হত্বা সংশপ্তকত্রাতান্ দিতৈব্যরাস্ত্রেঃ কপিধ্বজঃ ॥২॥
প্রায়াং অশিবিরং জিহ্মুর্জৈত্রমাশ্রয় তং রথম্ ।
গচ্ছমেব চ গোবিন্দং সাশ্রকণ্ঠোহভ্যভাষত ॥৩॥ (বিশেষকম্)
কিন্মু মে হৃদয়ং ত্রস্তং বাক্ চ সজ্জতি কেশব ! ।
দৃশ্যন্তে চাপ্যনিষ্টানি গাত্রং সীদতি চাচ্যত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । নিবৃত্তে নিষ্পন্নৈ, ক্ষয়ে বিনাশে । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ জিহ্মুরিতি পরেণ
সম্বন্ধাতে । সংশপ্তকানাং ত্রাতান্ সমূহান্ । জিহ্মুর্জুনঃ, জৈত্রং জয়শীলম্ ॥১—৩॥

কিমিতি । সজ্জতি মুখমধ্যা এব লগতি ন ক্ষুরতীত্যর্থঃ । সীদতি অবসন্নং ভবতি ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই দিনে ভয়ঙ্কর প্রাণিক্ষয় হইয়া গেলে,
সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে, সেই সায়াহ্নকালে
উভয়পক্ষের সৈন্যেরাই আপন আপন শিবিরে চলিয়া গেলে, বীরশোভাসম্পন্ন
কপিধ্বজ অর্জুন দিব্য অস্ত্রদ্বারা সংশপ্তকগণকে সংহার করিয়া সেই বিজয়ী রথে
আরোহণপূর্ব্বক আপন শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন এবং গমন করিতে
করিতে সাশ্রকণ্ঠে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১—৩॥

‘কৃষ্ণ ! অচ্যুত ! আমার হৃদয় আশঙ্কিত হইতেছে কেন, বাক্য যেন
মুখের ভিতরেই লাগিয়া রহিতেছে, বহুতর অনিষ্টলক্ষণও দেখিতেছি এবং
শরীরও যেন অবসন্ন হইতেছে ! ॥৪॥

(২) ব্যপঘাতেষু বাসায় সর্কেষু ভরতর্ষভ !...পি বা নি । (৪)...বাক্ চ সজ্জতি...বর্দ্ধ,
...স্পন্দন্তি চাপ্যনিষ্টানি...পি, স্পন্দন্তে চাপ্যনিষ্টানি...বর্দ্ধ, ...স্তন্দনে নাবতিষ্ঠামি গাত্রৈঃ
সীদামি চাচ্যত !—নি ।

অনিষ্টৈব মে শ্লিষ্টং হৃদয়ান্নাপসর্পতি ।
 ভূ-বিয়দ্ভিক্ষু চাপ্যুগ্রো উৎপাতাস্ত্রাসয়ন্তি মাম্ ॥৫॥
 বহুপ্রকারা দৃশ্যন্তে সর্ব্ব এবাঘশংসিনঃ ।
 অপি স্বস্তি ভবেদ্রাজ্ঞঃ সামাত্যশ্চ গুরোর্মম ॥৬॥
 বাহুদেব উবাচ ।

ব্যক্তং শিবং তব ভ্রাতুঃ সামাত্যশ্চ ভবিষ্যতি ।
 মা শুচঃ কিঞ্চিদেবান্ধত্নানিষ্টং ভবিষ্যতি ॥৭॥
 সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সন্ধ্যামুপাশ্রিত্য বীরো বীরাবসাদনে ।
 কথয়ন্তো রণে বৃত্তং প্রযাতো রথমাস্থিতো ॥৮॥
 ততঃ স্বশিবিরং প্রাপ্তৌ হতানন্দং হতদ্বিষম্ ।
 বাহুদেবোহর্জুনো চৈব কৃত্বা কৰ্ম্ম হুতুক্ষরম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনিষ্টমিতি । অনিষ্টমনিষ্টাশঙ্কা, শ্লিষ্টং দৃঢ়সম্বন্ধম্ । উৎপাতা ভূকম্পাদয়ঃ ॥৫॥
 দ্রোণপ্রতিজ্ঞাস্বরূপাং সম্ভাব্যমানং যুধিষ্ঠিরস্তানিষ্টং স্বচয়ন্যাহ বহ্নিঃ । বহুপ্রকারা
 উৎপাতা ইত্যনুবৃতিঃ । অঘশংসিনঃ অমঙ্গলসূচকাঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্, “স্বস্ত্যাশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ”
 ইত্যমরঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরশ্চ, গুরোর্জ্যেষ্ঠভ্রাতুঃ ॥৬॥

ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্, শিবং মঙ্গলম্, ভ্রাতুযুধিষ্ঠিরশ্চ ॥৭॥
 তত ইতি । বীরো কৃষ্ণার্জুনৌ, বীরা অবসায়ন্তে বিনাশ্যন্তে অশ্বিমিতি তস্মিন্ ॥৮॥
 দৃঢ়সংলগ্ন অনিষ্টাশঙ্কা আমার হৃদয় হইতে যাইতেছে না এবং ভূমি, আকাশ
 ও সকল দিকে ভয়ঙ্কর উৎপাত সকল আমাকে বিভ্রান্ত করিয়া তুলিতেছে ! ॥৫॥
 বহুপ্রকার উৎপাত দেখিতেছি, সে সকলগুলিই আমার অমঙ্গলসূচনা
 করিতেছে ! । অতএব অমাত্যবর্গের সহিত আমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাজা যুধিষ্ঠিরের
 মঙ্গল হইবে ত ? ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! নিশ্চয়ই অমাত্যবর্গের সহিত তোমার ভ্রাতার
 মঙ্গল হইবে । স্মৃতরাং তুমি উদ্বিগ্ন হইও না ; হয় ত সেখানে সামান্য কোন
 অনিষ্ট হইয়া থাকিবে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন সন্ধ্যোপাসনা করিয়াই রথে
 আরোহণপূর্ব্বক বীরবিনাশক যুদ্ধের আলোচনা করিতে করিতে গমন করিতে
 লাগিলেন ॥৮॥

ধনুত্কারং সমালক্ষ্য শিবিরং পরবীরহা ।
 বীভৎসরত্নবীং কৃষ্ণমশ্বশ্বহৃদয়ন্ততঃ ॥১০॥
 নদন্তি নাগ তূর্য্যাণি মঙ্গল্যানি জনার্দন ! ।
 মিশ্রা ছন্দুভিনির্ঘোষৈঃ শঙ্খাশ্চাড্ধনৈঃ সহ ।
 বীণা বা নাগ বাগন্তে শম্যাতালশ্বনৈঃ সহ ॥১১॥
 মঙ্গল্যানি চ গীতানি গায়ন্তি ন পঠন্তি চ ।
 স্তুতিযুক্তানি রম্যাণি সর্বানীকেষু বন্দিনঃ ॥১২॥
 যোদ্ধাশ্চাপি চ মাং দৃষ্ট্বা নিবর্তন্তে হৃদোমুখাঃ ।
 কৰ্ম্মাণি চ যথাপূৰ্ব্বং কৃশ্বা নাভিবদন্তি মাম্ ॥১৩॥
 অপি স্বস্তি ভবেদগ্ন ভ্রাতৃভ্যো মম মাধব ! ।
 নহি শুধ্যতি মে ভাবো দৃষ্ট্বা স্বজনমাকুলম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হত। নিবৃত্তাঃ দ্বিগ। প্রদীপদীপ্তিবৎ তৎ । ত্রিঘেতি ক্ষুধেতিবং টাবস্তঃ ॥১০॥
 ধনুন্তেতি । বীভৎসরত্নবীঃ । অশ্বশ্বহৃদয় উদ্বিগ্ধচিত্তঃ ॥১০॥
 নদন্তি । শঙ্খাঃ শঙ্খরবাঃ, আড্ধনৈরন্তুর্ধ্যারবৈঃ । শম্যা ঢক্কা । ঘটপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥১১॥

মঙ্গল্যানীতি । স্তুতিযুক্তানি বাক্যানীতি শেষঃ, সর্বানীকেষু সৰ্ব্ববিধসৈন্তেষু ॥১২॥

যোদ্ধা ইতি । নিবর্তন্তে অপসবন্তি । কৰ্ম্মাণি অভিবাদনাদীনি ॥১৩॥

তদনন্তর কৃষ্ণ ও অর্জুন যুদ্ধে অতিদ্রুত কার্য্য করিয়া নিরানন্দ ও আলোক-
 শূন্য আপন শিবিরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তৎপরে বিপক্ষবীরহন্তা অর্জুন শিবিরটাকে বিকৃতরূপ দেখিয়া উদ্বিগ্ধচিত্ত
 হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১০॥

‘জনার্দন ! আজ মঙ্গলিক তূর্য্য বাজিতেছে না, ছন্দুভিনিনি ও তূর্য্যধ্বনির
 সহিত শঙ্খধ্বনিও হইতেছে না, কিংবা ঢাক ও করতালশব্দের সহিত বীণাও
 বাজাইতেছে না ! ॥১১॥

স্তুতিপাঠকেরা সৰ্ব্বসৈন্যमध्ये মঙ্গলিক গান গাহিতেছে না এবং স্তুতিযুক্ত
 মনোহর শ্লোক সকলও পাঠ করিতেছে না ! ॥১২॥

যোদ্ধারাও আমাকে দেখিয়া অধোমুখ হইয়া সরিয়া যাইতেছে ; কিন্তু
 পূর্বের ন্যায় অভিবাদন করিয়া আমার নিকট যুদ্ধের বৃত্তান্ত বলিতেছেন না ! ॥১৩॥

(১০) ধনুত্কারমিবালেখ্যং সংবীক্ষ্য শিবিরং স্বকম্...নি,...অশ্বশ্বহৃদয়ন্ততঃ—পি ।

অপি পাঞ্চালরাজস্ত বিরাটস্ত চ মানদ ! ।
 সৰ্বেষাঞ্চৈব যোধানাং সামগ্র্যং স্তান্মমাত্যুত ! ॥১৫॥
 ন চ মামগ্ন সৌভদ্রঃ প্রহৃষ্টো ভ্রাতৃভিঃ সহ ।
 রণাদায়ান্তমুচিতং প্রত্যুদ্যাতি হসন্নিব ॥১৬॥
 এবং সংকথয়ন্তৌ তৌ প্রবিক্টৌ শিবিরং স্বকম্ ।
 দদৃশাতে ভৃশাস্থস্থান্ পাণ্ডবান্ নষ্টচেতসঃ ॥১৭॥
 দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃংশ্চ পুত্রাংশ্চ বিমনা বানরধ্বজঃ ।
 অপশ্যংশ্চৈব সৌভদ্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥
 মুখবর্ণোহপ্রসন্নো বঃ সৰ্বেষামেব লক্ষ্যতে ।
 অভিমন্যুং ন পশ্যামি ন চ মাং প্রতিনন্দথ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । ভ্রাতৃত্ব ইতি “নমঃ স্বস্তি” ইত্যাদিনা চতুগী । ভাবো মনঃ ॥১৪॥
 অপীতি । হে মানদ ! মাগ্নানাং সম্মানকারক ! । সামগ্র্যং সাকল্যেন জীবনম্ ॥১৫॥
 নেতি । সৌভদ্রোহভিমন্যুঃ, ভ্রাতৃভিঃ প্রতিবিদ্যাদিভিঃ । উচিতং ত্রাণ্যম্ ॥১৬॥
 এবমিতি । ভৃশাস্থস্থান্ অতীবাকুলান্, নষ্টচেতসো বিগতচেতনানি ॥১৭॥
 দৃষ্টেতি । বিমনা বিষগ্নচিত্তঃ, বানরধ্বজঃ অর্জুনঃ ॥১৮॥
 মুখেতি । অপ্রসন্নো মলিনঃ, বো যুস্মাকম্ । প্রতিনন্দথ আদ্রিয়প্পে যুয়ম্ ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! আজ আমার ভ্রাতাদের মঙ্গল হইবে ত ? আশ্রয়গণকে আকুল দেখিয়া আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥১৪॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী কৃষ্ণ ! দ্রুপদ, বিরাট ও অগ্ন্যগ্ন যোদ্ধারা সকলে বাঁচিয়া আছেন ত ? ॥১৫॥

আজ আমি যুদ্ধ হইতে আসিতে লাগিলে, অভিমন্যু অপর ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া অগ্ন্যগ্ন দিনের ত্রায় প্রহৃষ্ট চিত্তে হাসিতে হাসিতেই যেন কর্তব্য প্রত্যাগমন করিতেছে না’ ॥১৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ আলোচনা করিতে করিতে আপন শিবিরে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—অত্যন্ত অসুস্থ পাণ্ডবেরা যেন অচেতন হইয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

তখন অর্জুন—ভ্রাতৃগণ ও অপর পুত্রগণকে দেখিয়া এবং অভিমন্যুকে না দেখিয়া বিষগ্নচিত্ত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

(১৬) ইতঃ পন্নম্ ‘সঙ্গয় উবাচ’ বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১৭) ...ভৃশাস্থস্থান্...পি ।

ময়া ঋতশ্চ দ্রোণেন চক্রব্যূহো বিনির্মিতঃ ।
 ন চ বস্তুস্ত ভেত্তাস্তি বিনা সৌভদ্রমৰ্ভকম্ ॥২০॥
 ন চোপদিষ্টস্তস্ত্রাসীশ্ময়ানীকাধিনির্গমঃ ।
 কচ্চিন্ন বালো যুগ্মাভিঃ পরানীকং প্রবেশিতঃ ॥২১॥
 ভিত্ত্বানীকং মহেষ্টাসঃ পরেষাং বহুশো যুধি ।
 কচ্চিন্ন নিহতঃ শেতে সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥২২॥
 লোহিতাক্ষং মহাবাহুং জাতং সিংহমিবাদ্ধিষু ।
 উপেন্দ্রসদৃশং ক্রত কথমাযোধনে হতঃ ॥২৩॥
 স্ককুমারং মহেষ্টাসং বাসবস্ত্রাস্ত্রজাতজম্ ।
 সদা মম প্রিয়ং ক্রত কথমাযোধনে হতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অভিমত্বেদর্শনাং কারণান্তরবাহস্বাচ্চ তদ্বিনাশমেবাবশ্যকতে ত্রিভিঃ । ময়েতি । বো
 যুগ্মকং মধ্যে কচ্চিদপি । সৌভদ্রমভিমন্যম্, অৰ্ভকং বালকম্ ॥২০॥

নেতি । অনীকাধিপক্ষসৈন্তাং । বিনির্গম ইত্যনেন প্রবেশ উপদিষ্ট ইতি স্মৃতিতম্ ॥২১॥
 ভিষেতি । মহেষ্টাসো মহাবহুর্দ্ধরঃ । পরবীরান্ হতীতি পরবীরহা ॥২২॥

অভিমন্যুবিনাশমেব নিশ্চিত্যাহ লোহিতেতি । উপেন্দ্রসদৃশং কৃষ্ণতুল্যম্, আযোধনে
 যুদ্ধে ॥২৩॥

স্ককুমারমিতি । বাসবস্ত্র ইন্দ্রস্ত্র আয়ুজ্যোহর্জুন এব তস্ত্রাস্ত্রজম্ ॥২৪॥

‘আপনাদের সকলেরই মুখবর্ণ মলিন দেখিতেছি, অভিমন্যুকে দেখিতেছি
 না, আপনারাও আমার অভিনন্দন করিতেছেন না ! ॥১৯॥

ওদিকে আমি শুনিয়াছি—দ্রোণ চক্রব্যূহ নির্মাণ করিয়াছিলেন ; অথচ
 বালক অভিমন্যু ব্যতীত আপনাদের মধ্যে অপর কেহই তাহা ভেদ করিতে
 সমর্থ ছিলেন না ॥২০॥

আমি অভিমন্যুকে বিপক্ষসৈন্যमध्ये প্রবেশের প্রণালী শিক্ষা দিয়াছিলাম
 বটে, কিন্তু তাহা হইতে নির্গমের প্রণালী শিক্ষা দি নাই । সে যাহা হউক,
 আপনারা সেই বালককে শত্রুসৈন্যमध्ये প্রবেশ করাইয়া দেন নাই ত ? ॥২১॥

মহাবহুর্দ্ধর ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্যু যুদ্ধে বিপক্ষের বহুসৈন্য ভেদ
 করিয়া বাইয়া নিহত হইয়া শয়ন করে নাই ত ? ॥২২॥

পর্বতজাত সিংহের স্থায় রক্তনয়ন, মহাবাহু ও কৃষ্ণের তুল্য বিক্রমশালী
 অভিমন্যুর বিষয় আপনারা বলুন—সে কি করিয়া যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৩॥

(২২) ..পরেবাং বহুভিযুধি...নিহতঃ সংখ্যে...নি ।

সুভদ্রায়াঃ প্রিয়ং পুত্রং দ্রৌপদ্যাঃ কেশবস্ত চ ।
 অম্বায়াশ্চ প্রিয়ং নিত্যং কোহবধীং কালচোদিতঃ ॥২৫॥
 সদৃশো বৃষ্ণিংসিংহস্ত কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।
 বিক্রমশ্রুতিমাহাত্ম্যৈঃ কথমাযোধনে হতঃ ॥২৬॥
 বাষ্ণেয়ীদয়িতং শূরং ময়া সততলালিতম্ ।
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্তামি যমসাদনম্ ॥২৭॥
 মৃদুকৃষ্ণিতকেশান্তং বালং বালমৃগেক্ষণম্ ।
 মত্তধিরদবিক্রান্তং শালপোতমিবোদগতম্ ॥২৮॥
 স্মিতাভিভাষিণং শান্তং গুরুবাক্যকরং সদা ।
 বাল্যেহপ্যবালকস্মাণং প্রিয়বাক্যমমৎসরম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সুভদ্রায়া ইতি । অম্বায়াঃ কুন্ত্যাঃ । কালচোদিত ইত্যনেনাত্মনা তদ্বধঃ সূচিতঃ ॥২৫॥
 সদৃশ ইতি । বিক্রমঃ অতিশক্তিভাৱাঃ শাস্ত্রজ্ঞানং মাহাত্ম্যমৌদার্য্যঞ্চ তৈঃ, সদৃশঃ ॥২৬॥
 বাষ্ণেয়ীতি । বাষ্ণেয়ী বৃষ্ণিবংশীয়া সুভদ্রা তস্তা দয়িতং প্রিয়ম্ । যাস্তামি শোকাৎ ॥২৭॥
 অথ পঞ্চভিঃ কুলকেনাভিমন্ত্রোত্তরণান্ বর্ণয়ন্ শোচতি মৃদ্বিতি । বালমৃগশ্চৈব দ্বৈক্ষেণ
 চক্ষুযী যস্ত তম্ । শালপোতঃ নবীনশালবৃক্ষমিব উদগতমুন্নতম্ । স্মিতেন মন্দহাস্তেন

সুকুমার, মহাধনুর্ধর, ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র এবং সর্বদা আমার প্রিয় অভিমন্ত্র্যর
 সংবাদ আপনারা বলুন—সে কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৪॥

সুভদ্রার প্রিয়পুত্র এবং দ্রৌপদী, কৃষ্ণ ও মাতৃদেবীর (কুন্তীর) সর্বদা প্রিয়
 অভিমন্ত্র্যকে কোন্ ব্যক্তি কালপ্রেরিত হইয়া বধ করিল ? ॥২৫॥

বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান ও ওদার্য্যগুণে বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ মহাত্মা কৃষ্ণের তুল্য
 অভিমন্ত্র্য কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৬॥

হায় ! যে, সুভদ্রার প্রিয় ও বীর ছিল এবং আমি যাহাকে সর্বদা লালন
 করিতাম, সেই পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমিও যমভবনে
 যাইব ॥২৭॥

যাহার কেশকলাপের প্রান্তভাগ কোমল ও কৃষ্ণিত, নয়নযুগল হরিণশাবকের
 নয়নের আয় চঞ্চল, মত্তহস্তীর তুল্য বিক্রম এবং দেহ নবীন শালবৃক্ষের সমান
 উন্নত ছিল ; যে বালক মৃদু হাস্য করিয়া কথা বলিত, সর্বদা গুরুজনের বাক্য

(২৫)....কালমোহিতঃ—বা নি । (২৬)....বৃষ্ণিবীরস্ত ..বিক্রমশ্রুতিমাহাত্ম্যৈঃ....বা নি ।

(২৮)....মহাধিরদবিক্রান্তম্...পি । (২৯) স্মিতাবলোকনকরম্...পি ।

মহোৎসাহং মহাবাহুং দীর্ঘরাজীবলোচনম্ ।
 ভক্তানুকম্পিনং দান্তং ন চ নীচানুসারিণম্ ॥৩০॥
 কৃতজ্ঞং জ্ঞানসম্পন্নং কৃতান্ত্রমনিবর্তিনম্ ।
 যুদ্ধাভিনন্দিনং নিত্যং দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনম্ ॥৩১॥
 স্বেষাং প্রিয়হিতে যুক্তং পিতৃণাং জয়গৃহ্নিনম্ ।
 ন চ পূর্বপ্রহর্তারং সংগ্রামে নষ্টসংভ্রমম্ ।
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাশ্চামি যমসাদনন্ ॥৩২॥ (কুলকম্)
 রথেষু গণ্যমানেষু গণিতং তং মহারথম্ ।
 মমাধ্বর্দ্ধগুণং সংখ্যে তরুণং বাহুশালিনম্ ॥৩৩॥
 প্রত্নান্নস্তু প্রিয়ং শিষ্যং কেশবস্তু মমৈব চ ।
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাশ্চামি যমসাদনন্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অভিভাষত ইতি তম্ । অবালকস্মাৎ পূর্ণবয়স্কবৎ কার্য্যাকারিণম্, অমৎসরং পরদেষরহিতম্ ।
 দীর্ঘে রাজীবে পদে ইব চ লোচনে যস্তু তম্ । দান্তমিন্দ্রিয়দমনশালিনম্ । কৃতান্ত্রং শিক্ষিত-
 সর্বাঙ্গম্, অনিবর্তিনং যুদ্ধাৎ । স্বেষামাত্মীয়ানাম্ । জয়গৃহ্নিনং জয়েচ্ছুম্ । নষ্টসম্ভ্রমবাস্তম্ ।
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮—৩২॥

রথেষু । গণ্যমানেষু ভীষ্মেণ । অধি অধিকঃ অর্দ্ধগুণো যস্মিন্ তং যুদ্ধে মদপেক্ষয়া
 অর্দ্ধগুণাধিকমিত্যর্থঃ । তরুণং যৌবনবয়সি কৃতস্পর্শম্ । প্রত্নান্নস্তু কৃষ্ণপুত্রস্ত ॥৩৩—৩৪॥
 পালন করিত, বালাবয়সেও পূর্ণবয়স্কের স্থায় কার্য্য করিয়া যাইত, সকলেরই
 প্রিয়বাক্য বলিত এবং কাহারও প্রতি বিদ্বেষ করিত না ; যাহার উৎসাহ
 প্রবল, বাহুযুগল সবল এবং নয়নযুগল দীর্ঘ ও পদ্মের তুল্য সুন্দর ছিল ; যে—
 ভক্তের প্রতি দয়া করিত, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখিত, নীচলোকের অনুসরণ
 করিত না, কৃতজ্ঞ ও বুদ্ধিমান ছিল, সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিল, যুদ্ধে পলায়ন
 করিত না, যুদ্ধ দেখিয়া আনন্দিত হইত, সর্বদা শত্রুপক্ষের শোকবৃদ্ধি করিত,
 আত্মীয়গণের প্রিয় ও হিতকার্য্যে নিরত থাকিত এবং পিতৃগণের জয় কামনা
 করিত ; আর যে বালক যুদ্ধে প্রথমে প্রহার করিত না এবং ব্যস্তও হইত না,
 সেই শাস্তস্বভাব পুত্র অভিমন্যুকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার
 শোকে যমভবনে গমন করিব ॥২৮—৩২॥

ভীষ্ম রথিপ্রভৃতি গণনা করিবার সময়ে যাহাকে মহারথ বলিয়া গণনা

(৩১)...দ্বিষতামঘবর্দ্ধনম্—পি, দ্বিষতাং ভয়বর্দ্ধনম্—বা নি । (৩২) ন চ পূর্ব-
 প্রহর্তারম্...পিবা নি ।

হনসং হনলাটাস্তং স্বক্ষিভ্রাদশনচ্ছদম্ ।
 অপশ্যতস্তদ্বদনং কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৫॥
 তদ্বীশ্বনস্বখং রম্যং পুংস্কোকিলসমধ্বনিম্ ।
 অশৃগুতঃ স্বরং তস্য কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৬॥
 রূপধাপ্রতিমং তস্য ত্রিদশেষপি দুর্লভম্ ।
 অপশ্যতোহ্য বীরস্য কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৭॥
 অভিবাদনদক্ষং তং পিতৃগাং বচনে রতম্ ।
 নাগ্ৰাহং যদি পশ্যামি কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৮॥
 হুসুমারঃ সদা বীরো মহার্হশয়নোচিতঃ ।
 ভূমাবনাথবচ্ছেতে নুনং নাথবতাং বরঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

হনসমিতি । শোভনা নামা যত্র তং, শোভনেন ললাটেন অস্তং বম্যম্, তথা শোভনা
 অক্ষিণী ক্রবৌ দশনচ্ছদৌ ওষ্ঠৌ চ তে যত্র তং । তস্তাভিমন্তোৰ্বদনম্ ॥৩৫॥

তদ্বীতি । তদ্বীশ্বনবং স্বখং স্বথকরম্, পুমাংস্চারৌ কোকিলশ্চেতি তস্য সমো ধ্বনি-
 র্থত্র তম্ ॥৩৬॥

রূপমিতি । ত্রিদশেষু দেবেষপি দুর্লভম্, অতএব অপ্রতিমং নিরূপমম্ ॥৩৭॥

অভীতি । পিতৃগামিতি গুরুজনমাত্রপরম্ । বচনে আদেশপালনে ॥৩৮॥

করিয়াছিলেন, যে—যুদ্ধে আমা অপেক্ষা অর্দ্ধগুণ অধিক ছিল এবং প্রত্ন্যম্, কৃষ্ণ
 ও আমার প্রিয়শিষ্য ছিল, সেই তরুণ ও বাহুশালী পুত্রকে যদি দেখিতে না
 পাই, তবে আমি তাহার শোকে যমভবনে গমন করিব ॥৩৩—৩৪॥

সুন্দর নাসিকা, সুন্দর ললাট, সুন্দর নয়ন, সুন্দর ক্র ও সুন্দর ওষ্ঠযুক্ত
 অভিমন্ত্যর মুখখানি না দেখিতে পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৫॥

তদ্বীর শব্দের শ্রায় সুখজনক এবং পুরুষজাতীয় কোকিলের স্বরের শ্রায়
 মনোহর অভিমন্ত্যর কণ্ঠস্বর শুনিতে না পাইলে, আমার মনের কি শান্তি
 হইবে ॥৩৬॥

দেবগণের মধ্যেও দুর্লভ সেই বীরের অতুলনীয় রূপ দেখিতে না পাইলে,
 এখন আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৭॥

গুরুজনকে নমস্কার করিতে নিপুণ এবং তাঁহাদের আদেশপালনে নিরত
 সেই অভিমন্ত্যকে আজ আমি যদি দেখিতে না পাই, তবে আমার মনের কি
 শান্তি হইবে ॥৩৮॥

শয়ানং সমুপাসন্তি যং পুরা পরমস্তুত্রিয়ঃ ।

তমগ্ন বিপ্রবিদ্ধাঙ্গমুপাসন্ত্যশিবাঃ শিবাঃ ॥৪০॥

যং পুরা বোধ্যতে স্তপ্তঃ সূতমাগধবন্দিত্তিভিঃ ।

বোধয়ন্ত্যগ্ন তং নুনং স্থাপদা বিকৃতৈঃ স্বরৈঃ ॥৪১॥

ছত্রচ্ছায়াসমুচিতং তস্মৈ তদ্বদনং শুভম্ ।

নুনমগ্ন রজোধ্বস্তং রণরেণুঃ করিষ্যতি ॥৪২॥

হা পুত্রকাবিতৃপ্তস্ত সততং পুত্রদর্শনে ।

ভাগ্যহীনস্ত কালেন যথা ত্বং নীয়সে বলাৎ ॥৪৩॥

সাগ্ন সংযমনী নুনং সদা স্কৃতিনাং গতিঃ ।

স্বভাতির্ভাসিতা রম্যা ত্বয়াত্যর্থং বিরাজতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সুকুমার ইতি । মহার্হশঃনোচিতঃ মহামূল্যশয্যায়াং শয়নযোগ্যঃ । নাথঃ সহায়ঃ ॥৩৯॥
শয়ানমিতি । সমুপাসন্তি সমুপাসতে । বিপ্রবিদ্ধাঙ্গ শরস্ব্যতগাত্রম্, অশিবা অমঙ্গল-
সূচিকাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, উপাসন্তি মাংসভোজনায় সেবন্তে ॥৪০॥

য ইতি । বোধ্যতে জাগর্যতে । বোধয়ন্তীব মৃতত্বাৎ । স্থাপদা হিংস্রজন্তবঃ ॥৪১॥

ছত্রৈতি । রজসা পরাগণেব ধ্বস্তং নষ্টকাস্তি, রণরেণুঃ সমরভূমিধূলিঃ ॥৪২॥

হেতি । কালেন যমেন, যথা যেন হেতুনা । যথেকৃত্যক্তত্বাৎ তথৈতি পূরণীয়ম্ । তথা
ভেন হেতুনা, সা প্রসিদ্ধা, সংযমনী নাম যমপুরী । গম্যত ইতি গতিঃ । স্বভাতির্নিজ-
দ্ব্যতিভিঃ ॥৪৩—৪৪॥

হায় ! সুকুমারদেহ অথ চ মহাবীর, মহামূল্যশয্যায়া শয়ন করিবার যোগ্য
এবং সহায়শালী লোকদিগের মধ্যে প্রধান অভিমন্যু আজ নিঃসহায়ের হায়
ভূমিতে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৩৯॥

পূর্ব্বে শয়িত অবস্থায় উত্তম রমণীরা যাইয়া যাহার সেবা করিত, আজ সে
শরবিদ্ধ দেহে শয়ন করিয়া রহিয়াছে এবং অমঙ্গলিক শৃগালেরা তাহার সেবা
করিতেছে ॥৪০॥

পূর্ব্বে নিদ্রিত হইলে, সূত, মাগধ ও বন্দীরা যাহাকে জাগাইত, আজ
নিশ্চয়ই হিংস্র জন্তুরা বিকট শব্দে তাহাকে যেন জাগাইতেছে ॥৪১॥

ছত্রদ্বারা ছায়া করিবার যোগ্য অভিমন্যুর সুন্দর মুখখানিকে আজ নিশ্চয়ই
সমরাজ্ঞের ধূলিজাল আবৃত করিবে ॥৪২॥

হা পুত্র ! আমি ভাগ্যহীন, তাই সর্বদা তোমাকে দেখিয়াও তৃপ্তিলাভ
করিতে পারি নাই । এই অবস্থায় আমার নিকট হইতে যম যখন বলপূর্ব্বক

নূনং বৈবস্বতশ্চ স্বাং বরুণশ্চ প্রিয়াতিথিম্ ।
 শতক্রতুর্ধনেশশ্চ প্রাপ্তমর্চ্ছন্ত্যভীরুকম্ ॥৪৫॥
 এবং বিলপ্য বহুধা ভিন্নপোতো বণিগৃথধা ।
 দুঃখেন মহতাবিষ্টো যুধিষ্ঠিরমপৃচ্ছত ॥৪৬॥
 কচ্চিৎ স কদনং কৃত্বা পরেষাং কুরুনন্দন ! ।
 স্বর্গতোহভিমুখঃ সংখ্যে যুধ্যমানো নরবর্ভৈঃ ॥৪৭॥
 স নূনং বহুভির্ষভৈর্যুধ্যমানো নরর্ষভঃ ।
 অসহায়ঃ সহায়ার্থী মামনুধ্যাতবান্ ধ্রুবম্ ॥৪৮॥
 পীড্যমানঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কর্ণদ্রোণকুপাদিভিঃ ।
 নানালিঙ্গৈঃ হ্রদ্বোতাইগ্রৈর্ম পুত্রোহল্লচেতনঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । বৈবস্বতো যমঃ । শতক্রতুরিন্দ্রঃ, ধনেশঃ কুবেরঃ, প্রাপ্তমগতম্ ॥৪৫॥

এবমিতি । ভিন্নঃ পাষণাদিনা বিদীর্ণঃ পোতো জলযানং যন্ত ॥৪৬॥

কচ্চিদিতি । কদনং নিপীড়নম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥

স ইতি । যতৈর্জয়া যত্নবন্তিঃ । অনুধ্যাতবান্ স্মৃতবান্ ॥৪৮॥

তোমাকে নিয়াছেন, তখন নিশ্চয়ই পুণ্যবান্দিগের গম্যস্থান, আপন কাস্তিদ্বারা উদ্ভাসিত ও মনোহর সেই সংযমনীপুরী (যমের পুরী) আজ তোমাদ্বারা অত্যন্ত শোভা পাইতেছে ॥৪৩—৪৪॥

বৎস ! তুমি নির্ভয়চিত্তে যাইয়া উপস্থিত হইয়াছ ; অমনি যম, বরুণ, ইন্দ্র ও কুবের তোমাকে প্রিয় অতিথিরূপে পাইয়া তোমার বিশেষ আদর করিতে-ছেন' ॥৪৫॥

পোত (বৃহৎ জলযান) বিদীর্ণ হইয়া গেলে বণিকের ত্রায় মহাভ্রুংখিত অর্জুন এইরূপ বহুপ্রকারে বিলাপ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৪৬॥

‘কুরুনন্দন ! অভিমুখ্য বিপক্ষদিগকে গুরুতর নিপীড়িত করিয়া সমরাজ্ঞেন নরশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া অভিমুখ অবস্থায় স্বর্গে গমন করিয়াছে ত ? ॥৪৭॥

হায় ! নিশ্চয়ই সেই নরশ্রেষ্ঠ (অভিমুখ্য) নিঃসহায় অবস্থায় যত্নবান্ বহু যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সহায়ার্থী হইয়া নিশ্চয়ই আমাকে স্মরণ করিয়াছিল ॥৪৮॥

(৪৫) ...প্রাপ্তমর্চ্ছন্ত্যভীরুকম্...বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ ‘সঙ্কয় উবাচ’ নি । (৪৮) ...যুধ্যমানো

নরর্ষভৈঃ...বা নি ।

ইহ মে স্ম্যাং পরিত্রাণং পিতেতি স পুনঃ পুনঃ ।
 ইতি বিপ্রলপন্ মন্থে নৃশংসৈর্ভুবি পাতিতঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
 অথবা মৎপ্রসূতঃ স স্বশ্রীয়ো মাধবশ্চ চ ।
 স্তভদ্রায়াঞ্চ সম্ভূতো নৈবং বক্তুর্মিহাহিতি ॥৫১॥
 বজ্রসারময়ং নুনং হৃদয়ং স্তদৃঢ়ং মম ।
 অপশ্যতো দীর্ঘবাহুং রক্তাক্ষং যন্ন দীর্ঘাতে ॥৫২॥
 কথং বালে মহেষ্বাসা নৃশংসা মর্শ্মভেদিনঃ ।
 স্বশ্রীয়ে বাসুদেবশ্চ মম পুত্রেহক্ষিপন্ শরান্ ॥৫৩॥
 যো মাং নিত্যমদীনাত্মা প্রত্যাগম্যাভিনন্দতি ।
 উপায়ান্তং রিপূন্ হস্তা সোহৃণ মাং কিং ন পশ্যতি ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

পীড়োতি । নানা বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু তৈঃ, স্ত্রীধোতাগ্রেঃ শিলাঘর্ষণেন
 পরিকৃতপ্রভাগৈঃ । অল্পা প্রহারাতিরেকেণ অল্পাবশিষ্টা চেতনা যন্ত সঃ । পরিত্রাণং
 পরিত্রাণকর্তা ॥৪৯—৫০॥

অথবেতি । ময়া প্রসূতো জনিতঃ, স্বশ্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ । ন বক্তুর্মহিতি কাতর্ঘ্যা-
 সম্ভবাং ॥৫১॥

বজ্রেতি । বজ্রসারময়ং কুলিশস্তাপি কঠিনাংশঘটিতম্ । দীর্ঘবাহুমভিমম্ব্যম্ ॥৫২॥

কথমিতি । তেষাং নির্দয়ত্বং সাহসক্কানির্বচনীয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

আমি মনে করি—কর্ণ, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি যোদ্ধারা নানাবিধচিহ্নযুক্ত,
 পরিকৃতমুখ ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে আমার পুত্রের চৈতন্য
 অল্পমাত্রই অবশিষ্ট ছিল এবং সেই অবস্থায় সে ‘এখন আমার পিতা আসিয়া
 আমাকে যদি রক্ষা করিতেন’ এইভাবে বার বার বিলাপ করিতেছিল ; সেই
 সময়ে নৃশংসেরা তাহাকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৪৯—৫০॥

অথবা আমার পুত্র, কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং স্তভদ্রার গর্ভজাত অভিমম্ব্য
 এরূপ বিলাপ করিতে পারে না ॥৫১॥

হায় ! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত বলিয়া অত্যস্তদৃঢ় । যে হেতু
 দীর্ঘবাহু ও রক্তনয়ন অভিমম্ব্যকে না দেখা অবস্থাতেও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৫২॥

উঃ ! একে বালক, তাহাতে আবার কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং আমার পুত্র ;
 এহেন অভিমম্ব্যর উপরে কি করিয়া মহাধনুর্ধ্ব নৃশংসেরা মর্শ্মভেদী বাণ সকল
 নিক্ষেপ করিল । ॥৫৩॥

নূনং স পতিতঃ শেতে ধরণ্যাং রুধিরোক্ষিতঃ ।
 শোভয়ন্ মেদিনীং গাত্রৈরাদিত্য ইব পাতিতঃ ॥৫৫॥
 স্তভদ্রামনুশোচামি যা পুত্রমপলায়িনম্ ।
 রণে বিনিহতং শ্রুত্বা শোকাকর্ষা বৈ বিনঙ্ক্যতি ॥৫৬॥
 স্তভদ্রা বক্ষ্যতে কিং মামভিমন্যুমপশ্যতী ।
 দ্রৌপদী চৈব হৃৎখাৰ্ত্তে তে চ বক্ষ্যানি কিং স্বহম্ ॥৫৭॥
 বজ্রসারময়ং নূনং হৃদয়ং যন্ন যাস্ততি ।
 সহস্রধা বধুং দৃষ্ট্ৱা রুদন্তীং শোককষিতাম্ ॥৫৮॥
 দৃষ্টানাম্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ সিংহনাদো ময়া শ্রুতঃ ।
 যুযুৎসুশ্চাপি কৃষেৎ শ্রুতৌ বীরানুপালভন্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ । কিং ন পশ্যতি, যেন নাগচ্ছতীত্যশয়ঃ ॥৫৫॥

নূনমিতি । রুধিরেণ উক্ষিতঃ সিক্তদেহঃ ॥৫৫॥

স্তভদ্রামিতি । বিনঙ্ক্যতি মরণেনৈবদর্শনং গমিষ্যতি ॥৫৬॥

স্তভদ্রেতি । অপশ্যতী অপশ্যন্তী । দ্রৌপদী চৈব বক্ষ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫৭॥

বজ্রেতি । সহস্রধা বিদীৰ্ণং সদিত্যি শেষঃ, বধুং স্নুযামুত্তরাম্ ॥৫৮॥

দৃষ্টানামিতি । যুযুৎসুর্ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রৌ বৈশ্যাপুত্রঃ, শ্রুতঃ সর্বজ্ঞতয়া জ্ঞাতঃ, বীরান্ অভিমন্যু-

হায় ! যে—আনন্দিত চিত্তে প্রত্যহ প্রত্যাঙ্গমন করিয়া আমাকে অভিনন্দিত করিত, আজ কি সে—শত্রুসংহারের পরে সমাগত আমাকে দেখিতেছে না ॥৫৪॥

ও ! নিশ্চয়ই আজ সে—নিপাতিত সূর্য্যের স্তায় অঙ্গ সকল দ্বারা ভূমির শোভা জন্মাইতে থাকিয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৫৫॥

যিনি, অপলায়ী পুত্রকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া শোকাকর্ষ হইয়া বিনষ্ট হইবেন, আমি সেই স্তভদ্রার বিষয়েই শোক করিতেছি ॥৫৬॥

স্তভদ্রা ও দ্রৌপদী অভিমন্যুকে না দেখিয়া আমাকে কি বলিবেন, আমিই বা হৃৎখাৰ্ত্তা স্তভদ্রা ও দ্রৌপদীকে কি বলিব ॥৫৭॥

আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত । যে হেতু শোকাকর্ষা ও রোদনপরায়ণা বধু উত্তরাকে দেখিয়াও সহস্রধা বিদীৰ্ণ হইয়া যাইবে না ॥৫৮॥

(৫৭)....দ্রৌপদীকে চ হৃৎখাৰ্ত্তে.. পি,...দ্রৌপদীকে চ হৃৎখাৰ্ত্তাঃ কিংবা বক্ষ্যামি তামহম্—নি ।

অশকু বস্তো বীভৎসুং বালং হস্তা মহারথাঃ ! ।
 কিং নদধরমধর্মজ্ঞাঃ ! পাণ্ডবং দৃশ্যতাং বলম্ ॥৬০॥
 কিং তয়োবিপ্রিয়ং কৃতা কেশবার্জুনয়োর্মুখে ।
 সিংহবল্লদথ প্রীতাঃ শোককাল উপস্থিতে ॥৬১॥
 আগমিষ্যতি বঃ ক্ষিপ্রং ফলং পাপস্য কর্ম্মণঃ ।
 অধর্মো হি কৃতস্তীত্রঃ কথং স্তাদফলশিচরম্ ॥৬২॥
 ইতি তান্ প্রতি ভাষন্ বৈ বৈশ্যাপুত্রো মহামতিঃ ।
 অপায়াক্ষস্রমুৎসজ্য রোষদুঃখসমন্বিতঃ ॥৬৩॥
 কিমর্থং নৈবমাখ্যাতে ত্বয়া কৃষ্ণ ! রণে মম ।
 অধক্ষ্যং তানহং সর্বাংস্তদা ক্রূরান্ মহারথান্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

হস্তৃন্ দ্রোণাদীন, উপালভন্ নিন্দন্ । এতত্ত্ব যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেনার্জুনায়োক্তমিতি বোধ্যম্ ।
 বক্ষ্যতি চ তৎ ॥৫৯॥

যুযুৎসুকৃতমুপালভ্তমহুবদতি অশকুবস্ত ইতি । বীভৎসুং জেতুমিতি শেষঃ, বাল-
 মভিমহ্যম্ ॥৬০॥

কিমিতি । শোককালে উপস্থিতে, অর্জুনে যুদ্ধাকং সর্বেষামেব সংহারসম্ভবাৎ ॥৬১॥

আগমিষ্যতীতি । হি যন্মাং, কৃতো যুযাভিঃ । অফলঃ ফলস্তাজনকঃ ॥৬২॥

ইতীতি । তান্ কৌরবান্ প্রতি, ভাষন্ ভাষমাণঃ । অপায়াং সমরস্থলাদাগচ্ছৎ ॥৬৩॥

যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেন যদুক্তং তজ্জ্ঞাপয়তি কিমিতি । অধক্ষ্যং দক্ষানকরিয়াম্ ॥৬৪॥

আমি দর্শাঘিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সিংহনাদ শুনিয়াছিলাম এবং যুযুৎসু যে
 কৌরববীরগণকে নিন্দা করিতেছিলেন, তাহা কৃষ্ণ শুনিয়াছিলেন ॥৫৯॥

(অভিমহ্যকে বধ করার পরে যুযুৎসু কর্ণপ্রভৃতিকে বলিতেছিলেন—) ‘হে
 অধর্মজ্ঞ মহারথগণ ! আপনারা অর্জুনকে জয় করিতে না পারিয়া একটী
 বালককে বধ করিয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন, পাণ্ডবদের শক্তি
 দেখুন ॥৬০॥

আপনারা যুদ্ধে সেই কৃষ্ণ ও অর্জুনের অপ্রিয় কার্য্য করিয়া শোকের সময়ে
 আনন্দিত হইয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন ? ॥৬১॥

সত্ত্বরই আপনারদের পাপকর্ম্মের ফল আসিবে । কারণ, আপনারা গুরুতর
 অধর্ম্ম করিয়াছেন ; তাহা চিরকাল নিষ্ফল থাকিবে কেন’ ॥৬২॥

মহামতি যুযুৎসু ক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া কর্ণপ্রভৃতির
 প্রতি এইরূপ বলিতে বলিতে চলিয়া আসিয়াছেন ॥৬৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

পুত্রশোকাদ্বিতং পার্থং ধ্যায়ন্তং সাশ্রুলোচনম্ ।

নিগৃহ বাহুদেবস্তং পুত্রাধিভিরভিপ্লুতম্ ।

মৈবমিত্যব্রবীৎ কৃষ্ণস্তীত্রশোকসমস্থিতম্ ॥৬৫॥

সর্বেষামেষ বৈ পন্থাঃ শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।

ক্ষত্রিয়াণাং বিশেষেণ যেষাং যুদ্ধেন জীবিকা ॥৬৬॥

এষা বৈ যুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।

বিহিতা ধর্মশাস্ত্রজৈর্গতির্গতিমতাং বর । ॥৬৭॥

ঋবং হি যুদ্ধে মরণং শূরাণাং কুরুনন্দন ! ।

গতঃ পুণ্যকৃতাল্লোকানভিমমূর্য সংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রোতি । নিগৃহ ধ্বজা । পুত্রাধিভিঃ পুত্রসম্বন্ধিনীভির্মনোব্যাধিভিঃ । ঘটপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥৬৫॥

সর্বেষামিতি । অনিবর্তিনাং যুদ্ধাদপলায়িনাম্ ॥৬৬॥

এষেতি । গম্যত ইতি গতিরবস্থা ॥৬৭॥

ঋবমিতি । সমুখযুদ্ধযুতানাং যং পুণ্যং তেন কৃতান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি যুদ্ধস্থলে একথা আমার নিকট বল নাই কেন ? তাহা হইলে
আমি তখনই সেই নৃশংস সমস্ত মহারথকে দগ্ধ করিয়া ফেলিতাম’ ॥৬৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অর্জুন পুত্রশোকে পীড়িত হইয়া সাশ্রনয়নে চিন্তা
করিতেছিলেন, পুত্রের বিষয়ে মনের পীড়ায় আক্রান্ত হইয়াছিলেন এবং তীত্র-
শোক অনুভব করিতেছিলেন ; তখন কৃষ্ণ তাঁহাকে ধরিয়া বলিলেন—‘অর্জুন !
এরূপ করিও না ॥৬৫॥

যুদ্ধ হইতে অনিবর্তী সমস্ত বীরেরই এই পথ ; বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়গণের,
যাঁহাদের যুদ্ধদ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহ হইয়া থাকে ॥৬৬॥

ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ! ধর্মশাস্ত্রজ্ঞেরা যুদ্ধোপজীবী অথচ অপলায়ী বীরগণের এই
গতিই বিধান করিয়াছেন ॥৬৭॥

কুরুনন্দন ! বীরগণের যুদ্ধে মরণই নিশ্চিত । সুতরাং অভিমমূর্য আপন
পুণ্যসম্পাদিত লোকে গমন করিয়াছে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৮॥

(৬৮)....শূরাণামনিবর্তিনাম্....পি বা বহু বর্ধ নি ।

এতচ্চ সর্ববীরাণাং কাঙ্ক্ষিতং ভরতর্ষভ ! ।
 সংগ্রামেহভিমুখো মৃত্যুং প্রাপ্নুয়ামিতি মানদ ! ॥৬৯॥
 স চ বীরান্ রণে হস্তা রাজপুত্রান্ মহাবলান্ ।
 বীরৈরাকাঙ্ক্ষিতং মৃত্যুং সংগ্রামোহভিমুখো রণে ॥৭০॥
 মা শুচঃ পুরুষব্যাস্র ! পূর্বৈরেষ সনাতনঃ ।
 ধর্মকৃষ্টিঃ কৃতো ধর্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং রণে ক্ষয়ঃ ॥৭১॥
 ইমে তে ভ্রাতরঃ সর্বে দীনা ভরতসন্তম ! ।
 ত্বয়ি শোকসমাবিষ্টে নৃপাশ্চ স্তূহদস্তব ॥৭২॥
 এতাংস্ত্বং বচসা সান্না সমাশ্বাসয় মানদ ! ।
 বিদিতং বেদিতব্যং তে ন শোকং কর্তুর্মহিসি ॥৭৩॥
 এবমাশ্বাসিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেনাস্তুতকর্মণা ।
 ততোহব্রবীভদা ভ্রাতৃন সর্বান্ পার্থঃ সগদগদম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । মানং মাননীয়ানাং গৌরবং দদাতীতি সং, তৎসম্বোধনম্ ॥৬৯॥
 সম্ভাব্যমানমাহ স ইতি । সং অভিমম্বাঃ ॥৭০॥
 মেতি । মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ । ধর্মকৃষ্টির্মহাদিভিঃ ॥৭১॥
 ইম ইতি । দীনাঃ শোকেন কাতরাঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ ॥৭২॥
 এতানিতি । সান্না সাস্বনাজনকেন । বেদিতব্যং শোকস্ত নিফলত্বাদিকম্ ॥৭৩॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী ভারতশ্রেষ্ঠ ! সকল বীরেরই এইরূপ আকাঙ্ক্ষা
 থাকে যে, ‘আমি যেন সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করি’ ॥৬৯॥

অতএব অভিমম্বা যুদ্ধে বীর ও মহাবল রাজপুত্রগণকে বধ করিয়া বীরগণের
 আকাঙ্ক্ষিত সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করিয়াছে ॥৭০॥

স্ততরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি শোক করিও না । প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রকারেরা
 এই ক্ষত্রিয়গণের যুদ্ধে মৃত্যুরূপ সনাতন ধর্ম নির্দিষ্ট করিয়া গিয়াছেন ॥৭১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি শোকে কাতর হইয়াছ বলিয়া তোমার এই ভ্রাতারা,
 রাজারা এবং তোমার বন্ধুরাও কাতর হইয়াছেন ॥৭২॥

অতএব মাননীয়গণের সম্মানকারী অর্জুন ! তুমি সাস্বনাজনক বাক্যদ্বারা
 ইহাদিগকে আশ্বস্ত কর । সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ই তোমার জানা আছে ; অতএব
 তুমি শোক করিতে পার না’ ॥৭৩॥

স দীর্ঘবাহুঃ পৃথুংসো দীর্ঘরাজীবলোচনঃ ।
 অভিমন্যুর্যথা বৃত্তঃ শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং তথা ॥৭৫॥
 সনাগশ্চন্দনহয়ান্ দ্রক্ষ্যধ্বং নিহতান্ ময়া ।
 সংগ্রামে সানুবন্ধাংস্তান্ মম পুত্রস্ত বৈরিণঃ ॥৭৬॥
 কথঞ্চ বঃ কৃতান্ত্রাণাং সর্কেষাং শস্ত্রপাণিনাম্ ।
 সৌভদ্রো নিধনং গচ্ছেদ্বজ্রিণাপি সমানতঃ ॥৭৭॥
 যদেবমহমভ্যাস্তমশস্ত্রান্ রক্ষণে মম ।
 পুত্রস্ত পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ময়া গুপ্তো ভবেত্ততঃ ॥৭৮॥
 কথঞ্চৈব রথস্থানাং শত্রুবর্ষাণি মুঞ্চতাম্ ।
 নীতোহভিমন্যুর্নিধনং কদর্থীকৃত্য বঃ পটৈঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অদ্ভুতকর্ম্মত্বাদেবান্নায়াসেনৈবাস্থাসয়িতুং সমর্থ আসীদিত্যাশয়ঃ ॥৭৪॥
 স ইতি । পৃথুংসঃ পীবরক্ষকঃ । বৃত্তো মৃতঃ, “বৃত্তং বৃত্তো দৃঢ়ে মৃতঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥৭৫॥
 সেতি । নাতৈর্গর্জজৈঃ স্তন্দনৈ রথৈঃ হ্যৈরশেষৈঃ সহেতি তান্ । সানুবন্ধান্ সানুচরান্ ॥৭৬॥
 কথমিতি । শস্ত্রাণি পণন্তে ব্যবহরন্তীতি শস্ত্রপাণিনস্তেষাম্ । পণধাতোণিনি রূপম্ ॥৭৭॥
 যদীতি । গুপ্তো রক্ষিতঃ, ততস্তদা ॥৭৮॥

অদ্ভুতকর্ম্মা কৃষ্ণ এইভাবে অর্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন । তাহার পর অর্জুন তখন গদগদস্বরে সমস্ত ভ্রাতাকে বলিলেন—॥৭৪॥

‘দীর্ঘবাহু, স্থূলস্কন্ধ এবং পদ্মতুল্য-সুন্দর-দীর্ঘনয়ন অভিমন্যু যেভাবে মৃত্যু-মুখে পতিত হইল, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও অনুচরবর্গের সহিত আমার পুত্রের সেই শত্রুগণকে আমি যুদ্ধে নিহত করিব আপনারা দেখিবেন ॥৭৬॥

সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং চিরকাল অস্ত্রব্যবহারী আপনাদের সকলের সমক্ষে অভিমন্যু ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াও কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইতে পারে ? ॥৭৭॥

আমি যদি পূর্বে এরূপ জানিতে পারিতাম যে, পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে অসমর্থ হইবেন, তবে আমি তাহাকে রক্ষা করিতাম ॥৭৮॥

(৭৬)....প্রেক্ষ্যধ্বং নিহতান্ ময়া...পি, . সংগ্রামে নিহতান্ ময়া । ক্ষিপ্তং দ্রক্ষ্যন্তি তে নুনং মম পুত্রং নিহত্য বৈ—নি । (৭৭) কথঞ্চ বঃ কৃতান্ত্রাণাম্...বা, কথঞ্চ বৈ...বজ বর্জ, কথঞ্চ বো রথস্থানাম্...নি ।

অহো বঃ পৌরুষং নাস্তি ন চ বোহস্তি পরাক্রমঃ ।

যত্রাভিমন্যুঃ সমরে পশ্চতাং বো নিপাতিতঃ ॥৮০॥

আত্মানমেব গর্হেয়ং যদহং বৈ শূদ্রবলান্ ।

যুগ্মানাজ্জায় নির্ধাতো ভীরুনকৃতনিশ্চয়ান্ ॥৮১॥

আহোশ্বিন্দুষ্ণার্থানি বর্শশস্ত্রায়ুধানি বঃ ।

বাচশ্চ বক্তুং সংসংস্হ মম পুত্রমরক্ষতাম্ ॥৮২॥

এবমুক্ত্বা ততো বাক্যং তিষ্ঠংশ্চাপবরাসিমান্ ।

ন স্মাশক্যত বীভৎসুঃ কেনচিৎ প্রসমীক্ষিতুম্ ॥৮৩॥

তমন্তকমিব ক্রুদ্ধং নিশ্বসন্তং মুহুমুহুঃ ।

পুত্রশোকাতিসন্তপ্তমশ্রুপূর্ণমুখং তথা ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কদর্শীকৃত্য বহুভিরেকেন সহ যুদ্ধকরণাদযুদ্ধনীতিমবজ্ঞায়, বো যুগ্মাকম্ ॥৭৯॥

অহো ইতি । পৌরুষং পররক্ষণাত্মকঃ পুরুষকারঃ । যত্র যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৮০॥

আত্মানমিতি । আজ্জায় যুধিষ্ঠিররক্ষণাদিশ্চ । অকৃতনিশ্চয়ান্ অকৃতরক্ষ্যরক্ষান্ ॥৮১॥

আহোশ্বিন্দিতি । সন্নিধৌ হিংসাসাধনং শস্ত্রং কৃপাণাদি, দূরে হিংসাসাধনমায়ুধং বাণাদীতি ভেদঃ । বাচশ্চ কেবলং ভূষণার্থী ইতি সম্বন্ধঃ ॥৮২॥

এবমিতি । চাপবরং গাণ্ডীবম্ অসিচ্চাস্ত্রাতীতি সঃ । বীভৎসুর্জুনঃ ॥৮৩॥

আপনারা রথে আরোহণ করিয়া বাণ বর্ষণ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আপনাদের সমক্ষে কি প্রকারে শত্রুরা যুদ্ধনীতি লঙ্ঘন করিয়া অভিমন্যুকে নিহত করিল ? ॥৭৯॥

কি আশ্চর্য্য ! আপনাদের পুরুষকারও নাই, পরাক্রমও নাই । যে হেতু আপনাদের সমক্ষেই শত্রুরা যুদ্ধে অভিমন্যুকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৮০॥

আমি নিজেকেই নিন্দা করি, যে হেতু অতিদুর্বল, ভীরু এবং অকৃতনিশ্চয় আপনাদিগকে যুধিষ্ঠিররক্ষার জন্ত আদেশ করিয়া নির্গত হইয়াছিলাম ॥৮১॥

অথবা আপনারা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে না পারায় আপনাদের বর্শ, অস্ত্র ও শস্ত্র কেবল ভূষণের জন্ত এবং সভাতে বীরের বাক্য বলাও কেবল মুখে বীরত্বপ্রকাশের নিমিত্ত ॥৮২॥

অর্জুন এইরূপ বাক্য বলিয়া তৎপরে উত্তম ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া দাঁড়াইলে, অপর কোন ব্যক্তিই তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারিল না ॥৮৩॥

(৮২) আহোশ্বিন্দুষ্ণার্থানি...বা বক্ত বদ্ধ নি ।

ন ভাষিতুং শক্লু বস্তি শ্রম্যুং বা স্তহদোহর্জুনম্ ।

অত্র বাস্তুদেবান্ জ্যেষ্ঠান্ পাণ্ডুনন্দনাং ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)

সর্বাস্ববস্তাস্ত্ৰ হি তাবর্জুনস্ত মনোহমুগৌ ।

বহুমানাং প্রিয়ত্বাচ্চ তাবেনং বক্তুর্মহতঃ ॥৮৬॥

ততস্তং পুত্রশোকেন ভৃশং পীড়িতমানসম্ ।

রাজীবলোচনং ক্রুদ্ধং রাজা বচনমব্রবীৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং দ্রোণপর্বণি

প্রতিজ্ঞায়ামর্জুনবিলাপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—***—

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অন্তকং যমম্ । অত্র অত্রঃ, জ্যেষ্ঠাং পাণ্ডুনন্দনাদ্যুদ্ভিষ্টাং ॥৮৪—৮৫॥

সর্বাস্বিতি । তৌ কৃষ্ণযুদ্ভিষ্টৌ । বহুমানাং অর্জুনেন তয়োঁরতিসম্মানকরণাং ॥৮৬॥

তত ইতি । রাজীবলোচনং ক্রোধেনারক্তলোচনত্বাং, রাজা যুদ্ভিষ্টঃ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়ামর্জুনবিলাপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

তখন অর্জুন পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত, অশ্রুপূর্ণবদন ও যমের স্থায় ক্রুদ্ধ হইয়া মুহূর্মুহু নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ বা যুদ্ভিষ্টর ব্যতীত অণু বন্ধুবর্গ তাঁহাকে কোন কথা বলিতে বা জিজ্ঞাসা করিতে পারিলেন না ॥৮৪—৮৫॥

কারণ, কৃষ্ণ ও যুদ্ভিষ্টর সমস্ত অবস্থাতেই অর্জুনের মনের অমুকুল রহিয়াছেন ; বিশেষতঃ অর্জুন তাঁহাদের অত্যন্ত সম্মান করেন এবং তাঁহারাও অর্জুনের সাতিশয় প্রিয়ভাবে চলেন । সুতরাং তাঁহারা অর্জুনকে বলিতে পারেন ॥৮৬॥

তাহার পর পুত্রশোকে অত্যন্ত পীড়িতচিত্ত, ক্রুদ্ধ এবং পদ্মের স্থায় আরক্ত-নয়ন অর্জুনকে যুদ্ভিষ্টর এই কথাগুলি বলিলেন' ॥৮৭॥

—ঃঃ—

(৮৫)...দ্রষ্টুং বা...শ্রেষ্ঠান্ পাণ্ডুনন্দনাং—শি,...দ্রষ্টুং বা...বা নি। (৮৭) ততস্ত...
পি। * ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি।

পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বয়ি যাতে মহাবাহো ! সংশপ্তকবলং প্রতি ।
প্রযত্নমকরোত্তীত্রমার্চ্যো গ্রহণে মম ॥১॥
ব্যাটানীকং বয়ং দ্রোণং বারয়ামঃ স্ম সর্ব্বশঃ ।
প্রতিবৃহ রথানীকং যতমানং তথা রণে ॥২॥
স বার্য্যমাণো রথিভির্ময়ি চাপি সুরক্ষিতে ।
অস্মানভিজগামাশু পীড়য়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥
তে পীড়্যমানা দ্রোণেন দ্রোণানীকং ন শক্লুমঃ ।
প্রতিবীক্ষিতুমপ্যাজৌ ভেত্তুং তং কুত এব তু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি । সংশপ্তকবলং প্রতি সংশপ্তকসৈন্যবিনাশায় । আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥১॥
ব্যাটোতি । ব্যাটং ব্যাহরুপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন তম্ ॥২॥
স ইতি । স দ্রোণঃ । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা স্বধারীকৃতৈঃ ॥৩॥
ত ইতি । তে বয়ম্ । আজৌ যুদ্ধে । কুত এব তু শক্লুমঃ, কুতোহপি নেতৃত্বঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি সংশপ্তকসৈন্যের দিকে চলিয়া গেলে,
দ্রোণ আমাকে ধরিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥১॥

দ্রোণ সমরাস্ত্রনে আপন সৈন্যদিগকে ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত করিয়া সেইরূপ
চেষ্টা করিতে লাগিলে, আমরাও পাণ্ডবসৈন্যগণকে প্রতিব্যাহরুপে স্থাপিত
করিয়া সর্বপ্রকারে তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥২॥

ক্রমে আমাদের পক্ষের রথীরা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলে এবং
আমাকেও সুরক্ষিত করিলে, তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে করিতে
সহর আমাদের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

(২) ব্যাটানীকং স্বয়ং দ্রোণম্...বা, ব্যাটানীকং তথা দ্রোণং যতমানং মহামুখে । প্রতি-
বৃহ্ সহানীকাঃ প্রত্যক্ষ বয়ং বলাং—নি । (৩)...ময়ি বাপি...পি,...অভিজ্ঞানাত্ত...পি
বদ বর্জ ।

বয়ং হুপ্রতিমং বীৰ্য্যে সৰ্ব্বে সৌভদ্রমাত্মজম্ ।
 উক্তবন্তঃ স্ম তং তাত ! ভিক্ষানীকমিতি প্রভো ! ॥৫॥
 স তথা চোদিতোহস্মাভিঃ সদশ্ব ইব বীৰ্য্যবান্ ।
 অসহমপি তং ভারং বোঢ়ুমেকঃ প্রচক্ৰমে ॥৬॥
 স তবাস্ত্রোপদেশেন বীৰ্য্যেণ চ সমন্বিতঃ ।
 প্রাবিশতদ্বলং বালঃ স্থপৰ্ণ ইব সাগরম্ ॥৭॥
 তেহনুযাতা বয়ং বীরং সাত্ত্বতীপুত্রমাহবে ।
 প্রবেষ্টু কামাস্তেনৈব যেন স প্রাবিশচ্চমুম্ ॥৮॥
 ততঃ সৈন্ধবকো রাজা ক্ষুদ্রস্তাত ! জয়দ্রথঃ ।
 বরদানেন রুদ্রশ্চ সৰ্বান্ নঃ সমবারয়ৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । সৌভদ্রমভিগম্যম্ । ভিক্ষি বিদারয়, অনীকং দ্রোণসৈন্যম্ ॥৫॥
 স ইতি । স সৌভদ্রঃ, চোদিতঃ প্রেরিতঃ, সদশ্বঃ স্থশিক্ষিতো ঘোটকঃ ॥৬॥
 স ইতি । তদ্বলং কৌরবসৈন্যম্, স্থপর্ণো গৰুড়ঃ ॥৭॥
 ত ইতি । সাত্ত্বত্যাঃ সাত্ত্বতবংশীয়ায়াঃ সাত্ত্বত্যায়াঃ পুত্রম্ । তেনৈব পথা, যেন পথা ॥৮॥
 তত ইতি । সৈন্ধবকঃ কুংসিতঃ সিদ্ধুরাজঃ কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

দ্রোণ আমাদিগকে গীড়ন করিতে লাগিলে, আমরা রণস্থলে দ্রোণসৈন্যের
 দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলাম না, তাহা ভেদ করিতে আর সমর্থ হইব
 কিরূপে ॥৪॥

তখন আমরা সকলে বলে অতুলনীয় সেই পুত্র অভিমন্যুকে বলিলাম—
 ‘প্রভাবশালী বৎস ! তুমি দ্রোণসৈন্য বিদারণ কর’ ॥৫॥

আমরা সেইভাবে আদেশ করিলে, সুশিক্ষিত অশ্বের আয় বলবান্ অভিমন্যু
 একাকী সেই অসহ্য ভারও বহন করিবার উপক্রম করিল ॥৬॥

তৎপরে গরুড় যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করেন, সেইরূপ তোমার দত্ত অস্ত্র-
 শিক্ষায় শিক্ষিত এবং বলবান্ সেই বালক যাইয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ
 করিল ॥৭॥

তখন সে—যে পথে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছিল, আমরাও সেই পথেই
 প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার পিছনে পিছনে চলিলাম ॥৮॥

বৎস ! তাহার পর ক্ষুদ্র সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ মহাদেবের বরপ্রভাবে আমাদের
 সকলকেই বারণ করিল ॥৯॥

ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রোণিঃ কৌশল্য এব চ ।
 কৃতবর্মা চ সৌভদ্রং ষড়্রথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১০॥
 পরিবার্য্য তু তৈঃ সর্বৈর্যুধি বালো মহারথৈঃ ।
 যতমানঃ পরং শক্ত্যা বহুভির্বিরথীকৃতঃ ॥১১॥
 ততো দৌঃশাসনিঃ ক্ষিপ্ৰং তথা তৈর্বিরথীকৃতম্ ।
 সংশয়ং পরমং প্রাপ্য দিক্ষান্তেনাভ্যযোজয়ৎ ॥১২॥
 স তু হত্বা সহস্রাণি নরাশ্বরথদন্তিনাম্ ।
 অর্কৌ রথসহস্রাণি নব দন্তিশতানি চ ।
 রাজপুত্রসহস্রে দ্বৈ বীরাংশ্চালক্ষিতান্ বহুন্ ॥১৩॥
 বৃহদ্বলঞ্চ রাজানং স্বর্গেণার্জো প্রযোজ্য হ ।
 ততঃ পরমধর্ম্মাত্মা দিক্ষান্তমুপজগ্মিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দ্রোণিরশ্বখামা, কৌশল্যঃ কৌশলরাজো বৃহদ্বলঃ ॥১০॥
 পরীতি । যতমান আত্মনঃ সর্বোপকরণরক্ষায়াং যত্নং কুর্বন্, পরমত্যন্তম্ ॥১১॥
 তত ইতি । সংশয়মভিমন্তোঃ প্রহারেণাশ্রয়ীভবনে । দিষ্টঃ কাল আয়ুস্তদন্তেন ॥১২॥
 স ইতি । অলক্ষিতান্ অশ্বাভিরদৃষ্টান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ । দিষ্টান্তমায়ুঃ-
 শেষম্ ॥১৩—১৪॥

তৎপরে দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদ্বল ও কৃতবর্মা এই ছয় জন রথী আসিয়া অভিমন্যুকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা সকলে যুদ্ধে পরিবেষ্টন করিলে এবং বালক অভিমন্যু শক্তি অনুসারে আত্মরক্ষায় বিশেষ চেষ্টা করিতে লাগিলে, বহুতর বীর তাহাকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তদনন্তর দ্বঃশাসনের পুত্র সত্ত্বর আসিয়া নিজের জীবনে অত্যন্ত সন্ধিঞ্চ হইয়া রথবিহীন অভিমন্যুকে সংহার করিল ॥১২॥

হায় ! পরমধর্ম্মাত্মা কুমার অভিমন্যু প্রথমে বহুসহস্র হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিকে, পরে আবার অষ্ট সহস্র রথী নব শত হস্তী, দুই সহস্র রাজপুত্র এবং অলক্ষিত বহু বীরকে বধ করিয়া, আর রাজা বৃহদ্বলকে স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া, তৎপরে নিজে স্বর্গে গমন করিয়াছে ॥১৩—১৪॥

এতাবদেব নিরুত্তমস্মাকং শোকবর্দ্ধনম্ ।
 স চৈব পুরুষব্যাক্রঃ স্বর্গলোকমবাপ্তবান্ ॥১৫॥
 ততোহর্জুনো বচঃ শ্রদ্ধা ধর্মরাজেন ভাষিতম্ ।
 হা পুত্র ইতি নিশ্চয় ব্যথিতো ন্যপতন্তুবি ॥১৬॥
 বিষণ্ণবদনাঃ সর্বে পরিগৃহ্য ধনঞ্জয়ম্ ।
 নৈত্রৈরনিমিবেদীনাঃ প্রত্যবৈক্শন্ পরস্পরম্ ॥১৭॥
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং বাসবিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 কম্পমানো জ্বরেণেব নিশ্বসংশ্চ মুহুমুহুঃ ॥১৮॥
 পাণিং পাণৌ বিনিষ্পিষ্য শ্বসমানোহশ্রুতেন্দ্রবান্ ।
 উন্মত্ত ইব বিপ্রেক্ষন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 সত্যং বঃ প্রতিজানামি শোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ।
 ন চেদ্বধভয়াস্তীতো ধার্তরাষ্ট্রান্ প্রহাস্ততি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি । নিরুত্তং নিম্পন্নম্ । এবং দৌঃশাসনিগ্রহাণেণ ॥১৫॥
 তত ইতি । ব্যথিতঃ শোকাক্তঃ সন্ ॥১৬॥
 বিষণ্ণেতি । দীনাঃ শোককাতরাঃ সন্তঃ, প্রত্যবৈক্শন্ অবলোকয়ন্ত ॥১৭॥
 প্রতীতি । বাসবস্তাপত্যমিতি বাসবিরজুনঃ । বিপ্রেক্শন্ বিকৃতং পশন্ ॥১৮—১৯॥

অর্জুন ! এই পর্য্যন্তই আমাদের শোকবুদ্ধিজনক ব্যাপার নিম্পন্ন হইয়াছে
 এবং এইভাবেই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ কুমার স্বর্গলাভ করিয়াছে' ॥১৫॥

তাহার পর অর্জুন যুধিষ্ঠিরোক্ত বাক্য সকল শুনিয়া 'হা পুত্র' বলিয়া নিশ্বাস
 ত্যাগ করিয়া শোকবেদনায় ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৬॥

তখন সকলেই শোকে কাতর ও বিষণ্ণবদন হইয়া অর্জুনকে ধরিয়া অনিমিষ
 নয়নে পরস্পর অবলোকন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অর্জুন চৈতন্য লাভ করিয়া, ক্রোধে মূর্ছিত হইয়া, জ্বররোগেই
 যেন কাঁপিতে থাকিয়া, মুহুমুহু নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ, হস্তে হস্ত নিষ্পেষণপূর্বক,
 উন্মত্তের ন্যায় বিকৃত দৃষ্টিপাত সহকারে ও সাশ্রুনেত্রে এই সকল কথা
 বলিলেন—॥১৮—১৯॥

(১৭)...পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্...পি । (১৯)...সংপ্রেক্শন্...বদ বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ 'অর্জুন
 উবাচ' বা বদ বর্দ্ধ, নি ।

ন চাস্মান্ শরণং গচ্ছেৎ কৃষ্ণং বা পুরুষোত্তমম্ ।
 ভবন্তং বা মহারাজ ! শ্বোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ॥২১॥
 ধার্তরাষ্ট্রপ্রিয়করং ময়ি বিস্মৃতসৌহৃদম্ ।
 পাপং বালবধে হেতুং শ্বোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ॥২২॥
 রক্ষমাণাশ্চ তং সংখ্যে যে মাং যোৎসন্তি কেচন ।
 অপি দ্রোণকূপৌ রাজন্ ! ছাদয়িষ্যামি তান্ শরৈঃ ॥২৩॥
 যদ্রোতদেবং সংগ্রামে ন কুৰ্য্যাং পুরুষৰ্ষভাঃ ! ।
 মাস্ম পুণ্যকৃতাল্লৌকান্ প্রাপ্নুয়াং শূরসম্মতান্ ॥২৪॥
 যে লোকা মাতৃহন্তৃণাং যে চাপি পিতৃঘাতিনাম্ ।
 গুরুদাররতানাং যে পিশুনানাক্ষ যে তথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । বো যুয়াকমন্তিকে, ঋঃ পরদিনে । প্রহাস্ততি প্রহায় যাস্ততি । অগ্নিঃ
 প্রথমোপস্থিতং কাষ্ঠমিব ধনঞ্জয়প্রতিজ্ঞা প্রথমাপরাধিনং জয়দ্রথমেব বিষয়ীচকার ॥২০॥

নেতি । “বাস্মদশ্চ” ইতি বৈকল্পিকবহুবচনাৎ অস্মান্ মামিতার্থঃ ॥২১॥

ধার্তেতি । বালবধে হেতুম্, তেন পাণ্ডববলানিবারণে তৎপ্রবেশেন তদ্ব্যাসম্ভবাৎ ॥২২॥

রক্ষেতি । তং জয়দ্রথম্, সংখ্যে যুদ্ধে । দ্রোণকূপৌ গুরু অপীতি ভাবঃ ॥২৩॥

যদীতি । এতৎ জয়দ্রথহননম্, এবং পরদিবসীয়যুদ্ধ এব ॥২৪॥

‘বীরগণ ! আমি আপনাদের নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, জয়দ্রথ যদি
 বধের ভয়ে ভীত হইয়া ধার্তরাষ্ট্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া না যায়, তবে আমি
 আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২০॥

মহারাজ ! জয়দ্রথ যদি আমার, কিংবা পুরুষোত্তম কৃষ্ণের, অথবা আপনার
 শরণাপন্ন না হয়, তবে আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২১॥

যে, ছুর্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিতেছে ; আমার সৌহৃদ বিস্মৃত হইয়াছে
 এবং বালকবধের কারণ হইয়া দাঁড়াইয়াছে ; সেই পাপাত্মা জয়দ্রথকে আগামী
 কল্যই বধ করিব ॥২২॥

রাজা ! সমরাজনে যে কেহ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে থাকিয়া আমার
 সহিত যুদ্ধ করিবেন, তাঁহারা যদি দ্রোণ-কূপও হন, তথাপি আমি বাণদ্বারা
 তাঁহাদিগকে আবৃত করিব ॥২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ! আমি যদি যুদ্ধে ইহা এইরূপই করিতে না পারি, তবে
 আমি যেন বীরগণের অভিমত পুণ্যসম্পাদিত লোক লাভ না করি ॥২৪॥

(২৩)...অপি দ্রোণকূপৌ বীরৌ...বন্ধ বদ্ধ ।

সাধুনস্যুতাং যে চ যে চাপি পরিবাদিনাম্ ।

যে চ নিক্ষেপহৰ্তৃণাং যে চ বিশ্বাসঘাতিনাম্ ॥২৬॥

ভুক্তপূৰ্ব্বাং স্ত্রিয়ং যে চ নিন্দতামঘশব্দিনাম্ ।

ব্রাহ্মণানাঞ্চ যে লোকা যে চ গোঘাতিনামপি ॥২৭॥

পায়সং বা যবান্নং বা শাকং কুশরমেব বা ।

সংঘাবাপূৰ্ণমাংসানি যে চ লোকা বৃথান্নতাম্ ।

তাননৈববাধিগচ্ছেয়ং ন চেদ্ধত্যাং জয়দ্রথম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)

বেদাধ্যায়িনমত্যর্থং শংসিতং বা দ্বিজোত্তমম্ ।

অবমন্তমানো যান্ যাতি বৃদ্ধান্ সাধুংস্তথা গুরুন ॥২৯॥

স্পৃশতো ব্রাহ্মণান্ গাশ্চ পাদেনাঘ্নিঞ্চ যা ভবেৎ ।

অপ্সু শ্লেষ্মপূরীযং বা মূত্রং বা মুঞ্চতাং গতিং ।

তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেদ্ধত্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । লোকা নরকাঃ । পিশুনানাং খলানাম্ । সাধুন্ অসুয়তাং সাধুনাং দোষা-
নাবিস্তুৰ্বতাম্ । পরিবাদিনাং পরাপবাদকারিণাম্ । ভুক্তপূৰ্ব্বায়াঃ স্ত্রিয়া নিন্দায়াং কৃতদ্রতা
শ্রাদিত্যাশয়ঃ । শাকমন্তমম্, কুশরং তিলমিশ্রিতাম্ । সংঘাবো যুতক্ষীরাদিপকগোধূমঃ ।
অস্ত স্বরূপং ভাবপ্রকাশে দ্রষ্টব্যম্ । বৃথা পরিজনান্ অতিগীন্ বা বঞ্চয়িত্বা । ঘটপাদোহয়ং
শ্লোকঃ ॥২৫—২৮॥

বেদেতি । অত্যর্থং শংসিতম্ অতীবদুঃখতমম্, দ্বিজোত্তমং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্ । “তাননৈববাধি-
গচ্ছেয়ং ন চেদ্ধত্যাং জয়দ্রথম্” ইত্যনুবৃত্তিঃ । যচ্ছদস্তোত্তরবাক্যগতদ্বয় পূৰ্ব্বাপেক্ষা । তৃতীয়-
পাদে অক্ষরাধিক্যমার্থম্ ॥২৯॥

আমি যদি আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তবে—মাতৃ-
হত্যাকারী, পিতৃঘাতী, গুরুপত্নীগামী, খল, সাধুলোকের দোষাবিষ্কারকারী,
পরের অপবাদবাদী, গচ্ছিতদ্রব্যহারী, বিশ্বাসঘাতী, ভুক্তপূৰ্ব্বা স্ত্রীর নিন্দাকরণ-
নিবন্ধন অযশস্বী, ব্রাহ্মহত্যাকারী এবং গোঘাতী, আর পরিজন বা অতিথিকে
বঞ্চনা করিয়া পায়স, যবান্ন, উত্তম শাক, তিলান্ন, সংঘাব, পিষ্টক ও মাংস-
ভোজিগণের যে যে নরক হয়, আমি যেন অতাই সেই সকল নরকে গমন
করি ॥২৫—২৮॥

আমি যদি জয়দ্রথকে (কলাই) বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে বেদপাঠী
বা অত্যন্তব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণের, কিংবা বৃদ্ধ, সাধু ও গুরুজনের অবজ্ঞাকারী
লোক যে নরকে গমন করে, আমি যেন অতাই সেই নরকে যাই ॥২৯॥

নগ্নস্ত্র স্নায়মানস্ত্র যা চ বক্ষ্যাতিথেগতিঃ ।

উৎকোচিনাং মুষোক্তীনাং বঞ্চকানাঞ্চ যা গতিঃ ।

আত্মাপহারিণাঞ্চৈব যা চ মিথ্যাভিশংসিনাম্ ॥৩১॥

ভূতৈঃ সংবদমানানাং পুত্রদারপ্রিতৈস্তথা ।

অসংবিভজ্য ক্ষুদ্রাণাং যা গতির্মিষ্টমশ্রুতাম্ ।

তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেদ্ধন্তাং জয়দ্রথম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

শীতভীতাশ্চ যে বিপ্রা রণভীতাশ্চ ক্ষত্রিয়াঃ ।

গচ্ছেয়ং তদগতিং ঘোরাং ন চেদ্ধন্তাং জয়দ্রথম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্পৃশত ইতি । অপ্স স্নানাদৌ ব্যবহার্যে জলে । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

নগ্নস্ত্র ইতি । স্নায়মানস্ত্র স্নাতঃ । আর্ষোহয়ং প্রয়োগঃ । বক্ষ্যো নিফলঃ অভুক্তা গত ইত্যর্থঃ অতিথির্নগ্নস্ত্র তস্ত্র গৃহস্থস্ত্র । উৎকোচিনামুৎকোচগ্রাহিণাম্, মুষোক্তীনাং মিথ্যাবাদিনাম্ । আত্মাপহারিণাং কার্পণ্যোন্মত্তব্রতনাশকানাং, মিথ্যাভিশংসিনাং মিথ্যাসাক্ষ্যদাতৃণাম্ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ । সংবদমানানাং সহচরভাবেন স্বৈরালাপং কুর্বতাম্ । পুত্রাদিভিরপি তথা । দারপদমত্র পরদারাভিপ্রায়ম্, স্বদারৈঃ সহ স্বৈরালাপে দোষশ্রাযুক্তত্বাৎ । অসংবিভজ্য সম্যগ্‌বিভজ্য পরিজনেভ্যঃ অদদতাম্ । মিষ্টমুত্তমং খাত্তম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১—৩২॥

শীতেতি । শীতভীতা মাঘমাসীয়প্রাতঃস্নানাদৌ । তেষাং গতিং স্থানম্ ॥৩৩॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে চরণদ্বারা ব্রাহ্মণ, গরু কিংবা অগ্নির স্পর্শকারী লোকের যে নরক হয়, কিংবা জলে শ্লেষ্মা, বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগকারীর যে নরক হইয়া থাকে, আমি যেন সেই ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩০॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে নগ্ন হইয়া স্নান করে, যাহার গৃহ হইতে অতিথি না খাইয়া যায়, যে উৎকোচ গ্রহণ করে (ঘুষ লয়), যে সাধারণভাবে মিথ্যা কথা বলে, যে পরের প্রতারণা করে, যে কুপণতানিবন্ধন নিজের সুখ নষ্ট করে, যে মিথ্যা সাক্ষ্য দেয়, যে—ভৃত্য, পুত্র, পরস্ত্রী ও আশ্রিত লোকের সহিত ইয়াকির ভাবে কথা বলে, কিংবা যে বণ্টন-পূর্বক পরিজনদিগকে না দিয়া উৎকৃষ্ট বস্তু ভক্ষণ করে, তাহাদের যে যে নরক হয়, আমি যেন সেই সকল ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩১—৩২॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে সকল ব্রাহ্মণ

সংশ্রিতঞ্চাপি যন্ত্যক্ত্বা সাধুং তদ্বচনে রতম্ ।

ন বিভর্তি নৃশংসাত্মা নিন্দতে চোপকারিণম্ ॥৩৪॥

অর্হতে প্রাতিবেশ্যায় শ্রাদ্ধং যো ন দদাতি চ ।

অনর্হতে চ যো দত্তাদ্‌বৃষলীপতয়ে তথা ॥৩৫॥

মদ্যপো ভিন্নমর্থ্যাদঃ কৃতলো ভ্রাতৃনিন্দকঃ ।

তেষাং গতিমিয়াং ক্ষিপ্ৰং ন চেদ্ব্যং জয়দ্রথম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ধর্মান্দপেতা যে চান্ধে ময়া নাত্মানুকীৰ্ত্তিতাঃ ।

যে চানুকীৰ্ত্তিতাঃ ক্ষিপ্ৰং গতিং তেষামবাগ্নুয়াম্ ॥৩৭॥

যদি ব্যুষ্ঠামিমাং রাত্রিঃ শ্বো ন হন্যাং জয়দ্রথম্ ।

ইমাঞ্চাপ্যপরাং ভূয়ঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । তদ্বচনে রতঃ তদাদেশকারিণম্ । অর্হতে বিতাদিনা পূজনীয়ায়, প্রাতিবেশ্যায় একপত্নীবাসিনে শ্রাদ্ধায় । অনর্হতে মৃত্যুতাদিনা অযোগ্যায় শ্রাদ্ধায়, বৃষলীপতয়ে শূদ্রভক্ত্রে শ্রাদ্ধায় । মদ্যপঃ সুরাপায়ী, ভিন্নমর্থ্যাদঃ গুরুণাং গৌরবাতিক্রমী, কৃতল উপকর্ত্তুরপকারী, ভ্রাতৃনির্দোষস্ত নিন্দকঃ । গম্যত ইতি গতিগন্তব্যস্থানং নরকমিত্যর্থঃ, ইয়াং গচ্ছেয়ম্ ॥৩৪-৩৬॥ ধর্মান্দিতি । অপেতা ভ্রষ্টাঃ । গতিং তেষামবাগ্নুয়াম্ ন চেদ্ব্যং জয়দ্রথমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩৭॥ যদীতি । ব্যুষ্ঠাং প্রভাতামিমাং রাত্রিমতীত্য, শ্বঃ পরদিনে । নিবোধত শৃণুত ॥৩৮॥

শীতের ভয় করেন, কিংবা যে সকল ক্ষত্রিয় যুদ্ধে ভীত হইয়া থাকেন, তাহাদের গম্য ভয়ঙ্কর নরকে যেন আমি গমন করি ॥৩৩॥

যে নৃশংসপ্রকৃতি লোক আশ্রিত, সাধু ও আজ্ঞাবহ ব্যক্তিকে ত্যাগ করিয়া আর ভরণপোষণ করে না এবং উপকারীর নিন্দা করে ; যে লোক প্রতিবেশী গুণবান্‌ শ্রাদ্ধকে শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য দান করে না—অথ চ নিগুণ শ্রাদ্ধকে কিংবা শূদ্রাপতিকৈ দান করে ; আর যে লোক সুরা পান করে, গুরুজনের গৌরব লঙ্ঘন করে, উপকারীর অপকার করে এবং নির্দোষ ভ্রাতার নিন্দা করে ; আমি যেন সত্বরই তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি ॥৩৪—৩৬॥

আমি ধর্ম্ভ্রষ্ট অথবা তাহাদের নাম এখানে করিলাম না, কিংবা তাহাদের নাম করিলাম, সত্বরই যেন তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি ॥৩৭॥

যদ্যগ্নিন্নহতে পাপে সূর্যোহন্তমুপযাস্ততি ।

ইহৈব সংপ্রবেষ্টান্নি জ্বলিতং জাতবেদসম্ম ॥৩৯॥

অহ্নরহ্নরমনুশ্চাঃ পক্ষিণো বোরগা বা পিতৃরজনিচরা বা ব্রহ্মদেবর্ষয়ো বা ।

চরমচরমপীদং যৎ পরঞ্চাপি তস্মাত্তদপি মম রিপুং তং রক্ষিতুং নৈব

শক্তাঃ ॥৪০॥

যদি বিশতি রসাতলং তদগ্র্যং বিয়দপি দেবপুরং দিতেঃ পুরং বা ।

তদপি শরশতৈরহং প্রভাতে ভূশমভিপত্য রিপোঃ শিরোহভিহর্তা ॥৪১॥

এবমুক্ত্বা বিচিক্লেপ গাণ্ডীবং সব্যদক্ষিণম্ ।

তস্মা শব্দমতিক্রম্য ধনুঃশব্দোহস্পৃশাদ্ধিবম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । অগ্নিন্ পাপে জয়ত্বে অহতে । ইহৈব শিবিরে । জাতবেদসমগ্নিম্ ॥৩৯॥

অহ্নরেতি । উরগাঃ सर्पाः, পিতরঃ পিতৃলোকাঃ, রজনিচরা রাক্ষসাঃ । চরং জঙ্গমম্, অচরং স্থাবরম্ । তস্মাৎ পরং চরাদচরাচ্চ ভিন্নং স্থিরাসনমুত্থাদি । তচ্চ চরং ন স্থিরত্বাৎ, অচরঞ্চ ন গমনযোগ্যত্বাৎ । নৈব শক্তা উক্তাঃ সর্কেহপি ॥৪০॥

যদীতি । তং প্রসিদ্ধম্, অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, মণিরত্নাদিময়ত্বাৎ, বিয়দাকাশম্, দিতের্দৈত্যস্ত । প্রভাতে প্রভাতাবধিপরিদবসে, অভিপত্য বলেনোপেত্য, রিপোর্জয়ত্বে, অভিহর্তা ছেৎশ্চামি ॥৪১॥

এই রাত্রি প্রভাত হওয়ার পরে আগামী কল্য যদি জয়ত্বেকে বধ করিতে না পারি, তবে আমার আর একটা প্রতিজ্ঞার কথা আপনারা পুনরায় শ্রবণ করুন—॥৩৮॥

এই পাপাত্মা জয়ত্বে নিহত না হওয়া অবস্থায় যদি কল্য সূর্য্য অন্ত যান, তাহা হইলে আমি এই শিবিরেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥৩৯॥

দেবতা, অহ্নর, মানুষ, পক্ষী, বা সর্প, অথবা পিতৃলোক, রাক্ষস, ব্রহ্মর্ষি ও দেবর্ষিরা, কিংবা স্থাবর ও জঙ্গমাত্মক এই জগৎ, অথবা তাহা ভিন্নও যাহা কিছু আছে, সে সমস্ত একত্র হইয়াও আমার হাত হইতে সেই শত্রুকে রক্ষা করিতে পারিবে না ॥৪০॥

জয়ত্বে যদি সেই উত্তম পাতালে, আকাশে, দেবপুরে, কিংবা দৈত্যপুরে যাইয়া প্রবেশ করে, তথাপি আমি কল্য বলপূর্ব্বক উপস্থিত হইয়া বাণসমূহ দ্বারা তাহার মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৪১॥

(৩৯)...ইহৈব সম্প্রবেষ্টাহম্...পি বা নি । (৪১)...ভূশমভিপত্য রিপোঃ...বদ্ধ বদ্ধ...ভূশমভিমহ্যরিপোঃ...বা নি ।

অৰ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে পাঞ্চজন্ম জনার্দনঃ ।

প্রদর্শ্যো তত্র সংক্রুদ্ধো দেবদত্তঞ্চ ফাল্গুনঃ ॥৪৩॥

স পাঞ্চজন্মোহচ্যুতবস্ত্রবায়ুনা ভৃশং স্থপূর্ণোদরনিঃসৃতধ্বনিঃ ।

জগৎ সপাতালবিয়দ্দিগীশ্বরং প্রকম্পয়ামাস যুগাত্যয়ে যথা ॥৪৪॥

ততো বাদিত্রঘোষাশ্চ প্রাচুরাসন্ সমন্ততঃ ।

সিংহনাদাশ্চ পাণ্ডুনাং প্রতিজ্ঞাতে মহাত্মনা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

প্রতিজ্ঞায়ামৰ্জুনপ্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চস্তুতিমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিচিক্ষেপ আচক্ৰ্ষ, সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণৌ পার্শ্বৌ নীহেতি শেষঃ ॥৪২॥

অৰ্জুনেতি । প্রদর্শ্যো বাদয়ামাস । পাঞ্চজন্মদেবদত্তো শঙ্খো । ফাল্গুনোহৰ্জুনঃ ॥৪৩॥

স ইতি । স্থপূর্ণং যদুদরমভ্যন্তরং তন্ম্মাঃস্বতোঃ ধ্বনির্ধ্বস্তা সং । পাতালেন বিয়তা গগনেন
দিগ্ভিঃ তাসামীশ্বরৈর্দিক্‌পালৈশ্চ সহৈতি তৎ । যুগাত্যয়ে প্রলয়কালে ॥৪৪॥

তত ইতি । বাদিত্রঘোষা নানাবাণ্ডধ্বনয়ঃ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবঘোধানাম্ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চস্তুতিমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

অৰ্জুন এইরূপ বলিয়া বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে নিয়া গাণ্ডীবধনুর টঙ্কার
করিলেন ; তখন সেই ধনুর শব্দ অৰ্জুনের কণ্ঠশব্দকে অতিক্রম করিয়া যাইয়া
আকাশস্পর্শ করিল ॥৪২॥

অৰ্জুন ঐরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, অত্যন্তক্রুদ্ধ কৃষ্ণ পাঞ্চজন্মধ্বনি করিলেন
এবং অৰ্জুনও দেবদত্তশঙ্খ বাজাইলেন ॥৪৩॥

তখন কৃষ্ণের মুখবায়ুপূর্ণ পাঞ্চজন্মশঙ্খের ভিতর হইতে ধ্বনি নির্গত হইয়া
পাতাল, আকাশ, দিক্ ও দিক্‌পালগণের সহিত জগৎটাকে প্রলয়কালের স্থায়
কঁপাইতে লাগিল ॥৪৪॥

এবং মহাত্মা অৰ্জুন সেইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষ
হইতে নানাবিধবাণ্ডধ্বনি ও সিংহনাদ উঠিল ॥৪৫॥

—:—

(৪৫)....প্রাচুরাসন্ সহস্রশঃ...পি বা নি । * ‘...একস্তুতিমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্জ,
‘...ত্রিস্তুতিমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা তু তং মহাশব্দং পাণ্ডুনাং জয়গৃহ্মিনাম্ ।
চাট্যৈঃ প্রবোধিতে তত্র সমুত্থায় জয়দ্রথঃ ॥১॥
শোকসংমুচ্ছদয়ো দুঃখেনাভিপরিপ্লুতঃ ।
মজ্জমান ইবাগাধে বিপুলে শোকসাগরে ।
জগাম সমিতিং রাজ্ঞাং সৈন্ধবো বিম্বশ্বনু বহু ॥২॥ (যুগ্মকম্)
স তেষাং নরদেবানাং সকাশে পরিদেবয়ন্ ।
অভিমন্ত্যোঃ পিতৃভীতঃ সত্ৰীড়ো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥
যোহসৌ পাণ্ডোঃ কিল ক্ষেত্রে জাতঃ শক্রেণ কামিনা ।
স নিনীষতি দুৰ্বুদ্ধিমাং কিলৈকং যমক্ষয়ম্ ।
তৎ স্তুতি বোহস্ত যাস্তামি স্বগৃহং জীবিতেপ্সয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বতি । জয়গৃহ্মিনাং জয়াভিলাষিণাম্ । প্রবোধিতে বিজ্ঞাপিতে, তত্রার্জুনপ্রতি-
জ্ঞানে । দুঃখেন কেবলে স্বশ্লিষ্টার্জুনক্রোধাপাতাদিতি ভাবঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ।
ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

স ইতি । নরদেবানাং রাজ্ঞাম্ । সত্ৰীড়ঃ পলায়নশ্চ বক্তব্যত্যাং সলজ্জঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণের সেই মহাশব্দ শুনিয়া এবং গুপ্ত-
চর আসিয়া সেই প্রতিজ্ঞার বিষয় জানাইলে, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ গাত্ৰোত্থান
করিয়া, আত্মশোকে অধীর ও দুঃখিত হইয়া এবং বিশাল ও অগাধ শোকসাগরে
যেন মগ্ন হইতে থাকিয়া নানাপ্রকার বিবেচনা করতঃ রাজসভায় যাইয়া উপস্থিত
হইলেন ॥১—২॥

তিনি অভিমন্ত্যুর পিতার ভয়ে ভীত হইয়া রাজাদের নিকটে বিলাপ করিতে
থাকিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—॥৩॥

(১)…পুত্রগৃহ্মিনাম্…বা বন্ধ বর্দ্ধ নি, …চাট্যৈঃ প্রবেদিতে তত্র…বন্ধ বর্দ্ধ বা, চাট্যৈঃ
প্রবেদিতস্তম্ভঃ…নি । (২)…দুঃখেনাভিহতো ভৃশম্…বন্ধ বর্দ্ধ, …দুঃখেনাভ্যাহতো ভৃশম্
…নি ।

অথবাস্ত্রপ্রতিবলাস্ত্রাত মাং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ! ।
 পার্থেন প্রার্থিতং বীরাস্তে সংদত্ত মমভয়ম্ ॥৫॥
 দ্রোণদুর্হ্যোধনকুপাঃ কর্ণমদ্রেশবাহ্লিকাঃ ।
 দুঃশাসনাদয়ঃ শত্রুস্ত্রাতুমপ্যন্তুকার্দিতম্ ॥৬॥
 কিমঙ্গ ! পুনরেকেন ফাল্গুনেন জিঘাংসতা ।
 ন ত্রায়েয়ুর্ভবন্তো মাং সমস্তাঃ পতয়ঃ ক্ষিতেঃ ॥৭॥
 প্রহর্ষং পাণ্ডবেয়ানাং শ্রদ্ধা মম মহন্তয়ম্ ।
 সীদন্তি মম গাত্রাণি মুগুর্বোরিব পাথিবাঃ ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্ । এতেনাৰ্জুনস্য জারজং সূচিতম্ । নিনীষতি নেতুমিচ্ছতি ।
 যমক্ষয়ং যমালয়ম্ । বহ্ন্যামপরাধে একং প্রত্যেব চ দণ্ডোত্তমে দণ্ডয়িতা দুৰ্বুদ্ধিরেবেতাশয়ঃ ।
 স্বস্তি মঙ্গলম্, বো যুগ্ধভ্যম্ । জীবিতেপস্যা জীবনরক্ষণেচ্ছয়া, অৰ্জুনপ্রতিজ্ঞায়া ধ্রুবত্বাৎ ।
 ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

অথবেতি । অস্ত্রেণ প্রতিবলাঃ সমানবলা যুগ্ম । প্রার্থিতং হস্তমিষ্টং মাম্ ॥৫॥
 অভয়দানে সামর্থ্যমাহ দ্রোণেতি । মদ্রেশঃ শল্যঃ । অন্তকার্দিতং যমগৃহীতমপি ॥৬॥
 কিমিতি । অঙ্গ সম্বোধনে । ফাল্গুনেনাৰ্জুনেন, জিঘাংসতা হস্তমিচ্ছতাক্রান্তম্ ॥৭॥
 প্রহর্ষমিতি । মহন্তয়ং জাতমিতি শেষঃ ॥৮॥

‘ঐ যে—পাণ্ডুর পত্নীর গর্ভে কামুক ইন্দ্রকর্ভুক জন্মিয়াছিল, সেই দুৰ্বুদ্ধিতা
 একক আমাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করে । অতএব আপনাদের মঙ্গল
 হউক, আমি জীবনরক্ষার জন্ত আপন ভবনেই চলিয়া যাই ॥৪॥

অথবা ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ বীরগণ ! আপনারা অস্ত্রে তাহার সমকক্ষ ; ওদিকে সে
 আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করে ; এ অবস্থায় আপনারা আমাকে রক্ষা করুন
 এবং অভয় দান করুন ॥৫॥

দ্রোণ, দুর্হ্যোধন, কুপ, কর্ণ, শল্য, বাহ্লিক ও দুঃশাসনপ্রভৃতি বীরেরা যম-
 গৃহীত লোককেও রক্ষা করিতে পারেন ॥৬॥

তাহাতে জিঘাংসু একমাত্র অৰ্জুন আমাকে আক্রমণ করিলে আপনারা
 সমস্ত রাজারা কি রক্ষা করিতে পারিবেন না ? ॥৭॥

তথাপি রাজগণ ! পাণ্ডবগণের আনন্দকোলাহল শুনিয়া আমার গুরুতর
 ভয় জন্মিয়াছে এবং মুমূর্ষুর ছায় আমার সমস্ত অঙ্গ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে ॥৮॥

(৭)....ন ত্রাস্তন্তি ভবন্তো মাম্...নি ।

বধো নুনং প্রতিজ্ঞাতো মম গাণ্ডীবধন্বনা ।
 তথাহি হৃষ্টাঃ ক্রোশন্তি শোককালে হি পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
 তন্ন দেবা ন গন্ধর্বা নাসুরোরগরাক্ষসাঃ ।
 উৎসহন্তেহন্থথা কর্তুং কুত এব নরাধিপাঃ ॥১০॥
 তস্মান্মামনুজানীত ভদ্রং বোহস্ত নরর্ষভাঃ ! ।
 অদর্শনং গমিষ্যামি ন মাং দ্রক্ষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥
 এবং বিলপমানং তং ভয়াদ্ব্যাকুলচেতসম্ ।
 আত্মকার্য্যগরীয়স্ত্ৱাদ্রাজা দুর্যোধনোহব্রবীৎ ॥১২॥
 ন ভেতব্যং নরব্যাত্র ! কো হি ত্বাং পুরুষর্ষভ ! ।
 মধ্যে ক্ষত্রিয়বীরাণাং তিষ্ঠন্তং প্রার্থয়েদ্যুধি ॥১৩॥
 অহং বৈকর্তনঃ কর্ণশ্চিত্রসেনো বিবিশ্শতিঃ ।
 ভূরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো বৃষসেনো ছুরাসদঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বধ ইতি । তথাহি তমেবার্থং জানীহি, ক্রোশন্তি হৃষকোলাহলং কুর্ষন্তি ॥৯॥
 বিমুগ্ধ পুনরপরপক্ষমাহ তদিতি । উৎসহন্তে শক্রুবন্তি ॥১০॥
 তস্মাদিতি । অনুজানীত ইতো গমনায়, ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥১১॥
 এবমিতি । আত্মকার্য্যগরীয়স্ত্ৱাৎ যুদ্ধে স্বপক্ষপূরণশ্রাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ ॥১২॥
 নেতি । প্রার্থয়েৎ হস্তমিচ্ছেদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৩॥

নিশ্চয়ই অর্জুন আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে । তাহার প্রমাণ দেখুন—শোকের সময়ে পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া কোলাহল করিতেছে ॥৯॥

অতএব দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং রাক্ষসেরাও তাহার প্রতিজ্ঞার অগ্রথা করিতে পারেন না ; রাজারা আর করিবেন কি করিয়া ॥১০॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠগণ ! আপনাদের মঙ্গল হউক, আপনারা আমাকে অনুমতি করুন, আমি অদৃশ্য হইয়া যাই, পাণ্ডবেরা আর আমাকে দেখিতে পাইবে না' ॥১১॥

জয়দ্রথ ভয়ে আকুলচিত্ত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, আপন কার্য্যের গুরুত্বনিবন্ধন রাজা দুর্যোধন তাঁহাকে বলিলেন— ॥১২॥

'নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয় করিবেন না ; পুরুষপ্রধান ! আপনি সমরাজনে ক্ষত্রিয়বীরগণের মধ্যে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি আপনাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতে পারে ? ॥১৩॥

পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ কাষোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।

সত্যব্রতো মহাবাহুবিকর্ণো দুস্মুখশ্চ হ ॥১৫॥

দুঃশাসনঃ সুবাহুশ্চ কলিঙ্গশ্চাপ্যুদায়ুধঃ ।

বিন্দানুবিন্দানাবন্ত্যো দ্রোণো দ্রৌণিশ্চ সৌবলঃ ॥১৬॥

এতে চান্তো চ বহবো নানাজনপদেন্দ্রবাঃ ।

সসৈন্যাস্থাভিহাস্তিস্তি ব্যোতু তে মানসো জরো ॥১৭॥ (কলাপকম্)

ত্বংপাণি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ স্বয়ং শূরোহমিতদ্ব্যতে ! ।

স কথং পাণ্ডবেয়েভ্যো ভয়ং পশ্যসি সৈন্ধব ! ॥১৮॥

অক্ৰোহিণ্যো দশৈকা চ মদীয়ান্তব রক্ষণে ।

যত্তা যোৎসন্তি মা ভৈন্তুং সৈন্ধব ! ব্যোতু তে ভয়ম্ ॥১৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমাশ্বাসিতো রাজন্ ! পুত্রেন তব সৈন্ধবঃ ।

দুর্যোধনেন সহিতো দ্রোণং রাত্ৰাবুপাগমৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । বৈকর্জনঃ বিকর্জনস্ত স্বর্ঘ্যস্ত পুত্রঃ । বুধসেনঃ কর্ণাশ্রজঃ । কাষোজঃ কষোজদেশরাজঃ । আবন্ত্যো অবস্তিদেশীয়ো । ত্বা ত্বাম্, অভি সর্বতো বেষ্টয়িত্বা যাস্তিস্তি । অতএব তে মানসো জরো ভয়জনিতঃ সন্তাপঃ, ব্যোতু অপগচ্ছতু ॥১৪—১৭॥

ত্বমিতি । পশ্যসি সম্ভাবয়সি, হে সৈন্ধব ! সিদ্ধুরাজ ! ॥১৮॥

অক্ৰোহিণ্য ইতি । দশৈকা চ একাদশ । তব রক্ষণে যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১৯॥

আমি, বৈকর্জন কর্ণ, চিত্রসেন, বিবিশতি, ভূরিশ্রবা, শল, শল্য, দুর্ধ্ব বুধসেন, পুরুমিত্র, জয়, ভোজরাজ, কষোজরাজ সুদক্ষিণ, সত্যব্রত, মহাবাহু বিকর্ণ, দুস্মুখ, দুঃশাসন, সুবাহু, উত্ততান্ত্র কলিঙ্গরাজ, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অমু-বিন্দ, দ্রোণ, অশ্বখামা এবং শকুনি ইহারা, আর অশ্রুও বহুতর নানাদেশীয় রাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকে আপনাকে বেষ্টন করিয়া যুদ্ধে গমন করিবেন । অতএব আপনার মনের সন্তাপ দূরীভূত হউক ॥১৪—১৭॥

তা'র পর অমিততেজা ! আপনি নিজেও রথিশ্রেষ্ঠ ও বীর । সুতরাং সিদ্ধুরাজ ! আপনি পাণ্ডবগণ হইতে ভয় করিতেছেন কেন ? ॥১৮॥

বিশেষতঃ আমার এগার অক্ৰোহিণী সৈন্য আপনাকে রক্ষা করিবার জন্য যত্নবান হইয়া যুদ্ধ করিবে । অতএব সিদ্ধুরাজ ! আপনি ভয় করিবেন না, আপনার ভয় দূরীভূত হউক ॥১৯॥

(১৬)....স সৌবলঃ—পি । (১৯) অক্ৰোহিণ্যো মহাবীৰ্য ! মদীয়াঃ...নি ।

উপসংগ্রহণং কৃৎস্না দ্রোণায় স বিশাংপতে ! ।

উপোপবিশ্ব প্রণতঃ পর্য্যপৃচ্ছদিদং তদা ॥২১॥

নিমিত্তে দূরপাতিত্বে লঘুত্বে দৃঢ়বেধনে ।

মম ব্রবীতু ভগবন্ ! বিশেষং ফাল্গুনস্ত চ ॥২২॥

বিদ্যাবিশেষমিচ্ছামি জ্ঞাতুমাচার্য্য ! তত্ত্বতঃ ।

মমার্জ্জুনস্ত চ বিভো ! যথাতত্ত্বং প্রচক্ষু মে ॥২৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

সমমাচার্য্যকং তাত ! তব চৈবার্জ্জুনস্ত চ ।

যোগাদ্ভুঃখোষিতত্বাচ্চ তস্মাদ্ভতোহধিকোহর্জ্জুনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । উপাগমং কর্তব্যনির্দ্ধারণার্থম্ ॥২০॥

উপেতি । উপসংগ্রহণমভিবাদনম্ । উপোপবিশ্ব নিকটে উপবিশ্ব ॥২১॥

নিমিত্ত ইতি । হে ভগবন্ ! ব্রাহ্মণ্যাদীরত্বাচ্চ মাহাত্ম্যবন্ ! নিমিত্তে সন্ধানে প্রহারস্থাননির্ণয় ইতি যাবৎ, দূরপাতিত্বে বাণানাম্, লঘুত্বে দ্রুতাস্ত্রক্ষেপে, দৃঢ়বেধনে গাঢ়-প্রহারে চ, মম ফাল্গুনস্ত অর্জ্জুনস্ত চ, বিশেষং ভেদং তারতম্যমিতি যাবৎ, ভবান্ ব্রবীতু ॥২২॥

বিভেতি । বিদ্যয়া অস্ত্রজ্ঞানস্তাপি বিশেষং ভেদম্ । তত্ত্বতো যথার্থেন ॥২৩॥

সমমিতি । আচার্য্যকমাচার্য্যস্ত কৰ্ম্ম শিক্ষাদানম্, সমং সমানম্ । যোগাৎ সমন্তদেবাস্ত্র-সম্বন্ধাৎ, ভুঃখেন তপঃক্লেশেন উষিতত্বাৎ স্থিতত্বাৎ অধিককষ্টসহিষ্ণুত্বাদিত্যর্থঃ, তস্মাৎ প্রসিদ্ধাৎ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার পুত্র হৃষ্যোধন এইরূপ আশ্বস্ত করিলে, জয়দ্রথ তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া সেই রাত্রিতে দ্রোণের নিকট গমন করিলেন ॥২০॥

নরনাথ ! তিনি যাইয়া দ্রোণকে অভিবাদন করিয়া অবনতভাবে তাঁহার নিকটে বসিয়া তখন এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২১॥

‘ভগবন্ ! অস্ত্রসন্ধানে, দূরে অস্ত্রনিক্ষেপে, দ্রুত অস্ত্রক্ষেপে এবং তীব্রপ্রহারে আমার ও অর্জ্জুনের প্রভেদ কি, তাহা আপনি বলুন ॥২২॥

এবং আচার্য্য ! আমার ও অর্জ্জুনের বিদ্যার প্রভেদও আমি যথার্থরূপে জানিতে ইচ্ছা করি । অতএব বীর ! আপনি যথাযথভাবে তাহা আমার নিকট বলুন’ ॥২৩॥

দ্রোণ বলিলেন—‘বৎস ! আমি তোমাকে ও অর্জ্জুনকে সমানভাবেই শিক্ষা

ন তু তে যুধি সস্ত্রাসঃ কার্য্যঃ পার্থাৎ কথঞ্চন ।
 অহং হি রক্ষিতা তাত ! ভয়াত্মাং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৫॥
 ন হি মদ্বাহুগুপ্তস্ত প্রভবন্ত্যমরা অপি ।
 ব্যুহিষ্যামি চ তং ব্যূহং যং পাংথো ন তরিস্যতি ॥২৬॥
 তস্মাদ্যুধ্যাস্থ মা ভৈস্বঃ স্বধৰ্ম্মমনুপালয় ।
 পিতৃপৈতামহং মার্গমনুযাহি নরাধিপ ! ॥২৭॥
 অধীত্য বিধিবদ্বৈদানগয়শ্চ হুতাস্থয়া ।
 ইষ্টঞ্চ বহুভির্যজ্ঞৈর্ন তে হুত্বাকৃতং ভয়ম্ ॥২৮॥
 অবাপ্য মানু্ষৈর্দেহৈর্মহাভাগ্যং হুতুর্লভম্ ।
 ভুজবীৰ্য্যার্জিতান্ লোকান্ দিব্যান্ প্রাপ্স্যস্বনুভূমান্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তহি পলায়নমেব মে শ্রেয় ইত্যাহ নেতি । সস্ত্রাসো ভয়ম্, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ ॥২৫॥

নেতি । হি যস্মাং, মদ্বাহুভ্যাং গুপ্তস্ত রক্ষিতস্ত, প্রভবন্তি প্রভাবং প্রকটয়িতুমর্হসি ॥২৬॥

তস্মাদিতি । স্বধৰ্ম্মং ক্ষত্রিয়াচারম্ । অনুযাহি যুধ্যস্বেত্যর্থঃ ॥২৭॥

মরণেইপি তে ন ক্ষতিরিত্যাহ অধীত্যেতি । ইষ্টং যজনং কৃতম্ ॥২৮॥

দিয়াছিলাম ; কিন্তু সমস্ত দেবাত্মলাভ ও অধিককষ্টসহিষ্ণুতানিবন্ধন অর্জুন তোমা অপেক্ষা প্রধান হইয়া গিয়াছে ॥২৪॥

বৎস ! তথাপি তুমি যুদ্ধে কোন প্রকারেই অর্জুন হইতে ভয় করিও না । কারণ, আমি তোমাকে ভয় হইতে রক্ষা করিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৫॥

আমার বাহুরক্ষিত লোকের নিকটে দেবতারও প্রভাব প্রকাশ করিতে পারেন না । তা'র পর আমি সেইরূপ ব্যূহ রচনা করিব, যাহা অর্জুন উত্তীর্ণ হইতে পারিবে না ॥২৬॥

অতএব রাজা ! তুমি ভয় করিও না, আপন ধর্ম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া যুদ্ধ কর এবং পিতৃ-পিতামহপথের অনুসরণ কর ॥২৭॥

তা'র পর তুমি যথাবিধানে বেদ অধ্যয়ন করিয়াছ, অগ্নিতে হোম করিয়াছ এবং নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছ । সুতরাং তোমার হুত্বের ভয় নাই ॥২৮॥

কেন না, তুমি মনুষ্যদেহে অতিতুল্য রাজহুত্ব লাভ করিয়া আপন বাহুবলে অর্জিত স্বর্গীয় সর্বোত্তম স্থান সকল লাভ করিবে ॥২৯॥

(২৭)...অনুযাহি মহারথ !—পি বা নি । (২৮)...অগ্নয়ঃ হুতাস্থয়া ..পি বা রা নি ।

(২৯) তুল্যভং মনুষ্যৈর্মদৈর্মহাভাগ্যমবাপ্য তু...পি বা নি ।

কুরবঃ পাণ্ডবশ্চৈব বৃষ্ণয়োহন্তো চ মানবাঃ ।
 অহঞ্চ সহ পুত্রোণ অধ্রুবা ইতি চিন্ত্যতাম্ ॥৩০॥
 পর্যায়েণ বয়ং সর্বৈ কালেন বলিনা হতাঃ ।
 পরলোকং গমিষ্যামঃ স্নৈঃ স্নৈঃ কৰ্ম্মভিরন্বিতাঃ ॥৩১॥
 তপস্তপ্তা তু যান্ লোকান্ প্রাপ্নুবন্তি তপস্বিনঃ ।
 ক্ষত্রধৰ্ম্মাশ্রিতাঃ শূরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ প্রাপ্নুবন্তি তান্ ॥৩২॥
 এবমাশ্বাসিতো রাজন্ ! ভারদ্বাজেন সৈন্ধবঃ ।
 অপানুদন্তয়ং পার্থাদযুদ্ধায় চ মনো দধে ॥৩৩॥
 ততঃ প্রহর্যঃ সৈন্যানাং তবাপ্যাসীদ্বিশাংপতে ! ।
 বাদিত্রাণাং ধ্বনিশ্চোগ্রাঃ সিংহনাদরবৈঃ সহ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং দ্রোণপর্বণি
 প্রতিজ্ঞায়াং জয়দ্রথাস্থাসনে ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নহু কথং মে যত্নাকৃতং ভয়ং নাশ্চীত্যাহ অবাপ্যেতি । মহাভাগ্যং তন্নিবন্ধনং রাজ্যাদি ॥২৯॥
 কুরব ইতি । পুত্রোণ অশ্বখামা, অধ্রুবা অচিরস্থায়িনঃ ॥৩০॥
 পর্যায়েণেতি । পর্যায়েণ কালক্রমেণ । হতাঃ সন্তঃ ॥৩১॥
 তপ ইতি । ক্ষত্রধৰ্ম্মাশ্রিতা এব ন তু বাণিজ্যাগ্ন্যাশ্রিতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥৩২॥
 এবমিতি । ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । অপানুদন্তয়ং অপসারিতবান্ ॥৩৩॥
 তত ইতি । ততো বীরশ্চ জয়দ্রথশ্চাপি যুদ্ধসঙ্কল্পাং । উগ্রো যুদ্ধসঙ্কল্পিতাং ॥৩৪॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসমিহ্মন্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তা'র পর কৌরব, পাণ্ডব, বৃষ্ণি, অগ্ন্যন্ত মানুষ এবং পুত্রের সহিত আমি,
 আমরা সকলেই অচিরস্থায়ী ইহা চিন্তা কর ॥৩০॥

কালক্রমে আমরা সকলেই প্রবল-কাল-কর্তৃক নিহত হইয়া আপন আপন
 কৰ্ম্ম লইয়া পরলোকে গমন করিব ॥৩১॥

বিশেষতঃ তপস্বীরা তপস্তা করিয়া যে সকল লোকে গমন করেন, ক্ষত্রধৰ্ম্মা-
 শ্রিত বীর ক্ষত্রিয়েরা সেই সকল লোকেই যাইয়া থাকেন ॥৩২॥

রাজা ! দ্রোণ এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, জয়দ্রথ অৰ্জুনের ভয় পরিত্যাগ
 করিয়া যুদ্ধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৩৩॥

(৩৪) ...তস্ত চাসীদ্বিশাংপতে !—নি । * '...দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুঃ-
 সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ) —

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাতে তু পার্থেন সিন্ধুরাজবধে তদা ।
বাসুদেবো মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মভাষত ॥১॥
ভ্রাতৃণাং মতমাজ্জায় ত্বয়া বাচ্য প্রতিশ্রুতম্ ।
সৈন্ধবং শ্বোহস্মি হন্তেতি তৎ সাহসমিদং কৃতম্ ॥২॥
অসংমন্ত্র্য ময়া সার্কিমতিভারোহয়মুত্ততঃ ।
কথং নু সর্বলোকস্য নাবহাস্যা ভবেম হি ॥৩॥
ধার্তরাষ্ট্রস্য শিবিরে ময়া প্রণিহিতাশ্চরাঃ ।
ত ইমে শীঘ্রমাগম্য প্রব্রুজিৎ বেদয়ন্তি নঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । মহাবাহুপদস্য ভাষণং প্রত্যাহুপকারিত্বাদপুষ্ঠার্থতাদোষঃ । স চ সৌচব্যা
আর্ষণ্যং ॥১॥

ভ্রাতৃগামিতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, স্বঃ পরদিনে ॥২॥

অসমিতি । উত্ততো বোচু মিতি শেষঃ । অপি ত্রশকৌ ভবেমৈবেতি ভাবঃ ॥৩॥

নরনাথ ! তাহাতে আপনার সৈন্তগণেরও আনন্দ জন্মিল এবং তৎকালে
আপনার পক্ষেও সিংহনাদের সহিত ভয়ঙ্কর বাত্মধ্বনি হইতে লাগিল’ ॥৩৪॥

—(ঃঃঃ) —

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন অর্জুন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে,
মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জুনকে কহিলেন—॥১॥

‘অর্জুন ! তুমি ভ্রাতাদের মত জানিয়া ‘আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ
করিব’ এইরূপ বলিয়া যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছ, তাহা সাহসের কার্য্য
করিয়াছ ॥২॥

তুমি আমার সহিত পরামর্শ না করিয়াই এই গুরুতর ভার বহন করিতে
উদ্বৃত্ত হইয়াছ । ইহাতে আমরা সমস্ত লোকের নিকট উপহাস্য হইব না
কেন ? ॥৩॥

(২)...ত্বয়া চাপি প্রতিশ্রুতম্...পি ।

ত্বয়া বৈ সংপ্রতিজ্ঞাতে সিদ্ধুরাজবধে তদা ।
 সিংহনাদঃ সবাদিত্রঃ স্তমহানিহ তৈঃ শ্রুতঃ ॥৫॥
 তেন শব্দেন বিত্রস্তা ধার্তরাষ্ট্রাঃ সসৈন্ধবাঃ ।
 নাকস্মাৎ সিংহনাদোহয়মিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৬॥
 স্তমহান্ শব্দসংপাতঃ কৌরবাণাং মহাভুজ ! ।
 আসীমাগাশ্বপতীনাং রথঘোষঃ স্ততৈরবঃ ॥৭॥
 অভিমন্যোর্বধং শ্রুত্বা ধ্রুবমার্তৌ ধনঞ্জয়ঃ ।
 রাত্রৌ নির্ধাস্ততি ক্রোধাদিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৮॥
 তৈর্বতন্তিরিয়ং সত্যা শ্রুত্বা সত্যব্রতস্ত তে ।
 প্রতিজ্ঞা সিদ্ধুরাজস্ত বধে রাজীবলোচন ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধার্তেতি । প্রণিহিতাঃ পূৰ্ব্বমেব স্থাপিতাঃ । প্রবৃত্তিং তত্রতাং বৃত্তান্তম্ ॥৪॥
 ত্বয়েতি । সবাদিত্রো বাতৃধ্বনিসহিতঃ । ইহ শিবিরে কৃত ইতি শেষঃ ॥৫॥
 তেনেতি । অকস্মাৎ বিনা কারণম্ । ব্যবস্থিতা উৎকণ্ঠিতাঃ স্থিতাঃ ॥৬॥
 স্তমহানিতি । শব্দস্ত সম্পাত আবির্ভাবঃ । নাগাশ্বপদাভীনাং হস্তাশ্বপদাভীনাং ॥৭॥
 অতীতি । আৰ্ত্তঃ শোকেন পীড়িতঃ । নির্ধাস্ততি যুদ্ধায় শিবিরাদিতি শেষঃ ॥৮॥

আমি দুৰ্য্যোধনের শিবিরে কতকগুলি গুপ্তচর রাখিয়াছিলাম ; তাহারা সত্বর আসিয়া আমাকে জানাইয়াছে—॥৪॥

তুমি তখন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে, কৌরবেরা এই শিবিরে বাতৃ-
 ধ্বনির সহিত বিশাল সিংহনাদ শুনিয়াছে ॥৫॥

সেই শব্দে উদ্ভিগ্ন হইয়া জয়দ্রথের সহিত ধার্তরাষ্ট্রেরা ‘বিনা কারণে এ
 সিংহনাদ হয় নাই’ ইহা ভাবিয়া উৎকণ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে ॥৬॥

মহাবাহু ! তা’র পর কৌরবপক্ষেও অতিবিশাল কোলাহল এবং হস্তী,
 অশ্ব, রথ ও পদাতির অতিভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল ॥৭॥

কারণ, অর্জুন অভিমন্যুর বধবৃত্তান্ত শুনিয়া শোকার্ত হইয়া নিশ্চয়ই
 ক্রোধবশতঃ এই রাত্রিতেই যুদ্ধ করিবার জন্ত শিবির হইতে নির্গত হইবে ইহা
 মনে করিয়া কৌরবেরা প্রস্তুত হইয়া রহিয়াছে ॥৮॥

কৌরবেরা যুদ্ধে যত্নবান্ রহিয়াছে ; আবার তুমিও সত্যপরায়ণ । সূতরাং
 পদ্বনয়ন ! তোমার এই জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা তাহারা সত্য বলিয়াই
 শুনিয়াছে ॥৯॥

ততো বিমনসঃ সৰ্বৈঃ ত্রস্তাঃ ক্ষুদ্রমৃগা ইব ।
 আসন্ হৃষোধনামাত্যাঃ স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥১০॥
 অথৈখায় সহামাতৌদীনঃ শ্বশিবিরাত্ কিল ।
 আয়াৎ সৌবীরসিন্ধুনামীশ্বরো রাজসংসদম্ ॥১১॥
 স মন্ত্রকালে সংমন্ত্ৰ্য সৰ্বা নৈঃশ্রেয়সীঃ ক্রিয়াঃ ।
 হৃষোধনমিদং বাক্যমব্রবীদ্রাজসংসদি ॥১২॥
 মামসৌ পুত্রহন্তেতি শোহভিযাতা ধনঞ্জয়ঃ ।
 প্রতিজ্ঞাতো হি সেনায়া মধ্যে তেন বধো মম ॥১৩॥
 তাং ন দেবা ন গন্ধৰ্বা নাসুরোরগরাক্ষসাঃ ।
 উৎসহন্তেহন্থথা কৰ্ত্তুং প্রতিজ্ঞাং সব্যাসাচিনঃ ॥১৪॥
 তে মাং রক্ষত সংগ্রামে মা বো যুদ্ধি ধনঞ্জয়ঃ ।
 পদং কৃহ্মাপ্নুয়াল্লক্ষ্যং তস্মাদত্র বিধীয়তাম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদ।

তৈরিতি । যতন্তিযুঁকায় যতমনৈঃ । হে রাজীবলোচন ! পদ্মনয়ন ! ॥২॥
 তত ইতি । বিমনসো বিষগ্ৰচিত্তাঃ, ত্রস্তাঃ সিংহাদিবার্জুনাস্তীতাঃ ॥১০॥
 অথেতি । দীনো ভয়কাতরঃ । ঈশ্বরঃ পতিজয়দ্রথঃ ॥১১॥
 স ইতি । নৈঃশ্রেয়সীর্মঙ্গলকারিণীঃ, ক্রিয়া আশ্রয়ক্ষাসম্বন্ধিনো ব্যাপারান্ ॥১২॥
 মামিতি । স্বঃ পরদিনে, অভিযাতা অভ্যাগমিষ্ঠতি ॥১৩॥
 তামিতি । উৎসহন্তে শক্রুবন্তি, অন্থথা নিষ্ফলম্ । সব্যাসাচিনোহর্জুনস্ত ॥১৪॥

তাহার পর হৃষোধনের অমাত্যেরা এবং সেই জয়দ্রথরাজা ইহার। সকলেই ক্ষুদ্রমৃগের স্থায় ভীত ও বিষগ্ৰচিত্ত হইয়াছিল ॥১০॥

তৎপরে জয়দ্রথ কাতর হইয়া গাত্রোথান করিয়া আপন শিবির হইতে রাজসভায় আসিয়াছিল ॥১১॥

ক্রমে জয়দ্রথ মন্ত্রণার সময়ে সমস্ত মঙ্গলজনক কার্যের আলোচনা করিয়া রাজসভায় হৃষোধনকে এই কথা বলিয়াছিল— ॥১২॥

‘আমি পুত্রহস্তা বলিয়া অর্জুন আগামী কল্য আমাকে আক্রমণ করিতে আসিবে । কারণ, সে—সৈন্যগণের মধ্যে আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৩॥

দেবতা, গন্ধর্ব, অসুর, নাগ, কিংবা রাক্ষসেরাও অর্জুনের সেই প্রতিজ্ঞার অগ্রথা করিতে সমর্থ হন না ॥১৪॥

(১১)....দীনঃ শি বিরমাস্তানঃ...ঈশ্বরো ভূশঙ্কঃখিতঃ—পি বজ বর্ধ ।

অথ রক্ষা ন মে সংখ্যে ক্রিয়তে কুরুনন্দন ! ।
 অনুজানীহি মাং রাজন্ ! গমিষ্যামি গৃহান্ প্রতি ॥১৬॥
 এবমুক্তস্তবাক্শীর্ষো বিমনাঃ স স্ত্রযোধনঃ ।
 শ্রদ্ধাভিশপ্তবস্তং ত্বাং ধ্যানমেবান্বপত্যত ॥১৭॥
 তমার্তমভিসংপ্ৰেক্ষ্য রাজা কিল স সৈন্ধবঃ ।
 স্নুত্ চাত্মহিতৈব সাক্ষেপমিদমুক্তবান্ ॥১৮॥
 নেহ পশ্যামি ভবতাং তথাবীর্যং ধনুর্ধরম্ ।
 যোহর্জুনশ্রাস্ত্রমস্ত্রেণ প্রতিহত্যান্মহাহবে ॥১৯॥
 বাসুদেবসহায়স্ত গাণ্ডীবং ধুব্বতো ধনুঃ ।
 কোহর্জুনশ্রাগ্রতস্তিষ্ঠেৎ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পদং স্থানম্ । লক্ষ্যং মাম্ । বিধীয়তাং যোগ্য উপায় ইতি শেষঃ ॥১৫॥
 অথেতি । সংখ্যে যুদ্ধে, ক্রিয়তে যুয্মাভিঃ । গৃহান্ স্বভবনানি ॥১৬॥
 এবমিতি । অবাক্শীর্ষঃ অবনতমস্তকঃ । অভিশপ্তবস্তং, প্রতিজ্ঞাতবস্তম্, ধ্যানং চিন্তাম্,
 অঙ্গপত্যত প্রাপ্নোৎ । ইদম্ পার্থশ্চ প্রাধাত্মহুচনায় । চরৈশ্চত্বথোক্তমিতি ন পূর্বেণ সহ
 বিরোধঃ ॥১৭॥

তমিতি । আৰ্ত্তং ভয়পীড়িতম্ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । সাক্ষেপং সানুতাপম্ ॥১৮॥

নেতি । ভবতাং মধ্যে, তথা তাদৃগ্বীর্যং যন্ত তম্ । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

বাস্বিতি । বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ সহায়ো যশ্চ তস্ত, ধুব্বতঃ সঞ্চালয়তঃ ॥২০॥

অতএব আপনারা যুদ্ধে আমাকে রক্ষা করিবার উপায় করুন । অর্জুন যেন
 আপনাদের মস্তকের উপরে থাকিয়া লক্ষ্যলাভ না করে । সুতরাং আপনারা
 এ বিষয়ে উপযুক্ত উপায় স্থির করুন ॥১৫॥

কৌরবনন্দন রাজা ! পক্ষান্তরে আপনারা যদি আমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিতে
 না পারেন, তবে আমাকে অনুমতি করুন, আমি আপন ভবনে চলিয়া যাই’ ॥১৬॥

অর্জুন ! জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছ
 শুনিয়া দুর্যোধন অধোবদন ও বিষগ্নচিত্ত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দুর্যোধনকে উদ্বেষ্টপীড়িত দেখিয়া সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ অনুতাপের সহিত
 কোমলভাবে এই আপন হিতের কথা বলিল— ॥১৮॥

‘রাজা ! আপনাদের মধ্যে সেরূপ বলবান্ ধনুর্ধর আমি দেখিতে পাই না,
 যিনি মহাযুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা অর্জুনের অস্ত্র প্রতিহত করিতে পারেন ॥১৯॥

(১৬)....সম্যক্ ক্রিয়তে...পি । (১৮)....সাপেক্ষমিদমুক্তবান্...বা বদ্ধ বর্ধ নি ।

মহেশ্বরোহপি পার্থেন জায়তে যোধিতঃ পুরা ।
 পদাতিনা মহাতেজা গিরৌ হিমবতি প্রভুঃ ॥২১॥
 দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্ ।
 জঘানৈকরথেনৈব দেবরাজ প্রচোদিতঃ ॥২২॥
 সমাযুক্তো হি কৌন্তেয়ো বাহুদেবেন ধীমতা ।
 সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ নিহতাদিতি মে মতিঃ ॥২৩॥
 সোহহমিচ্ছাম্যনুজ্ঞাতং রক্ষিতং বা মহাত্মনা ।
 দ্রোণেন সহপুত্রেন বীরেন যদি মন্যসে ॥২৪॥
 স রাজ্ঞা স্বয়মাচার্য্যো ভূশমাক্রন্দিতোহৰ্জুন ! ।
 সংবিধানঞ্চ বিহিতং রথাশ্চ কিল সজ্জিতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেশ্বর ইতি । মহেশ্বরঃ কিরাতরূপী । পদাতিনা পাদচারিণা ॥২১॥
 দানবানামিতি । ইন্দ্ৰেণাবধানাং দানবানাম্ । দেবরাজেন প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥২২॥
 সমাযুক্ত ইতি । কৌন্তেয়ঃ পার্থঃ । সামরান্ অমরৈঃ সহ । নিহত্যাং নিহন্তঃ
 শব্দে ॥২৩॥
 স ইতি । অনুজ্ঞাতং স্বগৃহগমনায় । পুত্রোণাশ্বখান্না সহেতি সহপুত্রস্তেন ॥২৪॥
 স ইতি । রাজ্ঞা দুৰ্য্যোধনেন । আক্রন্দিত আহুতঃ । সংবিধানং জয়দ্রথরক্ষোপায়ঃ ॥২৫॥
 কৃষ্ণসহায় অৰ্জুন গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করিতে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহার
 সম্মুখে থাকিতে পারে ? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও পারেন না ॥২০॥
 শুনিতে পাই—পূৰ্বে হিমালয়পৰ্বতে অৰ্জুন পাদচারে মহাতেজা কিরাত-
 রূপী প্রভু মহাদেবের সহিতও যুদ্ধ করিয়াছেন ॥২১॥
 অৰ্জুন দেবরাজপ্রেরিত হইয়া এক রথেই দেবরাজের অবধ্য হিরণ্যপুরবাসী
 বহুসহস্র দানবকে বধ করিয়াছিলেন ॥২২॥
 সুতরাং আমার ধারণা—বুদ্ধিমান কৃষ্ণের সহিত মিলিত অৰ্জুন দেবগণের
 সহিত ত্রিভুবনও সংহার করিতে পারেন ॥২৩॥
 অতএব রাজা ! আপনি যদি মনে করেন, তাহা হইলে আমি ইচ্ছা
 করি—আমাকে স্বগৃহগমনে অনুমতি করা হউক, অথবা অশ্বখামার সহিত
 মহাত্মা ও মহাবীর দ্রোণ আমাকে রক্ষা করুন ॥২৪॥
 অৰ্জুন ! তৎপরে স্বয়ং দুৰ্য্যোধনই উচ্চস্বরে দ্রোণাচার্য্যকে ডাকিলেন,
 জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার উপায় করিলেন এবং রথীদিগকে সজ্জিত হইবার
 আদেশ দিলেন ॥২৫॥

কর্ণো ভূরিশ্রবা দ্রৌণিবৃষসেনশ্চ দুর্জয়ঃ ।
 কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ ষড়্ভেতেহস্ত পুরোগমাঃ ॥২৬॥
 শকটঃ পদ্মকশ্চার্দ্ধে ব্যাহো দ্রোণেন কল্লিতঃ ।
 পদ্মকর্ণিকমধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ ॥২৭॥
 স্থাস্ততে রক্ষিতো বীরৈঃ সিন্ধুরাড়যুদ্ধদুর্মদঃ ।
 ধনুশ্চক্রে চ বীৰ্য্যে চ বলে চৈব তথৌরসে ॥২৮॥
 অবিশহ্যতমা হেতে নিশ্চিতাঃ পার্শ্বা ! ষড়্ৰথাঃ ।
 এতানাজহ্মা সগগান্ নৈব প্রাপ্যো জয়দ্রথঃ ॥২৯॥ (বিশেষকম)
 তেষামেকৈকশো বীৰ্য্যং যদ্বাং হুমনুচিন্তয় ।
 সহিতা হি নরব্যাহ্র ! ন শক্যা জেতুমঞ্জসা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । অস্ত্র জয়দ্রথস্ত্র, পুরোগমা অগ্রবর্তিনঃ কর্ত্ত্বাঃ সকলিতাঃ ॥২৬॥

শকট ইতি । অর্দ্ধে সম্মুখে শকটঃ শকটাকারঃ, অর্দ্ধে অপরার্দ্ধে চ পদ্মকঃ পদ্মাকারঃ ।
 পদ্মকর্ণিকস্ত্র মধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ, পদ্মস্ত্র মধ্যে কর্ণিকা, তদ্বাধ্যো সূচী, তৎপার্শ্বে চ জয়দ্রথঃ
 স্থাস্ততে ইত্যর্থঃ । বীৰ্য্যে মানসিকবলে, ঔরসে কায়িক বলে চ অবিশহ্যতমা অশ্রেরতীবাসহাঃ,
 এতে কর্ণাদয়ঃ । সগগান্ অহুচরসহিতান্ ॥২৭—২৯॥

তেষামিতি । অঞ্জসা ঝটিতি, “স্রাগ্ঝটিভ্যঙ্গসাহায় দ্রাঙমঙঙ্ক্ সপদি ঙ্রতে ।”
 ইত্যমরঃ ॥৩০॥

কর্ণ, ভূরিশ্রবা, অশ্বখামা, দুর্জয় বৃষসেন, কৃপ ও শল্য এই ছয় জন রথী
 জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিবেন বলিয়া স্থির হইল ॥২৬॥

আর সম্মুখভাগ শকটাকার এবং পশ্চাভাগ পদ্মাকৃতি একটা ব্যূহ দ্রোণ
 রচনা করিবেন, সেই পদ্মের কর্ণিকার মধ্যে আবার একটা সূচীব্যূহ হইবে,
 তাহার একপার্শ্বে যুদ্ধদুর্ধর্ষ সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ থাকিবেন এবং তাহাকে অশ্রান্ত
 বীরেরা রক্ষা করিবেন । অতএব অর্জুন ! এই ছয় জন রথী ধনু, অস্ত্র,
 মানসিক বল ও দৈহিক বলে অশ্রের বিশেষ অসহ্য ইহা নিশ্চিত । সুতরাং
 অহুচরগণের সহিত ইহাদিগকে জয় না করিয়া জয়দ্রথকে পাওয়া যাইবে
 না ॥২৭—২৯॥

কারণ, নরশ্রেষ্ঠ ! সেই ছয় জনের মধ্যে এক এক জনের শক্তির বিষয়ই
 তুমি চিন্তা কর ; তাহাতে সম্মিলিত ছয় জনকে সত্ত্বর জয় করা যাইবে না ॥৩০॥

(২৭) শকটঃ পদ্মপশ্চার্দ্ধঃ ...কর্ণিকায়্যাঃ স মধ্যস্থঃ...পি বহু বর্দ্ধ, ...পদ্মকশ্চার্দ্ধো ব্যাহো
 দ্রোণেন নিশ্চিতঃ...নি । (৩০) এষামেকৈকশঃ...পি ।

ভূয়স্ত মন্ত্রয়িষ্যামি নীতিমাত্মহিতায় বৈ !
মন্ত্রজৈঃ সচিবৈঃ সার্কং স্ফোভঃ কার্যাসিদ্ধয়ে ॥৩১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ষড়্‌রথান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য মন্থসে যান্ বলাধিকান্ ।
তেষাং বীৰ্যাং মমার্কেন ন তুল্যমিতি লক্ষ্যে ॥৩২॥
অস্ত্রমস্ত্রেণ সৰ্ব্বেষামেতেষাং মধুসূদন ! ।
ময়া দ্রক্ষ্যসি নির্ভিন্নং জয়দ্রথবধৈষণা ॥৩৩॥
দ্রোণস্য মিস্রতঃ শোহং সগগন্ত বিলপ্যতঃ ।
মূর্দ্ধানং সিন্ধুরাজস্য পাতয়িষ্যামি ভূতলে ॥৩৪॥
যদি বিশ্বে চ সাধ্যাশ্চ বসবশ্চ সহান্বিনঃ ।
মরুতশ্চ মহেন্দ্রেণ রুদ্রা দেবাস্তথাহরাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি । ভূয়ঃ পুনঃ । কার্যাসিদ্ধয়ে জয়দ্রথবধনিশ্চয় ॥৩১॥
ষড়্‌ভিতি । তেষাং মিলিতানামপীতি ভাবঃ । লক্ষ্যে আলোচয়ামি ॥৩২॥
অস্ত্রমিতি । নির্ভিন্নং প্রতিহতম্ ॥৩৩॥
দ্রোণশ্চেতি । মিস্রতঃ পশুতঃ, ঋঃ পরদিনে, সগগন্ত কর্ণাদিসহিতস্ত ॥৩৪॥
যদীতি । বিশ্বে বিশ্বদেবাঃ । অশ্বিভ্যাং সহৈতি সহান্বিনঃ । মরুতো বায়বঃ । স্থর্ণা

সুতরাং আমি অপেক্ষের হিত ও কার্যাসিদ্ধির জন্য মন্ত্রণাভিজ্ঞ ও হিতৈষী মন্ত্রীদের সহিত পুনরায় এই নীতির বিষয় আলোচনা করিব' ॥৩১॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি ছুর্যোধনের পক্ষের যে ছয় জন রথীকে অধিক বলবান্ বলিয়া মনে করিতেছ, আমি তাঁহাদের সম্মিলিত ছয় জনের শক্তিকেও আমার শক্তির অর্ধেক তুল্য বলিয়া ধারণা করি না ॥৩২॥

মধুসূদন ! তুমি দেখিবে—আমি জয়দ্রথবধার্থী হইয়া আপন অস্ত্রদ্বারা ইহাদের সকলের অস্ত্রই নিবারণ করিব ॥৩৩॥

এবং আগামী কল্য কর্ণপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের সমক্ষেই বিলাপকারী জয়-
দ্রথের মস্তক ভূতলে নিপাতিত করিব ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আমি সত্য শপথ ও অস্ত্রস্পর্শ করিয়া বলিতেছি—যদি বিশ্বদেবগণ,

(৩১) ভূয়শ্চ চিন্তয়িষ্যামঃ...বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ ‘ত্রিসপ্ততিমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ বর্দ্ধ, ‘...
পঞ্চসপ্ততিমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (৩৪) দ্রোণস্ত মিস্রতচ্চাহম্...পি, দ্রোণস্ত মিস্রতচ্চাহং
সগগন্ত বিপশ্চিতঃ...নি ।

পিতরশ্চ সগন্ধর্বাঃ সুপর্ণাঃ সাগরাদ্রয়ঃ ।
 দ্রৌবিয়ং পৃথিবী চেয়ং দিশশ্চ সদিগীশ্বরাঃ ॥৩৬॥
 গ্রাম্যারণ্যানি ভূতানি স্থাবরাণি চরাণি চ ।
 ত্রাতারঃ সিন্ধুরাজশ্চ ভবন্তি মধুসূদন ! ॥৩৭॥
 তথাপি বাগৈর্নিহতং শ্বো দ্রষ্টাসি রণে ময়া ।
 সত্যেন চ শপে কৃষ্ণ ! তথৈবায়ুধমালভে ॥৩৮॥ (কলাপকম্)
 যন্তু গোপ্তা মহেষ্টাসস্তশ্চ পাপশ্চ দুর্মতেঃ ।
 তমেব প্রথমং দ্রোণমভিযাস্মামি কেশব ! ॥৩৯॥
 তস্মিন্ যুদ্ধমিদং বদ্ধং মন্যতে স স্নয়োধনঃ ।
 তস্মাভিশ্চৈব সেনাগ্রং তিদ্ধা যাস্মামি সৈন্ধবম্ ॥৪০॥
 দ্রষ্টাসি শ্বো মহেষ্টাসান্ নারাচৈস্তিগ্মতেজনৈঃ ।
 শৃঙ্গাণীব গিরৈর্বজ্রৈর্দার্যমাগান্ ময়া যুধি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

গরুড়াঃ । ইদম্ পক্ষিমাত্রোপলক্ষণম্ । সাগরাদ্রয়ঃ সমুদ্রপর্বতাঃ । দ্রৌঃ স্বর্গঃ, বিয়ং
 আকাশম্ । গ্রাম্যভূতানি মনুষ্যানীনি, আরণ্যভূতানি চ যুগাদীনী, চরাণি জঙ্গমানি । শ্বঃ
 পরদিনে । শপে শপথং করোমি । আলভে স্পৃশামি ॥৩৫—৩৮॥

য ইতি । গোপ্তা রক্ষিতা, মহেষ্টাসো মহাপরাক্রমঃ, তন্তু জয়দ্রথশ্চ ॥৩৯॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ দ্রোণে । বদ্ধং জয়ে সধনম্ । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥৪০॥

দ্রষ্টাসীতি । শ্বঃ পরদিনে, মহেষ্টাসান্ কর্ণাদীন, তিগ্মতেজনৈস্তীত্রতেজোভিঃ ॥৪১॥

সাধ্যগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বায়ুগণ, রুদ্রগণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ,
 অশুরগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পক্ষিগণ, সমুদ্রগণ, পর্ব্বতগণ, স্বর্গ, আকাশ, এই
 পৃথিবী, দিক্ সকল, দিক্‌পালগণ, গ্রাম্য প্রাণিগণ, বন্যপ্রাণিগণ, স্থাবরগণ এবং
 জঙ্গমগণও জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে যে,
 আমি যুদ্ধে বাণদ্বারা জয়দ্রথকে নিহত করিয়াছি ॥৩৫—৩৮॥

কেশব ! যে মহাপরাক্রমের সেই পাপাত্মা ও দুর্মতির রক্ষক হইবেন, আমি
 প্রথমেই সেই দ্রোণের অভিমুখে যাইব ॥৩৯॥

সেই হৃষ্যোধন মনে করে—দ্রোণের উপরেই এই যুদ্ধ আবদ্ধ রহিয়াছে ।
 সুতরাং আমি তাঁহার সৈন্যের সম্মুখই ভেদ করিয়া জয়দ্রথের নিকট
 যাইব ॥৪০॥

নরনাগাশ্বদেহেভ্যো বিস্রবিষ্ণতি শোণিতম্ ।

পতন্ত্যঃ পতিতেভ্যশ্চ বিভিন্নেভ্যঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪২॥

গাণ্ডীবপ্রেষিতা বাণা মনোহনিলসমা জবে ।

নৃনাগাশ্বান্ বিদেহাসূন্ কৰ্ত্তারশ্চ সহস্রশঃ ॥৪৩॥

যমাং কুবেরাদ্বরুণাঋদ্রাদিত্ৰ্য্যাস্তাচ যম্ময়া ।

উপাত্তমস্তং ঘোরং বৈ তদ্দ্রষ্টারো নরা যুধি ॥৪৪॥

ব্রাহ্মণ্যস্ত্রেণ চাত্ৰাণি হনুমানানি সংযুগে ।

ময়া দ্রষ্টাসি সৰ্ব্বেষাং সৈন্ধবস্তাভিরক্ষিণাম্ ॥৪৫॥

শরবেগসমুৎকৃষ্টে রাজ্ঞাং কেশব ! মূৰ্দ্ধতিঃ ।

আস্তীৰ্য্যমাণাং পৃথিবীং দ্রষ্টাসি শ্বো ময়া যুধি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নরেন্দি । বিস্রবিষ্ণতি নিঃসরিষ্ণতি । বিভিন্নেভ্যো বিদীর্ণেভ্যঃ, শিতৈঃ সূধারৈঃ ॥৪২॥
গাণ্ডীবেন্দি । জবে বেগে । বিগতা দেহা অসবঃ প্রাণাশ্চ যেযাং তান্, কৰ্ত্তারঃ
করিষ্ণন্তি ॥৪৩॥

যমাদিতি । উপাত্তং প্রাপ্তম্ । দ্রষ্টারো দ্রক্ষ্যন্তি ॥৪৪॥

ব্রাহ্মণ্যেন্দি । দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি, সৈন্ধবস্ত জাহবস্ত ॥৪৫॥

কৃষ্ণ ! তুমি আগামী কল্য দেখিবে—ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পৰ্বতশৃঙ্গ সকল
বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তীব্রবেগশালী নারাজসমূহদ্বারা মহা-
ধনুর্ধ্বজগণকে বিদীর্ণ করিতেছি ॥৪১॥

আমার সুধার বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া পতনশীল ও পতিত মানুষ, হস্তী
ও অশ্বগণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইবে ॥৪২॥

মন ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ আমার গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণ সকল যাইয়া
বিপক্ষের সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও মানুষকে দেহবিহীন ও প্রাণশূন্য
করিবে ॥৪৩॥

যম, কুবের, বরুণ, ঋদ্র ও ইন্দ্রের নিকট আমি যে সকল ভয়ঙ্কর অস্ত্র লাভ
করিয়াছি, তাহা আগামী কল্য যুদ্ধে সকল লোক দেখিতে পাইবে ॥৪৪॥

কৃষ্ণ ! তুমি দেখিবে—জয়দ্রথের রক্ষক সমস্ত যোদ্ধার অস্ত্রই আমি যুদ্ধে
এক ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা প্রতিহত করিব ॥৪৫॥

কেশব ! তুমি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে—রাজাদের মস্তকগুলি
আমার বাণবেগে ছিন্ন হইয়া সমরভূমি আবৃত করিবে ॥৪৬॥

ক্রব্যাদাংস্তপয়িষ্যামি দ্রাবয়িষ্যামি শাত্ৰবান্ ।
 স্নহদো নন্দয়িষ্যামি পাতয়িষ্যামি সৈন্ধবম্ ॥৪৭॥
 বহ্নাগন্ধুং কুসম্বন্ধী পাপদেশসমুদ্ভবঃ ।
 ময়া সৈন্ধবকো রাজা হতঃ স্বান্ শোচয়িষ্যতি ॥৪৮॥
 সৰ্বক্ষীরামভোক্তারং পাপাচারং রণাজিরে ।
 ময়া সরাজকা বাণৈর্ভিন্নং দ্রক্ষ্যন্তি সৈন্ধবম্ ॥৪৯॥
 তথা প্রভাতে কৰ্ত্তাস্মি যথা কৃষ্ণ ! স্নযোধনঃ ।
 নান্যং ধনুর্দ্ধরং লোকে মংস্মতে মৎসমং যুধি ॥৫০॥
 গাণ্ডীবঞ্চ ধনুর্দীব্যং যোদ্ধা চাহং নরর্ষভ ! ।
 ত্বঞ্চ যন্তা হৃষীকেশ ! কিং নু স্মাদজিতং ময়া ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

শরেষতি । শরবেগেন সমুৎকৃষ্টঃ সম্যক্ছিষ্টঃ । স্বঃ পরদিনে ॥৪৬॥
 ক্রব্যাদানিতি । ক্রব্যাদান্ মাংসভোজিনো জন্তুন, দ্রাবয়িষ্যামি পীড়য়িষ্যামি ॥৪৭॥
 বহ্নিতি । বহ্নাগন্ধুং দ্রৌপদীহরণাদিনা প্রচুরাপরাধকারী, কুসম্বন্ধী দুর্জনসংসর্গী ॥৪৮॥
 সর্বেতি । সৰ্বক্ষীরামভোক্তারমিত্যেনেচ চিরহুখিনিমিত্তাচ্যতে । সরাজকা লোকাঃ ॥৪৯॥
 তথেষতি । প্রভাতে প্রভাতকালাবধিপরিদবসে, কৰ্ত্তাস্মি যুদ্ধং করিষ্যামি ॥৫০॥
 গাণ্ডীবমিতি । গাণ্ডীবাদিকং সর্বমসাধারণ্যুচ্চকম্ । দিব্যং স্বর্গীয়ম্ । যন্তা সারথিঃ ॥৫১॥

আমি আগামী কল্য মাংসভোজী জন্তুগণকে পরিতৃপ্ত করিব, শত্রুগণকে
 পীড়িত করিব, বন্ধুজনের আনন্দ জন্মাইব এবং জয়দ্রথকে নিপাতিত
 করিব ॥৪৭॥

বহু অপরাধকারী, দুর্জনসংসর্গী ও পাপদেশে সমুৎপন্ন জয়দ্রথরাজা আমার
 হাতে নিহত হইয়া তাহার বন্ধুবর্গকে শোকার্ত্ত করিবে ॥৪৮॥

আগামী কল্য রাজাদের সহিত সমস্ত লোক দেখিবে—সর্বদা ক্ষীরাম-
 ভোজী ও পাপাচারী জয়দ্রথ আমার বাণে বিদীর্ণ হইয়া সমরাজ্যে শয়ন
 করিবে ॥৪৯॥

কৃষ্ণ ! আমি আগামী কল্য তেমন যুদ্ধ করিব, যাহাতে দুর্ব্যোধন জগতে
 অপর কোন ধনুর্দ্ধরকে যুদ্ধে আমার তুল্য মনে না করে ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ হৃষীকেশ ! স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু, আমি যোদ্ধা এবং তুমি সারথি ।
 ইহাতে আমার অবিজিত কি থাকিতে পারে ? ॥৫১॥

তব প্রসাদান্তগবন্ ! কিমিহাস্তি রণে মম ।
 অবিশহ্যং হৃষীকেশ ! কিং জানন্ মাং বিগর্হসি ॥৫২॥
 যথা লক্ষ্ম শ্মিরং চন্দ্রে সমুদ্রে চ যথা জলম্ ।
 এবমেতাং প্রতিজ্ঞাং বৈ সত্যং বিদ্ধি জনাৰ্দ্দন ! ॥৫৩॥
 মাৰমংস্থা মমাজ্ঞাণি মাৰমংস্থা ধনুর্দৃঢ়ম্ ।
 মাৰমংস্থা বলং বাহুহোৰ্মাৰমংস্থা ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৪॥
 যথাভিষায় সংগ্রামে ন জীয়েহং জয়ামি চ ।
 তেন সত্যেন সমরে হতং বিদ্ধি জয়দ্রথম্ ॥৫৫॥
 ধ্রুবং বৈ ব্রাহ্মণে সত্যং ধ্রুবা সাধুসমুন্নতিঃ ।
 শ্রীধ্রুবা চাপি দক্ষেষু ধ্রুবো নারায়ণে জয়ঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি । অবিশহ্যমশক্যম্ । বিগর্হসি “তৎসাহসমিদং কৃতম্” ইত্যাদিনা নিন্দসি ॥৫২॥
 যথেন্তি । লক্ষ্ম শশচিহ্নম্ । এতাং জয়দ্রথবধবিষয়াম্ ॥৫৩॥
 মেতি । মা অবমংস্থা নাবজানীহি । সর্বত্র দৃষ্টশক্তিকত্বাদিত্তি ভাবঃ ॥৫৪॥
 যথেন্তি । ন জীয়ে কেনাপি জিতো ন ভবামি । বিদ্ধি জানীহি ॥৫৫॥
 ধ্রুবমিত্তি । মৎপক্ষনারায়ণজয়স্ত ধ্রুবত্বায়ম জয়োহপি ধ্রুব এবেত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

ভগবন্ ! তোমার অনুরোধে এই জগতে যুদ্ধে আমার অশক্য কি আছে ?
 অতএব হৃষীকেশ ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে কেন নিন্দা করিতেছ ? ॥৫২॥
 জনাৰ্দ্দন ! চন্দ্রের চিহ্ন ও সমুদ্রের জল যেমন সত্য, তেমন আমার এই
 প্রতিজ্ঞাও সত্য বলিয়াই জানিও ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি আমার অস্ত্রগুলিকে অবজ্ঞা করিও না, আমার দৃঢ় ধনুকে
 অবহেলা করিও না, আমার বাহুবলকে হেয় ধারণা করিও না এবং অৰ্জুনকেও
 তুচ্ছ মনে করিও না ॥৫৪॥

আমি যুদ্ধে গেলে কেহ আমাকে জয় করিতে পারে না, আমিই সকলকে
 জয় করি । সেই সত্য ঘটনা স্মরণ করিয়া যুদ্ধে জয়দ্রথকে নিহত বলিয়াই
 জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

ব্রাহ্মণে সত্য—ধ্রুব, সাধুজনে উন্নতি—ধ্রুব, কার্য্যদক্ষলোকে সম্পৎ—ধ্রুব
 এবং নারায়ণে জয়—ধ্রুব ॥৫৬॥

(৫২)...কিং নাবাপ্তং রণে মম...বিগর্হসে—বন্ধ বর্দ্ধ । (৫৩) যথা হি যোদ্ধা সংগ্রামে
 ন জীয়েৎ...বন্ধ বর্দ্ধ । (৫৬)...ধ্রুবা সাধুসমুন্নতিঃ । শ্রীধ্রুবা চাতিদক্ষেষু...বর্দ্ধ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং স্বয়মাত্মানমাত্মনা ।

সন্নিদেশার্জুনো নর্দন্ বাসবিঃ কেশবং প্রভূম্ ॥৫৭॥

যথা প্রভাতাং রজনীং কল্লিতঃ স্তাদ্রথো মম ।

তথা কার্যং ত্বয়া কৃষ্ণ ! কার্যং হি মহদুততম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণার্জুনসংবাদে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—*—

অষ্টষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(*:*)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তাং নিশাং শোকদুঃখার্ভৌ শ্বসন্তাবিব পন্নগৌ ।

নিদ্রাং নৈবোপলেভাতে বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্থাপত্যমিতি বাসবিঃ অর্জুনঃ, নর্দন্ শৌর্য্যেণ গর্জন, এবমুক্ত্বা, আত্মনা যত্নেন, স্বয়ং স্বরাট্‌স্বরূপম্, আত্মনাং পরমাত্মভূতক্, হৃষীকেশং মায়ানিয়ন্তারম্, অতএব প্রভুং সর্বাতিশায়ীপ্রভাবম্, কেশবং কৃষ্ণম্, সন্নিদেশ আদিদেশ । ঈদৃশং কৃষ্ণং প্রত্যপি অর্জুনস্তাদেশেন ভক্তাধীনো ভগবানিতি স্মৃতিতম্ ॥৫৭॥

যথেনি । রজনীমিত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । কল্লিতঃ সজ্জিতঃ । কার্যং কর্তব্যম্ । হি যন্মাং, জয়প্রথবধরূপং মহৎ কার্যম্, উত্তমং কর্তু মারকম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ইন্দ্রনন্দন অর্জুন বীরস্ববশতঃ গর্জন করতঃ এইরূপ বলিয়া যত্ন লহকারে স্বরাট্‌স্বরূপ, পরমাত্মরূপী, মায়ানিয়ন্তা ও সর্বাধিকপ্রভাবশালী কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—॥৫৭॥

‘কৃষ্ণ ! রাজি প্রভাত হইবামাত্র আমার রথ বাহাতে সজ্জিত হয়, তুমি তাহা করিবে । কারণ, গুরুতর কার্য্য আরম্ভ করা হইয়াছে’ ॥৫৮॥

* ‘...চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ... নিখসন্তাবিবোরগৌ...পি বা নি ।

নরনারায়ণো ক্রুদ্ধো জ্ঞাত্ব দেবাঃ সवासবাঃ ।
 ব্যথিতাশ্চিস্তয়ামাহঃ কিং শ্বিদেতত্ত্ববিদ্যতি ॥২॥
 ববুশ্চ দারুণা বাতা ক্লৃপা ঘোরাভিশংসিনঃ ।
 সকবন্ধস্তথা দিত্যে পরিঘঃ সমদৃশ্যত ॥৩॥
 শুক্লাশন্যশ্চ সংপেতুঃ সনির্ঘাতাঃ সবিদ্যাতঃ ।
 চচাল চাপি পৃথিবী শৈলবনকাননা ॥৪॥
 চুকুভুশ্চ মহারাজ ! সাগরা মকরালয়াঃ ।
 প্রতিশ্রোতঃ প্রবৃত্তাশ্চ তথা গন্তং সমুদ্রগাঃ ॥৫॥
 রথান্নরনাগানাং প্রবৃত্তমধরোত্তরম্ ।
 ক্রব্যাদানাং প্রমোদার্থং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । পন্নগো সর্পাবিব, স্বসন্তো নিশ্বাসং ত্যজন্তো ॥১॥
 নরেতি । নরনারায়ণো তদবতারো অর্জুনকৃষো । সवासবা ইন্দ্রসহিতাঃ ॥২॥
 ববুরিতি । ঘোরাভিশংসিনো ভয়সূচকাঃ । পরিঘঃ পরিঘচিহ্নম্, সমদৃশ্যত দেবৈবেব ।
 অন্তেষামস্ত তাদৃশপ্রভাবাভাবেন রাত্রৌ সূর্য্যমণ্ডলদর্শনাসম্ভব ইত্যবধেয়ম্ ॥৩॥
 শুক্রেতি । শুক্লাশন্যো নির্জলবজ্রাঃ । শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈরুচ্ছানৈঃ কাননৈররশৈশ্চ
 সহেতি সা ॥৪॥

চুকুভুরিতি । প্রতিশ্রোতো গন্তং প্রবৃত্তাঃ প্রতিকূলশ্রোতোভির্বহন্তি স্ব, সমুদ্রগা নন্তাঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘শোকছুঃখপীড়িত কৃষ্ণ ও অর্জুন দুইটা সর্পের স্তায় নিশ্বাস
 ত্যাগ করিতে থাকিয়া সেই রাত্রিতে আর নিদ্রা যাইতে পারিলেন না ॥১॥

ওদিকে নরনারায়ণাবতার অর্জুন ও কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়াছেন জানিয়া ইন্দ্র-
 প্রভৃতি দেবতারা উদ্বিগ্ন হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, ‘এটা কিরূপ
 ব্যাপার হইবে’ ॥২॥

ক্লৃপা ও ভয়সূচক দারুণ বায়ু বহিতে লাগিল এবং দেবতারা সূর্য্যমণ্ডলে
 কবন্ধযুক্ত পরিঘচিহ্ন দেখিতে থাকিলেন ॥৩॥

নির্ঘাত ও বিদ্যাতের সহিত জলশূন্য বজ্র পতিত হইতে থাকিল এবং পর্বত,
 উদ্ভান ও বনের সহিত পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল ॥৪॥

মহারাজ ! মকরাবাস সমুদ্র সকল উদ্বেলিত হইল এবং নদীগুলি প্রতিকূল
 শ্রোতে চলিতে থাকিল ॥৫॥

বাহনানি শক্নুত্রে যুযুচু রুরুদুশ্চ হ ।
 তান্ দৃষ্ট্বা দারুণান্ সর্বাণুংপাতান্ লোমহর্ষণান্ ॥৭॥
 সর্বে তে ব্যথিতাঃ সৈন্ত্যাস্তদীয়া ভরতর্ষভ ! ।
 শ্রদ্ধা মহাবলশ্রোত্রাং প্রতিজ্ঞাং সব্যসাচিনঃ ॥৮॥ (যুথকম্)
 অথ কৃষ্ণঃ মহাবাহুরব্রবীৎ পাকশাসনিঃ ।
 আশ্বাসয় শ্ৰুভদ্রাং ভগিনীং স্নুযয়া সহ ॥৯॥
 স্নুযাপ্রেষ্ঠাবয়শ্চ বিশোকাঃ কুরু মাধব ! ।
 সান্না সত্যেন যুক্তেন বচসাশ্বাসয় প্রভো ! ॥১০॥
 ততোহর্জুনগৃহং গতা বাসুদেবঃ শ্ৰুতুর্মনাঃ ।
 ভগিনীং পুত্রশোকাক্তামাশ্বাসয়ত দুঃখিতাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

রথেনি । অধরোত্তরং বিপরীতভাবঃ স্বপক্ষেষপি হিংসাপ্রবৃত্তিঃ । ক্রব্যাদানাং মাংস-
 ভোজিনাম্ ॥৬॥

বাহনানীতি । শক্নুত্রে বিষ্ঠামূত্রে । ব্যথিতা ভয়েন ॥৭—৮॥

অথেনি । পাকশাসনশ্চ ইন্দ্রশাপত্যমিতি পাকশাসনিরর্জুনঃ । স্নুযয়া বধা উত্তরয়া ॥৯॥

স্নুযেনি । স্নুযয়া উত্তরয়াঃ প্রেষ্ঠা দাসীঃ বয়শ্চাঃ সখীশ্চ । সান্না সান্নানাকরেণ ॥১০॥

তত ইতি । ভগিনীং শ্ৰুভদ্রাম্ ॥১১॥

মাংসভোজী জন্তুগণের আমোদের জন্য হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগের
 বিপরীত হিংসাপ্রবৃত্তি জন্মিতে থাকিল ; তাহাতে যমরাজ্যবৃদ্ধির সম্ভাবনা
 হইল ॥৬॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং
 রোদন করিতে থাকিল । ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার সৈন্তেরা সকলেই সেই সমস্ত
 ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ উৎপাত দেখিয়া এবং মহাবল অর্জুনের সেই দারুণ
 প্রতিজ্ঞা শুনিয়া ভয়ে ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৭—৮॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি যাইয়া আমার
 পুত্রবধু উত্তরার সহিত তোমার ভগিনী শ্ৰুভদ্রাকে আশ্বস্ত কর ॥৯॥

প্রভু মাধব ! উত্তরার দাসী ও সখীদিগকে শোকবিহীন কর এবং সত্য ও
 সান্নানযুক্ত বাক্যদ্বারা আশ্বস্ত কর’ ॥১০॥

(১০) স্নুযাং স্বসারমেবান্ত বিশোকে কুরু মাধব !... পি, স্ন যাং চান্তা বয়শ্চাশ্চ বিশোকাঃ
 কুরু মাধব !...বা নি ।

বাসুদেব উবাচ ।

মা শোকং কুরু বাঞ্ছয়ি ! কুমারং প্রতি সন্মুখা ।
 সৰ্বেষাং প্রাণিনাং ভীৰু ! নিষ্ঠৈষা কালনিশ্চিন্তা ॥১২॥
 কূলে জাতস্ত বীরস্ত ক্ষত্রিয়স্ত বিশেষতঃ ।
 সদৃশং মরণং হেতত্তব পুত্রস্ত মা শুচঃ ॥১৩॥
 দিষ্ট্য মহারথো বীরঃ পিতৃস্তুত্যা পরাক্রমঃ ।
 ক্ষাত্রেণ বিধিনা প্রাপ্তো বীরাভিলষিতাং গতিম্ ॥১৪॥
 জিত্বা স্ববহ্নশঃ শত্রুন্ প্রেষয়িত্বা চ মৃত্যবে ।
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ সৰ্বকামদুহোহক্ষয়ান্ ॥১৫॥
 তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শ্রুতেন প্রজয়াপি চ ।
 সন্তো যাং গতিমিচ্ছন্তি তাং প্রাপ্তস্তব পুত্রকঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । স্মৃষ্যা উত্তরয়া সহেতি সন্মুখা । নিষ্ঠা নাশঃ ॥১২॥
 কুল ইতি । সদৃশং যোগ্যম্ । মা শুচঃ শোকং মা কাৰ্য্যিঃ ॥১৩॥
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । বীরোহভিমম্ব্যঃ, পিতৃরজ্জুনস্ত ॥১৪॥
 জিত্বেতি । সৰ্বান্ কামান্ অভীষ্টান্ পদার্থান্ দুহন্তি দদতীতি তান্ ॥১৫॥
 তপসেতি । শ্রুতেন বেদপাঠেন, প্রজয়া তত্ত্বজ্ঞানেন চ ॥১৬॥

তাহার পর অতিদুঃখিতচিত্ত কৃষ্ণ অৰ্জ্জুনের গৃহে গমন করিয়া পুত্রশোকাক্তা
 ও দুঃখিতা সূভদ্রাকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘বৃষ্ণিবংশনন্দিনি ! উত্তরার সহিত তুমি কুমারের জন্ত
 শোক করিও না ; ভীৰু ! সমস্ত প্রাণীরই কালকৃত এইরূপ বিনাশ হইয়া
 থাকে ॥১২॥

বিশেষতঃ সদৃশজাত বীর ক্ষত্রিয়ের এইরূপ মরণই উপযুক্ত । সুতরাং
 তোমার পুত্রসম্বন্ধে শোক করিও না ॥১৩॥

মহারথ ও পিতার তুল্য পরাক্রমশালী বীর অভিমম্ব্য ক্ষত্রিয়নিয়ম অনুসারে
 বীরাভিলষিত গতিই লাভ করিয়াছে ॥১৪॥

অভিমম্ব্য বহুতর শত্রু জয় করিয়া এবং তাহাদিগকে যমলোকে পাঠাইয়া
 পুণ্যবান্ লোকদিগের প্রাপ্য সর্বাভীষ্টপূরক অক্ষয় লোকে গমন করিয়াছে ॥১৫॥

সাধুলোকেরা তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা যে স্থান লাভ
 করিবার ইচ্ছা করেন, তোমার পুত্র সেই স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৬॥

বীরসূর্য্যপত্নী ত্বং বীরজা বীরবান্ধবা ।

মা শুচন্তনয়ং ভদ্রে ! গতঃ স পরমাং গতিম্ ॥১৭॥

প্রাপ্যতে চাপ্যসৌ পাপঃ সৈন্ধবো বালঘাতকঃ ।

অস্ত্রাবলেপস্ত ফলং সমুদ্গগণবান্ধবঃ ॥১৮॥

ব্যুত্থাস্ত্রং বরারোহে ! রজস্তাং পাপকৰ্ম্মকুৎ ।

নহি মোক্ষ্যতি পার্থাং স প্রবিক্টোহপ্যমরাবতীম্ ॥১৯॥

ঋঃ শিরঃ শ্রোণ্যতে তস্ত্র সৈন্ধবস্ত্র রণে হতম্ ।

সমস্তপঞ্চকান্নাং বিশোকা ভব মা রুদঃ ॥২০॥

ক্ষত্রধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য গতঃ শূরঃ সতাং গতিম্ ।

যাং বয়ং প্রাপ্নুয়ামেহ যে চাত্রে শত্রুজীবিনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি । বীরঃ সূত ইতি বীরঃ, বীরাজ্জায়ত ইতি সা, বীরা বান্ধবা ভ্রাতরো যস্তাঃ সা ॥১৭॥

নহু তথাপি শত্রৌ জীবতি কঃ খৰাখাস ইত্যাহ প্রাপ্ত ইতি । অবলেপস্ত গৰ্ভস্ত ॥১৮॥

অথ কদাসৌ ফলং প্রাপ্যত ইত্যাহ ব্যুত্থাস্ত্রমিতি । ব্যুত্থাং প্রভাতায়াম্ ॥১৯॥

ঋ ইতি । ঋঃ পরদিন এব । সমস্তপঞ্চকাং তদাখ্যাত কুরুক্ষেত্রস্তাংশবিশেষাং ॥২০॥

ক্ষত্রেতি । শূরোহভিমুখ্যঃ, গতিং গম্যং লোকম্ ॥২১॥

ভদ্রে ! তুমি বীরপ্রসূ, বীরপত্নী, বীরতনয়া এবং বীরবান্ধবা । অতএব পুত্রের জন্ম শোক করিও না ; সে উত্তম স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৭॥

বালঘাতক ও পাপাত্মা ঐ জয়দ্রথও সুহৃৎ এবং বন্ধুগণের সহিত এই গর্বের ফল পাইবে ॥১৮॥

বরারোহে ! রাত্রি প্রভাত হইলে সেই পাপকৰ্ম্মকারী জয়দ্রথ অমরাবতী নগরীতে প্রবেশ করিয়াও অৰ্জুনের হস্ত হইতে মুক্তিলাভ করিবে না ॥১৯॥

সুভদ্রা ! তুমি কলাই গুনিতে পাইবে যে, যুদ্ধে সেই জয়দ্রথের মস্তক অপহৃত হইয়াছে এবং সেটা যাইয়া সমস্তপঞ্চকের বাহিরে পড়িয়াছে । সুতরাং তুমি শোকবিহীন হও, রোদন করিও না ॥২০॥

আমরা যে গতি লাভ করিব এবং অথ যে সকল অস্ত্রজীবী আছেন, তাঁহারাও যে গতি লাভ করিবেন, বীর অভিমুখ্য ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অনুসারে সেই সৃজনের গতি লাভ করিয়াছে ॥২১॥

ব্যূঢ়োরক্ষো মহাবাহুরনিবর্তী রথপ্রণুৎ ।

গতস্তব বরারোহে ! পুত্রঃ স্বর্গং জ্বরং জহি ॥২২॥

অনুযাতশ্চ পিতরং মাতৃপক্ষঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

সহস্রশো রিপূন্ হত্বা হতঃ শূরো মহারথঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয় স্নুবাং রাজ্ঞি ! মা শুচঃ ক্ষত্রিয়ে ! ভূশম্ ।

ঋঃ প্রিয়ং স্নুমহচ্শ্রুত্বা বিশোকা ভব নন্দিনি ! ॥২৪॥

যৎ পার্থেন প্রতিজ্ঞাতং তত্তথা ন তদন্থথা ।

চিকীর্ষিতং হি তে ভর্তৃর্ন ভবেজ্জাতু তস্মৃষা ॥২৫॥

যদি চ মনুজপন্নগাঃ পিশাচা রজনিচরাঃ পতগাঃ সুরাসুরাশ্চ ।

রণগতমভিপাস্তি সিন্ধুরাজং ন স ভবিতা সহ তৈরপি প্রভাতে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং স্তভদ্রাশ্বাসনে অষ্টবস্তিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্যূঢ়েতি । হে বরারোহে ! উত্তমাদ্বনে ! ব্যূঢ়ঃ দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো যস্ত সঃ, মহাবাহুঃ, অনিবর্তী রণাদপনায়ী, রথান্ প্রণুদতি প্রহারোপসারয়তীতি স তাদৃশশ্চ তব পুত্রঃ অভিমন্যুঃ, স্বর্গং গতঃ । অতএব জ্বরং শোকসম্ভাপম্, জহি নাশয় তাজ ॥২২॥

অস্মিতি । অনুযাতঃ অনুসৃতঃ শৌর্য্যে অহুকৃতবানিত্যর্থঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয়েতি । স্নুবাং পুত্রবধূমুত্তরাম্ । ঋঃ পরদিনে, প্রিয়ং জয়ব্রতহননম্ ॥২৪॥

নহু তন্নিশ্চয়ে কো হেতুরিত্যাহ যদিতি । চিকীর্ষিতং কণ্ট্রুমিষ্টম্ । জাতু কদাচিৎ ॥২৫॥

বরারোহে ! দৃঢ়-বিশাল-বক্ষা, মহাবাহু, অপলায়নকারী ও বিপক্ষরথবিজয়ী তোমার পুত্র স্বর্গে গমন করিয়াছে । অতএব শোকসম্ভাপ পরিত্যাগ কর ॥২২॥

বলবান্, বীর ও মহারথ অভিমন্যু পিতৃপক্ষ ও মাতৃপক্ষের অহুকরণ করিতে থাকিয়া সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিয়া নিহত হইয়াছে ॥২৩॥

রাজ্ঞি ! তুমি তোমার পুত্রবধু উত্তরাকে আশ্বস্ত কর, ক্ষত্রিয়ে ! তুমি গুরুতর শোক করিও না, নন্দিনি ! তুমি কল্য বিশেষ প্রিয় সংবাদ শুনিবে বলিয়া শোকবিহীন হও ॥২৪॥

অজ্ঞান যাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহা হইবে, তাহার অন্তথা হইবে না । কারণ, তোমার স্বামী যাহা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা কখনও মিথ্যা হয় না ॥২৫॥

. (২৫)...ন ভবেজ্জাতু নিফলম্—পি বা নি । ‘...পক্ষসমুত্তিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...সমুত্তিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা বচস্তস্য কেশবস্য মহাত্মনঃ ।

সুভদ্রা পুত্রশোকাক্তা বিললাপ স্তূহুঃখিতা ॥১॥

হা পুত্র ! মম মন্দায়াঃ কথমেত্যানি সংযুগে ।

নিধনং প্রাপ্তবাংস্তাত ! পিতৃস্তল্যপরাক্রমঃ ॥২॥

কথমিন্দীবরশ্যামং স্তদংষ্ট্রং চারুলোচনম্ ।

মুখং তে দৃশ্যতে বৎস ! গুপ্তিতং রণরেণুনা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । পতগাঃ পক্ষিণঃ । অভিপাস্তি সৰ্ব্বতো রক্ষিগুপ্তি । ভবিতা স্বাতা জীবিত্য-
তীত্যর্থঃ, তৈর্মহুজ্জাদিভিঃ সহ স্থিতোহপীতি শেষঃ । পুষ্পিতাগ্রা নাম চন্দ্রঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়ামষ্টষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এতদ্বিতি । স্তূহুঃখিতা বিপক্ষাণামগ্নায়াচরণশ্রবণাদপি নিতাস্তূহুঃখিতা ॥১॥

হেতি । মন্দায়া মন্দভাগ্যায়াঃ, এত্যা উদরং প্রাপ্য, সংযুগে যুদ্ধে ॥২॥

কথমিতি । শোভনা দংষ্ট্রা দস্তা ধস্ত তৎ । রণরেণুনা রণাক্ষনধূলিজ্বালেন ॥৩॥

যদি দেব, দানব, পক্ষী, রাক্ষস, পিশাচ, নাগ ও মনুষ্যেরা সমরস্থিত
জয়দ্রথকে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন, তথাপি সে, প্রভাতকালে তাঁহাদের সহিত
থাকিয়াও বাঁচিবে না' ॥২৬॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাত্মা কৃষ্ণের এই সকল কথা শুনিয়া সুভদ্রা পুত্র-
শোকাক্তা ও অত্যন্তঃখিতা হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥১॥

‘হা পুত্র ! হা বৎস অভিমন্যু ! তুমি মন্দভাগ্যা আমার উদরে আসিয়া
ক্রমে পিতার তুল্য পরাক্রমশালী হইয়া কেন যুদ্ধে নিধন প্রাপ্ত হইলে ॥২॥

(১)....সুভদ্রা শোকঃখার্তা....বর্দ্ধ । (২)....কথমেত্যানি সংযুগম্...বা নি,...কথং সংযুগ-
মেত্যা হি....পিতৃস্তল্যপরাক্রম !—বর্দ্ধ ।

নুনং শূরং নিপতিতং ত্বাং পশ্যন্ত্যনিবর্জিনম্ ।
 স্থশিরোগ্রীববাহুসং ব্যাটোরক্ষং নতোদরম্ ॥৪॥
 চারুপচিতসর্বাঙ্গং স্বক্ষং শস্ত্রক্ষতাচিতম্ ।
 ভূতানি ত্বাভিবীক্ষন্তে নবচন্দ্রমিবোদিতম্ ॥৫॥
 শয়নীয়ং পুরাধ্যাস্ত স্পর্দ্ধ্যাস্তরগসংবৃতম্ ।
 ভূমাবগ্ন কথং শেতে বিপ্রবিদ্ধঃ স্থথোচিতঃ ॥৬॥
 যোহব্রাহ্মত পুরা বীরো বরস্ত্রীভির্মহাভুজঃ ।
 কথমব্রাহ্মতে সোহগ্ন শিবাভিঃ পতিতো মূধে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নুনমিতি । শোভনাঃ শিরঃ গ্রীবা বাহু অংসৌ স্বক্কৌ চ তে যন্ত তম্, ব্যাটং দৃঢ়বিশালম্
 উরো বক্ষো যন্ত তম্, নতোদরং কৃশমধ্যম্ ॥৪॥

চাবিতি । চারুগি উপচিতানি বৃদ্ধিঃ প্রাপ্তানি চ সর্বাণি অঙ্গানি যন্ত তম্, শোভনানি
 অক্ষাণি ইন্দ্রিয়াণি যন্ত তম্, শস্ত্রৈঃ ক্ষত আচিতো ব্যাপ্তস্ত তম্ । ভূতানি প্রাণিনঃ, ত্বা ত্বাম্ ॥৫॥

শয়েতি । পুরা স্পর্দ্ধিনা দুষ্কফেনতুল্যেন আস্তরগেন সংবৃতম্, শয়নীয়ং শয্যাম্, অধ্যাস্ত
 অধিষ্ঠায়, অগ্ন স্থথোচিতঃ স্থথভোগে অভ্যস্তোহপি, অস্ত্রবিপ্রবিদ্ধঃ, কথং ভূমৌ শেতে ॥৬॥

য ইতি । অব্রাহ্মত সেবার্থমাত্রিতি । অব্রাহ্মতে ভক্ষার্থমাত্রীয়তে, শিবাভিঃ শৃগালৈঃ ॥৭॥

বৎস ! নীলোৎপলের স্তায় শ্যামবর্ণ, সুন্দরদস্তযুক্ত, মনোহরনয়নসমন্বিত
 এবং রণভূমির ধূলিজালে আবৃত তোমার মুখখানি কি করিয়া সকলে
 দেখিতেছে ॥৩॥

বৎস ! তুমি বীর ছিলে ; যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে না ; তোমার মস্তক,
 গ্রীবা, বাহুযুগল ও স্বক্কদ্বয় সুন্দর, বক্ষস্থল দৃঢ় ও বিশাল এবং উদরদেশ কৃশ,
 এই অবস্থায় তুমি পতিত রহিয়াছ, আর সকলে তোমাকে দেখিতেছে ॥৪॥

আর সমস্ত অঙ্গ মনোহর ও পুষ্ট এবং ইন্দ্রিয়গুলি মনোরম ছিল ; এ হেন
 তুমি অস্ত্রে ক্ষত ও ব্যাপ্তদেহ হইয়া রহিয়াছ ; সেই অবস্থায় প্রাণীরা তোমাকে
 উদিত নূতন চন্দ্রের স্তায় দর্শন করিতেছে ॥৫॥

বাবা ! তুই স্থথভোগে অভ্যস্ত ছিলি ; তাই পূর্বে দুষ্কফেনতুল্য আস্তরগে
 আবৃত শয্যায় শয়ন করিয়া আজ কি প্রকারে বাণবিদ্ধদেহে ভূতলে শয়ন
 করিয়া রহিয়াছিস্ ॥৬॥

হায় ! পূর্বে উত্তম নারীগণ যে মহাবাহু বীরের সেবা করিত, আজ কেন
 শৃগালেরা যুদ্ধে নিপতিত সেই বীরের সেবা করিতেছে ॥৭॥

যোহন্তু যুত পুরা হৃষ্টৈঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ।
 সোহন্তু ক্রবাদ্গণৈর্ঘোঁরৈর্বিনদন্তিরুপাস্ততে ॥৮॥
 পাণ্ডবেষু চ নাথেষু বৃষ্ণিবীরেষু বা বিভো ! ।
 পাঞ্চালেষু চ বীরেষু হতঃ কেনাস্তনাথবৎ ॥৯॥
 অতৃপ্তদর্শনা পুত্র ! দর্শনস্ত তবানঘ ! ।
 মন্দভাগ্যা গমিষ্যামি ব্যক্তমঘ যমক্ষয়ম্ ॥১০॥
 বিশালাক্ষং স্বকেশান্তং চারুবাক্যং স্বগন্ধি চ ।
 তব পুত্র ! কদা ভূয়ো মুখং দ্রক্ষ্যামি নিব্র'ণম্ ॥১১॥
 দিগ্বলং ভীমসেনস্ত দিক্ পার্থস্ত ধনুস্বতাম্ ।
 দিগ্বীর্যং বৃষ্ণিবীরাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ দিগ্বলম্ ॥১২॥
 দিক্ কেকয়াংস্তথা চেদীন্ মৎস্তাংশ্চৈবাত স্বঞ্জয়ান্ ।
 যে ত্বাং রণগতং বীরং ন শেকুরভিবীক্ষিতুম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । “সূতাঃ পৌরাণিকাঃ প্রোক্তা মাগধা বংশাংশকাঃ । বন্দিনস্তমলপ্রজ্ঞাঃ প্রস্তাব-
 সদৃশোক্তয়ঃ ॥” ইতি প্রাঞ্চঃ । ক্রবাদ্গণৈর্ঘোঁসভোজিজন্তুসমূহৈঃ । উপাস্ততে ভক্ষণার্থং
 সেব্যতে ॥৮॥

পাণ্ডবেষু । নাথেষু রক্ষকেষু । হে বিভো ! শৌর্য্যপ্রভাবশালিন্ ॥৯॥

অতৃপ্তেতি । অতৃপ্তদর্শনাকাঙ্ক্ষা, দর্শনশ্চেতি তৃপ্তার্থযোগাৎ করণে যষ্টী ॥১০॥

বিশালেতি । শোভনাঃ কেশান্তা যস্ত তৎ । নিব্র'ণম্ অশস্ত্রক্ষতম্ ॥১১॥

দিগিতি । পার্থস্ত অর্জুনস্ত, ধনুস্বতাম্শ্চৈবাম্ । অভিবীক্ষিতুং দ্রষ্টুমপি ॥১২—১৩॥

পূর্বে সূত, মাগধ ও বন্দিগণ আনন্দিত হইয়া যাহার স্তব করিত, আজ
 ভয়ঙ্কর মাংসভোজিজন্তুগণ রব করতঃ তাহার সেবা করিতেছে ॥৮॥

প্রভাবশালী অভিমত্য় ! বীর পাণ্ডবগণ, বৃষ্ণিগণ ও পাঞ্চালগণ নাথ
 (রক্ষক) থাকিতে কেন তুমি অনাথের স্তায় নিহত হইলে ॥৯॥

নিষ্পাপ পুত্র ! তোমার দর্শনে আমার পুত্রদর্শনাকাঙ্ক্ষা তৃপ্ত হয় নাই ।
 সূতরাং মন্দভাগ্যা আমি নিশ্চয়ই আজ যমালয়ে যাইব ॥১০॥

পুত্র ! বিশালনয়ন, সুন্দরকেশপ্রাস্ত, মনোহরবাক্য ও সৌরভযুক্ত তোমার
 অক্ষত মুখখানি কবে আবার দেখিব ॥১১॥

ভীম, অর্জুন, অত্মাত্ম ধনুর্ধরগণ, বৃষ্ণিবীরগণ ও পাঞ্চালবীরগণের বলকে

অত্র পশ্যামি পৃথিবীং শূন্যামিব হতশ্রিয়ম্ ।
 অভিমন্যুমপশ্যন্তী শোকব্যাকুলচেতনা ॥১৪॥
 স্বশ্রীয়ং বাহুদেবশ্চ পুত্রং গাণ্ডীবধ্বজনঃ ।
 কথং ত্বাতিরথং বীরং দ্রক্ষ্যাম্যত্র নিপাতিতম্ ॥১৫॥
 হা বীর ! দৃষ্টো নষ্টশ্চ ধনং স্বপ্ন ইবাসি মে ।
 অহো হনিত্যং মানুয্যং জলবুদ্বুদচঞ্চলম্ ॥১৬॥
 ইমাং তে তরুণীং ভাৰ্য্যাং ত্বদাধিভিরভিপ্লুতাম্ ।
 কথং সন্ধারয়িষ্যামি বিবৎসামিব ধেনুকাম্ ॥১৭॥
 অহো হকালে প্রস্থানং কৃতবানসি পুত্রক ! ।
 বিহায় ফলকালে মাং স্নগৃহ্মাং পুত্রদর্শনে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অভেতি । হতশ্রিয়ং তিরোহিতসৌন্দৰ্য্যাম্ ॥১৪॥
 স্বশ্রীয়মিতি । স্বশ্রীয়ং ভাগিনেয়ম্ । স্বা স্বাম্ । দ্রক্ষ্যামি দর্শনসম্ভবেহপি ॥১৫॥
 হেতি । নষ্টতিরোহিতঃ । মানুয্যং মনুষ্যত্বম্ ॥১৬॥
 ইমামিতি । ত্বদাধিভিস্ত্বংসধ্বজিনীভিন্ননোব্যথাভিঃ । সন্ধারয়িষ্যামি জীবয়িষ্যামি ॥১৭॥
 অহো ইতি । ফলকালে সেবাদিফলপ্রদর্শনসময়ে, স্নগৃহ্মাং অতীবাভিলাষিণীম্ ॥১৮॥

ধিক্ এবং কেকয়, চেদি, মৎস্য ও সৃঞ্জয়গণকে ধিক্, বাঁহারা যুদ্ধমধ্যে তোমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও পারিলেন না ॥১২—১৩॥

আজ আমি অভিমন্যুকে দেখিতে না পাইয়া শোকাকুলচিত্ত হইয়া সমগ্র পৃথিবীটাকেই যেন শূন্য এবং বিস্ত্রী দেখিতেছি ॥১৪॥

বৎস ! কৃষ্ণের ভাগিনেয়, অৰ্জুনের পুত্র, অতিরথ ও বীর তোমাকে আমি আজ কি করিয়া নিপাতিত অবস্থায় দেখিব ॥১৫॥

হা বীর ! তুমি স্বপ্নে ধনের ন্যায় আমার দৃষ্টিগোচর হইয়াই তিরোহিত হইয়া গেলে ! হায় ! মনুষ্যত্ব অনিত্য, এমন কি জলবুদ্বুদের ন্যায় চঞ্চল ॥১৬॥

বাবা অভিমন্যু ! তোর এই যুবতি ভাৰ্য্যাটী তোর শোকে আকুল হইয়া পড়িয়াছে ; এ অবস্থায় বৎসহীন ধেনুর ন্যায় কি করিয়া ইহাকে বাঁচাইব ॥১৭॥

হা পুত্র ! তুমি পুত্রদর্শনাভিলাষিণী স্ত্রীজ্ঞাকে ফল দেখাইবার সময়ে পরিত্যাগ করিয়া অকালে প্রস্থান করিলে ॥১৮॥

নূনং গতিঃ কৃতান্তস্ত প্রাঞ্জৈরপি স্তুর্বিদা ।
 যত্র স্বং কেশবে নাথে সংগ্রামেহনাথবদ্ধতঃ ॥১১॥
 যজ্ঞনাং দানশীলানাং ব্রাহ্মণানাং কৃতান্নানাম্ ।
 চরিতব্রহ্মচর্যাণাং পুণ্যতীর্থাবগাহিনাম্ ॥২০॥
 কৃতজ্ঞানাং বদান্ধানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি ।
 সহস্রদক্ষিণানাঞ্চ যা গতিস্তামবাগ্নুহি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 যা গতিযুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।
 হস্তারীন্ নিহতানাঞ্চ সংগ্রামে তাং গতিং ব্রজ ॥২২॥
 গোসহস্রপ্রদাতৃণাং ক্রতুদানাঞ্চ যা গতিঃ ।
 নৈবেশিকঞ্চাভিমতং দদতাং যা গতিঃ শুভা ॥২৩॥
 ব্রাহ্মণেভ্যঃ শরণ্যেভ্যো নিধিং নিদধতাঞ্চ যা ।
 যা চাপি অন্তদণ্ডানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নূনগতি । কৃতান্তস্ত দৈবস্ত, স্তুর্বিদা অতীবদুর্জ্ঞেয়া । খলি গুণাভাব আর্ষঃ ॥১১॥
 যজ্ঞনামিতি । যজ্ঞনাং কৃতযজ্ঞানাম্ । বদান্ধানামুদারাগাম্ ॥২০—২১॥
 যেতি । অনিবর্তিনাম্ অপরাঙ্খানাম্ ॥২২॥
 গবতি । ক্রতুদানাং যজ্ঞকারিণাম্ । নিবেশো গৃহং তন্নির্মাণোপকরণং নৈবেশিকম্ ।
 নিদধতাং তদগৃহে স্থাপয়তাম্ । অন্তদণ্ডানাং ত্যক্তাভিমানানাম্, “অভিमानো গ্রহে দণ্ডঃ”
 ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৩—২৪॥

নিশ্চয়ই দৈবের গতি জ্ঞানিগণেরও অতিদুর্জ্ঞেয় । যে হেতু স্বয়ং কৃষ্ণ নাথ
 (ব্রহ্মক) থাকিতে, তুমি যুদ্ধে অনাথের আয় নিহত হইয়াছ ॥১১॥

(সে যাহা হউক,) যজ্ঞকারী, দানশীল, পবিত্রচিত্ত, ব্রহ্মচারী, পুণ্যতীর্থস্নায়ী,
 কৃতজ্ঞ, উদারচেতা, গুরুপরিচর্যানিরত ও সহস্রদক্ষিণাদাতা ব্রাহ্মণগণের যে
 গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২০—২১॥

বীরেরা যুদ্ধে শত্রুসংহার করিয়া অপরাঙ্খুভাবে যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত
 হইলে, তাঁহাদের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২২॥

যাহারা সহস্র গো দান করেন, কিংবা যজ্ঞানুষ্ঠান করেন, তাঁহাদের যে গতি
 হয়, অথবা যাহারা অভিমত গৃহনির্মাণোপযোগী দ্রব্য দান করেন, তাঁহাদের
 যেকোন গতি হইয়া থাকে, কিংবা যাহারা শরণার্থী ব্রাহ্মণগণের জন্য নিধি স্থাপন

ব্রহ্মচর্যেণ যাং যাস্তি মুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ।

একপদ্যশ্চ যাং যাস্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৫॥

রাজ্ঞাং হুচরিতৈর্বা চ গতির্ভবতি শাস্বতী ।

চতুরাশ্রমিণাং পুণ্যৈঃ পাবিতানাং সুরক্ষিতৈঃ ॥২৬॥

দীনানুকম্পিনাং যা চ সততং সংবিভাগিনাম্ ।

পৈশুশ্রীচ্চ নিরন্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ব্রতিনাং ধর্ম্মশীলানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি ।

অমোঘাতিথিনাং বা চ তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু যা ধারয়তামাত্মানং ব্যসনেষু চ ।

গতিঃ শোকাগ্নিদন্ধানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচর্যেণ । সংশিতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ । একৈব পত্নী যেষাং তে একপদ্যঃ পুরুষাঃ ॥২৫॥

রাজ্ঞামিতি । হুচরিতৈঃ সদাচরণৈঃ । পাবিতানাং স্বধর্ম্মাহুষ্ঠানেন পবিত্রীকৃতানাং ।
সংবিভাগিনাং মধুরং বস্ত্র পরিজনেভ্যঃ সংবিভজ্য দদতাম্ । পৈশুশ্রীচ্চ খলভাবাং ॥২৬—২৭॥

ব্রতিনামিতি । অমোঘা অব্যর্থ্যঃ সফলাশা অতিথয়ো যেষাং তেষাম্ । দীর্ঘাভাব
আর্থঃ ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু । ধারয়তাং ধৈর্য্যাস্থিতং কুর্ষতাম্, ব্যসনেষু বিপৎসু ॥২৯॥

করেন, অথবা যাহারা অভিমান ত্যাগ করেন, তাহাদের যাদৃশ গতি হয়, পুত্র !
তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৩—২৪॥

দৃঢ়ব্রতপরায়ণ মুনরা ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা যে গতি লাভ করেন, কিংবা একমাত্র
পত্নীশালী পুরুষেরা যে গতি পাইয়া থাকেন, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ
কর ॥২৫॥

সদাচার এবং পবিত্র চতুরাশ্রমীদিগের পুণ্য সুরক্ষিত করায় রাজাদের যে
সনাতনী গতি হইয়া থাকে, কিংবা দীনজনের প্রতি দয়াকারীদের, উৎকৃষ্ট জব্য
বর্টনপূর্ব্বক পরিজনদিগকে দানকারিগণের এবং খলতাশূন্য লোকদিগের যেরূপ
গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৬—২৭॥

ব্রতপরায়ণ, ধর্ম্মশীল, গুরুশুশ্রূষানিরত এবং অতিথিসংকারকারী লোক-
দিগের যেরূপ গতি হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৮॥

কষ্ট, বিপদ ও শোকাগ্নিদন্ধ অবস্থায় ধৈর্য্যশালী লোকদিগের যাদৃশ গতি
হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৯॥

পিতুর্মাতুশ্চ শুশ্রূষাং কল্পয়ন্তীহ যে সদা ।
 স্বদারনিরতানাঞ্চ যা গতিস্তামবাগ্নুহি ॥৩০॥
 ঋতুকালে স্বকাং পত্নীং গচ্ছতাং যা মনস্বিনাম্ ।
 পরস্ত্রীভ্যো নিবৃত্তানাম্ তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩১॥
 সাম্না যে সর্বভূতানি পশ্যন্তি গতমৎসরাঃ ।
 নারুন্তদানাং ক্ষমিণাং যা গতিস্তামবাগ্নুহি ॥৩২॥
 মধুমাংসনিবৃত্তানাম্ মদাদস্তান্তথানুতাং ।
 পরোপতাপত্যন্তানাম্ তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৩॥
 হ্রীমন্তঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞা জ্ঞানতৃপ্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ ।
 যাং গতিং সাধবো যাস্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৪॥
 এবং বিলপতীং দীনাং স্বেভদ্রাং শোককর্ষিতাম্ ।
 অভ্যপগত পাঞ্চালী বৈরাটীসহিতাং তদা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পিতুরিতি । কল্পয়ন্তি কুর্বন্তি । স্বদারনিরতানাং পরদারবিমুখানামিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥
 ঋয়িতি । স্বকাং স্বিকাং স্বকীয়াম্ । “ঋতুকালাভিগামী স্ত্র্যাং” ইতি শ্বত্বে: ॥৩১॥
 সাম্নেতি । সাম্না প্রিয়ভাবেনৈতর্যঃ । গতমৎসরা দ্বেষশূন্যাঃ । নারুন্তদানামমর্শপীড়-
 কানাম্ ॥৩২॥
 মধ্বিতি । মধু মদম্ । মদাদস্তান্তথানুতামিথ্যাতঃ নিবৃত্তানামিত্যাহ্বয়ঃ ॥৩৩॥
 হ্রীতি । হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ ॥৩৪॥

ঐহারা সর্বদা পিতা ও মাতার শুশ্রূষা করেন এবং ঐহারা স্বদারমাত্রে
 নিরত থাকেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩০॥
 পরস্ত্রীপরাঙ্কু এবং ঋতুকালে নিজপত্নীগামী মনস্বীদিগের যে গতি হইয়া
 থাকে, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩১॥
 বৎস ! ঐহারা পরবিদ্বেষবিহীন হইয়া প্রিয়ভাবে সমস্ত প্রাণীকে দেখেন,
 সেই অমর্শপীড়ক ক্ষমালীল লোকদিগের গতি তুমি প্রাপ্ত হও ॥৩২॥
 মত্ত, মাংস, মত্ততা, অহঙ্কার, মিথ্যা ও পরসন্তাপকতাশূন্য মহাত্মাদের
 যেরূপ গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥৩৩॥
 লজ্জালীল, সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, জ্ঞানতৃপ্ত ও জিতেন্দ্রিয় সাধুরা ষাট্শ গতি লাভ
 করেন, পুত্র ! তুমি তাট্শ গতি লাভ কর ॥৩৪॥

তাঃ প্রকামং রুদিহা চ বিলপ্য চ স্নহুঃখিতাঃ ।
 উন্মত্তবত্ত্বা রাজন্ ! নিঃসংজ্ঞা ন্যপতন্ ক্রিতৌ ॥৩৬॥
 সোপচারস্ত তাঃ কৃষ্ণো দুঃখিতা ভৃশদুঃখিতাঃ ।
 সিন্ধুদ্বাস্তসা সমাশ্বাস্ত তত্তদুদ্ভৃদ্বা হিতং বচঃ ॥৩৭॥
 বিসংজ্ঞকল্লাং রুদতীং মৰ্ম্মবিদ্ধাং প্রবেপতীম্ ।
 ভগিনীং পুণ্ডরীকাক্ষ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 স্নভদ্রে ! মা শুচঃ পুত্রং পাঞ্চাল্যাশ্বাসয়োত্তরাম্ ।
 গতৌহভিমমু্যঃ প্রাথিতাং গতিং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবঃ ॥৩৯॥
 যে চাশ্বেহপি কূলে সন্তি পুরুষা নো বরাননে !
 অভিমমু্যোগতিং যাস্ত সৰ্ব্বে তে বৈ মনস্বিনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাঞ্চালী দ্রৌপদী, বৈরাটসহিতাম্ উত্তরয়া যুক্তাম্ ॥৩৫॥
 তা ইতি । তা দ্রৌপদীস্নভদ্রোত্তরাঃ, প্রকামং পর্যাপ্তম্, যথা স্মৃতা ॥৩৬॥
 সেতি । উপচারেণ ব্যঞ্জনবাতেন সহতি সঃ । প্রবেপতীং কম্পমানাম্ ॥৩৭—৩৮॥
 স্নভদ্র ইতি । হে পাঞ্চালি ! দ্রৌপদি ! উত্তরামভিমহাপত্নীম্, আশ্বাসয় ॥৩৯॥
 বচোভঙ্গ্যা অভিমমু্যগতেঃ প্রাশস্ত্যং দ্বোতয়তি য ইতি । নঃ অস্মাকম্ ॥৪০॥

শোকার্ভা ও অবসন্ন স্নভদ্রা উত্তরার সহিত এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন,
 এমন সময়ে দ্রৌপদী সেখানে আগমন করিলেন ॥৩৫॥

রাজা ! তখন তাঁহারা উন্মত্তের আয় যথেষ্ট রোদন ও বিলাপ করিয়া
 অচেতন হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন পদ্মনয়ন কৃষ্ণ অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া অশ্রুপরিচর্য্যার সহিত
 জলসেকে অতিদুঃখিতা দ্রৌপদী, স্নভদ্রা ও উত্তরাকে আশ্বস্ত করিয়া সেই সেই
 হিতবাক্য বলিয়া অচেতনপ্রায়া, রোদনপরায়ণা, মৰ্ম্মপীড়িতা ও কম্পমানা
 ভগিনী স্নভদ্রাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৭—৩৮॥

স্নভদ্রা ! তুমি শোক করিও না, দ্রৌপদি ! তুমি উত্তরাকে আশ্বস্ত কর ।
 ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অভিমমু্য প্রসিদ্ধ গতি লাভ করিয়াছে ॥৩৯॥

বরাননে ! আমাদের বংশে অশ্রু যে সকল পুরুষ আছেন, সেই মনস্বীরা
 সকলেও যেন অভিমমু্যর গতি লাভ করেন ॥৪০॥

কুৰ্য্যাম তদ্বয়ং কৰ্ম্ম ক্ৰিয়াসু সূহৃদশ্চ নঃ ।

কৃতবান্ যাদৃশং হ্যেকস্তুব পুত্রো মহাবলঃ ॥৪১॥

এবমাশ্বাস্ত ভগিনীং দ্রৌপদীমপি চোত্তরাম্ ।

পার্থশ্চৈব মহাবাহুঃ পার্শ্বমাগাদরিন্দমঃ ॥৪২॥

ততোহভ্যনুজ্ঞায় নৃপান্ কৃষ্ণো বন্ধুংস্তথার্জুনম্ ।

বিবেশান্তঃপুরং রাজন্ ! তে চ জগ্মুৰ্থথালয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং সূভদ্রাবিলাপে ঊনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—•*•—

ভারতকৌমুদী

অভিমন্যুকার্য্যং স্পৃহয়তি কুৰ্য্যামেতি । তং তাদৃশম্ । ক্ৰিয়াসু ইত্যশীযুস্ বিসর্গ-
লোপস্বার্থঃ ॥৪১॥

এবমিতি । ভগিনীং সূভদ্রাম্ । মহাবাহুঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥

তত ইতি । অভ্যনুজ্ঞায় বিশ্রামায় । তে চ নৃপাদয়ঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ঊনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

সুভদ্রা ! তোমার পুত্র মহাবল এক অভিমন্যু যেরূপ কার্য্য করিয়া
গিয়াছে, আমরাও যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে পারি এবং আমাদের সূহৃদগণও
যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে সমর্থ হন' ॥৪১॥

মহাবাহু ও শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ এইরূপে সুভদ্রা, দ্রৌপদী ও উত্তরাকে
আশ্বস্ত করিয়া অর্জুনের নিকটেই চলিয়া আসিলেন ॥৪২॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ রাজগণ, বন্ধুগণ ও অর্জুনকে বিশ্রাম করিতে
যাইবার অনুমতি করিয়া নিজেও অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন, তাঁহারাও
যথাস্থানে চলিয়া গেলেন' ॥৪৩॥

—:~*~:—

(৪১)...কৃতবান্ যাদৃগ্গত্বেকস্তুব পুত্রো মহাবলঃ—পি বা নি । * '...ষট্শপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ'
বদ বর্জ, '...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততোহর্জুনশ্চ ভবনং প্রবিশ্যাপ্রতিমং বিভুঃ ।
স্পৃষ্টদ্বাস্ত্রঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ স্থণ্ডিলে শুভলক্ষণে ।
সন্তস্তার শুভাং শয্যাং দর্ভৈর্বৈদূর্য্যাসন্নিভৈঃ ॥১॥
ততো মাল্যৈশ্চ বিধিবদগন্ধৈর্লাজৈঃ স্তম্ভলৈঃ ।
অলঙ্কার তাং শয্যাং পরিবার্য্যায়ুধোত্তমৈঃ ॥২॥
ততঃ স্পৃষ্টোদকে পার্থে বিনীতাঃ পরিচারকাঃ ।
দর্শয়ন্তোহন্তিকে চক্রুনৈশং ত্রৈয়ম্বকং বলিম্ ॥৩॥
ততঃ প্রীতমনাঃ পার্থো গন্ধৈর্মাল্যৈশ্চ মাধবম্ ।
অলঙ্কৃত্যোপহারং তং নৈশং তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্ত্রঃ স্পৃষ্ট্বা আচম্য । বৈদূর্য্যাসন্নিভৈর্নীলবর্ণৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥
তত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, আয়ুধোত্তমৈঃ অস্ত্রশ্রেষ্ঠৈঃ ॥২॥
তত ইতি । স্পৃষ্টোদকে কৃত্যচমনে । ত্রৈয়ম্বকং শিবসম্বন্ধিনম্, বলিং পূজ্যোপহারম্ ॥৩॥
তত ইতি । তং পরিচারকসংগৃহীতম্, তস্মৈ ত্র্যম্বকায় । এতত্ত্ব পাশ্চপতাস্ত্রস্বরণায় ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর প্রভাবশালী কৃষ্ণ অর্জুনের অতুলনীয় গৃহে
প্রবেশ করিয়া জলস্পর্শপূর্বক শুভলক্ষণসম্পন্ন স্থণ্ডিলে বৈদূর্য্যমণির আয় নীলবর্ণ
কুশদ্বারা একটি মাস্তুলিক শয্যা বিস্তৃত করিলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি উত্তম অস্ত্রসমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া যথাবিধানে মাস্তুলিক
মাল্য, গন্ধ ও লাজ-(খই) দ্বারা সেই শয্যাটিকে অলঙ্কৃত করিলেন ॥২॥

তদনন্তর অর্জুন আচমন করিলে, শিক্ষিত পরিচারকেরা দেখাইয়া দেখাইয়া
সেই শয্যার নিকটে রাত্রির শিবপূজার দ্রব্য সংগ্রহ করিল ॥৩॥

পরে অর্জুন প্রফুল্লচিত্তে গন্ধ ও মাল্যদ্বারা কৃষ্ণকে অলঙ্কৃত করিয়া রাত্রির
সেই উপহারগুলি শিবকে নিবেদন করিলেন ॥৪॥

(১) ...স্থণ্ডিলে কৃতলক্ষণে...বর্জ ।

স্ময়মানস্ত গোবিন্দঃ ফাক্তনং প্রত্যভাষত ।
 সুপ্যতাং পার্থ ! ভদ্রং তে কল্যাণায় ব্রজাম্যহম্ ॥৫॥
 স্থাপয়িত্বা ততো দ্বাস্থান্ গোপ্তৃং শ্চাত্তায়ুধান্ নরান্ ।
 দারুকানুগতঃ শ্রীমান্ বিবেশ শিবিরং স্বকম্ ।
 শিশোহথ শয়নে শুভ্রে বহু কৃত্যং বিচিন্তয়ন্ ॥৬॥
 পার্থায় সর্বং ভগবান্ শোকদুঃখাপহং বিধিম্ ।
 ব্যদধাৎ পুণ্ডরীকাক্ষস্তেজোহু্যতিবিবৰ্দ্ধনম্ ॥৭॥
 যোগমাস্থায় যুক্ত্বা সৰ্বেষামীশ্বরেশ্বরঃ ।
 শ্রেয়স্কামঃ পৃথুযশা বিমুর্জিষোঃ প্রিয়ঙ্করঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স্ময়েতি । স্ময়মান ঈষৎসন, ফাক্তনমর্জ্জুনম্ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥৫॥
 স্থাপয়িত্বৈতি । দ্বারি তিষ্ঠন্তীতি দ্বাস্থা দৌবারিকাস্থান্ । “শিট্যঘোষে বিসর্জনীযস্ত”
 ইতি বিসর্গলোপঃ । গোপ্তৃন্ রক্ষকান্, আত্মায়ুধান্ গৃহীতাস্থান্ । দারুকঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

পার্থায়েতি । ভগবান্ সর্বাতিশায়িমাহায়াবান্, পুণ্ডরীকাক্ষঃ পদ্মনয়নঃ, পৃথুযশা বিশাল-
 কীৰ্ত্তিঃ, সৰ্বেষাং জগতাং যে ঈশ্বর ইন্দ্রাদয়ন্তেষামপীশ্বরঃ, যুক্ত্বা অর্জুনে সহ মিলিত্বা
 “পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ” ইত্যুক্তে, অতএব জিষ্ণোরর্জুনস্ত শ্রেয়স্কামঃ প্রিয়ঙ্করশ্চ, বিমুঃ কৃষ্ণঃ,
 যোগং ধ্যানম্, আস্থায় অবলম্ব্য, তেজোহু্যতিবিবৰ্দ্ধনং শক্তিবীরশ্রীবৃদ্ধিকরম্, শোকদুঃখাপহক্,
 সর্বং বিধিং শিবোপাসনাপরিপাটীম্, পার্থায় অর্জুনায়, ব্যদধাৎ উপাশিশং উপাশিশু স্বশিবিরম-
 বিশদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

তখন কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি শয়ন
 কর, তোমার মঙ্গল হউক, আমি তোমার মঙ্গলের জন্য চলিলাম’ ॥৫॥

তাহার পর মনোহরকান্তিসম্পন্ন কৃষ্ণ দৌবারিকগণ ও অস্ত্রধারী মনুষ্যগণকে
 যথাস্থানে স্থাপন করিয়া দারুকের সহিত যাইয়া আপন শিবিরে প্রবেশ করি-
 লেন এবং বহুতর কর্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ শুভ্র শয্যায় শয়ন করিলেন ॥৬॥

সর্বাতিরিক্তমাহায়াশালী, পদ্মনয়ন বিশালকীৰ্ত্তি, সমগ্র জগতের ঈশ্বর-
 গণেরও ঈশ্বর এবং অর্জুনের অভিভাষা কৃষ্ণ অর্জুনের মঙ্গলকামী ও প্রিয়কারী
 হইয়া ধ্যান করিয়া শোক ও দুঃখনাশক এবং তেজ ও বীরশ্রীবর্দ্ধক সমস্ত
 শিবোপাসনার প্রণালী অর্জুনকে বলিয়া দিয়া আপন শিবিরে গিয়া-
 ছিলেন ॥৭—৮॥

ন পাণ্ডবানাং শিবিরে কশ্চিৎ স্নানং তং নিশাম্ ।
 প্রজাগবঃ সৰ্বজনং হাবিবেশ বিশাংপতে ! ॥৯॥
 পুত্রশোকভিভূতেন প্রতিজ্ঞাতো মহাত্মনা ।
 সহসা সিন্ধুরাজস্য বধো গাণ্ডীবধন্বনা ॥১০॥
 তৎ কথং নু মহাবাহুবাসবিঃ পরবীরহা ।
 প্রতিজ্ঞাং সফলাং কুর্যাদিতি তে সমচিন্তয়ন্ ॥১১॥
 কষ্টং হীদং ব্যবসিতং পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।
 স চ রাজা মহাবীৰ্য্যঃ পারয়ত্বর্জুনঃ স্ম তাম্ ।
 পুত্রশোকভিত্তপ্তেন প্রতিজ্ঞা মহতী কৃত্য ॥১২॥
 ভ্রাতরশচাপি বিক্রান্তা বহুলানি বলানি চ ।
 ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেণ সৰ্বং তস্মৈ নিবেদিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নিশামিত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । প্রজাগর উদ্বিগ্নেন জাগরণম্ ॥৯॥

পুত্রেতি । সহসা স্বপ্নশক্তাদিকমবিচিন্ত্য ॥১০॥

তদिति । বাসবস্ত ইন্দ্রস্থাপত্যমিতি বাসবিঃ ॥১১॥

কষ্টমিতি । কষ্টং কষ্টসাধ্যম্, ইদং সিন্ধুরাজহননম্, ব্যবসিতং সাধয়িতুমারম্ভম্ । যেন
 হি স রাজা জয়দ্রথঃ, মহাবীৰ্য্যঃ । তথাপি অর্জুনস্তাং প্রতিজ্ঞাম্, পারয়তু উত্তরতু ।
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ভ্রাতর ইতি । ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেণ দুর্ঘোধনেন, তস্মৈ জয়দ্রথায় ॥১৩॥

নরনাথ ! ওদিকে পাণ্ডবপক্ষের কোন লোকই সে রাত্রিতে নিদ্রা যায়
 নাই ; সকল লোকই উদ্বিগ্নে জাগরিত ছিল ॥৯॥

‘মহাত্মা অর্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া হঠাৎ জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা
 করিয়া ফেলিয়াছেন ॥১০॥

অতএব মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন কি করিয়া সেই প্রতিজ্ঞা সফল
 করিবেন’ এইরূপ তাহারা চিন্তা করিতেছিল ॥১১॥

‘মহাত্মা অর্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া এই কষ্টসাধ্য ব্যাপারে প্রবৃত্ত
 হইয়াছেন এবং গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ফেলিয়াছেন । কারণ, জয়দ্রথও
 মহাবীর । তথাপি অর্জুন সে প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১২॥

ওদিকে দুর্ঘোধন—বিক্রমশালী ভ্রাতৃগণ এবং বহুতর সৈন্য ইত্যাদি
 সমস্তই জয়দ্রথকে নিবেদন করিয়াছেন (তাহার সাহায্যার্থে নিযুক্ত করিয়া-
 ছেন) ॥১৩॥ *.

স হস্তা সৈন্ধবং সংখ্যে পুনরেষু ধনঞ্জয়ঃ ।
 জিত্বা রিপুগণাংশৈশ্চ পারয়ত্বর্জুনো ব্রতম্ ॥১৪॥
 অহস্তা সিন্ধুরাজং হি ধুমকেতুং প্রবেক্ষ্যতি ।
 ন হুসাবনৃতং কর্তু মলং পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥
 ধর্মপুত্রঃ কথং রাজা ভবিষ্যতি মৃত্যেহর্জুনে ।
 তস্মিন্ হি বিজয়ঃ কুৎস্নঃ পাণ্ডবেন সমাহিতঃ ॥১৬॥
 যদি নঃ স্কৃতং কিঞ্চিদ্যদি দত্তং হতং যদি ।
 ফলেন তেন সর্বেষাং সব্যাসাচী জয়ত্বরীন্ ॥১৭॥
 এবং কথয়তাং তেষাং জয়মাশংসতাং প্রভো ! ।
 কৃচ্ছ্রেণ মহতা রাজন্ ! রজনী ব্যত্যবর্তত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৈন্ধবং সিন্ধুরাজম্ । পারয়তু উত্তরত, ব্রতং ব্রতমিব প্রতিজ্ঞাম্ ॥১৪॥
 অহস্তেতি । ধুমকেতুমগ্নিম্, প্রবেক্ষ্যতি, তথৈব প্রতিজ্ঞানাং । অলং সমর্থঃ ॥১৫॥
 ধর্ম্মেতি । পাণ্ডবেন ধর্ম্মপুত্রেন, সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥১৬॥
 যদীতি । স্কৃতং পুণ্যমস্তি । তদা তেন ভদীয়েন ॥১৭॥
 এবমিতি । আশংসতাং আশীর্বিষয়ং কুর্ক্সতাম্ । ব্যত্যবর্তত অতীতা ॥১৮॥

তথাপি অর্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়া পুনরায় আগমন করুন এবং
 অর্জুন শত্রুগণকে জয় করিয়া ব্রতের আয় প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১৪॥

যদি অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন, তবে তিনি নিশ্চয়ই অগ্নিতে
 প্রবেশ করিবেন । কেন না, পৃথানন্দন অর্জুন নিজের কথা মিথ্যা করিতে
 পারিবেন না ॥১৫॥

অর্জুন মরিয়া গেলে, যুধিষ্ঠির কি প্রকারে রাজা হইবেন ? কেন না,
 যুধিষ্ঠির সমগ্র জয়ই অর্জুনের উপরে স্থাপন করিয়াছেন ॥১৬॥

অতএব আমাদের যদি কিছু পুণ্য থাকে, আমরা যদি দান করিয়া থাকি,
 কিংবা যদি হোম করিয়া থাকি, তবে সেই সমস্তের ফলে অর্জুন শত্রু জয়
 করুন' ॥১৭॥

প্রভু রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের সেই লোকেরা এইরূপ কথোপকথন করিতে-
 ছিল এবং জয়ের আশীর্ব্বাদ করিতেছিল, এই অবস্থায় অতিকষ্টে সেই রাত্রি
 অতীত হইল ॥১৮॥

তস্মা রজন্তা মধ্যে তু প্রতিবুদ্ধো জনাৰ্দ্দনঃ ।

স্মৃদ্ধা প্রতিজ্ঞাং পার্থস্য দারুকং প্রত্যভাষত ॥১৯॥

অৰ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতমার্তেন হতবন্ধুনা ।

জয়দ্রথং হনিষ্যামি শোভৃত ইতি দারুক ! ॥২০॥

তাস্তু দুৰ্য্যোধনঃ শ্রদ্ধা মল্লিভির্মদ্রয়িষ্যতি ।

যথা জয়দ্রথং পার্থো ন হন্যাদিত্তি সংযুগে ॥২১॥

অক্ষৌহিণ্যো হি তাঃ সৰ্ব্বা রক্ষিষ্যন্তি জয়দ্রথম্ ।

দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেন সৰ্ব্বাস্ত্রবিধিপারগঃ ॥২২॥

একো বীরঃ সহস্রাক্ষো দৈত্যদানবমর্দিতা ।

সোহপি তং নোৎসাহেতাজৌ হস্তং দ্রোণেন রক্ষিতম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । দারুকং তদাখ্যং স্বসারথিম্ ॥১৯॥

অৰ্জুনেনেতি । হতবন্ধুনা হতপুত্রেন । শোভৃত পরদিনে জাতে ॥২০॥

তামিতি । তথা মল্লয়িষ্যতি মল্লয়েদিতি সম্ভাবনা ॥২১॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি । দ্রোণশ্চ রক্ষিষ্যতীতি বচনবিপরিণামেনাস্তবৃত্তিঃ ॥২২॥

এক ইতি । সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ । নোৎসাহেত ন শক্যুয়াৎ, আজৌ যুদ্ধে ॥২৩॥

কিন্তু সেই রাত্রির মধ্যসময়ে কৃষ্ণ জাগরিত হইলেন এবং অৰ্জুনের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া দারুককে বলিলেন—॥১৯॥

‘দারুক ! অভিমন্যু নিহত হইলে, পুত্রশোকাক্ত অৰ্জুন প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন যে, আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিব ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন সেই প্রতিজ্ঞা শুনিয়া মন্ত্রীদের সহিত সেইরূপ মন্ত্রণা করিবে, যাহাতে অৰ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন ॥২১॥

সেই সমস্ত এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য জয়দ্রথকে রক্ষা করিবে এবং সকল অস্ত্রপ্রয়োগে পারগামী দ্রোণও পুত্র অশ্বখামার সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে রক্ষা করিবেন ॥২২॥

দৈত্য ও দানবগণের মর্দনকারী একমাত্র বীর ইন্দ্র আছেন, তিনিও যুদ্ধে দ্রোণরক্ষিত জয়দ্রথকে বধ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(২০) ...জয়দ্রথং বধিষ্যামি...পি । (২১) তস্তু দুৰ্য্যোধনঃ শ্রদ্ধা...বা নি । (২৩) ...দৈত্যদানবদর্পহা...বা নি ।

সোহং স্বস্তং করিষ্যামি যথা কুন্তীমতোহর্জুনঃ ।

অপ্রাপ্তেহস্তং দিনকরে হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥২৪॥

নহি দারা ন মিত্রাণি জ্ঞাতয়ো ন চ বান্ধবাঃ ।

কশ্চিদন্যঃ প্রিয়তমঃ কুন্তীপুত্রান্মমার্জুনাং ॥২৫॥

অনর্জুনমিমং লোকং মুহূর্তমপি দারুক ! ।

উদীক্ষিতুং ন শক্তোহং ভবিতা ন চ তত্তথা ॥২৬॥

অহং বিজিত্য তান্ সর্বান্ সহসা সহয়দ্বিপান্ ।

অর্জুনার্থে হনিষ্যামি সর্গান্ সম্বোধনান্ ॥২৭॥

শ্বে নিরীক্ষস্ত মে বীর্য্যং ত্রয়ো লোকা মহাহবে ।

ধনঞ্জয়ার্থে সমরে পরাক্রান্তশ্চ দারুক ! ॥২৮॥

শ্বে নরেন্দ্রসহস্রাণি রাজপুত্রশতানি চ ।

সাম্বদ্বিপপরথান্যাজৌ বিদ্রবিষ্যন্তি দারুক ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্বধে ক উপায় ইত্যাহ স ইতি । স্বঃ পরদিনে ॥২৪॥

নম্বর্জুনার্থে ত্বং কথং স্বপ্রতিজ্ঞাভঙ্গং করিষ্যসীত্যাহ নহীতি । দারাঃ কলত্রাণি ॥২৫॥

অনেতি । উদীক্ষিতুমবলোকয়িতুম্ । তদভুবনম্, তথা অনর্জুনঞ্চ ন ভবিতা ॥২৬॥

অহমিতি । তান্ বিপক্ষান্ হইয়ৈরশ্বৈঃ দ্বিপৈর্হস্তিভিঃ সহেতি তান্ ॥২৭॥

স্ব ইতি । স্বঃ পরদিনে, নিরীক্ষস্ত নিরীক্ষ্যাম্ । সমরে মৃত্যুযুক্তে ॥২৮॥

স্ব ইতি । অশ্বৈর্দ্বিপৈর্হস্তিভিঃ রথৈশ্চ সহেতি তানি, বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে ॥২৯॥

অতএব আমি আগামী কল্য তাহা করিব, যাহাতে কুন্তীনন্দন অর্জুন সূর্য্য
অস্ত্র যাইবার পূর্বে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥২৪॥

ভার্য্যা, মিত্র, জ্ঞাতি, কিংবা বন্ধু এমন কি কুন্তীনন্দন অর্জুনভিন্ন অণু
কোন ব্যক্তিই আমার সেরূপ প্রিয়তম নহে ॥২৫॥

দারুক ! এমন কি, আমি মুহূর্তকালও অর্জুনশূন্য এই জগৎ দেখিতে সমর্থ
নহি । তবে সে জগৎ সেরূপ হইবেও না ॥২৬॥

আমি জয় করিয়া অর্জুনের জন্ম শীঘ্রই কর্ণ, দুর্যোধন এবং তাহাদের হস্তী
ও অশ্বপ্রভৃতির সহিত সমস্ত কৌরবপক্ষকে সংহার করিব ॥২৭॥

দারুক ! আগামী কল্য আমি অর্জুনের জন্ম মহাযুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ
করিতে থাকিলে, ত্রিভুবনের লোক আমার শক্তি দর্শন করিবে ॥২৮॥

স্বস্তাং চক্রপ্রমথিতাং দ্রক্ষ্যসে নৃপবাহিনীম্ ।
 ময়া ক্রুদ্ধেন সমরে পাণ্ডবার্থে নিপাতিতাম্ ॥৩০॥
 শ্বঃ সদেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ ।
 জ্ঞাস্তুস্তি লোকাঃ সর্বৈ মাং স্নহদং সবাসাচিনঃ ॥৩১॥
 যন্তং দ্বেষ্টি স মাং দ্বেষ্টি যন্তুঞ্চানু স মামনু ।
 ইতি সঙ্কল্যতাং বুদ্ধ্যা শরীরার্দ্ধং মমার্জুনঃ ॥৩২॥
 তথা ত্বং মে প্রভাতায়ামস্তাং নিশি রথোত্তমম্ ।
 কল্লয়িত্বা যথাশাস্ত্রমাদায় ব্রজ সংযতঃ ॥৩৩॥
 গদাং কোমোদকীং দিব্যাং শক্তিং চক্রং ধনুঃ শরান্ ।
 আরোপ্য বৈ রথে সূত ! সর্বোপকরণানি চ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্ব ইতি । নৃপবাহিনীঃ দুৰ্যোধনসেনাম্ ॥৩০॥
 শ্ব ইতি । সবাসাচিনঃ স্নহদং জ্ঞাস্তুস্তি সৰ্ব্বথা তৎসাহায্যকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥
 য ইতি । অহু ইথস্ততঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ । কৰ্ম্মপ্রবচনীয়ে দ্বিতীয়া ॥৩২॥
 তথ্যেতি । কল্লয়িত্বা সজ্জীকৃত্য । সংযতঃ অস্থচালনে সাবধানঃ ॥৩৩॥
 গদামিতি । কোমোদকীঃ নাম, “কোমোদকী গদা” ইত্যমরঃ । সর্বোপকরণানি
 অসিচক্ষাদীনি । রথস্থ উপ উপরি তিষ্ঠতীতি তস্মিন্ বৈনতেয়শ্চ গুরুত্বশ্চ । জ্ঞানদানান্

দারুক ! আগামী কল্যা হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত সহস্র সহস্র রাজা ও
 শত শত রাজপুত্র যুদ্ধে পলায়ন করিবেন ॥২৯॥

দারুক ! কাল তুমি দেখিবে—আমি ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্ত যুদ্ধে
 চক্রদ্বারা মথিত করিয়া দুৰ্যোধনের সৈন্য নিপাতিত করিব ॥৩০॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ, রাক্ষস ও সমস্ত লোক কাল আমাকে অৰ্জুনের
 স্নহদ বলিয়া জানিতে পারিবেন ॥৩১॥

যে অৰ্জুনের দ্বেষ করে, সে আমারও দ্বেষ করে এবং যে অৰ্জুনের প্রিয়, সে
 আমারও প্রিয় ; (স্থূল কথা—) অৰ্জুন আমার অৰ্দ্ধ শরীর ইহা কাল সকলে
 বুদ্ধিদ্বারা অবগত হউক ॥৩২॥

দারুক ! এই রাত্রি প্রভাত হইলেই তুমি আমার উত্তম রথখানাকে যুদ্ধ-
 শাস্ত্র অনুসারে সাজাইয়া লইয়া সাবধানে যাইবে ॥৩৩॥

সারথি দারুক ! তুমি আমার কোমোদকী গদা, দিব্য শক্তি, চক্র, ধনু,
 বাণ, ছত্র এবং অন্ত্র সমস্ত উপকরণ রথে তুলিয়া লইয়া, ধ্বজের উপরে রথশোভা-

স্থানঞ্চ কল্পয়িত্বাথ রথোপস্থে ধ্বজোত্তমে ।

বৈনতেয়স্তু বীরস্তু সমরে রথশোভিনঃ ॥৩৫॥

ছত্রং জাস্বনদৈর্জালৈরর্কজ্বলনসন্নিভৈঃ ।

বিশ্বকর্শ্মকৃতৈর্দিব্যৈরশ্বানপি বিভূষিতান্ ॥৩৬॥

বলাহকং মেঘপুষ্পং শৈব্যং স্ত্রগ্ৰীবমেব চ ।

যুক্ত্বা বাজিবরান্ যন্তঃ কবচী তিষ্ঠ দারুক ! ॥৩৭॥ (কলাপকম্)

পাঞ্চজন্ত্যস্ত নির্যোষমার্ঘভেগৈব পুরিতম্ ।

শ্রুত্বা স্তভৈরবং নাদমুপযায়া জবেন মাম্ ॥৩৮॥

একাহ্নাহমমর্ষঞ্চ সর্বদুঃখানি চৈব হ ।

ভ্রাতুঃ পৈতৃষশ্চেয়স্তু ব্যাপনেষ্যামি দারুক ! ॥৩৯॥

সর্বোপায়ৈর্যতিষ্ঠ্যামি যথা বীভৎসুরাহবে ।

পশ্চতাং ধার্তরাষ্ট্রাণাং হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণানামিমানীতি জাস্বনদানি তৈঃ, অর্কজ্বলনসন্নিভৈঃ সূর্য্যগ্নিবদুজ্জ্বলৈঃ । বলাহকাদীনি চহ্মরি চতুর্গামশ্বনাং নামানি । তেষাং ব্যাপ্তয়স্ত প্রাপ্তক্কাঃ । যুক্ত্বা রথে সংযোজ্য, যন্তো রথচালনে যন্তবান্, কবচী বর্ম্মধারী চ সন্ তিষ্ঠ ॥৩৪—৩৭॥

পাঞ্চেতি । আর্ঘভেগ ঋষভস্বরেণ, পুরিতং পূরণজনিতম্ । নাদং কোলাহলঞ্চ ॥৩৮॥

একেতি । অমর্ষং ক্রোধম্ । ভ্রাতুরর্জুনস্তু, পৈতৃষশ্চেয়স্তু পিতৃষশ্চপুত্রস্তু ॥৩৯॥

সর্বেতি । বীভৎসুরর্জুনঃ । পশ্চতামিত্যানাদরে যদী ॥৪০॥

কারী বীর গরুড়ের স্থান কল্পনা করিয়া, বিশ্বকর্শ্মনির্ম্মিত, সূর্য ও অগ্নির স্তায় উজ্জ্বল এবং দিব্য স্বর্ণজালে বিভূষিত বলাহক, মেঘপুষ্প, শৈব্য ও স্ত্রগ্ৰীবনামক চারিটী উত্তম অশ্বকে রথে সংযুক্ত করিয়া, কবচ ধারণপূর্ব্বক যন্তবান্ হইয়া থাকিও ॥৩৪—৩৭॥

তা'র পর ঋষভস্বরপূরণজনিত পাঞ্চজন্ত্যশব্দের ধ্বনি এবং ভয়ঙ্কর কোলাহল শুনিয়া বেগে আমার নিকট আসিও ॥৩৮॥

দারুক ! আমি একদিনেই পিতৃষশ্চপুত্র ভ্রাতা (পিস্তৃত ভাই) অর্জুনের ক্রোধ এবং সমস্ত দুঃখ দূর করিব ॥৩৯॥

আমি সমস্ত উপায়ে এমন চেষ্টা করিব, যাহাতে অর্জুন যুদ্ধে ধার্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥৪০॥

(৩৫)...রথোপস্থে ধ্বজস্তু মে...বদ বর্ধ বা নি । (৩৬)...অশ্বানপি বিভূষ...নি । (৩৭)...যন্তঃ ! কবচী তিষ্ঠ...পি । (৩৮)...শ্রুত্বা চ ভৈরবং নাদম্...পি ।

যশ্য যশ্য চ বীভৎস্বৰ্ভে যত্নং করিষ্যতি ।

আশংসে সারথে ! তত্র ভবিতাস্ত ধ্রুবো জয়ঃ ॥৪১॥

দারুক উবাচ ।

জয় এব ধ্রুবস্তস্য কুত এব পরাজয়ঃ ।

যশ্য ত্বং পুরুষব্যাত্র ! সারথ্যমুপজগ্মিবান্ ॥৪২॥

এবৈকৈতৎ করিষ্যামি যথা মামনুশাসসি ।

অপ্রভাতামিমাং রাত্রিং জয়ায় বিজয়স্য হি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণদারুকসংভাষণে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

যশ্যেতি । বীভৎস্বরজ্জুনঃ । তত্র তস্মিন্ তস্মিন্ শত্রৌ, অস্ত বীভৎসোঃ ॥৪১॥

জয় ইতি । উপজগ্মিবান্ অঙ্গীকৃতবান্ । পুরুষব্যাত্রস্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

এবমিতি । অনুশাসসি অনুশাসসি উপদেশসি । বিকরণলোপাভাব আধঃ । রাত্রিমিতি
অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । বিজয়স্য অর্জুনস্ত ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

সারথি ! আমি আশা করি—অর্জুন যাহার স্বাহার বধে যত্ন করিবেন,
সেই সেই শত্রুর যুদ্ধেই অর্জুনের নিশ্চিত জয় হইবে’ ॥৪১॥

দারুক বলিল—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যাহার সারথ্য স্বীকার করিয়া-
ছেন, নিশ্চয়ই তাঁহার জয় হইবে ; পরাজয় কেন হইবে ॥৪২॥

সে যাহা হউক, আপনি আমাকে যেরূপ আদেশ করিলেন, আমি সেই
ভাবেই অর্জুনের জয়ের জন্য এই রাত্রিপ্রভাতে সে সমস্ত করিব’ ॥৪৩॥

—:~:—

(৪২)...কৃতন্তু পরাজয়ঃ—...বন্ধ বর্ধ । (৪৩)...যথা মামনুভাষসে...নি,...অপ্রভাতা-
মিমাং রাত্রিম্...পি,...খঃ প্রভাতামিমাং রাত্রিম্...বর্ধ,...বিজয়স্ত হ—পি । * ‘সপ্ত-
সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ বর্ধ, ‘...একোনাবীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

কুন্তীপুত্রস্ত তং মন্ত্রং স্মরন্মেব ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রতিজ্ঞামাত্মনো রক্ষন্ যুমোহাচিন্ত্যবিক্রমঃ ॥১॥

তস্ত শোকেন সন্তপ্তং স্বপ্নে কপিবরধ্বজম্ ।

আসসাদ মহাতেজা ধ্যায়ন্তং গরুড়ধ্বজঃ ॥২॥

প্রত্যাখানন্ত কৃষ্ণশ্চ সৰ্ব্বাবস্থং ধনঞ্জয়ঃ ।

ন লোপয়তি ধৰ্ম্মাত্মা ভক্ত্যা প্রেম্ণা চ সৰ্বদা ॥৩॥

প্রত্যাখ্যায় চ গোবিন্দং স তস্মা আসনং দদৌ ।

ন চাসনে স্বয়ং বুদ্ধিং বীভৎস্বব্যদধাতদা ॥৪॥

ততঃ কৃষ্ণো মহাতেজা জানন্ পার্থশ্চ নিশ্চয়ম্ ।

কুন্তীপুত্রমিদং বাক্যমাসীনঃ স্থিতমব্রবীৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । তং দ্বিতীয়বনবাসকালে ব্যাসপ্রদত্তম্, শিবশ্চ মন্ত্রম্ । যুমোহ নিদ্রো ॥১॥

তমিতি । কপিবরধ্বজমর্জুনম্ । ধ্যায়ন্তং শিবম্, গরুড়ধ্বজঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥

প্রতীতি । ন লোপয়তি ন ত্যজতি । অধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ স্বপ্নবৃত্তান্তো জ্ঞেয়ঃ ॥৩॥

প্রতীতি । স্বয়ং বুদ্ধিম্ আত্মন উপবেশনেচ্ছাম্ । স দণ্ডায়মান এবাসীদিত্যর্থঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ওদিকে অচিন্তনীয়বিক্রমশালী কুন্তীনন্দন অর্জুন আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্ত সেই বেদব্যাসপ্রদত্ত শিবমন্ত্র স্মরণ করিতে করিতে নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥১॥

ক্রমে অর্জুনের স্বপ্নमध्ये শোকসন্তপ্ত ও শিবের ধ্যানকারী অর্জুনের নিকটে মহাতেজা কৃষ্ণ আগমন করিলেন ॥২॥

কৃষ্ণ আগমন করিলে, ধৰ্ম্মাত্মা অর্জুন ভক্তি ও প্রণয়বশতঃ সৰ্বদা সমস্ত অবস্থাতেই গাত্রোখান করিতেন ॥৩॥

সুতরাং তখনও অর্জুন কৃষ্ণকে দেখিয়া গাত্রোখান করিয়া তাঁহাকে বসিবার আসন দিলেন, কিন্তু নিজে আসনে বসিবার ইচ্ছা করিলেন না, (দাঁড়াইয়াই রহিলেন) ॥৪॥

মা বিষাদে মনঃ পার্থ ! কৃথাঃ কালো হি দুর্জয়ঃ ।
 কালঃ সৰ্ব্বাণি ভূতানি নিয়চ্ছতি পরে বিধৌ ॥৬॥
 কিমর্থঞ্চ বিষাদস্তে তদ্ব্রূহি দ্বিপদাং বর ! ।
 ন শোচিতব্যং বিদুষা শোকঃ কার্য্যাবিনাশনঃ ॥৭॥
 যত্তু কার্য্যং ভবেৎ কার্য্যং কৰ্ম্মণা তৎ সমাচর ।
 হীনচেষ্ঠস্ত যঃ শোকঃ স হি শত্রুর্ধনঞ্জয় ! ॥৮॥
 শোচন্ নন্দয়তে শত্রুন্ কৰ্ষয়ত্যপি বান্ধবান্ ।
 ক্ষীয়তে চ নরসুস্মাষ ত্বং শোচিছুমহঁসি ॥৯॥
 ইত্যুক্তো বাসুদেবেন বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।
 আবভাষে তদা বিদ্বানিদং বচনমর্থবৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আসীন উপবিষ্টঃ, স্থিতঃ দণ্ডায়মানম্ ॥৫॥
 মেতি । ভূতানি প্রাণিনঃ, নিয়চ্ছতি প্রযোজয়তি, পরে বিধৌ কৰ্ম্মণি ॥৬॥
 কিমিতি । বিষাদো জাত ইতি শেষঃ । হে দ্বিপদাং মনুষ্যাণাং বর ! ॥৭॥
 যদিতি । কার্য্যং কৰ্ম্ম, কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । শত্রুঃ শত্রুস্বরূপঃ কার্য্যনাশকত্বাৎ ॥৮॥
 শোচন্নिति । কৰ্ষয়তি দুঃখীকরোতি । ক্ষীয়তে ক্ষীণসম্পদ্বতি ॥৯॥
 ইতীতি । বিদ্বান্ জাতবস্তত্বঃ । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ ॥১০॥

তাহার পর উপবিষ্ট মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জুনের প্রতিজ্ঞার বিষয় স্মরণ করিয়া
 দণ্ডায়মান অবস্থাতেই তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

‘অর্জুন ! বিষাদে মনোনিবেশ করিও না । কারণ, কাল—দুর্জয় । সুতরাং
 কাল সকল প্রাণীকেই পর কর্তব্যে নিযুক্ত করে ॥৬॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! কি জন্ত তোমার বিষাদ জন্মিয়াছে, তাহা বল । দেখ—জ্ঞানী
 লোকের শোক করা উচিত নহে । কারণ, শোক কার্য্য নষ্ট করে ॥৭॥

অতএব অর্জুন ! যে কার্য্য কর্তব্য হইবে, চেষ্টা করিয়া তাহা সম্পাদন
 কর । নিশ্চেষ্টলোকের যে শোক, তাহা শত্রুস্বরূপ ॥৮॥

মানুষ শোক করিতে থাকিয়া শত্রুদিগকে আনন্দিত এবং বন্ধুদিগকে দুঃখিত
 করে, বিশেষতঃ নানাদিকে ক্ষতিগ্রস্ত হয় । অতএব তুমি শোক করিও না’ ॥৯॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অপরাজিত ও বুদ্ধিমান অর্জুন তখন এই যুক্তিযুক্ত
 কথা বলিলেন—॥১০॥

ময়া প্রতিজ্ঞা মহতী জয়দ্রথবধে কৃত।

শোহস্মি হস্তা ছুরাঅানং পুত্রঘ্নমিতি কেশব ! ॥১১॥

মৎপ্রতিজ্ঞাবিঘাতার্থং ধার্তরাষ্ট্রৈঃ কিলাচ্যুত !।

পৃষ্ঠতঃ সৈন্ধবঃ কার্য্যঃ সর্কৈণ্ডপ্তো মহারথৈঃ ॥১২॥

দশ চৈকা চ তাঃ কৃষ্ণ ! অক্ষৌহিণ্যশ্চ দুর্জয়াঃ ।

হতাবশেষান্ত্রেমা দশ মাধব ! সংখ্যায়া ॥১৩॥

তাভিঃ পরিবৃতঃ সংখ্যে সর্কৈশ্চৈব মহারথৈঃ ।

কথং শক্যেত সংদ্রষ্টুং ছুরাঅা কৃষ্ণ ! সৈন্ধবঃ ॥১৪॥

প্রতিজ্ঞাপারগণ্যাপি ন ভবিষ্যতি কেশব !।

প্রতিজ্ঞায়াঞ্চ হীনায়াং কথং জীবত মদ্বিধঃ ॥১৫॥

দুঃখোপায়স্ত মে বীর ! বিকাজ্জ্ঞা পরিবর্ততে ।

ক্রতঞ্চ যাতি সবিতা তত এতদ্রবীম্যহম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । শ্বঃ পরদিনে, অস্মি অহম্ ॥১১॥

মদ্বিতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥১২॥

দশেতি । দশ চৈকা চাসন্ । ইদানীন্ত দশাক্ষৌহিণ্যো বর্তন্তে ॥১৩॥

তাভিরিতি । সংখ্যে রণাঙ্গনে । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥১৪॥

অথ জয়দ্রথশ্রাদর্শনে কা ক্ষতিরিত্যাহ প্রতিজ্ঞেতি । প্রতিজ্ঞায়াঃ পারগমুত্তরণম্ ॥১৫॥

‘কৃষ্ণ ! জয়দ্রথ আমার পুত্রবধের কারণ বলিয়া আগামী কল্য সেই ছুরাঅাকে বধ করিব, এইরূপ আমি জয়দ্রথবধে গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়াছি ॥১১॥

অথ চ কৃষ্ণ ! ধার্তরাষ্ট্রেরা আমার প্রতিজ্ঞাভঙ্গ করিবার জন্য সমস্ত মহারথকর্তৃক রক্ষিতভাবে জয়দ্রথকে পিছনে রাখিবে ॥১২॥

কৃষ্ণ ! মাধব ! কৌরবপক্ষে দুর্জয় এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য ছিল ; এখন হতাবশিষ্ট দশ অক্ষৌহিণী রহিয়াছে ॥১৩॥

সুতরাং কৃষ্ণ ! ছুরাঅা জয়দ্রথ সেই দশ অক্ষৌহিণী সৈন্য ও সমস্ত মহারথগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া রহিলে, আমরা কি প্রকারে তাহাকে দেখিতে সমর্থ হইব ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! তাহাকে দেখিতে না পাইলে, প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হওয়াও আমার হইবে না । প্রতিজ্ঞাভঙ্গ হইলে আমার মত লোক কি করিয়া জীবিত থাকিবে ? ॥১৫॥

শোকস্থানস্ত তচ্ছ্রুত্বা পার্থস্য দ্বিজকেতনঃ ।

সংস্পৃশ্যাস্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রাঙ্খুথঃ সমবস্থিতঃ ॥১৭॥

ইদং বাক্যং মহাতেজা বভাষে পুষ্করেক্ষণঃ ।

হিতার্থং পাণ্ডুপুত্রস্য সৈন্ধবস্ত বধে ধৃতঃ ॥১৮॥

পার্থ ! পাশুপতং নাম পরমাস্ত্রং সনাতনম্ ।

যেন সর্বান্ যুধে দৈত্যান্ জন্মে দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৯॥

যদি তদ্বিদিতং তেহু শ্বো হস্তাসি জয়দ্রথম্ ।

অথাজ্ঞাতং প্রপদ্যস্ব মনসা বৃষভধ্বজম্ ॥২০॥

তং দেবং মনসা ধ্যাত্বা জপন্নাস্ত্ব ধনঞ্জয় ! ।

ততস্তস্য প্রসাদাদ্বং ভক্তঃ প্রাপ্যসি তন্মহৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

হুঃখেতি । হুঃখো হৃক্ষর উপায়ো যন্ত তাদৃশস্ত জয়দ্রথবধস্ত, বিকাজ্জা প্রাগ্জাতা আকাজ্জা, পরিবর্ততে নিবর্তত ইত্যর্থঃ । যাতি অন্তম্, মার্গশীর্ষমাসতয়া দিনমানস্তাল্লভ্যং । ততশ্চ দীর্ঘকালমধেষণমপি ন সম্ভবেদिति ভাবঃ ॥১৬॥

শোকেতি । শোকস্ত স্থানং কারণম্ । দ্বিজঃ পক্ষী গরুড়ঃ কেতনে ধ্বজে যন্ত সঃ । অন্তঃ সংস্পৃশ্য আচম্য । আচমনং প্রাঙ্খুতয়া সমবস্থানঞ্চ শিবস্মরণার্থম্ ॥১৭॥

ইদমিতি । পুষ্করেক্ষণঃ গদানয়নঃ । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত, ধৃতঃ কৃতাগ্রহঃ ॥১৮॥

পার্থেতি । সনাতনম্ অনাশ্রমম্ । যুধে যুদ্ধে ॥১৯॥

যদীতি । বিদিতং শ্রুতম্, প্রাগেব তৎপ্রাপ্তেঃ । অজ্ঞাতম্ অশ্রুতম্, প্রপদ্যস্ব আশ্রয় ॥২০॥

অতএব বীর ! হুঃসাধ্য জয়দ্রথবধের আকাজ্জা আমার পরিবর্তিত হইয়াছে (উল্টিয়া গিয়াছে) । বিশেষতঃ বর্তমান সময়ে সূর্য্য দ্রুত অন্ত যাইয়া থাকেন । সেই জন্তই আমি এই কথা বলিতেছি' ॥১৬॥

গরুড়ধ্বজ কৃষ্ণ অর্জুনের সেই শোকের কারণ শুনিয়া আচমন করিয়া পরে পূর্বমুখ হইয়া থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে মহাতেজা কৃষ্ণ জয়দ্রথবধে আগ্রহান্বিত হইয়া অর্জুনের হিতের জন্ত এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

‘অর্জুন ! ‘পাশুপত-’নামক পরমাস্ত্র চিরস্থায়ী । যাহা দ্বারা মহাদেব যুদ্ধে সমস্ত দৈত্য বধ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

এখন যদি তোমার সেই অস্ত্রের স্মরণ থাকে, তবে কল্য জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবে ; আর যদি স্মরণ না থাকে, তবে মনে মনে মহাদেবের শরণাপন্ন হও ॥২০॥

ততঃ কৃষ্ণবচঃ শ্রুত্বা সংস্পৃশ্যাস্তো ধনঞ্জয়ঃ ।
 ভূমাবাসীন একাগ্রো জগাম মনসা ভবম্ ॥২২॥
 ততঃ প্রণিহিতো ব্রাহ্মে মুহূর্তে শুভলক্ষণে ।
 আত্মানমৰ্জ্জুনোহপশ্যদৃগগনে সহকেশবম্ ॥২৩॥
 পুণ্যং হিমবতঃ পাদং মণিমন্তঞ্চ পৰ্বতম্ ।
 জ্যোতিৰ্ভিষ্চ সমাকীর্ণং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
 বায়ুবেগগতিঃ পার্থঃ খং ভেজে সহকেশবঃ ।
 কেশবেন গৃহীতঃ স দক্ষিণে বিভূনা ভূজে ॥২৫॥
 প্রেক্ষমাণো বহূন্ ভাবান্ জগামাদ্বুতদর্শনান্ ।
 উদীচ্যাং দিশি ধৰ্ম্মাত্মা সোহপশ্যচ্ছেতপৰ্বতম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । আস্ব তিষ্ঠ । মহং তং পাণ্ডপতাত্ত্বম্, প্রাপ্যাসি স্মরিয়াসি ॥২১॥

তত ইতি । অন্তঃ সংস্পৃশ্য আচম্য । মনসা ভবং জগাম শিবং দধৌ ॥২২॥

তত ইতি । প্রণিহিতো ধ্যানস্থঃ । অপশ্যং স্বপ্ন এব, কেশবেন সহৈতি সহকেশবস্তম্ ।

পাদং প্রত্যন্তপৰ্বতভূতম্, মণিমন্তং নাম পৰ্বতকাপশ্যং । জ্যোতিৰ্ভিস্তেজোভিঃ ॥২৩—২৪॥

বাহিতি । বায়োরিব বেগেন গতির্যন্ত সঃ, স্বাপ্নিকত্বাং, খমাকাশম্ ॥২৫॥

প্রেক্ষেতি । ভাবান্ পদার্থান্ । স কৃষ্ণসহচরোহৰ্জ্জুনঃ, অপশ্যং স্বপ্ন এব ॥২৬॥

অৰ্জুন ! তুমি মনে মনে সেই মহাদেবকে ধ্যান করিতে থাকিয়া তাঁহার মস্ত্র জপ করিতে থাক । তাহা হইলেই তুমি তাঁহার ভক্ত বলিয়া তাঁহার অনুগ্রহে সেই মহাস্ত্র পাইবে (স্মরণ করিতে পারিবে) ॥২১॥

তদনন্তর অৰ্জুন কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া আচমন করিয়া ভূতলে উপবিষ্ট হইয়া একাগ্রচিত্তে শিবের ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তৎপরে ধ্যানস্থ অৰ্জুন শুভলক্ষণ ব্রাহ্মমূহূর্তে আকাশে কৃষ্ণের সহিত আপনাকে দেখিতে পাইলেন এবং হিমালয়ের সন্নিগটে তেজে পরিপূর্ণ ও সিদ্ধ-চারণ-সেবিত পবিত্র মণিমান্ পৰ্বত দর্শন করিলেন ॥২৩—২৪॥

ক্রমে অৰ্জুন কৃষ্ণের সহিত বায়ুর হ্রায় বেগে গমন করিয়া উচ্চ আকাশে উঠিলেন ; তৎকালে ভগবান্ কৃষ্ণ অৰ্জুনের দক্ষিণ বাহু ধারণ করিয়া-
 ছিলেন ॥২৫॥

পরে ধৰ্ম্মাত্মা অৰ্জুন অদ্বুতদর্শন বহুতর পদার্থ দর্শন করিতে করিতে উত্তর দিকে যাইতে লাগিলেন । ক্রমে তিনি শ্বেতপৰ্বত দর্শন করিলেন ॥২৬॥

কুবেরস্ত বিহারে চ নলিনীং পদ্মভূষিতাম্ ।
 সরিচ্ছে ঠাঞ্চ তাং গঙ্গাং বীক্ষমাণো বহুদকাম্ ॥২৭॥
 সদাপুষ্পফলৈরুৎকৃষ্টপেতাং স্ফটিকোপমাম্ ।
 সিংহব্যাঘ্রসমাকীর্ণাং নানামৃগসমাকুলাম্ ॥২৮॥
 পুণ্ড্রাশ্রমবতীং রম্যাং মনোজ্ঞাঞ্জলিসেবিতাম্ ।
 মন্দরস্ত প্রদেশাংশ্চ কিমরোদগীতনাদিতান্ ॥২৯॥
 হেমরূপ্যময়ৈঃ শৃঙ্গৈর্নানৌষধিবিভূষিতান্ ।
 তথা মন্দারবৃক্ষৈশ্চ পুষ্পিতৈরুপশোভিতান্ ॥৩০॥ (কলাপকম্)
 স্নিগ্ধাজ্জনচয়াকারং সংপ্রাপ্তং কালপৰ্বতম্ ।
 ব্রহ্মতুঙ্গং নদীশ্চান্ধ্যাস্তথা জনপদানপি ॥৩১॥
 স্তম্ভাংশ্চ শতশৃঙ্গাংশ্চ শর্যাতিবনমেব চ ।
 পুণ্ড্রমশ্বশিরঃ স্থানং স্থানমাথৰ্বগস্ত চ ॥৩২॥
 বৃষদংশ্চ শৈলেন্দ্রং মহামন্দরমেব চ ।

অপ্সরোভিঃ সমাকীর্ণাং কিমরৈশ্চোপশোভিতম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কুবেরস্তেতি । বিহরত্যগ্নিহিত বিহার উজ্জানং তগ্নিন্, নলিনীং পদ্মসরসীম্ । সদা
 পুষ্পাণি ফলানি চ যেষু তৈঃ, স্ফটিকোপমাং স্ফটিকবৎ স্বচ্ছজ্বলাম্ । নানা মৃগৈঃ পশুভিঃ
 সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ মনোজ্ঞৈরুৎকৃষ্টৈঃ পক্ষিভিঃ সেবিতাম্ । মন্দরস্ত পৰ্বতস্ত কিমরাণামুদগীতৈ-
 রুচ্চস্বরগানৈর্নাদিতান্ । নানা ওষধিভির্লতাভির্বিভূষিতান্ । বীক্ষমাণো জগামেতানু-
 বৃত্তিঃ ॥২৭—৩০॥

স্নিগ্ধেতি । ব্রহ্মতুঙ্গং নাম পৰ্বতম্ । স্তম্ভাংশ্চ শতশৃঙ্গাংশ্চ পৰ্বতম্ । আথৰ্বগস্ত ঋষেঃ ।
 সমাকীর্ণাং ব্যাপ্তম্ ॥৩১—৩৩॥

তাহার পরে তাঁহারা কুবেরের উজ্জানে একটা পদ্মভূষিত সরোবর এবং
 বহুজলপূর্ণ নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাকে দর্শন করিলেন ; তাহার জল স্ফটিকের ন্যায় নির্মল
 এবং তীরে সর্বদা পুষ্প-ফলাশ্রিত নানাবিধ বৃক্ষ ছিল ; তাহার মধ্যে সিংহ,
 ব্যাঘ্র ও অন্যান্য নানাবিধ পশু বিচরণ করিতেছিল, পবিত্র আশ্রম সকল শোভা
 পাইতেছিল ও সুন্দর পক্ষী সকল উড়িয়া বেড়াইতেছিল । আর মন্দরপৰ্বতের
 সম্মিহিত প্রদেশে কিমরেরা গান করিতেছিল এবং স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় শৃঙ্গ,
 নানাবিধ লতা ও পুষ্পময় মন্দারবৃক্ষ সকল সে প্রদেশগুলির শোভা জন্মাইতে-
 ছিল ॥২৭—৩০॥

ତସ୍ମିନ୍ ଶୈଳେ ବ୍ରଜନ୍ ପାର୍ଥଃ ସକୃଷ୍ଣଃ ସମବୈକ୍ତ ।
 ଶୁଭେଃ ପ୍ରସବଗୈର୍ଭୂକ୍ତାଂ ହେମଧାତୁବିଭୂଷିତାମ୍ ॥୭୪॥
 ଚନ୍ଦ୍ରଶ୍ଚିପ୍ରକାଶାନ୍ତୀଂ ପୃଥିବୀଂ ପୁରମାଲିନୀମ୍ ।
 ସମୁଦ୍ରାଂ ଶ୍ଚାଦୃତାକାରାନପଞ୍ଚବହ୍ନିକରାନ୍ ॥୭୫॥ (ସୁଗନ୍ଧକମ୍)
 ବିୟଦ୍ୟାଂ ପୃଥିବୀଂ ଶୈବ ତଥା ବିଷ୍ଣୁପଦଂ ବ୍ରଜନ୍ ।
 ବିସ୍ମିତଃ ସହ କୃଷ୍ଣେନ କ୍ଷିପ୍ତୋ ବାଂ ଇବାଭ୍ୟାଗାଂ ॥୭୬॥
 ଶ୍ରୀହନୁକ୍ରମୋମାନାଂ ସୂର୍ଯ୍ୟାଗ୍ନୋଽଞ୍ଚ ସମସ୍ତ୍ରୟମ୍ ।
 ଅପଞ୍ଚତ ତଦା ପାର୍ଥୋ ଜ୍ୱଳନ୍ତୁମିବ ପର୍ବତମ୍ ॥୭୭॥

ଭାରତକୋୟୁଦୀ

ତସ୍ମିନ୍ନିତି । ଭୂକ୍ତାଂ ସେବିତାମ୍ । ଚନ୍ଦ୍ରଶ୍ଚିପ୍ରକାଶାନି ଅନ୍ତାନି ସନ୍ତାତାମ୍ ॥୭୪—୭୫॥
 ବିୟଦିତି । ବିସ୍ମିତଃ ପାର୍ଥଃ କୃଷ୍ଣେନ ସହ ତଥା ବିଷ୍ଣୁପଦମାକାଶଂ ବ୍ରଜନ୍, କ୍ରମେଣ ପୃଥିବୀମ୍,
 ଛାଂ ସ୍ୱର୍ଗମ୍, ବିୟଦାକାଶଂ, କ୍ଷିପ୍ତୋ ବାଂ ଇବ, ଅଭାଗାଂ ସ୍ୱପ୍ନେ ଅତ୍ୟକ୍ରମଂ ॥୭୬॥
 ଶ୍ରୀହନୁକ୍ରମୋମାନାଂ । ସମସ୍ତ୍ରୟଂ ସମାନତ୍ୱାତ୍ ॥୭୭॥

କ୍ରମେ କୃଷ୍ଣ ଓ ଅର୍ଜୁନ ଯାହିତେ ଯାହିତେ ସ୍ନିହ କଞ୍ଜଲରାଶିର ଗ୍ରାସ କାଳପର୍ବତ,
 ବ୍ରହ୍ମତୁଙ୍ଗପର୍ବତ, ଅଗ୍ରାଗ୍ର ନଦୀ, ବହୁ ଜନପଦ, ଅଶ୍ୱଶୃଙ୍ଗ ଓ ଶତଶୃଙ୍ଗ ପର୍ବତ, ଶର୍ବାତିବନ,
 ପବିତ୍ର ଅଶ୍ୱଶିରଃସ୍ନାନ, ଆର୍ତ୍ତବର୍ଣ୍ଣଧାରୀ ତପୋବନ, ବୃଷଦଂଶପର୍ବତ ଅତିକ୍ରମ କରିয়া
 ଅମ୍ବରୋଗଗବ୍ୟାପ୍ତ ଓ କିନ୍ନରଶୋଭିତ ପର୍ବତଶ୍ରେଷ୍ଠ ମହାମନ୍ଦିରେ ଯାହିয়া ଉପସ୍ଥିତ
 ହୁଅଲେନ ॥୭୧—୭୩॥

କୃଷ୍ଣ ଓ ଅର୍ଜୁନ ସେହି ମହାମନ୍ଦିରପର୍ବତର ଉପର ଦିଆ ଯାହିତେ ଥାକିଆ ଦେଖି-
 ଲେନ—ନୀଚର ଦିକେ ସ୍ୱର୍ଗ ଓ ନାନାଧାତୁବିଭୂଷିତା ଏବଂ ନଗରମାଳାଶାଳିନୀ ପୃଥିବୀର
 ଅନ୍ତ ସକଳ ସୁନ୍ଦର ପ୍ରସବନ (ବରଣା) ପତିତ ହୁଅନ୍ତେ ଥାକା ଚନ୍ଦ୍ରଶ୍ଚିପ୍ରକାଶ
 ପାହିତେହେ ; ଆରଓ ଦେଖିଲେନ—ବହୁ ରତ୍ନର ଆକର ସମୁଦ୍ର ସକଳ ଅଦ୍ଭୁତ ଆକାରେ
 ବିରାଜ କରିତେହେ ॥୭୪—୭୫॥

ଅର୍ଜୁନ କୃଷ୍ଣର ସହିତ ସେହିଭାବେ ଆକାଶେ ଗମନ କରିତେ ଥାକିଆ ବିଷ୍ଣୁପଦ
 ହୁଅନ୍ତେ ନିକ୍ଷିପ୍ତ ବାଂର ଗ୍ରାସ ଧୃତ ପୃଥିବୀ, ସ୍ୱର୍ଗ ଓ ଆକାଶ ଅତିକ୍ରମ କରିତେ
 ଲାଗିଲେନ ॥୭୬॥

କ୍ରମେ ତିନି—ଶ୍ରୀ, ନକ୍ରତ୍ର, ଚନ୍ଦ୍ର, ସୂର୍ଯ୍ୟ ଓ ଅଗ୍ନିର ଗ୍ରାସ ଉଜ୍ଜ୍ୱଳ ଏକଟା ପର୍ବତ
 ଦେଖିତେ ପାହିଲେନ ॥୭୭॥

সমাসাশ্রু তু তং শৈলং শৈলাগ্রে সমবস্থিতম্ ।
 তপোনিত্যং মহাত্মানমপশ্যদবৃষভধ্বজম্ ॥৩৮॥
 সহস্রমিব সূর্য্যাণাং দীপ্যমানং স্বতেজসা ।
 শূলিনং জটিলং গৌরং বঙ্কলাজিনবাসসম্ ॥৩৯॥
 নয়নানাং সহস্রৈশ্চ বিচিত্রাঙ্গং মহৌজসম্ ।
 পার্শ্বত্যা সহিতং দেবং ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ ॥৪০॥
 গীতবাদিত্রসংহ্রাদৈর্হাস্যশ্রুনাশ্রুসমম্বিতৈঃ ।
 বল্লিতাশ্ফোটিতোৎক্লুপ্তৈঃ পুণ্যৈর্গন্ধৈশ্চ শোভিতম্ ॥৪১॥
 স্তূয়মানং স্তবৈর্দিব্যৈর্মুনিভিব্রহ্মবাদিভিঃ ।
 গোপ্তারং সর্বভূতানামিষাসধরমচ্যুতম্ ॥৪২॥ (কুলকম্)
 বাহুদেবস্ত তং দৃষ্ট্বা জগাম শিরসা ক্ষিতিম্ ।
 পার্থেন সহ ধর্ম্মাত্মা গুণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । তপো নিত্যং সনাতনং যশ্চ তম্ । বৃষভধ্বজং মহাদেবম্ । জটিলং জটা-
 ধারিণম্, গৌরং শুভ্রবর্ণম্, বঙ্কলবৎ অজিনং ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম বাসো যশ্চ তম্ । ভূতসংঘৈঃ প্রমথগণৈঃ ।
 গীতবাদিত্রয়োঃ সংহ্রাদৈর্মিলিতগন্ধৈঃ, হাস্যম্ আমোদহাসঃ, শ্রীনৃত্যম্, “পুংনৃত্যং তাণ্ডবং
 প্রোহঃ শ্রীনৃত্যং লাশ্রমুচ্যতে” ইতি সঙ্গীতনারায়ণভূতনারদবচনান্ তাভ্যাং সমম্বিতৈঃ ।
 বল্লিতং তাণ্ডবম্ আশ্ফোটিতং সশব্দং নৃত্যম্ উৎক্লুপ্তং তালানুসারী শব্দন্তৈঃ । ব্রহ্মবাদিভি-
 বেদবক্তৃভিঃ । গোপ্তারং রক্ষকম্, ইষাসধরং ধর্ম্মরক্ষকম্, অচ্যুতং যোগাদব্রষ্টম্ ॥৩৮—৪২॥

বাস্থিতি । শিরসা ক্ষিতিং জগাম ভূতলপর্যন্তং মন্তকং নমিতবান্ । গুণন্ স্তবন্ ॥৪৩॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই পর্বতে উপস্থিত হইয়া তাহার উপরে অবস্থিত
 সর্বদা তপশ্রায় ব্যাপ্ত মহাত্মা মহাদেবকে দর্শন করিলেন । তৎকালে সর্ব-
 ভূতের রক্ষক, শুভ্রবর্ণ, ধর্ম্মরক্ষারী ও যোগ হইতে অব্রষ্ট মহাদেব আপন তেজে
 সহস্র সূর্য্যের আয় দীপ্তি পাইতেছিলেন ; তাঁহার হস্তে শূল, মস্তকে জটা ও
 পরিধানে বঙ্কলের আয় ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম ছিল ; পার্শ্বতীদেবী ও তেজস্বী প্রমথগণের
 সহিত তিনি উপবিষ্ট ছিলেন ; তাঁহার সম্মুখে গীত ও বাত্মধ্বনি হইতেছিল,
 তাহার সঙ্গে হাস্য ও শ্রীনৃত্য চলিতেছিল ; প্রমথগণ উদ্ধত নৃত্য, সশব্দ নৃত্য
 ও তালে তালে শব্দ করিতেছিল, পবিত্র গন্ধ বাহির হইতেছিল এবং বেদবাদী
 মুনিরা দিব্য স্তুতিবাক্যদ্বারা তাঁহার স্তব করিতেছিলেন ॥৩৮—৪২॥

(৪০) ...বিচিত্রাঙ্গম্...ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ—পি ।

লোকাদিং বিশ্বকর্মাণমজমীশানমব্যয়ম্ ।

মনসঃ পরমাং যোনিং খং বায়ুং জ্যোতিষাং নিধিম্ ॥৪৪॥

অক্ষারং বারিধারাণাং ভুবশ্চ প্রকৃতিং পরাম্ ।

দেবদানবযক্ষাণাং মানবানাঞ্চ সাধনম্ ॥৪৫॥

যোগানাঞ্চ পরং ব্রহ্ম দৃষ্টং ব্রহ্মবিদাং নিধিম্ ।

চরাচরশ্চ অক্ষারং প্রতিহর্ত্তারমেব চ ॥৪৬॥

কালকোপং মহাত্মানং শত্রুসূর্য্যগুণোদয়ম্ ।

ববন্দে তং তদা কৃষ্ণো বাঙ্মনোবুদ্ধিকর্মাভিঃ ॥৪৭॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

লোকেতি । লোকানামাদিঃ নিত্যস্বাত্মপভেদে পূর্ব্বমপি স্থিতম্, বিশ্বং জগৎ কৰ্ম্ম
সৃষ্টিবিষয়ো যশ্চ তম্, অজং জন্মরহিতম্, ঈশানং জগন্নিয়ন্তারম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, মনসো
মনোবৃত্তেঃ পরমাং যোনিং প্রধানং হেতুম্, খম্ আকাশরূপং ব্যাপিস্বাত্মং, বায়ুং সর্ব্বগত্বাং,
জ্যোতিষাং নিধিমাশ্রয়ং সূর্য্যাদীনামপি জ্যোতির্বিধানাং, বারিধারাণাং সমুদ্রাদীনাং অষ্টারম্,
ভুবো ভূলোকশ্চ পরাং প্রকৃতিং কারণম্ । দেবেত্যাদিকং প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্ । সাধনং
নিম্পত্তেঃ কারণম্ । যোগানাং চিন্তাবৃত্তিনিরোধানাং পরং ধাম, দৃষ্টং সাক্ষাৎ ব্রহ্ম, ব্রহ্মবিদাং
নিধিমাশ্রয়ম্ । প্রতিহর্ত্তারং নাশয়িতারম্ । কালো যম ইব কোপো যশ্চ তম্, শত্রুশ্চ সূর্য্যশ্চ
চ যে গুণাঃ শৌর্য্যতাপাদয়ন্তেধামুদয় উৎপত্তির্হ্মাত্মম্ । বুদ্ধিরত্র তদ্বিষয়ো দেহস্তশ্চ কৰ্ম্ম
নমনম্ ॥৪৪—৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কুন্তীতি ॥১—৩৫॥ তথা চ ব্রহ্ম বিষ্ণুপদমাকাশমভাগাদিত্যয়ঃ ॥৩৬—৪০॥ লাস্ত্রং নৃত্যম্,
বল্লিতমিতস্ততঃ প্রচারঃ, আক্ষোটিং ভূজাডম্বরঃ, উৎকৃষ্টমৃচ্চৈঃ স্বনিতম্ ॥৪১—৪৩॥ লোকা-
নামাদিমুপাদানং বিশ্বং জগৎ কৰ্ম্ম প্রাপ্যং যশ্চ ঈশানমপ্রতিহতেচ্ছম্ অব্যয়মবিকারং মনসঃ
পরমং বৃত্তিনিবৃত্তিকারণম্, যোনিমুৎপত্তিস্থানঞ্চ জ্যোতিষাং তেজসাং নিধিমধিষ্ঠানম্ ॥৪৪॥ পরাং
মূলভূতাম্, প্রকৃতিং প্রধানম্, সাধনং সিদ্ধের্নিধানম্ ॥৪৫॥ যোগিনাং যোগদর্শিনাং পরমাশ্রয়ং
দৃষ্টং সাক্ষাদ্ভূতং ব্রহ্মতত্ত্বং ব্রহ্মবিদাং নিধিঃ রহস্যম্ ॥৪৬॥ কাল ইব কোপো যশ্চ শত্রুশ্চ গুণা

অৰ্জ্জুনের সহিত ধৰ্ম্মাত্মা কৃষ্ণ তাঁহাকে দেখিয়া সেই সনাতন ব্রহ্মের স্তব
করিতে থাকিয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিলেন ॥৪৩॥

জগতের আদি, জগতের সৃষ্টিকর্তা, জন্মরহিত, ঈশ্বর, অবিনশ্বর, মনোবৃত্তির
প্রধান কারণ, আকাশ ও বায়ুরূপ, তেজের আশ্রয়, জলের সৃষ্টিকর্তা, পৃথিবীর
প্রধান হেতু, দেব, দানব, যক্ষ ও মনুষ্যপ্রভৃতির সৃষ্টিকারী, যোগের আশ্রয়,

(৪৭)...অবন্দত তদা কৃষ্ণঃ...বর্জ্জ, ...ববন্দতুস্তদা কৃষ্ণো...নি ।

যং প্রপশ্বন্তি বিদ্বাংসঃ সূক্ষ্মাধ্যাত্মপদৈষিণঃ ।

তমজং কারণাত্মানং জগ্মতুঃ শরণং ভবম্ ॥৪৮॥

অৰ্জুনশ্চাপি তং দেবং ভূয়ো ভূয়োহভ্যবন্দত ।

জাহ্ন্বা তং সৰ্বভূতাং ভূতভব্যভবোদ্ভবম্ ॥৪৯॥

ততস্তাবাগতো দৃষ্ট্বা নরনারায়ণাবুৰ্ভো ।

সুপ্রসন্নমনাঃ সৰ্বাঃ প্রোবাচ স হসন্নিব ॥৫০॥

স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠাবুত্তিষ্ঠেতাং গতক্লমো ।

কিঞ্চ বামীপ্সিতং বীরো ! মনসঃ ক্ষিপ্ৰমুচ্যতাম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । সূক্ষ্মং যদধ্যাত্মপদং পরং ব্রহ্ম তদিচ্ছন্তীতি তে, বিদ্বাংসো জ্ঞানিনঃ, যং প্রপশ্বন্তি প্রকর্ষণেণ ধ্যানেনাবলোকয়ন্তি ; তমজং জন্মরহিতম্, কারণাত্মানং জগৎকারণভূতম্, ভবং শিবম্, শরণং জগ্মতুঃ কৃষ্ণার্জুনাবিতি শেষঃ ॥৪৮॥

অৰ্জুন ইতি । ভূতানামতীতানাং ভব্যানাং ভবিষ্যতাং ভবানাং ভবতাক্ষ উদ্ভবো যস্মাত্তম্ ॥৪৯॥

তত ইতি । নরনারায়ণৌ তয়োবতারভূতৌ অৰ্জুনকৃষ্ণৌ । সৰ্বৌ মহাদেবঃ ॥৫০॥

স্বাগতমিতি । বাং যুবয়োঃ, হে নরশ্রেষ্ঠৌ ! গতক্লমৌ ভবতম্ । বাং যুবয়োঃ ॥৫১॥

প্রত্যক্ষ ব্রহ্ম, ব্রহ্মজ্ঞদিগের আশ্রয়, স্থাবর ও জঙ্গমের সৃষ্টিকর্তা ও সংহর্তা এবং ষাঁহার ক্রোধ যমস্বরূপ, ষাঁহার আত্মা (স্বরূপ) বিশাল, আর ইন্দ্র ও সূর্য্যের গুণগুলি ষাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সেই মহাদেবকে তখন কৃষ্ণ বাক্য, মন ও দেহের ব্যাপারদ্বারা নমস্কার করিলেন ॥৪৮—৪৭॥

ব্রহ্মপদাভিলাষী জ্ঞানীরা সৰ্বদা ধ্যানে ষাঁহাকে দর্শন করেন, কৃষ্ণ ও অৰ্জুন সেই জন্মরহিত ও জগতের কারণস্বরূপ মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৮॥

অৰ্জুনও তাঁহাকে সমস্ত ভূতের আদি এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান পদার্থের সৃষ্টিকর্তারূপে জানিয়া সেই মহাদেবকে বার বার নমস্কার করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর মহাদেব নর ও নারায়ণের অবতার সেই অৰ্জুন ও কৃষ্ণকে আগত দেখিয়া অত্যন্তপ্রসন্নচিত্ত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন বলিলেন—॥৫০॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ছই জন ! তোমাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত ? তোমরা গাত্ৰোত্থান কর এবং পরিশ্রম দূর কর, আর তোমাদের মনের অভীষ্ট কি, তাহা সম্বরণ বল ॥৫১॥

যেন কার্যেণ সংপ্রাপ্তৌ যুবাং তৎ সাধয়াম্যহম্ ।
 ত্রিয়তামাত্মনঃ শ্রেয়স্তৎ সৰ্বং প্রদদামি বাম্ ॥৫২॥
 ততস্তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রত্যাখ্যায় কৃতাজ্জলী ।
 বাহুদেবার্জুনৌ সৰ্বং তুষ্ণুবাতে মহামতী ।
 ভক্ত্যা স্তবেন দিব্যেন মহাত্মানাবনিন্দিতৌ ॥৫৩॥
 বাহুদেবার্জুনাবুচুতুঃ । *
 নমো ভবায় সৰ্ব্বায় রুদ্রায় বরদায় চ ।
 পশূনাং পতয়ে নিত্যমুগ্রায় চ কপর্দিনে ॥৫৪॥
 মহাদেবায় ভীমায় ত্র্যম্বকায় চ শাস্তয়ে ।
 ঈশানায় মখম্নায় নমোহিস্তম্বকঘাতিনে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি । সংপ্রাপ্তৌ আগতে । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । বাং যুবাভ্যাম্ ॥৫২॥

তত ইতি । সৰ্বং মহাদেবম্, তুষ্ণুবাতে তুষ্ণুবতুঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

নম ইতি । ভবতাস্মাজ্জগদিতি ভবন্ত্যৈ, সৰ্ব্বায় সৰ্বব্যাপকায়, রুদ্রায় সংহারমূর্ত্তিত্বাৎ
 রোদনহেতবে, বরদায় ভক্তেশ্বভীষ্টদাত্রে । পশূনাং জন্তুনাং পতয়ে রক্ষকায়, উগ্রায় সংহার-
 কালে ভীষণায়, কপর্দিনে জটাজুটধারিণে, “কপর্দোহস্ত জটাজটঃ” ইত্যমরঃ ॥৫৪॥

মহেতি । মহাদেবায় দেবেষু প্রধানায়, ভীমায় পাপিনাং ভয়হেতবে, ত্র্যম্বকায় শশি-
 সূর্য্যায়িরূপত্বিনেত্রায়, শাস্তয়ে শিবরূপেণ শাস্তিহেতবে । ঈশানায় জগদীশ্বরায়, মখম্নায়
 দক্ষযজ্ঞনাশকায়, অন্ধকঘাতিনে অন্ধকাস্ত্রনাশকায়, আবয়োনমোহস্ত ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বৰ্য্যাদয়ঃ সূর্য্যস্ত গুণাঃ প্রতাপাদয়ঃ তেষামৃদয়ো যস্মাৎ ॥৩৭॥ কারণাত্মনঃ কারণিকস্বভাবম্
 ॥৪৮—৫৩॥ ভবঃ সৰ্ব্বপ্রভুত্বাৎ, সৰ্ব্বঃ সংহারাৎ ॥৫৪॥ শাস্তিঃ শমপ্রদানত্বাৎ ॥৫৫॥ হবিষ্ণুঃ

তোমরা যে কার্যের জন্ত আসিয়াছ, তাহা আমি সম্পাদন করিব । অতএব
 তোমরা নিজেদের মঙ্গল প্রার্থনা কর, আমি তোমাদিগকে সে সমস্তই দান
 করিব’ ॥৫২॥

তদনন্তর মহাবুদ্ধি, মহাত্মা ও অনিন্দিতস্বভাব কৃষ্ণ ও অৰ্জুন মহাদেবের
 সেই কথা শুনিয়া, গাত্ৰোত্থান করিয়া, কৃতাজ্জলি হইয়া ভক্তিভরে দিব্য স্তুতি-
 বাক্যদ্বারা মহাদেবের স্তব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ও অৰ্জুন বলিলেন—‘ভব, সৰ্ব, রুদ্র, বরদাতা, পশুপতি, উগ্র ও
 কপর্দকে সৰ্বদা নমস্কার করি ॥৫৪॥

* কৃষ্ণার্জুনাবুচুতুঃ—বা নি । (৫৫)...ভগম্নায়...পি বন্ধ । ‘

কুমারগুরবে নিত্যং নীলগ্রীবায় বেধসে ।

পিনাকিনে হবিষ্যায় সত্যায় বিভবে সদা ॥৫৬॥

বিলোহিতায় ধূত্ৰায় ব্যাধায়ানপরাজিতে ।

নিত্যং নীলশিখণ্ডায় শূলিনে দিব্যচক্ষুষে ॥৫৭॥

হত্রে গোপ্ত্রে ত্রিনেত্রায় ব্যাধয়ে বহুরেতসে ।

অচিন্ত্যায়াম্বিকাভত্রে সৰ্বদেবস্তুতায় চ ॥৫৮॥

বৃষধ্বজায় পিঙ্গায় জটিনে ব্রহ্মচারিণে ।

তপ্যমানায় সলিলে ব্রহ্মণ্যায়াজিতায় চ ॥৫৯॥

বিশ্বাত্মনে বিশ্বসৃজে বিশ্বমারুত্য তিষ্ঠতে ।

নমো নমস্তে সেব্যায় ভূতানাং প্রভবে সদা ॥৬০॥ (কূলকম্)

ভারতকৌমুদী

কুমারেতি । কুমারশ্চ কার্তিকেঃশ্চ গুরবে পিত্রে, নিত্যং সৰ্বদা নীলা কালকূটবিষভক্ষণা-
ন্নীলবর্ণা গ্রীবা যন্ত তস্মৈ, বেধসে জগদ্ধিতাজে । পিনাকিনে পিনাকাখ্যধনুধারিণে, হবিষ্যায়
অগ্নিরূপতয়া হবিঃপ্রক্ষেপস্থানায়, সত্যায় “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতব্রহ্মণে, বিভবে
জগদ্ব্যাপকায় । বিলোহিতায় সংহারকালে ক্রোধোত্তেজিতত্বাৎ বিশেষলোহিতবর্ণায়, ধূত্ৰায়
ধূত্ৰবর্ণায় মহাকালরূপিণে “মহাকালং যজ্ঞেদেব্যা দক্ষিণে ধূত্ৰবর্ণকম্” ইতি তন্ত্রোক্তে, ব্যাধায়
মৃগরূপিণো বিরুদ্ধেৰ্ব্যথাং ব্যাধস্বরূপায়, ন বিজ্ঞতে পরাজিতং পরাজয়ো যন্ত তস্মৈ সৰ্বাভিভাবি-
ত্বাৎ, নিত্যং নীলশিখণ্ডায় কৃষ্ণকেশগুচ্ছায় অতিপ্রাচীনত্বেনপি অপক্ৰকেশ্যেতি ভাবঃ, শূলিনে
শূলধারিণে । ভক্তিনিবিষ্টমনস্বজুকতয়া পুনরুত্তির্ন দোষায় । দিব্যচক্ষুষে সৰ্বজ্ঞায় । হত্রে
সংহারকারিণে, গোপ্ত্রে রক্ষকায়, ত্রিনেত্রায় প্রাণ্ডন্তরূপায়, ব্যাধয়ে সংহারমুদ্রিত্বাৎ রোগরূপায়,

ভারতভাবদীপঃ

হবিষ্যযোগ্যত্বাৎ, সত্যায় সৰ্বদৈক্যস্বভাবত্বাৎ, বিভূৰ্ব্যাপকত্বাৎ ॥৫৬॥ ব্যাধায় মৃগহননাং দ্বিকৃতি-
দ্বিস্তথাকরণাৎ নাস্তি আত্মনঃ প্রাণিনঃ পরাজয় ইতি অনপরাজিতাৎ সৰ্বভূতোত্তমত্বাৎ,
নীলশিখণ্ডো নীলকেশত্বাৎ ॥৫৭॥ হোতা দীক্ষিতঃ, ভাবেন হরণশীলত্বাৎ, বহুরেতা অগ্নৌ
রেতঃক্ষেপণাৎ ॥৫৮॥ মুণ্ডো দীক্ষিতত্বাৎ, ব্রহ্মচারী রেতোবিধানাৎ ॥৫৯॥ ভূতানাং প্রাণিনাং

মহাদেব, ভীম, ত্র্যম্বক, শান্তি, ঈশান, যজ্ঞনাশক ও অন্ধকাসুরহন্তাকে
প্রণাম করি ॥৫৫॥

কার্তিকের পিতা, সৰ্বদা নীলকণ্ঠ, সৃষ্টিকর্তা, পিনাকধনুধারী, হবিঃ-
প্রক্ষেপের স্থান, সত্যস্বরূপ, সৰ্বব্যাপক, বিশেষলোহিতবর্ণ, ধূত্ৰবর্ণ, ব্যাধস্বরূপ,
অপরাজিত, সৰ্বদা কৃষ্ণকেশ, শূলধারী, দিব্যচক্ষু, সংহারকর্তা, রক্ষাকর্তা, ত্রিনেত্র,

ব্রহ্মবক্ত্রায় সর্বায শঙ্করায় শিবায় চ ।

নমোহস্ত বাচস্পত্যে প্রজানাং পতয়ে নমঃ ॥৬১॥

নমো বিশ্বস্ত পতয়ে মহতাং পতয়ে নমঃ ।

নমঃ সহস্রশিরসে সহস্রভুজমুখ্যবে ।

সহস্রনেত্রপাদায় নমোহসংখ্যেককর্ণণে ॥৬২॥

নমো হিরণ্যবর্ণায় হিরণ্যকবচায় চ ।

ভক্তানুকম্পিনে নিত্যং সিধ্যতাং নৌ বরঃ প্রভো ! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বসৌ অগ্নৌ রেতঃ কার্ত্তিকজন্মকালে শুক্রং যশ্চ তস্মৈ । অচিন্ত্যায় অনন্তরূপত্বাং, অধিকাপত্যে পার্বতীভক্ত্রে, সৰ্বদেবস্বতায় তেষামপীশ্বরত্বাং । বৃষধ্বজায় যুদ্ধে রথারোহণকালে, পিঙ্গায় সংহারকালে ক্রোধেন পিঙ্গলবর্ণায়, জটিনে জটাধারিণে, ব্রহ্মচারিণে যোগাভ্যাসসময়ে । সলিলে শিরসি গঙ্গায়ঃ পতনকালেহপি তপ্যমানায় তপশ্চরতে, ব্রহ্মণ্যায় বেদহিতায়, অজিতায় সৰ্বাভিভাবিত্বাং । বিশ্বাত্মনে “সৰ্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” ইতি ক্রতে: সৰ্বস্বরূপায়, বিশ্বস্থজে জগৎকর্ত্তৃত্বাং, বিশ্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতে “ঈশা বাশ্রমিদং সৰ্বম্” ইতি ক্রতে: । সেব্যায় সৰ্বশ্রেষ্ঠত্বাং, ভূতানাং প্রমথানাং প্রভবে অধিপত্যে চ তে সদা নমো নমঃ ॥৬৪—৬০॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম বেদো বক্ত্রে যশ্চ তস্মৈ, সৰ্বায় সৰ্বস্বরূপায় “সৰ্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” ইতি ক্রতে:, শঙ্করায় ভক্তানাং মঙ্গলকরায়, শিবায় “শাস্তং শিবমদ্বৈতং তুরীয়ং মনুজৈঃ স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ” ইতি ক্রতে: তুরীয়ব্রহ্মরূপায়, বাচস্পত্যে বাগধিষ্ঠাত্রে চ নমোহস্ত, তথা প্রজানাং জগতাং পতয়ে চ নমঃ ॥৬১॥

নম ইতি । বিশ্বস্ত জগতঃ পতয়ে নমঃ, মহতামিজাদীনামপি পতয়ে নমঃ । সহস্রং শিরাসি যশ্চ তস্মৈ বিরাড়রূপায়, সহস্রং ভূজা বাহবো মনুজঃ ক্রতবশ্চ যশ্চ তস্মৈ চ নমঃ । সহস্রং নেত্রাণি পাদাশ্চ যশ্চ তস্মৈ, “সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাং” ইতি ক্রতে:, অসংখ্যায়ানি অঙ্গকবধাদীনি কৰ্ম্মাণি যশ্চ তস্মৈ চ নমঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ব্যাধিস্বরূপ, অগ্নিতে শুক্রক্ষেপী, অচিন্তনীয়, পার্বতীপতি, সৰ্বদেবস্বত, বৃষধ্বজ, পিঙ্গলবর্ণ, জটাধারী, ব্রহ্মচারী, জলে তপস্তাকারী, বেদহিতৈষী, অজিত, বিশ্ব-রূপী, বিশ্বস্থষ্টিকারী, বিশ্বব্যাপী, সেব্য ও ভূতপতি আপনাকে বার বার নমস্কার করি ॥৬৩—৬০॥

বেদমুখ, সৰ্বস্বরূপ, শঙ্কর, শিব ও বাচস্পত্যিকে নমস্কার এবং প্রজাপত্যিকে নমস্কার করি ॥৬১॥

বিশ্বপত্যিকে নমস্কার, মহৎপত্যিকে নমস্কার, সহস্রমস্তক, সহস্রবাহু ও সহস্র-যজ্ঞকে নমস্কার এবং সহস্রনেত্র, সহস্রচরণ ও অসংখ্যকৰ্ম্মাকে নমস্কার ॥৬২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং স্তত্বা মহাদেবং বাসুদেবং সহার্জুনঃ ।

প্রসাদয়ামাস ভবং তদা হস্ত্রোপলব্ধয়ে ॥৬৪॥

ততোহর্জুনঃ প্রীতমনা ববন্দে বৃষভধ্বজম্ ।

দদর্শোৎফুল্লনয়নঃ সমন্তং তেজসাং নিধিম্ ॥৬৫॥

তথোপহারং স্কৃতং নৈশং নৈত্যকমাত্মনা ।

দদর্শ ত্র্যম্বকাভ্যাসে বাসুদেবনিবেদিতম্ ॥৬৬॥

ততোহভিপূজ্য মনসা শৰ্ভং কৃষ্ণঞ্চ পাণ্ডবঃ ।

ইচ্ছাম্যহং দিব্যমস্ত্রমিত্যাভাষত শঙ্করম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি । হিরণ্যবর্ণায় অগ্নিরূপস্তে স্বর্ণবর্ণায়, হিরণ্যস্ত স্বর্ণস্ত কবচম্ অঙ্ককবচকালে বর্ষ যস্ত তস্মৈ, ভক্তাভ্যুৎকম্পিনে চ নমঃ । হে প্রভো ! নৌ আবয়োঃ, বরঃ অভীষ্টম্, সিধ্যাতং তবাহুগ্রহান্নিস্পৃগতাম্ ॥৬৩॥

এবমিতি । অর্জুনেন সহেতি সহার্জুনঃ । অস্ত্রোপলব্ধয়ে পাশুপতাস্ত্রস্বরণায় ॥৬৪॥

তত ইতি । ববন্দে ননাম । সমন্তং রাশীভূতমিত্যর্থঃ ॥৬৫॥

তমিতি । আত্মনা স্বয়ম্, স্কৃতং সৃষ্ট প্রদত্তম্, নৈশং পূর্বরাত্রিসম্বন্ধিনম্, নৈত্যকং প্রাত্যহিকম্, ত্র্যম্বকস্ত শিবস্ত অভ্যাসে সমীপে, বাসুদেবেন কৃষ্ণেন নিবেদিতং দর্শিতম্ ॥৬৬॥

তত ইতি । শৰ্ভং শিবম্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । অভাষত স্বপ্ন এব ॥৬৭॥

স্বর্ণবর্ণ, স্বর্ণকবচ ও ভক্তগণের প্রতি দয়াকারীকে সর্বদা নমস্কার । প্রভু ! আমাদের অভীষ্ট সিদ্ধ হউক' ॥৬৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুনের পাশুপতাস্ত্রস্বরণের জ্ঞাত কৃষ্ণ ও অর্জুন এইভাবে স্তব করিয়া জগতের সৃষ্টিকর্তা মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন ॥৬৪॥

তৎপরে অর্জুন প্রীতচিত্ত হইয়া পুনরায় মহাদেবকে প্রণাম করিলেন এবং উৎফুল্লনয়নে রাশীভূত তেজোনিধি মহাদেবকে দেখিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ দেখাইয়া দিলে, অর্জুন প্রথম রাত্রিতে নিজে যে প্রাত্যহিক উপহার মহাদেবকে দিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার নিকটে দেখিতে পাইলেন ॥৬৬॥

তাহার পর অর্জুন মনে মনে বাসুদেব ও মহাদেবের পূজা করিয়া মহাদেবকে এই কথা বলিলেন—‘আমি আপনার দিব্য অস্ত্র স্মরণ করিতে ইচ্ছা করি’ ॥৬৭॥

(৬৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বন্ধ বন্ধ, ‘...অশীতি-তমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বা রা নি ।

ততঃ পার্থশ্চ বিজ্ঞায় বরার্থে বচনং প্রভুঃ ।
 বাহুদেবার্জুনৌ দেবঃ স্নায়মানোহভ্যভাষত ॥৬৮॥
 স্বাগতং বাৎ নরশ্রেষ্ঠৌ ! বিজ্ঞাতং মনসেঙ্গিতম্ ।
 যেন কামেন সংপ্রাপ্তৌ ভবন্ত্যাং তং দদাম্যহম্ ॥৬৯॥
 সরোহমৃতময়ং দিব্যমভ্যাসে শক্রসূদনৌ ! ।
 তত্র মে তন্ধনুর্দীব্যাং শরশ্চ নিহিতঃ পুরা ॥৭০॥
 যেন দেবারয়ঃ সর্বে ময়া যুধি নিপাতিতাঃ ।
 তত আনীয়তাং কৃষ্ণৌ ! সশরং ধনুরুত্তমম্ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
 তথৈতুস্তদ্বা তু তৌ বীরৌ শরার্থে পার্শ্বদৈঃ সহ ।
 প্রস্থিতৌ তৎসরৌ দিব্যাং দিব্যাশ্চর্য্যশতৈর্বৃতম্ ॥৭২॥
 নির্দিষ্টং যদবুধাঙ্কেন পুণ্যং সর্বার্থসাধকম্ ।
 তৌ জগ্মতুরসম্ভ্রান্তৌ নরনারায়ণাবৃষী ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দেবো মহাদেবঃ, স্নায়মান ঈষৎসন্ ॥৬৮॥
 স্বেতি । পুনঃ স্বাগতপ্রশ্ন আদরাতিশয়ার্থঃ । সংপ্রাপ্তৌ যুবাণ্যগতো ॥৬৯॥
 সর ইতি । অমৃতময়ঃ স্বস্বাহুজলময়ম্, অভ্যাসে এতৎসমীপ এব । নিহিতঃ স্থাপিতঃ ।
 ততঃ সরসঃ, হে কৃষ্ণৌ ! কৃষ্ণার্জুনৌ ! ॥৭০—৭১॥
 তথৈতি । পার্শ্বদৈঃ শিবাঙ্কটৈঃ । বুধাঙ্কেন শিবেন । অসম্ভ্রান্তৌ অব্যস্তৌ ॥৭২—৭৩॥

তদনন্তর প্রভু মহাদেব অর্জুনের বাক্য বরগ্রহণের জন্য ইহা বুঝিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলেন—॥৬৮॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ছই জন ! তোমাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত ? তোমাদের মনের অভীষ্ট আমি বুঝিয়াছি ; তোমরা যে উদ্দেশ্যে আসিয়াছ, তাহা আমি তোমাদিগকে দান করিব ॥৬৯॥

শক্রবিজয়ী বীরদ্বয় ! নিকটেই অমৃতময় দিব্য একটা সরোবর আছে, তাহাতে আমি সেই দিব্য ধনু ও বাণ পূর্বে রাখিয়াছিলাম, যাহাদ্বারা আমি যুদ্ধে সমস্ত অশুরকে নিপাত করিয়াছিলাম । কৃষ্ণ ! অর্জুন ! তোমরা সেই সরোবর হইতে বাণের সহিত সেই উত্তম ধনু আনয়ন কর’ ॥৭০—৭১॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া নর ও নারায়ণ ঋষির অবতার বীর অর্জুন ও কৃষ্ণ শিবের পার্শ্বদগণের সহিত স্থিরচিত্তে সেই ধনু ও বাণ আনয়ন করিবার

(৬৮)....বচনং তদা...বা নি । (৭২)....সর্বপারিষদৈঃ সহ....দিব্যৈশ্চর্য্যশতৈর্বৃতম্—বা নি ।

ততশ্চ তৎ সরো গহ্বা সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভম্ ।
 নাগমন্তর্জলে ঘোরং দদৃশাতেহর্জুনান্যুতো ॥৭৪॥
 দ্বিতীয়ক্ণপরং নাগং সহস্রশিরসং বরম্ ।
 বমন্তং বিপুলাং জ্বালাং দদৃশাতেহগ্নিবর্চসম্ ॥৭৫॥
 ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্শ্বশ্চ সংস্পৃশ্যান্তঃ কৃতাজ্জলী ।
 তৌ নাগাবুপতস্থাতে নমস্তস্তৌ বৃষধ্বজম্ ॥৭৬॥
 গৃণস্তৌ বেদবিদ্বাংসৌ তদব্রহ্ম শতরুদ্রিযম্ ।
 অপ্রমেয়প্রমাণং তৌ গহ্বা সর্বাভ্যুনা ভবম্ ॥৭৭॥ (যুগাকম্)
 ততস্তৌ রুদ্রমাহাত্ম্যাক্ৰিষ্টা রূপং মহোরগৌ ।
 ধনুর্বাণশ্চ তদ্বন্দ্বং শত্রুহ্নং সমপগত ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভং, সূর্য্যমণ্ডলবদ্বজ্জলম্ । নাগং সপম্ ॥৭৪॥
 দ্বিতীয়মিতি । বমন্তমুদগিরন্তম্, জ্বালামগ্নিশিখাম্, অগ্নিবর্চসম্ অগ্নিবৎ পিঙ্গলম্ ॥৭৫॥
 তত ইতি । অন্তঃ সংস্পৃশ্য স্তবার্থমাচম্য । উপতস্থাতে আররধাতুঃ । গৃণস্তৌ উচ্চারণস্তৌ,
 ব্রহ্ম বেদম্, শতরুদ্রিযং তদাখ্যাম্ । অপ্রমেয়প্রমাণমজ্ঞেয়মহিমানম্ ॥৭৬—৭৭॥
 তত ইতি । রূপং সর্পাকৃতিম্ । দ্বন্দ্বং যুগলম্, সমপগত সমজ্জায়ত ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমথাদীনাম্ ॥৬০॥ ব্রহ্মবজ্রে। বেদপূর্ণমুখঃ মুখ্যত্বাৎ, সর্পঃ সর্ষষরূপত্বাৎ, শিবো মোক্ষহেতু-
 ত্বাৎ, বাচস্পতির্বাঞ্ময়প্রবর্তনাত্ ॥৬১॥ সহস্রং ভূজমন্তবশ্চ মন্তবে ইতি পাঠঃ ॥৬২—৭৭॥

জগ্ৰুবহু দিব্য আশ্চর্য্যযুক্ত সেই দিব্য সরোবরের দিকে প্রস্থান করিলেন, পবিত্র
 ও সর্বার্থসাধক যে সরোবরের কথা মহাদেব বলিয়াছিলেন ॥৭২—৭৩॥

তৎপরে কৃষ্ণ ও অর্জুন সূর্য্যমণ্ডলের গ্ৰায় উজ্জল সেই সরোবরের নিকট
 বাইয়া তাহার জলের ভিতরে ভয়ঙ্কর একটা সাপ দেখিতে পাইলেন ॥৭৪॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন আবার দেখিলেন—অগ্নির গ্ৰায় পিঙ্গলবর্ণ ও সহস্রমস্তক
 আর একটা ভীষণ সর্প মুখ হইতে প্রচুর অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতেছে ॥৭৫॥

তদনন্তর বেদবিৎ কৃষ্ণ ও অর্জুন আচমন করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া সর্বপ্রযত্নে
 অজ্ঞেয়স্বভাব শিবের ধ্যান ও তাঁহাকে নমস্কার করিয়া প্রসিদ্ধ শতরুদ্রিয বেদ
 পাঠ করিতে থাকিয়া সেই সর্পদ্বয়ের আরাধনা করিতে লাগিলেন ॥৭৬—৭৭॥

(৭৭)...অপ্রমেয়ং প্রণয়ন্তৌ...বদ বর্জ ।

তৌ তজ্জগৃহতুঃ প্রীতৌ ধনুর্বাণঞ্চ সুপ্রভম্ ।
 আজহুতুর্মহাত্মানৌ দদতুশ্চ মহাত্মনে ॥৭৯॥
 ততঃ পার্শ্বাদবৃষাক্ষশ্চ ব্রহ্মচারী শ্রবর্তত ।
 পিঙ্গাক্ষস্তপসঃ ক্ষেত্রং বলবান্ নীললোহিতঃ ॥৮০॥
 স তদগৃহ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠং তস্থৌ স্থানং সমাহিতঃ ।
 বিচকর্ষাথ বিধিবচ্ছাক্ষরং ধনুরুত্তমম্ ॥৮১॥
 তস্মা মৌর্বীঞ্চ মুষ্টিঞ্চ স্থানঞ্চালক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।
 শ্রোত্বা মন্ত্রং ভবপ্রোক্তং জগ্রাহাচিন্ত্যবিক্রমঃ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । আজহুতুঃ আনিহুতুঃ । মহাত্মনে মহাদেবায় ॥৭৯॥
 তত ইতি । বৃষাক্ষশ্চ শিবশ্চ, শ্রবর্তত আবিরভবৎ । ক্ষেত্রমাধারঃ, নীললোহিতস্তদ্বর্ণঃ ॥৮০॥
 স ইতি । স ব্রহ্মচারী । স্থানং তদ্ব্যবস্থাপ্রকারো যথা শ্রান্তথা । শিক্ষাদানার্থমেতৎ ॥৮১॥
 তস্মেতি । মৌর্বীঞ্চ ধনুঃপুংস্, স্থানমবস্থিতিপ্রকারম্ । ভবপ্রোক্তং শিবোক্তারিতম্ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বন্দ্বং যুগলম্ ॥৭৮—৭৯॥ নীললোহিতঃ ভগবতোহপরা তনুঃ ॥৮০॥ স্থানং স্থাপনকম্ ॥৮১॥ জগ্রাহ
 মনসি কৃতবান্ ॥৮২—৮৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭১॥

তাহার পর সেই সাপ দুইটা রুদ্রের মাহাত্ম্যে সৰ্পরূপ পরিত্যাগ করিয়া
 শক্রনাশক ধনু ও বাণ হইয়া গেল ॥৭৮॥

তখন মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া সেই উজ্জল ধনু ও বাণ গ্রহণ
 ও আনয়ন করিয়া মহাদেবের নিকট অর্পণ করিলেন ॥৭৯॥

তৎপরে পিঙ্গলবর্ণ, পিঙ্গলনয়ন, তপস্শ্রার আধার ও বলবান্ একজন ব্রহ্ম-
 চারী শিবের পার্শ্ব হইতে নির্গত হইলেন ॥৮০॥

তিনি সেই উত্তম ধনু গ্রহণ করিয়া একাগ্রচিত্তে ধনুর্দ্ধারের প্রকারে অবস্থান
 করিলেন এবং যথাবিधानে শিবের সেই উত্তম ধনু আকর্ষণ করিলেন ॥৮১॥

তখন অচিন্তনীয়বিক্রমশালী অর্জুন সেই ব্রহ্মচারীর অবস্থানপ্রকার, ধনুর
 গুণ ও মুষ্টি (ধনু ধরিবার কায়দা) দেখিয়া এবং শিবের উচ্চারিত মন্ত্র শুনিয়া
 সে সমস্তই গ্রহণ করিলেন (শিক্ষা করিলেন) ॥৮২॥

(৭৯)....জগৃহতুর্বীরৌ....বঙ্গ বর্দ্ধ । (৮১)....ব্যাকর্ষচাপি বিধিবৎ সশরং ধনুরুত্তমম্-
 বঙ্গ বর্দ্ধ ।

স সরশ্চেব তং বাণং মুমোচাতিবলং প্রভুঃ ।
 চকার চ পুনর্বীরস্তুশ্মিন্ সরসি তদ্ধনুঃ ॥৮৩॥
 ততঃ প্রীতং ভবং জ্ঞাত্বা স্মৃতিমানর্জুনস্তদা ।
 বরমারণ্যকে দত্তং দর্শনং শঙ্করস্ত চ ।
 মনসা চিন্তয়ামাস তন্মে সংপত্ততামিতি ॥৮৪॥
 তস্ত তন্মতমাজ্ঞায় প্রীতঃ প্রাদাদ্বরং ভবঃ ।
 তচ্চ পাশুপতং ঘোরং প্রতিজ্ঞায়াশ্চ পারণম্ ॥৮৫॥
 ততঃ পাশুপতং দিব্যমবাণ্য পুনরীশ্বরাং ।
 সংহৃষ্টরোমা দুর্ধ্বঃ কৃতং কার্য্যমমমৃত ॥৮৬॥
 ববন্দতুশ্চ সংহৃষ্টৌ শিরোভ্যাং তং মহেশ্বরম্ ।
 অনুজ্ঞাতৌ ক্ষণে তস্মিন্ ভবেনার্জুনকেশবৌ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ব্রহ্মচারী । চকার চিক্ষেপ । “কৃ বিক্ষেপে” ইত্যস্ত রূপম্ ॥৮৩॥
 তত ইতি । ভবঃ শিবম্ । আরণ্যকে বনবাসকালে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৪॥
 তস্মেতি । পাশুপতং পাশুপতাস্ত্রস্বরণম্ । পারণমুত্তরণম্ ॥৮৫॥
 তত ইতি । দুর্ধ্বোহর্জুনঃ, কার্য্যং জয়দ্রথবধং কৃতমমমৃত ॥৮৬॥
 ববন্দতুরিতি । অনুজ্ঞাতৌ স্বস্থানগমনায় । ভবেন শিবেন ॥৮৭॥

তখন মহাবল, প্রভাবশালী ও বীর ব্রহ্মচারী সেই বাণটাকে সরোবরেই
 ত্যাগ করিলেন এবং সেই ধনুখানাকেও সেই সরোবরেই নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৩॥

তৎপরে অর্জুন মহাদেবকে সমুপ্ত জানিয়া পূর্বের ঘটনা স্মরণ করিলেন
 এবং বনবাসের সময়ে মহাদেবের দর্শন ও তাঁহার প্রদত্ত বর অর্জুনের স্মৃতি-
 পথে উদ্ভিত হইল । সুতরাং তিনি ভাবিলেন—‘তাহাই আমার সম্পন্ন
 হউক’ ॥৮৪॥

অর্জুনের সেই মত জানিয়া মহাদেব সমুপ্ত হইয়া তাঁহাকে বর দিলেন যে,
 ‘তোমার সেই ভয়ঙ্কর পাশুপত অস্ত্রের স্মরণ এবং প্রতিজ্ঞার পূরণ হইবে’ ॥৮৫॥

তাহার পর দুর্ধ্ব অর্জুন পুনরায় মহাদেবের নিকট অলৌকিক পাশুপত
 অস্ত্র লাভ করিয়া আনন্দে রোমাঞ্চিত হইয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন বলিয়া
 মনে করিলেন ॥৮৬॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া মস্তকদ্বারা মহাদেবকে নমস্কার
 করিলেন ; মহাদেবও তাঁহাদিগকে যাইবার অনুমতি দিলেন ॥৮৭॥

পঠন্তি পাণিষনিকা মাগধা মধুপৰ্কিকাঃ ।
 বৈতালিকাশ্চ সূতাশ্চ তুষ্ণবুঃ পুরুষৰ্ষভম্ ॥২॥
 নৰ্ত্তকাশ্চাপ্যনৃত্যন্ত জগুর্গীতানি গায়নাঃ ।
 কুরুবংশস্তবানি মধুরং রক্তকঙ্কিনঃ ॥৩॥
 মৃদঙ্গা বব্বরা ভৈর্যাঃ পণবানকগোমুখাঃ ।
 আড়ম্বরাশ্চ শঙ্খাশ্চ ছন্দুভ্যাশ্চ মহাশ্বনাঃ ॥৪॥
 এবমেতানি সৰ্ব্বাণি তথাত্মাণ্যপি ভারত ! ।
 বাদয়ন্তি স্বেচ্ছায়াঃ কুশলাঃ সাধুশিক্ষিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 স মেঘসমনির্ঘোষো মহান্ শব্দঃ স্পৃশন্ দিবম্ ।
 পার্থিবপ্রবরং স্পৃশন্ যুধিষ্ঠিরমবোধয়ৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পঠন্তীতি । পঠন্তি স্ততিশ্লোকানিতি শেষঃ । পাণিষনিকাঃ তালে তালে করতলধ্বনি-
 কারকাঃ, মধুপৰ্কিকা মধুপৰ্কলাভেন স্ততিকারিণঃ । অপরে প্রাগ্ভূতপাদিতাঃ । পুরুষৰ্ষভঃ
 যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

নৰ্ত্তকা ইতি । গায়না গানশিল্পিনঃ । “গাট্ চ” ইতি গাট্ । রক্তবহ্নিনঃ শব্দবর্ণনাঃ ॥৩॥

মৃদঙ্গা ইতি । বব্বরাদীনী তদানীন্তনানি বাত্যানি । অত্মাণ্যপি বাত্যানি ॥৪—৫॥

স ইতি । মেঘসমনির্ঘোষো মেঘনির্ঘোষসম ইত্যর্থঃ । স্পৃশন্ নিদ্রিতম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োৱিতি ॥১॥ মধুপৰ্কিকাঃ মঙ্গলোপস্থাপকাঃ ॥২॥ রক্তকঙ্কিনো রঞ্জকস্বরাঃ ॥৩॥ বব্বরা বা
 ঝিল্লিকাঃ, ভৈর্যা বৃহৎঢকাঃ, পণবা মুরজাঃ, আনকাঃ পটহাঃ, গোমুখা ত্রাণ্ডাঃ, আড়ম্বরা ক্ষুদ্র-
 পটহাঃ, ছন্দুভ্যা ঢকাঃ, পণববাদনিকহস্তেন তালস্বনং কুরুতে, মধুপৰ্কিকাঃ মধুসময়ে পঠন্ত

সেই সময়ে পাণিষনিক, মাগধ ও মধুপৰ্কিকেরা স্ততিশ্লোক পাঠ করিতে
 লাগিল এবং বৈতালিক ও সূতেরা যুধিষ্ঠিরের স্তব করিতে থাকিল ॥২॥

নৰ্ত্তকেরা নৃত্য করিতে লাগিল এবং সুকণ্ঠ গাথকগণ মধুরস্বরে কুরুবংশের
 স্ততিবোধক গান গাহিতে থাকিল ॥৩॥

ভরতনন্দন ! সুশিক্ষিত ও বাদননিপুণ বাদকেরা আনন্দিত হইয়া মৃদঙ্গ,
 বব্বর, ভৈরী, পণব, আনক, গোমুখ, আড়ম্বর, শঙ্খ ও মহাশব্দকারী ছন্দুভি
 এই সকল বাজ ও অত্মাণ্য বাজ বাজাইতে লাগিল ॥৪—৫॥

তখন মেঘনির্ঘোষের তুল্য সেই মহাশব্দ আকাশস্পর্শ করিতে থাকিয়া
 নিদ্রিত রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে জাগরিত করিল ॥৬॥

(৬)...মহান্ শব্দোহস্পৃশদ্বিবম্...পি বা ।

প্রতিবুদ্ধঃ স্বথং স্বপ্তো মহার্হশয়নোত্তমে ।
 উত্থায়াবশ্চকার্য্যার্থঃ যযৌ স্নানগৃহং নৃপঃ ॥৭॥
 ততঃ শুক্লাশ্বরাঃ স্নাতান্তরুণাঃ শতমষ্ঠ চ ।
 স্নাপকাঃ কাঞ্চনৈঃ কুণ্ডৈঃ পূর্ণৈঃ সমুপতস্থিরে ॥৮॥
 ভদ্রাসনে সূপবিষ্ঠঃ পরিধায়াশ্বরং লঘু ।
 সমসৌ চন্দনসংযুক্তৈঃ পানীয়ৈরভিমস্ত্রিতৈঃ ॥৯॥
 উৎসাদিতঃ কষায়েণ বলবন্তিঃ স্থশিক্ষিতৈঃ ।
 আপ্পুতঃ সাধিবাসেন জলেন স স্নগন্ধিনা ॥১০॥
 রাজহংসনিভং প্রাপ্য উক্ষীষং শিথিলাপিতম্ ।
 জলক্ষয় নিমিত্তং বৈ বেষ্ঠয়ামাস মূৰ্দ্ধনি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ, স্বথং স্বপ্তো নিদ্রিতঃ, বীরাণাং শোকবৈকল্যব্যাভাৎ,
 মহার্হশয়নোত্তমে মহামূল্যশয্যাশ্রেষ্ঠে । অবশ্চকার্য্যার্থঃ সক্ষ্যাবন্দনাত্ত্বম্ ॥৭॥

তত ইতি । স্নাপকাঃ স্নপনকারকাঃ । পূর্ণৈর্জলপূর্ণৈঃ ॥৮॥

ভদ্রেতি । ভদ্রাসনে চতুষ্পাশাসনে । অশ্বরং বস্ত্রম্, লঘু ক্ষুদ্রম্ । কান্দনধ্যামপোবমেব
 প্রায়েণ বাণভট্টঃ শূদ্রকরাজস্নানং বর্ণিতবান্ ॥৯॥

উদিতি । উৎসাদিতো গাত্রো মাজ্জিতঃ, কষায়েণ বকুলাদিবক্কলকুতেন, বলবন্তিভূত্যৈঃ,
 অত্রথা কুণ্ডোত্তোলনাত্তম্ভব ইতি ভাবঃ । অধিবাস্ততে অনেনেত্যধিবাসো হরিদ্রাদ্রবঃ ॥১০॥

রাজেতি । রাজহংসনিভং শুভ্রমিত্যর্থঃ । জলক্ষয়নিমিত্তং স্নানজলশোষণার্থম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির মহামূল্য ও উৎকৃষ্ট শয্যায় শয়ন করিয়া সুখে নিদ্রা গিয়াছিলেন,
 পরে জাগরিত হইয়া গাত্রোত্থান করিয়া স্নানগৃহে গমন করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর শুক্লবস্ত্রপরিধায়ী ও স্নাত একশত আট জন স্নপনকারী যুবক
 জলপূর্ণ স্বর্ণকুণ্ড লইয়া উপস্থিত হইল ॥৮॥

পরে রাজা ক্ষুদ্র বস্ত্র পরিধান করিয়া ভদ্রাসনে উপবেশনপূর্বক চন্দনযুক্ত ও
 মস্ত্রপুত জলদ্বারা স্নান করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে বলবান্ ও সুশিক্ষিত ভূত্যেরা আসিয়া কষায়দ্রব্যদ্বারা গাত্র-
 মার্জন করিয়া তরলহরিদ্রায়ুক্ত স্নগন্ধিজলদ্বারাও তাঁহাকে স্নান করাইয়া
 দিল ॥১০॥

তৎপরে তিনি জলশোষণের জন্য রাজহংসের স্থায় শুভ্রবর্ণ ও শিথিলভাবে
 ভাজ করা একটা উক্ষীষ মস্তকে বেষ্টন করিলেন ॥১১॥

(২) ভদ্রাসনেষপবিষ্টঃ...পি বজ বর্জ ।

হরিণা চন্দনেনান্ধমুপলিপ্য মহাভুজঃ ।

অথী চাক্লিষ্টবসনঃ প্রাঙ্খুথঃ প্রাঞ্জলিঃ স্থিতঃ ॥১২॥

জজাপ জপ্যং কৌন্তেয়ঃ সতাং মার্গমহুষ্ঠিতঃ ।

ততোহগ্নিশরণং দীপ্তং প্রবিবেশ বিনীতবৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

সমিষ্টিঃ সপবিত্রাভিরগ্নিমাহুতিভিস্তথা ।

মন্ত্রপূতাভিরচ্চিত্বা নিশ্চক্রাম গৃহান্ততঃ ॥১৪॥

দ্বিতীয়াং পুরুষব্যাস্রঃ কক্ষাং নিষ্ক্রম্য পার্থিবঃ ।

তত্র বেদবিদো বৃদ্ধানপশুদ্ব্রাক্ষগর্ষভান্ ॥১৫॥

দান্তান্ বেদব্রতস্নাতান্ স্নাতানবভূথেষু চ ।

সহস্রানুচরান্ সৌরান্ সহস্রাংষ্ট চাপরান্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হরিণেতি । হরিণা শ্বেতেন । অথী মালাবান্, অক্লিষ্টং ক্লেশাজনকং সূক্ষ্মমিতার্থঃ বসনং যন্ত সঃ । “প্রাকৃপক্ষিমোদগাস্ত্রাশ্চ প্রাতঃ সায়াং নিশাসু চ ।” ইত্যাহিকতত্ত্বতস্মতেঃ প্রাঙ্খুথম্ । জপ্যং গায়ত্র্যাदिমন্ত্রম্ । অহুষ্ঠিত আশ্রিতঃ । অগ্নিশরণং হোমগৃহম্ ॥১২—১৩॥

সমিষ্টিরिति । সমিষ্টির্গজকাঠৈঃ, পবিত্রং সাগ্রকুশপত্নদ্বয়ং তৎসহিতাভিঃ সপবিত্রাভিঃ । “অনন্তর্গভিঃ সাগ্রং কোণং দ্বিদলমেব চ । প্রাদেশমাত্রং বিজ্ঞেয়ং পবিত্রং যত্র কুত্রচিৎ ॥” ইতি শ্রাদ্ধতত্ত্বতস্মতেঃ । অগ্নিমচ্চিহ্নেতি সম্বন্ধঃ । ততঃ অগ্নিশরণং ॥১৪॥

দ্বিতীয়ামিতি । কক্ষাং ভবনভাগবিশেষম্ । দান্তান্ জিতেন্দ্রিয়ান্, বেদেন বেদপাঠেন ব্রতেন তদহুষ্ঠানেন চ স্নাতান্ দৌতপাপমলান্, অবভূথেষু যজ্ঞশেষেষু স্নাতাংশ্চ, সহস্রম্ অহুচরাঃ শিষ্টা যেষাং তান্, সৌরান্ গায়ত্র্যাপাসকতয়। অন্থা বা সূর্যোপাসকান্, সহস্রম্, অপরান্ অষ্ট অষ্টৌ চ ব্রাক্ষগর্ষভানপশুং, “লোকেহস্মিন্ মঙ্গলাগ্ঠৌ ব্রাক্ষণৌ গোহঁতাশনঃ । হিরণ্যং সপিরাদিত্য আপো রাজা তথাষ্টমঃ ॥ এতানি সততং পশুশ্রমশ্চৈদর্কয়েত্তু যঃ । প্রদক্ষিণঞ্চ কুর্বাতি তন্ত চায়ুর্ন হীয়তে ॥” ইতি শুদ্ধিতত্ত্বতস্মতেঃ ॥১৫—১৬॥

তদনন্তর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অঙ্গে শ্বেতচন্দন মাখিয়া, মালা ও সূক্ষ্মবস্ত্র পরিধান করিয়া, কৃতাজলপুটে পূর্বমুখ হইয়া থাকিয়া, সজ্জনের পদ্ধতি অনুসারে গায়ত্রীপ্রভৃতি মন্ত্র জপ করিলেন ; তৎপরে বিনীতের ন্যায় উজ্জল হোমগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১২—১৩॥

তৎপরে তিনি মন্ত্রপূত পবিত্রযুক্ত সমিষ্টি ও আহুতিদ্বারা অগ্নির অর্চনা করিয়া সেই হোমগৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥১৪॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্বিতীয় কক্ষায় (মহলে) নির্গত হইয়া

(১৬)....সহস্রানুচরান্ সৌরান্...বর্ধ ।

অক্ষতৈঃ স্তমনোভিশ্চ বাচয়িত্বা মহাভূজঃ ।
 তান্ বিজান্ মধুসপিৰ্ভ্যাং ফলৈশ্চৈষ্ঠৈঃ স্তমস্তলৈঃ ॥১৭॥
 প্রাদাৎ কাঞ্চনমৈকৈকং নিক্শং বিপ্রায় পাণ্ডবঃ ।
 অলঙ্কৃতঞ্চাশ্বশতং বাসাংসীক্টাশ্চ দক্ষিণাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 তথা গাঃ কপিলা দোন্ধ্রীঃ সবৎসাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 হেমশৃঙ্গা রূপ্যখুরা দত্ত্বা চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥১৯॥
 স্বস্তিকান্ বর্দ্ধমানাংশ্চ নন্দ্যাবর্তাংশ্চ কাঞ্চনান্ ।
 মাল্যঞ্চ জলকুস্তাংশ্চ জ্বলিতঞ্চ হুতাশনম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষতৈরिति। অক্ষতৈস্তণ্ডুলৈঃ, স্তমনোভিঃ পুষ্পৈঃ তেষাং হস্তেষু তদানৈরিত্যর্থঃ,
 বাচয়িত্বা স্বস্তীতি শেষঃ, মহাভূজো যুধিষ্ঠিরঃ । মধ্বাদিভিরপি দত্তৈরिति তাৎপর্যম্ । কাঞ্চনং
 স্বর্ণময়ম্, নিক্শং মুদ্রাম্, বিপ্রায় একৈকস্মৈ । অশ্বশতং বিভজ্য ॥১৭—১৮॥

তথেন্তি । কপিলাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ “দোন্ধ্রীর্বহুকীরাঃ” ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বৈ স্বার্থঃ ॥ ১৯॥

স্বস্তিকানিতি । কাঞ্চনান্ স্বর্ণনির্মিতান্, স্বস্তিকান্ ত্রিকোণাকারান্ পদার্থান্, বর্দ্ধমানান্
 শরাবান্, “শরাবো বর্দ্ধমানকঃ” ইত্যমরঃ, নন্দ্যাবর্তান্ দেবগৃহবিশেষান্, “দক্ষিণাভাগতালিন্দ্রয়ঃ

ভারতভাবদীপঃ

ইতি দেববোধঃ ॥৪—৮॥ ভদ্রাসনে চতুঃসমাসনে ॥৯॥ কবায়ৈব সর্কৌষধ্যাদিকঙ্কেন ॥১০—১১॥
 অক্লিষ্টম্ অচুপহতং বসনং যশ ॥১২॥ দীপ্তং জলদগ্নিম্ ॥১৩—১৪॥ সৌরান্ সূর্য্যোপাসকান্
 ॥১৬—১৮॥ প্রদক্ষিণং কৃত্বৈতি শেষঃ ॥১৯॥ স্বস্তিকানালিঙ্গনানি বর্দ্ধমানান্ শরাবান্ নন্দ্য-

জিতেন্দ্রিয়, বেদাধ্যায়ী, ব্রতপরায়ণ, যজ্ঞান্তুস্নায়ী, সহস্রশিষ্যসমম্বিত, সূর্য্যোপাসক
 এবং বৃদ্ধ একসহস্র অষ্টসংখ্যক শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণের সহিত সাক্ষাৎ করি-
 লেন ॥১৫—১৬॥

তাহার পর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অক্ষত (তণ্ডুল), পুষ্প, মধু, ঘৃত, ফল এবং
 অভীষ্ট মাহুলাক দ্রব্য দিয়া সেই ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া প্রত্যেক
 ব্রাহ্মণকে এক একটা স্বর্ণমুদ্রা, এক একখানি বস্ত্র, অভীষ্ট দক্ষিণা এবং বিভাগ-
 পূর্ব্বক অলঙ্কৃত একশত অশ্ব দান করিলেন ॥১৭—১৮॥

এবং তিনি স্বর্ণবর্ণা, বহুকীরা, সবৎসা, স্বর্ণশৃঙ্গা ও রৌপ্যখুরা বহুসংখ্যক
 গো দান করিয়া সেগুলিকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৯॥

অনন্তর স্বর্ণনির্মিত স্বস্তিক, শরাব ও দেবগৃহ এবং মাল্য, জলপূর্ণ কুস্ত,

পূর্ণাঙ্কতপাত্রাণি রুচকং রোচনাং তথা ।

স্বলঙ্কতাঃ শুভাঃ কন্যা দধিসর্পির্মধুদকম্ ॥২১॥

মঙ্গল্যান্ পক্ষিগৈশ্চব যচ্চান্যদপি পূজিতম্ ।

দৃষ্ট্ৱা স্পৃষ্ট্ৱা চ কোন্তেয়ো বাহ্যাং কক্ষামুপাগমং ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ততস্তস্ম মহাবাহোস্তিষ্ঠতঃ পরিচারকাঃ ।

সৌবর্ণং সর্বতোভদ্রং মুক্তাবৈদূর্য্যমণ্ডিতম্ ॥২৩॥

পরাক্ষ্যাস্তরণাস্তীর্ণং সোত্তরচ্ছদমৃদ্ধিমং ।

বিশ্বকর্ষ্মকৃতং দিব্যমুপজহুর্ব্বরাসনম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

তত্র তস্ত্রোপবিষ্টস্য ভূষণানি মহাশ্রয়ঃ ।

উপজহুর্মহার্হাণি প্রেয়াঃ শুভ্রাণি সর্ব্বশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যং পশ্চিমাংগম্ । পূজনীযোস্তরচ্ছায়াং নন্দ্যাবর্তঃ বদন্তি তং ।” ইতি ভরতবৃত্তসাজ্জবচনম্ ।
রুচকং শ্রীনায়া প্রসিদ্ধং মঙ্গলদ্রব্যম্, “রুচকং মঙ্গলদ্রব্যো” ইত্যাদি বিশ্বঃ, রোচনাং গোরো-
চনাম্ । অত্র ধাতুদূর্বাদিকম্ । দৃষ্ট্ৱা কন্যা, স্পৃষ্ট্ৱা স্বস্তিকাদি ॥২০—২২॥

তত ইতি । তিষ্ঠতো দণ্ডায়মানস্ত । সর্বতোভদ্রং নাম কিঞ্চিৎকৃতং গোলাকারম্ । পরাক্ষ্যেন
উত্তমেন আস্তরণেন-আস্তীর্ণমাবৃতম্, উত্তরচ্ছদেন উপরিগতমশ্রণবস্ত্রেন সহেতি তং, ঋদ্ধিমং
সৌন্দর্য্যসম্পন্নম্ । বিশ্বকর্ষ্মণা তদাবিকৃতপ্রকারেণ শিল্পিভিঃ কৃতম্ ॥২৩—২৪॥

তত্রোতি । মহার্হাণি মহামূল্যানি, প্রেয়া দাসাঃ ॥২৫॥

প্রজ্জলিত অগ্নি, পূর্ণ অঙ্কতপাত্র, শ্রী, গোরোচনা, সুন্দর অলঙ্কতা ও সুলক্ষণা
কন্যা, দধি, ঘৃত, মধু, জল, মাক্ষিক পক্ষী, আর অত্র যে যে মাক্ষিক দ্রব্য
হইতে পারে, সেই সকল দ্রব্য যথাসম্ভব দর্শন ও স্পর্শন করিয়া যুধিষ্ঠির বাহ্য
কক্ষায় গমন করিলেন ॥২০—২২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির সেখানে যাইয়া দাঁড়াইলে, ভৃত্যেরা স্বর্ণনির্মিত, মুক্তা ও
বৈদূর্য্যমণিমণ্ডিত, উত্তম আস্তরণে আবৃত, উপরে মশ্রণবস্ত্রযুক্ত, সৌন্দর্য্যসম্পন্ন
এবং বিশ্বকর্ষ্মার আবিষ্কৃত প্রকারে নির্মিত ‘সর্বতোভদ্র’-নামক উত্তম আসন
আনয়ন করিল ॥২৩—২৪॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই আসনে উপবেশন করিলে, ভৃত্যেরা মহামূল্য ও
শুভ্রবর্ণ সর্ব্বপ্রকার অলঙ্কার আনয়ন করিল ॥২৫॥

(২২)...বাহ্যাং কক্ষাং ততোঃগমং—পি বা নি । (২৩) ততস্তস্ম...বা নি ।

মুক্তাভরণবেশস্ত কোন্তেষু মহাত্মনঃ ।
 রূপমাসীন্মহারাজ ! দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনম্ ॥২৬॥
 পাণ্ডুরৈশ্চন্দ্রশম্যাভৈর্হেমদণ্ডৈশ্চ চামরৈঃ ।
 দোধুয়মানৈঃ শুশুভে সবিত্ত্যাদিব তোয়দঃ ॥২৭॥
 সংস্তুয়মানঃ সূতৈশ্চ বন্দ্যমানশ্চ বন্দিতিঃ ।
 উপগীয়মানো গন্ধর্বৈরাস্তে স্ম কুরুনন্দনঃ ॥২৮॥
 ততো মুহূর্তাদাসীত্তু দন্তিনাং নিস্বনো মহান্ ।
 নেমিঘোষশ্চ রথিনাং খুরঘোষশ্চ বাজিনাম্ ॥২৯॥
 হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ ।
 নরাণাং পদশব্দেন কম্পতীব স্ম মেদিনী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মুক্তেতি । দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনং নিরতিশয়সম্পৎসম্পাদিতত্বাৎ ॥২৬॥
 পাণ্ডুরৈরিতি । পাণ্ডুরৈঃ শুভ্রৈঃ । দোধুয়মানৈঃ পুনঃ পুনরান্দোল্যমানৈঃ । হেমদণ্ডানাং
 বিদ্যুতা সাম্যম্ । তোয়দশ্চ শরশ্লেষঃ । এবঞ্চ গৌরবর্ণস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত সাদৃশমুপপত্ততে ॥২৭॥
 সমিতি । গন্ধর্বৈর্গন্ধর্ববৎ সুকঠৈর্গায়নৈঃ, আস্তে উপবিশতি স্ম ॥২৮॥
 তত ইতি । নেমিঘোষো রথচক্রপ্রান্তশব্দঃ ॥২৯॥
 হ্রাদেনেতি । হ্রাদেন শব্দেন । নরাণাং পদাতিসৈন্তানাম্ ॥৩০॥

মহারাজ ! মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই মুক্তাময় অলঙ্কার পরিধান করিলে,
 তাঁহার রূপটী শক্রগণের ক্ষোভজনকই হইয়া পড়িল ॥২৬॥

তৎপরে ভূত্যেরা চন্দ্রকিরণের আয় শুভ্রবর্ণ ও স্বর্ণদণ্ড চামর আন্দোলন
 করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির—বিদ্যুৎসমন্বিত শরৎকালীয় মেঘের আয় শোভা
 পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

ক্রমে স্তম্ভপাঠকেরা স্তব করিতে লাগিল, বন্দীরা বন্দনা করিতে থাকিল
 এবং গন্ধর্বের আয় সুকঠ গায়কেরা গান ধরিল ; সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির
 উপবিষ্ট রহিলেন ॥২৮॥

তৎপরে মুহূর্তকালমধ্যেই হস্তিগণের বিশাল বৃংহিতধ্বনি, রথীদিগের রথ-
 চক্রের শব্দ এবং অশ্বগণের হেঁসারব হইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রমে গজঘণ্টার শব্দে, শঙ্খের নিনাদে ও পদাতিগণের পদশব্দে পৃথিবী যেন
 কাঁপিয়া উঠিল ॥৩০॥

ততঃ শুদ্ধান্তমাসাং জানুভ্যাং ভূতলে স্থিতঃ ।

শিরসা বন্দনীয়ং তমভিবন্দ্য জগৎপতিম্ ॥৩১॥

কুণ্ডলী বদ্ধানিস্ত্রিংশঃ সম্বদ্ধকবচো যুবা ।

অপি প্রণম্য শিরসা দ্বাহ্ণো ধৰ্ম্মাত্মজায় বৈ ।

অবেদয়দ্ধীকেশমুপায়াতং মহাত্মনে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

সোহব্রবীৎ পুরুষব্যাসঃ স্বাগতেনৈব মাধবম্ ।

অৰ্য্যাক্ষেবাসনঞ্চাস্মৈ দীয়তাং পরমার্চিতম্ ॥৩৩॥

ততঃ প্রবেশ্য বাক্ষে যমূপবেশ্য বরাসনে ।

সংকৃতস্তেন সংকৃত্য পর্যাপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্কণি

প্রতিজ্ঞায়াং যুধিষ্ঠিরসজ্জায়াং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শুদ্ধান্তং তন্নির্জনকক্ষাভাস্তরম্, “শুদ্ধান্তোহন্তঃপুরে ক্ষাভ্রহঃকক্ষাস্তরেহপি চ” ইতি মেদিনী । জগৎপতিং ভূপতিম্ । বদ্ধানিস্ত্রিংশো দ্ব্যুতাসিঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১—৩২॥

স ইতি । স্বাগতেনৈব স্বাগতপ্রশ্নেনৈব, মাধবং কৃষ্ণমামীয়েতি শেষঃ ॥৩৩॥

তত ইতি । বাক্ষেয়ং কৃষ্ণম্ । সংকৃতো নমস্কৃতঃ, তেন কৃষ্ণেন, সংকৃত্য আদৃত্য ॥৩৪॥ ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্কণি প্রতিজ্ঞায়াং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৰ্ত্তান্ সম্পৃটিতাগ্ৰপাট্যাণি ॥২০॥ কচকং মাতুলিঙ্গকম্ ॥২১—২৩॥ বিশ্বকৰ্ম্মকৃতং বিশ্বকৰ্ম্ম-প্রণীতেন বিধিনা নিশ্চিতম্ ॥২৪—৩০॥ শুদ্ধান্তং কক্ষাভাস্তরম্ ॥৩১—৩২॥ স্বাগতং প্রতিবন্ধ-গমনেন মহালিঙ্গনানাময়ম্বরণে যাত্রাস্থিতিঃ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭২॥

তদনন্তর কুণ্ডল, তরবারি ও কবচধারী একজন যুবক দ্বারপাল সেই নির্জন কক্ষায় উপস্থিত হইয়া ভূতলে জানুযুগল পাতিয়া মস্তক অবনমনপূর্বক বন্দনীয় রাজা যুধিষ্ঠিরকে বন্দনা ও প্রণাম করিয়া সেই মহাত্মা ধৰ্ম্মপুত্রকে জানাইল যে, ‘কৃষ্ণ আসিয়াছেন’ ॥৩১—৩২॥

তখন পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘স্বাগতপ্রশ্নপূর্বক কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উহাকে উত্তম অৰ্থ ও আসন প্রদান কর’ ॥৩৩॥

(৩১) ..অভিপ্রণম্য শিরসা...বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি । * ‘...অঙ্গীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...দ্ব্যঙ্গীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রতিনন্দ্য জনার্দনম্ ।
উবাচ পরমপ্ৰীতঃ কোন্তেয়ো দেবকীশ্বতম্ ॥১॥
সুখেন রজনী ব্যুষ্ঠা কচ্চিভে মধুসূদন ! ।
কচ্চিজ্জ্ঞানানি সৰ্বাণি প্রসন্নানি তবাচ্যত ! ॥২॥
বাসুদেবোহপি তদ্যুক্তঃ পর্যাপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরম্ ।
ততঃ ক্ষভা প্রকৃতয়ো হ্রবেদয়দুপস্থিতাঃ ॥৩॥
অনুজ্ঞাতশ্চ রাজা স প্রাবেশয়ত তং জনম্ ।
বিরাটং ভীমসেনঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সাত্যকিম্ ॥৪॥
চেদিপং ধৃষ্টকেতুঞ্চ দ্রুপদঞ্চ মহারথম্ ।
শিখণ্ডিনং যমৌ চৈব চেকিতানং সকেকয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রতিনন্দ্য চিবুকস্পর্শেন প্রত্যাদৃত্য । পরমপ্ৰীতঃ, তদর্শনাদেব ॥১॥
সুখেনেতি । ব্যুষ্ঠা প্রভাতা । জ্ঞানানি কৰ্ত্তব্যবিষয়কাণি, প্রসন্নানি আত্মনি
প্রকাশিতানি ॥২॥
বাস্থিতি । তদ্যুক্তং তদুচিতম্ । ক্ষভা দ্বারপালঃ, প্রকৃতয়ঃ অমাত্যাঃ, ইতি হ্রবেদয়ঃ ॥৩॥
তৎপরে সেই দ্বারপাল কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উত্তম আসনে বসাইয়া
সরিয়া গেলে, কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে প্রণাম করিলেন, যুধিষ্ঠিরও আদর করিয়া
তঁাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥৩৪॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দিত
হইয়া দেবকীনন্দন কৃষ্ণের প্রত্যাদর করিয়া বলিলেন—৥১॥

‘কৃষ্ণ ! রাত্রিটা তোমার সুখে প্রভাত হইয়াছে ত ? অচ্যুত ! তোমার
সমস্ত কৰ্ত্তব্য বিষয়ের স্মরণ হইতেছে ত ?’ ৥২॥

তখন কৃষ্ণও যুধিষ্ঠিরের নিকট উপযুক্ত বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন । তদনন্তর
দ্বারপাল আসিয়া জানাইল যে, ‘অমাত্যেরা উপস্থিত হইয়াছেন’ ৥৩॥

(৩)....ততশ্চ প্রকৃতীঃ ক্ষভা হ্রবেদয়দুপস্থিতাঃ—বা নি ।

যুযুৎসুৈব কৌরব্যং পাঞ্চাল্যঞ্চোত্তমোজসম্ ।

যুধামন্যুং সুবাহুঞ্চ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সর্বশাঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)

এতে চান্তে চ বহবঃ ক্ষত্রিয়াঃ পাণ্ডবর্ষভম্ ।

উপতন্তুমহাত্মানং বিবিশুঃশচাসনে শুভে ॥৭॥

একস্মিন্নাসনে বীরাবুপবিষ্টৌ মহাবলৌ ।

কৃষ্ণশ্চ যুযুধানশ্চ মহাত্মানৌ মহাত্ম্যতী ॥৮॥

ততো যুধিষ্ঠিরস্তেষাং শৃণুতাং মধুসূদনম্ ।

অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষমাতায়া মধুরং বচঃ ॥৯॥

একং ত্বাং বয়মাক্রিত্য সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ।

প্রার্থয়ামো জয়ং সংখ্যে শাস্ততানি স্থতানি চ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অধিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, স ক্ষত্ৰা । জনং লোকসমূহম্ । চেদিপং চেদিরাজম্ ।
যমৌ নকুলসহদেবৌ । যুযুৎসুঃ তদাখ্যম্, কৌরব্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রং যুধিষ্ঠিরাহ্বানেন তৎপক্ষাগতম্ ।
দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ ॥৪—৬॥

এত ইতি । পাণ্ডবর্ষভং যুধিষ্ঠিরম্ । বিবিশুঃ উপবিষ্টবন্তঃ ॥৭॥

একস্মিন্নিতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, মহাত্ম্যতী মহাতেজসৌ ॥৮॥

তত ইতি । পুণ্ডরীকাক্ষং পদ্মনয়নম্, আভায়া সস্বোধ্য ॥৯॥

একমিতি । সহস্রাক্ষমিদ্ৰম্ । সংখ্যে যুদ্ধে, শাস্ততানি চিরস্থায়ীনি ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অনুমতি করিলে, দ্বারপাল সেই লোকদিগকে প্রবেশ
করাইল । বিরাট, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, মহারথ
দ্রুপদ, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, চেকিতান, কেকয়গণ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্র যুযুৎসু,
পাঞ্চালবীর উত্তমোজা, যুধামন্যু, সুবাহু ও দ্রৌপদীর সমস্ত পুত্র ক্রমে উপস্থিত
হইলেন ॥৪—৬॥

ইহারা এবং অন্যও বহুতর ক্ষত্রিয় মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকটে উপস্থিত
হইলেন এবং সুন্দর সুন্দর আসনে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন বীর, মহাবল, মহাত্মা ও মহাতেজা কৃষ্ণ এবং সাত্যকি এক আসনে
বসিলেন ॥৮॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির সেই বীরগণের সমক্ষে পদ্মনয়ন কৃষ্ণকে সস্বোধন করিয়া
এই মধুর বাক্য বলিলেন—॥৯॥

(৮)...যুযুধানশ্চ বেণ্ডামিব হতাশনৌ—নি ।

স্বং হি রাজ্যবিনাশঞ্চ দ্বিষন্তিচ নিরাক্রিয়াম্ ।
 ক্রেশাংশ্চ বিবিধানু কৃষ্ণ ! সর্বাংস্তানপি বেৎসি নঃ ॥১১॥
 স্বয়ি সর্বেশ ! সর্বেষামস্মাকং ভক্তবৎসল ! ।
 স্নুতমায়ত্তমত্যাগং যাত্রা চ মধুসূদন ! ॥১২॥
 স তথা কুরু বাষেয় ! যথা মম মনস্ত্বয়ি ।
 অর্জুনস্য যথা সত্য প্রতিজ্ঞা স্মাচ্চিকীর্ষিতা ॥১৩॥
 স ভবাংস্তারয়ত্বস্মানু দুঃখামর্ষমহার্ণবাৎ ।
 পারং তির্ষিতামগ্ন প্লবো নো ভব মাধব ! ॥১৪॥
 ন হি তৎ কুরুতে সংখ্যে রথী রিপুবধোদ্যতঃ ।
 যথা বৈ কুরুতে কৃষ্ণ ! সারথির্ষত্নমাস্থিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নব্বেকস্ত মমাশ্রয়ে কো হেতুরিত্যাহ অমিতি । হি যস্মাৎ । নিরাক্রিয়াং দেশা-
 ম্মির্ধাপণম্ ॥১১॥

স্বয়ীতি । আয়ত্তমধীনম্ । যাত্রা বৃত্তিঃ, “যাত্রোৎসবে গতো বৃত্তো” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১২॥

স ইতি । চিকীর্ষিতা সফলতয়া কর্তৃমিষ্টা ॥১৩॥

স ইতি । অমর্ষঃ ক্রোধঃ । তির্ষিতাং তর্জুমিচ্ছিতাম্, প্লবো নৌকা, নঃ অস্মাকম্ ॥১৪॥

‘কৃষ্ণ ! দেবতারা যেমন এক ইন্দ্রকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে জয় ও স্থায়ী
 সুখ প্রার্থনা করেন, আমরাও সেইরূপ একমাত্র তোমাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে
 জয় ও স্থায়ী সুখ প্রার্থনা করি ॥১০॥

কারণ, কৃষ্ণ ! তুমি আমাদের রাজ্যনাশ, শত্রুকর্তৃক দেশ হইতে নির্বাসন
 ও নানাবিধ কষ্টভোগ, সে সমস্তই জান ॥১১॥

সর্বেশ্বর ! ভক্তবৎসল ! মধুসূদন ! আমাদের সকলের সুখ ও জীবিকা
 তোমারই একান্ত অধীন ॥১২॥

বৃক্ষিনন্দন ! যে হেতু আমার মন তোমাতে রহিয়াছে, সেই হেতু তুমি
 তাহা কর, যাহাতে অর্জুনের চিকীর্ষিত প্রতিজ্ঞা সত্য হয় ॥১৩॥

মাধব ! তুমি আমাদেরকে দুঃখ ও ক্রোধরূপ মহাসমুদ্র হইতে উদ্ধার কর ;
 আমরা দুঃখসাগরের পারে যাইতে ইচ্ছা করিতেছি, তুমি আজ তাহাতে
 আমাদের ভেলা হও ॥১৪॥

(১১)....বেদ নঃ—বা,....বেথ নঃ—নি । (১৩)....যথা স্বয়ি মনো মম....বা নি । (১৪)....
 তারয়ত্বস্মাৎ....বা নি । (১৫) নহি তৎ কুরুতে যোধঃ কার্ত্তবীৰ্য্যসমোহপি যঃ । যুধি যৎ
 কুরুষে কৃষ্ণ ! সারথ্যং স্বং সমাপ্রিতঃ—নি ।

যথৈব সৰ্ব্বাস্বাপৎস্ত পাসি বৃক্ষীন্ জনার্দন ! ।

তথৈবাস্মান্ মহাবাহো ! বৃজিনাজ্রাতুমর্হসি ॥১৬॥

ত্বমগাধেঃপ্লবে মগ্নান্ পাণ্ডবান্ কুরুসাগরে ।

তারয়াত্ব প্লবো ভূত্বা শঙ্খচক্রগদাধর ! ॥১৭॥

নমস্তে দেবদেবেশ ! সনাতন ! বিশাতন ! ।

বিষ্ণো ! জিষ্ণো ! হরে ! কৃষ্ণ ! বৈকুণ্ঠ ! পুরুষোত্তম ! ॥১৮॥

নারদস্ত্রাং সমাচখ্যো পুরাণম্বিসম্ভবম্ ।

বরদং শার্ঙ্গিণং দেবং তৎ সত্যং কুরু মাধব ! ॥১৯॥

ইতুভ্যঃ পুণ্ডরীকাক্ষো ধর্ম্মরাজেন সংসদি ।

ওষমেঘশ্বনো বাগ্মী প্রত্যাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নহু সারথিমাত্রোহং কিং কৰ্ত্তুমর্হামীত্যাহ নেতি । কুরুতে কৰ্ত্তুং শক্নোতি ॥১৫॥

যথেনি । পাসি রক্ষসি । বৃজিনাং পাপাং পাপজনিতদুঃখাং ॥১৬॥

অমিতি । অগাধে অতলম্পর্শে, অপ্লবে আশ্রয়রহিতে, কুরুসাগরে কৌরবাকৌ ॥১৭॥

নম ইতি । হে বিশাতন ! শক্রনাশক ! । হে জিষ্ণো ! জয়শীল ! ॥১৮॥

নারদ ইতি । পুরাণং প্রাচীনম্, ঋষিসম্ভবং নারায়ণম্ । তৎ অর্জুনপ্রতিজ্ঞানম্ ॥১৯॥

ইতীতি । ওষস্ত সমূহভাবমাপন্নস্ত মেঘশ্বেব শ্বনো যন্ত সং ॥২০॥

কৃষ্ণ ! যুদ্ধে যত্নবান্ সারথি যেরূপ কার্য্য করিতে পারে, শক্রবধে উত্তর
রথীও সেরূপ কার্য্য করিতে পারেন না ॥১৫॥

মহাবাহু জনার্দন ! তুমি বৃষ্টিবংশীয়গণকে যেমন সমস্ত বিপদে রক্ষা
কর, আমাদিগকেও সেইরূপই দুঃখ হইতে রক্ষা কর ॥১৬॥

হে শঙ্খচক্রগদাধর ! পাণ্ডবেরা অতলম্পর্শ ও আশ্রয়শূণ্য কৌরবসমুদ্রে
মগ্ন হইতে চলিয়াছে, তুমি আজ আশ্রয় হইয়া তাহাদিগকে উদ্ধার কর ॥১৭॥

দেবদেবেশ্বর ! সনাতন ! শক্রসংহারক ! বিষ্ণু ! জিষ্ণু ! হরি ! কৃষ্ণ !
বৈকুণ্ঠনাথ ! পুরুষোত্তম ! তোমাকে নমস্কার করি ॥১৮॥

মাধব ! দেবর্ষি নারদ তোমাকে প্রাচীন ঋষিশ্রেষ্ঠ, বরদাতা, শার্ঙ্গধনুর্দ্ধর
ও দেবতা বলিয়াছেন । অতএব তুমি অর্জুনের প্রতিজ্ঞা সত্য কর ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বীরসভায় এইরূপ বলিলে, বাগ্মী কৃষ্ণ ঘনীভূতমেঘগন্তীরস্বরে
তাহার প্রত্যুত্তর করিলেন ॥২০॥

(১৭)....সমুদ্রপ্লবো ভূত্বা...বা নি । (১৮)....শার্ঙ্গিণং শ্রেষ্ঠম্...বা নি । (২০)....
তোয়মেঘশ্বনঃ...বা নি । •

বাহুদেব উবাচ ।

সামরেষপি লোকেষু সৰ্বেষু ন তথাবিধঃ ।
 শরাসনধরঃ কশ্চিদ্যথা পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥
 বীৰ্য্যবানস্ত্রসম্পন্নঃ পরাক্রান্তো মহাবলঃ ।
 যুদ্ধশৌণ্ডঃ সদামৰ্ষী তেজসা পরমো নৃণাম্ ॥২২॥
 স যুবা বৃষভস্কন্ধো দীৰ্ঘবাহুর্মহাবলঃ ।
 সিংহৰ্ষভগতিঃ শ্রীমান্ দ্বিষতস্তে হনিষ্যতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 অহঞ্চ তৎ করিষ্যামি যথা কুন্তীমুতোহৰ্জ্জুনঃ ।
 ধার্তরাষ্ট্রস্ত সৈন্যানি ধক্ষ্যত্যগ্নিরিবেক্ষনম্ ॥২৪॥
 অগ্ন তং পাপকৰ্ম্মাণং ক্ষুদ্রং সৌভদ্রঘাতিনম্ ।
 অপুনর্দর্শনং মার্গমিষুভিঃ ক্ষেপ্যতেহৰ্জ্জুনঃ ॥২৫॥
 তস্মাগ্ন গৃধ্রাঃ শ্বেনাশ্চ বৃকা গোমায়বস্তথা ।
 ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি যে চান্মে পুরুষাদকাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সামরেষতি । সামরেষু দেবসহিতেষু । শরাসনধরো ধনুর্ধরঃ ॥২১॥
 বীৰ্য্যবানিতি । বীৰ্য্যবান্ মানসিকবলশালী । যুদ্ধে শৌণ্ডো মত্তঃ । বৃষভস্তেব স্কন্ধো
 উন্নতো যস্ত সঃ । সিংহস্তেব বৃষভস্ত বৃষস্তেব চ গতির্গন্ত সঃ, শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥২২-২৩॥
 অহমিতি । ধক্ষ্যতি দগ্ধানি করিষ্যতি, ইক্ষনং কাষ্ঠম্ ॥২৪॥
 অগ্নেতি । ন বিগতে পুনর্দর্শনং যস্ত তম্ । ক্ষেপ্যতে নেগ্ন্যতে । নয়তার্থত্বাদিকৰ্ম্মকতা ॥২৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! পৃথানন্দন অৰ্জ্জুন যেরূপ ধনুর্ধর, সেরূপ
 ধনুর্ধর দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকে অগ্ন কেহ নাই ॥২১॥

মানসিকবল ও দৈহিকবলশালী, নানাবিধ অস্ত্রজ্ঞ, পরাক্রমী, যুদ্ধে মত্ত,
 সর্বদা ক্রোধী, মনুষ্যমধ্যে পরম তেজস্বী, বৃষের স্থায় উন্নতস্কন্ধ, সিংহ ও বৃষের
 স্থায় গমনকারী, বীরশোভায় শোভিত ও যুবা অৰ্জ্জুন আপনার শত্রুগণকে
 বিনাশ করিবেন ॥২২—২৩॥

আমিও সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহাতে অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ করে, সেইরূপ
 অৰ্জ্জুন দুৰ্য্যোধনসৈন্য দগ্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥

আজ অৰ্জ্জুন বাণদ্বারা পাপকারী, ক্ষুদ্রস্বভাব ও অভিমন্ত্যবধের হেতু
 জয়দ্রথকে সেই পথে প্রেরণ করিবেন, যে পথের পুনরায় দর্শন হয় না ॥২৫॥

(২৬)....বলা গোমায়বস্তথা...পি ।

যদ্যশ্চ দেবা গোপ্তারঃ সেন্দ্রাঃ সৰ্ব্বৈ যুধিষ্ঠির ! ।

রাজধানীং যমশ্চাশ্চ হতঃ প্রাপ্ন্যতি সংযুগে ॥২৭॥

নিহত্য সৈন্ধবং জিহ্মুরশ্চ ত্বামুপযাস্ততি ।

বিশোকো বিজরো রাজন্ ! ভব শান্তিপুৰস্কৃতঃ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা সংভাষতাং তেষাং প্রাদুরাসীদ্ধনঞ্জয়ঃ ।

দিদৃক্ষুর্ভরতশ্রেষ্ঠং রাজানং সমুদগ্ধগম্ ॥২৯॥

তং প্রবিষ্টং শুভাং কক্ষামভিবাঢ়াগ্রতঃ স্থিতম্ ।

সমুখায়াৰ্জুনং প্রেম্ণা সম্বজে পাণ্ডববর্ষতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ । গোমায়বঃ শৃগালাঃ । পুরুষাদকা নরভক্ষকাঃ ॥২৬॥

যদীতি । গোপ্তারো রক্ষিতারো ভবিষ্যন্তি, তথাপিতি শেষঃ ॥২৭॥

নিহতোতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, জিহ্মুরজ্জুনঃ । বিজরো মনঃসন্তাপশূন্যঃ ॥২৮॥

তথেতি । সংভাষতাং সমালপতাম্ । দিদৃক্ষুর্দৃষ্টমিচ্ছুঃ ॥২৯॥

তমিতি । শুভাং হিতৈষিপূর্ণয়াং শুভজনিকাম্ । সম্বজে আলিলিঙ্গ ॥৩০॥

গৃধ্র, শ্চেন, চিতাবাঘ, শৃগাল ও অন্ত যে সকল নরমাংসভোজী জন্তু আছে, তাহারা আজ জয়দ্রথের মাংস ভক্ষণ করিবে ॥২৬॥

মহারাজ ! ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতাও যদি জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি আজ সে যুদ্ধে নিহত হইয়া যমের রাজধানীতে যাইবে ॥২৭॥

রাজা ! অর্জুন আজ জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার নিকট আসিবেন । অতএব আপনি শোকবিহীন, সন্তাপশূন্য ও শান্তিসম্পন্ন হউন ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহারা সেইরূপ আলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে বন্ধুবর্গের সহিত সম্মিলিত ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য অর্জুন উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

অর্জুন মঙ্গলময় কক্ষায় প্রবেশপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া সম্মুখে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির গাত্রোত্থান করিয়া স্নেহবশতঃ অর্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩০॥

(২৮)....ভব ভূতিপুৰস্কৃতঃ—পি বা বন্ধ বর্ধ । ইতঃ পরম্ ‘একাদ্বিতীতমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ বর্ধ, ‘...ত্র্যশীতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (২৯) তথা তু বদতাম্...বা নি । (৩০)....অভিবন্যাগ্রতঃ স্থিতম্ । তমুখায়াৰ্জুনম্...বা নি ।

মুর্দ্ধি চৈনমুপাশ্রায় পরিষজ্য চ বাহুনা ।
 আশিষঃ পরমাঃ প্রোচ্য স্ময়মানোহভ্যভাষত ॥৩১॥
 ব্যক্তমৰ্জ্জুন ! সংগ্রামে ধ্রুবস্তে বিজয়ো মহান্ ।
 যাদৃগ্ৰূপা হি তে ছায়া প্রসন্নশ্চ জনার্দনঃ ॥৩২॥
 তমব্রবীভতো জিষ্ণুর্মহদাশ্চর্য্যমুত্তমম্ ।
 দৃষ্টবানস্মি ভদ্রং তে কেশবশ্চ প্রসাদজম্ ॥৩৩॥
 ততস্তৎ কথয়ামাস যথাদৃষ্টং ধনঞ্জয়ঃ ।
 আশ্বাসনার্থং স্নহদাং ত্র্যম্বকেণ সমাগমম্ ॥৩৪॥
 ততঃ শিরোভিরবনীং স্পৃষ্ট্বা সর্ব্বে স্তুবিস্মিতাঃ ।
 নমস্কৃত্য বৃষাক্ষায় সাধু সাধ্বিত্যথাক্রবন্ ॥৩৫॥
 অনুজ্ঞাতাস্ততঃ সর্ব্বে স্নহদো ধর্ম্মসূনুনা ।
 ত্বরমাণাঃ স্তসংরক্ষা হৃষ্টা যুদ্ধায় নির্যয়ুঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মুর্দ্ধাতি । এনমৰ্জ্জুনম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । স্ময়মান ঈষদ্বসন ॥৩১॥
 ব্যক্তমিতি । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ । ছায়া বীরকান্টিঃ ॥৩২॥
 তমিতি । জিষ্ণুর্মৰ্জ্জুনঃ । দৃষ্টবান্ স্বপ্নম্ । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥৩৩॥
 তত ইতি । ত্র্যম্বকেণ শিবেন সহ, সমাগমং স্বপ্নে সম্মেলনম্ ॥৩৪॥
 তত ইতি । বৃষাক্ষায় শিবায় । সাধু সাধু, পুণ্যাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

এবং তিনি অৰ্জ্জুনের মস্তকোপাণ ও বাহুদ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া
 উত্তম আশীর্ব্বাদ জানাইয়া সহাস্ত মুখে বলিলেন—॥৩১॥

‘অৰ্জ্জুন ! তোমার যেরূপ বীরশ্রী দেখা যাইতেছে এবং কৃষ্ণও যেরূপ
 প্রসন্ন হইয়াছেন, তাহাতে স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, যুদ্ধে তোমার বিশিষ্টরূপ
 জয়লাভ নিশ্চিত’ ॥৩২॥

তদনন্তর অৰ্জ্জুন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার মঙ্গল হউক ।
 আমি আজ কৃষ্ণের অমুগ্রহে গুরুতর আশ্চর্য্য উত্তম স্বপ্ন দেখিয়াছি’ ॥৩৩॥

তাহার পর অৰ্জ্জুন বন্ধুবর্গকে আশ্বস্ত করিবার জন্ত যথায়থভাবে স্বপ্নে সেই
 শিবের সহিত সম্মেলনের বিষয় বলিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে সকলে অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শপূর্ব্বক
 মহাদেবকে নমস্কার করিয়া ‘সাধু সাধু’ এইরূপ বলিলেন ॥৩৫॥

(৩২...তাদৃগ্ৰূপা...নি । (৩৫)...সর্ব্বে চ বিস্মিতাঃ...বা নি । (৩৬)...স্তরমাণাঃ
 স্তসংরক্ষাঃ...বা নি ।

অভিবাণ্ড তু রাজানং যুযুধানাচ্যুতাজ্জুনাঃ ।
 হুষ্ঠা বিনির্ঘৃষুস্তে বৈ যুধিষ্ঠিরনিবেশনাং ॥৩৭॥
 রথেনৈকেন দুর্দ্ধরৌ যুযুধানজনাদর্শনৌ ।
 জগ্মতুঃ সহিতো বীরাবজ্জুনশ্চ নিবেশনম্ ॥৩৮॥
 তত্র গত্বা হৃষীকেশঃ কল্পয়ামাস সূতবৎ ।
 রথং রথবরস্ত্রাজৌ বানরর্ষভলক্ষণম্ ॥৩৯॥
 স মেঘসমনির্ঘোষস্তপ্তকাঞ্চনসুপ্রভঃ ।
 বভৌ রথবরঃ ক্লপ্তঃ শিশুর্দিবসকৃদ্যথা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অধিতি । ধর্ম্মসুহৃদা যুধিষ্ঠিরেণ । সুসংরক্ষা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৩৬॥
 অতীতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । যুধিষ্ঠিরশ্চ নিবেশনাং শিবিরায়ং ॥৩৭॥
 রথেনেতি । নিবেশনং কিয়দূরস্থং শিবিরম্ । অজুনোহপি তত্র জগামেতি বোধ্যম্ ॥৩৮॥
 তত্রোতি । রথবরশ্চ রথিশ্রেষ্ঠস্বাজ্জুনশ্চ, বানরর্ষভলক্ষণং হনুমচ্চিহ্নিতম্ ॥৩৯॥
 স ইতি । মেঘশ্চ মেঘনির্ঘোষশ্চ সমঃ সমানো নির্ঘোষো যশ্চ সঃ, তপ্তকাঞ্চনে তন্ময়ত্বেন
 শোভনা প্রভা যশ্চ সঃ । ক্লপ্তঃ সজ্জিতঃ, শিশুর্নবোদিতঃ, দিবসকৃৎ সূর্য্যঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৫॥ বজ্রিনাং বাসনাং ॥১৬—১৭॥ সনাতনঃ অনাদিনিধনঃ, বিশাতনঃ
 সংহর্ত্তা, কৃষ্ণঃ পুরুষোত্তমঃ পরমাত্মা ॥১৮—২১॥ যুদ্ধশৌণ্ডঃ যুদ্ধপ্রবীণঃ ॥২২—৪০॥ সজ্জপুংসঃ-

তদনন্তর যুধিষ্ঠির অল্পমতি করিলে, সমস্ত বন্ধুবর্গ সত্বর, অত্যন্তোৎসাহী ও
 আনন্দিত হইয়া যুদ্ধের জন্ত নির্গত হইলেন ॥৩৬॥

কিন্তু কৃষ্ণ, অর্জুন ও সাত্যকি যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া আনন্দিত
 হইয়া যুধিষ্ঠিরের শিবির হইতে বাহির হইলেন ॥৩৭॥

তৎপরে দুর্দ্ধর বীর কৃষ্ণ ও সাত্যকি মিলিত হইয়া (অর্জুনকে লইয়া) এক-
 রথে অর্জুনের শিবিরে গমন করিলেন ॥৩৮॥

সেখানে যাইয়া (অর্জুন আফ্রিক করিতে গেলে,) কৃষ্ণ সারথির আয়
 রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনের বানরশ্রেষ্ঠচিহ্নিত রথখানাকে সজ্জিত করিলেন ॥৩৯॥

তখন মেঘের আয় গম্ভীরধ্বনিকারী ও তপ্তকাঞ্চনময় বলিয়া বিশেষদীপ্তি-
 শালী সুসজ্জিত সেই উত্তম রথখানা নবোদিত সূর্য্যের আয় প্রকাশ পাইতে
 লাগিল ॥৪০॥

ততঃ পুরুষশার্দূলঃ সজ্জং সজ্জপুরঃসরঃ ।
 কৃতাহিকায় পার্থায় হ্যবেদয়ত তং রথম্ ॥৪১॥
 তন্তু লোকবরঃ শ্রীমান্ কিরীটী হেমবর্ষভৃৎ ।
 চাপবাণধরো বাহুং প্রদক্ষিণমবর্তত ॥৪২॥
 ততো বিদ্যাবয়োরুদ্ধৈঃ ক্রিয়াবদ্বিজিতেন্দ্রিয়ৈঃ ।
 স্তূয়মানো জয়াশীর্ভিরারুরোহ মহারথম্ ॥৪৩॥
 জৈত্রৈঃ সাংগ্রামিকৈর্মন্ত্রৈঃ পূর্বমেব রথোত্তমম্ ।
 অভিমন্ত্রিতমর্চিস্মানুদয়ং ভাস্করো যথা ॥৪৪॥
 স রথে রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কাঞ্চনে কাঞ্চনারুতঃ ।
 বিবভৌ বিমলোহচ্চিস্মান্ মেরাবিব দিবাকরঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সজ্জানাং সন্নদ্ধানাং পুরঃসরঃ কৃষ্ণঃ । হ্যবেদয়ত সজ্জিতং যেন ॥৪১॥
 তমিতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ । বাহুং যানং রথম্, অবর্তত অকরোং ॥৪২॥
 তত ইতি । ক্রিয়াবদ্বিবৈধিকস্মানুষ্ঠায়িত্বিঃ । আরুরোহ পার্থ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৩॥
 উত্তমৈবার্থং প্রকারান্তরেণাহ জৈত্রৈরিতি । জৈত্রৈর্জয়সাধনৈঃ । অর্চিস্মান্ তেজস্বী ॥৪৪॥
 স ইতি । কাঞ্চনে কাঞ্চনময়ে, কাঞ্চনেন স্বর্ণময়েন বর্ষণা আবৃতঃ ॥৪৫॥

তাহার পর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিতদিগের অগ্রগণ্য পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাইয়া কৃতাহিক অর্জুনকে জানাইলেন যে ‘রথ সজ্জিত হইয়াছে’ ॥৪১॥

তখন লোকশ্রেষ্ঠ, বীরশোভাসম্পন্ন, কিরীটশালী, স্বর্ণবর্ষসন্নদ্ধ এবং ধনুর্বাণধারী অর্জুন আসিয়া সেই রথখানাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর বিদ্যায় ও বয়সে বৃদ্ধ, সংকস্মাঘিত এবং জিতেন্দ্রিয় লোকেরা জয়াশীর্বাদ করিয়া স্তব করিতে লাগিলে, অর্জুন সেই মহারথে আরোহণ করিলেন ॥৪৩॥

পূর্বেই যুদ্ধজয়সাধক মন্ত্রদ্বারা সেই উত্তম রথখানাকে অভিমন্ত্রিত করা হইয়াছিল ; পরে—সূর্য যেমন উদয়পর্বতে আরোহণ করেন, সেইরূপ তেজস্বী অর্জুন সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে নিশ্চল ও তেজস্বী সূর্য যেমন স্নমেকপর্বতে প্রকাশ পান, সেইরূপ স্বর্ণময়বর্ষাবৃতদেহ ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেই স্বর্ণময় রথে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪২) তন্তু লোকে বরঃ পুংসাম্...পি তন্তু লোকববঃ পুংসাম্...বা, স তু লোকবরঃ পুংসাম্...নি। (৪৫)...বিবভৌ বিমলোহচ্চিস্মান্...বঙ্গ বর্ধ।

অস্বারূরুহতুঃ পার্থং যুযুধানজনাদিনো ।
 শর্যাতের্যভ্রমায়াস্তং যথেন্দ্রং দেবমশ্বিনো ॥৪৬॥
 অথ জগ্রাহ গোবিন্দো রশ্মীন্ রশ্মিবতাং বরঃ ।
 মাতলির্কাসবশ্চেব বৃত্রং হস্তং প্রযাস্ততঃ ॥৪৭॥
 স তাভ্যাং সহিতঃ পার্থো রথপ্রবরমাস্থিতঃ ।
 সহিতো বৃধশ্চক্রাভ্যাং তমো নিঘ্নন্ যথা শশী ॥৪৮॥
 সৈন্ধবস্ত বধং প্রেপ্সুঃ প্রয়াতঃ শক্রপৃগহা ।
 সহানুপতিমিত্রাভ্যাং যথেন্দ্রস্তারকাময়ে ॥৪৯॥
 ততো বাদিত্রঘোষৈশ্চ মঙ্গলৈশ্চ স্তবৈঃ শুভৈঃ ।
 প্রয়াস্তমর্জুনং সূতা মাগধাশ্চৈব তুফুবুঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অহু সহ । পার্থমিতি কৰ্ম্মপ্রবচনীযযোগে দ্বিতীয়া । শর্যাতে রাজঃ ॥৪৬॥

অথেতি । রশ্মীন্ প্রগ্রহান্, রশ্মিবতাং কিরণবতাম্ । মোপধত্বাদ্ভুক্তঃ ॥৪৭॥

স ইতি । আস্থিত আকৃঢ়ঃ । তমঃ তামসিকং শক্রবর্গমঙ্ককারঞ্চ ॥৪৮॥

সৈন্ধবশ্চেতি । শক্রপৃগহা শক্রসমূহহস্তা পার্থঃ, সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত বধং প্রেপ্সুঃ চিকীর্ষুঃ সন্, তারকেণ তদাখ্যোনাশ্বরেণ আময়ঃ পীড়নং যত্র তাদৃশে যুদ্ধে, অস্থপতিবর্ষণঃ মিত্রশ্চ দেবতাবিশেষঃ তাভ্যাং সহ ইন্দ্রো যথা, তথা প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥৪৯॥

তত ইতি । বাদিত্রঘোষৈর্বাগধনিভিঃ, মঙ্গলৈর্মঙ্গলজনকৈঃ ॥৫০॥

শর্যতিরাজার যজ্ঞে আসিবার কালে অশ্বিনীকুমারদ্বয় যেমন ইন্দ্রের সহিত এক বিমানে আরোহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও সাত্যকি অর্জুনের সহিত সেই একরথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর বৃত্রাসুরকে বধ করিবার জন্ত প্রস্থানকারী ইন্দ্রের অশ্বরশ্মি যেমন মাতলি গ্রহণ করিয়াছিলেন, তেমন তেজস্বিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ অর্জুনের অশ্বরশ্মি (ঘোড়ার লাগাম) গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥

তখন অঙ্ককারনাশক চন্দ্র যেমন বৃধ ও শুক্রের সহিত একরাশিতে অবস্থান করেন, তেমন অর্জুন কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত সেই উত্তম রথে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

পরে ইন্দ্র যেমন বর্ষণ ও মিত্রের সহিত তারকাসুরের যুদ্ধে প্রস্থান করিয়াছিলেন, তেমন শক্রসমূহহস্তা অর্জুন জয়দ্রথবধার্থী হইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৯॥

(৪৭) ...রশ্মিবিদ্যাং বরঃ...বা নি, ...রশ্মিবতাং বরঃ বধ বর্ধ ।

সজয়াশীঃ সপুণ্যাহঃ সূতমাগধনিস্বনঃ ।
 যুক্তো বাদিত্রঘোষণে তেষাং রতিকরোহভবৎ ॥৫১॥
 তমনুপ্রবণো বায়ুঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শিবঃ ।
 ববৌ সংহর্ষয়ন্ পার্থং দ্বিষতশ্চাস্ত্র শোষয়ন্ ॥৫২॥
 ততস্তস্মিন্ ক্ষণে রাজন্ ! বিবিধানি শুভানি চ ।
 প্রাচুরাসন্ নিমিত্তানি বিজয়ায় বহুনি চ ।
 পাণ্ডবানাং ত্রদীয়ানাং বিপরীতানি মারিষ ! ॥৫৩॥
 দৃষ্টার্জ্জুনো নিমিত্তানি বিজয়স্য প্রদক্ষিণম্ ।
 যুযুধানং মহেষাসমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫৪॥
 যুযুধানাচ্চ যুদ্ধে মে দৃশ্যতে বিজয়ো ধ্রুবঃ ।
 তথাহীমানি লিঙ্গানি দৃশ্যন্তে শিনিপুঙ্গব ! ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । জয়াশিষা সহেতি সং । রতিকরঃ সমরানুরাগজনকঃ ॥৫১॥
 তমিতি । অনুপ্রবণঃ অনুকূলঃ । শিবঃ শুভসূচকঃ । শোষয়ন্নিব ॥৫২॥
 তত ইতি । নিমিত্তানি লক্ষণানি । হে মারিষ ! আর্ষ্য ! । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
 দৃষ্টেতি । প্রদক্ষিণং দক্ষিণদিক্‌র্জনম্ । যুযুধানঃ সাত্যকিম্ ॥৫৪॥
 যুযুধানেতি । দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে । লিঙ্গানি চিহ্নানি ॥৫৫॥

তদনন্তর বাত্‌কারেরা মঙ্গলজনক বাত্‌ধ্বনিদ্বারা এবং সূত ও মাগধগণ
 শুভসূচক স্তবদ্বারা প্রস্থানকালে অর্জুনকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিল ॥৫০॥

জয়াশীর্বাদ, পুণ্যাহশব্দ ও বাত্‌ধ্বনির সহিত সূত-মাগধগণের সেই কণ্ঠ-
 ধ্বনি কৃষ্ণ, অর্জুন ও সাত্যকির যুদ্ধানুরাগ জন্মাইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে পবিত্রগন্ধবাহী ও শুভসূচক অনুকূল বায়ু অর্জুনের আনন্দ এবং
 তাঁহার শত্রুপক্ষের শোষণ করিতে থাকিয়াই যেন বহিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে সেই সময়ে পাণ্ডবপক্ষের জয় ও আপনার পক্ষের
 পরাজয় সূচনা করিবার জন্য নানাপ্রকার বহুতর শুভলক্ষণ ও তুল্ললক্ষণ প্রাচুর্ভূত
 হইতে লাগিল ॥৫৩॥

তখন অর্জুন জয়সূচক লক্ষণ সকল দেখিয়া দক্ষিণদিক্‌র্ভী মহাধনুর্ধর
 সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—৥৫৪॥

(৫২) তমনুপ্রবণো বায়ুঃ...পি বা বঙ্গ বর্ধ, ...দ্বিষতশ্চাপি শোষয়ন্—বা নি । (৫৪) ...
 বিজয়ায় প্রদক্ষিণম্... বা নি ।

সোহং তত্র গমিষ্যামি যত্র সৈন্ধবকো নৃপঃ ।
 যিষ্যাস্বৰ্মলোকায মম বীৰ্য্যং প্রতীক্ষতে ॥৫৬॥
 যথা পরমকং কৃত্যং সৈন্ধবস্ত্র বধো মম ।
 তথৈব স্তমহং কৃত্যং ধৰ্ম্মরাজস্ত রক্ষণম্ ॥৫৭॥
 স ত্বমগ্ৰ মহাবাহো ! রাজানং পরিপালয় ! ।
 যথৈব হি ময়া গুপ্তদ্বয়া গুপ্তো ভবেত্তথা ॥৫৮॥
 নহি পশ্যামি তং লোকে যস্তাং যুধি পরাজয়েৎ ।
 বাহুদেবসমং সংপ্যে স্বয়মপ্যমরেশ্বরঃ ॥৫৯॥
 ত্বয়ি বাহং পরাশ্রিতঃ প্রত্যাশ্নে বা মহারথে ।
 শত্রুয়াং সৈন্ধবং হস্তমনপেক্ষো নরর্ষভ ! ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কুংসিতঃ সৈন্ধব ইতি সৈন্ধবকো জয়দ্রথঃ । যিষ্যাস্বৰ্মাতুমিচ্ছুঃ ॥৫৬॥
 যথৈতি । কৃত্যং কার্য্যম্ । উভয়মপ্যাবশ্যকর্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥
 স ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৫৮॥
 নহীতি । স্বয়মমরেশ্বর ইন্দ্রোহপি ন পরাজয়েতেত্যর্থঃ ॥৫৯॥

‘শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ! আজ যুদ্ধে আমারই নিশ্চিত জয় হইবে বলিয়া মনে হইতেছে । যে হেতু এই সকল গুণভলক্ষণ দেখা যাইতেছে ॥৫৫॥

অতএব দুরাশ্রা সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ যমলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া যেখানে থাকিয়া আমার শক্তির প্রতীক্ষা করিতেছে, আমি সেইখানে যাইব ॥৫৬॥

জয়দ্রথকে বধ করা যেমন আমার কর্তব্য, তেমন ধৰ্ম্মরাজকে রক্ষা করাও আমার অতিপ্রধান কর্তব্য ॥৫৭॥

অতএব মহাবাহু ! আজ তুমি ধৰ্ম্মরাজকে রক্ষা কর । কেন না, তাঁহাকে আমার রক্ষা করা যেমন, তোমার রক্ষা করাও তেমনই হইবে ॥৫৮॥

আমি জগতে তেমন লোক দেখি না, যে তোমাকে যুদ্ধে পরাজয় করিতে পারে । কেন না, তুমি যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য । সুতরাং স্বয়ং ইন্দ্রও তোমাকে পরাজয় করিতে পারেন না ॥৫৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তোমার উপরে কিংবা মহারথ প্রত্যাশ্নের উপরে ভার অর্পণ করিয়া আমি বিশেষ আশ্রিত হইয়া, রাজাকে রক্ষা করিবার অপেক্ষা না রাখিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিব ॥৬০॥

মধ্যপেক্ষা ন কর্তব্য। কথঞ্চিদপি সাহত ! ।

রাজশ্বেব পরা গুপ্তিঃ কার্য্য সৰ্ব্বাত্মনা ত্বয়া ॥৬১॥

নহি যত্র মহাবাহুর্ক্ৰান্তদেবো ব্যবস্থিতঃ ।

কিঞ্চিদ্যাপত্ততে তত্র যত্রাহমপি চ ক্ষুবন্ ॥৬২॥

এবমুক্তস্ত পার্থেন সাত্যকিঃ পরবীরহা ।

তথেষ্ট্যুদ্ভাগমত্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি
প্রতিজ্ঞায়ামৰ্জ্জুনবাক্যে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি । পরাশ্বেত্যেভ্যঃ পার্থেনাভীবাশ্বন্তঃ । অপেক্ষো রাজরক্ষাপেক্ষারহিতঃ ॥৬০॥

ময়ীতি । অপেক্ষা সাহায্যাকাক্ষা । গুপ্তিঃ রক্ষা, সৰ্ব্বাত্মনা সর্বপ্রযত্নেন ॥৬১॥

নহীতি । তত্র ব্যাপত্ততে বিপদাশঙ্কা স্ত্রাং । যত্রাহমপি চ নহি ব্যবস্থিতঃ ॥৬২॥

এবমিতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

সরঃ সামগ্রীসমগ্রঃ । ॥৪১॥ ততো যুচ্ছন্দানুবর্তিতং প্রদক্ষিণম্ ॥৪২—৬০॥ অপেক্ষা
অহুরোধঃ ॥৬১—৬৩॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

—o*o—

সাহতবংশীয় ! তুমি আমার কোন অপেক্ষা করিও না, তুমি সর্বপ্রযত্নে
কেবল রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৬১॥

কারণ, যেখানে মহাবাহু কৃষ্ণ থাকিবেন না, কিংবা আমিও থাকিব না,
সেখানে অবশ্যই কোন বিপদ হইবার সম্ভাবনা আছে' ॥৬২॥

অৰ্জ্জুন এইরূপ বলিলে, বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি 'তাহাই হইবে' এই কথা
বলিয়া—যেখানে রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেলেন' ॥৬৩॥

—:o:—

* '...দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ' না রা নি ।

